# A Consistent New Testament

The original text for the Bible as we know it today was given by the Lord in Hebrew and some Aramaic in the Old Testament and Greek in the New Testament. A Consistent New Testament, by Mr. Ralph H. Mount, is the only translation of the New Testament that a dictionary of all the 4,839 Greek words in the New Testament was made before a translation was made.

As the photo below indicates, I have three boxes of 3x5 cards that contain all 4,839 Greek words found in the NT. The card shown is the English word "retain",  $(\kappa\rho\alpha\tau\epsilon\omega)$  – verb used 44 times in NT.



As you begin to use and study A Consistent New Testament it is important that you first read the Preface, Introduction, and Appendix of the CNT which explains how Mr. Mount chose which English word or words would be used to translate each Greek word.

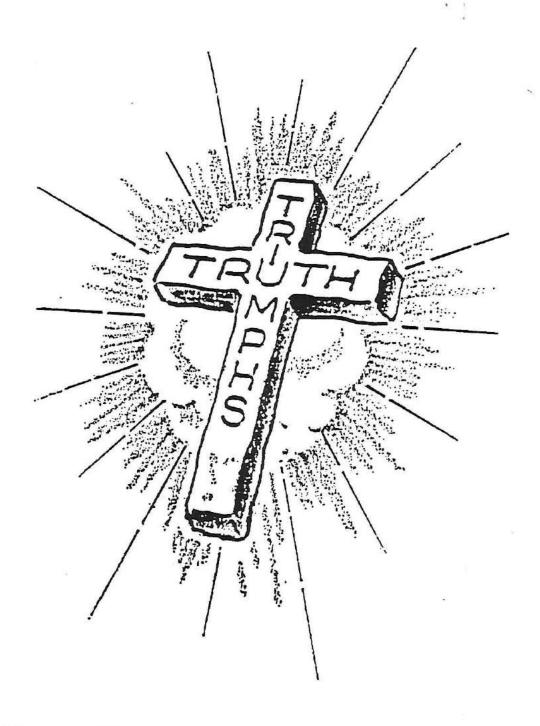
Phil Nordan 303 Bay Street Monroe, N C 28112 704-219-0038

# BOOKS OF THE NEW TESTAMENT

BOOK	PAGE
The Gospel:	
According to Matthew	1
According to Mark	65
According to Luke	106
According to John	176
The Acts	
Romans	000
I Corinthians	
II Corinthians	
Galatians	
Ephesians	
Philippians	
Colossians	
I Thessalonians	
II Thessalonians	
I Timothy	
II Timothy	
Titus	
Philemon	
Hebrews	17.1
James	
I Peter	
II Peter	
I John	
II John	
III John	
Jude	
Revelation	, 407

APPENDIX \_\_\_\_\_Pages 499 through 512.

# A CONSISTENT NEW TESTAMENT



Mount Publications, Rt. 1, Box 298, Morriston, Fla. 32668

# A Consistent New Testament

# DEVELOPMENT

Following is a brief summary which explains the development of A Consistent New Testament:

It was first necessary to determine the best dictionary meaning of each Greek word. From Greek Dictionaries, Lexicons, Commentaries, and other sources it was important to establish a good acceptable English meaning for each Greek word in the Greek New Testament. Generally, one English word was assigned to each Greek word.

A Greek-English Dictionary was completed in September, 1980. An English-Greek Dictionary was completed in October, 1980. Copies of these were submitted to a few friends who were knowledgeable in the Greek language. These persons were asked to help by submitting a better English word if they felt that there should be changes. No one submitted any different word. It then remained to prove the value of these dictionaries. The proof of the value of these dictionaries could only be determined by using them as a basis for translating the Greek New Testament.

The books of James and Peter were translated in 1980. Ephesians, Philippians, Hebrews and Jude followed in 1981. Next came John's Epistles, Galatians, etc. in 1982. Acts, Romans, and Corinthians were done in 1983. Every book but the gospels had been translated by this time. The gospels were completed in 1984 and 1985. The translation of A Consistent New Testament was completed in hand printed letters. In November of 1987, a printed "study text" was made available.

In 1990 this new printing was made with the King James Version alongside of <u>A Consistent New Testament</u>. A major change in the English translation of a few Greek words will be evident to the reader. See the appendix for comments and explanations of some of these words.

#### PREFACE

For many years as a pastor I taught the things outlined in <u>The Scofield Reference Bible</u>, by Rev. C.I. Scofield, D.D. I also used <u>Dispensational Truth</u>, by Clarence Larkin. These were very common references used by fundamentalists. Then in **one day** their whole prophetic teaching was badly shaken.

As long as "prophetic teaching" looked forward undisturbed by historic events it was very difficult to see the many discrepancies being taught in the program. On one particular day, history stepped in to make it essential that this program of prophecy be reexamined.

The scripture in Luke 21: 20-24, words spoken by Jesus, left Bible students with a serious choice. Either Scofield and others had been wrong on this passage; or Jesus lied. Notice carefully the difference in the following translations:

# LUKE 21 KJ

20 And lwhen ye shall see "Jerusalem compassed with armies, then know that the desolation thereof is nigh.

21 Then let them which are in Judæa flee to the mountains; and let them which are in the midst of it depart out; and let not them that are in the countries enter thereinto.

22 For these be the days of vengeance, that "all things which are written may be fulfilled.

23 But woe unto them that are with child, and to them that give suck, in those days! for there shall be great distress in the land, and wrath upon this people.

24 And they shall fall by the edge of the sword, and shall be led away captive into all nations: and Jerusalem shall be <sup>2</sup>trodden down of the Gentiles, until the <sup>o</sup>times of the Gentiles be fulfilled.

# LUKE 21 A Consistent Translation

20 But at-the-time-that YOU-might-see the Jerusalem being-encircled by camps, then YOU-cometo-know that her desolation has-drawn-near-and-isstill-near.

21 Then let the-(ones) in the Judea be-fleeing into the mountains, and let the-(ones) in midst of-her [Jerusalem] be-emigrating, and let not the-(ones) in the cultivated-fields be-going-in into her. [Jerusalem]

22 Because these are days of-an-avenging, all the-(things) having-been-and-still-written to-befulfilled.

23 But woe to-the-(ones) having-in womb and to-the-(ones) nursing in those days, for there-will-be great necessity over the land and wrath for-this people.

24 And they-will-fall by-mouth of-dagger, and they-will-be-led-captive into all the Gentiles; and Jerusalem will-be being-trodden by nations until seasons of-nations might-be-fulfilled.

# Scofield Reference Bible

<sup>2</sup> The "times of the Gentiles" began with the captivity of Judah under Nebuchadnezzar (2 Chr. 36. 1-21), since which time Jerusalem has been under Gentile overlordship.

The "times of the Gentiles" did not begin under Nebuchadnezzar (II Chr. 36:1-21), as stated above. Verse 21 of II Chr. 36 states a plain reference to the 70 years of the Babylonian captivity. Following is a long passage from my booklet <u>Times of Gentiles</u>, written in 1970. The entire booklet is available.

10

The study of the prophecies of the second coming of Jesus Christ is not easy, nor do Bible students agree in their interpretations. Why? Because the history to verify these prophecies has, for the most part, not yet occurred. Bible students have explained THEIR interpretation of these future events as THEY understand them but PROOF of their correctness depends on history. A true student of prophecy must be ready to change his interpretation to conform with the historical event that fulfills the prophecy.

On June 7, 1967, one of the greatest events prophesied in Scripture was fulfilled. For many years Jerusalem was called a divided city. This was not actually true, for the old city of Jerusalem was held by Jordan. The returning Jews had built a NEW city of Jerusalem and between the two was a no-man's land. Barbed wire and gutted buildings marked this corridor. Many a Bible student, stirred by the return of Jews to Palestine after all of these centuries, watched this no-man's land with great anticipation. "Wait!" They said, "As soon as the Jews cross that no-man's land and take the old city the 'times of the Gentiles' will be over." These predictions were based on Jesus' prophecy in Luke 21:24.

ASV
24 And they shall fall by the edge of the sword, and shall be led captive into all the nations: and Jerusalem shall be trodden down of the Gentiles, until the times of the Gentiles be fulfilled. Luke 21:24

On June 7, 1967, in the short "Miracle War" the Jews did cross that barrier and took possession of the old city of Jerusalem for the first time in over 1900 years. Jerusalem was no longer trodden down of the Gentiles. Did the Christians rejoice? Did every Bible-believing pastor preach on the "end of the times of the Gentiles"? Did the Bible schools hold assemblies to praise God for a marvelous fulfillment of prophecy in our day? No! Why not?

The strangest reaction imaginable set in. A reaction that is almost incomprehensible and unbelievable. Most of these Bible students suddenly changed their minds. This was NOT the end of the times of the Gentiles after all. You mean Jesus had given us a false prophecy? What occasioned this strange reaction? Bible students had told us that when the old city fell to the Jews the times of the Gentiles would be over, BUT, they had also told us the times of the Gentiles would end at the end of the tribulation, or the return of the Lord Jesus. Jesus didn't come, and the tribulation hadn't even started, so one way or another these Bible students were wrong.

Perhaps the best summary of this position was given by Pentecost in his excellent work, THINGS TO COME, where he writes concerning the duration of the times of the Gentiles. "The 'times of the Gentiles' has been defined by the Lord as that period of time in which Jerusalem was under the dominion of Gentile authority (Luke 21:24). This period began with the Babylonian captivity when Jerusalem fell into the hands of Gentiles. It has continued unto the present time and will continue through the tribulation period, in which era the Gentile powers will be judged. The dominion of the Gentiles ends at the second advent of Messiah to the earth."

J. Dwight Pentecost, Things to Come (Findlay, Ohio: Dunham Pub. Co., 1958), p. 315.

You will notice that the book, THINGS TO COME, was copyrighted in 1958. There is another summary of this position in The Scofield Reference Bible on page 1345, "The Times of the Gentiles is that long period beginning with the Babylonian captivity of Judah, under Nebuchadnezzar, and to be brought to an end by the destruction of Gentile world-power by the 'stone cut out without hands' (Dan. 2:34, 35, 44), i.e. the coming of the Lord in glory (Rev. 19:11.21), until which time Jerusalem is politically subject to Gentile rule (Luke 21:24)."

The teaching in many, if not most, Bible-believing schools follows this pattern: the times of the Gentiles were to end with the taking of the old city by the Jews but they were also to end at the second coming of Jesus. The old city fell to the Jews BUT Jesus didn't come. One of these interpretations must be wrong. Could Bible professors be wrong? Could they admit a misunderstanding of Scripture and rejoice in the fulfillment of this great prophecy? Of course not; that would never do!

The end of the times of the Gentiles had been connected with the coming of the Lord in such certain and positive terms that most Bible teachers felt they could not retract. Rather than simply saying they were wrong and letting it go at that, they began to explain Luke 21:24 in the most fantastic ways, not realizing, of course, that by doing this, they were making JESUS wrong.

All of a sudden, in explaining away Luke 21:24, we were given such statements as:

- 1. We are not sure that this prophecy means the literal city of Jerusalem; it may be more inclusive.
  - 2. The Gentiles still actually control Jerusalem.
- This is only temporary; the Jews may not be able to hold it; we'll have to wait and see.
- 4. The Greek phrase "shall be trodden down" could mean intermittently.
- 5. But the Mohammedans still have their mosque on the old temple site and thus they are really in control.

The wrong assumptions that led these teachers into this predicament now necessitate even more ridiculous assumptions to help them hold their erroneous position.

It will take a little time, but if you are willing, you can follow the following analysis very easily and when you finish, you will rejoice to know one of the greatest Bible prophecies relating to Jerusalem was fulfilled on June 7, 1967.

Shall we first analyze how Bible Teachers got into this predicament? Pentecost wrote, "This period began with the Babylonian captivity when Jerusalem fell into the hands of Gentiles." Scofield wrote, "The Times of the Gentiles is that long period beginning with the Babylonian captivity of Judah, under Nebuchadnezzar..." Who said so? Here we have some man-made assumptions. Nowhere else in Scripture, other than Luke 21:24, does the expression "times of the Gentiles" occur. Who, then, is the authority for beginning this period with the Babylonian captivity?

Pentecost, p. 315.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> C. I. Scofield, <u>The Scofield Reference Bible</u> (New York: Oxford University Press, 1909), p. 1345.

Then Pentecost maintains that the Gentile dominion "...has continued unto the present time..." (i.e. 1958, the copyright date of THINGS TO COME). Here we have another assumption flatly contradicted by historical fact.

Gentile dominion over Jerusalem was NOT continuous from Nebuchadnezzar until 1958 much less until 1969. Thus a theological pattern established on false premises unsupported by the Bible OR history led to the present dilemma.

Not only do we find Bible teachers making these kinds of erroneous assumptions but even statements contradictory to current fact. For example, Pentecost writes, "As far as can be determined Israel will not gain any title to the land, nor have the right to return to it, until the 'prince that shall come' makes a covenant with her (Dan. 9:27)."

This book was copyrighted in 1958 and the Jews had NOT ONLY returned in great numbers but the State of Israel HAD existed for 10 years. Further, how, may I ask, could anyone make a covenant with a non-existent nation? But such are the ends to which our preconceived notions lead us when we disregard history.

Before leaving these assumptions and proceeding with a critical analysis of our text in comparison with historical fact, please notice carefully that the idea of a CONTINUOUS Gentile dominion is taught by both Pentecost and Scofield, NOT an intermittent one. This will become important later. Now reread Luke.

# LUKE 21 A Consistent Translation

24 And they-will-fall by-mouth of-dagger, and they-will-be-led-captive into all the Gentiles; and Jerusalem will-be being-trodden by nations until seasons of-nations might-be-fulfilled.

Rather than accept the fulfillment of this prophecy, many Greek students have resorted to claiming that this trodding can be intermittent or what they call iteritive. What do our best Greek authorities say about the subject? Dana and Mantey state, "...the periphrastic form was readily adaptable for expressing durative action in future time". Durative, remember, means continuous. A. T. Robertson commenting on the periphrastic futures of the New Testament writes, "They are all present participles. .. and so durative." These are our foremost authorities. On whose authority then do we suddenly decide that the action could be intermittent? Perhaps it's like grasping at the last straw to "save face." The times of the Gentiles was to be continuous from its start to finish and so it has always been understood and taught until now.

When then did it begin? Many students have followed Pentecost. Scofield, and a host of others in beginning the times of the Gentiles at the capture of Jerusalem by Nebuchadnezzar, but on whose authority? Certainly the Bible is not their authority, for nowhere in the entire Old Testament do we find the expression the "times of the Gentiles." On the authority of Scripture we can say that Egypt was in control of Jerusalem before Babylon, so why not begin with Egypt?

Penrecost, p. 315. Penrecost, p. 347.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> H. E. Dana and Julius R. Mantey, <u>A Manual Grammar of the Greek New Testament</u> (New York: The Macmillan Co., 1927), p. 232.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> A. T. Robertson, <u>A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research</u> (Nashville, Tenn.: Broadman Press, 1934), p. 878.

We have NO authority to say that this has anything to do with the "times of the Gentiles" in Luke 21:24. But even if we begin with Egypt or Babylon we will encounter more difficulty, for Jerusalem was NOT continuously trodden down by Gentiles. After Nebuchadnezzar destroyed Jerusalem it lay waste for many years before it was rebuilt. Often Jerusalem was subject to tribute through the many years that followed its rebuilding BUT THE JEWS CONTROLLED THE TEMPLE SITE and offered their sacrifices with few interruptions. Those who reject June 7, 1967, as the fulfillment of this prophecy say that the Jews do not control the city because they do not control the temple site. How foolish! But will they admit then, that the Medo-Persians didn't control Jerusalem or the Romans didn't control Jerusalem whenever THEY didn't control the temple site? That's different! Such is the inconsistency of so-called modern scholarship. There came a time in history under the Maccabees when once again in history the Jews became completely free and the land prospered once more (B.C. 135-B. C. 63).

"At the close of a fifty years' conflict, the Jews from being little more than a purely religious community had again become a nation, and were in possession of the ancient boundaries of the promised land. Under Hycanus they attained as high a pitch of prosperity as in the famous days of David and Solomon." If you study the charts, you will see that again after this, Jerusalem was completely independent from A. D. 66-A. D. 70.

When then did the "times of the Gentiles" begin? In Luke 21:24, Jesus spoke of three events that were to happen in the FUTURE. 1. The Jews WOULD FALL by the edge of the sword. 2. The Jews WOULD BE LED CAPTIVE into all nations. 3. The city of Jerusalem WOULD BE TRODDEN DOWN by the Gentiles. In a simple understanding of this prophecy, the trodding down of Jerusalem to which Jesus had reference was FUTURE to the day he was speaking. Jesus was warning of catastrophe. He did NOT say that Jerusalem would CONTINUE to be trodden down by Gentiles as it was then. Furthermore, Jesus knew that in the next few years there would be a period during which the Jews would again control the city for He warned them that in the future when they saw Jerusalem encompassed by armies, its destruction was very near, and the people were to flee out of Jerusalem.

20 But when ye see Jerusalem compassed with armies, then know that her desolation is at hand. 21 Then let them that are in Judæa flee unto the mountains; and let them that are in the midst of her depart out; and let not them that are in the country enter therein.

Luke 21:20.21

Here, then, we have a picture of the Jews INSIDE and the Gentiles OUTSIDE. Jesus DID NOT say that from time to time Jerusalem would be trodden down of Gentiles. In a very straightforward literal sense Jesus simply stated that, first of all, the Jews would fall by the edge of the sword, that after that they would be led captive among all the nations and while they were gone from Jerusalem the city would be continually, without intermission, be trodden down of Gentiles.

W. D. Morrison, The Jews Under Roman Rule (New York: G. P. Putnam's Sons, 1899).
 18.

A straightforward understanding is that the Jews would be scattered into all THE NATIONS. Then, Jerusalem would be trodden down (during the absence of the Jews) by NATIONS, one at a time, in succession. When the total number of nations had each possessed Jerusalem for its allotted time, the TIMES of NATIONS to possess Jerusalem during the absence of the Jews would be over, and the Jews would again possess their own city.

How does this prophecy agree with history?

Consider some quotations from the National Geographic, December 1969, pp.786,789,790.

In the "Miracle War," as military experts have called it, vastly outnumbered Israeli forces crushed Arab legions in six days. But more than weapons powered the victory. "I am the only member of my family who survived Buchenwald," said one Israeli soldier. "This time I have a gun to fight with a country and a cause to serve!"

Finally I reached the Mandelbaum Gate, a road junction heavily guarded by both Jordan and Israel since the truce of 1949. Traffic now flows freely through this link between New and Old Jerusalem—for the first time in 19 years. And Jews are in possession of the Old City for the first time in 19 centuries.

Following the route of the victorious troops, I walked through a narrow gate, down a flight of steps, and there it was—the Wailing Wall. A soldier handed me a yarmulke, the skullcap worn by Jews as a sign of reverence, and I walked in amid worshiping soldiers, many still carrying guns.

This wall contains several rows of huge stone blocks—part of a wall that surrounded Herod's Temple, built just before the time of Christ on the site of Solomon's Temple. Nebuchadnezzar razed the earlier structure in 586 B.C. Herod's Temple was leveled by the Romans in A.D. 70. From then until now, this hallowed place had not been in Jewish hands.

It was this startling fulfillment of prophecy, more than any other single fact, that made it necessary for me to have a more accurate English Version. Thus <u>A Consistent Translation</u> was produced.

#### INTRODUCTION

A Consistent New Testament: what does this name mean? To begin with, the name itself is inaccurate. The New Testament, as we call the Bible books from Matthew through Revelation, was given by God in the Greek language. To be a truly New Testament, it must be in Greek; all other languages are translations and often called versions as The King James Version with which most English-speaking people are familiar. Translations of the Greek are not inspired by God; only the original Greek manuscripts were inspired. Translations depend on men and what they believe about the Word of God. It is necessary for you to understand certain terms. The following definitions are from Webster's Dictionary.

SYN.—translation implies the rendering from one language into another of something written or spoken [a German translation of Shakespeare]; version is applied to a particular translation of a given work, specif. of the Bible [the King James Version]; paraphrase, in this connection, is applied to a free translation of a passage or work from another language; transliteration implies the writing of words with characters of another alphabet that represent the same sound or sounds [in this dictionary Greek words are transliterated with letters of the English alphabet]

Note from <u>Webster's Dictionary</u> this further definition of the word paraphrase.

par·a·phrase (par'ə frāz') n. [Fr. < L. paraphrasis < Gr. paraphrasis < paraphrasein, to say in other words: see PARA-¹ & PHRASE] 1. a rewording of the meaning expressed in something spoken or written.

I believe the New Testament, in the original manuscripts, was given by inspiration, word for word by the Holy Spirit. This fact is not gen-

erally believed or accepted by most persons.

It does not follow that because a translator cannot understand some Bible passage that the passage should be translated to fit his understanding. Jesus taught with parables and parables are deliberately made difficult. Compare the following translations from A Consistent New Testament with the King James Version.

Matthew 13:34

33 Another parable he-spoke to-them, The kingdom of-the heavens is like to-leaven, which (a) woman having-taken she-concealed with-reference-to three satons of-meal, till of-which (the) total was-leavened.

34 The Jesus spoke all these-(things) in parables to-the crowds, and separate-from parable he-was not

speaking to-them;

35 In-which-case the-(thing) having-been-said through the prophet might-be-fulfilled, saying, I-shall-open my mouth in parables: I-shall-blurt-out (things)-having-been-and-still-hidden from casting-down of-(a)-world.

33 ¶ Another parable spake he unto them; The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.

34 All these things spake Jesus unto the multitude in parables; and without a parable spake he not unto them:

35 That it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying, I will open my mouth in parables; I will utter things which have been kept secret from the foundation of the world.

#### Mark 4:34

33 And with-many parables such-as-these he-wasspeaking to-them the word, according-as they-werebeing-able to-be-hearing,

34 But separate-from parable he-was not speaking to-them; but privately he-was-solving all-things to his disciples.

33 And with many such parables spake he the word unto them, as they were able to hear it.

34 But without a parable spake he not unto them: and when they were alone, he expounded

all things to his disciples.

#### Luke 8:10

9 But his disciples were-questioning him, saying, What may this parable be?

10 But the-(one) said, To-YOU it-has-been-and-isstill-given to-come-to-know the mysteries of-the kingdom of-the God, but to-the others in parables, in-order-that looking-at (it) they-might not belooking-at (it), and hearing they-might not beperceiving. 9 And his disciples asked him, saying, What might this parable be?

10 And he said, Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of God: but to others in parables; that seeing they might not see, and hearing they might not understand.

Keep in mind that very early in church history, Paul and Peter by inspiration of the Holy Spirit, both warn of men who even then, and in the future, would deliberately corrupt God's Word. (See Apologetics 6)

### Acts 20:29,30

29 I myself-am-knowing-absolutely that after my departure weighty wolves will-come-in into YOU not sparing of-the little-flock,

30 Even out-of YOU yourselves men will-stand-upfor-themselves speaking things-having-been-andstill-twisted to-be-pulling-back the disciples behind themselves. 29 For I know this, that after my departing shall grievous wolves enter in among you, not sparing the flock.

30 Also of your own selves shall men arise, speaking perverse things, to draw away disciples after them.

#### II Corinthians 2:17

17 For we-are not as the many adulterating the word of-the God for-filthy-lucre, BUT as out-of sincerity, BUT we-are-speaking as out-of God completely-in-sight of-God in Messiah.

17 For we are not as many, which corrupt the word of God: but as of sincerity, but as of God, in the sight of God speak we in Christ.



# I Timothy 4:1-3

1 But the Spirit is-saying explicitly that in later seasons some will-depart of-the trust; paying-attention to-misleading spirits and to-teachings of-little-demons.

2 In hypocrisy of-false-wordings; (ones) havingbeen-and-still-branded-with-a-hot-iron (on) their-

own conscience,

3 Hindering to-be-marrying, to-be-holding-offfor-themselves of-foods, which the God created with-reference-to partaking with giving-of-thanks for-the (ones) trusting and having-come-to-knowand-still-knowing the truth thoroughly. NOW the Spirit speaketh expressly, that in the latter times some shall depart from the faith, giving heed to seducing spirits, and doctrines of devils;

2 Speaking lies in hypocrisy; having their con-

science seared with a hot iron;

3 Forbidding to marry, and commanding to abstain from meats, which God hath created to be received with thanksgiving of them which believe and know the truth.

# II Timothy 3:13

13 But evil MEN and wizards will-progress on the worse, leading-astray and being-led-astray.

¥ See appendix, page 499, Example 2.

13 But evil men and seducers shall wax worse and worse, deceiving, and being deceived.

### II Peter 2:3

3 And in covetousness with-fabricated words theywill-merchandise YOU; for-whom the sentence fromlong-ago is not being-idle, and their destruction is not becoming-drowsy. 8 And through covetousness shall they with feigned words make merchandise of you: whose judgment now of a long time lingereth not, and their damnation slumbereth not.

Now let me give you two interesting examples. Compare the <u>Consistent Translation</u> with the <u>King James</u>. In the first passage it was not understood how the salt could "be-made-stupid (or foolish)". The translators of the King James changed the phrase to, "if the salt has lost his savour." Another problem was introduced: how does salt (sodium chloride) lose its' savour? If we accept Matthew 13:34 (above) this passage becomes a parable of Israel's rejection of their Messiah and their coming world-wide dispersion. (Luke 21:24)

#### Matthew 5:13

13 YOU yourselves-are the salt of-the land: but if the salt might-be-made-stupid, with what will-it-be-salted? It-is still being-strong with-reference-to nothing, unless to-be-cast without, and to-be-being-trodden-down by the MEN.

13 TYe are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out, and to be trodden under foot of men.

### Luke 14:34,35

34 The salt (is) fine, but if the salt might-bemade-stupid in whom will-it-be-seasoned? 35 It-is neither well-adapted with-reference-to land nor with-reference-to dung: they-are-casting it without. The-(one) having ears to-be-hearing, let-him-be-hearing.

34 ¶ Salt is good: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be seasoned?

35 It is neither fit for the land, nor yet for the dunghill; but men cast it out. He that hath ears to hear, let him hear.

# A Consistent New Testament

John 12:23,24

# King James Version.

23 But the Jesus answered to-them saying, The hour has-come-and-is in-order-that the son of-the MAN might-be-glorified.

24 Amen amen I-am-saying to-YOU, unless the grain of-the wheat having-fallen into the earth might-die-off, it itself-is-remaining alone; but if it-might-die-off, it-is-bearing much fruit.

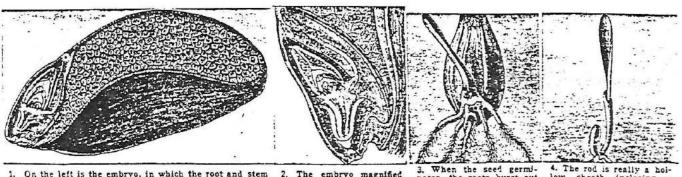
23 ¶ And Jesus answered them, saying, The hour is come, that the Son of man should be glorified.

24 Verily, verily, I say unto you, Except a corn of wheat fall into the ground and die, it abideth alone: but if it die, it bringeth forth much fruit.

# The Book of Knowledge

The Grolier Society Inc · New York

THE STORY OF A GRAIN OF WHEAT



1. On the left is the embryo, in which the root and stem are packed. The rest of the grain, the endosperm, consists of food stored up to nourish the young plant. and stem.

2. The embryo magnified still more, showing the root

3. When the seed germinates, the roots burst out and spread to draw nour-ishment from the soil

The rod is really a holow sheath inclosing a creen core, which develops atto stem and leaves.

The <u>King James Version</u> presents a problem: a grain of wheat does not die when planted. Note the illustration. In this passage the King James translators left out the article "the" which occurs twice in the Greek text. Again a parable of Jesus' coming death: "The grain (Jesus) of-the wheat (Israel)" must die for sin. Do you begin to see why the translation must be exact? A paraphrase (see the definition above) is really not the Word of God at all but an opinion of the one making the paraphrase.

There is a Greek word which has become very well known today; it is the word logos  $(\lambda \acute{o} \gamma o \varsigma)$  used in John 1:14. "The word  $(\lambda \acute{o} \gamma o \varsigma)$  was made flesh, and dwelt among us." The King James translators translated the word logos  $(\lambda \acute{o} \gamma o \varsigma)$ : account (8x), cause (1x), communication (3x), doctrine (1x), fame (1x), intent (1x), matter (4x), mouth (1x), preaching (1x), question (1x), reason (2x), rumour (1x), saying (50x), shew (1x), speech (8x), talk (1x), thing (4x), things to say (1x), tidings (1x), treatise (1x), utterance (4x), word (208x), Word (7x), work (2x), etc. [See a Young's Concordance for proof and further examples.] Perhaps, John 1:14 should be read with one of these other meanings? I certainly cannot believe that this confusion is other than man made, certainly not by God.

By God's grace I have made a <u>Greek-English Dictionary</u> where essentially one Greek word is translated consistently by one English word. Using this dictionary as a basis, I translated the New Testament into English. This arrangement makes for consistency but sometimes causes some rough or awkward sentences. I do not claim to have found the best English word but as least much confusion is averted.

Here are a few things I tried to do to help make things more clear:

- The article before God is translated, not simply omitted as in the King James. The God, may be awkward to read but it usually designates the Father.
- The word "YOU" in capitals indicates plural, while "you" is singular.
- MAN is from anthropos (ἄνθρωπος), that is, mankind not necessarily a male.
- BUT is from alla (ἀλλά) a strong "but", on the other hand, "but" is from de (δέ).
- The word kurios (κύριος), when there is an article, is translated "the Lord"; without the article it is translated "Jehovah". Messiah rather than Christ is always used as the translation of Christos (Χριστός). [For proof of these see the study course Jehovah, by R. H. Mount.]
- Words hyphenated together indicate only one Greek word.
- The word "trust" is used where you often found "faith"; the word "favor" where you found "grace", etc.
- Words in italics have no equivalent Greek word. The Greek has no indefinite article so that "a" is usually shown a.
- A word in brackets indicates a translation of a Greek word that, if read, would cause confusion. The phrase "himself-filling [the] all things" should be read: himself filling all things.

I have tried to translate the Greek consistently and not put in opinions. Opinions belong in a commentary, not in the text.

Scripture is being given all kinds of interpretations causing much false teaching. Let me give you a few words from the front of <u>The Interlinear Literal Translation of the Greek New Testament</u> By George Ricker Berry.

"Without some knowledge of Hebrew and Greek, you cannot be certain, in a single instance, that in your sermon based on a Scripture text, you are presenting the correct teaching of that text."

This consistent translation should help to some extent.

The average pastor has no knowledge of Hebrew or Greek and so confusion reigns in the churches. The end result—church members, untaught in the word, especially prophecy, are almost totally ignorant of the fulfillment of the prophecies now taking place in the world. Satan's program is being helped by the "Christians" unwillingness to study, It is my prayer that this, A Consistent New Testament, will contribute a little to causing you to study the Word of God more carefully and correctly.

October 28, 1987 Ralph Mount

# TABLE OF NUMBER OF GREEK WORDS



Number of words beginning with each Greek letter. Number of Greek words used 1X and those 2X. Notice that 1638 Greek words are only used 1X (34%). Notice that 751 Greek words are only used 2X (16%).

Let.	#	1 X	%	2 X	%	Let.	#	% of Total
α	813	296	36%	146	18%	α	813	17.0%
В	115	40	35%	18	15%	ε	675	14.0%
Y	75	23	31%	7	9%	π	629	13.0%
δ	278	92	33%	35	13%	к	425	9.0%
8	675	237	35%	114	17%	σ	413	8.5%
ζ	25	1	4%	5	20%	δ	278	5.7%
η	35	8	23%	11	31%	μ	234	4.8%
θ	95	36	38%	5	5%	0	203	4.2%
1	63	21	33%	14	22%	Т	159	
ĸ	425	132	31%	62	16%	θ	126	
λ	91	24	26%	17	19%	C	118	
Ц	234	74	32%	21	9%	B	115	
V	74	24	32%	12	16%	. Ф	95	
ξ	10	1	10%	3	30%	X	92	
0	203	56	28%	29	14%	λ	91	}
π	629	210	33%	96	15%	Y	75	
ρ	37	15	41%	9	24%	V	74	]
σ	413	161	39%	62	15%	1	63	
Т	159	59	37%	23	14%	Ω	37	]
υ	118	41	35%	18	15%	η	35	]
ф	126	46	37%	20	17%	Ψ	31	]
X	92	28	30%	17	18%	1 7	25	]
Ψ	31	9	29%	5	16%	3	23	
ω	23	4	17%	2	9%	IJξ	10	
	4839	1638	34%	751	16%			

These seldom used Greek words total 50% of all of the words.

If the meaning of any of these words is ever incorrect you may make some serious mistakes in your teaching.

# ACKNOWLEDGEMENT

This, A Consistent New Testament, set in good readable type, would not have been possible were it not for some very loyal and conscientious people.

First, I am indebted to Ivan and Jean Young for use of their computer and especially the purchase of a quality printer to do the job. Others helped through many long hours of typing and proof-reading. I wish to thank all of these and particularly those who carried the greater part of the load; Stella Damann, Willodean Fikes, Noami Greenway, Creighton and Betty Griggs, Butch Mullins, John and Karen Pankow, Robbie Rodgers, Julie Stout, Rick Swineford, Carolyn Walkwitz and Wally Zwemke.

This new printing of <u>A Consistent New Testament</u> with the King James Version alongside was formatted by John Pankow. God has provided us with a man trained in Computer Science. John, having taught Computer Science, is indeed well qualified to help us make even further improvements and additions in the days ahead. I am indeed indebted to Jehovah for His preparation of John for this task.

Ralph Mount September 9, 1990 

# BOOKS OF THE NEW TESTAMENT

BOOK	PAGE
The Gospel:	4
According to Matthew	
According to Mark	100
According to Luke	
According to John	. 176
The Acts	. 231
Romans	
I Corinthians	
II Corinthians	
Galatians	. 367
Ephesians	. 375
Philippians	
Colossians	
I Thessalonians	. 396
II Thessalonians	
I Timothy	
II Timothy	
Titus	
Philemon	The state of the s
Hebrews	
James	35.723.12
I Peter	
II Peter	
I John	
II John	
III John	
Jude	•
Revelation	
We set a crout	. 101

APPENDIX\_\_\_\_\_Pages 499 through 512.

Consistent

#### MATTHEW

#### CHAPTER 1

1 The book of the genera-tion of Jesus Christ, the son of David, the son of Abra-

ham.

2 Abraham begat Isaac;
and Isaac begat Jacob; and
Jacob begat Judas and his brethren:

3 And Judas begat Phares and Zara of Thamar, and Phares begat Esrom; and

Esrom begat Aram;
4 And Aram begat
Aminadab; and Aminadab
begat Naasson; and Naas-

son begat Salmon; 5 And Salmon begat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse; 6 And Jesse begat David

the king; and David the king begat Solomon of her that had been the wife of Urias;

And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat

Asa; 8 And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat Joram;

and Joram begat Ozias; 9 And Ozias begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat Ezekias; 10 And Ezekias begat

And Ezekias begat Manasses; and Manasses begat Amon; and Amon begat Josias;

11 And Josias begat Jechonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon:

Babylon:
12 And after they were brought to Babylon, Jechonias begat Salathiel; and Salathiel begat Zorobabel;
13 And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor

Azor, 14 And Azor begat Sadoc;

and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud; 15 And Eliud begat Ele-azar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;

16 And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

17 So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; and from David until the carrying away into Babylon are fourteen generations; and from the carrying away into Babylon unto Christ are fourteen generations.

18 Now the birth of Jesus

Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together she was found with child of the Holy Ghost.

## MATTHEW

# CHAPTER 1

1 Book of-genesis of-Jesus Messiah, son of-David, son of-Abraham.

2 Abraham begat the Isaac; but Isaac begat the Jacob; but Jacob begat the Judah and his brothers;

3 But Judah begat the Perez and the Zerah out-of the Tamar; but Perez begat the Hezron; but Hezron begat the Aram;

4 But Aram begat the Aminadab; but Aminadab begat the

Nahshon; but Nahshon begat the Salmon;

5 But Salmon begat the Boaz out-of the Rahab; but Boaz begat the Obed out-of the Ruth; but Obed begat the Jesse; 6 But Jesse begat the David namely-the king. But David the king begat the Solomon out-of the wife of-the Uriah;

7 But Solomon begat the Rehoboam; but Rehoboam begat the Abijah; but Abijah begat the Asa;

8 But Asa begat the Jehoshaphat; but Jehoshaphat begat the Joram; but Joram begat the Uzziah;

9 But Uzziah begat the Jotham; but Jotham begat the Ahaz; but Ahaz begat the Hezekiah;

10 But Hezekiah begat the Manasseh; but Manasseh begat the Amon; but Amon begat the Josiah;

11 But Josiah begat the Jechoniah and his brothers, upon the resettlement of-Babylon.

12 But after the resettlement of-Babylon, Jechoniah begat the Salathiel; but Salathiel begat the Zerubbabel;

13 But Zerubbabel begat the Abiud; but Abiud begat the Eliakim; but Eliakim begat the Azor;

14 But Azor begat the Zadoc; but Zadoc begat the Achim; but Achim begat the Eliud;

15 But Eliud begat the Eleazar; but Eleazar begat the Matthan; but Matthan begat the Jacob;

16 But Jacob begat the Joseph namely-the husband of-Mary, out-of whom was-born Jesus, the one being-called Messiah.

17 Therefore all the generations from Abraham till David are fourteen generations; and from David till the resettlement of-Babylon, fourteen generations; and from the resettlement of-Babylon till the Messiah, fourteen generations.

18 But the genesis of-the Jesus Messiah was thus. For as his mother Mary was having-been-betrothed to-the Joseph, before they either came-together she-was-found having in womb out-of the Holy Spirit.

Consistent

19 Then Joseph her husband, being a just man, and not willing to make her a public example, was minded to put her away privity

privily.
20 But while he thought on these things, behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Ghost.
21 And she shall bring

21 And she shall bring forth a son, and thou shall call his name JESUS: for he shall save his people from their sins.

22 Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, say-

ing.
23 Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us.

God with us.

24 Then Joseph being raised from sleep did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him has wife.

his wife: 25 And knew her not till she had brought forth her firstborn son: and he called his name JESUS.

#### CHAPTER 2

1 Nowwhen Jesus was born in Bethiehem of Judaea in the days of Herod the king, behold, there came wise men from the east to Jeru-

2 Saying. Where is he that is born king of the Jews? for we have seen his star in the east, and are come to worship him.

worship him.

3 When Herod the king had heard these things, he was troubled, and all Jerusalem with him.

4 And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where Christ should

be born.
5 And they said unto him,
In Bethlehem of Judaea:
for thus it is written by the

prophet, 6 And thou Bethlehem, in the land of Juda, art not the least among the princes of Juda: for out of thee shall come a Governor, that shall rule my people Israel. 7 Then Herod, when he had privily called the wise men, inquired of them diligently what time the star appeared.

8 And he sent them to Bethlehem, and said, Go and search diligently for the young child; and when ye have found him, bring me word again, that I may come and worship him 19 But Joseph her husband being just, and not willing to-make her a-public-example, he-purposed to-release-her stealthily.

20 But as he was meditating these-things, behold, an angel of-Jehovah appeared to-him by apparition, saying, Joseph, son of-David, might-you not fear-for-yourself to-take-along-to-yourself Mary your wife, for the-thing in her is having-been-begotten out-of the Holy Spirit.

21 But she-will-bring-forth a son, and you-will-call his name Jesus; for he himself-will-save his people from their sins

22 But this total *thing* has-come-to-pass-and-is-still-coming-to-pass, in-order-that the-*thing* having-been-said by Jehovah through the prophet might-be-fulfilled, saying, 23 Behold, the virgin will-have in womb, and she-will-bring-forth a son, and they-will-call his name Emmanuel,

which is being-translated-with, the God with us.

24 But the Joseph having-been-roused from the slumber, he-did as the angel of-Jehovah prescribed for-him, and

he-took-along his wife to-himself, 25 And he-was not coming-to-know her till of-which *time* she-brought-forth her son *namely*-the first-born; and hecalled his name Jesus.

# **CHAPTER 2**

1 But as the Jesus was having-been-born in Bethlehem of-the Judea, in days of-Herod the King, behold, sorcerers from sun-risings came-to-be-alongside with-reference-to Jerusalem.

2 Saying, Where is the *one* having-been-brought-forth king of-the Jews? For we-saw his star in the *sun*-rising, and we-came to-worship to-him.

3 But Herod the king having-heard, he-was-disturbed, and all Jerusalem with him.

4 And having-gathered-together all the chief-priests and scribes of-the people, he-was-inquiring of them, where the Messiah is-being-born.

5 But the *ones* said to-him, In Bethlehem of-the Judea: for thus it-has-been-written-and-is-still-written through the prophet,

6 And you Bethlehem, land of-Judah, you-are not-at-all least among the governors of-Judah, for out-of you will-come-out *one*-being-governor, one-who will-shepherd my people *namely*-the Israeli.

7 The Herod having stealthily called the sorcerers, he-determined-exactly of them the time of-the star itself-appearing.

8 And having-sent them into Bethlehem, he-said, Having-proceeded YOU-scrutinize exactly concerning the preteen-child; but whenever YOU-might-find him YOU-report to-me, in-which-case I-also having-come shall-worship to-him.

Consistent

9 When they had heard the king, they departed; and, lo, the star, which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child

10 When they saw the star, they rejoiced with exceed-

ing great joy. 11 And when they were come into the house, they saw the young child with Mary his mother, and fell down, and worshipped him: and when they had opened their treasures, they presented unto him gifts; gold, and frankincense, and myrrh.

12 And being warned of God in a dream that the

God in a dream that they should not return to Herod, they departed into their own country another

way. 13 And when they were departed, behold, the angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word: for Herod will seek the young child to destroy

him. 14 When he arose, he took

14 when he arose, he took the young child and his mother by night, and departed into Egypt:
15 And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saving, Out of Egypt have I called my son. 16 Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the children that were in Bethlehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently inquired of the wise

men. 17 Then was fulfilled that which was spoken by Jer-

emy the prophet, saying, 18 In Rama was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning, Rachel weeping for her children, and would not be comforted, because they are not. 19 But when Herod was

dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt, 20 Saying, Arise, and take baying, Arise, and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead which sought the young child's life

young child's life. 21 And he arose, and took the young child and his mother, and came into the

land of Israel.

9 But the ones having-heard of-the king proceeded; and behold, the star, which they-saw in the sun-rising, was-preceding them till having-come it-stood above-upon theplace-where the pre-teen-child was.

10 But having-seen the star, they-were-rejoiced with ex-

tremely great joy.

11 And having-come into the house they-found the preteen-child with Mary his mother, and having-fallen theyworshipped to-him: and having-opened their stores they-offered to-him gifts; gold and frankincense and myrrh.

12 And having-been-divinely-informed according-to an apparition not to-bend-back towards Herod, they-retired

into their country through another way.

13 But as they were having-retired, behold, an angel of-Jehovah is-appearing to-the Joseph according-to an apparition, saying. Having-been-raised you-take-along-toyourself the pre-teen-child and his mother, and you-be-fleeing into Egypt, and you-be there till I-mightsay to-you; for Herod is-being-about to-be-seeking the pre-teen-child, to-destroy it.

14 But the one having-been-raised, he-took-along-to-himself the pre-teen-child and his mother, of-night, and he-re-

tired into Egypt.

15 And he-was there till the end of-Herod: in-order-that the-thing having-been-said by Jehovah through the prophet might-be-fulfilled, saying, Out-of-Egypt I-called my son.

16 Then Herod, having-seen that he-was-mocked by the sorcerers, he-was very angered, and having-dispatched he-carried-off all the children namely-the ones in Bethlehem and in all its territories, from two-years and lower, according to the time which he-determined exactly from the sorcerers.

17 Then the-thing having-been-said by Jeremiah the prophet was-fulfilled, saying,

18 Noise was-heard in Rama, lamentation and weeping and much wailing, Rachel weeping for her children, and she-was not willing to-be-comforted, because they-are

19 But as the Herod was having-come-to-an-end, behold, an angel of-Jehovah is-appearing according-to an apparition to-the Joseph in Egypt,

20 Saying, Having-been-raised you-take-along-to yourself the pre-teen-child and his mother, and you-be-proceeding into land of Israel; for the ones seeking the soul of-the pre-teen-child have-died-and-are-dead.

21 But the one having-been-raised he-took-along-to-himself the pre-teen-child and his mother, and he-went into land of-Israel.

Consistent

22 But when he heard that Archelaus did reign in Ju-daea in the room of his father Herod, he was afraid to go thither: notwithstanding, being warned of God in a dream, he turned aside into the parts of Gal-

23 And he came and dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, He shall be called a Nazarene.

#### CHAPTER 3

1 In those days came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judaea, 2 And saying, Repent ye: for the kingdom of heaven

is at hand.

3 For this is he that was spoken of by the prophet Esaias, saying. The voice of one crying in the wilder-ness. Prepare ve the way of the Lord, make his paths straight.

4 And the same John had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about his loins; and his meat was locusts and wild honey.

5 Then went out to him Jerusalem, and all Judaea, and all the region round about Jordan,

6 And were baptized of him in Jordan, confessing their

7 But when he saw many of Pharisees Sadducees come to his baptism, he said unto them, O generation of vipers, who hath warned you to

flee from the wrath to come?

8 Bring forth therefore fruits meet for repentance: 9 And think not to say within yourselves. We have Abraham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham. 10 And now also the ax is laid unto the root of the trees: therefore every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

11 I indeed baptize you with water unto repen-tance: but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear, he shall baptize you with the Holy Ghost, and with fire: 12 Whose fan is in his hand,

and he will thoroughly purge his floor, and gather his wheat into the garner, but he will burn up the chaff with unquenchable

13 Then cometh Jesus from Galilee to Jordan unto John, to be baptized of him.

14 But John forbad him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me?

22 But having-heard that Archelaus is-being-king over the Judea instead-of Herod his father, he-was-afraid to-goaway there; but having-been-divinely-informed according to an apparition, he-retired into the parts of the Galilee: 23 And having-come he-resided with-reference-to a city being-called Nazareth; in-which-case the-thing havingbeen-said through the prophets might-be-fulfilled, that he-will-be-called a Nazarene.

# CHAPTER 3

1 But in those days John the Baptist is-coming-to-bealongside, preaching in the wilderness of-the Judea,

2 And saying, YOU-be-repenting, for the kingdom of-the

heavens has-drawn-near-and-is-still-near.

3 For this is the *one* having-been-said by Isaiah the prophet, saying, Voice of-one-shouting in the wilderness. YOU-prepare the way of-Jehovah, YOU-be-making his paths direct.

4 But the John himself was-having his clothing from hairs of-camel, and a leather belt around his loins, but his

nourishment was locusts and wild honey.

5 Then was-proceeding-out to him Jerusalem, and all the

Judea, and all the country-around of-the Jordan,

6 And they-were-being-baptized by him in the Jordan, acknowledging their sins.

7 But having-seen many of the Pharisees and Sadducees coming upon his baptism, he-said to-them, Products of-vipers, who indicated to-YOU to-flee from the future wrath?

8 Therefore YOU-do fruits worthy of-the repentance:

9 And might-YOU not think to-be-saying in yourselves, We-are-having a father, the Abraham: for I-am-saying to-YOU, that the God is-being-able out-of these stones to-raise children to-the Abraham.

10 But already also the axe is-being-laid to the root of-the trees: therefore every tree not doing fine fruit is-being-

chopped-away and is-being-cast into fire.

11 On-the-one-hand I myself-am-baptizing YOU in water with-reference-to repentance; on-the-other-hand the one coming behind me is stronger than-me, of-whom I-am not adequate to-bear the shoes: he himself will-baptize YOU in the Holy Spirit and fire.

12 Of-whom the winnowing-shovel is in his hand, and he-will-thoroughly-clean his threshing-floor, and he-willgather-together his wheat into the granary, but the chaff

he-will-burn-up with-unquenchable fire.

13 Then the Jesus is-coming-to-be-alongside from the Galilee over the Jordan to the John, to-be-baptized by

14 But the John was-obstructing him, saying, I myself-amhaving need to-be-baptized by you, and are-you yourself coming to me?

15 And Jesus answering said unto him, Suffer it to be so now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffered him.

16 And Jesus, when he was baptized, went up straight-way out of the water. and, lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and

lighting upon him: 17 And lo a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

#### CHAPTER 4

1 Then was Jesus led up of the Spirit into the wilder-ness to be tempted of the

devil. 2 And when he had fasted forty days and forty nights, he was afterward an hun-

gered.
3 And when the tempter came to him, he said, If thou be the Son of God, command that these stones be made bread.

4 But he answered and said, It is written, Man shall not live by bread alone, but by every word that pro-ceedeth out of the mouth of God.

5 Then the devil taketh him up into the holy city, and setteth him on a pinnacle of

the temple,
6 And saith unto him, If
thou be the Son of God,
cast thyself down: for it is written, He shall give his angels charge concerning thee: and in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy

foot against a stone.
7 Jesus said unto him, It is
written again, Thou shalt
not tempt the Lord thy
God.

Again, the devil taketh him up into an exceeding high mountain, and showeth him all the king-doms of the world, and the glory of them; 9 And saith unto him, All

these things will I give thee, if thou wilt fall down and worship me.

10 Then saith Jesus unto him, Get thee hence, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

11 Then the devil leaveth him, and, behold, angels came and ministered unto

him. 12 Now when Jesus had heard that John was cast into prison, he departed into Galilee;

13 And leaving Nazareth, he came and dwelt in Capernaum, which is upon the sea coast, in the bor-ders of Zabulon and Nephthalim: 14 That it might be fulfilled

which was spoken by Es-aias the prophet, saying,

15 But the Jesus having-answered said to him, You-let (it) be just-now; for thus it-is being-suitable for-us to-fulfill all justice. Then he-is-letting him be-baptized.

16 And the Jesus having-been-baptized he-ascended directly from the water, and behold, the heavens wereopened for-him, and he-saw the Spirit of-the God descending as-if a dove, and coming upon him:

17 And behold, a voice out-of the heavens, saying, This is my son, namely-the one cherished, with whom I-thoughtwell.

# CHAPTER 4

1 Then the Jesus was-led-up into the wilderness by the Spirit, to-be-tried by the slanderer.

2 And having-fasted forty days and forty nights, he later

hungered.

3 And the one trying having-come-near to-him said, If you-are son of-the God, you-say in-order-that these stones might-become loaves.

4 But the one having-answered said, It-has-been-and-isstill-written, Not upon bread only will MAN live, BUT upon every saying proceeding-out through the mouth of-God.

5 Then the slanderer is-taking him alongside-with-himself into the holy city, and he-is-standing him-upon the pinna-

cle of-the temple,

6 And he-is-saying to-him, If you-are son of-the God, you-cast yourself down: for it-has-been-and-is-still-written, that he-will-command his angels concerning you, and they-will-lift you up upon hands, lest-at-any-time youmight-stumble your foot toward a stone.

7 The Jesus was-stating to-him, Again it-has-been-and-isstill-written, You-will not tempt Jehovah your God.

8 Again the slanderer is-taking him alongside-with-himself into a very high mountain, and he-is-pointing-out to-him all the kingdoms of-the world and their glory,

9 And he-is-saying to-him, I-shall-give to-you all these-

things if having-fallen you-will-worship to-me.

10 Then the Jesus is-saying to-him, You-be-withdrawing, adversary; for it-has-been-and-is-still-written, you-willworship Jehovah your God, and you-will-serve for-him

11 Then the slanderer is-letting him be, and behold, angels

came-near and were-ministering to-him.

12 But the Jesus having-heard that John was-given-over, he-retired into the Galilee:

13 And having-left-behind the Nazareth, having-come heresided with-reference-to Capernaum, the one besidethe-sea, in territories of-Zebulon and Naphtali,

14 In-order-that the-thing having-been-said through Isaiah the prophet might-be-fulfilled, saying,

Consistent

15 The land of Zabulon, and the land of Nephthalim, by the way of the sea, beyond Jordan, Galilee of the Gentiles;

16 The people which sat in darkness saw great light; and to them which sat in the region and shadow of death light is sprung up.

17 From that time Jesus

began to preach, and to say, Repent: for the kingdom of heaven is at hand.

18 And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea: for they were fish-

ers. 19 And he saith unto them, Follow me, and I will make you fishers of men.

you fishers of men.
20 And they straightway
left their nets, and followed
him.

him.
21 And going on from thence, he saw other two brethren, James the son of Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets; and he called them.
22 And they immediately

22 And they immediately left the ship and their father, and followed him.

23 And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people.

24 And his fame went throughout all Syria: and they brought unto him all sick people that were taken with divers diseases and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatic, and those that had the palsy; and he healed them. 25 And there followed him great multitudes of people from Galiliee, and from Decapolis, and from Jerusalem, and from Judaea, and from beyond Jordan.

#### CHAPTER 5

1 And seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him:

2 And he opened his mouth, and taught them,

saying,
3 Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.

4 Blessed are they that mourn: for they shall be

comforted.

5 Blessed are the meek: for they shall inherit the earth.

6 Blessed are they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.

7 Blessed are the merciful:

7 Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy. 8 Blessed are the pure in heart: for they shall see

15 Land of-Zebulon, and land of-Naphtali, way of-sea across of-the Jordan, Galilee of-the Gentiles,

16 The people namely-the one sitting in darkness saw great light, and to-the ones sitting in country and shadow of-death, light rose to-them.

17 From then the Jesus began to-be-preaching and to-be-saying, YOU-be-repenting; for the kingdom of-the heavens has-drawn-near-and-is-still-near.

18 But the Jesus walking-around beside the sea of-the Galilee he-saw two brothers, Simon the *one* being-called Peter, and Andrew his brother, casting a casting-net into the sea, for they-were fishermen:

19 And he-is-saying to-them, Come-hither behind me, and I-shall-make YOU fishermen of-MEN.

20 But the *ones* immediately having-let the nets be they-followed with-him.

21 And having-advanced therefrom he-saw two other brothers, James the *one* of-the Zebedee and John his brother, in the vessel with Zebedee their father, rendering their nets thoroughly-fit-for-the-purpose-intended, and he-called them.

22 But the *ones* immediately having-let-go the vessel and their father they-followed with-him.

23 The Jesus was-leading-around the total Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the good-news of-the kingdom, and healing every disease and every infirmity among the people.

24 And the report of-him went-away into the total Syria. And they-brought-near to-him all the *ones* having badly by-various diseases, and *ones* being-held-together by-tormentings, and *ones* being-possessed-by-demons, and *ones* being-epileptics, and *ones* paralytics; and he-healed them. 25 And many crowds followed with-him from the Galilee and Decapolis and Jerusalem and Judea and across the Jordan.

# CHAPTER 5

1 But having-seen the crowds he-ascended into the mountain; and as he was seated his disciples came-near to-him.
2 And having-opened his mouth he-was-teaching them,

3 Happy the *ones* destitute for-the Spirit; because of-them is the kingdom of-the heavens.

4 Happy the *ones* mourning; because they themselves-will-be-comforted.

5 Happy the *ones* meek; because they themselves-will-in-herit the land.

6 Happy the *ones* being-hungry and thirsting for the righteousness; because they themselves-will-be-satisfied.

7 Happy the *ones* merciful; because they themselves-will-have-mercy-bestowed.

8 Happy the *ones* clean in-the heart; because they themselves-will-see the God. 9 Blessed are the peacemakers: for they shall be called the children of God. 10 Blessed are they which are persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven.

11 Blessed are ye, when men shall revile you, and persecuteyou, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake.

you falsely, for my sake.

12 Rejoice, and be exceeding glad: for great is your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.

13 Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is theneeforth good for nothing, but to be cast out, and to be trodden under foot of men.

14 Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid.
15 Neither do men light a

15 Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house.

16 Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in beyon.

17 Think not that I am come to destroy the law, or the prophets: I am not come to destroy, but to ful-

18 For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled. 19 Whosoever therefore shall break one of these

shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach them, the same shall be called great in the kingdom of heaven.

20 For I say unto you, That except your righteousness shall exceed the righteousness of the scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of hersten.

dom of heaven.
21 Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not kill; and whosoever shall kill shall be in danger of the

judgment:
22 But I say unto you, That whosoever is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgment: and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council: but whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of hell fire.

9 Happy the *ones* peacemakers; because they themselveswill-be-called sons of-God.

10 Happy the *ones* having-been-and-still-persecuted on-account-of justice; because of-them is the kingdom of-the heavens.

11 Happy are-YOU at-the-time-that they-might-reproach YOU and they-might-persecute, and *ones*-lying-for-them-selves might-say every evil saying against YOU, on-account-of me.

12 YOU-be-rejoicing and YOU-be-exulting, because YOUR reward is much in the heavens; for thus they-persecuted the prophets namely-the *ones* before YOU.

13 YOU yourselves-are the salt of-the land: but if the salt might-be-made-stupid, with what will-it-be-salted? It-is still being-strong with-reference-to nothing, unless to-becast without, and to-be-being-trodden-down by the MEN. 14 YOU yourselves-are the light of-the world. A city is not being-able to-be-hid lying above-upon a mountain.

15 Neither are-they-burning a lamp and putting it under the modios, BUT on the lampstand, and it-is-shining forall the *ones* in the house.

16 Thus let YOUR light shine in-front of-the MEN, inwhich-case they-might-see YOUR fine works, and theymight-glorify YOUR Father namely-the *one* in the heavens.

17 Might-YOU not suppose that I-came to-overthrow the law or the prophets: I-came not to-overthrow, BUT to-ful-fill.

18 For amen I-am-saying to-YOU, till the heaven and the earth might-go-past, one iota or one little-horn by-no-means might-go-past from the law, till all-things might-come-to-pass.

19 Whosoever therefore might-break one of-these commandments, namely-the least, and he-might-teach the MEN thus, he-will-be-called least in the kingdom of-the heavens; but whosoever might-do and he-might-teach them, this-one will-be-called great in the kingdom of-the heavens.

20 For I-am-saying to-YOU, that unless YOUR righteousness might-exceed much-more that of the scribes and Pharisees, by-no-means might-YOU-go-in into the kingdom of the heavens.

21 YOU-heard that it-was-said to-the ancients, You-will not murder; but whosoever might-murder, he-will-be liable in-the judgement.

22 But I myself-am-saying to-YOU, that every one, the one being-wroth with his brother at-random, will-be liable in-the judgement: but whosoever might-say to his brother, Numbskull, he-will-be liable to-the council: but whosoever might-say, Stupid, he-will-be liable with-reference-to the Gehenna of-the fire.

Consistent

23 Therefore if thou bring thy gift to the altar, and there rememberest that thy brother hath ought against thee:

24 Leave there thy gift before the altar, and go thy way; first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift

and offer thy gift.

25 Agree with thine adversary quickly, whiles thou art in the way with him; lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.

cast into prison.
26 Verily I say unto thee,
Thou shalt by no means
come out thence, till thou
hast paid the uttermost far-

thing.

27 Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not com-

mit adultery: 28 But I say unto you, That whosoever looketh on a woman to lust after her hath committed adultery with her already in his heart.

29 And if thy right eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

30 And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hel!

31 It hath been said, Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement:

ing of divorcement:
32 But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced committeth adulters.

tery.

33 Again, ye have heard that it hath been said by them of old time, Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the Lord thine oaths:

Lord thine oaths:
34 But I say unto you,
Swear not at all; neither by
heaven; for it is God's
throne:

throne:
35 Nor by the earth; for it is his footstool; neither by Jerusalem; for it is the city of the great Vine

of the great King.
36 Neither shalt thou swear
by thy head, because thou
canst not make one hair
white or black.

white or black.

37 But let your communication be, Yea, yea; Nay, nay; for whatsoever is more than these cometh of evil.

38 Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth.

23 If therefore you-might-be-offering your gift on the altar, and-there you-might-be-made-mindful that your brother is-having something against you,

24 You-let your gift be there in-front of-the altar, and you-be-withdrawing, first you-exchange-reconciliation with your brother, and then having-come you-be-offering

your gift.

25 You-be having-good-understanding with your opponent speedily, till which-thing you-are in the way with him, lest-at-any-time the opponent might-give you over to-the judge, and the judge might-give you over to-the officer, and you-will-be-cast into a guard-house.

26 Amen I-am-saying to-you, by-no-means might-youcome-out therefrom, till you-might-give-back the last

kodrantes.

27 YOU-heard that it-was-said to-the ancients, You-will not commit-adultery:

28 But I myself-am-saying to-YOU, that every one, the one looking-at a wife toward to-desire of-her, already he-com-

mitted-adultery-with her in his heart.

29 But if your eye, *namely*-the right, is-entrapping you, you-take it out-with-the-hand and you-cast-*it* from you: for it-is-being-advantageous for-you in-order-that one of-your members might-perish, and not your total body might-be-cast into Gehenna.

30 And if your right hand is-entrapping you, you-chop it away and you-cast it from you: for it-is-being-advantageous for-you in-order-that one of-your members might-perish, and not your total body might-be-cast into

Gehenna

31 But it-was-said that whosoever might-release his wife

let-him-give to-her a bill-of-divorce:

32 But I myself-am-saying to-YOU, that whosoever mightrelease his wife, except of-word of-prostitution, he-ismaking her to-be-committing-adultery; and whosoever might-marry *one*-having-been-and-still-released is-committing-adultery.

33 Again, YOU-heard that it-was-said to-the ancients, you-will not perjure-yourself, but you-will-give-back to-

the Lord your oaths.

34 But I myself-am-saying to-YOU to not swear totally, neither in the heaven, because it-is *the* throne of-the God; 35 Nor in the earth, because it-is *the* footstool of-his feet: nor with-reference-to Jerusalem, because it-is *the* city of-the great King.

36 Nor might-you-swear in your head, because you-are not

being-able to-make one hair white or black.

37 But let YOUR word be, yea, yea; nay, nay: but the-thing excessive of-these is out-of the evil one.

38 YOU-heard that it-was-said, Eye instead-of eye, and tooth instead-of tooth;

Consistent

39 But I say unto you, That ye resist not evil: but whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also.

40 And if any man will sue thee at the law, and take away thy coat, let him have thy cloak also.

41 And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain.

42 Give to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee turn not thou away.

43 Ye have heard that it hath been said. Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy.

44 But I say unto you, Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them which despitefully use you, and persecute you.

secute you; 45 That ye may be the children of your Father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.

on the unjust.

46 For if ye love them which love you, what reward have ye? do not even the publicans the same?

47 And if ye salute your brethren only, what do ye more than others? do not

more than others? do not even the publicans so? 48 Be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect. 39 But I myself-am-saying to-YOU to not withstand to-the evil *one*; BUT one-who will-slap you on your right cheek, you-turn to-him also the other;

40 And to-the *one* willing to-be-judged with-you and to-take your tunic, you-let-go to-him also the garment;

41 And one-who will-commandeer you one mile, you-be-withdrawing with him two.

42 You-be-giving to-the *one* requesting you; and might-you not be-turned-back-from the *one* willing to-borrow from you.

43 YOU-heard that it-was-said, You-will-cherish your neighbor and you-will-hate your enemy.

44 But I myself-am-saying to-YOU, YOU-be cherishing YOUR enemies, YOU-be-blessing the ones cursing-against YOU, YOU-be-doing rightly the ones hating YOU, and YOU-be-praying in-behalf-of the ones mistreating YOU and persecuting YOU:

45 In-which-case YOU-might-come-to-be sons of-YOUR Father namely-the-one in the heavens: because he-is-rising his sun on evil ones and good ones, and he-is-raining on just ones and unjust ones.

46 For if YOU-might-cherish the *ones* cherishing YOU, what reward are-YOU-having? Are NOT even the tax-collectors doing the same-thing?

47 And if YOU-might-greet YOUR brothers only, what are-YOU-doing excessive? Are NOT even the tax-collectors doing thus?

48 YOU yourselves therefore will-be perfect, as-altogether YOUR Father, *namely*-the *one* in the heavens, is perfect.

#### CHAPTER 6

1 Take heed that ye do not your alms before men, to be seen of them: otherwise ye have no reward of your Father which is in heaven.
2 Therefore when thou doest thine alms, do not sound a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may have glory of men. Verily I say unto you, They have their reward.

3 But when thou doest alms, let not thy left hand know what thy right hand doeth:

4 That thine alms may be in secret: and thy Father which seeth in secret himself shall reward thee openly.

# CHAPTER 6

1 YOU-be-paying-attention not to-be-doing YOUR alms in-front of-the MEN, toward to-be-beheld by-them: but if not-in-fact, YOU-are not having reward beside YOUR Father, *namely*-the *one* in the heavens.

2 Therefore at-the-time-that you-might-be-doing alms, might-you not sound-a-trumpet in-front of-you, as-altogether the hypocrites are-doing in the synagogues and in the streets, in-which-case they-might-be-glorified by the MEN. Amen, I-am-saying to-YOU they-are-having-back their reward.

3 But as you are doing alms, let not your left-hand cometo-know what your right-hand is-doing,

4 In-which-case your alms might-be in the hidden-thing; and your Father, namely-the one looking in the hidden-thing, he himself-will-give-back to-you, in the manifest-thing.

Consistent

5 And when thou prayest, thou shalt not be as the hypocrites are: for they love to pray standing in the synagogues and in the cor-ners of the streets, that they may be seen of men. Verily I say unto you, They have their reward.

6 But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret; and thy Father which seeth in secret shall reward thee

openly.
7 But when ye pray, use not vain repetitions, as the heathen do: for they think that they shall be heard for their much speaking.

8 Be not ye therefore like unto them: for your Father knoweth what things ye have need of, before ye ask him.

9 After this manner therefore pray ve: Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name.

10 Thy kingdom come. Thy

will be done in earth, as it is in heaven. 11 Give us this day our

daily bread.

12 And forgive us our debts, as we forgive our debtors.

13 And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever.

Amen.

14 For if ye forgive men their trespasses, your heavenly Father will also for-

give you: 15 But if ye forgive not men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses

16 Morcover when ye fast, be not, as the hypocrites, of a sad countenance: for they disfigure their faces, that they may appear unto men to fast. Verily I say unto you, They have their re-

ward. 17 But thou, when thou fastest, anoint thine head, and wash thy face;

18 That thou appear not unto men to fast, but unto thy Father which is in secret: and thy Father, which seeth in secret, shall re-

ward thee openly.

19 Lay not up for yourselves treasures upon
earth, where moth and rust doth corrupt, and where thieves break through and

5 And at-the-time-that you-might-be-praying, you-will not be as-altogether the hypocrites, because they-are-loving to-be-praying having-stood-and-still-standing in the synagogues and in the corners of-the squares, in-which-case they-might-appear to-the MEN. Amen I-am-saying to-YOU, that they-are-having-back their reward.

6 But you, at-the-time-that you-might-be-praying, you-goin into your storechamber, and having-shut your door, you-pray to-your Father, namely-the one in the hidden; and your Father, namely-the one looking in the hiddenthing will-give-back to-you in the manifest-thing.

7 But ones-praying, might-YOU not babble as-altogether the gentilish-ones: for they-are-thinking that they-will-belistened-to in their much-speaking.

8 Therefore might-YOU not be-likened to-them: for YOUR Father is-knowing-absolutely of-what-things YOU-are-having need before YOU to-request him.

9 Thus therefore YOU yourselves-be-praying: Father ofus, the one in the heavens, let your name be-made-holy; 10 Let your kingdom come; let your will come-to-pass, as in heaven, also upon the earth;

11 You-give to-us today our bread namely-the one onyour-property;

12 You-forgive to-us our debts, as we ourselves also areforgiving to-the debtors of-us;

13 And might-you not bring-in us into trial, BUT you-deliver us from the evil-one. Because of-you is the kingdom and the power and the glory with-reference-to the ages. Amen.

14 For if YOU-might-forgive to-the MEN their offences, your Father namely-the heavenly will-forgive YOU also. 15 But if YOU-might not forgive to-the MEN their offences, neither will YOUR Father forgive YOUR offences.

16 But at-the-time-that YOU-might-be-fasting, YOU-be not coming-to-be as-altogether the hypocrites, ones-sadlooking; for they-are-vanishing their faces, in-which-case they-might-appear to-the MEN fasting. Amen I-am-saying to-YOU that they-are-having-back their reward.

17 But you, fasting, you-anoint-for-yourselves your head, and you-wash-for-yourself your face,

18 In-which-case you-might not appear to-the MEN fasting, BUT to-your Father namely-the one in the hidden; and your Father, namely-the one looking in the hiddenthing will-give-back to-you in the manifest-thing.

19 YOU-be not storing-up for-YOU stores on the earth, where-in-which moth and eating is-vanishing, and wherein-which thieves are-digging-through and they-are-stealing;

#### Consistent

20 But lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth corrupt, and where thieves do not break through nor

steal: 21 For where your treasure is, there will your heart be

22 The light of the body is the eye: if therefore thine eye be single, thy whole body shall be full of light. 23 But if thine eye be evil thy whole body shall be full of darkness. If therefore the light that is in thee be

darkness, how great is that darkness!

24 No man can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other, or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

25 Therefore 1 say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor yet for your body, what ye shall put on. Is not the life more than meat, and the

body than raiment? 26 Behold the fowls of the air: for they sow not, neither do they reap, nor gather into barns; yet your heavenly Father feedeth them. Are ye not much bet-

ter than they? 27 Which of you by taking thought can add one cubit unto his stature?

28 And why take ye thought for raiment? Consider the illies of the field, how they grow; they toil not, neither do they spin:
29 And yet I say unto you,
That even Solomon in all his clow was not arread.

his glory was not arrayed like one of these.

30 Wherefore, if God so clothe the grass of the field, which to day is, and to mor-row is cast into the oven, shall he not much more clothe you, O ye of little faith?

31 Therefore take no thought, saying, What shall we eat? or, What shall we drink? or, Wherewithal shall we be clothed?

32 (For after all these things do the Gentiles seek.) for your heavenly Father knoweth that ye have need of all these

things.

33 But seek ye first the kingdom of God, and his righteousness: and all these things shall be added

unto you. 34 Take therefore no thought for the morrow: for the morrow shall take thought for the things of itself. Sufficient unto the day is the evil thereof.

CHAPTER 7 1 Judge not, that ye be not judged.

20 But YOU-be-storing-up for-YOU, stores in heaven, where-in-which neither moth nor eating is-vanishing, and where-in-which thieves are not digging-through nor arethey-stealing.

21 For where-in-which is YOUR store, there YOUR heart will-be also.

22 The lamp of the body is the eye; therefore if your eye might-be simple your total body will-be full-of-light.

23 But if your eye might-be evil your total body will-be full-of darkness. If therefore the light, namely-the one in you is darkness, how-much the darkness.

24 No-one is-being-able to-be-being-a-slave to-two lords; for either he-will-hate the one, and he-will-cherish the one different; or he-will-hold-up of-one and he-will-despise of-the one different. YOU-are not being-able to-be-beinga-slave to-God and to-mammon.

25 Because-of this I-am-saying to-YOU, YOU-be not being-anxious for YOUR soul what YOU-might-eat and what YOU-might-drink; nor for YOUR body, what YOUmight-clothe-yourselves-in. Is NOT the soul much-more than-the nourishment and the body than-the clothing? 26 YOU-look-upon, with-reference-to the flying-things ofthe heaven, that they-are not sowing, nor are-they-harvesting, nor are-they-gathering-together into granaries, and YOUR Father namely-the heavenly is-nourishing them: are not YOU yourselves-differing more of-them? 27 But who out-of YOU being-anxious is-being-able toadd one cubit on his stature?

28 And why are-YOU-being-anxious concerning clothing? YOU-learn-thoroughly-from the lilies of-the field, how they-are-growing: they-are not tiring-from-labor nor are-they-spinning:

29 But I-am-saying to-YOU, that neither Solomon in all his glory cast-around-himself as one of-these.

30 But if the God is thus adorning the grass of-the field, today being, and tomorrow being-cast into an oven, for not much rather YOU, little-trust-ones?

31 Might-YOU not therefore be-anxious, saying, What might-we-eat? or, What might-we-drink? or What mightwe-cast-around-ourselves?

32 For all these-things the Gentiles are-seeking-after. For YOUR Father, namely-the heavenly, is-knowing-absolutely that YOU-are-needing of-quite-all these-things. 33 But YOU-be-seeking first the kingdom of-the God and his righteousness: and all these-things will-be-added to-YOU.

34 Might-YOU not therefore be-anxious with-referenceto the morrow: for the morrow will-be-anxious for thethings of-itself. The malice of-it is sufficient for-the day.

# CHAPTER 7

1 YOU-be not judging, in-order-that YOU-might not bejudged:

Consistent

2 For with what judgment ye judge, ye shall be judged: and with what measure ye mete, it shall be measured to you again.

a And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but con-siderest not the beam that is in thine own eye?

4 Or how wilt thou say to thy brother, Let me pull out the mote out of thine eye; and, behold, a beam is in thine own eye?

5 Thou hypocrite, first cast out the beam out of thine own eye; and then shalt thou see clearly to cast out the mote out of thy brother's eye

6 Give not that which is holy unto the dogs, neither cast ye your pearls before swine, lest they trample them under their feet, and turn again and rend you.

7 Ask, and it shall be given

you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you:

8 For every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be

opened.
9 Or what man is there of you, whom if his son ask bread, will he give him a stone?

10 Or if he ask a fish, will he

problem in a serpent?

If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall your Father which is in heaven give good things to them that good things to them that ask him? 12 Therefore all things

whatsoever ye would that men should do to you, do ye even so to them: for this is the law and the prophets.

13 Enter ye in at the strait gate: for wide is the gate, and broad is the way, that leadeth to destruction, and many there be which go in thereat:

14 Because strait is the gate, and narrow is the way, which leadeth unto life, and few there be that find

15 Beware of false prophets, which come to you in sheep's clothing, but in-wardly they are ravening wolves.

16 Ye shall know them by their fruits. Do men gather grapes of thorns, or figs of thistles?

17 Even so every good tree bringeth forth good fruit; but a corrupt tree bringeth forth evil fruit.

18 A good tree cannot bring forth evil fruit, neither can a corrupt tree bring forth good fruit.

2 For with what sentence YOU-are-judging, YOU-willbe-judged; and with what measure YOU-are-measuring, it-will-be-measured-in-return to-YOU.

3 But why are-you-looking-at the chip, namely-the one in the eye of-your brother, but you-are not taking-note-of the

rafter in thine own eye?

4 Or how will-you-say to your brother, You-let-be I-mightcast-out the chip from your eye: and behold, the rafter is in your eye?

5 Hypocrite, you first cast-out the rafter out-of your eye, and then you-will-look-thoroughly to-cast-out the chip

out-of the eye namely-the one of-your brother.

6 Might-YOU not give the holy-thing to-the dogs, neither might-YOU-cast YOUR pearls in-front of-the swine, lestat-any-time they-might-tread them down with their feet, and having-been-turned they-might-rend YOU asunder.

YOU-be-requesting, and it-will-be-given to-YOU: YOU-be-seeking, and YOU-will-find: YOU-be-knock-

ing, and it-will-be-opened to-YOU.

8 For every-one the-one requesting is-taking, and the one seeking is-finding, and to-the-one knocking it-will-beopened.

9 Or who is the MAN out-of YOU, whom if his son might-request bread, will-he-hand-over to-him a stone? 10 And if he-might-request a fish, will-he-hand-over to-

him a serpent?

11 If therefore YOU, being evil ones, yourselves-know-absolutely to-be-giving good presents to YOUR children, by-how-much more will YOUR Father, namely-the one in the heavens, give good-things to-the ones requesting him? 12 All-things therefore, as-many-as YOU-might-be-willing in-order-that the MEN might-be-doing to-YOU, thus also YOU yourselves-be-doing to-them: for this is the law and the prophets.

13 YOU-go-in through the narrow gate; because wide the gate and spacious the way, namely-the one leading-away into the destruction, and many are the ones going-in

14 Because narrow the gate and having-been-and-still-oppressed the way, namely-the one leading-away into the life, and few are the ones finding it.

15 But YOU-be-paying-attention from the false-prophets, ones-who are-coming to YOU in clothings of-sheep, but

within are seizer wolves.

16 From their fruits YOU-will-come-to-know them thoroughly. Whether-at-all are-they-gathering-up a grape from thorn-plants, or figs from thistles?

17 Thus every good tree is-making fine fruits, but the

rotten tree is-making evil fruits.

18 A good tree is not being-able to-be-making evil fruits, neither a rotten tree to-be-making fine fruits.

Consistent

19 Every tree that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire. 20 Wherefore by their fruits ye shall know them. 21 Not every one that saith unto me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven; but he that doeth the will of my Father which is in heaven.

22 Many will say to me in that day, Lord, Lord, have we not prophesied in thy name? and in thy name have cast out devils? and in thy name done many wonderful works?

23 And then will I profess unto them, I never knew you: depart from me, ye that work iniquity.

24 Therefore whosoever heareth these sayings of mine, and doeth them, I will liken him unto a wise man, which built his house upon a rock:

upon a rock:
25 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell not: for it was founded

upon a rock.
26 And every one that heareth these sayings of mine, and doeth them not, shall be likened unto a foolish man, which built his house upon the sand:

27 And the rain descended, and the floods came, and the floods the winds blew, and beat upon that house; and it fell: and great was the fall of it. 28 And it came to pass, when Jesus had ended these sayings, the people were astonished at his doctrine: 29 For he taught them as

29 For he taught them as one having authority, and not as the scribes.

#### CHAPTER 8

1 When he was come down from the mountain, great multitudes followed him.

2 And, behold, there came a leper and worshipped him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me

3 And Jesus put forth his hand, and touched him, saying, I will: be thou clean. And immediately his leprosy was cleansed

rosy was cleansed.

4 And Jesus saith unto him, see thou tell no man; but go thy way, show thyself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, for a testimony unto them.

5 And when Jesus was entered into Capernaum, there came unto him a centurion, beseeching him, 6 And saying, Lord, my servant lieth at home sick of

vant lieth at home sick of the palsy, grievously tormented.

7 And Jesus saith unto him, I will come and heal him. 19 Every tree not making fine fruit is-being-chopped-away and it-is-being-cast into fire.

20 So-in-fact YOU-will-come-to-know them thoroughly from their fruits.

21 Not every-one, the-one saying to-me, Lord, Lord, will-go-in into the kingdom of-the heavens, BUT the-one doing the will of-my Father namely-the one in heavens.

22 Many, will-say to-me in that day, Lord, Lord, prophesied-we not by-thy name, and we-cast-out little-demons by-thy name, and we-did many powerful-deeds by-thy name?

23 And then I-shall-confess to-them, that I never came-to-know YOU: YOU-be-retiring from me, the *ones* working the lawlessness.

24 Every-one therefore, one-who is-hearing these my words, and is-doing them, I-shall-liken him to-a-prudent man, one-who built-up his house upon the rock:

25 And the rain descended, and the rivers came, and the winds blew, and they-fell-against that house, and it-fell not; for it-had-been-founded upon the rock.

26 And every-one, the-one hearing these my words and doing them not, he-will-be-likened to-a-stupid man, one-who built-up his house upon the sand:

27 And the rain descended, and the rivers came, and the winds blew, and they-pounded that house, and it-fell, and the falling of-it was great.

28 And it-came-to-pass when the Jesus finished thesewords completely the crowds were-being-surprised upon his doctrine.

29 For he-was teaching them as having authority, and not as the scribes.

#### CHAPTER 8

1 But as he was having-descended from the mountain, many crowds followed with-him.

2 And behold, a leper having-come was worshipping tohim, saying, Lord, if you-might-be-willing, you-are-beingable to-cleanse me.

3 And having-stretched-out the hand the Jesus handled of-him, saying, I-am-willing, you-be-cleansed. And immediately his leprosy was-cleansed.

4 And the Jesus is-saying to-him, You-be-seeing youmight-say to-no-one; BUT you-be-withdrawing, youpoint-out yourself to-the priest, and you-offer the gift which Moses prescribed with-reference-to a witness tothem.

5 But as the Jesus was having-come-in into Capernaum, a hundred-ruler came-near to-him, entreating him

6 And saying, Lord, my male-servant has-been-and-is-stillcast in the house paralytic, being terribly tormented.

7 And the Jesus is-saying to-him, I myself having-come shall-heal him.

Consistent

8 The centurion answered and said, Lord, I am not worthy that thou shouldest come under my roof: but speak the word only, and my servant shall be healed. 9 For I am a man under authority, having soldiers under me: and I say to this man, Go, and be goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth u.

10 When Jesus heard it, he marvelled, and said to them that followed, Verily I say unto you. I have not found so great faith, no, not in Israel.

11 And I say unto you, That many shall come from the east and west, and shall sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the kingdom of heaven.

12 But the children of the kingdom shall be cast out into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

13 And Jesus said unto the

13 And Jesus said unto the centurion, Go thy way; and as thou hast believed, so be it done unto thee. And his servant was healed in the selfsame hour.

14 And when Jesus was come into Peter's house, he saw his wife's mother laid, and sick of a fever.

15 And he touched her hand, and the fever left her: and she arose, and ministered unto them.

tered unto them.

16 When the even was come, they brought unto him many that were possessed with devils; and he cast out the spirits with his word, and healed all that

17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, Himself took our infirmities, and bare our sick-

18 Now when Jesus saw great multitudes about him, he gave commandment to depart unto the other side.

19 And a certain scribe came, and said unto him, Master, I will follow thee whithersoever thou goest.
20 And Jesus saith unto him, The foxes have holes, and the birds of the air have nests; but the Son of man hath not where to lay his

head. 21 And another of his disciples said unto him, Lord, suffer me first to go and bury my father.

22 But Jesus said unto him, Follow me; and let the dead bury their dead.

23 And when he was entered into a ship, his disciples followed him. 8 And the hundred-ruler having-answered was-stating, Lord, I-am not adequate in-order-that you-might-come-in under my roof, BUT you only say a word and my male-servant will-be-cured.

9 For I myself-am also a MAN under authority, having soldiers under myself: and I-am-saying to-this-one, You-proceed, and he-is-proceeding; and to-another, You-becoming, and he-is-coming; and to my slave, You-do this, and he-is-doing.

10 But the Jesus having-heard he-marvelled, and he-said to-the *ones* following, Amen I-am-saying to-YOU, neither among the Israeli I-found this-much trust.

11 But I-am-saying to-YOU, that many will-be-present from risings and settings, and they-will-be-reclined-again with Abraham and Isaac and Jacob in the kingdom of-the heavens;

12 But the sons of-the kingdom will-be-cast-out into the darkness *namely*-the outer: the weeping and the gnashing of-the teeth will-be there.

13 And the Jesus said to-the hundred-ruler, You-be-with-drawing, and as you-trusted let-it-come-to-pass for-you. And his male-servant was-cured in that hour.

14 And the Jesus having-come into the house of-Peter, he-saw his mother-in-law having-been-cast and having-afever,

15 And he-handled her hand and the fever let her go, and she-was-raised, and she-was-ministering to-them.

16 But as evening was having-come-to-pass, they-broughtnear to-him many being-possessed-by-demons, and hecast-out the spirits with-a-word, and he-healed all the ones having badly:

17 In-which-case the-thing having-been-said through Isaiah the prophet might-be-fulfilled, saying, He himself-took the weaknesses of-us, and he-bore the diseases.

18 But the Jesus having-seen many crowds around him, he-gave-verbal-order to-go-away into the other-side.

19 And one scribe having-come-near said to-him, Teacher, I-shall-follow with-you where-in-which if you-might-be-going-away.

20 And the Jesus is-saying to-him, The foxes are-having lairs, and the flying-things of-the heaven settling-places, but the son of-the MAN is not having where he-might-be-reclining the head.

21 But a different one of-his disciples said to-him, Lord, you-permit for-me first to-go-away and to-bury my father.
22 But the Jesus said to-him, You-be-following with-me, and you-let-be the dead to-bury the dead ones of-them-selves.

23 And when he was having-embarked into the vessel, his disciples followed with-him.

#### Consistent

24 And, behold, there arose a great tempest in the sea, insomuch that the ship was covered with the waves: but he was asleep. 25 And his disciples came to him, and awoke him, saying, Lord, save us: we per-

26 And he saith unto them. Why are ye fearful, O ye of little faith? Then he arose, and rebuked the winds and

the sea; and there was a

great calm.

27 But the men marvelled, saying, What manner of man is this, that even the winds and the sea obey

28 And when he was come to the other side into the country of the Gergesenes. there met him two possessed with devils, coming out of the tombs, exceeding fierce, so that no man

might pass by that way.
29 And, behold, they cried
out, saying, What have we
to do with thee, Jesus, thou
Son of God? art thou come hither to torment us before

the time? 30 And there was a good way off from them an herd of many swine feeding.

31 So the devils besought him, saying, If thou cast us out, suffer us to go away into the herd of swine.

32 And he said unto them, Go. And when they were ome out, they went into he herd of swine: and, benold, the whole herd of swine ran violently down a steep place into the sea, and perished in the waters. 33 And they that kept them fled, and went their ways into the city, and told every thing, and what was befallen to the possessed of

the devils.

34 And, behold, the whole city came out to meet Jesus: and when they saw him, they be sought him that he would depart out of

their coasts.

#### CHAPTER 9

1 And he entered into a ship, and passed over, and came into his own city. 2 And, behold, they brought to him a man sick

of the palsy, lying on a bed; and Jesus seeing their faith said unto the sick of the palsy; Son, be of good cheer, thy sins be forgiven thee.

3 And, behold, certain of the scribes said within themselves, This man

blasphemeth

4 And Jesus knowing their thoughts said, Wherefore think ye evil in your hearts? 5 For whether is easier, to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Arise, and alk? 24 And behold, a great earthquake came-to-pass in the sea, so-that the vessel to-be-being-covered by the waves; but he himself-was-sleeping.

25 And his disciples having-come-near, they-raised him, saying, Lord, you-save us, we-are-being-destroyed.

26 And he-is-saying to-them, Why are-YOU timid, onesof-little-trust? Then, having-been-raised he-rebuked the winds and the sea and great calm came-to-pass.

27 But the MEN marvelled, saying, Of-what-quality is this one, that even the winds and the sea are-obeying for-him? 28 And when he was having-come into the other-side, into the country of-the Gergesenes, two being-possessed-bydemons encountered him, coming-out out-of the tombs, very furious, so-that someone was to-be not being-strongenough to-go-past through that way.

29 And behold, they cried, saying, What to-us and to-you, Jesus, son of-the God? Came-you here before season to-torment us?

30 But there-was far from them a herd of-many swine feeding-for-themselves.

31 But the demons were-entreating him, saying, You-arecasting us out, you-permit for-us to-go-away into the herd of-the swine.

32 And he-said to-them, YOU-be-withdrawing. But the ones having-gone-out went-away into the herd of-the swine: and behold, all the herd of-the swine rushed down the precipice into the sea, and they-died-off in the waters. 33 But the ones feeding them fled, and having-gone-away into the city they-reported all-things, even the-things of-the ones being-possessed-by-demons.

34 And behold, all the city went-out into a meeting-together with-the Jesus; and having-seen him, they-entreated in-which-case he-might-change-location awayfrom their territories.

# CHAPTER 9

1 And having-embarked into the vessel he-passed-over and he-came into his own city.

2 And behold, they-were-bringing-near to-him a paralytic having-been-cast on a bed, and the Jesus having-seen their trust he-said to-the paralytic, You-be-being-of-good-courage, child; your sins have-been-and-sill-are-forgiven toyou.

3 And behold, some of the scribes said among themselves, This *one* is-blaspheming.

4 And the Jesus having-seen their meditations, he-said, To-what-end are-YOU yourselves meditating evil-things in YOUR hearts?

5 For which is easier, to-say, Your sins have-been-andstill-are-forgiven, or to-say, You-rise-for-yourself and yoube-walking-around?

Consistent

6 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins. (then saith he to the sick of the palsy,) Arise, take up thy bed, and go unto thine

house.
7 And he arose, and departed to his house.

8 But when the multitude

saw it, they marvelled, and glorified God, which had given such power unto men.

9 And as Jesus passed forth from thence, he saw a man, named Matthew, sitting at the receipt of custom: and he saith unto him, Follow me. And he arose, and followed him.

10 And it came to pass, as Jesus sat at meat in the house, behold, many publicans and sinners came and sat down with him and his

disciples.

11 And when the Pharisee saw u, they said unto his disciples. Why eateth your Master with publicans and

12 But when Jesus heard that, he said unto them. They that be whole need not a physician, but they that are sick.

13 But go ye and learn what that meaneth, I will have mercy, and not sacrifice: for I am not come to call the righteous, but sinners

to repentance.

14 Then came to him the disciples of John, saving, Why do we and the Pharisees fast oft, but thy disciples fast not? 15 And Jesus said unto

them, Can the children of the bridechamber mourn, as long as the bridegroom is with them? but the days will come, when the bridegroom shall be taken from them, and then shall they

16 No man putteth a piece of new cloth unto an old garment, for that which is put in to fill it up taketh from the garment, and the rent is made worse.

17 Neither do men put new wine into old bottles: else

the bottles break, and the wine runneth out, and the bottles perish: but they put new wine into new bottles, and both are preserved.

18 While he spake these

things unto them, behold, there came a certain ruler, and worshipped him, say-ing, My daughter is even nowdead; but come and lay thy hand upon her, and she

19 And Jesus arose, and followed him, and so did his

disciples. 20 And, behold, a woman, which was diseased with an issue of blood twelve years, came behind him, and touched the hem of his garment:

6 But in-order-that YOU-might-be-knowing-absolutely that the son of-the MAN is-having authority on the earth to-be-forgiving sins: then he-is-saying to-the paralytic, Having-been-raised, you-lift-up your bed, and you-bewithdrawing into your home.

7 And having-been-raised he-went-away into his home.

8 But the crowds having-seen marvelled, and they-glorified the God, namely-the one having-given authority suchas-this for-the MEN.

9 And the Jesus leading-by therefrom saw a MAN sitting upon the tax-office, being-called Matthew, and he-is-saying to-him, You-be-following with-me. And having-stoodup he-followed with-him.

10 And it-came-to-pass as he was lying-back in the house, and behold, many tax-collectors and sinners having-come were-lying-back-together with-the Jesus and his disciples. 11 And the Pharisees having-seen said to his disciples, Because-of-what is YOUR teacher eating with the tax-collectors and sinners?

12 But the Jesus having-heard, he-said to-them, the ones being-strong are not having need of-a-curer, BUT the ones having badly.

13 But having-proceeded YOU-learn what is, I-am-willing mercy, and not sacrifice: for I-came not to-call just ones, BUT sinners with-reference-to repentance.

14 Then the disciples of-John are-coming-near to-him, saying, Because-of-what are we and the Pharisees fasting much, but your disciples are not fasting?

15 And the Jesus said to-them, Are the sons of-the bridalchamber being-able to-be-mourning upon as-long-as the bridegroom is with them? But days will-come at-the-timethat the bridegroom might-be-lifted-away from them, and then they-will-fast.

16 But no-one is-casting-on a patch of-unfulled cloth upon an old garment: for it-is-lifting-up its fulness from the garment, and a worse split is-coming-to-pass.

17 Nor are-they-casting new wine into old skin-bags, otherwise in-fact the skin-bags are-being-rent-asunder, and the wine is-being-poured-out, and the skin-bags will-perish; BUT they-are-casting new wine into new-quality skinbags, and both are-being-kept-safe.

18 And as he was speaking these-things to-them, behold a ruler having-come was-worshipping to-him, saying, that my daughter just-now came-to-an-end; BUT having-come you-place-on your hand upon her, and she-will-live.

19 And the Jesus having-been-raised he-followed withhim, also his disciples.

20 And behold, a woman losing-blood twelve years, having-come-near at-the-back she-handled of-the tassel ofhis garment.

Consistent

21 For she said within herself, If I may but touch his garment, I shall be whole.
22 But Jesus turned him about, and when he saw her, he said, Daughter, be of good comfort; thy faith hath made thee whole. And the woman was made whole from that hour.
23 And when Jesus came into the ruler's house, and

23 And when Jesus came into the ruler's house, and saw the minstrels and the people making a noise.
24 He said unto them, Give

place: for the maid is not dead, but sleepeth. And they laughed him to scorn. 25 But when the people were put forth, he went in, and took her by the hand, and the maid arose.

and the maid arose.

26 And the fame hereof went abroad into all that land.

land.

27 And when Jesus departed thence, two blind men followed him, crying, and saying, *Thou* son of David, have mercy on us.

28 And when he was come

into the house, the blind men came to him: and Jesus saith unto them, Believe ye that I am able to do this? They said unto him, Yea, Lord.

29 Then touched he their eyes, saving, According to your faith be it unto you. 30 And their eyes were opened; and Jesus straitly charged them, saying, See that no man know it.

31 But they, when they were departed, spread abroad his fame in all that country.

country.

32 As they went out, behold, they brought to him a dumb man possessed with a devil.

33 And when the devil was cast out, the dumb spake: and the multitudes marvelled, saying, It was never so seen in Israel.

34 But the Pharisees said, He casteth out devils through the prince of the

through the prince of the devils.

35 And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.

some same among the people.

36 But when he saw the multitudes, he was moved with compassion on them, because they fainted, and were scattered abroad, as sheep having no shepherd.

37 Then saith he unto his disciples, The harvest truly is plenteous, but the labourers are few;

labourers are few;
38 Pray ye therefore the Lord of the harvest, that he will send forth labourers into his harvest.

21 For she-was-saying within herself, If I-might only handle his garment I-shall-be-saved.

22 But the Jesus having-turned-around and having-seen her he-said, You-be-being-of-good-courage, daughter; your trust has-saved-and-still-saves you. And the woman was-saved from that hour.

23 And the Jesus having-come into the house of-the ruler, and having-seen the flute-player and the crowd making-atumult.

24 He-is-saying to-them, YOU-be-retiring, for the damsel has not died-off, BUT she-is-sleeping. And they-were-ridiculing of-him.

25 But when the crowd was-cast-out, having-gone-in he retained of-her hand, and the damsel was-raised.

26 And this fame went-out into that total land.

27 And while the Jesus was leading-past therefrom, two blind ones followed with-him, crying and saying, Youhave-mercy-on us, son of David.

28 But having-come into the house, the blind *ones* camenear to-him, and the Jesus is-saying to-them, Are-YOU-trusting that I-am-being-able to-do this? They-are-saying to-him, Yea, Lord.

29 Then he-handled their eyes, saying, According-to-YOUR trust let-it-come-to-pass for-YOU.

30 And their eyes were-opened; and the Jesus was-perturbed with-them, saying, YOU-be-seeing no-one be-letcoming-to-know.

31 But the *ones* having-gone-out advertised him-in that total land.

32 But as they were going-out, behold, they-brought-near to-him a dull MAN being-possessed-by-a-demon.

33 And as the little-demon was having-been-cast-out, the dull one spoke. And the crowds marvelled, saying, that it never appeared thus among the Israeli.

34 But the Pharisees were-saying, With the ruler of-the little-demons he-is-casting-out the little-demons.

35 And the Jesus was-leading-around all the cities and the villages, teaching in their synagogues, and preaching the good-news of-the kingdom, and healing every disease and every infirmity among the people.

36 But having-seen the crowds, he-was-moved-with-compassion concerning them, because they-were *ones*-having-been-faint and having-been-thrown-away as-if sheep not having shepherd.

37 Then he-is-saying to his disciples, On-the-one-hand the harvest is much, on-the-other-hand the workmen are few; 38 YOU-petition therefore the Lord of-the harvest, in-which-case he-might-cast-out workmen into his harvest.

# CHAPTER 10

1 And when he had called unto him his twelve disciples, he gave them power against unclean spirits, to east them out, and to heal all manner of sickness and all manner of disease.

all manner of disease.

2 Now the names of the twelve apostles are these; The first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James the son of Zebedee, and John his brother;

3 Philip, and Bartholomew, Thomas, and Matthew the publican; James the son of Alphaeus, and Lebbaeus, whose surname was Thaddaeus;

4 Simon the Canaanite, and Judas Iscariot, who also betrayed him.

5 These twelve Jesus sent forth, and commanded them, saving, Go not into theway of the Gentiles, and into any city of the Samaritans enter ye not:

6 But go rather to the lost sheep of the house of Israel.

7 And as ye go, preach, saying, The kingdom of heaven is at hand.
8 Heal the sick, cleanse the

8 Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out devils: freely ye have received, freely give.

received, freely give.
9 Provide neither gold, nor silver, nor brass in your purses,

purses, 10 Nor scrip for your journey, neither two coats, neither shoes, nor yet staves: for the workman is worthy of his meat.

of his meat.

11 And into whatsoever city or town ye shall enter, inquire who in it is worthy; and there abide till ye go thence.

12 And when ye come into an house, salute it.

13 And if the house be worthy, let your peace come upon it: but if it be not worthy, let your peace return to you.

you. 14 And whosoever shall not receive you, nor hear yourwords, when ye depart out of that house or city, shake off the dust of your feet.

feet.
15 Verily I say unto you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that city.

16 Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves: be ye therefore wise as serpents, and harmless as dones

less as doves.

17 But beware of men: for they will deliver you up to the councils, and they will scourge you in their synagogues;

#### Consistent

# CHAPTER 10

1 And having-called-to-himself his twelve disciples, hegave to-them authority of-unclean spirits, so-as to-be-casting them out, and to-be-healing every disease and every infirmity.

2 But of-the twelve apostles the names are these: first Simon the *one* being-called Peter, and Andrew his brother; James the *one* of-the Zebedee, and John his brother;

3 Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the tax-collector; James the-one of-the Alphaeus, and Lebbaeus the-one having-been-nicknamed Thaddaeus;

4 Simon the Canaanite, and Judas Iscariot, even the-one having-given him over.

5 The Jesus dispatched these twelve, having-delivered-amessage to-them, saying, Might-YOU not go-away into a way of-nations, and might-YOU not go-in into a city of-Samaritans:

6 But YOU-be-proceeding rather to the sheep, namelythe ones having-been-and-still-being-destroyed of-thehousehold of-Israel.

7 But proceeding YOU-be-preaching, saying, that the kingdom of-the heavens has-drawn-near-and-is-still-near. 8 YOU-be-healing ones-being-weak, YOU-be-cleansing ones-leprous, YOU-be-raising ones-dead, YOU-be-casting-out little-demons. YOU-took gratuitously, YOU-give gratuitously.

9 Might-YOU not acquire gold, neither silver, nor brassmoney into YOUR belts.

10 Not a leather-pouch with-reference-to a way, neither two tunics, nor shoes, nor a rod; for the workman is worthy of-his nourishment.

11 But into which city or village YOU-might-go-in, YOU-scrutinize who in it is worthy, and-there YOU-remain till YOU-might-go-out.

12 But going-in into the family, YOU-greet it.

13 And if on-the-one-hand the family might-be worthy let YOUR peace come upon it; on-the-other-hand if it-might not be worthy let YOUR peace be-turned-around to YOU.

14 And whosoever might not receive YOU, neither mighthear YOUR words, going-out of-the family or of-that city, YOU-shake-out the dust of-YOUR feet.

15 Amen, I-am-saying to-YOU, it-will-be more-tolerable for-land of-Sodom and of-Gomorrah in a day of-judgement, than for-that city.

16 Behold, I myself-am-dispatching YOU as sheep in midst of-wolves: therefore YOU-be-coming-to-be prudent as the serpents, and uncontaminated as the doves. 17 But YOU-be-paying attention from the MEN; for they-will-give YOU over into councils, and they-will-whip YOU

in their synagogues:

Consistent

18 And ye shall be brought before governors and kings for my sake, for a testimony against them and the Gentiles.

19 But when they deliver you up, take no thought how or what ye shall speak: for it shall be given you in that same hour what ye shall speak

that same hour what ye shall speak.
20 For it is not ye that speak, but the Spirit of your Father which speaketh in

21 And the brother shall deliver up the brother to death, and the father the child: and the children shall rise up against their parents, and cause them to be put to death.

22 And ye shall be hated of

all men for my name's sake: but he that endureth to the end shall be saved.

end shall be saved.

23 But when they persecute you in this city, flee ye into another: for verily I say unto you, Ye shall not have gone over the cities of Israel, till the Son of man be

come.
24 The disciple is not above his master, nor the servant above his lord.

25 It is enough for the disciple that he be as his master, and the servant as his lord. If they have called the master of the house Beelzebub, how much more shall they call them of his household?

nis nousenous? 26 Fear them not therefore: for there is nothing covered, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known.

27 What I tell you in darkness, that speak ye in light: and what ye hear in the ear, that preach ye upon the housetops.

28 And fear not them which kill the body, but are not able to kill the soul: but rather fear him which is able to destroy both soul and body in hell.

29 Are not two sparrows sold for a farthing? and one of them shall not fall on the ground without your Father.

30 But the very hairs of your head are all num-

31 Fearye not therefore, ye are of more value than many sparrows.
32 Whosoever therefore

32 Whosoever therefore shall confess me before men, him will I confess also before my Father which is in heaven

in heaven.

33 But whosoever shall deny me before men, him will I also deny before my Father which is in heaven.

34 Think not that I am come to send peace on earth: I came not to send peace, but a sword.

18 And YOU-will-be-led upon governors but also kings on-account-of me, with-reference-to a testimony to-them and to-the Gentiles.

19 But at-the-time-that they-might-be-giving YOU over, might-YOU not be-anxious how or what YOU-might-speak: for it-will-be-given to-YOU in that hour what YOU-will-speak:

20 For YOÛ yourselves-are not the *ones* speaking, BUT the Spirit of-YOUR Father the *one* speaking in YOU.

21 But brother will-give-over brother with-reference-to death, and father child: and children will-rebel upon parents, and they-will-put them to-death.

22 And YOU-will-be being-hated by all because-of my name; but the *one* having-persevered with-reference-to finish, this *one* will-be-saved.

23 But at-the-time-that they-might-be-persecuting YOU in this city YOU-be-fleeing into the other: for amen, I-amsaying to-YOU, YOU-might by-no-means finish the cities of-the Israeli till the son of-the MAN might-come.

24 A disciple is not above the teacher, nor a slave above his Lord.

25 Sufficient for-the disciple in-order-that he-might-come-to-be as his teacher, and the slave as his Lord. If they-called the despot-of-the-household Beelzebul by-how-much more the *ones* members of-his family.

26 Might-YOU not therefore fear them; for not-one-thing is having-been-and-still-covered which will not be uncovered, and secret which will not come-to-be-known.

27 What I-am-saying to-YOU in the dark YOU-say in the light; and what YOU-are-hearing with-reference-to the ear YOU-preach upon the housetops.

28 And might-YOU not fear from the *ones* killing the body, but not being-able to-kill the soul; but might-YOU rather fear the *one* being-able to-destroy, even soul and body in gehenna.

29 Are NOT two sparrows being-offered-for-sale for-anassarius? Even one out-of them will not fall upon the earth apart-from YOUR Father.

30 But of-YOU even the hairs of-the head are all havingbeen-and-are-still-numbered.

31 Might-YOU not fear therefore; YOU yourselves-are-differing of-many sparrows.

32 Every one therefore, one-who will-confess in me infront of-the MEN, I-also myself-shall-confess in him infront of-my Father namely-the one in the heavens.

33 But one-who might-deny me in-front of-the MEN, I-also myself-shall-deny him in-front of-my Father namely-the one in the heavens.

34 Might-YOU not suppose that I-came to-cast peace upon the land: I-came not to-cast peace, BUT dagger.

### Consistent

35 For I am come to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter in law against her mother in law.

36 And a man's foes shall be they of his own house-

hold.

37 He that loveth father or mother more than me is not worthy of me: and he that loveth son or daughter more than me is not worthy

of me. 38 And he that taketh not his cross, and followeth after me, is not worthy of

me. 39 He that findeth his life shall lose it: and he that loseth his life for my sake

shall find it. 40 He that receiveth you receiveth me, and he that receiveth me receiveth him that sent me.

41 He that receiveth a prophet in the name of a prophet shall receive a prophet's reward; and he that receiveth a righteous man in the name of a righteous man shall receive a righteous man's reward. 42 And whosoever shall

give to drink unto one of these little ones a cup of cold water only in the name of a disciple, verily I say untoyou, he shall in no wise lose his reward.

## CHAPTER 11

1 And it came to pass, when Jesus had made an end of commanding his twelve disciples, he departed thence to teach and to

preach in their cities. 2 Now when John had heard in the prison the works of Christ, he sent two

of his disciples, 3 And said unto him, Art thou he that should come, or do we look for another? 4 Jesus answered and said unto them, Go and show John again those things which ye do hear and see:
5 The blind receive their sight, and the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have the gospel preached to them.

6 And blessed is he, whosoever shall not be offended

in me.
7 And as they departed, Jesus began to say unto the multitudes concerning John, What went ye out into the wilderness to see? A reed shaken with the wind?

8 But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? behold, they that wear soft clothing are in kings' houses.

9 But what went ye out for to see? A prophet? yea, I say unto you, and more than a prophet.

35 For I-came to-bisect; a MAN against his father, and a daughter against her mother, and a bride against her mother-in-law.

36 And enemies of-the MAN, the members of-his family. 37 The one loving father or mother above me is not worthy of-me; and the one loving son or daughter above me is not worthy of-me.

38 And who is not taking his cross and is following behind

me is not worthy of-me.

39 The one having-found his soul will-destroy it; and the one having-destroyed his soul on-account-of me will-find

40 The one receiving YOU is-receiving me; and the one receiving me is-receiving the one having-dispatched me.

41 The one receiving a prophet with-reference-to the name of-a-prophet he-will-take reward of-a-prophet; and the one receiving a just one with-reference-to the name of-a-just one he-will-take reward of-a-just one,

42 And who if he-might-give-to-drink one of-these little ones a cup of-cold water only with-reference-to a name of-a-disciple, amen I-am-saying to-YOU, by-no-means

might-he-destroy his reward.

# CHAPTER 11

1 And it-came-to-pass when the Jesus finished ordering of-his twelve disciples, he-changed-location therefrom tobe-teaching and to-be-preaching in their cities.

2 But the John having-heard in the prison the works of-the

Messiah, having-sent two of-his disciples,

3 He-said to-him, Are-you yourself the one coming, or are-we-anticipating one different?

4 And the Jesus having-answered said to-them, Havingproceeded YOU-report to-John what-things YOU-are-

hearing and YOU-are-looking-at:

5 Blind ones are-receiving-sight, and lame-ones are-walking-around; leprous-ones are-being-cleansed, and dullones are-hearing; dead-ones are-being-raised, and ones-destitute are-having-good-news-brought to them.

6 And he-is happy, who if he-might not be-entrapped with me.

7 But as these were proceeding the Jesus began to-be-saying to-the crowds concerning John, What went-YOU-out into the wilderness to-behold? A reed being-stirred by wind?

8 BUT what went-YOU-out to-see? A MAN having-beenand-still-adorned in soft garments? Behold, the ones wearing the soft-things are in the households of-the Kings.

9 BUT what went-YOU-out to-see? A prophet? Yea, I-am-saying to-YOU, even exceedingly-more than-aprophet.

10 For this is he, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare

thy way before thee. 11 Verily I say unto you, Among them that are born of women there hath not risen a greater than John the Baptist: notwithstand-ing he that is least in the kingdom of heaven is greater than he.
12 And from the days of

John the Baptist until now the kingdom of heaven suffereth violence, and the violent take it by force.

13 For all the prophets and the law prophesied until John.

14 And if ye will receive it, this is Elias, which was for

to come. 15 He that hath ears to hear, let him hear.

6 But whereunto shall I liken this generation? It is like unto children sitting in the markets, and calling unto their fellows, 17 And saying, We have

piped unto you, and ye have not danced; we have mourned unto you, and ye have not lamented.

18 For John came neither eating nor drinking, and

they say, He hath a devil.

19 The Son of man came eating and drinking, and they say, Behold a man gluttonous, and a winebib-ber, a friend of publicans and sinners. But wisdom is justified of her children. 20 Then began he to up-

braid the cities wherein most of his mighty works were done, because they

repented not:
21 Woe unto thee,
Chorazin! woe unto thee,
Bethsaida! for if the mighty works, which were done in you, had been done in Tyre and Sidon, they would have

and shoot, they would have repented long ago in sack-cloth and ashes.

22 But I say unto you, It shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the day of judgment, than for you. 23 And thou, Capernaum, which art exalted unto heaven, shalt be brought down to hell: for if the mighty works, which have been done in thee, had been done in Sodom, it would have remained until

this day. 24 But I say unto you, That it shall be more tolerable for the land of Sodom in the day of judgment, than

for thee.

25 At that time Jesus answered and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, because them hast hid these things thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes

26 Even so, Father: for so it seemed good in thy sight. 10 For this one is concerning whom it-has-been-and-isstill-written, Behold, I myself-am-dispatching my messenger before your person, who will construct your way in-front of-you.

11 Amen I-am-saying to-YOU, Among *ones*-born of-wives has not been-raised-and-is-still not raised a greater than-John the Baptist. But the one lesser in the kingdom of-the

heavens is greater than he.

12 But from the days of-John the Baptist till just-now, the kingdom of-the heavens is-being-forced, and forcefulones are-seizing it.

13 For all the prophets and the law prophesied till John. 14 And if YOU-are-willing to-receive, he himself-is Elijah

the one future to-be-coming.

15 The one having ears to-be-hearing, let-him-be-hearing. 16 But to-what shall-I-liken this generation? It is like to-young-children sitting in markets, and hollering-to their comrades,

17 And saying, We-played-on-the-flute to-YOU, and YOU-danced not; we-lamented with-YOU, and YOUbewailed not.

18 For John came neither eating nor drinking, and they-

are-saying, he-is-having a little-demon.

19 The son of-the MAN came eating and drinking, and they-are-saying, Behold, a MAN, a glutton and a winedrinker, a friend of-tax-collectors and sinners. And the wisdom was-justified from her children.

20 Then he-began to-be-reproaching the cities in which the majority powerful-deeds of-him came-to-pass, be-

cause they-repented not.

21 Woe to-you Chorazin: Woe to-you Bethsaida! Because if the powerful-deeds, namely-the ones having-come-topass in YOU, came-to-pass in Tyre and Sidon, they likely repented long-ago in sackcloth and ashes.

22 Further, I-am-saying to-YOU, It-will-be more-tolerable for-Tyre and for-Sidon in a day of-judgement than

for-YOU.

23 And you, Capernaum, who having-been-raised-to-aheight till the heaven, you-will-be-cast-down till Hades: because if the powerful-deeds, namely-the ones havingcome-to-pass in you, came-to-pass in Sodom, it likely remained as-far-as the today.

24 Further, I-am-saying to-YOU, that it-will-be-more-tolerable for-the-land of-Sodom in a day of-judgement than

25 In that season the Jesus having-answered said, I-am-acknowledging to-you, Lord of-the heaven and the earth, that you-hid-back these-things from wise-ones and intelligent-ones, and you-uncovered them to-infants.

26 Yea, the Father, because thus it-came-to-be seeming-

well in-front of-you.

### Consistent

27 All things are delivered unto me of my Father; and no man knoweth the Son, but the Father; neither knoweth any man the Father, save the Son, and he to whomsoever the Son will

reveal him. 28 Come unto me, all ye that labour and are heavy laden, and I will give you

rest.
29 Take my yoke upon you,
and learn of me; for I am
meek and lowly in heart: and ye shall find rest unto

your souls. 30 For my yoke is easy, and my burden is light.

### CHAPTER 12

1 At that time Jesus went on the sabbath day through the corn; and his disciples were an hungred, and began to pluck the ears of corn, and to eat.

2 But when the Pharisees saw it, they said unto him, Behold, thy disciples do that which is not lawful to

do upon the sabbath day.

3 But he said unto them,
Have ye not read what
David did, when he was an
hungred, and they that were with him;

4 How he entered into the house of God, and did eat the showbread, which was not lawful for him to eat, neither for them which were with him, but only for the priests?

5 Or have ye not read in the law, how that on the sabbath days the priests in the temple profane the sab-bath, and are blameless? 6 But I say unto you, That

in this place is one greater than the temple.

7 But if ye had known what

his meaneth, I will have mercy, and not sacrifice, ye would not have condemned the guiltless. 8 For the Son of man is Lord even of the sabbath

day.

9 And when he was de-

parted thence, he went into their synagogue: 10 And, behold, there was a man which had his hand withered. And they asked him, saying, Is it lawful to heal on the sabbath days? that they might accuse him. 11 And he said unto them, What man shall there be among you, that shall have one sheep, and if it fall into a pit on the sabbath day, will he not lay hold on it, and lift it out?

12 How much then is a man better than a sheep? Wherefore it is lawful to do well on the sabbath days

13 Then saith he to the man, Stretch forth thine hand. And he stretched it forth; and it was restored whole, like as the other.

14 Then the Pharisees went out, and held a council against him, how they might destroy him.

27 All-things were given-over to-me by my Father; and no-one is-coming-to-know the son thoroughly unless the Father, neither is anyone coming-to-know the Father thoroughly, unless the son, and to-whomsoever the son might-be-purposing to-uncover him.

28 Come-hither to me, all the ones tiring-from-labor and having-been-and-still-burdened, and-I myself-shall-rest

YOU again.

29 YOU-lift-up my yoke upon YOU, and YOU-learn from me, because I-am meek and humble in-the heart; and YOU-will find rest-again for YOUR souls.

30 For my yoke is gracious and my little-burden lightness.

# CHAPTER 12

1 In that season the Jesus proceeded on-the Sabbaths through the sown-fields; but his disciples were-hungry, and they-began to-be-plucking-off ears and to-be-eating.

2 But the Pharisees having-seen said to-him, Behold, your disciples are-doing what is not legitimate to-be-doing in a

Sabbath.

3 But the one said to-them, Read-YOU not what David did, when he himself was-hungry and the-ones with him? 4 How he-went-in into the home of-the God, and he-ate the loaves of-the plan, which it-was not being-legitimate for-him to-eat, neither for-the ones with him, unless forthe priests only?

5 Or read-YOU not in the law, that on-the Sabbaths the priests in the temple are-profaning the Sabbath, and they-

are guiltless?

6 But I-am-saying to-YOU, that a greater than-the temple is here.

7 But if YOU-had-come-to-know what it-is, I-am-willing mercy and not sacrifice, not likely YOU-pronouncedguilty the ones guiltless.

8 For the son of the MAN is Jehovah also of the Sabbath. 9 And having-changed-location therefrom, he-went into

their synagogue.

10 And behold, a MAN was having the hand dried-up. And they-questioned him saying, If it-is-legitimate on-the Sabbaths to-be-healing, in-order-that they-might-accuse him. 11 But the one said to-them, Who will-be a MAN out-of YOU, who will-have one sheep, and if this one might-fallin, on-the Sabbaths, into a hole, will-he NOT retain it and will-he-raise it?

12 Therefore by-how-much is a MAN differing of-sheep? So-that it-is-legitimate on-the Sabbaths to-be-doing well. 13 Then he-is-saying to-the MAN, You-stretch-out your hand. And he-stretched it out and it-was-restored healthy as the other.

14 But the Pharisees having-gone-out took counsel-together against him, in-which-case they-might-destroy him.

Consistent

15 But when Jesus knew it. he withdrew himself from thence: and great multi-tudes followed him, and he

healed them all: 16 And charged them that they should not make him

known: 17 That it might be fulfilled which was spoken by Es-aias the prophet, saying,

18 Behold my servant, whom I have chosen; my beloved, in whom my soul is well pleased: I will put my spirit upon him, and he shall show judgment to the Gentiles.

19 He shall not strive, nor cry; neither shall any man hear his voice in the streets. 20 A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench, till he send forth judgment unto

victory. 21 And in his name shall the Gentiles trust.

22 Then was brought unto him one possessed with a devil, blind, and dumb: and he healed him, insomuch that the blind and dumb

both spake and saw.
23 And all the people were amazed, and said, is not this the son of David? 24 But when the Pharisees

heard u, they said, This fel-low doth not cast out devils,

but by Beelzebub the prince of the devils.

25 And Jesus knew their thoughts, and said unto them, Every kingdom divided against itself is prought to desolation, and brought to desolation; and every city or house divided against itself shall not

26 And if Satan cast out Satan, he is divided against himself; how shall then his

kingdom stand?

27 And if 1 by Beetzebub cast out devils, by whom do your children cast them out? therefore they shall be

your judges. 28 But if I cast out devils by the Spirit of God, then the kingdom of God is come

unto you.

29 Or else how can one enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he first bind the strong man? and then he will spoil his house.

30 He that is not with me is against me; and he that gathereth not with me

scattereth abroad.
31 Wherefore I say unto you, All manner of sin and blasphemy shall be forgiven unto men: but the blasphemy against the Holy Ghost shall not be forgiven unto men.

15 But the Jesus having-come-to-know, he-retired therefrom, and many crowds followed with-him, and he-healed

16 And he-rebuked them in-order-that they-might not make him manifest.

17 In-which-case the-thing having-been-said through Isaiah the prophet might-be-fulfilled, saying,

18 Behold my male-servant whom I-singled-out, my cherished with-reference-to whom my soul thought-well. Ishall-put my Spirit upon him, and he-will-report judgement to-the Gentiles.

19 He-will not quarrel neither will-he-scream, nor will

anyone hear his voice in the squares.

20 He-will not crush a reed having-been-and-still-shattered, and he-will not extinguish smouldering flax, till he-might-cast out the judgement with-reference-to vic-

21 And in his name nations will-hope.

22 Then one-being-possessed-by-a-demon was-broughtnear to-him, blind and dull, and he-healed him, so-that the one blind and dull even to-be-speaking and to-be-looking. 23 And all the crowds were-being-made-ecstatic and theywere-saying, Is this one ever-at-all the son of-David?

24 But the Pharisees having-heard said, This one is not casting-out the little-demons unless with the Beelzebul ruler of-the little-demons.

25 But the Jesus knowing-absolutely their meditations he-said to-them, Every kingdom having-been-parted against itself is-being-made-desolate, and every city or house having-been-parted against itself will not be-madeto-stand.

26 And if the adversary is-casting-out the adversary, hewas-parted upon himself. How therefore will his kingdom be-made-to-stand?

27 And if I myself-am-casting-out the little-demons with Beelzebul, with whom are YOUR sons casting-out? Because-of this they themselves-will-be-judges of-YOU.

28 But if I myself-am-casting-out the little-demons with the Spirit of-God, so the kingdom of-the God came-first upon YOU.

29 Or how is anyone being-able to-go-in into the house of-the strong one and to-plunder his articles, unless hemight first bind the strong one? And then he-will-plunder his house.

30 The one not being with me is against me; and the one not gathering-together with me is-scattering.

31 Because-of this I-am-saying to-YOU, Every sin and blasphemy will-be-forgiven to-the MEN; but the blasphemy of-the Spirit will not be-forgiven to-the MEN.

Consistent

And whosoever speaketh a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but whoso-ever speaketh against the Holy Ghost, it shall not be forgiven him, neither in this world, neither in the world to come.

33 Either make the tree good, and his fruit good; or else make the tree corrupt, and his fruit corrupt: for the tree is known by his fruit

34 O generation of vipers, how can ye, being evil, speak good things? for out of the abundance of the heart the mouth speaketh. 35 A good man out of the good treasure of the heart bringeth forth good things: and an evil man out of the evil treasure bringeth forth evil things.

evit tinings.
36 But I say unto you, That
every idle word that men
shall speak, they shall give
account thereof in the day of judgment.

37 For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned.

38 Then certain of the scribes and of the Phari-sees answered, saying, Master, we would see a sign

from thee.
39 But he answered and said unto them, An evil and said unto them, and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given to it, but the sign of the prophet Jonas: 40 For as Jonas was three

days and three nights in the whale's belly; so shall the Son of man be three days and three nights in the

heart of the earth.
41 The men of Nineveh shall rise in judgment with this generation, and shall condemn it: because they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas is here. 42 The queen of the south shall rise up in the judg-ment with this generation, and shall condemn it: for she came from the utter-most parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon is here. 43 When the unclean spirit

is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest, and indeth none.

44 Then he saith, I will return into my house from whence I came out; and when he is come, he findeth ii empty, swept, and gar-

nished. 45 Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there: and the last state of that man is worse than the first. Even so shall it be also unto this wicked generation.

32 And whosoever might-say a word against the son of-the MAN it-will-be-forgiven to-him, but whosoever might-say against the Spirit namely-the Holy, it-will not be-forgiven to-him, neither in this age nor in the one future.

33 Either YOU-make the tree fine and its fruit fine, or YOU-make the tree rotten and its fruit rotten: for the tree

is-coming-to-be-known out-of the fruit.

34 Products of-vipers, how are-YOU-being-able to-bespeaking good-things, being evil-ones? For out-of the abundance of-the heart the mouth is-speaking.

35 The good MAN out-of the good store of-the heart he-is-casting-out the good-things; and the evil MAN out-of the evil store is-casting-out evil-things.

36 But I-am-saying to-YOU, that every idle saying whatsoever the MEN might-speak, they-will-give-back an account concerning it in a day of-judgement.

37 For out-of your words you-will-be-justified, and out-of

your words you-will-be-pronounced-guilty.

38 Then some of-the scribes and Pharisees answered, saying, Teacher, we-are-willing to-see a sign from you.

39 But the one having-answered said to-them, An evil and adulterous generation is-seeking-after a sign, and a sign will not be-given to-it, unless the sign of-Jonah the prophet.

40 For as-altogether Jonah was in the belly of-the seamonster three days and three nights, thus the son of-the MAN will-be in the heart of-the earth three days and three

41 Men, Ninevites will-themselves-stand-again in the judgement with this generation and they-will-condemn it; because they-repented with-reference-to the preaching of-Jonah; and behold much-more than-Jonah is here.

42 The queen of-south will-be-raised in the judgement with this generation, and she-will-condemn it; because she-came out-of the limits of-the earth to-hear the wisdom of-Solomon; and behold, much-more than-Solomon is here.

43 But at-the-time-that the unclean spirit might-go-out from the MAN, it-is-going-through, through waterless places, seeking rest-again, and it-is not finding it.

44 Then it-is-saying, I-will-turn-around in-reference-to my home, whence I-came-out. And having-come he-is-finding it being-unoccupied, having-been-and-still-swept and hav-

ing-been-and-still-put-in-order.

45 Then it-is-proceeding and it-is-taking-along-to-itself with itself seven different spirits more-evil than-itself, and having-gone-in it-is-residing there; and the lasts of-that MAN is-coming-to-be worse than-the first. Thus it-will-be even to-this evil generation.

Consistent

46 While he yet talked to the people, behold, his mother and his brethren stood without, desiring to speak with him.
47 Then one said unto him,

Behold, thy mother and thy brethren stand without, desiring to speak with thee.
48 But he answered and

said unto him that told him. Who is my mother? and who are my brethren?

49 And he stretched forth his hand toward his disciples, and said, Behold my mother and my brethren! 50 For whosoever shall do the will of my Father which is in heaven, the same is my brother, and sister, and mother.

## CHAPTER 13

1 The same day went Jesus out of the house, and sat by the sea side.

2 And great multitudes were gathered together unto him, so that he went into a ship, and sat; and the whole multitude stood on the shore.

3 And he spake many things unto them in para-bles, saying, Behold, a sower went forth to sow; 4 And when he sowed,

some seeds fell by the way side, and the fowls came and devoured them up:

5 Some fell upon stony places, where they had not much earth: and forthwith they sprung up, because they had no deepness of earth:

6 And when the sun was up, they were scorched; and because they had no root, they withered away

7 And some fell among thorns; and the thorns sprung up, and choked them:

8 But other fell into good ground, and brought forth fruit, some an hundredfold, some sixtyfold, some thirtyfold.

9 Who hath ears to hear, let him hear.

10 And the disciples came, and said unto him, Why speakest thou unto them in parables?

11 He answered and said unto them, Because it is given unto you to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it is

not given. 12 For whosoever hath, to him shall be given, and he shall have more abundance: but whosoever hath not, from him shall be taken away even that he

hath.

13 Therefore speak I to them in parables: because they seeing see not; and hearing they hear not, neither do they understand.

46 But as he was still speaking to-the crowds, behold the mother and the brothers of-him had-been-standing without, seeking to-speak to-him.

47 But someone said to-him, Behold, your mother and your brothers have-stood-and-are-still-standing without,

seeking to-speak to-you.

48 But the one having-answered said to-the one havingsaid to-him; Who is my mother? And who are my broth-

49 And having-stretched-out his hand over his disciples

he-said, Behold, my mother and my brothers.

50 For one-who might-do the will of-my Father namely-the one in heavens, he himself-is my brother and sister and mother.

# CHAPTER 13

1 But in that day the Jesus having-gone-out from the house, he-was-sitting beside the sea.

2 And many crowds were-gathered-together to him, sothat he to-be-sitting, having-embarked into the vessel, and all the crowd had-stood on the shore.

3 And he-spoke many-things to-them in parables, saying,

Behold, the one sowing came-out to-be-sowing.

4 And while he was in the to-be-sowing, on-the-one-hand some-what fell beside the way, and the flying-things came and devoured them.

5 On-the-other-hand others fell on the rocky-places, where-in-which it-was not having much earth, and immediately it-rose-up because-of not to-be-having depth of-

6 But as the sun was having-risen, it-was-scorched, and because-of not to-be-having root it-was-dried-up.

7 But others fell on the thorn-plants, and the thorn-plants

ascended and they-choked them off.

8 But others fell on the earth, namely-the fine, and it-wasgiving fruit, what on-the-one-hand was one-hundred, what on-the-other-hand was sixty, what on-the-other-hand was thirty.

9 The one having ears, to-be-hearing let-him-be-hearing. 10 And the disciples having-come-near said to-him, Because-of-what are-you-speaking to-them in parables?

11 But the one having-answered said to-them, Because to-YOU it-has-been-and-is-still-given to-come-to-know the mysteries of-the kingdom of-the heavens, but to those it-has not been-given-and-is-still not given.

12 For one-who is-having, to-him it-will-be-given, and hewill-be-made-to-have advantage; but one-who is not having, even what he-is-having will-be-removed from him.

13 Because-of this I-am-speaking to-them in parables, because looking they-are not looking, and hearing theyare not hearing, neither are-they-perceiving.

Consistent

14 And in them is fulfilled the prophecy of Esaias, which saith, By hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and shall not per-

ceive:
15 For this people's heart is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes they have closed; lest at any time they should see with their eyes and hear with their ears, and should understand with their heart, and should be converted, and I should heal them.

16 But blessed are your eyes, for they see: and your ears, for they hear.

17 For verily I say unto you, That many prophets and righteous men have desired to see those things which ye see, and have not seen them; and to hear those things which ye hear, and have not heard them.

18 Hear ve therefore the parable of the sower. 19 When any one heareth the word of the kingdom, and understandeth *u* not, then cometh the wicked one, and catcheth away that which was sown in his heart. This is he which received seed by the way side. 20 But he that received the seed into stony piaces, the same is he that heareth the word, and anon with joy receiveth it.

receiveth it;
21 Yet hath he not root in himself, but dureth for a while: for when tribulation or persecution ariseth because of the word, by and by he is offended.

by he is offended.

22 He also that received seed among the thorns is he that heareth the word; and the care of this world, and the deceitfulness of riches, choke the word, and he becometh unfamilie.

becometh unfruitful.

23 But he that received seed into the good ground is that heareth the word, and understandeth ir, which also beareth fruit, and bringeth forth, some an hundredfold, some shifty, some thirty.

sixty, some thirty.

24 Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is likened unto a man which sowed good seed in his field.

25 But while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went his way.

26 But when the blade was sprung up, and brought forth fruit, then appeared the tares also. 27 So the servants of the

27 So the servants of the householder came and said unto him, Sir, didst not thou sow good seed in thy field? from whence then hath it tares?

14 And upon them is-being-filled-up the prophecy of-Isaiah, namely-the-one saying, In-hearing YOU-will-hear, and by-no-means might-YOU-perceive; and looking YOU-will-look, and by-no-means might-YOU-see.

15 For the heart of-this people was-grown-fat, and withthe ears they-heard weightily, and they-closed their eyes; lest-at-any-time they-might-see with-the eyes, and theymight-hear with-the ears, and they-might-perceive in-the heart, and they-might-turn-around and I-myself-mightcure them.

16 But YOUR eyes are happy, because they-are-looking; and YOUR ears because they-are-hearing.

17 For amen I-am-saying to-YOU, that many prophets and just-ones desired to-see what-things YOU-are-looking-at, and they-saw not; and to-hear what-things YOU-are-hearing, and they-heard not.

18 Therefore YOU yourselves-hear the parable of-theone sowing.

19 As every one is hearing the word of-the kingdom and is not perceiving, the evil-one is-coming and he-is-seizing the-thing having-been-and-still-sown in his heart. This is the-one having-been-sown beside the way.

20 But the *one* having-been-sown on the rocky-places, this one is the *one* hearing the word and directly taking it with

21 But he-is not having root in himself, BUT he-is for-a-season; but as tribulation or persecution is having-cometo-pass because-of the word, he-is directly being-entrapped.

22 But the *one* having-been-sown into the thorn-plants, this *one* is the *one* hearing the word, and the anxiety of-this age and the deceit of-the riches is-thoroughly-choking the word, and he-is-coming-to-be without-fruit.

23 But the *one* having-been-sown on the earth, *namely*-the fine, this *one* is the *one* hearing and perceiving the word; who indeed is-bringing-forth-fruit, and he-is-making onthe-one-hand the-*one* one-hundred, on-the-other-hand the *one* sixty, on-the-other-hand the *one* thirty.

24 Another parable he-placed-beside for-them, saying, The kingdom of-the heavens was-likened to-a-MAN sowing fine seed in his field;

25 But with the MEN to-be-sleeping, his enemy came and he-sowed tares amid of-the wheat, and he-went-away.

26 But when the grass sprouted and it-made fruit, then the tares appeared also.

27 But the slaves of-the despot-of-the-household having-come-near said to-him, Lord, sowed-you NOT fine seed in thy field? From-whence therefore is-it-having the tares?

Consistent

28 He said unto them. An enemy hath done this. The servants said unto him, Wilt thou then that we go

with thou then that we go and gather them up?

29 But he said, Nay, lest while ye gather up the tares, ye root up also the wheat with them.

30 Let both grow together until the harvest and in the time of harvest I will say to the reapers. Gather ye to. the reapers, Gather ye to the reapers, Gather ye to-gether first the tares, and bind them in bundles to burn them: but gather the wheat into my barn. 31 Another parable put he forth unto them.

forth unto them, saying, The kingdom of heaven is like to a grain of mustard seed, which a man took, and sowed in his field: 32 Which indeed is the least of all seeds; but when

it is grown, it is the greatest among herbs, and becomethatree, so that the birds of the air come and lodge in the branches thereof.

33 Another parable spake he unto them; The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three mea-sures of meal, till the whole was leavened.

34 All these things spake Jesus unto the multitude in parables; and without a parable spake he not unto them: 35 That it might be fulfilled

which was spoken by the prophet, saying, I will open my mouth in parables; I will utter things which have been kept secret from the

foundation of the world.
36 Then Jesus sent the multitude away, and went into the house: and his disciples came unto him, saying, De-

clare unto us the parable of the tares of the field. 37 He answered and said unto them, He that soweth the good seed is the Son of

man; 38 The field is the world; the good seed are the children of the kingdom; but the tares are the children of the wicked one

39 The enemy that sowed them is the devil; the harvest is the end of the world; and the reapers are the an-

gels. 40 As therefore the tares are gathered and burned in the fire; so shall it be in the end of this world.

41 The Son of man shall send forth his angels, and they shall gather out of his kingdom all things that of-fend, and them which do iniquity

42 And shall cast them into a furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of

43 Then shall the righteous hine forth as the sun in the ingdom of their Father. Who hath ears to hear, let him hear.

28 But the one was-stating to-them, An enemy MAN did this. But the slaves said to-him, Are-you-willing therefore, having-gone-away we-might-gather them up?

29 But the one was-stating, Nay; lest-at-any-time gathering-up the tares, YOU-might-root-out at-the-same-time with-them the wheat.

30 YOU-let-be both to-be-growing-together as-far-as the harvest; and in the season of-the harvest I-will-say to-the harvesters, YOU-gather-up first the tares, and YOU-bind them into bundles toward the to-burn them up; but the wheat YOU-gather-together into my granary.

31 Another parable he-placed-beside for-them, saying, The kingdom of-the heavens is like to-a-grain of-mustard, which a MAN having-taken he-sowed in his field;

32 Which on-the-one-hand is littler than-of-all the seeds, on-the-other-hand at-the-time-that it-might-be-grown, itis greater than-the vegetables, and it-is-coming-to-be a tree, so-that the flying-things of the heaven to-come and to-be-settling-down in the branches of-it.

33 Another parable he-spoke to-them, The kingdom ofthe heavens is like to-leaven, which a woman having-taken she-concealed with-reference-to three satons of-meal, till of-which the total was-leavened.

34 The Jesus spoke all these-things in parables to-the crowds, and separate-from parable he-was not speaking to-them;

35 In-which-case the-thing having-been-said through the prophet might-be-fulfilled, saying, I-shall-open my mouth in parables: I-shall-blurt-out things-having-been-and-stillhidden from casting-down of-a-world.

36 Then having-let the crowds go, the Jesus went into the house; and his disciples came-near to-him, saying, You-expound to-us the parable of-the tares of-the field.

37 But the-one having-answered said to-them, The-one sowing the fine seed is the son of-the-MAN;

38 But the field is the world; but the fine seed, these are the sons of-the kingdom; but the tares are the sons of-the evil-one;

39 But the enemy, namely-the one having-sown them is the slanderer; but the harvest is complete-finish of-the age, but the harvesters are angels.

40 As-altogether therefore the tares is-being-gathered-up and is-being-burned-up in-fire, thus it-will-be in the complete-finish of-this age.

41 The son of-the MAN will-dispatch his angels, and they-will-gather-up out-of his kingdom all the entrapments and the-ones doing the lawlessness,

42 And they-will-cast them into the furnace of-the fire: there, will-be the weeping and the gnashing of-the teeth. 43 Then the just-ones will-shine-out as the sun in the kingdom of-their Father. The one having ears to-be-hearing let-him-be-hearing.

Consistent

44 Again, the kingdom of heaven is like unto treasure hid in a field; the which when a man hath found, he hideth, and for joy thereof goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field. 45 Again, the kingdom of heaven is like unto a merchant man, seeking goodly

pearls: 46 Who, when he had found one pearl of great price, went and sold all that

he had, and bought it. 47 Again, the kingdom of heaven is like unto a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind: 48 Which, when it was full, they drew to shore, and sat down, and gathered the good into vessels, but cast the bad away.

49 So shall it be at the end of the world: the angels shall come forth, and sever the wicked from among the

just, 50 And shall cast them into of fire: there the furnace of fire: there shall be wailing and gnash-

ing of teeth.
51 Jesus saith unto them Have ye understood all these things? They say unto him, Yea, Lord. 52 Then said he unto them,

Therefore every scribe which is instructed unto the kingdom of heaven is like unto a man that is an householder, which bringeth forth out of his treasure things new and old. 53 And it came to pass, that when Jesus had finished

these parables, he de-parted thence. 54 And when he was come

into his own country, he taught them in their synagogue, insomuch that they were astonished, and said Whence hath this man this wisdom, and these mighty

works?
55 Is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary? and his brethren, James, and Joses, and Simon, and Judas?

56 And his sisters, are they not all with us? Whence then hath this man all these

things? 57 And they were offended in him. But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, save in his own country, and in his own house.

58 And he did not many mighty works there be-cause of their unbelief.

## CHAPTER 14

1 At that time Herod the tetrarch heard of the fame

of Jesus, 2 And said unto his ser-vants. This is John the Baptist; he is risen from the dead; and therefore mighty works do show forth themselves in him.

44 Again the kingdom of the heavens is like to-store having-been-and-still-hidden in the field, which a MAN having-found he-hid, and from the joy of-him he-is-withdrawing and all-things as-many-as he-is-having he-is-offeringfor-sale, and he-is-buying-in-the-market that field.

45 Again the kingdom of the heavens is like to-a MAN, a

merchant, seeking fine pearls;

46 Who having-found one much-price pearl, having-goneaway he-has-sold-and-are-still-sold all-things as-many-as he-was-having, and he-bought it in-the-market.

47 Again the kingdom of the heavens is like to-a-largedrag-net having-been-cast into the sea, and having-gath-

ered-together out-of every kind;

48 Which when it-was-filled, having-hauled-up on the shore, and having-seated they-gathered-up the fine ones into containers, but the rotten ones they-cast without.

49 Thus it-will-be in the complete-finish of-the age: the angels will-go-out, and they-will-sever the evil ones out-of

midst of-the just-ones,

50 and they-will-cast them into the furnace of-the fire: there, will-be the weeping and the gnashing of-the teeth. 51 The Jesus is-saying to-them, Perceived-YOU all these-

things? They-are-saying to-him, yea, Lord.

52 But the one said to-them, Because of-this every scribe having-been-discipled with-reference-to the kingdom ofthe heavens is like to-a-MAN, a despot-of-a-household, one-who is-casting-out out-of his store new-quality things and old things.

53 And it-came-to-pass when the Jesus finished these

parables, he-lifted-up-and-went therefrom.

54 And having-come into his fatherland, he-was-teaching them in their synagogues, so-that they were to-be-beingsurprised and to-be-saying, From-whence is this wisdom and the powerful-deeds by-this one?

55 Is not this one the son of-the carpenter? Is NOT his mother she-being-called Mary, and his brothers James

and Joses and Simon and Judas?

56 And his sisters are-they NOT all with us? From-whence

therefore are all these-things by-this-one?

57 And they-were-being-entrapped in him. But the Jesus said to-them, A prophet is not dishonored unless in his fatherland and in his house.

58 And he-did not many powerful-deeds there because-of

their unbelief.

# CHAPTER 14

1 In that season Herod the tetrarch heard the report of-Jesus,

2 And he-said to his male-servants, This one is John the Baptist: he himself-was-raised from the dead-ones, and because-of this the powerful-deeds are-operating in him.

#### Consistent

3 For Herod had laid hold on John, and bound him, and put him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife.

4 For John said unto him, It is not lawful for thee to

have her

5 And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.
6 But when Herod's birth-

day was kept, the daughter of Herodias danced before them, and pleased Herod.
7 Whereupon he promised with an oath to give her whatsoever she would ask. 8 And she, being before in-structed of her mother, said, Give me here John Baptist's head in a charger. 9 And the king was sorry: nevertheless for the oath's sake, and them which sat with him at meat, he com-manded it to be given her. 10 And he sent, and beheaded John in the

prison. 11 And his head was brought in a charger, and given to the damsel: and she brought it to her

mother.

12 And his disciples came, and took up the body, and buried it, and went and told

13 When Jesus heard of it. he departed thence by ship into a desert place apart; and when the people had heard thereof, they fol-lowed him on foot out of the cities

14 And Jesus went forth, and saw a great multitude, and was moved with compassion toward them, and he healed their sick. 15 And when it was eve-

and when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they may go into the villages, and buy themselves victuals.

16 But Jesus said unto them, They need not depart; give ye them to eat. 17 And they say unto him, We have here but five

loaves, and two fishes. 18 He said, Bring them

hither to me.

19 And he commanded the multitude to sit down on the grass, and took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake, and gave the loaves to his disciples, and the disciples to heavel the control of the control o the multitude.

20 And they did all eat, and were filled: and they took up of the fragments that re-mained twelve baskets full. 21 And they that had eaten were about five thousand men, beside women and children.

3 For the Herod having-retained the John, he-bound him and he-himself-put him in a guardhouse, because-of Herodias the wife of-Philip his brother.

4 For the John was-saying to-him, It-is not legitimate

for-you to-be-having her.

5 And willing to-kill him he-feared the crowd, because they-were-holding him as a prophet.

6 But as birth-day-feasts were being-led by-the Herod, the daughter of-the Herodias danced in the midst, and itpleased the Herod;

7 Whence he-confessed with oath to-her, to-give whatso-

ever-thing she-might-request-for-herself.

8 But the-one having-been-given-instructions by her mother, You-give to-me, she-is-stating, here on a platter the head of-John the Baptist.

9 And the king was-grieved; but because-of the oaths and the ones laying-back-together he-gave-verbal-order for it to-be-given.

10 And having-sent he-beheaded the John in the guardhouse.

11 And his head was-brought on a platter, and it-was-given to-the damsel, and she-brought to her mother.

12 And his disciples having-come-near, lifted-up the body, and buried it; and having-come they-reported to-the Jesus.

13 And the Jesus having-heard he-retired therefrom in a vessel into a desolate place privately. And the crowds having-heard they-followed to-him on-foot from the cities. 14 And the Jesus having-gone-out he-saw much crowd, and he-was-moved-with-compassion over them, and hehealed their sickly.

15 But as evening was having-come-to-be his disciples came-near to-him, saying, The place is desolate, and the hour already went-past: you-release the crowds, in-orderthat having-gone-away into the villages they-might-buy foods for-themselves in-the market.

16 But the Jesus said to-them, They-are not having need to-go-away: YOU yourselves-give to-them to-eat.

17 But the ones are-saying to-him, We-are not having here, unless five loaves and two fishes.

18 But the one said, YOU-be-bringing them here to-me.

19 And having-given the crowds verbal-order to-be-reclined-again on the grass, and having-taken the five loaves and the two fishes, having-looked-up into the heaven heblessed, and having-broken-in-pieces he-gave the loaves to-the disciples, but the disciples to-the crowds.

20 And they all ate and they-were-satisfied; and theylifted-up the-exceeding of-the fragments, twelve baskets-

on-wheels full.

21 But the-ones eating were men about five-thousand, separate-from women and pre-teen-children.

Consistent

22 And straightway Jesus constrained his disciples to get into a ship, and to go before him unto the other side, while he sent the multitudes away.

23 And when he had sent the multitudes away, he went up into a mountain apart to pray; and when the evening was come, he was there alone.

24 But the ship was now in the midst of the sea, tossed with waves: for the wind

was contrary. 25 And in the fourth watch of the night Jesus went unto them, walking on the

26 And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is a spirit; and they cried

out for fear. 27 But straightway Jesus spake unto them, saving, Be of good cheer, it is I; be not afraid.

28 And Peter answered him and said, Lord, if it be thou, bid me come unto thee on the water.

29 And he said, Come. And when Peter was come down out of the ship, he walked on the water, to go to Jesus. 30 But when he saw the wind boisterous, he was afraid; and beginning to sink, he cried, saying, Lord,

save me.
31 And immediately Jesus stretched forth his hand, and caught him, and said unto him, O thou of little faith, wherefore didst thou

doubt? 32 And when they were come into the ship, the wind ceased.

33 Then they that were in the ship came and wor-shipped him, saying, Of a truth thou art the Son of

God. 34 And when they were gone over, they came into the land of Gennesaret.

35 And when the men of that place had knowledge of him, they sent out into all that country round about, and brought unto him all that were diseased

36 And besought him that they might only touch the hem of his garment: and as many as fouched were made perfectly whole.

CHAPTER 15

1 Then came to Jesus scribes and Pharisees, which were of Jerusalem,

saying, 2 Why do thy disciples 2 radition of transgress the tradition of the elders? for they wash not their hands when they

eat bread.

3 But he answered and said unto them, Why do ye also transgress the commandment of God by your tradi-

22 And immediately the Jesus compelled his disciples to-embark into the vessel and to-be-leading-before him into the other-side, till of-which he-might release the crowds.

23 And having-released the crowds he-ascended into the mountain privately to-pray. But as evening was havingcome-to-be he-was there alone.

24 But the vessel was already midst of-the sea, being-tormented by the waves, for the strong-wind was contrary.

25 But in fourth guard-period of-the night the Jesus wentaway to them, walking-around on the sea.

26 And the disciples having-seen him walking-around on the sea were-disturbed, saying, that it-is a phantom: and they-cried from the fear.

27 But immediately the Jesus spoke to-them, saying, YOU-be-being-of-good-courage, Î myself am, YOU-be not fearing-for-yourselves.

28 But the Peter having-answered to-him said, If you yourself-are, you-give me verbal-order to-come to you on

29 But the one said, You-come. And the Peter having-descended from the vessel he-walked-around on the waters, to-go to the Jesus.

30 But looking-at the strong wind he-was-made-to-fear, and having-begun to-be-sinking he-cried, saying, Lord, you-save me.

31 But immediately the Jesus having-stretched-out the hand he-took-hold of-him, and he-is-saying to-him, Littletrust, you-hesitated with-reference-to what?

32 And as they were having-embarked into the vessel the strong-wind abated.

33 But the ones in the vessel having-come, they-worshipped to-him saying, Truly you-are son of-God.

34 And having-passed-over they-came into the land of-Gennesaret.

35 And the men of-that place having-come-to-know him thoroughly, they-dispatched into that total countryaround, and they-brought-near to-him all the ones having badly;

36 And they-were-entreating him in-order-that only theymight-handle of-the tassel of-his garment; and as-many-as handled were-completely-saved.

# CHAPTER 15

1 Then are-coming-near to-the Jesus the scribes and Pharisees from Jerusalem, saying,

2 Because-of-what are your disciples transgressing the tradition of-the elders? For they-are not washing-forthemselves their hands at-the-time-that they-might-beeating bread.

3 But the one having-answered said to-them, Because-ofwhat are-YOU yourselves also transgressing the commandment of-the God because-of YOUR tradition?

### Consistent

4 For God commanded. saying, Honour thy father and mother, and, He that

and mother, and, re mai curseth father or mother, let him die the death. 5 But ye say, Whosoever shall say to his father or his mother, It is a gift, by what-soever thou mightest be profited by me:

profited by me;
6 And honour not his father or his mother, he shall be free. Thus have ye made the commandment of God

of none effect by your tradition. 7 Ye hypocrites, well did Esaias prophesy of you,

8 This people draweth nigh unto me with their mouth, and honoureth me with their lips; but their heart is far from me.

9 But in vain they do wor-ship me, teaching for doctrines the commandments

10 And he called the multitude, and said unto them, Hear, and understand:

11 Not that which goeth into the mouth defileth a man; but that which cometh out of the mouth, this defileth a man.

12 Then came his disciples. and said unto him, Know-est thou that the Pharisees were offended, after they heard this saying?

13 But he answered and said, Every plant, which my heavenly Father hath not planted, shall be rooted up. 14 Let them alone: they be blind leaders of the blind. And if the blind lead the blind, both shall fall into the ditch.

15 Then answered Peter and said unto him, Declare

and said unto him, Declare unto us this parable.

16 And Jesus said, Are ye also yet without understanding?

17 Do not ye yet understand, that whatsoever enterething the said of the said

tereth in at the mouth goeth into the belly, and is cast out into the draught? 18 But those things which proceed out of the mouth come forth from the heart; and they defile the man.

19 For out of the heart proceed evil thoughts, mur-ders, adulteries, fornica-tions, thefts, false witness, blasphemies: 20 These are the things

which defile a man; but to eat with unwashen hands defileth not a man.

21 Then Jesus went thence, and departed into the coasts of Tyre and Sidon. 22 And, behold, a woman of Canaan came out of the same coasts, and cried unto him, saying, Have mercy on me, O Lord, thou son of David; my daughter is grievously vexed with a devil.

4 For the God commanded, saying, You-be-honoring your father and the mother; and the-one speaking-bad-of father or mother, let-him-be-coming-to-an-end by-death.

5 But YOU yourselves-are-saying, Whosoever might-say to-the father or to-the mother; It-is a gift, whatever youmight-be-profited out-of me:

6 And by-no-means might-he-honor his father or his mother: and YOU-invalidated the commandment of-the God because-of YOUR tradition.

7 Hypocrites, rightly Isaiah prophesied concerning YOU,

8 This people is-drawing-near to-me in-their mouth, and it-is-honoring me with-the lips; but their heart is-holdingoff far-off from me.

9 But aimlessly they-are-holding me in-veneration, teaching teachings, precepts of-MEN.

10 And having-called the crowd to-himself he-said tothem, YOU-be-hearing and YOU-be-perceiving.

11 It-is not the-thing going-in into the mouth defiling the MAN; BUT the-thing proceeding-out out-of the mouth, this-thing is-defiling the MAN.

12 Then his disciples having-come-near said to-him, Areyou-knowing-absolutely that the Pharisees having heard the word, they-were-entrapped?

13 But the one having-answered said, Every plant which my Father, namely-the heavenly, planted not, will-berooted-out.

14 YOU-let them be; they-are blind leaders-of-the-way of-blind-ones: but if one-blind might-be-leading-the-wayof one-blind, both will-fall into a hole.

15 But the Peter having-answered said to-him, You-expound to-us this parable.

16 But the Jesus said, At-this-point are-YOU yourselves also ones-without-understanding?

17 Are-YOU not-yet understanding that all the-thing proceeding-in into the mouth is-having-room into the belly, and it-is-being-cast out into a latrine?

18 But the-things proceeding-out out-of the mouth arecoming-out out-of the heart, and-these-things are-defiling the MAN.

19 For out-of the heart is-coming-out evil deliberations, murders, adulteries, prostitutions, thieveries, false-witnessings, blasphemies

20 These-things are the-things defiling the MAN; but to-eat with-unwashed hands is not defiling the MAN.

21 And having-gone-out therefrom the Jesus retired into the parts of-Tyre and of-Sidon;

22 And behold, a Canaanite woman from those territories, having-come-out screamed to-him, saying, You-havepity-on me, Lord, son of-David; my daughter is-being badly possessed-by-a-demon.

Consistent

23 But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away, for

she crieth after us. 24 But he answered and said, I am not sent but unto the lost sheep of the house

of Israel. 25 Then came she and worshipped him, saying, Lord,

help me.

26 But he answered and said, It is not meet to take the children's bread, and

cast it to dogs.

27 And she said, Truth,
Lord: yet the dogs eat of the crumbs which fall from their masters' table.

28 Then Jesus answered and said unto her, O woman, great is thy faith: be it unto thee even as thou will. And her daughter was made whole from that very

hour. 29 And Jesus departed from thence, and came nigh unto the sea of Galilee; and went up into a mountain, and sat down there.

30 And great multitudes came unto him, having with them those that were lame. blind, dumb, maimed, and many others, and cast them down at Jesus' feet; and he healed them:

31 Insomuch that the multitude wondered, when they saw the dumb to speak, the maimed to be whole, the lame to walk, and the blind to see: and they glorified the God of Israel.

32 Then Jesus called his disciples unto him, and said, I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat: and I will not send them away fasting, lest they faint in the way.

33 And his disciples say unto him, Whence should we have so much bread in the wilderness, as to fill so

great a multitude?

34 And Jesus saith unto them, How many loaves have ye? And they said, Seven, and a few little fishes.

35 And he commanded the multitude to sit down on

minitude to sit down on the ground.

36 And he took the seven loaves and the fishes, and gave thanks, and brake them, and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.

37 And they did all eat, and were filled: and they took up of the broken mear that was left seven baskets full. 38 And they that did eat were four thousand men, beside women and chil-

23 But the-one answered to-her not a word. And his disciples having-come-near were-interrogating him, saying, You-release her, because she-is-crying at-the-back of-us.

24 But the-one having-answered said, I-was not dispatched unless with-reference-to the sheep, namely-the-ones having-been-and-still-being-destroyed of-the-household of-

25 But the one having-come was-worshipping to-him, saying, Lord, you-be-helping for-me.

26 But the one having-answered said, It-is not fine to-take the bread of-the children, and to-cast to-the little-dogs.

27 But the one said, Yea, Lord: for even the little-dogs are-eating from the crumbs namely-the ones falling from the table of-their lords.

28 Then the Jesus having-answered said to-her, O woman, great is your trust: let-it-come-to-be to-you as you-are-willing. And her daughter was-cured from that hour.

29 And the Jesus having-changed-location therefrom came beside the sea of-the Galilee; and having-ascended

into the mountain he-was-sitting there.

30 And many crowds came-near to-him, having withthemselves lame, blind, dull, maimed, and many different ones, and they-threw them beside the feet of-the Jesus, and he-healed them;

31 So-that the crowds to-marvel, looking-at dull-ones speaking, maimed-ones healthy, lame-ones walkingaround, and blind-ones looking-at-things; and they-glorified the God of-Israel.

32 But the Jesus having-called-to-himself his disciples said, I-am-moved-with-compassion over the crowd, because already three days they-are-remaining-near to-me, and they-are not having what they-might-eat; and I-am not willing to-release them fasting, lest-at-any-time theymight-faint in the way.

33 And his disciples are-saying to-him, From-whence forus in-a-desert these-many loaves so-as to-satisfy this-much

34 And the Jesus is-saying to-them, How-many loaves are-YOU-having? But the ones said, Seven, and a few little-fishes.

35 And he-gave-verbal-order to-the crowds to-fall-back on the earth;

36 And having-taken the seven loaves and the fishes, having-given-thanks he-broke-in-pieces and he-gave tohis disciples, but the disciples to the crowd.

37 And they all ate, and they-were-satisfied and theylifted-up the-thing exceeding of-the fragments seven creels full.

38 But the-ones eating were four-thousand men, separatefrom women and pre-teen-children.

Consistent

39 And he sent away the multitude, and took ship and came into the coasts of Magdala.

### CHAPTER 16

1 The Pharisees also with the Sadducees came, and tempting desired him that he would show them a sign from heaven.

2 He answered and said unto them, When it is evening, ye say, It will be fair weather, for the sky is red. 3 And in the morning, It will be foul weather to day: for the sky is red and low-ering. O ye hypocrites, ye can discern the face of the sky, but can ye not discern the signs of the times?

4 A wicked and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given unto it, but the sign of the prophet Jonas. And he left them, and de-

parted.
5 And when his disciples were come to the other side, they had forgotten to take bread.

6 Then Jesus said unto them, Take beed and beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees

7 And they reasoned among themselves, saying, It is because we have taken no bread.

8 Which when Jesus perceived, he said unto them, O ye of little faith, why rea-

oye of little faith, why rea-son ye among yourselves, because ye have brought no bread? 9 Doye not yet understand, neither remember the five loaves of the five thousand, and how many baskets ye took up?

10 Neither the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took

11 How is it that ye do not understand that I spake it not to you concerning bread, that ye should beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees?

12 Then understood they how that he bade them not beware of the leaven of bread, but of the doctrine of the Pharisees and of the

Sadducees. 13 When Jesus came into the coasts of Caesarea Philippi, he asked his disci-ples, saying, Whom do men say that I the Son of man am?

14 And they said, Some say that thou art John the Baptist: some, Elias; and others, Jeremias, or one of the

prophets. 15 He saith unto them, But whom say ye that I am? 16 And Simon Peter an-swered and said. Thou art the Christ, the Son of the

living God.

39 And having-released the crowds he-embarked into the vessel, and he-came into the territories of-Magdala.

# CHAPTER 16

1 And having-come-near the Pharisees and Sadducees trying, they-questioned him to-show to-them a sign out-of the heaven.

2 But the-one having-answered said to-them, As evening is having-come YOU-are-saying, Fair-weather; for the heaven is-being-fiery-red.

3 And in-the-morning, Today winter-storm; for the heaven is-being-fiery-red being-gloomy. Hypocrites: On-the-onehand YOU-are-coming-to-know to-be-discriminating the face of-the heaven, on-the-other-hand the signs of-the seasons YOU-are not being-able.

4 An evil and adulterous generation is-seeking-after a sign, and a sign will not be-given to-it, having-left them behind he-went-away.

5 And his disciples having-come into the other-side theytorgot to-take loaves.

6 But the Jesus said to-them, YOU-be-seeing and YOUbe-paying-attention from the leaven of-the Pharisees and Sadducees.

7 But the ones were-deliberating among themselves, saying, Because we-took not loaves.

8 But the Jesus having-come-to-know he-said to-them, Why are-YOU-deliberating among yourselves, littletrusts, because YOU-took not loaves?

9 Are-YOU not-yet understanding, neither are-YOU having-in-memory the five loaves of-the five-thousand, and how-many baskets-on-wheels YOU-took?

10 Nor the seven-loaves of-the four-thousand, and howmany creels YOU-took?

11 How are-YOU not understanding that I-said not to-YOU concerning bread to-be-paying-attention from the leaven of-the Pharisees and Sadducees?

12 Then they-perceived that he-said not to-be-paying-attention from the leaven of-the bread, BUT from the doctrine of-the Pharisees and Sadducees.

13 But the Jesus having-come into the parts of-Caesarea of-the Philippi he-was-interrogating his disciples, saying, Whom are the MEN saying me the son of-the MAN to-be? 14 But the-ones said, On-the-one-hand the ones John the Baptist; on-the-other-hand others Elijah; but differentones Jeremiah, or one of-the prophets.

15 He-is-saying to-them, but whom are-YOU yourselves saying me to-be?

16 But having-answered Simon Peter said, YOU yourselfare the Messiah, the son of the God, namely the living one.

Consistent

17 And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Barjona: for flesh and blood hath not revealed  $\dot{u}$  unto thee, but my Father which is in heaven. 18 And I say also unto thee, That thou art Peter, and upon this rock I will build my church; and the gates of hell shall not prevail against it.

against it.

19 And I will give unto thee
the keys of the kingdom of
heaven: and whatsoever
thou shalt bind on earth
shall be bound in heaven:
and whatsoever thou shalt
ioose on earth shall be
loosed in heaven.

20 Then charged he his disciples that they should tell no man that he was Jesus the Christ

the Christ.

21 From that time forth began Jesus to show unto his disciples, how that he must go unto Jerusalem, and suffer many things of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and be raised again the third day.

third day.

22 Then Peter took him, and began to rebuke him, saying. Be it far from thee, Lord: this shall not be unto

23 But he turned, and said unto Peter, Get thee behind me, Satan: thou art an offence unto me: for thou savourest not the things that be of God, but those

that be of men.

24 Then said Jesus unto his disciples, If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

himself, and take up his cross, and follow me.
25 For whosoever will save his life shall lose it: and whosoever will lose his life for my sake shall find it.

for my sake shall find it.
26 For what is a man profited, if he shall gain the whole world, and lose his own soul? or what shall a man give in exchange for his soul?
27 For the Son of man shall

27 For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels; and then he shall reward every man according to his

works.

28 Verily I say unto you,
There be some standing
here, which shall not taste
of death, till they see the
Son of man coming in his
kingdom.

# CHAPTER 17

1 And after six days Jesus taketh Peter, James, and John his brother, and bringeth them up into an high mountain apart,

high mountain apart, 2 And was transfigured before them: and his face did shine as the sun, and his raiment was white as the light.

light.
3 And, behold, there appeared unto them Moses and Elias talking with him.

17 And the Jesus having-answered said to-him, Happy, are-you, Simon Bar-Jonah, because flesh and blood uncovered-it not to-you, BUT my Father, namely-the one in the heavens.

18 But I-also am-saying to-you, because you yourself-are Peter, also upon this rock I-shall-build-up my assembly,

and gates of-hades will not prevail in-it.

19 And I-shall-give to-you the keys of-the kingdom of-the heavens: and what-thing if you-might-bind on the earth, it-will-be having-been-bound-and-still-bound in the heavens; and what-thing you-might-loose on-the-earth, it-will-be having-been-loosed-and-still-loosed in the heavens.

20 Then he-gave-strict-order to-his disciples in-order-that they-might-say to-no-one that he himself-is Jesus the Messiah.

21 From then the Jesus began to-be-pointing to-his disciples that it-is-essential for him to-go-away into Jerusalem, and to-suffer many-things from the elders and chief-priests and scribes, and to-be-killed, and on-the third day to-beraised.

22 And the Peter having-taken him to-himself, he-began to-be-rebuking to-him, saying, God-be propitious to-you,

Lord: by-no-means will this-thing be to-you.

23 But the one having-been-turned said to-the Peter, You-be-withdrawing behind me, adversary, you-are an entrapment to-me, because you-are not having-an-opinion-of the things of the God, BUT the things of the MEN.

24 Then the Jesus said to-his disciples, If anyone is-willing to-come behind me, let-him-disown himself, and let-him-lift-up his cross, and let-him-be-following with-me.

25 For whosoever might-be-willing to-save his soul, he-will-destroy it; but whosoever might-destroy his soul on-account-of me, he-will-find-it.

26 For what is a MAN being-profited, if he-might-gain the total world, but he-might-be- disadvantaged-in his soul? Or what will a MAN give an-exchange of-his soul?

27 For the son of-the MAN is-being-about to-be-coming in the glory of-his Father with his angels; and then he-will-

give-back to-each-one according-to his practice.

28 Amen I-am-saying to-YOU, there-are some of-theones having-stood-and-still-standing here, they-who byno-means might-taste of-death till they-might-see the son of-the MAN coming in his kingdom.

# **CHAPTER 17**

1 And after six days the Jesus is-taking-along-with-himself the Peter and James and John his brother, and he-is-bringing them up into a high mountain privately.

2 And he-was-transformed in-front of-them, and his face shown as the sun, but his garments became white as the

3 And behold, Moses and Elijah were-seen by-them speaking-together with him.

Consistent

4 Then answered Peter, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias. 5 While he yet spake, behold, a bright cloud overshadowed them: and behold a voice out of the cloud, which said, This is the behold a series of the cloud, which said, This is

my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him.

6 And when the disciples heard it, they fell on their face, and were sore afraid. 7 And Jesus came and touched them, and said, Arise, and be not afraid. 8 And when they had lifted

up their eyes, they saw no

man, save Jesus only.

9 And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, Tell the vision to no man, until

the Son of man be risen again from the dead.

10 And his disciples asked him, saying. Why then say the scribes that Elias must first come?

11 And Jesus answered and said unto them, Elias truly shall first come, and re-store all things. 12 But I say unto you, That

Elias is come already, and they knew him not, have done unto him what-soever they listed. Likewise shall also the Son of man

suffer of them.

13 Then the disciples understood that he spake unto them of John the Bap-

14 And when they were come to the multitude, there came to him a certain man, kneeling down to him,

and saying, 15 Lord, have mercy on my son: for he is a lunatic, and sore vexed: for oftimes he falleth into the fire, and oft

into the water.

16 And I brought him to thy disciples, and they could not cure him.

17 Then Jesus answered and said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him hither to me. 18 And Jesus rebuked the

devil; and he departed out of him: and the child was cured from that very hour. 19 Then came the disciples to Jesus apart, and said, Why could not we cast him 4 But the Peter having-answered said to-the Jesus, Lord, it-is fine for us to-be here. If you-are-willing let-us-make here three booths; one for-you, and one for-Moses, and one for-Elijah.

5 Yet as he was speaking, behold, a cloud full-of-light overshadowed them: and behold, a voice out-of the cloud, saying, This is my son, namely-the-one cherished, with whom I-thought-well: YOU-be-hearing of-him.

6 And the disciples having-heard fell upon their face, and they-feared extremely.

7 And the Jesus having-come-near he-handled of-them, and said, YOU-be-raised, and YOU-be not fearing.

8 But having-elevated their eyes they-saw no one unless the Jesus alone.

9 And as they were descending from the mountain the Jesus commanded to-them, saying, Might-YOU-say tono-one the vision, till of-which the son of-the MAN mightstand-again out-of dead-ones.

10 And his disciples questioned him, saying, Why therefore are the scribes saying that it-is-essential for Elijah

to-come first?

11 But the Jesus having-answered said to-them, On-theone-hand Elijah is-coming first and he-will-restore allthings.

12 On-the-other-hand I-am-saying to-YOU that Elijah already came, and they-came not-to-know him-thoroughly, BUT they-did with him as-many-things-as theywilled. Thus also the son of-the MAN is-being-about to-be-suffering by them.

13 Then the disciples perceived that he-said to-them concerning John the Baptist.

14 And as they were having-come to the crowd a MAN came-near to-him, falling-on-the-knees to-him.

15 And saying, Lord, you-have-mercy-on my son, because he-is-an-epileptic and he-is-suffering badly: for often heis-falling into the fire, and often into the water,

16 And I-brought him near to your disciples, and theywere not able to-heal him.

17 But the Jesus having-answered said, O unbelieving and having-been-and-still-twisted generation, till at-what-time shall-I-be with YOU? Till at-what-time shall-I-tolerate of-YOU? YOU-be-bringing him here to-me.

18 And the Jesus rebuked to-it, and the little-demon wentout from him, and the child infant to youth was-healed from that hour.

19 Then the disciples having-come-near to-the Jesus said privately, Because-of-what were-we ourselves not able to-cast it out?

Consistent

20 And Jesus said unto them, Because of your unbeheft for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you.

21 Howbeit this kind goeth

21 Howbeit this kind goeth not out but by prayer and fasting.

fasting.

22 And while they abode in Galilee, Jesus said unto them, The Son of man shall be betrayed into the hands of men:

23 And they shall kill him.

23 And they shall kill him, and the third day he shall be raised again. And they were exceeding sorry.

were exceeding sorry.

24 And when they were come to Capernaum, they that received tribute money came to Peter, and said, Doth not your master pay tribute?

tribute?
25 He saith, Yes. And when he was come into the house, Jesus prevented him, saving, What thinkest thou, Simon? of whom do the kings of the earth take custom or tribute? of their own children, or of strang-

ers? 26 Peter saith unto him, Of strangers. Jesus saith unto him, Then are the children

free. 27 Notwithstanding, lest we should offend them, go thou to the sea, and cast an hook, and take up the fish that first cometh up; and when thou hast opened his mouth, thou shalt find a piece of money; that take, and give unto them for me and thee.

20 But the Jesus said to-them, Because-of YOUR unbelief. For amen, I-am-saying to-YOU, if YOU-might-behaving trust as a grain of-mustard, YOU-will-say to-this mountain, You-change-location hence there, and it-will-change-location; and not-one-thing will-be-impossible for-YOU.

21 [This verse is not in the B and aleph manuscripts, and is not in the American Standard Version 1901]. But this kind is not proceeding-out unless with prayer and fast.

22 But as they were turning-about-for-themselves in the Galilee, the Jesus said to-them, The son of-the MAN is-being-about to-be-being-given-over into hands of-MEN,

23 And they-will-kill him, and in-the third day, he-will-beraised. And they-were extremely grieved.

24 But as they were having-come into Capernaum the-ones taking the didrachmas came-near to-the Peter and said, Is YOUR teacher not paying the didrachmas?

25 He-is-saying, Yea. And when he-went-in into the house the Jesus went-first-before him saying, What is-it-seeming to-you Simon? The kings of-the earth, from whom are-they-taking taxes or poll-tax? From their sons, or from the-ones belonging-to-another?

26 The Peter is-saying to-him, From the-*ones* belonging-to-another. The Jesus was-stating to-him, So-in-fact the sons are free.

27 But in-order-that we-might not entrap them, having-proceeded into the sea you-cast a fishhook, and the first fish having-ascended you-lift-up, and having-opened its mouth you-will-find a stater; having-taken that you-give to-them instead-of me and you.

# CHAPTER 18

1 At the same time came the disciples unto Jesus, saying. Who is the greatest in the kingdom of heaven?
2 And Jesus called a little child unto him, and set him in the midst of them,

in the midst of them, 3 And said, Verify I say untoyou, Except ye be converted, and become as little children, ye shall not enter 1110 the kingdom of heaven.

4 Whosoever therefore

a whosoever therefore shall humble himself as this little child, the same is greatest in the kingdom of heaven.

5 And whoso shall receive one such little child in my name receiveth me.

# CHAPTER 18

1 In that hour the disciples came-near to-the Jesus, saying, So who is greater in the Kingdom of-the heavens?

2 And the Jesus having-called-to-himself a pre-teen-child, he-stood it in their midst.

3 And he-said, Amen I-am-saying to-YOU, unless YOU-might-be-turned and YOU-might-become as the *pre-teen*-children, by-no-means might-YOU-go-in into the kingdom of-the heavens.

4 Therefore one-who might-humble himself as this *preteen*-child, this-one is the greater in the kingdom of-the heavens.

5 And who if he-might-receive one *pre-teen*-child such-asthis on my name, he-is-receiving me.

Consistent

6 But whoso shall offend one of these little ones which believe in me, it were better for him that a millstone were hanged about his neck, and that he were drowned in the depth of the

sea.

7 Woe unto the world because of offences! for it must needs be that of-fences come; but woe to that man by whom the ofience cometh!

8 Wherefore if thy hand or thy foot offend thee, cut them off, and cast them from thee; it is better for thee to enter into life halt or maimed, rather than having two hands or two feet to be cast into everlast-

ing fire.
9 And if thine eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee: it is better for thee to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell

10 Take heed that ye despise not one of these little ones; for I say unto you, That in heaven their angels do always behold the face of my Father which is in heaven.

11 For the Son of man is come to save that which

12 How think ye? if a man have an hundred sheep, and one of them be gone astray, doth he not leave the ninety and nine, and goeth into the mountains, and seeketh that which is

gone astray?

13 And if so be that he find it, verily I say unto you, he rejoiceth more of that sheep, than of the ninety and nine which went not

astray. 14 Even so it is not the will of your Father which is in heaven, that one of these

little ones should perish. 15 Moreover if thy brother shall trespass against thee, go and tell him his fault between thee and him alone: if he shall hear thee, thou

hast gained thy brother. 16 But if he will not hear thee, then take with thee one or two more, that in the mouth of two or three witnesses every word may be established.

17 And if he shall neglect to hear them, tell it unto the church: but if he neglect to hear the church, let him be unto thee as a heathen man

and a publican.

18 Verily I say unto you, Whatsoever ve shall bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever ve shall loose on earth shall be loosed in heaven.

6 But who might-entrap one of-these little-ones, namelythe-ones trusting with-reference-to me, it-is-advantageous for-him in-order-that a millstone of-an-ass might-be-hung on his neck, and he-might-be-sunk in the open-sea of-the

7 Woe to-the world from the entrapments; for it-is a necessity the entrapments to-come, further, woe to-that MAN through whom the entrapment is-coming.

8 But if your hand or your foot is-entrapping you, you-chop them away and you-cast them from you; it-is fine for-you to-go-in into the life lame or maimed, than having two hands or two feet to-be-cast into the fire, namely-the

9 And if your eye is-entrapping you, you-take it out-withthe-hand and you-cast it from you; it-is fine for-you to-goin one-eyed into the life, than having two eyes to-be-cast into the Gehenna of-the fire.

10 YOU-be-seeing YOU-might not despise one of-these little-ones, for I-am-saying to-YOU that their angels in heavens continually are-looking-at the face of-my Father, namely-the-one in heavens.

11 For the son of-the MAN came to-save the thing having-

been-and-still-being-destroyed.

12 What is-it-seeming to-YOU? If it-might-come-to-be to-some MAN a hundred sheep, and one out-of them might-be-led-astray, having-let-be the ninety-nine on the mountains, having-proceeded, is-he NOT seeking the-one being-led-astray?

13 And if it-might-come-to-pass to-find it, amen I-am-saying to-YOU, that he-is-rejoicing over it more than over the ninety-nine, namely-the-ones not having-been-led-astray. 14 Thus it-is not the will in-front of-YOUR Father, namely-the-one in the heavens, in-order-that one of-these little-ones might-perish.

15 But if your brother might-sin with-reference-to you, you-be-withdrawing and you-reprove him between you and he alone, If he-might-hear of-you, you gained your brother.

16 But if he-might not hear, you-take-along with you yet one or two, in-order-that upon the mouth of-two or three witnesses every saying might-be-made-to-stand.

17 But if he-might-be-unwilling-to-hear of-them, you-say to-the assembly. But if also he-might-be-unwilling-to-hear of-the assembly, let-him-be to-you as-altogether the gentilish and the tax-collector.

18 Amen I-am-saying to-YOU, as-many-things-as if YOUmight-bind on the earth, will-be having-been-bound-andstill-bound in the heaven; and as-many-things-as if YOU-might-loose on the earth, will-be having-beenloosed-and-still-loosed in the heaven.

Consistent

19 Again I say unto you. That if two of you shall agree on earth as touching any thing that they shall ask, it shall be done for them of my Father which is

in heaven. 20 For where two or three are gathered together in my name, there am l in the

midst of them. 21 Then came Peter to him, and said, Lord, how oft shall my brother sin against me, and I forgive him? till

seven times? 22 Jesus saith unto him, I say not unto thee, Until seven times: but, Until sev-

enty times seven. 23 Therefore is the king-dom of heaven likened unto a certain king, which would take account of his servants. 24 And when he had begun

to reckon, one was brought unto him, which owed him ten thousand talents.

25 But for a smuch as he had not to pay, his lord com-manded him to be sold, and his wife, and children, and all that he had, and payment to be made.

The servant therefore fell down, and worshipped him, saying, Lord, have pa-tience with me, and I will pay thee all. 27 Then the lord of that

servant was moved with compassion, and loosed him, and forgave him the

debt. 28 But the same servant went out, and found one of his fellowservants, which owed him an hundred pence: and he laid hands on him, and took him by the throat, saving. Pay me that

thou owest.
29 And his fellowservant fell down at his feet, and besought him, saying, Have patience with me, and I will

pay thee all.

30 And he would not: but went and cast him into prison, till he should pay the debt.

31 So when his

fellowservants saw what was done, they were very sorry, and came and told unto their lord all that was

32 Then his lord, after that he had called him, said unto him, O thou wicked servant, I forgave thee all that debt, because thou desiredst me: 33 Shouldest not thou also

have had compassion on thy fellowservant, even as I had pity on thee?

34 And his lord was wroth,

and delivered him to the tormentors, till he should pay all that was due unto

35 So likewise shall my heavenly Father do also unto you, if ye from your hearts forgive not every one his brother their trespasses.

19 Again I-am-saying to-YOU, that if two of-YOU mightagree on the earth concerning every matter of-which theymight-request-for-themselves, it-will-come-to-pass for-them from my Father namely-the-one in the heavens. 20 For the-place-where two or three are having-been-andstill-are-gathered-together with reference-to my name, Iam there in midst of-them.

21 Then the Peter having-come-near to-him said, Lord, how-often will my brother sin with-reference-to me and I-shall-forgive him? Till seven-times?

22 The Jesus is-saying to-him, I-am not saying to-you till seven times, BUT till seventy-times seven.

23 Because-of this the kingdom of-the heavens was-likened to-a-MAN, a king, who willed to-lift-up-together an account with his slaves.

24 But as he was having-begun to-lift it up-together, one debtor of-ten-thousand talents was-brought-near to-him. 25 But as he was not having to-give-back, his lord gaveverbal-order for him to-be-sold, and his wife and the children, and all-things as-many-as he-was-having, and it to-be-given-back.

26 The slave therefore having-fallen was-worshipping tohim, saying, Lord, you-be-patient on me, and I-shall-give-

back all-things to-you.

27 But having-been-moved-with-compassion the lord ofthat slave released him, and he-forgave to-him the loan. 28 But having-gone-out that slave found one of-his fellowslaves, who was-being-indebted to-him a hundred denarii, and having-retained he-was-choking him, saying, Yougive-back to-me what thing you-are-indebted.

29 His fellow-slave therefore having-fallen into his feet was entreating him, saying, You-be-patient on me, and

I-shall-give-back all-things to-you.

30 But the-one was not willing, BUT having-gone-away he-cast him into a guard-house, till of-which he-mightgive-back the-thing being indebted.

31 But his fellow-slaves having-seen the-things havingcome-to-pass, they-were extremely grieved, and havinggone they-explained to-their lord all the-things havingcome-to-pass.

32 Then his lord having-called him to-himself is-saying to-him, Evil slave, I-forgave to-you all that obligation, since you-entreated me;

33 Was-it not being-essential for you also to-have-mercyon your fellow-slave, as I myself also had-mercy-on you?

34 And his lord having-been-made-wroth gave him over to-the tormentors, till of-which he-might-give-back to-him all the-thing being-indebted.

35 Thus also my Father, namely-the heavenly, will do to-YOU unless YOU-might-forgive, from YOUR hearts, each his brother their offences.

## CHAPTER 19

1 And it came to pass, that when Jesus had finished these sayings, he departed from Galilee, and came into the coasts of Judaea beyond Jordan;

2 And great multitudes fol-lowed him; and he healed them there.

3 The Pharisees also came unto him, tempting him, and saying unto him, is it lawful for a man to put away his wife for every

And he answered and said unto them, Have ye not read, that he which made them at the beginning made them male and fe-

male, 5 And said, For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife: and they twain shall be one flesh?

6 Wherefore they are no more twain, but one flesh. What therefore God hath joined together, let not

man put asunder.
7 They say unto him, Why did Moses then command to give a writing of divorcement, and to put her away? 8 He saith unto them, Moses because of the hardness of your hearts suffered you to put away your wives: but from the beginning it was not so.

9 And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, except it be for fornication, and shall marry another, committeth adultery: and whoso marrieth her which is put away doth commit adul-

10 His disciples say unto him, If the case of the man be so with his wife, it is not

good to marry. 11 But he said unto them, All men cannot receive this saying, save they to whom it

is given. 12 For there are some eunuchs, which were so born from their mother's womb: and there are some eunuchs, which were made eunuchs of men: and there be eunuchs, which have made themselves eunuchs for the kingdom of heaven's sake. He that is able to receive it, let him receive ii.
13 Then were there

brought unto him little children, that he should put his hands on them, and pray: and the disciples rebuked them.

14 But Jesus said, Suffer little children, and forbid them not, to come unto me: for of such is the kingdom of heaven.

15 And he laid his hands on them, and departed thence. 16 And, behold, one came and said unto him, Good Master, what good thing shall I do, that I may have eternal life?

# CHAPTER 19

1 And it-came-to-pass when the Jesus finished these words, he-lifted-up-and-went from the Galilee, and hecame into the territories of-the Judea across the Jordan: 2 And many crowds followed with-him, and he-healed

them there.

3 And the Pharisees came-near to-him trying him, and saying to-him, If it-is-legitimate for-a-MAN to-release his wife according-to every reason?

4 But the-one having-answered said to-them, Read-YOU not that the-one having-made from beginning he-made

them male and female,

5 And said, On-account-of this a MAN will-leave-behind the father and the mother, and he-will-be-very-united tohis wife, and the two will-be with-reference-to one flesh? 6 So-that they-are no-more two, BUT one flesh. Whatthing therefore the God paired-together, let not MAN be-separating.

7 They-are-saying to-him, Why therefore commanded Moses to-give a little-book of-a-bill-of-divorce, and to-re-

lease her?

8 He-is-saying to-them, that Moses toward the hardness-of YOUR heart permitted to-YOU to-release YOUR wives; but from beginning it-has not come-to-be-nor-is thus.

9 But I-am-saying to-YOU, that whosoever might-release his wife unless on prostitution, and he-might-marry another, he-is-committing-adultery; and the-one havingmarried one-having-been-and-still-released, he-is-committing-adultery.

10 His disciples are-saying to-him, If the reason of-the MAN with the wife is thus, it-is not being-advantageous

to-marry.

11 But the-one said to-them, Not all are-having-room-for this word, BUT to-whom it-has-been-and-is-still-given;

12 For ones-who are eunuchs out-of mother's belly wereborn thus, and ones-who were-made-eunuchs are eunuchs by the MEN, and ones-who made themselves eunuchs are eunuchs because-of the kingdom of-the heavens. The one being-able to-be-making-room, let-him-be-making-room. 13 Then pre-teen-children were-brought-near to-him, inorder-that he-might-place-upon for-them the hands, and he-might-pray; but the disciples rebuked them.

14 But the Jesus said, YOU-let the pre-teen-children be, and YOU-be not hindering them to-come to me; for the kingdom of-the heavens is of-the ones such-as-these.

15 And having-placed-on for-them the hands he-proceeded therefrom.

16 And behold, one having-come-near said to-him, Good teacher, what good-thing shall-I-do in-order-that I-amhaving life eternal?

Consistent

17 And he said unto him, Why callest thou me good? there is none good but one, that is, God: but if thou wilt enter into life, keep the commandments.

18 He saith unto him, Which? Jesus said, Thou shalt do no murder, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal. Thou shalt not bear false witness, 19 Honour thy father and thy mother; and, Thou shalt love thy neighbour as thy-

self.
20 The young man saith unto him, All these things have I kept from my youth up: what lack I yet?

up: what lack l yet?

21 Jesus said unto him, If thou wilt be perfect, go and sell that thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come and follow me.

22 But when the young man heard that saying, he went

away sorrowful: for he had great possessions.

23 Then said Jesus unto his disciples, Verily I say unto you, That a rich man shall hardly enter into the kingdom of heaven.

24 And again I say unto you, It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom

of God.
25 When his disciples heard it, they were exceedingly amazed, saying, Who then can be saved?

26 But Jesus beheid them, and said unto them. With men this is impossible; but with God all things are possible.

sible.
27 Then answered Peter and said unto him, Behold, we have forsaken all, and followed thee; what shall we have the said and said unto him.

we have therefore?

28 And Jesus said unto them, Verily Isay unto you, That ye which have followed me, in the regeneration when the Son of man shall sit in the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

29 And every one that hath forsaken houses, or father or nother or wife.

29 And every one that nath forsaken houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name's sake, shall receive an hundredfold, and shall inherit everlasting life.

30 But many that are first shall be last; and the last shall be first.

## CHAPTER 20

1 For the kingdom of heaven is like unto a man that is an householder, which went out early in the morning to hire labourers into his vineyard.

2 And when he had agreed with the labourers for a penny a day, he sent them into his vineyard. 17 But the *one* said to-him, Why me are-you-saying good? No-one is good, unless one, the God. But if you-are-willing to-go-in into the life, you-keep the commandments.

18 He-is-saying to-him, What-sort-of-ones? But the Jesus said, The ones you-will not murder; you-will not commitadultery; you-will not steal; you-will not bear-false-witness;

19 You-be-honoring your father and mother; and you-will-cherish your neighbor as yourself.

20 The youth is-saying to-him, All these-things I-guarded-for-myself out-of my youthfulness, what am-I-lacking yet? 21 The Jesus was-stating to-him, If you-are-willing to-be perfect, you-be-withdrawing you-offer-for-sale your goods and you-give to-ones-destitute, and you-will-have store in heaven; and come-hither you-be-following with-me.

22 But the youth having-heard the word he-went-away being-grieved, for he-was having many landed-properties. 23 But the Jesus said to-his disciples, Amen I-am-saying to-YOU, that *one*-rich will-go-in with-difficulty into the kingdom of-the heavens.

24 But again I-am-saying to-YOU, it-is easier for a camel to-go-through through a bored-hole of-a-needle, than for one-rich to-go-in into the kingdom of-the God.

25 But his disciples having-heard they-were extremely surprised, saying, So who is-being-able to-be-saved?

26 But the Jesus having-looked-upon them he-said tothem, Beside MEN this is impossible, but beside God all-things are possible.

27 Then the Peter having-answered said to-him, Behold, we ourselves-let-go all-things and we-followed with-you; so what will-it-be to-us?

28 But the Jesus said to-them, Amen I-am-saying to-YOU, that YOU the-ones having-followed with-me, in the regeneration, at-the-time-that the son of-the MAN might-be-seated upon the throne of-his glory, YOU also yourselves will-be-seated upon twelve thrones, judging the twelve tribes of-the Israeli.

29 And every-one who let-go houses, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or fields, on-account-of my name, he-will-take a-hundred-times-asmuch, and he-will-inherit life eternal.

30 But many first-ones will-be last-ones, and last-ones first-ones.

## CHAPTER 20

1 For the kingdom of the heavens is like to-a-MAN, despot-of-the-household, one-who went-out at-the-same-time in-the-morning to-hire work-men with-reference-to his vineyard.

2 But having-agreed with the workmen the day out-of a denarius, he-dispatched them into his vineyard.

#### Consistent

3 And he went out about the third hour, and saw others standing idle in the marketplace,

4 And said unto them; Go ye also into the vineyard, and whatsoever is right I will give you. And they went their way.

5 Again he went out about

the sixth and ninth hour, and did likewise.

6 And about the eleventh hour he went out, and found others standing idle, and saith unto them, Why stand ye here all the day idle?

idle?
7 They say unto him, Because no man hath hired us. He saith unto them, Go ye also into the vineyard; and whatsoever is right, that shall ye receive.

8 So when even was come, the lord of the vineyard saith unto his steward, Call the labourers, and give them their hire, beginning from the last unto the first. 9 And when they came that were hired about the eleventh hour, they received every man a penny.

every man a penny.

10 But when the first came, they supposed that they should have received more and they likewise received every man a penny.

11 And when they had received  $\dot{u}$ , they murmured against the goodman of the house.

12 Saying, These last have wrought but one hour, and thou hast made them equal unto us, which have borne the burden and heat of the day.

13 But he answered one of them, and said, Friend, I do thee no wrong: didst not thou agree with me for a penny?

penny? 14 Take that thine is, and go thy way: I will give unto this last, even as unto thee.

15 Is it not lawful for me to do what I will with mine own? Is thine eye evil, because I am good?

16 So the last shall be first, and the first last: for many be called, but few chosen.

17 And Jesus going up to Jerusalem took the twelve disciples apart in the way, and said unto them,

18 Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be betrayed unto the chief priests and unto the scribes, and they shall condemn him to death.

condemn him to death, 19 And shall deliver him to the Gentiles to mock, and to scourge, and to crucify him: and the third day he shall rise again

shall rise again.

20 Then came to him the mother of Zebedee's children with her sons, worshipping him, and desiring a certain thing of him.

3 And having-gone-out around the third hour, he-saw others having-stood-and-still-standing idle in the market; 4 And he-said to-those, YOU yourselves also be-with-drawing into the vineyard, and whatsoever might be just

drawing into the vineyard, and whatsoever might-be just I-shall-give to-YOU.

5 And the-ones went-away. Having-gone-out again around the sixth and ninth hour, he-did in-the-same-way.

6 But around the eleventh hour having-gone-out he-found others having-stood-and-still-standing idle, and he-is-saying to-them, Why have-YOU-stood-and-are-still-standing here idle-ones the total day?

7 They-are-saying to-him, Because no-one hired us. He-is-saying to-them, YOU yourselves also be-withdrawing into the vineyard, and whatsoever might-be just YOU-will-take.

8 But as evening was having-come-to-pass, the lord of-the vineyard is-saying to his steward, You-call the workmen, and you-give-back to-them the hire, having-begun from the last-ones till the first-ones.

9 And the-ones from around the eleventh hour having-come, they-took at-the-rate-of a denarius.

10 But the first-ones having-come, they-supposed that they-will-take much-more, and they themselves also took at-the-rate-of a denarius.

11 But having-taken  $\dot{u}$ , they-were-murmuring down-upon the despot-of-the-household,

12 Saying, that these the-ones last did one hour, and you-made them equal to-us, the-ones having-borne the weight of-the day and the scorching-heat.

13 But the one having answered said to one of them, Comrade, I am not doing you harm. Agreed you NOT with me of a denarius?

14 You-lift-up the-thing thine and you-be-with-drawing. But I-am-willing to-give to-this-one, the last as also to-you: 15 Or is-it not legitimate for-me to-give what I-am-willing in the-things mine? If your eye is evil, is-it because I myself am good?

16 Thus the last-ones will-be first, and the first-ones last: for many are called-ones, but few chosen-ones.

17 And the Jesus ascending into Jerusalem took-alongwith-himself the twelve disciples; privately in the way he also said to-them,

18 Behold we-are-ascending into Jerusalem, and the son of-the MAN will-be-given-over to-the chief-priests and scribes, and they-will-condemn him to-death,

19 And they-will-give him over to-the Gentiles with-reference-to to-mock and to-whip and to-crucify; and in-the third day he-will-stand-again.

20 Then the mother of the sons of Zebedee came-near to-him, with her sons, worshipping and requesting something of him.

Consistent

21 And he said unto her, What wilt thou? She saith unto him, Grant that these my two sons may sit, the one on thy right hand, and the other on the left, in thy

kingdom. 22 But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized

with? They say unto him, We are able. 23 And he saith unto them, Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with: but to sit on my right hand, and on my left, is not mine to give, but it shall be given to them for whom it is prepared of my

Father. 24 And when the ten heard it, they were moved with indignation against the two

brethren. 25 But Jesus called them unto him, and said, Ye know that the princes of the Gentiles exercise dominion over them, and they that are great exercise authority upon them.

26 But it shall not be so among you: but whosoever will be great among you, let him be your minister; 27 And whosoever will be

chief among you, let him be your servant: 28 Even as the Son of man

came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for

29 And as they departed from Jericho, a great mul-titude followed him.

30 And, behold, two blind men sitting by the way side, when they heard that Jesus passed by, cried out, saying, Have mercy on us. O Lord, thou son of David.

31 And the multitude rebuked them, because they should hold their peace; but they cried the more, saying, Have mercy on us, O Lord, thou son of David. 32 And Jesus stood still, and called them, and said, What will ye that I shall do unto you?

33 They say unto him, Lord, that our eyes may be

opened. 34 So Jesus had compassion on them, and touched their eyes: and immedi-ately their eyes received sight, and they followed

## CHAPTER 21

1 And when they drew nigh unto Jerusalem, and were come to Bethphage, unto the mount of Olives, then sent Jesus two disciples,

21 But the-one said to-her, What are-you-willing? She-issaying to-him, You-say in-order-that these my two sons might-be-seated, one out-of your right-parts and one outof the honored-left-parts in your kingdom.

22 But the Jesus having-answered said, YOU-are not knowing-absolutely what-YOU-are-requesting for-yourselves. Are-YOU-being-able to-drink the cup which I myself-am-being-about to-be-drinking, and to-be-baptizedin the baptism which I myself-am-being-baptized-in?

They-are-saying to-him, We-are-being-able.

23 And he-is-saying to-them, On-the-one-hand YOU-willdrink my cup, and YOU-will-be-baptized-in the baptism which I myself-am-being-baptized-in; on-the-other-hand to-be-seated out-of my right-parts and out-of my honoredleft-parts is not mine to-give, BUT to-whom it-has-beenand-is-still-prepared by my Father.

24 And the ten having-heard they-were-indignant con-

cerning the two brothers.

25 But the Jesus having-called them to-himself said, YOUare-knowing-absolutely that the rulers of-the Gentiles are-exercising-lordship-over of-them, and the great-ones are-having-complete-authority of-them.

26 But it-will not-be thus among YOU; BUT whosoever among YOU might-be-willing to-become great, let-him-

be YOUR minister:

27 And whosoever among YOU might-be-willing to-befirst, let-him-be YOUR slave;

28 As-altogether the son of-the MAN came not to-be-ministered-to, BUT to-minister and to-give his soul ransom instead-of many.

29 And as they were proceeding-out from Jericho much crowd followed with-him.

30 And behold two blind-ones sitting beside the way, having-heard that Jesus is-leading-passed, they-cried, saying, You-have-mercy-on us, Lord, son of-David.

31 But the crowd rebuked them in-order-that they-mightbe-still. But the-ones were-crying greater, saying, Youhave-mercy-on us, Lord, son of-David.

32 And the Jesus having-stood he-hollered-to them, and said, What are-YOU-willing I-shall-do for-YOU?

33 They-are-saying to-him, Lord, in-order-that our eyes might-be-opened.

34 But the Jesus having-been-moved-with-compassion hehandled their eyes; and immediately their eyes receivedsight, and they-followed with-him.

# CHAPTER 21

1 And when they-drew-near into Jerusalem and theycame into Bethphage toward the mountain of-the Olives, then the Jesus dispatched two disciples,

#### Consistent

2 Saying unto them, Go into the village over against you, and straightway ve shall find an ass tied, and a colt with her: loose them, and bring them unto me. 3 And if any man say ought

unto you, ye shall say, The Lord hath need of them; and straightway he will send them.

4 All this was done, that it might be fulfilled which was spoken by the prophet,

saying,
5 Tell ve the daughter of
Sion, Behold, thy King
cometh unto thee, meek
and sitting upon an ass, and
a colt the foal of an ass.

6 And the disciples went, and did as Jesus commanded them,

7 And brought the ass, and the colt, and put on them their clothes, and they set him thereon.

8 And a very great multitude spread their garments in the way; others cut down branches from the trees, and strowed them in the

way.

9 And the multitudes that went before, and that followed, cried, saying. Hosanna to the son of David: Biessed is he that cometh in the name of the Lord; Hosanna in the highest.

10 And when he was come into Jerusalem, all the city was moved, saying, Who is this?

11 And the multitude said. This is Jesus the prophet of Nazareth of Galilee.

12 And Jesus went into the temple of God, and cast out all them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers, and the seats of them that sold doves.

13 And said unto them, It is written, My house shall be called the house of prayer, but ye have made it a den of thieves.

14 And the blind and the lame came to him in the temple; and he healed them.

15 And when the chief priests and scribes saw the wonderful things that he did, and the children crying in the temple, and saying, Hosanna to the son of David; they were sore displeased,

16 And said unto him, Hearest thou what these say? And Jesus saith unto them, Yea; have ye never read, Out of the mouth of babes and suckings thou hast perfected praise?

hast perfected praise?

17 And he left them, and went out of the city into Bethany, and he lodged there.

18 Now in the morning as he returned into the city, he hungered. 2 Saying to-them, YOU-proceed into the village, namely-the-one over-against YOU, and immediately YOU-will-find an ass having-been-and-still-bound, and a colt with her; having-loosed, YOU-lead to-me.

3 And if anyone might-say something to-YOU, YOU-will-say that the Lord is-having need of-them. But immediately he-will-dispatch them.

4 But this total-thing has-come-to-pass in-order-that thething having-been-said through the prophet might-be-fulfilled, saving,

5 YOU-say to-the daughter of-Zion, Behold, your king is-coming to-you, meek and having-been-and-still-riding upon an ass and a colt, son of-a-beast-of-burden.

6 But the disciples having-proceeded, and having-done according-as the Jesus prescribed to-them,

7 They-led the ass and the colt, and they-put-on their garments above-upon them, and he-sat-on above-upon them.

8 But the most crowd spread their garments in the way, but others were-chopping branches from the trees and they-were-spreading in the way.

9 But the crowds namely-the-ones preceding and the-ones following were-crying, saying, Hosanna to-the son of-David; having-been-and-still-blessed the-one coming in name of-Jehovah, Hosanna in the most-high-places.

10 And as he was having-gone-in into Jerusalem all the city was-caused-to-quake, saying, Who is this?

11 But the crowds were-saying, This is Jesus the prophet, namely-the-one from Nazareth of-the Galilee.

12 And the Jesus went-in into the temple of-the God, and he-cast-out all the-ones offering-for-sale and buying-in-the market in the temple, and the tables of-the money-changers he-turned-down and the seats of-the-ones offering the doves for-sale.

13 And he-is-saying to-them, It-has-been-and-is-still-written, My home will-be-called a home of-prayer; but YOU yourselves-made-it a cave of-robbers.

14 And blind-ones and lame-ones came-near to-him in the temple, and he-healed them.

15 But the chief-priests and the scribes having-seen the remarkable-things which he-did, and the children-infant-youth crying in the temple, and saying, Hosanna to-the son of-David, they-were-indignant.

16 And they-said to-him, Are-you-hearing what these aresaying? But the Jesus is-saying to-them, yea; YOU never read, That out-of a mouth of-infants and nursing-ones you-rendered praise thoroughly-fit-for-yourself?

17 And having-left them behind he-went-out without the city into Bethany, and he-lodged-outside there.

18 But leading-back of-early-morning into the city, he-hungered.

Consistent

19 And when he saw a fig tree in the way, he came to it, and found nothing thereon, but leaves only, and said unto it, Let no fruit grow on thee henceforward for ever. And presently the fig tree withered away.

20 And when the disciples

20 And when the disciples saw it, they marvelled, saying. How soon is the fig tree withered away!

21 Jesus answered and said unto them. Verily I say unto you, If ye have faith, and doubt not, ye shall not only do this which is done to the fig tree, but also if ye shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; it shall be done

shall be done.

22 And all things, whatsoever ye shall ask in prayer,
believing, ye shall receive.

23 And when he was come
into the temple, the chief
priests and the elders of the
people came unto him as he
was teaching, and said. By
what authority doest thou
these things? and who gave
thee this authority?

24 And Jesus answered and said unto them, I also will ask you one thing, which if ye tell me, I in like wise will tell you by what authority I do these things.

do these things.

25 The bapusm of John, whence was it? from heaven, or of men? And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say unto us, Why did ye not then believe him?

26 But if we shall say, Of

26 But if we shall say, Of men; we fear the people; for all hold John as a

prophet.

27 And they answered Jesus, and said, We cannot tell. And he said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

28 But what think ye? A certain man had two sons; and he came to the first, and said, Son, go work to

day in my vineyard.
29 He answered and said, I will not: but afterward he repented, and went.
30 And he came to the second and said libertee.

30 And he came to the second, and said likewise. And he answered and said, I go, sir. and went not. 31 Whether of them twain

31 Whether of them twain did the will of his father? They say unto him, The first. Jesus saith unto them, Verily I say unto you, That the publicans and the harlots go into the kingdom of God before you.

32 For John came unto you in the way of righteousness, and ye believed him not: but the publicans and the harlots believed him: and ye, when ye had seen it, repented not afterward, that ye might believe him.

19 And having-seen one fig-tree on the way, he-came upon it, and he-found not-one-thing in it unless leaves only. And he-is-saying to-it, No-longer might fruit come-to-be out-of you with-reference-to the age. And the fig-tree was-dried-up instantly.

20 And having-seen, the disciples marvelled, saying, How was the fig-tree dried-up instantly?

21 But the Jesus having-answered said to-them, Amen, I-am-saying to-YOU, if YOU-might-be-having trust and YOU-might not doubt, YOU-will-do-not only the *thing* of-the fig-tree, BUT even-if YOU-might-say to-this mountain, You-be-lifted-up and you-be-cast into the sea, it-will-come-to-pass.

22 And all-things as-many-as YOU-might-request in the prayer, trusting, YOU-will-take.

23 And on-him having-come into the temple the chiefpriests and the elders of-the people came-near to-him, while teaching, saying, In what-sort-of-authority are-youdoing these-things; and who gave to-you this authority?

24 But having-answered the Jesus said to-them, I-also myself-shall-interrogate YOU one word, which if YOU-might-say to-me, I-also myself-shall-say to-YOU in whatsort-of authority I-am-doing these-things.

25 The baptism of-John, from-whence was-it? Out-of heaven, or out-of MEN? But the-ones were-deliberating beside themselves, saying, If we-might-say, out-of heaven, he-will-say to-us, because-of-what therefore, YOU-trusted not in-him?

26 But if we-might-say, Out-of MEN, we-are-fearing the crowd; for all are-holding the John as a prophet.

27 And having-answered they-said to-the Jesus, we-are not-knowing-absolutely. And he himself-was-stating to-them, neither am-I myself-saying to-YOU in what-sort-of authority I-am-doing these-things.

28 But what is-it-seeming to-YOU? A MAN was-having two children, and having-come-near to-the first he-said, Child, you-be-withdrawing, you-be-working today in my vineyard.

29 But the-one having-answered said, I-am not willing; but later having-regretted he-went-away.

30 And having-come-near to-the second he-said in-the-same-way. But the-one having-answered said, I, lord, and he-went not away.

31 Which out-of the two did the will of-the Father? Theyare-saying to-him, The first. The Jesus is-saying to-them, Amen I-am-saying to-YOU, that the tax-collectors and the prostitutes are preceding YOU into the kingdom of-the God.

32 For John came to YOU in a way of-justice, and YOU-trusted not in-him; but YOU having-seen, YOU-regretted not later, to-trust in-him.

### Consistent

33 Hear another parable: There was a certain householder, which planted a vineyard, and hedged it round about, and digged a winepress in it, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a

far country: 34 And when the time of the fruit drew near, he sent his servants to the husbandmen, that they might receive the fruits of it.

35 And the husbandmen took his servants, and beat one, and killed another, and stoned another

36 Again, he sent other servants more than the first: and they did unto them likewise

37 But last of all he sent unto them his son, saying, They will reverence my

38 But when the husbandmen saw the son, they said among themselves, This is the heir, come, let us kill him, and let us seize on his inheritance.

39 And they caught him, and cast him out of the vineyard, and slew him.

40 When the lord therefore of the vineyard cometh, what will he do unto those husbandmen?

41 They say unto him, He will miserably destroy those wicked men, and will let out his vineyard unto other husbandmen, which shall render him the fruits in their seasons.

42 Jesus saith unto them, Did ye never read in the scriptures, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner, this is the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?
43 Therefore say I unto

you, The kingdom of God shall be taken from you, and given to a nation bringing forth the fruits thereof. 44 And whosoever shall fall on this stone shall be bro-ken: but on whomsoever it shall fall, it will grind him to

powder. 45 And when the chief priests and Pharisees had heard his parables, they perceived that he spake of them.

46 But when they sought to lay hands on him, they feared the multitude, be-cause they took him for a prophet.

## CHAPTER 22

1 And Jesus answered and spake unto them again by

parables, and said, 2 The kingdom of heaven is like unto a certain king, which made a marriage for his son,

3 And sent forth his serants to call them that were pidden to the wedding: and they would not come.

33 YOU-hear another parable. A certain MAN was despot-of-the-household, one-who planted a vineyard, and he-placed-around for-it a fencing-in, and he-dug a winepress in it, and he-built-up a tower, and he-gave it out-forhimself to-farmers, and he-went-abroad.

34 But when the season of-the fruits drew-near, he-dispatched his slaves to the farmers to-take his fruits.

35 And the farmers having-taken his slaves, one-whom on-the-one-hand they-beat, one-whom on-the-other-hand they-killed, one-whom on-the-other-hand they-caststones-at.

36 Again he-dispatched many-more other slaves than ofthe first, and they-did to-them in-the-same-way.

37 But later he-dispatched to them his son, saying, Theywill-respect my son.

38 But the farmers having-seen the son said among themselves, This is the heir; come-hither, let-us-be-killing him, and let-us-hold-fast his inheritance.

39 And having-taken him they-cast-out without the vinevard and they-killed.

40 Therefore at-the-time-that the lord of-the vineyard might-come, what will-he-do to-those farmers?

41 They-are-saying to-him, Bad-ones: He-will-badly destroy them, and he-will-give-out-for-himself the vineyard to-other farmers, they-who will-give-back to-him the fruits in their seasons.

42 The Jesus is-saying to-them, YOU never read in the scriptures, A stone which the-ones building-up rejected, this was-come-to-be with-reference-to head of-a-corner: this-head came-to-be from Jehovah, and it-is marvellous in our eyes?

43 Because-of this I-am-saying to-YOU, that the kingdom of-the God will-be-lifted-up from YOU, and it-will-begiven to-a-nation doing the fruits of-it.

44 And the-one having-fallen on this stone will-be-dashedin-pieces, but on whom it-might-fall it-will-winnow him.

45 And the chief-priests and the Pharisees having-heard his parables they-came-to-know that he-is-saying concerning them.

46 And seeking to-retain him they-feared the crowds, since-indeed they-were-holding him as a prophet.

# CHAPTER 22

1 And having-answered the Jesus again said to-them in parables, saying,

2 The kingdom of the heavens was likened to-a-MAN, a king, one-who made wedding-festivities for his son:

3 And he-dispatched his slaves to-call the-ones havingbeen-and-still-being-called with-reference-to the wedding-festivities, and they-were not willing to-come.

Consistent

4 Again, he sent forth other servants, saying, Tell them which are bidden, Behold, I have prepared my dinner: my oxen and my fatlings are killed, and all things are ready: come unto the mar-

5 But they made light of u, and went their ways, one to his farm, another to his

merchandise:

6 And the remnant took his servants, and entreated them spitefully, and slew

them.
7 But when the king heard

thereof, he was wroth: and he sent forth his armies, and destroyed those murderers, and burned up their

city.
8 Then saith he to his servants, The wedding is ready, but they which were bidden were not worthy.

9 Go ye therefore into the highways, and as many as yeshall find, bid to the mar-

riage. 10 So those servants went out into the highways, and gathered together all as many as they found, both bad and good; and the wedding was furnished with

guests.

11 And when the king came in to see the guests, he saw there a man which had not

on a wedding garment:
12 And he saith unto him,
Friend, how camest thou in hither not having a wed-ding garment? And he was speechless.

13 Then said the king to the servants, Bind him hand and foot, and take him away, and cast him into outer darkness; there shall be weeping and gnashing of

14 For many are called, but

few are chosen.

15 Then went the Pharisees, and took counsel how they might entangle him in his talk

16 And they sent out unto him their disciples with the Herodians, saying, Master, we know that thou art true, and teachest the way of God in truth, neither carest thou for any man: for thou regardest not the person of

men. 17 Tell us therefore, What thinkest thou? Is it lawful to give tribute unto Caesar,

or not? 18 But Jesus perceived their wickedness, and said, Why tempt ye me, ye hypo-

19 Show me the tribute money. And they brought unto him a penny.

20 And he saith unto them, Whose is this image and superscription?

4 Again he dispatched other slaves, saying, YOU-say tothe-ones having-been-and-still-being-called, Behold Iprepared my breakfast, the bulls and the fattened-things having-been-and-still-sacrificed, and all-things prepared; come-hither into the marriage-festivities.

5 But the-ones having-neglected, they-went-away, on-theone-hand the-one into his-own field, on-the-other-hand

the-one into his merchandise.

6 But the others having-retained his slaves, they-insulted and killed them.

7 But having-heard the king was-made-wroth, and havingsent his armies he-destroyed those murderers and he-seton-fire their city.

8 Then he-is-saying to his slaves, On-the-one-hand the marriage is prepared, on-the-other-hand the-ones havingbeen-and-still-being-called were not worthy;

9 YOU-be-proceeding therefore upon the ways-out of-the ways, and as-many-as YOU-might-find, YOU-call with-

reference-to the wedding-festivities.

10 And those slaves having-gone-out into the ways theyled-together all as-many-as they-found, and-additionally evil-ones and good-ones; and the marriage was-filled-full of-ones-lying-back.

11 But the king having-come-in to-behold the-ones lyingback he-saw there a MAN not having-been-clothed-and-

still-clothed in clothing of-a-marriage;

12 And he-is-saying to-him, Comrade, how came-you-in here not having clothing of-a-marriage? But the-one wasmuzzled.

13 Then the-king said to-the ministers, Having-bound his feet and hands YOU-lift him up and YOU-cast-out into the darkness, namely-the outer: the weeping and the gnashing of-the teeth will-be there.

14 For many are called but few chosen.

15 Then having-proceeded the Pharisees took counsel-together in-which-case they-might-ensnare him in word.

16 And they-are-dispatching to-him their disciples with the Herodians, saying, Teacher we-are-knowing-absolutely that you-are true, and you-are-teaching the way of-the God in truth, and it-matters not to-you concerning anyone, for you-are not looking with-reference-to the person of-MEN;

17 Therefore you-say to-us, what it-is-seeming to-you? Is-it-legitimate to-give poll-tax to-Caesar or not?

18 But the Jesus having-come-to-know their evil said, Why are-YOU-trying me, hypocrites?

19 YOU-show to-me the legal-thing of-the poll-tax. But the-ones offered him a denarius.

20 And he-is-saying to-them, Of-whom is this-image and the inscription?

Consistent

21 They say unto him, Caesar's. Then saith he unto them, Render therefore unto Caesar the things which are Caesar's; and unto God the things that are God's. 22 When they had heard

these words, they mar-velled, and left him, and went their way. 23 The same day came to

him the Sadducees, which say that there is no resurrection, and asked him,

24 Saying, Master, Moses said, If a man die, having no children, his brother shall marry his wife, and raise up seed unto his brother.

25 Now there were with us seven brethren: and the first, when he had married a wife, deceased, and, having no issue, left his wife

unto his brother. 26 Likewise the second also, and the third, unto the

seventh. 27 And last of all the woman died also.

28 Therefore in the resurrection whose wife shall she be of the seven? for they all had her. 29 Jesus answered and said unto them, Ye do err, not

knowing the scriptures, nor

the power of God. 30 For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are as the angels of God in heaven.

31 But as touching the resurrection of the dead, have ye not read that which was spoken unto you by God,

saying, 32 I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not the God of the dead, but of the living.

33 And when the multitude heard this, they were astonished at his doctrine.

34 But when the Pharisees had heard that he had put the Sadducees to silence, they were gathered to-

gether. 35 Then one of them, which was a lawyer, asked him a question, tempting him,

and saying, 36 Master, which is the

of Master, which is the great commandment in the law?

37 Jesus said unto him, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind.

38 This is the first and great commandment.

commandment.

39 And the second is like unto it, Thou shalt love thy neighbour as thyself. 40 On these two command-

ments hang all the law and

the prophets.
41 While the Pharisces were gathered together, Jesus asked them.

42 Saying, What think ye of Christ? whose son is he? They say unto him, The son of David.

21 They-are-saying to-him, Of-Caesar. Then he-is-saying to-them, Therefore YOU-give-back the-things of-Caesar to-Caesar, and the-things of-the God to-the God.

22 And having-heard they-marvelled; and having-let him

be they-went-away.

23 In that day Sadducees came-near to-him, the-ones saying not to-be a standing-again, and they-questioned

24 Saying, Teacher, Moses said, If someone might-die-off not having children, his brother will-marry-after his wife, and he-will-stand-up seed to his brother.

25 But there-were beside us seven brothers; and the first having-married came-to-an-end, and not having-seed helet-be his wife to his brother.

26 Likewise the second also, and the third, till the sevenones.

27 But later than-all the woman also died-off.

28 Therefore in the standing-again of-which of-the seven will-she-be-wife? For all had her.

29 But having-answered the Jesus said to-them, YOU-areleading-yourselves-astray, not-knowing-absolutely the scriptures, neither the power of-the God.

30 For in the standing-again they-are neither marrying nor being-given-in-marriage, BUT they-are as angels of-the God in heaven.

31 But concerning the standing-again of-the dead-ones, read-YOU not the-thing said to-YOU by the God, saying, 32 I myself-am the God of-Abraham and the God of-Isaac and the God of-Jacob? The God is not God of-dead-ones, BUT of-living-ones.

33 And the crowds having-heard were-being-surprised upon his doctrine.

34 But the Pharisees, having-heard that he-muzzled the Sadducees, they-were-gathered-together upon the sameplace.

35 And one out-of them, a lawyer, questioned him, trying him, and saying,

36 Teacher, what-sort-of commandment is great in the

37 But the Jesus said to-him, You-will-cherish Jehovah the God of-you with your total heart, and with your total soul, and with your total intellect.

38 This is the first and great commandment.

39 But a second is like to-it, You-will-cherish your neighbor as yourself.

40 With these two commandments are-hanging-for-themselves the total law and the prophets.

41 But as the Pharisees were having-been-and-still-weregathered-together the Jesus questioned them,

42 Saying, What is-it-seeming to-YOU concerning the Messiah? Of-whom is-he son? They-are-saying to-him, Of-the David.

Consistent

43 He saith unto them, How then doth David in spirit call him Lord, saying, 44 The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool?

45 If David then call him Lord, how is he his son? 46 And no man was able to answer him a word, neither durst any man from that day forth ask him any more questions.

### CHAPTER 23

1 Then spake Jesus to the multitude, and to his disci-

pies, 2 Saving, The scribes and the Pharisees sit in Moses'

seat: 3 All therefore whatsoever they bid you observe, that observe and do; but do not ve after their works: for they say, and do not.

A For they bind heavy burdens and grievous to be borne, and lay them on men's shoulders; but they themselves will not move them with one of their fin-

gers.
5 But all their works they do for to be seen of men: they make broad their phylacieries, and enlarge the borders of their garments, 6 And love the uppermost rooms at feasts, and the chief seats in the syna-

And greetings in the mar-kets, and to be called of men, Rabbi, Rabbi.

8 But be not ye called Rabbi: for one is your Mas-ter, even Christ; and all ye are brethren.

9 And call no man your fa-

ther upon the earth: for one is your Father, which is in heaven.

10 Neither be ye called

10 Neither be ye called masters: for one is your Master, even Christ.

11 But he that is greatest among you shall be your servant.

12 And whosoever shall exalt himself shall be abased; and he that shall humble himself shall be exalt himself. humble himself shall be ex-

13 But woe unto you, scribes and Pharisees, hyp-ocrites! for ye shut up the kingdom of heaven against men: for ye neither go in yourselves, neither suffer ye them that are entering to

go in.
14 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye devour widows. houses, and for a pretence make long prayer, there-fore ye shall receive the

greater damnation.
15 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! forye compass sea and land to make one proselyte, and when he is made, ye make him twofold more the child of hell than yourselves.

43 He-is-saying to-them, How therefore is David in spirit calling him Jehovah? Saying,

44 Jehovah said to my Lord, You-sit out-of my right-parts till I-might-put your enemies underneath your feet.

45 If therefore David is-calling him Jehovah, how is-he his son?

46 And no-one was-being-able to-answer a word to-him, neither dared anyone from that day to-question him anymore.

# CHAPTER 23

1 Then the Jesus spoke to-the crowds and to his disciples, 2 Saying, The scribes and the Pharisees seated upon the seat of-Moses:

3 Therefore all-things as-many-as they-might-say to-YOU to-be-keeping, YOU-be-keeping and YOU-be-doing. But according-to their works YOU-be-doing not; for they-aresaying and they-are not doing.

4 For they-are-tying-up weighty little-burdens even difficult-to-bear, and they-are-putting-on upon the shoulders of-the MEN, but they-are not willing to-move them with

5 But all their works they-are-doing towards to-be-beheld by-the MEN. But they-are-enlarging their phylacteries. and they-are-magnifying the tassels of-their garments.

6 And-additionally they-are-loving the first-reclininggroup in the suppers, and the first-seats in the synagogues. And the greetings in the markets, and to-be-being-called by the MEN Rabbi, Rabbi,

8 But might-YOU yourselves not be-called Rabbi; for one is YOUR leader, namely-the Messiah, but all YOU yourselves-are brothers.

9 And might-YOU not call of-YOU a father on the earth; for one is YOUR father, namely the-one in the heavens.

10 Neither might-YOU-be-called leaders; for one is YOUR leader, namely-the Messiah.

11 But the greater one of YOU will-be YOUR minister. 12 But one-who will-be-raised-to-a-height himself will-be-

humbled; and one-who will-humble himself will-beraised-to-a-height.

13 But woe to-YOU, scribes and Pharisees, hypocrites, because YOU-are-devouring the houses of-the widows. and for-a-cover-up, praying long-things. Because-of this YOU-will-take more-excessive sentence.

14 Woe to-YOU, scribes and Pharisees, hypocrites, because YOU-are-shutting the kingdom of-the heavens infront of-the MEN; for YOU yourselves-are not going-in, neither are-YOU-letting-be the-ones coming-in, to-go-in. 15 Woe to-YOU, scribes and Pharisees, hypocrites, because YOU-are-leading-around the sea and the dried-up land to-make one proselyte, and at-the-time-that hemight-come-to-be, YOU-are-making him-a son of-Gehenna, more-than-double of-YOU.

Consistent

16 Woe unto you, we blind guides, which say, Whosoevershall swear by the temple, it is nothing; but whosoever shall swear by the gold of the temple, he is a debtor!

17 Ye fools and blind: for whether is greater, the gold, or the temple that sanctifieth the gold?

18 And, Whosoever shall swear by the altar, it is nothing; but whosoever sweareth by the gift that is upon it, he is guilty.

19 Ye fools and blind: for the the gift that is guilty.

19 Ye fools and blind: for whether is greater, the gift, or the altar that sanctifieth the gift?

the gift?

20 Whoso therefore shall swear by the altar, sweareth by it, and by all things thereon.

21 And whose shall swear by the temple, sweareth by it, and by him that dwelleth therein.

22 And he that shall swear by heaven, sweareth by the throne of God, and by him that sitteth thereon. 23 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites!

23 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye pay tithe of mint and anise and cummin, and have omitted the weightier matters of the law, judgment, mercy, and faith: these ought ve to have done, and not to leave the other undone.

other undone. 24 Ye blind guides, which strain at a gnat, and swal-

strain at a gnat, and swallow a camel.

25 Woe unto you, scribes
and Pharisees, hypocrites!
for ye make clean the outside of the cup and of the
platter, but within they are
full of extortion and excess.
26 Thou blind Pharisee,
cleanse first that which is
within the cup and platter,
that the outside of them
may be clean also.

may be clean also.

27 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are like unto whited sepulchres, which indeed appear beautiful outward, but are within full of dead men's bones, and of all uncleanness.

28 Even so ye also outwardly appear righteous unto men, but within ye are full of hypocrisy and iniq-

uity.

29 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites because ye build the tombs of the prophets, and garnish the sepulchres of the righteous.

righteous,
30 And say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.
31 Wherefore ye be

witnesses unto yourselves, that ye are the children of them which killed the prophets. 16 Woe to-YOU blind leaders-of-the-way, the-ones saying, Whosoever might-swear in the sanctuary, it-is nothing; but whosoever might-swear in the gold of-the sanctuary, he-is-being-indebted.

17 Stupid-ones and blind, for which is greater, the gold, or the sanctuary, namely-the-one making the gold holy?

18 And, Whosoever might-swear in the altar, it-is nothing; but whosoever might-swear in the gift, namely-the-one above-upon it, he-is-being-indebted.

19 Stupid-ones and blind, for what is greater, the gift, or the altar, namely-the-one making the gift holy?

20 Therefore the one having sworn in the altar he-is-swearing in it and in all-things the ones above-upon it.

21 And the-one having-sworn in the sanctuary he-is-swearing in it and in the-one residing-in it.

22 And the-one having-sworn in the heaven he-is-swearing in the throne of-the God and in the-one sitting above-upon

23 Woe to-YOU, scribes and Pharisees, hypocrites, because YOU-are-taking-tithes-from the mint and the dill and the cumin, and YOU-let-go the weightier-things of-the law, the judgement and the mercy and the trust: it-was-being-essential to-do these-things, and not to-be-letting-go those-things.

24 Blind leaders-of-the-way, the-ones filtering-out the

gnat, but swallowing the camel.

25 Woe to-YOU, scribes and Pharisees, hypocrites, because YOU-are-cleansing the outside of-the cup and of-the dish, but within they-are-being-loaded out-of seizing and no-self-control.

26 Blind Pharisee, you-cleanse first the interior of-the cup and of-the dish, in-order-that the outside of-them also might-become clean.

27 Woe to-YOU, scribes and Pharisees, hypocrites, because YOU-are-being-much-like graves having-been-and-still-whitewashed, ones-which on-the-one-hand from-outside are-appearing beautiful, on-the-other-hand from-within they-are-being-loaded of-bones of-dead-ones and of-all uncleanness.

28 Thus also on-the-one-hand from-outside YOU your-selves-are-appearing to-the MEN just-ones, on-the-other-hand from-within YOU-are ones-replete of-hypocrisy and of-lawlessness.

29 Woe to-YOU scribes and Pharisees, hypocrites, because YOU-are-building-up the graves of-the prophets, and YOU-are-putting-in-order the tombs of-the just-ones, 30 And YOU-are-saying, If we-were in the days of our fathers, we-were not likely partners of-them in the blood of-the prophets.

31 So-that YOU-are-bearing-witness for-your-selves, that YOU-are sons of-the-ones having-murdered the proph-

ets

Consistent

32 Fill ye up then the mea-

sure of your fathers.

33 Ye serpents, ye generation of vipers, how can ye escape the damnation of hell?

34 Wherefore, behold, I send unto you prophets, and wise men, and scribes and some of them ye shall kill and crucify; and some of them shall ye scourge in your synagogues, and per-secute them from city to

city: 35 That upon you may come all the righteous blood shed upon the earth, from the blood of righteous Abel unto the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the temple and

36 Verily I say unto you, All these things shall come

upon this generation.
37 O Jerusalem, Jerusalem, thou that killest the prophets, and stonest them which are sent unto thee, how often would I have gathered thy children together, even as a hen gathereth her chickens under her wings, and ye would not!

38 Behold, your house is left unto you desolate. 39 For I say unto you, Ye shall not see me hence-forth, till ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

### CHAPTER 24

1 And Jesus went out, and departed from the temple: and his disciples came to him for to show him the

buildings of the temple.

2 And Jesus said unto
them, See ye not all these
things? verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon an-other, that shall not be thrown down.

And as he sat upon the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying. Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign of the coming, and of the end of coming, and of the end of the world?

4 And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you

5 For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.

6 And ye shall hear of wars and rumours of wars: see that ye be not troubled: for all these things must come to pass, but the end is not

yet. 7 For nation shall rise against nation, and king-dom against kingdom; and there shall be famines, and pestilences, and earth-quakes, in divers places. 8 All these are the beginning of sorrows.

32 YOU also yourselves-fulfill the measure of your fathers.

33 Serpents, products of-vipers, how might-YOU-flee from the judgement of-the Gehenna?

34 Because-of this, behold, I myself-am-dispatching to YOU prophets and wise-ones and scribes; and some out-of them YOU-will-kill and YOU-will-crucify, and some outof them YOU-will-whip in YOUR synagogues, and YOUwill pursue from city into city;

35 In-which-case all just blood being-shed upon the earth might-come upon YOU, from the blood of-Abel the just; till the blood of-Zacharias son of-Barachias, whom YOUmurdered between the sanctuary and the altar.

36 Amen I-am-saying to-YOU, all these-things will-be-

present upon this generation.

37 Jerusalem, Jerusalem, the-one killing the prophets and casting-stones-at the-ones having-been-dispatched-andstill-being-dispatched to her, how-often I-willed to-gathertogether-completely your children, which manner a hen is-gathering-together-completely the chicks of-herself under the wings, and YOU-willed not:

38 Behold, YOUR home, desolate, is-being-let-be to-

YOU;

39 For I-am-saying to-YOU, By-no-means might-YOUsee me from just-now till YOU-might-say, Having-beenblessed-and-still-blessed is the-one coming in the name of-Jehovah.

# CHAPTER 24

1 And having-gone-out the Jesus was-proceeding awayfrom the temple, and his disciples came-near to-show to-him the buildings of-the temple.

2 But the Jesus said to-them: Are-YOU not looking-at all these things? Amen I-am-saying to-YOU by-no-means might stone be-let-be here upon stone, which will not be-overthrown.

3 But as he was sitting on the mountain of-the olives, the disciples came-near to-him-privately saying: You-say tous, at-what-time will these-things be? And what the sign of-thy presence and the complete-finish of the age?

4 And the Jesus having-answered said to-them; YOU-belooking lest someone might-lead YOU a-stray.

5 For many will-come on my name saying: I myself-am the

Messiah; and they-will-lead-astray many.

6 But YOU-will-be-about to-be-hearing-of wars and reports of-wars; YOU-be-seeing YOU-are not beingalarmed for it-is-essential all-things to-come-to-pass, BUT the finish is not-yet.

7 For nation will-be-raised over nation and kingdom over kingdom; and famines and pestilences and earthquakes will-be according-to places.

8 But all these-things are beginning of-birth-pains.

### Consistent

9 Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall kill you: and ye shall be hated of all nations for my name's sake.
10 And then shall many be

offended, and shall betray one another, and shall hate

one another.

11 And many false prophets shall rise, and shall deceive many.

12 And because iniquity shall abound, the love of

many shall wax cold.

13 But he that shall endure unto the end, the same

shall be saved.

14 And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness

unto all nations; and then shall the end come. 15 When ye therefore shall see the abomination of des-

olation, spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoso readeth, let him understand:)
16 Then let them which be in Judaea flee into the

mountains:

17 Let him which is on the housetop not come down to take any thing out of his house:

18 Neither let him which is in the field return back to take his clothes.

19 And woe unto them that are with child, and to them that give suck in those days! 20 But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the sabbath day: 21 For then shall be great tribulation, such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor

ever shall be.

22 And except those days should be shortened, there should no flesh be saved: but for the elect's sake those days that he should be shortened. those days shall be short-

23 Then if any man shall say unto you, Lo, here is Christ, or there; believe it

24 For there shall arise false Christs, and false prophets, and shall show great signs and wonders; insomuch that, if it were possible, they shall deceive the very elect.

25 Behold, I have told you

before.

26 Wherefore if they shall say unto you, Behold, he is in the desert; go not forth: behold, he is in the secret behombers.

chambers; believe it not. 27 For as the lightning cometh out of the east, and shineth even unto the west; so shall also the coming of the Son of man be.

28 For wheresoever the carcase is, there will the eagles be gathered together.

9 Then they-will-give YOU over into tribulation, and theywill-kill YOU; and YOU-will-be being-hated by all the Gentiles because-of my name.

10 And then many will-be-entrapped, and they-will-giveover one-another and they-will-hate one-another.

11 And many false-prophets will-be-raised, and they-willlead-astray many,

12 And because-of the lawlessness to-be-multiplied, the charity of the many will-be-cooled.

13 But the one having-persevered with-reference-to a finish, this-one will-be-saved.

14 And this good-news of-the kingdom will-be-preached in the total inhabited-earth with-reference-to a testimony to-all the Gentiles and then the finish will-be-present.

15 Therefore at-the-time-that YOU-might-see the abomination of-the desolation, namely-the-one having-beensaid through Daniel the prophet, having-stood-and-stillstanding in a holy place; let the-one reading be-understanding;

16 Then let the-ones in the Judea be-fleeing over the mountains.

17 Let not the one on the housetop be-descending to-remove the-things out-of his house.

18 And let not the one in the field turn-around behind to-remove his garments.

19 But woe to-the-ones having in womb and to-the-ones nursing in those days,

20 But YOU-be-praying in-order-that YOUR flight might not come-to-pass of-a-winter neither in Sabbath.

21 For then will-be great tribulation, such-as has not cometo-pass from beginning of-the-world until the now, nor by-no-means might-come-to-pass.

22 And unless those days were-cut-short, all flesh was not saved, but because-of the chosen those days will-be-cut-

23 Then if someone might-say to-YOU; Behold, the Messiah is here, or here, might-YOU not trust.

24 For false-messiahs and false-prophets will be-raised, and they-will-give great signs and wonders, so-as to-leadastray, if possible, even the chosen.

25 Behold, I-have-said-before-and-still-say to-YOU.

26 If therefore they-might-say to-YOU; Behold he-is in the wilderness, might-YOU not go-out; behold in the storechambers, might-YOU not trust.

27 For as-altogether the beam-of-light is-coming-out from sun-risings and is-appearing till sun-settings, thus also willbe the presence of-the son of-the MAN.

28 For where-in-which the corpse might-be there the eagles will-be-gathered-together.

Consistent

29 Immediately after the tribulation of those days shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken:

30 And then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with power and great glory. 31 And he shall send his

angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the

other.
32 Now learn a parable of the fig tree; When his branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is nigh: 33 So likewise ye, when ye shall see all these things, know that it is near, even at

the doors.

34 Verily I say unto you,
This generation shall not
pass, till all these things be
infilled.

35 Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.

36 But of that day and hour knoweth no man, no, not the angels of heaven, but my Father only. 37 But as the days of Noe

were, so shall also the coming of the Son of man be.
38 For as in the days that were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noe entered into the ark 39 And knew not until the flood came, and took them all away; so shall also the

40 Then shall two be in the field; the one shall be taken, and the other left.

coming of the Son of man

41 Two women shall be 41 1 WO women shall be grinding at the mill; the one shall be taken, and the other left.
42 Watch therefore: for ye

know not what hour your Lord doth come.

43 But know this, that if the goodman of the house had known in what watch the thief would come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken up.

44 Therefore be ye also ready: for in such an hour as ye think not the Son of man cometh.

29 But immediately after the tribulation of-those days the sun-will-be-made-dark and the moon will not give her radiance, and the stars will-fall from the heaven, and the powers of-the heavens will-be-stirred.

30 And then the sign of-the son of-the MAN will-appear in the heaven: and then all the tribes of the land will-wail, and they-will-see the son of-the MAN, coming on the clouds of-the heaven with power and much glory.

31 And he-will-dispatch his angels with great trumpet noise, and they-will-lead-together-completely his chosen out-of the four winds, from tips of-heavens, till tips ofthem.

32 But from the fig-tree YOU-learn the parable; at-thetime-that her branch might already become tender and it-might-be-producing the leaves, YOU-be-coming-toknow, that summer is near.

33 Thus also YOU, at-the-time-that YOU-might-see all these-things, YOU-be-coming-to-know, that it-is near upon doors.

34 Amen I-am-saying to-YOU, by-no-means might this race go-past till all these-things might-come-to-pass.

35 The heaven and the earth will-go-past, but by-nomeans might my words go-past.

36 But concerning that day and the hour no-one is-knowing-absolutely, neither the angels of-the heavens, unless my Father only.

37 But as-altogether the days of-the Noah, thus will-be also the presence of the son of the MAN.

38 For as-altogether in the days, namely-the-ones before the flood, they-were chewing and drinking, marrying and giving-in-marriage until which day Noah went-in into the

39 And they did not come-to-know, till the flood came and it-removed quite-all persons; thus will-be the presence of-the son of-the MAN.

40 Then two will-be in the field, the one is-being-takenalong and the one is-being-let-be;

41 Two women grinding in the mill-house, one is-beingtaken-along and one is-being-let-be.

42 YOU-be-watching therefore, because YOU-are not knowing-absolutely in-what-sort hour YOUR Lord iscoming.

43 But YOU-be-coming-to-know that-thing, because if the despot-of-the-household had-been-knowing-absolutely in-what-sort guard-period the thief is-coming, he-likelywatched, and he not likely allowed his house to-be-dug-

44 Because-of this YOU also yourselves-be-becoming prepared, because in-what hour YOU-are not thinking, the son of-the MAN is-coming.

Consistent

45 Who then is a faithful and wise servant, whom his lord hath made ruler over his household, to give them meat in due season?

meat in due season?

46 Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.

47 Verily I say unto you, That he shall make him ruler over all his goods.

48 But and if that evil servant shall say in his heart, My lord delayeth his com-

ing; 49 And shall begin to smite his fellowservants, and to cat and drink with the drunken;

50 The ford of that servant shall come in a day when he looketh not for hum, and in an hour that he is not aware of

51 And shall cut him asunder, and appoint him his portion with the hyporites: there shall be weeping and gnashing of teeth.

CHAPTER 25

1 Then shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins, which took their lamps, and went forth to meet the bridegroom.
2 And five of them were

wise, and five were foolish.

3 They that were foolish took their lamps, and took no oil with them:

4 But the wise took oil in their vessels with their lamps.

lamps.

5 While the bridegroom tarried, they all slumbered and slept.

6 And at midnight there was a cry made, Behold, the bridegroom cometh; go ye out to meet him.

7 Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.

8 And the foolish said unto the wise, Give us of your oil; for our lamps are gone

9 But the wise answered, saying, Not so; lest there be not enough for us and you: but go ye rather to them that sell, and buy for your-

10 And while they went to buy, the bridegroom came; and they that were ready went in with him to the marriage; and the door was

shut.
11 Afterward came also the other virgins, saying, Lord, Lord, open to us.

12 But he answered and said, Verily I say unto you, I know you not.

13 Watch therefore, for ye know neither the day nor the hour wherein the Son of man cometh.

45 So who is the trusting and prudent slave, whom his lord established over his household, to-be-giving to-them the nourishment in season?

46 Happy is that slave, whom his lord having-come, hewill-find doing thus.

47 Amen I-am-saying to-YOU, that he-will-establish him over all his goods.

48 But if that bad slave might-say in his heart, My lord is-lingering to-come,

49 And he-might-begin to-be-hitting the fellow-slaves, but to-be-eating and to-be-drinking with the-ones being-drunk,

50 The Lord of-that slave will-be-present in a day in-which he-is not anticipating, and in an hour in-which he-is not coming-to-know,

51 And he-will-cut him in-two, and he-will-place his part with the hypocrites: the weeping and the gnashing of-the teeth will-be there.

# CHAPTER 25

1 Then the kingdom of-the heavens will-be-likened to ten virgins, ones-who having-taken their torches went-out into a meeting of-the bridegroom.

2 But five out-of them were prudent, and the five stupid. 3 They-who were stupid having-taken the torches of-themselves, took not oil with themselves;

4 But the-ones prudent took oil in their containers with their torches.

5 But as the bridegroom is lingering they all becamedrowsy and they-were-sleeping.

6 But of-midst of-night a clamor has-come-to-pass-andstill-is, Behold, the bridegroom is-coming, YOU-begoing-out into a meeting of-him.

going-out into a meeting of-him.

7 Then all those virgins were-raised, and they-put their torches in-order.

8 But the stupid-ones said to-the prudent-ones, YOU-give to-us out-of YOUR oil, because our torches are-being-extinguished.

9 But the prudent answered, saying, Lest-at-any-time itmight not suffice for-us and for-YOU: but rather YOUbe-proceeding to-the *ones* offering-for-sale, and YOU-buy-in-the-market for-yourselves.

10 But as they are going-away, the bridegroom came, and the-ones prepared went-in with him into the wedding-festivities, and the door was-shut.

11 But later the other virgins also are-coming, saying, Lord, Lord, you-open to-us.

12 But the *one* having-answered said, Amen I-am-saying to-YOU, I-am not knowing YOU absolutely.

13 YOU-be-watching therefore, because YOU-are not knowing-absolutely the day neither the hour in which the son of-the MAN is-coming.

Consistent

14 For the kingdom of heaven is as a man travelling into a far country, who called his own servants, and delivered unto them his goods.

his goods.

15 And unto one he gave five talents, to another two, and to another one; to every man according to his several ability; and straightway took his jour-

ney.

16 Then he that had received the five talents went and traded with the same, and made them other five talents.

17 And likewise he that had received two, he also gained other two.

18 But he that had received one went and digged in the earth, and hid his lord's money.

money.

19 After a long time the lord of those servants cometh, and reckoneth with them.

20 And so he that had received five talents came and brought other five talents, saying. Lord, thou deliveredst unto me five talents: behold, I have gained beside them five talents more.

21 His lord said unto him, Well done, thou good and faithful servant: thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of the lord.

thy lord.

22 He also that had received two talents came and said, Lord, thou deliveredst unto me two talents: behold, I have gained two other talents beside them.

23 His lord said unto him, Well done, good and faithful servant; thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.

24 Then lie which had re-

ceived the one talent came and said, Lord, I knew thee that thou art an hard man, reaping where thou hast not sown, and gathering where thou hast not strowed:

25 And I was afraid, and went and hid the release in

went and hid thy talent in the earth: lo, there thou hast that is thine.

26 His lord answered and said unto him, Thou wicked and slothful servant, thou knewest that I reap where I sowed not, and gather where I have not strowed: 27 Thou oughtest therefore to have put my money to the exchangers, and then at my coming I should have

28 Take therefore the talent from him, and give *it* unto him which hath ten talents.

received mine own with

14 For as-altogether a MAN going-abroad called his own slaves, and he-gave-over to-them his goods.

15 And on-the-one-hand he-gave to-which-one five talents, on-the-other-hand to-which-one two, on-the-other-hand to-which-one one, to-each according-to his own power; and he immediately went-abroad.

16 But having-proceeded the-one having-taken the five talents worked with them, and he-made another five talents.

17 In-the-same-way also the-one the two, he himself also gained another two.

18 But the one having-taken the one having-gone-away he-dug in the earth, and he-hid-back the silver-coin of-his-lord.

19 But after much time the lord of-those slaves is-coming, and he-is-lifting-up-together with them an account.

20 And the one having-come-near, having-taken the five talents, he-brought-near another five talents, saying, Lord, you-gave-over to-me five talents: note, I-gained another five talents on them.

21 But his lord was-stating to-him, Well! good and trust-worthy slave, you-were trustworthy over a few-things, I-shall-establish you over many-things: you-come-in into the joy of-your lord.

22 But the *one* having-taken the two talents having-comenear he-said, Lord, you-gave-over to-me two talents; note I-gained another two talents on them.

23 His lord was-stating to-him, Well! good and trustworthy slave, you-were trustworthy over a few-things, I-shall-establish you over many-things: you-come-in into the joy of-your lord.

24 But the *one* having-taken-and-was-still-having the one talent having-come-near said, Lord, I-came-to-know you that you-are a hard MAN, harvesting where-in-which you-sowed not, and gathering-together whence you-scattered not abroad.

25 And having-feared having-gone-away I-hid your talent in the earth; note, you-are-having the-thing thine.

26 But his lord having-answered said to-him, Evil and troublesome slave, you-knew-absolutely that I-am-harvesting where-in-which I-sowed not, and I-am-gathering-together whence I-scattered not abroad;

27 Therefore it-was-being-essential for you to-cast my silver-coin to-the bankers, and having-come I myself-obtained-for-myself the-thing mine along-with interest.

28 Therefore YOU-remove from him the talent, and YOU-give to-the-one having the ten talents.

Consistent

29 For unto every one that hath shall be given, and he shall have abundance: but from him that hath not shall be taken away even that which he hath.

30 And cast ye the unprof-

30 And cast ye the unprofitable servant into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

teeth.

31 When the Son of man shall come in his glory, and all the holy angels with him, then shall he sit upon the throne of his glory:

32 And before him shall be gathered all nations: and he shall separate them one from another, as a shepherd divideth his sheep from the seets.

from the goats:
33 And he shall set the sheep on his right hand, but the goats on the left.

34 Then shall the King say unto them on his right hand, Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world:

world:
35 For I was an hungered, and ye gave me meat: I was thirsty, and ye gave me drink: I was a stranger, and ye took me in:

36 Naked, and ye clothed me: I was sick, and ye visited me: I was in prison, and ye came unto me. 37 Then shall the righteous

37 Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungered, and fed thee? or thirsty, and gave thee dripk?

drink?

38 When saw we thee a stranger, and took thee in? or naked, and clothed thee?

39 Or when saw we thee sick, or in prison, and came unto thee?

40 And the King shall answer and say unto them, Verily I say unto you, Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these my brethren, ye have done it unto me.

41 Then shall he say also unto them on the left hand, Depart from me, ye cursed, into everlasting fire, prepared for the devil and his angels:

angels:
42 For I was an hungered, and ye gave me no meat: I was thirsty, and ye gave me no drink:

43 I was a stranger, and ye took me not in: naked, and ye clothed me not sick, and in prison, and ye visited me not.

44 Then shall they also answer him, saving, Lord, when saw we thee an hungered, or athirst, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto thee?

29 For to-every-one having it-will-be-given, and he-will-be-advantaged; but from the-one not having, even which-thing he-is-having will-be-removed from him.

30 And YOU-be-casting-out the useless slave into the darkness namely-the outer: the weeping and the gnashing of-the teeth will-be there.

31 But at-the-time-that the son of-the MAN might-come in his glory, and all the holy angels with him, then he-will-be-seated upon a throne of-his glory.

32 And all the Gentiles will-be-led-together in-front ofhim, and he-will-sever them from one-another, as-altogether the shepherd is-severing the sheep from the young-goats;

33 And on-the-one-hand he-will-stand the sheep out-of his right-parts, on-the-other-hand the young-goats out-of honored-left-parts.

34 Then the king will-say to-the-ones out-of his right-parts, Come-hither, the-ones having-been-and-still-blessed of-my Father, YOU-inherit the kingdom having-been-and-still-prepared for-YOU from a casting-down of-a-world. 35 For I-hungered and YOU-gave to-me to-eat; I-thirsted and YOU-gave me to-drink; I-was a stranger and YOU-gathered me together;

36 Naked, and YOU-cast-around me; I-was-weak, and YOU-visited me; I-was in a guard-house, and YOU-came to me.

37 Then the just-ones will-answer to-him, saying, Lord, at-what-time we-saw you hungering, and we-nourished you? Or thirsting, and we-gave-to-drink?

38 But at-what-time we-saw you a stranger, and we-gathered-you-together? Or naked, and we-cast-around you?
39 But at-what-time we-saw you weak, or in a guard-house, and we-came to you?

40 And having-answered the king will-say to-them, Amen I-am-saying to-YOU, upon as-much-as YOU-did to-one of-these my brothers, namely-the least, YOU-did to-me. 41 Then he-will-say also to-the-ones out-of honored-left-parts, YOU-be-proceeding from me, the-ones having-been-and-still-cursed-against into the fire namely-the eternal, namely-the-one having-been-and-still-prepared

for the slanderer and his angels.

42 For I-hungered and YOU-gave not to-me to-eat; I-thirsted, and YOU-gave me not to-drink;

43 I-was a stranger, and YOU-gathered me not together; naked and YOU-cast-around me not; weak and in a guard-house, and YOU-visited me not.

44 Then they also themselves will-answer to-him, saying, Lord, at-what-time we-saw you hungering, or thirsting, or a stranger, or naked, or weak, or in a guard-house, and we-ministered not to-you?

Consistent

45 Then shall he answer them, saying. Verily I say unto you, Inasmuch as ye did it not to one of the least of these, ye did it not to me. 46 And these shall go away into everlasting punish-ment: but the righteous into life eternal.

#### CHAPTER 26

1 And it came to pass, when Jesus had finished all these sayings, he said unto his disciples, 2 Ye know that after two

days is the feast of the pass-over, and the Son of man is betrayed to be crucified.

3 Then assembled together the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, unto the palace of the high priest, who was called Caiaphas,

4 And consulted that they might take Jesus by sub-tlety, and kill him.

5 But they said, Not on the feast day, lest there be an uproar among the people. 6 Now when Jesus was in Bethany, in the house of

Simon the leper, 7 There came unto him a woman having an alabaster box of very precious oint-ment, and poured it on his

head, as he sat at meat.

8 But when his disciples saw it, they had indignation, saying, To what purpose is this waste?

9 For this ointment might have been sold for much

have been sold for much, and given to the poor. 10 When Jesus understood

it, he said unto them, Why trouble ye the woman? for she hath wrought a good

work upon me.

11 For ye have the poor always with you; but me ye have not always.

12 For in that she hath poured this ointment on my body, she did it for my

13 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached in the whole world, there shall also this, that this woman hath does not be the state of the same that the same as the hath done, be told for a me-

morial of her. 14 Then one of the twelve, called Judas Iscariot, went

unto the chief priests,
15 And said unto them.
What will ye give me, and I
will deliver him unto you?
And they covenanted with him for thirty pieces of sil-

16 And from that time he sought opportunity to be-

tray him. 17 Now the first day of the feast of unleavened bread the disciples came to Jesus, saying unto him, Where wilt thou that we prepare for thee to eat the pass45 Then he-will-answer to-them, saying, Amen I-am-saying to-YOU, upon as-much-as YOU-did not to-one of-the least of-these, neither did-YOU to-me.

46 And these themselves-will-go-away into punishment eternal, but the just-ones into life eternal.

# CHAPTER 26

1 And it-came-to-pass when the Jesus finished all these words, he-said to his disciples,

2 YOU-are-knowing-absolutely that after two days the passover is-coming-to-pass and the son of-the MAN isbeing-given-over with-reference-to the to-be-crucified.

3 Then the chief-priests and the scribes and the elders of-the people were-gathered-together into the court ofthe chief-priest, namely-the-one being-called Caiaphas,

4 And they-resolved-together in-order-that they-mightretain the Jesus with-guile, and they-might-be-killing him; 5 But they-were-saying, Not in the feast, in-order-that a tumult might not come-to-pass among the people.

6 But as the Jesus was having-come-to-be in Bethany in a

house of-Simon the leper,

7 A woman came-near to-him having an alabaster-box of-perfumed-oil, very-precious, and she-poured-it-down upon his head as-he-was lying-back.

8 But his disciples having-seen were-indignant, saying,

With-reference-to what was this destruction?

9 For this perfumed-oil was-being-able to-be-sold ofmuch, and to-be-given to-ones-destitute.

10 But the Jesus having-come-to-know said to-them, Why are-YOU-holding-beside labors for-the woman? For sheworked a fine work with reference-to me.

11 For always YOU-are-having the destitute with yourselves, but me YOU-are not always having.

12 For this woman having-cast this perfumed-oil upon my

body, she-did toward to-prepare me for-burial.

13 Amen I-am-saying to-YOU, where-in-which if this good-news might-be-preached in the total world, whichthing this woman did will also be-spoken with-reference-to a memorial of-her.

14 Then one of-the twelve, the-one being-called Judas Iscariot having-proceeded to the chief-priests,

15 Said, What are-YOU-willing to-give to-me, and-I myself-will-give him over to-YOU? But the-ones stood thirty silver-coins for him.

16 And from then he-was-seeking a good-season in-orderthat he-might-give him over.

17 But on-the first of-the unleavened-breads the disciples came-near to-the Jesus, saying to-him, Where are-youwilling we-might-prepare for-you to-eat the passover?

Consistent

18 And he said, Go into the city to such a man, and say unto him, The Master saith, My time is at hand: I will keep the passover at thy house with my disci-

ples. 19 And the disciples did as Jesus had appointed them; and they made ready the

passover. 20 Now when the even was come, he sat down with the

twelve. 21 And as they did eat, he said, Verily I say unto you, that one of you shall betray

me. 22 And they were exceed-ing sorrowful, and began

every one of them to say unto him, Lord, is it !? 23 And he answered and said, He that dippeth his hand with me in the dish, the same shall betray me. 24 The Son of man goeth as it is written of him: but woe unto that man by whom the Son of man is betrayed! it

son of man is betrayed! it had been good for that man if he had not been born.

25 Then Judas, which betrayed him, answered and said, Master, is it I? He said unto him, Thou hast said.

said.

26 And as they were eating, Jesus took bread, and blessed u, and brake u, and gave it to the disciples, and said, Take, eat; this is my

body.

27 And he took the cup, and gave thanks, and gave thanks, prink ye

all of it; 28 For this is my blood of the new testament, which is shed for many for the remission of sins.

29 But I say unto you, I will not drink henceforth of this fruit of the vine, until that day when I drink it new with you in my Father's

kingdom. 30 And when they had sung

an hymn, they went out into the mount of Olives.

31 Then saith Jesus unto them, All ye shall be of-fended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad.
32 But after I am risen

again, I will go before you into Galilee.

33 Peter answered and said unto him, Though all men shall be offended because of thee, yet will I never be offended.

34 Jesus said unto him, Verily I say unto thee, That this night, before the cock crow, thou shalt deny me thrice.

18 But the-one said, YOU-be-withdrawing into the city to the certain-one, and YOU-say to-him, The teacher is-saying, My season is near; toward you I-am-doing the passover with my disciples.

19 And the disciples did as the Jesus assigned-together

for-them, and they-prepared the passover.

20 But as evening was having-come-to-pass he-was-lyingback with the twelve.

21 And as they were eating he-said, Amen I-am-saying to-YOU, that one Out-of YOU will-give me over.

22 And being extremely grieved each of-them began tobe-saying to-him, Whether-at-all I myself-am, Lord?

23 But the-one having-answered said, The-one havingdipped-in the hand with me in the bowl, this-one will-give me over.

24 On-the-one-hand the son of-the MAN is withdrawing according-as it-has-been-and-is-still-written concerning him, on-the-other-hand to-that MAN through whom the son of-the MAN is-being-given-over; it-was fine for-him if that man was not born.

25 But having-answered Judas the-one giving-him over said, Whether-at-all I myself-am he Rabbi? He-is-saying

to-him, You yourself-said.

26 But as they were eating, the Jesus having-taken the bread, and having-blessed, he-broke-in-pieces and hewas-giving to-the disciples, and he-said, YOU-take, YOUeat; this is my body.

27 And having-taken the cup, and having-given-thanks,

he-gave to-them, saying, YOU all drink out-of it

28 For this is my blood, namely-the blood of-the new-quality covenant, namely-the blood being-poured-out concerning many with-reference-to forgiveness of-sins.

29 But I-am-saying to-YOU, that by-no-means might-Idrink from just-now out-of this product of-the vine, till that day at-the-time-that I-might-be-drinking it with YOU a new-quality in the kingdom of-my Father.

30 And having-sung-a-hymn they-went-out into the moun-

tain of-the olives.

31 Then the Jesus is-saying to-them, All YOU yourselveswill-be-entrapped in me in this night. For, it-has-beenand-is-still-written, I-will-smite the shepherd, and the sheep of-the flock will-be-scattered-abroad.

32 But after me to-be-raised I-will-precede YOU into the

Galilee.

33 But having-answered the Peter said to-him, Even if all will-be-entrapped in you, I myself-shall never be-entrapped.

34 The Jesus was-stating to-him, Amen I-am-saying toyou, that in this night before a cock to-crow, you-will thrice

disown me.

Consistent

35 Peter said unto him, Though I should die with thee, yet will I not deny thee. Likewise also said all the disciples.

36 Then cometh Jesus with them unto a place called Gethsemane, and saith unto the disciples, Sit ye here, while I go and pray

vonder.
37 And he took with him
Peter and the two sons of
Zebedee, and began to be
sorrowful and very heavy.

38 Then saith he unto them. My soul is exceeding sorrowful, even unto death: tarry ye here, and watch with me. 39 And he went a little far-

39 And he went a little farther, and fell on his face, and prayed, saying. O my Father, if it be possible, let this cup pass from me: nevertheless not as I will, but as thou wilt. 40 And he cometh unto the

40 And ne cometn unto the disciples, and findeth them asleep. and saith unto Peter, What, could ye not watch with me one hour? 41 Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed is willing,

but the flesh is weak.
42 He went away again the second time, and prayed, saying, O my Father, if this cup may not pass away from me, except 1 drink it, thy will be done.

43 And he came and found them asleep again: for their

44 And he left them, and went away again, and prayed the third time, saying the same words.

disciples, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest: behold, the hour is at hand, and the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

46 Rise, let us be going: behold, he is at hand that doth betray me

betray me.

47 And while he yet spake, lo, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and elders of the

people. 48 Now he that betrayed him gave them a sign, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he: hold him fast.

49 And forthwith he came to Jesus, and said, Hail, master, and kissed him. 50 And Jesus said unto

him, Friend, wherefore ari thou come? Then came they, and laid hands on Jesus, and took him.

51 And, behold, one of them which were with Jesus stretched out his hand, and drew his sword, and struck a servant of the high priest's, and smote off his ear. 35 The Peter is-saying to-him, Even-if it-might-be-essential for me to-die-off with you, by-no-means shall-I-disown you. And all the disciples said likewise.

36 Then the Jesus is-coming with them into a piece-of-land being-called Gethsemanee, and he-is-saying to-the disciples, YOU-be-seated in-this-location, till of-which having-gone-away I-might-pray there.

37 And having-taken-along-with-himself the Peter and the two sons of-Zebedee, he-began to-be-being-grieved and to-be-being-distressed.

38 Then he-is-saying to-them, My soul is deeply-grieved till death; YOU-remain here and YOU-be-watching with me.

39 And having-gone-forward a little he-fell upon his face praying, and saying, My Father, if it-is possible let this cup go-past from me; with-the-exception not as I myself-am-willing BUT as you.

40 And he-is-coming to the disciples and he-is-finding them sleeping, and he-is-saying to-the Peter, Thus were-YOU not strong-enough to-watch one hour with me?

41 YOU-be-watching and YOU-be-praying, in-order that YOU-might not go-in into trial: on-one-hand the spirit is eager, on-the-other-hand the flesh is weak.

42 Again having-gone-away out-of a second time heprayed, saying, My Father, if this cup is not being-able to-go-past from me unless I-might-drink it, let your will come-to-pass.

43 And having-come he-is-finding them sleeping again, for their eyes were having-been-and-still-were-weighty.

44 And having-let them be, having-gone-away he-prayed again out-of a third time, having-said the same word.

45 Then he-is-coming to his disciples, and he-is-saying to-them, YOU-be-sleeping therefore and YOU-be-resting-again-for-yourselves; behold the hour has-drawn-near-and-is-still-near, and the son of-the MAN is-being-given-over into hands of-sinners.

46 YOU-be-raising-yourselves, let-us-be-leading; behold the-one giving me over has-drawn-near-and-is-near.

47 And as he is still speaking, behold, Judas, one of-the twelve, came, and with him much crowd with daggers and weapons, from the chief-priests and elders of-the people. 48 But the-one giving him over gave a sign to-them, saying, Whom I-might-kiss, it-is he: YOU-retain him.

49 And immediately having-come-near to-the Jesus hesaid, Hail, Rabbi, and he-kissed him tenderly.

50 But the Jesus said to-him, Comrade, over what are-youbeing-alongside? Then having-come-near they-cast-on the hands upon the Jesus, and they-retained him.

51 And behold, one of-the-ones with Jesus, havingstretched-out the hand he-pulled-away his dagger, and having-smitten the slave of-the chief-priest he-took-away his ear.

#### Consistent

52 Then said Jesus unto him, Put up again thy sword into his place: for all they that take the sword shall

perish with the sword. 53 Thinkest thou that I can-not now pray to my Father, and he shall presently give me more than twelve le-gions of angels? 54 But how then shall the

scriptures be fulfilled, that thus it must be?

55 In that same hour said Jesus to the multitudes, Are ve come out as against a thief with swords and staves for to take me? I sat daily with you teaching in the temple, and ye laid no hold on me

56 But all this was done. that the scriptures of the prophets might be fulfilled. Then all the disciples for-sook him, and fled. 57 And they that had laid

hold on Jesus led him away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled. 58 But Peter followed him

afar off unto the high priest's palace, and went in, and sat with the servants, to

see the end.

59 Now the chief priests, and elders, and all the council, sought false witness against Jesus, to put him to death.

him to death; 60 But found none: yea, though many false witnesses came, yet found they none. At the last came two false witnes

61 And said, This fellow said, I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.

62 And the high priest arose, and said unto him, Answerest thou nothing? what is it which these wilness against thee?

63 But Jesus held his peace. And the high priest answered and said unto him, I adjure thee by the living God, that thou tell us whether thou be the Christ,

the Son of God. 64 Jesus saith unto him, Thou hast said: nevertheless I say unto you, Hereafter shall ye see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming

in the clouds of heaven.
65 Then the high priest rent his clothes, saying, He hath spoken blasphemy; what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard his blas-

66 What think ye? They answered and said, He is guilty of death. 67 Then did they spit in his face, and buffeted him; and

others smote him with the others since him with the paims of their hands, 68 Saying, Prophesy unto us, thou Christ, Who is he that smole thee?

52 Then the Jesus is-saying to-him, You-turn-back your dagger into its place; for all the-ones having-taken a dagger they-will-perish with a dagger.

53 Or are-you-thinking that I-am not being-able just-now to-entreat my Father, and he-will-stand-alongside for-me many-more than twelve legions of-angels?

54 How therefore might the scriptures be-fulfilled that thus it-is-essential to-come-to-pass?

55 In that hour the Jesus said to-the crowds, As upon a robber came-YOU-out with daggers and weapons to-together-take me? Daily I-was-sitting-down with YOU teaching in the temple, and YOU-retained me not.

56 But this total-thing has-come-to-pass-and-is in-orderthat the scriptures of-the prophets might-be-fulfilled. Then the disciples all having-let him be, they-fied.

57 But the-ones having-retained the Jesus led-away to Caiaphas the chief-priest, where-in-which the scribes and the elders were-gathered-together.

58 But the Peter was-following with-him from a-distance, till the court of-the chief-priest; and having-gone-in inside he-was-sitting with the officers to-see the finish.

59 But the chief-priests and the elders and the total council were-seeking false-witness down-upon the Jesus, inwhich-case they-might-put him to-death,

60 And they-found not: even of-many false-witnesses having-come-near they-found not.

61 But later two false-witnesses having-come-near said, This-one was-stating, I-am-being-able to-overthrow the sanctuary of the God, and through three days to-build it

62 And the chief-priest having-stood-up said to-him, Areyou-answering not-one-thing? What-things are these witnessing-against of-you?

63 But the Jesus was-being-still. And having-answered the chief-priest said to-him, I emphatically-adjure you downupon the God namely-the one living, in-order-that youmight-say to-us if you yourself-are the Messiah, the son of-the God.

64 The Jesus is-saying to-him, You yourself-said. Further I-am-saying to-YOU, from just-now YOU-will-see the son of-the MAN sitting out-of right-parts of-the power, and coming on the clouds of-the heaven.

65 Then the chief-priest rent-asunder-through his garments, saying, Because he-blasphemed; why-are-we still having need of-witnesses? Note, now YOU-heard his blasphemy.

66 What is-it-seeming to-YOU? But the-ones having-answered said, He-is liable of-death.

67 Then they-spat-on into his face, and they-buffeted him, but the-ones slapped

68 Saying, You-prophesy to-us, Messiah, Who is the-one having-struck you?

Consistent

69 Now Peter sat without in the palace: and a damsel came unto him, saying, Thou also wast with Jesus

of Galilee. 70 But he denied before them all, saying, I know not

what thou sayest.
71 And when he was gone out into the porch, another maid saw him, and said unto them that were there, This fellow was also with

Jesus of Nazareth.
72 And again he denied with an oath, I do not know

73 And after a while came unto him they that stood by, and said to Peter, Surely thou also art one of them; for thy speech bewraveth thee.

74 Then began he to curse and to swear, saying, I know not the man. And immediately the cock crew.

75 And Peter remembered the word of Jesus, which said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice. And hewent out, and wept bitterly.

#### CHAPTER 27

1 When the morning was come, all the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put him to death:

And when they had bound him, they led him away, and delivered him to Pontius Pilate the gover-

3 Then Judas, which had betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought again the thirty pieces of silver to the chief priests and elders, 4 Saying, I have sinned in

that I have betrayed the in-nocent blood. And they said, What is that to us? see

thou to that.

5 And he cast down the pieces of silver in the temple, and departed, and went and hanged himself. 6 And the chief priests took the silver pieces, and said, It is not lawful for to put them into the treasury, because it is the price of

blood.
7 And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury

strangers in.

8 Wherefore that field was called. The field of blood,

unto this day.

9 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saving, And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued, whom they of the children of Is-rael did value;

10 And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

69 But the Peter was-sitting without in the court, and one maid-servant came-near to-him, saying, And you yourselfwere with Jesus the Galilean.

70 But the-one denied in-front of-all, saying, I-am-abso-

lutely not knowing what you-are-saying.

71 But he having-gone-out into the gateway, another maid-servant saw him and she-is-saying to-the-ones there, And this-one was with Jesus the Nazarene.

72 And again he-denied with an oath, That I-am-abso-

lutely not knowing the MAN.

73 But after a little the-ones having-stood-and-still-standing having-come-near said to-the Peter, Truly you yourself-are also out-of them, for even your speech is-making vou evident.

74 Then he-began to-be-anathematizing-against and tobe-swearing, That I-am-absolutely not knowing the MAN.

And immediately a cock crowed.

75 And the Peter was-made-mindful of-the saying of-the Jesus of-having-said to-him, That before a cock to-crow, thrice you-will-disown me. And having-gone-out without he-wept bitterly.

# CHAPTER 27

1 But as early-morning was having-come-to-pass, all the chief-priests and the elders of-the people took counsel-together down-upon the Jesus so-as to-put him to-death; 2 And having-bound him they-led him away and they-gave

him over to-Pontius Pilate the governor.

3 Then Judas the-one giving him over, having-seen that he-was-condemned, having-regretted, he-turned-back the thirty silver-coins to-the chief-priests and to-the elders,

4 Saying, I-sinned having-given-over innocent blood. But the-ones said, What is-it to us? You yourself-will-see.

5 And having-thrown the silver-coins in the sanctuary he-retired, and having-gone-away he-hanged-himself.

6 But the chief-priests having-taken the silver-coins said, It-is not legitimate to-cast them into the temple-treasury, since it-is a price of-blood.

7 But having-taken counsel-together, they-bought-in-themarket out-of them the field of-the potter, with-reference-

to burial for-the strangers.

8 On-this-account that field was-called, Field of-blood till

the today.

9 Then was fulfilled the-thing having-been-said through Jeremiah the prophet, saying, And I-took the thirty silvercoins, the price of-the-one having-been-and-still-priced, whom they from sons of-Israel priced-for-themselves.

10 And they-gave them with-reference-to the field of-the potter just-as Jehovah assigned-together to-me.

11 And Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And Jesus said unto him, Thou sayest.

12 And when he was accused of the chief priests and elders, he answered nothing.

13 Then said Pilate unto him, Hearest thou not how many things they witness against thee? 14 And he answered him to

14 And he answered him to never a word; insomuch that the governor marvelled greatly.

15 Now at that feast the governor was wont to release unto the people a prisoner, whom they would.

16 And they had then a notable prisoner, called Barabbas.

17 Therefore when they were gathered together, Pilate said unto them, Whom will ye that I release unto you? Barabbas, or Jesus which is called Christ?

18 For he knew that for envy they had delivered him

19 When he was set down on the judgment seat, his wife sent unto him, saying, Have thou nothing to do with that just man: for I have suffered many things this day in a dream because

of him.

20 But the chief priests and elders persuaded the multitude that they should ask Barabbas, and destroy

Jesus.
21 The governor answered and said unto them, Whether of the twain will ye that I release unto you? They said, Barabbas.
22 Pilate saith unto them,

What shall I do then with Jesus which is called Christ? They all say unto him, Let him be crucified. 23 And the governor said, Why, what evil hath he done? But they cried out the more, saying, Let him

be crucified.

24 When Pilate saw that he could prevail nothing, but that rather a tumult was made, he took water, and washed his hands before the multitude, saying, I am innocent of the blood of this just person: see ye to it.

25 Then answered all the people, and said, His blood be on us, and on our children.

dren.

26 Then released he Barabbas unto them: and when he had scourged Jesus, he delivered him to be crucified.

be crucified.

27 Then the soldiers of the governor took Jesus into the common hall, and gathered unto him the whole band of soldiers.

band of soldiers.

28 And they stripped him, and put on him a scarlet robe.

11 But the Jesus stood in-front of-the governor; and the governor questioned him, saying, Are-you yourself the king of-the Jesus? But the Jesus was-stating to-him, You yourself-are-saying.

12 And with his to-be-being-accused by the chief-priests and the elders, he-answered not-one-thing.

13 Then the Pilate is-saying to-him, Are-you not hearing how-many-things they-are-witnessing-against of-you?

14 And he-answered not to-him; but with not one saying, so-as the governor to-be-marvelling very-much.

15 But according-to a feast the governor had-been-having-a-custom to-be-releasing one prisoner to-the crowd, whom they-were-willing.

16 But they-were then having a notable prisoner, being-called Barabbas.

17 Therefore as they were having-been-and-still-were-gathered-together the Pilate said to-them, Whom are-YOU-willing I-shall-release to-YOU? Barabbas, or Jesus the-one being-called Messiah?

18 For he-had-known-absolutely that because-of envy they-gave him over.

19 But as he was sitting on the rostrum his wife dispatched to him, saying, Nothing to-you and to-that just-one; for I-suffered many-things today by an apparition because-of him.

20 But the chief-priests and the elders persuaded the crowds in-order-that they-might-request-for-themselves the Barabbas, but they-might-destroy the Jesus.

21 But having-answered the governor said to-them, Whom are-YOU-willing I-shall-release from the two for-YOU? But the-ones said, Barabbas.

22 The Pilate is-saying to-them, What therefore shall-I-do with Jesus, the-one being-called Messiah? They all aresaying to-him, Let-him-be-crucified.

23 But the governor was-stating, For he-did what badthing? But the-ones were-crying excessively, saying, Lethim-be-crucified.

24 But the Pilate having-seen that he-is-profiting not-onething, BUT rather a tumult is-coming-to-pass, havingtaken water he-washed-off-for-himself the hands over-against the crowd, saying, I-am innocent from the blood of-this just-one; YOU yourselves-will-see.

25 And having-answered all the people said, His blood upon us and upon our children.

26 Then he-released to-them the Barabbas, but havinglashed the Jesus he-gave him over in-order-that he-mightbe-crucified.

27 Then the soldiers of the governor, having taken the Jesus with themselves into the praetorium, they gathered together upon him the total cohort;

28 And having-stripped him they-placed-around to-him a scarlet chlamus;

Consistent

29 And when they had platted a crown of thorns, they put it upon his head, and a reed in his right hand: and they bowed the knee before him, and mocked him, saying, Hail, King of the

30 And they spit upon him, and took the reed, and

smote him on the head.

31 And after that they had mocked him, they took the robe off from him, and put his own raiment on him, and led him away to crucify him.

32 And as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name: him they compelled to bear his cros

33 And when they were come unto a place called Golgotha, that is to say, a place of a skull, 34 They gave him vinegar to drink mingled with gall:

and when he had tasted thereof, he would not drink. 35 And they crucified him, and parted his garments, casting lots: that it might be casting lots: that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots.

36 And sitting down they watched him there:

37 And set up over his head his accusation written.

his accusation written, THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS. 38 Then were there two

thieves crucified with him, one on the right hand, and another on the left.

39 And they that passed by reviled him, wagging their heads

40 And saying, Thou that destroyest the temple, and buildest it in three days, save thyself. If thou be the Son of God, come down from the cross.

41 Likewise also the chief priests mocking him, with the scribes and elders, said, 42 He saved others; himself he cannot save. If he be the King of Israel, let him now come down from the cross, and we will believe him.

43 He trusted in God; let him deliver him now, if he will have him: for he said, I

am the Son of God. 44 The thieves also, which were crucified with him, cast the same in his teeth. 45 Now from the sixth hour there was darkness over all the land unto the ninth

46 And about the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saving, Eli, Eli, lama sabachthani? that is to say, My God, my God, why hast thou forsaken me?

29 And having-plaited a crown out-of thorn-plants theyplaced it-on upon his head, and a reed on his right hand; and having-fallen-on-the-knees in-front of-him theywere-mocking him, saying, Hail, the king of-the Jews!

30 And having-spit-on with-reference-to him they-took the reed and they-were-hitting with-reference-to his head. 31 And then they-mocked him they-stripped off him the chlamus, and they-clothed him in his garments; and theyled him away into to-be-crucified.

32 But going-out they-found a MAN a Cyrenian, Simon by-name; they-commandeered this-one in-order-that hemight-lift-up his cross.

33 And having-come into a place being-called Golgotha, which is being-called a place of-a-skull,

34 They-gave to-him sour-wine to-drink having-been-andstill-mixed with gall; and having-tasted he-was not willing to-drink.

35 But having-crucified him they-divided-for themselves his garments casting a lot, in-order-that it-might-be-fulfilled, the-thing having-been-said by the prophet; They-divided-for-themselves my garments with-themselves, and on my vesture they-cast a lot.

36 And sitting they-were-keeping him there.

37 And they-placed-on, above his head upon the cross the reason of-him, having-been-and-still-written: This is Jesus the king of-the Jews.

38 Then two robbers are-being-crucified together-with him, one out-of right-parts and one out-of honored-leftparts.

39 But the ones proceeding-along were-blaspheming him moving their heads

40 And saying: The one overthrowing the sanctuary and building-up in three days, you-save-yourself, if you-are son of-the God, and you-descend from the cross.

41 Likewise also the chief-priests mocking with the scribes and elders were-saying:

42 He-saved others, himself he-is not being-able to-save; if he-is king of-Israel, let-him-descend now from the cross and we-will-trust in-him.

43 He-has-relied-and-still-relies upon the God, let-himdeliver him now if he-is-willing to have him; for he-said that I-am a son of-God.

44 But the same-thing also the robbers namely-the ones having-been-crucified-together with-him were-reproaching him.

45 But from the sixth hour darkness came-to-pass over all the land till the ninth hour.

46 But around the ninth hour the Jesus shouted-again with-a-great voice saying: Eli Eli lema sabachthani? This is: God of-me, God of-me, to-what-end you-abandoned me?

Consistent

47 Some of them that stood there, when they heard that, said, This man calleth for Elias.

48 And straightway one of them ran, and took a sponge, and filled it with vinegar, and put it on a reed, and gave him to

49 The rest said, Let be, let us see whether Elias will come to save him.

50 Jesus, when he had cried again with a loud voice,

yielded up the ghost.
51 And, behold, the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom; and the earth did quake, and the rocks rent; 52 And the graves were opened; and many bodies of the saints which slept arose

53 And came out of the graves after his resurrection, and went into the holy city, and appeared unto

many. 54 Now when the centu-

rion, and they that were with him, watching Jesus, saw the earthquake, and those things that were done, they feared greatly, saying. Truly this was the Son of God.

55 And many women were there beholding afar off, which followed Jesus from Galilee, ministering unto

him:

56 Among which was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joses, and the mother of Zebedee's children. 57 When the even was

come, there came a rich man of Arimathaea, named Joseph, who also himself was Jesus' disciple: 58 He went to Pilate, and

begged the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be delivered. 59 And when Joseph had taken the body, he wrapped

it in a clean linen cloth, 60 And laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock: and he rolled a great stone to the door of the sepulchre, and departed.

61 And there was Mary Magdalene, and the other Mary, sitting over against the sepulchre.

62 Now the next day, that followed the day of the preparation, the chief priests and Pharisees came together unto Pilate,

63 Saying, Sir, we remem-ber that that deceiver said, while he was yet alive, After three days I will rise again.

47 But some of-the ones having-stood-and-still-standing there having-heard were-saying that this one is-holleringfor Elias.

48 And immediately one out-of them having-run and having-taken a sponge and-additionally having-filled-full ofsour-wine and having-placed u-around to-a-reed he-was-giving him to-drink.

49 But the others said: You-let-be, let-us-see if Elias is-

coming to-save him.

50 But the Jesus having-cried again with-a-great voice

he-let-go the spirit.

51 And behold the veil of-the sanctuary was-split into two, from from-above till below; and the earth was-caused-toquake, and the rocks were-split,

52 And the tombs were-opened and many bodies of-the holy ones having-fallen-asleep-and-still-asleep were-

raised;

53 And having-come-out out-of the tombs after his arising, they-went-in into the holy city and they-were-revealed to-many.

54 But the hundred-ruler and the ones with him keeping the Jesus, having-seen the earthquake and the-things having-come-to-pass feared extremely saying: Truly this one was son of-God.

55 But many women were there to-be-observing from a-distance, they-who followed the Jesus from the Galilee to-be-ministering to-him;

56 Among whom was Mary the Magdalene, and Mary the mother of-the James and of-Joses, and the mother of-the sons of Zebedee.

57 But as evening was having-come-to-pass a rich MAN from Arimathea, the-name Joseph, who also himself discipled to-the Jesus;

58 This one having-gone-near to-the Pilate requested the body of the Jesus. Then the Pilate gave-verbal-order togive-back the body.

59 And the Joseph having-taken the body he-enfolded it

in-clean muslin,

60 And he-placed it in his new-quality tomb which hequarried in the rock, and having-rolled-to a-great stone to-the door of-the tomb he-went-away.

61 But Mary the Magdalene was there also the other Mary,

sitting over-against the grave.

62 But on-the next-day, which is after the making-ready, the chief-priests and the Pharisees were-gathered-together to Pilate

63 Saying: Lord, we-were-made-mindful that that one, the one misleading said still living: After three days I-ambeing-raised.

Consistent

64 Command therefore that the sepulchre be made sure until the third day, lest his disciples come by night, and steal him away, and say unto the people, He is risen from the dead: so the last error shall be worse than

the first.
65 Pilate said unto them, Ye have a watch: go your way, make u as sure as ye

66 So they went, and made the sepulchre sure, sealing the stone, and setting a

### CHAPTER 28

1 In the end of the sabbath, as it began to dawn toward the first day of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the

sepulchre. 2 And, behold, there was a great earthquake: for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it.

3 His countenance was like lightning, and his raiment

white as snow: 4 And for fear of him the keepers did shake, and became as dead men.
5 And the angel answered

and said unto the women, Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which was crucified.

6 He is not here: for he is risen, as he said. Come, see the place where the Lord

7 And go quickly, and tell his disciples that he is risen from the dead; and, behold, he goeth before you into Galilee: there shall ye see him: lo, I have told you. 8 And they departed quickly from the sepulchre with fear and great joy: and did run to bring his disci-

ples word. 9 And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, All hail. And they came and held him by the feet, and worshipped him.

10 Then said Jesus unto them. Be not afraid: go tell my brethren that they go into Galilee, and there

shall they see me.

11 Now when they were going, behold, some of the watch came into the city, and showed unto the chief priests all the things that were done.

12 And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto

the soldiers, 13 Saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him away while we

64 You-give-verbal-order therefore the grave to-bemade-secure till the third day, lest-at-any-time the disciples having-come might-steal him and they-might-say to-the people: He-was-raised from the dead ones, and the last leading-astray will-be worse than of-the first.

65 The Pilate was-stating to-them: YOU-are-having a watch; YOU-be-withdrawing, YOU-make-secure-for-

yourselves as YOU-know-absolutely.

66 But the ones having-proceeded made the grave securefor-themselves having-sealed the stone with the watch.

# CHAPTER 28

1 But late of-the-Sabbaths, with-the getting-light-on withreference-to day one, of-the Sabbaths, Mary the Magdalene came and the other Mary to-observe the grave.

2 And behold, a great earthquake came-to-pass; for an angel of-Jehovah having-descended out-of heaven and having-come-near he-rolled-back the stone and he-wassitting above-upon it.

3 But his aspect was as lightning, and his clothing white as

snow.

4 But from the fear of-him the ones keeping were-caused-

to-quake and they-became as dead ones.

5 But the angel having-answered said to-the women: YOU yourselves-be not fearing; for I-am-knowing-absolutely that YOU-are-seeking Jesus the one having-been-andstill-crucified:

6 He is not here; for he-was-raised according-as he-said; come-hither YOU-see the place where-in-which the Lord

7 And having-proceeded speedily YOU-say to-his disciples that he-was-raised from the dead ones, and behold he-is-preceding YOU into the Galilee, there YOU-willsee him, behold I-said to-YOU.

8 And having-gone-away speedily from the tomb with fear

and great joy they-ran to-report to-his disciples.

9 But as they-were-proceeding to-report to-his disciples, behold also the Jesus met them saying, YOU-be-rejoicing. But the ones having-come-near retained his feet, and theyworshipped him.

10 Then the Jesus is-saying to-them YOU-be not fearing; YOU-be-withdrawing, YOU-report to-my brothers inorder-that they-might-go-away into the Galilee, and-there

they-will-see me.

11 But as they were proceeding behold some of-the watch having-come into the city they-reported to-the chiefpriests quite-all the-things having-come-to-pass.

12 And having-been-gathered-together with the elders and-additionally having-taken counsel-together they-gave considerable silver-coins to-the soldiers.

13 Saying: YOU-say that his disciples having-come ofnight stole him as we were being-fallen-asleep.

14 And if this come to the governor's ears, we will persuade him, and secure

you. 15 So they took the money, and did as they were taught: and this saying is commonly reported among the Jews until this day.

16 Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them. 17 And when they saw him, they worshipped him: but

some doubted. 18 And Jesus came and spake unto them, saying, All power is given unto me in heaven and in earth.

19 Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost:

20 Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you alway, even unto the end of the world. Amen.

#### Consistent

14 And if this might-be-heard upon the governor we ourselves-shall-persuade him and we-shall-make YOU without-anxiety.

15 But the *ones* having-taken the silver-coins did as theywere-taught. And this account was-advertised beside Jews

as-far-as the today.

16 But the eleven disciples proceeded into the Galilee, into the mountain the-place-where the Jesus assigned for-them,

17 And having-seen him they-worshipped him but the ones hesitated.

18 And having-come-near the Jesus spoke to-them saying: All authority was-given to-me in heaven and on earth.

19 Therefore having-proceeded YOU-disciple all the Gentiles baptizing them with-reference-to the name ofthe Father and of the Son and of the Holy Spirit,

20 Teaching them to-be-keeping all-things as-many-as Icommanded to-YOU; and behold I myself-am with-YOU all the days till the complete-finish of-the age. Amen.

Good-news according-to Matthew.

MARK

# CHAPTER 1

CHAPTER 1 1 The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God;

MARK

2 As it is written in the prophets, Behold. I send my messenger before thy face, which shall prepare

thy way before thee.

3 The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make

his paths straight.
4 John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins.
5 And there went out unto

him all the land of Judaea and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.
6 And John was clothed

with camel's hair, and with a girdle of a skin about his loins; and he did eat locusts and wild honey

7 And preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down

and unloose. 8 I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Ghost.

9 And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in

10 And straightway coming up out of the water, he say the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him:

1 Beginning of-the good-news of-Jesus Messiah, son ofthe God;

2 As it-has-been-and-is-still-written in the prophets, Behold I myself-am-dispatching my messenger before your person, who will-construct your way in-front of-you.

3 Voice of-one-shouting in the wilderness, YOU-prepare the way of-Jehovah, YOU-be-making direct his paths.

4 John came-to-be baptizing in the wilderness, and preaching baptism of-repentance with-reference-to forgiveness of-sins.

5 And all the Judean country was-proceeding-out to him, and the Jerusalemites, and all were-being-baptized in the Jordan river by him, acknowledging their sins.

6 But John was having-been-and-still-clothed-in hairs ofa-camel, and leather belt around his loin, and eating locusts and wild honey.

7 And he-was-preaching, saying, The one stronger thanme is-coming behind me, of-whom I-am not adequate, having-stooped, to-loose the thong of-his shoes.

8 On-the-one-hand I myself-baptized YOU in water, onthe-other-hand he himself-will-baptize YOU in the Holy Spirit.

9 And it-came-to-pass in those days Jesus came from Nazareth of-the Galilee, and he-was-baptized by John into the Jordan.

10 And immediately ascending from the water, he-saw the heavens being-split, and the Spirit as-if a dove descending on him;

Consistent

11 And there came a voice from heaven, saving, Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased. 12 And immediately the Spirit driveth him into the

wilderness. 13 And he was there in the wilderness forty days, tempted of Satan; and was with the wild beasts; and the angels ministered unto him

14 Now after that John was put in prison. Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,

15 And saying. The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe the gospel. 16 Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea: for they were fish-

ers. 17 And Jesus said unto them. Come ye after me, and I will make you to be-

come fishers of men. 18 And straightway they forsook their nets, and fol-

lowed him. 19 And when he had gone a little farther thence, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mend-

ing their nets. 20 And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired servants, and went after him. 21 And they went into

Capernaum; and straight-way on the sabbath day he entered into the syna-gogue, and taught.

22 And they were aston-ished at his doctrine; for he taught them as one that had authority, and not as the

scribes. 23 And there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried

out, 24 Saving, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to de-stroy us? I know thee who thou art, the Holy One of

God. 25 And Jesus rebuked him. saving, Hold thy peace, and come out of him.

26 And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.

27 And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying. What thing is this? what new doctrine is this? for with authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him. and they do obey him.

28 And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee.

11 And a voice came-to-pass out-of the heavens, You yourself-are my son, namely-the one cherished, in whom I-thought-well.

12 And directly the Spirit is-casting him out into the wil-

derness.

13 And he-was there in the wilderness forty days, beingtried by the adversary, and he-was with the beasts; and the angels were-ministering to-him.

14 But after the John was delivered-over the Jesus came into the Galilee, preaching the good-news of-the kingdom

of-the God,

15 And saying that the season has-been-and-is-fulfilled. and the kingdom of the God has-drawn-near-and-is-stillnear; YOU-be-repenting, and YOU-be-trusting in the good-news.

16 But walking-around beside the sea of-the Galilee hesaw Simon and Andrew his brother casting a casting-net

in the sea; for they-were fishermen;

17 And the Jesus said to-them, Come-hither behind me, and I-shall-make YOU to-become fishermen of-MEN.

18 And immediately having-let their nets be, they-followed him.

19 And having-advanced therefrom a little-bit, he-saw James the son of the Zebedee, and John his brother, and them in the vessel rendering the nets thoroughly-fit.

20 And immediately he-called them; and having-let-go their father Zebedee in the vessel with the hirelings, theywent-away behind him.

21 And they-are-proceeding-in into Capernaum; and immediately on-the Sabbaths having-gone-in into the syna-

gogue he-was-teaching.

22 And they-were-surprised upon his doctrine; for he-was teaching them as having authority and not as the scribes. 23 And a MAN was in their synagogue with an unclean spirit, and he-cried-out.

24 Saying, Ah: What to-us and to-you, Jesus, Nazarene? Came-you to-destroy us? I-am-knowing-absolutely you, who you-are, the Holy one of-the God.

25 And the Jesus rebuked him, saying, You-be-hushed,

and you-come-out out-of him.

26 And the spirit namely-the unclean having-convulsed him, and having-cried with-great voice, came-out out-of him.

27 And they all were astonished so-that to-be-debating-together with themselves, saying, What is this? What the doctrine, namely-the new-quality, is this, that according-to authority he-is-enjoining even the spirits namely-the unclean, and they-are-obeying him?

28 But the report of-him went-out directly into the total

country-around of-the Galilee.

#### Consistent

9 And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John.

30 But Simon's wife's mother lay sick of a fever and anon they tell him of

31 And he came and took

her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them.

32 And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils. 33 And all the city was

gathered together at the

door.

34 And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils; and suffered not the devils to speak, because they knew him. 35 And in the morning, ris-

ing up a great while before day, he went out, and departed into a solitary place,

and there prayed.
36 And Simon and they that were with him fol-lowed after him.

37 And when they had found him, they said unto him, All men seek for thee. 38 And he said unto them, Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth.

39 And he preached in their synagogues through-out all Galilee, and cast out devils.

devis.

40 And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.

41 And Jesus, moved with compassion, put forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean.

42 And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.

43 And he straitly charged him, and forthwith sent

him away; 44 And saith unto him, See thou say nothing to any man: but go thy way, show thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.

45 But he went out, and began to publish it much, and to blaze abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.

29 And immediately having-gone-out out-of the synagogue they-came into the house of-Simon and Andrew, with James and John.

30 But the mother-in-law of-Simon was-lying-down having-a-fever; and immediately they-are-saying to-him con-

31 And having-come-to her he-raised her, having-retained her hand. And the fever let-go her immediately, and shewas-ministering to-them.

32 But when evening was having-come-to-pass, when the sun had-set, they-were-bringing to him all the ones having badly and the ones being-possessed-by-demons;

33 And the total city having-been-and-still-led-together-

completely was toward the door.

34 And he-healed many having badly with-various diseases, and he-cast-out many little-demons, and he-was not letting the little-demons to-be-speaking, because they had-been-knowing him absolutely.

35 And in-the-morning, very-much within-night, havingstood-up he-went-out and he-went-away into a desolate

place, and-there he-was-praying.

36 And the Simon and the ones with him tracked him

37 And having-found him they-are-saying to-him, that All are-seeking you.

38 And he-is-saying to-them, Let-us-be-leading into the village-cities being-had near, in-order-that there-also Imight-preach; for with-reference-to this I-have-come-out. 39 And he-was preaching in their synagogues with-reference-to the total Galilee, and casting-out the little-de-

40 And a leper is-coming to him, entreating him and falling-on-the-knees-to him, and saying to-him, that If youmight-be-willing you-are-being-able to-cleanse me.

41 But the Jesus having-been-moved-with-compassion having-stretched-out the hand he-handled him, and he-issaying to-him, I-am-willing, you-be-cleansed.

42 And as he was having-said, immediately the leprosy

went-away from him, and he-was-cleansed.

43 And having-been-perturbed-for-himself by-him, immediately he-cast him out,

44 And he-is-saying to-him, You-be-seeing you-might-say not-one-thing to-no-one, BUT you-be-withdrawing, youpoint-out yourself to-the priest, and you-offer concerning your cleansing what-things Moses prescribed, with-reference-to a testimony to-them.

45 But the one having-gone-out began to-be-preaching many-things and to-be-advertising the account, so-that he no-longer was being-able to-go-in manifestly into a city; BUT he-was without in desolate places, and they-werecoming to him from-all-sides.

#### Consistent

### CHAPTER 2

1 And again he entered into Capernaum after some days; and it was noised that he was in the house.

2 And straightway many were gathered together, insomuch that there was no room to receive them, no, not so much as about the door; and he preached the word unto them.

word unto them.

3 And they come unto him, bringing one sick of the palsy, which was borne of four.

4 And when they could not come nigh unto him for the press, they uncovered the roof where he was: and when they had broken it up, they let down the bed wherein the sick of the naisy lay.

paisv lay.

5 When Jesus saw their faith, he said unto the sick of the paisy, Son, thy sins be forgiven thee.

6 But there were certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts.

nearts, 7 Why doth this man thus speak blasphemies? who can forgive sins but God only?

8 And immediately when Jesus perceived in his spirit that they so reasoned within themselves, he said unto them, Why reason ye these things in your hearts? 9 Whether is it easier to say to the sick of the palsy, Thy sins be forgiven thee; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk?

10 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (he saith to the sick of

the palsy,)

11 I say unto thee, Arise, and take up thy bed, and go thy way into thine house.

12 And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.

13 And he went forth again by the sea side; and all the multitude resorted unto him, and he taught them. 14 And as he passed by, he saw Levi the son of Alphaeus sitting at the receipt of custom, and said unto him, Follow me. And he arose and followed him. 15 And it came to pass, that, as Jesus sat at meat in his house, many publicans and sinners sat also to-

and sinners sat also together with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him.

16 And when the scribes and Pharisees saw him eat with publicans and sinners, they said unto his disciples, How is it that he eateth and drinketh with publicans and sinners?

# CHAPTER 2

1 And he-went-in again into Capernaum, and through days it-was-heard that he-is into a home;

2 And immediately many were-gathered-together, so-that no-longer to-be-having-room-for neither the *multitudes* toward the door; and he-was-speaking the word to-them. 3 And they-are-coming to him bringing a paralytic, being-lifted-up by four.

4 And not being-able to-draw-very-near to-him becauseof the crowd, they-unroofed the roof where-in-which hewas, and having-dug-out they-are-letting-down the mattress on which the paralytic was-lying-down.

5 But the Jesus having-seen their trust he-is-saying to-the paralytic, Child your sins have-been-and-still-are-forgiven to-vou.

6 But some of-the scribes were sitting there, and deliberating in their hearts,

7 Why is this *one* thus speaking blasphemies? Who isbeing-able to-be-forgiving sins, unless one, the God?

8 And immediately the Jesus having-come-to-know-thoroughly in his spirit that thus they-are-deliberating in themselves, he-said to-them, Why are-YOU-deliberating these-things in YOUR hearts?

9 Which is easier to-say to-the paralytic, the sins havebeen-and-still-are-forgiven to-you, or to-say, You-yourself-rise and you-lift-up your mattress and you-be-walking-around?

10 But in-order-that YOU-might-be-knowing-absolutely that the son of-the MAN is-having authority on the earth to-be-forgiving sins, he-is-saying to-the paralytic,

11 I-am-saying to-you, You-rise-for-yourself and you-liftup your mattress and you-be-withdrawing into your home. 12 And he-was-raised immediately, and having-lifted-up the mattress he-went-out in-presence-of all, so-that all to-be-being-ecstatic, and to-be-glorifying the God, saying, that never we-saw thus.

13 And he-went-out again beside the sea, and all the crowd was-coming to him, and he-was-teaching them.

14 And leading-past he-saw Levi the son of-the Alphaeus sitting over the tax-office, and he-is-saying to-him, You-be-following me. And having-stood-up he-followed him.

15 And it-came-to-pass in him to-be-lying-down in his house, also many tax-collectors and sinners were-lying-back-together with-the Jesus and his disciples; for theywere many, and they-followed him.

16 And the scribes and the Pharisees, having-seen him eating with the tax-collectors and sinners, they-were-saying to his disciples, Why is it that he-is-eating and he-is-drinking with the tax-collectors and sinners?

Consistent

17 When Jesus heard it, he saith unto them, They that are whole have no need of the physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners to repentance.

18 And the disciples of

John and of the Pharisees used to fast; and they come and say unto him. Why do the disciples of John and of the Pharisees fast, but thy disciples fast not?

19 And Jesus said unto them, Can the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.

20 But the days will come. when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in

those days. 21 No man also seweth a piece of new cloth on an old garment: else the new piece that filled it up taketh away from the old, and the rent

is made worse. 22 And no man putteth new wine into old bottles: else the new wine doth burst the bottles, and the wine is spilled, and the bottles will be marred: but new wine must be put into new bot-

23 And it came to pass, that he went through the corn fields on the sabbath day, and his disciples began, as they went, to pluck the ears

of corn. 24 And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath day that which is not lawful? 25 And he said unto them

Have ye never read what David did, when he had need, and was an hungred, he, and they that were with him?

26 How he went into the house of God in the days of Abiathar the high priest, and did eat the showbread, which is not lawful to eat but for the priests, and gave also to them which were

with him? 27 And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the

sabbath: 28 Therefore the Son of man is Lord also of the sabbath.

# CHAPTER 3

1 And he entered again into the synagogue; and there was a man there which had

a withered hand.
2 And they watched him, whether he would heal him on the sabbath day; that they might accuse him.

3 And he saith unto the man which had the withered hand, Stand forth.

17 And the Jesus having-heard he-is-saying to-them, The ones being-strong are not having need of-a-curer, BUT the ones having badly. I-came not to-call just ones, BUT sinners.

18 And the disciples of-John and the ones of-the Pharisees were fasting; and they-are-coming and they-are-saying to-him, Why are the disciples of-John and the ones of-the Pharisees fasting, but thy disciples are not fasting?

19 And the Jesus said to-them, Are the sons of-the bridalchamber being-able to-be-fasting in which time the bridegroom is with them? As-long a time as they-are-having the bridegroom with themselves, they-are not being-able to-

20 But days will-come at-the-time-that the bridegroom might-be-lifted-away from them, and then they-will-fast in

those days.

21 And no-one is-sewing-on a patch of-unfulled cloth upon an old garment; otherwise, the fulness of it is liftingup the new-quality of-the old, and a worse split is-coming-

22 And no-one is-casting new wine into old skin-bags; otherwise the wine *namely*-the new is-rendering-asunder the skin-bags, and the wine is-being-poured-out, and the skin-bags will-perish; BUT new wine one-must-cast into new-quality skin-bags.

23 And it-came-to-pass he to-be-proceeding-along in the Sabbaths through the sown-fields, and his disciples began to-be-making a way plucking-off the ears.

24 And the Pharisees were-saying to-him, Behold, why are-they-doing in the Sabbaths which-thing is not legitimate?

25 And he himself-was-saying to-them, Have YOU never read what David did when he-had need and he-was-hungry, he and the-ones with him?

26 How he-went-in into the home of-the God upon days of-the chief-priest Abiathar, and he-ate the loaves of-the plan, which it-is not legitimate to-eat unless for-the priests, and he-gave also to-the ones being with him?

27 And he-was-saying to-them, The Sabbath came-to-pass because-of the MAN, not the MAN because-of the Sab-

bath.

28 So-that the son of-the MAN is Jehovah even of-the Sabbaths.

# CHAPTER 3

- 1 And he-went-in again into the synagogue, and a MAN was there having the hand having-been-and-still-dried-up, 2 And they-were-keeping-alongside him, if he-will-heal him on-the Sabbaths, in-order-that they-might-accuse him.
- 3 And he-is-saying to-the MAN namely-the one having the hand having-been-and-still-dried-up, You-be-rising withreference-to the midst.

Consistent

4 And he saith unto them, is it lawful to do good on the sabbath days, or to do evil? to save life, or to kill? But they held their peace. 5 And when he had looked round about on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, he saith unto the man, Stretch forth thine hand. And he stretched it out: and his hand was restored whole as the other.

6 And the Pharisees went forth, and straightway took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him. 7 But Jesus withdrew him-

Four Jesus withdrew himself with his disciples to the sea: and a great multitude from Galilee followed him, and from Judaea,

8 And from Jerusalem, and from Idumaea, and from beyond Jordan; and they about Tyre and Sidon, a great multitude, when they had heard what great things he did, came unto him.

9 And he spake to his disciples, that a small ship should wait on him because of the multitude, lest they should throng him.

10 For he had healed many;

10 For he had healed many; insomuch that they pressed upon him for to touch him, as many as had plagues.

as many as had plagues.

11 And unclean spirits, when they saw him, fell down before him, and cried, saving, Thou art the Son of God.

12 And he straitly charged them that they should not make him known.

13 And he goeth up into a mountain, and calleth unuo hun whom he would: and they came unto him.

14 And he ordained twelve, that they should be with him, and that he might send them forth to preach.

15 And to have power to heal sicknesses, and to cast out devils:

out devils: 16 And Simon he surnamed Peter;

17 And James the son of Zebedee, and John the brother of James; and he surnamed them Boanerges, which is, The sons of thunder.

18 And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the son of Alphaeus, and Thaddaeus, and Simon the Canaanite, 19 And Judas Iscariot, which also betrayed him: and they went into an

20 And the multitude cometh together again, so that they could not so much as ear bread

eat bread. 21 And when his friends heard of u, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself.

4 And he-is-saying to-them, Is-it-legitimate to-do-good on-the Sabbaths or to-do-bad? To-save a soul, or to-kill? But the *ones* were-being-still.

5 And having-looked-around them with wrath, being-greatly-grieved upon the petrifaction of-their heart, he-is-saying to-the MAN, You-stretch-out your hand. And he-stretched-out, and his hand was-restored healthy.

6 And the Pharisees having-gone-out immediately, theywere-making counsel-together with the Herodians against him, in-which-case they-might-destroy him.

7 And the Jesus retired to the sea with his disciples; and much multitude from the Galilee followed him, and from the Judea,

8 And from Jerusalem, and from the Idumea, and otherside of-the Jordan; and the *ones* around Tyre and Sidon, much multitude, having-heard as-many-things-as he-wasdoing came to him.

9 And he-said to-his disciples, in-order-that a boat might-be-standing-by for-him, because-of the crowd, in-order-that they-might not be-oppressing him.

10 For he-healed many, so-that many to-be-falling-on him, in-order-that as-many-as were-having scourges might-handle of-him;

11 And the spirits namely-the unclean, at-the-time-that they-were-observing him, were-falling-before him, and were-crying, saying, that You yourself are the son of-the God.

12 And he-was-rebuking many-things with-them, inorder-that they-might not make him manifest.

13 And he-is-ascending into the mountain, and he-is-calling-to-himself whom he himself-was-willing; and theywent-away to him.

14 And he-made twelve, whom also he-named apostles, in-order-that they-might-be-being with him, and in-order-that he-might-be-dispatching them to-be-preaching,

15 And to-be-having authority to-be-healing the diseases and to-be-casting-out the little-demons.

16 And he-made the twelve and he-put-upon to-the Simon a name Peter;

17 And James the son of-the Zebedee, and John the brother of-the James; and he-put-upon to-them names Boanerges, which is Sons of-Thunder;

18 And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the son of-the Alphaeus, and Thaddaeus, and Simon the Cananaean,

19 And Judas Iscariot, who also gave him over. And theyare-going into a home:

20 And a crowd is-coming-together again, so-that they are not to-be-being-able neither to-eat bread.

21 And the *ones* from of-him [relatives] having-heard went-out to-retain him; for they-were-saying, that he-is-ecstatic.

Consistent

22 And the scribes which came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and by the prince of the devils casteth he out devils.

23 And he called them unto

23 And he called them unto him, and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan?

24 And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.
25 And if a house be di-

vided against itself, that house cannot stand. 26 And if Satan rise up against himself, and be di-

against himself, and be divided, he cannot stand, but hath an end.

27 No man can enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he will first bind the strong man; and then he will spoil his house.

28 Verily I say unto you, All

28 Verily I say unto you, All sins shall be forgiven unto the sons of men, and blasphemies wherewith soever they shall biaspheme:

they shall biaspheme:
29 But he that shall blaspheme against the Holy
Ghost halh never forgiveness, but is in danger of
eternal damnation:
30 Because they said, He

hath an unclean spirit.

31 There came then his brethren and his mother, and, standing without, sent unto him, calling him.

32 And the multitude sat about him, and they said unto him, Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee.

without seek for thee.

33 And he answered them, saying. Who is my mother, or my brethren?

34 And he looked round

34 And he looked round about on them which sat about him, and said, Behold my mother and my brethren!

35 For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother.

**CHAPTER 4** 

1 And he began again to teach by the sea side: and there was gathered unto him a great multitude, so that he entered into a ship, and sat in the sea; and the whole multitude was by the sea on the land

sea on the land.

2 And he taught them many things by parables, and said unto them in his doctrine,

3 Hearken; Behold, there went out a sower to sow:

4 And it came to pass, as he sowed, some fell by the way side, and the fowls of the air came and devoured it up.

22 And the scribes *namely*-the *ones* from Jerusalem having-descended they-were-saying, that he-is-having Beelzebul; and that with the ruler of-the little-demons he-is-casting-out the little-demons.

23 And having-called them to-himself he-was-saying tothem in parables, How is an adversary being-able to-castout an adversary?

24 And if a kingdom might-be-parted on itself that kingdom is not being-able to-be-make-stand:

25 And if a house might-be-parted on itself, that house is not being-able to-be-made-stand:

26 And if the adversary stood-up on himself and he-hasbeen-and-still-is-parted he-is not being-able to-be-madestand, BUT he-is-having a finish.

27 And-not-one is-being-able to-plunder the articles ofthe strong man, having-gone-in into his house, unless first he-might-bind the strong man, and then he-will-plunder his house.

28 Amen I-am-saying to-YOU, that all the sins of-the sons of-the MEN will-be-forgiven, even as-many blasphemies as they-might-blaspheme;

29 But who might-blaspheme with-reference-to the Spirit namely-the Holy, is not having forgiveness with-reference-to the age, BUT is liable of eternal judgement;

30 Because they-were-saying, He-is-having an unclean spirit.

31 Therefore the brothers and his mother are-coming, and having-stood-and-still-standing with-out, they-dispatched to him, hollering-to him.

32 And a crowd was-sitting around him: but they-said to-him, Behold, your mother and your brothers without are-seeking you.

33 And he-answered them, saying, Who is my mother or my brothers?

34 And having-looked-around the *ones* sitting in-a-circle around him, he-is-saying, Behold my mother and my brothers:

35 For who might-do the will of-the God, this one is my brother and my sister and mother.

# CHAPTER 4

1 And again he-began to-be-teaching beside the sea; and much crowd was-gathered-together to him, so-that having-embarked into the vessel he was to-be-sitting in the sea, and all the crowd was on-the-land toward the sea.

2 And he-was-teaching them many-things in parables, and he-was-saying to-them in his doctrine,

3 YOU-be-hearing, behold, the *one* sowing came-out to-sow.

4 And it-came-to-pass in the to-be-sowing, on-the-onehand which fell beside the way, and the flying-things of-the heaven came and devoured it.

Consistent

5 And some fell on stony ground, where it had not much earth; and immediately it sprang up, because it had no depth of earth: 6 But when the sun was up, it was scorched; and be-

cause it had no root, it withered away.

7 And some fell among thorns, and the thorns grew

thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it vielded no fruit. 8 And other fell on good ground, and did yield fruit

ground, and did yield fruit that sprang up and increased; and brought forth, some thirty, and some sixty, and some an hundred. 9 And he said unto them.

9 And he said unto them, He that hath ears to hear, let him hear.

let him hear.

10 And when he was alone, they that were about him with the twelve asked of him the parable.

11 And he said unto them, Unto you it is given to know the mystery of the kingdom of God: but unto them that are without, all these things are done in parables: 12 That seeing they may

12 That seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest at any time they should be converted, and their sins should be forgiven them.

13 And he said unto them,

13 And he said unto them, Know ye not this parable? and how then will ye know all parables?

all parables?
14 The sower soweth the word.

the way side, where the word is sown; but when they have heard, Satan cometh immediately, and taketh away the word that was sown in their hearts.

16 And these are they likewise which are sown on stony ground; who, when they have heard the word, immediately receive it with

gladness; 17 And have no root in themselves, and so endure but for a time: afterward, when affliction or persecution ariseth for the word's sake, immediately they are offended.

18 And these are they which are sown among thorns; such as hear the

word, 19 And the cares of this world, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in, choke the word, and it becometh unfruitful. 20 And these are they

20 And these are they which are sown on good ground; such as hear the word, and receive *u*, and bring forth fruit, some thirtyfold, some sprty, and some an hundred.

5 On-the-other-hand another fell upon the rocky-place, where-in-which it-was not having much earth; and immediately it-rose-up-out, because-of not to-be-having depth of-earth;

6 But as the sun was having-risen it-was-scorched, and because-of not to-be-having root it-was-dried-up.

7 And another fell into the thorn-plants, and the thorn-plants ascended, and they-thoroughly-choked it, and it-gave not fruit.

8 And another fell into the earth *namely*-the fine, and it-was-giving fruit, ascending and growing, and it-was-bringing one thirty, and one sixty, and one a-hundred.

9 And he-was-saying to-them, The *one* having ears to-be-

hearing let-him-be-hearing.

10 But when he-became all-alone, the *ones* around him together-with the twelve interrogated him *on* the parable. 11 And he-was-saying to-them, To-YOU it-has-been-and-is-still-given to-come-to-know the mystery of-the kingdom of-the God: but to-those the *ones* without, the all-things are becoming in parables;

12 In-order-that looking-at they-might-be-looking-at and they-might not see; and hearing they-might-be-hearing, and they-might not be-perceiving; lest-at-any-time they-might-turn-around, and the sins might-be-forgiven to-them.

13 And he-is-saying to-them, Are-YOU not knowing-absolutely this parable? And how will-YOU-come-to-know-for-yourselves all the parables?

14 The one sowing is-sowing the word.

15 But these are the *ones* beside the way, where-in-which the word is-being-sown, and at-the-time-that they-might-hear, immediately the adversary is-coming and he-is-lift-ing-up the word namely-the *one* having-been-and-still-sown in their hearts.

16 And these are likewise the *ones* being-sown on the rocky-places, who at-the-time-that they-might-hear the word, immediately with joy they-are-taking it,

17 And they-are not having root in themselves, BUT they-are *ones*-for-a-season; afterwards as tribulation or persecution is having-come-to-pass because of-the word, immediately they-are-being-entrapped.

18 And these are the *ones* being-sown with-reference-to the thorn-plants, these are the *ones* hearing the word,

19 And the anxieties of-this age and the deceit of-the riches and the desires around the other-things proceeding-in they-are-thoroughly-choking the word, and it-is-becoming without-fruit.

20 And these are the *ones* having-been-sown on the earth *namely*-the fine, they-who are hearing the word and they-are-receiving-alongside, and they-are-bringing-forth-fruit, one thirty, and one sixty, and one a-hundred.

#### Consistent

21 And he said unto them, Is a candle brought to be put under a bushel, or under a bed? and not to be set on a candlestick?

22 For there is nothing hid. which shall not be manifested; neither was any thing kept secret, but that it should come abroad.

23 If any man have ears to hear, let him hear.

24 And he said unto them, Take heed what ye hear: with what measure ve mete, it shall be measured to you: and unto you that hear shall more be given. 25 For he that hath, to him

shall be given; and he that hath not, from him shall be taken even that which he

26 And he said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed into

the ground; 27 And should sleep, and rise night and day, and the seed should spring and grow up, he knoweth not

how. 28 For the earth bringeth forth fruit of herself; first the blade, then the ear, after that the full corn in

the ear. 29 But when the fruit is brought forth, immediately he putteth in the sickle, because the harvest is come. 30 And he said, Whereunto shall we liken the kingdom of God? or with what com-

parison shall we compare it?

31 It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, is less than all the seeds that be in

the earth:

32 But when it is sown, it groweth up, and becometh reater than all herbs, and shooteth out great branches; so that the fowls of the air may lodge under

the shadow of it.

33 And with many such parables spake he the word unto them, as they were

able to hear ii.

34 But without a parable spake he not unto them: and when they were alone, he expounded all things to his disciples.

35 And the same day, when the even was come, he saith unto them, Let us pass over

unto the other side. 36 And when they had sent away the multitude, they took him even as he was in the ship. And there were also with him other little

ships.
37 And there arose a great storm of wind, and the waves beat into the ship, so that it was now full.

21 And he-was-saying to-them, Whether-at-all the lamp is-coming in-order-that it-might-be-put under the modios or under the bed? Might-it not be in-order-that it-be puton upon the lampstand?

22 For something is not secret, which unless it-might-bemanifested, nor it-became a thing-hidden-back, BUT in-

order-that it-might-come into manifest.

23 If-anyone is-having ears to-be-hearing let-him-be-hear-

24 And he-was-saying to-them, YOU-be-looking-at what YOU-are-hearing. In what measure YOU-are-measuring it-will-be-measured to-YOU, and it-will-be-added to-YOU the ones hearing.

25 For who might-be-having, to-him it-will-be-given; and who is not having, even what he-is-having will-be-lifted-up

from him.

26 And he-was-saying, Thus is the kingdom of-the God, as

if a MAN might-cast the sowing upon the earth,

27 And he-might-be-sleeping and he-might-be-rising night and day, and the sowing might-be-sprouting and it-mightbe-lengthening as he himself-is not knowing-absolutely;

28 For automatically the earth is-bringing-forth-fruit, first grass, afterward ear, afterward full wheat in the ear.

29 But at-the-time-that the fruit might-give-over immediately he-is-dispatching the sickle, because the harvest hasstood-and-is-standing-alongside.

30 And he-was-saying, To-what might-we-liken the kingdom of-the God, or in what-sort parable might-we-castbeside it?

31 As to-a-grain of-mustard, which, at-the-time-that itmight-be-sown on the earth, it-is littler of-all the seeds namely-the ones on the earth,

32 And at-the-time-that it-might-be-sown it-is-ascending and it-is-becoming greater of-all the vegetables, and it-ismaking great branches, so-that the flying-things of-the heaven to-be-being-able to-be-settling-down under the shadow of-it.

33 And with-many parables such-as-these he-was-speaking to-them the word, according-as they-were-being-able to-be-hearing,

34 But separate-from parable he-was not speaking tothem; but privately he-was-solving all-things to his disci-

35 And he-is-saying to-them in that day, as evening was having-come-to-pass, Let-us-go-through into the otherside.

36 And having-let-go the crowd, they-were-taking him along as he-was in the vessel; but also other boats were with him.

37 And a great dark-squall of-wind is-coming-to-pass, but the waves were-casting-on into the vessel, so-that it already was to-be-being-loaded.

Consistent

38 And he was in the hinder part of the ship, asleep on a pillow; and they awake him, and say unto him, Master, carest thou not that we perish?

39 And he arose, and rebuked the wind, and said unto the sea, Peace, be still. And the wind ceased, and there was a great calm

there was a great caim.

40 And he said unto them,
Why are ye so fearful? how
is it that we have no faith?

41 And they feared exceedingly, and said one to another, What manner of
man is this, that even the
wind and the sea obey him?

#### CHAPTER 5

1 And they came over unto the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.

Gadarenes.

2 And when he was come out of the ship, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit.

unclean spirit,

3 Who had his dwelling among the tombs; and no man could bind him, no, not with chains:

4 Because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces: neither could any man tame him.

5 And always, night and day, he was in the mountains, and in the tombs, crying, and cutting himself with stones.

6 But when he saw Jesus afar off, he ran and wor-

shipped him,

7 And cried with a loud

I And cried with a loud voice, and said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of the most high God? I adjure thee by God, that thou torment me not. 8 For he said unto him, Come out of the man, thou unclean spirit.

9 And he asked him, What is thy name? And he answered, saying, My name is Legion: for we are many.

10 And he besought him

much that he would not send them away out of the country.

11 Now there was there nigh unto the mountains a great herd of swine feeding.

ing.
12 And all the devils besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.

13 And forthwith Jesus gave them leave. And the unclean spirits went out, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the sea, (they were about two thousand;) and were choked in the sea.

14 And they that fed the swine fled, and told *u* in the city, and in the country. And they went out to see what it was that was done.

38 And he himself-was on the stern on the pillow sleeping. And they-are-rousing him, and they-are-saying to-him, Teacher, *does* it not matter to-you that we-are-being-destroyed?

39 And having-been-roused he-rebuked the wind, and he-said to-the sea, You-be-being-still, you-be-having-been-muzzled, and the wind abated, and great calm cameto-pass.

40 And he-said to-them, Why are-YOU thus timid? How are-YOU not having trust?

41 And they-were-made-fearful with great fear, and theywere-saying to one-another, So who is this, that even the wind and the sea are obeying him?

# CHAPTER 5

1 And they-came into the other-side of-the sea, into the country of-the Gadarenes.

2 And on-his having-gone-out out-of the vessel, immediately a MAN out-of the tombs with an unclean spirit met him.

3 Who was-having the habitation in the tombs; and no-one was-being-able to-bind him neither with-chains,

4 Because that he to-have-been-bound often with-shackles and with-chains, and the chains to-have-been-tornasunder by him, and the shackles to-have-been-shattered, and no-one was-being-strong-enough to-subdue him.

5 And continually night and day in the mountains and in the tombs he-was crying thoroughly-chopping himself with-stones.

6 But having-seen the Jesus from a-distance, he-ran and he-worshipped him,

7 And having-cried with-great noise he-said, What to-me and to-you, Jesus, son of-the God, namely-the Most-High? I-adjure you the God, you-might not torment me.

8 For he-was-saying to-him, You-come-out, the spirit namely-the unclean, out-of the MAN.

9 And he-was-questioning him, What name to-you? And he-answered, saying, Legion, name to-me, because we-are many.

10 And he-was-entreating him many-things, in-order-that he-might not dispatch them without the country.

11 But a great herd of-swine was there toward the mountains feeding-for-themselves;

12 And all the demons entreated him, saying, You-send us into the swine, in-order-that we-might-go-in into them.

13 And the Jesus permitted them immediately. And the spirits namely-the unclean having-come-out they-went-in into the swine; and the herd rushed down the precipice into the sea; but they-were approximately two-thousand, and they-were-being-choked in the sea.

14 But the *ones* feeding the swine fled, and reported into the city and into the fields. And they-went-out to-see what the *thing* having-come-to-pass is.

Consistent

15 And they come to Jesus, and see him that was possessed with the devil, and had the legion, sitting, and clothed, and in his right mind: and they were afraid. 16 And they that saw it told them how it befell to him that was possessed with the devil, and also concerning the swine.

17 And they began to pray him to depart out of their

coasts.

18 And when he was come into the ship, he that had been possessed with the devil prayed him that he might be with him.

19 Howbeit Jesus suffered him not, but saith unto him, Go home to thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and hath had compassion on thee.

passion on thee.

20 And he departed, and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for him: and all men did marvel.

21 And when Jesus was

21 And when Jesus was passed over again by ship unto the other side, much people gathered unto him: and he was nigh unto the

sea. 22 And, behold, there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name; and when he saw him, he

and when he saw min, he fell at his feet, 23 And besought him greatly, saving. My little daughter lieth at the point of death: I pray thee, come and lay thy hands on her, that she may be healed; and she shall live.

24 And Jesus went with him; and much people followed him, and thronged him.

25 And a certain woman, which had an issue of blood twelve years,

26 And had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew

27 When she had heard of Jesus, came in the press behind, and touched his garment.

28 For she said, If I may touch but his clothes, I shall be whole.

29 And straightway the fountain of her blood was dried up; and she felt in her body that she was healed of that plague.

that plague.
30 And Jesus, immediately knowing in himself that virtue had gone out of him, turned him about in the press, and said. Who touched my clothes?

31 And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me? 15 And they-are-coming to the Jesus, and they-are-observing the *one* being-possessed-by-a-demon sitting and having-been-provided-a-garment and being-of-sound-mind, *namely*-the *one* having-had the legion: and they-were-made-fearful.

16 And the *ones* having-seen narrated to-them how itcame-to-pass to-the *one* being-possessed-by-a-demon, and concerning the swine.

17 And they-began to-be-entreating him to-go-away from their territories.

18 And as he was having-embarked into the vessel, the one having-been-possessed-by-a-demon was-entreating him, in-order-that he-might-be with him.

19 But the Jesus did not let him go, BUT he-is-saying to-him, You-be-going into your home to the ones thine, and you-tell to-them as-many-things-as the Lord did for-you, and he-had-mercy-on you.

20 And he-went-away and he-began to-be-preaching in the Decapolis, as-many-things-as the Jesus did for him; and all were-marvelling.

21 And as the Jesus was having-passed-over in the vessel again into the other-side, much crowd was-gathered-to-gether upon him, and he-was beside the sea.

22 And behold one of-the rulers-of-the-synagogue is-coming, Jairus by-name, and having-seen him, he-is-falling toward his feet;

23 And he-was-entreating him many-things saying, that My little-daughter is-having lastly; having-come in-order-that you-might-put-upon the hands for-her, in-which-case she-might-be-saved, and she-will-live.

24 And he-went-away with him, and much crowd was-following with-him, and they-were-oppressing him greatly. 25 And a certain woman being in a flowing of-blood twelve years,

26 And having-suffered many-things under many curers, and having-spent all the-things of herself, and having-profited not-one-thing, BUT rather having-come into the worse,

27 Having-heard concerning the Jesus, having-come in the crowd at-the-back, she handled of-his garment;

28 For she-was-saying, that And-if I-might-handle of-his garments, I-shall-be-saved.

29 And immediately the spring of-her blood was-dried-up, and she-came-to-know in-the body that she-had-been-and-was-still-cured from the scourge.

30 And immediately the Jesus having-come-to-know-thoroughly in himself the power having-gone-out out-of him, having-been-turned-around in the crowd, he-was-saying, Who handled of-my garments?

31 And his disciples were-saying to-him, You-be-lookingat the crowd greatly-oppressing you, and you-are-saying, Who handed of-me?

Consistent

32 And he looked round about to see her that had done this thing. 33 But the woman fearing

33 But the woman fearing and trembling, knowing what was done in her, came and fell down before him, and told him all the truth.

34 And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be whole of thy

plague.
35 While he yet spake, there came from the ruler

there came from the ruler of the synagogue's house certain which said, Thy daughter is dead: why troublest thou the Master any further?

36 As soon as Jesus heard the word that was spoken, he saith unto the ruler of the synagogue, Be not afraid, only believe.

37 And he suffered no man to follow him, save Peter, and James, and John the brother of James.

38 And he cometh to the house of the ruler of the synagogue, and seeth the tumult, and them that wept and wailed greatly.

39 And when he was come

39 And when he was come in he saith unto them, Why make ye this ado, and weep? the damsel is not dead, but sleepeth.

40 And they laughed him to scorn. But when he had put them all out, he taketh the father and the mother of the damsel, and them that were with him, and entereth in where the damsel was bring.

was lying.
41 And he took the damsel by the hand, and said unto her. Talitha cumi; which is, being interpreted, Damsel, Leaving the property of the property o

I say unto thee, arise.

42 And straightway the damsel arose, and walked; for she was of the age of twelve years. And they were astonished with a great astonishment.

43 And he charged them

43 And he charged them straitly that no man should know it; and commanded that something should be given her to eat.

### CHAPTER 6

1 And he went out from thence, and came into his own country; and his disciples follow him. 2 And when the sabbath

2 And when the sabbath day was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing him were astonished, saying, From whence hath this man these things? and what wisdom is this which is given unto him, that even such mighty works are wrought by his hands?

also as in this the carpenter, the son of Mary, the brother of James, and Joses, and of Juda, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended at him.

32 And he-was-looking-around to-see the one having-done this.

33 But the woman having-become-fearful and trembling, having-known-absolutely what had-come-to-pass upon her, she-came and she-fell-before him, and said to-him all the truth.

34 But the *one* said to-het, Daughter, your trust has-saved-and-still-saves you; you-be-withdrawing into peace, and you-be healthy from your scourge.

35 Still as he was speaking, they-are coming from the ruler-of-the-synagogue saying, that Your daughter died-off; why still are-you-bothering the teacher?

36 But the Jesus having-heard the word being-spoken, he-is-saying to-the ruler-of-the-synagogue, You-be not fearing; only you-be-trusting.

37 And he-let-go no-one to-follow-together with-him unless Peter and James and John the brother of-James.

38 And he-is-coming into the home of-the ruler-of-thesynagogue, and he-is-observing tumult, *ones*-weeping and *ones*-making much loud-noise.

39 And having-come-in he-is-saying to-them, Why are-YOU-making-a-tumult and are-YOU-weeping? The pre-teen-child has not died-off, BUT she-is-sleeping.

40 And they-were-ridiculing of-him. But the *one* having-cast-out quite-all, he-is-taking-along the father of-the *preteen*-child and the mother and the *ones* with him, and he-is-proceeding-in where-in-which the *pre-teen*-child was lying-back.

41 And having-retained of-the hand of-the pre-teen-child he-is-saying to-her Talitha koumi; which is being-translated-with, The damsel, I-am-saying to-you, You-be-rising.

42 And immediately the damsel stood-up and was-walk-ing-around, for she-was of-years twelve. And they-were-ecstatic with-great ecstasy.

43 And he-gave-strict-order to-them many-things inorder-that no-one might-come-to-know this; and he-said something to-be-given to-her to-eat.

# CHAPTER 6

1 And he-went-out therefrom, and he-came into his fatherland; and his disciples are-following him.

2 And as Sabbath was having-come-to-pass, he-began to-be-teaching in the synagogue; and many hearing were-being-surprised, saying, From-whence come these-things by-this one? And what the wisdom namely-the one having-been-given to-him, that even powerful-deeds such-as-these are-coming-to-pass through his hands;

3 Is not this *one* the carpenter, the son of-Mary, but brother of-James and of-Joses and of-Juda and of-Simon? And are not his sisters here with us? And they-were-being-entrapped in him.

Consistent

4 But Jesus said unto them A prophet is not without honour, but in his own country, and among his own kin, and in his own

5 And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick folk, and healed them. 6 And he marvelled because of their unbelief. And he went round about the villages, teaching.

7 And he called unto him the tweive, and began to send them forth by two and two; and gave them power over unclean spirits;

8 And commanded them that they should take noth-ing for their journey, save a staff only; no scrip, no bread, no money in their

purse: 9 But be shod with sandals; and not put on two coats.

10 And he said unto them.

In what place soever ye enter into an house, there abide till ye depart from that place. 11 And whosoever shall

not receive you, nor hear you, when ye depart thence, shake off the dust under your feet for a testi-mony against them. Verily I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that

city. 12 And they went out, and preached that men should

repent.

13 And they cast out many devils, and anointed with oil many that were sick, and healed them.

14 And king Herod heard of him; (for his name was spread abroad:) and he said, That John the Baptist was risen from the dead. and therefore mighty works do show forth themselves in him.

15 Others said, That it is Elias. And others said, That it is a prophet, or as one of the prophets.

16 But when Herod heard thereof, he said, It is John, whom I beheaded: he is risen from the dead.

17 For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife: for he had married

18 For John had said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's

19 Therefore Herodias had a quarrel against him, and would have killed him; but

she could not: 20 For Herod feared John, knowing that he was a just man and an holy, and ob-served him; and when he heard him, he did many things, and heard him

4 But the Jesus was-saying to-them that A prophet is not dishonored, unless in his fatherland and among the relatives and in his house.

5 And he-was not being-able to-do there not-one powerful-deed, unless for-a-few sickly ones, having-put-on the hands he-healed.

6 And he-marvelled because-of their unbelief. And hewas-leading-about the villages in-a-circle teaching.

7 And he-is-calling-to-himself the twelve, and he-began to-be-dispatching them two by two, and he-was-giving tothem authority of-the spirits namely-the unclean;

8 And he-delivered-a-message to-them in-order-that they-might-be-lifting-up not-one-thing with-reference-to the way, unless only a rod; not leather-pouch, not bread, not brass-money with-reference-to the belt;

9 BUT having-been-bound-under with sandals, and YOU-

might not clothe-yourselves-in two tunics.

10 And he-was-saying to-them, Where-in-which if YOUmight-go-in into a house, YOU-be-remaining there till YOU-might-go therefrom.

11 And as-many-as might not receive YOU, neither mighthear of-YOU, proceeding-out therefrom YOU-shake-out the dirt namely-the dirt underneath YOUR feet, with-reference-to a testimony to-them. Amen I-am-saying to-YOU, it-will-be more-tolerable for Sodom or Gomorrah in day of-judgement than for-that city.

12 And having-gone-out they-were-preaching in-order-

that they-might-repent.

13 And they-were-casting-out many little-demons and they-were-anointing many sickly with-oil and they-werehealing them.

14 And Herod the king heard, for his name became manifest, and he-was-saying, that John the one baptizing wasraised out-of dead ones, and because-of this the powerful-deeds are-operating in him.

15 Others were-saying, that it-is Elias; but others were-saying, that it-is a prophet, or as one of-the prophets.

16 But the Herod having-heard said, that John whom I myself-beheaded, it-is this one, He himself-was-raised outof dead ones.

17 For the Herod himself having-dispatched he-retained the John, and he-bound him in the guard-house, becauseof Herodias the wife of-Philip his brother, because hemarried her.

18 For the John was-saying to-the Herod, that It-is not legitimate for-you to-be-having the wife of-your brother.

19 But the Herodias was-holding-it-in for-him, and shewas-willing to-kill him, and she-was not being-able.

20 For the Herod was-himself-fearing the John, knowingabsolutely him to-be a just and holy man, and he-was-keeping him safe; and having-heard of-him, many-things he-was-doing, and pleasantly he-was-hearing of-him.

Consistent

21 And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, high cap-tains, and chief estates of

Galilee;
22 And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod and them that sat with him, the king said unto

the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give it thee.

23 And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give it thee, unto the half of my king-

24 And she went forth, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the

Baptist. 25 An

25 And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou give me by and by in a charger the head of John the Baptist.

26 And the king was ex-ceeding sorry; yet for his oath's sake, and for their sakes which sat with him, ne would not reject her. 27 And immediately the

king sent an executioner, and commanded his head to be brought: and he went and beheaded him in the

prison, 28 And brought his head in a charger, and gave it to the damsel: and the damsel

gave it to her mother.

29 And when his disciples heard of it, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.

30 And the apostles gathered themselves together unto Jesus, and told him all things, both what they had done, and what they had

taught. 31 And he said unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while: for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.

32 And they departed into a desert place by ship pri-

vately. 33 And the people saw them departing, and many knew him, and ran afoot thither out of all cities, and outwent them, and came together unto him.

34 And Jesus, when he 54 And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things.

many things. 35 And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, This is a desert place, and now the time is far passed:

21 And as a seasonable day was having-come-to-pass, when Herod on-his birth-day-feasts made a supper for-his magnates and for-the rulers-of-thousands and for-the first-ones of-the Galilee;

22 And as the daughter of-the Herodias herself was having-come-in, and having-danced, and having-pleased the Herod and the ones lying-back-together, the king said to-the damsel, You-request-of me what if you-might-bewilling, and I-shall-give to-you.

23 And he-swore to-her, That what if you-might-request-

of me, I-shall-give to-you, till half of-my kingdom.

24 But the girl having-gone-out said to-her mother, What shall-I-request-for-myself? But the mother said, The head of-John the Baptist.

25 And having-come-in immediately with diligence to the king, she-requested, saying, I-am-willing in-order-that you-might at-once give to-me upon a platter the head of-John the Baptist.

26 And the king having-become deeply-grieved, becauseof the oaths and the ones lying-back-together he-willed not

to-disregard her.

27 And immediately the king having-dispatched an execu-

tioner he-enjoined his head to-be-brought.

28 But the one having-gone-away he-beheaded him-in the guard-house, and he-brought his head upon a platter, and he-gave it to-the damsel, and the damsel gave it to-her mother.

29 And his disciples having-heard they-came, and theylifted-up his corpse, and they-placed it in the tomb.

30 And the disciples are-being-gathered-together to the Jesus, and they-reported all-things to-him, even as-manythings-as they-did and as-many-things-as they-taught.

31 And he-said to-them, Come-hither YOU yourselves privately into a desolate place, and YOU-be-restingagain-for-yourselves a little-bit. For the ones coming and the ones withdrawing were many, and they-were neither having a good-season to-eat.

32 And they-went-away into a desolate place in-the vessel

privately.

33 And the crowds saw them withdrawing and many cameto-know him thoroughly, and on-foot from all the cities ran-together there, and they-went-before them, and theycame-together to him.

34 And having-gone-out the Jesus saw much crowd and he-was-moved-with compassion over them, because theywere as sheep not having shepherd. And he-began to-be-

teaching them many-things.

35 And already as much hour was having-come-to-pass, having-gone-near to-him his disciples are-saying, that The place is desolate, and already much hour;

Consistent

36 Send them away, that they may go into the coun-try round about, and into the villages, and buy themselves bread: for they have nothing to eat. 37 He answered and said

unto them, Give ye them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them to

cat?

38 He saith unto them. How many loaves have ye? go and see. And when they knew, they say, Five, and

two fishes.
39 And he commanded them to make all sit down by companies upon the

green grass. 40 And they sat down in ranks, by hundreds, and by

41 And when he had taken the five loaves and the two fishes, he looked up to heaven, and blessed, and brake the loaves, and gave them to his disciples to set before them; and the two fishes divided he among them all.

42 And they did all eat, and were filled

43 And they took up twelve baskets full of the frag-ments, and of the fishes. 44 And they that did eat of the loaves were about five

thousand men.

45 And straightway he constrained his disciples to get into the ship, and to go to the other side before unto Bethsaida, while he sent

away the people. 46 And when he had sent them away, he departed into a mountain to pray.

47 And when even was come, the ship was in the midst of the sea, and he alone on the land.

48 And he saw them toiling in rowing; for the wind was contrary unto them: and about the fourth watch of the night he cometh unto them, walking upon the sea, and would have passed

by them. 49 But when they saw him walking upon the sea, they supposed it had been a

supposed it had been a spirit, and cried out: 50 For they all saw him, and were troubled. And imme-diately he talked with them, and saith unto them, Be of good cheer it is l; be not afraid.

51 And he went up unto them into the ship; and the wind ceased: and they were sore amazed in themselves beyond measure, and wondered.

52 For they considered not the miracle of the loaves: for their heart was har-

53 And when they had passed over, they came into the land of Gennesaret, and drew to the shore.

36 You-release them, in-order-that having-gone-away ina-circle into the fields and villages, they-might-buy bread in-the-market for-themselves; for they-are not having what they-might-eat.

37 But the one having-answered said to-them, YOU yourselves-give to-them to-eat. And they-are-saying to-him, Having-gone-away might-we-buy bread in-the-market oftwo-hundred denarii, and might-we-give them to-eat?

38 But the one is-saying to-them, How-many loaves are-YOU-having? YOU-be-withdrawing and YOU-see. And having-come-to-know they-are-saying, Five and two fishes.

39 And he-enjoined for-them all to-recline-again symposiums upon the green grass.

40 And groups fell-back, groups at-the-rate-of one-hun-

dred and at-the-rate-of fifty.

41 And having-taken the five loaves and the two fishes, having-looked-up into the heaven he-blessed and hebroke-completely-in-pieces the loaves, and he-was-giving to-his disciples in-order-that he-might-place-beside forthem. And he-parted the two fishes to-all.

42 And all ate, and they-were-satisfied.

43 And they-lifted-up twelve baskets-on wheels full offragments, and from the fishes.

44 And the ones having-eaten the loaves were about fivethousand men.

45 And immediately he-compelled his disciples to-embark into the vessel, and to-be-preceding him into the otherside to Bethsaida, till he himself-might-release the crowd. 46 And having-bid-farewell to-them, he-went-away into the mountain to-pray.

47 And as evening was having-come-to-pass, the vessel

was in midst of-the sea, and he alone on the land.

48 And he-saw them being-tormented in to-be-driving, for the wind was contrary to-them; and around the fourth guard-period of-the night he-is-coming toward them, walking-around on the sea, and he-was-willing to-go-past

49 But the ones having-seen him walking-around on the sea, they-thought to-be a phantom, and they-cried-out. 50 For all saw him, and they-were-disturbed. And immediately he-spoke with them, and he-is-saying to-them, YOU-be-being-of-good-courage: I myself-am; YOU-be not fearing.

51 And he-ascended to-them into the vessel, and-the wind abated. And they-were-being very ecstatic in themselves

out-of excessive, and they-were-wondering;

52 For they-perceived not over the loaves, for their heart was having-been-and-still-petrified.

53 And having-passed-over they-came upon the land of-Gennesaret, and they-brought-to-anchor.

Consistent

54 And when they were come out of the ship, straightway they knew him. 55 And ran through that whole region round about, and began to carry about in beds those that were sick, where they heard he was. sheet they heard he was. 56 And whithersoever he entered, into villages, or cities, or country, they laid the sick in the streets, and besought him that they might touch if it were but the border of his garment: and as many as touched him were made whole.

#### CHAPTER 7

1 Then came together unto him the Pharisees, and cer-tain of the scribes, which came from Jerusalem.

2 And when they saw some

of his disciples eat bread with defiled, that is to say, with unwashen, hands, they found fault.

3 For the Pharisees, and all the Jews, except they wash their hands oft, eat not, holding the tradition of the elders.

4 And when they come from the market, except they wash, they eat not. And many other things there be, which they have received to hold, as the washing of cups, and pots, brazen vessels, and of tables.

5 Then the Pharisees and scribes asked him. Why walk not thy disciples according to the control of th

cording to the tradition of the elders, but eat bread with unwashen hands?

6 He answered and said unto them, Well hath Esaias prophesied of you hypocrites, as it is written, This people honoureth me with their lips, but their heart is

far from me.
7 Howbeit in vain do they worship me, teaching for doctrines the command-

ments of men.

8 For laying aside the com-mandment of God, ye hold the tradition of men, as the washing of pots and cups: and many other such like things ye do.

9 And he said unto them,

Full well ye reject the com-mandment of God, that ye may keep your own tradi-

tion.

10 For Moses said, Honour thy father and thy mother, and, Whoso curseth father or mother, let him die the

11 But ye say, If a man shall say to his father or mother, It is Corban, that is to say, a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me; he shall be free.

12 And ye suffer him no more to do ought for his

father or his mother,

13 Making the word of God of none effect through your tradition, which ve have delivered: and many such like things do ye.

54 And as they were having-come-out out-of the vessel, immediately *ones* having-come-to-know him thoroughly, 55 Having-run-around that total country-around theybegan to-be-bringing-around on the mattresses the ones having badly, where-in-which they-were-hearing that he-is there.

56 And where-in-which he-was-proceeding-in into villages or cities or fields, they-were-putting the *ones* being-weak in the markets, and they-were-entreating him in-orderthat and-if they-might-handle of-the tassel of-his garment; and as-many-as were-handling of-him were-being-saved.

# CHAPTER 7

1 And the Pharisees and some of-the scribes are-beinggathered-together to him, having-come from Jerusalem; 2 And having-seen some of-his disciples eating loaves with-common hands, this is with-unwashed, they-found-

fault;

3 For the Pharisees and all the Jews, unless they-mightwash-for-themselves the hands in-a-fist, they-are-not-eating, retaining the tradition of-the elders;

4 And from market, unless they-might-baptize-themselves they-are not eating; and it-is many other-things which they-take-along-to-themselves to-be-retaining, baptisms of-cups and of-pots and of-brass-vessels and of-beds:

5 Thereafter the Pharisees and the scribes are-questioning him, Why are your disciples not walking-around according-to the tradition of-the elders, BUT they-are-eating the bread with-unwashed hands?

6 But the *one* having-answered said to-them, that Esaias prophesied rightly concerning YOU hypocrites, as it-hasbeen-and-is-still-written, this people is-honoring me withthe lips, but their heart is-holding-off far-off from me.

7 But aimlessly they-are-holding me in-veneration teach-

ing teachings precepts of-MEN.

8 For having-let-go the commandment of the God, YOUare-retaining the tradition of the MEN, baptisms of pots and of-cups, and many other similar things-such-as-these YOU-are-doing.

9 And he-was-saying to-them, Rightly YOU-are-disregarding the commandment of the God, in-order that

YOU-might-keep YOUR tradition.

10 For Moses said, You-be-honoring your father and your mother; and the *one* speaking-ill-of father or mother lethim-be-coming-to-an-end by-death.

11 But YOU yourselves-are-saying, If a MAN might say to-the father or to-the mother, Corban, which is Gift, which if you-might-be-profited out-of me:

12 And no-more YOU-are-letting him go to-do not-one-

thing for-his father or for-his mother,

13 Invalidating the word of the God by-YOUR tradition which YOU-gave-over; and many similar things-such-asthese YOU-are-doing.

Consistent

14 And when he had called all the people unto him, he said unto them, Hearken unto me every one of you, and understand: 15 There is nothing from

without a man, that enter-ing into him can defile him: but the things which come out of him, those are they that defile the man.

16 If any man have ears to hear, let him hear.

17 And when he was entered into the house from the people, his disciples asked him concerning the parable.
18 And he saith unto them,

Are ye so without under-standing also? Do ye not perceive, that whatsoever thing from without en-tereth into the man, it can-not defile him;

19 Because it entereth not into his heart, but into the belly, and goeth out into the draught, purging all meats?

20 And he said. That which cometh out of the man, that

defileth the man.
21 For from within, out of
the heart of men, proceed
evil thoughts, adulteries, fornications, murders,

22 Thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness, an evil eye, blasphemy, pride, foolishness: 23 All these evil things come from within, and defile the man.

24 And from thence he arose, and went into the borders of Tyre and Sidon, and entered into an house, and would have no man knowir: but he could not be

hid. 25 For a *certain* woman, whose young daughter had an unclean spirit, heard of him, and came and fell at

his feet: 26 The woman was a Greek, a Syrophenician by nation; and she besought him that he would cast forth the devil out of her daughter.

27 But Jesus said unto her, Let the children first be filled: for it is not meet to take the children's bread, and to cast it unto the dogs. 28 And she answered and said unto him, Yes, Lord: yet the dogs under the table eat of the children's

crumbs.
29 And he said unto her,
For this saying go thy way;
the devil is gone out of thy

daughter.

30 And when she was come to her house, she found the devil gone out, and her daughter laid upon the bed.

14 And having-called-to-himself all the crowd, he-was-saying to-them, YOU all be-hearing of-me, and YOU-be-perceiving:

15 It-is not-one-thing from-outside of-the MAN proceeding-in into him, which is-being-able to-defile him; BUT the-things proceeding-out from him, it-is those-things, the ones defiling the MAN.

16 If anyone is-having ears to-be-hearing, let-him-behearing.

17 And when he-went-in into a home away-from the crowd, his disciples were-questioning him-concerning the

18 And he-is-saying to-them, Thus are-YOU yourselves also ones without-understanding? Are-YOU not understanding that every-thing, the-thing from-outside proceeding-in into the MAN is not being-able to-defile him? 19 Because it-is not proceeding-in into his heart, BUT into the belly; and is-proceeding-out into the latrine, cleansing all the foods.

20 But he-was-saying, that The-thing proceeding-out outof the MAN, that-thing is-defiling the MAN.

21 For from-within out-of the heart of-the MEN the deliberations namely-the bad are-proceeding-out, adulteries, prostitutions, murders,

22 Thieveries, covetousnesses, evils, guile, wantonness, an evil eye, blasphemy, pride, foolishness:

23 All these-things, namely-the evil-things from-within, are-proceeding-out and are-defiling the MAN.

24 And therefrom having-stood-up he-went-away into the boundaries of-Tyre and of-Sidon; and having-gone-in into the house, he-was-willing no-one to-come-to-know, and he-was-not able to-escape-notice.

25 For a woman having-heard concerning him, of-whom her little-daughter was-having an unclean spirit, havingcome she-fell-before toward his feet,

26 But the woman was a Greek, Syrophenician by-the kindred, and she-was-interrogating him in-order-that hemight-be-casting-out the little-demon out-of her daugh-

27 But the Jesus said to-her, You first let the children to-be-satisfied; for it-is not fine to-take the bread of-the children, and cast to-the little-dogs.

28 But the one having-answered and she-is-saying to-him, Yea, Lord; for even the little-dogs underneath the table are-eating from the crumbs of-the pre-teen-children.

29 And he-said to-her, Because-of this word you-be-withdrawing; the little-demon has-gone-out-and-is-still-out out-of your daughter.

30 And having-gone-away into her home she-found the little-demon having-gone-and-still-gone-out, and the daughter having-been-cast-and-still-cast on the bed.

#### Consistent

31 And again, departing from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis. 32 And they bring unto him

one that was deal, and had an impediment in his speech; and they beseech him to put his hand upon

him. 33 And he took him aside multitude, and from the multitude, and put his fingers into his ears, and he spit, and touched his tongue;

34 And looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, Be opened.

35 And straightway his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spake plain. 36 And he charged them that they should tell no man: but the more he charged them, so much the more a great deal they pub-lished ir;

37 And were beyond measure astonished, saying. He hath done all things well: he maketh both the deaf to hear, and the dumb to

### CHAPTER 8

1 In those days the multitude being very great, and having nothing to eat, Jesus called his disciples unio him. and saith unto them, 2 I have compassion on the

multitude, because they have now been with me three days, and have noth-

ing to eat:

3 And if I send them away fasting to their own houses, they will faint by the way: for divers of them came from for from far.

4 And his disciples answered him, From whence can a man satisfy these men with bread here in the wilderness?

5 And he asked them, How many loaves have ye? And they said, Seven.

6 And he commanded the people to sit down on the ground: and he took the seven loaves, and gave thanks, and brake, and gave to his disciples to set before them; and they did set them before the people
7 And they had a few smal 7 And they had a few small fishes: and he blessed, and commanded to set them also before them. 8 So they did eat, and were

filled: and they took up of the broken meat that was left seven baskets.

9 And they that had eaten were about four thousand: and he sent them away.

10 And straightway he en-tered into a ship with his disciples, and came into the parts of Dalmanutha.

31 And again having-gone-out out-of the territories of-Tyre and Sidon, he-came to-the sea of-the Galilee, amid of-the territories of-Decapolis.

32 And they-are-bringing to-him one-dull speaking-withhardship, and they-are-entreating him in-order-that he-

might-put-upon him the hand.

33 And having-taken him back away-from the crowd privately, he cast his fingers into his ears, and having-spit he-handled his tongue,

34 And having-looked-up into the heaven he-groaned, and he-is-saying to-him, Ephphatha, which is You-be-thor-

oughly-opened.

35 And immediately his hearings were-thoroughlyopened, and the bond of-his tongue was-loosed, and hewas-speaking straightly.

36 And he-gave-strict-order to-them in-order-that theymight-say to-no-one, but as-much-as he himself-was-giving-strict-order to-them, rather more-exceedingly

they-were-preaching.

37 And they-were-being-surprised exceedingly-beyondmeasure saying, He-has-done-and-is-still-doing all-things rightly: and he-is-making the-ones dull to-be-hearing, and the-ones speechless to-be-speaking.

# CHAPTER 8

1 In those days as the crowd was being of-very-many, and not having something they-might-eat, the Jesus havingcalled-to-himself his disciples he-is-saying to-them,

2 I-am-moved-with-compassion over the crowd, because already they-are-remaining-near to-me three days and

they-are not having something they-might eat;

3 And if I-shall-release them with-reference-to their home fasting, they-will-faint in the way; for some of-them havebeen-and-are-still-present from-a-distance.

4 And his disciples answered him, From-whence will anyone be-able to-satisfy these, here on a desert, of-loaves? 5 And he-was-questioning them, How-many loaves are-

YOU-having? But the ones said, Seven.

6 And he-delivered-a-message to-the crowd to-fall-back on the earth. And having-taken the seven loaves, havinggiven-thanks he-broke-in-pieces and he-was-giving to-his disciples, in-order-that they-might-place-beside and theyplaced-beside for-the crowd.

7 And they-were-having a few little-fishes, and having-

blessed he-said to-place-beside also these.

8 But they-ate and they-were-satisfied. And they-lifted-up abundance of-fragments, seven creels.

9 But the ones having-eaten were approximately fourthousand; and he-dismissed them.

10 And immediately having-embarked into the vessel with his disciples, he-came into the parts of-Dalmanutha.

Consistent

11 And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a sign from heaven, tempting him.

12 And he sighed deeply in his spirit, and saith, Why doth this generation seek after a sign? verily I say unto you, There shall no sign be given unto this generation.

eration.

13 And he left them, and entering into the ship again departed to the other side.

14 Now the disciples had forgotten to take bread, neither had they in the ship with them more than one loaf.

loaf.

15 And he charged them, saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod.

16 And they reasoned among themselves, saying, It is because we have no bread

bread.

17 And when Jesus knew it, he saith unto them, Why reason ye, because ye have no bread? perceive ye not yet, neither understand? have ye your heart yet hardened?

18 Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not? and do ye not remem-

19 When I brake the five loaves among five thousand, how many baskets full of fragments took ye up? They say unto him, Twelve.

20 And when the seven among four thousand, how many baskets full of fragments took ye up? And they said, Seven.

21 And he said unto them, How is it that ye do not understand?

22 And he cometh to Bethsaida; and they bring a blind man unto him, and besought him to touch him. 23 And he took the blind man by the hand, and led him out of the town; and when he had spit on his eyes, and put his hands upon him, he asked him if he saw ought.

he saw ought. 24 And he looked up, and said, I see men as trees,

walking.

25 After that he put his hands again upon his eyes, and made him look up: and he was restored, and saw every man clearly.

26 And he sent him away to

26 And he sent him away to his house, saying, Neither go into the town, nor tell it to any in the town.

27 And Jesus went out, and his disciples, into the towns of Caesarea Philippi: and by the way he asked his disciples, saying unto them, Whom do men say that I am?

11 And the Pharisees went-out and they-began to-be-debating-together with-him, seeking of him a sign from the heaven, trying him.

12 And having-sighed-again in-his spirit he-is saying, Why is this generation seeking-after a sign? Amen I-am-saying to-YOU, If it-will-be-given to-this generation a sign.

13 And having-let them go, having-embarked again into the vessel he-went-away into the other-side.

14 And they-forgot to-take loaves, and unless one loaf, they-were not having with themselves in the vessel.

15 And he-was-giving-strict-order to-them, saying, YOU-be-seeing, YOU-be-looking away-from the leaven of-the Pharisees and the leaven of-Herod.

16 And they-were-deliberating with one-another, saying, Because we-are not having loaves.

17 And the Jesus having-come-to-know, is-saying to-them, Why are-YOU-deliberating that YOU-are not having loaves? Are-YOU not-yet understanding, neither are-YOU-perceiving? Are-YOU still having YOUR heart having-been-petrified-and-still-petrified?

18 Having eyes are-YOU not looking? And having ears, are-YOU not hearing? And are-YOU not having-in-memory?

19 When I-broke the five loaves with-reference-to the five-thousand, how-many baskets-on-wheels full of-fragments lifted-YOU-up? They-are-saying to-him twelve.

20 But when the seven with-reference-to the four-thousand, lifted-YOU-up fulnesses of-how-many creels offragments? But the *ones* said, Seven.

21 And he-was-saying to-them, How are-YOU not perceiving?

22 And he-is-coming into Bethsaida, and they-are-bringing *one*-blind to-him, and they-are-entreating him inorder-that he-might-handle of-him.

23 And having-taken-hold of-the hand of-the *one* blind he-led him out without of-the village, and having-spit into his optics, having-placed the hands upon to-him he-was-questioning him if he-is-looking-at anything.

24 And having-received-sight he-was-saying, I-am-looking-at the MEN, because I-am-seeing ones walking-around as trees.

25 Afterwards again he-placed-on the hands upon his eyes, and he-made him to-look-up. And he-was-restored, and he-looked-upon quite-all-ones afar-clearly.

26 And he-dispatched him into his home, saying, Neither might-you-go-in into the village, nor might-you-say to-anyone in the village.

27 And the Jesus went-out and his disciples into the villages of Caesarea of-the Philip. And in the way he-was-questioning his disciples, saying to-them, Whom are the MEN saying me to-be?

Consistent

28 And they answered, John the Baptist: but some say, Elias; and others, One of the prophets.

29 And he saith unto them, But whom say ye that I am? And Peter answereth and saith unto him, Thou art the Christ.

30 And he charged them that they should tell no

man of him.

31 And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and of the chief priests, and scribes, and be killed, and after three days

rise again.
32 And he spake that saying openly. And Peter took him, and began to rebuke

33 But when he had turned about and looked on his disciples, he rebuked Peter, saying, Get thee be-hind me, Satan: for thou savourest not the things that be of God, but the things that be of men.

34 And when he had called the people unto him with his disciples also, he said unto them, Whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his

cross, and follow me.
35 For whosoever will save
his life shall lose it; but
whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's, the same shall

save it. 36 For what shall it profit a man, if he shall gain the whole world, and lose his

own soul?
37 Or what shall a man give in exchange for his soul?
38 Whosoever therefore shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation; of him also shall the Son of man be ashamed, when he cometh in the glory of his Father with the holy an-

### CHAPTER 9

And he said unto them, Verity I say unto you, That there be some of them that stand here, which shall not taste of death, till they have seen the kingdom of God come with power.

2 And after six days Jesus

Laketh with him Peter, and James, and John, and leadeth them up into an high mountain apart by themselves: and he was transfigured before them. 3 And his raiment became

shining, exceeding white as snow; so as no fuller on earth can white them.

4 And there appeared unto them Elias with Moses: and they were talking with 28 But the ones answered, John the Baptist; and others Elias; but others one of-the prophets.

29 And he himself-is-saying to-them, But whom are-YOU yourselves saying me to-be? But having-answered the Peter is-saying to-him, You yourself-are the Messiah.

30 And he-rebuked them in-order-that they-might-be-say-

ing to-no-one concerning him.

31 And he-began to-be-teaching them that it-is-essential the son of-the MAN to-suffer many-things, and to-be-rejected from the elders and chief-priests and scribes, and to-be-killed, and after three days to-stand-again.

32 And with-boldness-of-speech he-was-speaking the word. And the Peter having-taken him to-himself he-

began to-be-rebuking him.

33 But the one having-been-turned-around and havingseen his disciples, he-rebuked the Peter, saying, You-bewithdrawing behind me, adversary; because you-are not having-an-opinion-of the-things of-the God, BUT thethings of-the MEN.

34 And having-called-to-himself the crowd together-with his disciples he-said to-them, One-who is-willing to-come behind me, let-him-disown himself, and let-him-lift-up his

cross, and let-him-be-following me.

35 For who might-be-willing to-save his soul, he-will-destroy it, but who might-destroy his soul on-account-of me and of-the good-news, this-one will-save it.

36 For what will-it-profit MAN if he-might-gain the total world and he-might-be-disadvantaged of his soul?

37 Or what will MAN give an-exchange of-his soul?

38 For who might-be-ashamed-of me and my words in this generation namely-the adulterous and sinful, the son ofthe MAN also will-be-ashamed-of him at-the-time-that he-might-come in the glory of-his Father with the angels namely-the holy.

# CHAPTER 9

1 And he-was-saying to-them, Amen I-am-saying to-YOU, that some of-the ones having-stood-and-still-standing here are ones-who by-no-means might-taste of-death till theymight-see the kingdom of-the God having-come in power. 2 And after six days the Jesus is-taking-along-with-him the Peter and the James and the John, and he-is-bringing them up into a high mountain privately alone. And he-wastransformed in-front of-them;

3 And his garments became glistening, very white as snow, such-as a fuller on the earth is not being-able to-whiten. 4 And Elias together-with Moses was-seen by-them, and

they-were speaking-together with-the Jesus.

Consistent

5 And Peter answered and said to Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for

6 For he wist not what to say; for they were sore afraid. 7 And there was a cloud

that overshadowed them: and a voice came out of the cloud, saving. This is my beloved Son: hear him.

8 And suddenly, when they had looked round about, they saw no man any more, save Jesus only with them-

9 And as they came down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, till the Son of man were risen from the dead.

10 And they kept that say-ing with themselves, questioning one with another what the rising from the dead should mean.

11 And they asked him, saying. Why say the scribes that Elias must first come? 12 And he answered and told them, Elias verily cometh first, and restoreth all things; and how it is written of the Son of man, that he must suffer many things, and be set at nought.

13 But I say unto you, That Elias is indeed come, and they have done unto him whatsoever they listed, as it is written of him.

14 And when he came to his disciples, he saw a great multitude about them, and the scribes questioning with them.

15 And straightway all the people, when they beheld him, were greatly amazed and running to him saluted him.

16 And he asked the scribes, What question ye

with them?

17 And one of the multitude answered and said,
Master, I have brought unto thee my son, which hath a dumb spirit;

18 And wheresoever he taketh him, he teareth him: and he foameth, and gnasheth with his teeth, and pineth away: and I spake to thy disciples that they should cast him out; and they could not

and they could not.

19 He answereth him, and saith, O faithless generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him unto

20 And they brought him unto him: and when he saw him, straightway the spirit tare him; and he fell on the ground, and wallowed

foaming. 21 And he asked his father, Howlong is it ago since this came unto him? And he said, Of a child.

5 And the Peter having-answered is-saying to-the Jesus, Rabbi, it-is fine for us to-be here, and let-us make three booths, one for-you, and one for-Moses, and one for-Elias. 6 For he-was not knowing-absolutely what he-mightspeak, for they-were ones-frightened.

7 And there-came-to-be a cloud overshadowing them; and a voice came out-of the cloud, saying, This is my son the

one cherished: YOU-be-hearing him.

8 And abruptly having-looked-around they no-more saw

any-one, BUT the Jesus only with themselves.

9 BUT as they were descending from the mountain hegave-strict-order to-them in-order-that-they-might-narrate to-no-one what-things they-saw unless at-the-timethat the son of-the MAN might-stand-again out-of dead

10 And they-retained the account to themselves, debatingtogether what is the-thing to-stand-again out-of dead ones. 11 And they-were-questioning him, saying, That the scribes are-saying that it-is-essential Elias to-come first? 12 But the one having-answered said to-them, On-theone-hand Elias having-come-first, he-is-restoring allthings; and how it-has-been-and-is-still-written on the son of-the MAN in-order-that he-might-suffer many-things and he-might-be-treated-with contempt:

13 BUT I-am-saying to-YOU, that also Elias has-come and they-did to-him as-many-things-as they-willed, according-as it-has-been-and-is-still-written on him.

14 And having-come to the disciples he-saw much crowd around them, and scribes debating-together with-them.

15 And immediately all the crowd having-seen him it-wasgreatly-astonished, running-toward they-were-greeting him.

16 And he-questioned the scribes, What are-YOU-debating-together with them?

17 And having-answered one out-of the crowd said, Teacher, I-brought my son to you, having a speechless

18 And where-in-which it-might-apprehend him it-isrending him asunder; and he-is-foaming-at-the-mouth, and he-is-squeaking-through his teeth, and he-is-beingdried-up. And I-said to-your disciples in-order-that theymight-cast it out, and they-were not strong-enough.

19 But the one having-answered is-saying to-him, O unbelieving generation, till at-what-time shall-I-be with YOU? Till at-what-time shall-I-tolerate of-YOU? YOU-be-

bringing him to me.

20 And they-brought him to him. And having-seen him the spirit immediately convulsed him, and having-fallen on the earth he-was-rolling-himself foaming-at-the-mouth.

21 And he-questioned his father, How-much time is-it approximately this him-come-to-pass to-him? But the one said, From-a-pre-teen-child.

Consistent

22 And ofttimes it hath cast him into the fire, and into the waters, to destroy him: but if thou canst do any thing, have compassion on us, and help us. 23 Jesus said unto him, If

thou canst believe, all things are possible to him that believeth.

24 And straightway the father of the child cried out, and said with tears, Lord, I believe; help thou mine unbelief. 25 When Jesus saw that the

people came running together, he rebuked the foul spirit, saying unto him, Thou dumb and deaf spirit, I charge thee, come out of him, and enter no more

into him. 26 And the spirit cried, and rent him sore, and came out of him: and he was as one dead; insomuch that many said, He is dead. 27 But Jesus took him by

the hand, and lifted him up;

and he arose.

and ne arose.

28 And when he was come into the house, his disciples asked him privately. Why could not we cast him out?

29 And he said unto them, This kind can come forth by nothing, but by prayer and fasting. and fasting. 30 And they departed

thence, and passed through Galilee; and he would not that any man should know

31. For he taught his disci-ples, and said unto them, The Son of man is delivered into the hands of men. and they shall kill him; and after that he is killed, he shall rise the third day.

32 But they understood not that saying, and were afraid to ask him. 33 And he came to

Capernaum: and being in the house he asked them, What was it that ye disputed among yourselves by the way?

34 But they held their peace: for by the way they had disputed among themselves, who should be the

greatest. 35 And he sat down, and called the twelve, and saith unto them, If any man de-sire to be first, the same shall be last of all, and servant of all.

36 And he took a child, and set him in the midst of them: and when he had taken him in his arms, he

said unto them, 37 Whosoever shall receive one of such children in my name, receiveth me: and whosoever shall receive me, receiveth not me, but

him that sent me. 38 And John answered him, saying, Master, we saw one casting out devils in thy name, and he followeth not us: and we forbad him, because he followeth not us.

22 And often it-cast him also into fire and into waters, in-order-that it-might-destroy him: BUT if something youare-being-able to do you-help-us, having-been-movedwith compassion on us.

23 But the Jesus said to-him, If you-are-being-able to-

trust, all-things are possible to-the one trusting.

24 And immediately having-cried-out, the father of-the pre-teen-child with tears was-saying, I-am-trusting, Lord, you-be-helping of-me the unbelief.

25 But the Jesus having-seen that a crowd is-running-together-completely, he-rebuked the spirit namely-the unclean, saying to-it, The spirit namely-the speechless and dull, I myself-am-enjoining you, you-come-out out-of him, and no-longer might-you-go-in into him.

26 And having-cried-out, and having much convulsed him, it-came-out; and he-became as-if dead, so-that many to-

be-saying that he-died off.

27 But the Jesus having-retained him of-the hand he-

raised him and he-stood-up.

28 And as he was having-gone-in into a home his disciples were-questioning him privately, Because why were-we ourselves not able to-cast it out?

29 And he-said to-them, This kind is-being-able to-go-out

with nothing unless with prayer and fast.

30 And having-gone-out therefrom they-were-proceeding-along through the Galilee; and he-was not willing in-order-that anyone might-come-to-know;

31 For he-was-teaching his disciples, and he-was-saying to-them, that The son of-the MAN is-being-given-over into hands of MEN and they-will-kill him; and havingbeen-killed, on-the third day he-will-stand-again.

32 But the ones were-being-ignorant-of the saying, and

they-were-being-afraid to-question him.

33 And he-came into Capernaum; and having-come-to-be in the house he-was-questioning them, What were-YOUdeliberating with yourselves in the way?

34 But the ones were-being-still, for they-discoursed with

one-another in the way, who was greater.

35 And having-been-seated he-hollered-for the twelve, and he-is-saying to-them, If anyone is-willing to-be first, he-will-be last of-all, and minister of-all.

36 And having-taken a pre-teen-child he-stood it in midst of-them; and having-folded it in-his-arms he-said to-them, 37 Who if he-might-receive one of-the children pre-teen such-as-these on my name, he-is-receiving me; and who if he-might-receive me, he-is-not receiving me, BUT the one having-dispatched me.

38 But the John answered him saying, Teacher, we-saw someone casting-out little-demons in-your name, who is not following us, and we-hindered him, because he-is not

following us.

Consistent

39 But Jesus said, Forbid him not: for there is no man which shall do a miracle in my name, that can lightly speak evil of me.

40 For he that is not against us is on our part.

41 For whosoever shall give you a cup of water to drink in my name, because ye belong to Christ, verily I say unto you, he shall not lose his reward.

42 And whosoever shall of-fend one of these little ones that believe in me, it is bet-ter for him that a milistone were hanged about his neck, and he were cast into

43 And if thy hand offend thee, cut it off: it is better for thee to enter into life maimed, than having two hands to go into hell, into the fire that never shall be quenched:

44 Where their worm dieth not, and the fire is not

quenched. 45 And if thy foot offend thee, cut it off: it is better for thee to enter halt into life, than having two feet to be cast into hell, into the fire that never shall be quenched:

46 Where their worm dieth not, and the fire is not

quenched. 47 And if thine eye offend thee, pluck it out: it is bet-ter for thee to enter into the kingdom of God with one eye, than having two one eyes to be cast into hell fire: 48 Where their worm dieth not, and the fire is not

quenched.

49 For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted

with salt.
50 Salt is good: but if the salt have lost his saltness, wherewith will ye season it? Have salt in yourselves, and have peace one with another.

### CHAPTER 10

1 And he arose from thence, and cometh into the coasts of Judaea by the farther side of Jordan: and the people resort unto him again; and, as he was wont, he taught them again.

2 And the Pharisees came to him, and asked him, Is it lawful for a man to put away his wife? tempting

3 And he answered and said unto them, What did Moses command you? 4 And they said, Moses suffered to write a bill of di-

vorcement, and to put her

5 And Jesus answered and said unto them, For the hardness of your heart he wrote you this precept.
6But from the beginning of the creation God made

them male and female.

39 But the Jesus said, YOU-be not hindering him; for there-is no-one who will-do a powerful-deed on my name, and he-will-be-able to speedily speak-ill-of me;

40 For who is not against YOU, is in-behalf-of YOU.

41 For who might-give YOU to-drink a cup of-water in my name, because YOU-are of-Messiah, amen I-am-saying to-YOU, by-no-means might-he-destroy his reward.

42 And who might-entrap one of-these little ones, namelythe ones trusting with-reference-to me, it-is fine for-him rather if a stone of-a-mill is-being-laid-around, around his neck, and he-has-been-and-is-still-cast into the sea.

43 And if your hand might-be-entrapping you, you-chop it off: it-is fine for-you to-go-in into the life maimed, rather than having the two hands to-go-away into the Gehenna, into the fire namely-the unquenchable,

44 Where-in-which their worm is not coming-to-an-end,

and the fire is not being-extinguished.

45 And if your foot might-be-entrapping you, you-chop it off: it-is fine for-you to-go-in into the life lame, rather-than having the two feet to-be-cast into the Gehenna, into the fire namely-the unquenchable,

46 Where-in-which their worm is not coming-to-an-end,

and the fire is not being-extinguished.

47 And if your eye might-be-entrapping you, you-cast it out: it-is fine for-you to-go-in one-eyed into the kingdom of-the God rather than having two eyes to-be-cast into the Gehenna of-the fire,

48 Where-in-which their worm is not coming-to-an-end,

and the fire is not being-extinguished.

49 For every one will-be-salted with-fire, and every sacrifice will-be-salted with-rock-salt.

50 The salt is fine, but if the salt might-become saltless with what will-YOU-season it? YOU-be-having salt with yourselves, and YOU-be-being-at-peace with one-another.

# CHAPTER 10

1 And-thence having-stood-up he-is-coming into the territories of-the Judea, through the other-side of-the Jordan. And crowds are again proceeding-together to him, and as he-had-been-having-a-custom he-was again teaching them.

2 And the Pharisees having-come-near, they-questioned him if it-is-legitimate for-a-husband to-release a wife, try-

ing him.

3 But the one having-answered said to-them, What commanded Moses to-YOU?

4 But the ones said, Moses permitted to-write a little-book of-a-bill-of-divorce, and to-release.

5 And the Jesus having-answered said to-them, Toward YOUR hardness-of-heart he-wrote this commandment for-YOU:

6 But from beginning of-creation the God made them male and female.

Consistent

7 For this cause shall a man leave his father and mother, and cleave to his wife:

8 And they twain shall be one flesh: so then they are no more twain, but one flesh. 9 What therefore God hath

9 What therefore God hath joined together, let not man put asunder.

10 And in the house his disciples asked him again of the same maner.

11 And he saith unto them, Whosoever shall put away his wife, and marry another, committeth adultery against her. 12 And if a woman shall put

12 And if a woman shall put away her husband, and be married to another, she committeth adultery.

13 And they brought young children to him, that he should touch them: and his disciples rebuked those that brought them.

14 But when Jesus saw it, he was much displeased, and said unto them, Suffer the little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.

of God.

15 Verily I say unto you,
Whosoever shall not receive the kingdom of God
as a little child, he shall not
enter therein.

16 And he took them up in his arms, put his hands upon them, and blessed them

them.

17 And when he was gone forth into the way, there came one running, and kneeled to him, and asked him. Good Master, what shall I do that I may inherit eternal life?

stain 1 do inat 1 may innerit eternal life? 18 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? there is none good but one, that is, God. 19 Thou knowest the com-

mandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not, Honour thy father and mother.

mother. 20 And he answered and said unto him, Master, all these have I observed from

my vouth.

21 Then Jesus beholding him loved him, and said unto him, One thing thou lackest: go thy way, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shall have treasure in heaven: and come, take up the cross, and follow me.

22 And he was sad at that

22 And he was sad at that saying, and went away grieved: for he had great possessions.

possessions. 23 And Jesus looked round about, and saith unto his disciples, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God! 7 On-account-of this MAN will-leave-behind his father and the mother, and will-be-very-united to his wife,

8 And the two will-be with-reference-to one flesh; so-that they-are no-more two, BUT one flesh.

9 What therefore the God paired-together, let not MAN be-separating.

10 And in the house his disciples questioned him again concerning the same-thing.

11 And he-is-saying to-them, Who if he-might-release his wife and he-might-marry another, he-is-committing-adultery upon her.

12 And if a wife might-release her husband and she-mightbe-married to-another, she-is-committing-adultery.

13 And they-were-bringing pre-teen-children to him, inorder-that he-might handle of-them, but the disciples were-rebuking the *ones* bringing-to him.

14 But the Jesus having-seen was-indignant, and he-said to-them, YOU-let the *pre-teen*-children to-be-coming to me, and YOU-be not hindering them; for the kingdom of-the God is of-the *ones* such-as-these.

15 Amen I-am-saying to-YOU, Who if he-might not receive the kingdom of-the God as a pre-teen-child, by-no-means might-he-go-in into it.

16 And having-folded them in-his-arms, placing the hands on them he-was-blessing them.

17 And as he was proceeding-out into the way, one having-run-to him and having-fallen-on-the-knees was questioning him, Good teacher, what shall-I-do in-order-that I-shall-inherit life eternal?

18 But the Jesus said to-him, Why me are-you-saying good? No-one is good unless one, the God.

19 You-are-knowing-absolutely the commandments: Might-you not commit-adultery; might-you not murder; might-you not steal; might-you not bear-false-witness; might-you not deprive; you-be-honoring your father and the mother.

20 But the *one* having-answered said to-him, Teacher, all these-things I-guarded-for-myself out-of my youthfulness. 21 But the Jesus having-looked-upon him cherished him, and said to-him, One-thing is-lacking to-you; you-be-with-drawing, you-offer-for-sale as-many-things-as you-are-having and you-give to-the destitute, and you-will-have store in heaven; and come-hither, you-be-following me, having-lifted-up the cross.

22 But the *one* having-become-gloomy upon the word, he-went-away being-grieved, for he-was having many landed-properties.

23 And the Jesus having-looked-around is-saying to-his disciples, How with-difficulty the *ones* having the moneys will-go-in into the kingdom of-the God.

#### Consistent

24 And the disciples were astonished at his words. But Jesus answereth again, and saith unto them, Children, how hard is it for them that trust in riches to enter into the kingdom of God!

25 It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of

26 And they were astonished out of measure, saying among themselves, Who then can be saved? 27 And Jesus looking upon

who then can be saved:
27 And Jesus looking upon
them saith, With men *it is*impossible, but not with
God: for with God all
things are possible.
28 Then Perer began to say

unto him, Lo, we have left all, and have followed thee. 29 And Jesus answered and said, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my sake, and the gospel's, 30 But he shall receive an hundred fold.

30 But he shall receive an hundredfold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions; and in the world to come eternal life.

31 But many that are first shall be last; and the last first.

arsi. 32 And they were in the way going up to Jerusalem; and Jesus went before them: and they were amazed; and as they followed, they were afraid. And he took again the twelve, and began to tell them what things should happen unto him,

happen unto him,
33 Saying, Behold, we go up
to Jerusalem; and the Son
of man shall be delivered
unto the chief priests, and
unto the scribes; and they
shall condemn him to
death, and shall deliver him
to the Gentiles:

shall condemn him to death, and shall deliver him to the Gentiles:

34 And they shall mock him, and shall spit upon him, and shall spit upon him, and shall kill him: and the third day he shall rise again.

35 And James and John, the sons of Zebedee, come unto him, saying, Master, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall desire.

36 And he said unto them, What would ye that I should do for you?

37 They said unto him, Grant unto us that we may sit, one on thy right hand, and the other on thy left hand, in thy glory.

38 But Jesus said unto them, Ye know not what ye said to the cup s

38 But Jesus said unto them, Ye know not what ye ask: can ye drink of the cup that I drink of? and be baptized with the baptism that I am baptized with? 24 But the disciples were-being-astonished upon his words. But the Jesus having-answered again is-saying to-them, Children, how difficult it-is for the ones having-been and-still-relying-on upon the moneys to-go-in into the kingdom of-the God.

25 It-is easier a camel to-go-in through the eye of-the needle, than one rich to-go-in into the kingdom of-the God.

26 But the *ones* were-being excessively surprised, saying to themselves, And who is-being-able to-be-saved?

27 But having-looked-upon them the Jesus is-saying, Beside MEN *it-is* impossible, BUT not beside the God; for all-things *are* possible beside the God.

28 And Peter began to-be-saying to-him, Behold, we ourselves-let-go all-things, and we-followed you.

29 But the Jesus having-answered said, Amen I-am-saying to-YOU, it-is no-one who let-go house, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or fields, on-account-of me and of-the good-news,

30 If he-will not take a-hundred-times-as-much now in this season, houses and brothers and sisters and mothers and children and fields, with persecutions, and in the age namely-the one coming life eternal.

31 But many first ones will-be last ones, and the last ones first ones.

32 But they-were in the way ascending into Jerusalem, and the Jesus was leading them forward, and they-were-being-astonished, and following, were-being-fearful. And having-taken-along the twelve to-himself again, he-began to-be-saying to-them the future things to-be-happening to-him:

33 That, Behold, we-are-ascending into Jerusalem, and the son of-the MAN will-be-given-over to-the chief-priests and to-the scribes, and they-will-condemn him to-death, and they-will-give him over to-the Gentiles,

34 And they-will-mock him, and they-will-whip him, and they-will-spit-on him, and they-will-kill him; and on-the third day he-will-stand-again.

35 And James and John, the sons of-Zebedee are-proceeding-toward him, saying, Teacher, we-are-willing in-order-that what if we-might-request you-might-do for-us. 36 And the *one* said to-them, What are-YOU-willing for me to-do for-YOU?

37 But the *ones* said to-him, You-give for-us, in-order-that we-might-be-caused-to-be-seated, one out-of your right-parts and one out-of your honored-left-parts in your glory. 38 But the Jesus said to-them, YOU-are not knowing-absolutely what YOU-are-requesting-for-yourselves. Are YOU-being-able to-drink the cup which I myself-amdrinking, and to-be-baptized the baptism which I myself-am-being-baptized?

Consistent

39 And they said unto him We can. And Jesus said unto them, Ye shall indeed drink of the cup that I drink of; and with the baptism that I am baptized withal shall ye be baptized: 40 But to sit on my right

hand and on my left hand is not mine to give; but it shall be given to them for whom it is prepared. 41 And when the ten heard

ii, they began to be much displeased with James and John.

42 But Jesus called them to him, and saith unto them, Ye know that they which are accounted to rule over the Gentiles exercise lordship over them; and their great ones exercise authority upon them.
43 But so shall it not be

among you: but whosoever will be great among you, shall be your minister.

44 And whosoever of you will be the chiefest, shall be servant of all.

45 For even the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for

46 And they came to Jeri-cho: and as he went out of Jericho with his disciples and a great number of peo-ple, blind Bartimaeus, the son of Timaeus, sat by the highway side begging. 47 And when he heard that

it was Jesus of Nazareth, he began to cry out, and say, Jesus, thou son of David, have mercy on me.

48 And many charged him that he should hold his peace: but he cried the more a great deal, Thou son of David, have mercy on me.

49 And Jesus stood still, and commanded him to be called. And they call the blind man, saying unto him, Be of good comfort, rise; he calleth thee. 50 And he, casting away his

garment, rose, and came to

51 And Jesus answered and said unto him, What wilt thou that I should do unto thee? The blind man said unto him, Lord, that I might receive my sight.

52 And Jesus said unto him, Go thy way, thy faith hath made thee whole. And immediately he received his sight, and followed Jesus in the way.

# CHAPTER 11

1 And when they came nigh to Jerusalem, unto Bethphage and Bethany, at the mount of Olives, he sendeth forth two of his disciples,

39 But the ones said to-him, We-are-being-able. But the Jesus said to-them, On-the-one-hand the cup which I myself am-drinking, YOU-will-drink; and the baptism which I myself-am-baptized, YOU-will-be-baptized;

40 On-the-other-hand to-be-seated out-of my right-parts and out-of my honored-left-parts is not mine to-give, BUT

for-whom it-has-been-and-still-is-prepared.

41 And having-heard, the ten began to-be-being-indignant

concerning James and John.

42 But the Jesus having-called them to-himself is-saying to-them, YOU-are-knowing-absolutely that the ones seeming to-be-ruling of-the Gentiles are-exercising-lordship-over them; and the great ones of-them are-havingcomplete-authority of-them;

43 But it-will not be thus among YOU; BUT who if he-might-be-willing to-become great among YOU, he-

will-be YOUR minister;

44 And who might-be-willing of-YOU to-become first,

he-will-be slave of-all.

45 For even the son of the MAN came not to-be-ministered-to, BUT to-minister, and to-give his soul a ransom instead-of many.

46 And they-are-coming into Jericho; and as he was proceeding-out from Jericho, and his disciples, and a considerable crowd, a son of-Timaeus, the blind Bartimaeus was-sitting beside the way, begging.

47 And having-heard that it-is Jesus the Nazarene, hebegan to-be-crying and to-be-saying, The son of-David,

Jesus, have-mercy-on me.

48 And many were-rebuking him in-order-that he-mightbe-still; but the one was-crying much more, Son of-David, have-mercy-on me.

49 And the Jesus having-stood still said for him to-be-hollered-for. And they-are-hollering-for the blind one, saying to-him, You-be being-of-good-courage; you-arise, he-ishollering-for you.

50 But the *one* having-cast-off his garment, having-stood-

up he-came to the Jesus.

51 And having-answered the Jesus is-saying to-him, What are-you-willing I-shall-do for you? But the blind one said to-him, Rabboni, in-order-that I-might-receive-sight.

52 But the Jesus said to-him, You-be-withdrawing, your trust has-saved-and-still-saves you. And immediately hereceived-sight, and he-was-following the Jesus in the way.

# CHAPTER 11

1 And when they-are-drawing-near with-reference-to Jerusalem, into Bethphage and Bethany, towards the mountain of the Olives, he is dispatching two of his disciples,

#### Consistent

2 And saith unto them. Go your way into the village over against you: and as soon as ye be entered into it, ye shall find a colt tied whereon never man sat; loose him, and bring him. 3 And if any man say unto you, Why do ye this? say ye that the Lord hath need of him; and straightway he will send him hither.

4 And they went their way, and found the colt tied by the door without in a place where two ways met; and they loose him.

5 And certain of them that stood there said unto them, What do ye, loosing the colt?

6 And they said unto them even as Jesus had commanded: and they let them

go. 7 And they brought the colt to Jesus, and cast their garments on him; and he sat upon him.

8' And many spread their garments in the way: and others cut down branches off the trees, and strowed them in the way.

9 And they that went be-fore, and they that fol-lowed, cried, saying, Hosanna; Blessed is he that cometh in the name of the Lord:

10 Blessed be the kingdom of our father David, that cometh in the name of the Lord: Hosanna in the high-

est. 11 And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple: and when he had looked round about upon all things, and now the eventide was come, he went out unto Bethany with the

twelve. 12 And on the morrow,

when they were come from Bethany, he was hungry: 13 And seeing a fig tree afar off having leaves, he came if haply he might find any thing thereon: and when he came to it, he found nothing but leaves; for the time of figs was not

14 And Jesus answered and said unto it, No man eat fruit of thee hereafter for ever. And his disciples heard it.

15 And they come to Jerusalem: and Jesus went into the temple, and began to cast out them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers, and the seats of them that sold doves:

16 And would not suffer that any man should carry any vessel through the tem-

pie. 17 And he taught, saying unto them, Is it not written, My house shall be called of all nations the house of prayer? but ye have made it a den of thieves.

2 And he-is-saying to-them, YOU-be-withdrawing into the village namely-the one down-against YOU, and immediately proceeding-in into it YOU-will-find a colt havingbeen-and-still-bound, upon which no-one of-MEN has-been-seated: having-loosed it, YOU-lead it.

3 And if anyone might-say to-YOU, Why are-YOU-doing this? YOU-say, that The Lord is-having need of-it, and immediately he-will-dispatch it here.

4 But they-went-away and they-found the colt havingbeen-and-still-bound toward the door without, on the road-around, and they-are-loosing it.

5 And some of-the ones having-stood-and-still-standing there were-saying to-them, What are-YOU-doing loosing the colt?

6 But the ones said to-them according-as the Jesus commanded. And they-let them go.

7 And they-led the colt to the Jesus. And they-cast-on it their garments, and he-was-seated on it;

8 But many spread their garments into the way, but others were-chopping foliage out-of the trees, and they-werespreading into the way.

9 And the ones leading-forward and the ones following were-crying, saying, Hosanna! Having-been-and-stillblessed is the one coming in the name of-Jehovah.

10 Having-been-and-still-blessed is the kingdom coming in the name of-Jehovah of-our father David. Hosanna in the most-high-places.

11 And the Jesus went-in into Jerusalem and into the temple; and having-looked-around-for-himself-at allthings, as the hour was already being of-evening, he-wentout into Bethany with the twelve.

12 And on-the next-day as they were having-gone-out from Bethany, he-hungered.

13 And having-seen a fig-tree from-a-distance having leaves, he went if so he-will-find something in it. And having-come upon it, he-found nothing unless leaves, for it-was not a season of-figs.

14 And the Jesus having-answered said to-it, No-longer out-of you with-reference-to the age may no-one eat fruit. And his disciples were-hearing.

15 And they-are-coming into Jerusalem; and the Jesus having-gone-in into the temple he-began to-be-castingout the ones offering-for-sale and the ones buying-in-themarket in the temple, and the tables of-the money-changers and the seats of-the ones offering-forsale the doves he-turned-down,

16 And he-was not letting-be in-order-that any-one mightbring-through an article through the temple.

17 And he-was-teaching, saying to-them, Has-it not beenand-still-written, that My home will-be-called a home ofprayer for-all the Gentiles? But YOU yourselves-made it a cave of-robbers.

Consistent

18 And the scribes and chief priests heard it, and sought how they might de-stroy him: for they feared him, because all the people was astonished at his doctrine.

19 And when even was come, he went out of the

city.

20 And in the morning, as they passed by, they saw the fig tree dried up from the

roots.
21 And Peter calling to remembrance saith unto him, Master, behold, the fig tree which thou cursedst is

withered away. 22 And Jesus answering saith unto them, Have faith

in God.

23 Forverily I say unto you, That whosoever shall say unto this mountain. Be thou removed, and be thou cast into the sea; and shall not doubt in his heart, but shall believe that those things which he saith shall come to pass; he shall have whatsoever he saith. 24 Therefore I say unto

you, What things soever ye desire, when ye pray, beheve that we receive them, and ye shall have them. 25 And when ye stand pray-

ing, forgive, if ye have ought against any; that your Father also which is in heaven may forgive you

your trespasses.

26 But if ye do not forgive, neither will your Father which is in heaven forgive

your trespasses. 27 And they come again to Jerusalem: and as he was walking in the temple, there come to him the chief priests, and the scribes, and the elders,

28 And say unto him. By what authority doest thou these things? and who gave

thee this authority to do these things? 29 And Jesus answered and said unto them, I will also ask of you one question, and answer me, and I will tell you by what authority I do these things.

30 The baptism of John, was it from heaven, or of men? answer me.

31 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then did ye not believe him?

32 But if we shall say, Of men; they feared the peo-ple: for all men counted John, that he was a prophet

33 And they answered and said unto Jesus, We cannot tell. And Jesus answering saith unto them, Neither do I tell you by what authority I do these things.

18 And the scribes and the chief-priests heard, and theywere-seeking how they-will-destroy him: for they-werefearing him, because all the crowd was-being-surprised upon his doctrine.

19 And when it-became late he-was-proceeding-out with-

out the city.

20 And in-the-morning proceeding-along they-saw the fig-tree having-been-and-still-dried-up out-of the roots.

21 And the Peter having-been-reminded-again is-saying to-him, Rabbi, note the fig-tree which you-cursed-against has-been-and-is-still-dried-up.

22 And the Jesus having-answered is-saying to-them,

YOU-be-having trust of-God.

23 For amen I-am-saying to-YOU, that who might-say to-this mountain, You-be-lifted-up and you-be-cast into the sea, and he-might not be-made-to-doubt in his heart, BUT he-might-trust that what-things he-is-saying is-coming-to-pass, it-will-be to-him what-thing he-might-say.

24 Because-of this I-am-saying to-YOU, all-things asmany-as praying, YOU-are-requesting-for-yourselves, YOU-be-trusting that YOU-are-taking, and it-will-be to-

YOU.

25 And at-the-time-that YOU-might-be-standing-firm praying, YOU-be-forgiving if YOU-are-having something against some-one, in-order-that also YOUR Father, namely-the one in the heavens might forgive for-YOU YOUR offences.

26 But if YOU yourselves-are not forgiving, neither will YOUR Father namely-the one in-the heavens might for-

give for-YOU YOUR offences.

27 And they-are-coming again into Jerusalem. And as he is walking-around in the temple, the chief-priests and the

scribes and the elders are-coming to him,

28 And they-are-saying to-him, With what-sort-of authority are-you-doing these-things? And who gave this authority to-you, in-order-that you-might-be-doing these-things? 29 But the Jesus having-answered said to-them, I-also myself-shall-question YOU one word, and YOU-answer for-me, and I-shall-say to-YOU with what-sort-of authority I-am-doing these-things.

30 The baptism of-John was-it out-of heaven or out-of

MEN? YOU-answer for-me.

31 And they-were-figuring to themselves, saying, If wemight-say, Out-of heaven, he-will-say, Why therefore did-YOU not trust him?

32 BUT if we-might say, Out-of MEN, they-were-fearing the people; for quite-all were-holding the John, that cer-

tainly he-was a prophet.

33 And having-answered they-are-saying to-the Jesus, We-are not knowing-absolutely. And the Jesus having-answered is-saying to-them, Neither am I myself-saying to-YOU with what-sort-of authority I-am-doing these-things.

Consistent

#### CHAPTER 12

1 And he began to speak unto them by parables. A certain man planted a vineyard, and set an hedge about u, and digged a place for the winefat, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country.

2 And at the season he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from the husbandmen of the fruit of the vineyard.

3 And they caught him, and

3 And they caught him, and beat him, and sent him away empty.

4 And again he sent unto them another servant; and at him they east stones, and wounded him in the head, and sent him away shame-

fully handled.

5 And again he sent another, and him they killed, and many others; beating some, and killing some.

6 Having yet therefore one son, his wellbeloved, he sent him also last unto them, saying, They will reverence my son.

7 But those husbandmen

Hut those husbandmen said among themselves, This is the heir, come, let us kill him, and the inheritance shall be ours.

8 And they took him, and killed him, and cast him out of the vineyard.
9 What shall therefore the

will come and destroy the will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.

10 And have ye not read this scripture: The stone

which the builders rejected is become the head of the corner.

11 This was the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?

12 And they sought to lay hold on him, but feared the

12 And they sought to lay hold on him, but feared the people: for they knew that he had spoken the parable against them: and they left him, and went their way.

13 And they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, to catch him in his words.

14 And when they were come, they say unto him, Master, we know that thou art true, and carest for no man: for thou regardest not the person of men, but teachest the way of God in truth: Is it lawful to give tribute to Caesar, or not? 15 Shall we give, or shall we not give? But he, knowing their hypocrisy, said unto them, Why tempt ye me? bring me a penny, that I may see it.

## **CHAPTER 12**

1 And he-began to-be-saying to-them in parables, A MAN planted a vineyard, and he-placed-around a-fencing-in, and he-dug the-pit-under-a-winepress, and he-built a tower, and he-gave it out-for-himself to-farmers, and he-went-abroad.

2 And he-dispatched a slave to the farmers in-the season, in-order-that he-might-take from the farmers from the fruit of-the vineyard.

3 But the ones having-taken, they-beat him, and they-dis-

patched him empty.

4 And again he-dispatched to them another slave, and that-one, having-cast-stones-at, they-wounded-in-the-head, and they-dispatched him having-been-and-still-out-raged.

5 And again he-dispatched another, and-that-one they-killed; also many others, on-the-one-hand beating the

ones, on-the-other-hand killing the others.

6 Therefore still having his one cherished son, he-dispatched him also to them last, saying, that They-will-respect my son.

7 But those farmers said to themselves, that This *one* is the heir: come-hither, let-us-be-killing him, and the inheritance will-be of-us.

8 And having-taken him they-killed, and they-cast-out without the vineyard.

9 What therefore will the Lord make of-the vineyard? He-will-come and he-will-destroy the farmers, and he-will-give the vineyard to-others.

10 But have YOU not read this scripture? The stone which the ones building rejected, this became with-reference-to head of-corner.

11 This came-to-be from Jehovah, and it-is marvellous in our eyes.

12 And they-were-seeking to-retain him, and they-feared the crowd; for they-came-to-know that he-said the parable toward them. And having-let him-be they-went-away.

13 And they-are-dispatching to him some of-the Pharisees and of-the Herodians, in-order-that they-might-entangle him in-word.

14 But the *ones* having-come they-are-saying to-him, Teacher, we-are-knowing-absolutely that you-are true, and it-matters not to-you concerning anyone; for you-are not looking with-reference-to *the* person of-MEN, BUT on truth you-are-teaching the way of-the God: is-it-legitimate to-give poll-tax to-Caesar or not?

15 Might-we-give or might-we not give? But the *one* knowing-absolutely their hypocrisy said to-them, Why are YOU-trying me? YOU-be-bringing a denarius to-me in-

order-that I-might-see it.

Consistent

16 And they brought it. And he saith unto them, Whose is this image and superscription? And they said unto him, Caesar's.

17 And Jesus answering said unto them, Render to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's. And they marvelled at him.

18 Then come unto him the Sadducees, which say there asked him, saying,
19 Master, Moses wrote
unto us, If a man's brother

die, and leave his wife behind him, and leave no children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his

brother. 20 Now there were seven brethren: and the first took a wife, and dying left no

seed.
21 And the second took her, and died, neither left he any seed: and the third likewis

22 And the seven had her and left no seed: last of all the woman died also. 23 In the resurrection

therefore, when they shall rise, whose wife shall she be of them? for the seven had her to wife.

24 And Jesus answering said unto them, Do ye not therefore err, because ye know not the scriptures, neither the power of God? 25 For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage; but are as the angels which are in heaven.

26 And as touching the

dead, that they rise: have ye not read in the book of Moses, how in the bush God spake unto him, saying, I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? 27 He is not the God of the

dead, but the God of the living: ye therefore do greatly err. 28 And one of the scribes

came, and having heard them reasoning together, and perceiving that he had answered them well, asked him, Which is the first com-

mandment of all?
29 And Jesus answered him, The first of all the commandments is, Hear, O Israel; The Lord our God is one Lord

30 And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul and with all thy mind, and with all thy strength: this is the first commandment.

16 But the ones brought it. And he-is-saying to-them, Of-someone this image and the inscription? But the ones said to-him, Of-Caesar.

17 And the Jesus having-answered said to-them, YOUgive-back the-things of-Caesar to-Caesar, and the-things of-the God to-the God. And they-marvelled over him.

18 And Sadducees are-coming to him, they-who are-saying there is not to-be a standing-again. And they-questioned him, saying,

19 Teacher, Moses wrote for-us, that if a brother of-anyone might-die-off and he-might-leave-behind a wife and he-might not let-be children, in-order-that his brother might-take his wife and he-might-stand-forth seed to his brother.

20 They-were seven brothers; and the first took a wife, and dying-off he-let not be seed;

21 And the second took her, and he-died-off, and neither he himself-let-be seed; and the third in-the-same-way.

22 And the seven took her, and they-let not be seed. Last of-all the woman also died-off.

23 Therefore in the standing-again, at-the-time-that theymight-stand-again, of-someone of-them will-she-be wife? For the seven had her as wife.

24 And having-answered the Jesus said to-them, Are-YOU not leading-yourselves-astray because-of this, not knowing-absolutely the scriptures neither the power ofthe God?

25 For at-the-time-that they-might-stand-again out-of dead ones, they-are neither marrying nor are-they-givingin-marriage, BUT they-are as angels the-ones in the heav-

26 But concerning the ones dead, that they-are-beingraised, have YOU not read in the book of Moses, on the bramble-bush, as the God said to-him, saying, I am the God of-Abraham and the God of-Isaac and the God of-Jacob?

27 He-is not the God of-dead-ones, BUT God of-livingones. YOU therefore yourselves-are-leading-yourselves much astray.

28 And one of-the scribes having-come-near, havingheard their debating-together, knowing-absolutely that he-answered for-them rightly, he-questioned him, Whatsort-of commandment is first of-all of them?

29 But the Jesus answered him, That first-of-all of-the commandments, is you-be-hearing, Israel, Jehovah our God Jehovah is one.

30 And you-will-cherish Jehovah your God out-of your total heart and out-of your total soul and out-of your total intellect and out-of your total strength. This is the first commandment.

#### Consistent

31 And the second is like, namely this, Thou shalt love thy neighbour as thyself. There is none other commandment greater than these.

32 And the scribe said unto him, Well, Master, thou hast said the truth: for there is one God; and there is none other but he:

33 And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the strength, and to love his neighbour as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices.

34 And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him any question.

35 And Jesus answered and said, while he taught in the temple, How say the scribes that Christ is the son of David?

scribes that Christ is the son of David?

36 For David himself said by the Holy Ghost, The LORD said to my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool.

37 David therefore himself calleth him Lord; and whence is he *then* his son? And the common people heard him gladly.

38 And he said unto them in his doctrine, Beware of the scribes, which love to go in long clothing, and love salutations in the marketplaces.

39 And the chief seats in the synagogues, and the uppermost rooms at feasts: 40 Which devour widows' houses, and for a pretence make long prayers: these shall receive greater damnation.

41 And Jesus sat over against the treasury, and beheld how the people cast money into the treasury; and many that were rich cast in much.

42 And there came a certain poor widow, and she threw in two mites, which make a farthing. 43 And he called unto him

his disciples, and saith unto them, Verily I say unto you. That this poor widow hath cast more in, than all they which have cast into the treasury.

44 For all they did cast in of their abundance; but she of her want did cast in all that she had, even all her living.

## CHAPTER 13

1 And as he went out of the temple, one of his disciples saith unto him, Master, see what manner of stones and what buildings are here!

31 And the like second is this: You-will-cherish your neighbor as yourself. Another commandment greater of-these is not.

32 And the scribe said to-him, Rightly, teacher, you-said upon truth that God is one, and is not another with-the-exception of-him.

33 And to-be-cherishing him out-of the total heart and out-of the total intelligence and out-of the total soul and out-of the total strength, and to-be-cherishing the neighbor as himself, is much-more of-all of-the total-burnt-of-ferings and of-the sacrifices.

34 And the Jesus having-seen him that he-answered wisely, said to-him, You-are not far from the kingdom of-the God. And no-one any-more was-daring to-question him.

35 And the Jesus having-answered was-saying, teaching in the temple, How are the scribes saying that the Messiah is son of-David?

36 For David himself said in the Spirit *namely*-the Holy, Jehovah said to my Lord, you-sit out-of my right-parts till I-might-put your enemies a footstool of-your feet.

37 David himself therefore is-saying him Jehovah, and from-whence is-he his son? And the much crowd washearing of-him pleasantly.

38 And he-was-saying to-them in his doctrine, YOU-be-looking away-from the scribes, the *ones* willing to-be-walking-around in stolees, and *want* greetings in the markets 39 And first-seats in the synagogues and first-reclining-groups in the suppers;

40 The *ones* devouring the houses of-the widows, and praying long-intervals for-a-cover-up. These will-take more-excessive sentence.

41 And the Jesus having-been-seated down-against the treasury; he-was-observing how the crowd is-casting brass-money into the treasury; and many rich-ones were-casting much.

42 And one destitute widow having-come cast two lepta, which is a kodrantes.

43 And having-called-to-himself his disciples he-is-saying to-them, Amen I-am-saying to-YOU, that this widow namely-the destitute has-cast much-more of-all the ones having-cast into the treasury.

44 For all cast out-of the exceeding-thing for-them, but she cast out-of her lack all-things as-much-as she-was-having, her total means-of-living.

## CHAPTER 13

1 And as he was proceeding-out out-of the temple one of-his disciples is-saying to-him, Teacher, note, of-what-quality stones and of-what-quality buildings.

Consistent

2 And Jesus answering said unto him, Seest thou these great buildings? there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.

3 And as he sat upon the mount of Olives over against the temple, Peter and James and John and Andrew asked him pri-

4 Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign when all these things shall be fulfilled?

5 And Jesus answering them began to say, Take heed lest any man deceive

6 For many shall come in my name, saying, I am Christ, and shall deceive

many. 7 And when ye shall hear of wars and rumours of wars, be ye not troubled: for such things must needs be; but the end shall not be vet.

8 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles: these are the beginnings of sorrows.

9 But take heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in the synagogues ye shall be beaten: and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a tes-timony against them. 10 And the gospel must first be published among

all nations.

11 But when they shall lead you, and deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak, neither do ye premeditate: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Ghost. 12 Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son; and children shall rise up against their parents, and shall cause them to be put to death.

13 And ye shall be hated of all men for my name's sake: but he that shall endure unto the end, the same

shall be saved.

14 But when ye shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that readeth understand,) then let them that be in Judaea flee to the mountains:

15 And let him that is on the housetop not go down into the house, neither enter therein, to take any thing out of his house:

2 And the Jesus having-answered he-said to-him, Are-youlooking-at these great buildings? By-no-means might-letbe stone on stone which might not [by-no-means] be-overthrown.

3 And as he was sitting with-reference-to the mountain of-the Olives down-against the temple, Peter and James and John and Andrew were-questioning him privately.

4 You-say to-us at-what-time these-things will-be? And what the sign at-the-time-that all these-things might-bebeing-about to-be-being-finished-completely?

5 But the Jesus having-answered to-them he-began to-besaying, YOU-be-looking lest someone might-lead YOU astray.

6 For many will-come on my name, saying, that I myselfam, and they-will-lead-astray many.

7 But at-the-time-that YOU-might-hear wars and reports of-wars, YOU-be not being-alarmed; for it-is-essential to-come-to-pass, BUT not-yet the finish.

8 For nation will-be-raised upon nation and kingdom upon kingdom; and earthquakes will-be according-to places, and there-will-be famines and disturbances. These-things are beginnings of-birth-pains.

9 But YOU-be-looking-to YOU yourselves; for they-willgive YOU over into councils and into synagogues; YOUwill-be-beaten, and YOU-will-be-stood upon governors and kings on-account-of me, with-reference-to a testimony to-them.

10 And with-reference-to all the Gentiles it-is-essential

the good-news to-be-preached first.

11 But at-the-time-that they-might-lead YOU giving YOU over, YOU-be not being-anxious-before-hand what YOU-might-speak, nor YOU-be-pondering; BUT whatthing if it-might-be-given to-YOU in that hour, this-thing YOU-be-speaking; for YOU yourselves-are not the ones speaking, BUT the Spirit namely-the Holy.

12 But brother will-give-over brother with-reference-to death, and father child; and children will-rebel upon par-

ents, and they-will-put them to-death.

13 And YOU-will-be being-hated by all because-of my name; but the *one* having-persevered with-reference-to a finish, this *one* will-be-saved.

14 But at-the-time-that YOU-might-see the abomination of-the desolation the *one* having-been-said by Daniel the prophet, having-stood-and-still-standing where-in-which it-is not essential; let the one reading be-understanding; then let the ones in the Judea be-fleeing into the moun-

15 But let not the one on the housetop descend into the house, nor let-him-go-in to-remove something out-of his house;

Consistent

16 And let him that is in the field not turn back again for to take up his garment. 17 But woe to them that are with child, and to them that

give suck in those days!

18 And pray ye that your flight be not in the winter.

19 For in those days shall be affliction, such as was not from the beginning of the creation which God created unto this time, neither shall be.

20 And except that the Lord had shortened those days, no flesh should be saved: but for the elect's sake, whom he hath chosen, he hath shortened the

days.
21 And then if any man shall say to you, Lo, here is Christ; or, lo, he is there; believe him not:

22 For false Christs and false prophets shall rise, and shall show signs and wonders, to seduce, if u were possible, even the

elect.
23 But take ye heed: be-hold, I have foretold you all

24 But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her

light, 25 And the stars of heaven shall fall, and the powers that are in heaven shall be

shaken. 26 And then shall they see the Son of man coming in the clouds with great power

and glory. 27 And then shall he send his angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the utter-most part of the earth to the uttermost part of

28 Now learn a parable of the fig tree; When her branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is near: 29 So ye in like manner, when ye shall see these things come to pass, know that it is nigh, even at the

doors.
30 Verily I say unto you, that this generation shall not pass, till all these things

be done. 31 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away. 32 But of that day and that

hour knoweth no man, no, not the angels which are in

heaven, neither the Son, but the Father.

33 Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is.

34 For the Son of man is as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the porter to watch.

16 And let not the *one* being into the field turn-around with-reference-to the-things behind to-remove his gar-

17 But woe to-the ones having in the womb and to-the ones nursing in those days.

18 But YOU-be-praying in-order-that YOUR flight might not come-to-pass of-a-winter-storm.

19 For those days will-be tribulation, such-as has not come-to-pass-and-still-is such-as-this from beginning ofcreation which the God created till the now, and by-nomeans might-it-come-to-pass;

20 And unless Jehovah cut-short the days, all flesh was not saved; BUT because-of the chosen whom he-chose-for-

himself, he-cut-short the days.

21 And then if someone might-say to-YOU, Behold here the Messiah, or behold, there, might-YOU not trust  $\dot{u}$ .

22 For false-messiahs and false-prophets will-be-raised, and they-will-give signs and wonders, towards the to-beleading-astray-off if possible even the chosen.

23 But YOU yourselves be-looking: Behold, I-have-said-

before-and-still-say all-things to-YOU. 24 BUT in those days, after that tribulation, the sun will-

be-made-dark, and the moon will not give her radiance; 25 And the stars of the heaven will-be falling-away, and the powers, the *ones* in the heavens will-be-stirred.

26 And then they-will-see the son of-the MAN coming in

clouds with much power and glory.

27 And then he-will-dispatch his angels, and he-will-leadtogether-completely his chosen out-of the four winds, from tip of-earth till tip of-heaven.

28 But from the fig-tree YOU-learn the parable: at-thetime-that its branch already became tender, and it-mightbe-producing the leaves, YOU-are-coming-to-know that the summer is near.

29 Thus also YOU, at-the-time-that YOU-might-see these-things coming-to-pass, YOU-be-coming-to-know that he-is near on the doors.

30 Amen I-am-saying to-YOU, that by-no-means this race might-go-past, as-far-as of-which all these-things mightcome-to-pass.

31 The heaven and the earth will-go-past, but my words

might by-no-means go-past.

32 But concerning that day and the hour, no-one is-knowing-absolutely, neither the angels namely-the ones in heaven, nor the son, unless the Father.

33 YOU-be-looking, YOU-be-sleepless, and YOU-bepraying; for YOU-are not knowing-absolutely at-whattime the season is,

34 As a MAN going-abroad having-let-be his house, and having-given the authority to his slaves, and to-each one his work, and he-commanded to-the doorkeeper in-orderthat he-might-be-watching.

Consistent

35 Watch ye therefore: for ye know not when the mas-ter of the house cometh, at even, or at midnight, or at the cockcrowing, or in the

morning: 36 Lest coming suddenly he find you sleeping. 37 And what I say unto you l say unto all, Watch.

35 YOU-be-watching therefore, for YOU-are not knowing-absolutely at-what-time the lord of-the house is-coming, late, or of-midnight, or of-cock-crowing, or in-the-morning;

36 Lest having-come unexpectedly he-might-find YOU

37 But what-things I-am-saying to-YOU, I-am-saying toall, YOU-be-watching.

## CHAPTER 14

1 But it-was the passover and the unleavened-breads after two days. And the chief-priests and the scribes were-seeking how, having-retained him with guile, they-might-bekilling him.

2 But they-were-saying, not in the feast, lest-at-any-time

will-be a tumult of-the people.

3 And as he was being in Bethany, in the house of-Simon the leper, as he was lying-down, a woman came having an alabaster-box of-perfumed-oil of-trusty nard of-muchcost; and having-shattered the alabaster-box, she-poureddown down-over his head.

4 But some were being-indignant with themselves, and saying, With-reference-to what has this destruction of-the

perfumed-oil come-to-pass?

5 For this was-being-able to-be-sold for more-than threehundred denarii, and to-be-given to-the destitute. And they-were-being-perturbed with-her.

6 But the Jesus said, YOU-let her be; why are-YOU-holding-beside labors for-her? She-worked a fine work with-

reference-to me.

7 For always YOU-are-having the destitute with yourselves, and at-the-time-that YOU-might-be-willing YOUare-being-able to-do them well; but YOU-are not always having me.

8 What this woman was-having, she-did. She-took-before hand to-perfume my body with-reference-to-the prepara-

tion-for-burial.

9 Amen I-am-saying to-YOU, Where-in-which this goodnews might-be-preached with-reference-to the total world, what this woman did will also be-spoken with-reference-to a memorial of-her.

10 And the Judas, namely-the Iscariot, one of-the twelve, went-away to the chief-priests, in-order-that he-might-

give him over to-them.

11 But the ones having-heard they-rejoiced, and theypromised to-give him silver-coin. And he-was-seeking how

he-might seasonably give him over.

12 And on-the first day of-the unleavened-breads, when they-are-sacrificing the passover his disciples are-saying to-him, Where are-you-willing, having-gone-away, wemight-prepare in-order-that you-might-eat the passover?

## CHAPTER 14

1 After two days was the feast of the passover, and of unleavened bread: and the unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him by craft, and put him to death.

2 But they said, Not on the feast day, lest there be an uproar of the people.

3 And being in Bethany in the house of Simon the people as he sail at meat

leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard very precious: and she brake the box, and poured it on his head.

4 And there were some that had indignation within themselves, and said, Why was this waste of the oint-

ment made?
5 For it might have been sold for more than three hundred pence, and have been given to the poor. And they murmured

against her.

6 And Jesus said, Let her alone; why trouble ye her? she hath wrought a good work on me.
7 For ye have the poor with

you always, and whenso-ever ye will ye may do them good: but me ye have not

8 She hath done what she could: she is come afore-hand to anoint my body to

hand to anoint my body to the burying.

9 Verily I say unto you,
Wheresoever this gospel
shall be preached throughout the whole world, this
also that she hath done shall be spoken of for a me-morial of her. 10 And Judas Iscariot, one

of the twelve, went unto the chief priests, to betray him

unto them.

11 And when they heard it, they were glad, and promand he sought how he might conveniently betray

12 And the first day of un-leavened bread, when they killed the passover, his disciples said unto him, Where will thou that we go and prepare that thou mayest eat the passover?

Consistent

13 And he sendeth forth two of his disciples, and saith unto them, Go ye into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him.

14 And wheresoever he shall go in, say ye to the goodman of the house, The Master saith, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples?

15 And he will show you a large upper room furnished and prepared: there make ready for us.

16 And his disciples went forth, and came into the city, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.

17 And in the evening he

cometh with the twelve. 18 And as they sat and did eat, Jesus said, Verily I say unto you, One of you which eateth with me shall betray

19 And they began to be sorrowful, and to say unto him one by one, Is it 1? and another said, Is it 1?

20 And he answered and

20 And he answered and said unto them, It is one of the twelve, that dippeth with me in the dish.

21 The Son of man indeed goeth, as it is written of him: but woe to that man by whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had never been born.

that man in the had been born.

22 And as they did eat, Jesus took bread, and blessed, and brake it, and gave to them, and said, Take, eat: this is my body.

23 And he took the cup, and when he had given

and when he had given thanks, he gave it to them: and they all drank of it. 24 And he said unto them, This is my blood of the new testament, which is shed

for many.

25 Verily I say unto you, I will drink no more of the fruit of the vine, until that day that I drink it new in the kingdom of God

26 And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives.

27 And Jesus saith unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.

28 But after that I am risen, I will go before you into

29 But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet will not 1. 13 And he-is-dispatching two of-his disciples, and he-is-saying to-them, YOU-be-withdrawing into the city, and a MAN will-meet YOU bearing a vessel-of-pottery of-water; YOU-follow him;

14 And where-in-which if he-might-go-in, YOU-say to-the despot-of-the-household, that the teacher is-saying, Where is the guestchamber where-in-which I-might-eat the passover with my disciples?

15 And he himself-will-point to-YOU a great upper-floor having-been-and-still-spread prepared. There YOU-prepare for-us.

16 And his disciples went-out, and came into the city, and they-found according-as he-said to-them, and they-prepared the passover.

17 And as evening was having-come-to-pass he-is-coming with the twelve.

18 And as they were lying-back and eating the Jesus said, Amen I-am-saying to-YOU, that one out-of YOU willgive me over, the *one* eating with me.

19 But the *ones* began to-be-being-grieved, and to-be-saying to-him, one by one, Whether-at-all is-it I? And another, Whether-at-all is-it I?

20 But the *one* having-answered said to-them, One out-of the twelve, the *one* dipping-in with me into the bowl.

21 On-the-one-hand the son of-the MAN is-with-drawing, according-as it-has-been-and-is-still-written concerning him; on-the-other-hand woe for-that MAN through whom the son of-the MAN is-being-given-over; it-was fine for-him if that MAN was not begotten.

22 And as they were eating, the Jesus having-taken bread, having-blessed he-broke-in-pieces, and he-gave to-them, and he-said, YOU-take, YOU-eat; this is my body.

23 And having-taken the cup, having-given-thanks hegave to-them, and they all drank out-of it.

24 And he-said to-them, This is my blood the *blood* of-the new-quality covenant, the *blood* being-poured-out concerning many.

25 Amen I-am-saying to-YOU, that By-no-means might-I-drink any-more out-of the product of-the vine, till that day at-the-time-that I-might-be-drinking it new-quality in the kingdom of-the God.

26 And having-sung-a-hymn they-went-out into the mountain of-the olives.

27 And the Jesus is-saying to-them, that YOU all will-beentrapped with me in this night; because it-has-been-andis-still-written, I-shall-smite the shepherd, and the sheep will-be-scattered-abroad.

28 BUT after me to-be-raised, I-shall-precede YOU into the Galilee.

29 But the Peter was-stating to-him, Even if all will-be-entrapped, BUT not I.

#### Consistent

30 And Jesus saith unto him, Verily I say unto thee, That this day, even in this night, before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.

31 But he spake the more vehemently. If I should die with thee, I will not deny thee in any wise. Likewise also said they all

also said they all.

32 And they came to a place which was named Gethsemane: and he saith to his disciples, Sit ye here, while I shall pray.

33 And he taketh with him

33 And he taketh with him Peter and James and John, and began to be sore amazed, and to be very heavy:

34 And saith unto them, My soul is exceeding sorrowful unto death: tarry ye here, and watch.

35 And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him.
36 And he said, Abba, Fa-

30 And he said, Abba, Father, all things are possible unto thee; take away this cup from me: nevertheless not what I will, but what thou wilt

thou wilt.

37 And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter, Simon, sleepest thou? couldest not thou watch one hour?

thou watch one hour?

38 Watch ye and pray, lest ye enter into temptation. The spirit truly is ready, but the flesh is weak.

the flesh is weak.
39 And again he went away, and prayed, and spake the same words.

40 And when he returned, he found them as leep again, (for their eyes were heavy,) neither wist they what to answer him.

what to answer him.

41 And he cometh the third time, and saith unto them, sleep on now, and take your rest: it is enough, the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

42 Rise up, let us go; lo, he that betrayeth me is at hand.

43 And immediately, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders.

44 And he that betrayed him had given them a token, saving, Whomsover I shall kiss, that same is he; take him, and lead him away safeb.

him away safely.

45 And as soon as he was come, he goeth straightway to him, and saith, Master, master, and kissed him.

30 And the Jesus is-saying to-him, Amen I-am-saying to-you, that today in this night, or before a cock to-crow twice, you-will-disown me thrice.

31 But the *one* out-of more excessive was-saying, If-it-might-be-essential *for* me to-die-off-together with-you, by-no-means shall-I-disown you. But in-the-same-way also they-were all saying.

32 And they-are-coming into a piece-of-land of-which the name is Gethsemanee; and he-is-saying to-his disciples,

YOU-be-seated here, till I-might-pray.

33 And he-is-taking-along-to-himself the Peter and the James and John with him; and he-began to-be-being-greatly-astonished and to-be-being-distressed.

34 And he-is-saying to-them, My soul is deeply-grieved till death; YOU-remain here and YOU-be-watching.

35 And having-gone-forward a little he-fell upon the earth, and he-was-praying in-order-that if it-is possible, the hour might-go-past from him.

36 And he-was-saying, Abba, the Father, all-things are possible to-you; you-bring-away this cup from me; BUT not what I myself-am-willing, BUT what you.

37 And he-is-coming and he-is-finding them sleeping. And he-is-saying to-the Peter, Simon you-are-sleeping, were-you not strong-enough to-watch one hour?

38 YOU-be-watching and YOU-be-praying, in-order-that YOU-might not go-in into trial. On-the-one-hand the spirit is eager, on-the-other-hand the flesh is weak.

39 And again having-gone-away he-prayed, having-said the same word.

40 And having-returned he-found them sleeping again, for their eyes were having-been-and-still-weighted; and theywere not knowing-absolutely what they-might-answer him.

41 And he-is-coming the third time, and he-is-saying tothem, YOU-be-sleeping therefore and YOU-be-restingagain-for-yourselves. He-is-holding-off. The hour came. Behold, the son of-the MAN is-being-given-over into the hands of-the sinners.

42 YOU-be-arising-for-yourselves, let-us-be-leading; behold, the *one* giving me over has-drawn-near-and-is-stillnear.

43 And immediately as he was still speaking, Judas is-coming-to-be-alongside, being one of-the twelve, and with him much crowd, with daggers and weapons, from the chief-priests and the scribes and the elders.

44 But the *one* giving him over had-given-and-still-gave a signal to-them, saying, Whom I-might-kiss is he; YOU-retain him, and YOU-lead-away securely.

45 And having-come, immediately having-come-near tohim he-is-saying, Rabbi, Rabbi; and he-kissed him tenderly. Consistent

46 And they laid their hands on him, and took

47 And one of them that stood by drew a sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear.
48 And Jesus answered and said unto them, Are ye come out, as against a thief, with swords and with staves to take me?

49 I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not: but the scriptures must be fulfilled.

50 And they all forsook him, and fled.

51 And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about his naked body; and the young men laid hold on

52 And he left the linen cloth, and fled from them

naked.
53 And they led Jesus away to the high priest: and with him were assembled all the chief priests and the elders and the soriber.

and the scribes.

54 And Peter followed him afar off, even into the palace of the high priest; and he sat with the servants, and warmed himself at the fire.

55 And the chief priests and all the council sought for witness against Jesus to put him to death; and found none.

56 For many bare false witness against him, but their witness agreed not to-

gether.
57 And there arose certain, and bare false witness against him, saying,
58 We heard him say, I will

destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands.

59 But neither so did their witness agree together. 60 And the high priest

ou And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?

61 But he held his peace, and answered nothing.

and answered nothing.
Again the high priest asked
him, and said unto him, Art
thou the Christ, the Son of
the Biessed?

62 And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

63 Then the high priest rent his clothes, and saith, What need we any further witnesses? 46 But the *ones* cast-on their hands upon him, and theyretained him.

47 But a certain one of-the *ones* having-stood-and-still-standing-alongside having-pulled-for-him-self the dagger he-struck the slave of-the chief-priest and took-away his ear.

48 And the Jesus having-answered said to-them, As upon a robber came-YOU-out with daggers and weapons to-to-gether-take me?

49 Daily I-was with YOU in the temple teaching, and YOU-retained me not: BUT in-order-that the scriptures might-be-fulfilled.

50 And having-let him be they all fled.

51 And one certain youth was-following him, having-beenand-still-cast-around-with muslin upon his naked body; and the youths are-retaining him,

52 But the *one* having-left-behind the muslin, he-fled

naked from them.

53 And they-led-away the Jesus to the chief-priest. And all the chief-priests and the elders and the scribes are-coming-together to-him.

54 And the Peter followed him from a-distance till inside with-reference-to the court of-the chief-priest; and he-was sitting-together with the officers, and warming-himself toward the light.

55 But the chief-priests and the total council were-seeking witness against the Jesus, with-reference-to him to-put-to-death, and they-were not finding.

56 For many were-bearing-false-witness against him, and the witnesses were not equal.

57 And some having-stood-up were-bearing-false-witness against him, saying,

58 That we ourselves-heard as he was saying, that I myself-shall-overthrow this sanctuary namely-the one made-by-hand, and through three days I-shall-build-up another not-made-by-hand.

59 And neither thus was their witness equal.

60 And the chief-priest having-stood-up into the midst, questioned the Jesus, saying, Are-you not answering anything? What these are-witnessing-against you?

61 But the *one* was-being-still, and he-answered not-onething. Again the chief-priest was-questioning him, and saying to-him, Are-you yourself the Messiah, the son ofthe blessed?

62 But the Jesus said, I myself-am. And YOU-will-see the son of-the MAN sitting out-of the right-parts of-the power, and coming with the clouds of-the heaven.

63 But the chief-priest having-rent-asunder-through his tunics is-saying, What need are-we still having of-witnesses?

Consistent

64 Ye have heard the biasphemy; what think ye? And they all condemned him to be guilty of death

be guilty of death.
65 And some began to spit
on him, and to cover his
face, and to buffet him, and
to say unto him, Prophesy:
and the servants did strike
him with the palms of their
hands.

66 And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of

the high priest: 67 And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said, And thou also wast with Jesus of Nazareth.

68 But he denied, saying, I know not, neither understand I what thou sayest. And he went out into the porch; and the cock crew. 69 And a maid saw him again, and began to say to them that stood by, This is

one of them.

70 And he denied it again.

And a little after, they that stood by said again to Peter. Surely thou art one of them: for thou art a Galilaean, and thy speech

agreeth thereto.
71 But he began to curse and to swear, saving, I know not this man of whom ye

speak. 72 And the second time the cock crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.

## CHAPTER 15

1 And straightway in the morning the chief priests held a consultation with the elders and scribes and the whole council, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him to Pilate.

2 And Pilate asked him, Art

2 And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he answering said unto him, Thou sayest it. 3 And the chief priests accused him of many things: but he answered nothing.

4 And Pilate asked him again, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they witness against thee.

against thee.
5 But Jesus yet answered nothing; so that Pilate marvelled.

6 Now at that feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired

desired.
7 And there was one named Barabbas, which lay bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection.

64 YOU-heard of-the blasphemy: what is-appearing to-YOU? But the *ones* all condemned him to be liable ofdeath.

65 And some began to-be-spitting-on him, and to-be-covering-around his face, and to-be-buffeting him, and to-be-saying to-him, You-prophesy; and the officers were-casting him with-slaps.

66 And as the Peter was being in the court below, one of-the maid-servants of-the chief-priest is-coming,

67 And having-seen the Peter warming-himself, having-looked-upon him she-is-saying, And you yourself-were with the Nazarene Jesus.

68 But the *one* denied, saying, I-am absolutely not knowing, neither am-I-comprehending what you yourself-are saying. And he-went-out with-out into the forecourt, and a cock crowed.

69 And the maid-servant having-seen him began again to-be-saying to-the *ones* having-been-and-still-standing-alongside, that this *one* is out-of them.

70 But the *one* was again denying. And after a little, the *ones* having-been-and-still-standing-alongside again were-saying to-the Peter, Truly you-are out-of them, for also you-are a Galilean, and your speech is-being-alike.

71 But the *one* began to-be-anathematizing and to-be-swearing, that I-am absolutely not knowing this MAN whom you-are-saying.

72 And out-of a second time a cock crowed. And the Peter was-made-mindful-again of-the saying which the Jesus said to-him, that Before a cock to-crow twice you-will-disown me thrice; and having-cast-on he-was-weeping.

# CHAPTER 15

1 And immediately upon the morning the chief-priests with the elders and scribes and the total council, having-made counsel-together, having-bound the Jesus, brought him off and gave him over to-the Pilate.

2 And the Pilate questioned him, Are-you yourself the king of-the Jews? But the *one* having-answered said to-him, You yourself-are-saying.

3 And the chief-priests were-accusing of-him many-things. 4 But the Pilate again questioned him, saying, Are-you not answering anything? Note how-many-things of-you they-are-witnessing-against.

5 But the Jesus no-more answered anything, so-that the Pilate to-be-marvelling.

6 But according to a feast he-was-releasing to-them one prisoner, the-one-who they-were-requesting-for-them-selves.

7 But there-was the *one* being-called Barabbas with the fellow-rioters having-been-and-still-bound, ones-who in the strife were-having-done murder.

Consistent

8 And the multitude crying aloud began to desire him to do as he had ever done

unto them.

9 But Pilate answered them, saying, Will ve that I release unto you the King of the Jews?

10 For he knew that the chief priests had delivered

him for envy.

11 But the chief priests moved the people, that he should rather release Barabbas unto them.

12 And Pilate answered and said again unto them. What will ye then that I what will ye then that I shall do unto him whom ye call the King of the Jews?

13 And they cried out again, Crucify him.

14 Then Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? And they cried out the more exceedingly.

out the more exceedingly,

Crucify him. 15 And so Pilate, willing to content the people, re-leased Barabbas unto

them, and delivered Jesus. when he had scourged him, to be crucified.

16 And the soldiers led him away into the hall, called Praetorium; and they call

together the whole band.

17 And they clothed him with purple, and platted a crown of thorns, and put it about his band. about his head,

18 And began to salute him, Hail, King of the Jews! 19 And they smote him on the head with a reed, and did spit upon him, and bowing their knees worshipped him.

20 And when they had mocked him, they took off the purple from him, and put his own clothes on him, and led him out to crucify

21 And they compel one Simon a Cyrenian, who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to

bear his cross.

22 And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, The place of a skull.

23 And they gave him to drink wine mingled with him the procedured it.

myrrh: but he received it

not. 24 And when they had cru-24 And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take.

25 And it was the third hour, and they crucified him

him.

26 And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS.

27 And with him they crucify two thieves; the one on his right hand, and the other on his left.

8 And having-shouted-again the crowd began to-be-requesting-for-themselves according-as he-was invariably doing for-them.

9 But the Pilate answered them, saying, Are-YOU-willing I-shall-release to-YOU the king of-the Jews?

10 For he-was-coming-to-know that because-of envy the chief-priests were-having-given him over.

11 But the chief-priests incited the crowd in-order-that he-might rather release the Barabbas to-them.

12 But the Pilate having-answered again said to-them, What therefore are-YOU-willing I-shall-do with him whom YOU-are-saying king of-the Jews?

13 But the ones again cried, You-crucify him.

14 But the Pilate was-saying to-them, For what did-he bad? But the ones cried more-excessively, You-crucify him.

15 But the Pilate purposing to-do the thing adequate for-the crowd, he-released for-them the Barabbas, and he-gave-over the Jesus, having-lashed, in-order-that hemight-be-crucified.

16 But the soldiers led him away inside the court, which is Praetorium, and they-are-calling-together the total co-

17 And they-are-clothing him in a purple-garment, and they-are-placing-around him, having-plaited it, a thorny CIOWIL,

18 And they-began to-be-greeting him, Hail, King of-the

19 And they-were-hitting his head with-a-reed, and theywere-spitting-on him, and placing the knees they-wereworshiping him.

20 And when they-mocked him, they-stripped him of the purple-garment, and they-clothed him in the garments namely-his own; and they-are-leading him out in-orderthat they-might-crucify him.

21 And they-are-commandeering some-one leading-past, Simon a Cyrenian, coming from a field, the father of-Alexander and Rufus, in-order-that he-might-lift-up his CTOSS.

22 And they-are-bringing him upon a place Golgotha, which is being-translated-with a place of-a-skull.

23 And they-were-giving to-him wine having-been-andstill-flavored-with-myrrh to-drink; but the one took not.

24 And having-crucified him, they-are-dividing-for-themselves his garments, casting a lot upon them what who might-lift-up.

25 But it-was the third hour and they-crucified him.

26 And the inscription of-the reason of-him was-havingbeen-and-still-inscribed: The King of-the Jews.

27 And together-with him they-are-crucifying two robbers, one out-of right-parts and one out-of honored-left-parts of-him.

Consistent

28 And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors.

29 And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying, Ah, thou that destroyest the temple, and buildest it in three days,

30 Save thyself, and come down from the cross.

31 Likewise also the chief priests mocking said among themselves with the scribes. He saved others; himself he cannot save.

32 Let Christ the King of Israel descend now from the cross, that we may see and believe. And they that were crucified with him re-

viled him.

33 And when the sixth hour was come, there was dark-ness over the whole land until the ninth hour.

34 And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?

35 And some of them that stood by, when they heard u, said, Behold, he calleth

36 And one ran and filled a sponge full of vinegar, and put if on a reed, and gave him to drink, saying, Let alone; let us see whether Elias will come to take him down.

37 And Jesus cried with a loud voice, and gave up the

ghost. 38 And the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom.

39 And when the centurion, which stood over against him, saw that he so cried out, and gave up the ghost, he said, Truly this man was the Son of God. 40 There were also women

looking on afar off: among

whom was Mary Magda-lene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome; 41 (Who also, when he was in Galilee, followed him, and ministered unto him;) and many other women which came up with him unto Jerusalem. 42 And now when the even

was come, because it was the preparation, that is, the day before the sabbath,

43 Joseph of Arimathaea, an honourable counsellor, which also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly unto Pil-ate, and craved the body of

44 And Pilate marvelled if he were already dead: and calling unto him the centurion, he asked him whether he had been any while dead.

45 And when he knew it of the centurion, he gave the body to Joseph.

28 And the scripture was-fulfilled, the one saying: And he-was-figured with lawless ones.

29 And the *ones* proceeding-along were-blaspheming him moving their heads and saying: Aha the one overthrowing the sanctuary and in three days building-up.

30 You-save yourself, and you-descend from the cross.

31 And likewise the chief-priests mocking to one-another with the scribes were-saying: He-saved others, himself he-is not being-able to-save;

32 The Messiah, the king of-the Israeli, let-him-descend now from the cross, in-order-that we-might-see and wemight-trust. And the ones having-been-and-still-crucified-

together with-him were-reproaching him.

33 But as the sixth hour was having-come-to-pass, darkness came-to-pass upon the total land, till the ninth hour; 34 And the hour namely-the ninth the Jesus shouted witha-great voice, saying: Eloi, Eloi, lama sabachthani? Which is being-translated-with, The God of-me, the God of-me, with-reference-to what did-you-abandon me?

35 And some of-the ones having-stood-and-still-standingalongside having-heard were-saying: Behold he-is-holler-

ing-for Elias,

36 But one having-run, having-loaded a sponge of-sourwine, having-placed-it-around to-a-reed he-was-giving him to-drink, saying: You-let-be, let-us-see if Elias is-coming to-lower him.

37 But the Jesus having-let-go a great voice he-blew-out. 38 And the veil of-the sanctuary was-split into two from

from-above till below.

39 But the centurion namely-the one having-stood-andstill-standing-alongside, out-of a position-opposite ofhim, having-seen that thus having-cried he-blew-out he-said: Truly this MAN was son of-God.

40 But there-were also women to-be-observing from a-distance, among whom was also Mary the Magdalene, and Mary the mother of-the James, namely-the little, and of-

Joses, and Salome,

41 The ones who-were-following with-him and were-ministering to-him when he-was in the Galilee, and many others the ones having-ascended-together with-him into Jerusalem.

42 And as evening was already come-to-pass, since it-was the-making-ready, which is the day before-Sabbath.

43 Joseph having-come, the one from Arimathea, a decent councillor, who also was himself welcoming the kingdom of-the God, having-dared, he-went-in to the Pilate and he-requested-for-himself the body of-the Jesus.

44 But the Pilate marvelled if he-had-died-and-was-dead already, and having-called-to-himself the centurion, he-

questioned him if he-died-off long-ago;

45 And having-come-to-know from the centurion he-presented the corpse to-the Joseph.

Consistent

46 And he bought fine linen, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulchre.

47 And Mary Magdalene and Mary the mother of Joses beheld where he was

laid.

#### CHAPTER 16

1 And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him.

2 And very early in the morning the first day of the week, they came unto the sepulchre at the rising of

the sun.

3 And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre?
4 And when they looked,

they saw that the stone was rolled away: for it was very

great.
5 And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted.
6 And he saith unto them,

6 And he saith unto them, Be not affirighted: Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen; he is not here: behold the place where they laid him. 7 But go your way, tell his disciples and Peter that he goeth before you into Gallec: there shall ye see him, as he said unto you.

8 And they went out the said from the country and had from the

and they went out quickly, and fled from the sepulchre; for they trembled and were amazed: neither said they any thing to any man; for they were afraid.

9 Now when Jesus was risen early the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

10 And she went and told them that had been with him, as they mourned and

11 And they, when they had heard that hewas alive, and had been seen of her, believed not.

12 After that he appeared in another form unto two of them, as they walked, and went into the country.

went into the country.

13 And they went and told it unto the residue: neither believed they them.

46 And having-bought muslin in-the-market and having-lowered him he-wrapped in-the muslin and placed him down in a tomb which was having-been-and-still-was-quarried out-of rock, and he-rolled-to a stone upon the door of-the tomb.

47 But the Mary the Magdalene and Mary the mother of-Joses were-observing where he-had-been-and-was-still-placed.

## **CHAPTER 16**

1 And as the Sabbath was having-completely-past, Mary the Magdalene, and Mary the mother of-the James, and Salome bought spices in-the-market, in-order-that having-come they-might anoint him.

2 And very early in-the-morning of-the day one of-the Sabbaths they-are-coming upon the tomb, as the sun was

having-risen.

3 And they-were-saying to themselves, Who will-roll-back the stone for us out-of the door of-the tomb?

4 And having-looked-up they-are-observing that the stone

had-been-and-was-still-rolled-back; for it-was extremely great.

5 And having-gone-in into the tomb they-saw a youth sitting in the right-parts, having-been-and-still-cast-around with a white stolee; and they-were-greatly-astonished.

6 But the *one* is-saying to-them, YOU-be not being-greatly-astonished; YOU-are-seeking Jesus the Nazarene namely-the one having-been-and-still-crucified; he-was-raised, he-is not here; note the place where-in-which they-put him.

7 But YOU-be-withdrawing, YOU-say to-the disciples of-him and to-the Peter, that he-is-preceding YOU into the Galilee; there YOU-will-see him, according-as he-said

to-YOU.

8 And having-gone-out speedily they-fled from the tomb, but a trembling and ecstasy was-holding them; and they-said not-one-thing to-no-one; for they-were-fearing.

9 But having-stood-again in-the-morning on-first day ofthe-Sabbath he-appeared first to-Mary the Magdalene, from whom he-had cast-out seven little-demons.

10 That one having-proceeded she-reported to-the ones who had been with him having-become mourning and weeping.

11 And-those having-heard that he-is-living and he-wasbeheld by her disbelieved.

12 But after these-things he-was-manifested in a different form to-two out-of them walking-around proceeding into a field.

13 And-those having-gone-away reported to-the others; they neither trusted those.

14 Afterward he appeared unto the eleven as they sat at meat, and upbraided them with their unbelief and hardness of heart, because they believed not them which had seen him

15 And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature.

after he was risen.

16 He that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not shall be damned.

17 And these signs shall follow them that believe; In my name shall they cast out devils; they shall speak with new longues:

new tongues; 18 They shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, if shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.

19 So then after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven, and sat on the right hand of God.

20 And they went forth, and preached every where, the Lord working with them, and confirming the word with signs following. Amen.

## LUKE

#### CHAPTER 1

1 Forasmuch as many have taken in hand to set forth in order a declaration of those things which are most surely believed among us,

among us, 2 Even as they delivered them unto us, which from the beginning were eyewitnesses, and ministers of the word:

Ine woru;

3 It seemed good to me also, having had perfect understanding of all things from the very first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus

cellent Theophilus, 4 That thou mightest know the certainty of those things, wherein thou hast been instructed.

5 There was in the days of Herod, the king of Judaea, a certain priest named Zacharias, of the course of Abia: and his wife was of the daughters of Aaron, and her name was Elisabeth.

6 And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord

7 And they had no child, because that Elisabeth was barren, and they both were now well stricken in years. 8 And it came to pass, that while he executed the prest's office before God in the order of his course,

#### Consistent

14 Later he-was-manifested to-the eleven, to-those lying-back, and he-reproached their unbelief and hardness-of-heart, because they-trusted not in-the *ones* having-beheld him having-been-and-still-raised.

15 And he-said to-them: Having-proceeded into quite-all the world YOU-preach the good-news to-all the creation. 16 The *one* having-trusted and having-been-baptized will-be-saved, but the *one* having-disbelieved will-be-condemned.

17 But these signs will-follow-alongside to-the *ones* having-trusted: in my name they-will-cast-out little-demons; they-will-speak with-new-quality tongues:

18 They-will-lift-up serpents; and-if they-might-drink something deadly by-no-means will-it-injure them; upon sickly they-will-put-on hands, and they-will-hold well.

19 On-the-one-hand therefore the Lord after to-speak to-them was-taken-up into the heaven, and he-was-caused-to-be-seated out-of right-parts of-the God.

20 On-the-other-hand those having-gone-out preached everywhere, as the Lord was working-together with them and the word was being-made-firm through the signs following-after.

The good-news according-to Mark.

## LUKE

## CHAPTER 1

1 Since-indeed-at-any-rate many attempted to-compose a narration concerning the things having-been-and-still-brought-to-fulness among us,

2 According-as the-ones having-become eye-witnesses and officers of-the Word from the beginning gave-over to-us,

3 It-seemed to-me-also, *one*-having-been-and-still-following from-above in-all-things exactly, to-write to-you successively, mightiest Theophilus,

4 In-order-that you-might-come-to-know-thoroughly the security of-words concerning which you-were-instructed.
5 It-came-to-pass in the days of-Herod the king of-the ludes a certain priest Zashorica by possess and the ludes a certain priest zero by possess and the ludes a certain priest zero by possess and the ludes a certain priest zero by possess and the ludes a certain priest zero by possess and the ludes a certain priest zero by possess and the ludes a certain priest zero by possess and the ludes a certain priest zero by possess and the ludes a certain priest zero by possess and the ludes a certain priest zero by possess and the lu

Judea a certain priest Zacharias by-name, out-of Abia's day-on, and his wife out-of the daughters of-Aaron, and her name Elizabeth.

6 But they-were both just in-sight of-the God, proceeding in all the commandments and just-acts of-the Lord fault-less.

7 And to-them was not a child, in as much-as the Elizabeth was barren, and they-were both having-been-and-still-advanced in their days.

8 But it-came-to-pass in him to-be-serving-as-priest in the arrangement of-his day-on in-against the God,

#### Consistent

9 According to the custom of the priest's office, his lot was to burn incense when he went into the temple of the Lord.

10 And the whole multitude of the people were praying without at the time of incense.

11 And there appeared unto him an angel of the Lord standing on the right side of the altar of incense. 12 And when Zacharias saw him, he was troubled,

and fear fell upon him.

13 But the angel said unto him, Fear not, Zacharias: for thy prayer is heard; and thy wife Elisabeth shall bear thee a son, and thou shall call his near John.

shalt call his name John.

14 And thou shalt have joy
and gladness; and many
shall rejoice at his birth.

15 For he shall be great in
the sight of the Lord, and

the sight of the Lord, and shall drink neither wine nor strong drink; and he shall be filled with the Holy Ghost, even from his mother's womb.

16 And many of the children of Israel shall he turn to the Lord their God.

17 And he shall go before him in the spirit and power of Elias, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord.

make ready a people prepared for the Lord.

18 And Zacharias said unto the angel, Whereby shall I know this? for I am an old man, and my wife well stricken in years.

19 And the angel answering said unto him, I am Gabriel, that stand in the presence of God; and am sent to speak unto thee, and to show thee these glad tidings.

20 And, behold, thou shalt be dumb, and not able to speak, until the day that these things shall be performed, because thou believest not my words, which shall be fulfilled in

their season.
21 And the people waited for Zacharias, and marvelled that he tarried so long in the temple.
22 And when he came out,

22 And when he came out, he could not speak unto them: and they perceived that he had seen a vision in the temple: for he beck-oned unto them, and remained speechless.

23 And it came to pass, that, as soon as the days of his ministration were accomplished, he departed to his own house.

24 And after those days his wife Elisabeth conceived, and hid herself five months, saying,

9 According-to the custom of-the priest's-office, he-procured-by-destiny to-burn-incense, having-gone-in into the sanctuary of-the Lord.

10 And all the multitude of-the people was praying without in the hour of-the incense.

11 But an angel of-Jehovah was-seen by-him havingstood-and-still-standing out-of right-parts of-the altar namely-of-the incense.

12 And Zacharias having-seen he-was-disturbed, and fear fell-on upon him.

13 But the angel said to him, you-be not fearing-foryourself, Zacharias, for-the-reason-that your petition waslistened-to, and your wife Elizabeth will-bear a son to-you, and you-will-call his name John.

14 And he-will-be a joy to-you and exultation, and many will-be-rejoiced upon his genesis.

15 For he-will-be great in-sight of-the Lord; and by-nomeans might-he-drink wine and strong-drink, and he-willbe-filled-full of-the-Holy Spirit still out-of his mother's belly.

16 And he-will-turn-around many of-the sons of-Israel upon Jehovah their God.

17 And he himself will-go-before in-sight of-him in spirit and power of-Elias, to-turn-around hearts of-fathers upon children, and *ones*-disobedient with prudence of-just-ones, to-prepare a people having-been-and-still-constructed for-Jehovah.

18 And Zacharias said to the angel, According-to what will-I-myself-come-to-know this? For I myself-am an oldman, and my wife having-been-and-still-advanced in her days.

19 And the angel having-answered said to-him, I myself am Gabriel, the-one having-stood-and-still-standing-alongside in-sight of-the God, and I-was-dispatched to-speak to you, and to-myself-bring-good-news-of these-things to-you.

20 And behold, you-will-be being-silent and not being-able to-speak until the day these-things might-come-to-pass, because you-trusted not my words, ones-which will-be-ful-filled with-reference-to their season.

21 And the people were anticipating the Zacharias, and they-were-marvelling with his to-be-lingering in the sanctuary.

22 But having-come-out he-was not being-able to-speak to-them, and they-came-to-know-thoroughly that he-had-seen a supernatural-appearing in the sanctuary. And he himself was constantly-nodding to-them, and he-was-remaining-continuously dull.

23 And it-came-to-pass as the days of-his public-ministry were-fully-filled he-went-away into his home.

24 But after these days Elizabeth his wife took-together the male seed, and she-hid-around herself five months, saying,

Consistent

25 Thus hath the Lord dealt with me in the days wherein he looked on me, to take away my reproach among men.

among men.

26 And in the sixth month
the angel Gabriei was sent
from God unto a city of
Galilee, named Nazareth,

27 To a virgin espoused to

Galilee, named Nazareth, 27 To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary.

28 And the angel came in unto her, and said, Hail, thou that art highly favoured, the Lord is with thee: blessed art thou among women.

29 And when she saw him,

29 And when she saw him, she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be.

30 And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favour with God.

31 And, behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS.

call his name JESUS.

32 He shall be great, and shall be called the Son of the Highest: and the Lord God shall give unto him the throne of his father David:

33 And he shall reign over the house of Jacob for ever, and of his kingdom there shall be no end.

34 Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man?
35 And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee shall be called the Son of God.
36 And, behold thy cousin

36 And, behold, thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age: and this is the sixth month with her, who was called barren.

called barren.

37 For with God nothing shall be impossible.

38 And Mary said. Behold the handmaid of the Lord; be it unto me according to his world And the angel de-

thy word. And the angel departed from her. 39 And Mary arose in those days, and went into the hill country with haste, into a city of Juda:

40 And entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.

41 And it came to pass, that, when Elisabeth heard the saiutation of Mary, the babe leaped in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Ghost:

42 And she spake out with a loud voice, and said, Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.

25 That thus the Lord has-done-and-is-still-doing to-me in days which he-took-notice to-remove-away my censure among MEN.

26 But in the month, *namely*-the sixth, the angel Gabriel was-dispatched by the God into a city of-the Galilee, to-which Nazareth was the name,

27 To a virgin having-been-and-still-betrothed to-a-man to-whom Joseph was the name, out-of the household of-David, and the name of-the virgin was Mary.

28 And the angel having-come-in to her said, Hail, one-having-been-and-still-favored: The Lord is with you, you are having-been-and-still-blessed among women.

29 But the one having-seen, she-was-thoroughly-disturbed over his word, and she-was-deliberating of-what-quality this greeting may-be.

30 And the angel said to-her, YOU-be not fearing-foryourself, Mary, for you-found favor beside the God;

31 And behold you-will-yourself-take-together in womb of the Holy Spirit and you-will-bring-forth a son and you-will-call his name Jesus.

32 And this-one will-be great, and he-will-be-called Son of-the-Most-High; and Jehovah the God will-give to-him the throne of-David his father;

33 And he-will-be-king over the household of-Jacob with-reference-to the ages, and of-his kingdom a finish will not be.

34 But Mary said to the angel, How will this be since I-am not coming-to-know a man?

35 And having-answered the angel said to-her, *The* Holy Spirit will-come-on upon you, and power of-the-Most-High will-overshadow you; on-this-account also the holy-thing being-born will-be-called Son of-God.

36 And behold, Elizabeth your relative, having-taken-together the male seed, a son, in her old-age and this is the sixth month for-her the-one being-called barren;

37 Because every saying will not be-impossible beside the

38 But Mary said, Behold, the slave-girl of-Jehovah, mayit-come-to-pass to-me according-to your saying. And the angel went-away from her.

39 But having-stood-up, Mary in these days proceeded into the mountainous-country with diligence, into a city of-Judah,

40 And she-went-in into the home of-Zacharias and shegreeted the Elizabeth.

41 And it-came-to-pass as the Elizabeth heard the greeting of-the Mary, the baby leaped in her belly; and the Elizabeth was-filled-full of-the-Holy Spirit,

42 And she-exclaimed with-a-great voice and said, Having-been-and-still-blessed are you among women, and having-been-and-still-blessed is the fruit of-your belly.

#### Consistent

43 And whence is this to me, that the mother of my Lord should come to me? 44 For, lo, as soon as the voice of thy salutation sounded in mine ears, the babe leaped in my womb for joy.

for joy.

45 And blessed is she that believed: for there shall be a performance of those things which were told her from the Lord.

46 And Mary said, My soul

doth magnify the Lord,
47 And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.
48 For he hath regarded
the low estate of his handmaiden: for, behold, from
henceforth all generations
shall call me blessed.

49 For he that is mighty hath done to me great things; and holy is his name.

50 And his mercy is on them that fear him from generation to generation.

generation to generation.

51 He hath showed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.

hearts.
52 He hath put down the mighty from their seats, and exalted them of low degree.
53 He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty

away.
54 He hath holpen his servant Israel, in remembrance of his mercy;

55 As he spake to our fathers, to Abraham, and to his seed for ever.

56 And Mary abode with her about three months, and returned to her own house.

house.

57 Now Elisabeth's full time came that she should be delivered; and she brought forth a son.

58 And her neighbours and her cousins heard how the Lord had showed great mercy upon her; and they rejoiced with her.
59 And it came to pass, that

59 And it came to pass, that on the eighth day they came to circumcise the child; and they called him Zacharias, after the name of his father.

60 And his mother answered and said, Not so; but he shall be called John. 61 And they said unto her, There is none of thy kindred that is called by this name.

62 And they made signs to his father, how he would have him called.

63 And he asked for a writing table, and wrote, saying, His name is John. And

mg, ris name is John And they marvelled all.

64 And his mouth was opened immediately, and his tongue loosed, and he spake, and praised God.

65 And fear came on all

spake, and praised God.

Shad fear came on all that dwelt round about them: and all these sayings were noised abroad throughout all the hill country of Judaea.

43 And from-whence is this-thing to-me, in-order-that the mother of-my Lord might-come to me?

44 For behold, as the voice of-your greeting came-to-be into my ears, the baby leaped in my belly in exultation.

45 And happy is the-woman having-trusted, because itwill-be perfectness to-the-things having-been-and-stillspoken to-her from Jehovah.

46 And Mary said, My soul is-magnifying the Lord, 47 And my spirit exulted upon the God my Savior.

48 Because he-looked-on upon the humbling of-his slavegirl; for behold, from the now all generations will-consider me happy.

49 Because the-one powerful did great-deeds to-me, and holy is his name;

50 And his mercy with-reference-to generations of-generations to-the-ones themselves-fearing him.

51 He-did might with his arm, he-scattered-abroad onesproud in-the-intellect of-their heart.

52 He-lowered powerful-ones from thrones, and heraised-to-a-height ones-humble.

53 He-filled-full-within of-good-things ones-being-hungry, and he-dispatched-out empty ones-being-rich.

54 He-assisted Israel his child infant-youth, to-be-made-mindful of-mercy,

55 According-as he-spoke to our fathers, to-the Abraham and to his seed with-reference-to the age.

56 But Mary remained with her about three months, and she returned into her home.

57 But to-the Elizabeth the time was-fully-filled for her to-bring-forth, and she-bore a son.

58 And the-*ones* around-the-household and her relatives heard that Jehovah was-magnifying his mercy with her, and they-were-rejoicing-together with-her.

59 And it-came-to-pass in the eighth day they-came to-circumcise the *pre-teen*-child, and they-were-calling it on the name of-his father Zacharias.

60 And having-answered his mother said, Not-so, BUT he-will-be-called John.

61 And they-said to her, That no-one is among your relationship who is-being-called by-this name.

62 But they-were-nodding to his father about what thething he-may-be-willing him to-be-being-called.

63 And having-requested a writing-tablet he-wrote, saying, John is his name. And they all marvelled.

64 But his mouth was-opened instantly and his tongue, and he-was-speaking blessing the God.

65 And fear came-to-be upon all the-*ones* dwelling-around them; and in the total mountainous-country of-the Judea all these sayings were-being-discussed.

Consistent

66 And all they that heard them laid them up in their hearts, saying, What man-ner of child shall this be! And the hand of the Lord was with him.

67 And his father Zacharias was filled with the Holy Ghost, and

prophesied, saying, 68 Blessed be the Lord God of Israel; for he hath visited and redeemed his

people, 69 And hath raised up an horn of salvation for us in the house of his servant David;

70 As he spake by the mouth of his holy prophets, which have been since the world began: 71 That we should be saved

from our enemies, and from the hand of all that

hate us; 72 To perform the mercy promised to our fathers, and to remember his holy

covenant; 73 The oath which he sware

to our father Abraham, 74 That he would grant unto us, that we being de-livered out of the hand of our enemies might serve him without fear,

75 In holiness and righteousness before him, all the days of our life.

76 And thou, child, shalt be called the prophet of the Highest: for thou shalt go before the face of the Lord

to prepare his ways;
77 To give knowledge of salvation unto his people by the remission of their

sins, 78 Through the tender mercy of our God; whereby the dayspring from on high

hath visited us, 79 To give light to them that sit in darkness and in the shadow of death, to guide our feet into the way

of peace. 80 And the child grew, and waxed strong in spirit, and was in the deserts till the day of his showing unto Is-

### CHAPTER 2

1 And it came to pass in those days, that there went out a decree from Caesar Augustus, that all the world should be taxed.

should be taxed.

2 (And this taxing was first made when Cyrenius was governor of Syria.)

3 And all went to be taxed, every one into his own city.

4 And Joseph also went up from Galilea our of the up from the control of the contr

from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judaea, unto the city of David, which is called Bethlehem; (because he was of the house and lineage of David:)

5 To be taxed with Mary his espoused wife, being great with child.

66 And all the-ones having-heard put them in their heart, saying, So what will this pre-teen-child be? And the hand of-Jehovah was with him.

67 And Zacharias his father was-filled-full of the Holy Spirit, and he-prophesied, saying,

68 Blessed Jehovah the God of-the-Israeli; because he-visited and he-made redemption for his people,

69 And he-raised a horn of-salvation for us in the household of-David his male-servant;

70 According-as he-spoke through a mouth of-his holyones, namely-the prophets from an age;

71 Salvation out-of our enemies and out-of the hand of-all of-the-ones hating us;

72 To-do mercy with our fathers, and to-be-made-mindful of-his holy covenant,

73 Which oath he-swore to Abraham our father,

74 To-give to-us having-been-delivered fearlessly out-of the hand of-enemies to-be-serving for-him

75 In hallowedness and justice in-sight of-him all the days of our life.

76 But you, pre-teen-child, will-be-called a prophet of-the-Most-High; for you-will-proceed-before, before the person of-Jehovah to-prepare his ways;

77 To-give knowledge of-salvation to his people with forgiveness of-their sins,

78 Because-of bowels of-mercy of-our God, with which the sun-rising visited us out-of height,

79 To-appear-clearly to-the ones sitting in darkness and in shadow of-death; to-completely-direct our feet with-reference-to a way of-peace.

80 But the *pre-teen*-child was-growing and was-becomingmighty in spirit; and he-was in the wildernesses till a day of-his displaying to the Israeli.

# CHAPTER 2

1 But it-came-to-pass in those days a decree went-out from Caesar Augustus, all the inhabited-earth to-be-being-registered;

2 This registration first came-to-pass as Cyrenius is governing of-the Syria.

3 And all were-proceeding to-be-being-registered, each into one's-own city.

4 But Joseph also ascended from the Galilee out-of the city Nazareth into the Judea, into a city of-David, one-which is-being-called Bethlehem, because-of him to-be out-of the household and lineage of-David,

5 To-register-himself along-with Mary the-one havingbeen-and-still-betrothed to-him for-a-wife, she-being pregnant.

Consistent

6 And so it was, that, while they were there, the days were accomplished that she should be delivered.

7 And she brought forth

her firstborn son, and wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger, because there was no room for them in the inn.

8 And there were in the same country shepherds abiding in the field, keep-ing watch over their flock

by night. 9 And, lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them: and they were sore afraid

10 And the angel said unto them, Fear not: for, be-hold, I bring you good ti-dings of great joy, which shall be to all people.

11 For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the

Lord.

12 And this shall be a sign unto you; Ye shall find the babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger. 13 And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host prais-

ing God, and saving, 14 Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward

15 And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us.

16 And they came with haste, and found Mary, and Joseph, and the babe lying

in a manger.

17 And when they had seen ii, they made known abroad the saying which was told them concerning this child. 18 And all they that heard it wondered at those things which were told them by the shepherds.

19 But Mary kept all these things, and pondered them

in her heart.

20 And the shepherds re-turned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto

21 And when eight days were accomplished for the circumcising of the child, his name was called JESUS, which was so named of the angel before he was conceived in the

womb. 22 And when the days of her purification according to the law of Moses were accomplished, they brought him to Jerusalem, to present him to the Lord;

6 But it-came-to-pass in the time they were to-be there the days of her to-bring-forth were-fully-fulfilled,

7 And she-brought-forth her son namely-the first-born, and she-wrapped him in-swaddling-clothes, and she-reclined him again in the manger, for the reason-that therewas not a place for-them in the guest-chamber.

8 And shepherds were in the country namely-the same, living-in-the-fields and guarding a guard-period over their

flock;

9 And behold, an angel of-Jehovah stood-by to-them, and glory of-Jehovah shone-around them, and they-feared

great fear.

10 And the angel said to-them, YOU-be not fearing-foryourselves; for behold, I-myself-am-bringing-good-newsof great joy to-YOU, which will-be for-all the people;

11 That a Savior was-brought-forth for-YOU to-day, in the

city of-David, who is Messiah Jehovah.

12 And this is the sign for-YOU; YOU-will-find a baby having-been-and-still-wrapped-in-swaddling-clothes, lying in the manger.

13 And a multitude of-a-heavenly host came-to-be unexpectedly together-with the angel, praising the God, and

saying.

14 Glory to-God in the most-high-places, and peace on

earth, among MEN of-well-thinking.

15 And it-came-to-pass as the angels went-away from them into the heaven, the MEN namely-the shepherds also said to one-another, Let-us indeed go-through till Bethlehem, and let-us-see this saying, namely-the-one having-come-to-pass, which the Lord made-known to-us. 16 And having-hurried they-came and they-found-out-bysearch both the Mary and the Joseph, also the baby lying in the manger.

17 But having-seen, they-made-known-abroad concerning the saying, namely-the-one having-been-spoken to-them

concerning this pre-teen-child.

18 And all the-ones having-heard marvelled concerning the-things having-been-spoken to them by the shepherds. 19 But the Mary was-keeping all these sayings safe, casting-them-together in her heart.

20 And the shepherds turned-around, glorifying and praising the God over all-things which they-heard and saw,

according-as it-was-spoken to them.

21 And when eight days were-fully-filled to-circumcise the pre-teen-child, his name also was-called Jesus, the-one he-was called by the angel before he was to-be-taken-together in the belly.

22 And when the days were-fully-filled of-their cleansing according-to the law of-Moses, they-led him up into Jeru-

salem to-stand-alongside to-the Lord,

Consistent

23 (As it is written in the law of the Lord, Every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord;)
24 And to offer a sacrifice

according to that which is said in the law of the Lord, A pair of turtledoves, or

two young pigeons. 25 And, behold, there was a man in Jerusalem, whose name was Simeon; and the same man was just and devout, waiting for the conso-lation of Israel: and the Holy Ghost was upon him. 26 And it was revealed unto him by the Holy Ghost, that he should not see death, before he had seen

the Lord's Christ. 27 And he came by the Spirit into the temple: and when the parents brought in the child Jesus, to do for him after the custom of the

28 Then took he him up in his arms, and blessed God, and said.

29 Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word:

30 For mine eyes have seen thy salvation, 31 Which thou hast pre-pared before the face of all

people;
32 A light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.
33 And Joseph and his

mother marveiled at those things which were spoken of him.

34 And Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, Behold, this child is set for the fall and rising again of many in Israel: and for a sign which shall be spoken against; 35 (Yea, a sword shall

pierce through thy own soul also,) that the thoughts of many hearts may be revealed. 36 And there was one

Anna, a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Aser, she was of a great age, and had lived with an husband seven

years from her virginity; 37 And she was a widow of about fourscore and four years, which departed not from the temple, but served God with fastings and prayers night and day 38 And she coming in that instant gave thanks likewise unto the Lord, and spake of him to all them that looked for redemption

in Jerusalem. 39 And when they had performed all things according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city Nazareth. 40 And the child grew, and

waxed strong in spirit, filled with wisdom: and the grace of God was upon him.

23 According-as it-has-been-and-is-still-written in the law of-Jehovah, That every male thoroughly-opening a matrix will-be-called holy to-the Lord;

24 And to-give a sacrifice according to the thing havingbeen-and-still-said in the law of-Jehovah, A pair of-turtle-

doves or two young doves.

25 And behold a MAN was in Jerusalem whose name was Simeon; and this MAN was just and devout, welcoming the comfort of-the Israeli, and the Holy Spirit was upon him. 26 And it-was having-been-and-still-divinely-informed tohim by the Spirit, namely-the Holy, to not see death or before he-might-see the Messiah of-Jehovah.

27 And he-came in the Spirit into the temple; and with the parents to-lead-in the pre-teen-child Jesus, for them to-do concerning him according to the thing having been and

still-done-as-custom of-the law,

28 And he himself-received it into his bent-arms, and he-blessed the God, and said,

29 Now you-are-releasing your slave, Despot, in peace according-to your saying;

30 Because my eyes saw your salvation,

31 Which you-prepared according to a person of all the peoples;

32 A light with-reference-to uncovering of-nations and

glory of-your people Israel.

33 And Joseph was and his mother marvelling upon the-

things being-spoken concerning him.

34 And Simeon blessed them, and said to Mary his mother, Behold this-one is-lying with-reference-to a falling and a standing-again of-many among the Israeli, and with-reference-to a sign being-contradicted;

35 But a sword will-go-through also of-your soul itself; in-which-case deliberations out-of many hearts might-be-

uncovered.

36 And Anna was a prophetess, daughter of Phanuel, out-of the tribe of-Asher, this-one having-been-and-stilladvanced in many days, having-lived with a husband seven years from her virginity,

37 And this-one was a widow of approximately eighty-four years, who was not departing from the temple, serving

with-fastings and with-petitions night and day:

38 And this-one having-stood-by in the same hour was-giving-recognition to-the Lord, and she-was-speaking concerning him to-all the-ones welcoming redemption in Jerusalem.

39 And as they-finished quite-all the-things according-to the law of-Jehovah, they-returned into the Galilee, into their city, Nazareth.

40 But the *pre-teen*-child was-growing and was-becomingmighty in-spirit, being-filled with wisdom, and the favor of-God was upon it.

41 Now his parents went to Jerusalem every year at the feast of the passover.

42 And when he was twelve years old, they went up to Jerusalem after the custom of the feast.

43 And when they had fulfilled the days, as they returned, the child Jesus tarried behind in Jerusalem; and Joseph and his mother knew not of it.

44 But they, supposing him to have been in the company, went a day's journey; and they sought him among their kinsfolk and acquaintance.

45 And when they found him not, they turned back again to Jerusalem, seeking him.

46 And it came to pass, that after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the doctors, both hearing them, and asking them questions.

47 And all that heard him were astonished at his understanding and answers.
48 And when they saw him, they were amazed: and his

they were amazed: and his mother said unto him, Son, why hast thou thus dealt with us? behold, thy father and I have sought thee sorrowing.

49 And he said unto them,

49 And he said unto them, How is it that ye sought me? wist ye not that I must be about my Father's busi-

ness?
50 And they understood not the saying which he spake unto them.
51 And he went down with them, and came to Naza-

51 And he went down with them, and came to Nazareth, and was subject unto them: but his mother kept all these sayings in her heart.

52 And Jesus increased in wisdom and stature, and in favour with God and man.

#### **CHAPTER 3**

1 Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judaea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of Ituraea and of the region of Trachonitis, and Lysanias the tetrarch of Abilene, 2 Annas and Caiaphas

2 Annas and Calaphas being the high priests, the word of God came unto John the son of Zacharias in the wilderness.

in the wilderness.

3 And he came into all the country about Jordan, preaching the baptism of repentance for the remission of sins:

4 As it is written in the book of the words of Esaias the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ve the way of the Lord, make his paths straight.

41 And his parents were-proceeding yearly into Jerusalem in-the feast of-the passover.

42 And when he-came-to-be of twelve years, as they were having-ascended into Jerusalem according to the custom of-the feast,

43 And having-made-perfect the days, in them to-be-returning, the child-infant-youth Jesus remained behind in Jerusalem, and Joseph came not to-know, also his mother; 44 But having-supposed him to-be in the company-of-travelers they-went the way of-a-day, and they-were-seeking him again among the relatives and among the-ones known: 45 And not having-found him they-returned into Jerusalem, seeking him.

46 And it-came-to-pass after three days they-found him in the temple, sitting-down in midst of-the teachers, and hearing of-them and questioning them.

47 But all the-*ones* hearing from-him were-being-made-ecstatic over the intelligence and his replies.

48 And having-seen him they-were-surprised: and his mother said to him, Child, why did-you thus to-us? Behold, your father and-I being-pained were-seeking you.

49 And he-said to-them, Why is-it that YOU-were-seeking me? Were-YOU not knowing-absolutely that it-is-essential for me to-be in the-things of-my Father?

50 And they themselves-perceived not the saying which he-spoke to-them.

51 And he-descended with them and he-came into Nazareth, and he-was subjecting-himself to-them. And his mother was-maintaining all these sayings in her heart. 52 And Jesus was-progressing in-wisdom and in-stature,

## CHAPTER 3

and in-favor beside God and MEN.

1 But in the fifteenth year of-the government of-Tiberius Caesar, as Pontius Pilate was governing of-the Judea, and as Herod was being-tetrarch of-the Galilee, but as Philip his brother was being-tetrarch of-the Ituraea and of-the-country of-Trachonitis, and as Lysanias was being-tetrarch of-the Abilene,

2 Upon *the* chief-priests of-Annas and of Caiaphas, a saying of-God came-to-pass upon John the son of-the Zacharias in-the wilderness.

3 And he-went into all the country-around of-the Jordan, preaching a baptism of-repentance with-reference-to for-giveness of-sins;

4 As it-has-been-and-is-still-written in the book of-words of Esaias the prophet, saying, A voice of-one-shouting in the wilderness, YOU-prepare the way of-Jehovah; YOU-be-making his paths direct.

5 Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low, and the crooked shall be made straight, and the rough ways shall be made smooth:

6 And all flesh shall see the salvation of God. 7 Then said he to the mul-

titude that came forth to be baptized of him, O genera-tion of vipers, who hath warned you to flee from the

wrath to come? 8 Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and begin not to say within yourselves. We have Abraham to our father: for l say unto you, That God is able of these stones to raise up children unto Abraham. 9 And now also the ax is laid unto the root of the trees: every tree therefore which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

10 And the people asked him, saying, What shall we

do then? 11 He answereth and saith unto them, He that hath two coats, let him impart to him that hath none; and he that hath meat, let him do

12 Then came also publi-cans to be baptized, and said unto him, Master, what shall we do?

3 And he said unto them, Exact no more than that which is appointed you. 14 And the soldiers like-

wise demanded of him, say ing, And what shall we do? And he said unto them, Do violence to no man, neither accuse any falsely; and be content with your wages.

15 And as the people were in expectation, and all men mused in their hearts of John, whether he were the Christ, or not;

16 John answered, saving unto them all, I indeed bap-tize you with water, but one mightier than I cometh, the latchet of whose shoes I am not worthy to unloose: he shall baptize you with the Holy Gnost and with fire: 17 Whose fan is in his hand,

and he will thoroughly purge his floor, and will gather the wheat into his garner, but the chaff he will burn with fire unquenchable.

18 And many other things in his exhortation preached he unto the people.

19 But Herod the tetrarch,

being reproved by him for Herodias his brother Philip's wife, and for all the evils which Herod had

done, 20 Added yet this above all, that he shut up John in

5 Every ravine will-be-filled, and every mountain and hill will-be-humbled; and the crooked-things will-be with-reference-to direct, and the rugged-ones with-reference-to smooth ways;

6 And all flesh will-see the salvation of the God.

7 Therefore he-is-saying to-the crowds proceeding-out to-be-baptized by him, Products of-vipers, who indicated to-YOU to-flee from the future wrath?

8 Therefore YOU-make fruits worthy of-the repentance; and might-YOU not begin to-be-saying within yourselves, We-are-having a father, the Abraham, for I-am-saying to-YOU, that the God is-being-able to-raise children tothe Abraham out-of these stones.

9 But already also the axe is-lying toward the root of-the trees: therefore every tree not making fine fruit is-beingchopped-away and is-being-cast into fire.

10 And the crowds were-questioning him, saying, What therefore shall-we-do?

11 But having-answered he-is-saying to-them, The-one having two tunics let-him-impart to-the one not having; and the-*one* having foods let-him-be-doing likewise.

12 But tax-collectors also came to-be-baptized, and theysaid to him, Teacher, what shall-we-do?

13 But the one said to them, YOU-be-practicing not onething much-more beside the-thing having-been-and-stillordered for-YOU.

14 But ones-serving-in-the-army were also questioning him, saying, And what shall-we ourselves do? And he-said to-them, Might-YOU-intimidate no-one neither might-YOU-calumniate, and YOU-be-being-sufficed with YOUR wages.

15 But as the people were anticipating, and as all were deliberating in their hearts concerning the John, lest-atanytime he himself may-be the Messiah,

16 The John answered to-quite-all, saying, On-the-onehand I myself-am-baptizing YOU in-water, on-the-otherhand the *one* is-coming stronger than me, of-whom I-am not adequate to-lose the thong of his shoes; he himself will-baptize YOU in the Holy Spirit and fire;

17 Of-whom the winnowing-shovel is in his hand, and he-will-thoroughly-clean his threshing-floor, and he-willgather-together the wheat into his granary, but the chaff he-will-burn-up with unquenchable fire.

18 On-the-one-hand therefore entreating many-things and different-things he-was-himself-bringing-good-newsto the people.

19 On-the-other-hand the Herod, namely-the tetrarch, being-reproved by him concerning Herodias the wife of-Philip his brother, and concerning all evil-things which the Herod did,

20 He-added even this upon all-things, he also shut-up the John in the guard-house.

Consistent

21 Nowwhen all the people were baptized, it came to pass, that Jesus also being baptized, and praying, the heaven was opened,

22 And the Holy Ghost descended in a bodily shape like a dove upon him, and a voice came from heaven, which said. Thou art my beloved Son; in thee I am well pleased.

pleased.
23 And Jesus himself began to be about thirty years of age, being (as was supposed) the son of Joseph, which was the son of

seph, which was the son of Heli, 24 Which was the son of Matthat, which was the son of Levi, which was the son of Melchi, which was the son of Janna, which was the son of Joseph, 25 Which was the son of

Mattathias, which was the son of Amos, which was the son of Naum, which was the son of Esli, which was the son of Naum.

son of Nagge, 26 Which was the son of Maath, which was the son of Mattathias, which was the son of Semei, which was the son of Joseph, which was the son of Judge

son of Joseph, which was the son of Juda, 27 Which was the son of Joanna, which was the son of Rhesa, which was the son of Zorobabel, which was the son of Salathiel, which was the son of Neri,

28 Which was the son of Melchi, which was the son of Addi, which was the son of Cosam, which was the son of Elmodam, which was the son of Er,

29 Which was the son of Jose, which was the son of Eliezer, which was the son of Jorim, which was the son of Matthat, which was the son of Lee.

son of Levi,

30 Which was the son of Simeon, which was the son of Juda, which was the son of Joseph, which was the son of Joseph, which was the son of Fliakim

son of Eliakim,
31 Which was the son of Melea, which was the son of Menan, which was the son of Menan, which was the son of Mattatha, which was the son of Nathan, which was the son of David,
32 Which was the son of

32 Which was the son of Jesse, which was the son of Obed, which was the son of Booz, which was the son of Salmon, which was the son of Salmon, which was the son

of Naasson, 33 Which was the son of Aminadab, which was the son of Aram, which was the son of Esrom, which was the son of Phares, which was the son of Juda.

34 Which was the son of Jacob, which was the son of Isaac, which was the son of Abraham, which was the son of Thara, which was the son of Nachor,

21 But it-came-to-pass among quite-all the people to-bebaptized, as Jesus also was having-been-baptized and was praying, the heaven to-be-opened,

22 And the Spirit, *namely*-the Holy, to-descend with-a-bodily shape upon him as-if a dove, and to-come-to-be a voice out-of heaven, saying, You yourself-are my son *namely*-the cherished, I-thought-well with you.

23 And the Jesus himself was about thirty of-years beginning his ministry, being, as it-was-being-supposed, a son of-Joseph, of-the Eli,

24 Of-the Matthat, of-the Levi, of-the Melchi, of-the Janna, of-the Joseph,

25 Of-the Mattathias, of-the Amos, of-the Naoum, of-the Eslis, of-the Naggai,

26 Of-the Maath, of-the Mattathias, of-the Semei, of-the Joseph, of-the Juda,

27 Of-the Joannes, of-the Rhesa, of-the Zorobabel, of-the Salathiel, of-the Neri,

28 Of-the Melchi, of-the Addi, of-the Cosam, of-the Elmodam, of-the Er,

29 Of-the Joses, of-the Eliezer, of-the Joreim, of-the Matthat, of-the Levi.

30 Of-the Simeon, of-the Juda, of-the Joseph, of-the Jonan, of-the Eliakim,

31 Of-the Meleas, of-the Menna, of-the Mattatha, of-the Nathan, of-the David,

32 Of-the Jesse, of-the Obed, of-the Boaz, of-the Salmon, of-the Naasson,

33 Of-the Aminadab, of-the Aram, of-the Esrom, of-the Phares, of-the Juda,

34 Of-the Jacob, of-the Isaac, of-the Abraham, of-the Terah, of-the Nachor,

#### Consistent

35 Which was the son of Saruch, which was the son of Ragau, which was the son of Phalec, which was the son of Heber, which was the son of Sala,

son of Sala,

36 Which was the son of
Cainan, which was the son
of Arphaxad, which was the
son of Sem, which was the
son of New, which was the

son of Lamech,
37 Which was the son of
Mathusala, which was the
son of Enoch, which was the
son of Jared, which was the
son of Maleicel, which was
the son of Cainan,
38 Which was the son of

38 Which was the son of Enos, which was the son of Seth, which was the son of Adam, which was the son of God.

#### CHAPTER 4

1 And Jesus being full of the Holy Ghost returned from Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness.

2 Being forty days tempted of the devil. And in those days he did eat nothing: and when they were ended, he afterward hungered.

3 And the devil said unto him, If thou be the Son of God, command this stone that it be made bread.

4 And Jesus answered him, saying, It is written, That man shall not live by bread alone, but by every word of God.

God.

5 And the devil, taking him up into an high mountain, showed unto him all the kingdoms of the world in a moment of time.

6 And the devil said unto him, All this power will I give thee, and the glory of them: for that is delivered unto me; and to whomsoever I will I give it.
7 If thou therefore wilt

worship me, all shall be thine.

thine.

8 And Jesus answered and said unto him, Get thee behind me, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

9 And he brought him to Jerusalem, and set him on a pinnacle of the temple.

a pinnacle of the temple, and said unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down from hence:

10 For it is written. He shall give his angels charge over thee, to keep thee: 11 And in their hands they

11 And in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

any time thou dash thy toot against a stone.

12 And Jesus answering said unto him, it is said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

13 And when the devil had anged all the temptation.

13 And when the devil had ended all the temptation, he departed from him for a season. 35 Of-the Saruch, of-the Raqau, of-the Phalek, of-the Eber, of-the Sala,

36 Of-the Cainan, of-the Arphaxad, of-the Sem, of-the Noah, of-the Lamech,

37 Of-the Mathusala, of-the Enoch, of-the Jared, of-the Maleleel, of-the Cainan,

38 Of-the Enos, of-the Seth, of-the Adam, of-the God.

## **CHAPTER 4**

1 But Jesus full of-the-Holy Spirit, returned from the Jordan, and he-was-being-led in the Spirit into the wilderness.

2 Being-tried forty days by the slanderer; and he-ate not, not-one-thing, in those days, and as they were being-completely finished later he become have a

pletely-finished, later he-became-hungry.

3 And the slanderer said to-him, If you-are son of-the God, you-say to-this stone in-order-that it-might-become bread. 4 And Jesus answered to him, saying, It-has-been-and-is-still-written, That not upon bread only the MAN will-live, BUT upon every saying of-God.

5 And the slanderer having-led him up into a high mountain he-pointed-to all the kingdoms of-the inhabited-earth

for-him in a point of-time.

6 And the slanderer said to-him, I-shall-give to-you quiteall this authority and their glory; because it-has-been-andis-still-given-over to-me, and to-whom if I-am-willing I-am-giving it.

7 If therefore you yourself-might-worship in-sight of-me,

all-things will-be of-you.

8 And the Jesus having-answered said to-him, You-bewithdrawing behind of-me, adversary; for it-has-beenand-is-still-written, You-will-worship Jehovah your God, and for-him only you-will-serve.

9 And he-led him into Jerusalem, and he-stood him upon the pinnacle of-the temple, and he-said to-him, If you-are the son of-the God, you-cast yourself down hence;

10 For it-has-been-and-is-still-written, That to his angels he-will-command concerning you, to-thoroughly-guard you:

11 And that on hands they-will-lift you up, lest-at-any-time

you-might-stumble your foot with a stone.

12 And having-answered the Jesus said to-him, That-it-has-been-and-is-still-said, You-will not tempt Jehovah vour God.

13 And having-finished-completely every trial the slanderer departed from him until a season.

Consistent

14 And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee: and there went out a fame of him through all the region round about.

15 And he taught in their synagogues, being glorified of all.

16 And he came to Nazareth, where he had been brought up: and, as his custom was, he went into the synagogue on the sabbath day, and stood up for

to read. 17 And there was delivered unto him the book of the prophet Esaias. And when he had opened the book, he found the place where it was written.

18 The Spirit of the Lord is upon me, because he hath anointed me to preach the gospel to the poor, he hath sent me to heal the brokenhearted, to preach deliverance to the captives, and recovering of sight to the blind, to set at liberty them

that are bruised, 19 To preach the accept-able year of the Lord.

20 And he closed the book, and he gave it again to the minister, and sat down. And the eyes of all them that were in the synagogue

were fastened on him.
21 And he began to say unto them. This day is this scripture fulfilled in your

22 And all bare him witness, and wondered at the gracious words which pro-ceeded out of his mouth. And they said, Is not this

Joseph's son? 23 And he said unto them, Ye will surely say unto me this proverb, Physician, heal thyself: whatsoever we have heard done in Capernaum, do also here in thy country

24 And hesaid, Verily, I say unto you, No prophet is ac-cepted in his own country. 25 But I tell you of a truth, many widows were in Israel in the days of Elias, when the heaven was shut up three years and six months, when great famine was throughout all the land;

26 But unto none of them was Elias sent, save unto Sarepta, a city of Sidon, unto a woman that was a

27 And many lepers were in Israel in the time of Eliseus the prophet; and none of them was cleansed, saving Naaman the Syrian.

28 And all they in the syna-gogue, when they heard these things, were filled

with wrath,

29 And rose up, and thrust him out of the city, and led him unto the brow of the hill whereon their city was built, that they might cast him down headlong.

14 And the Jesus returned in the power of-the Spirit into the Galilee; and his fame went-out down-over the total country-around concerning him.

15 And he himself-was-teaching in their synagogues,

being-glorified by all.

16 And he-went into the Nazareth, the-place-where hewas having-been-nourished; and he-went-in according-to his having-been-custom in the day of-the Sabbaths into the synagogue, and he-stood-up to-read.

17 And the little-book of-Esaias the prophet was-handedover to-him, and having-unrolled the little-book he-found the place, the-place-where it-was having-been-and-still-

written,

18 The Spirit of-Jehovah is upon me on-account of-which he-consecrated me to-myself-be-bringing-good-news toones-destitute, he-has-dispatched-and-is-still-dispatching me to-cure the-ones the heart having-been-and-still-shattered, to-preach forgiveness to-captives and receiving-ofsight to-ones-blind, to-dispatch with forgiveness ones-having-been-and-still-enfeebled,

19 To-preach an accepted year of-Jehovah.

20 And having-rolled the little-book, having-given-it-back to-the officer he-was-seated, and the eyes of-all in the synagogue were staring to-him.

21 But he-began to-be-saying to them, That today this scripture has-been-and-is-still-fulfilled in YOUR ears.

22 And they all were-bearing-witness to-him, and theywere-marvelling upon the words of-the favor, namely-theones proceeding-out out-of-his mouth; and they-were-saying, Is not this-one the son of-Joseph?

23 And he-said to-them, In-any-event YOU-will-say to-me this parable, Curer, you-heal yourself; as-many-things-as we-heard having-come-to-pass in the Capernaum, you-do also here in your fatherland.

24 But he-said, Amen I-am-saying to-YOU, that not-one

prophet is accepted in his fatherland.

25 But on truth I-am-saying to-YOU, many widows were among the Israeli in the days of-Elias, when the heaven was shut upon three years and six months, as a great famine came-to-pass upon all the land,

26 And to not-one of-them was Elias sent unless into

Sarepta of-the Sidonia to a widow woman.

27 And many lepers were among the Israeli upon Elisha the prophet, and not-one of them was-cleansed unless Naaman the Syrian.

28 And all in the synagogue were-filled-full of-anger, hear-

ing these-things;

29 And having-stood-up they-cast him out without the city, and they-led him till the brow of-the mountain upon which their city had-been-built, with-reference-to to-throw him down-a-precipice.

30 But he passing through the midst of them went his

way, 31 And came down to Capernaum, a city of Galiice, and taught them on the

sabbath days.

32 And they were astonished at his doctrine; for his word was with power.

word was with power.

33 And in the synagogue there was a man, which had a spirit of an unclean devil, and cried out with a loud voice.

voice, 34 Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art; the Holy One of God.

God.

35 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. And when the devil had thrown him in the midst, he came out of him, and hurt him not.

36 And they were all amazed, and spake among themselves, saying. What a word is this! for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out.

37 And the fame of him went out into every place of the country round about.

38 And he arose out of the synagogue, and entered into Simon's house. And Simon's wife's mother was taken with a great fever, and they besought him for

39 And he stood over her, and rebuked the fever, and it left her, and immediately she arose and ministered unto them.

40 Now when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases brought them unto him; and he laid his hands on every one of them, and healed them.

healed them.

41 And devils also came out of many, crying out, and saying, Thou art Christ the Son of God. And he rebuking them suffered them not to speak: for they knew that he was Christ.

42 And when it was due he

42 And when it was day, he departed and went into a desert place: and the people sought him, and came unto him, and stayed him, that he should not depart from them.

43 And he said unto them, I must preach the kingdom of God to other cities also: for therefore am I sent.
44 And he preached in the synagogues of Galilee.

#### CHAPTER 5

1 And it came to pass, that, as the people pressed upon him to hear the word of God, he stood by the lake of Gennesaret,

#### Consistent

30 But he having-gone-through, through the midst ofthem, he-was-proceeding.

31 And he-went-down into Capernaum a city of-the Galilee, and he-was-teaching them in the Sabbaths.

32 And they-were-being-surprised upon his doctrine, because his word was with authority.

33 And in the synagogue was a MAN having a spirit of-an-unclean little-demon, and he-cried-out with-a-great voice.

34 Saying, Ah: What is-it to-us and to-you, Jesus, Nazarene? Came-you to-destroy us? I-am-knowing-absolutely who you yourself-are, the Holy-one of-the God.

35 And the Jesus rebuked it, saying, You-be-muzzled, and you-come-out out-of him. And the little-demon having-thrown him into the midst came-out from him, having-in-jured him not-one-bit.

36 And astonishment came-to-be upon all, and they-were-speaking-together to one-another, saying, What-is this word, because in authority and power he-is-enjoining to-the unclean spirits, and they-are-coming-out?

37 And sound was-proceeding-out concerning him into every place of-the country-around.

38 But having-stood-up he-went-out out-of the synagogue into the house of-Simon. But the mother-in-law of-the Simon was being-held-with great fever; and they-interrogated him concerning her.

39 And having-stood-by above-upon her he-rebuked the fever, and it-let her go; but instantly having-stood-up shewas-ministering to-them.

40 But as the sun was setting, all, as-many-as were-having ones-being-weak with-various diseases led them to him, but the-one having-put-on the hands to-each one of-them he-healed them;

41 But also little-demons were-going-out from many, crying and saying, Because you yourself-are the Messiah, the son of-the God. And rebuking he-was not allowing them to-be-speaking because they-had-known him absolutely to-be the Messiah.

42 But as day was having-come-to-be, having-gone-out he-proceeded into a desolate place, and the crowds were-seeking him, and they-came till him and they-were-holding him fast, not to-be-proceeding from them.

43 But the one said to them, Because it is essential for me to-myself-bring the kingdom of the God good-news also to the different cities; because I-have-been-and-am-still-dispatched with reference to this.

44 And he-was preaching in the synagogues of the Galilee.

### CHAPTER 5

1 But it-came-to-pass in the crowd to-be-lying-upon him to-be-hearing the word of-the God, and he himself was having-stood-and-still-standing beside the lake Gennesaret:

Consistent

2 And saw two ships standing by the lake: but the fishermen were gone out of them, and were washing their nets.

3 And he entered into one of the ships, which was Simon's, and prayed him that he would thrust out a little from the land. And he sai down, and taught the people out of the ship.

4 Now when he had left

4 Now when he had left speaking, he said unto Simon, Launch out into the deep, and let down your nets for a draught.
5 And Simon answering said unto him, Master, we

5 And Simon answering said unto him, Master, we have toiled all the might, and have taken nothing: nevertheless at thy word I will let down the net.

6 And when they had this done, they enclosed a great multitude of fishes: and their net brake.

their net brake.

7 And they beckoned unto their partners, which were in the other ship, that they should come and help them. And they came, and filled both the ships, so that they began to sink.

8 When Simon Peter saw it.

he fell down at Jesus' knees, saying, Depart from me; for I am a sinful man,

O Lord.

9 For he was astonished, and all that were with him, at the draught of the fishes which they had taken:

10 And so was also James, and John, the sons of Zebedec, which were partners with Simon. And Jesus said unto Simon, Fear not; from henceforth thou shalt catch men.

11 And when they had brought their ships to land, they forsook all, and followed him.

12 And it came to pass, when he was in a certain city, behold a man full of leprosy: who seeing Jesus fell on his face, and besought him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

13 And he put forth his hand, and touched him, saying, I will: be thou clean. And immediately the leprosy departed from him.

14 And he charged him to tell no man: but go, and show thyself to the priest, and offer for thy cleansing, according as Moses commanded, for a testimony unto them.

unto them.

15 But so much the more went there a fame abroad of him: and great multitudes came together to hear, and to be healed by him of their infirmities.

16 And he withdraw him.

16 And he withdrew himself into the wilderness, and prayed. 2 And he-saw two vessels having-stood-and-still-standing beside the lake, but the fisherman having-disembarked from them, they-washed-off the nets,

3 But having-embarked into one of-the vessels which was of-the Simon, he-interrogated him to-put-back-on-the-sea, a little bit from the land; and having-been-seated he-was-teaching the crowds out-of the vessel.

4 But as he-himself-ceased speaking he-said to the Simon, YOU-put-back-on *the sea* into the depth and YOU-let-down YOUR nets with-reference-to a catch.

5 And having-answered the Simon said to-him, Master, having-tired-from-labor through the total night, we-took not-one-thing, but upon your saying I-shall-let-down the net.

6 And having-done this they-shut-together much multitude of-fishes; but their net was-being-rent-asunder.

7 And they-nodded-assent to-the sharers, namely-the ones in the different vessel, ones having-come to-take-together with-them; and they-came, and they-filled both the vessels full, so-that they-were-being-caused-to-submerge.

8 But Simon Peter having-seen fell-before the knees ofthe Jesus, saying, You-go-out from me, because I-am a sinful man, Lord.

9 For astonishment contained him and all the *ones* together-with him, upon the catch of-the fishes which they-took-together.

10 But likewise also James and John, sons of-Zebedee, who were partners with-the Simon. And the Jesus said to the Simon, You-be not fearing-for-yourself; from the now you-will-be catching-alive MEN.

11 And having-led-down the vessels upon the land, having-let-go quite-all-things they-followed him.

12 And as he was in one of-the cities, also behold, a man full of-leprosy, and having-seen the Jesus, having-fallen upon his face he-petitioned of-him, saying, Lord if you-might-be-willing you-are-being-able to-cleanse me.

13 And having-stretched-out the hand he-handled of-him, having-said, I-am-willing you-be-cleansed. And immediately the leprosy went-away from him.

14 And he himself-delivered-a-message to-him to-say tono-one; BUT having-gone-away you-point yourself to-the priest, and you-offer concerning your cleansing accordingas Moses prescribed, with-reference-to a testimony tothem.

15 But the word was-going-through more concerning him; and many crowds were-coming-together to-be-hearing and to-be-being-healed by him from their weaknesses.

16 But he himself-was retiring-beneath in the wildernesses and praying.

Consistent

17 And it came to pass on a certain day, as he was teaching, that there were Pharises and doctors of the law sitting by, which were come out of every town of Galilee, and Judaea, and Jerusalem: and the power of the Lord was present to heal them.

18 And, behold, men brought in a bed a man which was taken with a palsy: and they sought means to bring him in, and to lay him before him.

19 And when they could not find by what way they might bring him in because of the multitude, they went upon the housetop, and let him down through the til-ing with his couch into the midst before Jesus.

20 And when he saw their faith, he said unto him, Man, thy sins are forgiven

thee. 21 And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, Who is this which speaketh blasphemies? Who can forgive sins, but God alone?

22 But when Jesus per-ceived their thoughts, he answering said unto them, What reason ye in your

hearts? 23 Whether is easier, to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Rise up and

24 But that ye may know that the Son of man hath power upon earth to for-give sins, (he said unto the sick of the palsy,) I say unto thee, Arise, and take up thy couch, and go into thine house.

25 And immediately he rose up before them, and took up that whereon he lay, and departed to his own house, glorifying God. 26 And they were all amazed, and they glorified God, and were filled with fear saving We have seen fear, saying, We have seen

strange things to day.

27 And after these things he went forth, and saw a publican, named Levi, sitting at the receipt of custom: and he said unto him Epilow me. him, Follow me.

28 And he left all, rose up,

and followed him.
29 And Levi made him a
great feast in his own house: and there was a great company of publicans and of others that sat down with them.

30 But their scribes and Pharisees murmured against his disciples, say-ing, Why do ye eat and drink with publicans and

sinners? 31 And Jesus answering said unto them, They that are whole need not a physical but they that are sick. cian; but they that are sick.

17 And it-came-to-pass in one of-the days and he himselfwas teaching, and Pharisees and teachers-of-the-law were sitting-by, who were ones-having-come out-of every village of-the Galilee and of-Judea and of-Jerusalem: and power of-Jehovah was with-reference-to to-be-curing them.

18 And behold, men bringing a MAN on a bed who was having-been-and-still-paralyzed, and they-were-seeking

to-bring him in and to-put him in-sight of-him.

19 And not having-found through what-manner theymight-bring him in because-of the crowd, having-ascended upon the housetop, they-let him descend through the tiles together-with the stretcher into the midst in-front of-the Jesus.

20 And having-seen their trust he-said to-him, MAN, your

sins have-been-and-still-are-forgiven to-you.

21 And the scribes and the Pharisees began to-be-deliberating, saying, Who is this one who is-speaking blasphemies? Who is-being-able to-be-forgiving sins, unless the God only?

22 But the Jesus having-come-to-know-thoroughly their deliberations having-answered said to them, Why are-

YOU-deliberating in YOUR hearts?

23 Which is easier, to-say, Your sins have-been-and-stillare-forgiven to-you, or to-say, You-yourself-arise and you-

be-walking-around?

24 But in-order-that YOU-might-know-absolutely that the son of-the MAN is-having authority on the earth tobe-forgiving sins, he said to-the-one having-been-and-stillparalyzed, I-am-saying to-you, You-yourself-arise, and having-lifted-up your stretcher you-be-proceeding into your home.

25 And instantly having-stood-up in-sight of-them, havinglifted-up that upon which he-was-lying-down, he-went-

away into his home, glorifying the God.

26 And ecstasy took quite-all, and they-were-glorifying the God, and they-were-filled-full of-fear, saying, That we-saw incredible-things today.

27 And after these-things he-went-out, and he-beheld a tax-collector, Levi by-name, sitting over the tax-office, and

he-said to-him, You-be-following with-me.

28 And having-left-behind quite-all-things, having-stoodup he-followed with-him.

29 And the Levi made a great reception for him in his. house, and there-was much crowd of-tax-gatherers and

of-others who were lying-down with them.

30 And their scribes and the Pharisees were murmuring to his disciples, saying, Because-of-what are-YOU-eating and are-YOU-drinking with tax-collectors and sinners? 31 And having-answered the Jesus said to them, The-ones being-healthy are not having need of-a-curer, BUT theones having badly.

#### Consistent

32 I came not to call the righteous, but sinners to repentance.

repentance.

33 And they said unto him,
Why do the disciples of
John fast often, and make
prayers, and likewise the
disciples of the Pharisees;
but thine eat and drink?

34 And he said unto them, Can ye make the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is

with them?

35 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

36 And he spake also a parable unto them; No man putteth a piece of a new garment upon an old; if otherwise, then both the new maketh a rent, and the piece that was taken out of the new agreeth not with the old.

the old.

37 And no man putteth new wine into old bottles; else the new wine will burst the bottles, and be spilled, and the bottles shall perish.

38 But new wine must be put into new bottles; and both are preserved.

39 No man also having drunk old wine straightway desireth new: for he saith, The old is better.

### CHAPTER 6

1 And it came to pass on the second sabbath after the first, that he went through the corn fields; and his disciples plucked the ears of corn, and did eat, rubbing them in their hands.

2 And certain of the Pharisees said unto them, Why do ye that which is not lawful to do on the sabbath

days?
3 And Jesus answering themsaid, Have ye not read so much as this, what David did, when himself was an hungered, and they which were with him;

4 How he went into the house of God, and did take and eat the showbread, and gave also to them that were with him; which it is not lawful to eat but for the priests alone?

5 And he said unto them.

5 And he said unto them, That the Son of man is Lord also of the sabbath. 6 And it came to pass also on another sabbath, that he entered into the synagogue and taught: and there was a man whose right hand was

withered.
7 And the scribes and Pharisees watched him, whether he would heal on the sabbath day; that they might find an accusation against

him.

8 But he knew their thoughts, and said to the man which had the withered hand, Rise up, and stand forth in the midst. And he arose and stood forth.

32 I-have not come to-call just-ones, BUT sinners with-reference-to repentance.

33 But the ones said to him, Because of what are the disciples of John fasting frequently and themselves making petitions, likewise also the ones of the Pharisees, but the ones with you are eating and drinking?

34 But the one said to them, Are-YOU-being-able tomake the sons of the bridal-chamber to-be-fasting in which-time the bridegroom is with them?

35 But days will-come and at-the-time-that the bridegroom might-be-lifted-away from them, then they-willfast in those days.

36 But he-was-saying also a parable to them, That no-one is-casting-on a patch from-a-new-quality garment upon an old garment, but if he-is not in-fact splitting even the new-quality one, and the patch, the-one from the new-quality is not agreeing with-the old.

37 And no-one is-casting new wine into old skin-bags, but if the new wine will not-in-fact rend-asunder the skin-bags, and it itself-will-be-poured-out, and the skin-bags will-perish;

38 BUT one-must-cast new wine into new-quality skinbags, and both are-being-kept-safe.

39 And no-one having-drunk old is immediately willing new; for he-is-saying, The old is more-gracious.

# CHAPTER 6

1 But it-came-to-pass in a second-first Sabbath, he to-be-proceeding-through through the sown-fields; and his disciples were-plucking-off the ears, and they-were-eating, rubbing-in-pieces with-the hands.

2 But some of-the Pharisees said to-them, Why are-YOU-doing which-thing is not legitimate to-be-doing in the Sabbaths?

3 And having-answered the Jesus said to them, Neither read-YOU this-thing which David did, once-when he himself hungered and the-ones being with him?

4 As he-went-in into the home of-the God, and he-took the loaves of-the plan, and he-ate, and he-gave also to-the-ones with him, which it-is not legitimate to-eat unless the priests only?

5 And he-was-saying to-them, That the son of-the MAN is Jehovah also of-the Sabbath.

6 But it-came-to-pass also in a different Sabbath he to-goin into the synagogue and to-be-teaching; and a MAN was there, and his hand, namely-the right was dried-up.

7 But the scribes and the Pharisees were-keeping-alongside him, if he-will-heal in the Sabbath, in-order-that theymight-find accusation of-him.

8 But he himself-had-known-absolutely their deliberations, and he-said to-the MAN, namely-the-one having the hand dried-up, You-yourself-arise, and you-stand into the midst. But the-one having-stood-up he-stood.

Consistent

9 Then said Jesus unto them, I will ask you one thing; Is it lawful on the sabbath days to do good, or to do evil? to save life, or to destroy it?

10 And looking round about upon them all, he said unto the man, Stretch forth thy hand. And he did so: and his hand was restored whole as the other. 11 And they were filled with madness; and com-muned one with another

what they might do to

12 And it came to pass in those days, that he went out into a mountain to pray, and continued all night in prayer to God.

13 And when it was day, he called *unto him* his disciples: and of them he chose twelve, whom also he named apostles;

14 Simon, (whom he also named Peter,) and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,

15 Matthew and Thomas, James the son of Alphaeus, and Simon called Zeiotes. 16 And Judas the brother of James, and Judas Iscariot, which also was the traitor. 17 And he came down with them, and stood in the plain, and the company of his disciples, and a great multitude of people out of all Judaea and Jerusalem, and from the sea coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases; 18 And they that were

vexed with unclean spirits: and they were healed.

19 And the whole multitude sought to touch him:
for there went virtue out of

him, and healed them all.

20 And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed be ye poor: for yours is the kingdom of God.

21 Blessed are ye that hunger now: for ye shall be filled. Blessed are ye that weep now: for ye shall be weep now: for ye shall

weep now: for ye shall laugh.

laugh.

22 Blessed are ye, when men shall hate you, and when they shall separate you from their company, and shall reproach you, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake.

23 Reitoice ye in that day 23 Rejoice ye in that day, and leap for joy: for, behold, your reward is great in heaven: for in the like manner did their fathers unto the prophets.

24 But woe unto you that are rich! for ye have received your consolation. 25 Woe unto you that are

full! for ye shall hunger. Woe unto you that laugh now! for ye shall mourn and weep.

9 Therefore the Jesus said to them, I-shall-question YOU, what is-legitimate in-the Sabbaths to-do-good or to-dobad? To-save a soul or to-destroy?

10 And having-looked-around-at them all he-said to-the MAN, You-stretch-out your hand. But the-one did thus and his hand was-restored healthy as the other.

11 But the-ones were-filled-full of-want-of-understanding, and they-were-discussing with one-another what theymay-do to-the Jesus.

12 But it-came-to-pass in these days he-went-out into the mountain to-pray, and he-was passing-the-night in the prayer of-the God.

13 And when it-became day he-hollered-for his disciples, and having-chosen-for-himself twelve from them, whom also he-named apostles.

14 Simon whom also he-named Peter, and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,

15 Matthew and Thomas, James the-one of-Alphaeus and Simon the-one being-called Zealot,

16 Judas of-James, and Judas Iscariot, who also became a traitor.

17 And having-descended with them he-stood on a level place, and a crowd of-his disciples and much multitude of-the people from all the Judea and Jerusalem and of-the Tyre and Sidon by-the-sea, who came to-hear from-him, and to-be-cured from their diseases,

18 And the-ones being-troubled by unclean spirits, and they-were-being-healed.

19 And all the crowd was-seeking to-be-handling of-him; because power from him was-going-out and it-was-curing all.

20 And he having-elevated his eyes with-reference-to his disciples was-saying, Happy are the-ones destitute, because the kingdom of the God is YOURS.

21 Happy are the-ones being-hungry now, because YOUwill-be-satisfied. Happy are the-ones weeping now, because YOU-will-laugh.

22 Happy are-YOU at-the-time-that the MEN might-hate YOU, and at-the-time-that they-might-sever YOU, and they-might-reproach and they-might-cast-out YOUR name as evil on-account-of the son of-the MAN:

23 YOU-be-rejoicing in that day and YOU-leap; for behold YOUR reward is much in the heaven, for accordingto-these-things their fathers were-doing to-the prophets. 24 Further, woe to-YOU the-ones rich, because YOUare-having-back YOUR comfort.

25 Woe to-YOU the-ones having-been-and-still-filledfull-within, because YOU-will-be-hungry. Woe to-YOU the-ones laughing now, because YOU-will-mourn and

YOU-will weep.

Consistent

26 Woe unto you, when all men shall speak well of you! for so did their fathers to the false prophets.

to the false prophets. 27 But I say unto you which hear, Love your enemies, do good to them which hate you.

you, 28 Bless them that curse you, and pray for them which despitefully use you. 29 And unto him that smiteth thee on the one cheek offer also the other, and him that taketh away thy cloak forbid not to take thy coat also.

30 Give to every man that asketh of thee; and of him that taketh away thy goods ask then not again.

ask them not again.

31 And as ye would that men should do to you, do ye also to them likewise.

32 For if ye love them which love you, what thank have ye? for sinners also love those that love them.
33 And if ye do good to them which do good to you, what thank have ye? for sinners also do even the same.

same.
34 And if ye lend to them of whom ve hope to receive, what thank have ye? for sinners also lend to sinners, to receive as much again.

to receive as much again.

35 But love ye your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing again; and your reward shall be great, and ye shall be the children of the Highest: for he is kind unto the unthankful and to the evil.

36 Be ye therefore merciful, as your Father also is merciful.

37 Judge not, and ye shall

37 Judge not, and ye shall not be judged: condemn not, and ye shall not be condemned: forgive, and ye shall be forgiven:

38 Give, and it shall be given unto you; good measure, pressed down, and shaken together, and running over, shall men give into your bosom. For with the same measure that ye mete withal it shall be measured to you again.

sured to you again.

39 And he spake a parable unto them, Can the blind lead the blind? shall they not both fall into the ditch?

40 The disciple is not above his master: but every one that is perfect shall be as his master.

26 Woe to-YOU at-the-time-that all MEN might-say YOU well, for according-to these-things their fathers were-doing to-the false-prophets.

27 BUT I-am-saying to-YOU the-ones hearing, YOU-be-cherishing YOUR enemies, YOU-be-doing rightly to-the-ones having YOU.

ones hating YOU,

28 YOU-be-blessing the-ones cursing-against YOU, and YOU-be-praying in-behalf-of the-ones mistreating YOU. 29 To-the-one hitting you on the cheek, you also be-holding-beside the other; and from the-one removing your garment, might-you not hinder the tunic also.

30 But to-every-one requesting-of you, you-be-giving and from the-one removing the-things THINE, you-be not

requesting-back;

31 And according-as YOU-are-willing in-order-that the MEN might-be-doing to-YOU, YOU yourselves also be-doing to-them likewise.

32 And if YOU-are-cherishing the-ones cherishing YOU, what-sort-of favor is-it to-YOU? For even the sinners

are-cherishing the-ones cherishing them.

33 And if YOU-might-be-doing-good to-the-ones doing YOU good, what-sort-of favor is-it to-YOU? For even the

sinners are-doing the same-thing.

34 And if YOU-might-be-lending from whom YOU-arehoping to-take-back, what-sort-of favor is-it to-YOU? For even the sinners are-lending to-sinners, in-order-that

they-might-take-back the-things equal.

35 Further, YOU-be-cherishing YOUR enemies, and YOU-be-doing-good, and YOU-be-lending hoping not-one-thing back; and YOUR reward will-be much, and YOU-will-be sons of-the Most-High; because he himself-is gracious upon the-ones ungrateful and evil.

36 Therefore YOU-be-coming-to-be ones pitying, accord-

ing-as YOUR Father also is pitying.

37 And YOU-be not judging and by-no-means might-YOU-be-judged; YOU-be not pronouncing-guilty, and by-no-means might-YOU-be-pronounced-guilty. YOU-be-releasing and YOU-will-be-released.

38 YOU-be-giving, and it-will-be-given to-YOU, fine measure having-been-and-still-pressed-down and having-been-and-still-stirred and overflowing they-will-give into YOUR bosom: for with-the same measure with-which YOU-are-measuring, it-will-be-measured-in-return to-YOU.

39 And he-said a parable to-them, Whether-at-all one-blind is-being-able to-be-leading-the-way-of one-blind? Will NOT both fall into a hole?

40 A disciple is not above his teacher, but every-one having-been-and-still-rendered-thoroughly-fit will-be as his teacher.

Consistent

41 And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but perceivest not the beam that is in thine own eye?

thine own eye?

42 Either how canst thou say to thy brother, Brother, let me pull out the mote that is in thine eye, when thou thyself beholdest not the beam that is in thine own eye? Thou hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye, and then shalt thou see clearly to pull out the mote that is in thy brother's eye.

43 For a good tree bringeth not forth corrupt fruit; neither doth a corrupt tree bring forth good fruit.

44 For every tree is known by his own fruit. For of thorns men do not gather figs, nor of a bramble bush gather they grapes.

gather they grapes.

45 A good man out of the good treasure of his heart bringeth forth that which is good; and an evil man out of the evil treasure of his heart bringeth forth that which is evil; for of the abundance of the heart his mouth speaketh.

mouth speaketh.
46 And why call ye me,
Lord, Lord, and do not the
things which I say?

47 Whosoever cometh to me, and heareth my saymgs, and doeth them, I will show you to whom he is like:

48 He is like a man which built an house, and digged deep, and laid the foundation on a rock: and when the flood arose, the stream beat vehemently upon that house, and could not shake it: for it was founded upon a rock.

49 But he that heareth, and doeth not, is like a man that without a foundation built an house upon the earth; against which the stream did beat vehemently, and immediately it fell; and the ruin of that house was great.

## CHAPTER 7

1 Now when he had ended all his sayings in the audience of the people, he entered into Capernaum.

2 And a certain centurion's servant, who was dear unto him, was sick, and ready to die.

3 And when he heard of Jesus, he sent unto him the elders of the Jews, beseeching him that he would come and heal his servant.
4 And when they came to Jesus, they besought him instantly, saying. That he was worthy for whom he should do this:

5 For he loveth our nation, and he hath built us a syna-

gogue.

41 But why are-you-looking-at the chip namely-the-one in the eye of-your brother, but you-are not taking-note-of the rafter namely-the-one in your-own eye?

42 Or how are-you-being-able to-be-saying to your brother, Brother, you-let-be I-might-cast-out the chip namely-the-one in your eye; yourself not looking-at the rafter in your own eye? Hypocrite, you-cast-out first the rafter out-of your eye, and then you-will-look-thoroughly to-cast-out the chip namely-the-one in the eye of-your brother.

43 For a fine tree is not making rotten fruit; nor a rotten tree making fine fruit;

44 For each tree is-coming-to-be-known out-of its own fruit, for out-of thorn-plants they-are not gathering-up figs, nor out-of a bramble-bush are-they-picking a grape. 45 The good MAN out-of the good store-house of-his heart is-bringing-near the good-thing; and the evil MAN out-of the evil store-house of-his heart is-bringing-near the evil-thing; for out-of the abundance of-the heart his mouth is-speaking.

46 But why are-YOU-calling me Lord, Lord, and YOU-

are not doing what-things I-am-saying?

47 Every-one the-one coming to me and hearing my words and doing them, I-will-indicate to-YOU to-whom he-is like.

48 He-is like to-a-MAN building a house, who excavated and deepened, and he-placed a foundation upon the rock; but as an inundation was having-come-to-pass the river rent-asunder-against that house, and it-was not strongenough to-stir it, for it-had-been-and-was-still-founded upon the rock.

49 But the *one* having-heard and not having-done is like to-a-MAN having-built a house upon the earth separate-from a foundation; on-which the river rent-asunderagainst, and immediately it-fell, and the rending-asunder of-that house became great.

## CHAPTER 7

1 But since he-filled all his sayings with-reference-to the hearings of-the people he-went-in into Capernaum.

2 But a slave of-some hundred-ruler, who was honored by-him, having it badly was-being-about to-be-coming-to-an-end.

3 But having-heard concerning the Jesus he-dispatched elders of the Jews to him, interrogating him in-which-case having-come he-might-completely-save his slave.

4 But the *ones* having-come-to-be-alongside to the Jesus they-were-entreating him diligently, saying, that he is worthy for whom he will-hold-beside this *thing*.

5 For he-is-cherishing our nation and he himself-built the synagogue for-us.

Consistent

6 Then Jesus went with them. And when he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying unto him, Lord, trouble not thyself: for I am not worthy that thou shouldest enter under

my roof:
7 Wherefore neither thought I myself worthy to come unto thee: but say in

a word, and my servant shall be healed. 8 For I also am a man set under authority, having undermesoldiers, and I say unto one, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and

he doeth it. 9 When Jesus heard these things, he marvelled at him. and turned him about, and said unto the people that followed him, I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel. 10 And they that were sent, returning to the house, found the servant whole that had been sick.

11 And it came to pass the day after, that he went into a city called Nain; and many of his disciples went with him, and much people. 12 Now when he came nigh to the gate of the city, be-hold, there was a dead man carried out, the only son of his mother, and she was a widow: and much people of the city was with her. 13 And when the Lord saw

her, he had compassion on her, and said unto her,

Weep not. 14 And he came and touched the bier, and they

touched the bier: and they that bare him stood still.
And he said, Young man, I say unto thee, Arise.

15 And he that was dead sat up, and began to speak.
And he delivered him to his mother.

mother. 16 And there came a fear 16 And there came a fear on all: and they glorified God, saying, That a great prophet is risen up among us; and, That God hath visited his people.

17 And this rumour of him went forth throughout all.

went forth throughout all Judaea, and throughout all the region round about. 18 And the disciples of

John showed him of all

these things. 19 And John calling unto him two of his disciples sent them to Jesus, saying, Art thou he that should come? or look we for an-other? 20 When the men were

come unto him, they said, John Baptist hath sent us unto thee, saying, Art thou he that should come? or look we for another?

21 And in that same hour he cured many of their infirmities and plagues, and of evil spirits; and unto many that were blind he gave sight.

6 But the Jesus was-proceeding together-with them; but as he was already holding-off not far from the house, the hundred-ruler sent friends to him, saying to-him, Lord, you-be not being-bothered, for I-am not adequate inorder-that you-might-come-in under my roof;

7 On-this-account neither thought-I myself worthy tocome to you; BUT you-say with-a-word and my male-servant will-be-cured.

8 For I myself-am also a MAN being-assigned under authority, having soldiers under myself, and I-am-saying to-this-one, You-proceed and he-is-proceeding; and toanother, You-come, and he-is-coming; and to my slave, You-do this, and he-is-doing it.

9 But the Jesus having-heard these-things marvelled-at him; and having-been-turned to-the crowd following withhim he-said, I-am-saying to-YOU, but-not among the Israeli found-l this-much trust.

10 And the-ones having-been-sent having-returned into the home they-found the being-weak slave being-healthy. 11 And it-came-to-pass in the next day he-was-proceeding into a city being-called Nain, and a considerable-number of-his disciples were proceeding-together with-him, also much crowd.

12 But as he-drew-near to-the gate of-the city behold also, one-having-died was-being-transported, an only-begotten son to his mother, and she was a widow, and a considerable crowd of-the city together-with her.

13 And the Lord having-seen her, he-was-moved-withcompassion over her and he-said to-her, You-be not weeping.

14 And having-come-near he-handled of-the bier, but the-ones bearing it stood, And he-said, Youth, I-am-saying to-you, you-be-raised.

15 And the dead-one sat-up and he-began to-be-speaking, and he-gave him to his mother.

16 But fear took quite-all, and they-were-glorifying the God, saying, That a great prophet has-been-raised among us; and that the God visited his people.

17 And this word went-out in the total Judea concerning him, and in all the country-around.

18 And his disciples dispatched to-John concerning all these-things.

19 And having-called-near some two of-his disciples the John sent to the Jesus, saying, Are-you yourself the-one coming or are-we-anticipating another?

20 But having-come-to-be-alongside to him the men said, John the Baptist has-dispatched-and-is-still-dispatching us to you, saying, Are-you yourself the-one coming or are-we-anticipating another?

21 But in the same hour he-healed many from diseases and scourges and evil spirits, and to-many blind-ones he-bestowed-a-favor to-be-looking.

Consistent

22 Then Jesus answering said unto them, Go your way, and tell John what things ye have seen and heard; how that the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, to the poor the gospel is preached. 23 And blessed is he, who-

soever shall not be of-

fended in me. 24 And when the messengers of John were de-parted, he began to speak unto the people concern-ing John, What went ve out into the wilderness for to

see? A reed shaken with the wind? 25 But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? Behold, they which are gorgeously ap-parelled, and live delicately, are in kings' courts. 26 But what went ye out for to see? A prophet? Yea, I say unto you, and much

more than a prophet.

27 This is he, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face which shall prepare thy way

before thee.

28 For I say unto you, Among those that are born of women there is not a greater prophet than John the Baptist: but he that is least in the kingdom of

reast in the kingdom of God is greater than he. 29 And all the people that heard him, and the publicans, justified God, being baptized with the baptism of John.

30 But the Pharisees and lawyers rejected the counsel of God against themselves, being not baptized of him.

1 And the Lord said Whereunto then shall I liken the men of this generation? and to what are they

32 They are like unto children sitting in the market-place, and calling one to another, and saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned to you, and ye

have not wept.
33 For John the Baptist came neither eating bread nor drinking wine; and ye say, He hath a devil. 34 The Son of man is come

eating and drinking; and ye say, Behold a gluttonous man, and a winebibber, a friend of publicans and sin-

35 But wisdom is justified

of all her children.
36 And one of the Pharisees desired him that he would eat with him. And he went into the Pharisee's house, and sat down to

22 And having-answered the Jesus said to-them, Havingproceeded YOU-report to-John what-things YOU-saw and YOU-heard; that blind-ones are-receiving-sight, lame-ones are-walking-around, leprous-ones are-beingcleansed, dull-ones are-hearing, dead-ones are-beingraised, ones-destitute are-being-brought-good-news;

23 And happy is whosoever might not be-entrapped in me. 24 But as the messengers of-John were having-gone-away he-began to-be-speaking to the crowds concerning John, What have-YOU-gone-out into the wilderness to-behold?

A reed being-stirred by wind?

25 BUT what have-YOU-gone-out to-see? A man havingbeen-and-still-adorned in soft garments? Behold, the-ones in glorious vesture and existing in-sumptuousness are in the kingly-places.

26 BUT what have-YOU-gone-out to-see? A prophet? Yea, I-am-saying to-YOU, even exceedingly-more than-

a-prophet.

27 This-one is concerning whom it-has-been-and-is-stillwritten, Behold, I myself-am-dispatching my messenger before your person, who will-construct your way in-front of-you.

28 For I-am saying to-YOU, Among ones-born of-wives no-one is a greater prophet than-John the Baptist; but the-one lesser in the kingdom of-the God is greater than-

29 And all the people having-heard and the tax-collectors justified the God, having-been-baptized the baptism of-John;

30 But the Pharisees and the lawyers disregarded the purpose of-the God with-reference-to them-selves, not having-been-baptized by him.

31 But the Lord said, To-what therefore shall-I-liken the MEN of-this generation? And to-what are-they like?

32 They-are like to-pre-teen-children namely-the-ones sitting in a market, and hollering-to one-another and saying, We-played-on-the-flute for-YOU, and YOU-danced not; we-lamented for-YOU, and YOU-wept not.

33 For John the Baptist has-come neither eating bread nor drinking wine, and YOU-are-saying, He-is-having a little-

demon.

34 The son of-the MAN has-come eating and drinking, and YOU-are-saying, Behold, a MAN a glutton and a wine-drinker, a friend of-tax-collectors and of-sinners.

35 And the wisdom was justified from all her children. 36 But some-one of-the Pharisees was-interrogating him in-order-that he-might-eat with him. And having-gone-in into the house of-the Pharisee he-was-reclined-again;

Luke 7 127

King James

#### Consistent

37 And, behold, a woman in the city, which was a sinner, when she knew that Jesus sat at meat in the Pharisee's house, brought an alabaster box of ointment.

38 And stood at his feet behind him weeping, and began to wash his feet with tears, and did wipe them with the hairs of her head, and kissed his feet, and anointed them with the ointment.

39 Now when the Pharisee which had bidden him saw u, he spake within himself, saying, This man, if he were a prophet, would have known who and what manner of woman this is that toucheth him: for she is a sinner.

40 And Jesus answering said unto him, Simon, have somewhat to say unto thee. And he saith, Master,

say on. 41 There was a certain creditor which had two debtors: the one owed five hundred pence, and the other fifty.

42 And when they had nothing to pay, he frankly forgave them both. Tell me therefore, which of them will love him most?

43 Simon answered and said, I suppose that he, to whom he forgave most. And he said unto him, Thou hast rightly judged.

44 And he turned to the woman, and said unto Simon, Seest thou this woman? I entered into thine house, thou gavest me no water for my feet: but she hath washed my feet with tears, and wiped them with the hairs of her head

45 Thou gavest me no kiss: but this woman since the

time I came in hath not ceased to kiss my feet.

46 My head with oil thou didst not anoint: but this woman hath anointed my feet with ointment.

47 Wherefore I say unto thee, Her sins, which are many, are forgiven; for she loved much: but to whom little is forgiven, the same loveth little.

48 And he said unto her, Thy sins are forgiven. 49 And they that sat at

meat with him began to say within themselves, Who is

this that forgiveth sins also?
50 And he said to the woman, Thy faith hath saved thee; go in peace.

### CHAPTER 8

1 And it came to pass afterward, that he went throughout every city and village, preaching and showing the glad tidings of the kingdom of God; and the twelve were with him,

37 And behold, a woman in the city, one-who was a sinner, having-come-to-know-thoroughly that he-is-recliningagain in the house of the Pharisee, having-obtained an alabaster-box of-perfumed-oil,

38 And having-stood beside his feet, behind, weeping, she-began to-be-wetting his feet with-the tears, and shewas-wiping-them-dry with-the hairs of-her head, and shewas-kissing his feet tenderly, and she-was-anointing them with-the perfumed oil.

39 But the Pharisee, namely-the-one having-called him, having-seen, said within himself, saying, If this-one was a prophet, he-was likely coming-to-know who and of-whatquality the woman, the-one-who is-handling of-him is, because she-is a sinner.

40 And having-answered the Jesus said to him, Simon, I-am-having something to-say to-you. But the-one is-stating, Teacher, you-say it.

41 There-were two needy-debtors to-a-certain lender; the one was-being-indebted five-hundred denarii, but the different-one fifty.

42 But as they were not having it to-give-back he-bestoweda-favor to-both: You-say, therefore which of-them willcherish him much-more?

43 But having-answered the Simon said, I-assume that-one to-whom he-bestowed the much-more favor. But the-one said to-him, You-judged straightly.

44 And having-been-turned to the woman, he-was-stating to-the Simon, Are you-looking-at this woman? I-came-in into your house, you-gave not water upon my feet, but she herself-wet my feet with-the tears, and she-wiped them dry with-the hairs of-her head.

45 You gave not a kiss to-me, but this-one from of-which I-came-in wanted not throughout, kissing my feet tenderly. 46 You-anointed not my head with-oil, but this one anointed my feet with-perfumed-oil.

47 For-sake of-which I-am-saying to-you, her sins, namelythe many, have-been-and-still-are-forgiven; because shecherished much, but to-whom is-being-forgiven a little-bit he-is-cherishing a little-bit.

48 But he-said to-her, Your sins have-been-and-still-areforgiven.

49 And the-ones lying-back-together began to-be-saying among themselves, Who is this who even is-forgiving sins? 50 But he-said to the woman, Your trust has-saved-andstill-saves you; you-be-proceeding into peace.

### CHAPTER 8

1 And it-came-to-pass also he himself-was-traveling successively through, according-to city and village, preaching and himself-bringing-good-news-of the kingdom of-the God, and the twelve together-with him,

Consistent

And certain women which had been healed of evil spirits and infirmities, Mary called Magdalene, out of whom went seven devils.

3 And Joanna the wife of Chuza Herod's steward, and Susanna, and many others, which ministered unto him of their sub-

4 And when much people were gathered together, and were come to him out of every city, he spake by a

parable: 5 A sower went out to sow his seed: and as he sowed, some fell by the way side; and it was trodden down, and the fowls of the air devoured it.

6 And some fell upon a rock; and as soon as it was sprung up, it withered away, because it lacked moisture.

And some fell among thorns; and the thorns sprang up with it, and choked it.

8 And other fell on good ground, and sprang up, and bare fruit an hundredfold. And when he had said these things, he cried. He that hath ears to hear, let him

9 And his disciples asked him, saving. What might this parable be?

10 And he said, Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of God: but to others in parables; that seeing they might not see, and hearing they might not understand.

11 Now the parable is this: The seed is the word of God.

12 Those by the way side are they that hear; then cometh the devil, and taketh away the word out of their hearts, lest they should believe and be

saved.

13 They on the rock are
when they they, which, when they hear, receive the word with joy; and these have no root, which for a while believe, and in time of temptation

fall away

14 And that which fell among thorns are they, which, when they have heard, go forth, and are choked with cares and riches and pleasures of this life, and bring no fruit to perfection.

15 But that on the good ground are they, which in an honest and good heart, having heard the word, keep u, and bring forth fruit with patience.

2 And some women who were having-been-and-still-werehealed from evil spirits and weaknesses, Mary the-one being-called Magdalene, from whom seven little-demons had-gone-out-and-were-still-out;

3 And Joanna wife of-Chuza a steward of-Herod; and Susanna, and many different-ones, ones-who were-minis-

tering to-him from their existing-things.

4 But as much crowd was being-together, and as the ones according-to a city were proceeding-on to him, he-said through a parable:

5 The-one sowing came-out to-sow his sowing; and in his to-be-sowing, on-the-one-hand what fell beside the way, it-was also trodden-down, and the flying-things of-the heaven devoured it.

6 And a different-one fell upon the rock, and having-beenshot-forth it-was-dried-up, because-of the not to-be-hav-

ing moisture.

7 And a different-one fell in midst of-the thorn-plants, and having-shot-forth-together the thorn-plants choked it off; 8 And a different-one fell upon the earth namely-the good, and having-been-shot-forth it-made fruit, a hundredtimes-as-much. Saying these-things he-was-hollering, Theone having ears to-be-hearing, let-him-be-hearing.

9 But his disciples were-questioning him, saying, What

may this parable be?

10 But the one said, To-YOU it-has-been-and-is-stillgiven to-come-to-know the mysteries of-the kingdom ofthe God, but to-the others in parables, in-order-that looking-at it they-might not be-looking-at it, and hearing they-might not be-perceiving.

11 But the parable is this: The sowing is the word of-the

God:

12 But the-ones beside the way are the-ones hearing, afterward the slanderer is-coming and removing the word from their heart, in-order-that having-trusted they-might not be-saved.

13 But the-ones upon the rock, who at-the-time-that theymight-hear, they-are-receiving the word with joy, and these not having root, who are-trusting toward a season, and in a season of-trial they-are-themselves-departing.

14 But the-one having-fallen into the thorn-plants, theseare the-ones having-heard and proceeding, they-arebeing-thoroughly-choked by anxieties and riches and pleasures of-the means-of-living, and they-are not bringing-to-a-finish.

15 But the-one in the fine earth, these are ones-who having-heard the word in a heart fine and good are-holding-u-tast, and they-are-bringing-forth-fruit in persever-

ance.

Consistent

16 No man, when he hath lighted a candle, covereth it with a vessel, or putteth u under a bed; but setteth u on a candlestick, that they which enter in may see the

light.
17 For nothing is secret, that shall not be made manifest; neither any thing hid, that shall not be known and

come abroad.

18 Take heed therefore howye hear: for whosoever hath, to him shall be given; and whosoever hath not, from him shall be taken even that which he seemeth

to have. 19 Then came to him his mother and his brethren. and could not come at him

for the press.

20 And it was told him by certain which said, Thy mother and thy brethren stand without, desiring to see thee

21 And he answered and said unto them, My mother and my brethren are these which hear the word of God, and do it.

22 Now it came to pass on a certain day, that he went into a ship with his disciples: and he said unto them, Let us go over unto the other side of the lake.

And they launched forth. 23 But as they sailed he fell asleep: and there came down a storm of wind on the lake; and they were filled with water, and were

in jeopardy. 24 And they came to him, and awoke him, saving Master, master, we perish. Then he arose, and re-buked the wind and the raging of the water: and they ceased, and there was a calm.

5 And he said unto them. Where is your faith? And they being afraid won-dered, saving one to an-other, What manner of man is this! for he com-mandeth even the winds and water, and they obey

26 And they arrived at the country of the Gadarenes, which is over against Gali-

27 And when he went forth to land, there met him out of the city a certain man, which had devils long time, and ware no clothes, nei-ther abode in any house, but in the tombs.

28 When he saw Jesus, he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said. What have I to do with thee, Jesus, thou Son of God most high? I beseech thee, torment me

16 But no-one having-ignited a lamp is-covering it with-avessel, or is putting it underneath a bed, BUT he-is-putting it on upon a lampstand, in-order-that the-ones proceeding-in might-be-looking-at the light.

17 For there-is not a secret-thing which will not become manifest; nor a-thing-hidden-back which will not come-tobe-known and it-might-come into a-thing manifest.

18 Therefore YOU-be-looking-at how YOU-are-hearing; for who might-be-having it-will-be-given to-him; and who might not be-having, even what he-is-thinking to-be-having will-be-removed from him.

19 But his mother and brothers came-to-be-along-side with him and were not being-able to-reach him-together

because-of the crowd.

20 And it-was-reported to-him, as ones were saying, Your mother and your brothers have-stood-and-are-still-standing without, willing to-see you.

21 But the-one having-answered said to them, My mother and my brothers are these, the-ones hearing the word

of-the God and doing it.

22 And it-came-to-pass in one of-the days also he himself and his disciples embarked into a vessel, and he-said to-them, Let-us-go-through into the other-side of-the lake; and they-were-put-back-to-sea.

23 But as they were sailing he-fell-asleep; and a dark-squall of-strong-wind descended into the lake, and they-werebeing-completely-filled and they-were-being-in-peril.

24 But having-come-near they-roused him, saying, Master, Master, we-are-being-destroyed. But the-one havingbeen-raised he-rebuked the-strong-wind and the roughness of-the water; and they-ceased-of-themselves, and it-became calm.

25 But he-said to-them, Where is YOUR trust? But having-feared-for-themselves they-marvelled, saying to oneanother, So who is this-one, that he-is-enjoining even the strong-winds and the water, and they-are-obeying him?

26 And they-sailed-down into the country of-the Gadarenes, one-which is on-the-other-side of-the Galilee.

27 But on his having-gone-out upon the land a certain man out-of the city encountered him, who was-having little-demons out-of considerable times, and he-was not beingdressed-in a garment, and he-was-not-remaining in a house, BUT among the sepulchres.

28 But having-seen the Jesus and having-cried-out he-fellbefore him, and with-a-great voice he-said, What to-me and to-you, Jesus, son of-the God, namely-the Most-High? I-am-petitioning of-you might-you not torment me.

Consistent

29 (For he had com-manded the unclean spirit to come out of the man. For oftentimes it had caught him: and he was kept bound with chains and in letters; and he brake the bands, and was driven of the devil into the wilder-

30 And Jesus asked him saving, What is thy name? And he said, Legion: because many devils were entered into him.

31 And they besought him that he would not command them to go out into

the deep.
32 And there was there an herd of many swine feeding on the mountain: and they besought him that he would suffer them to enter into them. And he suffered

33 Then went the devils out of the man, and entered into the swine; and the herd ran violently down a steep place into the lake, and

were choked. 34 When they that fed them saw what was done, they fled, and went and told it in the city and in the country. 35 Then they went out to see what was done; and came to Jesus, and found the man, out of whom the devils were departed, sit-ting at the feet of Jesus, clothed, and in his right mind: and they were afraid.

36 They also which saw it told them by what means he that was possessed of

the devils was healed.

37 Then the whole multitude of the country of the Gadarenes round about besought him to depart from them; for they were taken with great fear, and he went up into the ship,

and returned back again.

38 Now the man out of whom the devils were departed besought him that he might be with him: but Jesus sent him away, say-

ing. 39 Return to thine own house, and show how great things God hath done unto thee. And he went his way, and published throughout the whole city how great things Jesus had done unto him.

40 And it came to pass, that, when Jesus was returned, the people gladly received him: for they were

all waiting for him.
41 And, behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue: and he fell down at Jesus' feet, and besought him that he would come into his house:

42 For he had one only daughter, about twelve years of age, and she lay a dying. But as he went the people thronged him.

29 For he-was-delivering-a-message to-the spirit, namelythe unclean, to-come-out from the MAN. For many times it-had-together-seized him; and he-was-being-tied withchains and shackles being-guarded-for-himself, and rending-asunder the bonds he-was-being-driven by the little-demon into the wildernesses.

30 But the Jesus questioned him, saying, What to-you is a name? But the-one said, Legion, because many little-de-

mons had-gone-in into him.

31 And he-was-entreating him in-order-that he-might not

enjoin for-them to-go-away into the abyss.

32 But a herd of-considerable-number of-swine was there feeding-for-themselves in the mountain, and they-wereentreating him in-order-that he-might-permit for-them to-go-in into those; and he-permitted them.

33 But the little-demons having-gone-out from the MAN they-went-in into the swine, and the herd rushed downover the precipice into the lake, and it-was-choked-off.

34 But the-ones feeding having-seen the-thing havingcome-to-pass they-fled, and they-reported having-gone-

away into the city and into the fields.

35 But they-went-out to-see the-thing having-come-topass, and they-came to the Jesus, and they-found the MAN, from whom the little-demons had-gone-out, beingseated, having-been-provided-a-garment and being-ofsound-mind, beside the feet of-the Jesus. And they-were-

36 But also the-ones having-seen reported to-them how the-one having-been-possessed-by-a-demon was-saved. 37 And quite-all the multitude of-the country-around ofthe Gadarenes interrogated him to-go-away from them, because they-were-together-being-held with-great fear. But he himself-returned having-embarked into the vessel. 38 But the man from whom the little-demons had-goneout was-petitioning of-him to-be together-with him. But the Jesus released him, saying,

39 You-be-returning into your home and you-be-narrating as-many-things-as the God did for-you. And he-went-away through-out the total city preaching as-many-things-as the

Jesus did for-him.

40 But it-came-to-pass with the return of the Jesus, the crowd accepted him, for they-were all anticipating him.

41 And behold a man came to-whom the name was Jairus, and he himself-was-the-existing ruler of-the synagogue, and having-fallen beside the feet of-the Jesus he-was-entreating him to-come-in into his home,

42 Because a daughter was an only-begotten-one to-him, approximately of twelve years, and she herself-was-dyingoff. But in the to-be-withdrawing of him the crowds werethoroughly-choking him.

Consistent

43 And a woman having an issue of blood twelve years, which had spent all her living upon physicians, neither could be healed of any, 44 Came behind him, and touched the border of his garment: and immediately her issue of blood stanched.

45 And Jesus said, Who touched me? When all denied, Peter and they that were with him said, Master, the multitude throng thee and press thee, and savest thou, Who touched me? 46 And Jesus said, Some-

46 And Jesus said, Somebody hath touched me: for I perceive that virtue is gone out of me.

gone out of me.

47 And when the woman saw that she was not hid, she came trembling, and falling down before him, she declared unto him before all the people for what causes he had touched him, and how she was healed immediately.

mediately.

48 And he said unto her,
Daughter, be of good comfort: thy faith hath made
thee whole; go in peace.

49 While he yet spake, there cometh one from the ruler of the synagogue's house, saying to him, Thy daughter is dead; trouble not the Master.
50 But when Jesus heard it,

50 But when Jesus heard it, he answered him, saying, Fear not: believe only, and she shall be made whole.

51 And when he came into the house, he suffered no man to go in, save Peter, and James, and John, and the father and the mother of the maiden.

52 And all wept, and bewailed her: but he said, Weep not; she is not dead, but sleepeth.

53 And they laughed him to scorn, knowing that she was dead.

54 And he put them all out, and took her by the hand, and called, saying, Maid, arise.

anse.

55 And her spirit came again, and she arose straightway: and he commanded to give her meat.

56 And her parents were astonished: but he charged them that they should tell no man what was done.

43 And a woman being in a flowing of-blood from twelve years, one-who with-reference-to curers was having-consumed-toward them the total means-of-living, she-was not able to-be-healed by any-one.

44 Having-come-near at-the-back she-handled of-the tassel of-his garment, and instantly the flowing of-her blood

stood.

45 And the Jesus said, Who is the-one having-handled of-me? But as all were denying, the Peter and the-ones with him said, Master, the crowds are-together-holding you and they-are-squeezing, and you-are-saying, Who is the-one having-handled of-me?

46 But the Jesus said, Some-one handled of-me, for I myself-came-to-know power having-gone-out from me.

47 But the woman having-seen that she-escaped not notice, she-came trembling, and having-fallen-before him, she-reported to-him in-sight of-all the people because-of what reason she-handled of-him, and as she-was-cured instantly.

48 But the-one said to-her, You-be-being-of-good-courage, daughter, your trust has-saved-and-is-still-saving you:

you-be-proceeding into peace.

49 As he was yet speaking some-one of-the ruler-of-thesynagogue is-coming, saying to-him, That your daughter has-died-and-is-dead; you-be not bothering the teacher.

50 But the Jesus having-heard answered him, saying, Yoube not yourself-fearing; only you-be-trusting, and she-willbe-saved.

51 But having-gone-in into the house he-let-be not anyone to-go-in unless Peter and James and John, and the father of-the child *infant-youth* and the mother.

52 But they-were all weeping and bewailing her. But theone said, YOU-be not weeping; she has not died-off, BUT she-is-sleeping.

53 And they-were-ridiculing of-him, knowing-absolutely that she-died-off.

54 But he having-cast-out all without, and having-retained of-her hand, he-hollered, saying, The child *infant-youth*, you-be-rising-yourself.

55 And her spirit turned-around, and she-stood-up instantly; and he-ordered for-her to-be-given to-eat.

56 And her parents were-ecstatic; but the-one delivereda-message to-them to-say to-no-one the-thing havingcome-to-pass.

### CHAPTER 9

1 Then he called his twelve disciples together, and gave them power and authority over all devils, and to cure diseases.

2 And he sent them to preach the kingdom of God, and to heal the sick.

# CHAPTER 9

1 But having-himself-called-together his twelve disciples he-gave power and authority to-them over all the little-demons, and to-be-healing diseases,

2 And he-dispatched them to-be-preaching the kingdom of-the God, and to-be-curing the-ones being-weak.

Consistent

3 And he said unto them Take nothing for your journey, neither staves, nor scrip, neither bread, nei-ther money, neither have two coats apiece.

4 And whatsoever house ve enter into, there abide, and

thence depart.

5 And whosoever will not receive you, when ye go out of that city, shake off the very dust from your feet for a testimony against them. 6 And they departed, and went through the towns,

went inrough the towns, preaching the gospel, and healing every where.

7 Now Herod the tetrarch heard of all that was done by him: and he was perpleted, because that it was said of some, that John was risen from the dead: risen from the dead;

8 And of some, that Elias had appeared; and of others, that one of the old prophets was risen again. 9 And Herod said, Joh

John have I beheaded: but who is this, of whom I hear such things? And he desired to

see him.

10 And the apostles, when they were returned, told him all that they had done. And he took them, and went aside privately into a desert place belonging to

the city called Bethsaida.

11 And the people, when they knew u, followed him: and he received them, and spake unto them of the kingdom of God, and healed them that had need

of healing. 12 And when the day began to wear away, then came the twelve, and said unto him, Send the multitude away, that they may go into the towns and country round about, and lodge,

here in a desert place. 13 But he said unto them Give ye them to eat. And they said, We have no more but five loaves and two fishes; except we should go and buy meat for all this

and get victuals: for we are

14 For they were about five thousand men. And he said to his disciples, Make them sit down by fifties in a com-

pany. 15 And they did so, and made them all sit down.

16 Then he took the five loaves and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed them, and brake, and gave to the disciples to set before the multitude.

17 And they did eat, and were all filled: and there was taken up of fragments that remained to them twelve baskets.

3 And he-said to them, YOU-be-lifting-up not-one-thing with-reference-to the way; neither rods, nor a leatherpouch, nor bread, nor silver-coin, nor to-be-having at-therate-of two tunics.

4 And into whatever house YOU-might-go-in, YOU-beremaining there, and YOU-be-going-out therefrom.

5 And as-many-as might not receive YOU, going-out from that city YOU-shake-off also the dust from YOUR feet, with-reference-to a testimony upon them.

6 But going-out they-were-going-through according-to the villages, themselves-bringing-good-news and healing ev-

erywhere.

7 But Herod the tetrarch heard all the-things coming-topass by him, and he-was-being-thoroughly-perplexed, because-of the-thing to-be-being-said by some, that John had-been-raised out-of dead ones;

8 But by some, that Elias was-appeared; but others, that

one prophet of-the ancients stood-again.

9 And the Herod said, I myself-beheaded John, but who is this-one concerning whom I myself-am-hearing things-

such-as-these? And he-was-seeking to-see him.

10 And the apostles having-returned they-narrated to-him as-many-things-as they-did. And having-taken them along he-retired-beneath privately into a desolate place of-a city being-called Bethsaida.

11 But the crowds having-come-to-know followed withhim; and having-received them he-was-speaking to-them concerning the kingdom of-the God, and he-was-curing

the-ones having need of-healing.

12 But the day began to-be-reclining, but the twelve having-come-near said to-him, You-release the crowd, inorder-that having-gone-away into the villages in-a-circle and the fields they-might-be-guests, and they might-find provision; because we-are here in a desolate place.

13 But he-said to-them, YOU yourselves-give to-them to-eat. But the-ones said, There-are not with-us muchmore than five loaves and two fishes, unless-perchance having-proceeded we ourselves-might-buy-in-the-market foods with-reference-to all this people;

14 For they-were about five-thousand men. But he-said to his disciples, YOU-recline them down in reclining-groups

at-the-rate-of fifty.

15 And they-did thus, and they-reclined quite-all again.

16 But having-taken the five loaves and the two fishes, having-looked-up into the heaven he-blessed them and he-broke-completely-in-pieces, and he-was-giving to-the disciples to-be-placing-beside for-the crowd.

17 And they-ate and they-were all satisfied; and the-quantity having-exceeded for-them was-lifted-up, twelve bas-

kets-on-wheels of-fragments.

#### Consistent

18 And it came to pass, as he was alone praying, his disciples were with him: and he asked them, saying, Whom say the people that I am?

19 They answering said, John the Baptist; but some say, Elias; and others say, that one of the old prophets is risen again.

20 He said unto them, But whom say ye that I am? Peter answering said, The Christ of God.

21 And he straitly charged them, and commanded them to tell no man that

thing;
22 Saying. The Son of man
must suffer many things,
and be rejected of the elders and chief priests and
scribes, and be slain, and be
raised the third day.

23 And he said to them all, If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross daily, and follow me.

24 For whosoever will save his life shall lose it: but whosoever will lose his life for my sake, the same shall

save it. 25 For what is a man advantaged, if he gain the whole world, and lose himself, or

be cast away?

26 For whosoever shall be ashamed of me and of my words, of him shall the Son of man be ashamed, when he shall come in his own glory, and in his Father's, and of the holy angets.

27 But I tell you of a truth,

there be some standing here, which shall not taste of death, till they see the kingdom of God

kingdom of God.

28 And it came to pass about an eight days after these sayings, he took Peter and John and James, and went up into a mountain to pray.

29 And as he prayed, the

29 And as he prayed, the fashion of his countenance was altered, and his raiment was white and glister-

ing 30 And, behold, there talked with him two men, which were Moses and Elias:

31 Who appeared in glory, and spake of his decease which he should accomplish at Jerusalem. 32 But Peter and they that

32 But Peter and they that were with him were heavy with sleep: and when they were awake, they saw his glory, and the two men that stood with him.

18 And it-came-to-pass in the to-be praying of him allalone, the disciples were-being-together with-him, and he-questioned them, saying, Whom are the crowds saying me to-be?

19 But the ones having answered said, John the Baptist; but others, Elias; but others, that some prophet of the ancients stood again.

20 But he-said to-them, But whom are-YOU yourselves saying me to-be? But the Peter having-answered said, The Messiah of-the God.

21 But the-one having-rebuked them, he-delivered-a-message to-them to-say this to-no-one,

22 Having-said, That it-is-essential the son of-the MAN to-suffer many-things, and to-be-rejected from the elders and chief-priests and scribes, and to-be-killed, and to-be-raised in-the third day.

23 But he-was-saying to all, If some-one is-willing to-come behind me, let-him-disown himself, and let-him-lift-up his cross daily, and let-him-be-following me;

24 For whosoever might-be-willing to-save his soul, he-will-destroy it; but whosoever might-destroy his soul on-account-of me, this-one will-save it.

25 For what is a MAN being-profited, having-gained the total world, but having-destroyed himself or having-been-disadvantaged?

26 But whosoever might-be-ashamed-of me and my words, the son of-the MAN will-be-ashamed-of this-one at-the-time-that he-might-come in the glory of-himself and of-the Father and of-the holy angels.

27 But I-am-saying to-YOU truly, there-are some of-theones having-stood-and-still-standing here, who by-nomeans will-taste of-death till they-might-see the kingdom of-the God.

28 And it-came-to-pass about eight days after these words and having-taken-along the Peter and John and James he-ascended into the mountain to-pray.

29 And with him to-be-praying the shape of-his face was different, and his vesture white flashing-out.

30 And behold, two men were-speaking-together withhim, ones-who were Moses and Elias,

31 Who having-been-seen in glory were-saying of-his exodus which he-was-being-about to-be-fulfilling in Jerusalem.

32 But the Peter and the-ones together-with him were having-been-and-still-weighted with-slumber. But having-watched-thoroughly they-saw his glory, and the two men, namely-the-ones having-stood-and-still-standing-together-with-him.

Consistent

33 And it came to pass, as they departed from him, Peter said unto Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacies; one for thee, and one for Moses, and one for Elias: not knowing what

he said.
34 While he thus spake, there came a cloud, and overshadowed them: and they feared as they entered into the cloud.

35 And there came a voice out of the cloud, saving, This is my beloved Son: hear him.

36 And when the voice was past, Jesus was found alone. And they kept it close, and told no man in those days any of those things which they had seen. 37 And it came to pass, that on the next day, when they were come down from the hill, much people met him. 38 And, behold, a man of the company cried out, say-ing. Master, I beseech thee, look upon my son; for he is

mine only child.
39 And, lo, a spirit taketh
him, and he suddenly crieth out; and it teareth him that he foameth again, and bruising him hardly departeth from him. 40 And I besought thy dis-

ciples to cast him out; and they could not.

41 And Jesus answering said, O faithless and per-verse generation, how long shall I be with you, and suf-fer you? Bring thy son bitter. hither.

42 And as he was yet a coming, the devil threw him down, and tare him. And Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the child. and delivered him again to his father

amazed at the mighty power of God. But while theywondered every one at all things which Jesus did, he said unto his disciples, 44 Let these sayings sink down into your ears: for the Son of man shall be delivered into the hands of men.

45 But they understood not this saying, and it was hid from them, that they per-ceived it not: and they feared to ask him of that

saying. 46 Then there arose a rea-soning among them, which solves should be greatest. of them should be greatest.

47 And Jesus, perceiving the thought of their heart, took a child, and set him by him.

33 And it-came-to-pass with them to-be-separating-completely from him, the Peter said to the Jesus, Master, it-is-fine for us to-be here; and let-us-make three booths, one for-you, one for-Moses, and one for-Elias, not absolutely-knowing what he-is-saying.

34 But as he was saying these-things, a cloud came-to-be and it-overshadowed them but they-feared with those to-go-in into the cloud:

35 And a voice came-to-pass out-of the cloud, saying, This-one is my son namely-the cherished; YOU-be-hearing from-him.

36 And with the voice to-come-to-pass, the Jesus wasfound alone: and they themselves-were-silent, and theyreported to-no-one in those days any-thing of-what they-had-seen.

37 But it-came-to-pass in the next day, as they were having-come-down from the mountain, much crowd met-together with-him.

38 And behold, a man from the crowd shouted-again, saying, Teacher, I-am-petitioning of-you, you-look-on upon my son, because he-is an only-begotten-one to-me: 39 And behold, a spirit is-taking him and he-is unexpectedly crying, and it-is-convulsing him with foam, and he-isretiring from him hardly, shattering him.

40 And I-petitioned of-your disciples in-order-that they-

might-be-casting it out, and they-were not able.

41 But having-answered the Jesus said, O unbelieving and having-been-and-still-twisted generation, till at-what-time shall-I-be with YOU and shall-I-tolerate of-YOU? Youbring your son near here.

42 But yet as he was coming-near the little-demon rent him asunder and it-convulsed him completely. But the Jesus rebuked the spirit namely-the unclean, and he-cured the child *infant-youth*, and he-gave him back to-his father.

43 But all were-surprised on the majesty of-the God. But as all were marvelling upon all-things which the Jesus did, he-said to his disciples,

44 YOU yourselves-place-for-yourselves these words into YOUR ears: for the son of the MAN is being about to-

be-being-given-over into hands of MEN.

45 But the-ones were-being-ignorant-of this saying, and it-was having-been-and-still-covered-alongside from them in-order-that they-might not discern it. And theywere-fearing to-interrogate him concerning this saying. 46 But a deliberation came-in among them, who may-be-

being the greatest of-them.

47 But the Jesus having-seen the deliberation of-their heart, having-taken-hold of-a-pre-teen-child, he-stood it beside-himself,

#### Consistent

48 And said unto them, Whosoever shall receive this child in my name receiveth me: and whosoever shall receive me receiveth him that sent me: for he that is least among you all, the same shall be great.

great.
49 And John answered and said, Master, we saw one casting out devils in thy name; and we forbad him, because he followeth not with us.

50 And Jesus said unto him, Forbid him not: for he that is not against us is for us.

51 And it came to pass, when the time was come that he should be received up, he stediastly set his face to go to Jerusalem,

52 And sent messengers before his face: and they went, and entered into a village of the Samaritans, to make ready for him.
53 And they did not receive

33 And they did not receive him, because his face was as though he would go to Jerusalem.

54 And when his disciples James and John saw *ihis*, they said, Lord, wilt thou that we command fire to come down from heaven, and consume them, even as Elias did?

55 But he turned, and rebuked them, and said, Ye know not what manner of

spirit ye are of.

56 For the Son of man is not come to destroy men's lives, but to save them. And they went to another vil-

lage.
57 And it came to pass, that, as they went in the way, a certain man said unto him, Lord, I will follow thee whithersoever

thou goest.

58 And Jesus said unto him, Foxes have holes, and birds of the air have nests; but the Son of man hath not where to lay his head.

59 And he said unto an-

other, Follow me. But he said, Lord, suffer me first to go and bury my father. 60 Jesus said unto him, Let the dead bury their dead: but go thou and preach the kingdom of God. 61 And another also said,

Lord, I will follow thee; but let me first go bid them farewell, which are at home at my house.

62 And Jesus said unto him, No man, having put his hand to the plow, and looking back, is fit for the kingdom of God.

### CHAPTER 10

I After these things the Lord appointed other seventy also, and sent them two and two before his face into every city and place, whither he himself would come. 48 And he-said to-them, Whosoever might-receive this pre-teen-child on my name, he-is-receiving me; and whosoever might-receive me, he-is-receiving the-one having-dispatched me. For the-one existing least among YOU all, this-one will-be great.

49 But having-answered the John said, Master, we-saw some-one casting-out the little-demons on your name, and we-hindered him, because he-is not following with us.

50 And the Jesus said to him, YOU-be not hindering; for who is not down-upon us, is in-behalf-of us.

51 But it-came-to-pass with the days of-his taking-up tobe-being-completely-filled, and he himself-fixed-firmly his face to-be-proceeding into Jerusalem.

52 And he-dispatched messengers before his person. And having-proceeded they-went-in into a village of-Samaritans, so-as to-prepare for-him.

53 And they-received him not, because his face was as one proceeding into Jerusalem.

54 But having-seen this his disciples James and John said, Lord, are-you-willing we-might-say for fire to-descend from the heaven, and to-consume them, as also Elias did? 55 But having-been-turned he-rebuked them, and he-said, YOU-are not knowing-absolutely YOU yourselves-are of-such spirit.

56 For the son of-the MAN came not to-destroy souls of-MEN, BUT to-save. And they-proceeded into a different village.

57 But it-came-to-pass as they were proceeding in the way some-one said to him, I-shall-follow with-you where-in-which you-might-be-going-away, Lord.

58 And the Jesus said to-him, The foxes are-having lairs, and the flying-things of-the heaven settling-places; but the son of-the MAN is not having where he-might-be-reclining the head.

59 But he-said to a different-one, You-be-following withme. But the-one said, Lord, you-permit for-me first having-gone-away to-bury my father.

60 But the Jesus said to-him, You-let-be the-ones dead to-bury the-ones of-themselves dead, but you having-gone-away you-be-announcing the kingdom of-the God. 61 But a different one said also, I-shall-follow with-you, Lord, but first you-permit for-me to-bid-farewell to-the-ones with-reference-to my household.

62 But the Jesus said to-him, No-one having-cast-on his hand upon a plow, and looking with-reference-to the-things behind, is well-adapted with-reference-to the kingdom of-the God.

# CHAPTER 10

1 But after these-things the Lord displayed seventy different-ones also, and he-dispatched them at-the-rate-of two before his person, into every city and place, the-place-where he himself was-being-about to-be-coming.

Consistent

2 Therefore said he unto them. The harvest truly is great, but the labourers are iew: pray ye therefore the Lord of the harvest, that he would send forth labourers into his harvest.

3 Go your ways: behold, I send you forth as lambs

among wolves.
4 Carry neither purse, nor scrip, nor shoes: and salute no man by the way.

5 And into whatsoever house ye enter, first say, Peace be to this house.

6 And if the son of peace be there, your peace shall rest upon it: if not, it shall turn

to you again.
7 And in the same house remain, eating and drink-

ing such things as they give: for the labourer is worthy of his hire. Go not from house to house. 8 And into whatsoever city

ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you: 9 And heal the sick that are

therein, and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you.

10 But into whatsoever city ye enter, and they receive you not, go your ways out into the streets of the same, and say.

11 Even the very dust of your city, which cleaveth on us, we do wipe off against you: notwithstand-ing be ye sure of this, that the kingdom of God is

come nigh unto you.

12 But I say unto you, that it shall be more tolerable in that day for Sodom, than

for that city.

13 Woe unto thee,
Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which have been done in you, they had a great while ago repented, sitting in sackcloth and

14 But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgment, than for

you. 15 And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shalt be thrust

16 He that heareth you heareth me; and he that despiseth you despiseth me; and he that despiseth me despiseth him that sent

me. 17 And the seventy returned again with joy, say-ing, Lord, even the devils are subject unto us through

thy name. 18 And he said unto them, I beheld Satan as lightning fall from heaven.

2 Therefore he-was-saying to them, On-the-one-hand the harvest is much, on-the-other-hand the workers are few. Therefore YOU-petition the Lord of the harvest, inwhich-case he-might-be-casting-out workers into his har-

3 YOU-be-withdrawing, behold, I myself-am-dispatching YOU as little-lambs in midst of-wolves.

4 YOU-be not bearing a purse, not a leather-pouch nor shoes, and might-YOU-greet no-one through-out the way. 5 But into whatever house YOU-might-be-going-in, YOU first be-saying, Peace to-this household.

6 And if on-the-one-hand a son of-peace might-be there, YOUR peace will-rest-on upon it; on-the-other-hand if

not-in-fact it-will-bend-back upon YOU.

7 But YOU-be-remaining in the house itself eating and drinking the-things from them; for the worker is worthy of-his hire. YOU-be not changing-location out-of a house into a house.

8 And into whatever city YOU-might-be-going-in, and they-might-be-receiving YOU, YOU-be-eating the-things being-placed-beside for-YOU.

9 And YOU-be-healing the weak-ones in it, and YOU-besaying to-them, The kingdom of-the God has drawn-near-

and-is-still-near upon YOU.

10 But into whatever city YOU-might-be-going-in, and they-might not be-receiving YOU, having-gone-out into its squares, YOU-say,

11 Even the dust namely-the-dust having-united to-us outof YOUR city we-are-wiping-off-ourselves to-YOU; further YOU-be-coming-to-know this, that the kingdom of-the God has-drawn-near-and-is-still-near upon YOU.

12 But I-am-saying to-YOU, that it-will-be more-tolerable

for-Sodom in that day than for-that city.

13 Woe to-you, Chorazin: Woe to-you, Bethsaida: Because if the powerful-deeds namely-the-ones havingcome-to-pass among YOU, came-to-pass in Tyre and Sidon, they-repented long-ago sitting in sackcloth and

14 Further it-will-be more-tolerable for-Tyre and for-Sidon in the judgement than for-YOU.

15 And you Capernaum, the-one having-been-raised-to-aheight till the heaven, you-will-be-thrust-down till Hades. 16 The-one hearing from-YOU he-is-hearing from-me, and the-one disregarding YOU he-is-disregarding me, but the-one disregarding me he-is-disregarding the-one having-dispatched me.

17 But the seventy returned with joy, saying, Lord, even the little-demons are-themselves-being-subject to-us in

18 But he-said to-them, I-was-observing the adversary as a-beam-of-light having-fallen out-of the heaven.

Consistent

19 Behold, I give unto you power to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy: and nothing shall by any means hurt you. 20 Notwithstanding in this

rejoice not, that the spirits are subject unto you; but rather rejoice, because your names are written in

heaven

21 In that hour Jesus re-joiced in spirit, and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, that thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes: even so, Father, for so it seemed good

in thy sight.
22 All things are delivered to me of my Father, and no man knoweth who the Son is, but the Father, and who the Father is, but the Son, and he to whom the Son will

reveal him.

23 And he turned him unto his disciples, and said privately, Blessed are the eyes which see the things that ye

24 For I tell you, that many prophets and kings have desired to see those things which ye see, and have not seen them; and to hear those things which ye hear, and have not heard them.

25 And, behold, a certain

lawyer stood up, and tempted him, saying, Master, what shall I do to inherit eternal life?

26 He said unto him, What

is written in the law? how readest thou? 27 And he answering said,

Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy

with all thy mind; and thy neighbour as thyself.

28 And he said unto him,
Thou hast answered right: this do, and thou shalt live.

29 But he, willing to justify himself, said unto Jesus,
And who is my neighbour?

30 And Jesus answering said. A certain man went said, A certain man went down from Jerusalem to Jericho, and fell among thieves, which stripped him of his raimeni, and wounded him, and departed, leaving him half dead.

31 And by chance there came down a certain priest that way: and when he saw him, he passed by on the

other side

32 And likewise a Levite, when he was at the place, came and looked on him, and passed by on the other 19 Behold, I-am-giving to-YOU the authority to-be-treading above-upon serpents and scorpions, and upon all the power of-the enemy, and by-no-means might not-onething do-harm-to YOU.

20 Further, YOU-be not rejoicing in-this, that the spirits are-themselves-being-subject to-YOU, but YOU-be-rejoicing rather that YOUR names were written in-the heav-

21 In the hour itself the Jesus himself-exulted in-the Spirit and he-said, I-am-acknowledging to-you, Father, Lord of-the heaven and of-the earth, because you-hid-back these-things from ones-wise and ones-intelligent and youuncovered them to-infants: yea, the Father, because thus it-became seeming-well in-front of-you.

22 And having-been-turned he-said to the disciples, Allthings were-given-over to-me by my Father, and no-one is-coming-to-know who the son is unless the Father, and who the Father is unless the son, and to-whom if the son

might-be-purposing to-uncover him.

23 And having-turned to the disciples privately he-said, Happy the eyes namely-the-ones looking-at what-things

YOU-are-looking-at.

24 For I-am-saying to-YOU, that many prophets and kings willed to-see what-things YOU yourselves-are-looking-at, and they-saw not; and to-hear what-things YOU-are-hearing, and they-heard not.

25 And behold some lawyer stood-up tempting him, and saying, Teacher, having-done what, shall-I-inherit life

eternal?

26 But the-one said to-him, In the law what has-been-and-

is-still-written, how are-you-reading?

27 But the-one having-answered said. You-will-cherish Jehovah your God out-of your total heart and out-of your total soul and out-of your total strength and out-of your total intellect; and your neighbor as yourself.

28 But he-said to-him, You-answered straightly, you be-

doing this and you-yourself-will-live.

29 But the-one willing to-be-justifying himself said to the

Jesus, And who is my neighbor?

30 But having-taken it up the Jesus said, A certain MAN was-descending from Jerusalem into Jericho, and he-fellinto robbers, who also having-stripped him and havingput-upon him blows went-away, having-let him go reaching half-dead.

31 But according-to a coincidence a certain priest was-descending in that way and having-seen him he-went-by-on-

the-other-side:

32 But likewise also a Levite, having-come-to-be according-to the place, having-come and having-seen he-wentby-on-the-other-side.

Consistent

33 But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was: and when he saw him, he had compassion on him,

34 And went to him, and bound up his wounds, pouring in oil and wine, and set him on his own beast, and brought him to an inn, and took care of him.

35 And on the morrow when he departed, he took out two pence, and gave them to the host, and said unto him, Take care of him; and whatsoever thou spendest more, when I come again, I will repay thee.

thee.
36 Which now of these three, thinkest thou, was neighbour unto him that fell among the thieves?
37 And he said, He that

37 And he said, He that showed mercy on him. Then said Jesus unto him, Go, and do thou likewise.
38 Now it came to pass, as

they went, that he entered into a certain village: and a certain woman named Martha received him into her house.

her house.
39 And she had a sister called Mary, which also sat at Jesus' feet, and heard his

40 But Martha was cumbered about much serving, and came to him, and said, Lord, dost thou not care that my sister hath left me to serve alone? bid her therefore that she help me. 41 And Jesus answered and said unto her, Martha, Martha, thou art careful and troubled about many things?

things: 42 But one thing is needful: and Mary hath chosen that good part, which shall not be taken away from her.

CHAPTER 11

I And it came to pass, that, as he was praying in a certain place, when he ceased, one of his disciples said

unto him, Lord, teach us to pray, as John also taught his disciples. 2 And he said unto them, When ye pray, say, Our Father which art in heaven,

ther which art in heaven, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in heaven, so in earth.

earth.
3 Give us day by day our daily bread.

4 And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.

33 But a certain traveling Samaritan came according-to him, and having-seen him he-was-moved-with-compassion.

34 And having-come-near he-bound-down his wounds, pouring-on oil and wine; but having-mounted him upon his own animal he-led him into an inn, and he-cared-for him.

35 And upon the morrow having-come-out having-castout two denarii he-gave *them* to-the innkeeper, and hesaid to-him, You-care-for him, and whatsoever something you-might-spend-in-addition, I myself-shall-give-back toyou with my to-be-coming-back.

36 Therefore which of-these three is-seeming to-you tohave-become neighbor of-the-one having-fallen-in into the robbers?

37 But the *one* said, The *one* having done the mercy with him. The Jesus therefore said to-him, You-be-proceeding, and you yourself-be-doing likewise.

38 But it-came-to-pass with their to-be-proceeding he himself-went-in into a certain village; but a certain woman, Martha by-name, received him as-guest into her home.

39 But also to-the-one, was a sister being-called Mary, and who having-been-seated-beside, beside the feet of-the Jesus, she-was-hearing his word.

40 But the Martha was-being-distracted about much ministry; but having-stood-by she said, Lord, matters-it not to-you that my sister left me behind alone to-be-ministering? You-say therefore to-her in-order-that she-might-assist-together with-me.

41 But having-answered the Jesus said to-her, Martha, Martha, you-are-being-anxious and you-are-fussing about many-things;

42 But of-one-thing there-is need; but Mary chose-for-herself the good portion, one-which will not be-removedaway from her.

# CHAPTER 11

1 And it-came-to-pass with him to-be in a certain place praying, as he-himself-ceased, some-one of-his disciples said to him, Lord, you-teach-us to-be-praying, according-as also John taught his disciples.

2 But he-said to-them, At-the-time-that YOU-might-bepraying YOU-be-saying, Our Father, the-one in the heavens, let your name be-made-holy; let your kingdom come; let your will come-to-pass, as in heaven, also upon the earth.

3 You-be-giving to-us our bread namely-the bread onyour-property, the manna daily;

4 And you-forgive our sins, for we ourselves also are-forgiving every-one being-indebted to-us; and might-you not bring-in us into trial, BUT you-deliver us from the evil-one.

Consistent

And he said unto them Which of you shall have a friend, and shall go unto him at midnight, and say unto him, Friend, lend me three loaves;

6 For a friend of mine in his journey is come to me, and I have nothing to set before

7 And he from within shall answer and say, Trouble me not: the door is now shut, and my children are with me in bed; I cannot rise and give the

81 say unto you, Though he will not rise and give him, because he is his friend, yet because of his importunity he will rise and give him as many as he needeth.

9 And I say unto you, Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you. 10 For every one that as-

keth receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be

opened.

11 If a son shall ask bread of any of you that is a father, will be give him a stone? or if he ask a fish, will he for a fish give him a serrent?

12 Or if he shall ask an egg, will he offer him a scor-

pion?
13 If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children: how much more shall your heavenly Father give the Holy Spirit to them that ask him? 14 And he was casting out a devil, and it was dumb. And it came to pass, when the devil was gone out, the dumb spake; and the people wondered.

15 But some of them said. He casteth out devils through Beelzebub the chief of the devils.

16 And others, tempting him, sought of him a sign from heaven.

17 But he, knowing their thoughts, said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and a house divided against a house falleth.

18 If Satan also be divided against himself, how shall his kingdom stand? because ye say that I cast out devils through Beelzebub. 19 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your sons cast them out? therefore shall they be your

20 But if I with the finger of God cast out devils, no doubt the kingdom of God is come upon you.

5 And he-said to them, Who out-of YOU will-have a friend, and he-will-proceed to-him of-midnight, and hemight-say to-him, Friend you-lend to-me three loaves, 6 Since-indeed my friend came-to-be-alongside to me outof a way, and I-am not having what I-shall-place-beside

7 And-that-one having-answered from-within might-say, You-be not holding-beside for-me labors; already the door has-been-and-is-still-shut, and my pre-teen-children are with me into the conjugal-bed; I-am not being-able,

having-stood-up, to-give to-you.

8 I-am-saying to-YOU, even if he-will not give to-him, having-stood-up, through him to-be a friend, in-fact because-of his impudence, having-been-raised, he-will-give to-him of-as-many-things-as he-is-needing.

9 And-I myself-am-saying to-YOU, YOU-be-requesting. and it-will-be-given to-YOU; YOU-be-seeking, and YOU-will-find; YOU-be-knocking, and it-will-be-opened to-YOU.

10 For every-one the-one requesting he-is-taking; and theone seeking he-is-finding; and to-the-one knocking it-will-

be-opened.

11 But which-one of-YOU, the son will-request-of the father bread, will-he-hand-over to-him a stone? And if a fish, instead of-a-fish will-he-hand-over to-him a serpent? 12 Or also if he-might-request an egg, will-he-hand-over to-him a scorpion?

13 Therefore if YOU, existing evil-ones, yourselves-areknowing-absolutely to-be-giving good presents to-YOUR children, by-how-much more the Father, namely-the-one out-of heaven will-give the Holy Spirit to-the-ones request-

ing him.

14 And he-was casting-out a little-demon, and it-was dull; but it-came-to-pass as the little-demon was having-goneout, the-one dull spoke. And the crowds marvelled.

15 But some out-of them said, With Beelzebul ruler of-the

little-demons he-is-casting-out the little-demons.

16 But different-ones trying, were-seeking a sign from him out-of heaven.

17 But he knowing-absolutely their diverse-thoughts hesaid to-them, Every kingdom having-been-divided upon itself is-being-made-desolate; and a home upon a home

is-falling.

18 But if the adversary also was-divided upon himself, how will his kingdom be-made-stand? Because YOU-are-saying with Beelzebul me to-be-casting-out the little-demons. 19 But if I myself-am-casting-out the little-demons with Beelzebul; YOUR sons, with whom are-they-casting-out? Because-of this they themselves will-be judges of-YOU. 20 But if with a finger of-God I-am-casting-out the littledemons, so the kingdom of the God came-first upon YOU.

Consistent

21 When a strong man armed keepeth his palace,

his goods are in peace: 22 But when a stronger than he shall come upon him, and overcome him, he taketh from him all his armour wherein he trusted, and divideth his spoils.
23 He that is not with me is

against me: and he that gathereth not with me

scattereth. 24 When the unclean spirit when the ancie an spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest; and finding none, he saith, I will return unto my house whence I came out. 25 And when he cometh, he

findeth it swept and gar-

nished. 26 Then goeth he, and taketh to him seven other spirits more wicked than himself; and they enter in, and dwell there: and the last state of that man is

worse than the first. 27 And it came to pass, as he spake these things, a certain woman of the com-pany lifted up her voice, and said unto him, Blessed is the womb that bare thee, and the paps which thou

hast sucked.

28 But he said. Yea rather, biessed are they that hear the word of God, and keep

it.
29 And when the people were gathered thick together, he began to say, This is an evil generation: they seek a sign; and there shall no sign be given it, but the sign of Jonas the prophet.

prophet. 30 For as Jonas was a sign unto the Ninevites, so shall also the Son of man be to

this generation.
31 The queen of the south shall rise up in the judg-ment with the men of this generation, and condemn them: for she came from the utmost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon is here.

32 The men of Nineve shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas is here.

33 No man, when he hath lighted a candle, putteth it in a secret place, neither under a bushel, but on a candlestick, that they which come in may see the

light.
34 The light of the body is the eye: therefore when thine eye is single, thy whole body also is full of light; but when thine eye is

evil, thy body also is full of darkness. 35 Take heed therefore that the light which is in thee be not darkness.

21 At-the-time-that the strong-one having-been-and-stillfully-armed might-be-guarding the court of-himself, his goods are in peace;

22 But whenever the one stronger than he having comeupon him he-might-have-victory-over him, he-is-removing his full-armour upon which he-had-relied-upon, and

he-is-distributing his booty.

23 The-one not being with me is down-upon me, and the-one not gather-together with me he-is-scattering.

24 At-the-time-that the unclean spirit might-go-out from the MAN, it-is-going-through through waterless places, seeking rest-again; and not finding it-is-saying, I-will-return into my home whence I-came-out.

25 And having-come it-is-finding it having-been-and-still-

swept and having-been-and-still-put-in-order.

26 Then it-is-proceeding and it-is-taking-along seven different spirits more-evil than-itself, and having-gone-in itis-residing-in there; and the last-things of-that MAN are-coming-to-be worse than-the first-things.

27 But it-came-to-pass with him to-be-saying these-things, a certain woman out-of the crowd having-elevated her voice she-said to-him, Happy the belly, namely-the-one

having-borne you, and breasts which you-nursed.

28 But he himself-said, Yea-therefore happy are the-ones

hearing the word of-the God and guarding it.

29 But as the crowds were being-collected-upon-him hebegan to-be-saying, This generation is evil; it-is-seekingafter a sign, and a sign will not be-given to-it, unless the sign of-Jonas the prophet.

30 For according-as Jonas came-to-be a sign to-the Ninevites, thus the son of-the MAN will-be also to-this genera-

31 The queen of-south will-be-raised in the judgement with the men of-this generation, and she-will-condemn them; because she-came out-of the limits of-the earth to-hear the wisdom of-Solomon, and behold somethingmuch-more than-Solomon is here.

32 Men of-Nineveh will-stand-again in the judgement with this generation, and they-will-condemn it, because theyrepented with-reference-to the preaching of-Jonas: and behold something-much-more than-Jonas is here.

33 But no-one having-ignited a lamp is-putting it into a secret-place, nor under the modios, BUT upon the lampstand, in-order-that the-ones proceeding-in mightbe-looking-at the radiance.

34 The lamp of the body is the eye; therefore at the timethat your eye might-be simple, your total body also is full-of-light; but whenever it-might-be evil, your body also is full-of-darkness.

35 You-be-contemplating therefore lest the light namelythe-one in you is darkness.

Consistent

36 If thy whole body therefore be full of light, having no part dark, the whole shall be full of light, as when the bright shining of a candle doth give thee light.

light.

37 And as he spake, a certain Pharisee besought him to dine with him: and he went in, and sat down to meat.

38 And when the Pharisee saw it, he marvelled that he had not first washed before dinner.

39 And the Lord said unto him, Now do ye Pharisees make clean the outside of the cup and the platter, but your inward part is full of ravening and wickedness.

40 Ye fools, did not he that made that which is without make that which is within also?

41 But rather give alms of such things as ye have; and, behold, all things are clean unto you.

42 But woe unto you, Pharisess! for ye tithe mint and rue and all manner of herbs, and pass over judgment and the love of God: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

43 Woe unto you, Pharisees! for ye love the uppermost seats in the synagogues, and greetings in the markets.

44 Woe unto you, scribes

44 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are as graves which appear not, and the men that walk over them are not appear not are not appear not have the mark over them.

45 Then answered one of the lawyers, and said unto him, Master, thus saying thou reproachest us also. 46 And he said, Woe unto

you also, ye lawyers! for ye lade men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves touch not the burdens with one of your

fingers.

47 Woe unto you! for ye build the sepulchres of the prophets, and your fathers killed them.

48 Truly ye bear witness that ye allow the deeds of your fathers: for they indeed killed them, and ye build their sepulches.

build their sepulchres.

49 Therefore also said the wisdom of God, I will send them prophets and apostles, and some of them they shall slay and persecute:

50 That the blood of all the

50 I hat the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;

51 From the blood of Abel unto the blood of Zacharias, which perished between the altar and the temple: verily I say unto you, It shall be required of this generation.

36 If therefore your total body is full-of-light, not having any part full-of-darkness, it-will-be full-of-light total, as at-the-time-that the lamp might-be-enlightening you with-the beam-of-light.

37 But with the-one ending to-speak, a certain Pharisee was-interrogating him in-which-case he-might-breakfast beside him: but having-gone-in he-fell-back.

38 But the Pharisee having-seen he-marvelled that he-was

not first baptized before the breakfast.

39 But the Lord said to him, Now YOU, the Pharisees, yourselves-are-cleansing the-thing from-outside of-the cup and of-the platter, but the-thing from-within of-YOU is-being-loaded of-seizing and of-evil.

40 Foolish-ones, the-one having-made the-thing from-out-

side made-he not also the-thing from within?

41 Further, YOU-give the-things being-within an alm, and

behold, all-things to-YOU are clean.

42 BUT woe to-YOU the Pharisees, because YOU-take-tithes-from the mint and the rue and every vegetable, and YOU-are-going-past the judgement and the charity of-the God. It-was-being-essential to-do these-things, and not to-be-letting-go those-things.

43 Woe to-YOU the Pharisees, because YOU-are-cherishing the first-seat in the synagogues and the greetings in

the markets.

44 Woe to-YOU, scribes and Pharisees, hypocrites, because YOU-are as the tombs *namely*-the uncertain *ones*, and the MEN namely-the-*ones* walking-around above-upon *them*, they-are not knowing *it* absolutely.

45 But having-answered a certain of the lawyers is-saying to-him, Teacher saying these-things you-are-insulting us

also.

46 But the-one said, Also to-YOU the lawyers woe, because YOU-are-burdening the MEN with little-burdens difficult-to-bear, and YOU yourselves-are not touching-lightly with-one of-YOUR fingers to-the little-burdens.

47 Woe to-YOU, because YOU are-building-up the

tombs of-the prophets, but YOUR fathers killed them. 48 So YOU-are-bearing-witness and YOU-are-concurring with-the works of-YOUR fathers; because on-the-one-hand they themselves killed them, on-the-other-hand YOU yourselves-are-building-up their tombs.

49 Because-of this also the wisdom of the God said, I-shall-dispatch into them prophets and apostles, and some out-of them they-will-kill and they-will-banish,

50 In-order-that the blood of-all of-the prophets namelythe blood being-poured-out from a casting-down of-aworld might-be-sought-out from this generation,

51 From the blood of-Abel till the blood of-Zacharias, of-the *one* having-perished between the altar and the home; yea, I-am-saying to-YOU, it-will-be-sought-out from this generation.

Consistent

52 Woe unto you, lawyers! for ye have taken away the key of knowledge: ye entered not in yourselves, and them that were entering in ye hindered.

53 And as he said these

53 And as he said these things unto them, the scribes and the Pharisees began to urge him vehemently, and to provoke him to speak of many things:

54 Laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.

#### **CHAPTER 12**

1 In the mean time, when there were gathered together an innumerable multitude of people, insomuch that they trode one upon another, he began to say unto his disciples first of all, Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy.

2 For there is nothing covered, that shall not be revealed; neither hid, that shall not be known.

3 Therefore whatsoever ye have spoken in darkness shall be heard in the light; and that which ye have spoken in the ear in closets shall be proclaimed upon the housetops.

the housetops.

4 And I say unto you my friends, Be not afraid of them that kill the body, and after that have no more

that they can do.

5 But I will forewarn you whom ye shall fear. Fear him, which after he hath killed hath power to cast into hell; yea, I say unto you, Fear him.

6 Are not five sparrows sold for two farthings, and not one of them is forgotten before God?

ten before God?
7 But even the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore: ye are of more value than many sparrows.

8 Also I say unto you, Whosoever shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God: 9 But he that denieth me

before men shall be denied before the angels of God. 10 And whosoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but unto him that blasphemeth against the Holy Ghost it shall not be former.

be forgiven.

11 And when they bring you unto the synagogues, and unto magistrates, and powers, take ye no thought how or what thing ye shall answer, or what ye shall

12 For the Holy Ghost shall teach you in the same hour what ye ought to say.

52 Woe to-YOU the lawyers, because YOU-removed the key of-the knowledge; YOU yourselves went not in, and the-ones going-in YOU-hindered.

53 But as he was saying these-things to them the scribes and the Pharisees began to-be-holding in terribly, and to-be-causing him to-recite concerning many-more-things; 54 Waylaying him and seeking to-hunt something out-of his mouth in-order-that they-might-accuse of-him.

### CHAPTER 12

1 With which-things, as the myriads of-the crowd were having-been-gathered-together-completely so-as to-betreading-down one-another, he-began to-be-saying to his disciples first, YOU-be-paying attention for-yourselves from the leaven of-the Pharisees, one-which is hypocrisy. 2 But not-one-thing is having-been-and-still-covered-completely which will not be-uncovered, and secret which will not come-to-be-known,

3 Because as-many-things-as YOU-said in the dark, will-be-heard in-the light; and what-thing YOU-spoke to the ear in the storechambers, will-be-preached upon the housetops.

4 But I-am-saying to-YOU my friends, Might-YOU not fear-for-yourselves from the-ones-killing the body, and after-these-things not having something to-do more-exceedingly.

5 But I-shall-indicate to-YOU whom YOU-might-fear-for-yourselves: YOU-fear-for-yourselves the-one having authority after to-kill, to-cast-in into the Gehenna; yea I-am-saying to-YOU, YOU-be-fearing-for-yourselves this-one.

6 Are NOT five sparrows being-offered-for-sale of-two assaria? And one out-of them is not being-forgotten insight of-the God.

7 But even the hairs of-YOUR-head have all been-andstill-are-numbered. Therefore YOU-be not fearing-foryourselves, YOU-are-differing of-many sparrows.

8 But I-am-saying to-YOU, Every-one whosoever might-confess in me in-front of-the MEN, the son of-the MAN also will-confess in him in-front of-the angels of-the God; 9 But the-one having-denied me in-sight of-the MEN will-be-disowned in-sight of-the angels of-the God;

10 And every-one who will-say a word with-reference-to the son of-the MAN, it-will-be forgiven to-him; but to-the-one having-blasphemed with-reference-to the Holy Spirit it-will not be-forgiven.

11 But at-the-time-that they-might-be-bringing YOU near upon the synagogues and the principalities and the authorities, YOU-be not being-anxious how or what YOU-might-make-defense, or what YOU-might-say;

12 For the Holy Spirit will-teach YOU in the hour itself what-things are-essential to-say.

Consistent

13 And one of the company said unto him, Master, speak to my brother, that he divide the inheritance with me.

14 And he said unto him, Man, who made me a judge or a divider over you?

or a divider over you?

15 And he said unto them,
Take heed, and beware of
covetousness: for a man's
life consisteth not in the
abundance of the things
which he possesseth.

16 And he spake a parable unto them, saying, The ground of a certain rich man brought forth plentifully:

17 And he thought within himself, saying, What shall I do, because I have no room where to bestow my fruits?

18 And he said, This will I do: I will pull down my barns, and build greater, and there will I bestow all my fruits and my goods.

19 And I will say to my soul, Soul, thou hast much goods laid up for many years; take thine ease, eat, drink, and be merry.

be merry.
20 But God said unto him,
Thou fool, this night thy
soul shall be required of
thee: then whose shall
those things be, which thou
hast provided?

those things be, which thou hast provided?
21 So is he that layeth up treasure for himself, and is not rich toward God.

22 And he said unto his disciples. Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat; neither for the body, what ye shall put on.

23 The life is more than

23 The life is more than meat, and the body is more than raiment.

24 Consider the ravens: for they neither sow nor reap; which neither have storehouse nor barn; and God feedeth them: how much more are ye better than the fowle?

25 And which of you with taking thought can add to his stature one cubit?

26 If ye then be not able to do that thing which is least, why take ye thought for the rest?
27 Consider the lilies how

27 Consider the lilies how they grow: they toil not, they spin not; and yet I say unto you, that Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

28 If then God so clothe the grass, which is to day in the field, and to morrow is cast into the oven; how much more will he clothe you, O ye of little faith?

29 And seek not ye what ye

29 And seek not ye what ye shall eat, or what ye shall drink, neither be ye of doubtful mind. 13 But some-one out-of the crowd said to-him, Teacher, you-say to my brother to-himself-part the inheritance with me.

14 But the-one said to-him, MAN, who established me a magistrate or a partitioner over YOU?

15 But he-said to-them, YOU-be-seeing and YOU-be-guarding-yourselves from the covetousness; because for-some-one his life is not in to-be-having-advantage out-of his goods.

16 But he-said a parable to them, saying, The cultivated-field of-a-certain rich MAN became-fertile.

17 And he-was-deliberating within himself, saying, What shall-I-do, because I-am not having where I-shall-gather-together my fruits?

18 And he-said, This I-shall-do: I-shall-lower my granaries, and I-shall-build-up greater, and there I-shall-gather-to-gether all of-my products and my good-things,

19 And I-shall-say to my soul, Soul, you-are-having many good-things lying with-reference-to many years; you-be-resting-again-for-yourself, you-eat, you-drink, you-be-being-merry.

20 But the God said to-him, Foolish-one, this night theyare-requesting-back your soul from you; but what-things you-prepared to-whom will-it-be?

21 Thus is the-one storing for-himself, and not being-rich with-reference-to God.

22 But he-said to his disciples, Because-of this I-am-saying to-YOU, YOU-be not being-anxious for YOUR soul what YOU-might-eat nor for-the body what YOU-might-clothe-yourselves-in.

23 The soul is much-more than-the nourishment, and the body than-the clothing.

24 You-take-note-of the ravens, because they-are not sowing nor are-they-harvesting, for-which is not storechamber nor granary, and the God is-nourishing them. For-howmuch more YOU yourselves-are-differing of-the flyingones.

25 But who out-of YOU being-anxious is-being-able toadd one cubit on his stature?

26 If therefore neither a least-thing YOU-are-being-able, why are-YOU-being-anxious concerning the other-things?

27 YOU-take-note-of the lilies, how they-are-growing; they-are not tiring-from-labor nor are-they-spinning; but I-am-saying to-YOU, neither was Solomon in all his glory cast-around as one of-these.

28 But if the God is thus adorning the grass being in the field today, and being-cast tomorrow into an oven, by-how-much more YOU, little-trust-ones?

29 And YOU yourselves-be not seeking what YOU-might-eat or what YOU-might-drink, and YOU-be not being-in-suspense;

Consistent

30 For all these things do the nations of the world seek after; and your Father knoweth that ye have need of these things.

of these things.

31 But rather seek ye the kingdom of God; and all these things shall be added unto you.

32 Fear not, little flock; for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom.

33 Sell that ye have, and

33 Sell that ye have, and give alms; provide yourselves bags which wax not old, a treasure in the heavens that faileth not, where no thief approacheth, neither moth corrupteth.

34 For where your treasure is, there will your heart be also.

35 Let your loins be girded about, and your lights burning;

ing;
36 And ye yourselves like
unto men that wait for their
lord, when he will return
from the wedding; that
when he cometh and
knocketh, they may open
unto him immediately.

37 Blessed are those servants, whom the lord when he cometh shall find watching; verily I say unto you, that he shall gird himself, and make them to sit down to meat, and will come forth and serve them.

38 And if he shall come in the second watch, or come in the third watch, and find them so, blessed are those

servants.

39 And this know, that if the goodman of the house had known what hour the thief would come, he would have watched, and not have suffered his house to be broken through.

40 Be ye therefore ready also: for the Son of man cometh at an hour when ye think not.

41 Then Peter said unto him, Lord, speakes! thou this parable unto us, or even to all?

42 And the Lord said, Who then is that faithful and wise steward, whom his lord shall make ruler over his household, to give them their portion of meat in due season?

43 Biessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing, 44 Of a truth I say unto you, that he will make him ruler over all that he hath.

45 But and if that servant say in his heart, My lord delayeth his coming; and shall begin to beat the menservants and maidens, and to eat and drink, and to be drunken;

30 For these-things all the Gentiles of-the world are-seeking-after; but YOUR Father is-knowing-absolutely that YOU-are-needing of-these-things.

31 Further, YOU-be-seeking the kingdom of the God,

and all these-things will-be-added to-YOU.

32 YOU-be not fearing-for-yourselves, the little little-flock, because YOUR Father thought-well to-give the kingdom to-YOU.

33 YOU-offer-for-sale YOUR goods, and YOU-give alms; YOU-make for-yourselves purses not being-made-old, a storehouse unfailing in the heavens, where-in-which a thief is not drawing-near, nor is a moth corrupting-through.

34 For where-in-which is YOUR storehouse, there also YOUR heart will-be.

35 Let YOUR loins be having-been-and-still-girdedaround and the lamps burning;

36 And YOU like to-MEN welcoming the lord of-themselves, at-what-time he-will-unloose out-of the weddingfestivities, in-order-that having-come and havingknocked, they-might-open immediately to-him.

37 Happy are those slaves whom the Lord having-come will-find watching. Amen I-am-saying to-YOU, that he-will-gird-himself-around, and will-recline them again, and having-come-past he-will-minister to-them.

38 And if he-might-come in the second guard-period, even in the third guard-period he-might-come, and he-might-find thus, happy are those slaves.

39 But YOU-be-coming-to-know this, that if the despotof-the-household had-known-absolutely in-what-sort-of hour the thief is-coming he *likely* watched, and he not *likely* let-be his home to-be-dug-through.

40 And therefore YOU yourselves-be-becoming prepared; because in-the hour YOU-are-thinking not, the son of-the MAN is-coming.

41 But the Peter said to-him, Lord, to us are-you-saying this parable, or also to all?

42 But the Lord said, So who is the trustworthy administrator-of-the-household and prudent, whom the Lord willestablish over his healing, to-be-giving the measure-of-wheat in season?

43 Happy is that slave whom his Lord having-come will-find doing thus.

44 Truly I-am-saying to-YOU, that he-will-establish him over all his goods.

45 But if that slave might-say in his heart, My Lord is-lingering to-be-coming, and he-might-begin to-be-hitting the male-servants and the maid-servants, both to-be-eating and to-be-drinking and to-be-being-drunk,

#### Consistent

46 The lord of that servant will come in a day when he looketh not for him, and at an hour when he is not aware, and will cut him in sunder, and will appoint him his portion with the unbelievers

47 And that servant, which knew his lord's will, and prepared not himself, nei-ther did according to his will, shall be beaten with

many stripes. 48 But he that knew not, and did commit things wor-thy of stripes, shall be beaten with few stripes. For unto whomsoever much is given, of him shall be much required: and to whom men have committed much, of him they will ask the more.

49 I am come to send fire on the earth; and what will I, if it be already kindled? 50 But I have a baptism to be baptized with; and how am I straitened till it be ac-

complished!

51 Suppose ye that I am come to give peace on earth? I tell you, Nay, but

rather division: 52 For from henceforth there shall be five in one house divided, three against two, and two

against three.
53 The father shall be divided against the son, and the son against the father, the mother against the daughter, and the daughter against the mother; the mother in law against her daughter in law, and the daughter in law against her

mother in law.

54 And he said also to the people, When ye see a cloud rise out of the west, straightway ye say, There cometh a shower, and so it

55 And when we see the south wind blow, ye say, There will be heat; and it

cometh to pass.
56 Ye hypocrites, ye can discern the face of the sky and of the earth; but how is it that ye do not discern this

57 Yea, and why even of yourselves judge ye not what is right? 58 When thou goest with

thine adversary to the magistrate, as thou are in the way, give diligence that thou mayest be delivered from him; lest he hale thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and the officer cast thee

into prison. 59 I tell thee, thou shalt not depart thence, till thou hast paid the very last mite.

### **CHAPTER 13**

1 There were present at that season some that told him of the Galilaeans, whose blood Pilate had mingled with their sacrifices.

46 The Lord of-that slave will-be-present in a day which he-is not anticipating, and in an hour which he-is not coming-to-know, and he-will-cut him in-two, and he-will-

put his part with the unbelieving-ones.

47 But that slave namely-the-one having-come-to-know the will of-the Lord of-himself, and not having-prepared nor having-done to his will, he-will-be-beaten many-blows. 48 But the-one not having-come-to-know, but havingdone things-worthy of-blows, he-will-be-beaten few-blows. But to-every-one to-whom much was-given, much will-besought from him; and to-whom much was-committed they-will-request-of him exceedingly-more.

49 I-came to-cast fire with-reference-to the earth, and

what am-I-willing it-was-kindled already?

50 I-am-having a baptism to-be-baptized, and how am-Ibeing-held-together till of-which it-might-be-finished?

51 Are-YOU-thinking that I-came-to-be-alongside togive peace in the earth? NO, I-am-saying to-YOU, BUT or total-partition;

52 For there-will-be from the now five in one household having-been-and-still-divided, three upon two and two

upon three.

53 Father will-be-divided upon son, and son upon father; mother upon daughter, and daughter upon mother; mother-in-law upon her bride, and bride upon her mother-in-law.

54 But he-was-saying also to-the crowds, At-the-time-that YOU-might-see the cloud rising from sun-settings, immediately YOU-are-saying A thunder-storm is-coming; and it-is-coming-to-pass thus.

55 And at-the-time-that a south-wind is blowing, YOUare-saying that it-will-be scorching-heat; and it-is-coming-

to-pass.

56 Hypocrites, YOU-are-knowing-absolutely to-be-proving the face of-the earth and of-the heaven, how are-YOU not proving this season?

57 But why even from yourselves are-YOU not judging the

just-thing?

58 For as you-are-withdrawing with your opponent upon a ruler, you-give business in the way to-have-been-liberated from him, lest-at-any-time he-might-drag you down to the judge, and the judge might-give you over to-the bailiff, and the bailiff might-be-casting you into a guardhouse.

59 I-am-saying to-you, By-no-means might-you-come-out therefrom till the-place-where you-might-give-back even the last lepton.

# CHAPTER 13

1 But some were-being-alongside in the season itself reporting to-him concerning the Galileans, of-whom Pilate mixed the blood with their sacrifices.

Consistent

2 And Jesus answering said unto them. Suppose ye that these Galilaeans were sinabove all the Galilaeans, because they suffered such things?

3 I tell you, Nay: but, except ve repent, ye shall all likewise perish.
4 Or those eighteen, upon

whom the tower in Siloam fell, and slew them, think ye that they were sinners above all men that dwelt in

Jerusalem?
5 I teli you, Nay: but, except ve repent, ye shall all like-wise perish.

6 He spake also this parable; A certain man had a fig tree planted in his vine-vard; and he came and sought fruit thereon, and

found none.
7 Then said he unto the dresser of his vineyard, Behold, these three years I come seeking fruit on this fig tree, and find none: cut it down; why cumbereth it the ground?

8 And he answering said unto him, Lord, let it alone this year also, till I shall dig about it, and dung it: 9 And if it bear fruit, well:

and if not, then after that thou shalt cut it down.

10 And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath.

11 And, behold, there was a woman which had a spirit of infirmity eighteen years, and was bowed together, and could in no wise lift up

nerself.

12 And when Jesus sawher, he called her to him, and said unto her, Woman, thou art loosed from thine

infirmity

13 And he laid his hands on her, and immediately she was made straight, and glo-

rified God.

14 And the ruler of the synagogue answered with indignation, because that Jesus had healed on the sabbath day, and said unto the people, There are six days in which men ought to work: in them therefore come and be healed, and not on the sabbath day.

15 The Lord then answered him, and said, Thou hypocrite, doth not each one of you on the sabbath loose his ox or his ass from

the stall, and lead him away to watering?

16 And ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan hath bound, lo. these eigh-teen years, be loosed from this bond on the sabbath

2 And having-answered the Jesus said to-them, Are-YOU-thinking that these Galileans became sinners beside all the Galileans, because they-have-suffered things-suchas-these?

3 NO, I-am-saying to-YOU; BUT if YOU-might not be-

repenting YOU-will all perish in-the-same-way.

4 Or those eighteen upon whom the tower in the Siloam fell and killed them, are-YOU-thinking that these became debtors beside all MEN, the-ones residing in Jerusalem? 5 NO, I-am-saying to-YOU; BUT if YOU-might not berepenting, YOU all will-perish likewise,

6 But he-was-saying this parable: Some-one was having a fig-tree having-been-planted in his vineyard; and he-came

seeking fruit in it and he-found not.

7 But he-said to the vine-dresser, Behold I-am-coming three years seeking fruit in this fig-tree and I-am not finding: you-chop it away, to-what-end is-it even rendering the land inactive?

8 But the-one having-answered is-saying to-him, Lord, you-let it be also this year, till one-which I-might-cultivate

around it and I-might-cast dung.

9 And-if on-the-one-hand it-might-make fruit; on-theother-hand if not-in-fact, with-reference-to the future youwill-chop it away.

10 But he-was teaching in one of-the synagogues in-the sabbaths.

11 And behold, there-was a woman having a spirit ofweakness eighteen years, and she-was-being-stooped-together and not being-able to-be-erect with-reference-to the completely.

12 The Jesus having-seen her hollered-to her and he-said to-her, Woman, you-have-been-and-are-released of-your

weakness.

13 And he-placed the hands upon her, and she-was instantly made-straight-again, and she-was-glorifying the God.

14 But having-answered, the ruler-of-the-synagogue, being-indignant because the Jesus healed in-the sabbath, he-was-saying to-the crowd, There-are six days in which it-is-essential to-be-working; therefore coming in these You-are-being-healed, and not in-the day of-the sabbath. 15 Therefore the Lord answered to-him, and said, Hypocrite, is not each of-YOU in-the sabbath loosing his ox or the ass from the stall, and having-led it away he-is-giving it to-drink?

16 But this-woman being a daughter of-Abraham, whom the adversary bound, behold, eighteen years, was-it not being-essential for her to-be-loosed from this bond in-the day of-the sabbath?

17 And when he had said these things, all his adver-saries were ashamed: and all the people rejoiced for all the glorious things that were done by him.

18 Then said he, Unto what is the kingdom of God like? and whereunto shall I re-

semble it?

19 It is like a grain of mustard seed, which a man took, and cast into his garden; and it grew, and waxed a great tree; and the fowls of the air lodged in the branches of it.

20 And again he said, Whereunto shall I liken the

kingdom of God? 21 It is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.

22 And he went through the cities and villages, teaching, and journeying toward Jerusalem.

23 Then said one unto him, Lord, are there few that be saved? And he said unto them

24 Strive to enter in at the strait gate: for many, I say unto you, will seek to enter

in, and shall not be able. 25 When once the master of the house is risen up, and hath shut to the door, and nath shut to the door, and ye begin to stand without, and to knock at the door, saying, Lord, Lord, open unto us; and he shall answer and say unto you, I know you not whence ye

26 Then shall ye begin to say, We have eaten and drunk in thy presence, and thou hast taught in our

streets.
27 But he shall say, I tell you, I knowyou not whence

you, Iknowyou not whence ye are; depart from me, all ye workers of iniquity.

28 There shall be weeping and gnashing of teeth, when ye shall see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and you yourselves thrust out.

yourselves thrust out.

29 And they shall come from the east, and from the north, and from the south, and shall sit down in the kingdom of God.

30 And, behold, there are last which shall be first, and there are first which shall

be last. 31 The same day there came certain of the Pharisees, saying unto him, Get thee out, and depart hence: for Herod will kill thee.

32 And he said unto them, Go ye, and tell that fox, Be-hold, I cast out devils, and I do cures to day and to mor-row, and the third day I shall be perfected.

17 And as he was saying these-things all the-ones opposing to-him were-being-disgraced; and all the crowd was-rejoicing over all the glorious-things, namely-the-ones coming-to-pass by him.

18 But he-was-saying, To-what is the kingdom of-the God

like? And to-what shall-I-liken it?

19 It-is like to-a-grain of-mustard, which a MAN havingtaken he-cast into a garden of-himself; and it-grew and it-came-to-be a great tree, and the flying-things of-the heaven settled-down in its branches.

20 And again he-said, To-what shall-I-liken the kingdom of-the God?

21 It-is like to-leaven, which a woman having-taken sheconcealed into three satons of-meal till of-which the total was-leavened.

22 And he-was-proceeding-through according-to cities and villages teaching and himself-making a journey into Jerusalem.

23 But some-one said to-him, Lord, if the-ones beingsaved are few? But he-said to-them,

24 YOU-be-struggling to-go-in through the narrow gate; because many, I-am-saying to-YOU, will-seek to-go-in,

and they-will not be-strong-enough.

25 From the-place-where the despot-of-the-household might-be-raised, and he-might-shut-off the door, and YOU-might-begin to-have-stood without and to-beknocking-at the door, saying, Lord, Lord, you-open to-us; and having-answered he-will-say to-YOU, I-absolutelyknow YOU not from-whence YOU-are.

26 Then YOU-will-begin to-be-saying, We-ate in-sight of-you and we-drank, and you-taught in our squares.

27 And he-will-say, I-am-saying to-YOU, I absolutelyknow YOU not from-whence YOU-are; YOU-depart from me, all the workers of-the unrighteousness.

28 There will-be the weeping and the gnashing of-the teeth, at-the-time-that YOU-might-see Abraham and Isaac and Jacob and all the prophets in the kingdom of-the God, but YOU being-cast-out without.

29 And they-will-be-present from sun-risings and sun-settings, and from north and south, and they-will-be-reclined-

again in the kingdom of-the God.

30 And behold, they-are last-ones who will-be first-ones, and they-are first-ones who will-be last-ones.

31 In the day itself some Pharisees came-near saying to-him, You-go-out and you-be-proceeding hence, be-

cause Herod is-willing to-kill you.

32 And he-said to-them, Having-proceeded YOU say to this fox, Behold, I-am-casting-out little-demons and I-amaccomplishing cures today and tomorrow, and in-the third day I-am-being-made-perfect;

Consistent

33 Nevertheless 1 must walk to day, and to morrow, and the day following: for it cannot be that a prophet perish out of Jerusalem.
34 O Jerusalem, Jerusa-

sem, which killest the prophets, and stonest them that are sent unto thee; how often would I have gathered thy children together, as a hen doth gather her brood under her wings, and ye would not!

35 Behold, your house is left unto you desolate: and verily I say unto you. Ye shall not see me, until the time come when ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

### CHAPTER 14

1 And it came to pass, as he went into the house of one of the chief Pharisees to eat bread on the sabbath day, that they watched him.

2 And, behold, there was a certain man before him which had the dropsy.
3 And Jesus answering

3 And Jesus answering spake unto the lawyers and Pharisees, saying, is it lawful to heal on the sabbath day?

4 And they held their peace. And he took him, and healed him, and let him

go;
5 And answered them, saying, Which of you shall have an ass or an extallen into a pit, and will not straightway pull him out on the sabbath day?

6 And they could not answer him again to these things.

7 And he put forth a parable to those which were bidden, when he marked how they chose out the chief rooms; saying unto them.

them, 8 When thou art bidden of any man to a wedding, sit not down in the highest room; lest a more honourable man than thou be bidden of him;

9 And he that bade thee and him come and say to thee, Give this man place; and thou begin with shame to take the lowest room.

10 But when thou art bidden, go and sit down in the lowest room; that when he that bade thee cometh, he may say unto thee, Friend, go up higher: then shalt thou have worship in the presence of them that sit at meat with thee.

11 For whosoever exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted. 33 Further, it-is-essential for me today and tomorrow and in-the *one* being-had to-be-proceeding; because it-is not admissible a prophet to-perish without Jerusalem.

34 Jerusalem, Jerusalem, the-one killing the prophets, and casting-stones-at the-ones having-been-and-still-dispatched to her, how-often I-willed to-gather-together-completely in which manner a hen gathers the brood of-herself under the wings, and YOU-willed not.

35 Behold YOUR home is-being-let-be to-YOU desolate; but amen I-am-saying to-YOU, that by-no-means might-YOU-see me till it-might-be-present, when YOU-might-say, Having-been-and-still-blessed is the one coming in the name of-Jehovah.

# **CHAPTER 14**

1 And it-came-to-pass with him to-be-come into a home of-some-one of-the rulers of-the Pharisees in-a-Sabbath to-eat bread, and they themselves-were themselves-keeping-alongside him.

2 And behold some MAN in-front of-him was dropsical. 3 And having-answered the Jesus said to the lawyers and Pharisees, saying, If is-it-legitimate to-be-healing in-the sabbath?

4 But the-ones kept-quiet. And having-taken-hold of him he-cured him, and he-released him.

5 And having-answered to them he-said, Of-which-one of-YOU, an ass or an ox will-fall-in into a pit, and he-will not immediately pull him up in the day of-the sabbath?

6 And they-were not strong-enough to-reply-against toward these-things to-him.

7 But he-was-saying a parable to the-ones having-beencalled, holding-on how they-were-choosing-for-themselves the first-reclining-groups, saying to them,

8 At-the-time-that you-might-be-called by someone with-reference-to wedding-festivities, might-you not be-re-clined-down with-reference-to the first-reclining-group, lest-at-any-time *one*-more-honored than-you might-be having-been-called by him.

9 And having-come, the-one having-called you and he will-say to-you, You-give place to-this-one, and then you-might-begin with shame to-be-holding-fast the last place. 10 BUT at-the-time-that you-might-be-called, having-proceeded you-fall-prostrate into the last place, in-order-that at-the-time-that the-one having-called you might-come, he-might-say to-you, Friend, you-ascend-to more-above. Then it-will-be glory to-you in-sight of-the-ones lying-back-together with-you;

11 Because every-one the-one raising himself to-a-height, he-will-be-humbled; and the-one humbling himself, he-will-be-raised-to-a-height.

12 Then said he also to him that bade him, When thou makest a dinner or a supper, call not thy friends, nor thy brethren, neither thy kinsmen, nor thy rich neighbours; lest they also bid thee again, and a recompense be made thee.

13 But when thou makest a feast, call the poor, the maimed, the lame, the blind:

14 And thou shalt be blessed; for they cannot recompense thee; for thou shalt be recompensed at the resurrection of the just. 15 And when one of them that sat at meat with him heard these things, he said unto him, Blessed is he that shall eat bread in the kingdom of God.

16 Then said he unto him, A certain man made a great supper, and bade many:

17 And sent his servant at supper time to say to them that were bidden, Come; for all things are now ready.

18 And they all with one consent began to make excuse. The first said unto him, I have bought a piece of ground, and I must needs go and see it: I pray thee have me excused.

19 And another said, I have

19 And another said, I have bought five yoke of oxen, and I go to prove them: I pray thee have me excused, 20 And another said, I have married a wife, and therefore I cannot come.

fore I cannot come.

21 So that servant came, and showed his lord these things. Then the master of the house being angry said to his servant, Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in hither the poor, and the maimed, and the halt, and the blind.

22 And the servant said, Lord, it is done as thou hast commanded, and yet there

is room.

23 And the lord said unto the servant, Go out into the highways and hedges, and compel them to come in, that my house may be

24 For I say unto you, That none of those men which were bidden shall taste of

my supper.

25 And there went great multitudes with him: and he turned, and said unto them.

26 If any man come to me, and hate not his father, and mother, and wife, and children, and brethren, and sisters, yea, and his own life also, he cannot be my disciple.

ple. 27 And whosoever doth not bear his cross, and come after me, cannot be my disciple. 12 But he-was-saying also to-the-one having-called him, At-the-time-that you-might-be-making a breakfast or a supper, you-be not hollering-for your friends neither your brothers nor your relatives nor rich land-neighbors, lest-at-any-time they themselves-might also invite you in turn, and a repayment might-come-to-pass to-you;

13 BUT at-the-time-that you-might-be-making a reception, you-be-calling *ones*-destitute, crippled, lame, blind; 14 And you-will-be happy; because they-are not having to-repay to-you; for it-will-be-repaid to-you in the standing-again of-the just-*ones*.

15 But someone of-the-ones lying-back-together havingheard these-things said to-him, Happy is one-who will-eat bread in the kingdom of-the God.

16 But the-one said to-him, A certain MAN made a great supper, and he-called many.

17 And he-dispatched his slave in-the hour of-the supper to-say to-the-ones having-been-called, YOU-be-coming, because already all-things are ready.

18 And they all began from one-sentiment to-be-refusing. The first said to-him, I-bought a field in-the-market, and I-am-having necessity to-go-out and to-see it; I-am-interrogating you, you-be-having me having-refused-for-my-self.

19 And a different-one said, I-bought five pairs of-oxen in-the-market, and I-am-proceeding to-approve them; I-am-interrogating you, you-be-having me having-refused-for-myself.

20 And one-different said, I-married a woman, and because-of this I-am not being-able to-come.

21 And having-come-to-be-alongside that slave reported to his lord these-things. Then the despot-of-the-household having-become-wroth he-said to his slave, You-go-out quickly into the squares and streets of-the city, and you-lead-into here the-ones destitute and crippled and lame and blind.

22 And the slave said, Lord, it-has-come-to-pass as youenjoined, and still is place.

23 And the lord said to the slave, You-go-out into the ways and fenced-in-ones, and you-compel to-come-in, in-order-that my home might-be-loaded;

24 For I-am-saying to-YOU, that not-one of-those men, namely-of-the-ones having-been-called will-taste of-my supper.

25 But many crowds were-proceeding-together with-him; and having-been-turned he-said to them,

26 If someone is-coming to me, and is not hating the father of-himself and the mother and the wife and the children and the brothers and the sisters, but still also the soul of-himself, he-is not being-able to-be my disciple;

27 And one-who is not bearing his cross, and is-coming behind me, he-is not being-able to-be my disciple.

Consistent

28 For which of you, in-tending to build a tower, sitteth not down first, and counteth the cost, whether he have sufficient to finish

it?

29 Lest haply, after he hath laid the foundation, and is not able to finish it, all that behold it begin to mock

him, 30 Saving, This man began to build, and was not able

to finish.

31 Or what king, going to make war against another king, sitteth not down first, and consulteth whether he be able with ten thousand to meet him that cometh against him with twenty thousand?

32 Or else, while the other is yet a great way off, he sendeth an ambassage, and desireth conditions of

peace. 33 So likewise, whosoever he be of you that forsaketh not all that he hath, he can-

not be my disciple.

34 Salt is good: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be sea-

soned? 35 It is neither fit for the land, nor yet for the dung-hill; but men cast it out. He that hath ears to hear, let

### CHAPTER 15

1 Then drew near unto him all the publicans and sin-ners for to hear him.

2 And the Phansees and scribes murmured, saying, This man receiveth sinners, and eateth with them.

3 And he spake this parable unto them, saying,

4 What man of you, having an hundred sheep, if he lose one of them, doth not leave the ninety and nine in the wilderness, and go after that which is lost, until he

find it?
5 And when he hath found it, he layeth it on his shoul-

ders, rejoicing.
6 And when he cometh home, he calleth together his friends and neighbours, saying unto them, Rejoice with me; for I have found

my sheep which was lost.
7 I say unto you, that likewise joy shall be in heaven over one sinner that repenteth, more than over ninety and nine just persons, which need no repentanc

8 Either what woman having ten pieces of silver, if she lose one piece, doth not light a candle, and sweep the house, and seek dili-

gently till she find u?

9 And when she hath found u, she calleth her friends and her neighbours to-gether, saying, Rejoice with me; for I have found the piece which I had lost.

28 For which-one out-of YOU willing to-build-up a tower, having-been-seated he-is NOT first counting-up the expense, if he-is-having the-things toward completion?

29 In-order-that lest-at-any-time as he was having-placed a foundation and was not being-strong-enough to-finishout, all the-ones observing might-begin to-be-mocking him,

30 Saying, that this MAN began to-be-building-up and

he-was not strong-enough to-finish-out.

31 Or what king proceeding to-cast-together with-a-different king into a war, having-been-seated he-is NOT first resolving if he-is powerful with ten thousands to-meet with-the-one coming upon him with twenty thousands?

32 But if not-in-fact, as he is being still far-off, having-dispatched a delegation he-is-interrogating the-things toward peace.

33 Thus therefore every-one out-of YOU who is not bidding-farewell to-all the goods of-himself he-is not beingable to-be my disciple.

34 The salt is fine, but if the salt might-be-made-stupid in

whom will-it-be-seasoned?

35 It-is neither well-adapted with-reference-to land nor with-reference-to dung: they-are-casting it without. Theone having ears to-be-hearing, let-him-be-hearing.

# CHAPTER 15

1 But the tax-collectors and the sinners were all drawingnear to-him to-be-hearing of-him;

2 And the Pharisees and the scribes were-murmuringamong-themselves, saying, that this-one is-welcoming sinners and he-is-eating-together with-them.

3 But he-said to-them this parable, saying,

4 What MAN out-of YOU having a-hundred sheep, and having-lost one out-of them, is not leaving-behind the ninety-nine in the wilderness and he-is-proceeding upon the-one having-been-and-still-lost, till he-might-find it?

5 And having-found it he-is-putting it on upon the shoul-

ders of-himself rejoicing,

6 And having-come into the home he-is-calling-together the friends and the land-neighbors, saying to-them, YOUrejoice-together with-me, because I-found my sheep, namely-the-one having-been-lost.

7 I-am-saying to-YOU, that joy will-be thus in the heaven over one repenting sinner, than over ninety-nine just-ones,

ones-who are-having no need of repentance.

8 Or what woman having ten drachmas, if she-might-lose one drachma, is NOT igniting a lamp and she-is-sweeping the house and she-is-seeking carefully till of-one-which she-might-find it?

9 And having-found it she-is-calling-together-for-herself the women friends and the women land-neighbors saying, YOU-rejoice-together with-me, because I-found the

drachma which I-lost.

Consistent

10 Likewise, I say unto you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner that repenteth. 11 And he said, A certain man had two sons:

12 And the younger of them said to his father, Father, give me the portion of goods that falleth to me. And he divided unto them his living.

13 And not many days after

And not many days after the younger son gathered all together, and took his journey into a far country, and there wasted his substance with riotous living. 14 And when he had spent

all, there arose a mighty famine in that land; and he began to be in want.

15 And he went and joined himself to a citizen of that country; and he sent him into his fields to feed swine.

16 And he would fain have filled his belly with the husks that the swine did eat: and no man gave unto him.

17 And when he came to himself, he said, How many hired servants of my father's have bread enough and to spare, and I perish with hunger!

18 I will arise and go to my father, and will say unto him, Father, I have sinned against heaven, and before

19 And am no more worthy to be called thy son: make me as one of thy hired servants.

vants.

20 And he arose, and came to his father. But when he was yet a great way off, his father saw him, and had compassion, and ran, and fell on his neck, and kissed him.

21 And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight, and am no more worthy to be called thy son.

signt, and am no more worthy to be called thy son.

22 But the father said to his servants, Bring forth the best robe, and put it on him; and put a ring on his hand, and shoes on his feet:

23 And bring hither the fatted calf, and kill it; and let us cat, and be merry:

24 For this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found. And they began to be merry.
25 Now his elder son was in

25 Now his elder son was in the field: and as he came and drew nigh to the house, he heard music and danc-

ing.
26 And he called one of the servants, and asked what these things meant.

27 And he said unto him, Thy brother is come; and thy father hath killed the fatted calf, because he hath received him safe and sound. 10 Thus, I-am-saying to-YOU, there-is-coming-to-be joy in-sight of-the angels of-the God over one repenting sinner.

11 But he-said, A certain man was-having two sons;

12 And the younger of-them said to-the father, Father, you-give to-me the casting-on part of-the property. And he-allotted to-them the means-of-living.

13 And after not many days, having-gathered-together quite-all-things, the younger son went-abroad into a far country, and there he scattered-abroad his property, living dissipatedly.

14 But as he was having-spent all-things, a strong famine came-to-be according-to that country, and he himself-began to-be-lacking.

15 And having-proceeded he-was-united to-one of-the citizens of-that country, and he-sent him into his fields to-be-feeding swine.

16 And he-was-desiring to-load his belly from the carobpods which the swine were-eating; and no-one was-giving to-him.

17 But having-come with-reference-to himself he-said, How-many hired-ones of-my father are-having-advantage of-loaves, and I myself-am-perishing with-famine?

18 Having-stood-again I-shall-proceed to my father, and I-shall-say to-him, Father, I-sinned with-reference-to the heaven and in-sight of-you;

19 And no-more am-I worthy to-be-called your-son: you-make me as one of-your hired-ones.

20 And having-stood-again he-went to the father of-himself. But as he was still holding far off his father saw him and he-was-moved-with-compassion, and having-run hefell-on upon his neck and he-kissed him tenderly.

21 But the son said to-him, Father, I-sinned with-reference-to the heaven and in-sight of-you, and no-more am-I worthy to-be-called your son.

22 But his father said to his slaves, YOU-bring-out the stolee *namely*-the first and YOU-clothe him in it, and YOU-give a ring with-reference-to his hand and shoes with-reference-to the feet;

23 And having-brought the calf *namely*-the wheat-fed YOU-sacrifice, and having-eaten let-us-be-merry:

24 Because this my son was dead, and he-lived-again; and he-was having-been-lost, and he-was-found. And they-began to-be-merry.

25 But his son *namely*-the elder was in a field; and as coming he-drew-near to-the house he-heard of-a-symphony and of-choral-dancing.

26 And having-called-to-himself one of-his male-servants, he-was-inquiring what these-things may-be.

27 But the one said to-him, that your brother is-being-present, and your father sacrificed the calf namely-the-one wheat-fed, because he-took him back being-healthy.

Consistent

28 And he was angry, and would not go in: therefore came his father out, and entreated him.

29 And he answering said to his father, Lo, these many years do I serve thee, neither transgressed I at any time thy commandment: and yet thou never gavest me a kid, that I might make merry with my friends:

30 But as soon as this thy son was come, which hath devoured thy living with harlots, thou hast killed for him the fatted calf.

31 And he said unto him, son, thou art ever with me, and all that I have is thine.
32 It was meet that we should make merry, and be glad: for this thy brother was dead, and is alive again; and was lost, and is found.

### CHAPTER 16

1 And he said also unto his disciples, There was a certain rich man, which had a steward; and the same was accused unto him that he had wasted his goods.

2 And he called him, and said unto him, How is it that I hearthis of thee? give an account of thy stewardship; for thou mayest be no longer steward.

longer steward.

3 Then the steward said within himself, What shall I do? for my lord taketh away from me the steward-ship: I cannot dig; to beg I am ashamed.

4 I am resolved what to do, that, when I am put out of the stewardship, they may receive me into their

5 So he called every one of his lord's debtors unto him, and said unto the first, How much owest thou unto my

6 And he said, An hundred measures of oil. And he said unto him, Take thy bill, and sit down quickly, and

write fifty.

7 Then said he to another,
And how much owest
thou? And he said, An hundred measures of wheat.
And he said unto him, Take
thy bill, and write four-

8 And the lord commended the unjust steward, because he had done wisely: for the children of this world are in their generation wiser than the children of light.

of light.

9 And I say unto you, Make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness; that, when ye iail, they may receive you into everlasting habitations.

28 But he-was-wroth and he-was not willing to-go-in. His father therefore having-gone-out was-entreating him.

29 But the-one having-answered he-said to-the father, Behold, these-many years I-am-being-a-slave for-you and I never went-past a commandment of-you, and you never gave a young-goat to-me in-order-that I-might-be-caused-to-be-merry with my friends;

30 But when this son of-you, *namely*-the-one having-devoured your means-of-living with prostitutes came, you-sacrificed for-him the calf, *namely*-the-one wheat-fed.

31 But the-*one* said to-him, Child, you yourself-are always with me, and all the-*things* mine *are* thine.

32 But to-be-made-merry and to-be-rejoiced was-beingessential, because this brother of-you was dead, and helived-again; and he-was having-been-lost, and was-found.

### CHAPTER 16

1 But he-was-saying also to his disciples, A certain MAN was rich, who was-having an administrator-of-the-house-hold, and this-one was-being-slandered to-him as scattering-abroad his goods.

2 And having-hollered-for him he-said to-him, What is this-thing I-am-hearing concerning you? You-give-back the account of-your administration-of-the-household; for you-will not be-able to still be administering-the-household.

3 But the administrator-of-the-household was-saying within himself, What will-I-do, because my lord is-himself-removing-away the administration-of-the-household from me? I-am not being strong-enough to-be-cultivating; I-am-ashamed to-be-begging.

4 I-came-to-know what I-shall-do, in-order-that, at-thetime-that I-might-be-shifted from-the administration-ofthe-household, they-might-receive me into their homes.

5 And having-called-to-himself each one of-the needydebtors of-the lord of-himself he-was-saying to-the first, How-much are-you-being-indebted to my lord?

6 But the-one said, A-hundred baths of-oil. And he-said to-him, You-receive your letter and having-been-seated you quickly write fifty.

7 Thereafter he-said to-a-different-one, But how-much are-you yourself indebted? But the-one said, A-hundred cors of-wheat. And he-is-saying to-him, You-receive your letter and you-write eighty.

8 And the lord lauded the administrator-of-the-household of-the unrighteousness because he-did prudently. Because the sons of-this age are more-prudent with-reference-to the generation namely-the-one of-themselves above the sons of-the light.

9 And-I myself-am-saying to-YOU, YOU-make friends for-yourselves out-of the mammon of-the unrighteousness, in-order-that at-the-time-that it-might-disappear they-might-receive YOU into the eternal tabernacles.

### Consistent

10 He that is faithful in that which is least is faithful also in much: and he that is unjust in the least is unjust also in much.

11 If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true riches?

12 And if ye have not been faithful in that which is another man's, who shall give you that which is your own? 13 No servant can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other, or else he will hold to the one, and de-spise the other. Ye cannot serve God and mammon.

14 And the Pharisees also, who were covetous, heard all these things: and they derided him.

15 And he said unto them, Ye are they which justify yourselves before men; but God knoweth your hearts: for that which is highly esteemed among men is abomination in the sight of

16 The law and the prophets were until John: since that time the kingdom of God is preached, and every man presseth into it.

17 And it is easier for heaven and earth to pass, than one tittle of the law to

18 Whosoever putteth away his wife, and marrieth another, committeth adul-tery: and whosoever marrieth her that is put away from her husband committeth adultery

19 There was a certain rich man, which was clothed in purple and fine linen, and lared sumptuously every

20 And there was a certain beggar named Lazarus, which was laid at his gate, full of sores

21 And desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man's table: moreover the dogs came and licked his sores.

22 And it came to pass, that the beggar died, and was carried by the angels into Abraham's bosom: the rich man also died, and was bur-

23 And in hell he lift up his eyes, being in torments, and seeth Abraham afar off, and Lazarus in his bosom

24 And he cried and said, 24 And he cried and said, Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue; for I am tormented in this flame. flame.

10 The-one trustworthy in a least-thing is also trustworthy in much; and the-one unjust in a least-thing is also unjust

11 If therefore YOU-became not trustworthy with the unjust mammon, who will-trust the authentic-thing with-

12 And if YOU-became not trustworthy with the-thing belonging-to-another, who will-give the-thing yours to-YOU?

13 Not-one house-servant is-being-able to-be-being-aslave to-two lords, for either he-will-hate the one, and he-will-cherish the different-one; or he-will-hold-up one, and he-will-despise of-the different-one. YOU-are not being-able to-be-being-a-slave to-God and to mammon.

14 But the Pharisees also were-hearing all these-things, existing ones-loving-silver, and they-were-deriding him.

15 And he-said to-them, YOU yourselves-are the-ones justifying themselves in-sight of-the MEN, but the God is-coming-to-know YOUR hearts; because the-thing high among MEN is an abomination in-sight of-the God.

16 The law and the prophets were till John: from then the kingdom of-the God is-being-brought-good-news, and every-one is-forcing-himself into it.

17 But it-is easier-for the heaven and the earth to-go-past, than for one little-horn of-the law to-fall.

18 Every-one the-one releasing his wife and marrying a different-one is-committing-adultery; and every-one theone marrying her-having-been-and-still-released from a husband is-committing-adultery.

19 A certain MAN was rich, and he-was-dressing-himselfin purple and fine-linen, daily being-merry-himself brilliantly.

20 But a certain destitute-one was by-name Lazarus, who having-been-and-still-being-full-of-sores was havingbeen-being-cast toward his gateway.

21 And desiring to-be-satisfied from the crumbs namelythe-ones falling from the table of-the-one rich; BUT also the dogs coming were-licking-off his sores.

22 But it-came-to-pass the destitute-one to-die-off, and he-to-be-brought-off by the angels into the bosom of-the Abraham. But the rich-one also died-off, and he-was-bur-

23 And having-elevated his eyes in the Hades, existing in torments, he-is-seeing the Abraham from a-distance, and Lazarus in his bosoms.

24 And having-hollered he himself-said, Father Abraham, you-have-mercy-on me, and you-send Lazarus, in-orderthat he-might-dip the tip of-his finger of-water, and hemight-cool-down my tongue; because I-am-being-pained in this flame.

Consistent

25 But Abraham said, Son, remember that thou in thy lifetime receivedst thy good things, and likewise Lazarus evil things: but now he is comforted, and thou art tormented.

26 And beside all this, between us and you there is a great gulf fixed; so that they which would pass from hence to you cannot; neither can they pass to us, that would come from thence.

27 Then he said, I pray thee therefore, father, that thou wouldest send him to my father's house:

28 For I have five brethren; that he may testify unto them, lest they also come into this place of torment.
29 Abraham saith unto him, They have Moses and the prophets; let them hear them.

30 And he said, Nay, father Abraham: but if one went unto them from the dead, they will repent.

they will repent.

31 And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be persuaded, though one rose from the dead.

CHAPTER 17

1 Then said he unto the disciples. It is impossible but that offences will come: but woe unto him, through whom they come!

2 It were better for him that a millstone were hanged about his neck, and he east into the sea, than that he should offend one of these little ones.

3 Take heed to yourselves: If thy brother trespass against thee, rebuke him; and if he repent, forgive him.

4 And if he trespass against thee seven times in a day, and seven times in a day turn again to thee, saying, I repent; thou shalt forgive him.

5 And the apostles said unto the Lord, Increase our faith.

6 And the Lord said, If ye had faith as a grain of mustard seed, ye might say unto this sycamine tree, Be thou plucked up by the root, and be thou planted in the sea; and it should obey you.

7 But which of you, having

a servant plowing or feeding cattle, will say unto him by and by, when he is come from the field, Go and sit down to meat?

8 And will not rather say unto him, Make ready wherewith I may sup, and gird thyself, and serve me, till I have eaten and drunken; and afterward thou shalt eat and drink?

25 But Abraham said; Child, you-be-made-mindful that you yourself-took-back your good-things in your life, and Lazarus likewise the bad-things. But now this-one-here is-being-comforted, but you yourself-are-being-pained.

26 And upon all these-things, between us and YOU a great chasm has-been-and-still-is-fixed-firmly, in-which-case the-ones willing to-cross hence to YOU might not be-being-able, nor might the-ones be-passing-over therefrom to us.

27 But he-said, I-am-interrogating you therefore, father, in-order-that you-might-send him into the home of-my father,

28 For I-am-having five brothers, in-which-case he-mightbe-emphatically-testifying to-them, in-order-that they themselves-might not also come into this place of-the torment.

29 Abraham is-saying to-him, They-are-having Moses and the prophets, let-them-be-hearing of-them.

30 But he-said, NO, father Abraham, BUT if some-one might-proceed from dead-ones to them they-will-repent. 31 But he-said to-him, If they-are not hearing of-Moses and of-the prophets, neither will-they-be-persuaded if some-one might-stand-again out-of dead-ones.

# CHAPTER 17

1 But he-said to the disciples, It-is inadmissable the entrapments not to-come, but woe through whom it-is-coming.

2 It-is-better for-him if a millstone of-an-ass is-laying-around about his neck, and he-had-been-thrown into the sea, than in-order-that he-might-entrap one of-these little-ones.

3 YOU-be-paying-attention to-yourselves: But if your brother might-sin with-reference-to you, you-rebuke him, and if he-might-repent, you-forgive him.

4 And if he-might-sin with-reference-to you seven-times of-the day, and seven-times of-the day he-might-turn-around upon you, saying, I-am-repenting, you-will-forgive him.

5 And the apostles said to-the Lord, You-add trust to-us. 6 But the Lord said, If YOU-were-having trust, as a grain of-mustard, YOU-were-saying to-this mulberry-tree, You-be-rooted-out, and you-be-planted in the sea, and it-obeyed YOU.

7 But who out-of YOU having a slave ploughing or shepherding, who having-come-in out-of the field, he-will-say to-him, Immediately, having-come-alongside you-fall-back-for-yourself?

8 BUT will-he NOT say to-him, You-prepare what I-shall-take-for-supper, and having-girded-yourself-around you-be-ministering to-me, till I-might-eat and I-might-drink; and after these-things you-will-eat and you yourself-will-drink?

Consistent

9 Doth he thank that servant because he did the things that were com-manded him? I trow not. 10 So likewise ye, when ye shall have done all those things which are com-manded you, say, We are unprofitable servants: we have done that which was our duty to do.

11 And it came to pass, as

he went to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Gali-

12 And as he entered into a certain village, there met him ten men that were lepers, which stood afar off: 13 And they lifted up their voices, and said, Jesus, Master, have mercy on us. 14 And when he saw them, he said unto them, Go show yourselves unto the priests. And it came to pass, that, as they went, they were

cleansed.

15 And one of them, when he saw that he was healed, turned back, and with a loud voice glorified God, 16 And fell down on his face at his feet, giving him thanks: and he was a Sa-

maritan.

17 And Jesus answering said, Were there not ten cleansed? but where are the nine?

18 There are not found that returned to give glory to God, save this stranger. 19 And he said unto him,

Arise, go thy way: thy faith hath made thee whole. 20 And when he was demanded of the Pharisees when the kingdom of God should come, he answered them and said, The king-dom of God cometh not

with observation: 21 Neither shall they say, Lo here! or, lo there! for, behold, the kingdom of God is within you.

22 And he said unto the disciples, The days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of man, and ye shall

not see it. 23 And they shall say to you, See here; or, see there: go not after them, nor fol-

low them.

24 For as the lightning, that lighteneth out of the one part under heaven, shineth unto the other part under heaven; so shall also the Son of man be in his day. 25 But first must he suffer many things, and be re-jected of this generation. 26 And as it was in the days of Noe, so shall it be also in the days of the Son of man. 27 They did eat, they drank, they married wives, they were given in marriage, until the day that Noe en-tered into the ark, and the flood came, and destroyed them all.

9 Is-he-having favor for-that slave because he-did thethings, having-been-ordered for-him? I-am-thinking not. 10 Thus also YOU, at-the-time-that YOU-might-do all the-things having-been-ordered for-YOU, YOU-are-saying, that we-are useless slaves, because which-thing wewere-being-indebted to-do we-have-done-and-still-do.

11 And it-came-to-pass with him to-be-proceeding into Jerusalem, he himself also was-going-through, through the midst of-Samaria and of-Galilee.

12 And as he was coming-in into a certain village ten leprous men met him, who stood far-off-from-thence,

13 And they themselves-lifted-up a voice saying, Jesus,

Master, you-have-mercy-on us.

14 And having-seen he-said to-them, Having-proceeded YOU-show yourselves to-the priests. And it-came-to-pass with them to-be-withdrawing they-were-cleansed.

15 But one out-of them, having-seen that he-was-cured, he-returned, with a great voice glorifying the God.

16 And he-fell upon his face beside his feet, giving-thanks to-him: and he himself-was a Samaritan.

17 But having-answered the Jesus said, Were NOT the ten cleansed? But where are the nine?

18 They-were not found having-returned to-give glory to-the God unless this-one of-another-race.

19 And he-said to-him, Having-stood-up you-be-proceeding; your trust has-saved-and-still-saves you.

20 But having-been-questioned by the Pharisees, at-whattime the kingdom of the God is-coming, he-answered tothem and said, The kingdom of-the God is not coming with a keeping-alongside;

21 Nor will-they-say, Behold here, or behold there; for behold the kingdom of the God is interior of YOU.

22 But he-said to the disciples, Days will-come when YOU-will-desire to-see one of-the days of-the son of-the MAN, and YOU-will not see it.

23 And they-will-say to-YOU, Behold here, or behold there; might-YOU not go-away nor might-YOU-pursue. 24 For as-altogether the beam-of-light, namely-the-one lightening, is-shining out-of the sun-rising under heaven into the sun-setting under heaven, thus also the son of-the

MAN will-be in his day. 25 But first it-is-essential for him to-suffer many-things, and to-be-rejected from this generation.

26 And according-as it-came-to-pass in the-days of-the Noah, thus will-it-be also in the days of-the son of-the MAN.

27 They-were-eating, they-were-drinking, they-were-marrying, they-were-being-given-in-marriage, until which day Noah went-in into the ark, and the flood came and it-destroyed quite-all.

Consistent

28 Likewise also as it was in the days of Lot; they did eat. they drank, they bought, they sold, they planted, they builded; 29 But the same day that

Lot went out of Sodom it rained fire and brimstone from heaven, and de-stroved them all.

30 Even thus shall it be in the day when the Son of

man is revealed.

31 In that day, he which shall be upon the housetop, and his stuff in the house, let him not come down to take it away: and he that is in the field, let him likewise not return back.

32 Remember Lot's wife. 33 Whosoever shall seek to save his life shall lose it; and whosoever shall lose his life shall preserve it.

34 I tell you, in that night there shall be two *men* in one bed; the one shall be taken, and the other shall

be left.
35 Two women shall be grinding together, the one shall be taken, and the other left.

36 Two men shall be in the field; the one shall be taken, and the other left. 37 And they answered and Sold unto him, Where, Lord? And he said unto them, Wheresoever the body is, thither will the eagies be gathered together.

### CHAPTER 18

1 And he spake a parable unto them to this end, that

men ought always to pray, and not to faint; 2 Saying, There was in a city a judge, which feared not God, neither regarded man:

3 And there was a widow in that city; and she came unto him, saying, Avenge

me of mine adversary.

4 And he would not for a while: but afterward he said within himself, Though I fear not God, nor regard man. regard man;
5 Yet because this widow

troubleth me, I will avenge her, lest by her continual coming she weary me. 6 And the Lord said, Hear

what the unjust judge saith.

7 And shall not God avenge his own elect, which cry day and night unto him, though

he bear long with them?
8 I tell you that he will avenge them speedily. Nevertheless when the Son of man cometh, shall he find faith on the earth? 9 And he spake this parable unto certain which trusted

in themselves that they were righteous, and de-spised others:

28 And likewise as it-came-to-pass in the days of-Lot; they-were-eating, they-were-drinking, they-were-buyingin-the-market, they-were-offering-for-sale, they-wereplanting, they-were-building-up;

29 But the day Lot went-out from Sodom it-rained fire and sulphur from heaven and it-destroyed quite-all.

30 It-will-be according-to these-things in-which day the son

of-the MAN is-being-uncovered. 31 In that day let not one-who will-be on the housetop, and his articles in the house, descend to-remove them; and the-one in the field likewise, let-him not turn-around with-

reference-to the-things behind.

32 YOU-be-having-in-memory of-the wife of-Lot.

33 Whosoever might-seek to-save his soul, he-will-destroy it; and whosoever might destroy it he-will-preserve it alive. 34 I-am-saying to-YOU, in this night two will-be upon one bed; the one will-be-taken-along, and the different-one will-be-let-be.

35 Two women will-be-grinding on the same-thing; one will-be-taken-along, and the different-woman will-be-let-

36 [Not in most manuscripts, even Receptus]

37 And having-been-answered they-are-saying to-him, Where, Lord? But the-one said to-them, Where-in-which the body is there the eagles will-be-gathered-together.

# CHAPTER 18

1 But he-was also saying a parable to-them toward it to-be-being-essential to always be-praying and not to-bebeing-weary,

2 Saying, A certain judge was in a certain city, himself not

fearing the God and not respecting MAN.

3 But a widow was in that city, and she-was-coming to him, saying, You-avenge me from my opponent.

4 And he-willed not over a time; but after these-things he-said within himself, Even if I-myself-am not fearing the God and I-am not respecting MAN,

5 In-fact because-of this widow to-be-holding-beside forme labor I-shall-avenge her, in-order-that coming withreference-to a finish she-might not be-giving me a-black-

6 But the Lord said, YOU-hear what the judge of-the unrighteousness is-saying.

7 But will the God by-no-means do the avenging of-his. chosen, namely-the-ones shouting to him day and night, even being-patient over them?

8 I-am-saying to-YOU, that he-will-do the avenging ofthem with speed. Further, the son of-the MAN havingcome will-he really find the trust upon the earth?

9 But he also said this parable to some, the-ones havingrelied-and-still-relying on themselves that they-are justones and treating-with-contempt the others.

10 Two men went up into the temple to pray; the one a Pharisee, and the other a

publican. 11 The Pharisee stood and prayed thus with himself, God, I thank thee, that I am not as other men are, extor-tioners, unjust, adulterers, or even as this publican.

12 I fast twice in the week, I give tithes of all that I pos-

13 And the publican, standing afaroff, would not lift up so much as his eyes unto heaven, but smote upon his breast, saying, God be merciful to me a

sinner. 14 I tell you, this man went down to his house justified rather than the other: for every one that exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted.

15 And they brought unto him also infants, that he would touch them: but when his disciples saw it, they rebuked them.

16 But Jesus called them unto him, and said, Suffer little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom

of God. 17 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child shall in no wise enter therein.

18 And a certain ruler asked him, saying, Good Master, what shall I do to inherit eternal life?

19 And Jesus said unto him, Why callest thou me

him, Why cauest thou me good? none is good, save one, that is, God.

20 Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness. Honour thy false witness, Honour thy father and thy mother. 21 And he said, All these

have I kept from my youth

22 Now when Jesus heard these things, he said unto him, Yet lackest thou one thing: sell all that thou hast, and distribute unto the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me.

23 And when he heard this, he was very sorrowful: for he was very rich.

24 And when Jesus saw that he was very sorrowful, he said, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!

25 For it is easier for a camel to go through a needle's eye, than for a rich man to enter into the king-dom of God.

10 Two MEN ascended into the temple to-pray; the one a Pharisee and the different-one a tax-collector.

11 The Pharisee having-been-stood, he-was-praying these-things to himself, The God I-am-giving-thanks toyou that I-am not as-altogether the others of-the MEN, seizers, unjust-ones, adulterers, or even as this tax-collec-

12 I-am-fasting twice of-the sabbath, I-am-taking-tithesfrom all-things as-many-things-as I-am-acquiring.

13 And the tax-collector having-stood-and-still-standing at-a-distance was not willing to-elevate neither the eyes with-reference-to the heaven, BUT he-was-hitting into his chest, saying, the God, you propitiate for-me the sinner. 14 I-am-saying to-YOU, this-one descended into his home

having-been-and-still-justified rather than that-one. Because every-one, the-one raising himself to-a-height willbe-humbled; but the-one humbling himself will-be-raisedto-a-height.

15 But they-were-bringing-near to-him the babies also, in-order-that he-might-be-handling of-them; but the disciples having-seen they-rebuked them.

16 But the Jesus having-called them to-himself he-said, YOU-let-be the *pre-teen*-children to-be-coming to me, and YOU-be not hindering them; for the kingdom of-the God is of-the-ones such-as-these.

17 Amen I-am-saying to-YOU, Whosoever might not receive the kingdom of the God as a pre-teen-child he-might by-no-means go-in into it.

18 And a certain ruler questioned him, saying, Good teacher, having-done what-thing shall-I-inherit life eter-

19 But the Jesus said to-him, Why me are-you-saying good? Not-one is good unless one, the God.

20 You-are-knowing-absolutely the commandments: You-might not commit-adultery; you-might not murder; you-might not steal; you-might not bear-false-witness; you-be-honoring your father and your mother.

21 But the-one said, All these I-guarded-for-myself out-of my youthfulness.

22 But having-heard these-things the Jesus said to-him, Still one-thing is-wanting to-you; all-things as-many-as youare-having you-offer-for-sale, and you distribute to-destitute-ones, and you-will-have store in heaven, and comehither you-be-following with-me.

23 But the-one having-heard these-things he-became deeply-grieved, for he-was extremely rich.

24 But the Jesus having-seen him having-become deeplygrieved he-said, How with-difficulty the-ones having the moneys will-go-in into the kingdom of-the God.

25 For it-is easier for a camel to-go-in through an eye of-a-needle than one-rich to-go-in into the kingdom of-the God.

Consistent

26 And they that heard it said, Who then can be saved?

27 And he said, The things which are impossible with

men are possible with God. 28 Then Peter said, Lo, we have left all, and followed thee.

29 And he said unto them, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or parents, or brethren, or wife, or children, for the kingdom of God's sake,

30 Who shall not receive

manifold more in this present time, and in the world to come life everlasting.

31 Then he took unto him

the twelve, and said unto them, Behold, we go up to Jerusalem, and all things that are written by the prophets concerning the Son of man shall be accom-

plished. 32 For he shall be delivered unto the Gentiles, and shall be mocked, and spitefully entreated, and spitted on: 33 And they shall scourge him, and put him to death: and the third day he shall

nse again.

34 And they understood none of these things: and this saying was hid from them, neither knew they the things which were spo-

35 And it came to pass, that as he was come nigh unto Jericho, a certain blind man sat by the way side

begging:
36 And hearing the multitude pass by, he asked what
it meant.
37 And they told him, that
Jesus of Nazareth passeth

by.

38 And he cried, saying,
Jesus, thou son of David,
have mercy on me.

39 And they which went be-

fore rebuked him, that he should hold his peace: but he cried so much the more, Thou son of David, have mercy on me.

40 And Jesus stood, and commanded him to be brought unto him: and when he was come near, he

asked him, 41 Saying. What wilt thou that I shall do unto thee? And he said, Lord, that I may receive my sight. 42 And Jesus said unto him, Receive thy sight: thy

faith hath saved thee. 43 And immediately he received his sight, and fol-lowed him, glorifying God: and all the people, when they saw it, gave praise unto God.

# CHAPTER 19

1 And Jesus entered and passed through Jericho.

2 And, behold, there was a
man named Zacchaeus, which was the chief among the publicans, and he was nch

26 But the-ones having-heard said, Who is even being-able to-be-saved?

27 But the-one said, The-things impossible beside MEN are possible beside the God.

28 But the Peter said, Behold, we ourselves-let-go allthings and we-followed with-you.

29 But the-one said to-them, Amen I-am-saying to-YOU, that there-is not-one who let-go house or parents or brothers or wife or children on-account-of the kingdom of-the God,

30 Who will not take-back many-times-over in this season, and in the age namely-the-one coming life eternal.

31 But having-taken-along-to-himself the twelve he-said to them, Behold, we-are-ascending into Jerusalem, and all the-things having-been-and-still-written through the prophets for-the son of-the MAN will-be-finished;

32 For he-will-be-given-over to-the Gentiles, and he-willbe-mocked and he-will-be-insulted and he-will-be-spit-on. 33 And having-whipped, they-will-kill him; and in-the day namely-the third he-will-himself-stand-again.

34 And they themselves-perceived not-one of-thesethings, and this saying was having-been-and-still-hidden from them, and they-were not coming-to-know the-things being-said.

35 But it-came-to-pass with him to-be-drawing-near into Jericho, a certain blind-one was-sitting beside the way begging.

36 But having-heard as-a crowd was proceeding-through he-was-inquiring what this may-be-being.

37 But they-reported to-him, that Jesus the Nazarene is-going-past.

38 And he-shouted saying, Jesus, son of-David, you-havemercy-on me.

39 And the-ones preceding-before were-rebuking him inorder-that he-might-be-still, but he himself-was-crying bymuch more, Son of-David, you-have-mercy-on me.

40 But the Jesus having-been-stood gave-verbal-order for him to-be-led to him. But as he was having-drawn-near he-questioned him,

41 Saying, What are-you-willing I-shall-do for-you? But the-one said, Lord, in-order-that I-might-receive-sight. 42 And the Jesus said to-him, You-receive-sight: your trust

has-saved-and-still-saves you.

43 And instantly he-received-sight, and he-was-following with-him, glorifying the God. And all the people havingseen gave praise to-the God.

# CHAPTER 19

1 And having-gone-in he-was-going-through the Jericho. 2 And behold, a man by-name being-called Zacchaeus, and he himself-was chief-tax-collector, and this-one was rich.

3 And he sought to see Jesus who he was; and could not for the press, because he was little of stature.

4 And he ran before, and climbed up into a sycamore tree to see him: for he was to pass that way

to pass that way.

5 And when Jesus came to
the place, he looked up,
and saw him, and said unto
him, Zacchaeus, make
haste, and come down; for
to day I must abide at thy
house.

6 And he made haste, and came down, and received him joyfully

him joyfully.

7 And when they saw it, they all murmured, saying, That he was gone to be guest with a man that is a sinner.

8 And Zacchaeus stood, and said unto the Lord; Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have taken any thing from any man by faise accusation, I restore him fourfold.

9 And Jesus said unto him, This day is salvation come to this house, forsomuch as he also is a son of Abraham.

10 For the Son of man is come to seek and to save that which was lost.

11 And as they heard these things, he added and spake a parable, because he was nigh to Jerusalem, and because they thought that the kingdom of God should immediately appear.

12 He said therefore, A

12 He said therefore, A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return.

13 And he called his ten servants, and delivered them ten pounds, and said unto them, Occupy till I

14 But his citizens hated him, and sent a message after him, saying. We will not have this man to reign over his

over us.

15 And it came to pass, that when he was returned, having received the kingdom, then he commanded these servants to be called unto him, to whom he had given the money, that he might know how much every man had gained by trading.

had gained by trading.

16 Then came the first, saying. Lord, thy pound hath gained ten pounds.

17 And he said unto him, Well thou good saying.

Well, thou good servant: because thou hast been faithful in a very little, have thou authority over ten cit-

18 And the second came, saying, Lord, thy pound hath gained five pounds. 19 And he said likewise to him, Be thou also over five cities.

#### Consistent

3 And he-was-seeking to-see the Jesus, who he-is: and from the crowd he-was not being-able, because in-the stature he-was little.

4 And having-run-before in-front he-ascended upon a sycamore-tree, in-order-that he-might-see him, because through that way he-was-being-about to-be-going-through.

5 And as he-came upon the place, the Jesus having-looked-up he-saw him, and he-said to him, Zacchaeus, having-hurried you-descend, for today it-is-essential for me to-remain in your home.

6 And having-hurried he-descended and he-received him as-a-guest rejoicing.

7 And *ones* having-seen were quite-all murmuring-among-themselves, saying, that he-went-in-to-be-a-guest beside a sinful man.

8 But having-stood Zacchaeus said to the Lord, Behold, the halves of-my goods, Lord, I-am-giving to-the destitute, and if I-calumniated something of-someone, I-am-giving-back fourfold.

9 But the Jesus said to him, that today salvation came-tobe in-this home, in as much-as he himself also is a son of-Abraham:

10 For the son of-the MAN came to-seek and to-save the-thing having-been-and-still-perishing.

11 But as they were hearing these-things, having-added, he-said a parable, because-of him to-be near Jerusalem, and they to-be-thinking that instantly the kingdom of-the God is-being-about to-be-reappearing.

12 He-said therefore, A certain well-born MAN proceeded into a far country, to-take for-himself a kingdom and to-return.

13 But having-called ten slaves of-himself he-gave ten minas to-them, and he-said to them, YOU-trade till I-amcoming.

14 But his citizens were-hating him, and they-dispatched a delegation behind him, saying, We-are not willing thisone to-be-king over us.

15 And it-came-to-pass with him to-be-come-back-on having-taken the kingdom, he also said for these slaves to-whom he-gave the silver-coin to-be-hollered-to for-him, in-order-that he-might-come-to-know what business anyone carried-on.

16 But the first came-to-be-alongside, saying, Lord, your mina worked-to ten minas.

17 And he-said to-him, Well: good slave; because you-became trustworthy in a least-thing, you-be having authority above-upon ten cities.

18 And the second came, saying, Lord, your mina made five minas.

19 But he-said also to-this-one, And you yourself-be-coming-to-be above-upon five cities.

Consistent

20 And another came, saymg, Lord, behold, here is thy pound, which I have kept laid up in a napkin: 21 For I feared thee, be-

cause thou art an austere man: thou takest up that thou layedst not down, and reapest that thou didst not

22 And he saith unto him, Out of thine own mouth will I judge thee, thou wicked servant. Thou knewest that I was an austere man, taking up that I laid not down, and reaping that I did not sow: 23 Wherefore then gavest

not thou my money into the bank, that at my coming I might have required mine own with usury

24 And he said unto them that stood by. Take from him the pound, and give it to him that hath ten

pounds. 25 (And they said unto him, Lord, he hath ten pounds.) 26 For I say unto you, That unto every one which hath shall be given; and from him that hath not, even that he hath shall be taken away from him.
27 But those mine enemies.

which would not that I should reign over them, bring hither, and slay them

before me. 28 And when he had thus spoken, he went before, ascending up to Jerusalem.
29 And it came to pass,

when he was come nigh to Bethphage and Bethany, at the mount called the mount of Olives, he sent two of his disciples

30 Saying, Go ye into the viliage over against you; in the which at your entering ve shall find a colt tied, whereon yet never man sat: loose him, and bring him

31 And if any man ask you, Why do ye loose him? thus shall ye say unto him, Be-cause the Lord hath need

of him. 32 And they that were sent went their way, and found even as he had said unto

33 And as they were loosing the colt, the owners thereof said unto them, Why loose ye the colt?

34 And they said, The Lord

hath need of him.

nath need of him.
35 And they brought him to
Jesus: and they cast their
garments upon the colt,
and they set Jesus thereon.
36 And as he went, they
spread their clothes in the

way. 37 And when he was come nigh, even now at the de-scent of the mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to re-joice and praise God with a loud voice for all the mighty works that they had 20 And a different-one came, saying, Lord, behold your mina, which I-was-having laying-away in a handkerchief. 21 For I-myself-was-fearing you, because you-are a strict MAN; you-are-lifting-up what-thing you-placed not and

you-are-harvesting what-thing you-sowed not.

22 But he-is-saying to-him, I-shall-judge you out-of your mouth, evil slave: you-have-known-absolutely that I myself-am a strict MAN, lifting-up what-thing I-placed not and harvesting what-thing I-sowed not.

23 And because-of-what gave-you not my silver-coin upon the table, and I having-come I-practiced it together-with

interest?

24 And he-said to-the-ones having-stood-and-still-standing-around, YOU-lift-up the mina from him and YOUgive to-the-one having the ten minas.

25 And they-said to-him, Lord, he-is-having ten minas. 26 For I-am-saying to-YOU, that to-the everyone having it-will-be-given; but from the-one not having, even whatthing he-is-having it-will-be-lifted-up from him.

27 Further, my enemies, those the-ones having not willed me to-be-king over them, YOU-lead here and YOU-

slaughter-completely in-front of-me.

28 And having-said these-things he-was-proceeding in-

front, ascending into Jerusalem.

29 And it-came-to-pass as he-drew-near into Bethphage and Bethany, toward the mountain namely-the-one beingcalled of-Olives, he dispatched two of his disciples,

- 30 Saying, YOU-be-withdrawing into the village downagainst YOU, within which, proceeding-in YOU-will-find a colt having-been-and-still-bound, upon which not-one of-MEN was-seated at-any-time: having-loosed YOUlead him.
- 31 And if someone might-be-interrogating YOU, Because-of-what are-YOU-loosing him? Thus YOU-will-say to-him, Because the Lord is-having need of-him.
- 32 But having-gone-away the-ones having-been-and-stilldispatched found according-as he-said to-them.
- 33 But as they were loosing the colt the lords of-him said to them, Why are-YOU-loosing the colt?

34 But the ones said, The Lord is having need of him.

- 35 And they-led him to the Jesus; and having-thrown-on the garments of-themselves upon the colt, they-mounted the Jesus.
- 36 But as he was proceeding they-were-spreading-under their garments in the way.
- 37 But as he was drawing-near already toward the descent of-the mountain of-the olives quite-all the multitude ofthe disciples began rejoicing, to-be-praising the God withgreat noise concerning all powerful-deeds which they-saw,

Consistent

38 Saying, Blessed be the King that cometh in the name of the Lord: peace in heaven, and glory in the highest. 39 And some of the Phari-

sees from among the multitude said unto him, Master, rebuke thy disciples.

40 And he answered and said unto them, I tell you that, if these should hold their peace, the stones would immediately cry out. 41 And when he was come near, he beheld the city, and wept over it,

42 Saying, If thou hadst known, even thou, at least in this thy day, the things which belong unto thy peace! but now they are hid from thine eyes.

43 For the days shall come upon thee, that thine ene-mies shall cast a trench about thee, and compass thee round, and keep thee in on every side

44 And shall lay thee even with the ground, and thy children within thee; and they shall not leave in thee one stone upon another; because thou knewest not the time of thy visitation.

45 And he went into the temple, and began to cast out them that sold therein,

and them that bought; 46 Saying unto them, It is written, My house is the house of prayer, but ye have made it a den of thieves

47 And he taught daily in the temple. But the chief priests and the scribes and the chief of the people sought to destroy him,

48 And could not find what they might do: for all the people were very attentive to hear him.

### CHAPTER 20

1 And it came to pass, that on one of those days, as he taught the people in the temple, and preached the gospel, the chief priests and the scribes came upon him with the elders

2 And spake unto him. saying, Tell us, by what authority doest thou these things? or who is he that gave thee this authority?

3 And he answered and said unto them, I will also ask you one thing; and answer me:

4 The baptism of John, was it from heaven, or of men? 5 And they reasoned with s And they reasoned with themselves, saying. If we shall say, From heaven; he will say, Why then believed ye him not? 6 But and if we say, Of men; all the people will stone us; for they be persuaded that

for they be persuaded that

John was a prophet.
7 And they answered, that they could not tell whence

38 Saying, Having-been-and-still-blessed is the king coming in name of-Jehovah. Peace in heaven and glory in most-high-places.

39 And some of-the Pharisees from the crowd said to him,

Teacher, you rebuke your disciples.

40 And having-answered he-said to-them, I-am-saying to-YOU, that if these might-be-still the stones will-cry.

41 And as he-drew-near, having-seen the city he-wept over

42 Saying, That if-you-came-to-know, even you, even infact in this your day, the-things toward your peace: but now it-was-hidden from your eyes;

43 Because days will-be-present upon you and your enemies will-cast-around a rampart to-you, and they-will-encircle you and they-will-hold you together on-all-sides,

44 And they-will-dash you to-the-ground and your children within you, and they-will not let-be a stone upon a stone, because you-came not to-know the season of-your oversight.

45 And having-gone-in into the temple he-began to-becasting-out the-ones offering-for-sale in it and ones-buy-

ing-in-the-market,

46 Saying to-them, It-has-been-and-is-still-written, my home is a home of-prayer; but YOU yourselves-made it a cave of-robbers.

47 And he-was teaching daily in the temple: but the chiefpriests and the scribes and the first-ones of-the people were-seeking to-destroy him,

48 And they-were not finding what the-thing they-mightdo, for quite-all the people were hanging-upon of-him hearing.

# CHAPTER 20

1 And it-came-to-pass in one of-those days, as he was teaching and was himself-bringing-the-good-news-to the people in the temple, the chief-priests and the scribes together-with the elders stood-by,

2 And said to him, saying, You-say to-us in what-sort-of authority you-are-doing these-things, or who is the-one

having-given this authority to-you?

3 But having-answered he-said to them, I-also myselfshall-interrogate YOU one word, and YOU-say to-me.

4 The baptism of-John was-it out-of heaven or out-of MEN?

5 But the-ones figured-together with themselves, saying, that if we-might-say out-of heaven, he-will-say, Becauseof-what therefore trusted-YOU not in-him?

6 But if we-might-say, Out-of MEN, all the people willstone us completely; for they-are having-been-and-stillpersuaded John to-be a prophet.

7 And they-answered to not have-known-absolutely from-

whence.

Consistent

8 And Jesus said unto them, Neither tell I you by what authority I do these thems

9 Then began he to speak to the people this parable; A certain man planted a vineyard, and let it forth to husbandmen, and went into a far country for a long time.

10 And at the season he sent a servant to the husbandmen, that they should give him of the fruit of the vineyard: but the husbandmen beat him, and sent him away empty.

11 And again he sent another servant: and they beat him also, and entreated him shamefully, and sent him away empty.

12 And again he sent a third: and they wounded him also, and cast him out.

13 Then said the lord of the vinevard. What shall I do? I will send my beloved son: it may be they will reverence him when they see him.

14 But when the husbandmen saw him, they reasoned among themselves, saving. This is the heir: come, let us kill him, that the inheritance may be

15 So they east him out of the vineyard, and killed him. What therefore shall the lord of the vineyard do unto them?

16 He shall come and destroy these husbandmen, and shall give the vineyard to others. And when they heard u, they said, God for-

bid.

17 And he beheld them, and said, What is this then that is written, The stone which the builders rejected, the same is become

the head of the corner?

18 Whosoever shall fall upon that stone shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.

him to powder.

19 And the chief priests and the scribes the same hour sought to lay hands on him; and they feared the people: for they perceived that he had spoken this parable against them.

able against them.

20 And they watched him, and sent forth spies, which should feign themselves just men, that they might take hold of his words, that so they might deliver him unto the power and authority of the governor.

ity of the governor.

21 And they asked him, saying, Master, we know that thou sayest and teachest rightly, heither acceptest thou the person of any, but teachest the way of god trubs.

out teachest the way of God truly: 22 ls it lawful for us to give tribute unto Caesar, or no? 23 But he perceived their craftiness, and said unto them, Why tempt ye me? 8 And the Jesus said to-them, Neither am-I myself saying to-YOU in what-sort-of authority I-am-doing these-things. 9 But he-began to-be-saying to the people this parable: A certain MAN planted a vineyard, and he-gave it out to-farmers, and he-went-abroad a considerable time.

10 And in season he-dispatched a slave to the farmers, in-order-that they-might-give to-him from the fruit of-the vineyard; but the farmers having-beat him they-dispatched him out empty.

11 And he-added-for-himself to-send a different slave; but the-ones having-beat that-one also and having-dishonored him they-dispatched him out empty.

12 And he-added-for-himself to-send a third; but the-ones having-wounded this-one also they-cast him out.

13 But the lord of-the vineyard said, What shall-I-do? I-shall-send my son *namely*-the-one cherished; having-seen this-one they-will-respect him equally to me.

14 But having-seen him they-were-deliberating with themselves, saying, This-one is the heir; come-hither let-us-bekilling him, in-order-that the inheritance might-become of-us.

15 And having-cast him out without the vineyard theykilled him. What therefore will the lord of-the vineyard do to-them?

16 He-will-come and he-will-destroy these farmers, and he-will-give the vineyard to-others. But having-heard they-said, May-it not come-to-pass:

17 But the one having looked upon them said, What therefore is this thing having been and still written, The stone which the ones building up rejected, this became with reference to the head of the corner?

18 Every-one the-one having-fallen upon that stone will-be-dashed-in-pieces, upon whomsoever it-might-fall it-will-winnow him.

19 And the chief-priests and the scribes sought to-cast-on the hands upon him in the hour itself, and they-feared the people; for they-came-to-know that he-said this parable toward them.

20 And having-kept-alongside *him* they-dispatched suborners, pretending themselves to-be just-*ones*, in-orderthat they-might-take-hold of-a word of-him, with-reference-to to-give him over to-the rule and to-the authority of-the governor.

21 And they-questioned him, saying, Teacher, we-are-knowing-absolutely that you-are-saying and you-are-teaching straightly, you-are not taking a person, BUT upon truth you-are-teaching the way of-the God:

22 Is-it-legitimate for-us to-give tribute to-Caesar or not? 23 But having-taken-note-of their craftiness he-said to them, Why are-YOU-trying me?

Consistent

24 Show me a penny. Whose image and super-scription hath it? They an-swered and said, Caesar's. 25 And he said unto them, Render therefore unto Caesar the things which be Caesar's, and unto God the things which be God's.

26 And they could not take hold of his words before the people: and they mar-velled at his answer, and held their peace.
27 Then came to him cer-

tain of the Sadducees, which deny that there is any resurrection; and they asked him,

28 Saying, Master, Moses wrote unto us, If any man's brother die, having a wife, and he die without chil-dren, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

29 There were therefore seven brethren: and the first took a wife, and died without children.

30 And the second took her to wife, and he died child-

31 And the third took her, and in like manner the seven also: and they left no children, and died.
32 Last of all the woman

died also.

33 Therefore in the resurrection whose wife of them is she? for seven had her to

34 And Jesus answering said unto them, The children of this world marry, and are given in marriage: 35 But they which shall be accounted worthy to obtain that world, and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage: 36 Neither can they die any

more: for they are equal unto the angels; and are the children of God, being the children of the resurrec-

37 Now that the dead are raised, even Moses showed at the bush, when he calleth the Lord the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob.

38 For he is not a God of the dead, but of the living: for all live unto him.

39 Then certain of the scribes answering said, Master, thou hast well said. 40 And after that they durst not ask him any question at

all.
41 And he said unto them, How say they that Christ is David's son?

42 And David himself saith in the book of Psalms, The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand, 43 Till I make thine ene-

mies thy footstool. 44 David therefore calleth him Lord, how is he then his son?

24 YOU-show a denarius to-me: of-whom is-it-having an image and an inscription? But having-answered they-said,

25 But the-one said to-them, Furthermore-now YOUgive-back the-things of-Caesar to-Caesar, and the-things of-the God to-the God.

26 And they-were not strong-enough to-take-hold of-his sayings in-presence-of the people; and having-marvelled upon his reply they-were-silent.

27 But having-come-near, some of-the Sadducees, theones contradicting, saying not to-be a standing-again, theyquestioned him.

28 Saying, Teacher, Moses wrote to-us, If a brother ofsomeone might-die-off childless, his brother might-take the wife in-order-that he-might even stand-forth seed to his brother.

29 There-were therefore seven brothers; and the first having-taken a wife he-died-off childless;

30 And the second took the wife, and this-one died-off childless:

31 And the third took her; but in-the-same-way also the seven left not children behind, and they-died-off;

32 But later than-all the wife also died-off.

33 Therefore in the standing-again of-which of-them isshe-coming-to-be wife; for the seven had her as wife?

34 And having-answered the Jesus said to-them, The sons of-this age are-marrying and they-are-given-in-marriage; 35 But the ones having-been-deemed-worthy to-reach of-

that age and of-the standing-again namely-the-one out-of dead-ones neither are-marrying nor are-they-given-inmarriage;

36 For neither are-they-being-able to still die-off; for theyare equal-angels, and they-are sons of-the God, being sons of-the standing-again.

37 But that the-dead-ones are-being-raised, Moses also disclosed over the bramble-bush, as he-is-saying Jehovah the God of-Abraham and the God of-Isaac and the God of-Jacob:

38 But he-is not God of-dead-ones, BUT of-living-ones; for they-are all living with-him.

39 But having-answered some of-the scribes said, Teacher, you-said rightly.

40 But no-more were-they-daring to-be-questioning him, not-one-thing.

41 But he-said to them, How are-they-saying the Messiah to-be son of-David?

42 And David himself is-saying in the book of-Psalms, Jehovah said to my Lord, you-sit out-of my right-parts,

43 Till I-might-put your enemies a footstool of-your feet. 44 Therefore David is-calling him Jehovah, and how is-he his son?

Consistent

45 Then in the audience of all the people he said unto

his disciples, 46 Beware of the scribes, which desire to walk in long robes, and love greetings in the markets, and the highest seats in the synagogues, and the chief rooms at feasts

47 Which devour widows' houses, and for a show make long prayers: the same shall receive greater damnation.

### **CHAPTER 21**

1 And he looked up, and saw the rich men casting their gifts into the treasury. 2 And he saw also a certain poor widow casting in thither two mites. 3 And he said, Of a truth I

say unto you, that this poor widow hath cast in more than they all:

4 For all these have of their abundance cast in unto the offerings of God: but she of her penury hath cast in all the living that she had.

5 And as some spake of the temple, how it was adorned

with goodly stones and gifts, he said, 6 As for these things which ye behold, the days will come, in the which there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down. 7 And they asked him, say-

ing, Master, but when shall these things be? and what sign will there be when these things shall come to pass? 8 And he said, Take heed that ye be not deceived: for many shall come in my namé, saying, I am Christ; and the time draweth near: go ye not therefore after them.

9 But when ye shall hear of wars and commotions, be not terrified: for these things must first come to pass; but the end is not by and by.

10 Then said he unto them, Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom:

all And great earthquakes shall be in divers places, and famines, and pesti-lences; and fearful sights and great signs shall there be from heaven. 12 But before all these,

they shall lay their hands on you, and persecute you, delivering you up to the synagogues, and into prisons, being brought before kings and rulers for my name's sake

13 And it shall turn to you for a testimony.

14 Settle it therefore in your hearts, not to meditate before what ye shall answer:

45 But as all the people were hearing he-said to his disci-

46 YOU-be-paying-attention from the scribes namelythe-ones willing to-be-walking-around in stolees, and loving greetings in the markets and first-seats in the synagogues and first-reclining-groups in the suppers;

47 Who are-devouring the houses of-the widows, and for-a-cover-up they-are-praying long-things. These willtake exceedingly-more sentence.

## CHAPTER 21

1 But having-looked-up he-saw the rich-ones casting their gifts into the treasury.

2 But he-saw also a certain poor widow casting two lepta

3 And he-said, Truly I-am-saying to-YOU, that the widow namely-this destitute-one cast-in more than-all;

4 For quite-all these cast out-of the-thing exceeding tothem into the gifts of-the God; but she out-of her thinglacking cast quite-all the means-of-living which she-washaving.

5 And as some were saying concerning the temple, that it-had-been-and-was-still-put-in-order with-fine stones and donations, he-said,

6 These-things which YOU-are-observing, days will-come within which stone will not be-let-be upon stone which will not be-overthrown.

7 But they-questioned him saying: Teacher, at-what-time will these-things be? And what the sign at-the-time-that these-things might-be-being-about to-be-coming-to-pass? 8 But the-one said, YOU-be-looking lest YOU-might-beled-astray; for many will-come on my name, saying, that I myself-am and the season has-drawn-near-and-is-stillnear. Might-YOU not therefore proceed behind them.

9 But at-the-time-that YOU-might-hear-of wars and instabilities might-YOU not be-terrified; for it-is-essential these-things to-come-to-pass first, BUT not immediately the finish.

10 Then he-was-saying to-them, Nation will-be-raised over nation and kingdom over kingdom;

11 Both great earthquakes according-to places and will-be famines and pestilences, both great fearful-things and signs will-be from heaven.

12 But before quite-all these-things they-will-cast-on upon YOU their hands, and they-will-persecute, giving-over into synagogues and guard-houses, being-led upon kings and governors on-account-of my name.

13 But it-will-result to-YOU with-reference-to a testi-

14 Therefore YOU-put-for-yourselves into YOUR hearts not to-be-pondering-before-hand to-make-a-defense;

Consistent

15 For I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to gainsay nor resist

16 And ye shall be betrayed both by parents, and brethren, and kinsfolks, and friends; and some of you shall they cause to be

put to death.

17 And ye shall be hated of all men for my name's sake. 18 But there shall not an hair of your head perish. 19 In your patience possess

ye your souls. 20 And when ye shall see Jerusalem compassed with armies, then know that the desolation thereof is nigh. 21 Then let them which are in Judaea flee to the mountains; and let them which are in the midst of it depart out; and let not them that are in the countries enter

thereinto. 22 For these be the days of vengeance, that all things which are written may be

fulfilled.

23 But woe unto them that are with child, and to them that give suck, in those days! for there shall be great distress in the land, and wrath upon this peo-

pie. 24 And they shall fall by the edge of the sword, and shall be led away captive into all nations: and Jerusalem shall be trodden down of the Gentiles, until the times of the Gentiles be

fulfilled.

25 And there shall be signs in the sun, and in the moon, and in the stars; and upon the earth distress of nations, with perplexity; the sea and the waves roaring; 26 Men's hearts failing them for fear, and for looking after those things which are coming on the earth: for the powers of heaven shall be shaken.

27 And then shall they see

the Son of man coming in a cloud with power and great

glory. 28 And when these things begin to come to pass, then look up, and lift up your heads; for your redemption draweth nigh.

29 And he spake to them a parable; Behold the fig tree, and all the trees; 30 When they now shoot forth, ye see and know of

your own selves that sum-

mer is now nigh at hand.
31 So likewise ye, when ye see these things come to pass, know we that the king-dom of God is nigh at hand. 32 Verily I say unto you, This generation shall not pass away, till all be ful-filled.

33 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.

15 For I myself-shall-give to-YOU mouth and wisdom, to-which all the-ones opposing YOU will not be-able tocontradict nor to-withstand.

16 But YOU-will-be-given-over even by parents and brothers and relatives and friends, and they-will-put-todeath some out-of YOU.

17 And YOU-will-be being-hated by all because-of my

18 And a hair out-of YOUR head by-no-means might-per-

19 In YOUR perseverance YOU-acquire YOUR souls.

20 But at-the-time-that YOU-might-see the Jerusalem being-encircled by camps, then YOU-come-to-know that her desolation has-drawn-near-and-is-still-near.

21 Then let the-ones in the Judea be-fleeing into the mountains, and let the-ones in midst of-her (Jerusalem) be-emigrating, and let not the-ones in the cultivated-fields be-going-in into her. (Jerusalem)

22 Because these are days of-an-avenging, all the-things

having-been-and-still-written to-be-fulfilled.

23 But woe to-the-ones having-in womb and to-the-ones nursing in those days, for there-will-be great necessity over the land and wrath for-this people.

24 And they-will-fall by-mouth of-dagger, and they-willbe-led-captive into all the Gentiles; and Jerusalem will-be being-trodden by nations until seasons of-nations mightbe-fulfilled.

25 And signs will-be in sun and moon and stars, and over the earth a holding-together of-nations in perplexity, as sea and surf is sounding,

26 As MEN are stopping-breathing from fear and anticipation of-the-things coming-on for-the inhabited-earth, for the powers of-the heavens will-be-stirred.

27 And then they-will-see the son of-the MAN coming in

a cloud with power and much glory.

28 But as these-things are beginning to-be-coming-to-pass YOU-stand-erect and YOU-elevate YOUR heads, forthe-reason-that YOUR redemption-back is-drawing-

29 And he-said a parable to-them, YOU-see the fig-tree and all the trees;

30 At-the-time-that they-might already cast-forward, while looking from yourselves, YOU-be-coming-to-know, that the summer is already near.

31 Thus also YOU, at-the-time-that YOU-might-see these-things coming-to-pass, YOU-be-coming-to-know, that the kingdom of-the God is near.

32 Amen I-am-saying to-YOU, that by-no-means might this race go-past, till all-things might-come-to-pass.

33 The heaven and the earth will-go-past, but by-nomeans might my words go-past.

Consistent

34 And take heed to yourseives, lest at any time your hearts be overcharged with surfeiting, and drunken-ness, and cares of this life, and so that day come upon vou unawares.

35 For as a snare shall it come on all them that dwell on the face of the whole

earth.

36 Watch ve therefore, and pray always, that we may be accounted worthy to es-cape all these things that shall come to pass, and to stand before the Son of man.

37 And in the day time he was teaching in the temple; and at night he went out, and abode in the mount that is called the mount of

38 And all the people came early in the morning to him in the temple, for to hear him.

## CHAPTER 22

1 Now the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the Pass-

2 And the chief priests and scribes sought how they might kill him: for they

feared the people.

3 Then entered Satan into Judas surnamed Iscariot, being of the number of the twelve

4 And he went his way, and communed with the chief priests and captains, how he might betray him unto them.

5 And they were glad, and covenanted to give him

money.

6 And he promised, and sought opportunity to be-tray him unto them in the absence of the multitude. 7 Then came the day of un-

leavened bread, when the passover must be killed. 8 And he sent Peter and

John, saving, Go and pre-pare us the passover, that

we may eat.

9 And they said unto him,
Where wilt thou that we

prepare?

10 And he said unto them. Behold, when ye are entered into the city, there shall a man meet you, bearing a pitcher of water, follow him into the house where he entereth in.

11 And ye shall say unto the goodman of the house, The Master saith unto thee, Where is the guestcham-ber, where I shall eat the passover with my disciples? 12 And he shall show you a large upper room fur-nished: there make ready. 13 And they went, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.

14 And when the hour was come, he sat down, and the twelve apostles with him.

34 But YOU-be-paying-attention to-yourselves, lest-atany-time YOUR hearts might-be-weighted with debauchery and drunkenness and anxieties pertaining-to-this-life, and that day might-stand-by sudden upon YOU;

35 For it-will-come-on as a snare upon all the-ones sitting

upon face of-all the earth.

36 Therefore YOU-be-being-sleepless petitioning in every season, in-order-that YOU-might-be-deemed-worthy to-flee-out-of all these-things, the-ones being-about to-be-coming-to-pass, and to-be-stood in-front of-the son of-the MAN.

37 But he-was the days in the temple teaching, but the nights going-out he-was-lodging-outside with-referenceto the mountain namely-the-one being-called of-Olives; 38 And all the people were-rising-at-daybreak to-come to him in the temple to-be-hearing of-him.

## CHAPTER 22

1 But the feast of-the unleavened-breads was-drawingnear, namely-the-one being-called pass-over.

2 And the chief-priests and the scribes were-seeking the how they-might-carry him off, for they-themselves-werefearing the people.

3 But the adversary went-in into Judas the-one being-nicknamed Iscariot, being out-of the number of-the twelve.

4 And having-gone-away he-spoke-together with-the chief-priests and the commanders the how he-might-give him over to-them.

5 And they-rejoiced, and they-put-themselves-together to-give to-him silver-coin.

6 And he-acknowledged, and he-was-seeking a good-season to-give him over to-them minus a crowd.

7 But the day of-the unleavened-breads came in which it-was-essential the passover to-be-being-sacrificed.

8 And he-dispatched Peter and John, saying, Having-proceeded YOU-prepare for-us the passover, in-order-that we-might-eat.

9 But the-ones said to-him, Where are-you-willing we-

might-prepare?

10 But the-one said to-them, Behold, as YOU are havinggone-in into the city a MAN will-meet-together with-YOU bearing a vessel-of-pottery of-water; YOU-follow withhim into the house of-which he-is-proceeding-in;

11 And YOU-will-say to-the despot-of-the-household ofthe house, the teacher is-saying to-you, Where is the guestchamber where-in-which I-might-eat the passover with my disciples?

12 And-that-one will-point to-YOU a great upper-floor having-been-and-still-spread: there YOU-prepare.

13 But having-gone-away they-found according-as hehad-said to-them; and they-prepared the passover.

14 And when the hour came-to-pass he-fell-back, and the twelve apostles together-with him.

#### Consistent

15 And he said unto them, With desire I have desired to eat this passover with you before I suffer.

16 For I say unto you, I will not any more eat thereof, until it be fulfilled in the kingdom of God.

17 And he took the cup, and gave thanks, and said, Take this, and divide it among yourselves:

among yourselves: 18 For I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come.

God shall come.

19 And he took bread, and gave thanks, and brake it, and gave unto them, saying, This is my body which is given for you: this do in remembrance of me.

20 Likewise also the cup after supper, saying, This cup is the new testament in my blood, which is shed for

you.
21 But, behold, the hand of him that betrayeth me is with me on the table.

22 And truly the Son of man goeth, as it was determined: but woe unto that man by whom he is betrayed!
23 And they began to in-

23 And they began to inquire among themselves, which of them it was that should do this thing. 24 And there was also a

24 And there was also a strife among them, which of them should be accounted the greatest.
25 And he said unto them,

The kings of the Gentiles exercise lordship over them; and they that exercise authority upon them are called benefactors.

are called benefactors. 26 But ye shall not be so: but he that is greatest among you, let him be as the younger; and he that is chief, as he that doth serve. 27 For whether is greater, he that sitteth at meat, or he that sitteth at meat? but I am among you as he that serveth.

28 Ye are they which have continued with me in my temptations.

29 And I appoint unto you a kingdom, as my Father

hath appointed unto me;
30 That ye may eat and
drink at my table in my
kingdom, and sit on
thrones judging the rweive

thrones judging the twelve tribes of Israel.

31 And the Lord said, Simon, Simon, behold, Satan hath desired to have you, that he may sift you as

32 But I have prayed for thee, that thy faith fail not: and when thou art converted, strengthen thy brethren. 15 And he-said to-them, I-desired with-desire to-eat this passover with YOU before I am to-suffer.

16 For I-am-saying to-YOU, that by-no-means might-I-eat any-more out-of it till of-one-which it-might-be-fulfilled in the kingdom of-the God.

17 And having-received a cup, having-given-thanks hesaid, YOU-take this, and YOU-divide for-yourselves.

18 For I-am-saying to-YOU, that by-no-means might-I-drink from the product of-the vine till of-one-which the kingdom of-the God might-come.

19 And having-taken bread, having-given-thanks hebroke-in-pieces, and he-gave to-them, saying, This is my body, the-one being-given in-behalf-of YOU: YOU-bedoing this with-reference-to my remembrance.

20 And in-the-same-way the cup after to-partake-supper, saying, This cup is the new-quality covenant in my blood, the-one being-poured-out in-behalf-of YOU.

21 Further, behold, the hand of-the-one giving me over is with me on the table;

22 And on-the-one-hand the son of-the MAN is-proceeding according-to the-thing having-been-and-still-appointed, further woe to that MAN through whom he-is-being-given-over.

23 And they themselves-began to-be-debating-together with themselves, the-thing, so who out-of them it-may-be, the-one being-about to-be-practicing this-thing.

24 But a love-of-contention even came-to-pass among them, the-thing, which of-them is-seeming to-be greater.
25 But the-one said to-them, The kings of-the Gentiles are-exercising-lordship of-them, and the-ones having-au-

thority of-them are-being-called benefactors.

26 But YOU will not be thus; BUT the-one greater among YOU let-him-become as the younger, and the-one being-governor as the-one ministering.

27 For who is greater, the-one lying-back or the-one ministering? Is NOT the-one lying-back? But I myself-am in

midst of-YOU as the-one ministering.

28 But YOU yourselves-are the-ones having-remainedand-still-remaining-continuously with me in my trials.

29 And-I myself-am-covenanting to-YOU a kingdom, according-as my Father himself-covenanted to-me

cording-as my Father himself-covenanted to-me, 30 In-order-that YOU-might-be-eating and YOU-might-

be-drinking on my table in my kingdom, and YOU-mightyourselves-be-seated on thrones judging the twelve tribes of-the Israeli.

31 But the Lord said, Simon, Simon, behold, the adversary demanded YOU, to-sift as the wheat;

32 But I myself-petitioned concerning you, in-order-that your trust might not be-disappearing; and at-what-time having-turned-around you yourself-fix-firmly your brothers.

Consistent

33 And he said unto him, Lord, I am ready to go with thee, both into prison, and to death.

34 And he said, I tell thee, Peter, the cock shall not crow this day, before that thou shalt thrice deny that thou knowest me.

35 And he said unto them, When I sent you without purse, and scrip, and shoes, lacked ye any thing? And they said, Nothing.

36 Then said he unto them, But now, he that hath a purse, let him take it, and likewise his scrip: and he that hath no sword, let him sell his garment, and buy one.

37 For I say unto you, that this that is written must yet be accomplished in me, And he was reckoned among the transgressors: for the things concerning me have an end.

38 And they said, Lord, behold, here are two swords. And he said unto them, It is enough.

39 And he came out, and went, as he was wont, to the mount of Olives; and his disciples also followed him. 40 And when he was at the place, he said unto them, Pray that ye enter not into temptation.

41 And he was withdrawn from them about a stone's cast, and kneeled down, and prayed,

and prayea,

42 Saving, Father, if thou
be willing, remove this cup
from me: nevertheless not
my will, but thine, be done.

43 And there appeared an
angel unto him from
heaven, strengthening him.

44 And being in an agony
he prayed more earnestly:
and his sweat was as it were
great drops of blood falling
down to the ground.

45 And when he rose up

45 And when he rose up from prayer, and was come to his disciples, he found them sleeping for sorrow, 46 And said unto them, Why sleep ye? rise and pray, lest ye enter into temptation

pray, lest ye enter into temptation. 47 And while he yet spake, behold a multitude, and he

behold a multitude, and he that was called Judas, one of the twelve, went before them, and drew near unto Jesus to kiss him.

48 But Jesus said unto him, Judas, betrayest thou the Son of man with a kiss?
49 When they which were about him saw what would

about him saw what would follow, they said unto him, Lord, shall we smite with the sword?

50 And one of them smote the servant of the high priest, and cut off his right ear. 33 But the-one said to-him, Lord, I-am prepared to-be-proceeding with you even into a guard-house and into death.

34 But the-one said, I-am-saying to-you, Peter, by-no-means will a cock crow today than before you-will thrice disown me, absolutely not to-have-known me.

35 And he-said to-them, When I-dispatched YOU minus purse and leather-pouch and shoes, lacked-YOU of-something? But the-ones said, Of-not-one-thing.

36 Therefore he-said to-them, BUT now the-one having a purse let-him-lift it up, likewise also a leather-pouch; and the-one not having let-him-offer-for-sale his garment and let-him-buy a dagger in-the-market;

37 For I-am-saying to-YOU, that it-is-essential still this the-thing having-been-and-still-written to-be-finished in me, namely-the-thing; And he-was-figured with lawless-ones: for also the-things concerning me are-having a-finish. 38 But the-ones said, Lord, behold, here are two daggers. But the-one said to-them, it-is adequate.

39 And having-gone-out he-proceeded according-to the custom into the mountain of-the Olives, but his disciples also followed with-him.

40 But having-come-to-be upon the place he-said to-them, YOU-be-praying to not come-in into trial.

41 And he himself-was-pulled-away from them about the cast of-a-stone, and having-placed the knees he-was-praying.

42 Saying, Father, if you-are-purposing to-bring-away this cup from me-; further, not my will, BUT let thine cometo-pass.

43 But an angel from heaven was-seen with-him strengthening him.

44 And having-come-to-be in agony he-was-praying moreearnestly, but his sweat came-to-be as-if drops of-blood descending upon the earth.

45 And having-stood-up from the prayer, having-come to the disciples he-found them being-fallen-asleep from the grief.

46 And he-said to-them, Why are-YOU-sleeping? Having-stood-up YOU-be-praying, in-order-that YOU-might not come-in into trial.

47 But still as he is speaking, behold a crowd, and the-one being-called Judas, one of-the twelve, was-coming-forward of-them, and he-drew-near to-the Jesus to-kiss him. 48 But the Jesus said to-him, Judas, are-you-giving-over the son of-the MAN by-a-kiss?

49 But the *ones* around him having-seen the *thing* about-to-be said to-him, Lord, if shall-we-smite with dagger? 50 And a certain one out-of them smote the slave of the chief-priest, and removed-away his ear *namely*-the right.

### Consistent

51 And Jesus answered and said, Suffer ye thus far. And he touched his ear, and

healed him. 52 Then Jesus said unto the other priests, and captains of the temple, and the elders, which were come to him, Be ye come out, as against a thief, with swords

and staves? 53 When I was daily with you in the temple, ye stretched forth no hands against me: but this is your hour, and the power of

darkness. 54 Then took they him, and led him, and brought him into the high priest's house. And Peter followed afar

55 And when they had kin-dled a fire in the midst of the hall, and were set down together, Peter sat down

among them.
56 But a certain maid beheld him as he sat by the fire, and earnestly looked upon him, and said, This man was also with him.

57 And he denied him, say-ing, Woman, I know him not. 58 And after a little while

another saw him, and said. Thou art also of them. And Peter said, Man, I am not. 59 And about the space of one hour after another confidently affirmed, say-ing, Of a truth this fellow also was with him: for he is a Galilaean.

60 And Peter said, Man, I know not what thou sayest. And immediately, while he

yet spake, the cock crew. 61 And the Lord turned, and looked upon Peter. And Peter remembered the word of the Lord, how he had said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice. 62 And Peter went out, and

wept bitterly. 63 And the men that held

Jesus mocked him, and smote him.

64 And when they had blindfolded him, they struck him on the face, and asked him, saying, Prophesy, who is it that smote thee?

65 And many other things blasphemously spake they against him.

day, the elders of the people and the chief priests

pie and the chief priests and the scribes came together, and led him into their council, saving, 67 Art thou the Christ? tell us. And he said unto them, If I tell you, ye will not believe.

68 And if I also ask you, ye will not answer me, nor let me go.

51 But having-answered the Jesus said, YOU-be-allowing till this-thing. And having-handled his ear physical he-

52 But the Jesus said to the-ones having-come-to-bealongside upon him, chief-priests and commanders of-the temple and elders, Have-YOU-come-out as upon a robber with daggers and weapons?

53 Daily of-my being with YOU in the temple YOUstretched not out the hands upon me; BUT this is YOUR hour, and the authority of-the darkness.

54 But having-together-taken him they-led him, and theyled him in into the home of-the chief-priest. But the Peter was-following at-a-distance.

55 But as they were having-ignited a fire in midst of-the court and were having-seated themselves together, the Peter was-sitting in midst of-them.

56 But a certain maid-servant having-seen him sitting toward the light, and having-stared to-him, said, And thisone was together-with him.

57 But the-one denied, saying, Woman, I-am-absolutelyknowing him not.

58 And after a small-amount a different-one having-seen him was-stating, And you yourself-are out-of them. But the Peter said, MAN, I-am-not.

59 And a space having-interposed of about one hour, a certain other-one was-affirming-emphatically, saying, Upon truth this-one also was with him; for he-is also a Galilean.

60 But the Peter said, MAN, I-am-absolutely not knowing what you-are-saying. And instantly, as he is speaking, the cock crowed.

61 And the Lord having-been-turned he-looked-upon the Peter; and the Peter put-in-mind the word of-the Lord, as he-said to-him, That before a cock to-crow you-will-disown me thrice.

62 And having-gone-out without the Peter wept bitterly. 63 And the men namely-the-ones together-holding the Jesus were-mocking him, beating-him;

64 And having-covered him around they-were-hitting his face, and they-were-questioning him saying, You-prophesy, who is the-one having-struck you?

65 And many different-things they-were-saying blaspheming with-reference-to him.

66 And as it-came-to-be day the body-of-elders of-the people was-gathered-together, both chief-priests and scribes, and they-led him up into the council of-themselves, saying,

67 If you yourself-are the Messiah, you-say to-us. But he-said to-them, If I-might-say-so, by-no-means might-YOU-believe;

68 But if I also might-interrogate YOU, by-no-means might-YOU-answer to-me or might-YOU-release me.

Consistent

69 Hereafter shall the Son of man sit on the right hand of the power of God. 70 Then said they all, Art

70 Then said they all, Art thou then the Son of God? And he said unto them, Ye say that I am.

71 And they said, What need we any further witness? for we ourselves have heard of his own mouth.

### **CHAPTER 23**

1 And the whole multitude of them arose, and led him unto Pilate.

2 And they began to accuse him, saying, We found this fellow perverting the nation, and forbidding to give tribute to Caesar, saying that he himself is Christ a King.

King.
3 And Pilate asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And he answered him and said, Thou sayest

4 Then said Pilate to the chief priests and to the people, I find no fault in this

5 And they were the more fierce, saying, He stirreth up the people, teaching throughout all Jewry, beginning from Galilee to this

place.

6 When Pilate heard of Galilee, he asked whether the man were a Galilaean.

7 And as soon as he knew that he belonged unto Herod's jurisdiction, he sent him to Herod, who himself also was at Jerusalem at that time.

8 And when Herod saw Jesus, he was exceeding glad: for he was desirous to see him of a long season, because he had heard many things of him; and he hoped to have seen some miracle done by him.

9 Then he questioned with him in many words; but he answered him nothing. 10 And the chief priests and scribes stood and vehe-

mently accused him.

11 And Herod with his men
of war set him at nought,

of war set him at nought, and mocked him, and arrayed him in a gorgeous robe, and sent him again to Pilate.

12 And the same day Pilate and Herod were made friends together for before they were at enmity between themselves.

13 And Pilate, when he had called together the chief priests and the rulers and the people,

14 Said unto them, Ye have brought this man unto me, as one that perverteth the people: and, behold, I, having examined him before you, have found no fault in this man touching those things whereof ye accuse him:

15 No, nor yet Herod: for I sent you to him; and, lo, nothing worthy of death is done unto him.

69 From the now the son of-the MAN will-be sitting out-of the right-parts of-the power of-the God.

70 But they all said, Therefore are-you yourself the son of-the God? But the-one was-stating to them, YOU your-selves are-saying, that I myself-am.

71 But the ones said, Why are we still having need of awitness? For we ourselves heard from his mouth.

## **CHAPTER 23**

1 And having-stood-up quite-all the multitude of-them led him upon the Pilate.

2 But they-began to-be-accusing of-him, saying, We-found this-one twisting the nation, and hindering to-be-giving tributes to-Caesar, saying himself to-be Messiah king.

3 But the Pilate questioned him, saying, Are-you yourself the King of-the Jews? But the-one having-answered wasstating to-him, You yourself-are-saying.

4 But the Pilate said to the chief-priests and the crowds, I-am-finding not-one reason in this man.

5 But the-*ones* were-being-more-urgent, saying, That heis-inciting the people, teaching down-over the total Judea, having-begun from the Galilee till here.

6 But Pilate having-heard Galilee, he-questioned if the MAN is a Galilean;

7 And having-come-to-know-thoroughly that he-is out-of the authority of-Herod, he-sent him back to Herod, he also being in Jerusalem in these days.

8 But the Herod having-seen the Jesus he-was very-much rejoiced, for he-was willing out-of considerable-time to-see him, because-of to-be-hearing many-things concerning him; and he-was-hoping to-see some sign coming-to pass by him.

9 But he-was-questioning him with considerable words, but he himself-answered not-one-thing to-him.

10 But the chief-priests and the scribes had-been-standing; vigorously accusing of-him.

11 But the Herod together-with his armies having-treated him with-contempt, and having-mocked him, having-cast-around him a brilliant white esthes robe he-sent him back to-the Pilate.

12 But both the Pilate and the Herod came-to-be friends with one-another in the day itself; for they-were-existing-before being in enmity with themselves.

13 But Pilate having-himself-called-together the chiefpriests and the rulers and the people,

14 He-said to them, YOU-brought-near to-me this MAN as turning-back the people; and behold, I having-examined him in-sight of YOU, I-found in this MAN not-one reason of-which-things YOU-are-accusing down-upon him;

15 BUT neither Herod, for I-sent YOU back to him, and behold, not-one-thing worthy of-death is having-been and-still-practiced by-him.

171

King James Consistent

16 I will therefore chastise him, and release him.

17 (For of necessity he must release one unto them at the feast.)

18 And they cried out all at once, saying, Away with this man, and release unto us Barabbas:

19 (Who for a certain sedition made in the city, and for murder, was cast into

prison.)
20 Pilate therefore, willing to release Jesus, spake again to them.

again to them.

21 But they cried, saying, Crucify him, crucify him.

22 And he said unio them the third time. Why, what evil hath he done? I have found no cause of death in him: I will therefore chastise him, and let him go.

23 And they were instant with loud voices, requiring that he might be crucified. And the voices of them and of the chief priests pre-

vailed.
24 And Pilate gave sentence that it should be as

they required. 25 And he released unto them him that for sedition and murder was cast into prison, whom they had desired; but he delivered Jesus to their will.

26 And as they led him away, they laid hold upon one Simon, a Cyrenian, coming out of the country, and on him they laid the cross, that he might bear it after Jesus.

27 And there followed him

27 And there followed him a great company of people, and of women, which also bewailed and lamented

28 But Jesus turning unto them said, Daughters of Jerusalem, weep not for me, but weep for yourselves, and for your children. 29 For, behold, the days are

29 For, behold, the days are coming, in the which they shall say, Blessed are the barren, and the wombs that never bare, and the paps which prover eave such

which never gave suck.
30 Then shall they begin to say to the mountains, Fall on us; and to the hills,

Cover us.
31 For if they do these things in a green tree, what shall be done in the dry?
32 And there were also two other, malefactors, led with him to be put to death.
33 And when they were

33 And when they were come to the place, which is called Calvary, there they crucified him, and the malefactors, one on the right hand, and the other on the left.

34 Then said Jesus, Father, forgive them; for they know not what they do. And they parted his raiment, and cast lots.

16 Therefore having-disciplined him I-shall-release him.

17 But he-was-having necessity to-be-releasing one tothem according-to the feast.

18 But they-cried-out with-all-the-multitude, saying, You-be-lifting-up this-one, but you-release the Barabbas to-us; 19 One-who was having-been-and-still-cast into a guard-house because-of some strife and murder having-come-to-pass in the city.

20 Again therefore the Pilate hollered-to them, willing to-release the Jesus.

21 But the-ones were-hollering-louder, saying, You-crucify, you-crucify him.

22 But the third time he-said to-them, For what bad-thing did this-one? I-found not-one reason of-death in him. Therefore having-disciplined him I-shall-release him.

23 But the-*ones* were-lying-on with great voices, themselves-requesting him to-be-crucified. And their voices and of-the chief-priests were-prevailing.

24 But the Pilate determined their request to-come-to-pass.

25 But he-released to-them the-one having-been-and-still-cast into the guard-house because-of strife and murder, whom they-were-requesting; but he-gave-over the Jesus to their will.

26 And as they-led him away, having-taken-hold of Simon a certain Cyrenian the-one coming from a field, they-put-upon him the cross to-be-bringing it at-the-back of-the Jesus.

27 But much multitude of-the people and of-women wasfollowing with-him, who also were-bewailing and werelamenting him.

28 But having-been-turned toward them the Jesus said, Daughters of-Jerusalem, YOU-be not weeping over me, further YOU-be-weeping over yourselves and over YOUR children;

29 Because behold, days are-coming in which they-will-say, Happy are the barren ones and bellies which bore not and breasts which nursed not.

30 Then they-will-begin to-be-saying to the mountains, YOU-fall upon us; and to-the hills, YOU-cover us.

31 Because if they-are-doing these-things in the wood full-of-sap, what might-come-to-pass in the dried-up wood?

32 But two different criminals were-being-led also together-with him to-be-carried-off.

33 And when they-came upon the place namely-the one being-called Skull, there they-crucified him and the criminals, one whom on-the-one-hand out-of right-parts, one whom on-the-other-hand out-of left-parts.

34 But the Jesus was-saying: Father, you-forgive them, for they-are not knowing-absolutely what they-are-doing. But dividing-for-themselves his garments they-cast a lot.

Consistent

35 And the people stood beholding. And the rulers also with them derided hum, saying, He saved others; let him save himself, if he be Christ, the chosen of God.

36 And the soldiers also mocked him, coming to him, and offering him vine-

gar, 57 And saving, If thou be the king of the Jews, save thoself.

38 And a superscription also was written over him in letters of Greek, and Latin, and Hebrew, THIS IS THE KING OF THE JEWS. 39 And one of the malefac-

39 And one of the malefactors which were hanged railed on him, saying. If thou be Christ, save thyself

and us.

40 But the other answering rebuked him, saying, Dost not thou fear God, seeing thou art in the same concernation?

41 And we indeed justly; for we receive the due reward of our deeds: but this man hath done nothing

42 And he said unto Jesus, Lord, remember me when thou comest into thy kingdom.

dom. 45 And Jesus said unto him. Verily I say unto thee, To day shalt thou be with me in paradice.

me in paradise.

44 And it was about the sixth hour, and there was a darkness over all the earth until the ninth hour.

45 And the sun was darkened, and the veil of the temple was rent in the midst.

46 And when Jesus had cried with a loud voice, he said, Father, into thy hands I commend my spirit: and having said thus, he gave up the ghost.

47 Nowwhen the centurion saw what was done, he glorified God, saying, Certainly this was a righteous man.

48 And all the people that came together to that sight, beholding the things which were done, smole their breasts, and returned.

49 And all his acquaintance, and the women that followed him from Galilee, stood afar off, beholding these things.

50 And, behold, there was a man named Joseph, a counsellor, and he was a good man, and a just: 51 (The same had not con-

51 (The same had not consented to the counsel and deed of them;) he was of Armathaea, a city of the Jews: who also himself wated for the kingdom of

God. 52 This man went unto Pilate, and begged the body of Jesus. 35 And the people had-been-standing, observing. But the rulers also were-deriding together-with them saying: Hesaved others, let-him-save himself, if this *one* is the Messiah *namely*-the *one* chosen of-the God.

36 But the soldiers also were-mocking him, coming-near and offering to-him sour-wine,

37 And saying: If you yourself-are the King of-the Jews, you-save yourself.

38 But an inscription was having-been-and-still-written over him in-letters Greek and Roman and Hebrew: This one is the King of-the Jews.

39 But one of-the criminals having-been-hanged was-blaspheming him, saying: If you yourself-are the Messiah, you-save yourself and us.

40 But the different *one* having-answered was-rebuking him, saying: But *are* you yourself not fearing-for-yourself the God, because you-are in the same sentence?

41 And we on-the-one-hand justly; for we-are-taking-back worthy-things of-what-things we-practiced; on-the-other-hand this one practiced not-one-thing out-of-place.

42 And he-was-saying to-the Jesus: You-be-made-mindful of-me Lord, at-the-time-that you-might-come in to-your kingdom.

43 And the Jesus said to-him: Amen I-am saying to-you, today you-will-be with me in the paradise.

44 But it-was about *the* sixth hour, and darkness came-to-pass over the total land till *the* ninth hour;

45 And the sun was-made-dark, and the veil of-the sanctuary was-split-in midst.

46 And the Jesus having-hollered with-a-great voice said: Father, into your hands I-shall-commit my spirit. And having-said these-things he-blew-out.

47 But the hundred-ruler having-seen the-thing having-come-to-pass he-glorified the God saying: Certainly this man was just.

48 And all the crowds having-come-to-be-alongside-together over this observation, observing the-things havingcome-to-pass, hitting their chests, they-were-returning.

49 But all the *ones* known of-him were-having-been-standing at-a-distance, also the women having-followed-together with-him from the Galilee, to-be-seeing these-things.

50 And behold a man by-name Joseph, existing a councillor, a good and just man,

51 This one was not having-placed-down-and-still-placing-down-with their purpose and practice; from Arimathea a city of-the Jews, and who also himself was-welcoming the kingdom of-the God,

52 This *one* having-gone-to the Pilate requested-for-himself the body of-the Jesus.

Consistent

53 And he took it down, and wrapped it in linen, and laid it in a sepulchre that was hewn in stone, wherein never man before was laid. 54 And that day was the preparation, and the sabbath drew on.

55 And the women also, which came with him from Galilee, followed after, and beheld the sepulchre, and how his body was laid.

56 And they returned, and prepared spices and ointments: and rested the sabbath day according to the commandment.

### CHAPTER 24

1 Now upon the first day of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the spices which they had prepared, and certain others

with them.
2 And they found the stone rolled away from the sepul-

3 And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus.

4 And it came to pass, as they were much perplexed thereabout, behold, two men stood by them in shin-

ing garments: 5 And as they were afraid, and bowed down their faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the liv-ing among the dead? 6 He is not here, but is

risen: remember how he spake unto you when he

was yet in Galilee,
7 Saying, The Son of man
must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.

8 And they remembered

his words, 9 And returned from the sepulchre, and told all these things unto the

eleven, and to all the rest. 10 It was Mary Magdalene, and Joanna, and Mary the mother of James, and other women that were with them. which told these things unto the apostles.

11 And their words seemed

to them as idle tales, and they believed them not. 12 Then arose Peter, and

ran unto the sepulchre; and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to

pass. 13 And, behold, two of them went that same day to a village called Emmaus, which was from Jerusalem about threescore furiongs. 14 And they talked to-gether of all these things which had happened.

53 And having-lowered it, enfolded it in-muslin and placed it in a sepulchre hewn-in-rock, the-place-where not-as-yet anyone was lying.

54 It-was the making-ready day, and the Sabbath was-get-

ting-light-on.

55 But also women having-followed-closely, they-who were having-come-together-and-still-together with-him out-of the Galilee, beheld the tomb, and as his body was-placed.

56 But having-returned they-prepared spices and perfumes. And on-the-one-hand the Sabbath they-kept-quiet according-to the commandment.

## CHAPTER 24

1 On-the-other-hand on-the day one of-the Sabbaths, ofdeep daybreak, they-came upon the sepulchre, bringing spices which they-prepared, and certain ones togetherwith them.

2 But they-found the stone having-been-and-still-rolledback from the tomb,

3 And having-gone-in they-found not the body of-the Lord Jesus.

4 And it-came-to-pass in their to-be-being-thoroughly perplexed concerning this, even behold, two men stood-by to-them in a flashing esthes.

5 But as they were having-become afraid and reclining the face with-reference-to the earth, they-said to them: Why are-YOU-seeking the one living, with the dead ones?

6 He-is not here, BUT he-was-raised; YOU-be-mademindful as he-spoke to-YOU still being in the Galilee,

7 Saying, that it-is-essential the son of-the MAN to-begiven-over into hands of-sinful MEN, and to-be-crucified, and to-stand-again on-the third day.

8 And they-were-made-mindful of-his sayings;

9 And having-returned from the tomb they-reported all these-things to-the eleven and to-all the others.

10 But they-were the Mary Magdalene and Joanna and Mary the mother of-James, and the others together-with them, were-saying these-things to the apostles.

11 And their sayings in-sight of-them appeared as-if non-

sense, and they-were-disbelieving them.

12 But the Peter having-stood-up ran upon the tomb, and having-stooped-alongside he-is-looking-at the pieces-oflinen-cloth lying alone, and he-went-away to-himself, marvelling at the-thing having-come-to-pass-and-still-being.

13 And behold, two out-of them were proceeding in the day itself into a village holding-off sixty stadiums from Jerusalem, whose name is Emmaus;

14 And they-were-conversing with one-another concerning all these-things, the ones having-happened-and-stillhappening.

Consistent

15 And it came to pass, that, while they communed together and reasoned, Jesus himself drew near, and went with them.

16 But their eyes were holden that they should not know him.

17 And he said unto them, What manner of communications are these that ye have one to another, as ye walk, and are sad?

18 And the one of them, whose name was Cleopas, answering said unto him, Art thou only a stranger in Jerusalem, and hast not known the things which are come to pass there in these days?

19 And he said unto them, What things? And they said unto him, Concerning Jesus of Nazareth, which was a prophet mighty in deed and word before God and all the people:

and all the people:
20 And how the chief
priests and our rulers delivered him to be condemned
to death, and have crucified him

fied him.

21 But we trusted that it had been he which should have redeemed Israel: and beside all this, to day is the third day since these things were done.

were done.

22 Yea, and certain women also of our company made us astonished, which were early at the sepulchre:

as astoliance, which were early at the sepulchre;
23 And when they found not his body, they came, saying, that they had also seen a vision of angels, which said that he was alive.

24 And certain of them which were with us went to the sepulchre, and found it even so as the women had said: but him they saw not. 25 Then he said unto them, O fools, and slow of heart to believe all that the

prophets have spoken:
26 Ought not Christ to have suffered these things, and to enter into his glory?
27 And beginning at Moses and all the prophets, he expounded unto them in all the scriptures the things concerning himself.
28 And they drewnigh unto

28 And they drew nigh unto the village, whither they went: and he made as though he would have gone further.

29 But they constrained him, saying, Abide with us: for it is toward evening, and the day is far spent. And he went in to tarry with them. 30 And it came to pass, as he sat at meat with them, he took bread, and blessed ü, and brake, and gave to them.

31 And their eyes were opened, and they knew him; and he vanished out of their sight. 15 And it-came-to-pass in their to-be-being-conversing and to-be-debating-together, even the Jesus himself having-drawn-near he-was-proceeding-together with-them; 16 But their eyes were-being-retained not to-come-to-know him thoroughly.

17 But he-said to them: What are these words which YOU-are-interchanging with one-another while walking-around, and YOU-are sad-looking?

18 But the one whose name is Cleopas having-answered, said to him: Are You alone in Jerusalem, yourself-dwelling-abroad, and you did not come-to-know the-things having-come-to-pass in it in these days?

19 And he-said to-them: What-sort-of-things? But the ones said to-him: The-things concerning Jesus the Nazarene, who became a man a prophet, powerful in work and word in-presence-of the God and all of-the people;

20 And-additionally in-which-case the chief-priests and our rulers gave him over with-reference-to a sentence of-death, and they-crucified him.

21 But we ourselves-were-hoping that he himself is the *one* being-about to-be-redeeming-for-himself the Israeli. BUT in-fact together-with all these-things, today is-leading this third day from which these-things came-to-pass.

22 But also some women out-of us made us ecstatic, ones-having-become at day-breakings upon the tomb.

23 And not having-found his body, they-came saying also to-have-seen a supernatural-appearing of-angels, the ones saying him to-be-living.

24 And some of-the *ones* together-with us went-away upon the tomb and they-found thus according-as also the women said, but him they-saw not.

25 And he-said to-them: O thoughtless and slow with-the heart to-be-trusting on all which the prophets spoke:

26 Was-it NOT essential the Messiah to-suffer thesethings and to-go-in into his glory?

27 And having-begun from Moses and from all the prophets he-was-interpreting to them in all the scriptures thethings concerning himself.

28 And they-drew-near with-reference-to the village theplace-where they-were-proceeding and he himself-wasmaking-pretence to-be-proceeding farther-off.

29 And they-urged him, saying: You-remain with us because it-is toward eventide, and the day has-been-and-still-is-reclining. And he-went-in to-remain together-with them.

30 And it-came-to-pass in his to-be-reclining-down with them, having-taken the bread he-blessed, and having-broken-in-pieces he-was-handing-over to-them.

31 But their eyes were-opened-thoroughly and they-cameto-know him thoroughly; and he himself-became vanished from them. Luke 24

175

King James

#### Consistent

32 And they said one to another, Did not our heart burn within us, while he talked with us by the way, and while he opened to us the scriptures?

33 And they rose up the same hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and them that were with them.

34 Saying, The Lord is risen indeed, and hath ap-

peared to Simon.

35 And they told what things were done in the way, and how he was known of them in breaking of bread. 36 And as they thus spake, Jesus himself stood in the midst of them, and saith unto them, Peace be unto

you.
37 But they were terrified and affrighted, and supposed that they had seen a

spirit.
38 And he said unto them,
Why are ve troubled? and
why do thoughts arise in your hearts? 39 Behold my hands and

my feet, that it is I myself: handle me, and see; for a spirit hath not flesh and bones, as ye see me have. 40 And when he had thus spoken, he showed them

his hands and his feet. 41 And while they yet believed not for joy, and wondered, he said unto them, Have ye here any meat?

42 And they gave him a piece of a broiled fish, and of an honeycomb.

43 And he took it, and did eat before them.

44 And he said unto them. These are the words which I spake unto you, while I was yet with you, that all things must be fulfilled, which were written in the law of Moses, and in the prophets, and in the psalms, concerning me. 45 Then opened he their

understanding, that they might understand the scriptures, 46 And said unto them,

Thus it is written, and thus it behoved Christ to suffer, and to rise from the dead the third day:

47 And that repentance

and remission of sins should be preached in his name among all nations, beginning at Jerusalem. 48 And ye are witnesses of

these things. 49 And, behold, I send the

promise of my Father upon you: but tarry ye in the city of Jerusalem, until ye be endued with power from on high.

50 And he led them out as far as to Bethany, and he lifted up his hands, and blessed them.

32 And they-said to one-another: Was NOT our heart being-burned in us as he-was-speaking to-us in the way, and as he-was-opening-thoroughly the scriptures?

33 And having-stood-up in-the hour itself they-returned into Jerusalem, and they-found the eleven and the ones

together-with them,

34 Saying, that the Lord certainly was-raised, and he-was-

seen by Simon.

35 And they-were-explicating the-things in the way, and as he-was-come-to-be-known to-them in the breaking of-the

36 But as they were speaking these-things, the Jesus himself stood in midst of-them and he-is-saying to-them: Peace to-YOU.

37 But having-been-terrified and having-become ones afraid they-were-thinking to-be-observing a spirit.

38 And he-said to-them: Why are-YOU ones having-beenand-still-being-disturbed? And why are deliberations as-

cending in your hearts?

39 YOU-see my hands and my feet, that I myself-am he. YOU-feel me and YOU-see, because a spirit is not having flesh and bones, according-as YOU-are-observing me having.

40 And having-said this he-showed to-them the hands and

the feet.

41 But still as they were disbelieving from the joy and marvelling, he-said to-them: Are-YOU-having something eatable in-this-spot?

42 But the *ones* handed-over to-him part of-a-baked fish

and from a honeycomb.

43 And having-taken he-ate in-sight of-them.

44 But he-said to-them: These are the words which I-spoke to YOU still being together-with YOU, that it-is-essential to-be-fulfilled all the-things having-been-written-and-stillwritten in the law of-Moses and prophets and psalms concerning me.

45 Then he-opened-thoroughly their mind to-be-perceiv-

ing the scriptures,

46 And he-said to-them, that thus it-has-been-and-is-stillwritten, and thus it-was-essential the Messiah to-suffer and to-stand-again out-of dead ones on-the third day,

47 And on his name repentance and forgiveness of-sins to-be-preached with-reference-to all the Gentiles, havingbegun from Jerusalem.

48 But YOU yourselves-are witnesses of-these-things.

49 And behold, I myself-am-dispatching the promise ofmy Father upon YOU; but YOU yourselves-be-seated in the city of-Jerusalem till the-place-where YOU-might-beclothed-for-yourselves-in power out-of height.

50 But he-led them out without till into Bethany, and

having-elevated his hands he-blessed them.

Consistent

51 And it came to pass, while he blessed them, he was parted from them, and carried up into heaven. 52 And they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy: 53 And were continually in the temple, praising and blessing God. Amen. 51 And it-came-to-pass in him to-be-blessing them he-interposed-a-space from them and he-was-being-broughtup into the heaven.

52 And they having-worshipped him, returned into Jeru-

salem with great joy.

53 And they-were continually in the temple praising and blessing the God.

Amen. The good-news according-to Luke.

## JOHN

JOHN

### CHAPTER 1

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.
2 The same was in the be-

ginning with God.
3 All things were made by

him; and without him was not any thing made that was made.

4 in him was life; and the life was the light of men. 5 And the light shineth in darkness; and the darkness

comprehended it not. There was a man sent from God, whose name was

John.
7 The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all men through him might believe

8 He was not that Light, but was sent to bear witness of

that Light. 9 That was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world. 10 He was in the world, and the world was made by him. and the world knew him

11 He came unto his own, and his own received him

12 But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God. even to them that believe

on his name:
13 Which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

14 And the Word was made flesh, and dwelt among us, (and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father,) full

of grace and truth.

15 John bare witness of him, and cried, saying, This was he of whom I spake, He that cometh after me is preferred before me: for he was before me

16 And of his fulness have all we received, and grace

for grace.
17 For the law was given by Moses, but grace and truth came by Jesus Christ.

# CHAPTER 1

1 The Word was in the beginning, and the Word was with the God, and the Word was God.

2 This one was in the beginning with the God.

3 All-things came-to-be through him, and separate-from him but-not one-thing came-to-be which has-come-to-beand-still-is.

4 In him was life, and the life was the light of-the MEN.

5 And the light is-appearing in the dark, and the dark did not apprehend it.

6 A MAN came-to-be, having-been-and-still-dispatched

from God, name to-him is John.

7 This-one came with-reference-to a witness, in-order-that he-might-bear-witness concerning the light, in-order-that all might-trust through him.

8 That-one was not the light, BUT in-order-that he-might-

bear-witness concerning the light.

9 The light was the authentic one, which coming into the world is-enlightening every MAN.

10 He-was in the world, and the world came-to-be through

him, and the world did not come-to-know him.

11 He-came into his-own things, and his-own beings did not take him along-to-themselves;

12 But as-many-as took him, he-gave to-them authority to-come-to-be children of-God, to-the ones trusting withreference-to his name;

13 Who were not begotten out-of bloods neither out-of will of-flesh nor out-of will of-man BUT out-of God.

14 And the Word came-to-be flesh, and he-tabernacled among us, and we-beheld his glory, glory as of-an only-be-

gotten from the Father full of-favor and truth.

15 John is-bearing-witness concerning him, and he-hascried-and-still-cries, saying, This one was whom I-said, The-one coming behind me, has-come-to-be-and-still-is in-front of-me, because he-was first of-me.

16 And out-of his fulness we all ourselves-took, even favor instead-of favor.

17 Because the law was-given through Moses; the favor and the truth came-to-be through Jesus Messiah.

#### Consistent

tes Son, which is in the boxes of the Father, be testi decignal from 25 April 100 to the record of John, Wiles Der John and most and Letter from Country to see her. Why 39 Aud be continued, and detains but the conference. ME and the Clerks. 21 And they asked but, What then? Art then Flow? And he saids, I am DOLAT Date that proplet." And he appreciate him Det sac he make Whose has been as well great answer to them the ice is. Whe west hos 23 He said. Law the voice of one crome in the winter-ness. Made straight the way of the Lord, as used the prophet Essay. 24 And they which were SCAL PORT IN the Printings. 25 And there were large, and said unto him. Why haptercal those there. If there he was that Chrail, nor Elias, nec-

ther that proposed?

26 John unswerred them, saying, I burgiture with water but there standed one almost wat, whom we know not;

27 He if is, who coming

after me is preferred before me, whose shoe's latched are not worthy to unions.

28 Thes, things were done in Bethabara beyond Jorcan, where John was hap-

29 The next day John seems Jesus commer unito him, and saith. Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world.

30 This is he of whom I said, After me conneith a man which is preferred before me, for he was before

me.
31 And I knew him not: but that he should be made manifest to luxed, therefore am I come haptining with water.

with water.
32 And John bure record, saying, I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it abode upon

33 And I knew him not but he that sent me to hapune with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spurit descending, and remaining on him, the same is he which baptizeth with the Holy Ghost.

34 And I saw, and bare record that this is the Son of God. 18 And-not-one has-seen-and-still-sees God ar-any-time; the only-begotten son, the *one* being with-reference-to the bosom of-the Father, that *one* explicated time.

19 And this is the witness of the John, when the Jews dispatched priests and Levites out-of Jerusalem, in-order-that they-might-interrogate him, who are-you yourself?

20 And he-confessed and denied not, and he-confessed, that I myself-am not the Messiah.

21 And they-interrogated him, What then? Are-you your-self Elias? And he-is-saying, I-am not. Are-you yourself the prophet? And he-answered, No.

22 They-said therefore to-him, Who are-youl In-order-that we-might-give reply to-the *ones* having-seen us. What are-you-saying concerning yourself?

23 He-was-stating, I am a voice of-shouting in the wilderness, YOU-make-direct the way of-Jehovah, according-as said Isaiah the prophet.

24 And the *ones* having-been-and-still-dispatched were out-of the Pharisees.

25 And they interrogated him and said. Why therefore are-you-baptizing if you yourself-are not the Messiah neither Elias, nor the prophet?

26 The John answered to-them saying, I myself-am-paptizing in water; but midst of-YOU he-has-stood-and-isstanding whom YOU yourselves-are not knowing-absolutely;

27 It-is he, the-one coming behind me, who has-come-to-be-and-still-is in-front of-me, of-whom I myself-am not worthy in-order-that I-might-loose of-him the thong of-the shoe.

28 These-things came-to-pass in Bethabara across the Jordan, where-in-which John was baptizing.

29 On-the next-day the John is-looking-at the Jesus coming toward him, and he-is-saying, Note the lamb-sacrifice of-the God, the *one* removing the sin of-the world.

30 This *one* is concerning whom I myself-said, Behind me is-coming a man, who has-come-to-be-and-still-is in-front of-me, because he-was first of-me.

31 And-I myself-had not been-knowing him absolutely; BUT in-order-that he-might-be-manifested to-the Israeli, because-of this I myself-came baptizing in the water.

32 And John bore-witness saying that I-have-beheld the Spirit descending as-if a dove out-of heaven, and it-remained upon him.

33 And-I myself-had not been-knowing him absolutely; BUT the-one having-sent me to-be-baptizing in water, that-one said to-me, Upon whom you-might-see the Spirit descending and remaining upon him, this-one is the-one baptizing in the Holy Spirit.

34 And-I myself-have-seen-and-still-see, and I-have-borne-witness-and-still-bear-witness that this-one is the son of-the God.

Consistent

35 Again the next day after John stood, and two of his disciples

30 And looking upon Jesus as he walked, he saith, Behold the Lamb of God! 37 And the two disciples heard him speak, and they

followed Jesus.

38 Then Jesus turned, and saw them following, and saith unto them, What seek They said unto him, Rabbi, (which is to say, being interpreted, Master,) where dwellest thou?

39 He saith unto them, Come and see. They came and saw where he dwelt, and abode with him that day; for it was about the

day: for it was about the tenth hour.

40 One of the two which heard John speak, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother.

41 He first findeth his own brother Simon, and saith unto him, We have found the Messias which is being

the Messias, which is, being interpreted, the Christ.

42 And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, he said, Thou art Simon the son of Jona: thou shalt be called Cephas, which is by interpretation, A stone.
43 The day following Jesus

would go forth into Gali-lee, and findeth Philip, and saith unio him, Follow me.
44 Now Philip was of
Bethsaida, the city of Andrew and Peter.

45 Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.

46 And Nathanael said unto him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip saith unto him, Come and see. 47 Jesus saw Nathanael coming to him, and saith of him, Behold an Israelite indeed, in whom is no guile!
48 Nathanael saith unto him, Whence knowest thou me? Jesus answered and said unto him, Before that Philip called thee, when thou wast under the fig

thou wast under the lig tree. I saw thee. 49 Nathanael answered and saith unto him, Rabbi, thou art the Son of God; thou art the King of Israel. 50 Jesus answered and said unto him, Because I said unto thee, I saw thee under the fig tree, believest thou? thou shalt see greater things than these.

35 On-the next-day again the John had-been-standing and two of-his disciples.

36 And having-looked-upon the Jesus walking-around, he-is-saying, Note the lamb-sacrifice of-the God.

37 And the two disciples heard as he was speaking, and they-followed the Jesus.

38 But the Jesus having-been-turned, and having-beheld them following, he-is-saying to-them, What are-YOUseeking? But the-ones said to-him, Rabbi, which is-beingsaid being-translated, Teacher, where are-you-remain-

39 He-is-saying to-them, YOU-be-coming and YOU-see. They-went and they-saw where he-is-remaining; and theyremained beside him that day. But it-was approximately the tenth hour.

40 Andrew the brother of-Simon Peter was one out-of the two, namely-the ones having-heard from John, and having-

41 This-one is first finding his-own brother Simon, and he-is-saying to-him, We-have-found-and-still-have the which is being-translated-with Messiah.

42 And he-led him to the Jesus. But having-looked-upon him the Jesus said, You yourself-are Simon the son of Jonas; you yourself-will-be-called Cephas, which is-beingtranslated Peter.

43 On-the next-day the Jesus willed to-go-out into the Galilee, and he-is-finding Philip and he-is-saying to-him, You-be-following me.

44 But Philip was from Bethsaida, out-of the city of-Andrew and Peter.

45 Philip is-finding the Nathanael and he-is-saying to-him, We-have-found-and-still-have whom Moses in the law and the prophets wrote, Jesus the son of-the Joseph, namelythe one from Nazareth.

46 And Nathanael said to-him, Is something good able to-be-being out-of Nazareth? Philip is-saying to-him, Yoube-coming and note.

47 The Jesus saw the Nathanael coming toward him, and he-is-saying concerning him, Note truly an Israelite, in whom is not guile.

48 Nathanael is-saying to-him, From-whence are-youcoming-to-know me? The Jesus answered and said to-him, Before Philip to-holler-for you, being under the fig-tree, I-saw you.

49 Nathanael answered and he-is-saying to-him, Rabbi, you yourself-are the son of-the God, you yourself-are the king of-the Israeli.

50 Jesus answered and said to-him, Because I-said to-you, I-saw you underneath the fig-tree are-you-trusting? Greater-things of-these you-will-see.

Consistent

51 And he saith unto him, Verily, verily, I say unto you, Hereafter ye shall see heaven open, and the an-gels of God ascending and descending upon the Son

#### CHAPTER 2

1 And the third day there was a marriage in Cana of Galilee; and the mother of Jesus was there:

2 And both Jesus was called, and his disciples, to

the marriage.

3 And when they wanted wine, the mother of Jesus saith unto him, They have no wine.

Jesus saith unto her. 4 Jesus sann uncel to do Woman, what have I to do with thee? mine hour is not

5 His mother saith unto the servants, Whatsoever he saith unto you, do it.

6 And there were set there six waterpots of stone, after the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiec

7 Jesus saith unto them, Fill the waterpots with water. And they filled them up to the brim.

B And he saith unto them, Draw out now, and bear unto the governor of the feast. And they bare it.

feast. And they bare u.

9 When the ruler of the
feast had tasted the water that was made wine, and knew not whence it was: (but the servants which drew the water knew;) the governor of the feast called the bridegroom,

10 And saith unto him, Every man at the beginning doth set forth good wine; and when men have well drunk, then that which is worse: but thou hast kept the good wine until now.

11 This beginning of miracles did Jesus in Cana of Calling and monifering.

Galilee, and manifested forth his glory; and his dis-ciples believed on him. 12 After this he went down

to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples: and they continued there not many

13 And the Jews' passover was at hand, and Jesus went

up to Jerusalem, 14 And found in the temple those that sold oxen and sheep and doves, and the changers of money sitting: 15 And when he had made a scourge of small cords, he drove them all out of the temple, and the sheep, and the oxen; and poured out the changers' money, and overthrew the tables;

16 And said unto them that sold doves, Take these things hence; make not my Father's house an house of merchandise.

51 And he-is-saying to-him, Amen, amen, I-am-saying to-YOU, from just-now YOU-will-see the heaven havingbeen-opened-and-still-open, and the angels of-the God ascending and descending upon the son of-the MAN.

## CHAPTER 2

1 And on-the day namely-the third a marriage came-topass in Cana of-the Galilee, and the mother of-the Jesus was there.

2 But the Jesus also was-called and his disciples with-reference-to the marriage.

3 And as wine was having-lacked, the mother of the Jesus is-saying to him, They-are not having wine.

4 The Jesus is-saying to-her, What to-me and to-you, woman? My hour is not-yet present.

5 His mother is-saying to-the ministers, What thing hemight-be-saying to-YOU, YOU-do.

6 But six water-pots of-stone were lying there according-to the cleansing of-the Jews, at-the-rate-of having-room-for two or three measures.

7 The Jesus is-saying to-them, YOU load the water-pots of-water. And they-loaded them till above.

8 And he-is-saying to-them, YOU-draw now and YOUbe-bringing to-the ruler-of-the-feast. And they-brought.

9 But as the ruler-of-the-feast tasted the water havingcome-to-be-and-still wine, and he-had not known-absolutely from-whence it-is, but the ministers had-known-absolutely, namely-the ones having-drawn-and-still-drawing the water, the ruler-of-the-feast is-hollering-to the bride-

10 And he-is-saying to-him, Every MAN is-putting the fine wine first, and at-the-time-that they-might-be-drunk then the lesser; you yourself-have-kept-and-are-still-keeping the fine wine till just-now.

11 The Jesus did this, the beginning of-the signs, in Cana of-the Galilee, and he-manifested his glory; and his disciples trusted with-reference-to him.

12 After this he-descended into Capernaum, he and his mother and his brothers and his disciples, and they-remained there not many days.

13 And the passover of the Jews was near, and the Jesus ascended into Jerusalem.

14 And he-found in the temple the ones offering for-sale oxen and sheep and doves, and the coin-changers sitting; 15 And having-made a lash out-of ropes he-cast-out all out-of the temple, both the sheep and the oxen; and he-poured-out the coin of-the money-changers and heturned-about the tables.

16 And to-the ones offering the doves for-sale he-said, YOU-remove these-things hence; YOU-be not making the home of-my Father a home of-merchandise.

Consistent

17 And his disciples remembered that it was written, The zeal of thine house hath eaten me up.

18 Then answered the Jews and said unto him, What sign showest thou unto us, seeing that thou doest these things?

19 Jesus answered and said unto them, Destroy this temple, and in three days I

will raise it up.

20 Then said the Jews,
Forty and six years was this
temple in building, and wilt
thou rear it up in three

days?
21 But he spake of the temple of his body.
22 When therefore he was

22 When therefore he was risen from the dead, his disciples remembered that he had said this unto them; and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.

23 Now when he was in Je-

23 Now when he was in Jerusalem at the passover, in the feast day, many believed in his name, when they saw the miracles

which he did.

24 But Jesus did not commit himself unto them, because he knew all men,

25 And needed not that any

25 And needed not that any should testify of man: for he knew what was in man.

## CHAPTER 3

1 There was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews:

Jews:

2 The same came to Jesus by night, and said unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God: for no man can do these miracles that thou doest, except God be with him.

3 Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of

4 Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mother's womb, and be born?

born?
5 Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God.

6 That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit.

is spirit.

7 Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again.

17 But his disciples were-made-mindful that it-is havingbeen-written-and-is-still-written, The zeal of-your home devoured me.

18 The Jews therefore answered and said to-him, What sign are-you-pointing-to for-us because you-are-doing these-things?

19 The Jesus answered and said to-them, YOU-break-down this sanctuary, and in three days I-shall-raise it.

20 The Jews therefore said, In forty and six years this sanctuary was-built, and you yourself-will-raise it in three days?

21 But that *one* was-saying concerning the sanctuary of-his body.

22 When therefore he-was-raised out-of dead *ones* his disciples were-made-mindful that he-was-saying this to-them, and they-trusted the scripture and the word which the Jesus said.

23 But as he-was in Jerusalem in the passover in the feast, many trusted with-reference-to his name, observing of-him the signs which he-was-doing.

24 But the Jesus himself was not trusting himself to-them, because-of him to-be-coming-to-know all men.

25 And because he-was not having need in-order-that someone might-bear-witness concerning the MAN, for he himself-was-coming-to-know what was in the MAN.

## CHAPTER 3

1 But there-was a MAN out-of the Pharisees, his name Nicodemus, a ruler of-the Jews;

2 This one came to the Jesus of-night, and said to-him, Rabbi, we-are-knowing-absolutely that you-have-come-and-still-are a teacher from God, for no-one is-being-able to-be-doing these signs which you yourself-are-doing unless the God might-be with him.

3 The Jesus answered and said to-him, Amen, amen, I-am-saying to-you, Unless someone might-be-begotten from-above, he-is not being-able to-see the kingdom of-the God.

4 The Nicodemus is-saying to-him, How is a MAN beingable to-be-born being an aged-man? Is-he-being-able to-go-in a second time into the belly of-his mother and to-be-born?

5 The Jesus answered, Amen, amen, I-am-saying to-you, Unless someone might-be-born out-of water and Spirit he-is not being-able to-go-in into the kingdom of-the God. 6 The *thing* having-been-born out-of the flesh is flesh; and the *thing* having-been-born out-of the Spirit is spirit.

7 Might-you not marvel that I-said to-you, It-is-essential you to-be-born from-above.

Consistent

8 The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit.

9 Nicodemus answered

and said unto him, How can these things be?

10 Jesus answered and said

unto him, Art thou a master of Israel, and knowest not these things?

11 Verily, verily, I say unto thee, We speak that we do know, and testify that we have seen; and ye receive not our witness.

12 If I have told you earthly things, and we believe not, how shall ye believe, if I tell you of heavenly things?

13 And no man hath as-

ascended up to heaven, but he that came down from heaven, even the Son of man which is in heaven.

14 And as Moses lifted up

14 And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up:

of man be lifted up: 15 That who so ever believeth in him should not perish, but have eternal

life.

16 For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.

17 For God sent not his

17 For God sent not his Son into the world to condemn the world; but that the world through him might be saved.

18 He that believeth on him is not condemned: but he that believeth not is condemned already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God.

19 And this is the condemnation, that light is come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil.

20 For every one that doeth

20 For every one that doeth evil hateth the light, neither cometh to the light, lest his deeds should be re-

proved.
21 But he that doeth truth cometh to the light, that his deeds may be made manifest, that they are wrought in God.

22 After these things came Jesus and his disciples into the land of Judaea; and there he tarried with them, and baptized.

8 The Spirit is-blowing where-in-which he-is-willing, and his voice you-are-hearing, BUT you-are not knowing-absolutely from-whence he-is-coming and where he-is-with-drawing: thus is every-one the one having-been-born out-of the Spirit.

9 Nicodemus answered and said to-him, How are thesethings being-able to-come-to-pass?

10 The Jesus answered and said to-him, You yourself-are the teacher of-the Israeli, and are-you not coming-to-know these-things?

11 Amen, amen I-am-saying to-you, That what we-are-knowing-absolutely we-are-speaking, and what we-have-seen-and-still-see we-are-bearing-witness; and YOU-are not taking our witness.

12 If I-said the earthly-things to-YOU, and YOU-are not trusting, how if I-might-say to-YOU the-things in-the-heavenlies will-YOU-trust?

13 And not-one has-ascended-and-is-still-ascended into the heaven unless the *one* having-descended out-of the heaven, the son of-the MAN the *one* being in the heaven. 14 And according-as Moses raised-to-a-height the serpent in the wilderness, thus it-is-essential the son of-the MAN to-be-raised-to-a-height,

15 In-order-that every-one the one trusting with-reference-to him might not perish, BUT he-might-be-having life eternal.

16 For thus the God cherished the world so-that he-gave his son, *namely*-the only-begotten, in-order-that every-one the one trusting with-reference-to him might not perish, BUT he-might-be-having life eternal.

17 For the God dispatched not his son into the world in-order-that he-might-be-judging the world, BUT in-order-that the world might-be-saved through him.

18 The *one* trusting with-reference-to him is not being-judged; but the *one* not trusting already has-been-and-is-still-judged, because he-has not trusted and still-does-not-trust with-reference-to the name of-the only-begotten son of-the God.

19 But this is the judgement, that the light has-come-andis-still into the world, and the MEN cherished the darkness rather than the light; for the works of-them were evil.

20 For every-one practicing the worthless-things is-hating the light, and he-is not coming to the light, in-order-that his works might not be-reproved;

21 But the *one* doing the truth is-coming to the light, in-order-that his works might-be-manifested that they-are having-been-worked in God.

22 After these-things the Jesus came and his disciples into the land of Judea; and he-was-staying there with them and he-was-baptizing.

#### Consistent

23 And John also was baptizing in Aenon near to Salim, because there was much water there: and they came, and were baptized. 24 For John was not yet

cast into prison. 25 Then there arose a question between some

John's disciples and the Jews about purifying. 26 And they came unto John, and said unto him, Rabbi, he that was with thee beyond Jordan, to whom thou barest witness, behold they wines, behold, the same baptizeth, and all men come to him.
27 John answered and said.

A man can receive nothing. except it be given him from

heaven. 28 Ye yourselves bear me witness, that I said, I am not the Christ, but that I am sent before him.

29 He that hath the bride is the bridegroom: but the friend of the bridegroom. which standeth and heareth him, rejoiceth greatly because of the bridegroom's voice: this my joy therefore is ful-filled.

30 He must increase, but I must decrease.

31 He that cometh from above is above all: he that is of the earth is earthly, and speaketh of the earth: he that cometh from heaven is above all.

32 And what he hath seen and heard, that he testifieth; and no man receiveth his testimony. 33 He that hath received

his testimony hath set to his seal that God is true. 34 For he whom God hath

sent speaketh the words of God: for God giveth not the Spirit by measure unto

hum.
35 The Father loveth the Son, and hath given all things into his hand.

36 He that believeth on the Son hath everlasting life: and he that believeth not the Son shall not see life; but the wrath of God abideth on him.

## CHAPTER 4

1 When therefore the Lord knew how the Pharisees had heard that Jesus made and baptized more disci-

ples than John, 2 (Though Jesus himself baptized not, but his disci-

ples,)
3 He left Judaea, and departed again into Galilee.
4 And he must needs go through Samaria.

23 But John was also baptizing in Aenon near the Salim, because many waters were there; and they-were-comingto-be-alongside and they-were-being-baptized.

24 For the John was not-yet having-been-cast into the

guard-house.
25 Therefore a debate came-to-be out-of the disciples

of-John with Jews concerning cleansing.

26 And they-came to the John and said to-him, Rabbi, one-who was with you across the Jordan, to-whom you yourself-have-borne-witness-and-still-bear-witness, note this *one* is-baptizing, and all are-coming to him.

27 John answered and said, A MAN is not being-able to-be-taking not-one-thing unless it-might-be having-

been-given to-him out-of the heaven.

28 YOU yourselves are-yourselves-bearing-witness to-me that I-said, I myself-am not the Messiah, BUT that I-am

having-been-dispatched in-front of-that one.

29 The one having the bride is bridegroom; but the friend of-the bridegroom, the one having-stood-and-still-standing and hearing of-him, he-is-rejoicing with-joy because-of the voice of the bridegroom, this therefore the joy namelymine is-having-been-and-is-still fulfilled.

30 It-is-essential that one to-be-growing, but me to-be-

being-made-less.

31 The-one coming from-above is above all. The one being out-of the earth is out-of the earth, and he-is-speaking out-of the earth. The one coming out-of the heaven is above all.

32 And what he-has-seen-and-still-sees and he-heard this he-is-bearing-witness-of; and no-one is-taking his witness.

33 The one having-taken of-him the witness he-sealed that the God is true.

34 For whom the God dispatched is-speaking the sayings of the God; for not out-of measure the God is-giving the

35 The Father is-cherishing the son, and he-has-given-

and-still-is-giving all-things in his hand.

36 The one trusting with-reference-to the son is-having life eternal; but the one disobeying to-the son will not see life, BUT the wrath of the God is remaining on him.

## CHAPTER 4

1 As therefore the Lord came-to-know that the Pharisees heard, that Jesus is-making and is-baptizing many-more disciples than John,

2 And-yet-in-fact Jesus himself was not baptizing BUT his

disciples,

3 He-let-go the Judea, and he-went-away again into the

4 But it-was-being-essential for him to-be-going-[through] through the Samaria.

25-

5 Then cometh he to a city of Samaria, which is called Sychar, near to the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph.
6 Now Jacob's well was there. Jesus therefore,

there. Jesus therefore, being wearied with his journey, sat thus on the well: and it was about the sixth hour.

7 There cometh a woman of Samaria to draw water. Jesus saith unto her, Give me to drink.

8 (For his disciples were gone away unto the city to buy meat.)

9 Then saith the woman of Samaria unto him, How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, which am a woman of Samaria? for the Jews have no dealings with the Samaritans.

10 Jesus answered and said

unto her, If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink; thou wouldest have asked of him, and he would have given thee liv-

ing water.

11 The woman saith unto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: from whence then hast thou that living water?

12 Art thou greater than our father Jacob, which gave us the well, and drank thereof himself, and his children, and his cattle?

13 Jesus answered and said unto her, Whosoever drinketh of this water shall thirst again.

thirst again:
14 But whosoever drinketh
of the water that I shall give
him shall never thirst; but
the water that I shall give
him shall be in him a well of
water springing up into everlasting life.

15 The woman saith unto him, Sir, give me this water, that I thirst not, neither come hither to draw.

16 Jesus saith unto her, Go,

16 Jesus saith unto her, Go, call thy husband, and come hither.

17 The woman answered and said, I have no husband. Jesus said unto her, Thou hast well said, I have no husband:

18 For thou hast had five husbands; and he whom thou now hast is not thy husband: in that saidst thou truly

thou truly.

19 The woman saith unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet.

20 Our fathers worshipped

20 Our fathers worshipped in this mountain; and ye say, that in Jerusalem is the place where men ought to

worship.
21 Jesus saith unto her, Woman, believe me, the hour cometh, when ye shall neither in this mountain, nor yet at Jerusalem, worship the Father.

5 He-is-coming therefore into a city of-the Samaria beingcalled Sychar, neighboring the piece-of-land which Jacob gave to-his son Joseph.

6 But the spring of the Jacob was there; the Jesus therefore, having-been-and-still-tired-from-labor out-of the passing-of-the-river-in-the-way, he-was-sitting-down thus over the spring. The hour was about the sixth.

7 A woman is-coming out-of the Samaria to-draw water. The Jesus is-saying to-her, You-give to-me to-drink;

8 For his disciples had-gone-away into the city, in-orderthat they-might-buy nourishments in-the-market.

9 The woman *namely*-the Samaritan is-saying therefore to-him, How are you yourself being a Jew requesting from me to-drink, being a Samaritan woman? For Jews are not using-together with Samaritans.

10 Jesus answered and said to-her, If you-had-known-absolutely the gratuity of-the God, and who is the *one* saying to-you, You-give to-me to-drink, you yourself-would-have-requested him, and he-would-have-given to-you living water.

11 The woman is-saying to-him, Lord neither are-you-having a pail-to-draw, and the pit is deep; from-whence therefore are-you-having the water namely-the living?

12 Are-you yourself greater than our father Jacob, who gave the pit to-us, and himself drank out-of it, and his sons and his cattle?

13 The Jesus answered and said to-her, Every one the one drinking out-of this water will-thirst again;

14 But who might-drink out-of the water which I myself-shall-give to-him he-might by-no-means thirst with-reference-to the age, BUT the water which I-shall-give to-him will-become in him a spring of-water springing-up with-reference-to life eternal.

15 The woman is-saying to-him, Lord, you-give this water to-me, in-order-that I-might not be-thirsting neither might-I-be-coming in-this-spot to-be-drawing.

16 The Jesus is-saying to-her, You-be-withdrawing, you-holler-for your husband and you-come in-this-spot.

17 The woman answered and said, I-am not having a husband. The Jesus is-saying to-her, You-said rightly, That I-am not having a husband;

18 For you-had five husbands, and now whom you-are-having is not your husband: this *thing* you-have-said-and-are-saying is true.

19 The woman is-saying to-him, I-am-observing that you yourself-are a prophet.

20 Our fathers worshipped in this mountain, and YOU yourselves-are-saying that in Jerusalem is the place wherein-which it-is-essential to-be-worshipping.

21 The Jesus is-saying to-her, Woman, you-trust to-me, that an hour is-coming when neither in this mountain nor in Jerusalem will-YOU-worship the Father.

Consistent

22 Ye worship ye know not what: we know what we worship: for salvation is of

the Jews.
23 But the hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth: for the Father seeketh such to worship

24 God is a Spirit: and they that worship him must worship him in spirit and in

truth.
25 The woman saith unto him, I know that Messias cometh, which is called Christ: when he is come, he will tell us all things.

26 Jesus saith unto her, I that speak unto thee am he. 27 And upon this came his disciples, and marvelled that he talked with the woman: yet no man said, What seekest thou? or, Why talkest thou with her? 28 The woman then left her waterpot, and went her way into the city, and saith to the men, 29 Come, see a man, which

told me all things that ever I did: is not this the Christ? 30 Then they went out of the city, and came unto

31 In the mean while his disciples prayed him, say-ing. Master, eat. 32 But he said unto them, I

have meat to eat that ye

know not of. 33 Therefore said the disciples one to another. Hath any man brought him ought

to eat? 34 Jesus saith unto them. My meat is to do the will of him that sent me, and to finish his work

35 Say not ye, There are yet four months, and then cometh harvest? behold, I say unto you, Lift up your eyes, and look on the fields; for they are white already to

36 And he that reapeth receiveth wages, and gathereth fruit unto life eternal: that both he that soweth and he that reapeth may rejoice together.

37 And herein is that saying

true, One soweth, and another reapeth.

38 I sent you to reap that whereon ye bestowed no labour: other men laboured, and ye are en-tered into their labours.

22 YOU yourselves-are-worshipping what YOU-are not knowing-absolutely: we ourselves-are-worshipping what we-are-knowing-absolutely; because the salvation is outof the Jews.

23 BUT an hour is-coming and now is, when the authentic worshippers will-worship the Father in spirit and truth; for the Father also is-seeking the ones such-as-these worshipping him.

24 The God is spirit, and it-is essential the ones worshipping him to-be-worshipping in spirit and truth.

25 The woman is-saying to-him, I-am-knowing-absolutely בובים that , is-coming, the one being-called Messiah; at-the-time-that he-might-come, that one will-tell to-us all-things.

26 The Jesus is-saying-to-her, I myself-am, the one speaking to-you.

27 And upon this his disciples came, and they-marveled that he-was-speaking with the woman; no-one however said, What are-you-seeking? Or why are-you-speaking with her?

28 The woman therefore let-go her water-pot and wentaway into the city, and she-is-saying to-the MEN,

29 Come-hither, YOU-see a MAN who said to-me allthings as-many-as I-did: whether-at-all this one is the Messiah?

30 They-went-out therefore out-of the city, and they-werecoming to him.

31 But in the meantime the disciples were-interrogating him, saying, Rabbi, you-eat.

32 But the one said to-them, I myself-am-having eating to-eat which YOU yourselves-are not knowing-absolutely. 33 The disciples therefore were-saying to one-another, Has someone brought to-him to-eat?

34 The Jesus is-saying to-them, My food is in-order-that I-might-do the will of-the one having-sent me, and I-mightmake-perfect his work.

35 Are YOU yourselves not saying, It-is still four-months and the harvest is coming? Behold, I-am-saying to-YOU, YOU-elevate YOUR eyes and YOU-behold the cultivated-fields, because they-are white to harvest already.

36 And the one harvesting is-taking a reward, and he-isgathering-together fruit with-reference-to life eternal, inorder-that even the one sowing and the one harvesting might-be-rejoicing together.

37 For in this the word is the one authentic, that the one sowing is another, and the one harvesting another.

38 I myself-dispatched YOU to-be-harvesting which YOU yourselves-have not tired-from-labor-and-still-are-nottired-from-labor; others have-tired-and-still-are-tiredfrom-labor, and YOU yourselves-have-gone-in-and-arestill-in into their labor.

#### Consistent

39 And many of the Samaritans of that city believed on him for the saying of the woman, which testified, He told me all that ever I did. 40 So when the Samaritans were come unto him, they be sought him that he would tarry with them: and he abode there two days. 41 And many more believed because of his own word:

42 And said unto the woman, Now we believe, not because of thy saying for we have heard him ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Saviour of the world.

43 Now after two days he departed thence, and went into Galilee.

44 For Jesus himself testified, that a prophet hath no honour in his own country.
45 Then when he was come into Galilee, the Galilaeans received him, having seen all the things that he did at Jerusalem at the feast: for they also went unto the feast.

46 So Jesus came again into Cana of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain nobleman, whose son was sick at

Capernaum.

47 When he heard that Jesus was come out of Justine and of Justine and besought him that he would come down, and heal his son: for he was at the point of

death.
48 Then said Jesus unto him, Except ye see signs and wonders, ye will not be-

lieve.
49 The nobleman saith unto him, Sir, come down ere my child die.
50 Jesus saith unto him, Go

thy way; thy son liveth. And the man believed the word that Jesus had spoken unto him, and he went his way. 51 And as he was now going down, his servants met him, and told him, saying, Thy son liveth.

52 Then inquired he of them the hour when he began to amend. And they said unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.

53 So the father knew that it was at the same hour, in the which Jesus said unto him, Thy son liveth: and himself believed, and his whole house.

54 This is again the second miracle that Jesus did, when he was come out of Judaea into Galilee.

### CHAPTER 5

 After this there was a feast of the Jews; and Jesus went up to Jerusalem. 39 But many of-the Samaritans out-of that city trusted with-reference-to him because-of the word of-the woman bearing-witness, That he-said to-me all-things as-many-as I-did.

40 As therefore the Samaritans came to him, they-were-interrogating him to-remain beside them, and he-remained there two days.

41 And many-more, for-more trusted because-of his word.
42 And-additionally they-were-saying to-the-woman,
That no-more because-of thy speech are-we-trusting, for
we ourselves have-heard-and-are hearing, and we-areknowing-absolutely that this *one* is truly the savior of-the
world, the Messiah.

43 But after the two days he-went-out therefrom, and he-went-away into the Galilee;

44 For the Jesus himself bore-witness, that a prophet is not having honor in his-own fatherland.

45 When therefore he-came into the Galilee the Galileans received him, having-seen all-things which he-did in Jerusalem in the feast, for they also went into the feast.

46 The Jesus came therefore again into the Cana of-the Galilee, where-in-which he-made the water wine. And there-was a certain one of-a-king, of-whom the son, in Capernaum, was-being-weak.

47 This one having-heard that Jesus is-being-present outof the Judea into the Galilee, he-went-away to him, and he-was-interrogating him in-order-that he-might-descend and he-might-cure his son; for he-was-being-about to-bedying-off.

48 The Jesus therefore said to him, Unless YOU-mightsee signs and wonders by-no-means might-YOU-trust. 49 The *one* of-a-king is-saying to him, Lord, you-descend

before my pre-teen-child to-die-off.

50 The Jesus is-saying to-him, You-be-proceeding, your son is-living. And the MAN trusted the word which Jesus said to-him, and he-was-proceeding.

51 But already, as he was descending, his slaves met him, and they-reported saying, That your child is-living.

52 Therefore he-inquired from them the hour in which he-had gotten-better, and they-said to-him, That yesterday *the* seventh hour the fever let-go *of* him.

53 The father came-to-know therefore that *it-was* in that hour in which the Jesus said to-him, That your son is living. And he himself trusted and his total family.

54 Again the Jesus did this second sign, having-come out-of Judea into the Galilee.

### CHAPTER 5

1 After these-things was a feast of-the Jews, and the Jesus ascended into Jerusalem.

Consistent

2 Now there is at Jerusalem by the sheep marker a pool, which is called in the Hebrew tongue Bethesda, having five porches.

having five porches.

3 In these lay a great multitude of impotent folk, of
blind, halt, withered, waiting for the moving of the
water.

4 For an angel went down at a certain season into the pool, and troubled the water whosoever then first after the troubling of the water stepped in was made whole of whatsoever disease he had

ease he had.

5 And a certain man was there, which had an infirmity thirty and eight years.

6 When Jesus saw him lie, and knew that he had been now a long time in that case, he saith unto him. Wilt thou be made whole?

7 The impotent man an-

7 The impotent man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool: but while I am coming, another steppeth down before me.

before me.

8 Jesus saith unto him,
Rise, take up thy bed, and

walk
9 And immediately the
man was made whole, and
took up his bed, and
walked: and on the same
day was the sabbath.

10 The Jews therefore said unto him that was cured, It is the sabbath day: it is not lawful for thee to carry thy bed.

11 He answered them, He that made me whole, the samesaid unto me, Take up thy bed, and walk.

thy bed, and walk.

12 Then asked they him,
What man is that which
said unto thee, Take up thy
bed, and walk?

13 And he that was healed wist not who it was: for Jesus had conveyed himself away, a multitude being in that place.

14 Afterward Jesus findeth

14 Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole: sin no more, lest a worse thing come

unto thee.

15 The man departed, and told the Jews that it was Jesus, which had made him whole.

16 And therefore did the Jews persecute Jesus, and sought to slay him, because he had done these things on the sabbath day.

the sabbath day.

17 But Jesus answered them, My Father worketh hitherto, and I work.

2 But there-is in the Jerusalem upon the sheepgate a swimming-pool, the one being-designated in-Hebrew, Bethesda, having five porticos.

3 In these, much multitude were-lying-down of-the ones being-weak, of-blind ones, of-lame ones, of-ones-dried-up,

waiting-long-for the moving of-the water.

4 For an angel according-to season was-descending in the swimming-pool, and was-disturbing the water. The one therefore first having-embarked after the disturbance of the water, became healthy, indeed-when to-the ailment he-was-being-held-fast.

5 But a certain MAN was there having thirty-eight years in the weakness.

6 The Jesus having-seen this one lying-down, and having-come-to-know that he-is-having much time already, he-is-saying to-him, Are-you-being-willing to-become healthy? 7 The one being-weak answered to-him, Lord, I-am not having a MAN, in-order-that at-the-time-that the water might-be-disturbed he-might-be-casting me into the swimming-pool; but in which time I myself-am-coming another is-descending before me.

8 Jesus is-saying to-him, You-arise-for-yourself, you-lift-

up your mattress, and you-be-walking-around.

9 And immediately the MAN became healthy, and helifted-up his mattress, and he-was-walking-around; but it-was a Sabbath in that day.

10 The Jews therefore were-saying to-the one havingbeen-and-still-healed, It is Sabbath, it-is not legitimate

for-you to-lift-up the mattress.

11 He-answered to-them, The *one* having-made me healthy, that *one* said to-me, You-lift-up your mattress, and you-be-walking-around.

12 They interrogated him therefore, Who is the MAN, namely-the one having-said to-you, You-lift-up your mat-

tress, and you-be-walking-around?

13 But the *one* having-been-cured had not known-absolutely who it-was, for the Jesus detached-himself of-acrowd being in the place.

14 After these-things the Jesus is-finding him in the temple, and he-said to-him, Note, you-have-become-and-stillare healthy: you-be-sinning no-longer, in-order-that something worse might not come-to-pass to-you.

15 The MAN went-away and told to-the Jews that the one

having-made him healthy is Jesus.

16 And because-of this the Jews were-pursuing the Jesus and they-were-seeking to-kill him, because he-was-doing these-things in Sabbath.

17 But the Jesus answered to-them, My Father is-working till just-now, and-I myself-am-working.

Consistent

18 Therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only had broken the sabbath, but said also that God was his Father, making himself equal with God.

19 Then answered Jesus

19 Then answered Jesus and said unto them, Verily, verily, I say unto you. The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father do: for what things soever he doeth, these also doeth the Son likewise.

20 For the Father loveth the Son, and showeth him all things that himself doeth and he will show him greater works than these, that ye may marvel.

21 For as the Father raiseth up the dead, and quickeneth them; even so the Son quickeneth whom

he will.

22 For the Father judgeth
no man, but hath committed all judgment unto the
Son:

23 That all men should honour the Son, even as they honour the Father. He that honoureth not the Son honoureth not the Father which hath sent him.

which hath sent him.

24 Verily, verily, I say unto you, He that heareth my word, and believeth on him that sent me, hath everiasting life, and shall not come into condemnation; but is passed from death unto life.

life. 25 Verily, verily, I say unto you, The hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God: and they that hear shall live.

hear shall live.

26 For as the Father hath life in himself; so hath he given to the Son to have life in himself:

27 And hath given him authority to execute judgment also, because he is the Son of man.

28 Marvel not at this: for the hour is coming, in the which all that are in the graves shall hear his voice, 29 And shall come forth; they that have done good, unto the resurrection of life; and they that have done evil, unto the resurrection of damnation.

301can of mine own self do nothing: as I hear, I judge: and my judgment is just; because 1 seek not mine own will, but the will of the Father which hath sent me.

31 If I bear witness of myself, my witness is not true.

18 Because-of this therefore the Jews were-seeking more to-kill him, because not only was-he-breaking the Sabbath, BUT also he-was-saying the God was his-own Father, making himself equal to-the God.

19 The Jesus therefore answered and said to-them, Amen, amen, I-am-saying to-YOU, the son is not being-able to-be-doing from himself not-one-thing, unless he-might-be-looking-at something the Father is doing: for what-things that-one might-be-doing, these-things also the son is-doing likewise:

20 For the Father is-loving the son, and he-is-pointing-out to-him all-things which he himself is-doing; and greater works *than*-these he-will-point-out to-him in-order-that YOU yourselves-might-be marvelling.

21 For as-altogether the Father is-raising the *ones* dead and he-is-making-alive, thus also the son is-making-alive *ones*-whom he-is-willing;

22 For neither is the Father judging anyone, BUT he-has-given-and-is-still-giving all the judgement to-the son,

23 In-order-that all might-honor the son according-as they-are-honoring the Father. The *one* not honoring the son is not honoring the Father, *namely*-the *one* having-sent him.

24 Amen, amen, I-am-saying to-YOU, That the *one* hearing my word, and trusting to-the *one* having-sent me, is-having life eternal, and is not coming into judgement, BUT he-has-changed-location-and-is-changed-in-location out-of the death into the life.

25 Amen, amen, I-am-saying to-YOU, That an hour iscoming and now is, when the *ones* dead shall-hear-forthemselves the voice of-the son of-the God, and the *ones* having-heard they-will-themselves-live.

26 For as-altogether the Father is-having life in himself, thus he also gave to-the son to-be-having life in himself. 27 And he-gave authority to-him also to-be-making judgement, because he-is son of-MAN.

28 YOU-be not marvelling-at this, because an hour iscoming in which all the *ones* in the tombs will-hear-forthemselves his voice,

29 And they-will-proceed-out, the *ones* having-done the good-things into standing-again of-life, but the *ones* having-practiced the worthless-things into standing-again of-judgement.

30 I myself-am not being-able to-be-doing not-one-thing from myself; according-as I-am-hearing I-am-judging, and the judgement namely-the mine is just, because I-am not seeking the will namely-the mine, BUT the will of-the Father having-sent me.

31 If I myself-might-be-bearing-witness concerning myself, my witness is not true.

Consistent

32 There is another that beareth witness of me; and I know that the witness which he witnesseth of me is true.

is true.
33 Ye sent unto John, and he bare witness unto the

34 But I receive not testimony from man: but these things I say, that ye might be saved.

35 He was a burning and a shining light: and ye were willing for a season to re-

iotce in his light.
36 But I have greater witness than that of John: for the works which the Father hath given me to finish, the same works that I do, bear witness of me, that the Father hath sent me

ther hath sent me. 37 And the Father himself, which hath sent me, hath borne witness of me. Ye have neither heard his voice at any time, nor seen his shape.

38 And ye have not his word abiding in you: for whom he hath sent, him ye believe not.

39 Search the scriptures; for in them ye think ye have eternal life; and they are they which testify of me.

40 And ye will not come to me, that ye might have life. 41 I receive not honour from men.

42 But I know you, that ye have not the love of God in

you.
43 I am come in my
Father's name, and ye receive me not: if another
shall come in his own name,
him ye will receive.

44 How can ye believe, which receive honour one of another, and seek not the honour that cometh from God only?

45 Do not think that I will accuse you to the Father: there is one that accuseth you, even Moses, in whom ye trust.

46 For had ye believed Moses, ye would have beheved me: for he wrote of

47 But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words?

32 Another is the *one* bearing-witness concerning me, and I-am-knowing-absolutely that the witness which he-is-bearing-witness concerning me is true.

33 YOU yourselves-have-dispatched-and-are-still-dispatching to John and he-has-borne-witness-and-still-is-

bearing-witness to-the truth.

34 But I myself-am not taking the witness of MAN, BUT I-am-saying these-things in-order-that YOU yourselves-might-be-saved.

35 That one was the lamp namely-the one being-burned and appearing, but YOU yourselves-willed to-be-exulted

toward an hour in his light.

36 But I myself-am-having the witness greater than of-the John, for the works which the Father gave to-me in-order-that I-might-make them perfect, the works themselves which I myself-am-doing are-bearing-witness concerning me that the Father has-dispatched-and-is-still-dispatching me.

37 And the Father having-sent me, himself has-borne-witness-and-is-still-bearing-witness concerning me. Neither have-YOU-heard-or-are-YOU-still-hearing his voice at-any-time, nor have-YOU-seen-or-still-see his shape.

38 And YOU-are not having his word remaining in YOU, because whom that one dispatched, YOU yourselves-are

not trusting in-this-one.

39 YOU-be-searching the scriptures, because YOU your-selves-are-thinking to-be-having life eternal in them, and those are the *ones* bearing-witness concerning me;

40 And YOU-are not willing to-come to me, in-order-that

YOU-might-be-having life.

41 I-am not taking glory of MEN;

42 BUT I-have-come-to-know-and-still-know YOU, that YOU-are not having the charity of-the God in yourselves. 43 I myself-have-come-and-still-am in the name of-my Father, and YOU-are not taking me; if another might-come in his-own name, that-one YOU-will-take.

44 How are YOU yourselves-being-able to-trust, onestaking glory from one-another, and YOU-are not seeking

the glory namely-the glory from the only God?

45 YOU-be not thinking that I myself-shall-accuse of-YOU to the Father: *there*-is the *one* accusing of-YOU, Moses, with-reference-to whom YOU yourselves-have-hoped-and-are-still-hoping.

46 For if YOU-were-trusting Moses, YOU-were-likely-

trusting in-me, for that one wrote concerning me.

47 But if YOU-are not trusting to-the letters of-that one, how will-YOU-trust to-my sayings?

## CHAPTER 6

1 After these-things the Jesus went-away across the sea namely-of-the Galilee namely-of-the Tiberias.

### CHAPTER 6

1 After these things Jesus went over the sea of Galilee, which is the sea of Tiberias.

#### Consistent

2 And a great multitude followed him, because they saw his miracles which he did on them that were diseased.

3 And Jesus went up into a mountain, and there he sat with his disciples.

4 And the passover, a feast of the Jews, was nigh. 5 When Jesus then lifted up

5 When Jesus then lifted up his eyes, and saw a great company come unto him, he saith unto Philip, Whence shall we buy bread, that these may eat?

6 And this he said to prove him: for he himself knew what he would do.

7 Philip apsyered him.

7 Philip answered him, Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little.

8 One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith unto him, 6:9 There is a lad here, which hath five bariey loaves, and two small fishes: but what are they among so many?

10 And Jesus said, Make the men sit down. Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand.

11 And Jesus took the loaves; and when he had given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to them that were set down; and likewise of the fishes as much as they would.

they would.

12 When they were filled, he said unto his disciples, Gather up the fragments that remain, that nothing

be lost.

13 Therefore they gathered then together, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves, which remained over and above unto them that had eaten.

14 Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that prophet that should come into the

15 When Jesus therefore perceived that they would come and take him by force, to make him a king, he departed again into a mountain himself alone.

16 And when even was now come, his disciples went down unto the sea.

17 And entered into a ship, and went over the sea toward Capernaum. And it was now dark, and Jesus was not come to them.

18 And the sea arose by reason of a great wind that biew. 2 And much crowd was-following him, because they-wereseeing the signs of-him which he-was-doing upon the *ones* being weak.

3 But the Jesus went-up into the mountain, and he-wassitting there with his disciples.

4 But the passover was near, the feast of-the Jews.

5 The Jesus therefore having elevated the eyes, and having-beheld that much crowd is-coming to him, he-is-saying to the Philip, From-whence shall-we-buy-in-the-market loaves in-order-that these might-eat?

6 But this he-was-saying trying him, for he himself-had-known-absolutely what he-was-being-about to-be-doing.

7 Philip answered him, Loaves of-two-hundred denarii are not sufficing for-them in-order-that each of-them might-take some small-amount.

8 One out-of his disciples is-saying to-him, Andrew the brother of Simon Peter,

9 One young-child is here, who is-having five loaves madeof-barley and two dainty-fish; BUT what are these withreference-to these-many?

10 But the Jesus said, YOU-make the MEN to-fall-back. But much grass was in the place: the MEN therefore fell-back, the number about five-thousand.

11 But the Jesus took the loaves, and having-given-thanks he-distributed to-the disciples, but the disciples to-the ones lying-back; likewise also out-of the dainty-fish asmuch-as they-were-willing.

12 But as they-were-filled-full-within he-is-saying to-his disciples, YOU-gather-together the fragments having-exceeded, in-order-that something might not perish.

13 They-gathered-together therefore and they-loaded twelve baskets-on-wheels of-fragments out-of the five loaves namely-the ones made-of-barley which exceeded to-the ones having-consumed-food.

14 The MEN therefore having-seen what sign the Jesus did, were-saying, That this *one* is truly the prophet *namely*-the *one* coming into the world.

15 Jesus therefore having-come-to-know that they-arebeing-about to-be-coming and to be-seizing him, in-orderthat they-might-make him king, he-retired again into the mountain himself alone.

16 And as it became evening his disciples descended upon the sea,

17 And having-embarked into the vessel they-were-going across the sea into Capernaum. And it already had-become dark, and the Jesus had not come-nor-was with them.

18 And-additionally the sea was-being-roused as a great strong wind was blowing.

Consistent

19 So when they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they see Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the ship: and they were afraid. 20 But he saith unto them, It is I; be not afraid. 21 Then they willingly re-

21 Then they willingly received him into the ship: and immediately the ship was at the land whither they went.

22 The day following, when the people which stood on the other side of the sea saw that there was none other boat there, save that one whereinto his disciples were entered, and that Jesus went not with his disciples into the boat, but that his disciples were gone

away alone;
23 (Howbeit there came other boats from Tiberias nigh unto the place where they did eat bread, after that the Lord had given thanks:)

24 When the people therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they also took shipping, and came to Capernaum, seeking for Jesus.

seeking for Jesus.
25 And when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither?

26 Jesus answered them and said, Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not because ye saw the miracles, but because ye did eat of the loaves, and were filled

27 Labour not for the meat which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of man shall give untoyou; for him hath God the Father sealed.

the Father sealed. 28 Then said they unto him, What shall we do, that we might work the works of God?

God? 29 Jesus answered and said unto them, This is the work of God, that ye believe on him whom he hath sent.

him whom he hath sent.

30 They said therefore unto him, What sign showest thou then, that we may see, and believe thee? what dost thou work?

31 Our fathers did eat

manna in the desert; as it is written, He gave them bread from heaven to eat. 32 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Moses gave you not that bread from heaven; but my Father giveth you the true bread from heaven.

33 For the bread of God is he which cometh down from heaven, and giveth life unto the world. 19 Having-driven therefore approximately twenty-five or thirty stadiums they-are-observing the Jesus walkingaround on the sea, and coming-to-be near the vessel, and they-feared.

20 But the *one* is-saying to-them, I myself-am; YOU-your-selves-be not fearing.

21 Then they-were-willing to-take him into the vessel, and immediately the vessel came-to-be upon the land into which they-were-withdrawing.

22 On-the next-day the crowd namely-the one havingstood-and-still-standing across the sea, having-seen that another boat was not there unless that one into which his disciples embarked, and that the Jesus went not in-together with-his disciples into the boat, BUT his disciples only went-away,

23 But other boats came out-of Tiberias near the place where-in-which they-ate the bread, after the Lord was having-given-thanks.

24 When therefore the crowd saw that Jesus is not there nor his disciples, they also themselves embarked into the vessels and came into Capernaum, seeking the Jesus.

25 And having-found him across the sea, they-said to-him, Rabbi, at-what-time have-you-come-to-be-and-still-are here?

26 The Jesus answered to-them and said, Amen, amen, I-am-saying to-YOU, YOU-are-seeking-me not because YOU-saw signs, BUT because YOU-ate out-of the loaves and YOU-were-satisfied.

27 YOU-be not working for the eating namely-the eating being-destroyed, BUT for the eating namely-the eating remaining with-reference-to life eternal, which the son of-the MAN will-give to-YOU; for this one the God the Father sealed.

28 They-said therefore to him, What might-we-be-doing, in-order-that we-might-be-working the works of-the God? 29 The Jesus answered and said to-them, This is the work of-the God, in-order-that you-might-trust with-reference-to whom that *one* dispatched.

30 They-said therefore to-him, What sign therefore are You yourself-doing, in-order-that we-might-see and we-might-trust to-you? What are-you-working?

31 Our Fathers ate the manna in the wilderness, according-as-it-is having-been and-is-still-written, He-gave to-them bread out-of the heaven to-eat.

32 The Jesus said therefore to-them, Amen, amen, I-amsaying to-YOU, Moses has not given-and-still-is-giving to-YOU the bread out-of the heaven; BUT my Father is-giving to-YOU the bread out-of the heaven namely-the authentic bread.

33 For the bread of-the God is the *one* descending out-of the heaven, and giving life to-the world.

Consistent

34 Then said they unto him, Lord, evermore give us this bread.

35 And Jesus said unto them, I am the bread of life: he that cometh to me shall never hunger, and he that believeth on me shall never thirs

36 But I said unto you, That ve also have seen me, and

believe not. 37 All that the Father giveth me shall come to me; and him that cometh to me I will in no wise cast out.

38 For I came down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that

sent me. 39 And this is the Father's will which hath sent me, that of all which he hath given me I should lose nothing, but should raise it up again at the last day.
40 And this is the will of

him that sent me, that every one which seeth the Son, and believeth on him, may have everlasting life; and I will raise him up at the last

day. 41 The Jews then murmured at him, because he said, I am the bread which came down from heaven.

42 And they said, Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? how is it then that he saith. I came down from heaven?

43 Jesus therefore answered and said unto them, Murmur not among your-

44 No man can come to me, except the Father which hath sent me draw him: and I will raise him up at the last

day. 45 It is written in the prophets, And they shall be all taught of God. Every man therefore that hath heard, and hath learned of the Father, cometh unto

46 Not that any man hath seen the Father, save he which is of God, he hath seen the Father.

47 Verily, verily, I say unto you. He that believeth on me hath everlasting life. 48 I am that bread of life. 49 Your fathers did eat manna in the wilderness,

and are dead.
50 This is the bread which

cometh down from heaven, that a man may eat thereof, and not die.

34 They said therefore to him, Lord, always you-give to-us this bread.

35 But the Jesus said to-them, I myself-am the bread of-the life: the one coming to me by-no-means might-he-be-hungry, and the one trusting with-reference-to me by-nomeans might-he-thirst at-any-time.

36 BUT I-said to-YOU that YOU-have even seen-and-

are-still-seeing me and YOU-are not trusting.

37 All which the Father is-giving to-me will-be-present with me, and the one coming to me by-no-means might-Icast-out without.

38 Because I-have-descended-and-am-still-descended out-of the heaven, not in-order-that I-might-be-doing the will namely-mine, BUT the will of-the one having-sent me. 39 But this is the will of-the Father having-sent me, inorder-that all which he-has-given-and-is-still-giving to-me, I-might not destroy out-of it, BUT I-shall-stand it again in the last day.

40 But this is the will of-the one having-sent me, in-orderthat every one the one observing the Son and trusting with-reference-to him, might-be-having life eternal, and I

myself-shall-stand him again in-the last day.

41 The Jews therefore were-murmuring concerning him, because he-said, I myself-am the bread namely-the one having-descended out-of the heaven.

42 And they-were-saying, Is not this Jesus the son of-Joseph, of-whom we ourselves are-knowing-absolutely the father and the mother? How therefore is this one saying, That I-have-descended-and-I-am-still-descended out-of the heaven?

43 The Jesus therefore answered and said to-them, YOUbe not murmuring with one-another.

44 Not-one is-being-able to-come to me unless the Father, namely-the one having-sent me, might-draw him, and I myself-shall-stand him again in-the last day.

45 It-is having-been-and-still-written in the prophets, And they-will all be ones taught of-the God. Every one therefore, the one having-heard from the Father and havinglearned, is-coming to me:

46 Not that anyone has-seen-and-is-still-seeing the Father, unless the one being from the God, this one has-seen-andis-still-seeing the Father.

47 Amen, amen, I-am-saying to-YOU the one trusting with-reference-to me is-having life eternal.

48 I myself-am the bread of-the life.

49 YOUR fathers ate the manna in the wilderness, and they-died-off.

50 This is the bread, namely-the one descending out-of the heaven, in-order-that anyone might-eat out-of it and hemight not die-off.

Consistent

51 I am the living bread which came down from heaven: if any man eat of this bread, he shall live for ever, and the bread that I

ever and the bread that I will give is my flesh, which I will give for the life of the world.

52 The Jews therefore strove among themselves, saying, How can this man give us his flesh to eat?

53 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Except ye eat the liesh of the Son of man, and liesh of the Son of man, and

flesh of the Son of man, and drink his blood, ye have no life in you.

54 Whoso eateth my flesh. and drinketh my blood. hath eternal life; and I will raise him up at the last day. 55 For my flesh is meat indeed, and my blood is drink

indeed. 56 He that eateth my flesh, and drinketh my blood, dwelleth in me, and I in

57 As the living Father hath sent me, and I live by the Father: so he that eateth me, even he shall live by

me. 58 This is that bread which came down from heaven: not as your fathers did eat manna, and are dead: he that eateth of this bread

snall live for ever. 59 These things said he in

the synagogue, as he taught in Capernaum.

60 Many therefore of his disciples, when they had heard this, said, This is an analysis of the control of the con hard saying; who can hear

61 When Jesus knew in himself that his disciples murmured at it, he said unto them, Doth this offend you?

62 What and if ye shall see the Son of man ascend up

where he was before?
63 It is the spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing: the words that I speak unto you, they are spirit, and they are life. 64 But there are some of you that believe not. For Jesus knew from the beginning who they were that be-heved not, and who should betray him.

65 And he said, Therefore said I unto you, that no man can come unto me, except it were given unto him of

my Father. 66 From that time many of his disciples went back, and walked no more with him.

51 I myself-am the bread, namely-the living, the one having-descended out-of the heaven: if anyone might-eat outof this bread he-will-himself-live with-reference-to the age; but also the bread which I myself-shall-give is my flesh, which I myself-shall-give in-behalf-of the life of-the world.

52 The Jews therefore were-fighting with one-another, saying, How is this one being-able to-give to-us the flesh to-eat?

53 The Jesus therefore said to-them, Amen, amen, I-amsaying to-YOU, Unless YOU-might-eat the flesh of-the son of-the MAN and YOU-might-be-drinking his blood, YOU-are not having-life in yourselves.

54 The one chewing my flesh, and drinking my blood, is-having life eternal, and I myself-shall-stand him again in-the last day;

55 For my flesh truly is eating, and my blood truly is drinking.

56 The one chewing my flesh and drinking my blood, is-remaining in me, and-I in him.

57 According-as the living Father dispatched me, and-I myself-am-living because-of the Father, also the one chewing me, that-one-also will-himself-be-living becauseof me.

58 This is the bread, the one having-descended out-of the heaven. Not according-as YOUR fathers ate the manna, and they-died-off: the one chewing this bread he-himselfwill-live with-reference-to the age.

59 These-things he-said teaching in a synagogue in Capernaum.

60 Many out-of his disciples therefore having-heard said, This word is hard; who is-being-able to-be-hearing it?

61 But the Jesus within himself knowing-absolutely that his disciples are-murmuring concerning this, he-said tothem, Is this entrapping YOU?

62 What if therefore YOU-might-be-observing the son of-the MAN ascending where-in-which he-was [the] formerly;

63 The Spirit is the one making-alive, the flesh is not profiting not-one-thing; the sayings which I myself-amspeaking to-YOU, is spirit and is life;

64 BUT there-are some out-of YOU who are not trusting. For the Jesus had-known-absolutely out-of the beginning who the ones not trusting are, and who the one is, beingabout-to-give him over.

65 And he-was-saying, Because-of this I-have-said-andstill-say to-YOU, that not-one is-being-able to-come to me unless it-might-be having-been-given to-him out-of my

66 Out-of this, many of-his disciples went-away with-reference-to the-things behind, and no-more were-theywalking-around with him.

### Consistent

67 Then said Jesus unto the twelve, Will ye also go

68 Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life.

69 And we believe and are sure that thou art that Christ, the Son of the living

God. 70 Jesus answered them. Have not I chosen you twelve, and one of you is a

devil?
71 He spake of Judas Iscariot the son of Simon: for he it was that should betray him, being one of the twelve.

### CHAPTER 7

1 After these things Jesus walked in Galilee: for he would not walk in Jewry, because the Jews sought to kill him.

2 Now the Jews' feast of tabernacies was at hand.

3 His brethren therefore

said unto him, Depart hence, and go into Judaea, that thy disciples also may see the works that thou

4 For there is no man that doeth any thing in secret, and he himself seeketh to be known openly. If thou do these things, show thy-

self to the world.

5 For neither did his brethren believe in him.

6 Then Jesus said unto them, My time is not yet come: but your time is alway ready.

7 The world cannot hate

you; but me it hateth, because I testify of it, that the works thereof are evil.

8 Go ye up unto this feast: I go not up yet unto this feast: for my time is not yet

full come.

9 When he had said these words unto them, he abode still in Galilee.

10 But when his brethren were gone up, then went he also up unto the feast, not openly, but as it were in se-

cret. 11 Then the Jews sought him at the feast, and said, Where is he?

12 And there was much murmuring among the people concerning him: for some said, He is a good man: others said, Nay; but he deceiveth the people. 13 Howbeit no man spake

openly of him for fear of

14 Now about the midst of the feast Jesus went up into the temple, and taught.

67 The Jesus said therefore to-the twelve, Are YOU yourselves also willing to-be-withdrawing?

68 Simon Peter therefore answered to-him, Lord, to whom shall-we-go-away? You-are-having sayings of-life eternal; 69 And we ourselves-have-trusted-and-still-trust and wehave-come-to-know-and-still-know that you yourself-are the Messiah the son of-the God, namely-the one living. 70 The Jesus answered to-them, Chose I not for-myself YOU the twelve, and out-of YOU one is a slanderer? 71 But he-was-saying of the Judas Iscariot of-Simon, for this one was-being-about to-be-giving him over, being one out-of the twelve.

# CHAPTER 7

1 And after these-things the Jesus was-walking-around in the Galilee, for he-was not willing to-be-walking-around in the Judea, because the Jews were-seeking to-kill him. 2 But the feast of-the Jews was near namely-the one of booth-fastening.

3 His brothers therefore said to him, You-change-location hence, and You-be-withdrawing into the Judea, in-orderthat your disciples also might-observe your works which you-are-doing;

4 For no-one is-doing something in secret, and he himselfis-seeking to-be with boldness-of-speech. If you-are-doing these-things, you-manifest yourself to-the world.

5 For neither were his brothers trusting with-reference to him.

6 The Jesus is-saying therefore to-them, The season namely-the mine is not-yet being-alongside, but the season namely-the yours is always prepared.

7 The world is not being-able to-be-hating YOU, but it-is-hating me, because I myself-am-bearing-witness concerning it, that the works of-it are evil.

8 YOU yourselves-ascend into this feast, I myself-am not-yet ascending into this feast, because the season namely-the mine has not-yet been-fulfilled-and-is-stillnot-fulfilled.

9 But having-said these-things to-them he-remained in the Galilee.

10 But as his brothers ascended then he himself also ascended into the feast, not manifestly, BUT as in secret. 11 The Jews therefore were-seeking him in the feast, and they-were-saying, Where is that-one?

12 And there-was much murmuring among the crowds concerning him. On-the-one-hand the ones were-saying, That he-is a good man; on-the-other-hand others weresaying, No; BUT he-is-leading the crowd astray.

13 No-one however was-speaking with-boldness-ofspeech concerning him, because-of the fear of-the Jews. 14 But already, being-in-midst of-the feast, the Jesus ascended into the temple, and he-was-teaching.

Consistent

15 And the Jews marvelled, saying, How knoweth this man letters, having never learned?

16 Jesus answered them, and said, My doctrine is not mine, but his that sent me. 17 If any man will do his will, he shall know of the doctrine, whether it be of God, or whether I speak of

myself. 18 He that speaketh of himself seeketh his own glory; but he that seeketh his glory that sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.

19 Did not Moses give you the law, and yet none of you keepeth the law? Why go ye about to kill me? 20 The people answered

20 The people answered and said, Thou hast a devil: who goeth about to kill thee? 21 Jesus answered and said

unto them, I have done one

work, and ye all marvel.

22 Moses therefore gave
unto you circumcision;
(not because it is of Moses, but of the fathers;) and ye on the sabbath day circumcise a man.
23 If a man on the sabbath

day receive circumcision, that the law of Moses should not be broken; are ve angry at me, because I have made a man every whit whole on the sabbath

day? 24 Judge not according to but judge the appearance, but judge nghteous judgment.
25 Then said some of them of Jerusalem, Is not this he,

whom they seek to kill? 26 But, Io, he speaketh boldly, and they say noth-ing unto him. Do the rulers know indeed that this is the

very Christ?

27 Howbeit we know this man whence he is: but when Christ cometh, no man knoweth whence he is. 28 Then cried Jesus in the temple as he taught, saying, Ye both know me, and ye know whence I am: and I am not come of myself, but he that sent me is true, whom ye know not. 29 But I know him: for I am

from him, and he hath sent

me. 30 Then they sought to take him: but no man laid hands on him, because his hour was not yet come.

15 And the Jews were-marvelling saying, How is this-one knowing-absolutely letters, not having-learned?

16 The Jesus answered to-them and said, My doctrine is

not mine, BUT of the *one* having-sent me.

17 If anyone might-be-willing to-be-doing his will, he-willbe-coming-to-know-for-himself concerning the doctrine, which-of-the-two it-is, out-of the God, or I myself-amspeaking from myself.

18 The-one speaking from himself, is-seeking the glory namely his-own; but the one seeking the glory of-the one having-sent him, this one is true, and unrighteousness is

not in him.

19 Has not Moses given-and-is-still-giving to-YOU the law, and not one out-of YOU is-doing the law? Why are-YOU-seeking to-kill me?

20 The crowd answered and said, You-are-having a little-

demon, who is-seeking to-kill you?

21 The Jesus answered and said to-them, I-did one work

and YOU-are all marvelling.

22 Moses because-of this has-given-and-is-still-giving to-YOU the circumcision, not because it-is out-of the Moses. BUT out-of the fathers, and in a Sabbath YOU-are-circumcising a MAN.

23 If a MAN is-taking circumcision in a Sabbath in-orderthat the law of-Moses might not be-broken, are-YOUbeing-melancholy-mad with-me because I-made a total

MAN healthy in a Sabbath?

24 YOU-be not judging according-to countenance, BUT

YOU-judge the just judgement.

25 Some out-of the ones of-Jerusalem therefore were saying, Is not this one whom they-are-seeking to kill?

26 And note, he-is-speaking with-boldness-of-speech, and they-are-saying not-one-thing to-him. Lest-at-any-time came the rulers to truly know, that this-one is truly the Messiah?

27 BUT we-are-knowing-absolutely this one, fromwhence he-is; but at-the-time-that the Messiah might-becoming, no-one is-coming-to-know from-whence he-is.

28 The Jesus therefore cried in the temple teaching and saying, And-me YOU-are-knowing-absolutely, and YOUare-knowing-absolutely from-whence I-am; and I-have not come-and-still-am from myself, BUT the one havingsent me is authentic, whom YOU yourselves-are not knowing-absolutely.

29 But I myself-am-knowing him absolutely, because I-am

from him, and-that-one dispatched me.

30 They-were-seeking therefore to-arrest him, and notone cast-on the hand upon him, because his hour had not-yet come.

Consistent

31 And many of the people believed on him, and said, When Christ cometh, will he do more miracles than these which this man hath done?

32 The Pharisees heard that the people murmured such things concerning him; and the Pharisees and the chief priests sent offi-

cers to take him.

33 Then said Jesus unto them, Yet a little while am I with you, and then I go unto him that sent me. 34 Ye shall seek me, and

shall not find me: and where I am, thither ye can-

not come. 35 Then said the Jews among themselves, Whither will he go, that we shall not find him? will he go unto the dispersed among the Gentiles, and teach the Gentiles?

36 What manner of saying is this that he said, Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, thither ve cannot come?

37 In the last day, that great day of the feast, Jesus stood and cried, saying, If any man thirst, let him come unto me, and drink

38 He that believeth on me, as the scripture hath said out of his belly shall flow rivers of living water. 39 (But this spake he of the

Spirit, which they that believe on him should re-ceive: for the Holy Ghost was not yet given; because that Jesus was not yet glo-

that Jesus the people therefore, when they heard this saying, said, Of a truth this is the Prophet.

41 Others said, This is the Christ. But some said, Shall Christ come out of

42 Hath not the scripture said, That Christ cometh of the seed of David, and out of the town of Bethlehem,

where David was? 43 So there was a division among the people because of him.

44 And some of them would have taken him; but no man laid hands on him.
45 Then came the officers to the chief priests and Pharisees; and they said unto them, Why have ye not brought him?

46 The officers answered, Never man spake like this

man.

47 Then answered them the Pharisees, Are ye also deceived?

31 But many out-of the crowd trusted with-reference-to him and they-were-saying, that the Messiah at-the-timethat he-might-come, whether-at-all will-he-do many-more signs than-these which this-one did?

32 The Pharisees heard these-things as the crowd was murmuring concerning him, and the Pharisees and the chief-priests dispatched officers, in-order-that they-

might-arrest him.

33 The Jesus said therefore to-them, Yet a little time I-am with YOU, and I-am-withdrawing to the one having-sent

34 YOU-will-seek me and YOU-will not find me, and where-in-which I myself-am YOU yourselves-are not

being-able to-come.

35 The Jews therefore said to themselves, Where is this one being-about to-be-proceeding that we ourselves-shall not find him? Is-he-being-about to-be-proceeding into the dispersion of-the Greeks, and to-be-teaching the Greeks? 36 What is this word which he-said, YOU-will-seek me, and YOU-will not find me; and Where-in-which I myselfam YOU yourselves-are not being-able to-come?

37 But in the last day namely-the great one of-the feast the Jesus had-stood, and he-cried saying, If someone mightbe-thirsting, let-him-be-coming to me and let-him-be-

38 The one trusting with-reference-to me, according-as the scripture said, Rivers of-living water will-flow out-of his belly.

39 But this he-said concerning the Spirit which the ones trusting with-reference-to him were-being-about to-betaking; for the Holy Spirit not-yet, because the Jesus was not-as-yet glorified.

40 Many therefore out-of the crowd, having-heard the

word, were-saying, This one is truly the prophet.

41 Others were-saying, This one is the Messiah. But others were-saying, For out-of the Galilee is the Messiah com-

42 Said NOT the scripture, that out-of the seed of-David, and from Bethlehem of-the village where-in-which David

was, the Messiah is-coming?

43 Therefore there-came-to-be a split in the crowd because-of him.

44 But some out-of them were-willing to-arrest him, BUT

not-one cast-on the hands upon him.

45 The officers therefore went to the chief-priests and Pharisees, and those said to-them, Because-of-what led-YOU him not?

46 The officers answered, Never a MAN spoke thus as this

47 The Pharisees therefore answered to-them, Have-YOU yourselves also been-led-astray-and-are-still-beingled-astray?

48 Have any of the rulers or of the Pharisees believed on him?

on him? 49 But this people who knoweth not the law are

cursed.
50 Nicodemus saith unto
them, (he that came to
Jesus by night, being one of
them.)

51 Doth our law judge any man, before it hear him, and know what he doeth? 52 They answered and said unto him, Art thou also of Galilee? Search, and look for out of Galilee ariseth

no prophet.
53 And every man went unto his own house.

#### Consistent

48 Has anyone out-of the rulers trusted with-reference-to him, or out-of the Pharisees?

49 BUT this crowd *namely*-the one-not coming-to-know the law are *ones*-thoroughly-cursed-against.

50 Nicodemus is-saying to-them, the *one* having-come to-him of-night, being one out-of them,

51 Is our law judging the MAN, unless it *might* formerly heard from him, and it-might-come-to-know what he-is-doing?

52 They answered and said to-him, Are-you yourself also out-of the Galilee? You-search and note, that a prophet has not been-raised-and-is-still-not-raised out-of the Galilee.

53 And each proceeded into his home.

### CHAPTER 8

1 Jesus went unto the mount of Olives.

2 And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down, and taught them.

3 And the scribes and Pharisees brought unto him a woman taken in adultery; and when they had set her in the midst,

4 They say unto him, Master, this woman was taken in adultery, in the very act. 5 Now Moses in the law commanded us, that such should be stoned: but what

sayest thou?
6 This they said, tempting him, that they might have to accuse him. But Jesus stooped down, and with his finger wrote on the ground, as though he heard them

not.
7 So when they continued asking him, he lifted up himself, and said unto them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her.

8 And again he stooped down, and wrote on the ground.

9 And they which heard it, being convicted by their own conscience, went out one by one, beginning at the eldest, even unto the last: and Jesus was left alone, and the woman standing in the mids!

standing in the midst.

10 When Jesus had lifted up himself, and saw none but the woman, he said unto her, Woman, where are those thine accusers? hath no man condemned thee?

thee?
11 She said, No man, Lord.
And Jesus said unto her,
Neither do I condemn
thee: go, and sin no more.
12 Then spake Jesus again
unto them, saying. I am the
light of the world: he that
followeth me shall not walk
in darkness, but shall have
the light of life.

# **CHAPTER 8**

1 But Jesus proceeded into the mountain of-the Olives.

2 But of-daybreak he again came-to-be-alongside into the temple and all the people were coming to him, and having-been-seated he-was-teaching them.

3 But the scribes and the Pharisees are-leading a woman to him having-been-apprehended in adultery, and having-stood her in midst,

4 They-are-saying to-him, Teacher, this woman was-apprehended in-the-act, herself-committing-adultery.

5 But Moses in the law commanded to-us to-be-castingstones-at the *ones* such-as-these: What therefore are you yourself saying?

6 But this they-were-saying trying him, in-order-that theymight-be-having to-be-accusing of-him. But the Jesus having-stooped down, he-was-writing into the earth with-the

7 But as they-were-continuing interrogating him, havingstood-erect he-said to-them, Let the sinless *one* of-YOU cast the first stone upon her.

8 And having-stooped down again he-was-writing into the earth.

9 But the *ones* having-heard and being-reproved by the conscience were-going-out one by one, having-begun from the older *ones* till the last *ones*; and the Jesus only was-left-behind, and the woman having-stood in the midst.

10 But the Jesus having-stood-erect, and having-beheld no-one with-the-exception of-the woman, he-said to-her, the woman, Where are those, the accusers of-you, has no-one condemned you?

11 But the *one* said, No-one, lord, But the Jesus said to-her, Neither am-I myself condemning you; you-be-proceeding and you no-longer be-sinning.

12 Again therefore the Jesus spoke to-them, saying, I myself-am the light of-the world; the *one* following me will by-no-means walk-around in the darkness, BUT he-will-have the light of-the life.

Consistent

13 The Pharisees therefore said unto him, Thou bearest record of thyself; thy record is not true

14 Jesus answered and said unto them, Though I bear record of myself, yet my record is true: for I know whence I came, and whither I go; but ye cannot tell whence I come, and whither I go. 15 Ye judge after the flesh;

I judgé no man.

16 And yet if I judge, my judgment is true: for I am not alone, but I and the Fa-ther that sent me.

17 It is also written in your law, that the testimony of two men is true.

18 I am one that bear witness of myself, and the Father that sent me beareth witness of me. 19 Then said they unto him.

Where is thy Father? Jesus answered, Ye neither know me nor my Father if ye had known me, ye should have known my Father

aso. 20 These words spake Jesus in the treasury, as he taught in the temple: and no man laid hands on him; for his hour was not yet

come. 21 Then said Jesus again unto them, I go myway, and ye shall seek me, and shall die in your sins: whither I

go, ve cannot come. 22 Then said the Jews, Will he kill himself? because he saith, Whither I go, ye cannot come.

23 And he said unto them, Ye are from beneath; I am from above: ye are of this world; I am not of this

world.
24 I said therefore unto you, that ye shall die in your sins: for if ye believe not that I am he, ye shall die in your sins.

25 Then said they unto him, Who art thou? And Jesus saith unto them, Even the same that I said unto you from the beginning.
26 I have many things to say

and to judge of you: but he that sent me is true; and I speak to the world those things which I have heard

of him.
27 They understood not that he spake to them of the 13 The Pharisees therefore said to-him, You yourself-arebearing-witness of-yourself; your witness is not true.

14 Jesus answered and said to-them, Even-if I myselfmight-be-bearing-witness concerning myself, my witness is true, because I-am-knowing-absolutely from-whence I-came and where I-am-withdrawing; but YOU yourselves-are not knowing-absolutely, from-whence I-amcoming and where I-am-withdrawing.

15 YOU yourselves-are-judging according-to the flesh, I

myself-am-judging no-one.

16 But even if I myself-might-be-judging, the judgement, namely-mine, is true, because I-am not alone, BUT I and the Father having-sent me.

17 But also in the law, namely yours, it-has-been-and-isstill-written, that the witness of-two MEN is true.

18 I myself-am the one bearing-witness concerning myself, and the Father having-sent me is-bearing-witness concerning me.

19 They-were-saying therefore to-him, Where is your Father? The Jesus answered, YOU-are neither knowing me absolutely nor my Father. If YOU-had-known me absolutely, YOU-had likely also known my Father absolutely. 20 The Jesus spoke these sayings in the treasury, teaching in the temple; and no-one arrested him, because his hour had not-yet come.

21 The Jesus therefore said to-them again, I myself-amwithdrawing, and YOU-will-seek me, and YOU-yourselves-will-die-off in YOUR sin; where-in-which I myself-am-withdrawing YOU yourselves-are not beingable to-come.

22 The Jews therefore were-saying, Whether-at-all willhe-kill himself, because he-is-saying, Where-in-which I myself-am-withdrawing YOU yourselves-are not beingable to come?

23 And he-said to-them, YOU yourselves-are out-of the things below, I myself-am out-of the-things above; YOU yourselves-are out-of this world. I myself-am not out-of this world.

24 I-said therefore to-YOU that YOU-yourselves-willdie-off in YOUR sins; for if You-might not trust that I myself-am, YOU-yourselves will-die-off in YOUR sins. 25 Therefore they-were-saying to-him, Who are-you yourself? And the Jesus said to-them, Something which I-am

even speaking to-YOU, the beginning.

26 I-am-having many-things to-be-speaking and to-bejudging concerning YOU; BUT the one having-sent me is true, and-I, what-things myself-heard, these-things I-amsaying with-reference-to the world.

27 They-did not come-to-know that he-was-saying tothem of the Father.

Consistent

28 Then said Jesus unto them, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am he, and har I do nothing of myself; but as my Father hath taught me, I speak these things.

things.

29 And he that sent me is with me: the Father hath not left me alone; for I do always those things that please him.

30 As he spake these

30 As he spake these words, many believed on him.

31 Then said Jesus to those Jews which believed on him, If ye continue in my word, then are ye my disciples indeed.

ples indeed; 32 And ye shall know the truth, and the truth shall make you free.

33 They answered him, We be Abraham's seed, and were never in bondage to any man: how savest thou, Ye shall be made free?

34 Jesus answered them, Verily, verily, I say unto you. Whosoever committeth sin is the servant of

sin.
35 And the servant abideth not in the house for ever.
but the Son abideth ever.
30 If the Son therefore shall make you free, ye

shall be free indeed.
37 I know that ye are
Abraham's seed; but ye
seek to kill me, because my
word hath no place in you.
38 I speak that which I have
seen with my Father; and
ye do that which ye have

seen with your father.

39 They answered and said unto him. Abraham is our father. Jesus saith unto them, If ye were Abraham's children, ve would do the works of Abraham.

40 But now ye seek to kill me, a man that hath told you the truth, which I have heard of God: this did not Abraham.

41 Ye do the deeds of your father. Then said they to him, We be not born of fornication; we have one Father, even God.

42 Jesus said unto them, If God were your Father, ye would love me: for I proceeded forth and came from God: neither came I of myself, but he sent me.

28 The Jesus therefore said to-them, At-the-time-that YOU-might-raise-to-a-height the son of the MAN, then YOU-will-come-to-know-for-yourselves that I myself-am, and I-am-doing nothing from myself, BUT according-as my Father taught me, these-things I-am-speaking.

29 And the *one* having-sent me is with me, the Father let me not be alone, because I myself-am-doing always the

things pleasing to him.

30 As he was speaking these-things many trusted with-reference to him.

31 The Jesus therefore was-saying to the Jews having-trusted-and-still-trusting him, If YOU yourselves-might-remain in the word, *namely*-the mine, YOU-are truly my disciples.

32 And YOU-will-come-to-know the truth for-yourselves,

and the truth will-make YOU free.

33 They-answered to-him, We-are seed of Abraham, and we-have-been-and-still-are-a-slave to-no-one at-any-time; how are-you yourself saying, that YOU-will-become free ones?

34 The Jesus answered to-them, Amen, amen, I-am-saying to-YOU, that every *one*, the *one* doing the sin is a slave of-the sin.

35 But the slave is not remaining in the house with-reference-to the age; the son is-remaining with-reference-to the age.

36 If therefore the son might-make YOU free, certainly

YOU-will-be free ones.

37 I-am-knowing-absolutely that YOU-are seed of-Abraham; BUT YOU-are-seeking to-kill me, because the word, *namely*-the mine, is not having-room in YOU.

38 What I myself-have-seen-and-am-still-seeing beside my Father I-am-speaking; and YOU therefore what YOU-have-seen-and-are-still-seeing beside YOUR father YOU-are-doing.

39 They-answered and said to-him, Our father is Abraham. The Jesus is-saying to-them, If YOU-were children of-the Abraham, YOU-were *likely* doing the works of-the Abraham;

40 But now YOU-are-seeking to-kill me, a MAN who has-spoken-and-is-still-speaking the truth to-YOU, which I-heard from the God; this did not Abraham.

41 YOU yourselves-are-doing the works of-YOUR father. They said therefore to-him, We ourselves-have not been-begotten-and-still-begotten out-of-prostitution; we-are-having one Father, the God.

42 The Jesus said therefore to-them, If the God was YOUR Father, YOU-were *likely* cherishing me, for I myself-came-out out-of the God and I-am-present; for neither have-I-come-and-am-still-come from myself, BUT that *one* dispatched me.

43 Why do ye not understand my speech? even because ye cannot hear my word.

44 Ye are of your father the devil, and the lusts of your father ye will do. He was a murderer from the beginning, and abode not in the truth, because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar, and the father of it.

45 And because I tell you the truth, ye believe me not.

46 Which of you convinceth me of sin? And if I say the truth, why do ye not believe me?

47 He that is of God heareth God's words: ye therefore hear them not, because ye are not of God. 48 Then answered the Jews, and said unto him, Say we not well that thou art a Samaritan, and hast a devil?

49 Jesus answered, I have not a devil; but I honour my Father, and ye do dishon-

our me.
50 And I seek not mine own glory: there is one that seeketh and judgeth.

seeketh and judgeth.
51 Verily, verily, I say unto
you, If a man keep my saying, he shall never see
death.

52 Then said the Jews unto him, Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest, If a man keep my saying, he shall never taste of death.

never taste of death.
53 Art thou greater than
our father Abraham, which
is dead? and the prophets
are dead: whom makest
thou thyself?

54 Jesus answered, If I honour myself, my honour is nothing: it is my Father that honoureth me; of whom yesay, that he is your

God:
55 Yet ye have not known him; but I know him: and if I should say, I know him not, I shall be a liar like unto you: but I know him, and keep his saying.
56 Your father Abraham

rejoiced to see my day; and he saw it, and was glad. 57 Then said the Jews unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou

seen Abraham?

43 Because-of-what are-YOU not coming-to-know the speech namely-the mine? Because YOU-are not beingable to-be-hearing the word *namely*-the mine.

44 YOU yourselves-are out-of the father namely-the slanderer, and the desires of-YOUR father YOU-are-willing to-be-doing. That one was MAN-killer from the beginning, and he-has not stood-and-is-not standing in the truth, because truth is not in him. At-the-time-that he-might-be-speaking the lie, he-is-speaking out-of his own-things; because he-is a liar and the father of-it.

45 But because I myself-am-saying the truth, YOU-are not trusting in-me.

46 Who out-of YOU is-reproving me concerning sin? But if I-am-speaking truth, because-of-what are-YOU your-selves not trusting in-me?

47 The one being out-of the God is-hearing the sayings of-the God: because-of this YOU yourselves-are not hearing, because YOU-are not out-of the God.

48 The Jews therefore answered and said to-him, Are-we ourselves not rightly saying that you yourself-are a Samaritan, and you-are-having a little-demon?

49 Jesus answered, I myself-am not having a little-demon; BUT I-am-honoring my Father, and YOU yourselves-are dishonoring me.

50 But I myself-am not seeking my glory: he-is the one seeking and judging.

51 Amen, amen, I-am-saying to-YOU, if someone mightkeep the word *namely*-the mine, by-no-means might-heobserve death with-reference-to the age.

52 The Jews therefore said to-him, Now we-have-cometo-know-and-still-know that you-are-having a littledemon. Abraham died-off and the prophets, and you yourself-are-saying, If someone might-keep my word byno-means will-he-taste of-death with-reference-to the

53 Are-you yourself greater than our father Abraham, one-who died-off? And the prophets died-off. What are-you yourself making yourself?

54 Jesus answered, If I myself-am-glorifying myself, my glory is nothing; my Father is the *one* glorifying me, whom YOU yourselves-are-saying, that he-is YOUR God.

55 And YOU-have not come-to-know-and-still-do not know him, but I myself-am-knowing him absolutely; and if I-might-say that I-am not knowing him absolutely, I-shall-be a liar likewise of-YOU. BUT I-am-knowing him absolutely and I-am-keeping his word.

56 YOUR father Abraham exulted-to-himself in-orderthat he-might-see the day *namely*-the mine, and he-saw and he-was-rejoiced.

57 The Jews therefore said to-him, YOU-are not-yet having fifty years, and have-you-seen-and-still-see Abraham?

Consistent

58 Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was,

lam.
59 Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

#### CHAPTER 9

1 And as Jesus passed by, he saw a man which was blind from his birth.

2 And his disciples asked him, saying, Master, who did sin, this man, or his parents, that he was born blind?

3 Jesus answered, Neither hath this man sinned, nor his parents: but that the works of God should be made manifest in him.

4 I must work the works of him that sent me, while it is day: the night cometh, when no man can work.

5 As long as I am in the world, I am the light of the

6 When he had thus spoken, he spat on the ground, and made clay of the spit-tle, and he anointed the eyes of the blind man with

the clay,
7 And said unto him, Go, wash in the pool of Siloam, (which is by interpretation, Sent.) He went his way

therefore, and washed, and came seeing. 8 The neighbours therefore, and they which before had seen him that he was nad seen him that he was blind, said, is not this he that sat and begged? 9 Some said, This is he: oth-ers said, He is like him: but he said, I am he. 10 Therefore said they

unto him, How were thine eves opened? 11 He answered and said, A

man that is called Jesus made clay, and anointed mine eyes, and said unto me, Go to the pool of Siloam, and wash: and I went and washed, and I re-

ceived sight. 12 Then said they unto him, Where is he? He said, I know not.

13 They brought to the Pharisees him that aforetime was blind.

14 And it was the sabbath day when Jesus made the clay, and opened his eyes.

15 Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight. He said unto them, He put clay upon mine eyes, and I washed, and do sec.

58 The Jesus said to-them, Amen, amen, I-am-saying to-YOU, before Abraham to-be-coming-to-be I myself-am. 59 Therefore they-lifted-up stones in-order-that theymight-cast upon him; but Jesus was-hidden, and he-wentout out-of the temple, having-gone-through through midst of-them, and he-was thus leading-past.

### CHAPTER 9

1 And leading-by he-saw a MAN blind out-of birth.

2 And his disciples interrogated him saying, Rabbi, who sinned, this one or his parents, in-order-that he-might-beborn blind?

3 The Jesus answered, Neither this one sinned nor his parents; BUT in-order-that the works of-the God mightbe-manifested in him.

4 It-is-essential for me to-be-working the works of-the one having-sent me till it-is day; night is-coming, when no-one is-being-able to-be-working.

5 At-the-time-that I-might-be in the world, I-am light ofthe world.

6 Having-said these-things, he-spat on-the-ground, and he-made mud out-of the spittle, and he besmeared the mud on the eyes of-the one blind.

7 And he-said to-him, You-be-withdrawing, you-washyourself into the swimming-pool of-the Siloam, which isbeing-translated, having-been-dispatched. He-went-away therefore and he-washed-himself, and he-came looking at

8 Therefore the land-neighbors and the ones observing him, that formerly was blind were-saying, Is this not the one sitting and begging?

9 Others were-saying, That it-is this one, but others, That he-is like to-him. That one was-saying, That I myself-am. 10 They-were therefore saying to-him, How were your eyes opened?

11 That one answered and said, A MAN being-called Jesus made mud and besmeared my eyes, and said to-me, Yoube-withdrawing into the swimming-pool of-the Siloam and you-wash-yourself. But having-gone-away and havingwashed-myself I-received-sight.

12 They-said therefore to-him, Where is that-one? He-issaying, I-am not knowing absolutely.

13 They-are-leading him to the Pharisees, the one at-onetime blind.

14 But it-was Sabbath when the Jesus made the mud and opened his eyes.

15 Again therefore the Pharisees also were-interrogating him how he-received-sight. But the one said to-them, He put-on mud upon my eyes, and I-washed-myself, and I-amlooking at things.

16 Therefore said some of the Pharisees, This man is not of God, because he keepeth not the sabbath day. Others said, How can a man that is a sinner do such miracles? And there was a division among them. 17 They say unto the blind man again, What sayest thou of him, that he nath opened thine eyes? He said, He is a prophet. 18 But the Jews did not be-

18 But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind, and received his sight, until they called the parents of him that had received his sight. 19 And they asked them, saying, is this your son, who ye say was born blind? how then doth he now see?

20 His parents answered them and said, We know that this is our son, and that he was born blind:

he was born blind:
21 But by what means he now seeth, we know not; or who hath opened his eyes, we know not: he is of age; ask him: he shall speak for himself.

himself.

22 These words spake his parents, because they leared the Jews: for the Jews had agreed already, that if any man did confess that he was Christ, he should be put out of the synagogue.

synagogue.

23 Therefore said his parents, He is of age; ask him.

24 Then again called they the man that was blind, and said unto him, Give God the praise: we know that this man is a sinner.

this man is a sinner.
25 He answered and said,
Whether he be a sinner or
no, I know not: one thing I
know, that, whereas I was
blind, now I see.

26 Then said they to him again, What did he to thee? how opened he thine eyes? 27 He answered them, I have told you already, and ye did not hear: wherefore would ye hear *it* again? will ye also be his disciples? 28 Then they revited him, and the said they have the said they revited him.

28 Then they reviled him, and said, Thou art his disciple; but we are Moses' disciples

ciples.

29 We know that God spake unto Moses: as for this fellow, we know not from whence he is.

30 The man answered and

said unto them, Why herein is a marvellous thing, that ye know not from whence he is, and ye he hath opened mine eyes.

16 Some out-of the Pharisees were-saying therefore, This MAN is not from the God, because he-is not keeping the Sabbath. Others were-saying, How is a MAN a sinner being-able to-be-doing signs such-as-these? And therewas a split among them.

17 They-are-saying again to-the *one* blind, What are-you yourself saying concerning him, because he-opened your eyes? But the *one* said, That he-is a prophet.

18 The Jews therefore trusted not concerning him, that he-was blind and he-received-sight, till they-hollered-for the parents of-the-one, of-him of-the one having-received-sight.

19 And they-interrogated them saying, Is this one YOUR son whom YOU yourselves-are-saying that he-was-born blind? How therefore is-he just-now looking at things? 20 His parents answered and said to-them, We-are-knowing-absolutely that this one is our son, and that he-was-born blind;

21 But how he-is now looking at things we-are not knowing absolutely, or who opened his eyes we ourselves-are not knowing-absolutely; he himself-is-having age, YOU-interrogate him, he himself-will-speak concerning himself.

22 His parents said these-things, because they-were-themselves-fearing the Jews; for already the Jews had-beenput-together, in-order-that if any-one might-confess him Messiah, he-might-come-to-be put-away-from-synagogue.

23 Because-of this his parents said, He-is-having age, YOU-interrogate him.

24 They-hollered therefore for this MAN who was blind out-of a second time, and they-said to-him, You-give glory to-the God; we ourselves-are-knowing-absolutely that this MAN is a sinner.

25 That *one* therefore answered and said, If he-is a sinner I-am not knowing-absolutely, one-thing I-am-knowing-absolutely, that being blind, just-now I-am-looking at things. 26 But they-said to-him again, What did-he to-you? How opened-he your eyes?

27 He-answered to-them, I-said to-YOU already, and YOU-heard not. Why again, are-YOU-willing to-be-hearing? Are-YOU yourselves also willing to-become his disciples?

28 Therefore they-reviled him, and said, You yourself-are a disciple of-that one, but we ourselves-are disciples of-the Moses.

29 We ourselves-are-knowing-absolutely that the God has-spoken-and-still-speaks to-Moses, but we-are not knowing-absolutely this *one*, from-whence he-is.

30 The MAN answered and said to-them, For in this is a marvellous-thing, that YOU yourselves-are not knowing-absolutely from-whence he-is, and he-opened my eyes.

Consistent

31 Now we know that God heareth not sinners: but if any man be a worshipper of God, and doeth his will, him he heareth.

32 Since the world began was it not heard that any man opened the eyes of one that was born blind

33 If this man were not of God, he could do nothing. 34 They answered and said unto him, Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us? And they cast him out.

35 Jesus heard that they had cast him out; and when he had found him, he said unto him, Dost thou believe on the Son of God? 36 He answered and said, Who is he, Lord, that I might believe on him?

37 And Jesus said unto him, Thou hast both seen him, and it is he that talketh

38 And he said, Lord, I believe. And he worshipped him.

39 And Jesus said, For judgment I am come into this world, that they which see not might see; and that they which see might be made blind.

40 And some of the Phari-sees which were with him heard these words, and said unto him, Are we blind

41 Jesus said unto them, If ye were blind, ye should have no sin: but now ye say, We see; therefore your sin remaineth.

### CHAPTER 10

1 Verily, verily, I say unto you, He that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber.

2 But he that entereth in by

the door is the shepherd of the sheep. 3 To him the porter open-eth; and the sheep hear his voice: and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out.

And when he putteth forth his own sheep, he goeth before them, and the sheep follow him: for they know his voice.

5 And a stranger will they not follow, but will flee from him: for they know not the voice of strangers. 6 This parable spake Jesus unto them: but they understood not what things they were which he spake unto

31 But we-are-knowing-absolutely that the God is not hearing of-sinners; BUT if any-one might-be God-pious and he-might-be-doing his will, he-is-hearing of-this one. 32 It-was not heard out-of the age, that any-one opened eyes of-one-having-been-born-blind.

33 If this one was not from God he-was not being-able

to-be-doing anything.

34 They-answered and said to-him, You yourself-wereborn totally in sins, and are-you yourself teaching us? And they-cast him out without.

35 The Jesus heard that they-cast him out without, and having-found him he-said to-him, Are-you yourself trusting with-reference-to the son of-the God?

36 That one answered and said, Who is-he, Lord, in-order-

that I-might-trust with-reference-to him?

37 But the Jesus said to-him, You-have even seen-andare-still-seeing him, and the one speaking with you is that-one.

38 But the one was-stating, I-am-trusting, Lord: and he-

worshipped him.

39 And the Jesus said, With-reference-to a sentence I myself-came into this world, in-order that the ones not looking might-be-looking, and the ones looking mightcome-to-be blind ones,

40 And the ones being with him out-of the Pharisees heard these-things, and they-said to-him, Are-we also ourselves

blind?

41 The Jesus said to-them, If YOU-were blind, YOU-were not having sin; but now YOU-are saying, That we-arelooking-at things. Therefore YOUR sin is-remaining.

## CHAPTER 10

1 Amen, amen, I-am-saying to-YOU, the one not going-in through the door into the court of the sheep, BUT ascending from-another-place, that one is a thief and robber; 2 But the one going-in through the door is shepherd of-the

3 To-this one the doorkeeper is-opening, and the sheep are-hearing his voice, and his own sheep he-is-calling ac-

cording-to name, and he-is-leading them out.

4 And at-the-time-that he-might-cast-out his own sheep he-is-proceeding in-front of-them; and the sheep are-following him, because they-are-knowing-absolutely his voice.

5 But by-no-means might-they-follow one-belonging-toanother, BUT they-will-flee from him, because they-are not knowing-absolutely the voice of-the ones-belongingto-another.

6 The Jesus said this proverb to-them, but those came not to-know what-things it-was which he-was-speaking tothem.

Consistent

7 Then said Jesus unto them again, Verily, verily, I say unto you, I am the door of the sheep.

8 All that ever came before me are thieves and robbers: but the sheep did not

hear them. 9 I am the door, by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and out, and find pasture.

10 The thief cometh not

but for to steal, and to kill, and to destroy: I am come that they might have life, and that they might have it more abundanth

the good shepherd: the good shepherd: the good shepherd giveth his life for the sheep.

12 But he that is an hire-

ling, and not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming. and leaveth the sheep, and fleeth: and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep. 13 The hireling fleeth, be-

cause he is an fireling, and careth not for the sheep. 14 I am the good shepherd, and know my sheep, and am known of mine.

15 As the Father knoweth me, even so know I the Father, and I lay down my life

for the sheep. 16 And other sheep I have, which are not of this fold: them also I must bring, and they shall hear my voice; and there shall be one fold,

and one shepherd.

17 Therefore doth my Father love me, because I lay down my life, that I might

take it again.

take it again.

18 No man taketh it from me, but I lay it down of myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment have I received of my Eather. of my Father.

19 There was a division therefore again among the

Jews for these savings. 20 And many of them said, He hath a devil, and is mad;

why hear ye him? 21 Others said, These are not the words of him that hath a devil. Can a devil open the eyes of the blind? 22 And it was at Jerusalem the feast of the dedication,

and it was winter.
23 And Jesus walked in the temple in Solomon's

7 The Jesus therefore said again to-them, Amen, amen, I-am-saying to-YOU, that I myself-am the door of-the

8 All as-many-as came before me are thieves and robbers;

BUT the sheep heard not of-them.

9 I myself-am the door: if anyone might-come-in through me he-will-be-saved, and he-will-go-in and he-will-go-out, and he-will-find pasture.

10 The thief is not coming unless in-order-that he-mightsteal and he-might-sacrifice and he-might-destroy: I myself-came in-order-that they-might-be-having life, and they-might-be-having advantage.

11 I myself-am the shepherd namely-the fine one. The shepherd namely-the fine one is-putting his soul in-behalf-

of the sheep.

12 But the hireling, and not being shepherd, of-whom the sheep are not his own, he-is-observing the wolf coming, and he-is-letting the sheep be and he-is-fleeing; and the wolf is seizing them and is-scattering the sheep.

13 But the hireling is-fleeing because he-is a hireling, and

it-matters not to-him concerning the sheep.

14 I myself-am the shepherd namely-the fine one, and I-am-coming-to-know the sheep mine, and I-am-comingto-be-known by the ones mine.

15 According-as the Father is-coming-to-know me, I-also am-coming-to-know the Father; and I-am-putting my soul

in-behalf-of the sheep.

16 And I-am-having other sheep, which are not out-of this court; those-also it-is-essential for me to-lead, and theywill-hear my voice; and it-will-come-to-be one flock, one shepherd.

17 Because-of this the Father is-cherishing me, because I myself-am-putting my soul, in-order-that I-might again

take it.

18 No-one is-removing it from me, But I myself-am-putting it from myself. I-am-having authority to-put it, and I-am-having authority to-take it again. I-took this commandment from my Father.

19 Again therefore a split came-to-be among the Jews

because-of these words;

20 But many out-of them were-saying, He-is-having a little-demon and he-is-mad; why are-You-hearing of-him? 21 Others were-saying, These sayings are not of-onebeing-possessed-by-a-demon. Is a little-demon being-able to-be-opening eyes of-blind ones?

22 But the dedications came-to-pass in the Jerusalem, and

23 And the Jesus was-walking-around in the temple in the portico of-the Solomon.

Consistent

24 Then came the Jews round about him, and said unto him, How long dost thou make us to doubt? If thou be the Christ, tell us plainly. 25 Jesus answered them, I

told you, and ye believed not: the works that I do in my Father's name, they bear witness of me.

26 But ye believe not, be-cause ye are not of my sheep, as I said unto you. 27 My sheep hear my voice, and I know them, and they

follow me:

28 And 1 give unto them eternal life; and they shall never perish, neither shall any man pluck them out of my hand. 29 My Father, which gave

them me, is greater than all; and no man is able to pluck them out of my Father's

30 land my Father are one. 31 Then the Jews took up stones again to stone him. 32 Jesus answered them, Many good works have I showed you from my Father, for which of those works do ye stone me? 33 The Jews answered him,

saving. For a good work we stone thee not; but for blasphemy; and because that thou, being a man, makest thyself God.

34 Jesus answered them, Is

it not written in your law, I said, Ye are gods?

35 If he called them gods, unto whom the word of God came, and the scrip-ture cannot be broken;

ture cannot be broken; 36 Say ye of him, whom the Father hath sanctified, and sent into the world, Thou blasphemest; because I said, I am the Son of God? 37 If I do not the works of my Father, believe me not. 38 But if I do, though ye believe not me believe the believe not me, believe the works: that ye may know, and believe, that the Father

is in me, and I in him.

39 Therefore they sought again to take him: but he escaped out of their hand, 40 And went away again beyond Jordan into the place where John at first baptized; and there he abode.

24 The Jews therefore encircled him, and they-were-saying to-him, Till at-what-time are-you-lifting-up our soul? If you yourself-are the Messiah, you-say-so to-us withboldness-of-speech.

25 The Jesus answered to-them, I-said to-YOU, and YOU-are not trusting. The works which I myself-amdoing in the name of-my Father, these-things are-bearingwitness concerning me;

26 BUT YOU yourselves-are not trusting. For YOU-are not out-of the sheep namely-the mine, according-as I-said

to-YOU.

27 The sheep namely-the mine are-hearing of-my voice, and-I myself-am-coming-to-know them, and they-are-following me;

28 And-I myself-am-giving life eternal to-them; and by-nomeans might-they-perish with-reference-to the age, and

not anyone will-seize them out-of my hand.

29 My Father who has-given-and-is-still-giving to-me is greater than-all, and no-one is-being-able to-be-seizing out-of the hand of-my Father.

30 I and the Father are one.

31 The Jews therefore again bore stones in-order-that they-might-stone him.

32 The Jesus answered to-them, Many fine works Ipointed-out to-YOU out-of my Father; because-of what-

sort-of work of-them are-YOU-stoning me?

33 The Jews therefore answered to-him saying, We-arenot stoning you concerning fine work, BUT concerning blasphemy, and because you being MAN, you-are-making yourself God.

34 The Jesus answered to-them, Is-it not having-beenand-still-written in YOUR law, I myself-said, YOU-are gods?

35 If those he-said gods, to-whom the word of-the God came-to-be, and the scripture is not being-able to-be-bro-

36 Whom the Father made-holy and dispatched into the world, are-YOU yourselves saying, that you-are-blaspheming, because I-said, I-am son of-the God?

37 If I-am not doing the works of-my Father, YOU-be not

trusting me;

38 But if I-am-doing, even-if YOU-might not be-trusting me, YOU-trust in-the works, in-order-that YOU-mightcome-to-know and You-might-trust that the Father is in me, and-I in him.

39 They-were therefore seeking again to-arrest him, and he-went-out out-of their hand.

40 And he-went away again across the Jordan, into the place where-in-which John was the first baptizing and he-remained there.

#### Consistent

41 And many resorted unto him, and said, John did no miracle: but all things that John spake of this man were true.

42 And many believed on him there.

### CHAPTER 11

1 Now a certain man was sick, named Lazarus, of Bethany, the town of Mary and her sister Martha.

2 (It was that Mary which anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick.)
3 Therefore his sisters sent unto him, saying. Lord, be-hold, he whom thou lovest

is sick.

4 When Jesus heard that, he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God might be glorified

thereby.

5 Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus. 6 When he had heard therefore that he was sick, he abode two days still in the same place where he

was. 7 Then after that saith he to his disciples, Let us go into Judaea again. 8 His disciples say unto

him, Master, the Jews of late sought to stone thee; and goest thou thither again?

9 Jesus answered, Are

there not twelve hours in the day? If any man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world.

10 But if a man walk in the night, he stumbleth, because there is no light in

him.

11 These things said he: and after that he saith unto them, Our friend Lazarus sleepeth; but I go, that I may awake him out of

sleep. 12 Then said his disciples, Lord, if he sleep, he shall

13 Howbeit Jesus spake of his death: but they thought that he had spoken of tak-ing of rest in sleep. 14 Then said Jesus unto

them plainly, Lazarus is

15 And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may be-lieve; nevertheless let us go unto him.

16 Then said Thomas, which is called Didymus, unto his fellowdisciples, Let us also go, that we may

die with him.

17 Then when Jesus came, he found that he had lain in the grave four days already.

41 And many came to him, and they-were-saying, That John on-the-one-hand did not-one sign; on-the-otherhand all-things as-many-as John said concerning this-one were true.

42 And many trusted there with-reference-to him.

### CHAPTER 11

1 But a certain Lazarus from Bethany was being-weak, out-of the village of-Mary and of-Martha her sister.

2 But Mary was the one having-anointed the Lord withperfumed-oil and having-wiped-dry his feet with her hairs, of-whom the brother Lazarus was-being-weak.

3 The sisters therefore dispatched to him saying, Lord,

note, whom you-are-loving is-being-weak.

4 But the Jesus having-heard said, This weakness is not to death, BUT in-behalf-of the glory of-the God, in-orderthat the son of-the God might-be-glorified through it.

5 But the Jesus was-cherishing the Martha and her sister

and the Lazarus.

6 As therefore he-heard that he-is-being-weak, then onthe-one-hand he-remained two days in which place he-

7 Thereafter after this he-is-saying to-the disciples, Let-us-

be-leading into the Judea again.

8 The disciples are-saying to-him, Rabbi, now the Jews were-seeking to-stone you, and are-you again withdrawing there?

9 The Jesus answered, Are-there NOT twelve hours of-the day? If someone might-be-walking-around in the day, heis not stumbling, because he-is-looking-at the light of-this world:

10 But if someone might-be-walking-around in the night

he-is-stumbling, because the light is not in him.

11 He-said these-things; and after this he-is-saying tothem, Lazarus our friend has-fallen-asleep-and-is-stillasleep; BUT I-am-proceeding in-order-that I-might-wake him out-of-slumber.

12 His disciples therefore said, Lord, if he-has-fallen-

asleep-and-is-still-asleep he-will-be-saved.

13 But the Jesus had-said-and-was-still-saying concerning his death, but those thought that he-is-saying concerning the sleep of-the slumber.

14 Then therefore the Jesus said to-them with-boldness-

of-speech, Lazarus died-off.

15 And I-am-rejoicing because-of YOU, in-order-that YOU-might-trust, that I-was not there. BUT let-us-beleading to him.

16 Therefore Thomas said, the one being-called Didymus, to-the fellow-disciples, Let we ourselves also be-leading,

in-order-that we-might-die-off with him.

17 The Jesus therefore having-come found him-already having four days in the tomb.

Consistent

.18 Now Bethany was nigh unto Jerusalem, about fifteen furiongs off:

teen furiongs off:

19 And many of the Jews
came to Martha and Mary,
to comfort them concerning their brother.

ing their brother.

20 Then Martha, as soon as she heard that Jesus was coming, went and met him: but Mary sat still in the house.

21 Then said Martha unto

21 Then said Martha unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

not died. 22 But I know, that even now, whatsoever thou wilt ask of God, God will give it thee.

23 Jesus saith unto her, Thy brother shall rise again. 24 Martha saith unto him, I

know that he shall rise again in the resurrection at the last day.

25 Jesus said unto her, I am the resurrection, and the life: he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live:

26 And whosoever liveth and believeth in me shall never die. Believest thou this?

27 She saith unto him, Yea, Lord: I believe that thou art the Christ, the Son of God, which should come into the world.

28 And when she had so said, she went her way, and called Mary her sister secretly, saying. The Master is come, and calleth for thee.

29 As soon as she heard that, she arose quickly, and came unto him.

30 Now Jesus was not yet come into the town, but was in that place where Martha met him.

31 The Jews then which

31 The Jews then which were with her in the house, and comforted her, when they saw Mary, that she rose up hastily and went out, followed her, saying, She goeth unto the grave to weep there.

32 Then when Mary was

some where Jesus was, and saw him, she fell down at his feet, saying unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

died.

33 When Jesus therefore saw her weeping, and the Jesus also weeping which came with her, he groaned in the spirit, and was troubled.

34 And said. Where have ye laid him? They said unto him, Lord, come and sec.

35 Jesus wept. 36 Then said the Jews, Behold how he loved him! 18 But the Bethany was near of-the Jerusalem, from it approximately fifteen stadiums,

19 And many out-of the Jews had-come to the *ones* around Martha and Mary, in-order-that they-might-console them concerning their brother.

20 The Martha therefore as she-heard that the Jesus is-coming, she-encountered him; but Mary was-sitting-down in the home.

21 The Martha said therefore to the Jesus, Lord, if youwere here, my brother *likely* had-not-died.

22 BUT even now I-am-knowing-absolutely that as-manythings-as you-might-yourself-request-of the God, the God will-give to-you.

23 The Jesus is-saying to-her, Your brother will-himself-stand-again.

24 Martha is-saying to-him, I-am-knowing-absolutely that he-will-himself-stand-again in the standing-again in the last day.

25 The Jesus said to-her, I myself-am the standing-again and the life: the *one* trusting with-reference-to me, even-if he-might-die-off he-will-himself-live;

26 And everyone the *one* living and trusting with-reference-to me, by-no-means might-he-die-off with-reference-to the age. Are-you-trusting this?

27 She-is-saying to-him, Yea, Lord; I myself-have-trusted-and-am-still-trusting that you yourself-are the Messiah, the son of-the God, namely-the one coming into the world. 28 And having-said these-things she-went away, and she-hollered-to Mary her sister, stealthily having-said, The teacher is-being-alongside and he-is-hollering-for you.

29 As that-one-heard she-is-herself-rising speedily and she-is-going to him.

30 But the Jesus had not-yet come into the village, BUT was in the place where-in-which the Martha encountered him.

31 The Jews therefore *namely*-the-*ones* being with her in the house and consoling her, having-seen the Mary that she-stood-up quickly and went-out, they-followed her, saying, That she-is-withdrawing into the tomb, in-order-that she-might-weep there.

32 The Mary therefore as she-came where-in-which the Jesus was, having-seen him, she-fell to his feet, saying to-him, Lord, if you-were here my brother had not likely died-off.

33 Jesus therefore as he-saw her weeping, and the Jews having-come-together with-her weeping, he-was-per-turbed in-the spirit, and it-disturbed himself.

34 And he-said, Where have-YOU-put him? They-are-saying to-him, Lord, you-be-coming and you-see.

35 The Jesus shed-tears.

36 The Jews were-saying therefore, Note how he-was-loving him.

Consistent

37 And some of them said, Could not this man, which opened the eyes of the blind, have caused that even this man should not have died? 38 Jesus therefore again

38 Jesus therefore again groaning in himself cometh to the grave. It was a cave, and a stone lay upon it.
39 Jesus said, Take ye away

the stone. Martha, the sister of him that was dead, saith unto him, Lord, by this time he stinketh: for he hath been dead four days. 40 Jesus saith unto her, Said I not unto thee, that, if thou wouldest believe, thou shouldest see the

glory of God?
41 Then they took away the stone from the place where the dead was laid. And Jesus lifted up his eyes, and said, Father, I thank thee that thou hast heard me.

42 And I knew that thou hearest me always: but because of the people which stand by I said  $\dot{u}$ , that they may believe that thou hast sent me.

43 And when he thus had spoken, he cried with a loud voice, Lazarus, come forth.

44 And he that was dead came forth, bound hand and foot with graveclothes: and his face was bound about with a napkin. Jesus saith unto them, Loose him, and let him go.

45 Then many of the Jews

45 Then many of the Jews which came to Mary, and had seen the things which Jesus did, believed on him. 46 But some of them went their ways to the Pharisees, and told them what things Jesus had done.

47 Then gathered the chief priests and the Pharisees a council, and said, What do we? for this man doeth many miracles.

48 If we let him thus alone, all men will believe on him: and the Romans shall come and take away both our place and nation.

49 And one of them, named Caiaphas, being the high priest that same year, said unto them, Ye know nothing at all.

50 Nor consider that it is expedient for us, that one man should die for the people, and that the whole nation perish not.

51 And this spake he not of himself: but being high priest that year, he prophesied that Jesus should die for that nation;

52 And not for that nation only, but that also he should gather together in one the children of God that were scattered abroad.

37 But some out-of them said, Was not this *one*, the-*one* having-opened the eyes of-the-*one* blind, being-able to-do in-order-that also this-*one* might not die-off?

38 Jesus therefore again being-perturbed in himself iscoming into the tomb. But it-was a cave, and a stone was-lying-on upon it.

39 The Jesus is-saying, YOU-remove the stone. Martha the sister of-the-one having-died is-saying to-him, Lord already he-is-smelling, for it-is on-the-fourth day.

40 The Jesus is-saying to-her, Said-I not to-you, that if you-might-trust, you-will-see the glory of-the God?

41 Therefore they-removed the stone from the-placewhere the *one* having-died was lying. But the Jesus liftedup the eyes above, and he-said, Father, I-am-giving-thanks to-you that you-heard me:

42 But I myself have-known-absolutely that you-are always hearing me; BUT because-of the crowd namely-the one having-stood-around-and-still-around I-said it, in-order-that they-might-trust that you yourself-dispatched me.

43 And having-said these-things, he-screamed with-great voice, Lazarus, come-hither without.

44 And the-one-having-died came-out, the feet and the hands having-been-bound-and-still-bound with-grave-clothes, and his countenance having-been-bound-around with-a-handkerchief. The Jesus is-saying to-them, YOU-loose-him and YOU-let him go to-be-withdrawing.

45 Many therefore out-of the Jews, the *ones* having-come to-the Mary and having-beheld what-things the Jesus did, trusted with-reference-to him;

46 But some out-of them went to the Pharisees and theysaid to-them what-things the Jesus did.

47 Therefore the chief-priests and the Pharisees gathered-together a council, and they-were-saying, What are-wedoing? Because this MAN is-doing many signs.

48 If we-might-let him be thus, all will-trust with-reference-to him, and the Romans will-come and they-will-remove even our place and the nation.

49 But a certain one out-of them, Caiaphas, being chiefpriest of-that year, said to-them, YOU yourselves-are not knowing-absolutely anything.

50 Neither are-YOU-deliberating that it-is-being-advantageous to-us in-order-that one MAN might-die-off in-behalf-of the people, and not the total nation might-perish.
51 But this he-said not from himself, BUT being chief-priest of-that year, he-prophesied that the Jesus was-being-about to-be-dying-off in-behalf-of the nation;
52 And not in-behalf-of the nation only, BUT in-order-that the children of the Cod manually.

that the children of the God, namely-the ones havingbeen-and-still-scattered-abroad, he-might-gather-together into one.

#### Consistent

53 Then from that day forth they took counsel together for to put him to death. 54 Jesus therefore walked

no more openly among the Jews; but went thence unto a country near to the wilderness, into a city called Ephraim, and there contin-

ued with his disciples.

55 And the Jews' passover was nigh at hand; and many went out of the country up to Jerusalem before the passover, to purify them-

serves. 56 Then sought they for Jesus, and spake among themselves, as they stood in the temple. What think ye, that he will not come to

the feast? 57 Now both the chief priests and the Pharisees had given a commandment, that, if any man knew where he were, he should show it, that they might take him.

#### CHAPTER 12

1 Then Jesus six days before the passover came to Bethany, where Lazarus was which had been dead, whom he raised from the

dead. 2 There they made him a supper; and Martha served: but Lazarus was one of them that sat at the table with him

3 Then took Mary a pound of ointment of spikenard, very costly, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair, and the house was filled with the odour of the ointment.
4 Then saith one of his disciples, Judas Iscariot, Simon's son, which should

betray him, 5 Why was not this ointment sold for three hundred pence, and given to the poor?

6 This he said, not that he

cared for the poor, but be-cause he was a thief, and had the bag, and bare what was put therein.
7 Then said Jesus, Let her

alone: against the day of my burying hath she kept this. 8 For the poor always ye have with you; but me ye have not always.

9 Much people of the Jews

therefore knew that he was there: and they came not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus aiso, whom he had raised from the dead.

10 But the chief priests consulted that they might put Lazarus also to death; 11 Because that by reason of him many of the Jews went away, and believed on Jesus.

53 From that day therefore they-resolved-together inorder-that they-might-be-killing him.

54 Jesus therefore was not still walking-around among the Jews with-boldness-of-speech, BUT he-went-away therefrom into the country near the wilderness, into a city being-called Ephraim, and-there he-was-staying with his disciples.

55 But the passover of the Jews was near, and many ascended into Jerusalem out-of the country before the passover, in-order-that they-might-purify themselves.

56 Therefore they-were-seeking the Jesus, and were-saying with one-another having-stood-and-still-standing in the temple, What is-it-seeming to-YOU, that he-might by-no-means come into the feast?

57 But also the chief-priests and the Pharisees had-given commandment, in-order-that if anyone might-come-toknow where he-is he-might-disclose it, in-which-case theymight-arrest him.

## CHAPTER 12

1 The Jesus therefore six days before the passover came into Bethany, where-in-which was Lazarus, the-one having-died, whom he-raised out-of dead-ones.

2 Therefore they-made a supper for-him there, and the Martha was-ministering, but the Lazarus was one of-the

ones lying-back-together with-him.

3 The Mary therefore having-taken a litra of-perfumed-oil of-trusty nard of-much-price, she-anointed the feet of-the Jesus, and she-wiped-dry his feet with-her hairs; but the house was-filled out-of the smell of-the perfumed-oil.

4 One out-of his disciples, Judas Iscariot of-Simon is-saying therefore, the-one being-about to-be-giving him over, 5 Because-of-what was this perfumed-oil of-three-hundred denarii not sold, and was-given to-destitute-ones?

6 But he-said this, not because it-matters to-him concerning the ones destitute, BUT because he-was a thief, and he-was-having the case, and he-was-bearing the-things being-cast-in.

7 Therefore the Jesus said, You-let her be: she-has-keptand-still-keeps it with-reference-to the day of-my preparation-for-burial:

8 For YOU-are always having the destitute with yourselves, but YOU-are not always having me.

9 Much crowd out-of the Jews came-to-know therefore. that he is there, and they-came, not because of the Jesus only, BUT in-order-that they-might also see the Lazarus whom he-raised out-of dead ones.

10 But the chief-priests resolved in-order-that they-might also be-killing the Lazarus,

11 Because many of-the Jews were-withdrawing becauseof him and they-were-trusting with-reference-to the Jesus.

Consistent

12 On the next day much people that were come to the least, when they heard that Jesus was coming to

Jerusalem, 13 Took branches of palm trees, and went forth to meet him, and cried, Ho-sanna: Blessed is the King of Israel that cometh in the name of the Lord.

14 And Jesus, when he had found a young ass, sat thereon; as it is written,

15 Fear not, daughter of Sion: behold, thy King cometh, sitting on an ass's

16 These things understood not his disciples at the first: but when Jesus was glorified, then remembered they that these things were written of him, and that they had done

these things unto him.

17 The people therefore that was with him when he called Lazarus out of his grave, and raised him from the dead, bare record.

18 For this cause the peo-ple also met him, for that they heard that he had

done this miracle.

19 The Pharisees therefore said among themselves, Perceive ye now ye prevail nothing? behold, the world

is gone after him. 20 And there were certain Greeks among them that came up to worship at the

feast: 21 The same came therefore to Philip, which was of Bethsaida of Galilee, and desired him, saying, Sir, we

would see Jesus.

22 Philip cometh and telleth Andrew: and again Andrew and Philip tell

23 And Jesus answered them, saying, The hour is come, that the Son of man

should be glorified. 24 Verily, verily, I say unto you, Except a corn of wheat fall into the ground and die, it abideth alone: but if it die, it bringeth forth much fruit

25 He that loveth his life shall lose it; and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eter-

26 If any man serve me, let him follow me; and where I am, there shall also my ser-vant be: if any man serve me, him will my Father

honour.
27 Now is my soul troubled; and what shall I say? Father, save me from this hour, but for this cause came I unto this hour.

28 Father, glorify thy name. Then came there a voice from heaven, saving, I have both glorified  $\dot{u}$ , and will glorify  $\dot{u}$  again. 12 On-the next-day much crowd, the one having-come into the feast, having-heard that the Jesus is-coming into Jeru-

13 They-took the palm-branches of-the palms and theywent-out into an-encounter with-him, and they-were-crying, Hosanna, having-been-and-still-blessed is the one coming in name of-Jehovah, the king of-the Israeli.

14 But the Jesus having-found a young-ass was seated upon it, according-as it-is having-been-and-is-still-written, 15 You-be not fearing-for-yourself, daughter of-Sion: behold, your king is-coming, sitting upon a colt of-an-ass.

16 But his disciples came not to-know these-things at the first, BUT when the Jesus was-glorified then they-weremade-mindful that these-things were having-been-andwere-still-written on him, and they-did these-things to-him.

17 The crowd therefore was-bearing-witness, the crowd being with him, when he-hollered-for the Lazarus out-of the tomb, and he-raised him out-of dead ones.

18 Because-of this also the crowd encountered him, be-

cause it-heard-of him to-have-done this sign.

19 The Pharisees therefore said to themselves, Are-YOUobserving that YOU-are not profiting anything? Note, the world went-away behind of-him.

20 But some Greeks were out-of the ones ascending in-

order-that they-might-worship in the feast;

21 These therefore came-near to-Philip, the one from Bethsaida of-the Galilee, and they-were-interrogating him saying, Lord, we-are-willing to-see the Jesus.

22 Philip is-coming and he-is-saying to-the Andrew, and

again Andrew and Philip are-saying to-the Jesus.

23 But the Jesus answered to-them saying, The hour hascome-and-is in-order-that the son of-the MAN might-beglorified.

24 Amen, amen, I-am-saying to-YOU, unless the grain of-the wheat having-fallen into the earth might-die-off, it itself-is-remaining alone; but if it-might-die-off, it-is-bearing much fruit.

25 The one loving his soul will-lose it, and the one hating his soul in this world will-guard it with-reference-to life

eternal.

26 If anyone might-be-ministering for-me, let-him-be-following me; and where-in-which I myself-am there also the minister namely-the mine will-be. And if anyone might-beministering for-me, the Father will-honor him.

27 Now my soul has-been-and-still-is-disturbed, and what might-I say? Father, you-save me out-of this hour. BUT

on-account-of this I-came into this hour,

28 Father, you-glorify your name. Therefore a voice came out-of the heaven, I even glorified and I-shall glorify it again.

Consistent

29 The people therefore, that stood by, and heard  $\mu$ , said that it thundered: others said, An angel spake to

30 Jesus answered and said, This voice came not because of me, but for your

sakes.
31 Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast

32 And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men unto me.

33 This he said, signifying what death he should die. 34 The people answered him, We have heard out of the law that Christ abideth for ever, and how sayest thou. The Son of man must be lifted up? who is this Son of man?

35 Then Jesus said unto them, Yet a little while is the light with you. Walk while ye have the light, lest darkness come upon you: for he that walketh in darkness knoweth not whither

he goeth. 36 While ye have light, beheve in the light, that ye may be the children of light. These things spake Jesus, and departed, and did hide himself from

them. 37 But though he had done so many miracles before them, yet they believed not

on him: 38 That the saying of Es-38 That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled, which he spake, Lord, who hath believed our report? and to whom hath the arm of the Lord been revealed?

39 Therefore they could not believe, because that Esaias said again, 40 He hath blinded their eyes, and hardened their

eyes, and hardened their heart; that they should not see with their eyes, nor understand with their heart. and be converted, and I should heal them.

41 These things said Esaias, when he saw his glory, and spake of him. 42 Nevertheless among the

chief rulers also many believed on him; but because of the Pharisees they did not confess him, lest they should be put out of the

synagogue: 43 For they loved the praise of men more than the praise of God.

44 Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me.

45 And he that seeth me seeth him that sent me.

29 The crowd therefore, namely-the one having-stoodand-still-standing and having-heard was-saying, To-havecome-to-be thunder: others were-saying, An angel has-spoken-and-is-still-speaking to-him.

30 The Jesus answered and said, This voice has-come-tobe-and-is not because-of me, BUT because of YOU.

31 Now is a judgement of this world; now the ruler of this world will-be-cast-out without:

32 And-I if I-might-be-raised-to-a-height out-of the earth, I-will-draw all to myself.

33 But this he-was-saying, giving-a-sign to-what-sort-of death he-was-being-about to-be-dying-off.

34 The crowd answered to-him, We ourselves-heard outof the law that the Messiah is-remaining with-reference-to the age, and how are-you yourself saying, that it-is-essential the son of-the MAN to-be-raised-to-a height? Who is this son of-the MAN?

35 The Jesus therefore said to-them, A little time still the light is with YOU. YOU-be-walking-around as YOU-arehaving the light, in-order-that dark might not apprehend YOU. And the one walking-around in the dark is not knowing-absolutely where he-is-withdrawing.

36 As YOU-are-having the light, YOU-be-trusting withreference-to the light, in-order-that YOU-might-become sons of-light. These-things the Jesus spoke, and having-

gone-away he-was-hidden from them.

37 But as he was having-done these-many signs in-front of-them, they-were not trusting with-reference-to him, 38 In-order-that the word of-Esaias the prophet might-befulfilled, which said, Lord, who trusted in-our report; and

the arm of-Jehovah was-uncovered to-whom?

39 Because-of this they-were not being-able to-be-trusting, because Esaias said again,

40 He-has-blinded-and-is-still-blinding their eyes and hehas-petrified-and-still-petrifies their heart, in-order-that they-might not see with-the eyes and they-might-understand with-the heart and they-might-be-turned-around, and I-might-cure them.

41 Esaias said these-things, when he-saw the glory of-him, and he-spoke concerning him.

42 Nevertheless however even out-of the rulers many trusted with-reference-to him, BUT because-of the Pharisees they-were not confessing, in-order-that they-might not become ones-put-away-from synagogue;

43 For they-cherished the glory of-the MEN rather THAN

the glory of-the God.

44 But Jesus cried and said, The one trusting with-reference-to me, he-is not trusting with-reference-to me, BUT with-reference-to the-one having-sent me;

45 And the *one* observing me, he-is-observing the-*one* having-sent me.

Consistent

46 I am come a light into the world, that whosoever believeth on me should not abide in darkness

47 And if any man hear my words, and believe not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world, 12:48 He that rejecteth me, and receiveth not my words, hath one that judgeth him: the word that I have spo-ken, the same shall judge him in the last day.

49 For I have not spoken of myself; but the Father which sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.
50 And I know that his

commandment is life everlasting: whatsoever I speak therefore, even as the Fa-ther said unto me, so I speak.

### CHAPTER 13

1 Now before the feast of the passover, when Jesus knew that his hour was come that he should depart out of this world unto the Father, having loved his own which were in the world, he loved them unto the end

2 And supper being ended, the devil having now put into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to betray him:

3 Jesus knowing that the Father had given all things into his hands, and that he was come from God, and went to God;

4 He riseth from supper, and laid aside his garments:

and took a towel, and girded himself.

5 After that he poureth water into a basin, and began to wash the disciples' feet, and to wipe them with the towel wherewith he was

girded.
6 Then cometh he to Simon Peter: and Peter saith unto him, Lord, dost thou wash

my feet?
7 Jesus answered and said unto him, What I do thou knowest not now; but thou shalt know hereafter.

8 Peter saith unto him, Thou shalt never wash my feet. Jesus answered him, If I wash thee not, thou hast

9 Simon Peter saith unto him, Lord, not my feet only, but also my hands and

my head. 10 Jesus saith to him, He that is washed needeth not save to wash his feet, but is clean every whit: and ye are clean, but not all.

46 I myself-have-come-and-am-come light into the world, in-order-that everyone the-one trusting with-reference-to me might not remain in the dark.

47 And if anyone might-hear of-the sayings of-me and might not trust, I myself-am not judging him, for I-came not in-order-that I-might-judge the world, BUT in-orderthat I-might-save the world.

48 The one disregarding me and not taking my sayings, is-having the one judging him: the word which I-spoke, that will-judge him in the last day;

49 Because I myself-spoke not out-of myself, BUT the Father having-sent me, he himself-gave commandment to-me what I-might-say and what I-might-speak;

50 And I-am-knowing-absolutely that the commandment of-him is life eternal. What-things therefore I myself-amspeaking according-as the Father has-said-and-is-still-saying to-me, thus I-am-speaking.

## CHAPTER 13

1 But before the feast of-the passover, the Jesus knowingabsolutely that his hour had-come-and-is in-order-that he-might-change-location out-of this world to the Father, having-cherished his own, namely-the ones in the world, he-cherished them with-reference-to a finish.

2 And as supper was having-come-to-be, as the slanderer was already having-cast into the heart of-Judas Iscariot, of-Simon, in-order-that he-might-give him over,

3 The Jesus knowing-absolutely that the Father had-givenand-still-gives all-things to-him into the hands, and that he-came-out from God and he-is-withdrawing to the God, 4 He-is-himself-rising out-of the supper and he-is-placing the garments, and having-taken a towel he-thoroughlygirded himself:

5 Afterwards he-is-casting water into the basin, and hebegan to-be-washing the feet of-the disciples, and to-bewiping-dry with-the towel with-which he-was-havingbeen-and-still-was-thoroughly-girded.

6 He-is-coming therefore to Simon Peter, and that-one is-saying to-him, Lord, Are-you yourself washing the feet of-me?

7 Jesus answered and said to-him, What I myself-am-doing you yourself-are not knowing-absolutely just-now, but you-will-come-to-know-for-yourself after these-things.

8 Peter is-saying to-him, By-no-means might-you-wash the feet of-me with-reference-to the age. The Jesus answered to-him, Unless I-might-wash you, you-are not having part with me.

9 Simon Peter is-saying to-him, Lord, not the feet of-me only, BUT also the hands and the head.

10 The Jesus is-saying to-him, The one having-beenbathed is not having need than to-wash-for-himself the feet, BUT he-is total clean; and YOU yourselves-are clean ones, BUT NOT all.

Consistent

11 For he knew who should betray him; therefore said he, Ye are not all clean. 12 So after he had washed

their feet, and had taken his garments, and was set down again, he said unto them, Know ye what I have done to you?

13 Ye call me Master and Lord: and ye say well; for so

14 If I then, your Lord and Master, have washed your feet; ye also ought to wash one another's feet.

15 For I have given you an

roample, that ye should do as I have done to you.

16 Verily, verily, I say unto you. The servant is not greater than his lord; neither he that is sent greater than he that sent him. than he that sent him.

17 If ye know these things, happy are ye if ye do the 18 I speak not of you all: I know whom I have chosen: but that the scripture may be fulfilled, He that eateth bread with me hath lifted up his heel against me. 19 Now I tell you before it

come, that, when it is come

to pass, ye may believe that I am he.
20 Verily, verily, I say unto you, He that receiveth whomsoever I send receiveth me; and he that receiveth me receiveth him that sent me.

21 When Jesus had thus said, he was troubled in spirit, and testified, and said, Verily, verily, I say unto you, that one of you shall betray me. 22 Then the disciples

looked one on another, doubting of whom he

spake. 23 Now there was leaning on Jesus' bosom one of his disciples, whom Jesus

24 Simon Peter therefore beckoned to him, that he should ask who it should be of whom he spake.

25 He then lying on Jesus' breast saith unto him, Lord, who is it?

26 Jesus answered, He it is, to whom I shall give a sop, when I have dipped *u*. And when he had dipped the sop, he gave *u* to Judas Iscariot, *the son* of Simon. 27 And after the sop Satan entered into him. Then said Jesus unto him, That thou doest, do quickly. 28 Now no man at the table knew for what intent he

spake this unto him.

11 For he-had-known-absolutely the one giving him over: because-of this he-said, YOU-are NOT all clean ones,

12 When therefore he-washed the feet of-them, and hetook his garments, having-fallen-back again, he-said tothem, Are-YOU-coming-to-know what I-have-done-andam-doing to-You?

13 YOU yourselves-are-hollering-to me the teacher and

the Lord, and YOU-are-saying rightly, for I-am.

14 If therefore I myself-washed YOUR feet, the Lord and the teacher, YOU yourselves also are-being-indebted to be-washing the feet of-one-another;

15 For I-gave to-YOU a copy, in-order-that according-as I myself-did to-YOU, also YOU yourselves might-be-

16 Amen, amen, I-am-saying to-YOU, a slave is not greater than his lord, nor an apostle greater than the one having-sent him.

17 If YOU-are-knowing these-things absolutely, YOU-are

happy-ones if You-might-be-doing them.

18 I-am not saying concerning all of-YOU. I myself-amknowing-absolutely whom I-chose-for-myself, BUT inorder-that the scripture might-be-fulfilled, The one chewing the bread with me he-elevated his heel upon me. 19 From just-now I-am-saying to-YOU before the-thing to-come-to-pass, in-order-that at-the-time-that it-mightcome-to-pass, YOU-might-trust that I myself-am.

20 Amen, amen, I-am-saying to-YOU, The one taking someone I-might likely send, he-is-taking me; but the one

taking me, he-is-taking the one having-sent me.

21 The Jesus having-said these-things was-disturbed in-the spirit, and he-bore-witness and he-said, Amen, amen, Iam-saying to-YOU, that one out-of YOU will-give me

22 The disciples therefore were-looking with-referenceto-one-another, being-perplexed concerning whom he-issaying.

23 But one of-his disciples was lying-back in the bosom of-the Jesus, whom the Jesus was-cherishing.

24 Simon Peter therefore is-nodding to-this one to-inquire who it-may-be concerning whom he-is-saying.

25 But that-one having-fallen-upon, over the chest of-the

Jesus, is-saying to-him, Lord, who is-it?

26 The Jesus is-answering, It-is that-one to-whom I, having-dipped the little-morsel, shall-hand it over. And having-dipped-in the-little-morsel he-is-giving it to Judas Iscariot of-Simon.

27 And after the little-morsel, then the adversary went-in into that-one. The Jesus is-saying therefore to-him, What you-are-doing you-do more-quickly.

28 But not-one of-the ones lying-back came-to-know toward what-thing he-said this to-him.

Consistent

29 For some of them thought, because Judas had the bag, that Jesus had said unto him, Buy those things that we have need of against the feast; or, that he should give something to

30 He then having received the sop went immediately out: and it was night.

31 Therefore, when he was gone out, Jesus said, Now is gone out, Jesus said, Now is the Son of man glorified, and God is glorified in him. 32 If God be glorified in him, God shall also glorify him in himself, and shall straightway glorify him. 33 Little children, yet a lit-tle while I am with you. Ye shall seek me: and as I said

shall seek me: and as I said unto the Jews, Whither I

go, ye cannot come; so now I say to you.

34 A new commandment I give unto you, That ye love one another; as I have loved you, that ye also love

one another. 35 By this shall all men know that ye are my disci-ples, if ye have love one to

another 36 Simon Peter said unto him, Lord, whither goest thou? Jesus answered him, Whither I go, thou canst not follow me now; but thou shalt follow me afterthou shalt follow me after-

wards.
37 Peter said unto him, Lord, why cannot I follow thee now? I will lay down my life for thy sake.
38 Jesus answered him

Wilt thou lay down thy life for my sake? Verily, verily, I say unto thee, The cock shall not crow, till thou hast denied me thrice.

CHAPTER 14

1 Let not your heart be troubled: ye believe in God, believe also in me. 2 In my Father's house are many mansions: if it were not so, I would have told you. I go to prepare a place

for you.

3 And if I go and prepare a place for you, I will come again, and receive you unto myself; that where I am,

there ye may be also.

4 And whither I go ye know, and the way ye know.

5 Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest; and how can we know the way? 29 For some were-thinking, since the Judas was-having the case, that the Jesus is-saying to-him, You-buy-in-the-market of-which things we-are-having need with-reference-to the feast; or in-order-that he-might-give something to-the

30 Therefore having-taken the little-morsel that-one went-out immediately; but it-was night.

31 When he-went-out the Jesus is-saying, Now the son of-the MAN was-glorified, and the God was-glorified in

32 If the God was-glorified in him, and the God will-glorify

him in himself, he-will also directly glorify him.

33 Little-children, yet I-am with You a little while. YOUwill-seek me, and according-as I-said to-the Jews, that where-in-which I myself-am-withdrawing, YOU yourselves-are not being-able to-come, also I-am-saying to-YOU just-now.

34 I-am-giving to-YOU a new-quality commandment, inorder-that YOU-might-be-cherishing one-another, according-as I-cherished YOU; in-order-that YOU yourselves also might-be-cherishing one-another.

35 In this all will-come-to-know that YOU-are disciples to-me, if YOU-might-be-having charity with one-another. 36 Simon Peter is-saying to-him, Lord, where are-youwithdrawing? The Jesus answered to-him, Where-inwhich I-am-withdrawing you-are not being-able to-follow with-me now, but later you-will-follow to-me.

37 The Peter is-saying to-him, Lord, because-of-what am-I not being-able to-follow with-you just-now? I-will-put my soul in-behalf-of you.

38 The Jesus answered to-him, Will-you-put your soul in-behalf-of me? Amen, amen, I-am-saying to-you, by-nomeans will a cock crow till of-which you-will-disown me thrice.

## CHAPTER 14

1 Let not YOUR heart be-being-disturbed; YOU-aretrusting with-reference-to the God, YOU-be also trusting with-reference-to me.

2 In the house of-my Father there-are many abodes; but if not I likely said to-YOU; I-am-proceeding to-prepare place for-YOU.

3 And if I-might-proceed and I-might-prepare place for-YOU, I-am-coming again and I-shall-take YOU along to myself, in-order-that where-in-which I-myself-am YOU yourselves also might-be.

4 And where-in-which I myself-am-withdrawing YOUare-knowing-absolutely and the way YOU-are-knowing-

5 Thomas is-saying to-him, Lord, we-are not knowing-absolutely where you-are-withdrawing, and how are-webeing-able to-have-known-absolutely the way?

Consistent

6 Jesus saith unto him, 1 am the way, the truth, and the life: no man cometh unto the Father, but by me.
7 If ye had known me, ye

should have known my Father also: and from hence-forth ye know him, and have seen him.

8 Philip saith unto him, Lord, show us the Father, and it sufficeth us.

Jesus saith unto him. Have I been so long time with you, and yet hast thou not known me, Philip? he that hath seen me hath seen the Father, and how sayest thou then, Show us the Father?

10 Believest thou not that I am in the Father, and the Father in me? the words that I speak unto you I speak not of myself: but the Father that dwelleth in me, he doeth the works.

11 Believe me that I am in the Father, and the Father in me: or else believe me for the very works' sake.

12 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater works than these shall he do; because I go unto my Father.

13 And whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be giorified in the Son.

14 If ye shall ask any thing in my name, I will do it.
15 If ye love me, keep my commandments.

16 And I will pray the Fa-ther, and he shall give you another Comforter, that he may abide with you for

ever; 17 Even the Spirit of truth; whom the world cannot recerve, because it seeth him not, neither knoweth him: but ye know him; for he dwelleth with you, and shall be in you.

18 I will not leave you comfortless: I will come to you. 19 Yet a little while, and the world seeth me no more: but ye see me: because I live, ye shall live also. 20 Ai that dayye shall know

that I am in my Father, and ye in me, and I in you.
21 He that hath my com-

mandments, and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me shall be loved of my Father and I will love him, and will manifest myself to him.

6 The Jesus is-saying to-him, I myself-am the way and the truth and the life. No-one is-coming to the Father unless through me.

7 If YOU-had-come-to-know me, YOU-had-come-toknow my Father also; and from just-now YOU-are-coming-to-know him, and YOU-have-seen-and-are-still-seeing him.

8 Philip is-saying to-him, Lord, You-point-out the Father

to-us, and it-is-sufficing for-us.

9 The Jesus is-saying to-him, I-am this-much time with YOU, and you-have not come-to-know-or-still-know me, Philip? The one having-seen me, he-has-seen-and-stillsees the Father; and how are-you yourself saying, Youpoint-out the Father to-us?

10 Are-you not trusting that I am in the Father, and the Father is in me? The sayings which I myself-am-speaking to-YOU, I-am not speaking from myself; but the Father, namely-the one remaining in me, he himself is-doing the

works.

11 YOU-be-trusting to-me that I am in the Father, and the Father in me; but if not, YOU-be-trusting to-me becauseof the works themselves.

12 Amen, amen, I-am-saying to-YOU, the one trusting with-reference-to me, the works which I myself-am-doing, that-one-also will-do, and greater than these he-will-do, because I myself-am-proceeding to my Father.

13 And what thing YOU-might-request in my name, thisthing I-shall-do, in-order-that the Father might-be-glori-

fied in the son.

14 If YOU-might-request something in my name, I myselfshall-do it.

15 If YOU-might-be-cherishing me, YOU-keep the commandments namely-the ones mine.

16 And I myself-shall-interrogate the Father, and he-willgive another advocate to-YOU, in-order-that he-mightbe-remaining with YOU with-reference-to the age.

17 The Spirit of-the truth which the world is not being-able to-take, because it-is not observing it, nor is-coming-toknow it; but YOU yourselves-are-coming-to-know it, because he-is-remaining beside YOU, and he-will-be in YOU.

18 I-shall not let YOU be orphans, I-am-coming to YOU. 19 Still a little while and the world is not still observing me, but YOU yourselves-are-observing me: because I myselfam-living, and YOU yourselves-will-live-for-yourselves. 20 In that day YOU yourselves-will-come-to-know-for-

yourselves that I am in my Father, and YOU in me, and-I in YOU.

21 The one having my commandments and keeping them, that one is the one cherishing me; but the one cherishing me, he-will-be-cherished by my Father; and I myself-shallcherish him, and I-shall-reveal myself to-him.

#### Consistent

22 Judas saith unto him, not Iscariot, Lord, how is it that thou wilt manifest thyself unto us, and not unto the world?

23 Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my words; and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him.

24 He that loveth me not keepeth not my sayings: and the word which ye hear is not mine, but the Father's which sent me.
25 These things have I spo-

ken unto you, being yet present with you.
26 But the Comforter, which is the Holy Ghost, whom the Father will send

which is the Holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.

said unto you.

7 Peace I leave with you,
my peace I give unto you:
not as the world giveth, give
I unto you. Let not your
heart be troubled, neither
let it be afraid.

let it be arraid.

28 Ye have heard how I said unto you, I go away, and come again unto you. If ye loved me, ye would rejoice, because I said, I go unto the Father: for my Father is greater than I.

ther is greater than I.
29 And now I have told you
before it come to pass, that,
when it is come to pass, ye
might believe.

might believe.

30 Hereafter I will not talk much with you: for the prince of this world cometh, and hath nothing in me.

31 But that the world may know that I love the Father, and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise, let us go hence.

CHAPTER 15

1 I am the true vine, and my Father is the husbandman. 2 Every branch in me that beareth not fruit he taketh away: and every branch that beareth fruit, he purgeth it, that it may bring forth more fruit.

3 Now ye are clean through the word which I have spoken unto you.

4 Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, except it abide in the vine; no more can ye, except ye abide in me.

5 I am the vine, ye are the branches: He that abideth in me, and I in him, the same bringeth forth much fruit: for without me ye can do nothing.

22 Judas is-saying to-him, not the Iscariot, Lord, what has-come-to-pass-and-still-is that you-are-being-about to-be-revealing yourself to-us, and NOT to-the world?

23 The Jesus answered and said to-him, If anyone mightbe-cherishing me, he-will-keep my word, and my Father will-cherish him, and we-will-come to him, and we-shallmake abode beside him.

24 The *one* not cherishing me he-is not keeping my words; and the word which YOU-are-hearing is not mine, BUT of-the Father having-sent me.

25 These-things I-have-spoken-and-am-speaking to-YOU, remaining beside YOU;

26 But the advocate, the Spirit namely-the Holy, which the Father will-send in my name, that one will-teach YOU all-things, and he-will-put YOU in-mind all-things which I-said to-YOU.

27 I-am-letting peace be with-YOU, I-am-giving my peace to-YOU; not according-as the world is-giving, am-I myself giving to-YOU. Let not YOUR heart be-being-disturbed, neither let-it-be-being-timid.

28 YOU-heard that I myself-said to-YOU, I-am-with-drawing and I-am-coming to YOU. If YOU-were-cherishing me, YOU-were-rejoiced that I-said, I-am-proceeding to the Father, because my Father is greater than me.

29 And now I-have-said-and-still-say to-YOU before it to-come-to-pass, in-order-that at-the-time-that it-might-come-to-pass YOU-might-trust.

30 I-shall not still speak many-things with YOU, for the ruler of-this world is-coming, and he-is not having anything in me:

31 BUT in-order-that the world might-come-to-know that I-am-cherishing the Father, and according-as the Father commanded to-me, thus I-am-doing. YOU-be-raising-yourselves, let-us-be-leading hence.

## CHAPTER 15

- 1 I myself-am the vine *namely*-the authentic, and my Father is the farmer.
- 2 Every vine-branch in me not bringing fruit, he-is-lifting it up; and everyone bringing the fruit, he-is-purging it in-order-that it-might-be-bringing much-more fruit.
- 3 Already YOU yourselves-are clean ones because-of the word which I-have-spoken-and-am-still-speaking to-YOU.
- 4 YOU-remain in me, and-I in YOU. According-as the vine-branch is not being-able to-be-bringing fruit from itself unless it-might-remain in the vine, thus neither YOU unless YOU-might-remain in me.
- 5 I myself-am the vine, YOU the branches. The one remaining in me, and-I in him, this one is-bringing much fruit; because separate-from me YOU-are not being-able to-be-doing anything.

Consistent

6 If a man abide not in me, he is cast forth as a branch, and is withered; and men gather them, and cast them into the fire, and they are burned.

7 If ye abide in me, and my words abide in you, ye shall ask what ye will, and it shall be done unto you.

8 Herein is my Father glorified, that we bear much fruit; so shall ye be my disciples.

ciples.

9 As the Father hath loved me, so have I loved you: continue ye in my love.

continue ye in my love.

10 If ye keep my commandments, ye shall abide in my love; even as I have kept my Father's commandments, and abide in his love.

and ablde if his love.

11 These things have I spoken unto you, that my joy might remain in you, and that your joy might be full.

12 This is my commandment, That ye love one another, as I have loved you.

13 Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends.

14 Ye are my friends, if ye do whatsoever I command you.

you.

15 Henceforth I call you not servants; for the servants thoweth not what his lord doeth: but I have called you friends; for all things that I have heard of my Father I have made known unto you.

known unto you.

16 Ye have not chosen me, but I have chosen you, and ordained you, that ye should go and bring forth fruit, and that your fruit should remain: that what soever ye shall ask of the Father in my name, he may

give it you.

17 These things I command you, that ye love one another.

18 If the world hate you, ye know that it hated me before it hated you.

fore it hated you.

19 If ye were of the world, the world would love his own: but because ye are not of the world, but I have chosen you out of the world, therefore the world hateth you.

nateth you.

20 Remember the word that I said unto you, The servant is not greater than his lord. If they have persecuted me, they will also persecute you; if they have kept my saving, they will keep yours also.

6 Unless someone might-remain in me, he-was-cast without as the vine-branch, and it-was-dried-up, and they are gathering them together and they-are-casting into fire and it-is-being-burned.

7 If YOU-might-remain in me, and my sayings might-remain in YOU, what-thing if YOU-might-be-willing YOU-will-request-for-yourselves, and it-will-come-to-pass for-YOU.

8 In this my Father was-glorified, in-order-that YOU-might-be-bringing much fruit, and YOU-will-come-to-be disciples to-me.

9 According-as the Father cherished me, I-also cherished YOU: YOU-remain in the charity namely-the one mine. 10 If YOU-might-keep my commandments, YOU-will-remain in my charity, according-as I myself-have-kept-and-am-still-keeping the commandments of-my Father, and I-am-remaining in his charity.

11 These-things I-have-spoken-and-am-still-speaking to-YOU, in-order-that the joy namely-the one mine might-remain in YOU, and YOUR joy might-be-filled.

12 This is the commandment namely-the one mine, inorder-that YOU-might-be-cherishing one-another, according-as I-cherished YOU.

13 No-one is-having greater charity than this, in-order-that someone might-put his soul in-behalf-of his friends.

14 YOU yourselves-are my friends if YOU-might-bedoing as-many-things-as I myself-am-commanding to-YOU.

15 No-more I-am-saying YOU slaves, because the slave is not knowing-absolutely what his lord is-doing. But YOU I-have-said-and-am-still-saying friends, because all-things which I-heard from my Father I-made-known to-YOU. 16 YOU yourselves-chose not me for-yourselves, BUT I myself chose YOU for-myself, and I-placed YOU in-order-that YOU yourselves-might-be-withdrawing and YOU-might-be-bringing fruit, and YOUR fruit might-be-remaining; in-order-that what thing YOU-might-request the Father in my name he-might-give to-YOU.

17 These-things I-am-commanding to-YOU, in-order-that YOU-might-be-cherishing one-another.

18 If the world is-hating YOU, YOU-be-coming-to-know that it-has-hated-and-is-still-hating me first of-YOU.

19 If YOU-were out-of the world, the world was-loving its own thing; but because YOU-are not out-of the world, BUT I myself chose YOU for-myself out-of the world, because-of this the world is-hating YOU.

20 YOU-be-having-in-memory of-the word which I my-self-said to-YOU, A slave is not greater than his lord. If they-persecuted me, they-will also persecute YOU; if they-kept my word, they-will also keep yours.

Consistent

21 But all these things will they do unto you for my name's sake, because they know not him that sent me. 22 If I had not come and spoken unto them, they had not had sin: but now they have no cloak for their

sin. 23 He that hateth me hateth my Father also. 24 If I had not done among

them the works which none other man did, they had not had sin: but now have they both seen and hated both me and my Father. 25 But this cometh to pass, that the word might be ful-

filled that is written in their law, They hated me without

a cause. 26 But when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Fa-ther, even the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he shall testify of me:

27 And ye also shall bear witness, because ye have been with me from the be-

ginning.

### CHAPTER 16

1 These things have I sposhould not be offended.
2 They shall put you out of the synagogues: yea, the time cometh, that whosoever killeth you will think that he doeth God service. 3 And these things will they do unto you, because they have not known the Father, nor me.

4 But these things have I told you, that when the time shall come, ye may remember that I told you of them. And these things I said not unto you at the beginning, because I was with

5 But now I go my way to him that sent me; and none of you asketh me, Whither

goest thou?

6 But because I have said these things unto you, sor-row hath filled your heart. 7 Nevertheless 1 tell you the truth; It is expedient for you that I go away: for if I go not away, the Comforter will not come unto you; but if I depart, I will send him unto you.

8 And when he is come, he will reprove the world of sin, and of righteousness,

and of judgment:

9 Of sin, because they be-lieve not on me; 10 Of righteousness, be-

cause I go to my Father, and ye see me no more;

21 BUT they-will-do all these things to-YOU because-of my name, because they-are not knowing-absolutely the one having-sent me.

22 If I-came not and spoke to-them, they-were not having sin; but now they-are not having cover-up concerning their

23 The one hating me, he-is also hating my Father.

24 If I-did not the works among them which not-one other has-done-and-is-still-doing, they-were not having sin, but now they-have even seen-and-are-still-seeing and theyhave-hated-and-are-still-hating even me and my Father.

25 BUT in-order-that the word namely-the one havingbeen-and-still-written in their law might-be-fulfilled, that

they-hated me gratuitously.

26 But at-the-time-that the advocate might-come, whom I myself-shall-send to-YOU from the Father, the Spirit of-the truth, which is-proceeding-out from the Father, that one will-bear-witness concerning me;

27 But YOU yourselves also are-bearing-witness, because

from the beginning YOU-are with me.

## CHAPTER 16

1 These-things I-have-spoken-and-still-speak to-YOU inorder-that YOU-might not be-entrapped.

2 They-will make YOU ones-put-away-from-synagogues; BUT an hour is-coming in-order-that every-one the one having-killed YOU might-think to-be-offering service tothe God;

3 And they-will-do these-things to-YOU because they-

came not to-know the Father nor me.

4 BUT I-have-spoken-and-still-speak these-things to-YOU, in-order-that at-the-time-that the hour might-come YOU-might-be-having-in-memory of-them, that I myselfsaid to-YOU. But these-things I-said not to-YOU out-of the beginning because I-was with YOU.

5 But now I-am-withdrawing to the one having-sent me, and not-one out-of YOU is-interrogating me, Where are-

you-withdrawing?

6 BUT because I-have-spoken-and-still-speak thesethings to-YOU the grief has-filled-and-still-fills YOUR heart.

7 BUT I myself am-saying the truth to-YOU, it-is-beingadvantageous to-YOU in-order-that I myself-might-goaway; for if I-might not go-away the advocate will not come to YOU; but if I-might-proceed, I-shall-send him to YOU. 8 And that-one having-come he-will-reprove the world concerning sin and concerning justice and concerning judgement.

9 On-the-one-hand concerning sin, because they-are not

trusting with-reference-to me;

10 On-the-other-hand concerning justice, because I-amwithdrawing to my Father, and YOU-are not still observing me;

Consistent

11 Of judgment, because the prince of this world is judged.

12 I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now.
13 Howbeit when he, the

13 Howbest when he, the Spirit of truth, is come, he will guide you into all truth: for he shall not speak of himself; but whatsoever he shall hear, that shall he speak: and he will show you things to come.

things to come.

14 He shall glorify me: for he shall receive of mine, and shall show it unto you.

15 All things that the Father hath are mine: therefore said I, that he shall take of mine, and shall show it unto you.

16 A little while, and ye

shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me, because I go to the Eather.

Father.

17 Then said some of his disciples among themselves, What is this that he saith unto us, A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me: and, Because I go to the Father?

18 They said therefore,

18 They said therefore, What is this that he saith, A little while? we cannot tell what he saith.

19 Now Jesus knew that they were desirous to ask him, and said unto them, Do ye inquire among yourselves of that I said, A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me?

and ye shall see me?
20 Verily, verily, I say unto
you, That ye shall weep and
lament, but the world shall
rejoice: and ye shall be sorrowful, but your sorrow
shall be turned into joy.

21 A woman when she is in travail hath sorrow, because her hour is come: but as soon as she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish, for joy that a man is born into the world.

22 And ye now therefore

have sorrow: but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no man taketh from you. 23 And in that day ye shall ask me nothing. Verily, verily, I say unto you, Whatsoever ye shall ask the Father in my name, he will give it

von. 24 Hitherto have ye asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be full.

11 On-the-other-hand concerning judgement, because the ruler of-this world has-been-and-is-still-judged.

12 I-am-having many-things still to-be-saying to-YOU, BUT YOU-are not being-able to-be-bearing them just-

13 But at-the-time-that that *one* might-come, the Spirit of-the truth, he-will-lead YOU the-way into all the truth; for he-will not speak from himself, BUT as-many-things-as he-might-hear he-will-speak and he-will-tell to-YOU the-things coming.

14 That one will-glorify me, because he-will-take out-of [the] me, and he-will-tell to-YOU.

15 All-things as-many-as the Father is-having are mine; because-of this I-said, that he-will-take out-of [the] me, and he-will-tell to-YOU.

16.A little while and YOU-are not observing me, and again a little while and YOU-will-see me, because I myself-amwithdrawing to the Father.

17 Some out-of his disciples therefore said to one-another, What is this which he-is-saying to-us, A little while and YOU-are not observing me, and again a little while and YOU-will-see me? And because I myself-am-withdrawing to the Father?

18 Therefore they-were-saying, What is this which he-is-saying, the little while? We-are not knowing absolutely what he-is-speaking.

19 The Jesus therefore came-to-know that they-were-willing to-be-interrogating him, and he-said to-them, Concerning this are-YOU-seeking with one-another, because I-said, a little while and YOU-are not observing me, and again a little while and YOU-will-see me?

20 Amen, amen, I-am-saying to-YOU, that YOU your-selves-will-weep and you-will-lament, but the world will-be-rejoiced; but YOU yourselves-will-be-grieved, BUT YOUR grief will-come-to-be with-reference-to joy.

21 At-the-time-that the woman might-be-bringing-forth, she-is-having grief, because her hour came; but at-the-time-that she-might-bear the *preteen*-child, she-is not still having-in-memory of-the tribulation, because-of the joy that a MAN was-born into the world.

22 And therefore on-the-one-hand YOU yourselves-arehaving grief now; on-the-other-hand I-shall-see YOU again, and YOUR heart will-be-rejoiced, and no-one willremove YOUR joy from YOU.

23 And in that day YOU-will not interrogate me anything. Amen, amen, I-am-saying to-you, that as-many-things-as YOU-might-request the Father in my name he-will-give to-YOU.

24 Till just-now YOU-requested not anything in my name, YOU-be-requesting, and YOU-will-take, in-order-that YOUR joy might-be having-been-and-still-filled.

Consistent

25 These things have I spoken unto you in proverbs: but the time cometh, when I shall no more speak unto you in proverbs, but I shall show you plainly of the Father.

26 At that day ye shall ask in my name: and I say not unto you, that I will pray the Father for you: 27 For the Father himself

27 For the Father himself loveth you, because ye have loved me, and have believed that I came out from

God.

28 I came forth from the Father, and am come into the world: again, I leave the world, and go to the Father.

29 His disciples said unto him, Lo, now speakest thou plainly, and speakest no proverb.

plainly, and speakest no proverb.

30 Now are we sure that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: but this we believe that thou camest forth from God.

31 Jesus answered them,

Do ve now believe? 32 Behold, the hour cometh, yea, is now come, that ye shall be scattered, every man to his own, and shall leave me alone: and yet I am not alone, because the Father is with me

am not alone, because the Father is with me.
33 These things I have spoken unto you, that in me ve might have peace. In the world ye shall have tribulation: but be of good cheer, I have overcome the world.

25 I-have-spoken-and-still-speak these-things to-YOU in proverbs; BUT an hour is-coming when I-shall not still speak to-YOU in proverbs, BUT with-boldness-of-speech I-shall-tell to-YOU concerning the Father.

26 In that day YOU-will-request-for-yourselves in my name; and I-am not saying to-YOU that I myself shall-in-

terrogate the Father concerning YOU,

27 For the Father himself is-loving YOU, because YOU yourselves-have-loved-and-still-love me, and YOU-have-trusted-and-still-trust that I myself-came-out from the God.

28 I-came-out from the Father and I-have-come-and-stillam into the world; again I-am-letting-go the world and I-am-proceeding to the Father.

29 His disciples are-saying to-him, Note, now you-arespeaking with-boldness-of-speech, and you-are-saying

not-one proverb.

30 Now we-are-knowing-absolutely that you-are-knowing-absolutely all-things, and you-are not having need in-order-that anyone might-be-interrogating you. In this we-are-trusting that you-came-out from God.

31 The Jesus answered to-them, YOU-are just-now trust-

ing

32 Behold, an hour is-coming and now has-come-and-stillis, in-order-that YOU-might-be-scattered each one into his own-things, and YOU-might-let me be alone; and I-am not alone, because the Father is with me.

33 I-have-spoken-and-am-still-speaking these-things to-YOU in-order-that YOU-might-be-having peace in me. In the world YOU-are-having tribulation; BUT YOU-bebeing-of-good-courage I-myself-have-had-and-still-havevictory-over the world.

### CHAPTER 17

1 These words spake Jesus, and lifted up his eves to heaven, and said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that thy Son also may glorify thee:

may glorify thee:
2 As thou hast given him
power overall flesh, that he
should give eternal life to
as many as thou hast given

him.

3 And this is life eternal, that they might know thee the only true God, and Jesus Christ, whom thou hast sent.

4 I have glorified thee on the earth: I have finished the work which thou gavest

me to do.

5 And now, O Father, glorify thou me with thine own self with the glory which I had with thee before the world was.

### **CHAPTER 17**

1 The Jesus spoke these-things, and he-elevated his eyes with-reference-to the heaven and he-said, Father the hour has-come-and-still-is; you-glorify your son, in-order-that your son might also glorify you.

2 According-as you-gave authority to-him of-all flesh, inorder-that all which you-have-given-and still-give to-him,

he-might-give life eternal to-them.

3 But this is the eternal life, in-order-that they-might-becoming-to-know you the only authentic God, and Jesus Messiah whom you-dispatched.

4 I-glorified you on the earth; I-made-perfect the work which you-have-given-and-still-give to-me in-order-that I-

might-do;

5 And now you yourself-glorify me, Father, beside yourself, to-the glory which I-was-having beside you before the world was.

Consistent

6 I have manifested thy name unto the men which thou gavest me out of the world: thine they were, and thou gavest them me; and

they have kept thy word.

Now they have known that all things whatsoever thou hast given me are of

thee. 8 For I have given unto them the words which thou gavest me; and they have received them, and have known surely that I came out from thee, and they have believed that thou

didst send me.
91 pray for them: I pray not for the world, but for them which thou hast given me; for they are thine.

10 And all mine are thine, and thine are mine; and I am glorified in them.

11 And now I am no more in the world, but these are in the world.

in the world, and I come to thee. Holy Father, keep through thine own name those whom thou hast given me, that they may be one, as we are.

12 While I was with them in the world, I kept them in thy name: those that thou gavest me I have kept, and none of them is lost, but the son of perdition; that the scripture might be fulfilled. 13 And now come I to thee; and these things I speak in the world, that they might have my joy fulfilled in themselves.

14 I have given them thy word; and the world hath hated them, because they are not of the world, even

as I am not of the world.

15 I pray not that thou shouldest take them out of the world, but that thou shouldest keep them from the evil

the evil. 16 They are not of the world, even as I am not of

the world.

17 Sanctify them through thy truth: thy word is truth. 18 As thou hast sent me into the world, even so have I also sent them into the world.

19 And for their sakes I sanctify myself, that they also might be sanctified

through the truth.

20 Neither pray I for these alone, but for them also which shall believe on me through their word;

6 I-manifested your name to-the MEN whom you-havegiven-and-still-give to-me out-of the world. Thine theywere, and you-have-given-and-still-give them to-me, and they-have-kept-and-still-keep your word,

7 Now they-have-come-to-know-and-still-know that allthings as-many-as you-have-given-and-still-give to-me, are

of you;

8 Because the sayings which you-have-given-and-still-give to-me I-have-given-and-still-give to-them, and they themselves-took them, and they-came-to-know truly that Icame-out from you, and they-trusted that you yourself-dispatched me.

9 I myself-am-interrogating concerning them; I-am not interrogating concerning the world, BUT concerning whom you-have-given-and-still-give to-me, because they-

are thine.

10 And all my things are thine, and the-things thine are mine, and I-have-been-and-still-am-glorified in them.

11 And I-am not still in the world, and these are in the world, and I myself-am-coming to you. Holy Father, youkeep-them in your name whom you-have-given-and-stillgive to-me, in-order-that they-might-be one thing according-as we.

12 When I-was with them in the world I myself-was-keeping them in your name: Whom you-have-given-and-stillgive to-me I-guarded, and not-one out-of them perished, unless the son of-the destruction, in-order-that the scripture might-be-fulfilled,

13 But now I-am-coming to you; and I-am-speaking thesethings in the world in-order-that they-might-be-having the joy, namely-the mine, having-been-and-still-fulfilled in them.

14 I myself-have-given-and-still-give your word to-them, and the world hated them, because they-are not out-of the world, according-as I myself-am not out-of the world.

15 I-am not interrogating in-order-that you-might-remove them out-of the world, BUT in-order-that you-might-keep them out-of the evil one.

16 They-are not out-of the world, according-as I myselfam not out-of the world.

17 You-make them holy in your truth; the word namelythe thine is truth.

18 According-as you-dispatched me into the world, I-also dispatched them into the world;

19 And in-behalf-of them I myself-am-making-holy myself, in-order-that they themselves also might-be havingbeen-and-still-made-holy ones in truth.

20 But I-am not interrogating concerning these only, BUT also concerning the ones who will-trust through their word with-reference-to me:

Consistent

21 That they all may be one; as thou, Father, art in me, and I in thee, that they also may be one in us: that the world may believe that thou hast sent me.

22 And the glory which thou gavest me I have given them; that they may be one, even as we are one:

even as we are one:
23 I in them, and thou in
me, that they may be made
perfect in one; and that the
world may know that thou
hast sent me, and hast
loved them, as thou hast
loved me.

24 Father, I will that they also, whom thou hast given me, be with me where I am; that they may behold my glory, which thou hast given me for thou lovedst me before the foundation of the world.

of the world.

25 O righteous Father, the world hath not known thee; but I have known thee, and these have known that thou hast sent me.

26 And I have declared unto them thy name, and will declare in that the love wherewith thou hast loved me may be in them, and I in them.

21 In-order-that they all might-be one-unit, according-as you, Father, are in me, and-I in you, in-order-that they themselves also might-be one in us, in-order-that the world might-trust that you yourself dispatched me.

22 And I myself-have-given-and-still-give to-them the glory which you-have-given-and-still-give-to-me, in-order-that they-might-be one, according-as we ourselves-are one:

23 I in them, and you in me, in-order-that they-might-be having-been-made-perfect with-reference-to one, and in-order-that the world might-be-coming-to-know that you yourself-dispatched me, and you-cherished-them according-as you-cherished me.

24 Father, I-am-willing whom you-have-given-and-still-give to-me in-order-that where-in-which I-am myself those-also might-be with me, in-order-that they-might-be-observing the glory, *namely*-the mine, which you-gave to-me, because you-cherished me before casting-down of-a-world.

25 Just Father, even the world came not to-know you, but I myself-came-to-know you, and these came-to-know that you yourself-dispatched me.

26 And I-made-known to-them your name and I-shall-make-*it*-known; in-order-that the charity which you-cherished me might-be in them, and-I in them.

## CHAPTER 18

1 The Jesus having-said these-things he-went-out with his disciples across the winter-torrent of-the Kedron, wherein-which was a garden, into which he himself went-in and his disciples.

2 But Judas also, the *one* delivering him over, had-knownabsolutely the place, because the Jesus was often gathered-together there with his disciples.

3 Judas therefore having-taken the cohort, and officers out-of the chief-priests and Pharisees, is-coming there with lanterns and torches and weapons.

4 Jesus therefore knowing-absolutely all the-things coming upon him, having-gone-out he-said to-them, Whom are-YOU-seeking?

5 They-answered to-him, Jesus the Nazarene. The Jesus is-saying to-them, I myself-am. But Judas also, the *one* giving him over, had-been-standing with them.

6 Therefore as he-said to-them, that I myself-am, theywent-away into the-things behind and they-fell on-theground.

7 Therefore again he-questioned them, Whom are-YOU-seeking? But the-ones said, Jesus the Nazarene.

8 The Jesus answered, I-said to-YOU that I myself-am. Therefore if YOU-are-seeking me, YOU-let these go to-be-withdrawing;

## CHAPTER 18

1 When Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Cedron, where was a garden, into the which he entered, and his disciples. 2 And Judas also, which betrayed him, knew the

betrayed him, knew the place: for Jesus ofttimes resorted thither with his disciples.

3 Judas then, having received a band of men and officers from the chief priests and Pharisees, cometh thither with lanterns and torches and weapons. 4 Jesus therefore, knowing

all things that should come upon him, went forth, and said unto them, Whom seek ye?

seek ye?

5 They answered him,
Jesus of Nazareth. Jesus
saith unto them, I am he.
And Judas also, which
betrayed him, stood with
them.

6 As soon then as he had said unto them, I am he, they went backward, and fell to the ground.

fell to the ground.
7 Then asked he them again, Whom seek ye? And they said, Jesus of Nazareth.

8 Jesus answered, I have told you that I am he: if therefore ye seek me, let these go their way:

Consistent

9 That the saying might be fulfilled, which he spake, Of them which thou gavest me have I lost none.

10 Then Simon Peter having a sword drew it, and

ing a sword drew it, and smote the high priest's servant, and cut off his right ear. The servant's name was Malchus.

11 Then said Jesus unto Peter, Put up thy sword into the sheath: the cup which my Father hath

which my Father hath given me, shall I not drink

12 Then the band and the captain and officers of the Jews took Jesus, and bound him,

13 And led him away to Annas first; for he was fa-ther in law to Caiaphas, which was the high priest that same year. 14 Now Caiaphas was he,

which gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for

the people. 15 And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple: that disciple was known unto the high priest, and went in with Jesus into the palace of the

high priest. 16 But Peter stood at the door without. Then went door without. Then went out that other disciple, which was known unto the high priest, and spake unto her that kept the door, and brought in Peter.

17 Then saith the damsel that kept the door unto Peter, Art not thou also one of this man's disciples? He

of this man's disciples? He

saith, I am not. 18 And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals; for it was cold: and they warmed themselves: and Peter stood with them, and warmed himself.

19 The high priest then asked Jesus of his disciples, and of his doctrine.

20 Jesus answered him, I spake openly to the world; I ever taught in the syna-gogue, and in the temple, whither the Jews always resort; and in secret have I said nothing.
21 Why askest thou me? ask them which heard me,

what I have said unto them: behold, they know what I

said. 22 And when he had thus spoken, one of the officers which stood by struck Jesus with the palm of his hand, saying, Answerest thou the high priest so?

23 Jesus answered him, If I have spoken evil, bear wit-ness of the evil: but if well, why smitest thou me? 9 In-order-that the word which he-said might-be-fulfilled, That whom you-have-given-and-still-give to-me I-destroyed not anyone out-of them.

10 Simon Peter therefore having a dagger, he-drew it, and he-struck the slave of-the chief-priest, and he-chopped-off his physical-ear, namely-the right. But name to-the slave was Malchus.

11 The Jesus therefore said to-the Peter, You-cast your dagger into the sheath; the cup which the Father hasgiven-and-still-gives to-me, might-I by-no-means drink it? 12 The cohort therefore and the ruler-of-a-thousand and the officers of-the Jews took-together the Jesus, and theybound him:

13 And they-led him away to Annas first; for he-was father-in-law of-the Caiaphas, who was chief-priest of-that year.

14 But it-was Caiaphas, the one having-counseled-together with-the Jews, that it-is-being-advantageous one MAN to-perish in-behalf-of the people.

15 But Simon Peter was-following with-the Jesus also the other disciple. But that disciple was known to-the chiefpriest, and he-went-in-together with-the Jesus into the court of-the chief-priest,

16 But the Peter had-been-standing toward the door without. Therefore the disciple, namely-the other who was known to-the chief-priest went-out and he-said to-the girl doorkeeper and led-in the Peter.

17 The maid-servant namely-the doorkeeper is-saying therefore to-the Peter, Are-you yourself also out-of the disciples of-this MAN? That-one is-saying, I-am not.

18 But the slaves and the officers had-been-standing having-made-and-still-making a charcoal-fire, because it-was cold, and they-were-warming-themselves; but the Peter was with them having-stood-and-still-standing and warming-himself.

19 The chief-priest therefore interrogated the Jesus concerning his disciples and concerning his doctrine.

20 The Jesus answered to-him, I myself-spoke with-boldness-of-speech to-the world; I myself always taught in the synagogue and in the temple, where-in-which the Jews always are-coming-together, and I-spoke not-one-thing in

21 Why are-you-questioning me? You-question the-ones having-heard what I-spoke to-them; note, these are-knowing-absolutely what-things I myself-said.

22 But as he was having-said these-things one of-the officers having-stood-and-still-standing-alongside gave a slap to-the Jesus, having-said, Thus are-you-answering to-the chief-priest?

23 The Jesus answered to-him, If I-spoke badly, you-bearwitness concerning the bad; but if rightly, why are-youbeating me?

223

King James

#### Consistent

24 Now Annas had sent him bound unto Caiaphas the high priest.

the high priest.
25 And Simon Peter stood and warmed himself. They said therefore unto him, Art not thou also one of his disciples? He denied it, and said, I am not.

26 One of the servants of the high priest, being his kinsman whose ear Peter cut off, saith, Did not I see thee in the garden with him?

him? 27 Peter then denied again: and immediately the cock

28 Then led they Jesus from Caiaphas unto the hall of judgment: and it was early, and they themselves went not into the judgment hall, lest they should be defiled; but that they might

cat the passover.
29 Pilate then went out unto them, and said, What accusation bring ye against this man?

30 They answered and said unto him, If he were not a malefactor, we would not have delivered him up unto

thee.
31 Then said Pilate unto them, Take ye him, and judge him according to your law. The Jews therefore said unto him, It is not lawful for us to put any man

to death:

32 That the saying of Jesus might be fulfilled, which he spake, signifying what death he should die.

33 Then Pilate entered into the judgment hall again, and called Jesus, and said unto him, Art thou the King of the Jews?

34 Jesus answered him, Sayest thou this thing of thyself, or did others tell it thee of me?

35 Pilate answered, Am I a Jew? Thine own nation and the chief priests have delivered thee unto me: what hast thou done?

36 Jesus answered, My kingdom is not of this world: if my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews: but now is my kingdom not from hence.

37 Pilate therefore said unto him, Art thou a king then? Jesus answered, Thou sayest that I am a king. To this end was I born, and for this cause came I into the world, that I should bear witness unto the truth. Every one that is of the truth heareth my

38 Pilate saith unto him, What is truth? And when he had said this, he went out again unto the Jews, and saith unto them, I find in him no fault at all.

24 The Annas dispatched him, having-been-bound-and-still-bound to Caiaphas the chief-priest.

25 But Simon Peter was having-stood-and-still-standing and warming-himself. They-said therefore to-him, Are-you yourself also out-of his disciples? That-one denied, and he-said, I-am not.

26 One out-of the slaves of-the chief-priest, being a relative of-whom Peter chopped-off the physical-ear, is-saying, Saw-I not you myself in the garden with him?

27 Again therefore the Peter denied, and immediately a cock crowed.

28 They-are-leading therefore the Jesus from the Caiaphas into the praetorium, but it-was early-morning. And they themselves-went not in into the praetorium, in-order-that they-might not be-polluted, BUT in-order-that they-might-eat the passover.

29 The Pilate therefore went-out to them, and he-said, What accusation are-YOU-bringing against this MAN? 30 They-answered and said to-him, Unless this one was a had door, we gave him not even to your

bad-doer, we-gave him not over to-you.

31 The Pilate therefore said to-them, YOU yourselvestake him, and YOU-judge him according-to YOUR law. The Jews therefore said to-him, It-is not legitimate for-us to-kill anyone;

32 In-order-that the word of-the Jesus might-be-fulfilled which he-said giving-a-sign to-what-sort-of death he-wasbeing about to-be-dying-off.

33 The Pilate therefore went-in again into the praetorium, and he-hollered-for the Jesus, and he-said to-him, Areyou yourself the king of-the Jews?

34 The Jesus answered to-him, Are you yourself-saying this from yourself, or others said to-you concerning me? 35 The Pilate answered, Am-I myself a Jew? The nation, namely-the *one* thine, and the chief-priests gave you over

to-me: what did-you?

36 The Jesus answered, The Kingdom, namely-the one mine, is not out-of this world; if the Kingdom, namely the one mine, was out-of this world, the officers namely-the ones mine were-struggling in-order-that I-might not begiven-over to-the Jews; but now the Kingdom namely-the one mine is not from hence.

37 The Pilate said therefore to-him, Are-you yourself not-therefore a King? The Jesus answered, You yourself-are-saying, because I myself-am a King. With-reference-to this myself have-been-born, and with-reference-to this I-have-come into the world, in-order-that I-might-bear-witness to-the truth. Every one the one being out-of the truth is-hearing my voice.

38 The Pilot is-saying to-him, What is truth? And having-said this, he-went-out again to the Jews, and he-is-saying to-them, I myself-am-finding not-one reason in him.

Consistent

39 But ye have a custom, that I should release unto you one at the passover, will ye therefore that I release unto you the King of the Jews?

40 Then cried they all again, saying. Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber.

### CHAPTER 19

1 Then Pilate therefore took Jesus, and scourged him.

him.

2 And the soldiers platted a crown of thorns, and put it on his head, and they put on him a purple robe,

3 And said, Hail, King of

the Jews! and they smote him with their hands.

4 Pilate therefore went forth again, and saith unto them, Behold, I bring him forth to you, that ye may know that I find no fault in him.

him.
5 Then came Jesus forth, wearing the crown of thorns, and the purple robe. And Pilate saith unto them, Behold the man!

6 When the chief priests therefore and officers saw him, they cried out, saving, Crucify him, crucify him. Pilate saith unto them, Take ye him, and crucify him: for I find no fault in him.

7 The Jews answered him, We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of Good.

8 When Pilate therefore heard that saying, he was the more afraid;

9 And went again into the judgment hall, and saith unto Jesus, Whence art thou? But Jesus gave him no answer.

10 Then saith Pilate unto him, Speakest thou not unto me? knowest thou not that I have power to crucify thee, and have power to release thee?

lease thee?

11 Jesus answered, Thou couldest have no power at all against me, except it were given thee from above: therefore he that delivered me unto thee half the greater sin.

hath the greater sin.

12 And from thenceforth
Pilate sought to release
nim: but the Jews cried out,
saving, if thou let this man
go, thou art not Caesar's
friend: whosoever maketh
himself a king speaketh
against Caesar.

13 When Pilate therefore heard that saying, he brought Jesus forth, and sat down in the judgment seat in a place that is called the Pavement, but in the Hebrew, Gabbatha.

14 And it was the preparation of the passover, and about the sixth hour: and he saith unto the Jews, Behold your King! 39 But it-is custom-together for-YOU in-order-that I-might-release one to-YOU in the passover; are-YOU-purposing therefore I-might-release to-YOU the King-of-the Jews?

40 They all therefore screamed again, saying, Not this one BUT the Barabbas. But the Barabbas was a robber.

## CHAPTER 19

1 Then therefore the Pilate took the Jesus and he whipped him.

2 And the soldiers having-plaited a crown out-of thornplants they-put it upon his head, and they-cast-around him a purple garment,

3 And they-said, Hail, the King of-the Jews; and they-were

giving slaps to-him.

4 The Pilate therefore went-out again without, and he-is-saying to-them, Note, I-am-leading him without to-YOU, in-order-that YOU-might-come-to-know that I-am-finding in him not-one reason.

5 The Jesus therefore went-out without, wearing the thorny crown and the purple garment. And he-is-saying,

Note the MAN.

6 When therefore the chief-priests and the officers saw him they-screamed saying, You-crucify, you-crucify. The Pilate is-saying to-them, YOU yourselves-take him and YOU-crucify, for I myself-am not finding a reason in him. 7 The Jews answered to-him, We ourselves-are-having a law, and according-to our law he-is-being-indebted to-die-off, because he-made himself son of-God.

8 When therefore the Pilate heard this word he-was more

feared,

9 And he-went-in again into the praetorium, and he-is-saying to-the Jesus, From-whence are-you yourself? But the Jesus gave not reply to-him.

10 The Pilate therefore is-saying to-him, Are-you not speaking to-me? Are-you not knowing-absolutely that I-am-having authority to-crucify you, and I-am-having au-

thority to-release you?

11 The Jesus answered, You-were not having authority, not-one *bit*, down-upon me unless it-was having-been-given-and-still-given to-you from-above. Because-of this the *one* giving me over to-you is-having greater sin.

12 The Pilate was-seeking to-release him out-of this; but the Jews were-crying saying, If you-might-release this one you-are not friend of-the Caesar. Every-one, the-one mak-

ing himself King is-contradicting to-the Caesar.

13 The Pilate therefore having-heard this word, he-led the Jesus without, and he-seated *himself* upon the rostrum, with-reference-to a place being-called Pavement, but in-Hebrew Gabbatha.

14 But it-was a making-ready of-the passover, but about the sixth hour; and he-is-saying to-the Jews, Note YOUR king.

Consistent

15 But they cried out, Away with him, away with him, crucify him. Pilate saith unto them, Shall I crucify your King? The chief priests answered, We have no king but Caesar.

16 Then delivered he him therefore unto them to be

16 Then delivered he him therefore unto them to be crucified. And they took Jesus, and led him away.

Jesus, and lea num away.

17 And he bearing his cross went forth into a place called the place of a skull, which is called in the Hebrew Golgotha:

18 Where they crucified

18 Where they crucified him, and two others with him, on either side one, and Jesus in the midst.

19 And Pilate wrote a title,

and put it on the cross. And the writing was, JESUS OF NAZARETH THE KING OF THE JEWS. 20 This title then read

20 This title then read many of the Jews: for the place where Jesus was crucified was nigh to the city: and it was written in Hebrew, and Greek, and Jatin

Latin.
21 Then said the chief priests of the Jews to Pilate, Write not, The King of the Jews; but that he said, I am King of the Jews.

King of the Jews. 22 Pilate answered, What I have written I have written. 23 Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments, and made four parts, to every soldier a part; and also his coat: now the coat was without seam, woven from the ton throughout

the top throughout.

24 They said therefore among themselves, Let us not rend it, but cast lots for it, whose it shall be: that the scripture might be fulfilled, which saith, They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots. These things therefore the soldiers did.

25 Now there stood by the cross of Jesus his mother, and his mother's sister, Mary the wife of Cleophas, and Mary Magdalene.

26 When Jesus therefore

26 When Jesus therefore saw his mother, and the disciple standing by, whom he loved, he saith unto his mother, Woman, behold

thy son! 27 Then saith he to the disciple, Behold thy mother! And from that hour that disciple took her unto his own home.

disciple took her unto his own home.
28 After this, Jesus knowing that all things were now accomplished, that the scripture might be fulfilled, saith, I thirst.
29 Now there was set a ves-

29 Now there was set a vessel full of vinegar, and they filled a sponge with vinegar, and put it upon hyssop, and put it to his mouth. 15 But the *ones* screamed, You-lift-up, you-crucify him. The Pilate is-saying to-them, Shall-I-crucify YOUR king? The chief-priests answered, We-are not having a king unless Caesar.

16 Then therefore he-gave him over to-them in-order-that he-might-be-crucified. But they-took-along the Jesus and they-led *him* away.

17 And bearing his cross he-went-out into the place beingcalled of-a-skull, which is-being-called in-Hebrew Golgotha,

18 Where-in-which they-crucified him, and with him others two hence and hence, but in midst the Jesus.

19 But the Pilate even wrote a title and put it on the cross; but it-was having-been-written-and-still-written: Jesus the Nazarene, the king of-the Jews.

20 Therefore many of-the Jews read this title, because the place was near of-the city, where-in-which the Jesus was-crucified; and it-was having-been-written-and-still-written in-Hebrew, in-Greek, in-Roman.

21 The chief-priests of-the Jews were-saying therefore to-the Pilate: You-be not writing, the king of-the Jews, BUT that *one* said: I am the king of-the Jews.

22 The Pilate answered: What I-have-written-and-it-is-still-written, I-have-written-and-it-is-still-written.

23 The soldiers therefore, when they-crucified the Jesus, took his garments and they-made four parts, to-each soldier a part, and the tunic. But the tunic was without-seam, woven out-of the from-above through the total.

24 They-said therefore to one-another: Let-us not split it, BUT let-us-procure-by-destiny concerning it, of-whom it-will-be; in-order-that the scripture might-be-fulfilled which is-saying: They-divided-for-themselves my garments among-themselves, and upon my vesture they-cast a lot. The soldiers on-the-one-hand therefore did these-things

25 On-the-other-hand there-was-having-stood-beside the cross of-the Jesus his mother, and the sister of-his mother, Mary the wife of-the Clopas, and Mary the Magdalene.

26 Jesus therefore having-seen the mother and the disciple whom he-was-cherishing having-stood-and-still-standing-alongside, is-saying to-his mother; Woman behold your son.

27 Afterwards he-is-saying to-the disciple: Behold your mother. And from that hour the disciple took her with-reference-to his own things.

28 After this the Jesus knowing-absolutely that all-things already have-been-and-still-are finished, in-order-that the scripture might-be-made-perfect is-saying: I-am-thirsting. 29 Therefore a vessel was-lying replete of-sour-wine; but the ones having-filled-full a sponge of-sour-wine, and having-placed-it-around to-hyssop they-brought-it-to his mouth.

Consistent

30 When Jesus therefore had received the vinegar, he said, it is finished: and he bowed his head, and gave up the ghost.

31 The Jews therefore, because it was the preparation, that the bodies should not remain upon the cross on the sabbath day, (for that sabbath day was an high day,) besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away

be taken away.
32 Then came the soldiers, and brake the legs of the first, and of the other which was crucified with him.

33 But when they came to Jesus, and saw that he was dead already, they brake not his legs:

34 But one of the soldiers with a spear pierced his side, and forthwith came there out blood and water. 35 And he that saw it bare record, and his record is true: and he knoweth that he saith true, that ye might believe.

36 For these things were done, that the scripture should be fulfilled, A bone of him shall not be broken. 37 And again another scripture sath, They shall look on him whom they

pierced.

38 And after this Joseph of Armathaea, being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, besought Pilate that he might take away the body of Jesus: and Pilate gave him leave. He came therefore, and took the body of Jesus. 39 And there came also Nicodemus, which at the first came to Jesus by night, and brought a mixture of myrrh and aloes, about an hundred pound weight.

40 Then took they the body of Jesus, and wound it in linen clothes with the spices, as the manner of the Jews is to bury.

41 Now in the place where he was crucified there was a garden; and in the garden a new sepulchre, wherein was never man yet laid.

42 There laid they Jesus therefore because of the

therefore because of the Jews' preparation day; for the sepulchre was nigh at hand.

CHAPTER 20

1 The first day of the week cometh Mary Magdalene early, when it was yet dark, unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre.

30 When therefore the Jesus took the sour-wine he-said: It-has-been-and-is-finished; and having-reclined the head he-gave-over the spirit.

of The I

31 The Jews therefore, in-order-that the bodies might not remain on the cross in the Sabbath, since it-was the making-ready, for the day was great of-that Sabbath, they-in-terrogated the Pilate in-order-that their legs might-be-crushed, and they-might-be-removed.

32 Therefore the soldiers came, and on-the-one-hand of-the first they-crushed the legs and of-the other, namely-

the one having-been-crucified together with-him;

33 On-the-other-hand having-come-upon the Jesus, as they-saw he already had-died-and-was-dead, they-crushed not his legs,

34 BUT one of-the soldiers with-a-spear stabbed his side,

and directly came-out blood and water.

35 And the *one* having-seen-and-still-seeing has-bornewitness-and-is-still-bearing-witness, and his witness is authentic, and that *one* is-knowing-absolutely that he-is-saying true, in-order-that YOU yourselves-might-trust.

36 For these-things came-to-pass in-order-that the scripture might-be-fulfilled: A bone of-him will not be-shat-

tered

37 And again a different scripture is-saying: They-will-see

with-reference-to whom they-pierced.

38 But after these-things the Joseph, namely-the one from Arimathea, being a disciple of-the Jesus, but having-been-and-still-hidden because-of the fear of-the Jews, interrogated the Pilate, in-order-that he-might-remove the body of-the Jesus, and the Pilate permitted. He-came therefore and removed the body of-the Jesus.

39 But Nicodemus also came, the *one* having-come to the Jesus of-night the first *time*, bringing a mixture of-myrrh

and aloes about a hundred pounds.

40 They-took therefore the body of-the Jesus, and theybound it in-linen-cloths with the spices, according-as is custom for-the Jews to-be-preparing-for-burial.

41 But a garden was in the place where-in-which he-was-crucified, and in the garden a new-quality tomb, in which

not-as-yet anyone was-placed.

42 There therefore because of the making-ready of the Jews, because the tomb was near, they placed the Jesus.

### CHAPTER 20

1 But on the day one of-the Sabbaths Mary the Magdalene is-coming in-the-morning, while being still dark, with-reference-to the tomb, and she-is-looking-at the stone having-been-and-still-removed out-of the tomb.

Consistent

2 Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the Lord out of the sepulchre, and we know not where they have laid

him.
3 Peter therefore went forth, and that other disci-ple, and came to the sepul-

4 So they ran both to-gether and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre. 5 And he stooping down, and looking in, saw the linen clothes lying; yet went he not in.

6 Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulchre, and seeth the linen clothes

7 And the napkin, that was about his head, not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by itself.

8 Then went in also that

other disciple, which came first to the sepulchre, and he saw, and believed.

9 For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead. 10 Then the disciples went

away again unto their own

11 But Mary stood without at the sepulchre weeping: and as she wept, she stooped down, and looked

into the sepulchre, 12 And seeth two angels in white sitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jesus had lain.

13 And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid

14 And when she had thus said, she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus.

15 Jesus saith unto her, Woman, why weepest thou? whom seekest thou? She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou have borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away

16 Jesus saith unto her, Mary. She turned herself, and saith unto him, Rabboni; which is to say,

Master.

17 Jesus saith unto her, Touch me not; for I am not yet ascended to my Father. but go to my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father, and your Father, and to my God, and your God.

2 She-is-running therefore and she-is-coming to Simon Peter and to the other disciple whom the Jesus was-loving, and she-is-saying to-them: They-removed the Lord out-of the tomb and we-are not knowing-absolutely where theyput him.

3 The Peter therefore went-out and the other disciple, and

they-were-going with-reference-to the tomb.

4 But the two were-running together and the other disciple ran-before more-quickly than the Peter, and he-came first with-reference-to the tomb.

5 And having-stooped-alongside he-is-looking-at the-

linen-cloths lying; however he-went not in.

6 Therefore Simon Peter is-coming following him, and he-went-in into the tomb, and he-is-observing the linencloths lying,

7 And the handkerchief which was on his head, not lying with the linen-cloths, BUT having-been-and-still-enfolded

separately into one place.

8 Then therefore the other disciple also went-in, the one having-come first with-reference-to the tomb, and he-saw and he-trusted;

9 For they-had not-as-yet known-absolutely the scripture, that it-is-essential he to-stand-again out-of dead ones.

10 The disciples went-away again therefore to themselves. 11 But Mary had-been-standing toward the tomb without; weeping. As therefore she-was-weeping, she-stoopedalongside with-reference-to the tomb,

12 And she-is-observing two angels in white sitting-down, one toward the head and one toward the feet where-in-

which the body of-the Jesus was-lying.

13 And those are-saying to-her: Woman, why are-youweeping? She-is-saying to-them: Because they-removed my Lord, and I-am not knowing-absolutely where they-put him.

14 And having-said these-things she-was-turned, with-reference-to the-things behind, and she-is-observing the Jesus having-stood-and-still-standing, and she-had not been-knowing-absolutely that it-is the Jesus.

15 The Jesus is-saying to-her: Woman why are-you-weeping? Whom are-you-seeking? That one, thinking that it-is the gardener, is-saying to-him: Lord, if you yourself-bore him, you-say to-me where you-put him, and-I myself-shallremove him.

16 The Jesus is-saying to-her: Mary. Having-been-turned, that one is-saying to-him: Rabboni, which is-being-said: Teacher.

17 The Jesus is-saying to-her: You-handle me not, for not-yet have-I-ascended-and-am-still-ascended to my Father, but you-be-proceeding to my brothers and you-say to-them: I-am-ascending to my Father and YOUR Father, and my God and YOUR God.

Consistent

18 Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and that he had spoken these things unto her.

19 Then the same day at

19 Then the same day at evening, being the first day of the week, when the doors were shut where the disciples were assembled for fear of the Jews, came Jesus and stood in the midst, and saith unto them, Peace be unto you.

20 And when he had so said, he showed unto them his hands and his side. Then were the disciples glad, when they saw the

Lord.
21 Then said Jesus to them again, Peace be unto you: as my Father hath sent me, even so send I you.

even so send I you.

22 And when he had said this, he breathed on them, and saith unto them, Receive ve the Holy Ghost:

23 Whose soever sins ye

remit, they are remitted unto them; and whose soever sins ye retain, they are retained.

retained.

24 But Thomas, one of the tweive, called Didymus, was not with them when lesus came.

Jesus came.
25 The other disciples therefore said unto him, We have seen the Lord. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and thrust my hand into his side, I will not believe.

26 And after eight days again his disciples were within, and Thomas with them: then came Jesus, the doors being shut, and stood in the midst, and said,

Peace be unto you.

27 Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and behold my hands; and reach hither thy hand, and thrust it into my side: and be not faithless, but believing.

28 And Thomas answered and said unto him, My Lord and my God.

29 Jesus saith unto him, Thomas, because thou hast seen me, thou hast believed: blessed are they that have not seen, and yet have

believed.
30 And many other signs truly did Jesus in the presence of his disciples, which are not written in this book:
31 But these are written, that ye might believe that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing ye might have life through

18 Mary the Magdalene is-coming reporting to-the disciples that she-has-seen-and-is-still-seeing the Lord, and these-things he-said to-her.

19 Therefore as it was being evening on that day, namelythe day one of-the Sabbaths, and as the doors were havingbeen-shut-and-still-shut where-in-which the disciples were having-been-and-still-were-gathered-together, because-of the fear of-the Jews, the Jesus came and stood into the midst, and he-is-saying to-them: Peace to-YOU. 20 And having-said this he-pointed to-them the hands and the side of-himself. The disciples rejoiced therefore having-seen the Lord.

21 The Jesus said therefore to-them again: Peace to-YOU: According-as the Father has-dispatched-and-still-dispatches me, I-also myself-am-sending YOU.

22 And having-said this he-breathed-on them, and he-is-saying to-them: YOU-take the Holy Spirit.

23 Of-ones-whom YOU-might-forgive the sins they-arebeing-forgiven to-them; of-ones-whom YOU-might-be-

retaining, they-have-been-and-still-are-retained.

24 But Thomas, one out-of the twelve, the *one* being-called Didymus, was not with them when the Jesus came. 25 The other disciples were-saying therefore to-him: We-have-seen-and-still-see the Lord. But the *one* said to-them: Unless I-might-see in his hands the pattern of-the nails, and I-might-cast my finger into the pattern of-the nails, and I-might-cast my hand into his side I-shall by-no-means trust.

26 And after eight days his disciples were again inside, and Thomas with them. The Jesus is-coming while the doors were having-been-shut-and-still-shut, and he-stood into the midst and said: Peace to-YOU.

27 Afterwards he-is-saying to-the Thomas: You-bring your finger here, and note my hands; and you-bring your hand and you-cast into my side; and you-be-becoming not unbelieving, BUT trusting.

28 But the Thomas answered and said to-him: My Lord and my God.

29 The Jesus is-saying to-him: Because you-have-seenand-still-see me Thomas you-have-trusted-and-still-trust; happy are the ones not having-seen and having-trusted.

30 On-the-one-hand therefore many other signs also the Jesus did in-sight of-his disciples, which are not having-been-written-and-are-still-written in this little-book;

31 On-the-other-hand these-things are-having been-written-and-are-still-written in-order that YOU-might trust that the Jesus is the Messiah the son of-the God, and in-order-that trusting YOU might-be-having life in his name.

Consistent

#### CHAPTER 21

1 After these things Jesus showed himself again to the disciples at the sea of Tiberias; and on this wise showed he himself.

showed he himself.

There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanaei of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two other of his disciples.

3 Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also go with thee. They went forth, and entered into a ship immediately; and that night they caught nothing.

4 But when the morning was now come, Jesus stood on the shore: but the disciples knew not that it was Jesus.

5 Then Jesus saith unto them, Children, have ye any meat? They answered him. No.

him, No.
6 And he said unto them,
Cast the net on the right
side of the ship, and ye shall
find. They cast therefore,
and now they were not able
to draw it for the multitude
of fishes

of fishes.

7 Therefore that disciple whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his fisher's coat unto him, (for he was naked,) and did cast himself into

8 And the other disciples came in a little ship; (for they were not far from land, but as it were two hundred cubits,) dragging the net with fishes.

9 As soon then as they were come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread. 10 Jesus saith unto them,

Bring of the fish which ye have now caught.
11 Simon Peter went up,

11 Simon Peter went up, and drew the net to land full of great fishes, an hundred and fifty and three; and for all there were so many, yet was not the net broken.

12 Jesus saith unto them, Come and dine. And none of the disciples durst ask him, Who art thou? knowing that it was the Lord.

13 Jesus then cometh, and taketh bread, and giveth them, and fish likewise.

14 This is now the third time that Jesus showed himself to his disciples, after that he was risen from the dead.

## CHAPTER 21

1 After these-things the Jesus again manifested himself to-the disciples on-the sea of-the Tiberias; but he-manifested himself thus:

2 Simon Peter, and Thomas the *one* being-called Didymus, and Nathanael the *one* from Cana of-the Galilee, and the *sons* of-the Zebedee, and two others out-of his disciples were together.

3 Simon Peter is-saying to-them: I-am-withdrawing to-befishing. They-are-saying to him: We also ourselves-aregoing together-with you. They-went-out and theyembarked into the vessel directly, and in that night theycaught not-one-thing.

4 But as early-morning was already having-come-to-pass the Jesus stood with-reference-to the shore; the disciples had not been-knowing-absolutely however that it-is Jesus. 5 The Jesus therefore is-saying to-them: Children pre-teen are-you-having any food-fish? (Requires a "no" answer) They-answered to-him: No.

6 But the *one* said to-them: YOU-cast the net into the right parts of-the vessel and YOU-will-find. They-cast therefore, and they-were not-yet strong-enough to-draw it from the multitude of-the fishes.

7 That disciple whom the Jesus was-cherishing is-saying therefore to-the Peter: It-is the Lord. Simon Peter therefore, having-heard that it-is the Lord, he-girded-thoroughly-to-himself the upper-clothing, for he-was naked, and he-cast himself into the sea.

8 But the other disciples came in the boat for they-were not far from the land, BUT approximately from two-hundred cubits, dragging the net of the fishes.

9 As therefore they disembarked into the land they-arelooking-at a charcoal-fire lying and dainty-fish lying-on it, and bread.

10 The Jesus is-saying to-them: YOU-bring from the dainty-fishes which YOU now caught.

11 Simon Peter ascended, and drew the net upon the land, replete of-great fishes a hundred fifty three; even being these-many the net was not split.

12 The Jesus is-saying to-them: Come-hither, YOU-breakfast. But not-one of-the disciples was-daring to-scrutinize him; You, who are-you? Knowing-absolutely that he-is the Lord.

13 The Jesus therefore is-coming and he-is-taking the bread and he-is-giving to-them, and the dainty-fish likewise.

14 This is already the third time the Jesus was-manifested to-his disciples having-been-raised out-of dead ones.

Consistent

15 So when they had dined, Jesus saith to Simon Peter Simon, son of Jonas, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.

16 He saith to him again the second time, Simon, son of Jonas, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my sheep. 17 He saith unto him the third time, Simon, son of Jonas, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him,

reed my sheep.

18 Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdedst thyself, and walkedst whither thou wouldest: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldest not.

wouldest not.

19 This spake he, signifying by what death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me.

20 Then Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following; which also leaned on his breast at supper, and said. Lord, which is he that said, Lord, which is he that betrayeth thee?

21 Peter seeing him saith to Jesus, Lord, and what shall

this man do?

22 Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what is that to thee?

follow thou me.

23 Then went this saying abroad among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, He shall not die; but, If I will that he tarry till I come, what is that

to thee? 24 This is the disciple which testifieth of these things, and wrote these things: and we know that his testimony is true.

25 And there are also many other things which Jesus did, the which, if they should be written every one, I suppose that even the world itself could not contain the books that should be written. Amen.

15 When therefore they-breakfasted, the Jesus is-saying to Simon Peter: Simon of-Jonas are-you-cherishing me much-more than of-these?. He-is-saying to-him: Yea, Lord: you yourself-are-knowing-absolutely that I-am-loving you. He-is-saying to-him: You-be-feeding my lambs. 16 He-is-saying to-him again a second time, Simon of-Jonas, are-you-cherishing me? He-is-saying to-him: Yea, Lord; you yourself-are-knowing-absolutely that I-am-loving-you. He-is-saying to-him: You-be-shepherding my sheep.

17 He-is-saying to-him the third time: Simon of-Jonas, are-you-loving me? The Peter was-grieved because hesaid to-him the third time, Are-you-loving me? And hesaid to-him: Lord, you yourself-are-knowing-absolutely all-things; you yourself-are-coming-to-know that I-am-loving you. The Jesus is-saying to-him: You-be-feeding my

sheep.

18 Amen, amen, I-am-saying to-you: When you-were young you-were-girding yourself, and you-were-walkingaround where-in-which-you-were-willing; but at-the-timethat you-might-grow-aged you-will-stretch-out your hands, and another will-gird you, and he-will-bring wherein-which you-are not willing.

19 But this he-said giving-a-sign with-what-sort death hewill-glorify the God. And having-said this he-is-saying to-

him: You-be-following me.

20 But the Peter having-been-turned-around he-is-looking-at the disciple whom the Jesus was-cherishing, following, who also fell-back in the supper on his chest and said; Lord, who is the *one* giving you over?

21 The Peter having-seen this one is-saying to-the Jesus:

Lord, but what this one?

22 The Jesus is-saying to-him: If I-shall-will him to-be-remaining till I-am-coming, what is it to you? You yourselfbe-following me.

23 This word went-out therefore into the brothers, that that disciple is not dying-off. And the Jesus said not to-him, that he-is not dying-off; BUT, if I-am-willing him-to-be-re-

maining till I-am-coming, what is it to you?

24 This one is the disciple namely-the one bearing-witness concerning these-things, and having-written these-things; and we-are-knowing-absolutely that his witness is true.

25 But there-are also many other-things as-many-as the Jesus did, they-which if they-might-be-being-written oneby-one, I-am-imagining neither the world itself to-haveroom-for the little-books being-written. Amen.

Good-news according to John

Consistent

ACTS

# ACTS

#### CHAPTER 1

1 The former treatise have I made. O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach, 2 Until the day in which he

was taken up, after that he through the Holy Ghost had given commandments unto the apostles whom he

had chosen:
3 To whom also he showed himself alive after his passion by many infallible proofs, being seen of them forty days, and speaking of

the things pertaining to the kingdom of God:
4 And, being assembled together with them, commanded them that they should not depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which, saith he, ye have heard of me.

5 For John truly baptized with water, but ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days

hence.

6 When they therefore were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel?

7 And he said unto them, It is not for you to know the times or the seasons, which the Father hath put in his own power.

But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judaea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.

9 And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up; and a cloud received him out of their sight.

10 And while they looked stedfastly toward heaven as he went up, behold, two menstood by them in white

apparel;
11 Which also said, Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? this same Jesus, which is taken up from you into heaven, shall so come in like manner as ye have seen him go into heaven.

12 Then returned they unto Jerusalem from the mount called Olivet, which is from Jerusalem a sabbath day's journey.

13 And when they were come in, they went up into an upper room, where abode both Peter, and James, and John, and Andrew. Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James the son of Alphaeus, and Simon Zelotes, and Judas the brother of James.

### CHAPTER 1

1 On-the-one-hand the first account I-myself-made concerning all-things, O Theophilus, which the Jesus began both to-be-doing and to-be-teaching,

2 Until which day having-commanded through *the* Holy Spirit to-the apostles whom he-chose-for himself, he-was-taken-up.

3 To-whom also he-stood himself alongside living after he suffered, in many positive-proofs, through forty days letting-himself-be-seen by-them, and saying the-things concerning the kingdom of-the God.

4 And being-salted-together he-delivered-a-message tothem, not to-be-separating-themselves from Jerusalem, BUT to-be-remaining-around for the promise of-the Father, which YOU-heard of-me.

5 Because on-the-one-hand John baptized in-water, onthe-other-hand YOU yourselves-will-be-baptized in *the* Holy Spirit after not many these days.

6 On-the-one-hand therefore the *ones* having-come-together were-questioning him saying, Lord, if in this time are-you-restoring the kingdom to-the Israeli?

7 He-said to them: It-is not of-YOU to-come-to-know times or seasons which the Father placed-for-himself in his own authority,

8 BUT YOU-will-take power, after the Holy Spirit is having-come-on upon YOU, and YOU-will-be my witnesses both in Jerusalem and in all the Judea and Samaria even till last of-the earth.

9 And having-said these-things as they were looking hewas-elevated, and a cloud assumed him from their eyes.

10 And as they-were staring into the heaven, as he was proceeding, and behold two men were-having-stood-alongside with-them in white esthesis,

11 Who also said: Men, Galileans, why have-YOU-stood-and-are-still-standing looking into the heaven? This the Jesus namely-the one having-been-taken-up from YOU into the heaven thus he-will-come in which manner YOU-beheld him proceeding into the heaven.

12 Then they-returned into Jerusalem from a mountain the *one* being-called of-an-olive-grove, which is near Jerusalem having a way of-a-Sabbath.

13 And when they-came-in, they-ascended into the upperroom of-which they-were abiding, both the Peter and John and James and Andrew, Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew, James of-Alphaeus and Simon the zealot and Judas of-James.

Consistent

14 These all continued with one accord in prayer and supplication, with the women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.

15 And in those days Peter stood up in the midst of the disciples, and said, (the number of names together were about an hundred and

twenty,)
16 Men and brethren, this scripture must needs have been fulfilled, which the Holy Ghost by the mouth of David spake before concerning Judas, which was guide to them that took

Jesus. 17 For he was numbered with us, and had obtained

part of this ministry. 18 Now this man pur-chased a field with the reward of iniquity; and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out.

19 And it was known unto all the dwellers at Jerusalem: insomuch as that field is called in their proper tongue, Aceldama, that is to say, The field of blood. 20 For it is written in the book of Psalms, Let his

habitation be desolate, and let no man dwell therein: and his bishopric let an-

other take.

21 Wherefore of these men which have companied with us all the time that the Lord Jesus went in and out among us,

22 Beginning from the bap-tism of John, unto that same day that he was taken same day that he was taken up from us, must one be ordained to be a witness with us of his resurrection. 23 And they appointed two. Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias

Matthias.

24 And they prayed, and said, Thou, Lord, which knowest the hearts of all men, show whether of these two thou hast chosen,

25 That he may take part of this ministry and apostleship, from which Judas by transgression fell, that he might go to his own place. 26 And they gave forth their lots; and the lot fell upon Matthias; and he was numbered with the eleven aposties.

### CHAPTER 2

1 And when the day of Pentecost was fully come, they were all with one accord in

one place.

2 And suddenly there came a sound from heaven as of a rushing mighty wind, and it filled all the house where they were sitting

3 And there appeared unto them cloven tongues like as of fire, and it sat upon each

of them.

14 These all were enduring-steadfastly with-one-accord in-the prayer with women and Mary the mother of-the Jesus and with his brothers.

15 And in these days Peter having-stood-up in midst of-the brothers said: (And-additionally the crowd of-names was

on the same *place* about a-hundred twenty:)

16 Men, brothers, it-was-essential the scripture to-be-fulfilled which the Spirit namely-the Holy said-before through the mouth of-David concerning Judas the one having-become leader-of-the-way to-the ones having-together-taken Jesus,

17 Because he-was having-been-and-still-is-numbereddown among us and he-procured-by-destiny the lot of this

ministry.

18 This one therefore on-the-one-hand acquired a-pieceof-land out-of reward of-the unrighteousness, and his middle having-become swollen-up burst-asunder, and all his bowels were-poured-out;

19 And it-became known to-all the ones residing in-Jerusalem, so-that that piece-of-land became to-be-called in their-own dialect, hakeldama, this is, a-piece-of-land of-

blood,

20 For it-has-been-and-is-still-written in the book of-Psalms: Let his villa become desolate and let not the one be residing in it, and: Let a different one take his oversight. 21 Therefore it-is-essential of-the men having-come-together with-us in all the time in-which the Lord Jesus came-in and went-out from us,

22 Having-begun from the baptism of-John till the day which he-was-taken-up from us, one of-these to-become

witness with us of-his standing-again.

23 And they-made two stand, Joseph the one being-called Barsabbas, who was-nicknamed Justus, and Matthias.

24 And having-prayed they-said: You Lord knower-ofhearts of-all, yourself-display which one out-of these the two you-chose-for-yourself,

25 To-take the place of-this ministry and apostleship, from which Judas transgressed to-proceed into the place

namely-his own.

26 And they-gave lots for-them, and the lot fell on Matthias, and he-was-counted-up-definitely-together with the eleven apostles.

### CHAPTER 2

1 And in the to-be-being-filled-completely the day of-the Pentecost they-were all together on the same place;

2 And it-came-to-pass suddenly out-of the heaven, sound as-altogether of-a-forcible breath being-brought and itfilled the total home, the-place-where they-were sitting, 3 And tongues as-if of-fire being-divided were-seen by-

them, and it-seated on each one of-them,

4 And they were all filled with the Holy Ghost, and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.

5 And there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, out of every nation under heaven.

6 Nowwhen this was noised abroad, the multitude came together, and were confounded, because that every man heard them speak in his own language. 7 And they were all amazed and marvelled, saying one

to another, Behold, are not all these which speak Galilaeans?

8 And how hear we every man in our own tongue, wherein we were born?
9 Parthians, and Medes,

and Elamites, and the dwellers in Mesopotamia, and in Judaea, and Cappadocia, in Pontus, and Asia,

10 Phrygia, and Pamphylia, in Egypt, and in the parts of Libya about Cyrene, and strangers of Rome, Jews

and proselytes, 11 Cretes and Arabians, we do hear them speak in our tongues the wonderful works of God.

12 And they were all amazed, and were in doubt, saying one to another, What meaneth this?

13 Others mocking said, These men are full of new

14 But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and said unto them, Ye men of Judaea, and all ye that dwell at Jerusalem, be this known unto you, and hearken to my words: 15 For these are not

drunken, as ye suppose, seeing it is but the third hour of the day.

16 But this is that which

was spoken by the prophet Joel:

17 And it shall come to pass in the last days, saith God, I will pour out of my Spirit upon all flesh: and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see vi-sions, and your old men shall dream dreams:

18 And on my servants and on my handmaidens I will pour out in those days of my Spirit; and they shall

prophesy: 19 And I will show wonders in heaven above, and signs in the earth beneath; blood, and fire, and vapour

of smoke: 20 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before that great and notable day of the Lord come: 21 And it shall come to

pass, that whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved.

4 And they-were all filled-full of the Holy Spirit, and they-began to-be-speaking in-different languages according-as the Spirit was-giving to-them to-be-uttering-forth-

5 But there-were Jews residing with-reference-to Jerusalem, devout men from every nation of the ones under the heaven;

6 But this noise having-come-to-pass the multitude cametogether and it-was-confused, because they-were-hearing, as they are speaking, each one in his own dialect.

7But they-were-themselves-being-ecstatic and they-weremarvelling saying: Behold are NOT all these the ones speaking Galileans?

8 And how are-we ourselves hearing each of-us in his own dialect in which we-were-begotten,

9 Parthians and Medes and Elamites, and the ones residing in the Mesopotamia, and-additionally Judea and Cappadocia, and Pontus and the Asia,

10 And-additionally Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of the Libya namely-the one against Cyrene, and the sojourning Romans,

11 Both Jews and proselytes, Cretans and Arabians, weare-hearing, as they are speaking, in-[the] our tongues the great-deeds of-the God?

12 But they-were-themselves all being-ecstatic and theywere-themselves-thoroughly-perplexed, another to another saying: What is-he-willing this to-be?

13 But different ones scoffing were-saying that they-are having-been-and-still-repleted of-must.

14 But the Peter having-been-stood with the eleven he-elevated his voice and uttered-forth-sound to-them: Men, Jews, and all the ones residing at Jerusalem, let this be known to-YOU, and YOU-give-ear-to my sayings.

15 For these are not being-drunk as YOU yourselves-areassuming, for it-is third hour of-the day,

16 BUT this is the thing having-been-said-and-still-said through the prophet Joel:

17 And it-shall-be in the last days, the God is-saying, I-shall-pour-out from my spirit on all flesh, and YOUR sons and YOUR daughters will-prophesy, and YOUR youths will-see sights, and YOUR elders will-dream dreams;

18 And in-fact on my male-slaves and on my female-slaves in those days I-shall-pour-out from my spirit, and they-willprophesy.

19 And I-shall-give wonders in the heaven above and signs on the earth below, blood and fire and mist of-smoke.

20 The sun will-be-turned differently into darkness and the moon into blood, before the great and prominent day of-Jehovah.

21 And it-will-be every one who if he-might-himself-callon the name of-Jehovah he-will-be-saved.

Consistent

22. Ye men of Israel, hear these words; Jesus of Nazareth, a man approved of God among you by miracles and wonders and signs, which God did by him in the midst of you, as ye yourselves also know:
23 Him, being delivered by

23 Him, being delivered by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye have taken, and by wicked hands have crucified and slain:

24 Whom God hath raised up, having loosed the pains of death: because it was not possible that he should be holden of it.

25 For David speaketh concerning him, I foresaw the Lord always before my face, for he is on my right hand, that I should not be moved:

26 Therefore did my heart rejoice, and my tongue was glad; moreover also my flesh shall rest in hope: 27 Because thou wilt not

27 Because thou wilt not leave my soul in hell, neither will thou suffer thine Holy One to see corruption.

tion.

28 Thou hast made known to me the ways of life; thou shalt make me full of joy with thy countenance.

29 Men and brethren, let me freely speak unto you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his sepulchre is with us unto this day.

30 Therefore being a

or Incretore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne; 31 He seeing this before spake of the resurrection of Christ, that his soul was not left in hell, neither his flesh did see corruption.

flesh did see corruption.
32 This Jesus hath God
raised up, whereof we all
are witnesses.

33 Therefore being by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the Holy Ghost, he hath shed forth this, which ye now see and hear.

34 For David is not ascended into the heavens: but he saith himself, The Lordsaid unto my Lord, Sit thou on my right hand, 35 Until I make thy foes thy

footstool.

36 Therefore let all the house of Israel know assuredly, that God hath made that same Jesus, whom ye have crucified, both Lord and Christ.

22 Men, Israelites, YOU-hear these words: Jesus the Nazarene, a man having-been-and-still-pointed-out from the God with-reference-to YOU by-powerful-deeds and by-wonders and by-signs, which the God did through him in midst of-YOU, according-as YOU yourselves are-knowing-absolutely,

23 This one given-up in-the having-been-and-still-appointed purpose and knowledge-before of-the God, having-fastened-fast through the hand of-lawless ones YOU-carried-off,

24 Whom the God stood-again having-loosed the birthpains of-the death in-as-much-as it-was not possible for him to-be-being-retained by it.

25 For David is-saying with-reference-to him: I-was-see-ing-for-myself the Lord in-sight of-me through all, because he-is out-of my right-parts, in-order-that I-might not bestirred.

26 Because-of this my heart was-caused-to-be-merry and my tongue exulted, but still my flesh also will-settle-down upon hope,

27 Because you-will not abandon my soul with-referenceto hades neither will-you-give your hallowed *one* to-see decomposition.

28 You-made-known to-me ways of-life, you-will-fill me of-myrth with your person.

29 Men, brothers, it-is-legitimate to-say with boldness-ofspeech to YOU concerning the patriarch David, that he also came-to-an-end and he-was-buried, and his sepulchre is with us until this day.

30 Therefore existing a prophet and knowing-absolutely that the God swore to-him with-an-oath out-of fruit of-his loin to-cause-to-be-seated on his throne,

31 Having-seen-before-hand he-spoke concerning the standing-again of-the Messiah, that neither was-he-abandoned with-reference-to hades nor his flesh saw decomposition.

32 The God stood-again this the Jesus, of-which we ourselves-are all witnesses;

33 Therefore having-been-raised-to-height to-the righthand of-the God and-additionally having-taken the promise of-the Spirit, namely-the Holy, from the Father he-poured-out this which YOU yourselves-are even looking-at and hearing.

34 For David ascended not into the heavens, but he himself-is-saying: Jehovah said to-my Lord: You-be-sitting out-of my right-parts.

35 Until I-might-put your enemies a footstool of-your feet. 36 Therefore securely let all the household of-Israel becoming-to-know that the God made him, this the Jesus whom YOU yourselves-crucified, even Jehovah and Messiah.

Consistent

37 Now when they heard this, they were pricked in their heart, and said unto Peter and to the rest of the apostles, Men and brethren, what shall we do? 38 Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.

39 For the promise is unto you, and to your children, and to all that are afar off. even as many as the Lord our God shall call.

40 And with many other words did he testify and ex-hort, saying, Save your-selves from this untoward

generation. 41 Then they that gladly re-ceived his word were baptized: and the same day there were added unto

souls.
42 And they continued stediastly in the apostles' doctrine and fellowship, and in breaking of bread, and in prayers.

43 And fear came upon every soul: and many wonders and signs were done by

the apostles.

44 And all that believed were together, and had all

things common; 45 And sold their possessions and goods, and parted them to all men, as every man had need.

46 And they, continuing daily with one accord in the temple, and breaking bread from house to house, did eat their meat with

gladness and singleness of heart, 47 Praising God, and hav-ing favour with all the people. And the Lord added to the church daily such as should be saved.

## CHAPTER 3

1 Now Peter and John went up together into the temple at the hour of prayer, being the ninth hour.

2 And a certain man lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the

temple; 3 Who seeing Peter and John about to go into the temple asked an alms.

4 And Peter, fastening his eyes upon him with John,

said, Look on us.

5 And he gave heed unto them, expecting to receive something of them.

37 But having-heard they-were-seized-with-compunction in the heart, and-additionally they-said to the Peter and the other apostles: What might-we-do, men, brothers?

38 But Peter said to them: YOU-repent, and let each of-YOU be-baptized on the name of-Jesus Messiah withreference-to forgiveness of-YOUR sins, and YOU-willtake the gratuity of-the Holy Spirit.

39 For the promise is to-YOU and to YOUR children and to-all the ones with-reference-to far, as-many-as Jehovah our God might-call-to-himself.

40 And-additionally with-many-more different words heemphatically-testified and he-was-entreating them saying: YOU-be-saved from the generation namely-this crooked

41 Therefore on-the-one-hand the ones having-accepted his word were-baptized, and about 3,000 souls were-added in that day;

42 On-the-other-hand they-were enduring-steadfastly inthe doctrine of-the apostles and in-the participation in-the breaking of-the bread and in-the prayers.

43 But fear was-coming-to-pass to-every soul; but many wonders and signs were-coming-to-pass through the apos-

44 But all the ones having-trusted over the same period were-having quite-all-things common,

45 And they-were-selling the landed-property and the existences and they-were-dividing them to-all, inasmuchas anyone was-having need.

46 And-additionally daily, enduring-steadfastly, with-oneaccord in the temple, and additionally breaking in-pieces bread according-to household, they-were-partaking ofnourishment in exultation and in-plainness of-heart,

47 Praising the God and having favor with the total people. But the Lord was-adding daily the ones being-saved over the same period.

# CHAPTER 3

1 But Peter and John were ascending into the temple on the hour of-the prayer namely-the ninth.

2 And a certain man, existing lame out-of his mother's belly, was-being-borne, whom they-were-putting daily toward the door of-the temple, namely-the one being-called Beautiful, to-be-requesting alms from the ones proceeding-in into the temple;

3 Who having-seen Peter and John being-about to-be-entering into the temple he-was-interrogating to-take alms. 4 But Peter having-stared with-reference-to him, with the John, he-said: You-look-[at] with-reference-to us.

5 But the one was-holding-on to-them anticipating to-take something from them.

Consistent

6 Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk.
7 And he took him by the right hand, and lifted him up: and immediately his feet and ankle bones received strength.

8 And he leaping up stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God. 9 And all the people saw

him walking and praising

God:

10 And they knew that it was he which sat for alms at the Beautiful gate of the temple: and they were filled with wonder and amazement at that which had been parted in the beautiful and the whole had been parted in the same and amazement at the which had been parted by the same and the same had happened unto him.

11 And as the lame man which was healed held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering

12 And when Peter saw it. he answered unto the peo-ple, Ye men of Israel, why marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had

made this man to walk?

13 The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Son Jesus; whom ve delivered up. and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let him

14 But ye denied the Holy One and the Just, and desired a murderer to be

granted unto you; 15 And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we

are witnesses.

16 And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all. 17 And now, brethren, I wot that through ignorance ye did it, as did also your

18 But those things, which God before had showed by the mouth of all his proph ets, that Christ should suf-

fer, he hath so fulfilled.
19 Repent ye therefore, and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord; 20 And he shall send Jesus Christ, which before was preached unto you:

6 But Peter said: Silver-coin and gold-objects is not existing with-me; but what I-am-having, this I-am-giving toyou; in the name of-Jesus Messiah the Nazarene you-bewalking-around.

7 And having-caught him of-the right hand he-raised him; but instantly the soles of-his feet and the ankles were-

made-solid.

8 And springing-forth he-stood, and he-was-walkingaround, and he-went-in with them into the temple walking-around and springing-up and praising the God.

9 And all the people saw him walking-around and praising

10 But they-were-coming-to-know him thoroughly, that this was the *one* sitting with the alms on the Beautiful gate of-the temple, and they-were-filled-full of-astonishment and of-ecstasy upon the-thing having-happened-and-stillhappened to-him.

11 But as he-was-retaining the Peter and John, all the people ran-together to them on the portico, namely-the-

one being-called of-Solomon, greatly-astonished.

12 But the Peter having-seen this answered to the people: Men, Israelites, why are-YOU-marvelling upon this thing, or why are-YOU-gazing to-us as by-our-own power or piety we-are having-made-and-still-make him to-be-walking-around?

13 The God of-Abraham and Isaac and Jacob, the God of-our fathers, glorified his male-servant Jesus, whom onthe-one-hand YOU yourselves-gave-over and denied against the person of-Pilate, while that one having-judged

to-be-releasing him;

14 On-the-other-hand YOU yourselves-denied the holy and just one, and YOU-requested-for-yourselves a man, a murderer, to-be-bestowed-a-favor to-YOU,

15 But the beginner of the life YOU-killed, whom the God raised out-of dead ones, of-which we ourselves-are witnesses.

16 And on the-trust of-his name, this one, whom YOUare-observing and YOU-are-knowing-absolutely, his name made-solid, and the trust, namely-the trust through him gave to-him this entirety over-against all of-YOU.

17 And now, brothers, I-am-knowing-absolutely that YOU-practiced according-to ignorance, as-altogether also YOUR rulers:

18 But the God which-things he-proclaimed-before. through the mouth of-all of-the prophets, his Messiah

to-suffer, thus he-fulfilled.

19 YOU-repent therefore and YOU-turn-around withreference-to YOUR sins to-be-obliterated, in-which-case seasons of-relief might-come from the person of-the Lord, 20 And he-might-dispatch the one having-been-and-stillput-into-your-hand-before-for-YOU, Messiah Jesus,

#### Consistent

21 Whom the heaven must receive until the times of restitution of all things, which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began.

began.
22 For Moses truly said unto the fathers, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say

unto you.

23 And it shall come to
pass, that every soul, which
will not hear that prophet,
shall be destroyed from
among the people

among the people.

24 Yea, and all the prophets from Samuel and those that follow after, as many as have spoken, have likewise foretold of these days.

25 Ye are the children of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham. And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.

26 Unto you first God, having raised up his Son Jesus,

#### CHAPTER 4

sent him to biess you, in turning away every one of you from his iniquities.

1 And as they spake unto the people, the priests, and the captain of the temple, and the Sadducees, came upon them,

2 Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus the resurrection from the dead.

3 And they laid hands on them, and put them in hold unto the next day: for it was now eventide.

4 Howbeit many of them which heard the word believed; and the number of the men was about five thousand.

5 And it came to pass on the morrow, that their rulers, and elders, and scribes, 6 And Annas the high priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the high priest, were gathered together at Jerusalem.

Jerusalem.
7 And when they had set them in the midst, they asked, By what power, or by what name, have ye done

8 Then Peter, filled with the Holy Ghost, said unto them, Ye rulers of the people, and elders of Israel, 9 If we this day be examined of the good deed done to the impotent man, by what means he is made whole; 21 Whom on-the-one-hand it-is-essential heaven to-receive until times of-restitution of-all-things of-which the God spoke through *the* mouth of-the holy *ones* from his age of-prophets.

22 Moses on-the-one-hand said that the God Jehovah will-stand-up a prophet for-YOU out-of YOUR brothers as me; of-him YOU-will-hear according-to all-things asmany-as he-might-speak to YOU.

23 On-the-other-hand it-will-be every soul who-ever might not hear of-that prophet will-be-extirpated out-of the people

24 But also all the prophets from Samuel and the *ones* successively as-many-as spoke also proclaimed these days. 25 YOU yourselves-are the sons of-the prophets and of-the covenant which the God himself-covenanted with our fathers; saying to Abraham: And in your seed all the lineages of-the earth will-be-blessed-within.

26 To-YOU first the God having-stood-up his male-servant, he-dispatched him blessing YOU in to-be-turning-back each *one* from YOUR evils.

# CHAPTER 4

- 1 But as they were speaking to the people, the priests and the commander of-the temple and the Sadducees, stoodby them,
- 2 Being-annoyed because they were teaching the people and were proclaiming in the Jesus the standing-again namely-the one out-of dead ones,
- 3 And they-cast their hands on them and they-themselvesput them into keeping with-reference-to the morrow; for it-was already eventide.
- 4 But many of-the *ones* having-heard the word trusted, and *the* number of-the men became approximately five thousands.
- 5 But it-came-to-pass on the morrow their rulers and the elders and the scribes were-gathered-together in Jerusalem.
- 6 And Annas the chief-priest and Caiaphas and John and Alexander and as-many-as were out-of chief-priestly kindred,
- 7 And having-stood them in the midst they-were-inquiring: In what-sort-of power or in what-sort-of name did YOU yourselves-do this?
- 8 Then Peter having-been-filled-full of-the-Holy Spirit said to-them: Rulers of-the people and elders,
- 9 If we ourselves-are-being-examined today over the benefaction of-a-weak MAN, with what this one has-been-andis-still-saved,

Consistent

10 Beit known unto you all, and to all the people of Israel, that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom God raised from the dead, even by him doth this man stand here before you whole.

11 This is the stone which was set at nought of you builders, which is become the head of the corner.

12 Neither is there salvation in any other; for there is none other name under heaven given among men, whereby we must be saved. 13 Now when they saw the boldness of Peter and John, and perceived that they were unlearned and ignorant men, they marvelled; and they took knowledge of them, that they had been with Jesus. 14 And beholding the man

14 And beholding the man which was healed standing with them, they could say nothing against it.

15 But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves.

16 Saying, What shall we do to these men? for that indeed a notable miracle hath been done by them is manifest to all them that dwell in Jerusalem; and we cannot deny it.

17 But that it spread no further among the people, let us straitly threaten them, that they speak henceforth to no man in this name.

18 And they called them, and commanded them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.

19 But Peter and John an-

19 But Peter and John answered and said unto them, Whether it be right in the sight of God to hearken unto you more than unto God, judge ye.

20 For we cannot but speak the things which we have seen and heard. 21 So when they had fur-

21 So when they had further threatened them, they let them go, finding nothing how they might punish them, because of the people: for all men glorified God for that which was

done. 22 For the man was above forty years old, on whom this miracle of healing was showed.

showed.

23 And being let go, they went to their own company, and reported all that the chief priests and elders had said unto them.

10 Let-it-be known to-YOU all and to-all the people of-Israel, that in the name of-Jesus Messiah the Nazarene, whom YOU yourselves-crucified, whom the God raised out-of dead *ones*, in this *name* this *one* has-stood-and-still-stands-alongside in-sight of-YOU healthy.

11 This is the stone, namely-the one having-been-treatedwith-contempt by YOU the ones building, namely-the one having-come-to-pass with-reference-to the head of-cor-

ner.

12 And the salvation is not in another, not-one: for neither is-there a different name under the heaven, the name having-been-given-and-still-given among MEN in which it-is-essential for us to-be-saved,

13 But observing the boldness-of-speech of-the Peter and John, and having-apprehended that they-are unlettered MEN also laymen, they-were-marvelling, and-additionally they-were-coming-to-know them thoroughly, that they-were with the Jesus,

14 And-additionally looking-at the MAN having-stoodand-still-standing with them, namely-the one having-beenhealed-and-still-healed, they-were-having not-one-thing to-contradict them.

15 But having-given-verbal-order for them to-go-away without of-the council, they-were-casting-together with one-another,

16 Saying: What might-we-do to-these MEN? For that on-the-one-hand a known sign has-come-to-pass-and-still-exists through them, is manifest to-all the *ones* residing in-Jerusalem, and we-are not being-able to-be-denying it;

17 BUT in-order-that it-might not be-disseminated over much-more with-reference-to the people, let-us-threaten them to no-longer be-speaking on this name to-not-one of-MEN.

18 And having-called them they-delivered-a-message not to-be-uttering-a-sound at-all nor to-be-teaching on the name of-the Jesus.

19 But the Peter and John having-answered they-said to them: If it-is just in-sight of-the God, to-be-hearing of-YOU rather than of-the God, YOU-judge;

20 For we ourselves-are not being-able not to-be-speaking

what-things we-saw and heard,

21 But the *ones* having-added-threatenings released them, finding not-one-thing how they-might punish them, because-of the people, because all were-glorifying the God over the-thing having-come-to-pass-and-still-existing.

22 For the MAN was of-much-more than forty years on whom this sign of-the cure had-come-to-pass;

23 But having-been-released they-went to their own and they-reported to them as-many-things-as the chief-priests and the elders said.

#### Consistent

24 And when they heard that, they lifted up their voice to God with one accord, and said, Lord, thou art God, which hast made heaven, and earth, and the sea, and all that in them is: 25 Who by the mouth of thy servant David hast said, Why did the heathen rage, and the people imagine vain things?

26 The kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord, and against his Christ.
27 For of a truth against thy

holy child Jesus, whom thou hast anointed, both Herod, and Pontius Pilate, with the Gentiles, and the people of Israel, were gathered together, 28 For to do whatsoever

28 For to do whatsoever thy hand and thy counsel determined before to be done.

29 And now, Lord, behold their threatenings: and grant unto the servants, that with all boldness they may speak thy word, 30 By stretching forth thine

30 By stretching forth thine hand to heal; and that signs and wonders may be done by the name of thy holy child Jesus.

31 And when they had prayed, the place was shaken where they were assembled together, and they were all filled with the Holy Ghost, and they spake the word of God with boldness. 32 And the multitude of them that believed were of one heart and of one soult neither said any of them that ought of the things which he possessed was his own; but they had all things common.

common.

33 And with great power gave the apostles witness of the resurrection of the Lord Jesus: and great grace was upon them all.

34 Neither was there any among them that lacked: for as many as were possessors of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold.

35 And laid them down at the apostles' feet: and distribution was made unto every man according as he had need.

36 And Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas, (which is, being interpreted, The son of consolation,) a Levite, and of the country of Oyprus, 37 Having land, sold  $\ddot{u}$ , and brought the money, and laid  $\ddot{u}$  at the apostles' feet.

## CHAPTER 5

1 But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a possession, 24 But the *ones* having-heard lifted up voice with-one-accord to the God and said: Despot, you the *one* having-made the heaven and the earth and the sea and all-things, the-things in them,

25 The one having-said through the Holy Spirit by-the-mouth of-David our father, your male-servant: To-whatend nations raged and peoples pondered empty-things? 26 The kings of-the earth stood-alongside and the rulers were-led-together on the same place against the Lord and against his Messiah.

27 For they-were-led-together over truth in this city, over your holy male-servant Jesus whom you-consecrated, both Herod and Pontius Pilate with nations and peoples of-Israel,

28 To-do as-many-things-as your hand and your purpose appointed-before to-come-to-pass.

29 And the-things now, Lord, you-take-notice on their threatenings, and you-give to your slaves to-be-speaking your word, with all boldness-of-speech,

30 With the [to-be] stretching-out your hand with-reference-to cure and signs and wonders to-be-coming-to-pass through the name of-your holy male-servant Jesus.

31 And as they were petitioning, the place in which theywere having-been-and-were-still-led-together wasstirred, and they-were quite-all filled-full of-the Holy-Spirit, and they-were-speaking the word of-the God with boldness-of-speech.

32 But the heart and the soul of-the multitude of-the ones having-trusted was one, but-not even one said anything of-the goods belonging to-him to-be his own, BUT all-things were common to-them.

33 And with-great power the apostles were-giving-back the testimony of-the standing-again of-the Lord Jesus, and-additionally great favor was upon them all.

34 For neither was anyone among them needy; for asmany-as were-existing owners of-pieces-of-land or of-houses, *ones*-offering-for-sale were-bringing the prices of-the-things having-been-sold-and-still-being-sold,

35 And were-placing *it* beside the feet of-the apostles; but it-was-being-distributed to-each inasmuch-as someone was-having need.

36 But Joseph, the *one* having-been-nicknamed Barnabas from the apostles (which is being-translated-with son of-comfort), a Levite, a Cypriote by-the race,

37 As a field was existing with-him, having-offered-*it*-for sale, brought the money and placed *it* toward the feet of-the apostles.

## CHAPTER 5

1 But a certain man Ananias by-name with Sapphira his wife offered landed-property for-sale,

Consistent

2 And kept back part of the price, his wife also being privy to u, and brought a certain part, and laid u, at the apostles' feet. 3 But Peter said, Ananias,

why hath Satan filled thine heart to lie to the Holy Ghost, and to keep back pan of the price of the land?

4 Whiles it remained, was it not thine own? and after it was sold, was it not in thine own power? why hast thou conceived this thing in thine heart? thou hast not lied unto men, but unto

God.
5 And Ananias hearing these words fell down, and gave up the ghost: and great fear came on all them that heard these things.

6 And the young men arose, wound him up, and carried him out, and buried

him. 7 And it was about the space of three hours after, when his wife, not knowing what was done, came in. 8 And Peter answered unto

her. Tell me whether ve sold the land for so much? And she said, Yea, for so

9 Then Peter said unto her, How is it that ye have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? behold, the feet of them which have buried thy husband are at the door, and shall carry thee out.

10 Then fell she down

straightway at his feet, and yielded up the ghost: and the young men came in, and found her dead, and, carrying her forth, buried

her by her husband. 11 And great fear came upon all the church, and upon as many as heard these things.

12 And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people; (and they were all with one accord in Solomon's porch.

13 And of the rest durst no

man join himself to them: but the people magnified them.

14 And believers were the more added to the Lord, multitudes both of men and women.)

15 insomuch that they brought forth the sick into the streets, and laid them on beds and couches, that at the least the shadow of Peter passing by might overshadow some of them. 16 There came also a mul-titude out of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks, and them which were vexed with unclean spirits: and theywere healed every one.

2 And he-purloined from the price, his wife also beingconscious of it, and having-brought a certain part heplaced it beside the feet of-the apostles,

3 But the Peter said: Ananias, why has the adversary filled your heart, for you to-lie-to the Spirit namely-the Holy and

to-perloin from the price of-the piece-of-land?

4 Remaining to-you was-it NOT remaining and havingbeen-sold was-it NOT existing in thy authority? Because of what did-you-put this matter in your heart? You-did not lie to-MEN BUT to-the God.

5 But the Ananias hearing these words, having-fallen heexpired; and great fear came-to-pass on all the ones hear-

6 But the younger-men having-stood-up contracted him

and having-brought-out they-buried him.

7 But it-came-to-pass approximately an interval of-three hours his wife also came-in not knowing the-thing havingcome-to-pass-and-still-coming-to-pass.

8 But Peter answered to her: You-say to-me, if of-thismuch YOU-for-yourselves-gave-back the piece-of-land?

But the wife said: Yea, of-this-much.

9 But the Peter said to her: Because why, was-it-agreed with-YOU to-try the Spirit of-Jehovah? Behold the feet of-the ones having-buried your husband are upon the door and they-will-bring you out.

10 But she-fell instantly toward his feet and she-expired; but the youths having-come-in found her dead, and having-brought-out they-buried her toward her husband.

11 And great fear came-to-pass upon the total assembly

and upon all the ones hearing these-things.

12 But through the hands of-the apostles many signs and wonders were-coming-to-pass among the people; and they-were all with-one-accord in the portico of-Solomon; 13 But not-one of-the others was-daring to-be-unitinghimself to-them, BUT the people were-magnifying them; 14 But more trusting ones were-being-added to-the Lord, multitudes of-men and-additionally also of-women;

15 So-that also to-be-bringing-out into the squares the weak and to-be-putting them on small-beds and mattresses, in-order-that as Peter was coming if-even the shadow of Peter might-overshadow someone of-them.

16 But the multitude also of-the cities around Jerusalem was-coming-together, bringing ones weak and ones beingtroubled by unclean spirits, ones-who were ALL beinghealed.

17 Then the high priest rose up, and all they that were with him, (which is the sect of the Sadducees,) and were filled with indignation.

18 And laid their hands on the apostles, and put them in the common prison

19 But the angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought

them forth, and said, 20 Go, stand and speak in the temple to the people all the words of this life.

21 And when they heard that, they entered into the temple early in the morning, and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.

22 But when the officers came, and found them not

in the prison, they re-turned, and told, 23 Saying, The prison truly found we shut with all safety, and the keepers standing without before the doors: but when we had opened, we found no man

24 Now when the high priest and the captain of the temple and the chief priests heard these things, they doubted of them whereunto this would

grow. 25 Then came one and told them, saying, Behold, the men whom ye put in prison

men whom ye put in prison are standing in the temple, and teaching the people. 26 Then went the captain with the officers, and brought them without violence: for they feared the people, lest they should have been stoned. 27 And when they had brought them, they set them before the council: and the high priest asked

and the high priest asked

them, 28 Saying, Did not we straitly command you that ye should not teach in this name? and, behold, ye have filled Jerusalem with your doctrine, and intend to bring this man's blood

upon us. 29 Then Peter and the other apostles answered and said, We ought to obey

said, we ought to obey God rather than men.

30 The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew and hanged on a tree.

31 Him hath God exalted with his right hand to be a Prince and a Saviour, for to give repentance to Israel,

and forgiveness of sins. 32 And we are his witnesses of these things; and so it also the Holy Ghost, whom God hath given to them that obey him. 17 But the chief-priest having-stood-up and all the ones with him, being the sect of-the Sadducees, they-werefilled-full of-jealousy.

18 And they-cast-on their hands upon the apostles and they-themselves-put them in keeping publicly,

19 But an angel of-Jehovah through the night opened the doors of-the guard-house and-additionally having-led them out he-said:

20 YOU-be-proceeding and having-been-stood YOU-bespeaking in the temple to-the people all the sayings of-this

21 But having-heard they-went-in under the daybreak into the temple and they-were-teaching. But the chief-priest and the ones with him having-come-to-be-alongside theycalled-together the council and all the senate of-the sons of-Israel, and they-dispatched into the prison for them to-be-led.

22 But the officers having-come-to-be-alongside theyfound them not in the guard-house; but having-turnedabout they-reported,

23 Saying that we-found the prison having-been-and-stillshut in all security and the guards having-stood-and-stillstanding over the doors, but having-opened them wefound no-one inside.

24 But as both the commander of the temple and the chief-priests heard these words, they-were-being-thoroughly-perplexed concerning them what this-thing maycome-to-be.

25 But someone having-come-to-be-alongside reported to-them that behold, the men, whom YOU-yourselves-put in the guard-house, are in the temple having-stood-andstill-standing teaching the people.

26 Then having-gone-away the commander with the officers led them, not with force, for they-were-themselvesfearing the people, lest they-might-be-stoned;

27 But having-led them, they-made them stand in the council. And the chief-priest questioned them,

28 Saying: We-delivered-a-message by-a-delivered-message to-YOU, not to-be-teaching on this name, and behold YOU-have-filled-and-still-fill the Jerusalem of-YOUR doctrine, and YOU-are-purposing to-lead-on upon us the blood of-this MAN.

29 Peter having-answered, and the other apostles said: It-is-essential to-be-obeying-rule by-God rather than by-

30 The God of-our fathers raised Jesus, whom YOU yourselves-laid-hands-on having-hanged on wood;

31 The God raised-to-a-height this one a beginner and savior to-his right hand to-give repentance to-the Israeli and forgiveness of-sins.

32 And we ourselves-are witnesses of-these-sayings, and the Spirit namely-the Holy which the God gave to-the ones obeying-rule by-him.

Consistent

33 When they heard that, they were cut to the heart, and took counsel to slay them.

34 Then stood there up one in the council, a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of the law, had in reputation among all the people, and commanded to put the apostles forth a little space; 33 And said unto them, Ye men of Israel, take heed to yourselves what ye intend to do as touching these

men.
36 For before these days rose up Theudas, boasting himself to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were scattered, and brought to nought.
37 After this man rose up

JARIET Inis man rose up Judas of Galilee in the days of the taxing, and drew away much people after him: he also perished; and all, even as many as obeyed him, were dispersed.

38 And now I say unto you, Refrain from these men, and let them alone: for if this counsel or this work be of men, it will come to nought:

39 But if it be of God, ye cannot overthrow it; lest haply ye be found even to fight against God.

fight against God.

40 And to him they agreed:
and when they had called
the apostles, and beaten
them, they commanded
that they should not speak
in the name of Jesus, and
let them so

let them go.

41 And they departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for his name.

42 And daily in the temple, and in every house, they ceased not to teach and preach Jesus Christ.

CHAPTER 6

1 And in those days, when the number of the disciples was multiplied, there arose a murmuring of the Grecians against the Hebrews, because their widows were neglected in the daily ministration. 2 Then the twelve called

2 Then the twelve called the multitude of the disciples unto them, and said, It is not reason that we should leave the word of God, and serve tables.

3 Wherefore, brethren, look ye out among you seven men of honest report, full of the Holy Ghost and wisdom, whom we may appoint over this business. 4 But we will give ourselves continually to prayer, and to the ministry of the word.

33 But the *ones* having-heard were-being-infuriated and they-were-purposing to-carry them off.

34 But a certain Pharisee having-stood-up in the council, Gamaliel by-name, a teacher-of-the-law honorable to-all the people, gave-verbal-order to-make the MEN a small-amount without,

35 And-additionally he-said to them: Men Israelites, YOU-be-paying-attention to-yourselves what YOU-are-being-about to-be-practicing upon these MEN.

36 For before these days Theudas stood-up, saying himself to-be someone, to-whom a number of approximately four-hundred men were-very-united; who was-carried-off, and all as-many-as were-relying on-him were-disbanded and they-became-for-themselves into not-one thing.

37 After this Judas the Galilean stood-up in the days of-the registration and he-caused people to-depart behind him; and-that-one perished, and all as-many-as were-relying on-him were-scattered abroad.

38 And now I-am-saying these-things to YOU, YOU-depart from these MEN and YOU-let them be; because if this purpose or this work might-be out-of MEN it-will-be-overthrown;

39 But if it-is out-of God YOU-will not be-able to-overthrow them, lest-at-any-time YOU-might also be-found fighters-against-God. But they-were-persuaded by-him, 40 And having-called-to-themselves the apostles, havingbeaten them they-delivered-a-message not to-be-speaking on the name of-the Jesus and they-released them.

41 On-the-one-hand therefore the *apostles* were-proceeding rejoicing from *the* face of-the council, because theywere-deemed-worthy to-be-dishonored in-behalf-of the name;

42 And-additionally every day in the temple and according-to household they-were not themselves-ceasing teaching and themselves-bringing-good-news of the Messiah Jesus.

## CHAPTER 6

1 In these days, as the disciples were being-multiplied, there-came-to-be a murmuring of-the Hellenists toward the Hebrews, because their widows were-being-over-looked in the ministry namely-the daily.

2 But the twelve having-called-to-themselves the multitude of-the disciples said: It-is not pleasing us having-leftbehind the word of-the God to-be-ministering tables.

3 But brothers, YOU-visit seven men out-of YOU beingwitnessed-to as full of the Holy Spirit and wisdom, whom we-shall-establish over this need;

4 But we ourselves-shall-endure-steadfastly in-the prayer and in-the ministry of-the word.

Consistent

5 And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and Pro-chorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch:

6 Whom they set before the apostles: and when they had prayed, they laid their

hands on them.

7 And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly, and a great company of the priests were obedient to the faith.

8 And Stephen, full of faith and power, did great won-ders and miracles among

the people.

9 Then there arose certain of the synagogue, which is called the synagogue of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of them of Cilicia and of Asia,

disputing with Stephen.

10 And they were not able
to resist the wisdom and the spirit by which he

spake.

11 Then they suborned men, which said, We have heard him speak blasphe-arginst Moses. mous words against Moses, and against God.

12 And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, and came upon him, and caught him, and brought him to the council, 13 And set up false witnesses, which said, This man ceaseth not to speak blasphemous against this holy place, and

the law: 14 For we have heard him say, that this Jesus of Nazareth shall destroy this place, and shall change the customs which Moses de-

livered us

15 And all that sat in the council, looking stedfastly on him, saw his face as it had been the face of an angel.

# CHAPTER 7

1 Then said the high priest, Are these things so? 2 And he said, Men,

brethren, and fathers, hearken; The God of glory appeared unto our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he dwelt in Charran,
3 And said unto him, Get

thee out of thy country, and from thy kindred, and come into the land which I

shall show thee.

4 Then came he out of the land of the Chaldaeans, and dwelt in Charran: and from thence, when his fa-ther was dead, he removed him into this land, wherein ye now dwell.

5 And the word pleased in-sight of-all the multitude, and they-chose-for-themselves Stephen, a man full of-trust and of-the-Holy Spirit, and Philip and Prochorus and Nicanor and Timon and Parmenas and Nicolaus a proselyte of-Antioch,

6 Whom they-made-stand in-sight of-the apostles, and having-prayed they placed-upon them their hands.

7 And the word of the God was-growing, and the number of-the disciples was-being-multiplied extremely in Jerusalem, and-additionally much crowd of-the priests wereobeying the trust.

8 But Stephen full of-favor and of-power was-doing won-

ders and great signs among the people.

9 But certain of-the ones out-of the synagogue namely-the one being-called of-Libertines stood-up, and of-Cyrenians and of-Alexandrians and of-the ones from Cilicia and Asia debating-together with-the Stephen,

10 And they-were not being-strong-enough to-withstand the wisdom and the spirit with-which he-was-speaking.

11 Then they-instigated men saying that we-have-heardand-still-hear of-him speaking blasphemous sayings withreference-to Moses and the God;

12 And-additionally they-together-moved the people and the elders and the scribes, and having-stood-by they-together-seized him and they-led him into the council,

13 And-additionally they-stood false witnesses saying: This MAN is not ceasing speaking sayings against the

place namely-this holy one and the law;

14 For we-have-heard-and-still-hear of-him saying that this Jesus the Nazarene will-overthrow this place and he-will-change the customs which Moses gave-over to-us. 15 And having-stared with-reference-to him all the ones sitting-down in the council saw his face as-if a face of-anangel.

## CHAPTER 7

- 1 But the chief-priest said: If so these-things are-having
- 2 But the one was-stating: Men brothers and fathers, hear-YOU. The God of-the glory was-seen by-our father Abraham being in the Mesopotamia or before he came to-reside in Charran,

3 And he-said to him: You-go-out, out-of your land and of-your relationship, and come-hither into the land which

I-might-point to-you.

4 Then having-gone-out, out-of the land of Chaldaeans he-resided in Charran. And-thence after his father diedoff he-resettled him into this land into which YOU yourselves-are residing now,

Consistent

5 And he gave him none inheritance in it, no, not so much as to set his foot on: yet he promised that he would give it to him for a possession, and to his seed after him, when as yet he had no child.

6 And God spake on this wise, That his seed should solourn in a strange land; and that they should bring them into bondage, and entreat them evil four hun-

dred years.

7 And the nation to whom they shall be in bondage will I judge, said God: and after that shall they come forth, and serve me in this place.

place.
8 And he gave him the covenant of circumcision: and so Abraham begat Isaac, and circumcised him the eighth day; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat the twelve patriarchs.
9 And the patriarchs,

9 And the patriarchs, moved with envy, sold Joseph into Egypt: but God was with him,

10 And delivered him out of all his afflictions, and gave him favour and wisdom in the sight of Pharaoh king of Egypt; and he made him governor over Egypt and all his house.

11 Now there came a dearth over all the land of Egypt and Chanaan, and great affliction: and our fathers found no sustenance. 12 But when Jacob heard that there was corn in Egypt, he sent out our fathers first.

13 And at the second time Joseph was made known to his brethren; and Joseph's kindred was made known unto Pharaoh.

14 Then sent Joseph, and called his father Jacob to him, and all his kindred, threescore and fifteen souls.

15 So Jacob went down into Egypt, and died, he, and our fathers,

16 And were carried over into Sychem, and laid in the sepulchre that Abraham bought for a sum of money of the sons of Emmor the father of Sychem.

17 But when the time of the

17 But when the time of the promise drew nigh, which God had sworn to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt, 18 Till another king arose, which knew not Joseph.

which knew not Joseph.

19 The same dealt subtly
with our kindred, and evil
entreated our fathers, so
that they cast out their
young children, to the end
they might not live.

20 In which time Moses was

20 in which time Moses was born, and was exceeding fair, and nourished up in his father's house three months:

21 And when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up, and nourished him for her own son.

5 And he-gave not to-him inheritance in it neither a foot's rostrum, and he-promised to-give to-him with-reference-to a holding it down and to his seed after him, while not being to-him a child.

6 But the God spoke thus, that his seed will-be a dwellerabroad in land belonging-to-another, and they-will-enslave it and they-will-maltreat it four-hundred years;

7 And the nation to-which if they-might-be-enslaved I myself-shall-judge, the God said, and after these-things they-will-come-out and they-will-serve me in this place.

8 And he-gave to-him a covenant of-circumcision; and thus he-begat the Isaac and he-circumcised him in-the day namely-the eighth, and Isaac begat the Jacob, and Jacob begat the twelve patriarchs,

9 And the patriarchs having-been-jealous they-themselves-gave-back the Joseph into Egypt; and the God was with him,

10 And he-rescued him out-of all of-his tribulations, and he-gave to-him favor and wisdom in-presence-of Pharaoh King of-Egypt, and he-established him being-governor over Egypt and his total household.

11 But famine came on the total Egypt and Canaan and great tribulation, and our fathers were not finding food-stuffs.

12 But Jacob having-heard with-reference-to Egypt there was being wheat, he-dispatched-out our fathers first;

13 And in the second *trip* Joseph was-made-known to-his brothers and the kindred of-Joseph became manifest to-the Pharaoh.

14 But Joseph having-dispatched, summoned Jacob his father and all the relationship, in souls seventy five.

15 And Jacob descended into Egypt, and he himself-cameto-an-end and our fathers,

16 And they-were-transferred into Sychem and they-wereput in the sepulchre which Abraham purchased of-a-price of-silver-coin from the sons of-Emmor in Sychem.

17 But according-as the time of-the promise which the God confessed to-the Abraham was-drawing-near, the people grew and were-multiplied in Egypt,

18 Until of-which a different king over Egypt stood-up, who had not known-absolutely the Joseph.

19 This *one* having-outwitted our kindred he-maltreated the fathers to-be-making their babies exposed with-reference-to not to-be-being-preserved-alive.

20 In which season Moses was-begotten, and he-was proper to-the God; who was-reared three months in the household of-the father;

21 But as he was having-been-placed-out, the daughter of-Pharaoh carried him off-for-herself and reared him to-herself with-reference-to a son for-herself.

#### Consistent

22 And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians, and was mighty in words and in deeds.

in words and in deeds.

23 And when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel.

24 And seeing one of them suffer wrong, he defended him, and avenged him that was oppressed, and smote the Engineer.

the Egyptian:
25 For he supposed his brethren would have understood how that God by his hand would deliver them: but they understood

26 And the next day he showed himself unto them as they strove, and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another?

27 But he that did his neighbour wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us?

28 Wilt thou kill me, as

28 Wilt thou kill me, as thou diddest the Egyptian yesterday?

Vesternay:
29 Then fled Moses at this saying, and was a stranger in the land of Madian, where he begat two sons.
30 And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sina an angel of the Lord in a flame of

of the Lord in a flame of fire in a bush.

31 When Moses saw it, he wondered at the sight: and as he drew near to behold it, the voice of the Lord came unto him.

32 Saying, I am the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold. 33 Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet: for the place where thou standest is holy ground.

ground.

34 I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.

35 This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? the same did God send to be a ruler and a deliverer by the hand of the angel which appeared to him in the bush.

36 He brought them out, after that he had showed wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red sea, and in the wilder-

Red sea, and in the wilderness forty years.

37 This is that Moses, which said unto the children of Israel, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear. 22 And Moses was-disciplined in-all wisdom of-Egyptians, but he-was powerful in his words and works.

23 But as a time of-forty-years was-being-fulfilled by-him, it-ascended upon his heart to-visit his brothers namely-the sons of-Israel.

24 And having-seen someone being-harmed he-himself-aided him, and he-made an-avenging for-the one being-exhausted having-smitten the Egyptian.

25 But he-was-supposing the brothers to-be-perceiving that the God is-giving salvation to-them through his hand; but the *ones* perceived not.

26 And-additionally on-the succeeding day he-was-seen by-them while fighting, and he-drove them together with-reference-to peace having-said: Men, YOU-are brothers; to-what-end are-YOU-harming one-another?

27 But the *one* harming the neighbor pushed him away having-said: Who established you ruler and magistrate over us?

28 Are you yourself not willing to-carry me off in which manner you-carried-off the Egyptian yesterday?

29 But Moses fled with this word, and he-became a dweller-abroad in the land of-Midian, the-place-where he-begat two sons.

30 And when forty years were having-been-fulfilled an angel was-seen by-him in the wilderness of-the mountain Sinai in a-flame of-fire of-a-bramble-bush.

31 But the Moses having-seen was-marvelling-at the vision; but as he was going-near to-take-note there-came-to-pass a voice of-Jehovah:

32 I am the God of your fathers, the God of-Abraham and of-Isaac and of-Jacob. But having-become trembling-within Moses was not daring to-take-note.

33 But the Lord said to-him: You-loose the shoe of-your feet; for the place on which you-have-stood-and-are-still-standing is holy land.

34 Having-seen I-saw the maltreatment of-my people namely-the one in Egypt, and I-heard of-the groan of-it, and I-descended to-lift them up-out; and now come-hither that I-might-dispatch you into Egypt,

35 This the Moses, whom they-denied having-said: Who established you ruler and magistrate? The God has-dispatched-and-still-dispatches this one even ruler and redeemer together-with the hand of-the-angel namely-the one having-been-seen by-him in the bramble-bush.

36 This one led them out having-done wonders and signs in the land Egypt and in the Red Sea and in the wilderness forty years.

37 The Moses is this *one*, the *one* having-said to-the sons of-Israel: The God will-stand-up a prophet to-YOU out-of YOUR brothers as me.

Consistent

38 This is he, that was in the church in the wilderness with the angel which spake to him in the mount Sina, and with our fathers: who received the lively oracles to give unto us: 39 To whom our fathers

would not obey, but thrust him from them, and in their hearts turned back again

into Egypt,

40 Saying unto Aaron, Make us gods to go before us: for as for this Moses, which brought us out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

41 And they made a calf in those days, and offered sacrifice unto the idol, and rejoiced in the works of their own hands.

42 Then God turned, and gave them up to worship the host of heaven; as it is written in the book of the prophets, O ye house of Israel, have ye offered to me slain beasts and sacrifices by the space of forty years in the wilderness?

43 Yea, ye took up the tab-ernacle of Moloch, and the star of your god Remphan, figures which ye made to worship them: and I will carry you away beyond Babylon.

44 Our fathers had the tabernacle of witness in the wilderness, as he had appointed, speaking unto Moses, that he should make it according to the fashion that he had seen.

45 Which also our fathers that came after brought in with Jesus into the possession of the Gentiles, whom God drave out before the face of our fathers, unto the days of David;

46 Who found favour before God, and desired to find a tabernacle for the God of Jacob.

47 But Solomon built him

an house. 48 Howbeit the most High dwelleth not in temples made with hands; as saith the prophet,

49 Heaven is my throne, and earth is my footstool: what house will ye build me? saith the Lord: or what is the land of the land. is the place of my rest?
50 Hath not my hand made

all these things?

51 Ye stiffnecked and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Ghost: as your fa-

thers did, so do ye.

52 Which of the prophets have not your fathers persecuted? and they have slain them which showed before of the coming of the Just One; of whom ye have been now the betrayers and

murderers: 53 Who have received the law by the disposition of angels, and have not kept it.

38 This one is the one having-come-to-pass in the assembly namely-the one in the wilderness with the angel namelythe one speaking to-him in the mountain Sinai and with our fathers, who received living oracles to-give to-YOU, 39 To-whom our fathers willed not to-become obedient ones, BUT they-pushed him away and they-were-turned in their hearts with-reference-to Egypt,

40 Having-said to-the Aaron: You-make gods for-us who will-proceed-before us; for this Moses, who led us out. out-of the land of-Egypt, we-are not knowing-absolutely

what became with-him.

41 And they-made-a-calf in-those days and they-led-up sacrifice to-the idol, and they-were-being-merry-forthemselves in the works of-their hands.

42 But the God turned and he-gave them over to-be-serving the host of-the heaven, according-as it-has-been-andis-still-written in a book of-the prophets: Offered-YOU animals-for-slaughter and sacrifices to-me forty years in the wilderness, household of-Israel? No!

43 And YOU-took-up the tabernacle of-the Moloch and the star of-the god Rompha, the patterns which YOUmade to-be-worshipping them. And I-shall-resettle YOU

beyond Babylon.

44 The tabernacle of-the testimony was with-our fathers in the wilderness, according-as the one speaking to-the Moses ordered-for-himself, to-make it according-to the pattern which he-had-seen-and-still-sees;

45 Which also our fathers having-received through Moses conveyed with Jesus Joshua within the holding-down ofthe Gentiles, whom the God pushed-out from the face

of-our fathers till the days of-David;

46 Who found favor in-sight of-the God and he-requestedfor-himself to-find a-fixed-tabernacle for-the God of-Jacob.

47 But Solomon built-up a home for-him.

48 BUT the Most High is not residing within ones made-

by-hand; according-as the prophet is-saying:

49 The heaven is throne to-me, but the earth is footstool of-my feet; what-sort-of home will-YOU-build-up for-me. Jehovah is-saying, or what place of-my rest?

50 Has NOT my hand made all these-things?

51 Hard-necked ones and ones uncircumcised in-the heart and in-the ears, YOU yourselves invariably are-fallingagainst the Spirit namely-the Holy, as YOUR fathers also YOU.

52 Which of the prophets did YOUR fathers not persecute? And they-killed the ones having-proclaimed-before concerning the advent of-the just one, of-whom now YOU yourselves-became traitors and murderers,

53 YOU, ones-who took the law with-reference-to orders

of-messengers, and YOU-guarded it not.

Consistent

54 When they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed on

him with their teeth.
55 But he, being full of the
Holy Ghost, looked up
stediastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God.

56 And said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of man standing on the right hand of God. 57 Then they cried out with

a loud voice, and stopped their ears, and ran upon him with one accord,

58 And cast him out of the city, and stoned him: and the witnesses laid down their clothes at a young man's feet, whose name was Saul.

59 And they stoned Stephen, calling upon God, and saying, Lord Jesus, re-

ceive my spirit. 60 And he kneeled down, and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep.

54 But hearing these-things they-were-being-infuriated in-their hearts and they-were-gnashing the teeth on him. 55 But existing full of the Holy Spirit having-stared with-

reference-to the heaven he-saw the glory of-God and Jesus having-stood-and-still-standing out-of the right-parts ofthe God.

56 And he-said: Behold I-am-observing the heavens having-been-and-still-opened-thoroughly and the son of-the MAN having-stood-and-still-standing out-of the rightparts of the God.

57 But having-cried with-a-great voice they-held-together their ears, and they-rushed with-one-accord upon him,

58 And having-cast-him-out without the city they-werecasting-stones-at him. And the witnesses placed-off-forthemselves their garments beside the feet of-a-young-man being-called Saul.

59 And they-were-casting-stones-at the Stephen, callingon-for-himself and saying: Lord Jesus, you-receive my spirit.

60 But having-placed the knees he-was-crying with-agreat voice: Lord, might-you not stand to-them this [the] sin. And having-said this he-fell-asleep.

### CHAPTER 8

1 And Saul was consenting unto his death. And at that time there was a great per-secution against the church which was at Jerusalem; and they were all scattered abroad throughout the re-gions of Judaea and Samaria, except the aposties.

2 And devout men carried

Stephen to his burial, and made great lamentation over him.

3 As for Saul, he made havock of the church, entering into every house, and haling men and women committed them to prison.

4 Therefore they that were

scattered abroad went

every where preaching the word.
5 Then Philip went down to the city of Samaria, and preached Christ unto ihem.

6 And the people with one accord gave heed unto those things which Philip spake, hearing and seeing the miracles which he did. 7 For unclean spirits, cry-ing with loud voice, came out of many that were pos-sessed with them: and many taken with palsies, and that were lame, were healed. 8 And there was great joy in

that city.

9 But there was a certain man, called Simon, which beforetime in the same city used sorcery, and be-witched the people of Samaria, giving out that himself was some great

# CHAPTER 8

1 But Saul was concurring to-the carrying-off of-him. But great persecution came-to-pass in that [the] day on the assembly, namely-the one in Jerusalem; and-additionally all were-dispersed according-to the cultivated-fields ofthe Judea and Samaria with-the-exception of-the apostles. 2 But devout men together-obtained the Stephen and they-made great bewailing-with-striking-of-the-breast

over him. 3 But Saul was-ravaging the assembly proceeding-in according-to the homes, dragging both men and women he-was-giving-them-over into a guard-house.

4 On-the-one-hand therefore the ones having-been-dispersed went-through, themselves-bringing-good-news,

the word.

5 On-the-other-hand Philip having-gone-down into the city of-the Samaria, he-was-preaching to-them the Messiah.

6 But the crowds were-paying-attention to-the-things being-said by the Philip with-one-accord in their to-behearing and to-be-looking-at the signs which he-was-

7 For many of-the ones having unclean spirits, the spirits shouting with-a-great voice were-coming-out; but many having-been-and-still-paralyzed and lame were-healed;

8 But much joy came-to-pass in that city.

9 But a certain man Simon by-name, was-existing-before in the city practicing-sorcery and making-ecstatic the nation of the Samaria, saying himself to be someone great,

Consistent

10 To whom they all gave heed, from the least to the greatest, saying. This man is the great power of God.

11 And to him they had regard, because that of long time he had bewitched them with sorceries.

12 But when they believed Philip preaching the things concerning the kingdom of God, and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.

13 Then Simon himself believed also: and when he was baptized, he continued with Philip, and wondered, beholding the miracles and signs which were done. 14 Now when the apostles

14 Now when the apostles which were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John:

and John:
15 Who, when they were come down, prayed for them, that they might receive the Holy Ghost:

16 (For as yet he was fallen upon none of them: only they were baptized in the name of the Lord Jesus.)

17 Then laid they their hands on them, and they received the Holy Ghost.

18 And when Simon saw that through laying on of the apostles' hands the Holy Ghost was given, he offered them money.

19 Saying. Give me also this power, that on whomso-ever I lay hands, he may receive the Holy Ghost.

20 But Peter said unto him, Thy money perish with thee, because thou hast thought that the gift of God may be purchased with money.

money.
21 Thou hast neither part nor lot in this matter; for thy heart is not right in the sight of God.

sight of God.

22 Repent therefore of this thy wickedness, and pray God, if perhaps the thought of thine heart may be forgiven thee.

23 For I perceive that thou

23 For I perceive that thou art in the gall of bitterness, and in the bond of iniquity. 24 Then answered Simon, and said, Pray ye to the Lord for me, that none of these things which ye have spoken come upon me. 25 And they, when they had

Lord for me, that none of these things which ye have spoken come upon me.

25 And they, when they had testified and preached the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel in many villages of the Samaritans.

10 To-whom all were paying-attention from little till great saying: This one is the power of-the God, namely-the power being-called great.

11 But they-were-paying-attention to-him because-of the considerable time they had-been-ecstatic with-the sorceries.

12 But when they-trusted in-the Philip himself-bringingthe-good-news concerning the kingdom of-the God and the name of-Jesus Messiah, they-were-being-baptized, both men and women.

13 But the Simon also he himself-trusted, and havingbeen-baptized was enduring-steadfastly with-the Philip, and-additionally observing signs and great powerfuldeeds coming-to-pass he-himself-was-being-made-ecstatic.

14 But the apostles in Jerusalem having-heard that the Samaria had-received-and-was-still-receiving the word of the God, they-dispatched Peter and John to them,

15 Ones-who having-descended, prayed concerning them

in-which-case they-might-take the Holy Spirit;

16 For he-was not-as-yet having-fallen-upon-and-still-fall-ing-upon on not-one of-them, but they-were-existing only ones-having-been-and-still-being-baptized with-reference-to the name of-the Lord Jesus.

17 Then they-were-placing-on their hands upon them, and they-were-taking the Holy Spirit.

18 But the Simon having-seen that through the placing-on of-the hands of-the apostles the Spirit is-being-given, he-offered to-them monies saying:

19 YOU-give this authority to-me-also in-order-that onwhom if I-might-place-on the hands he-might-be-taking

the Holy Spirit.

20 But Peter said to him: Your silver-coin may-it-be together-with you with-reference-to destruction, because you-supposed to-be-acquiring the gratuity of-the God through monies.

21 Portion nor lot is not for-you in this word; for your heart

is not direct in-sight of-the God.

22 You-repent therefore from this malice of-you, and you-petition of-the Lord if so the notion of-your heart will-be-forgiven to-you;

23 For I-am-seeing you being with-reference-to gall of-bit-

terness and bond-together of-unrighteousness.

24 But the Simon having-answered said: YOU yourselvespetition in-behalf-of me to the Lord, in-which-case notone-thing of-which YOU-have-said-and-still-say might-come-on upon me.

25 On-the-one-hand the *ones* having-emphatically-testified and having-spoken the word of-the Lord were-returning into Jerusalem, and-additionally they-were-bringinggood-news-to many villages of-the Samaritans.

#### Consistent

26 And the angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise, and go toward the south unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza, which is desert.

27 And he arose and went: and, behold, a man of Ethiopia, an eunuch of great authority under Candace queen of the Ethiopians, who had the charge of all her treasure, and had come to Jerusalem for to wor-

ship. 28 Was returning, and sitting in his chariot read Esaias the prophet. 29 Then the Spirit said

29 Then the Spirit said unto Philip, Go near, and join thyself to this chariot. 30 And Philip ran thither to him, and heard him read the prophet Esaias, and said, Understandest thou what thou readest?

31 And he said, How can I,

31 And he said, How can I, except some man should guide me? And he desired Philip that he would come up and sit with him.

32 The place of the scrip-

32 The place of the scripture which he read was this, He was led as a sheep to the slaughter, and like a lamb dumb before his shearer, so opened he not his mouth:

33 In his humiliation his judgment was taken away: and who shall declare his generation? for his life is taken from the earth.

34 And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself, or of some other man?

35 Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached unto him Jesus.
36 And as they went on their way, they came unto a certain water, and the eunuch said, See, here is water, what doth hinder me

to be baptized?
37 And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.
38 And he commanded the

38 And he commanded the chariot to stand still: and they went down both into the water, both Philip and the eunuch; and he baptized him.

39 And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more: and he went on his way rejoicing.

joicing.
40 But Philip was found at Azotus: and passing through he preached in all the ctites, till he came to Caesarea.

26 On-the-other-hand an angel of-Jehovah spoke to Philip saying: You-stand-up and you-be-proceeding according to mid-day on the way namely-the one descending from Jerusalem into Gaza; this is wilderness.

27 And having-stood-up he-proceeded. And behold a man, an Ethiopian eunuch, a powerful-one of Candace queen of-Ethiopians, who was over all her treasure, who had-come into Jerusalem and-was-there to-be-worshipping.

28 But he-was returning and sitting on his chariot and he-was-reading the prophet Isaiah.

29 But the Spirit said to-the Philip: You-go-near and you-be-united to-this chariot.

30 But the Philip having-run-toward it heard as he was reading Isaiah the prophet, and he-said: Really, in-fact, are-you-coming-to-know what-things you-are-reading?

31 But the *one* said: For how may-I-be-being-able unless someone will-lead me the-way. And-additionally he-entreated the Philip having-ascended to-be-seated together-with him.

32 But the content of the scripture which he-was-reading was this: As a sheep upon slaughter he-was-led, and as a lamb-sacrifice in-presence of the *one* shearing it is voiceless, thus he-is not opening his mouth.

33 In the humbling the judgement of-him was-lifted-up; who will-narrate the generation of-him? Because the life of-him is-being-lifted-up from the earth.

34 But the eunuch having-answered to-the Philip said: I-am-petitioning of-you concerning whom is the prophet saying this? Concerning himself or concerning someone different?

35 But the Philip having-opened his mouth and havingbegun from this scripture he-himself-brought-good-news to-him, the Jesus.

36 But as they-were-proceeding according-to the way, they-came upon a certain water, and the eunuch is-stating: Behold, water; what is-hindering me to-be-baptized? 37 (Omitted by most manuscripts.)

38 And he-gave-verbal-order for the chariot to-stand, and they both descended into the water, both the Philip and the eunuch, and he-baptized him.

39 But when they-ascended out-of the water, the Spirit of-Jehovah seized the Philip, and the eunuch saw him not any-more, for he-was-proceeding his way rejoicing.

40 But Philip was-found with-reference-to Azotus, and going-through he-was-bringing-good-news to all the cities till he was to-come into Caesarea.

Consistent

### CHAPTER 9

1 And Saul, yet breathing out threatenings and slaughter against the disci-ples of the Lord, went unto the high priest, 2 And desired of him let-

ters to Damascus to the ters to Damascus to the synagogues, that if he found any of this way, whether they were men or women, he might bring them bound unto Jerusalem.

3 And as he journeyed, he came near Damascus: and suddenly there shined round about him a light from heaver

4 And he fell to the earth. and heard a voice saying unto him, Saul, Saul, why persecutest thou me? 5 And he said, Who art thou, Lord? And the Lord

said, I am Jesus whom thou persecutest: *it is* hard for thee to kick against the

pricks.

o And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord said unto him, Arise, and go into the city, and it shall be told thee

what thou must do.
7 And the men which journeyed with him stood speechless, hearing a voice, but seeing no man. 8 And Saul arose from the

earth; and when his eyes were opened, he saw no man: but they led him by the hand, and brought him into Damascus.

9 And he was three days without sight, and neither did eat nor drink.

10 And there was a certain disciple at Damascus, named Ananias; and to him said the Lord in a vision, Ananias. And he said, Be-hold, I am here, Lord. 11 And the Lord said unto

him, Arise, and go into the street which is called Straight, and inquire in the house of Judas for one called Saul, of Tarsus: for, behold, he prayeth, 12 And hath seen in a vision

a man named Ananias coming in, and putting his hand on him, that he might

receive his sight.

13 Then Ananias answered, Lord, I have heard by many of this man, how much evil he hath done to thy saints at Jerusalem: 14 And here he hath au-thority from the chief

priests to bind all that call

on thy name. 15 But the Lord said unto him, Go thy way: for he is a chosen vessel unto me, to bear my name before the Gentiles, and kings, and the children of Israel: 16 For I will show him how great things he must suffer for my name's sake.

# CHAPTER 9

1 But the Saul still blowing-within threatening and murder with-reference-to the disciples of-the Lord, having-comenear to-the chief-priest,

2 He-requested of him for-himself epistles with-referenceto Damascus to the synagogues, in-which-case if he-mightfind some being of-the way, both men and women, havingbeen-bound-and-still-bound he-might-lead them into Jerusalem.

3 But in the to-be-proceeding it-came-to-pass he was drawing-near to-the Damascus, and-additionally unexpectedly a light out-of the heaven flashed-around him,

4 And having-fallen on the earth he-heard a voice saying to-him: Saul, Saul, why are-you-persecuting me?

5 But he-said: Who are-you, Lord? But the one said: I myself-am Jesus whom you yourself-are-persecuting;

6 BUT you-stand-up and you-go-in into the city, and itwill-be-spoken to-you what it-is-essential for you to-bedoing.

7 But the men, namely-the ones traveling-together withhim, were-having-stood mute, on-the-one-hand hearing the voice, on-the-other-hand observing no-one.

8 But Saul was-raised from the earth, but when his eyes were-having-been-opened-and-still-open he-was-looking-at not-one-thing; but leading-by-the-hand they-led him in into Damascus.

9 And he-was three days not looking, and he-ate not nor

10 But a certain disciple was in Damascus, Ananias byname, and the Lord said to him in a vision: Ananias. But the one said: Behold I Lord.

11 But the Lord said to him: Having-stood-up you-proceed over the street namely-the one being-called direct and you-seek in the house of-Judas, Saul of-Tarsus byname; for behold he-is-praying,

12 And he-saw in a vision a man Ananias by-name havingcome-in and having-placed hands on him, in-which-case he-might-receive sight.

13 But Ananias answered: Lord, I-heard from many concerning this man, as-many bad things he-did to-your holyones in Jerusalem;

14 And here he-is-having authority of the chief-priests to-bind all the ones calling-on your name.

15 But the Lord said to him: You-be-proceeding, because this one is a vessel of-choice to-me to-bear my name in-sight of-nations and of-kings and-additionally sons of-Israel;

16 For I myself-shall-indicate to-him as-many-things-as it-is-essential for him to-suffer in-behalf-of my name.

#### Consistent

17 And Ananias went his way, and entered into the house; and putting his hands on him said, Brother Saul, the Lord, even Jesus, that appeared unto thee in the way as thou camest, hath sent me, that thou mightest receive thy sight, and be filled with the Holy Ghost.

18 And immediately there fell from his eyes as it had been scales: and he re-ceived sight forthwith, and arose, and was baptized.

19 And when he had received meat, he was strengthened. Then was Saul certain days with the disciples which were at Da-

20 And straightway he preached Christ in the synagogues, that he is the Son of God.

21 But all that heard him

were amazed, and said; Is not this he that destroyed them which called on this name in Jerusalem, and came hither for that intent, that he might bring them bound unto the chief

priests? 22 But Saul increased the more in strength, and confounded the Jews which dwelt at Damascus, prov-ing that this is very Christ. 23 And after that many days were fulfilled, the Jews took counsel to kill him:

24 But their laying await was known of Saul. And they watched the gates day

and night to kill him.

25 Then the disciples took him by night, and let him down by the wall in a bas-

26 And when Saul was come to Jerusalem, he assayed to join himself to the disciples: but they were all afraid of him, and believed not that he was a disciple. 27 But Barnabas took him,

and brought him to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.

28 And he was with them coming in and going out at Jerusalem. 29 And he spake boldly in

the name of the Lord Jesus, and disputed against the

and disputed against the Grecians: but they went about to slay him.

30 Which when the brethren knew, they brought him down to Caesarea, and sent him forth to Tarsus

forth to Tarsus.
31 Then had the churches rest throughout all Judaea and Galilee and Samaria, and were edified; and walking in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Ghost, were multiplied.

17 But Ananias went-away and went-in into the house, and having-placed-on the hands upon him said: Brother Saul, the Lord has-dispatched-and-is-still-dispatching me, Jesus the one having-been-seen by-you in the way which youwere-coming, in-which-case you-might-receive-sight and you-might-be-filled-full of-the-Holy Spirit.

18 And immediately there-fell-off from his eyes as scales, and-additionally he-received-sight, and having-stood-up

he-was-baptized,

19 And having-taken nourishment he-strengthened. But he-became with the disciples in Damascus some days,

20 And immediately in the synagogues he-was-preaching

the Jesus, that this one is the son of-the God.

21 But all the ones hearing were-themselves-being-madeecstatic and they-were-saying Is not this the one havinglaid-waste with-reference-to Jerusalem the ones calling-on this name, and he-had-been-coming here withreference-to this, in-order-that having-been-bound-andstill-bound he-might-lead them upon the chief-priests?

22 But Saul was-being-made more powerful and he-wasconfounding Jews, the ones residing in Damascus, bringing-to-agreement that this one is the Messiah.

23 But as considerable days were-being-fulfilled,

24 The Jews resolved-together to-carry him off; but their plot came-to-be-known to-the Saul. But they themselveswere-keeping-alongside even the gates both day and night in-which-case they-might-carry him off.

25 But his disciples having-taken him of-night they-lowered him through the city-wall having-let him down in a

26 But having-come-to-be-alongside into Jerusalem hewas-trying to-be-uniting-himself to-the disciples; and they-were all themselves-fearing him, not trusting that he is a disciple.

27 But Barnabas having-taken-hold-of him he-led him to the apostles, and narrated to-them how in the way he-saw the Lord and that he-spoke to-him, and how in Damascus he-was-bold-of-speech in the name of-Jesus.

28 And he-was with them proceeding-in and proceedingout with-reference-to Jerusalem, being-bold-of-speech in the name of-the Lord,

29 He-was both speaking and he-was-debating-together with the Hellenists; but they-were-attempting to-carry him off.

30 But the brothers having-come-to-know-this-thoroughly led him down into Caesarea and dispatched him out into Tarsus,

31 On-the-one-hand therefore the assembly throughout the total Judea and Galilee and Samaria was-having peace being-built-up and proceeding in-the fear of-the Lord, and was-being-multiplied in-the comfort of-the Holy Spirit.

Consistent

32 And it came to pass, as Peter passed throughout all *quarers*, he came down also to the saints which dwelt at Lydda.

33 And there he found a certain man named AEneas, which had kept his bed eight years, and was sick of the palsy.
34 And Peter said unto

34 And Peter said unto him, AEneas, Jesus Christ maketh thee whole: arise, and make thy bed. And he arose immediately.

35 And all that dwelt at Lydda and Saron saw him, and turned to the Lord. 36 Now there was at Joppa

a certain disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works and almsdeeds which she did. 37 And it came to pass in

37 And it came to pass in those days, that she was sick, and died: whom when they had washed, they laid her in an upper chamber.

her in an upper chamber.

38 And forasmuch as
Lydda was nigh to Joppa,
and the disciples had heard
that Peter was there, they
sent unto him two men, desiring him that he would
not delay to come to them.

39 Then Peter arose and
went with them. When he
was come, they brought
him into the upper chamber: and all the widows
stood by him weeping, and
showing the coats and garments which Dorcas made,
while she was with them.

40 But Peter put them all

forth, and kneeled down, and prayed; and turning him to the body said, Tabitha, arise. And she opened her eyes: and when she saw Peter, she sat up. 41 And he gave her his hand, and lifted her up, and

41 And he gave her his hand, and lifted her up, and when he had called the saints and widows, presented her alive.
42 And it was known throughout all Joppa; and

throughout all Joppa; and many believed in the Lord. 43 And it came to pass, that he tarried many days in Joppa with one Simon a tanner.

## **CHAPTER 10**

1 There was a certain man in Caesarea called Cornelius, a centurion of the band called the Italian band,

2 A devout man, and one that feared God with all his house, which gave much alms to the people, and prayed to God alway.

3 He saw in a vision evidently about the ninth hour of the day an engel of God.

3 He saw in a vision evidently about the ninth hour of the day an angel of God coming in to him, and saying unto him, Cornelius.
4 And when he looked on him, he was afraid, and said, What is it, Lord? And he said unto him, Thy prayers and thine alms are come up for a memorial before God.

32 On-the-other-hand, it-came-to-pass Peter was going-through, through all places to-go-down also to the holyones namely-the ones residing-in Lydda.

33 But he-found there a MAN, someone by-name Aeneas, lying-down out-of eight years on a mattress, who was

having-been-and-still-was-paralyzed.

34 And the Peter said to-him: Aeneas, Jesus Messiah is-curing you; you-stand-up and you-spread the mattress for-yourself. And immediately he-stood-up.

35 And all the ones residing-in Lydda and the Saron saw him, they-who turned-around upon the Lord. But in Joppa

was a certain disciple, Tabitha by-name,

36 Which being-interpreted is-being-said Dorcas; this one was full of-good works and of-alms which she-was-doing. 37 But in those days having-weakened it-came-to-pass she to-die-off; but having-bathed they-put her in an upperroom.

38 But Lydda being near to-the Joppa the disciples having-heard that Peter is in it they-dispatched two men to him entreating: Might-you not delay to-come-through till us.

39 But having-stood-up Peter went-together with-them; whom having-come-to-be-alongside they-led-up into the upper-room, and all the widows stood-alongside by-him weeping and themselves-showing tunics and garments, as-many-as the Dorcas made while being with them.

40 But the Peter having-cast-out all without and having-placed the knees he-prayed, and having-turned-around to the body he said: Tabitha, you-stand-up. But the *one* opened her eyes, and having-seen the Peter she-sat-up.

41 But having-given her a hand he-stood her up; but having-hollered-for the holy-ones and the widows he-stood her alongside living.

42 But it-became known throughout the total Joppa, and

many trusted on the Lord.

43 But it-came-to-pass considerable days he to-remain in Joppa beside someone Simon a tanner.

# CHAPTER 10

1 But a certain man in Caesarea, Cornelius by-name, a hundred-ruler out-of a cohort, of-the one being called Italian,

2 Pious and himself-fearing the God together-with all his household, doing many alms for-the people and petitioning of-the God continually,

3 Saw in a vision manifestly, around about the ninth hour of-the day, an angel of-the God having-come-in to him and

having-said to-him: Cornelius,

4 But the *one* having-stared on-him and having-become afraid said: What is-it, lord? But he-said to-him: Your prayers and your alms ascended into a memorial in-front of-the God.

#### Consistent

5 And now send men to Joppa, and call for *one* Simon, whose surname is Peter.

6 He lodgeth with one Simon a lanner, whose house is by the sea side: he shall tell thee what thou oughlest to do

oughtest to do.

7 And when the angel which spake unto Cornelius was departed, he called two of his household servants, and a devout soldier of them that waited on him continually;

8 And when he had declared all these things unto them, he sent them to

Joppa.

9 On the morrow, as they went on their journey, and drew nigh unto the city, Peter went up upon the housetop to pray about the sixth hour.

10 And he became very hungry, and would have eaten: but while they made ready, he fell into a trance, 11 And saw heaven opened, and a certain vessel descending unto him, as it had been a great sheet knit at the four corners, and let down to the earth: 12 Wherein were all manner of fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

13 And there came a voice to him, Rise, Peter; kill, and eat.

14 But Peter said, Not so, Lord; for I have never eaten any thing that is common or unclean.

15 And the voice spake unto him again the second time, What God hath cleansed, that call not thou common.

16 This was done thrice: and the vessel was received

up again into heaven.

17 Now while Peter doubted in himself what this vision which he had seen should mean, behold, the men which were sent from Cornelius had made inquiry for Simon's house, and stood before the gate, 18 And called, and asked whether Simon, which was surnamed Peter, were

lodged there.

19 While Peter thought on the vision, the Spirit said unto him, Behold, three men seek thee

men seek thee.

20 Arise therefore, and get thee down, and go with them, doubting nothing: for I have sent them.

21 Then Peter went down

21 Then Peter went down to the men which were sent unto him from Cornelius; and said, Behold, I am he whom ye seek: what is the cause wherefore ye are come?

5 And now you-send men into Joppa and you-yourself-send-for a certain Simon who is-being-nicknamed Peter; 6 This one is-being-entertained beside a certain Simon a tanner, for-whom a house is beside the sea.

7 But as the angel *namely*-the *one* speaking with-him went-away, having-hollered-for two of-the house-servants and a pious soldier of-the *ones* enduring-steadfastly by-him,

8 And having-explicated quite-all-things to-them he-dispatched them into the Joppa.

9 But on-the next-day as those were passing-the-river-inthe-way and drawing-near to-the city, Peter ascended upon the housetop to-pray around the sixth hour.

10 But he-became very-hungry and he-was-willing totaste; but as they were making-ready, an ecstasy became on him,

11 And he-is-observing the heaven having-been-and-stillopened and a certain article descending as a great linencloth being-lowered upon the earth by-four beginnings,

12 In which was-existing all the four-footed things and reptiles of the earth and flying things of the heaven.

13 And a voice came-to-pass to him: Having-stood-up, Peter, you-sacrifice and you-eat.

14 But the Peter said: Nowise, Lord, because I never ate every-thing common and unclean.

15 And again a voice out-of a second time to him: What things the God cleansed you yourself-be not defiling.

16 But this-thing came-to-pass thrice over, and directly the article was-taken-up into the heaven.

17 But as the Peter was-being-thoroughly-perplexed within himself what the vision which he-saw may-be, behold the men *namely*-the *ones* having-been-and-still-dispatched by the Cornelius having-ascertained-by-asking the house of-the Simon, stood-by upon the gateway,

18 And having-hollered they-were-inquiring if Simon the one being-nicknamed Peter is-being-entertained in-this-spot.

19 But as the Peter was thoroughly-meditating concerning the vision, the Spirit said: Behold three men are-seeking you:

20 BUT having-stood-up you-descend, and you-be-proceeding together-with them not-one-thing discriminating-for-yourself, because I myself-have-dispatched-and-still-dispatch them.

21 But Peter having-descended said to the men: Behold I myself-am whom YOU-are-seeking; what is the reason because-of which YOU-are-being-along-side?

Consistent

22 And they said, Cornelius the centurion, a just man, and one that feareth God, and of good report among all the nation of the Jews, was warned from God by an holy angel to send for thee into his house, and to hear words of

23 Then called he them in, and lodged them. And on the morrow Peter went away with them, and certain brethren from Joppa accompanied him. 24 And the morrow after

they they entered into Caesarea. And Cornelius into waited for them, and had called together his kinsmen and near friends. 25 And as Peter was com-

ing in, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped him. 26 But Peter took him up

saying, Stand up; I myself

also am a man. 27 And as he talked with him, he went in, and found many that were come to-

gether.
28 And he said unto them, Ye know how that it is an unlawful thing for a man that is a Jew to keep comtant is a Jew to keep comtant. pany, or come unto one of another nation; but God hath showed me that I should not call any man common or unclean. 29 Therefore came I unto

you without gainsaying, as soon as I was sent for. I ask therefore for what intent ye

have sent for me? 30 And Cornelius said, Four days ago I was fasting until this hour, and at the ninth hour I prayed in my house, and, behold, a man stood before me in bright

clothing, 31 And said, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remem-brance in the sight of God. 32 Send therefore to Joppa, and call hither Simon, whose surname is Peter, he is lodged in the house of one Simon a tanner by the sea side: who, when he cometh, shall speak unto thee.
33 Immediately therefore I

sent to thee; and thou hast well done that thou art come. Now therefore are we all here present before God, to hear all things that are commanded thee of

God. 34 Then Peter opened his mouth, and said, Of a truth I perceive that God is no respecter of persons: 35 But in every nation he

that feareth him, and worketh righteousness, is accepted with him.

36 The word which God sent unto the children of sent u

Israel, preaching peace by Jesus Christ: (he is Lord of

22 But the ones said: Cornelius a hundred-ruler, a just man and himself-fearing the God, and-additionally beingborne-witness by the total nation of-the Jews, wasdivinely-informed by an holy angel to-himself-send-for you with-reference-to his household and to-hear sayings from you.

23 Himself therefore having-called them in he-entertained them. But on-the next-day having-stood-up hewent-out together-with them, and some of-the brothers namely-the ones from Joppa went-together with-him.

24 But on-the next-day he-went-in into the Caesarea: but the Cornelius was-anticipating them, having-called-together his relatives and the necessary friends.

25 But as it-came-to-pass of-the to-go-in the Peter, the Cornelius having-met-together with-him-having-fallen upon the feet he-worshipped him.

26 But the Peter raised him saying: You-stand-up I myselfam also myself a MAN.

27 And conversing-together with-him he-went-in, and heis-finding many having-come-together-and-still-together, 28 And-additionally he-was-stating to them: YOU yourselves-are-comprehending as it-is illegal to-a-man, a Jew, to-be-uniting-himself or to-be-coming-near to-one-of-another-tribe; and-to-me the God pointed to-be-saying notone MAN is common or unclean.

29 And on-this-account having-been-sent-for I-came incontestably. I-am-inquiring therefore, for-what account YOU-yourselves-sent-for me?

30 And the Cornelius was-stating: From a fourth day as-far-as this hour I-was fasting and praying the ninth hour in my home, and behold a man stood in-sight of-me in a brilliant white esthes,

31 And he-is-stating: Cornelius, your prayer was-listenedto and your alms were-made-mindful in-sight of-the God. 32 You-send therefore into Joppa and you-summon-toyourself Simon who is-being-nicknamed Peter; this one is-being-entertained in the house of-Simon a tanner beside

33 Therefore at-once I-sent to you, and-additionally you yourself-did rightly having-come-to-be-alongside. Now therefore we all ourselves-are-alongside in-sight of-the God to-hear all the-things having-been-and-still-prescribed to-you by the Lord.

34 But Peter having-opened the mouth said: On truth I-myself-am-apprehending that the God is not one-par-

35 BUT in every nation the one himself-fearing him and working justice is an accepted one to-him;

36 The word which he-dispatched to-the sons of-Israel, himself-bringing-good-news peace through Jesus Messiah: this one is Jehovah of-all.

#### Consistent

37 That word, I say, ye know, which was published throughout all Judaea, and began from Galilee, after the baptism which John

preached;
38 How God anointed
Jesus of Nazareth with the
Holy Ghost and with
power: who went about doing good, and healing all that were oppressed of the devil; for God was with him.

39 And we are witnesses of all things which he did both in the land of the Jews, and in Jerusalem; whom they slew and hanged on a tree: 40 Him God raised up the third day, and showed him

41 Not to all the people, but unto witnesses chosen before of God, even to us, who did eat and drink with him after he rose from the

42 And he commanded us to preach unto the people, and to testify that it is he which was ordained of God to be the Judge of quick and

dead.

43 To him give all the prophets witness, that through his name whosoever believeth in him shall receive remission of sins.

44 While Peter yet spake these words, the Holy Ghost fell on all them which heard the word.

45 And they of the circum-cision which believed were astonished, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also

that on the Gentiles also was poured out the gift of the Holy Ghost.

46 For they heard them speak with tongues, and magnify God. Then answered Peter,

47 Can any man forbid water, that these should not be baptized, which have received the Holy Ghost as well as we? Ghost as well as we?

48 And he commanded them to be baptized in the name of the Lord. Then prayed they him to tarry certain days.

CHAPTER 11

1 And the apostles and brethren that were in Ju-daea heard that the Gentiles had also received the word of God.

2 And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumci-sion contended with him, 3 Saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them.

4 But Peter rehearsed the matter from the beginning, and expounded it by order unto them, saying,

37 YOU yourselves-are-knowing-absolutely the saying having-come-to-pass throughout the total Judea, havingbegun from the Galilee after the baptism which John preached.

38 Jesus, the one from Nazareth, as the God consecrated him with-the-Holy Spirit and power, who went-through benefiting and curing all the ones being-exploited by the slanderer, because the God was with him;

39 And we are witnesses of-all which he-did both in the country of-the Jews and Jerusalem; whom also they-carried-off having-hanged on wood.

40 The God raised this one in the third day and gave him to-become revealed,

41 Not to-all the people, BUT to-witnesses the ones thehand-having-been-stretched-to-before-and-still-stretched-to by the God, to us, ones-who ate-together and dranktogether with-him after he to-stand-again out-of dead ones:

42 And he-delivered-a-message to-us to-preach to-the people and to-emphatically-testify that this one is the one having-been-and-still-appointed by the God judge ofones-living and of-ones-dead.

43 To-this one all the prophets are-bearing-witness, every one trusting with-reference-to him to-take forgiveness ofsins through his name.

44 As the Peter was still speaking these sayings, the Spirit namely-the Holy fell-upon on all the ones hearing the word.

45 And the ones trusting out-of the circumcision as-manyas came-together with-the Peter were-ecstatic, because also on the Gentiles the gratuity of the Holy Spirit hadbeen-and-was-still-poured-out;

46 For they-were-hearing as they were speaking in-languages and magnifying the God. The Peter answered:

47 Whether-at-all anyone is-being-able to-hinder the water so these not to-be-baptized, they-who took the Spirit namely-the Holy as also we?

48 But he-prescribed them to-be-baptized in the name of-Jesus Messiah. Then they-interrogated him to-continue some days.

# CHAPTER 11

- 1 But the apostles and the brothers, the ones being throughout the Judea, heard that the Gentiles also received the word of-the God.
- 2 But when Peter ascended into Jerusalem, the ones out-of the circumcision were-themselves-discriminating toward
- 3 Saying that you-went-in to men having uncircumcision and you-ate-together with-them.
- 4 But having-begun Peter was-placing-out to-them successively saying:

Consistent

5 I was in the city of Joppa praying: and in a trance I saw a vision, A certain vessed descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners; and it came even to me:

6 Upon the which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

of the air.
7 And I heard a voice saying unto me, Arise, Peter,

slav and eat.

8 But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath at any time entered into my mouth.

tered into my mouth.

9 But the voice answered me again from heaven, what God hath cleansed, that call not thou common.

10 And this was done three times: and all were drawn up again into heaven.

11 And, behold, immedi-

11 And, behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Caesarea unto me.

12 And the Spirit bade me

go with them, nothing doubting. Moreover these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house:

13 And he showed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa, and call for Simon, whose surname is Peter:

whose surname is Peter;

14 Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved.

15 And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning.

ning.

16 Then remembered I the word of the Lord, how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost.

17 Forasmuch then as God gave them the like gift as he did unto us, who believed the Lord Jesus Christ; what was I, that I could withstand God?

withstand God?

18 When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.

19 Now they which were

19 Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen travelled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but unto the less only.

Jews only.

20 And some of them were men of Cyprus and Cyrene, which, when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the Lord Jesus.

5 I myself-was in *the* city Joppa praying, and I-saw in ecstasy *a* vision, *a* certain article descending as *a* great linen-cloth being-lowered out-of the heaven by-four beginnings, *rope ends*, and it-came until me;

6 Into which having-stared I-was-taking-note, and I-saw the four-footed-things of the earth and the beasts and the

reptiles and the flying-things of-the heaven.

7 But I also heard a voice saying to-me: Having-stood-up, Peter, you-sacrifice and you-eat.

8 But I-said: Nowise, Lord, because a common or uncleanthing never came-in into my mouth.

9 But a voice answered out-of a second time out-of the heaven: What-things the God cleansed you yourself-be not defiling.

10 But this-thing came-to-pass thrice over, and quite-all-things were-pulled-up again into the heaven.

11 And behold at-once three men stood-by upon the house in which I-was, having-been-and-still-dispatched from Caesarea to me.

12 But the Spirit said to-me to-go-together with-them not-one-thing discriminating-for-yourself. But these six brothers also came together-with me, and we-went-in into the home of-the man.

13 He reported to-us both how he-saw the angel havingstood in his home and having-said: You-dispatch men into Joppa and you-send-for Simon the *one* being-nicknamed Peter,

14 Who will-speak sayings to-you in which you-will-be-saved, you and all your household.

15 But in my to-begin to-be-speaking the Spirit namely-the Holy fell-upon them as-altogether also on us in the beginning.

16 But I-was-made-mindful of-the saying of-the Lord, as he-was-saying: On-the-one-hand John baptized in-water, on-the-other-hand YOU yourselves-will-be-baptized in the Holy Spirit.

17 If therefore the God gave to-them the equal gratuity as also to-us, having-trusted on the Lord Jesus Messiah, who was-I myself, one powerful to-hinder the God?

18 But having-heard these-things they-kept-quiet, and they-glorified the God saying: So the God also to-the Gentiles gave the repentance with-reference-to life.

19 On-the-one-hand therefore the *ones* having-been-dispersed from the tribulation *namely*-the *one* having-cometo-pass over Stephen went-through till Phoenicia and Cyprus and Antioch, speaking the word to-no-one if not to-Jews only.

20 On-the-other-hand some men out-of them, Cypriotes and Cyrenians, ones-who having-come into Antioch were-speaking also to the Greeks, them-selves-bringing-goodnews-of the Lord Jesus.

#### Consistent

21 And the hand of the Lord was with them; and a great number believed, and turned unto the Lord.

22 Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch. 23 Who, when he came, and had seen the grace of God, was glad, and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the land.

Lord.
24 For he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith: and much people was added unto the

25 Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul:

26 And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that a whole year they assembled themselves with the church, and taught much people. And the disciples were called Christians first in Antioch.

27 And in these days came

27 And in these days came prophets from Jerusalem unto Antioch.

unto Antioch.

28 And there stood up one of them named Agabus, and signified by the Spirit that there should be great dearth throughout all the world: which came to pass in the days of Claudius Caesar.

Caesar.
29 Then the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren which dwelt in Judges.

which dwelt in Judaea:
30 Which also they did, and
sent it to the elders by the
hands of Barnabas and
Saul.

#### CHAPTER 12

1 Now about that time Herod the king stretched forth his hands to vex certain of the church.

2 And he killed James the brother of John with the sword.

3 And because he saw it pleased the Jews, he proceeded further to take Peter also. (Then were the days of unleavened bread.) 4 And when he had apprehended him, he put him in prison, and delivered him to four quaternions of soldiers to keep him; intending after Easter to bring him forth to the people.

in prison: but prayer was made without ceasing of the church unto God for him.

film.

6 And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains; and the keepers before the door kept the prison.

21 And the hand of-Jehovah was with them, and-additionally much number, the number having-trusted turned-around upon the Lord.

22 But the account concerning them was-heard into the ears of-the assembly namely-the one being in Jerusalem,

and they-dispatched-out Barnabas till Antioch;

23 Who having-come-to-be-alongside and having-seen the favor namely-the one of-the God he-was-rejoiced, and he-was-entreating in-the plan of-the heart all to-be-remaining-near to-the Lord,

24 Because he-was a good man and full of-the-Holy Spirit and of-trust. And a considerable crowd was-added to-the

Lord

25 But he-went-out into Tarsus to-seek-again Saul,

26 And having-found him he-led him into Antioch. But it-came-to-pass they also to-be-gathered-together a total year in the assembly and to-teach a considerable crowd, and-additionally to-term the disciples Christians first in Antioch.

27 But in these days prophets came-down from Jerusalem into Antioch;

28 But one out-of them, Agabus by-name having-stood-up gave-a-sign through the Spirit a great famine to-be-about to-be over the total inhabited-earth; one-which came-to-pass upon Claudius.

29 But according-as anyone of-the disciples was-beingwealthy, each of-them appointed with-reference-to a ministry to-send to-the brothers residing in the Judea;

30 Which also they-did having-dispatched to the elders through the hand of-Barnabas and of-Saul.

# CHAPTER 12

1 But throughout that season Herod the King cast-on the hands to-maltreat some of-the *ones* from the assembly.

2 But he-carried-off James the brother of-John by-dagger. 3 But having-seen that it-is pleasing to-the Jews he-added to-take-together also Peter, but they-were days of-the unleavened-bread,

4 And whom having-arrested he-put into a guard-house, having-given-over to-four quaternions of-soldiers to-beguarding him, purposing to-lead him up to-the people after the Passover,

5 On-the-one-hand therefore the Peter was-being-kept in the guard-house; on-the-other-hand prayer was earnestly coming-to-pass by the assembly to the God in-behalf-of him.

6 But when the Herod was-being-about to-be-leading him before the people, in-that night the Peter was falling-asleep between two soldiers having-been-and-still-bound by two chains, and-additionally guards before the door were-keeping the guard-house.

Consistent

7 And, behold, the angel of the Lord came upon him, and a light shined in the prison: and he smote Peter on the side, and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from his hands.

8 And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And so he did. And he saith unto him, Cast thy garment about thee, and follow me.

9 And he went out, and followed him; and wist not that it was true which was done by the angel; but thought he saw a vision.

thought he saw a vision.

10 When they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth unto the city, which opened to them of his own accord: and they went out, and passed on through one street; and forthwith the angel departed from him.

11 And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a surety, that the Lord hath sent his angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews.

12 And when he had considered the thing, he came to the house of Mary the mother of John, whose surname was Mark; where many were gathered together praying

gether praying.
13 And as Peter knocked at the door of the gate, a damsel came to hearken, named Rhoda.

14 And when she knew Peter's voice, she opened not the gate for gladness, but ran in, and told how Peter stood before the gate.

gate.
15 And they said unto her,
Thou art mad. But she constantly affirmed that it was
even so. Then said they, It
is his appeal.

is his angel.

16 But Peter continued knocking: and when they had opened the door, and saw him, they were astonished.

17 But he, beckoning unto them with the hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him out of the prison. And he said, Go show these things unto James, and to the brethren. And he departed, and went into another place.

18 Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers, what was become of Peter.

19 And when Herod had

19 And when Herod had sought for him, and found him not, he examined the keepers, and commanded that they should be put to death. And he went down from Judaea to Caesarea, and there abode.

7 And behold an angel of-Jehovah stood-by, and a light shone in the dwelling-place; but having-smitten the side of-the Peter he-raised him saying: You-stand-up with speed. And the chains of-him fell-away out-of the hands. 8 But the angel said to him: You-gird-yourself and you-bind-under your sandals. But he-did thus. And he-is-saying to-him: You-cast-around-for-yourself your garment and you-be-following with-me.

9 And having-gone-out he-was-following, and he-was not knowing-absolutely that-thing coming-to-pass through the angel is true, but he-seemed to-be-looking-at a vision.

10 But having-gone-through a first and second guard-house they-came upon the gate namely-the iron one namely-the one bringing into the city, which was-opened to-them automatically, and having-gone-out they-went-forward one street, and immediately the angel departed from him.

11 And the Peter having-come-to-be in himself said: Now I-am-knowing-absolutely that truly the Lord dispatched-out his angel and he-rescued me out-of *the* hand of-Herod and of-all the anticipation of-the people of-the Jews.

12 And-additionally being-conscious he-came upon the house of-the Mary namely-the mother of-John of-the one being-nicknamed Mark, the-place-where considerable ones were having-been-and-were-still-collected-together and praying.

13 But he having-knocked a maid-servant, Rhoda byname, came-near the door of-the gateway to-obey,

14 And having-come-to-know-thoroughly the voice of-the Peter, she-opened not the gateway from the joy, but having-run-in she-reported the Peter to-be-having-stood-and-still-standing before the gateway.

15 But the *ones* said to her: You-are-mad. But she-was-affirming-emphatically to-be-holding thus. But they-said: It is his angel.

16 But the Peter was-continuing knocking; but havingopened they-saw him and they-were-made-ecstatic.

17 But having-beckoned with-the-hand to-them to-bebeing-silent he-narrated to-them how the Lord led-himout out-of the guard-house, and-additionally he-said: YOU-report these-things to-James and to-the brothers. And having-gone-out he-proceeded into a different place. 18 But as it became day, it-was not a little-bit commotion among the soldiers, so what became of the Peter.

19 But Herod having-sought-after him and not having-found him, having-examined the guards he-gave-verbal-order for them to-be-led-away, and having-gone-down from the Judea into Caesarea he-was-staying there.

Consistent

20 And Herod was highly displeased with them of Tyre and Sidon: but they came with one accord to him, and, having made Blastus the king's chamberlain their friend, desired peace; because their country was nourished by the king's country.

21 And upon a set day

21 And upon a set day Herod, arrayed in royal apparel, sat upon his throne, and made an oration unto

them.

22 And the people gave a shout, saying It is the voice of a god, and not of a man.

23 And immediately the angel of the Lord smote him, because he gave not God the glory: and he was eaten of worms, and gave up the ghost.

24 But the word of God

grew and multiplied.
25 And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled their ministry, and took with them John, whose surname was Mark.

#### CHAPTER 13

I Now there were in the church that was at Antioch certain prophets and teachers; as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen, which had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul.

2 As they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Ghost said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them.

3 And when they had fasted and prayed, and laid their hands on them, they sent

them away.

4 So they, being sent forth by the Holy Ghost, departed unto Seleucia; and from thence they sailed to Cynrus.

Cyprus. 5 And when they were at Salamis, they preached the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John to their minister.

6 And when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name war Barjesus:
7 Which was with the dep-

Which was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man; who called for Barnabas and Saul, and desired to hear the word of God.

8 But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn away the deputy from the faith.

9 Then Saul, (who also is called Paul,) filled with the Holy Ghost, set his eyes on him.

20 But he-was fighting-with-anger with-Tyrians and with-Sidonians; but with-one-accord they-were-being-along-side to him, and having-persuaded Blastus the *one* over the bedroom of-the king they-were-requesting peace for-themselves, because-of the country of-them to-be-being-nourished from the *country* of *the* king.

21 But the Herod on-a-day assigned having-clothed-him-self-in an esthes of-a-king, having seated himself upon the rostrum he-was-haranguing-the-populace to-them;

22 But the populace was-hollering-louder: A voice of-a-god and not of-a-MAN.

23 But instantly an angel of-Jehovah smote him instead-of which-things he-gave not the glory to-the God, and having-become eaten-by-worms he-expired.

24 But the word of-the Lord was-growing and was-being-multiplied.

25 But Barnabas and Saul returned out-of Jerusalem, having-fulfilled the ministry, having-taken-along-with them John the one having-been-nicknamed Mark.

# CHAPTER 13

1 But there-were prophets and teachers among the assembly being in Antioch both the Barnabas and Simeon the one being-called Niger, and Lucius the Cyrenian, and-additionally Manaen foster-brother of-Herod the tetrarch and Saul.

2 But as they were ministering-publicly for-the Lord and fasting, the Spirit namely-the Holy said: Indeed YOU-sever for-me the Barnabas and Saul with-reference-to the work for which I-have-called-and-still-am-calling them for-myself;

3 Then having-fasted and having-prayed and having-placed-on the hands on-them they-released them.

4 On-the-one-hand therefore they having-been-sent-out by the Holy Spirit they-went-down into Seleucia, and-additionally they-sailed-off there-from into Cyprus,

5 And having-become in Salamis they-were-proclaiming the word of the God in the synagogues of the Jews; but also they-were-having John an officer.

6 But having-gone-through the total island unto Paphos they-found a certain man a sorcerer, a false-prophet, a Jew, to-whom a name, Barjesus,

7 Who was together-with the proconsul Sergius Paulus, an intelligent man. This one having-called-to-himself Barnabas and Saul he-sought-after to-hear the word of the God;

8 But Elymas the sorcerer was-withstanding-for-himself to-them, for thus his name is-being-translated-with, seeking to-twist the proconsul from the trust.

9 But Saul, also the Paul, having-been-filled-full of-the-Holy Spirit having-stared with-reference-to him said:

Consistent

10 And said, O full of all subtlety and all mischief, thou child of the devil, thou enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?

11 And now, behold, the hand of the Lord is upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.

him by the hand.

12 Then the deputy, when he saw what was done, believed, being astonished at the doctrine of the Lord.

13 Now when Paul and his

company loosed from Paphos, they came to Perga in Pamphylia: and John departing from them returned to Jerusalem.

14 But when they departed from Perga, they came to Antioch in Pisidia, and went into the synagogue on the sabbath day, and sat

down.

15 And after the reading of the law and the prophets the rulers of the synagogue sent unto them, saying. Ye men and brethren, if ye have any word of exhortation for the people, say on.

16 Then Paul stood up, and beckoning with his hand said, Men of Israel, and ye that fear God, give audi-

ence.
17 The God of this people of Israel chose our fathers, and exalted the people when they dwelt as strangers in the land of Egypt, and with an high arm brought he them out of it.
18 And about the time of forty years suffered he their manners in the wilderness.

derness.

19 And when he had destroyed seven nations in the land of Chanaan, he divided their land to them by

20 And after that he gave unto them judges about the space of four hundred and fifty years, until Samuel the prophet

prophet. 21 And afterward they desired a king; and God gave unto them Saul the son of Cis, a man of the tribe of Benjamin, by the space of

forty years.

22 And when he had removed him, he raised up unto them David to be their king; to whom also he gave testimony, and said, I have found David the son of Jesse, a man after mine own heart, which shall fulfil all my will.

23 Of this man's seed hath

23 Of this man's seed hath God according to his promise raised unto Israel a Saviour Jesus:

a Saviour, Jesus: 24 When John had first preached before his coming the baptism of repentance to all the people of Israel. 10 O full of-all guile and of-all fraud, son of-a-slanderer, enemy of-all justice, will-you not cease twisting the ways of-the Lord *namely*-the direct *ones*?

11 And now behold the hand of-Jehovah is on you, and you-will-be-blind not looking-at the sun until a season. But instantly haze and darkness fell on him, and leading-around he-was-seeking leaders-by-the-hand.

12 Then the proconsul having-seen the *thing* having-cometo-pass-and-still-being he-trusted, being surprised upon the doctrine of-the Lord.

13 But having-put-back to sea from the Paphos the ones around Paul came into Perga of-the Pamphylia; but John having-retired from them he-returned into Jerusalem.

14 But they having-gone-through from the Perga theycame-to-be-alongside with-reference-to Antioch the Pisidian, and having-gone into the synagogue on-the day of-the Sabbaths they-were-caused-to-be-seated.

15 But after the reading of the law and of the prophets the rulers-of-the-synagogue dispatched to them saying: Men brothers, if there is among YOU some word of comfort to the people, YOU-be-saying.

16 But Paul having-stood-up and having-beckoned withthe hand said: Men Israelites and the *ones* themselvesfearing the God, YOU-hear.

17 The God of-this people Israel chose-for-himself our fathers, and he-raised the people to-a-height in the dwelling-abroad in *the* land of-Egypt, and with a high arm he-led them out out-of it,

18 And approximately forty-years time he-wore their manners in the wilderness,

19 And having-lowered seven nations in *the* land Canaan he-distributed-by-lot to-them their land.

20 And after these-things, approximately four-hundred and fifty years he-gave judges till Samuel the prophet.

21 And-thence they-requested a king, and the God gave to-them the Saul son of-Cis, a man out-of the tribe of-Benjamin, forty years;

22 And having-shifted him he-raised the David for-them with-reference-to a king, and to-whom having-borne-witness he-said: I-found David the *one* of-the Jesse, a man according-to my heart, who will-do all my wills.

23 From the seed of-this *one* the God according-to promise led to-the Israeli a Saviour, Jesus:

24 After John preached-before, before the entering-in of-his person, a baptism of-repentance to-all the people of-Israel.

#### Consistent

25 And as John fulfilled his course, he said, Whom think ye that I am? I am not he. But, behold, there cometh one after me, whose shoes of his feet I am not worthy to loose. 26 Men and brethren, chil-

dren of the stock of Abra-ham, and whosoever among you feareth God, to you is the word of this sal-

vation sent.

27 For they that dwell at Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor yet the voices of the prophets which are read every sabbath day, they have fulfilled them in condemning him.

28 And though they found no cause of death in him, yet desired they Pilate that he should be slain.

29 And when they had ful-filled all that was written of him, they took him down from the tree, and laid him

in a sepulchre.
30 But God raised him from the dead:

31 And he was seen many days of them which came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.

32 And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers, 33 God hath fulfilled the

same unto us their children, in that he hath raised up Jesus again; as it is also written in the second psalm. Thou art my Son, this day have I begotten

thee.
34 And as concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he said on this wise, I will give you the sure mercies of David. 35 Wherefore he saith also in another psaim, Thou shall not suffer thine Holy One to see corruption.

36 For David, after he had served his own generation by the will of God, fell on sleep, and was laid unto his fathers, and saw corrup-

37 But he, whom God raised again, saw no cor-

ruption.

38 Be it known unto you therefore, men and brethren, that through this man is preached unto you the forgiveness of sins:

39 And by him all that believe are justified from all things, from which ye could not be justified by the law of Moses.

40 Beware therefore, lest that come upon you, which is spoken of in the proph25 But as John was-fulfilling the race, he-said: Whom are-YOU-suspecting me to-be? I myself-am not he; BUT behold he-is-coming after me of-whom I-am not worthy to-lose the shoe of-the feet.

26 Men brothers, sons of-kindred of-Abraham and the ones among YOU fearing the God, the word of-this salva-

tion was-dispatched-out to-us.

27 For the ones residing in Jerusalem and their rulers ignorant-of this one and the voices of-the prophets namely-the voices being-read according-to every Sabbath, having-judged they-fulfilled,

28 And having-found not-one reason of-death they-them-

selves-requested Pilate to-carry him off;

29 But as they-finished all-things having-been-and-stillwritten concerning him, having-lowered from the wood they-placed into a tomb.

30 But the God raised him out-of dead ones;

31 Who was-seen over many-more days by-the ones having-ascended-together with-him from the Galilee into Jerusalem, they-who are his witnesses to the people.

32 And we ourselves-are-bringing YOU good-news the

promise having-come-to-pass to the fathers,

33 That this promise the God has-fulfilled-out-and-stillfulfills-out to-us, to-their children, having-stood-again Jesus, as even in the Psalm it-has-been-and-is-still-written, namely-the second: You yourself-are my son, I today myself-have-begotten (perfect tense) you.

34 But that he-stood him again out-of dead ones no-longer in the future to-be-returning with-reference-to decomposition, thus he-has-said-and-still-says that I-shall-give toyou the hallowed-things of-David namely-the trustworthy-

things.

35 And for-the-reason-that in a different Psalm he-is-saying: You-will not give your hallowed one to-see decomposition.

36 For on-the-one-hand David having-served-subordinate to-his-own generation for-the purpose of-the God he-fell-asleep and he-was-added to his fathers and he-saw decomposition;

37 But whom the God raised he-saw not decomposition.

38 Therefore let-it-be known to-YOU, men brothers, that through this one is-being-proclaimed to-YOU forgiveness of-sins,

39 And from all-things for-which YOU-were not able to-be-justified in the law of-Moses, in-this one every one the one trusting is-being-justified.

40 YOU-be-looking therefore the thing might not comeupon YOU having-been-and-still-being-said in the prophets:

Consistent

41 Behold, ye despisers, and wonder, and perish: for I work a work in your days, a work which ye shall in no wise believe, though a man declare it unto you.

42 And when the Jews were gone out of the synagogue, the Gentiles besought that these words might be preached to them the next

sabbath.

43 Now when the congregation was broken up, many of the Jews and religious proselytes followed Paul and Barnabas: who, speaking to them, per suaded them to continue in the grace of God.

44 And the next sabbath day came almost the whole city together to hear the word of God. 45 But when the Jews saw

the multitudes, they were filled with envy, and spake against those things which were spoken by Paul, contradicting and blasphem-

ing. 46 Then Paul Barnabas waxed bold, and said, It was necessary that the word of God should first have been spoken to you: but seeing ye put it from you, and judge your-selves unworthy of ever-lasting life, lo, we turn to

the Gentiles. 47 For so hath the Lord commanded us, saving, I have set thee to be a light of the Gentiles, that thou shouldest be for salvation unto the ends of the earth. 48 And when the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of the Lord; and as many as were ordained to eternal life believed.

49 And the word of the Lord was Lord was published throughout all the region.

50 But the Jews stirred up the devout and honourable women, and the chief men of the city, and raised persecution against Paul and Barnabas, and expelled them out of their coasts. 51 But they shook off the dust of their feet against

them, and came unto lconium. 52 And the disciples were

filled with joy, and with the Holy Ghost.

both together into the synagogue of the Jews, and so spake, that a great multi-tude both of the Jews and also of the Greeks believed.

2 But the unbelieving Jews stirred up the Gentiles, and brethren. made their minds evil af-

CHAPTER 14 1 And it came to pass in lconium, that they went 41 YOU-see, the despisers, and YOU-marvel and YOUbe-vanished, because I myself-am-working a work in YOUR days, a work in-which by-no-means YOU-mighttrust if someone might-be-narrating-in-detail to-YOU.

42 But after they were having-been-out they-were entreating these sayings to-be-spoken to-them with-reference-to

the between Sabbath,

43 But after the synagogue was having-been-broken-up many of-the Jews and of-the proselytes being-held-in-veneration followed the Paul and the Barnabas, they-who speaking-to them were-persuading them to-be-remaining-near in-the favor of-the God.

44 But on-the coming Sabbath nearly all the city was-gath-

ered-together to-hear the word of-the God.

45 But the Jews having-seen the crowds were-filled-full of-jealousy and they-were-contradicting the things being-

spoken by Paul, blaspheming.

46 And-additionally the Paul and the Barnabas havingbeen-bold-of-speech said: It-was necessary firstly the word of the God to-be-spoken to-YOU, since-indeed YOU-are-pushing it away and YOU-are-judging yourselves not worthy of the eternal life, behold we-are-turning-ourselves with-reference-to the Gentiles.

47 For thus the Lord has-commanded-and-still-commands us: I-have-placed-and-still-place you with-reference-to a light of-nations you to-be with-reference-to

salvation till of-last of-the earth.

48 But the Gentiles hearing were-rejoicing and they-wereglorifying the word of-the Lord and as-many-as were having-been-assigned-and-were-still-assigned trusted with-reference-to life eternal.

49 But the word of-the Lord was-being-brought-through,

through the total country.

50 But the Jews exhorted the women being-held-in-veneration namely-the ones decent and the first men of-the city, and they-raised-up persecution upon the Paul and Barnabas, and they-cast them out from their territories.

51 But the ones having-shaked-out the dust of-the feet over them came into Iconium,

52 And-additionally the disciples were-being-filled of-joy and of-the-Holy Spirit.

## CHAPTER 14

1 But it-came-to-pass in Iconium according-to the same thing, they to-go-in into the synagogue of-the Jews and to-speak thus so-that much multitude both of-Jews and of-Greeks came to-trust.

2 But the disobeying Jews raised-up and maltreated the souls of-the Gentiles down-upon the brothers.

#### Consistent

3 Long time therefore abode they speaking boldly in the Lord, which gave testimony unto the word of his grace, and granted signs and wonders to be done by their hands.

4 But the multitude of the city was divided: and part held with the Jews, and part with the apostles.

5 And when there was an assault made both of the Gentiles, and also of the Jews with their rulers, to use them despitefully, and to stone them,

6 They were ware of it, and fied unto Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and unto the region that lieth round about: 7 And there they preached

the gospel.

8 And there sat a certain man at Lystra, impotent in his feet, being a cripple from his mother's womb, who never had walked:
9 The same heard Paul

speak: who stedfastly beholding him, and perceiv-ing that he had faith to be healed,

10 Said with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped and walked. 11 And when the people saw what Paul had done, they lifted up their voices saying in the speech of Lycaonia, The gods are comedown to us in the likeness of men.

12 And they called Barnabas, Jupiter, and Paul, Mercurius, because he was the chief speaker. 13 Then the priest of Jupi-

ter, which was before their city, brought oxen and garlands unto the gates, and would have done sacrifice

with the people. 14 Which when the apos-tles, Barnabas and Faul, heard of, they rent their

ciothes, and ran in among the people, crying out, 15 And saying, Sirs, why do ye these things? We also are men of like passions with you, and preach unto you that ye should turn from these vanities unto the living God, which made heaven, and earth, and the sea, and all things that are

therein: 16 Who in times past suffered all nations to walk in their own ways.

17 Nevertheless he left not himself without witness, in that he did good, and gave us rain from heaven, and fruitful seasons, filling our hearts with food and glad-

18 And with these sayings scarce restrained they the people, that they had not done sacrifice unto them. 3 On-the-one-hand therefore they-stayed a considerable time being-bold-of-speech on the Lord namely-the one bearing-witness to-the word of-his favor, giving signs and wonders to-be-coming-to-pass through their hands.

4 On-the-other-hand the multitude of-the city was-split, and on-the-one-hand they-were together-with the Jews, on-the-other-hand they were together-with the apostles. 5 But as an impulse came-to-pass both of-the Gentiles and of-Jews together-with their rulers to-insult and to-caststones at them,

6 Being-conscious of it they-fled-for-refuge into the cities of-the Lycaonia, Lystra and Derbe and the countryaround:

7 And-there they-were themselves-bringing-good-news. 8 And a certain man without-power in-the feet was-sitting

in Lystra, lame out-of the belly of-his mother, who never walked-around.

9 This one was-hearing as the Paul was speaking; who having-stared on-him and having-seen that he-is-having trust to-be-saved,

10 Said in-a-great voice; You-stand-up on your feet straight. And he-sprang-up and he-was-walking-around. 11 And-additionally the crowds having-seen what Paul did elevated their voice in-Lycaonian saying: The gods having-

been-likened to-MEN descended to us,

12 And-additionally they-were-calling the Barnabas, Zeus, but the Paul, Hermes, since-indeed he himself-was the one being-governor of-the word.

13 And-additionally the priest of-the Zeus namely-the one being before the city, having-brought bulls and garlands upon the gateways, he-was-willing to-be-sacrificing together-with the crowds.

14 But the apostles Barnabas and Paul having-heard, having-rent-asunder their garments, they-burst-out into the crowd crying,

15 And saying: Men, why are-YOU-doing these-things? We ourselves-are also MEN of-like-feelings to-YOU, bringing-good-news-ourselves to YOU to-be-turningaround from these the aimless-things upon a living God, who made the heaven and the earth and the sea and all the-things in them;

16 Who in the generations having-gone-by-and-still-gone he-allowed all the Gentiles to-be-proceeding in their ways; 17 And-yet he-left not himself without-witness doinggood, giving to-us heavy-showers from-heaven and fruitful seasons, filling-full-within of-nourishment and of-mirth of-our hearts.

18 Even saying these-things they scarcely rested the crowds to not be-sacrificing to-them.

Consistent

19 And there came thither certain Jews from Antioch and Iconium, who persuaded the people, and, having stoned Paul, drew him out of the city, supposing he had been dead. 20 Howbeit, as the disci-

ples stood round about him, he rose up, and came into the city: and the next day he departed with Barnabas to Derbe. 21 And when they had

preached the gospel to that city, and had taught many, they returned again to Lystra, and to Iconium, and

Antioch, 22 Confirming the souls of the disciples, and exhorting them to continue in the faith, and that we must through much tribulation enter into the kingdom of

God. 23 And when they had ordained them elders in every church, and had prayed with fasting, they com-mended them to the Lord, on whom they believed. 24 And after they had

passed throughout Pisidia, they came to Pamphylia. 25 And when they had preached the word in Perga, they went down into

Attalia: 26 And thence sailed to

Antioch, from whence they had been recommended to the grace of God for the work which they fulfilled. 27 And when they were come, and had gathered the church together, they rehearsed all that God had done with them, and how he had opened the door of faith unto the Gentiles.

28 And there they abode long time with the disciples.

## CHAPTER 15

1 And certain men which came down from Judaea taught the brethren, and said, Except ye be circumcised after the manner of Moses, ye cannot be saved. 2 When therefore Paul and Barnabas had no small dissension and disputation with them, they deter-mined that Paul and Barnabas, and certain other of them, should go up to Jerusalem unto the apostles and elders about this question.

3 And being brought on their way by the church, they passed through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles: and they caused great joy unto all the brethren.

4 And when they were come to Jerusalem, they were received of the church, and of the apostles and elders, and they de-clared all things that God had done with them.

19 But Jews came-on from Antioch and Iconium, and having-persuaded the crowds and having-stoned the Paul they-were-dragging without the city, having-supposed him to-have-died.

20 But after the disciples were having-encircled him, having-stood-up he-went-in into the city. And on-the next-day he-went-out together-with the Barnabas into Derbe.

21 And-additionally themselves-bringing-good-news-to that city and having-discipled considerable numbers theyreturned into the Lystra and into Iconium and Antioch,

22 Having-supported the souls of-the disciples, entreating them to-be-remaining-in the trust, and that through many tribulations it-is-essential for us to-go-in into the kingdom of-the God.

23 But having-elected-by-show-of-hand for-them elders, according to an assembly, having-prayed with fasts theycommitted them to-the Lord with-reference-to whom they-had-trusted.

24 And having-gone-through the Pisidia they-came into the Pamphylia,

25 And having-spoken the word with-reference-to the Perga they-descended into Attalia, and-thence theysailed-off into Antioch,

26 Whence they-were-having-been-and-still-were-givenover to-the favor of-the God with-reference-to the work which they-fulfilled.

27 But having-come-to-be-alongside and having-gathered-together the assembly, they-told as-many-things-as the God did with them, and that he-opened to-the Gentiles a door of-trust.

28 But they-were-staying not a little-bit of time togetherwith the disciples.

## CHAPTER 15

1 And some have-come-down from the Judea were-teaching the brothers that unless YOU-were-circumcised to-the custom of-the Moses, YOU-are not being-able to-besaved.

2 But after not a little-bit of-strife and of-debate havingcome-to-pass by-the Paul and by-the Barnabas with them, they-assigned Paul and Barnabas to-be-ascending and some others out-of them to the apostles and elders into Jerusalem concerning this controversy.

3 On-the-one-hand therefore the ones having-been-sentforward by the assembly were-going through both the Phoenicia and Samaria narrating-in-detail the turningaround of-the Gentiles, and they-were-making great joy for-all the brothers.

4 But having-come-to-be-alongside into Jerusalem theywere-accepted from the assembly and of-the apostles and of-the elders, and-additionally they-told as-many-thingsas the God did with them.

Consistent

5 But there rose up certain of the sect of the Pharisees which believed, saying, That it was needful to circumcise them, and to command them to keep the law of Moses.

6 And the apostles and elders came together for to consider of this matter.

consider of this matter.

7 And when there had been much disputing, Peter rose up, and said unto them, Men and brethren, ye know how that a good while ago God made choice among us, that the Gentiles by my mouth should hear the word of the gospel, and believe

8 And God, which knoweth the hearts, bare them witness, giving them the Holy Ghost, even as he did unto

9 And put no difference between us and them, purifying their hearts by faith.

ing their hearts by faith.

10 Now therefore why tempt ye God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?

11 But we believe that through the grace of the Lord Jesus Christ we shall be saved, even as they. 12 Then all the multitude

12 Then all the multitude kept silence, and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them.

13 And after they had held their peace, James answered, saying, Men and brethren, hearken unto

me:
14 Simeon hath declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name.

name.
15 And to this agree the words of the prophets; as it is written,

16 After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up:

17 That the residue of men

17 That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things.

18 Known unio God are all his works from the beginning of the world. 19 Wherefore my sentence

is, that we trouble not them, which from among the Gentiles are turned to God:

20 But that we write unto them, that they abstain from pollutions of idols, and from fornication, and from things strangled, and from blood

from blood.
21 For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath day.

5 But some of-the *ones* having-trusted-and-still-trusting, from the sect of-the Pharisees stood-forth, saying that it-is-essential to-be-circumcising them and-additionally to-be-delivering-a-message to-be-keeping the law of-Moses.

6 Both the apostles and the elders were-gathered-together to-see concerning this word.

7 But after much debating-together having-come-to-pass, Peter having-stood-up said to-them: Men brothers, YOU yourselves-are-comprehending that from ancient days the God chose-for-himself among us that the Gentiles to-hear the word of-the good-news through my mouth and to-trust.

8 And God the knower-of-hearts bore-witness to-them having-given the Spirit namely-the Holy according-as also to-us,

9 And he-discriminated nothing between both us and them, having-cleansed their hearts by-the trust.

10 Now therefore why are-YOU-trying the God, to-placeupon on the neck of-the disciples a yoke, which neither our fathers nor we ourselves-were-strong-enough tobear?

11 But through the favor of-the Lord Jesus we-are-trusting to-be-saved according-to which manner those-also.

12 But all the multitude was silent, and they-were-hearing Barnabas and Paul explicating as-many signs and wonders as the God did among the Gentiles through them.

13 But after they were silent James answered saying: Men brothers, YOU-hear of-me.

14 Simeon explicated according-as firstly the God visited to-take out-of nations a people for-his name.

15 And to-this the words of-the prophets are-agreeing according-as it-has-been-and-is-still-written:

16 After these-things I-shall-turn-about and I-shall-build-again the tabernacle of-David namely-the one having-fallen-and-still-fallen, and the-things of-it having-been-and-still-turned-down I-shall-build-again and I-shall-make it straight-again,

17 In-which-case the *ones* left-down of-the MEN might-seek-out the Lord, even all the Gentiles on whom my name has-been-and-still-is-called-upon upon them, Jehovah is-saying, the *one* doing these-things,

18 Known-things from an age.

19 On-this-account I myself-am-judging not to-be-harassing the *ones* from the Gentiles turning-around on the God, 20 BUT to-send-an-epistle to-them to-be-holding-off-for-themselves of-the contaminations of-the idols and of-the prostitution and a-thing-strangled and of-the blood.

21 For Moses out-of ancient generations is-having according-to a city the *ones* preaching him, being-read in the synagogues according-to every Sabbath.

Consistent

22 Then pleased it the apostles and elders, with the whole church, to send chosen men of their own company to Antioch with Paul and Barnabas; namely, Judas surnamed Barsabas, and Silas, chief men among the brethren: 23 And they wrote letters by them after this manner; The apostles and elders and brethren send greeting unto the brethren which are of the Gentiles in Anti-och and Syria and Cilicia: 24 Forasmuch as we have heard, that certain which went out from us have troubled you with words, subverting your souls, saying, Ye must be circumcised, and keep the law to whom we gave no such command-

25 It seemed good unto us, being assembled with one accord, to send chosen men unto you with our beloved Barnabas and Paul, 26 Men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ. 27 We have sent therefore

Judas and Silas, who shall also tell you the same things by mouth.

28 For it seemed good to the Holy Ghost, and to us, to lay upon you no greater burden than these neces-

sary things; 29 That ye abstain from meats offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication: from which if ye keep yourselves, ye shall do well. Fare ye well. 30 So when they were dis-

missed, they came to Anti-och: and when they had och: and when they had gathered the multitude together, they delivered the epistle:
31 Which when they had read, they rejoiced for the consolation.

consolation.

32 And Judas and Silas, being prophets also themselves, exhorted the brethren with many words, and confirmed them.

33 And after they had tarned there a space, they were let go in peace from the brethren unto the apostles. 34 Notwithstanding it pleased Silas to abide there

35 Paul also and Barnabas continued in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with

many others also. 36 And some days after 36 And some days after Paul said unto Barnabas, Let us go again and visit our brethren in every city where we have preached the word of the Lord, and see how they do.

37 And Barnabas determined to take with them.

mined to take with them

John, whose surname was Mark

22 Then it-seemed best to-the apostles and to-the elders together-with the total assembly to-send men havingbeen-chosen-by-themselves out-of them into Antioch together-with the Paul and Barnabas, Judas the one being-called Barsabbas and Silas, men being-governors among the brothers,

23 Having-written through their hand: The apostles and the elder brothers to-the brothers namely-the ones out-of nations according-to the Antioch and Syria and Cilicia to-be-rejoicing.

24 Since-indeed we-heard that some out-of us disturbed YOU by-words unsettling YOUR souls to-whom we-did not give-strict-order,

25 It-seemed best to-us having-become with-one-accord, to-send men having-been-chosen-by-our-selves to YOU together-with our cherished Barnabas and Paul.

26 Men having-given-over-and-still-giving-over their souls in-behalf-of the name of-our Lord Jesus Messiah.

27 We-have-dispatched-and-are-dispatching therefore Judas and Silas, and they through word are-reporting the same-things.

28 For it-seemed best to-the Spirit namely-the Holy and to-us to-ourselves-be-placing-upon YOU not-one muchmore weight with-the-exception of-these of-compulsion, 29 To-be-holding-off-for-yourselves of-idolatrous-sacrifices and of-blood and of-things-strangled and of-prostitution; maintaining yourselves out-of which-things YOU-will-practice well. Farewell.

30 On-the-one-hand therefore the ones having-been-released they-went-down into Antioch, and having-gathered-together the multitude they-handed-over the epistle. 31 But having-read they-rejoiced over the entreaty.

32 Both Judas and Silas, also being prophets themselves, through many a word they-comforted the brothers and they-supported them.

33 But having-made a time they-were-released with peace from the brothers to the ones having-dispatched them. 34 (Omitted by best manuscripts.)

35 But Paul and Barnabas were-staying in Antioch, teaching and themselves-bringing-the-good-news, with many different ones also, of the word of the Lord.

36 But after some days Paul said to Barnabas: Havingturned-around indeed let-us-visit the brothers accordingto every city in which we-proclaimed the word of-the Lord, to see how they-are-holding.

37 But Barnabas was-purposing to-take-along-with-them also the John the one being-called Mark;

#### Consistent

38 But Paul thought not good to take him with them, who departed from them from Pamphylia, and went not with them to the work.

39 And the contention was so sharp between them, that they departed asunder one from the other, and so Barnabas took Mark, and sailed unto Cyprus;

40 And Paul chose Silas, and departed, being recommended by the brethren unto the grace of God.
41 And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches.

## **CHAPTER 16**

1 Then came he to Derbe and Lystra: and, behold, a certain disciple was there, named Timotheus, the son of a certain woman, which was a Jewess, and believed; but his father was a Greek 2 Which was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium.

3 Him would Paul have to go forth with him; and took and circumcised him because of the Jews which were in those quarters: for they knew all that his father was a Greek.

4 And as they went through the cities, they delivered them the decrees for to keep, that were ordained of the apostles and elders which were at Jerusalem.

5 And so were the churches established in the faith, and increased in number daily. 6 Now when they had gone throughout Phrygia and the region of Galatia, and were forbidden of the Holy Ghost to preach the word in Asia.

in Asia,
7 After they were come to
Mysia, they assayed to go
into Bithyma: but the Spirit
suffered them not.

8 And they passing by Mysia came down to Troas. 9 And a vision appeared to Paul in the night; There stood a man of Macedonia, and prayed him, saying, Come over into Macedonia, and help us.

10 And after he had seen the vision, immediately we endeavoured to go into Macedonia, assuredly gathering that the Lord had called us for to preach the gospel unto them.

11 Therefore loosing from

Troas, we came with a straight course to Samothracia, and the next day to Nearolis:

day to Neapolis;
12 And from thence to Philippi, which is the chief city of that part of Macedonia, and a colony: and we were in that city abiding certain days.

38 But Paul was-thinking not worthy-to-be-taking-alongwith them this one, the one having-departed from them from Pamphylia and not having-gone-together with-them into the work.

39 But there-became irritation, so-that they were to-be-setapart from one-another, and-additionally Barnabas having-taken-along the Mark to-sail-away into Cyprus.

40 But Paul having-designated Silas he-went-out, havingbeen-given-over to-the favor of-the Lord by the brothers; 41 But he-was-going-through the Syria and Cilicia supporting the assemblies.

## CHAPTER 16

1 But he-arrived also into Derbe and into Lystra. And behold a certain disciple was there, Timothy by-name son of-a-trusting Jewish woman but of-a-Greek father,

2 Who was-being-borne-witness by the brothers in Lystra and Iconium.

3 The Paul willed this one to-go-out together-with him, and having-taken him he-circumcised him because-of the Jews namely-the ones being in those places; for they quite-all had-known-absolutely that his father was-existing a Greek.

4 But as they-were-proceeding-through the cities, they-were-giving-over to-them to-be-guarding the decrees namely-the ones having-been-and-still-judged by the apostles and elders, the ones in Jerusalem.

5 On-the-one-hand therefore the assemblies were-beingmade-solid in-the trust and they-were-exceeding in-the number according-to each day.

6 On-the-other-hand they-went-through the Phrygia and Galatian country, having-been-hindered by the Holy Spirit to-speak the word in the Asia;

7 But having-come according-to the Mysia they-were-trying to-proceed into the Bithynia, and the Spirit of-Jesus allowed them not;

8 But having-gone-past the Mysia they descended into Troas.

9 And a vision was-seen through the night by-the Paul, a certain Macedonian man was having-stood-and-still-standing and entreating him and saying: Having-crossed into Macedonia you-help us.

10 But as he-saw the vision, immediately we-sought to-goout into Macedonia, bringing-us-to-agreement that the God has-called-and-still-calls us for-himself to-ourselvesbring-them-good-news.

11 But therefore having-been-put-back to sea from Troas we-ran-a-direct-course into Samothracia, but on-the succeeding day into Neapolis,

12 And-thence into Philippi one-which is the first city of-the portion of Macedonia, a colony. But we-were staying in this city some days.

Consistent

13 And on the sabbath we went out of the city by a river side, where prayer was wont to be made; and we sat down, and spake unto the women which resorted thither.

14 And a certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, which worshipped God, heard us: whose heart the Lord opened, that she attended unto the things which were spoken of Paul.

15 And when she was baptized, and her household, she besought us, saying, If ye have judged me to be laithful to the Lord, come into my house, and abide there. And she constrained

16 And it came to pass, as we went to prayer, a certain damsel possessed with a spirit of divination met us, which brought her masters much gain by soothsaying: 17 The same followed Paul and us, and cried, saying, These men are the servants of the most high God, which show unto us the way of salvation.

18 And this did she many days. But Paul, being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And he came out the same hour.

19 And when her masters

19 And when her masters saw that the hope of their gains was gone, they caught Paul and Silas, and drew them into the marketplace unto the rulers.

20 And brought them to the magistrates, saying, These men, being Jews, do exceedingly trouble our city.

city, 21 And teach customs, which are not lawful for us to receive, neither to obscrve, being Romans. 22 And the multitude rose

and the multitude rose up together against them: and the magistrates rent off their clothes, and commanded to beat them.

23 And when they had laid many stripes upon them, they cast them into prison, charging the jailor to keep them safely:

them safely:

24 Who, having received such a charge, thrust them into the inner prison, and made their feet fast in the stocks

stocks.

25 And at midnight Paul and Silas prayed, and sang praises unto God: and the prisoners heard them.

13 And-additionally on-the day of-the Sabbaths we-wentout without the gate beside a river the-place-where wewere-supposing to-be prayer, and having-been-seated we-were-speaking to-the women having-come-together. 14 And a certain woman Lydia by-name, a seller-of-purple of-the-city of-Thyatira, holding the God in-veneration, was-hearing, of-whom the Lord thoroughly-opened the heart to-be-paying-attention to-the-things being-spoken by Paul.

15 But as she-was-baptized and her household, she-entreated saying: If YOU-have-judged-and-still-judge me to-be-trusting in-the Lord, having-come-in into my home YOU-be-remaining, and she-urged us.

16 But it-came-to-pass as we were proceeding into the prayer, a certain maid-servant to-encounter us having a spirit of-Python, one-who practicing-soothsaying washolding-beside much business for her lords.

17 This one having-followed-closely the Paul and us wascrying saying: These MEN are slaves of-the God namelythe most-high, ones-who are-proclaiming to-YOU a way of salvation.

18 But this she-was-doing over many days. But Paul having-been-annoyed and having-turned-around said to-the spirit: I-am-delivering-a-message to-you in *the* name of-Jesus Messiah to-come-out from her; and it-came-out in-the hour itself.

19 But her lords having-seen that the hope of-their business went-out, having-themselves-taken-hold-of they-drew the Paul and the Silas into the market upon the rulers,

20 And having-led them near to-the commanders theysaid: These MEN are-greatly-disturbing our city, existing Jews,

21 And they-are-proclaiming customs which it is not legitimate for-us to-be-receiving-alongside neither to-bedoing being Romans.

22 And the crowd stood-by-together against them, and the commanders having-rent-asunder-around of-them the garments they-were-giving-verbal-order to-be-beaten-with-a-rod,

23 But having-placed-upon them many blows they-cast into a guard-house, having-delivered-a-message to-the prison-guard to-be-keeping them securely;

24 Who having-taken a delivered-message such-as-this cast them into the inner guard-house and himself-made-secure their feet into the wood.

25 But according-to the midnight Paul and Silas praying, they-were-singing-a-hymn to the God, but the prisoners were-hearkening of-them;

#### Consistent

26 And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken: and immediately all the doors were opened, and every one's bands were loosed.

27 And the keeper of the prison awaking out of his sleep, and seeing the prison doors open, he drew out his

sword, and would have killed himself, supposing that the prisoners had been

fied. 28 But Paul cried with a loud voice, saying, Do thy-self no harm: for we are all

bere.
29 Then he called for a light, and sprang in, and came trembling, and fell down before Paul and Silas.

30 And brought them out and said, Sirs, what must I do to be saved?

31 And they said, Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved, and thy house.

32 And they spake unto him the word of the Lord, and to all that were in his house.

33 And he took them the same hour of the night, and washed their stripes; and was baptized, he and all his,

straightway.

34 And when he had brought them into his house, he set meat before them, and rejoiced, believing in God with all his

35 And when it was day, the magistrates sent the serjeants, saying, Let those

men go.
36 And the keeper of the prison told this saying to Paul, The magistrates have sent to let you go: now therefore depart, and go in

peace. 37 But Paul said unto them, They have beaten us openly uncondemned, being Romans, and have cast us into prison; and now do they thrust us out priv-ily? nav verily; but let them come themselves and fetch

us out. 38 And the serjeants told these words unto the mag-istrates: and they feared, when they heard that they were Romans.

39 And they came and be-sought them, and brought them out, and desired them

them out, and desired them to depart out of the city. 40 And they went out of the prison, and entered into the house of Lydia: and when they had seen the brethren, they comforted them, and departed. departed.

## CHAPTER 17

1 Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where was a synagogue of 26 But suddenly a great earthquake came-to-pass, so-that the foundations of the prison to-be-stirred; but instantly all the doors were-opened, and all the bonds weredropped.

27 But the prison-guard having-become out-of slumber and having-seen the doors of-the guard-house havingbeen-and-still-opened, having-pulled the dagger wasbeing-about to-be-carrying himself off, supposing the prisoners to-have-fled-out.

28 But Paul hollered with-a-great voice saying: Not-onething bad might-you-practice to-yourself, for we-are quiteall in-this-spot.

29 But having-requested lights he-burst-in, and having-become trembling-within he-fell-before the Paul and Silas, 30 And having-led them forward without he-was-stating: Lords, what is-essential for me to-be-doing in-order-that 1-might-be-saved?

31 But they-said: You-trust on the Lord Jesus, and youwill-be-saved you and your household.

32 And they-spoke to-him the word of-the God togetherwith all the ones in his house.

33 And having-taken them along in that hour of-the night he-bathed them from the blows, and he was-baptized and quite-all the ones of-him-instantly,

34 And-additionally having-led them up into his home he-placed-beside them a table, and he-exulted havingtrusted-and-still-trusting in-the God with-all-the-household.

35 But as it became day the commanders dispatched the rod-bearers saying: You-release those MEN.

36 But the prison-guard reported these words to the Paul, that the commanders have-dispatched-and-still-dispatch in-order-that YOU-might-be-released. Now therefore having-gone-out YOU-be-proceeding in peace.

37 But the Paul was-stating to them: Having beaten us publicly uncondemned, existing Roman MEN, they-cast us into a guard-house; and now are-they-casting us out stealthily? For no, BUT having-come let-they themselves lead us out.

38 But the rod-bearers reported these sayings to-the commanders. But they-were-made-fearful having-heard that they-are Romans,

39 And having-come they-entreated them, and having-led them out they-were-interrogating them to-go-away from the city.

40 But having-gone-out from the guard-house they-wentin to the Lydia and having-seen they-comforted the brothers and they-went-out.

## CHAPTER 17

1 But having-traveled-through the Amphipolis and the Apollonia they-came into Thessalonica, where-in-which was a synagogue of-the Jews.

Consistent

2 And Paul, as his manner was, went in unto them, and three sabbath days reasoned with them out of the scriptures,

3 Opening and alleging, that Christ must needs have suffered, and risen again from the dead; and that this Jesus, whom I preach unto you, is Christ. 4 And some of them believed, and consorted with Paul and Silas; and of the devout Greeks a great multitude, and of the chief women not a few.

5 But the Jews which be-

5 But the Jews which believed not, moved with envy, took unto them certain lewd fellows of the baser sort, and gathered a company, and set all the city on an uproar, and assaulted the house of Jason, and sought to bring them out to the people. 6 And when they found

them not, they drew Jason and certain brethren unto the rulers of the city, crying, These that have turned the world upside down are come hither also;

7 Whom Jason hath re-

7 Whom Jason hath received: and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, one Jesus.

8 And they troubled the

8 And they troubled the people and the rulers of the city, when they heard these things.

9 And when they had taken security of Jason, and of the other, they let them go. 10 And the brethren immediately sent away Paul and Silas by night unto Berea; who coming thither went into the synagogue of the Jews.

Jews.

11 These were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of mind, and searched the scriptures daily, whether those things were so.

12 Therefore many of them believed; also of honourable women which were Greeks, and of men, not a few.

13 But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was preached of Paul at Berea, they came thither also, and stirred up the people.

14 And then immediately

14 And then immediately the brethren sent away Paul to go as it were to the sea: but Silas and Timotheus abode there still.

15 And they that conducted Paul brought him unto Athens: and receiving a commandment unto Silas and Timotheus for to come to him with all speed, they departed. 2 But according-to the having-a-custom with-the Paul hewent-in to them, and on three Sabbaths he-discoursed with-them from the scriptures,

3 Opening-thoroughly and placing-beside for them that it-was-essential the Messiah to-suffer and to-stand-again out-of dead ones, and that the Messiah is this one, the Jesus, whom I myself-am-proclaiming to-YOU.

4 And some out-of them were-persuaded and they-were-made-a-heritage with-the Paul and with-the Silas, both much multitude of-the Greeks holding-in-veneration the God, and-additionally of-the first women not few.

5 But the Jews having-become-jealous and having-takento-themselves of-the *ones* frequenting-the-market some evil men and having-made-a-crowd they-were-making the city in-tumult, and having-stood-by the house of-Jason they-were-seeking them to-lead-forward into the populace:

6 But not having-found them they-were-dragging Jason and some brothers upon the rulers-of-the-city, shouting that the *ones* having-upset the inhabited-earth, these arebeing-alongside in-this-spot also,

7 Whom Jason has-received-and-still-receives-as-guests; and these all are-practicing over-against the decrees of-Caesar, saying *there-is* to-be a different king, Jesus.

8 But they-disturbed the crowd and the rulers-of-the-city hearing these-things,

9 And having-taken the adequate thing of the Jason and of-the others they-released them.

10 But the brothers immediately through the night sentout both the Paul and the Silas into Beroea, ones-who having-come-to-be-alongside went-off into the synagogue of-the Jews;

11 But these were better-born than of-the ones in Thessalonica, ones-who received the word with all eagerness, according-to each day examining the scriptures if thesethings may-be-holding thus.

12 On-the-one-hand therefore many out-of them trusted, and of-the Grecian women namely-the decent and of-men not few.

13 But as the Jews from the Thessalonica came-to-know that also in the Beroea the word of-the God was-proclaimed by the-Paul, they-came stirring and disturbing the crowds there-also,

14 But immediately then the brothers dispatched-out the Paul to-be-proceeding till on the sea; and-additionally both the Silas and the Timothy remained-behind there.

15 But the *ones* establishing the Paul safely led till Athens, and having-taken a commandment to the Silas and the Timothy in-order-that as very-quickly they-might-come to him, they-were-being-out on the way.

Consistent

16 Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was stirred in him, when he saw the city wholly given to idolatry. 17 Therefore disputed he

17 Therefore disputed he in the synagogue with the Jews, and with the devout persons, and in the market daily with them that met with him.

18 Then certain philosophers of the Epicureans, and of the Stoicks, encountered him. And some said, What will this babbler say? other some, He seemeth to be a setter forth of strange gods: because he preached unto them Jesus, and the resurrection.

19 And they took him, and brought him unto Areopagus, saying, May we know what this new doctrine, whereof thou speakest, is?
20 For thou bringest certain strange things to our ears: we would know therefore what these things

21 (For all the Athenians and strangers which were there spent their time in nothing else, but either to tell, or to hear some new

thing.)
22 Then Paul stood in the midst of Mars' hill, and said, Ye men of Althens, I perceive that in all things ye are too superstitious.

23 For as I passed by, and beheld your devotions, I found an altar with this inscription, TO THE UNKNOWN GOD. Whom therefore ye ignorantly worship, him declare I unto you.

24 God that made the world and all things therein, seeing that he is Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands:

made with hands;
25 Neither is worshipped with men's hands, as though he needed any thing, seeing he giveth to all life, and breath, and all things.

things;
26 And hath made of one blood all nations of men for to dwell on all the face of the earth, and hath determined the times before appointed, and the bounds of their habitation;

their habitation;
27 That they should seek the Lord, if haply they might feel after him, and find him, though he be not far from every one of us:
28 For in him we live, and move, and have our being;

move, and have our being; as certain also of your own poets have said, For we are also his offspring. 29 Forasmuch then as we are the offspring of God,

are the offspring of God, we ought not to think that the Godhead is like unto gold, or silver, or stone, graven by art and man's device. 16 But as the Paul was waiting-long-for them in the Athens, his spirit in him was-being-irritated observing the city being full-of-idols.

17 On-the-one-hand therefore, he-was-discoursing in the synagogue with-the Jews and with-the *ones* holding-in-veneration the God and in the market according-to every day to the *ones* chancing-to-be-near.

18 But some also of-the Epicurean and Stoic lovers-of-wisdom were-casting-together with-him, and some were saying: What may-he-be-willing to-be-saying this rumormonger? But the *others*: He-is-seeming to-be a proclaimer of-strange little-demons; because he-was-bringing-goodnews-of the Jesus and the standing-again.

19 But having-taken-hold of-him they-led him upon the hill of-Mars saying: Are-we-being-able to-come-to-know what this new-quality doctrine is, the one being-spoken by you?

20 For you-are-bringing-in some things-being-astounding into our hearing; we-are-purposing therefore to-come-to-know what these-things are willing to-be.

21 But all Athenians and the strangers sojourning werehaving-good-season with-reference-to not-one-thing different than to-be-saying something or to-be-hearing something newer-quality.

22 But Paul having-been-stood in midst of-the hill of-Mars was stating: Men Athenians, I-am-observing YOU according-to all-things as most-dreading-of-demons.

23 For going-through and observing-again, YOUR venerated-objects I-found also an elevated-place in which hadbeen-inscribed: To-an-unknown god. What therefore YOU-are-showing-piety being-ignorant, this I myself-amproclaiming to-YOU.

24 The God namely-the one having-made the world and all the-things in it, this-one existing Jehovah of-heaven and of-earth is not residing in sanctuaries made-by-hand,

25 Neither is-he-being-healed by human hands welcoming of-anything, he is giving to-all-life and breath and the all-things;

26 And-additionally he-made out-of one every nation of-MEN to-be-residing on all *the* face of-the earth, havingappointed seasons having-been-and-still-prescribed and the placed-territories of-their residencies,

27 To-be-seeking the God, if so in-fact they-felt him and they-may-find him, and in-fact existing not far from each one of-us.

28 For in him we-are-living and we-are-being-moved and we-are, as also some of-the poets according-to YOU have-said-and-still-say: For of-the *one* we-are also a race.

29 Therefore existing a race of the God we-are-being-indebted not to-be-supposing, the divine to-be like to-gold or to-silver or to-stone, to-a-mark of-craft and of-meditation of-MAN.

Consistent

30 And the times of this ignorance God winked at but now commandeth all men every where to repent: 31 Because he hath appointed a day, in the which he will judge the world in righteousness by that man whom he hath ordained; whereof he hath given assurance unto all men, in that he hath raised him from the dead from the dead.

32 And when they heard of the resurrection of the dead, some mocked: and others said, We will hear thee again of this maner. 33 So Paul departed from

among them. 34 Howbeit certain men clave unto him, and believed: among the which was Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.

### CHAPTER 18

1 After these things Paul departed from Athens, and came to Corinth:

2 And found a certain Jew named Aquila, born in Pontus, lately come from Italy, with his wife Priscilla; (because that Claudius had commanded all Jews to depart from Rome:) and came unto them.

3 And because he was of the same craft, he abode with them, and wrought: for by their occupation they were tentmakers.

4 And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded the Jews and the Greeks.

5 And when Silas and Timotheus were come from Macedonia, Paul was pressed in the spirit, and testified to the Jews that

Jesus was Christ. 6 And when they opposed themselves, and bias-phemed, he shook his rai-ment, and said unto them, Your blood be upon your own heads; I am clean: from henceforth I will go unto the Gentiles.
7 And he departed thence,

and entered into a certain man's house, named Jus-tus, one that worshipped

God, whose house joined hard to the synagogue.

8 And Crispus, the chief ruler of the synagogue, believed on the Lord with all his house, and many of the his house; and many of the Corinthians hearing believed, and were baptized. Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak, and hold not thy peace:

10 For I am with thee, and

no man shall set on thee to hurt thee: for I have much people in this city.

30 On-the-one-hand therefore the God having-lookedon-with-unconcern the times of-the ignorance, the-things now he-is-delivering-a-message to-the MEN all-MEN everywhere to-be-repenting,

31 In-as-much-as he-made-stand a day in which he-isabout to-be-judging the inhabited-earth in justice, by a man whom he-appointed, having-held-beside a trust toall, having-stood him again out-of dead ones.

32 But having-heard a standing-again of-dead ones, onthe-one-hand the ones were-scoffing, on-the-other-hand the ones said: We-shall-hear-for-ourselves of-you concerning this-thing even again.

33 Thus the Paul went-out out-of their midst.

34 But some men having-been-united to-him trusted, among whom also Dionysius the Areopagite and a woman Damaris by-name and different ones together-with them.

# CHAPTER 18

1 After these-things having-been-separated out-of the Athens he-went into Corinth.

2 And having-found a certain Jew, Aquila by-name, by-the kindred belonging-to-Pontus, recently having-come-andstill-come from the Italy, and Priscilla his wife, because-of Claudius to-have-ordered all the Jews to-be-separatingthemselves from the Rome, he-came-near to-them,

3 And because of him to-be of the same craft he was remaining beside them, and they-were-working; for they-

were tentmakers by-the craft.

4 But he-was-discoursing in the synagogue according-to every Sabbath, he-was-persuading both Jews and Greeks. 5 But as both the Silas and the Timothy came-down from the Macedonia, the Paul was-being-held-together in-the word, emphatically-testifying to-the Jews the Messiah tobe Jesus.

6 But as they were-arraying-themselves-against it and blaspheming, having-shaked-out-for-himself the garments hesaid to-them: YOUR blood be on YOUR head; I am clean, from the now I-shall-proceed into the Gentiles.

7 And having-changed-location therefrom he-went into a house of-someone by-name of-Titius Justus holding-inveneration the God, of-whom the house was bordering-on the synagogue.

8 But Crispus the ruler-of-the-synagogue trusted in-the Lord together-with his total household, and many of-the Corinthians hearing were-trusting and they-were-beingbaptized.

9 But the Lord said to-the Paul in the night through a vision: You-be not fearing-for-yourself, BUT you-be-

speaking and might-you not be-still,

10 For-the-reason-that I myself-am with you and no-one will-put-upon you for-himself to-maltreat you, for-thereason-that much people is for-me in this city.

Consistent

11 And he continued there a year and six months, teaching the word of God among them. 12 And when Gallio was

the deputy of Achaia, the Jews made insurrection with one accord against Paul, and brought him to the judgment sea

13 Saying, This fellow per-suadeth men to worship God contrary to the law. 14 And when Paul was now about to open his mouth, Gallio said unto the Jews, If it were a matter of wrong or wicked lewdness, O y Jews, reason would that I should bear with you:
15 But if it be a question of

words and names, and of your law, look ye to it; for I will be no judge of such matters

16 And he drave them from

the judgment seat. 17 Then all the Greeks took Sosthenes, the chief ruler of the synagogue, and beat him before the judgment seat. And Gallio cared for none of those things

18 And Paul after this tarried there yet a good while, and then took his leave of the brethren, and sailed thence into Syria, and with him Priscilla and Aquila; having shorn his head in Cenchrea: for he had a

vow.

19 And he came to Ephesus, and left them there: but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the

20 When they desired him to tarry longer time with them, he consented not; 21 But bade them farewell,

saying, I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem: but I will return again unto you, if God will. And he sailed from

Ephesus. 22 And when he had landed at Caesarea, and gone up, and saluted the church, he

went down to Antioch. 23 And after he had spent some time there, he de-parted, and went over all the country of Galatia and

Phrygia in order, strengthening all the disciples.
24 And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man, and mighty in the scriptures, came to Ephesus.

25 This man was instructed in the way of the Lord; and being fervent in the spirit, he spake and taught dili-gently the things of the Lord, knowing only the bartism of lobe

baptism of John.
26 And he began to speak
boldly in the synagogue:
whom when Aquila and
Priscilla had heard, they took him unto them, and expounded unto him the way of God more perfectly.

11 But he-was-caused-to-be-seated a year and six months teaching among them the word of-the God.

12 But when Gallio was being proconsul of-the Achaia, the Jews with-one-accord stood-by-against the Paul and theyled him upon the rostrum,

13 Saying that this-one is-again-persuading the MEN tobe-holding-in-veneration the God beside the law,

14 But as the Paul was being-about to-be-opening the mouth, the Gallio said to the Jews: If on-the-one-hand it-was some unrighteous-act or evil villainy, O Jews, Ilikely-tolerated according-to the word of-YOU;

15 If on-the-other-hand it-is controversies concerning a word and names and law, the one according to YOU, YOU yourselves-will-see; I myself-am not purposing tobe-being judge of-these-things.

16 And he-expelled them from the rostrum.

17 But all the Greeks having-taken-hold-of Sosthenes the ruler-of-the-synagogue they-were-hitting him in-front ofthe rostrum; and not-one of-these-things was-mattering to-the Gallio.

18 But the Paul having-remained-near still considerable days, having-bid-farewell to-the brothers he-was-sailingaway into the Syria, and together-with him Priscilla and Aquila, having-himself-shorn the head in Cenchrea; for he-was-having a vow.

19 But having-arrived into Ephesus, and-those of-him he-left-behind, but he having-gone-in into the synagogue he-discoursed with-the Jews.

20 But as they were interrogating him to-remain over much-more time he-consented not,

21 BUT having-bid-farewell and having-said: I-will-bendback again to YOU as the God is willing, he-put-back-to sea from the Ephesus.

22 And having-come-down into Caesarea, having-ascended and having greeted the assembly, he-descended into Antioch,

23 And having-made some time he-went-out; goingthrough successively the Galatian country and Phrygia, supporting all the disciples.

24 But a certain Jew, Apollos by-name an Alexandrian by-the kindred, an eloquent man arrived into Ephesus, being powerful in the scriptures.

25 This one was having-been-and-still-was-instructed in the way of-the Lord, and boiling in-the spirit he-wasspeaking and he-was-teaching exactly the-things concerning the Jesus, comprehending only the baptism of-John;

26 And-additionally this-one began to-be-being-bold-ofspeech in the synagogue. But when Priscilla and Aquila were having-heard him they-took him to-themselves and they-themselves-placed-out to-him the way of-the God more-exactly.

Consistent

27 And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him: who, when he was come, helped them much which had believed through grace: 28 For he mightily con-

vinced the Jews, and that publicly, showing by the scriptures that Jesus was

### **CHAPTER 19**

1 And it came to pass, that, while Apollos was at Cor-inth, Paul having passed through the upper coasts came to Ephesus; and find-

ing certain disciples, 2 He said unto them, Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy

Ghost 3 And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism.

4 Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ

When they heard this, they were baptized in the name of the Lord Jesus

6 And when Paul had laid his hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues, and prophesied. 7 And all the men were

about twelve.

8 And he went into the synagogue, and spake boldly for the space of three months, disputing and per-suading the things con-cerning the kingdom of

God.

9 But when divers were hardened, and believed not, but spake evil of that way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, disputing daily in the school of one Tyrannus.

10 And this continued by the space of two years; so that all they which dwelt in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks

11 And God wrought spe-cial miracles by the hands of Paul:

12 So that from his body were brought unto the sick handkerchiefs or aprons, and the diseases departed from them, and the evil spirits went out of them. 13 Then certain of the vag-

abond Jews, exorcists, took upon them to call over them which had evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, We adjure you by Jesus whom Paul pre27 But as he was purposing to-go-through into the Achaia, the brothers having-been-impelled-forward wrote to-the disciples to-accept him; who having-come-to-be-alongside he-himself-cast-together much for-the ones havingtrusted-and-still-trusting through the favor;

28 For he-was-thoroughly-refuting vigorously the Jews publicly showing through the scriptures the Messiah to-be

Jesus.

## CHAPTER 19

1 But it-came-to-pass the Apollos to-be in the Corinth, Paul having-gone-through the upper-most parts to-come into Ephesus and to-find some disciples.

2 And-additionally he-said to them: If YOU-took the Holy Spirit having-trusted? But the ones said to him: BUT

we-heard neither if there-is a Holy Spirit.

3 And-additionally he said: With-reference-to what therefore were-YOU-baptized? But the ones said: With-refer-

ence-to the baptism of-John.

4 But Paul said: John baptized a baptism of-repentance, saying to-the people in-order-that they-might-trust withreference-to the *one* coming after him, this is with-reference-to the Jesus.

5 But having-heard they-were-baptized with-reference-to

the name of-the Lord Jesus.

6 But as the Paul was having-placed-on his hands on-them the Spirit *namely*-the Holy came on them, they-were both speaking in languages and they-were-prophesying.

7 But all the men were about twelve.

8 But having-gone-in into the synagogue he-was-beingbold-of-speech over three months discoursing and per-

suading concerning the kingdom of the God. 9 But as some were-being-hardened and they-were-disobeying speaking-ill of the way in-sight of-the multitude, having-departed from them he-severed the disciples, discoursing according-to each day in the school of-Tyrannus, 10 But this came-to-pass over two years, so-that all the ones residing-in the Asia to-hear the word of-the Lord,

both Jews and Greeks,

11 And-additionally the God was-doing powerful-deeds, not the *ones* having-chanced, through the hands of-Paul. 12 So-that even handkerchiefs or aprons from the surfaceof his body to-be-being-brought-off, upon the ones beingweak even the diseases to-be-being-liberated from them, and-additionally the spirits namely-the evil to-be-goingout.

13 But some also of-the Jews, exorcists, going-around attempted to-be-naming over the ones having the spirits namely-the evil the name of-the Lord Jesus saying: I-amadjuring YOU by the Jesus whom Paul is-preaching.

Consistent

14 And there were seven sons of one Sceva, a Jew, and chief of the priests, which did so.

15 And the evil spirit answered and said, Jesus I know, and Paul I know; but

who are ye? 16 And the man in whom the evil spirit was leaped on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fied out of that house naked and wounded.

17 And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling at Ephesus; and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.

18 And many that believed came, and confessed, and showed their deeds.

19 Many of them also which used curious arts brought their books to-gether, and burned them before all men: and they counted the price of them, and found it lifty thousand

pieces of silver.
20 So mightily grew the word of God and prevailed. 21 After these things were ended, Paul purposed in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jeru-salem, saying. After I have been there, I must also see

22.So he sent into Macedonia two of them that minis-tered unto him, Timotheus and Erastus; but he himself stayed in Asia for a season. 23 And the same time there arose no small stir about

that way. 24 For a certain man named Demetrius, a silversmith, which made silver shrines for Diana, brought no small gain unto the

craftsmen; 25 Whom he called to-gether with the workmen of like occupation, and said, Sirs, ye know that by this craft we have our wealth.

craft we have our wealth.

26 Moreover ye see and hear, that not alone at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away much people, saying that they be no gods, which are made with hands: hands:

27 So that not only this our craft is in danger to be set at nought; but also that the temple of the great goddess Diana should be despised, and her magnificence should be destroyed, whom all Asia and the world worshippeth.

14 But there-were seven sons of-some Sceva a Jewish chief-priest doing this.

15 But having-answered, the spirit namely-the evil said to-them: On-the-one-hand I-am-coming-to-know Jesus and I-am-comprehending Paul; on-the-other-hand YOU, who are-YOU?

16 And the MAN in whom was the spirit namely-the evil, springing-up upon them, having-exercised dominion wasstrong against them both, so-that naked and having-beenand-still-wounded to-flee-out out-of that house.

17 But this became known to-all both Jews and Greeks the ones residing in the Ephesus, and fear fell-upon them over all, and the name of-the Lord Jesus was-being-magnified; 18 And-additionally many of-the ones having-trusted-andstill-trusting were-coming acknowledging and telling their practices.

19 But a considerable number of the ones having-practiced the-things worked-around having-brought-together the books they-were-burning-them-up in-sight of all; and they-counted-up-together the prices of-them and theyfound five myriads of-silver-coins.

20 Thus the word was-growing and was-being-strong ac-

cording-to the might of-the Lord.

21 But as these-things were-fulfilled, the Paul placed in the spirit for-himself having-gone-through the Macedonia and Achaia to-be-proceeding into Jerusalem, having-said that after I become there it-is-essential for me to-see Rome also.

22 But having-dispatched into Macedonia two of-the ones ministering to-him, Timothy and Erastus, he himself-heldon a time with-reference-to the Asia.

23 But there-came-to-pass according-to that season not a

little-bit commotion concerning the way.

24 For a certain Demetrius by-name, a silver-smith, making silver sanctuaries of-Artemis he-is-himself-holdingbeside for-the craftsmen no little-bit business;

25 Whom having-collected-together also the workmen around the things such-as-these he-said: Men YOU-arecomprehending that out-of this business the wealth is to-us,

26 And YOU-are-observing and YOU-are-hearing that this Paul having-persuaded he-shifted a considerable crowd not only of-Ephesus BUT nearly of-all of-the Asia, saying that the ones coming-to-pass through hands are not

gods. 27 But not only this the part to-us is-being-in-peril to-come into disrepute, BUT also the temple of-the great goddess Artemis to-be-figured with-reference-to nothing, and-additionally also of-her majesty to-be-being-about to-bebeing-lowered, whom the total Asia and the inhabitedearth is-holding-in-veneration.

Consistent

28 And when they heard these savings, they were full of wrath, and cried out, say ing. Great is Diana of the Ephesians. 29 And the whole city was

filled with confusion: and having caught Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel, they rushed with one accord into the thea-

30 And when Paul would have entered in unto the people, the disciples suf-

tered him not.

31 And certain of the chief of Asia, which were his friends, sent unto him, desiring him that he would not adventure himself into the theatre. 32 Some therefore cried

one thing, and some an-other for the assembly was confused; and the more part knew not wherefore they were come together.

33 And they drew Alexan-der out of the multitude, the Jews putting him for-ward. And Alexander beckoned with the hand, and would have made his de-

fence unto the people. 34 But when they knew that he was a Jew, all with one voice about the space of two hours cried out, Great is Diana of the Ephesians. 35 And when the towncierk had appeased the people, he said, Ye men of Ephesus, what man is there that knoweth not how that the city of the Ephesians is a worshipper of the great goddess Diana, and of the mage which fell down from

Jupiter? 36 Seeing then that these things cannot be spoken against, ye ought to be quiet, and to do nothing

37 For ye have brought hither these men, which are neither robbers of churches, nor yet blas-phemers of your goddess. 38 Wherefore if

Demetrius, and the crafts-men which are with him, have a matter against any man, the law is open, and there are deputies; let them implead one another. 39 But if ye inquire any

thing concerning other matters, it shall be determined in a lawful assembly. 40 For we are in danger to be called in question for this day's uproar, there being no cause whereby we may give an account of this concourse

41 And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.

CHAPTER 20

1 And after the uproar was ceased, Paul called unto him the disciples, and embraced them, and departed for to go into Macedonia.

28 But having-heard and having-become full of-anger they-were-crying saying: Great is the Artemis of-Ephesians.

29 And the city was-filled-full of-the confusion, and-additionally they-rushed with-one-accord into the theater, having-together-seized Gaius and Aristarchus, Macedonians, fellow-travelers of-Paul.

30 But Paul purposing to-go-in into the populace the disciples were not allowing him;

31 But some also of the Asiarchs, being friends to-him, having-sent to him they-were-entreating not to-give himself into the theater.

32 On-the-one-hand therefore others were-crying something other; for the assembly was having-been-and-stillwas-confused, and the many-more had not known-absolutely on-account-of what they-had-come-together.

33 On-the-other-hand some out-of the crowd caused Alexander to-go-up-before, as the Jews were having-cast him forward; but the Alexander having-beckoned with the hand he-was-willing to-be-defending-himself to-the pop-

34 But having-come-to-know-thoroughly that he is a Jew. it-became one voice out-of all, as over two hours crying:

Great the Artemis of-Ephesians.

35 But the scribe having-restrained the crowd is-stating: Men Ephesians, for who is of-MEN who is not coming-toknow the city of-Ephesians being sanctuary-custodian ofthe great Artemis and of the *image* fallen-from-Zeus?

36 Therefore as these-things are being incontestable it-is binding for YOU having-been-restrained to-be-existing still-restrained and to-be-practicing not-one-thing rash.

37 For YOU-led these men neither stealers-of-sacredthings nor blaspheming YOUR goddess.

38 If therefore on-the-one-hand Demetrius and the craftsmen together-with him are-having an account with someone, ones-frequenting-the-market are-being-led and there-are proconsuls, let-them-be-being-indicted by-one-

39 If on-the-other-hand YOU-are-seeking-after something concerning different-things it-will-be-solved in the assembly within-law.

40 For also we-are-being-in-peril to-be-being-indicted ofstrife concerning the today, as not-one reason is existing, concerning which we-shall-be-able to-give-back an account concerning this turning-together.

41 And having-said these-things he-released the assembly.

# CHAPTER 20

1 But after the tumult to-cease the Paul having-called-tohimself the disciples and having-comforted them, havinggreeted them he-went-out to-be-proceeding into Macedo-

2 And when he had gone over those parts, and had given them much exhortation, he came into Greece, 3 And there abode three months. And when the Jews laid wait for him, as he was about to sail into Syria. he purposed to return through Macedonia.

4 And there accompanied

him into Asia Sopater of Berea; and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus; and Gaius of Derbe, and Timotheus; and of Asia, Tychicus and

and of Asia, tycincus and Trophimus.

5 These going before tar-ried for us at Troas.

6 And we sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came unto them to Troas in five days; where we abode

seven days.

7 And upon the first day of the week, when the disci-ples came together to break bread, Paul preached unto them, ready to depart on the morrow and continued his speech until midnight.

And there were many lights in the upper cham-ber, where they were gath-

ered together.

9 And there sat in a window a certain young man named Eutychus, being fallen into a deep sleep; and as Paul was long preaching, he sunk down with sleep, and fell down from the third loft, and was taken up dead. 10 And Paul went down, and fell on him, and em-bracing him said, Trouble not yourselves; for his life

is in him. 11 When he therefore was come up again, and had broken bread, and eaten, and talked a long while, even till break of day, so he departed

12 And they brought the young man alive, and were not a little comforted.

13 And we went before to ship, and sailed unto Assos, there intending to take in Paul: for so had he ap-pointed, minding himself to go afoot.

14 And when he met with us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.

15 And we sailed thence, and came the next day over against Chios; and the next day we arrived at Samos, and tarried at Trogyllium; and the next day we came to Miletus.

2 But having-gone-through those parts and having-comforted them with-many a word he-came into the Greece, 3 And-additionally having-done three months, as a plot toward-him by the Jews was having-come-to-pass, beingabout to-be-putting-back to sea with-reference-to the Syria, he-became of-sentiment to-be-returning through Macedonia.

4 But there-was-accompanying him unto the Asia, Sopater son of-Pyrrhus a Beroean, but of-Thessalonians Aristarchus and Secundus, and Gaius a Derbaean and Timothy, but Asians Tychicus and Trophimus.

5 But these having-gone-before were-remaining in Troas

for us;

6 But we ourselves-sailed-away, after the days of-the unleavened-breads, from Philippi, and we-came toward them into the Troas until five days, the-place-where westayed seven days.

7 But in the first of-the Sabbaths, as we were having-beenand-still-were-gathered-together to-break bread, the Paul was-discoursing with-them, being-about to-be-being-out on-the next-day, and-additionally he-was-prolonging the word as-far-as midnight.

8 But there-were adequate torches in the upper-room the-place-where we-were having-been-and-still-were-

gathered-together.

9 But a certain young-man, Eutychus by-name, sittingdown on the window, being-brought-down to-deep slumber, as the Paul was discoursing upon much-more, having-been-brought-down from the slumber he-felldown from the third-story and he-was-lifted-up dead.

10 But the Paul having-descended fell-upon him and having-embraced him said: YOU-be not making-tumult; for his soul is in him.

11 But having-ascended and having-broken bread and having-tasted, and-additionally having-conversed upon considerable things until dawn, thus he-went-out.

12 But they-led the child living, and they-were not moder-

ately comforted.

13 But we having-gone-before upon the vessel we-wereput-back to sea on the Assos, therefrom being-about tobe-taking-up the Paul; for thus it-was having-been-andstill-ordered, he being-about to-be-going-on-foot.

14 But as he-cast-together with-us with-reference-to the Assos, having-taken him up we-came into Mitylene;

15 And-thence having-sailed-off on-the succeeding day, we-arrived opposite Chios, but on-the different day wecast-beside with-reference-to Samos; and having-remained in Trogyllium, on-the day being-had we-came into Miletus;

Consistent

16 For Paul had determined to sail by Ephesus, because he would not spend the time in Asia: for he hasted, if it were possi-ble for him, to be at Jerusaiem the day of Pentecost. 17 And from Miletus he sent to Ephesus, and called the elders of the church.

18 And when they were come to him, he said unto them. Ye know, from the first day that I came into Asia, after what manner have been with you at all

19 Serving the Lord with all humility of mind, and with many tears, and temptations, which befell me by thelying in wait of the Jews: 20 And how I kept back nothing that was profitable unto you, but have showed you, and have taught you publicly, and from house to house.

21 Testifying both to the Jews, and also to the Greeks, repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ. 22 And now, behold, I go

bound in the spirit unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there:

23 Save that the Holy Ghost witnesseth in every city, saying that bonds and afflictions abide me.

24 But none of these things move me, neither count I my life dear unto myself, so that I might finish my course with joy, and the ministry, which I have re-ceived of the Lord Jesus, to

testify the gospei of the grace of God.

25 And now, behold, I know that ye all, among whom I have gone preaching the kingdom of God, shall see my face no more. shall see my face no more. 26 Wherefore I take you to record this day, that I am pure from the blood of all

men. 27 For I have not shunned

To reason the reason of the reason of God.

28 Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his

own blood.

29 For 1 know this, that after my departing shall grievous wolves enter in among you, not sparing the flock

flock.

30 Also of your own selves shall men arise, speaking perverse things, to draw away disciples after them.

16 For the Paul had-judged to-sail-by the Ephesus, inwhich-case it-might not come-to-pass for-him to-wastetime in the Asia; for he-was-hurrying, if it-may be-being possible for-him to-become into Jerusalem the day of-the Pentecost.

17 But from the Miletus having-sent into Ephesus he-summoned the elders of-the assembly.

18 But as they-came-to-be-alongside to him, he-said tothem: YOU yourselves-are-comprehending, from the first day from which I-rode into the Asia, how I-became with YOU all the time,

19 Being-a-slave to-the Lord with all humbleness-of-opinion and tears and trials of the things having-happened to-me in the plots of-the Jews,

20 As I-myself-shrank-back not to-tell to-YOU not-onething of-the things being-advantageous and to-teach YOU publicly and according to each home,

21 Emphatically-testifying both to-Jews and to-Greeks the repentance with-reference-to God and trust with-reference-to our Lord Jesus.

22 And now behold having-been-bound-and-still-bound by-the Spirit I myself-am-proceeding into Jerusalem, not knowing-absolutely the things to-be-meeting-together forme in it,

23 With-the-exception that the Spirit namely-the Holy is-emphatically-testifying to-me according-to each city saying that bonds and tribulations are-remaining for me.

24 BUT I-myself-am-making account of-not-one-thing neither am-I-holding my soul precious to-myself as Imight-make-perfect my race and the ministry which I-took of the Lord Jesus, to-emphatically-testify the good-news of-the favor of-the God.

25 And now behold I myself-am-knowing-absolutely that YOU all, among whom I-went-through preaching the kingdom, yourselves-will-see my face no-more.

26 On-this-account I-am-testifying to-YOU in the day today that I-am clear from the blood of-all;

27 For I-shrank not back to not tell all the purpose of-the God to-YOU.

28 YOU-be-paying-attention to-yourselves and to-all the little-flock, in which the Spirit *namely*-the Holy himselfplaced YOU overseers, to-be-shepherding the assembly of-the God, which he-preserved-for-himself through the blood of-the own one.

29 I myself-am-knowing-absolutely that after my departure weighty wolves will-come-in into YOU not sparing of-the little-flock,

30 Even out-of YOU yourselves men will-stand-up-forthemselves speaking things-having-been-and-still-twisted to-be-pulling-back the disciples behind themselves.

Consistent

31 Therefore watch, and remember, that by the space of three years I ceased not to warn every one night and day with tears.

32 And now, brethren, I commend you to God, and to the word of his grace, which is able to build you up, and to give you an inheritance among all them which are sanctified.

33 I have coveted no man's silver, or gold, or apparel.
34 Yea, ye yourselves know, that these hands have ministered unto my necessities, and to them that were with me.

35 I have showed you all things, how that so labouring ye ought to support the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, how he said, It is more blessed to give than to receive

36 And when he had thus spoken, he kneeled down, and prayed with them all. 37 And they all wept sore, and fell on Paul's neck, and kissed him,

38 Sorrowing most of all for the words which he spake, that they should see his face no more. And they accompanied him unto the ship.

#### CHAPTER 21

I And it came to pass, that after we were gotten from them, and had launched, we came with a straight course unto Coos, and the day following unto Rhodes, and from thence unto Patara:

2 And finding a ship sailing over unto Phenicia, we went aboard, and set forth. 3 Now when we had discovered Cyprus, we left it on the left hand, and sailed into Syria, and landed at Tyre: for there the ship was to unlade her burden.

4 And finding disciples, we tarried there seven days: who said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.

5 And when we had accom-

plished those days, we departed and went our way; and they all brought us on our way, with wives and children, till we were out of the city: and we kneeled down on the shore, and prayed

prayed.

6 And when we had taken our leave one of another, we took ship; and they returned home again.

7 And when we had fin-

7 And when we had finished our course from Tyre, we came to Ptolemais, and saluted the brethren, and abode with them one day. 31 On-this-account YOU-be-watching, having-in-memory that I-myself-ceased not three-years night and day with tears admonishing each one.

32 And now I-am-committing YOU to-the Lord and tothe word of-his favor to-the *one* being-able-to-build-up and to-give the inheritance among all the *ones* havingbeen-made-holy-and-still-being-made-holy.

33 I-desired of-silver-coin or of-gold-objects or of-vesture of-not-one.

34 YOU-are yourselves coming-to-know that these hands served-subordinate to-my needs and to-the *ones* being with me.

35 I-indicated to-YOU all-things, that thus tiring-fromlabor it-is-essential to-be-assisting of-the *ones* being-weak, and-additionally to-be-having-in-memory of-the words ofthe Lord Jesus, that he himself-said: *One*-is more happy to-be-giving than to-be-taking.

36 And having-said these-things, having-placed his knees together-with them all he-prayed.

37 But considerable weeping of-all came-to-pass, and having-fallen-upon the neck of-the Paul they-were-kissing him tenderly,

38 Being-pained especially over the word which he-hadsaid, that they-are-being-about to-be-observing his face no-more. But they-were-sending him forward into the vessel.

# **CHAPTER 21**

1 But as it-came-to-pass for us to-put-back to sea havingbeen-pulled-away from them, having-run-a-direct-course we-came into the Cos, but on-the next day into the Rhodes and thence into Patara;

2 And having-found a vessel passing-over into Phoenice having-boarded we-were-put-back to sea.

3 But having-sighted the Cyprus and having-left it behind on-the-left we-were-sailing into Syria, and we-came-down into Tyre; for thereat the vessel was unloading the cargo. 4 But having-found-out the disciples by search we-continued in-that-location seven days; ones-who were-saying to-the Paul through the Spirit not to-be-riding into Jerusalem.

5 But when it-came-to-pass for us to-equip the days, having-gone-out we-were-proceeding as all were togetherwith women and children sending us forward till without the city, and having-placed the knees on the shore, having-prayed,

6 Having-saluted one-another, and we-embarked into the vessel, but those returned into their own-things.

7 But we having-completed the voyage from Tyre we-arrived into Ptolemais, and having-greeted the brothers we-remained one day beside them.

Consistent

8 And the next day we that were of Paul's company departed, and came unto Caesarea: and we entered into the house of Philip the evangelist, which was one of the seven; and abode with him.

9 And the same man had

9 And the same man had four daughters, virgins, which did prophesy.
10 And as we tarried there

10 And as we tarried there many days, there came down from Judaea a certain prophet, named Agabus.

11 And when he was come unto us, he took Paul's girdle, and bound his own hands and feet, and said, Thus saith the Holy Ghost, So shall the Jews at Jerusalem bind the man that owneth this girdle, and shall deliver him into the hands of the Gentiles.

12 And when we heard these things, both we, and they of that place, besought him not to go up to Jerusa-

lem.

13 Then Paul answered,
What mean ye to weep and
to break mine heart? for I
am ready not to be bound
only, but also to die at Jerusalem for the name of the
Lord Jesus.

14 And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.

15 And after those days we took up our carriages, and went up to Jerusalem.

16 There went with us also cerain of the disciples of Caesarea, and brought with them one Mnason of Cyprus, an old disciple, with whom we should lodge.

lodge.
17 And when we were come to Jerusalem, the brethren received us gladly.

18 And the day following Paul went in with us unto James; and all the elders were present.

19 And when he had saluted them, he declared particularly what things God had wrought among the Gentiles by his ministry.

try. 20 And when they heard *u*, they glorified the Lord, and said unto him, Thou seest, brother, how many thousands of Jews there are which believe; and they are all zealous of the law:

21 And they are informed of thee, that thou teachest all the Jews which are among the Gentiles to forsake Moses, saying that they ought not to circumcise their children, neither to walk after the customs. 22 What is it therefore? the multitude must needs come together: for they will hear that thou art come.

8 But on-the next-day having-gone-out we-came into Caesarea, and having-gone-in into the home of-Philip the bringer-of-good-news, being out-of the seven, we-remained beside him.

9 But to-this *one* there-were four daughters, virgins, prophesying.

10 But as we were continuing many-more days a certain prophet, Agabus by-name, came-down from the Judea,

11 And having-come to us and having-lifted-up the belt of-the Paul, having-bound of-himself the feet and the hands said: These-things the Spirit namely-the Holy is-saying: Thus the Jews will-bind in Jerusalem the man of-whom is this belt and they-will-give him over into hands of-nations.

12 But as we-heard these-things both we and the *ones* local were-entreating him not to-be-ascending into Jerusalem.
13 Then the Paul answered: What are-YOU-doing weeping and making my heart to-quail? For I am-holding *myself* preparedly not only to-be-bound BUT even to-die-off with-reference-to Jerusalem in-behalf-of the name of-the Lord Jesus.

14 But as he was not himself-being-persuaded we-keptquiet having-said: Let the will of-the Lord be-coming-topass.

15 But after these days, having-packed-up, we-were-ascending into Jerusalem;

16 But they-came-together also of-the disciples from Caesarea together-with us leading to-Mnason a certain Cypriote, an ancient disciple, beside whom we-might-be-entertained.

17 But as we were having-become into Jerusalem the brothers themselves gladly accepted us.

18 But on-the succeeding day the Paul had-entered together-with us to James, and-additionally all the elders came-to-be-alongside.

19 And having-greeted them he-was-explicating according-to each one of-the *things* the God did among the Gentiles through his ministry.

20 But the *ones* having-heard were-glorifying the God, and-additionally they-said to-him; You-are-observing, brother, how many myriads there-are among the Jews of-the *ones* having-trusted-and-still-trusting, and they-are all existing zealots of-the law;

21 But they-were-instructed concerning you that you-are-teaching all the Jews apostasy from Moses, according-to the Gentiles saying they *are* not to-be-circumcising the children nor to-be-walking-around in-the customs.

22 What is-it therefore? In-any-event it-is-essential a multitude to-come-together, for they-will-hear-for-themselves that you-came-and-are-still-come.

Consistent

23 Do therefore this that we say to thee: We have four men which have a vow

on them; 24 Them take, and purify thyself with them, and be at charges with them, that they may shave their heads: and all may know that those things, whereof they were informed concerning thee, are nothing; but that thou thyself also walkest orderly, and keepest the law. 25 As touching the Gentiles which believe, we have written and concluded that they observe no such thing, save only that they keep themselves from things offered to idols, and from blood, and from strangled, and from fornication.

26 Then Paul took the men, and the next day purifying himself with them entered into the temple, to signify the accomplishment of the days of purification, until that an offering should be offered for every one of

them. 27 And when the seven days were almost ended, the Jews which were of Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the people, and laid hands on him.

28 Crying out, Men of Israel, help: This is the man, that teacheth all men every where against the people, and the law, and this place: and further brought Greeks also into the temple, and hath polluted this holy place.

29 (For they had seen before with him in the city Trophimus an Ephesian, whom they supposed that Paul had brought into the temple)

temple.)
30 And all the city was moved, and the people ran together: and they took Paul, and drew him out of the temple: and forthwith the doors were shut.

31 And as they went about to kill him, tidings came unto the chief captain of the band, that all Jerusalem was in an uproar.

32 Who immediately took soldiers and centurions, and ran down unto them: and when they saw the chief captain and the soldiers, they left beating of Paul.

33 Then the chief captain of paul.

captain and the soldiers, they left beating of Paul.

33 Then the chief captain came near, and took him, and commanded him to be bound with two chains; and demanded who he was, and what he had done.

23 You-do this therefore which we-are-saying to-you: There-are four men with-us having a vow upon themselves.

24 Having-taken these alongside-to-yourself you-be-purified together-with them, and you-spend upon them inorder-that they-might-themselves-shave the head, and all will-come-to-know that there-is not-one-thing of-which things they-have-been-and-still-are-instructed concerning you, BUT you-are-being-in-line yourself also guarding the law

25 But concerning of-the Gentiles having-trusted-andstill-trusting we ourselves-sent-an-epistle having-judged them to-be-keeping not-one-thing such-as-this unless tobe-guarding-themselves from both the idolatrous-sacrifice and the blood and a thing-strangled and prostitution.

26 Then the Paul having-taken the men alongside-to-himself on-the day being-had together-with them havingbeen-purified having-entered into the temple, announcing the filling-out of-the days of-the purification, till ofwhich the offering might-be-offered in-behalf-of each one of-them.

27 But as the seven days were-being-about to-be-being-completely-finished, the Jews from the Asia having-be-held him in the temple they-were-confusing all the crowd, and they-cast-on upon him their-hands,

28 Crying: Men, Israelites, YOU-be-helping; this is the man the *one* teaching all everywhere against the people and the law and this place, and-additionally still also heled-in Greeks into the temple and he-has-defiled-and-still-defiles this holy place.

29 For they-were having-seen-before-and-still-seeing Trophimus the Ephesian in the city together-with him, whom they-were-supposing that the Paul led-in into the temple.

30 And-additionally the total city was-moved and a-running-together of-the people came-to-pass, and havingtaken-hold of-the Paul they-were-drawing him without the temple, and immediately the doors were-shut.

31 And-additionally as they were seeking to-kill him tidings ascended to-the ruler-of-a-thousand of-the cohort that total Jerusalem was-being confounded;

32 Who at-once having-taken-along soldiers and rulers-ofhundreds he-random upon them; but the *ones* having-seen the ruler-of-a-thousand and the soldiers they-ceased hitting the Paul.

33 Then the ruler-of-a-thousand having-drawn-near tookhold of-him and he-gave-verbal-order for him to-be-bound with-two chains, and he-inquired who he-may-be and what he-had-done-and-was-still-doing.

Consistent

34 And some cried one thing, some another, among the multitude: and when he could not know the certainty for the tumult, he commanded him to be carried into the castle.

tie.
35 And when he came upon the stairs, so it was, that he was borne of the soldiers for the violence of the peo-

ple. 36 For the multitude of the people followed after, crying, Away with him. 37 And as Paul was to be

And as rail was to be led into the castle, he said unto the chief captain, May I speak unto thee? Who said, Canst thou speak Greek?

38 Art not thou that Egyp-

38 Art not thou that Egyptian, which before these days madest an uproar, and leddest out into the wilderness four thousand men that were murderers?

39 But Paul said, I am a man which am a Jew of Tarsus, a city in Cilicia, a citizen of no mean city: and, I beseech thee, suffer me to speak unto the peo-

pic. 40 And when he had given him licence, Paul stood on the stairs, and beckoned with the hand unto the people. And when there was made a great silence, he spake unto them in the Hebrew tongue, saying,

# CHAPTER 22

1 Men, brethren, and fathers, hear ye my defence which Imake now unto you. 2 (And when they heard that he spake in the Hebrew tongue to them, they kept the more silence: and he saith,) 3 I am verily a man which

3 I am verily a man which am a lew, born in Tarsus, a city in Cilicia, yet brought up in this city at the feet of Gamaliel, and taught according to the perfect manner of the law of the fathers, and was zealous toward God, as ye all are this day.

4 And I persecuted this way unto the death, binding and delivering into prisons both men and women.

5 As also the high priest

doth bear me witness, and all the estate of the elders: from whom also I received letters unto the brethren, and went to Damascus, to bring them which were there bound unto Jerusalem, for to be punished.

6 And it came to pass, that, as I made my journey, and was come nigh unto Damascus about noon, suddenly there shone from heaven a great light round about me

about me.
7 And I fell unto the ground, and heard a voice saving unto me, Saul, Saul, why persecutest thou me?

34 But others in the crowd were-hollering-louder something other; but as he was not being-able to-come-to-know the sure-thing because-of the tumult, he-gave-verbalorder for him to-be-being-led into the encampment.

35 But when he-became on the stairs, it-happened he to-be-being-borne by-the soldiers because-of the force of-the crowd;

36 For the multitude of the people were-following crying: Lift him up.

37 And-additionally being-about to-be-being-led-in into the encampment the Paul is-saying to-the ruler-of-a-thousand: If it-is-legitimate for-me to-say something to you? But the *one* was-stating: Are-you-coming-to-know in-Greek?

38 So are you not the Egyptian the *one* before these days having-upset and having-led-out into the wilderness the four-thousand men of-the assassins?

39 But the Paul said: On-the-one-hand I myself-am a MAN a Jew, of-Tarsus, of-the Cilicia a citizen of a not insignificant city; on-the-other-hand I-am-petitioning of-you, you-permit me to-speak to the people.

40 But as he was having-permitted him the Paul havingstood-and-still-standing on the stairs beckoned with-the hand to-the people; but when became much silence hehollered-to them in-the Hebrew dialect saying:

# CHAPTER 22

- 1 Men, brothers and fathers, YOU-hear of-my defence to YOU at-this-instant.
- 2 But having-heard that he-was-hollering to-them in-the Hebrew dialect they-held-beside more quietness. And heis-stating:
- 3 I myself-am a man a Jew, having-been-and-still-begotten in Tarsus of-the Cilicia, but having-been-and-still-turned-about in this city, having-been-and-still-disciplined from the feet of-Gamaliel according-to exactness of-the ancestral law, existing a zealot of-the God according-as all YOU yourselves-are today;

4 Who persecuted this way unto death, tying-up and giving-over into guard-houses both men and women.

5 Even as the chief-priest is-bearing-witness to-me, and all the body-of-elders; from whom also having-received epistles to the brothers I-was-proceeding into Damascus, to-be-leading also the *ones* being thereat having-been-and-still-bound into Jerusalem in-order-that they-might-be-subject-to-vengeance.

6 But it-came-to-pass to-me, proceeding and drawingnear to-the Damascus, around mid-day unexpectedly outof the heaven a considerable light to-flash-around about me,

7 And-additionally I-fell [in]to the ground and I-heard a voice-saying to-me: Saul, Saul why are-you-persecuting me?

Consistent

8 And I answered, Who art thou, Lord? And he said unto me, i am Jesus of Nazareth, whom thou persecurest.

9 And they that were with me saw indeed the light, and were afraid; but they heard not the voice of him that spake to me.

10 And I said, What shall I do, Lord? And the Lord said unto me, Arise, and go into Damascus; and there it shall be told thee of all things which are appointed for thee to do.

11 And when I could not

11 And when I could not see for the glory of that light, being led by the hand of them that were with me, I came into Damascus.

12 And one Ananias, a devout man according to the law, having a good report of all the Jews which dwelt

13 Came unto me, and stood, and said unto me, Brother Saul, receive thy sight. And the same hour I looked up upon him.

14 And he said, The God of

14 And he said, The God of our fathers hath chosen thee, that thou shouldest know his will, and see that Just One, and shouldest hear the voice of his mouth. 15 For thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard. 16 And now why tarriest thou? arise, and be baptized, and wash away thy

sins, calling on the name of the Lord. 17 And it came to pass, that, when I was come again to Jerusalem, even while I prayed in the tem-

again to Jerusalem, even while I prayed in the temple, I was in a trance; 18 And saw him saying unto me, Make haste, and get thee quickly out of Jerusalem: for they will not receive thy testimony concerning me.

receive thy testimony concerning me.

19 And I said, Lord, they know that I imprisoned and beat in every synagogue them that believed on thee:

20 And when the blood of thy martyr Stephen was shed, I also was standing by, and consenting unto his death, and kept the raiment of them that shew him. 21 And he said unto me, Depart: for I will send thee far hence unto the Gentiles.

tiles.

22 And they gave him audience unto this word, and then lifted up their voices, and said, Away with such a fellow from the earth: for it is not fit that he should live.

23 And as they cried out, and cast off their clothes, and threw dust into the air, and threw dust into the air,

8 But I myself-answered: Who are-you Lord? And-additionally he-said to me: I myself-am Jesus the Nazarene, whom you yourself-are-persecuting.

9 But the *ones* being together-with me on-the-one-hand beheld the light, and they-became afraid, on-the-other-hand they-heard not the voice of-the *one* speaking to-me. 10 But I-said: What shall-I-do, Lord? But the Lord said to me: Having-stood-up you-be-proceeding into Damascus, and-there it-will-be-spoken to-you concerning all-things which it-has-been-and-still-is-assigned for-you to-do.

11 But as I-was not looking-at anything from the glory of-that light, being-led-by-the-hand by the ones being-to-gether with-me I-went into Damascus.

12 But a certain Ananias, a devout man according-to the law, being-borne-witness-to by all of-the Jews residing there,

13 Having-come to me and having-stood-by said to-me: Saul brother, you-receive-sight. And-I in-the hour itself I-looked-up with-reference-to him.

14 But the *one* said: The God of-our fathers he-put you in-the-hand-before to-come-to-know his will and to-see the Just-One and to-hear the voice out-of his mouth,

15 Because you-will-be a witness for-him to all MEN of-which-things you-have-seen-and-still-see and you-heard.

16 And now what are-you-being-about? Having-stood-up you-be-baptized-for-yourself and you-bathe-off-for-your-self your sins, having-called-on his name.

17 But it-came-to-pass to-me having-returned into Jerusalem and as I was praying in the temple I became in an ecstasy,

18 And to-see him saying to-me: You-hurry and you-goout with speed out-of Jerusalem, for-the-reason-that theywill not receive-alongside of-your witness concerning me. 19 And-I said: Lord, they themselves-are-comprehending that I myself-was putting-in-a-guard-house and beating throughout the synagogues the *ones* trusting on you;

20 And when the blood of-your witness Stephen wasbeing-shed, even I-was myself having-stood-by-and-stillstanding-by and concurring and guarding the garments of-the *ones* carrying him off.

21 And he-said to me: You-be-proceeding, because I my-self-shall-dispatch you out into far nations.

22 But they-were-hearing of-him until this word, and theyelevated their voice saying: You-be-lifting-up the one such-as-this from the earth, for it-was not being-appropriate for him to-be-living.

23 And-additionally as they were screaming and throwingaway their garments and casting dust into the air,

Consistent

24 The chief captain commanded him to be brought into the castle, and bade that he should be examined by scourging; that he might know wherefore they cried

so against him. 25 And as they bound him with thongs, Paul said unto the centurion that stood by, Is it lawful for you to scourge a man that is a Roman, and un-Roman, and un-condemned? 26 When the centurion

heard that, he went and told the chief captain, saying, Take heed what thou doest: for this man is a

Roman. 27 Then the chief captain came, and said unto him, Tell me, art thou a Roman?

He said, Yea.

28 And the chief captain answered, With a great sum obtained I this freedom. And Paul said, But I

was free born. 29 Then straightway they departed from him which should have examined him: and the chief captain also was afraid, after he knew that he was a Roman, and because he had bound him. 30 On the morrow, because he would have known the certainty wherefore he was accused of the Jews, he loosed him from his bands and commanded the chief priests and all their council to appear, and brought Paul down, and set him before them.

**CHAPTER 23** 

1 And Paul, earnestly beholding the council, said, Men and brethren, I have lived in all good conscience before God until this day. 2 And the high priest Ananias commanded them that stood by him to smite him on the mouth.

3 Then said Paul unto him, God shall smite thee, thou whited wall: for sittest thou to judge me after the law, and commandest me to be smitten contrary to the

4 And they that stood by said, Revilest thou God's

high priest? 5 Then said Paul, I wist not, brethren, that he was the high priest: for it is written. Thou shalt not speak evil of

the ruler of thy people.
6 But when Paul perceived that the one part were Sadducees, and the other Phansees, he cried out in the council, Men and brethren, I am a Pharisee, the son of a Pharisee: of the hope and resurrection of the dead I am called in question.

24 The ruler-of-a-thousand gave-verbal-order for him tobe-being-led-in into the encampment, having-said for him to-be-being-tested with-scourges, in-order-that he-mightcome-to-know-thoroughly because-of what reason theywere thus hollering-against him.

25 But as they-stretched him forward with-the-thongs, the Paul said to the hundred-ruler having-stood-and-stillstanding by: If it-is-legitimate for-YOU to-be-scourging a

MAN, a Roman and uncondemned?

26 But the hundred-ruler having-heard, having-gone-to the ruler-of-a-thousand he-reported saying: What areyou-being-about to-be-doing? For this MAN is a Roman. 27 But the ruler-of-a-thousand having-come-to him said to-him: You-be-saying to-me, are-you yourself a Roman? But the one was-stating: Yea.

28 And-additionally the ruler-of-a-thousand answered: I myself-acquired this citizenship of-much sum. But the Paul was-stating: But I myself-have-been-and-still-am-be-

gotten even thus.

29 Immediately therefore the ones being-about to-be-testing him departed from him; but the ruler-of-a-thousand also feared having-come-to-know-thoroughly that he-is a Roman and that he-was having-bound him and he-wasstill-bound.

30 But on-the next-day purposing to-come-to-know the sure-thing, why he-is-being-accused by the Jews, heloosed him, and he-gave-verbal-order-to the chief-priests and all the council to-come-together, and having-leddown the Paul he-stood him with-reference-to them.

# CHAPTER 23

1 But the Paul having-stared on-the council said: Men brothers, I myself-have-lived-and-am-still-living-as-a-citizen in-all good conscience for-the God until this day.

2 But the chief-priest Ananias enjoined to-the ones having-stood-and-still-standing-alongside with-him to-be-hit-

ting his mouth.

3 Then the Paul said to him: The God is-being-about to-be-hitting you, wall having-been-and-still-whitewashed; and you yourself-are-sitting judging me according-to the law, and are-you-giving-verbal-order for me to-be-being-hit violating-the-law?

4 But the ones having-stood-and-still-standing-alongside said: Are-you-reviling the chief-priest of-the God?

5 And-additionally the Paul was-stating: I-had not knownabsolutely, brothers, that he-is chief-priest; for it-hasbeen-and-is-still-written that you-will not say badly of a ruler of-your people.

6 But the Paul having-come-to-know that the one part is of-Sadducees but the different part of-Pharisees he-cried in the council: Men brothers, I myself-am a Pharisee, a son of-Pharisees; concerning hope and a standing-again ofdead ones I-am-being-judged,

Consistent

7 And when he had so said, there arose a dissension between the Pharisees and the Sadducees: and the multitude was divided.

8 For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit: but the Pharisees

confess both.

9 And there arose a great cry: and the scribes that were of the Pharisees' part arose, and strove, saying, We find no evil in this man: but if a spirit or an angel hath spoken to him, let us not fight against God.

10 And when there arose a

great dissension, the chief captain, fearing lest Paul should have been pulled in pieces of them, commanded the soldiers to go down, and to take him by force from among them, and to bring him into the castle.

11 And the night following the Lord stood by him, and said, Be of good cheer, Paul: for as thou hast testified of me in Jerusalem, so must thou bearwitness also at Rome.

12 And when it was day, certain of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink till they had

nor drink till they had killed Paul. 13 And they were more than forty which had made

this conspiracy.

14 And they came to the chief priests and elders, and said, We have bound ourselves under a great curse, that we will eat nothing until we have slain Paul.

15 Now therefore ye with the council signify to the chief captain that he bring him down unto you to morrow, as though ye would inquire something more perfectly concerning him and we, or ever he come near, are ready to kill him.

16 And when Paul's sister's son heard of their lying in wait, he went and entered into the castle, and told Paul.

17 Then Paul called one of the centurions unto him, and said, Bring this young man unto the chief captain: for he hath a certain thing

to tell him.

18 So he took him, and brought him to the chief captain, and said, Paul the prisoner called me unto him, and prayed me to bring this young man unto thee, who hath something to say unto thee.

to say unto thee.

19 Then the chief captain took him by the hand, and went with him aside privately, and asked him, What is that thou hast to tell me?

7 But as he was saying this, strife came-to-pass of-the Pharisees and Sadducees, and the multitude was-split.

8 For on-the-one-hand Sadducees are-saying not to-be a standing-again neither angel nor spirit, on-the-other-hand Pharisees are-confessing the both.

9 But a great clamor came-to-pass, and some of-the scribes of-the part of-the Pharisees having-stood-up were-fighting-obstinately saying: We-are-finding not-one-thing bad in this man; but if a spirit or an angel spoke to-him, let-us not be-fighting-God.

10 But as much strife was coming-to-pass the ruler-of-athousand having-fear lest the Paul might-be-torn-asunder by them, gave-verbal-order-to the army having-descended to-seize him out-of the midst of-them, and-additionally to-be-leading him into the encampment.

11 But the succeeding night the Lord having-stood-by to-him said: You-be-being-of-good-courage; for as you-emphatically-testified the-things concerning me with-reference-to Jerusalem, thus it-is-essential you also to-bear-witness into Rome.

12 But as it was having-become day some of-the Jews having-made a turning-together they-anathematized themselves, saying neither to-eat nor to-drink till which they-might-be-killing the Paul.

13 But there-were much-more than forty, the ones having-made-for-themselves this conspiracy;

14 They-who having-gone-near to-the chief-priests and to-the elders said: We-anathematized ourselves with-ananathema to-taste of-not-one-thing which we-might-be-killing the Paul.

15 Now therefore YOU yourselves-reveal to-the ruler-ofa-thousand together-with the council in-which-case hemight-lead him down to YOU as being-about to-be-deciding more exactly the-things concerning him; but we ourselves-are prepared before he draw-near to-carry him off. 16 But the son of-the sister of-Paul having-heard of the ambush, having-come-to-be-alongside and having-gonein into the encampment he-reported to-the Paul.

17 But the Paul having-called-to-himself one of-the hundred-rulers he-was-stating: You-lead-away this youngman to the ruler-of-a-thousand, for he-is-having something to-report to-him.

18 On-the-one-hand therefore the *one* having-taken *him* along he-led him to the ruler-of-a-thousand and he-is-stating: The prisoner Paul having-called me to-himself he-interrogated to-lead this young-man to you, having something to-speak to-you.

19 On-the-other-hand the ruler-of-a-thousand having-taken-hold of-his hand and having-retired according-to his own quarters he-was-inquiring: What is-it which you-are-having to-report to-me?

Consistent

20 And he said. The Jews have agreed to desire thee that thou wouldest bring down Paul to morrow into the council, as though they would inquire somewhat of him more perfectly. 21 But do not thou yield

unto them: for there lie in wait for him of them more than forty men, which have bound themselves with an oath, that they will neither eat nor drink till they have killed him: and now are they ready, looking for a promise from thee.

2 So the chief captain then let the young man depart, and charged him, See thou tell no man that thou hast showed these things to me. 23 And he called unto him two centurions, saying, Make ready two hundred soldiers to go to Caesarea, and horsemen threescore and ten, and spearmen two hundred, at the third hour of the night;

24 And provide them beasts, that they may set Paul on, and bring him safe unto Felix the governor.

25 And he wrote a letter after this manner:

26 Claudius Lysias unto the most excellent governor Felix sendeth greeting. 27 This man was taken of the Jews, and should have been killed of them: then came I with an army, and rescued him, having under-stood that he was a Roman. 28 And when I would have known the cause wherefore they accused him, brought him forth into their council: 29 Whom I perceived to be accused of questions of

their law, but to have noth-ing laid to his charge worthy of death or of bonds.

30 And when it was told me how that the Jews laid wait for the man, I sent straight-way to thee, and gave com-mandment to his accusers also to say before thee what they had against him. Fare-

31 Then the soldiers, as it was commanded them, took Paul, and brought him by night to Antipatris.

32 On the morrow they left the horsemen to go with him, and returned to the castle:

33 Who, when they came to Caesarea, and delivered the epistle to the governor, presented Paul also before him.

34 And when the governor had read the leuer, he asked of what province he was. And when he understood that he was of Cilicia; 20 But he-said that the Jews put-together-for-themselves to-interrogate you in-which-case to-morrow you-mightlead-down the Paul into the council as being-about to-beinquiring something more-exactly concerning him.

21 Might you yourself therefore not be-persuaded bythem: for many-more than forty men out-of them are waylaying him, ones-who anathematized themselves neither to-eat nor to-drink till which they-might-carry him off, and now they-are prepared welcoming the promise fromyou.

22 On-the-one-hand therefore the ruler-of-a-thousand released the young-man, having-delivered-a-message to him to-divulge to-not-one that you-revealed these-things to

23 And having-called-to-himself some two of-the hundred-rulers he-said: YOU-prepare two-hundred soldiers in-which-case they-might-proceed till Caesarea, and seventy horsemen and two-hundred spearmen, from the third hour of-the night,

24 And-additionally animals to-stand-alongside, in-orderthat having-mounted the Paul they-might-completely-

save him toward Felix the governor,

25 Having-written an epistle having this pattern:

26 Claudius Lysias to-the mightiest governor Felix to-be-

rejoicing.

27 This man having-been-taken-together by the Jews and being-about to-be-being-carried-off by them; havingstood-by together-with the army I-rescued, havinglearned that he-is a Roman;

28 And-additionally purposing to-come-to-know-thoroughly the reason because-of which they-were-indicting

him, I led him down into their council;

29 Whom I-found being-indicted concerning controversies of-their law, but having not-one indictment worthy of-death or of-bonds.

30 But as a plot was having-been-disclosed to-me to-be with-reference-to the man, I-sent at-once to you, havingdelivered-a-message also to-the accusers to-be-saying to him upon you. Farewell.

31 On-the-one-hand therefore the soldiers according-to the-thing having-been-and-still-ordered to-them havingtaken-up the Paul led him through the night into the

Antipatris;

32 On-the-other-hand on-the next-day having-allowed the. horsemen to-be-going-away together-with him, they-returned into the encampment;

33 They-who having-gone-in into the Caesarea and having-given-up the epistle to-the governor, they-also stood

the Paul alongside for-him.

34 But the governor having-read and having-questioned out-of what-sort-of province he-is, and having-inquiredfor-himself that he was from Cilicia,

Consistent

35 I will hear thee, said he, when thine accusers are also come. And he commanded him to be kept in Herod's judgment hall.

#### CHAPTER 24

1 And after five days Ananias the high priest descended with the elders, and with a certain orator named Tertullus, who informed the governor against Paul.

2 And when he was a little of the state of

2 And when he was called forth, Tertullus began to accuse him, saying, Seeing that by thee we enjoy great quietness, and that very worthy deeds are done unto this nation by thy providence, 3 We accept it always, and

in all places, most noble Felix, with all thankfulness. 4 Notwithstanding, that I be not further tedious unto thee, I pray thee that thou wouldest hear us of thy clemency a few words. 5 For we have found this

man a pestilent fellow, and a mover of sedition among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes:

6 Who also hath gone about to profane the temple: whom we took, and would have judged according to our law.

ing to our law.

7 But the chief captain Lysias came upon us, and with great violence took him away out of our hands, 8 Commanding his accusers to come unto thee: by examining of whom thyself mayest take knowledge of all these things, whereof we accuse him.

9 And the Jews also as-

9 And the Jews also assented, saying that these things were so.
10 Then Paul, after that the

10 Then Paul, after that the governor had beckoned unto him to speak, answered, Forasmuch as I know that thou hast been of many years a judge unto this nation, I do the more cheerfully answer for myself:

11 Because that thou mayest understand, that there are yet but twelve days since I went up to Jerusalem for to worship.

12 And they neither found me in the temple disputing with any man, neither raising up the people, neither in the synagogues, nor in the circ.

13 Neither can they prove the things whereof they now accuse me.

14 But this I confess unto thee, that after the way which they call heresy, so worship I the God of my fathers, believing all things which are written in the law and in the prophets: 35 I-shall-hear of-you thoroughly, he-was-stating, at-thetime-that your accusers also might-come-to-be-alongside; and-additionally having-given-verbal-order to-be-guarding him for-himself in the praetorium of-the Herod.

## CHAPTER 24

1 But after five days the chief-priest Ananias descended with some elders and a certain public-speaker Tertulius, they-who revealed-things to-the governor against the Paul. 2 But as he was having-been-called the Tertulius began to-be-accusing saying:

3 Of-much peace being-reached through you and of-reforms coming-to-pass to this nation through thy provision, both every-way and everywhere we-are-accepting, mightiest Felix, with all giving-of-thanks.

4 But in-order-that I-might not be-impeding you over much-more, I-am-entreating you to-hear of-us concisely in thy leniency.

5 For having-found the man, this pestilence, also moving strife among-all the Jews, the-*ones* throughout the inhabited-earth and-additionally one-standing-first of-the sect of-the Nazarenes,

6 Who also tried to-profane the temple, whom also we-retained and we-willed to-be-judging according-to our law; 7 But Lysias the ruler-of-a-thousand having-come-past with great force, he-led him away out-of our hands,

8 Having-given-verbal-order-to his accusers to-be-coming upon you, beside whom you-will-be-able yourself having-examined concerning all these-things to-be-coming-to-know-thoroughly of-which things we ourselves-are-accusing of-him.

9 But the Jews also joined-in-the-attack alleging these-things to-be-holding thus.

10 And-additionally the Paul answered, as the governor was having-nodded to-him to-be-speaking: Comprehending you being out-of many years judge to-this nation, I-am-making-defence cheerfully concerning the-things of-myself.

11 As you are being-able to-come-to-know-thoroughly that there-are not to-me many-more than twelve days from which I ascended into Jerusalem intending-to-beworshipping.

12 And they neither found me in the temple discoursing with someone or making an uprising of-a-crowd, neither in the synagogues nor throughout the city,

13 Nor are-they-being-able to-stand-alongside to-you concerning things-of-which at-this-instant they-are-accusing of-me.

14 But I-am-confessing this to-you, that according-to the way which they-are-saying is a sect, thus I-am-serving the ancestral God, trusting in-all the-things according-to the law and the-things having-been-written-and-still-written in the prophets,

Consistent

15 And have hope toward God, which they themseives also allow, that there shall be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.

16 And herein do I exercise myself, to have always a conscience void of offence toward God, and toward

17 Now after many years I came to bring aims to my nation, and offerings.

18 Whereupon certain Jews from Asia found me purified in the temple, neither with multitude, nor with tumult.

19 Who ought to have been here before thee, and object, if they had ought against me. 20 Or else let these same

here say, if they have found any evil doing in me, while I stood before the council, 21 Except it be for this one voice, that I cried standing among them, Touching the resurrection of the dead I am called in question by

you this day. 22 And when Felix heard these things, having more perfect knowledge of that way, he deferred them, and said, When Lysias the chief captain shall come down, I will know the uttermost of

your matter.
23 And he commanded a centurion to keep Paul, and to let him have liberty, and that he should forbid none of his acquaintance to minister or come unto him.

24 And after certain days when Felix came with his wife Drusilla, which was a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ. 25 And as he reasoned of

righteousness, temperance, and judgment to come, Felix trembled, and answered, Go thy way for this time; when I have a convenient season, I will call for thee.

26 He hoped also that money should have been given him of Paul, that he might loose him: where-fore he sent for him the oftener, and communed

with him. 27 But after two years Porcius Festus came into Felix' room: and Felix, willing to show the Jews a pleasure, left Paul bound.

**CHAPTER 25** 1 Now when Festus was come into the province, after three days he ascended from Caesarea to Jerusalem.

2 Then the high priest and the chief of the Jews informed him against Paul, and besought him,

15 Having hope with-reference-to the God, which these also themselves are-welcoming, a standing-again to-bebeing-about to-be both of-just ones and of-unjust ones. 16 In this also I-am-training myself to-be-having continu-

ally a conscience not-causing-to-stumble toward the God and the MEN.

17 But through many-more years intending-to-make alms, with-reference-to my nation, and offerings I-came-to-bealongside.

18 Among which they-found me having-been-and-still-purified in the temple, not with a crowd nor with tumult,

19 But some Jews from the Asia, whom it-was-essential to-be-being-alongside upon you and to-be-accusing if they-may-be holding something toward me.

20 Or let these themselves say what unrighteous-act they-

found as I was having-stood upon the council.

21 Or concerning this one voice which I-cried havingstood-and-still-standing among them, that concerning a standing-again of-dead ones I my-self-am-being-judged

today upon YOU.

22 But the Felix postponed them, knowing-absolutely more-exactly the-things concerning the way, he-said: Atthe-time-that Lysias the ruler-of-a-thousand might-descend, I-shall-decide the-things according-to YOU;

23 Having-himself-ordered the hundred-ruler to-bekeeping him and-additionally let him to-be-having relaxation and to-be-hindering no-one of-his own to-be-serv-

ing-subordinate to-him.

24 But after some days the Felix having-come-to-bealongside together-with Drusilla, his own wife being a Jewess, he-sent-for the Paul, and he-heard of-him concerning the trust with-reference-to Messiah.

25 But as he was discoursing concerning justice and selfcontrol and of-the sentence namely-the future the Felix having-become afraid answered: Holding for the now, you-be-proceeding, but having-partaken-of a season Ishall-summon you;

26 Also at-the-same-time hoping that moneys will-begiven to-him by the Paul; on-this-account also sending-for him for-himself more-frequently he-was-conversing with-

him.

27 But as two-years were having-been-fulfilled the Felix took a successor Porcius Festus: and-additionally willing to-place-down-for-himself a favor to-the Jews the Felix left-behind the Paul having-been-bound-and-still-bound.

## CHAPTER 25

1 Therefore Festus having-ridden to-the province after three days ascended into Jerusalem from Caesarea,

2 And-additionally the chief-priests and the first ones ofthe Jews revealed to-him the things against the Paul, and they-were-entreating him,

Consistent

3 And desired favour against him, that he would send for him to Jerusalem, laying wait in the way to kill him.

4 But Festus answered, that Paul should be kept at Caesarea, and that he himself would depart shortly thither.

bluck. S Let them therefore, said he, which among you are able, go down with me, and accuse this man, if there be any wickedness in him.

6 And when he had tarried among them more than ten days, he went down unto Caesarea; and the next day sitting on the judgment seat commanded Paul to be brought.

7 And when he was come,

And when he was come, the Jews which came down from Jerusalem stood round about, and laid many and grievous complaints against Paul, which they could not prove

could not prove.

8 While he answered for himself, Neither against the law of the Jews, neither against the temple, nor yet against Caesar, have I offended any thing at all.

9 But Festus, willing to do

9 But Festus, willing to do the Jews a pleasure, answered Paul, and said, Wilt thou go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?

10 Then said Paul, I stand at Caesar's judgment seat, where I ought to be judged: to the Jews have I done no wrong, as thou very well knowest.

11 For if I be an offender, or have committed any thing worthy of death, I refuse not to die: but if there be none of these things whereof these accuse me, no man may deliver me unto them. I appeal unto

12 Then Festus, when he had conferred with the council, answered, Hast thou appealed unto Caesar? unto Caesarshalt thou

13 And after certain days king Agrippa and Bernice came unto Caesarea to salute Festus.

14 And when they had been there many days, Festus declared Paul's cause unto the king, saying, There is a certain man left in bonds by Felix:

15 About whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, desiring to have judgment against him.

3 Requesting-for-themselves a favor against him, inwhich-case he-might-himself-send-for him into Jerusalem, making an ambush to-carry him off according-to the way.

4 On-the-one-hand therefore the Festus answered, the Paul to-be-being-kept in Caesarea, on-the-other-hand himself to-be-being-about to-be-proceeding with speed; 5 Therefore the powerful *ones* among YOU, he-is-stating, having-descended-together, if some-thing is out-of-place with the man let-them-be-accusing of-him.

6 But having-stayed among them not many-more days than eight or ten, having-descended into Caesarea, on-the next-day having-been-seated on the rostrum he-gave-verbal-order for the Paul to-be-led in.

7 But when he was having-come-to-be-alongside, the Jews having-descended-and-still-descended from Jerusalem stood-around him, bringing many and weighty complaints against the Paul, which they-were not strong-enough to-point-out,

8 As the Paul was making-a-defence that neither with-reference-to the law of-the Jews nor with-reference-to the temple nor with-reference-to Caesar I-sinned anything.

9 But the Festus willing to place down for him of the festus willing to place down for him of the festus willing to place down for him of the festus willing to place down for him of the festus willing to place down for him of the festus willing to place down for him of the festus will be a festus

9 But the Festus willing to-place-down-for-himself a favor to-the Jews having-answered said to-the Paul: Are-you-willing having ascended into Jerusalem to-be-judged upon me there concerning these-things?

10 But the Paul said: I-am having-stood-and-still-standing upon the rostrum of-Caesar, the-place-where it-is-essential *for* me to-be-being-judged. I-did not-one-thing harm-to Jews, as also you rightly yourself-are-coming-to-know-thoroughly.

11 If on-the-one-hand therefore I-am-doing-harm and I-have-practiced-and-still-practice something worthy of-death, I-am not refusing to-die-off; if on-the-other-hand there-is not-one-thing of-which these are-accusing of-me, no-one is-being-able to-bestow me a-favor to-them; I-am-calling-upon Caesar.

12 Then the Festus having-spoken-together with the assembled-council answered: You-have-called-upon-and-still-call-upon Caesar, upon Caesar you-will-proceed.

13 But as some days were having-completely-passed, the King Agrippa and Bernice arrived into Caesarea intending-to-be-greeting the Festus.

14 But as they-were-staying there many-more days, the Festus himself-placed-again to-the king the-things against the Paul saying: A certain man is a prisoner having-been-and-still-left-behind by Felix.

15 Concerning whom when I was having-become into Jerusalem the chief-priests and the elders of the Jews revealed-things, requesting-for-them-selves a pronouncement-of-guilty against him;

Consistent

16 To whom I answered, It is not the manner of the Romans to deliver any man to die, before that he which is accused have the accusers face to face, and have licence to answer for himself concerning the crime laid against him.

laid against him.

17 Therefore, when they were come hither, without any delay on the morrow I sai on the judgment seat, and commanded the man to be brought forth.

18 Against whom when the accusers stood up, they brought none accusation of such things as I supposed: 19 But had certain questions against him of their own superstition, and of one Jesus, which was dead, whom Paul affirmed to be alive.

20 And because I doubted of such manner of questions, I asked him whether he would go to Jerusalem, and there be judged of these matters.

these matters.
21 But when Paul had appealed to be reserved unto the hearing of Augustus, I commanded him to be kept till I might send him to Cae-

sar. 22 Then Agrippa said unto Festus, I would also hear the man myself. To morrow, said he, thou shalt hear him.

23 And on the morrow, when Agrippa was come, and Bernice, with great pomp, and was entered into the place of hearing, with the chief captains, and principal men of the city, at Festus' commandment Paul was brought forth.

24 And Festus said, King Agrippa, and all men which are here present with us, ye see this man, about whom all the multitude of the Jews have dealt with me, both at Jerusalem, and also here, crying that he ought not to live any longer.

not to live any longer.
25 But when I found that he had committed nothing worthy of death, and that he himself hath appealed to Augustus, I have determined to send him.

26 Of whom I have no certain thing to write unto my lord. Wherefore I have brought him forth before you, and specially before thee, O king Agrippa, that, after examination had, I might have somewhat to write.

sending him.

write.

27 For it seemeth to me unreasonable to send a prisoner, and not withal to signify the crimes laid against him.

16 To whom I-answered that it-is not a custom for-Romans to-bestow some MAN as a favor or before the one being-accused may-have the accusers according-to person and-additionally he-may-take a place of-defence concerning the indictment.

17 Therefore having-come-together in-this-spot havingmade-for-myself not-one postponement, on-the next day having-seated myself on the rostrum I-gave-verbal-order for the man to-be-led in;

18 Concerning whom the accusers having-been-stood they-were-bringing not-one reason of-evil things-which I myself-was-suspecting,

19 But they-were-having certain controversies concerning their own dread-of-demons toward him-and concerning some Jesus having-died-and-still-dead, whom the Paul was-alleging to-be-living.

20 But I, being-perplexed-at the debate concerning thesethings, I-was-saying if he-may-be-purposing to-be-proceeding into Jerusalem and-there to-be-being-judged concerning these-things.

21 But as the Paul was himself-having-called upon him to-be-kept with-reference-to the decision of-the Augustus, I-gave-verbal-order to-be-keeping him till which I-might-send him up to Caesar.

22 But Agrippa is-stating to the Festus: I-was-purposing also myself to-hear the MAN. Tomorrow, he-is-stating, you-will-hear him yourself.

23 Therefore on-the next-day when the Agrippa was having-come and the Bernice with much showy-appearance and having-come-in into the place-of-hearing both together-with rulers-of-thousands and men of-the city, the ones according-to eminence, and when the Festus was having-given-verbal-order the Paul was-led-in.

24 And the Festus is-stating: King Agrippa and all the men being-alongside-together with-us, YOU-are-observing this one concerning whom quite-all the multitude of-the Jews interceded with-me both in Jerusalem and in-this-spot, shouting; Being-essential he no-longer to-be-living. 25 But I myself-apprehended-for-myself him to-have-practiced not-one-thing worthy of-death, but as this one himself was having-called-on the Augustus I-judged to-be-

26 Concerning whom I-am not having anything sure towrite to-the lord; on-this-account I-led him before upon YOU and especially upon you, King Agrippa, in-whichcase the examination having-come-to-pass I-might-have what I-shall-write;

27 For it-is-seeming unreasonable to-me sending a prisoner and not to-give-a-sign-of reasons against him.

Consistent

#### CHAPTER 26

Then Agrippa said unto Paul, Thouart permitted to speak for thyself. Then Paul stretched forth the hand, and answered for himself:

2 I think myself happy, king Agrippa, because I shall answer for myself this day before thee touching all the

things whereof I am accused of the Jews:
3 Especially because I know thee to be expert in all customs and questions which are among the Jews: wherefore I beseech thee to hear me patiently. 4 My manner of life from

my youth, which was at the first among mine own na-tion at Jerusalem, know all

5 Which knew me from the beginning, if they would testify, that after the most straitest sect of our religion I lived a Pharisee.

6 And now I stand and am judged for the hope of the promise made of God unto

our fathers:
7 Unto which promise our twelve tribes, instantly serving God day and night, hope to come. For which hope's sake, king Agrippa, I am accused of the Jews.

8 Why should it be thought a thing incredible with you, that God should raise the

dead?

9 I verily thought with my-self, that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth. 10 Which thing I also did in Jerusalem: and many of the saints did I shut up in prison, having received authority from the chief priests; and when they were put to death, I gave my voice against them. 11 And I punished them oft

in every synagogue, and compelled them to blascompelled them to blas-pheme; and being exceed-ingly mad against them, I persecuted them even unto strange cities. 12 Whereupon as I went to Damascus with authority and commission from the

and commission from the chief priests,

13 At midday, O king, I saw in the way a light from heaven, above the brightness of the sun, shining round about me and them which journeyed with me. 14 And when we were all fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew tongue, Saul, Saul, why persecutest thou me? it is hard for thee to kick against the pricks.

15 And I said, Who art thou Lord? And he said, I am Jesus whom thou persecutes the pricks.

am Jesus whom thou per-

secutest.

# CHAPTER 26

1 But Agrippa was-stating to the Paul: It-is-being-permitted to-you to-be-saying in-behalf-of yourself. Then the Paul having-stretched-out the hand was-making-defence: 2 Concerning all-things of-which I-am-being-indicted by Jews, King Agrippa, I-have-considered-and-still-consider myself happy being-about to-be-making-defence upon you today,

3 Especially you being one-who-knows both of-all the customs and controversies according-to Jews: on-this-ac-

count I-am-petitioning to-hear me patiently.

4 On-the-one-hand therefore my manner-of-life out-of youthfulness namely-the one having-come-to-pass from the beginning among my nation in Jerusalem all Jews are-knowing-absolutely,

5 Coming-to-know me before from-above, if they-mightbe-willing to-be-bearing-witness, that according-to the most-exact sect of-our religion I-lived a Pharisee.

6 And now on hope of-the promise having-come-to-pass by the God with-reference-to our fathers I-have-stood-

and-still-stand being-judged,

7 With-reference-to which our twelve-tribes serving in earnest night and day is-hoping to-arrive; concerning which hope I-am-being-indicted by Jews, King.

8 Why is-it-being-judged unbelievable beside YOU if the

God is-raising dead ones?

9 On-the-one-hand therefore I myself-thought it to-bebeing-essential for-myself to-practice many-things contrary to the name of-Jesus the Nazarene;

10 Which also I-did in Jerusalem, and many of-the holy ones I myself-shut-up in guard-houses having-taken the authority from the chief-priests, and-additionally as they

were being-carried-off I-brought-down a pebble,

11 And throughout all the synagogues often subjecting them to-vengeance I-was-compelling them to-be-blaspheming, and-additionally being excessively enragedagainst them I-was-pursuing till even into the cities without.

12 Among which, proceeding into the Damascus with

authority and permission of the chief-priests,

13 At-midst of-day according-to the way I-saw, King, light from-heaven, above the brilliance of-the sun, havingshined-around me and the ones proceeding together-with

14 And-additionally as we all were having-fallen-down into the earth I-heard a voice saying to me in-the Hebrew dialect: Saul, Saul, why are-you-persecuting me? Hard for-you to-be-kicking-with-the-heel toward goads.

15 But I myself-said: Who are-you, Lord? But the Lord said: I myself-am Jesus whom you yourself-are-persecut-

ing.

Consistent

16 But rise, and stand upon thy feet: for I have appeared unto thee for this purpose, 10 make thee a minister and a witness both of these things which thou hast seen, and of those things in the which I will appear unto thee;

appear unto thee; 17 Delivering thee from the people, and from the Gentiles, unto whom now l

send thee, 18 To open their eyes, and to turn them from darkness to light, and from the power of Satan unto God, that they may receive forgiveness of sins, and inheritance among them which are sanctified by faith that

is in me. 19 Whereupon, O king Agrippa, I was not disobedient unto the heavenly vi-

20 But showed first unto them of Damascus, and at Jerusalem, and throughout all the coasts of Judaea, and then to the Gentiles, that they should repent and turn to God, and do works

meet for repentance.
21 For these causes the
Jews caught me in the temple, and went about to kill

me.

22 Having therefore obtained help of God, I continue unto this day, witnessing both to small and great, saying none other things than those which the prophets and Moses did say should come:

come:
23 That Christ should suffer, and that he should be
the first that should rise
from the dead, and should
show light unto the people,
and to the Gentiles.
24 And as he thus spake for

24 And as he thus spake for himself, Festus said with a loud voice, Paul, thou art beside thyself; much learning doth make thee mad. 25 But he said, I am not

25 But he said, I am not mad, most noble Festus; but speak forth the words of truth and soberness. 26 For the king knoweth of

these things, before whom also I speak freely: for I am persuaded that none of these things are hidden from him; for this thing was not done in a corner.

27 King Agrippa, believest

27 King Agrippa, believest thou the prophets? I know that thou believest.

28 Then Agrippa said unto Paul, Almost thou persuadest me to be a Christian.

29 And Paul said, I would to God, that not only thou, but also all that hear me this day, were both almost, and altogether such as I am, except these bonds.

16 BUT you-stand-up and you-stand on your feet; for with-reference-to this I-was-seen by-you, to-put you into-the-hand-before, an officer and a witness both of-which-things you-saw and-additionally of-which-things I-shall-be-seen by-you,

17 Rescuing you out-of the people and out-of the Gentiles, with-reference-to whom I myself-am-dispatching you,

18 To-open their eyes, to-turn-around from darkness into light and of-the authority of-the adversary upon the God, they to-take forgiveness of-sins and a lot among the ones having-been-made-holy-and-still-holy by-trust, the one with-reference-to me.

19 Whence, King Agrippa, I-myself-became not disobedient to-the heavenly supernatural-appearing,

20 BUT to-the *ones* in Damascus first and Jerusalem, and-additionally into all the country of-the Judea and to-the Gentiles I-was-reporting to-be-repenting and to-be-turning-around upon the God, practicing works worthy of-the repentance.

21 On-account-of these-things Jews having-togethertaken me in the temple were-trying to-themselves-layhands-on me.

22 Therefore having-reached of-reinforcement, the *one* from the God, until this day I-have-stood-and-still-stand testifying both to-little and to-great, saying not-one-thing outside of-which-things both the prophets and Moses spoke of-future-things to-be-coming-to-pass.

23 If the Messiah capable-of-suffering, if first out-of a standing-again of-dead *ones* he-is-being-about to-be-proclaiming light both to-the people and to-the Gentiles.

24 But as he was making-defence with these-things the Festus is-stating in-the great voice: You-are-being-mad, Paul: the many letters is-turning-about-the-condition-of you into madness.

25 But the Paul is-stating: I-am not being-mad, mightiest Festus, BUT I-am-uttering-forth-sound, sayings of-truth and of-soundness-of-mind.

26 For the king is-comprehending these-things, to whom also I-am-speaking being-bold-of-speech; for I-am-my-self-being-persuaded of-these-things not to-be-escaping-notice-from him; for this is not having-been-practiced-and-still-being-practiced in a corner.

27 Are-you-trusting, King Agrippa, in-the prophets? I-am-knowing-absolutely that you-are-trusting.

28 But the Agrippa was-stating to the Paul: In a little-bit you-are-persuading me to-become a Christian.

29 But the Paul said: I-may-wish to-the God even in a little-bit, even in a great bit, not only you BUT also all the ones such-as-these hearing of-me today to-become even of-what-sort I myself-am except of-these bonds.

Consistent

30 And when he had thus spoken, the king rose up, and the governor, and Bernice, and they that sat with them:

31 And when they were gone aside, they talked between themselves, saving. This man doeth nothing worthy of death or of bonds.

32 Then said Agrippa unto Festus, This man might have been set at liberty, if he had not appealed unto Caesar.

### CHAPTER 27

1 And when it was determined that we should sail into Italy, they delivered Paul and certain other prisoners unto one named Julius, a centurion of Augustus' band.
2 And entering into a ship

2 And entering into a ship of Adramyttium, we launched, meaning to sail by the coasts of Asia; one Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with

us.

3 And the next day we touched at Sidon. And Julius courteously entreated Paul, and gave him liberty to go unto his friends to refresh himself.

4 And when we had launched from thence, we sailed under Cyprus, because the winds were con-

frary.

5 And when we had sailed over the sea of Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, a city of Lycia.

6 And there the centurion found a ship of Alexandria sailing into Italy; and he put us therein.

7 And when we had sailed slowly many days, and scarce were come over against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over against Salmone;

8 And, hardly passing it, came unto a place which is called The fair havens; nigh whereunto was the city of

9 Now when much time was spent, and when sailing was now dangerous, because the fast was now already past, Paul admonished them.

10 And said unto them, Sirs, I perceive that this voyage will be with hurt and much damage, not only of the lading and ship, but also of our lives.

11 Nevertheless the centuries have believed the master.

11 Nevertheless the centurion believed the master and the owner of the ship, more than those things which were spoken by Paul. 30 Both the king stood-up and the governor and-additionally Bernice and the *ones* sitting-together with-them,

31 And having-retired they-were-speaking to one-another saying that this MAN is-practicing not-one-thing worthy of-death or of-bonds.

32 But Agrippa was-stating to-the Festus: This MAN wasbeing-able to-have-been-released if he-had not calledupon Caesar.

## CHAPTER 27

1 But as it-was-judged for us to-be-sailing-off into the Italy, they-were-giving-over both the Paul and some different bound-ones to-a-hundred-ruler, by-name Julius, of-a-venerable cohort.

2 But having-boarded a vessel of-Adramytium beingabout to-be-sailing into the places according-to the Asia we-were-put-back-to-sea, Aristarchus a Macedonian of-Thessalonica, being together-with us;

3 And-additionally on-the different day we-were-leddown into Sidon, and-additionally the Julius having-used the Paul humanely he-permitted him to-reach care having-proceeded to the friends.

4 And-thence having-been-put-back-to-sea we-sailed-under-the-lee-of the Cyprus because-of the strong-winds to-be-being contrary,

5 And-additionally having-sailed-across the open-sea, the one according-to the Cilicia and Pamphylia, we-went-down into Myra of-the Lycia.

6 And-there the hundred-ruler having-found an Alexandrian vessel sailing into the Italy he-hauled us into it.

7 But in considerable days sailing-slowly and scarcely having-become according-to the Cnidus, as the strong-wind was not allowing us near, we-sailed-under-the-lee-of the Crete according-to Salmone,

8 But scarcely coasting-along it we-came into a certain place being-called Fine Harbor, to-which the city Lasaea was near.

9 But as considerable time was having-completely-passed, and as the voyage was already being dangerous also because-of the fast already to-have-gone-past, the Paul was-advising,

10 Saying to-them: Men, I-am-observing that the voyage is to-be-being-about to-be with insult and much disadvantage not only of-the burden and of-the vessel BUT also of-our souls.

11 But the hundred-ruler was-relying-on the steersman and the ship-master rather than the-things being-said by Paul.

Consistent

12 And because the haven was not commodious to winter in, the more part advised to depart thence also, if by any means they might attain to Phenice, and there to winter, which is an haven of Crete, and lieth toward the south west and north west.

13 And when the south wind blew softly, supposing that they had obtained their purpose, loosing thence, they sailed close by Crete. 14 But not long after there arose against it a tempestuous wind, called Eurochydon.

rockydon.

15 And when the ship was caught, and could not bear up into the wind, we let her drive

16 And running under a certain island which is called Clauda, we had much work to come by the boat:

boat:
17 Which when they had
taken up, they used helps,
undergirding the ship; and,
fearing lest they should fall
into the quicksands, struck
sail, and so were driven.

18 And we being exceedingly tossed with a tempest, the next day they lightened the ship:

the ship; 19 And the third day we cast out with our own hands the tackling of the

ship.

20 And when neither sun nor stars in many days appeared, and no small tempest lay on us, all hope that we should be saved was then taken away.

21 But after long abstinence Paul stood forth in the midst of them, and said, Sirs, we should have hearkened unto me, and not have loosed from Crete, and to have gained this harm and loss.

22 And now I exhort you to be of good cheer: for there shall be no loss of any man's life among you, but of the ship

of the ship.

23 For there stood by me this night the angel of God, whose I am, and whom I

serve, 24 Saying, Fear not, Paul; thou must be brought before Caesar and, io, God hath given thee all them that sail with thee.

hath given thee all them that sail with thee.

25 Wherefore, sirs, be of good cheer; for I believe God, that it shall be even as it was told me.

26 Howbeit we must be cast

upon a certain island.

12 But as the existing harbor was inconvenient to wintering, the most put-for-themselves a purpose to-be-put-back-to-sea therefrom, if by-any-means they-may-be-being-able having-arrived into Phoenice to-winter there, a harbor of-the Crete looking according-to south-west-wind and according-to north-west-wind.

13 But as a south-wind was having-blown-softly, having-thought to-have-retained of-the plan, having-lifted-up anchor they-were-coasting-along closer by the Crete.

14 But after not much a tempestuous strong-wind cast down-upon it, the one being-called Euraquilo.

15 But as the vessel was having-been-seized-with and not being-able to-be-facing-against the strong-wind, having-handed-over the vessel we-were-being-borne.

16 But having-run-under-the-lee-of a certain small-island being-called Clauda, we-were scarcely strong-enough to-become *ones*-having-full-might-over of-the skiff,

17 Which having-lifted-up, they-were-using-for-themselves helps undergirding the vessel; and-additionally fearing-for-themselves lest they-might-fall-away into the Syrtis, having-let-down the gear, thus they-were-beingborne.

18 But as we were violently being-gripped-by-a-winterstorm, on the next day there-was-being-made a castingout,

19 And on-the third day with-their-own-hands they-threw-away the gear of-the vessel.

20 But as neither sun nor constellations were appearingclearly over many-more days, and-additionally as no littlebit of-winter-storm was lying-on, all hope was therefore being-lifted-from-around us to-be-being-saved.

21 And-additionally when much want-of-food was existing, then the Paul having-stood in midst of-them said: On-the-one-hand it-was-essential, O men, having-obeyed-rule by-me, not to-be-putting-back-to-sea from the Crete and-additionally to-gain this insult and the disadvantage. 22 And the-things now I-am-advising YOU to-be-being-of-good-cheer; for there-will-be a casting-off of not-one soul out-of YOU, the exception of-the vessel.

23 For there-stood-alongside to-me in-this night an angel of-the God whose I-am, and for-whom I-am-serving,

24 Saying: YOU-be not fearing-for-yourself, Paul; it-is-essential you to-stand-alongside Caesar, and behold the God has-bestowed-and-is-bestowing-as-favor to-you all the *ones* sailing with you.

25 On-this-account YOU-be-being-of-good-cheer, men, for I-am-trusting to-the God that thus it-will-be according to which manner it-has-been-and-is-still-spoken to-me.

26 But it-is-essential for us to-fall-away into a certain island.

Consistent

27 But when the fourteenth night was come, as we were driven up and down in Adria, about midnight the shipmen deemed that they drew near to some country, 28 And sounded, and found it twenty fathoms: and when they had gone a little further, they sounded again, and found it fifteen fathoms.

again, and round 2 internations.

29 Then fearing lest we should have fallen upon rocks, they cast four anchors out of the stern, and wished for the day.

wished for the day.

30 And as the shipmen were about to flee out of the ship, when they had let down the boat into the sea, under colour as though they would have cast anchors out of the foreship,

31 Paul said to the centurion and to the soldiers, Except these abide in the ship, ye cannot be saved.

32 Then the soldiers cut off

32 Then the soldiers cut off the ropes of the boat, and let her fall off.

33 And while the day was coming on, Paul besought them all to take meat, saying, This day is the four-teenth day that ye have tarried and continued fasting, having taken nothing.

34 Wheretore I pray you to

34 Wherefore I pray you to take some meat: for this is for your health: for there shall not an hair fall from the head of any of you.

35 And when he had thus

33 And when he had thus spoken, he took bread, and gave thanks to God in presence of them all: and when he had broken it, he began to eat

to eat.
36 Then were they all of good cheer, and they also took some meat.

37 And we were in all in the ship two hundred threescore and sixteen souls. 38 And when they had

eaten enough, they lightened the ship, and cast out the wheat into the sea. 39 And when it was day,

they knew not the land: but they discovered a certain creek with a shore, into the which they were minded, if it were possible, to thrust in the ship. 40 And when they had

taken up the anchors, they committed themselves unto the sea, and loosed the rudder bands, and hoisted up the mainsail to the wind, and made toward shore.

41 And falling into a place

41 And falling into a place where two seas met, they ran the ship aground; and the forepart stuck fast, and remained unmoveable, but the hinder part was broken with the violence of the waves.

27 But as *the* fourteenth night came-to-pass *as* we *were* being-brought-through in the Adria, according-to midst of-the night the sailors were-suspecting some country to-be-leading-near to-them.

28 And having-cast-the-lead they-found twenty fathoms, but having-interposed-a small-amount of-space and again having-cast-the-lead they-found fifteen fathoms;

29 And-additionally fearing-for-themselves lest somewhere we-might-fall-away into rugged places, having-thrown four anchors out-of *the* stern they-were-wishing day to-come-to-pass.

30 But as the sailors were seeking to-flee out-of the vessel and having-let-down the skiff into the sea for-a-cover-up as being-about to-be-stretching-out anchors out-of the bow,

31 The Paul said to-the hundred-ruler and to-the soldiers: If these might not remain in the vessel, YOU yourselves-will not be-being-able to-be-saved.

32 Then the soldiers chopped-off the ropes of the skiff and they-allowed her to-fall-away.

33 But until of-which it-was-being-about to-be-becoming day, the Paul was-entreating quite-all to-partake of-nour-ishment saying: Today is the fourteenth day anticipating, YOU-are-finishing-through without-food, having-taken-for-yourselves not-one-thing,

34 On-this-account I-am-entreating YOU to-partake ofnourishment; for this is-existing toward YOUR salvation; for of-not-one of-YOU will a hair perish from the head.

35 But having-said these-things and having-taken bread he-gave-thanks to-the God in-sight of-all and having-broken-in-pieces he-began to-be-eating.

36 But all having-become *ones*-of-good-cheer they also themselves-took-for-themselves of-nourishment.

37 But we-were all the souls in the vessel two-hundreds seventy six.

38 But having-been-satiated of-nourishment they-were-lightening the vessel casting-out-for-themselves the wheat into the sea.

39 But when it-became day, they-were not coming-to-know-thoroughly the land, but they-were-taking-note-of a certain bay having a shore into which they-were-resolving if they-may-be-being-able to-push-out the vessel.

40 And having-lifted the anchors from-around they-were allowing them into the sea, at-the-same-time having-dropped the bands of-the rudders, and having-elevated the foresail to-the blowing they-were-holding-fast into the shore.

41 But having-fallen-in into a place between-two-seas they-ran the ship aground, and on-the-one-hand the bow having-stuck-fast it-remained unsteerable, on-the-other-hand the stern was-being-broken-up by the force of-the waves.

42 And the soldiers' counsel was to kill the prisoners, lest any of them should swim out, and escape.

43 But the centurion, willing to save Paul, kept them from their purpose; and commanded that they which could swim should cast themselves first into the sea, and get to land:

44 And the rest, some on

44 And the rest, some on boards, and some on broken pieces of the ship. And so it came to pass, that they escaped all safe to land.

#### **CHAPTER 28**

1 And when they were escaped, then they knew that the island was called Melita.

2 And the barbarous people showed us no little kindness: for they kindled a fire, and received us every one, because of the present rain, and because of the

cold.

3 And when Paul had gathered a bundle of sticks, and laid them on the fire, there came a viper out of the heat, and fastened on his hand.

4 And when the barbarians saw the venomous beast hang on his hand, they said among themselves, No doubt this man is a murderer, whom, though he hath escaped the sea, yet vengeance suffereth not to live

5 And he shook off the beast into the fire, and felt no harm.

6 Howbeit they looked when he should have swollen, or fallen down dead suddenly: but after they had looked a great while, and saw no narm come to him, they changed their minds, and said that he was a god.

7 In the same quarters were possessions of the chief man of the island, whose name was Publius; who received us, and lodged us three days courteously.

8 And it came to pass, that the father of Publius lay sick of a fever and of a bloody fluc to whom Paul entered in, and prayed, and laid his hands on him, and healed him.

9 So when this was done, others also, which had diseases in the island, came, and were healed:

10 Who also honoured us with many honours; and when we departed, they laded us with such things as were necessary.

### Consistent

42 But it-became the purpose of-the soldiers in-order-that they-might-kill the bound-ones lest someone having-swum-out might-escape;

43 But the hundred-ruler purposing to-completely-save the Paul hindered them of the intention, and additionally he-gave-verbal-order; the *ones* being-able to-be-swimming to be first-ones having-thrown themselves overboard, to-be-being-out upon the land.

44 And the others, on-the-one-hand some-whom on planks, on-the-other-hand some-whom on some of-the-things from the vessel. And thus it-came-to-pass all to-be-completely-saved on the land.

# CHAPTER 28

1 And having-been-completely-saved then we-came-toknow-thoroughly that the island is-being-called Melita.

2 But the foreigners were-holding-beside to-us not the love-of-mankind having-chanced; for having-ignited a fire they-took us all to-themselves because-of the heavy-shower, namely-the one having-stood-and-still-standing-by and because-of the cold.

3 But as the Paul was having-twisted-together some multitude of-dry-sticks and having-put-on upon the fire, a viper, having-come-out from the warmth, it-attached-on his hand.

4 But as the foreigners saw the beast hanging-for-itself out-of his hand they-were-saying to one-another: In-any-event this MAN is a murderer, whom having-been-completely-saved out-of the sea the *goddess* Justice allowed not to-be-living.

5 Therefore on-the-one-hand the *one* having-shaked-off the beast into the fire he-suffered not-one-thing bad;

6 On-the-other-hand the *ones* were anticipating him to-bebeing-about to-be-being-inflamed or to-be-falling-down suddenly dead. But over much *time as* they were anticipating and observing not-one-thing out-of-place coming-topass with-reference-to him, changing-their-minds they-were-saying him to-be a god.

7 But in the-things around that place pieces-of-land wereexisting belonging to-the first man of-the island, by-name Publius, who having-himself-undertaken, he entertained us courteously three days.

8 But it-came-to-pass the father of-the Publius to-be-lyingdown being-held-together with-fevers and with-dysentery, to whom the Paul having-gone-in and having-prayed, having-put-on the hands on-him he-himself-cured him.

9 But as this-thing came-to-pass, the others also, the ones in the island having weaknesses were-coming-near and were-being-healed,

10 Who also honored us with-many honors and for-onesbeing-put-back-to-sea they-themselves-put-on the-things toward the needs. Acts 28

King James

Consistent

11 And after three months we departed in a ship of Alexandria, which had wintered in the isle, whose sign was Castor and Pollux.

12 And landing at Syracuse, we tarried there three days.

days.

13 And from thence we fetched a compass, and came to Rhegium: and after one day the south wind blew, and we came the

wind blew, and we came the next day to Puteoli:

14 Where we found brethren, and were desired to tarry with them seven days: and so we went toward Rome.

15 And from thence, when the brethren heard of us, they came to meet us as far as Appii forum, and The three taverns: whom when Paul saw, he thanked God, and took courses.

and took courage.

16 And when we came to Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard: but Paul was suffered to dwell by himself with a soldier that kept him.

17 And it came to pass, that after three days Paul called the chief of the Jews together, and when they were come together, he said unto them, Men and brethren, though I have committed nothing against the people, or customs of our fathers, yet was I delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans.

18 Who, when they had examined me, would have let me go, because there was no cause of death in me.

19 But when the Jews spake against it, I was constrained to appeal unto Caesar, not that I had ought to accuse my nation of

my nation of.
20 For this cause therefore have I called for you, to see you, and to speak with you; because that for the hope of Israel I am bound with this chain.

21 And they said unto him, We neither received letters out of Judaea concerning thee, neither any of the brethren that came showed or spake any harm of thee. 22 But we desire to hear of thee what thou thinkest: for as concerning this sect, we know that every where it

is spoken against. 23 And when they had appointed him a day, there came many to him into his lodging; to whom he expounded and testified the kingdom of God, persuading them concerning Jesus, both out of the law of Moses, and out of the prophets, from morning till evening.

11 But after three months we-were-put-back-to-sea in a vessel having-wintered-and-still-wintering in the island, an Alexandrian, with-the-figure-head Dioscuri.

12 And having-been-led-down into Syracuse we-continued *there* three days,

13 Whence having-gone-around we-arrived into Rhegium. And after one day as a south-wind was having-cometo-pass-after this, on-the-second-day[s] we-came into Puteoli,

14 The-place-where having-found brothers we-were-entreated to-continue beside them seven days; and thus we-went into the Rome.

15 And-thence the brothers having-heard the-things concerning us, they-came-out into a meeting with-us unto Appii Forum and Three Taverns, whom having-seen, the Paul having-given-thanks to-the God he-took confidence. 16 But when we-went-in into Rome, the hundred-ruler gave-over the prisoners to-the camp-commander, but it-was-permitted to-the Paul to-be-remaining according-to himself with the soldier guarding him.

17 But it-came-to-pass after three days, the Paul to-call-together-to-himself the *ones* being of-the first Jews; but as they were having-come-together he-said to them: I, men brothers, having-done not-one-thing contrary to-the people or to-the customs namely-the ancestral, I-was-given-over a prisoner out-of Jerusalem into the hands of-the

Romans,

18 They-who having-examined me were-purposing to-release *me* because-of not-one reason of-death to-be-existing in me;

19 But as the Jews were contradicting I-was-compelled to-call-on Caesar, not as having anything to-be-accusing of-my nation.

20 Because-of this reason therefore I-entreated to-see and to-speak-to YOU; for on-account-of the hope of-the Israeli I-am having lying-around me this chain.

21 But the *ones* said to him: We ourselves-received neither letters concerning you from the Judea, nor *has* anyone of-the brothers having-come-to-be-alongside reported or spoken anything evil concerning you.

22 But we-are-thinking-worthy to-hear from you whatthings you-are-having-an-opinion-of; for on-the-one-hand concerning this sect it-is known to-us that everywhere

it-is-being-contradicted.

23 On-the-other-hand having-assigned-for-themselves a day with-him, many-more were-present with him with-reference-to the entertainment, to-whom he-was-placing-out-for-himself emphatically-testifying the kingdom of-the God, and-additionally persuading them concerning the Jesus from both the law of-Moses and the prophets, from in-the-morning till eventide.

Consistent

24 And some believed the things which were spoken, and some believed not. 25 And when they agreed

not among themselves, they departed, after that Paul had spoken one word, Well spake the Holy Ghost by Esaias the prophet unto

our fathers, 26 Saying, Go unto this people, and say, Hearing ye shall hear, and shall not un-derstand; and seeing ye shall see, and not perceive: 27 For the heart of this people is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with their eyes, and hear with their ears and understand with their heart, and should be converted, and I should heal them.

28 Be it known therefore unto you, that the salvation of God is sent unto the Gentiles, and that they will

29 And when he had said these words, the Jews departed, and had great rea-soning among themselves. 30 And Paul dwelt two whole years in his own hired house, and received all that came in unto him, 31 Preaching the kingdom of God, and teaching those things which concern the Lord Jesus Christ, with all confidence, no man forbidding him.

24 And on-the-one-hand the ones were-being-persuadedfor-themselves by-the things being-said,

25 But on-the-other-hand the ones were-disbelieving; but being inharmonious toward one-another they-were-released, as the Paul was having-said one saying, that rightly the Spirit namely-the Holy spoke through Isaiah the prophet to YOUR fathers,

26 Saying: You-proceed to this people and you-say: Inhearing YOU-will-hear and by-no-means YOU-mightperceive, and looking YOU-will-look and by-no-means

YOU-might-see;

27 For the heart of this people was-grown-fat and with the ears they-heard weightily, and their eyes they-closed; lestat-any-time they-might-see with-the eyes and they-mighthear with-the ears and they-might-perceive with-the heart and they-might-turn-around, and I-shall-cure them.

28 Therefore let-it-be known to-YOU that this salvation of-the God was-dispatched to-the Gentiles; and these will-

hear-for-themselves.

29 And after he was having-said these-things the Jews went-away having much debating-together among themselves.

30 But the Paul remained two-years total in his own rented-place, and he-was-accepting all the ones proceed-

ing-in to him,

31 Preaching the kingdom of the God and teaching thethings concerning the Lord Jesus Messiah with all boldness-of-speech without-hindrance.

# ROMANS

# CHAPTER 1

1 Paul a slave of-Messiah Jesus, a called apostle havingbeen-and-still-severed with-reference-to good-news of-God.

2 Which he-promised-before through his prophets in the

holy scriptures.

3 Concerning his son namely-the one having-become out-

of seed of-David according-to flesh,

4 namely-the one having-been-appointed Son of-God in power according-to spirit of-holy-quality out-of a standing-again of-dead-ones, Jesus Messiah our Lord.

5 Through whom we-took favor and apostleship with-reference-to obedience of-trust among all the Gentiles in-be-

half-of his name,

6 Among whom YOU yourselves are also called ones of-Jesus Messiah.

7 To-all the cherished of-God being in Rome, called holy ones; favor to-YOU and peace from God our Father and Jehovah Jesus Messiah.

## ROMANS

### CHAPTER 1

1 Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, separated unto the gos-pel of God, 2 (Which he had promised

afore by his prophets in the holy scriptures,)

3 Concerning his Son Jesus Christ our Lord, which was made of the seed of David according to the flesh; 4 And declared to be the

Son of God with power, according to the spirit of holiness, by the resurrection from the dead:

5 By whom we have re-ceived grace and apostle-ship, for obedience to the faith among all nations, for his name:

6 Among whom are ye also the called of Jesus Christ:
7 To all that be in Rome, beloved of God, called to be saints: Grace to you and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.

#### Consistent

8 First, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is spoken of throughout the whole world.

whole world.

9 For God is my witness, whom I serve with my spirit in the gospel of his Son, that without ceasing I make mention of you always in

my prayers; 10 Making request, if by any means now at length I might have a prosperous journey by the will of God to come unto you.

11 For I long to see you, that I may impart unto you some spiritual gift, to the end ye may be established; 12 That is, that I may be comforted together with you by the mutual faith both of you and me.

you by the mutual faith both of you and me.

13 Now I would not have you ignorant, brethren, that oftentimes I purposed to come unto you, (but was let hitherto,) that I might have some fruit among you also, even as among other Gentiles.

14 I am debtor both to the Greeks, and to the Barbarians; both to the wise, and to the unwise.

to the unwise.

15 So, as much as in me is,
1 am ready to preach the
gospel to you that are at
Rome also.

16 For I am not ashamed of the gospel of Christ: for it is the power of God unto salvation to every one that believeth; to the Jew first, and also to the Greek. 17 For therein is the righ-

1/ For therein is the righteousness of God revealed from faith to faith: as it is written, The just shall live by faith.

18 For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who hold the truth in unrighteousness:

rightcousness; 19 Because that which may be known of God is manifest in them; for God hath showed it unto them

showed it unto them.

20 For the invisible things of him from the creation of the world are clearly seen, being understood by the things that are made, even his eternal power and Godhead; so that they are without excuse:

21 Because that, when they knew God, they glorified him not as God, neither were thankful; but became vain in their imaginations, and their foolish heart was darkened.

22 Professing themselves to be wise, they became fools.

fools, 23 And changed the glory of the uncorruptible God into an image made like to corruptible man, and to birds, and fourfooted beasts, and creeping things. 8 First on-the-one-hand I-am-giving-thanks to my God through Jesus Messiah concerning YOU all, because YOUR trust is-being-proclaimed in the total world.

9 For the God is my witness, whom I-am-serving in my spirit in the good-news of-his son, as unceasingly I-myself-am-making mention of-YOU,

10 Always on my prayers, petitioning if by-any-means already at-one-time I-shall-be-prospered in the will of-the God to-come to YOU.

11 For I-am-longing-for to-see YOU, in-order-that I-might-impart some spiritual bestowed-favor to-YOU with-reference-to YOU to-be-fixed-firmly,

12 But this is to-be-comforted-together with YOU through the trust within one-another both of-YOU and of-me.

13 But I-am not willing for YOU to-be-being-ignorant, brothers, that often I-placed-before-for-myself to-come to YOU, and I-was-hindered until the present-time, in-order-that I-might-have some fruit even among YOU according-as also among the other Gentiles.

14 I-am debtor both to-Greeks and to-foreigners, both to-wise and to-thoughtless;

15 Thus *I-am* eager, according-to my wish, to-bring-goodnews also to-YOU the ones in Rome.

16 For I-am not ashamed-of the good-news; for it-is the power of-God with-reference-to salvation to-everyone trusting, both to-Jew first and to-Greek.

17 For justice of-God is-being-uncovered from heaven in it out-of trust with-reference-to trust, according-as it-has-been-and-still-is-written: But the just *one* will-himself-live out-of trust.

18 For wrath of-God is-being-uncovered on all impiety and unrighteousness of-MEN, the *ones* holding-fast the truth in unrighteousness,

19 For-the-reason-that the-thing known of-the God is manifest among them; for the God manifested it to-them. 20 For the invisible-things of-him from creation of a world being-understood by-the things-made are-being-seen-clearly, both his constant power and divinity, with-reference-to their being without-defense.

21 For-the-reason-that having-come-to-know the God they-glorified *him* not as God or gave-thanks, BUT they-were-aimless in their deliberations, and their heart without-understanding was-made-dark.

22 Alleging to-be wise ones they-were-made-stupid,

23 And they-changed the glory of-the imperishable God with a similitude of-an-image of-perishable MAN and of flying-things and of-four-footed-things and of-reptiles;

Consistent

24 Wherefore God also gave them up to unclean-ness through the lusts of their own hearts, to dishonour their own bodies between themselves: 25 Who changed the truth

of God into a lie, and wor-shipped and served the creature more than the Creator, who is blessed for

ever. Amen. 26 For this cause God gave them up unto vile affections: for even their women did change the natural use into that which is against

nature: 27 And likewise also the men, leaving the natural use of the woman, burned in their lust one toward another; men with men working that which is unseemly, and receiving in themselves that recompense of their error which was meet

28 And even as they did not like to retain God in their knowledge, God gave them over to a reprobate mind to do those things which are not convenient; 29 Being filled with all un-

righteousness, fornication, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit,

malignity: whisperers, 30 Backbiters, haters of God, despiteful, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to par-

ents. 31 Without understanding, covenant breakers, without natural affection, implaca-

ble, unmerciful: 32 Who knowing the judg-ment of God, that they which commit such things are worthy of death, not only do the same, but have pleasure in them that do them.

### CHAPTER 2

1 Therefore thou art inexcusable, O man, whosoever thou art that judgest: for wherein thou judgest another, thou condemnest thyself, for thou that judgest doest the same things.

2 But we are sure that the judgment of God is accord-

mg to truth against them which commit such things.
3 And thinkest thou this, O man, that judgest them which do such things, and doest the same, that thou shalt escape the judgment

of God?
4 Or despisest thou the riches of his goodness and forbearance longsuffering; not knowing that the goodness of God leadeth thee to repentance?

5 But after thy hardness and impenitent heart treasurest up unto thyself wrath against the day of wrath and revelation of the righteous judgment of God:

24 On-this-account the God gave them over with the desires of-their hearts with-reference-to uncleanness, their bodies to-be-being-dishonored among them.

25 They-who exchanged the truth of-the God with the lie, and they-venerated and they-served the creation beside the one having-created, who is blessed with-reference-to

the ages; amen.

26 Because-of this the God gave them over with-reference-to passions of-dishonor; for both their females exchanged the natural use with-reference-to the one beside nature,

27 And-additionally likewise also the males having-let-go the natural use of the female were-burned-out in their relish with-reference-to one-another, males with males working-out the indecency and taking-back in themselves the recompense which was-essential of-their going-astray. 28 And according-as they-proved not to-be-having the God in thorough-knowledge, the God gave them over with-reference-to an unapproved mind, to-be-doing thethings not being-appropriate,

29 Having-been-and-still-filled with-all unrighteousness. evil, covetousness, malice, replete of-envy, of-murder, of-

quarreling, of-guile, of-malignity, whisperers,

30 Backbiters, God-abhorrent ones, insulters, proud ones, arrogant ones, inventors of-bad-things, disobedient toparents,

31 Ones without-understanding, covenant-breakers, ones

unaffectionate, ones unmerciful;

32 They-who having-come-to-know-thoroughly the justact of the God, that the ones practicing the things such asthese are worthy of-death, not only are-they-doing them, BUT they-are also concurring with-the ones practicing.

## CHAPTER 2

1 On-this-account O MAN, everyone judging, you-are without-defense; for in what you-are-judging the different one you-are-condemning yourself; for the one judging, you-are-practicing the same things.

2 But we-are-knowing-absolutely that the sentence of-the God is according-to truth upon the ones practicing the-

things such-as-these.

3 But are-you-figuring this, O MAN, the one judging the ones practicing the-things such-as-these and doing them, that you yourself-will-flee-out-of the sentence of-the God?

4 Or are-you-despising of-the riches of-his graciousness and of-the toleration and of-the patience, being-ignorant that the gracious character of-the God is-leading you withreference-to repentance?

5 But according to your hardness and unrepentant heart you-are-storing for-yourself wrath in a day of-wrath and of-uncovering of-just-judgement of-the God,

6 Who will render to every man according to his

deeds: 7 To them who by patient continuance in well doing seek for glory and honour and immortality, eternal

8 But unto them that are contentious, and do not obey the truth, but obey unrighteousness, indignation and wrath,

9 Tribulation and anguish, upon every soul of man that doeth evil, of the Jew first, and also of the Gentile;

10 But glory, honour, and peace, to every man that worketh good, to the Jew first, and also to the Gentile:

11 For there is no respect of persons with God. 12 For as many as have

sinned without law shall also perish without law: and as many as have sinned in the law shall be judged by the law;

13 (For not the hearers of the law are just before God, but the doers of the law shall be justified.

14 For when the Gentiles which have not the law, do by nature the things contained in the law, these, having not the law, are a law unto themselves:

15 Which show the work of the law written in their hearts, their conscience also bearing witness, and their thoughts the mean while accusing or else ex-

tusing one another,)
16 in the day when God
shall judge the secrets of
men by Jesus Christ according to my gospel.

17 Behold, thou art called a Jew, and restest in the law, and makest thy boast

18 And knowest his will, and approvest the things that are more excellent, being instructed out of the law

19 And art confident that thou thyself art a guide of the blind, a light of them which are in darkness

20 An instructor of the foolish, a teacher of babes, which hast the form of knowledge and of the truth in the law.

21 Thou therefore which teachest another, teachest thou not thyself? thou that preachest a man should not steal, dost thou steal? 22 Thou that sayest a man

should not commit adul-tery, dost thou commit adultery? thou that abhorrest idols, dost thou commit sacrilege?

23 Thou that makest thy boast of the law, through breaking the law dis-honourest thou God? 24 For the name of God is

blasphemed among the Gentiles through you, as it is written.

6 Who will-give-back to-each one according to his works: 7 On-the-one-hand to-the ones according-to perseverance of-good work seeking glory and honor and imperishability, life eternal;

8 On-the-other-hand to-the *ones* out-of ambitious-rivalry and disobeying the truth but relying on-the unrighteousness, wrath and anger.

9 Tribulation and anguish upon every soul of-MAN of-the one working-out the bad-thing, both of-Jew first and of-Greek;

10 But glory and honor and peace to-everyone working the good-thing, both to-Jew first and to-Greek.

11 For there-is not partiality beside the God.

12 For as-many-as sinned without-law, will also perish without-law; and as-many-as sinned in law, will-be-judged through law:

13 For not the hearers of-law are just ones beside the God,

BUT the doers of-law will-be-justified.

14 For at-the-time-that nations, the ones not having law, might-be-doing by-nature the-things of-the law, these not having law are law to-themselves;

15 They-who are-demonstrating the work of-the law written in their hearts, their conscience witnessing-together and between one-another's figurings accusing or also defending.

16 In-which day the God is-judging the hidden-things ofthe MEN according-to my good-news through Messiah

17 But if you yourself-are-being-surnamed Jew and youare-resting-on law and you-are-boasting in God,

18 And you-are-coming-to-know the will and you-areproving the things differing being-instructed out-of the

19 Both you-have-relied-and-still-rely-on yourself to-be a leader-of-the-way of-blind ones, a light of-the ones in dark-

20 A disciplinarian of-foolish ones, a teacher of-infants, having the formation of-the knowledge and of-the truth in the law:

21 The one therefore teaching a different one, are-you not teaching yourself? The one preaching to not be-stealing, are-you-stealing?

22 The one saying to not be-committing-adultery, are-youcommitting-adultery? The one abominating the idols, areyou-stealing-sacred-things?

23 You, who are-boasting in law, are-you-dishonoring the God through the transgression of the law?

24 For the name of-the God is-being-blasphemed because-of YOU among the Gentiles, according-as it-hasbeen-and-is-still-written.

Consistent

25 For circumcision verily profiteth, if thou keep the law: but if thou be a breaker of the law, thy circumcision is made uncircumcision.

26 Therefore if the uncircumcision keep the righteousness of the law, shall not his uncircumcision be counted for circumcision? 27 And shall not uncircumcision which is by nature, if it fulfil the law, judge thee, who by the letter and circumcision dost transgress the law?

28 For he is not a Jew, which is one outwardly; neither is that circumci sion. which is outward in

the flesh:

29 But he is a Jew, which is one inwardly; and circum-cision is that of the heart, in the spirit, and not in the letter, whose praise is not of men, but of God.

### CHAPTER 3

1 What advantage then hath the Jew? or what profit is there of circumci-

sion?
2 Much every way: chiefly, because that unto them were committed the ora-

cies of God.

3 For what if some did not believe? shall their unbe-hel make the faith of God without effect?

4 God forbid: yea, let God be true, but every man a liar, as it is written, That thou mightest be justified in thy sayings, and mightest overcome when thou art

judged.

5 But if our unrighteousness commend the righteousness of God, what shall we say? Is God un-nghteous who taketh vengeance? (I speak as a man) o God forbid: for then how shall God judge the world? 7 For if the truth of God hath more abounded through my lie unto his glory; why yet am I also judged as a sinner? 8 And not rather, (as we be

slanderously reported, and as some affirm that we say,) Let us do evil, that good may come? whose damna-

tion is just.
9 What then? are we better than they? No, in no wise: for we have before proved both Jews and Gentiles, that they are all under sin; 10 As it is written, There is none righteous, no, not

11 There is none that un-derstandeth, there is none that seeketh after God.

12 They are all gone out of the way, they are together become unprofitable; there is none that doeth good, no, not one.

25 For on-the-one-hand circumcision is-profiting if youmight-be-practicing law; if on-the-other-hand you-are a transgressor your circumcision has-become-and-still-is uncircumcision.

26 If therefore the uncircumcision might-be-guarding the just-acts of-the law, will not his uncircumcision be-figured with-reference-to circumcision?

27 And the uncircumcision out-of nature finishing the law will-judge you the transgressor of-law through letter and circumcision.

28 For not the one in the manifest is Jew, nor the circumcision in the manifest in flesh;

29 BUT the one in the hidden man is a Jew, and circumcision of-heart in spirit not letter, of-whom the laudation is not out-of MEN, BUT out-of the God.

# CHAPTER 3

1 What therefore the advantage of the Jew or what the profit of-the circumcision?

2 Much according-to every manner. For first on-the-onehand because they-were-trusted with the oracles of-the

3 For what? If some disbelieved, will their unbelief renderinactive the trust of-the God?

4 May-it not come-to-pass; but let-it-be-coming-to-pass, the God is true, but every MAN is a liar, even-as it-hasbeen-and-still-is-written: In-which-case you-might-be-justified in your words and you-might-have-victory in your being-judged.

5 But if our unrighteousness is commending the justice of-God, what shall-we-say? The God namely-the one bringing-on the wrath is unrighteous? I-am-saying accord-

ing-to MAN.

6 May-it not come-to-pass; since how will the God judge the world?

7 For if the truth of-the God had-advantage in my falsehood with-reference-to his glory, what yet, am-I myselfalso being-judged as a sinner?

8 And not according-as we-are-being-blasphemed and according-as some are-stating that we-are-saying, Let-usdo the bad-things in-order-that the good-things mightcome? Of-whom the sentence is deserved.

9 What therefore? Are-we-ourselves-excelling? Not inany-event; for we-reasoned-before both Jews and Greeks. all to-be under sin,

10 According-as it-has-been-and-is-still-written that there-is not a just one, but-not one, there-is not the one perceiving,

11 There-is not the *one* seeking-out the God;

12 They all deviated, at-the-same-time they-were-madeuseless; there-is not the one doing graciousness, there-is not till one.

#### Consistent

13 Their throat is an open sepulchre; with their tongues they have used deceit; the poison of asps is under their lips:

14 Whose mouth is full of cursing and bitterness: 15 Their feet are swift to

shed blood: 16 Destruction and misery

are in their ways: 17 And the way of peace

have they not known 18 There is no fear of God before their eyes. 19 Now we know that what

things soever the law saith. it saith to them who are under the law: that every mouth may be stopped, and all the world may be-

come guilty before God. 20 Therefore by the deeds of the law there shall no flesh be justified in his sight: for by the law is the knowledge of sin.

21 But now the righteousness of God without the law is manifested, being wit-nessed by the law and the

prophets; 22 Even the righteousness of God which is by faith of Jesus Christ unto all and upon all them that believe: for there is no difference: 23 For all have sinned, and come short of the glory of

24 Being justified freely by his grace through the redemption that is in Christ

25 Whom God hath set forth to be a propitiation through faith in his blood, to declare his righteousness for the remission of sins that are past, through the forbearance of God;

26 To declare, I say, at this time his righteousness: that he might be just, and the justifier of him which believeth in Jesus.

27 Where is boasting then? It is excluded. By what law?

of works? Nay: but by the law of faith.

28 Therefore we conclude that a man is justified by faith without the deeds of the law.

29 Ishe the God of the Jews only? is he not also of the Gentiles? Yes, of the Gen-

tiles also:

30 Seeing it is one God,
which shall justify the circumcision by faith, and uncircumcision through faith. 31 Do we then make void the law through faith? God forbid: yea, we establish the law.

### CHAPTER 4

1 What shall we say then that Abraham our father, as pertaining to the flesh, hath found?

2 For if Abraham were justified by works, he hath whereof to glory; but not before God. 13 Their throat is a grave having-been-and-still-opened, with their tongues they-dealt-treacherously, poison ofasps is under their lips;

14 Of-whom the mouth is-being-loaded of-cursing and of-bitterness;

15 Their feet swift to-pour-out blood,

16 Devastation and misery are in their ways,

17 And a way of-peace they-came-to-know not.

18 There-is not fear of-God over-against their eyes.

19 But we-are-knowing-absolutely that as-many things-as the law is-saying, it-is-speaking to-the ones in the law, in-order-that every mouth might-be-fenced-in and all the world might-become under-that-which-is-just to-the God; 20 For-the-reason-that all flesh will not be-justified in his sight out-of works of-law; for through law is thoroughknowledge of-sin.

21 But at-this-instant the justice of-God has-been-and-isstill-manifested separate-from law, being-borne-witness by the law and the prophets,

22 But justice of-God through trust of-Jesus Messiah, with-reference-to all the ones trusting; for there-is not strict-order:

23 For they all sinned and they-are-themselves lacking of-the glory of-the God,

24 Being-justified gratuitously by his favor through the redemption-back, namely-the one in Messiah Jesus;

25 Whom the God himself-placed-before, a propitiatory through trust in his blood, with-reference-to a demonstration of-his justice because of the letting-go-unpunished of-the sinful-acts having-come-to-pass-before-and-stillexisting;

26 In the toleration of the God, toward the demonstration of his righteousness in the now season, with-reference-to him being just and justifying the one out-of trust of-Jesus. 27 Where therefore the reason-to-boast? It-was shut-out. Through what-sort of-law? Of-the works? NOT so, BUT through a law of-trust.

28 For we-are-figuring a MAN to-be-being-justified bytrust separate-from works of-law.

29 Or is the God of-Jews only? NOT also of-nations? Yea, also of-nations,

30 If-altogether the God is one who will-justify circumcision out-of trust and uncircumcision through the trust.

31 Therefore are-we-rendering law inactive through the trust? May-it not come-to-pass, BUT we-are-making law stand.

## CHAPTER 4

1 What therefore shall-we-say Abraham our forefather according-to flesh to-have-found?

2 For if Abraham was-justified out-of works, he-is-having a boast; BUT not toward God.

Consistent

3 For what saith the scripture? Abraham believed God, and it was counted unto him for righteousness.

4 Now to him that worketh is the reward not reckoned of grace, but of debt.

of grace, but of debt.

5 But to him that worketh
not, but believeth on him
that justifieth the ungodly,
his faith is counted for righteousness.

describeth the blessedness of the man, unto whom God imputeth righteousness without works.

ness without works, 7 Saying, Blessed are they whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered.

covered. 8 Blessed is the man to whom the Lord will not impute sin. 9 Cometh this blessedness

y Comen this blessedness then upon the circumcision only, or upon the uncircumcision also? for we say that faith was reckoned to Abraham for righteousness.

10 How was it then reckoned? when he was in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncir-

cumcision.

11 And he received the sign of circumcision, a seal of the righteousness of the faith which he had yet being un circumcised: that he might be the father of all them that believe, though they be not circumcised; that righteousness might be imputed unto them also:

12 And the father of circumcision to them who are not of the circumcision only, but who also walk in the steps of that faith of our father Abraham, which he had being yet uncircum-

cised.

13 For the promise, that he should be the heir of the world, was not to Abraham, or to his seed, through the law, but through the righteousness of faith

of faith.

14 For if they which are of the law be heirs, faith is made void, and the promise made of none effect:

ise made of none effect:
15 Because the law worketh wrath: for where no law
is, there is no transgression.
16 Therefore it is of faith,
that it might be by grace; to
the end the promise might
be sure to all the seed; not
to that only which is of the
law, but to that also which
is of the faith of Abraham;
who is the father of us all,
17 (As it is written, I have
made thee a father of many
nations,) before him whom
he believed, even God, who
quickeneth the dead, and
calleth those things which
be not as though they were.

3 For what is the scripture saying? Abraham trusted in-the God, and it-was-figured to-him with-reference-to justice.
4 But to-the *one* working the hire is not being-figured

according-to favor BUT according-to debt; but to-the one not working.

5 But trusting on the *one* justifying the impious, his trust is-being-figured with-reference-to justice,

6 Even-as David also is-saying the happiness of-the MAN to-whom the God is-figuring justice separate-from works; 7 Happy *ones* of-whom the lawlessnesses were-forgiven and of-whom the sins were-covered-over;

8 Happy man of-whom Jehovah might by-no-means figure

9 Was then this happiness on the circumcision or also on the uncircumcision? For we-are-saying the trust was-figured to-the Abraham with-reference-to justice.

10 How then was-it-figured? Being in circumcision or in uncircumcision? Not in circumcision BUT in uncircumcision;

11 And he-took the sign of-circumcision a seal of-the righteousness of-the trust namely-the one in the uncircumcision, with-reference-to him to-be father through uncircumcision of all of-the ones trusting, with-reference-to the righteousness to-be-figured to-them,

12 Even father of-circumcision not only to-the *ones* out-of circumcision, BUT also to-the *ones* in uncircumcision, being-in-line with-the footsteps of-the trust of our father Abraham.

13 For the promise to-the Abraham or to his seed is not through law, he to-be heir of-a-world, BUT through righteousness of-trust.

14 For if the heirs *are* out-of law the trust has-been-andis-still-emptied and the promise has-been-and-still-is-rendered-inactive;

15 For the law is-working-out wrath; but the-place-where there-is not law, neither transgression.

16 Because-of this *it-is* out-of trust, in-order that *it-might-be* according-to favor, with-reference to the promise being firm to-all the seed, not to-the *one* out-of the law only BUT also to-the *one* out-of Abraham's trust, who is father of-all of-us,

17 According-as it-has-been-and-is-still-written that a father of-many nations I-have-placed-and-still-place you, down-against of-which he-trusted of-God, of-the one making-alive the ones dead and calling the-things not being as being;

Consistent

18 Who against hope be-lieved in hope, that he might become the father of many nations, according to that which was spoken, So

shall thy seed be.
19 And being not weak in faith, he considered not his own body now dead, when he was about an hundred years old, neither yet the deadness of Sarah's womb: 20 He staggered not at the promise of God through unbelief; but was strong in faith, giving glory to God; 21 And being fully per-suaded that, what he had promised, he was able also

to perform. 22 And therefore it was imputed to him for righteous-

23 Now it was not written for his sake alone, that it

was imputed to him; 24 But for us also, to whom it shall be imputed, if we believe on him that raised up Jesus our Lord from the

dead; 25 Who was delivered for our offences, and was raised again for our justification.

## CHAPTER 5

1 Therefore being justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ: 2 By whom also we have access by faith into this

grace wherein we stand,

and rejoice in hope of the glory of God.

3 And not only so, but we glory in tribulations also: knowing that tribulation

worketh patience; 4 And patience, experience; and experience,

hope:
5 And hope maketh not ashamed; because the love of God is shed abroad in the Holy our hearts by the Holy Ghost which is given unto

6 For when we were yet without strength, in due time Christ died for the un-

godly.
7 For scarcely for a righteous man will one die: yet peradventure for a good man some would even dare

8 But God commendeth his love toward us, in that,

while we were yet sinners, Christ died for us.

9 Much more then, being now justified by his blood, we shall be saved from wrath through him.
10 For if, when we were en-

to God by the death of his Son, much more, being rec-onciled, we shall be saved

by his life.
11 And not only so, but we also joy in God through our Lord Jesus Christ, by whom we have now received the atonement.

18 Who beside hope trusted on hope, with-reference to him to-become a father of-many nations according to thething having-been-said-and-still-said: Thus will-be your seed;

19 And not having-weakened in-the trust he-took not note-of the body of-himself already having-been-deadand-still-dead, existing somewhere of-a-hundred years, and the deadness of-the matrix of-Sara;

20 But with-reference-to the promise of-the God he-was not made-to-doubt by-the distrust, BUT he-was-madepowerful by-the trust, having-given glory to-the God;

21 And having-been-brought-to-fulness that what he-hadbeen-and-was-still-promised he-is powerful even to-do.

22 On-this-account also it-was-figured to-him with-reference-to justice.

23 But it-was not written that it-was-figured to-him because-of him only,

24 BUT also because-of us, to-whom it-is-about to-bebeing-reckoned, to-the ones trusting on the one havingraised Jesus our Lord out-of dead ones,

25 Who was-given-over because-of our offences and wasraised because-of our justification.

# CHAPTER 5

1 Therefore having-been-justified out-of trust we-are-having peace with the God through our Lord Jesus Messiah, 2 Through whom also we-have-had-and-still-have the leading-near by-the trust into this favor in which we-havestood-and-still-stand, and we-are-boasting on hope of-the glory of-the God.

3 But not only this, BUT we-are also boasting in the tribulations, knowing-absolutely that the tribulation isworking-out perseverance,

4 But the perseverance proof, but the proof hope;

5 But the hope is not disgracing, because the charity of-the God has-been-and-is-still-poured-out in our hearts through the Holy Spirit, the one having-been-given to-us; 6 For we yet being weak Messiah still died-off in-behalf-of impious ones according-to season.

7 For scarcely will someone die-off in-behalf-of a just one; for in-behalf-of the good one perhaps someone is even daring to-die-off;

8 But the God is-commending his own charity with-reference-to us that we yet being sinners Messiah died-off in-behalf-of us.

9 Therefore by-much more, having-been-justified now in his blood we-shall-be-saved from the wrath through him. 10 For if being enemies we-were-reconciled to-the God through the death of his son, by-much more having-beenreconciled we-shall-be-saved in his life;

11 But not only this, BUT also ones boasting in the God through our Lord Jesus Messiah, through whom we now took the reconciliation.

Consistent

12 Wherefore, as by one man sin entered into the world, and death by sin; and so death passed upon all men, for that all have sinned:

sinned: 13 (For until the law sin was in the world: but sin is not imputed when there is

no law.

14 Nevertheless death reigned from Adam to Moses, even over them that had not sinned after the similitude of Adam's transgression, who is the figure of him that was to come.

15 But not as the offence, so also is the free gift. For if through the offence of one many be dead, much more the grace of God, and the gift by grace. which is by one man, Jesus Christ, hath abounded unto many.

16 And not as it was by one that sinned, so is the gift: for the judgment was by one to condemnation, but the free gift is of many offences unto justification.

17 For if by one man's offence death reigned by one; much more they which receive abundance of grace and of the gift of righteousness shall reign in life by one, Jesus Christ.) 18 Therefore as by the of-

la ineretore as by the olfence of one judgment cane upon all men to condemnation; even so by the righteousness of one the free gift came upon all men unto justification of life.

19 For as by one man's disobedience many were made sinners, so by the obedience of one shall many be made righteous. 20 Moreover the law en-

tered, that the offence might abound. But where sin abounded, grace did much more abound:

21 That as sin hath reigned unto death, even so might grace reign through righteousness unto eternal life by Jesus Christ our Lord.

12 Because of this as-altogether through one MAN the sin came-in into the world, and through the sin the death, and thus the death went-through into all MEN, upon which they all sinned;

13 For until law sin was in a world, but sin is not being-

reckoned not being law;

14 BUT the death was-king from Adam as-far-as Moses even upon the *ones* not having-sinned upon the similitude of-the transgression of Adam, who is a pattern of-the future *one*.

15 BUT not as the offence, thus also the bestowed-favor; for if by-the offence of-the one *MAN* the many died-off, by-much more the favor of-the God and the gratuity in favor *namely*-the *favor* of-the one MAN Jesus Messiah exceeded with-reference-to the many.

16 And the benevolence is not as through one MAN having-sinned; for on-the-one-hand the sentence is out-of one MAN with-reference-to condemnation's-punishment, on-the-other-hand the bestowed-favor is out-of many of-

fences with-reference-to a just-act.

17 For if by-the offence of the one MAN the death wasking through the one MAN, by-much more the ones taking the excess of the favor and of the gratuity namely-the one of righteousness will-be-king in life through the one MAN Jesus Messiah.

18 So therefore as through one offence with-reference-to all MEN with-reference-to condemnation's-punishment, thus also through one just-act with-reference-to all MEN with-reference-to justification of-life;

19 For as-altogether through the unwillingness of-the one MAN to-hear, the many were-established sinners, thus also through the obedience of-the one MAN, the many

will-be-established just ones.

20 But law came-in-alongside in-order-that the offence might-abound; but the-place-where the sin abounded, the favor exceeded-beyond measure,

21 In-order-that as-altogether the sin was-king in the death, thus also the favor might-be-king through justice with-reference-to life eternal through Jesus Messiah our Lord.

## CHAPTER 6

1 What shall we say then? Shall we continue in sin, that grace may abound?
2 God forbid. How shall we, that are dead to sin, live any longer therein?
3 Know ye not, that so many of us as were baptized into Jesus Christ were baptized into his death?

# CHAPTER 6

1 What therefore shall-we-say? Might-we-be-continuing in-the sin, in-order-that the favor might-abound?

2 May-it not come-to-pass. We, ones-who died-off to-the sin, how shall-we yet live in it?

3 Or are-YOU-being-ignorant that as-many-as we-were-baptized with-reference-to Messiah Jesus, we-were-baptized with-reference-to his death?

Consistent

4 Therefore we are buried with him by baptism into death: that like as Christ was raised up from the dead by the glory of the Fa ther, even so we also should walk in newness of life.
5 For if we have been

planted together in the likeness of his death, we shall be also in the likeness of his resurrection:

6 Knowing this, that our old man is crucified with him, that the body of sin might be destroyed, that henceforth we should not serve

sin.
7 For he that is dead is

freed from sin. 8 Now if we be dead with Christ, we believe that we

shall also live with him:
9 Knowing that Christ being raised from the dead dieth no more; death hath no more dominion over

10 For in that he died, he died unto sin once: but in that he liveth, he liveth unto God.

11 Likewise reckon ye also yourselves to be dead in-deed unto sin, but alive unto God through Jesus Christ our Lord.

12 Let not sin therefore reign in your mortal body, that ye should obey it in the

lusts thereof.

13 Neither yield ye your members as instruments of unrighteousness unto sin: but yield yourselves unto God, as those that are alive from the dead, and your members as instruments of righteousness unto God. 14 For sin shall not have

dominion over you: for ye are not under the law, but

under grace.

15 What then? shall we sin, because we are not under the law, but under grace?

God forbid.

16 Know ye not, that to whom ye yield yourselves servants to obey, his ser-vants ye are to whom ye obey, whether of sin unto death, or of obedience unto righteousness? 17 But God be thanked,

that ye were the servants of sin, but ye have obeyed from the heart that form of doctrine which was deliv-

ered you.

18 Being then made free from sin, ye became the servants of righteousness. 19 I speak after the manner of men because of the infir-mity of your flesh: for as ye have yielded your members servants to uncleanness and to iniquity unto iniquity; even so now yield your members servants to righteousness unto holiness

4 Therefore we-were-buried-together with-him through the baptism with-reference-to the death, in-order-that asaltogether Messiah was-raised out-of dead ones through the glory of-the Father, thus we also ourselves-mightwalk-around in newness of-life.

5 For if we-have-become-and-still-are ones-shootingforth-together in-the similitude of his death, BUT also

we-shall-be of-the standing-again;

6 Coming-to-know this, that our old MAN was-crucifiedtogether, in-order-that the body of-the sin might-be-rendered-inactive, we no-longer to-be-being-a-slave to-the

7 For the one having-died-off has-been-and-is-still-justified from the sin.

8 But if we-died-off with Messiah, we-are-trusting that we-shall also live-together with-him,

9 Knowing-absolutely that Messiah having-been raised out-of dead ones he-is-dying-off no-more, death is-exercising-lordship of-him no-more.

10 For what he-died-off, he-died-off for-the sin all-atonce; but what he-is-living, he-is-living for-the God.

11 Thus also YOU yourselves-be-figuring yourselves onthe-one-hand to-be dead ones to-the sin living on-theother-hand for-the God in Messiah Jesus.

12 Therefore let not the sin be-being-king in YOUR mortal body with-reference-to the body to-be-obeying its de-

13 Neither YOU-be-devoting YOUR members weapons of-unrighteousness to-the sin, BUT YOU-devote yourselves to-the God as-if out-of dead ones, living, and YOUR members weapons of-justice for-the God,

14 For sin will not exercise-lordship of-YOU; for YOU-

are not under law BUT under favor.

15 What therefore? Might-we-sin, because we-are not under law BUT under favor? May-it not come-to-pass.

16 Are-YOU not knowing-absolutely that to-whom YOUare-devoting yourselves slaves with-reference-to obedience, YOU-are slaves to-whom YOU-are-obeying, either-indeed of-sin with-reference-to death or of-obedience with-reference-to justice?

17 But favor by-the God because YOU-were slaves of-the sin, but YOU-obeyed out-of the heart a pattern of-doctrine with-reference-to which YOU-were-given-over,

18 But having-been-made-free from the sin YOU-were-

enslaved to-the righteousness.

19 I-am-saying as a human because-of the weakness of-YOUR flesh. For as-altogether YOU-devoted YOUR members slaves to-the uncleanness and to-the lawlessness with-reference-to the lawlessness, thus now YOU-devote YOUR members slaves to-the righteousness with-reference-to holiness.

Consistent

20 For when ye were the servants of sin, ye were free from righteousness.

from righteousness.
21 What fruit had ye then in those things whereof ye are now ashamed? for the end of those things is death.
22 But now being made free from sin, and become servants to God, ye have your fruit unto holiness, and the end everlasting life.
23 For the wages of sin is death; but the gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord.

#### CHAPTER 7

1 Know ye not, brethren, (for I speak to them that know the law,) how that the law hath dominion over a man as long as he liveth?
2 For the woman which

by the law to her husband so long as he liveth; but if the husband be dead, she is loosed from the law of her husband.

husband.

3 So then if, while her husband liveth, she be married to another man, she shall be called an adulteress: but if her husband be dead, she is free from that law; so that she is no adulteress, though she be married to another man.

4 Wherefore, my brethren, ye also are become dead to the law by the body of Christ; that ye should be married to another, even to him who is raised from the dead, that we should bring forth fruit unto God.

5 For when we were in the

fiesh, the motions of sins, which were by the law, did work in our members to bring forth fruit unto death

6 But now we are delivered

from the law, that being dead wherein we were held; that we should serve in newness of spirit, and not in the oldness of the letter. 7 What shall we say then? is the law sin? God forbid. Nay, I had not known sin, but by the law: for I had not known lust, except the law had said, Thou shalt not

covet.

8 But sin, taking occasion by the commandment, wrought in me all manner of concupiscence. For without the law sin was

9 For I was alive without the law once: but when the commandment came, sin revived, and I died.

10 And the commandment, which was ordained to life, I found to be unto death.

11 For sin, taking occasion by the commandment, deceived me, and by it slew

20 For when YOU-were slaves of-the sin, YOU-were free in-relation to-the righteousness.

21 Therefore what fruit were-YOU-having then? On which-things YOU-are now being-ashamed-of; for the

finish of-those-things is death.

22 But at-this-instant having-been-made-free from the sin but having-been-enslaved to-the God, YOU-are-having YOUR fruit with-reference-to holiness, but the finish life eternal.

23 For the wages of-the sin is death, but the bestowed-favor of-the God life eternal in Messiah Jesus our Lord.

## CHAPTER 7

1 Or are-YOU-being-ignorant, brothers, for I-am-speaking to-ones-coming-to-know law, that the law is-exercising-lordship of-the MAN on as-long time as he-is-living?

2 For the woman under-a-husband has-been-and-is-still-bound by-law to-the living husband; but if the husband might-die-off, she-has-been-and-is still-rendered-inactive from the law of-the husband.

3 So therefore, while the husband is living, she-will-betermed an adulteress if she-might-become to-a-different man; but if the husband might-die-off, she-is free from the law, she will not be an adulteress having-become to-a-different man.

4 So-that, my brothers, YOU yourselves also were-put-to-death to-the law through the body of-the Messiah, with-reference-to YOU to-become to-a-different one, to-the one having-been-raised out-of dead ones, in-order-that we-might-bring-forth-fruit to-the God.

5 For when we-were in the flesh, the sufferings of-the sins the *sufferings* through the law were-operating in our members with-reference-to the *object* to-bring-forth-fruit to-the death:

6 But at-this-instant we-were-rendered-inactive from the law, having-died-off in which we-were-being-held-fast, so-that we *are* to-be-being-a-slave in newness of-spirit and not in-oldness of-letter.

7 What therefore shall-we-say? The law is sin? May-it not come-to-pass; BUT I-came not to-know the sin unless through law; for, and additionally, I-had not known-absolutely the desire unless the law was-saying you-shall not desire;

8 But the sin having-taken opportunity through the commandment worked-out in me every desire; for separate-from law sin is dead.

9 But I myself-was-living separate-from law at-one-time; but the commandment having-come the sin lived-again, but I myself-died-off,

10 And the commandment the *one* with-reference-to life, this *one* was-found to-me with-reference-to death;

11 For the sin having-taken opportunity through the commandment deluded me and through it, it-killed me.

Consistent

12 Wherefore the law is holy, and the command-ment holy, and just, and

good. 13 Was then that which is good made death unto me? God forbid. But sin, that it might appear sin, working death in me by that which is good; that sin by the commandment might become exceeding sinful.

14 For we know that the law is spiritual; but I am carnal, sold under sin. 15 For that which I do I

allow not: for what I would, that do I not; but what I hate, that do L

16 If then I do that which I would not, I consent unto the law that it is good.

17 Now then it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me. 18 For I know that in me

that is, in my flesh,)
dwelleth no good thing; for
to will is present with me;
but how to perform that
which is good I find not.

19 For the good that I
would I do not: but the evil
which I would not, that I do.
20 Now if I do that I would

20 Now if I do that I would not, it is no more I that do it, but sin that dwelleth in

21 I find then a law, that, when I would do good, evil

is present with me. 22 For I delight in the law of God after the inward

man: 23 But I see another law in my members, warring against the law of my mind. and bringing me into captivity to the law of sin which is in my members.

24 O wretched man that I am! who shall deliver me from the body of this death?

25 I thank God through Jesus Christ our Lord. So then with the mind I myself serve the law of God; but with the flesh the law of sin. 12 So-that on-the-one-hand the law is holy, and the commandment holy and just and good.

13 Therefore the good thing became death to-me? May-it not come-to-pass; BUT the sin, in-order-that it-might-appear sin, working-out death to-me through the good thing, in-order-that through the commandment the sin mightbecome sinful according to a surpassing-manner.

14 For we-are-knowing-absolutely that the law is spiritual; but I myself-am fleshy having-been-and still-sold under

15 For what I-am-working-out I-am not coming-to-know; for not what I-am-willing this I-am-practicing, BUT what I-am-hating this I-am-doing.

16 But if what I-am not willing this I-am-doing, I-am-stating-together with-the law that it-is fine.

17 But at-this-instant I myself-am no-more working it out

BUT the sin dwelling in me. 18 For I-am-knowing-absolutely that there-is not dwelling in me, this is in my flesh, any good; for to-be-willing the good is-lying-alongside to-me, but to-be-working-out the

19 For what good I-am-willing I-am not doing, BUT what

bad I-am not willing this I-am-practicing.

fine thing is not:

20 But if what I-am not willing this I myself-am-doing, no-more I myself-am-working it out BUT the sin dwelling in me.

21 So I-am-finding the law to-me the one willing to-bedoing the fine thing, that to-me the bad thing is-lying-along-

22 For I-am-having-pleasure-together with-the law of-the God according-to the inside MAN,

23 But I-am-looking-at a different law in my members warring-against the law of-my mind and leading me captive in the law of-the sin namely-the one being in my

24 I am a miserable MAN; who will-deliver me out-of the body of this death?

25 I-am-giving-thanks to-the God through Jesus Messiah our Lord. So therefore I myself on-the-one-hand with-the mind I-am-being-a-slave to the law of-God, on-the-otherhand with-the flesh to the law of-sin.

### **CHAPTER 8**

1 There is therefore now no condemnation to them which are in Christ Jesus, who walk not after the flesh, but after the Spirit. 2 For the law of the Spirit of life in Christ Jesus hath made me free from the law of sin and death.

3 For what the law could not do, in that it was weak through the flesh, God sending his own Son in the likeness of sinful flesh, and for sin, condemned sin in the flesh:

# CHAPTER 8

- 1 So there-is now not-one condemnation's-punishment to-the ones in Messiah Jesus.
- 2 For the law of-the Spirit of-the life in Messiah Jesus made me free from the law of the sin and of-the death.
- 3 For the impossible thing of-the law, in which it-wasbeing-weak through the flesh, the God having-sent the son of-himself in similitude of-flesh of-sin and concerning sin he-condemned the sin in the flesh,

Consistent

4 That the righteousness of the law might be fulfilled in us, who walk not after the flesh, but after the Spirit. 5 For they that are after the flesh do mind the things of the flesh; but they that are after the Spirit the things of the Spirit.

6 For to be carnally minded is death; but to be spiritually minded is life and

peace.

7 Because the carnal mind is enmity against God: for it is not subject to the law of God, neither indeed can

8 So then they that are in the flesh cannot please

9 But yeare not in the flesh, but in the Spirit, if so be that the Spirit of God dwell in you. Now if any man have not the Spirit of

Christ, he is none of his. 10 And if Christ be in you. the body is dead because of sin; but the Spirit is life be-cause of righteousness.

11 But if the Spirit of him that raised up Jesus from the dead dwell in you, he that raised up Christ from the dead shall also quicken your mortal bodies by his Spirit that dwelleth in you. 12 Therefore, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live after the flesh. 13 For if ye live after the flesh, ye shall die: but if ye through the Spirit do mortify the deeds of the body,

ye shall live.

14 For as many as are led by the Spirit of God, they are the sons of God.

15 For ye have not received the spirit of bondage again to fear, but ye have received the Spirit of adoption, whereby we cry, Abba, Father. 16 The Spirit itself beareth

witness with our spirit, that we are the children of God: 17 And if children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ; if so be that we suffer with him, that we may be also giorified together. 18 For I reckon that the

sufferings of this present time are not worthy to be compared with the glory which shall be revealed in

19 For the earnest expectation of the creature waiteth for the manifestation of the sons of God.

20 For the creature was made subject to vanity, not willingly, but by reason of him who hath subjected the same in hope,

4 In-order-that the just-act of-the law might-be-fulfilled in us, the ones walking-around not according-to flesh BUT according-to spirit.

5 For the ones being according to flesh are-having-anopinion-of the-things of-the flesh, but the ones accordingto spirit the-things of-the Spirit.

6 For the opinion of the flesh is death, but the opinion

of-the Spirit is life and peace.

7 For-the-reason-that the opinion of-the flesh is enmity with-reference-to God; for it-is not subjecting-itself to-the law of-the God for neither is-it-being-able;

8 But the ones being in flesh are not being-able to-please

God.

9 But YOU yourselves-are not in flesh BUT in Spirit, if-altogether Spirit of-God is-dwelling in YOU. But if someone is not having Spirit of-Messiah, this one is not of-him.

10 But if Messiah is in YOU, on-the-one-hand-the body is dead because-of sin, on-the-other-hand the spirit is life

because-of justice.

11 But if the Spirit of-the one having-raised the Jesus out-of dead ones is-dwelling in YOU, the one havingraised Messiah Jesus out-of dead ones will-make-alive even YOUR mortal bodies because-of his Spirit dwellingin, in YOU.

12 So therefore, brothers, we-are debtors, not to-the flesh

to-be-living according-to flesh.

13 For if YOU-are-living according-to flesh, YOU-areabout to-be-dying-off; but if by the Spirit YOU-are-putting-to-death the practices of-the body, YOU-will-live.

14 For as-many-as are-being-led by-Spirit of-God, these are sons of-God.

15 For YOU-took not a spirit of-slavery again with-reference-to fear, BUT YOU-took a spirit of-adoption-as-son, in which we-are-crying: Abba, the Father

16 The Spirit itself is-witnessing-together with our spirit that we-are children of-God.

17 But if children, also heirs; on-the-one-hand heirs of-God, on-the-other-hand heirs-together of-Messiah, if-altogether we-are-suffering-evil-together in-order-that we-might also be-glorified-together.

18 For I-am-figuring the sufferings of-the now season are not worthy toward the future glory to-be-uncovered with-

reference-to us.

19 For the eager-expectation of the creation is waitinganxiously the uncovering of-the sons of-the God.

20 For the creation was-subjected to-the aimlessness, not willingly, BUT because-of the one having-subjected, on hope,

Consistent

21 Because the creature itself also shall be delivered from the bondage of cor-ruption into the glorious liberty of the children of

22 For we know that the whole creation groaneth and travaileth in pain to-

gether until now. 23 And not only they, but ourselves also, which have the firstfruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for the adoption, to wit, the redemption of our body. 24 For we are saved by

hope: but hope that is seen is not hope: for what a man seeth, why doth he yet hope

25 But if we hope for that we see not, then do we with patience wait for it.

26 Likewise the Spirit also helpeth our infirmities: for we know not what we should pray for as we ought: but the Spirit itself maketh intercession for us with groanings which can-not be uttered.

27 And he that searcheth the hearts knoweth what is the mind of the Spirit, because he maketh interces-sion for the saints according to the will of God.

28 And we know that all things work together for good to them that love God, to them who are the called according to his pur-

pose. 29 For whom he did foreknow, he also did predestinate to be conformed to the image of his Son, that he might be the firstborn among many brethren. 30 Moreover whom he did

predestinate, them he also called: and whom he called, them he also justified: and whom he justified, them he

also glorified.

31 What shall we then say to these things? If God be for us, who can be against

32 He that spared not his own Son, but delivered him own son, but delivered him up for us all, how shall he not with him also freely give us all things?

33 Who shall lay any thing to the charge of God's elect? It is God that instificth.

justifieth.
34 Who is he that condemneth? It is Christ that died, yea rather, that is risen again, who is even at the right hand of God, who also maketh intercession

35 Who shall separate us from the love of Christ? shall tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?

36 As it is written, For thy

sake we are killed all the day long; we are accounted as sheep for the slaughter. 21 For-the-reason-that the creation itself also will-bemade-free from the slavery namely-of-the corruption with-reference-to the freedom of-the glory of-the children of-the God.

22 For we-are-knowing-absolutely that all the creation is-groaning-together and is travailing-together until the

23 But not only, BUT also ourselves having the firstfruit of-the Spirit we also ourselves are-groaning in ourselves. waiting-anxiously adoption-as-son, the redemption-back of our body.

24 For in-the hope we-were-saved; but hope beinglooked-at is not hope; for what someone is-looking-at, even what thing is-he-hoping?

25 But if what we-are not looking-at we-are-hoping, through perseverance we-are-waiting-anxiously.

26 But in-the-same-way the Spirit also is-assisting-together in our weakness; for the thing what we-might-pray in-so-far-as it-is-essential we-are not knowing-absolutely, BUT the Spirit himself is-interceding-beyond groanings without-speech;

27 BUT the one searching the hearts is-knowing-absolutely what is the opinion of-the Spirit, because accordingto God he-is-interceding in-behalf-of holy ones.

28 But we-are-knowing-absolutely that to-the ones cherishing the God all-things are-working-together with-reference-to good, to-the ones being called according-to plan. 29 Because whom he-came-to-know-before, also he-appointed-before conforming of-the image of-his son, withreference-to him to-be first-born among many brothers; 30 But whom he-appointed-before, these he also called; and whom he-called, these he also justified; but whom

he-justified, these he also glorified. 31 What therefore shall-we-say to these-things? If the God is in-behalf-of us, who is against us? Who in-fact spared not of his own son.

32 BUT he-gave him over in-behalf-of us all, how will-he NOT also with him bestow the all-things a-favor to-us? 33 Who will-indict against chosen ones of-God? The one

justifying is God;

34 Who is the one condemning? Messiah Jesus is the one having-died-off, but rather having-been-raised, who is in right hand of-the God, who also is-interceding in-behalf-of

35 Who will-separate us from the charity of-the Messiah? Tribulation or anguish or persecution or famine or nakedness or peril or dagger?

36 According-as it-has-been-and-is-still-written that onaccount-of you we-are-being-put-to-death the total day. We-were-figured as sheep of-slaughter.

Consistent

37 Nay, in all these things we are more than conque ors through him that loved

38 For I am persuaded, that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor powers, nor things present, nor things to

come, 39 Nor height, nor depth, nor any other creature, shall be able to separate us from the love of God, which is in Christ Jesus our Lord.

#### CHAPTER 9

1 I say the truth in Christ, I lie not, my conscience also bearing me witness in the

Holy Ghost, 2 That I have great heavi-ness and continual sorrow

in my heart.
3 For I could wish that myself were accursed from Christ for my brethren, my kinsmen according to the

4 Who are Israelites; to whom pertaineth the adoption, and the glory, and the covenants, and the giving of the law, and the service of God, and the promises;
5 Whose are the fathers,

and of whom as concerning the flesh Christ came, who is over all, God biessed for

ever. Amen.

6 Not as though the word of God hath taken none ef-fect. For they are not all Israel, which are of Israel: 7 Neither, because they are the seed of Abraham, are they all children: but, In Isaac shall thy seed be called.

8 That is, They which are the children of the flesh, these are not the children of God: but the children of the promise are counted for the seed.

9 For this is the word of promise, At this time will I come, and Sarah shall have a son.

10 And not only this; but when Rebecca also had conceived by one, even by our father Isaac: 11 (For the children being

not yet born, neither hav ing done any good or evil, that the purpose of God ac-cording to election might stand, not of works, but of him that calleth;)

12 It was said unto her, The elder shall serve the youn-

ger. 13 As it is written, Jacob have I loved, but Esau have

14 What shall we say then? Is there unrighteousness with God? God forbid.

15 For he saith to Moses, I will have mercy on whom I will have mercy, and I will have compassion on whom l will have compassion.

16 So then it is not of him that willeth, nor of him that runneth, but of God that showeth mercy. 37 BUT we-are-having-victory-beyond in all these-things through the *one* having-cherished us.

38 For I-have-been-and-am-still-persuaded that neither

death nor life nor angels nor principalities,

39 Nor high-thing nor depth nor any different creation will-be-able to-separate us from the charity of-the God, the charity in Messiah Jesus our Lord.

# CHAPTER 9

1 I-am-saying truth in Messiah, I-am not lying, my conscience witnessing-together with-me in the Holy Spirit,

2 That it-is great grief to-me and unceasing pain in my

heart;

3 For I-was-wishing I myself to-be anathema from the Messiah in-behalf-of my brothers, my relatives according-

4 They-who are Israelites, of-whom the adoption-as-son and the glory and the covenants and the giving-of-law and

the service and the promises,

5 Of-whom the fathers, and out-of whom the Messiah according-to the flesh; the one being over all things God blessed with-reference-to the ages, amen.

6 But not such-as that the word of-the God has-and-is-stillfallen-away. For not all the ones out-of Israel, these are

Israel:

7 Neither because they-are seed of-Abraham, are all children, BUT, In Isaac seed will-be-called to-you.

8 This is, not the children of the flesh these children of the God, BUT the children of the promise are being-figured with-reference-to seed.

9 For the word of-promise is this: According to this season I-shall-come and a son will-be to-the Sara.

10 But not only she, BUT Rebecca having conjugal-bed out-of one man, Isaac our father;

11 For not-yet having-been-born nor having practiced anything good or worthless, in-order-that the plan of-the God according-to choice might-be-remaining

12 Not out-of works BUT out-of the *one* calling, it-wassaid to-her that the greater will-be-slave to-the lesser;

13 Even-as it-has-been-and-is-still-written: I-cherished the Jacob but I-hated the Esau.

14 What therefore shall-we-say? Unrighteousness beside the God? May-it not come-to-pass.

15 For to-the Moses he-is saying: I-shall-have-mercy-on whomever I-might-be-having-mercy, and I-shall-pity whomever I-might-be-pitying.

16 So therefore *u*-is not of-the one willing nor of-the one

running, BUT of-the God having-mercy.

Consistent

17 For the scripture saith unto Pharaoh, Even for this same purpose have I raised thee up, that I might show my power in thee, and that my name might be declared throughout all the earth.

18 Therefore hath he mercy on whom he will have mercy, and whom he will he hardeneth.

19 Thou wilt say then unto me, Why doth he yet find fault? For who hath resisted his will?

20 Nay but, O man, who art thou that repliest against God? Shall the thing formed say to him that formed it, Why hast thou made me thus?

21 Hath not the potter power over the clay, of the same lump to make the

21 Hath not the potter power over the clay, of the same lump to make one vessel unto honour, and another unto dishonour? 22 What if God, willing to

what if God, willing to show his wrath, and to make his power known, endured with much longsuffering the vessels of wrath fitted to destruction:

23 And that he might make known the riches of his glory on the vessels of mercy, which he had afore prepared unto glory,

24 Even us, whom he hath called, not of the Jews only,

but also of the Gentiles? 25 As he saith also in Osee, I will call them my people, which were not my people; and her beloved, which was

not beloved.

26 And it shall come to pass, that in the place where it was said unto them, Ye are not my people; there shall they be called the children of the living God.

27 Esaias also crieth concerning Israel, Though the number of the children of Israel be as the sand of the sea, a remnant shall be saved:

28 For he will finish the work, and cut it short in righteousness: because a short work will the Lord make upon the earth.

29 And as Esaias said before, Except the Lord of Sabaoth had left us a seed, we had been as Sodoma, and been made like unto Gomorrha

Gomorrha.

30 What shall we say then?
That the Gentiles, which followed not after righteousness, have attained to righteousness, even the righteousness which is of faith.

31 But Israel, which followed after the law of righteousness, hath not attained to the law of righ-

teousness.

32 Wherefore? Because they sought it not by faith, but as it were by the works of the law. For they stumbled at that stumblingstone;

17 For the scripture is-saying to-the Pharaoh that with-reference-to this same thing I-raised you out, in-which-case I-might-demonstrate in you my power, and in-which-case my name might-be-announced in all the earth.

18 So therefore he-is-having-mercy-on whom he-is-willing, but whom he-is-willing he-is-hardening.

19 You-will-say to-me therefore: Why is-he still finding-fault? For who has-withstood-and-still-withstands his intention?

20 O MAN, yea therefore who are-you, yourself the one replying-against the God? Will the thing-moulded say to-the one having-moulded: Why have you-made me thus? No!

21 Or is the potter not having authority of-the mud out-of the same lump to-make on-the-one-hand which vessel with-reference-to honor, on-the-other-hand which withreference-to dishonor?

22 But if the God willing to-demonstrate the wrath and to-make-known the possible *intention* of-him brought in much patience vessels of-wrath having-been-and-still-rendered-thoroughly-fit with-reference-to destruction,

23 And in-order-that he-might-make-known the riches of his glory on vessels of-mercy, which he-prepared-before with-reference-to glory.

24 Whom has he-called, even us, not only out-of Jews BUT also out-of nations?

25 As even in the Hosea he-is-saying: I-shall-call the people not mine, my people, and the *woman* not having-been-cherished-and-still-not-cherished, having-been-cherished-and-still-cherished;

26 And it-will-be in the place, the-place-where, it-was-said to-them: YOU are not my people, there they-will-be-called sons of the living God.

27 But Isaiah is-crying in-behalf-of the Israeli; If the number of-the sons of-Israel might-be as the sand of-the sea, the thing-left-under will-be-saved;

28 For finishing-completely and cutting-short an account in justice; because Jehovah will-make an account having-been-and-still-cut-short on the land.

29 And according-as Isaiah said-before and still-is-saying: Unless Jehovah of-hosts abandoned a seed to-us, we maybe became as Sodom and we maybe were-likened as Gomorrah.

30 What therefore shall-we-say? That nations the *ones* not pursuing justice, [it] *they*-apprehended justice, but justice the *one* out-of trust?

31 But Israel pursuing a law of-justice came not first with-reference-to the law.

32 Because-of what? Because not out-of trust BUT as out-of works of-law they-stumbled on-the stone of-the stumbling,

Consistent

33 As it is written, Behold, I lay in Sion a Sion in stumblingstone and rock of offence: and whosoever believeth on him shall not be ashamed.

### **CHAPTER 10**

1 Brethren, my heart's de-sire and prayer to God for Israel is, that they might be

saved. 2 For I bear them record that they have a zeal of God, but not according to

knowledge.
3 For they being ignorant of God's righteousness, and going about to estab-lish their own righteousness, have not submitted themselves unto the righ-

teousness of God.

4 For Christ is the end of the law for righteousness to every one that believeth.

5 For Moses describeth the

righteousness which is of the law, That the man which doeth those things shall live by them.

of But the righteousness which is of faith speaketh on this wise. Say not in thine heart, Who shall ascend into heaven? (that is, to bring Christ down from above.)

above:)
7 Or, Who shall descend into the deep? (that is, to bring up Christ again from the dead.)

8 But what saith it? The word is nigh thee, even in thy mouth, and in thy heart: that is, the word of faith, which we preach; 9 That if thou shalt confess

with thy mouth the Lord Jesus, and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead, thou shalt be saved. 10 For with the heart man

believeth unto righteous-ness; and with the mouth confession is made unto

salvation.

11 For the scripture saith,
Whosoever believeth on
him shall not be ashamed. 12 For there is no difference between the Jew and the Greek: for the same Lord over all is rich unto all that call upon him.

13 For whosoever shall call upon the name of the Lord

shall be saved.

14 How then shall they call on him in whom they have not believed? and how shall they believe in him of whom they have not heard? and how shall they hear

without a preacher?

15 And how shall they preach, except they be sent? as it is written, How beautiful are the feet of them that preach the gos-pel of peace, and bring glad tidings of good things! 16 But they have not all obeyed the gospel. For Esaias saith, Lord, who hath

believed our report?

33 According-as it-has-been-and-is-still-written: Behold I-am-placing in Sion a stone of-stumbling and a rock of-entrapment, and the one trusting on him will not be-disgraced.

# CHAPTER 10

1 Brothers, on-the-one-hand the well-thinking of my heart and the petition to the God in-behalf-of the Israeli is with-reference-to salvation.

2 For I-am-bearing-witness to-them that they-are-having a zeal of-God, BUT not according-to thorough-knowl-

3 For being-ignorant-of the righteousness of the God, and seeking to-make-stand their-own righteousness, theywere not subjected to-the righteousness of-the God.

4 For Messiah is finish of-law with-reference-to justice

to-every one trusting.

5 For Moses is-writing the righteousness the one out-of the law, that the MAN having-done them will-himself-live in them.

6 But the righteousness out-of trust is-saying thus: Mightyou not say in your heart: Who will-ascend into the heaven? This is to-lead-down Messiah;

7 Or: Who will-descend into the abyss? This is to-lead-up

Messiah out-of dead ones.

8 BUT what is-it-saying? The saying is near you, in your mouth and in your heart; the saying of-the trust which we-are-preaching is this;

9 That if you-might-confess with your mouth Jehovah Jesus, and you-might-trust in your heart that the God

raised him out-of dead ones, you-will-be-saved;

10 For with-heart he-is-being-trusted with-reference-to justice, but with-mouth he-is-being-confessed with-reference-to salvation.

11 For the scripture is-saying: Every one trusting on him

will not be-disgraced.

12 For there is not strict-order both of-Jew and of Greek. For the same Jehovah of-all, being-rich with-reference-to all the *ones* calling-on him;

13 For every one whosoever might-call-on the name of-

Jehovah will-be-saved.

14 How therefore might-they-call-on one with-referenceto whom they-trusted not? But how will-they-trust ofwhom they-heard not? But how will-they-hear separatefrom *one* preaching?

15 But how might-they-preach if they-might not be-dispatched? Even-as it-has-been-and-is-still-written: As beautiful the feet of-the ones bringing-good-news-of good-

16 BUT not all obeyed the good-news. For Isaiah is-saying: Lord who trusted in our hearing?

#### Consistent

17 So then faith cometh by hearing, and hearing by the word of God.

18 But I say, Have they not heard? Yes verily, their sound went into all the earth, and their words unto the ends of the world.

19 But I say, Did not Israel know? First Moses saith, I will provoke you to jealousy by them that are no people, and by a foolish nation I will anger you.

20 But Esaias is very bold, and saith, I was found of them that sought me not; I was made manifest unto them that asked not after

21 But to Israel he saith, All day long I have stretched forth my hands unto a disobedient and gainsaying people.

#### CHAPTER 11

1 I say then, Hath God cast away his people? God forbid. For I also am an Israelite, of the seed of Abraham, of the tribe of Benjamin.

2 God hath not cast away his people which he fore-knew. Wot ye not what the scripture saith of Elias? how he maketh intercession to God against Israel,

saying, 3 Lord, they have killed thy prophets, and digged down thine altars; and 1 am left alone, and they seek my

4 But what saith the answer of God unto him? I have reserved to myself seven thousand men, who have not bowed the knee to the image of Baal.

5 Even so then at this present time also there is a remnant according to the

election of grace.

6 And if by grace, then is it no more of works: otherwise grace is no more grace. But if it be of works, then is it no more grace: otherwise work is no more

work.
7 What then? Israel hath
not obtained that which he
seeketh for, but the election hath obtained it, and
the rest were blinded

8 (According as it is written, God hath given them the spirit of slumber, eyes that they should not see, and ears that they should not hear;) unto this day.

9 And David saith, Let their table be made a snare, and a trap, and a stumblingblock, and a recompense unto them:

10 Let their eyes be darkened that they may not see, and bow down their back

alway.

11 I say then, Have they stumbled that they should fall? God forbid: but rather through their fall salvation is come unto the Gentiles, for to provoke them to jeal-

17 So the trust is out-of hearing, but the hearing is through saying of-Messiah.

18 BUT I-am-saying, have they not heard? Yea-therefore: Their utterance went-out into all the earth, and their sayings into the limits of-the inhabited-earth.

19 BUT I-am-saying, Came Israel not to-know? First Moses is-saying: I myself-will-provoke YOU to-jealousy over a not nation, over a nation without-understanding I-will-exasperate YOU.

20 But Isaiah is-assuming-boldness and he-is-saying: I-was-found by-the *ones* not seeking me, I-became revealed to-the *ones* not questioning me.

21 But to the Israeli he-is-saying: I-out-stretched my hands the total day to a people disobeying and contradicting.

# CHAPTER 11

1 I-am-saying therefore, Has the God pushed-away-fromhimself his people? No! May-it-not-come-to-pass; for I myself also am an Israelite, out-of seed of-Abraham, ofthe-tribe of-Benjamin.

2 The God has not pushed-away-from-himself his people whom he-came-to-know-before. Or are-YOU not knowing-absolutely what the scripture is-saying in the history of Elias, as he-is-interceding with-the God down-upon the Israeli?

3 Lord, they-killed your prophets, they-demolished your altars, and-I myself-was-left-remaining alone and they-are-seeking my soul.

4 BUT what is the divine-information saying to-him? I-have-left-behind to-myself seven-thousand men, they-who bent not knee to-the Baal.

5 Thus therefore also in the now season a remnant hascome-to-pass-and-still-is of-favor according-to choice;

6 But if by-favor, no-more out-of works, since the favor no-more is-becoming favor.

7 What then? What Israel is-seeking-after, this it-attained not, but the choice attained; but the others were-petrified, 8 Even-as it-has-been-and-is-still-written: The God gave to-them a spirit of-compunction, eyes not to-be-looking and ears not to-be-hearing, till of-the today day.

9 And David is-saying: Let their table become into a snare and into a hunting and into an entrapment and into a repayment for-them,

10 Let their eyes be-made-dark so as not to-be-looking, and you-bend-completely their back through every-thing. 11 I-am-saying therefore, Have they-slipped in-order-that they-might-fall? No! May-it not come-to-pass; BUT by-their offence the salvation to-the Gentiles, with-reference-to, to-provoke them to-jealousy.

Consistent

12 Now if the fall of them be the riches of the world, and the diminishing of them the riches of the Gentiles; how much more their fulness?

13 For I speak to you Gen-tiles, inasmuch as I am the apostle of the Gentiles, I magnify mine office:

14 If by any means I may provoke to emulation them which are my flesh, and might save some of them.

might save some of them.

15 For if the casting away of them be the reconciling of the world, what shall the receiving of them be, but life from the dead?

16 For if the firstfruit be holy, the lump is also holy: and if the root be holy, so are the branches.

are the branches.

17 And if some of the branches be broken off, and thou, being a wild olive tree, wert grafted in among them, and with them partakest of the root and fatness of the olive tree;

18 Boast not against the branches. But if thou boast thou bearest not the root, but the root thee.
19 Thou wilt say then, The branches were broken off, that I might be grafted in.

20 Well; because of unbe-lief they were broken off, and thou standest by faith. Be not highminded, but

fear. 21 For if God spared not the natural branches, take need lest he also spare not

22 Behold therefore the goodness and severity of God: on them which fell, severity; but toward thee, goodness, if thou continue in his goodness: otherwise thou also shalt be cut off.

23 And they also, if they abide not still in unbelief, shall be grafted in: for God is able to graft them in

again.
24 For if thou wert cut out of the olive tree which is wild by nature, and wert grafted contrary to nature into a good olive tree: how much more shall these, which be the natural

their own olive tree?

25 For I would not, brethren, that ye should be ignorant of this mystery, lest ye should be wise in your own conceits; that blindness in part is hap-pened to Israel, until the juness of the Gentiles be

come in. 26 And so all Israel shall be saved: as it is written. There shall come out of Sion the Deliverer, and shall turn away ungodliness from

Jacob: 27 For this is my covenant unto them, when I shall take away their sins.

12 But if their offence is riches of-a-world and their inferiority is riches of-nations, in-how-much more their ful-

13 But I-am-saying to-YOU to-the Gentiles; On as-muchas on-the-one-hand therefore I myself-am an apostle ofnations, I-am-glorifying my ministry,

14 If-by-any-means I-shall-provoke-to-jealousy of-my

flesh and I-might-save some out-of them.

15 For if the casting-off of-them is reconciliation of-aworld, what the taking-near if not life out-of dead ones? 16 But if the firstfruit is holy, also the lump; and if the root is holy, also the branches.

17 But if some of the branches were-broken-out, but you being a wild-olive-tree yourself-were-grafted-in among them and you-became a fellow-partner of-the root and of-the fatness of-the olive-tree,

18 You-be not boasting-against the branches; but if youare-boasting-against them, you yourself-are not bearing the root BUT the root you.

19 You-will-say therefore: Branches were-broken-out in-

order-that I myself-might-be-grafted-in.

20 Rightly: they-were-broken-out by-the distrust, but you yourself-have-stood-and-still-are-standing by-the trust. You-be not having-an-opinion-of high-things, BUT yoube-fearing-for-yourself;

21 For if the God spared not of the branches according to

nature, neither will-he-spare of-you.

22 See therefore graciousness and severity of-God: onthe-one-hand on the ones having-fallen severity, on-theother-hand on you graciousness of God, if you-might-continue in-the graciousness, since you yourself also will-be-chopped-away.

23 But also-those, if they-might not continue in-the distrust, they-will-be-grafted-in; for the God is powerful to-

graft them in again.

24 For if you yourself-were-chopped-away out-of the wildolive-tree according-to nature and from nature you-weregrafted-in into a cultivated-olive, by-how-much rather these, the ones according-to nature, will-be-grafted-in totheir-own olive-tree.

25 For I-am not willing for YOU to-be-being-ignorant brothers, of this mystery, in-order that YOU-might not be prudent in yourselves, that petrifaction has-come-to-passand-still-is from part to-the Israeli, until of-which time the fulness of-the Gentiles might-come-in,

26 And thus all Israel will-be-saved, according-as it-hasbeen-and-still-is-written: The one delivering will-be-present out-of Sion, he-will-turn-back impiety from Jacob.

27 And this is the covenant from me to-them, at-the-timethat I-might-remove-for-myself their sins.

#### Consistent

28 As concerning the gospel, they are enemies for your sakes: but as touching the election, they are beloved for the fathers' sakes. 29 For the gifts and calling of God are without repentance.

30 For as ye in times past have not believed God, yet have now obtained mercy through their unbelief:

31 Even so have these also now not believed, that through your mercy they also may obtain mercy.

32 For God hath concluded them all in unbelief, that he might have mercy upon all.

33 O the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of God! how unsearchable are his judgments, and his ways past finding out!

finding out!

34 For who hath known the mind of the Lord? or who hath been his counsellor?

35 Or who hath first given to him, and it shall be recompensed unto him again?

36 For of him, and through him, and to him, are all things: to whom be glory for ever. Amen.

#### CHAPTER 12

1 I beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, that ye present your bodies a fiving sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your reasonable service.

2 And be not conformed to this world: but be ye transformed by the renewing of your mind, that ye may prove what is that good, and acceptable, and perfect, will of God.

3 For I say, through the grace given unto me, to every man that is among you, not to think of himself more highly than he ought to think; but to think soberly, according as God hath dealt to every man the measure of faith.

4 For as we have many members in one body, and all members have not the same office:

5 So we, being many, are one body in Christ, and every one members one of another.

6 Having then gifts differing according to the grace that is given to us, whether prophecy, let us prophesy according to the proportion of faith;
7 Or ministry, let us wait on the property of the property o

Or ministry, let us wait on our ministering: or he that teacheth, on teaching; 8 Or he that exhorteth, on

ochortation: he that giveth, let him do it with simplicity; he that ruleth, with difference; he that showeth mercy, with cheerfulness. 9 Let love be without dissimulation. Abhor that which is evil; cleave to that which is good.

28 On-the-one-hand enemies according-to the good-news because-of YOU, on-the-other-hand cherished *ones* according-to the choice because-of the fathers;

29 For the bestowed-favors and the calling of-the God are unregrettable.

30 For as-altogether YOU yourselves at-one-time disobeyed the God, but now YOU-had-mercy-bestowed inthe disobedience of-these.

31 Thus these also now disobeyed in-order-that by your mercy they themselves also might now have-mercy-bestowed.

32 For the God shut-together all the *ones* with-reference-to disobedience in-order-that he-might-have-mercy *on* all the *ones*.

33 O depth of-God's riches and wisdom and knowledge; as unsearchable his sentences and untraceable his ways.

34 For who came-to-know the mind of Jehovah? Or who became his fellow-counsellor?

35 Or who gave-before to-him, and it-will-be-repaid to-him?

36 Because out-of him and through him and with-reference-to him *are* the all-things; to-him *be* the glory with-reference-to the ages: Amen.

# CHAPTER 12

1 Therefore I-am-entreating YOU, brothers, through the pities of-the God, to-devote YOUR bodies a living holy sacrifice, well-pleasing to-the God, YOUR logical service; 2 And YOU-be not being-configured to-this age, BUT YOU-be-being-transformed in-the renewing of-YOUR mind, with-reference-to YOU to-be-proving what is the will of-the God, the thing good and well-pleasing and perfect to him.

3 For I-am-saying, through the favor namely-the favor having-been-given to-me, to everyone being among YOU, not to-be-having-opinion-beyond beside what is-essential to-be-having-opinion, BUT to-be-having-opinion with-reference-to be-being-of-sound-mind, as the God parted to-each a measure of-trust.

4 For even-as we-are-having many members in one body, but all the members are not having the same practice,

5 Thus we, the many, are one body in Messiah, but the one, according to members, of one-another

6 But having diverse bestowed-favors according-to the favor namely-the favor having-been-given to-us, whether prophecy, according-to the proportion of-the trust;

7 Or ministry, in the ministry; or the *one* teaching, in the teaching;

8 Or the *one* entreating, in the entreaty; the *one* imparting in simplicity, the *one* standing-before in diligence, the *one* having-mercy in hilarity.

9 The charity is without-hypocrisy. Abhorring the thing evil, uniting-selves to-the thing good;

Consistent

10 Be kindly affectioned one to another with brotherly love; in honour prefer-ring one another, 11 Not slothful in business;

fervent in spirit; serving the

12 Rejoicing in hope; pa-tient in tribulation; continuing instant in prayer,

13 Distributing to the necessity of saints; given to hospitality.

14 Biess them which persecute you: bless, and curse

15 Rejoice with them that do rejoice, and weep with them that weep.

16 Be of the same mind one toward another. Mind not high things, but condescend to men of low estate. Be not wise in your own

conceits.
17 Recompense to no man evil for evil. Provide things honest in the sight of all

men

18 If it be possible, as much as lieth in you, live peacea-bly with all men. 19 Dearly beloved, avenge

not yourselves, but rather give place unto wrath: for it is written, Vengeance is mine; I will repay, saith the

Lord. 20 Therefore if thine 20 Therefore if thine enemy hunger, feed him; if he thirst, give him drinktor in so doing thou shalt heap coals of fire on his head.

21 Be not overcome of evil, he was a coal of the solution of the solutio

but overcome evil with good.

10 In-the brotherly-love with-reference-to one-another lovingly-affectioned, in-the honor considering one-another before,

11 In-the diligence not troublesome, in-the spirit boiling, to-the Lord being-a-slave,

12 In-the hope rejoicing, in-the tribulation persevering, in-the prayer enduring-steadfastly,

13 With-the needs of-the holy ones participating, pursuing the love-of-stranger.

14 YOU-be-blessing the ones persecuting, YOU-be-blessing and YOU-be not cursing-against them.

15 To-be-rejoicing with ones rejoicing, and to-be-weeping

with ones weeping.

16 Having-opinion of the same-thing with-reference-to one-another, not having-opinion of the high-things BUT being-led-away-together with-the humble. YOU-be not becoming prudent beside yourselves.

17 Giving-back to-no-one bad instead-of bad; providing

tine-things in-sight of-all MEN;

18 If possible, out-of YOUR part being-at-peace with all MEN:

19 Not avenging yourselves, cherished ones, BUT YOUgive place to-the wrath; for it-has-been-and still-is-written: An-avenging is for me, I myself-shall-repay, Jehovah issaying.

20 BUT if your enemy might-be-being-hungry, you-bemorseling-out-to him; if he-might-be-thirsting, you-begiving him to-drink; for doing this you-will-heap coals of-fire on his head.

21 You-be not being-conquered by the bad, BUT you-behaving-victory-over the bad with the good.

## **CHAPTER 13**

1 Let every soul be subject unto the higher powers. For there is no power but of God: the powers that be are ordained of God. 2 Whosoever therefore

resisteth the power, resisteth the ordinance of God: and they that resist shall receive to themselves damnation.

3 For rulers are not a terror to good works, but to the afraid of the power? do that which is good, and thou shalt have praise of the same:

4 For he is the minister of God to thee for good. But if thou do that which is evil, be afraid; for he beareth not the sword in vain: for he is the minister of God, a revenger to execute wrath upon him that doeth evil. 5 Wherefore ye must needs

be subject, not only for wrath, but also for conscience sake.

# CHAPTER 13

1 Let every soul be-subjecting-himself to-superior authorities. For there-is not authority unless from God, but the authorities being, are having-been-and-still-are-assigned by the God.

2 So-that the one arraying-himself-against the authority has-withstood-and-still-is-withstanding to-the order ofthe God; but the ones having-withstood-and-still-with-

standing will-take a sentence to-themselves.

3 For the rulers are not a fear to-the good work BUT to-the bad. But are-you-willing to-be not fearing the authority? You-be-doing the good-thing and you-will-have laudation out-of it;

4 For he-is a minister of-God to-you with-reference-to the good-thing. But if you-might-be-doing the bad-thing, offear; for he-is not wearing the dagger at-random; for he-is a minister of-God, an avenger with-reference-to wrath to-the one practicing the bad-thing.

5 On-this-account it-is-a necessity to-be-subjecting oneself, not only because-of the wrath BUT also because-of

the conscience.

#### Consistent

6 For for this cause pay ye tribute also: for they are God's ministers, attending continually upon this very thing.

thing.
7 Render therefore to all their dues: tribute to whom tribute is due; custom to whom custom; fear to whom fear; honour to whom honour.

8 Owe no man any thing, but to love one another: for he that loveth another hath fulfilled the law

fulfilled the law.

9 For this, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, Thou shalt not over; and if there be any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt love thy neighbour as thyself

neighbour as thyself.

10 Love worketh no ill to his neighbour: therefore love is the fulfilling of the

11 And that, knowing the time, that now it is high time to awake out of sleep: for now is our salvation nearer than when we be-

12 The night is far spent, the day is at hand: let us therefore cast off the works of darkness, and let us put on the armour of light.

13 Let us walk honestly, as in the day; not in rioting and drunkenness, not in chambering and wantonness, not in strife and envy-

14 But put ye on the Lord Jesus Christ, and make not provision for the flesh, to julfil the lusts thereof.

# CHAPTER 14

1 Him that is weak in the faith receive ye, but not to doubtful disputations.

2 For one believeth that he may eat all things: another, who is weak, eateth herbs.
3 Let not him that eateth

despise him that eateth not; and let not him which eateth not judge him that eateth: for God hath re-

ceived him.

4 Who art thou that judgest another man's servant? to his own master he standeth or falleth. Yea, he shall be holden up: for God is able to make him stand.

5 One man esteemeth one day above another: another esteemeth every day alike. Let every man be fully persuaded in his own mind.

6 He that regardeth the day, regardeth it unto the Lord; and he that regardeth not the day, to the Lord he doth not regard it. He that eateth, eateth to the Lord, for he giveth God thanks; and he that eateth not, to the Lord he cateth not, and giveth God thanks.

6 For because-of this YOU-are also finishing tributes; for they-are public-ministers of-God enduring-steadfastly with-reference-to this-thing itself.

7 YOU-give-back the obligations to-all, to-the one owed the tribute give the tribute, to-the one owed the tax give the tax, to-the one owed the fear give the fear, to-the one owed the honor give the honor.

8 YOU-be being-indebted to-no-one for not-one-thing, unless to-be-cherishing one-another; for the one cherishing the different one has-and-is-still-fulfilling law.

9 For the, you-shall not commit-adultery, you-shall not murder, you-shall not steal, you-shall not bear-false-witness, you-shall not desire, and if any different commandment, it-is-being-summed-up in this the word, in the word you-shall-cherish your neighbor as yourself.

10 The charity is not working bad for-the neighbor; therefore the charity is fulness of-law.

11 And do this, knowing-absolutely the season, that an hour is already, for us to-be-raised out-of slumber: for now our salvation is nearer than when we-trusted.

12 The night progressed, but the day has-drawn-near-andis-still-near. Therefore let-us-place-off-for-ourselves the works of-the darkness, but let-us-clothe-ourselves-in the weapons of-the light.

13 As in day let-us-walk-around decently, not in revells and drunkennesses, not in-conjugal-beds and wantonnesses, not in-quarreling and jealousy;

14 BUT YOU-clothe-yourselves-in the Lord Jesus Messiah, and YOU-be not making-for-yourselves provision of-the flesh with-reference-to desires.

# CHAPTER 14

1 But YOU-be-taking-to-yourselves the *one* being-weak in-the trust, not with-reference-to discriminations of-deliberations.

2 Who on-the-one-hand is-trusting to-eat all-things, onthe-other-hand the *one* being-weak is-eating vegetables.

3 Let the *one* eating not be-treating-with-contempt the *one* not eating, but let not the *one* not eating be-judging the *one* eating, for the God took him to-himself.

4 Who yourself are-you the *one* judging a house-servant belonging-to-another? He-is-standing-firm or he-is-falling with his own lord; but he-will-be-made-to-stand, for the Lord is-having-power to-make him stand.

5 Who on-the-one-hand is-judging day beside day, who on-the-other-hand is-judging every day; let each one be-

being-brought-to-fullness in his own mind.

6 The one having-an-opinion is-having-opinion-of the day to-Jehovah, [K.J. adds, "And the one not having-an-opinion is not having-opinion-of the day to-Jehovah"] And the one eating is-eating to-Jehovah for he-is-giving-thanks to-the God; and the one not eating is not eating to-Jehovah and he-is-giving-thanks to-the God.

Consistent

7 For none of us liveth to himself, and no man dieth to himself.

8 For whether we live, we live unto the Lord; and whether we die, we die unto the Lord: whether we live therefore, or die, we are the Lord's

Lord's.

9 For to this end Christ both died, and rose, and revived, that he might be Lord both of the dead and

living.

10 But why dost thou judge thy brother? or why dost thou set at nought thy brother? for we shall all stand before the judgment seat of Christ.

11 For it is written, As I live, saith the Lord, every knee shall bow to me, and every tongue shall confess to God.

12 So then every one of us shall give account of himself to God.

13 Let us not therefore judge one another any more: but judge this rather, that no man put a stumblingblock or an occasion to fall in his brother's

way.

14 I know, and am persuaded by the Lord Jesus, that there is nothing unclean of itself: but to him that esteemeth any thing to be unclean, to him it is unclean.

15 But if thy brother be grieved with *iny* meat, now walkest thou not charitably. Destroy not him with thy meat, for whom Christ died

16 Let not then your good be evil spoken of: 17 For the kingdom of God

17 For the kingdom of God is not meat and drink; but righteousness, and peace, and joy in the Holy Ghost.

18 For he that in these things serveth Christ is acceptable to God, and approved of men.

proved of men.

19 Let us therefore follow after the things which make for peace, and things wherewith one may edity

another.

20 For meat destroy not the work of God. All things indeed are pure; but it is evil for that man who eateth with offence.

with offence.
21 It is good neither to eat flesh, norto drink wine, nor any thing whereby thy brother stumbleth, or is offended, or is made weak.
22 Hast thou faith? have it

22 Hast thou faith? have it to thyself before God. Happy is he that condemneth not himself in that thing which he alloweth.

loweth.

23 And he that doubteth is damned if he eat, because he eateth not of faith: for whatsoever is not of faith is

7 For not-one of-us is-living to-himself, and not-one isdying-off to-himself;

8 For both if we-might-be-living, we-are-living with-the Lord and if additionally we-might-be-dying-off, we-are-dying-off with-the Lord. Therefore both if we-might-be-living and if additionally we-might-be-dying-off, we-are of-the Lord.

9 For with-reference-to this Messiah even died-off and he-stood-again and he-lived-again, in-order-that he-might-exercise-lordship even of-dead *ones* and of-living *ones*.

10 But why are-you yourself judging your brother? Or why are-you yourself also treating your brother with contempt? For we-shall-ourselves all stand-alongside to-the rostrum of-the Messiah.

11 For it-has-been-and-is-still-written: I my-self am-living, Jehovah is-saying, That to-me every knee will-bend, and every tongue will-acknowledge to-the God.

12 So therefore each *one* of-us will-give account concerning himself to-the God.

13 Therefore might-we no-longer be-judging one-another; BUT YOU-judge this rather, to-be not putting stumbling or entrapment for-the brother.

14 I-am-knowing-absolutely, and I-have-been-and-still-am-persuaded in Jehovah Jesus that not-one-thing is common through itself; unless to-the *one* figuring something to-be common, to-that *one* it-is common.

15 For if because-of food your brother is-being-grieved, you-are no-more walking-around according-to charity. You-be not destroying that *one* by your food, in-behalf-of whom Messiah died-off.

16 Let not therefore YOUR good be-being-blasphemed. 17 For the kingdom of the God is not eating food and drinking, BUT justice and peace and joy in the Holy Spirit; 18 For the one in this being-a-slave to-the Messiah is well-pleasing to-the God and approved by-the MEN.

19 So therefore let-us-pursue the-things of-the peace and the-things of-the building-up, of-the building-up with-reference-to one-another.

20 You-be not overthrowing the work of the God on-account-of food. On-the-one-hand all-things are clean, BUT bad for-the MAN, the *one* eating through stumbling.

21 It-is fine not to-eat meats neither to-drink wine nor anything in which your brother is-stumbling or is-being-entrapped or is-being-weak.

22 Are you yourself-having trust? You-be-having it according-to yourself in-sight of-the God. Happy is the one not judging himself in what he-is-approving.

23 But if the *one* doubting might-eat he-has-been-and-is-still-condemned, because not out-of trust; but everything which is not out-of trust is sin.

Consistent

#### CHAPTER 15

1 We then that are strong ought to bear the infirmi-ties of the weak, and not to please ourselves.

2 Let every one of us please

his neighbour for his good to edification. 3 For even Christ pleased

not himself; but, as it is written. The reproaches of them that reproached thee fell on me.

4 For whatsoever things were written aforetime were written for our learning, that we through pa-tience and comfort of the scriptures might have

hope.
5 Now the God of patience and consolation grant you to be likeminded one toward another according to

Christ Jesus:

6 That ye may with one mind and one mouth glorify God, even the Father of our Lord Jesus Christ. 7 Wherefore receive ye one another, as Christ also re-

ceived us to the glory of God.

8 Now I say that Jesus Christ was a minister of the circumcision for the truth of God, to confirm the promises made unto the fa-

9 And that the Gentiles might glorify God for his mercy; as it is written, For this cause I will confess to thee among the Gentiles, and sing unto thy name.

10 And again he saith. Re-joice, ye Gentiles, with his people. 11 And again, Praise the Lord, all ye Gentiles; and laud him, all ye people.

12 And again, Esaias saith, There shall be a root of Jesse, and he that shall rise to reign over the Gentiles; in him shall the Gentiles

13 Now the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that ye may abound in hope, through the power of the Holy Ghost.

14 And I myself also am persuaded of you, my brethren, that ye also are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish one another.

15 Nevertheless, brethren, I have written the more boldly unto you in some sort, as putting you in mind, because of the grace that is given to me of God,

# CHAPTER 15

1 But we, the powerful, are-ourselves-being-indebted tobe-bearing the acts-of-weaknesses of the ones not-powerful, and not to-be-pleasing ourselves.

2 Let each one of-us be-pleasing to-the neighbor with-ref-

erence-to the thing good toward building-up;

3 For even the Messiah pleased not himself; BUT according-as it-has-been-and-is-still-written: The reproaches ofthe ones reproaching you fell-upon me.

4 For as-many-things-as were-written-before, were-written with-reference-to our teaching, in-order-that through the perseverance and through the comfort of-the scriptures we-might-be-having the hope.

5 But may the God of-the perseverance and of-the comfort give to-YOU to-be-having the same opinion in one-

another according-to Messiah Jesus,

6 In-order-that with-one-accord with one mouth YOUmight-be-glorifying the God and Father of our Lord Jesus Messiah.

7 On-this-account YOU-be-taking one-another to-yourselves, according-as the Messiah also took us to-himself

with-reference-to glory of-the God.

8 For I-am-saying Messiah to-have-become-and-still-is a minister of-circumcision in-behalf-of truth of-God, with reference-to, to-make-firm the promises of-the fathers,

9 But the Gentiles to-glorify the God in-behalf-of his mercy, according-as it-has-been-and-is-still-written: Because-of this I-shall-acknowledge to-you among nations and I-shall-play-a-psalm-on-a-stringed-instrument to your

10 And again he-is-saying: YOU-be-merry, nations, with

his people.

11 And again: YOU-be-praising the Lord, all the Gentiles,

and YOU-laud him all the peoples.

12 And again Isaiah is-saying: There-will-be the root ofthe Jesse, even the one standing-up-again-for-himself tobe-ruling of-nations; on him nations will-hope.

13 But may the God of-the hope fill YOU of-all joy and peace in to-be-trusting, with-reference to YOUR being-

exceeding in the hope in power of the Holy Spirit.

14 But I-have-been-and-still-am-persuaded, my brothers, even I myself concerning YOU, that even YOU yourselves are replete of-goodness, having-been-and-still-filled of-all of-the knowledge, being-able also to-be-admonishing one-another.

15 But more-daringly I-wrote to-YOU from part, as reminding YOU again-thoroughly because-of the favor namely-the favor having-been-given to-me by the God.

Consistent

16 That I should be the minister of Jesus Christ to the Gentiles, ministering the gospel of God, that the offering up of the Gentiles might be acceptable, being sanctified by the Holy Ghost.

17 I have therefore whereof I may glory through Jesus Christ in those things which pertain

18 For I will not dare to speak of any of those things which Christ hath not wrought by me, to make the Gentiles obedient, by word and deed,

and deed,

19 Through mighty signs and wonders, by the power of the Spirit of God; so that from Jerusalem, and round about unto Illyricum, I have fully preached the gospel of Christ.

20 Yea, so have I strived to

20 Yea, so have I strived to preach the gospel, not where Christ was named, lest I should build upon another man's foundation: 21 But as it is written, To

21 But as it is written, To whom he was not spoken of, they shall see: and they that have not heard shall understand.
22 For which cause also I

22 For which cause also I have been much hindered from coming to you.

23 But now having no more place in these parts, and having a great desire these many years to come unto you:

vou:

24 Whensoever I take my journey into Spain, I will come to you: for I rust to see you in my journey, and to be brought on my way thitherward by you, if first I be somewhat filled with

your company.
25 But now I go unto Jerusalem to minister unto the saints.

26 For it hath pleased them of Macedonia and Achaia to make a certain contribution for the poor saints which are at length and the poor saints which are the poor sain

which are at Jerusalem.

27 It hath pleased them verily; and their debtors they are. For if the Gentiles have been made partakers of their spiritual things, their duty is also to minister unto them in carnal things.

things.

28 When therefore I have performed this, and have sealed to them this fruit, I will come by you into

Spain.
29 And I am sure that, when I come unto you, I shall come in the fulness of the blessing of the gospel of Christ.

30 Now I beseech you, brethren, for the Lord Jesus Christ's sake, and for the love of the Spirit, that ye strive together with me in your prayers to God for me:

16 With-reference-to me to-be a public-minister of-Messiah Jesus with-reference-to the Gentiles, working-aspriest of the good-news of-the God, in-order-that the offering of-the Gentiles might-become welcome, having-been-made-and-still-holy in the Holy Spirit.

17 I-am-having therefore reason-to-boast in Messiah Jesus the-things with the God;

18 For I-shall not dare to-be-speaking anything of-which things Messiah has not worked-out through me with-reference-to obedience of-nations, in-word and in-work,

19 In power of signs and wonders, in power of-the-Spirit of-God; from Jerusalem and in-a-circle as-far-as the Illyricum to-have-fulfilled the good-news of-the Messiah. 20 But thus loving-honor to-be-bringing-good-news-for-myself, not where-in-which Messiah was-named, in order-that I-might not be-building on a foundation belonging-to-another,

21 BUT according-as it-has-been-and-is-still-written: Towhom it-was not told concerning him, they-will-see, and the *ones that* have not heard-and-still *do not* hear they-willperceive.

22 On-this-account also I-was-being-impeded the many times to-come to YOU;

23 But at-this-instant no-longer having place in these regions, but having a longing-for from many years to-come to YOU.

24 As I-might-be-proceeding into the Spain; for I-am-hoping while proceeding-through to-behold YOU and by YOU to-be-sent-forward there, if of-YOU first I-might in part be-filled-full-within,

25 But at-this-instant I-am-proceeding into Jerusalem ministering to-the holy *ones*.

26 For Macedonia and Achaia thought-well to-make some participation for-themselves with-reference-to the destitute of-the holy *ones* namely-the *ones* in Jerusalem.

27 For they-thought-well, and they-are their debtors; for if the Gentiles participated in their spiritual-things, they-are-being-indebted also to-minister-publicly to-them in the fleshly-things.

28 Having therefore accomplished this, and having-myself-sealed this fruit for-them, I-shall-go-away through YOU into Spain.

29 But I-am-knowing-absolutely that when coming to YOU I-shall-come in the fulness of-the-blessing of-Messiah.

30 But I-am-entreating YOU, brothers, through our Lord Jesus Messiah and through the charity of-the Spirit, to-struggle-together with-me in the prayers in my behalf to the God,

Consistent

31 That I may be delivered from them that do not believe in Judaea; and that my service which I have for Jerusalem may be accepted of the saints;

32 That I may come unto you with joy by the will of God, and may with you be refreshed.

33 Now the God of peace be with you all. Amen.

### CHAPTER 16

1 I commend unto you Phebe our sister, which is a servant of the church which is at Cenchrea:

2 That ye receive her in the Lord, as becometh saints. and that ye assist her in whatsoever business she hath need of you: for she hath been a succourer of

many, and of myself also.

3 Greet Priscilla and
Aquila my helpers in Christ

4 Who have for my life laid down their own necks: unto whom not only I give thanks, but also all the

churches of the Gentiles. 5 Likewise greet the church that is in their house. Salute mywellbeloved Epaenetus, who is the firstfruits of Achaia unto Christ.

6 Greet Mary, who be-stowed much labour on us. 7 Salute Andronicus and Junia, my kinsmen, and my fellowprisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

8 Greet Amplias my be-loved in the Lord. 9 Salute Urbane, our helper in Christ, and

Stachys my beloved.

10 Salute Apelles approved in Christ. Salute them which are of Aristobulus' household.

11 Salute Herodion my kinsman. Greet them that be of the household of Narcissus, which are in the

Lord.
12 Salute Tryphena and
Tryphosa, who labour in
the Lord. Salute the beloved Persis, which laboured much in the Lord.

13 Salute Rufus chosen in the Lord, and his mother

and mine. 14 Salute Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the brethren which are with

them. 15 Salute Philologus, and Julia, Nereus, and his sis-ter, and Olympas, and all the saints which are with them.

16 Salute one another with an holy kiss. The churches

of Christ salute you. 17 Now I beseech you, brethren, mark them which cause divisions and offences contrary to the doctrine which ye have learned; and avoid them. 31 In-order-that I-might-be-delivered in the Judea from the ones disobeying; and my ministry, the one in-referenceto Jerusalem might-become welcome to-the holy ones, 32 In-order-that I-might-come to YOU in joy through the

will of-God, and I-might-rest-again-with YOU.

33 But the God of-the peace be with YOU all. Amen.

# CHAPTER 16

1 But I-am-commending Phoebe our sister to-YOU, being a minister of-the assembly namely-the one in Cenchrea, 2 In-order-that YOU-might-welcome her in Jehovah worthily of-the holy ones, and YOU-might-stand-alongside her in what ever thing she-might-be-needing of-YOU; for she herself also became a protectress of-many and of-me myself.

3 YOU-greet Prisca and Aquila my fellow-workers in Messiah Jesus,

4 They-who in-behalf-of my soul put-under the neck ofthemselves, to-whom not I myself alone am giving-thanks BUT also all the assemblies of the Gentiles,

5 And the assembly according-to their household. YOUgreet Epaenetus my cherished, who is firstfruit of-the Asia with-reference-to Messiah.

6 YOU-greet Mary, she-who tired-from-labor many times with-reference-to us.

7 YOU-greet Andronicus and Junius my relatives and my feliow-captives, they-who are notable ones among the apostles, and who have-become-and-still-are in Messiah before me.

8 YOU-greet Ampliatus my cherished one in Jehovah.

9 You-greet Urbanus our fellow-worker in Messiah and Stachys my cherished one.

10 YOU-greet Apelles the approved in Messiah. YOUgreet the ones out-of the ones of-Aristobulus.

11 YOU-greet Herodian my relative. YOU-greet the ones out-of the ones of-Narcissus namely the ones being in

12 YOU-greet Tryphaena and Tryphosa the ones tiringfrom-labor in Jehovah. YOU-greet Persis the cherished, she-who many times tired-from-labor in Jehovah.

13 YOU-greet Rufus the chosen in Jehovah and his mother and of-me.

14 YOU-greet Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas, and the brothers with them.

15 YOU-greet Philologus and Julia, Nereus and his sister, and Olympas, and all the holy ones with them.

16 YOU-greet one-another with a holy kiss. All the assemblies of-the Messiah are-greeting YOU.

17 But I-am-entreating YOU, brothers, to-be-contemplating the ones making the dissensions and the entrapments beside the doctrine which YOU yourselveslearned, and YOU-be-deviating from them;

Consistent

18 For they that are such serve not our Lord Jesus Christ, but their own belly; and by good words and fair speeches deceive the hearts of the simple.

19 For your obedience is come abroad unto all men. I am glad therefore on your behalf; but yet I would have you wise unto that which is good, and simple concerning evil.

ing evil.

20 And the God of peace shall bruise Satan under your feet shortly. The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.

21 Timotheus my workfellow, and Lucius, and Jason, and Sosipater, my kinsmen, salute you. 22 I Tertius, who wrote this

22 l Tertius, who wrote this epistle, salute you in the Lord.
23 Gaius mine host, and of

23 Gaius mine host, and of the whole church, saluteth you. Erastus the chamberlain of the city saluteth you, and Quartus a brother.

and Quartus a brother.

24 The grace of our Lord
Jesus Christ be with you all.

Amen.

Amen.

25 Now to him that is of power to stablish you according to my gospel, and the preaching of Jesus Christ, according to the revelation of the mystery, which was kept secret since the world began,

26 But now is made mani-

26 But now is made manifest, and by the scriptures of the prophets, according to the commandment of the everlasting God, made known to all nations for the obedience of faith:

27 To God only wise, be giory through Jesus Christ for ever. Amen.

18 For the *ones* such-as-these are not being-slaves to-Messiah our Lord, BUT to-the belly of-themselves, and through the gracious-word and blessing they-are-deluding the hearts of-the *ones* not-bad.

19 For YOUR obedience extended-off with-reference-to all; I-am-rejoicing therefore over YOU, but I-am-willing YOU on-the-one-hand to-be wise *ones* with-reference-to the good-thing, on-the-other-hand uncontaminated *ones* with-reference-to the bad-thing.

20 But the God of-the peace will-shatter the adversary under YOUR feet with speed. The favor of our Lord Jesus Messiah be with YOU.

21 Timothy my fellow-worker is-greeting YOU, and Lucius and Jason and Sosipater my relatives.

22 I Tertius myself-am-greeting YOU, the *one* having-written the epistle in Jehovah.

23 Gaius my stranger is-greeting YOU and total of-the assembly. Erastus the administrator-of-the-household of-the city is-greeting YOU and the brother Quartus.

24 The favor of our Lord Jesus Messiah be with YOU all. Amen.

25 But to-the *one* being-able to-fix YOU firmly accordingto my good-news, and the preaching of-Jesus Messiah according-to *the* uncovering of-a-mystery having-beenand-still-silenced in-times eternal,

26 But now having-been-manifested and-additionally having-been-made-known through prophetic scriptures according-to the injunction of the eternal God with-reference-to obedience of trust with-reference-to all the Gentiles,

27 To-God, alone wise, for-whom be the glory through Jesus Messiah with-reference-to the ages. Amen.

# I CORINTHIANS

# I CORINTHIANS

### CHAPTER 1

1 Paul, called to be an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Sosthenes our brother, 2 Unto the church of God

which is at Cornth, to them that are sanctified in Christ Jesus, called to be saints, with all that in every place call upon the name of Jesus Christ our Lord, both theirs and ours:

3 Grace be unto you, and peace, from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.

41 thank my God always on your behalf, for the grace of God which is given you by Jesus Christ;

5 That in every thing ye are enriched by him, in all utterance, and in all knowledge;

6 Even as the testimony of Christ was confirmed in you:

# CHAPTER 1

- 1 Paul a called apostle of-Jesus Messiah through the will of-God and the brother Sosthenes,
- 2 To-the assembly of-the God namely-the one being in Corinth, to ones having-been-and-still-made-holy in Messiah Jesus, called holy ones, with all the ones calling-on the name of-our Lord Jesus Messiah in every place, both of-them and of-us;
- 3 Favor to-YOU and peace from God our Father and Jehovah Jesus Messiah.
- 4 I-am-giving-thanks to-the God always concerning YOU upon the favor of-the God namely-the favor having-been-given to-YOU in Messiah Jesus,
- 5 Because in every-thing YOU-were-made-rich in him, in every word and all knowledge,
- 6 According-as the testimony of-the Messiah was-made-firm in YOU.

#### Consistent

7 So that ye come behind in no gift; waiting for the coming of our Lord Jesus Christ:

Christ:

8 Who shall also confirm you unto the end, that ye may be blameless in the day of our Lord Jesus Christ.

9 God is faithful, by whom

ye were called unto the fellowship of his Son Jesus Christ our Lord.

10 Now I beseech you, brethren, by the name of our Lord Jesus Christ, that ye all speak the same thing, and that there be no divisions among you; but that ye be perfectly joined together in the same mind and in the same judgment. If For it hath been declared unto me of you, my brethren, by them which are of the house of Chloe, that there are contentions

among you.

12 Now this I say, that every one of you saith, I am of Paul; and I of Apollos; and I of Cephas; and I of Christ.

13 Is Christ divided? was Paul crucified for you? or were ye baptized in the name of Paul?

14 I thank God that I baptized none of you, but Crispus and Gaius; 15 Lest any should say that

15 Lest any should say that I had baptized in mine own name.

16 And I baptized also the household of Stephanas: besides, I know not whether I baptized any other.

17 For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel: not with wisdom of words, lest the cross of Christ should be made of none effect.

18 For the preaching of the cross is to them that perish foolishness; but unto us which are saved it is the power of God.

power of God. 19 For it is written, I will destroy the wisdom of the wise, and will bring to nothing the understanding of

the prudent.

20 Where is the wise?
where is the scribe? where is the disputer of this
world? hath not God made
foolish the wisdom of this

21 For after that in the wisdom of God the world by wisdom knew not God, it pleased God by the foolishness of preaching to save them that believe.

22 For the Jews require a gire on the Jews require a

22 For the Jews require a sign, and the Greeks seek after wisdom:

23 But we preach Christ crucified, unto the Jews a stumblingblock, and unto the Greeks foolishness;

7 So-that YOU are to-be not lacking in not-one bestowedfavor, waiting-anxiously the uncovering of-our Lord Jesus Messiah;

8 Who will also make YOU firm till the finish, unreprovable in the day of-our Lord Jesus Messiah.

9 The God is trustworthy, through whom YOU-were-called with-reference-to participation of-his son Jesus Messiah our Lord.

10 But I-am-entreating YOU, brothers, through the name of-our Lord Jesus Messiah, in-order-that YOU-might all be-saying the same-thing, and there-might not be splits among YOU, but YOU-might-be ones having-been-and-still-rendered-thoroughly-fit with the same mind and with the same sentiment.

11 For it-was-made evident to-me concerning YOU, my brothers, by the *ones* of-Chloe, that there-are quarrels among YOU.

12 But I-am-saying this, that each of-YOU is saying; onthe-one-hand I myself-am of-Paul, on-the-other-hand I of-Apollos, but I of-Cephas, but I of-Messiah.

13 The Messiah has-been-and-still-is-parted? Was Paul crucified in-behalf-of YOU, or were-YOU-baptized with-reference-to the name of-Paul? No!

14 I-am-giving-thanks to-the God that I-baptized not-one of-YOU unless Crispus and Gaius;

15 In-order-that someone might-not say that YOU-were-baptized with-reference-to my name.

16 But I-baptized also the household of-Stephanas; therefore I-am-not-knowing-absolutely if I-baptized another certain-one.

17 For Messiah dispatched me not to-be-baptizing BUT to-be-bringing-good-news, not in wisdom of-word, in-order-that the cross of-the Messiah might not be-emptied. 18 For the word, namely-the one of-the cross on-the-one-hand is to-the ones perishing stupidity, on-the-other-hand to-us, to-the ones being-saved it-is the power of-God.

19 For it-has-been-and-is-still-written: I-shall-destroy the wisdom of-the wise *ones* and I-shall-disregard the intelligence of-the intelligent *ones*.

20 Where is a wise-man? Where is a scribe? Where is a debater of this age? Did NOT the God make-stupid the wisdom of-the world?

21 For since-indeed in the wisdom of-the God the world through the wisdom came not to-know the God, the God thought-well through the stupidity of-the preaching to-save the *ones* trusting.

22 Since-indeed also Jews are requesting signs and Greeks are seeking wisdom.

23 But we ourselves-are-preaching Messiah having-beenand-still-crucified, to Jews on-the-one-hand an entrapment, on-the-other-hand to nations a stupidity,

Consistent

24 But unto them which are called, both Jews and Greeks, Christ the power of God, and the wisdom of God.
25 Because the foolishness

25 Because the foolishness of God is wiser than men; and the weakness of God is stronger than men.

26 For ye see your calling, brethren, how that not many wise men after the flesh, not many mighty, not many noble, are called:

27 But God hath chosen the foolish things of the world to confound the wise; and God hath chosen the weak things of the world to confound the things which are mighty; 28 And base things of the

world, and things which are despised, hath God chosen, yea, and things which are not, to bring to nought things that are:

29 That no flesh should glory in his presence. 30 But of him are ye in Christ Jesus, who of God is made unto us wisdom, and righteousness, and sanctifi-

cation, and redemption:
31 That, according as it is written, He that glorieth, let him glory in the Lord.

24 But to-them the *ones* called, both to-Jews and to-Greeks, Messiah *the* power of-God and *the* wisdom of-God.

25 Because the stupid-thing of-the God is wiser than of-the MEN, and the weak-thing of-the God stronger than of-the MEN.

26 For YOU-be-looking-at YOUR calling, brothers, that not many *are* wise according-to flesh, not many powerful, not many well-born;

27 BUT the God chose-for-himself the stupid-things ofthe world in-order-that he-might-be-disgracing the wise ones, and the God chose-for-himself the weak-things ofthe world in-order-that he-might-be-disgracing the strongthings.

28 And the God chose-for-himself the things unborn of-the world and the-things having-been-treated with contempt, the-things not being, in-order-that he-might-render-inactive the-things being,

29 In-which-case all flesh might not boast in-sight of-the God.

30 But out-of him YOU yourselves-are in Messiah Jesus, who became wisdom to-us from God, both justice and holiness, and redemption.

31 In-order-that according-as it-has-been-and-is-still-written: The *one* boasting let-him-be-boasting in Jehovah.

### CHAPTER 2

1 And I, brethren, when I came to you, came not with excellency of speech or of wisdom, declaring unto you the testimony of God. 2 For I determined not to know any thing among you, save Jesus Christ, and him crucified.

crucified.

3 And I was with you in weakness, and in fear, and in much trembling.

4 And my speech and my preaching was not with enticing words of man's wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power.

5 That your faith should not stand in the wisdom of men, but in the power of God.

6 Howbeit we speak wisdom among them that are perfect: yet not the wisdom of this world, nor of the princes of this world, that come to nought:
7 But we speak the wisdom

of God in a mystery, even the hidden wisdom, which God ordained before the world unto our glory:

world unto our glory:

8 Which none of the princes of this world knew: for had they known it, they would not have crucified the Lord of glory.

# CHAPTER 2

1 And-I having-come to YOU, brothers, came not according-to superiority of-word or of-wisdom proclaiming to-YOU the testimony of-the God.

2 For I-judged not to-be-knowing-absolutely anything among YOU unless Jesus Messiah and this-one having-been-and-still-crucified.

3 And-I myself-became with YOU in weakness and in fear and in much trembling,

4 And my word and my preaching was not in persuasive words of-wisdom, BUT in a pointing-out of-spirit and of-power,

5 In-order-that YOUR trust might not be in wisdom of-MEN BUT in power of-God.

6 But we-are-speaking wisdom among the perfect-ones, but wisdom not of-this age neither of-the rulers of-this age of-the *ones* being-rendered inactive;

7 BUT we-are-speaking God's wisdom in a mystery, namely-the wisdom having-been-and-still-hidden-back, which the God appointed-before, before the ages, with-reference-to our glory;

8 Which not-one of-the rulers of-this age has-come-toknow-or-yet-knows; for if they-had-come-to-know, theywould not have-crucified the Lord of-the glory;

Consistent

9 But as it is written, Eye hath not seen, nor ear heard, neither have entered into the heart of man, the things which God hath prepared for them that love him. 10 But God hath revealed

them unto us by his Spirit: for the Spirit searcheth all

things, yea, the deep things of God. 11 For what man knoweth the things of a man, save the spirit of man which is in him? even so the things of God knoweth no man, but the Spirit of God.

12 Now we have received, not the spirit of the world, but the spirit which is of God; that we might know the things that are freely

given to us of God.

13 Which things also we speak, not in the words which man's wisdom teacheth, but which the Holy Ghost teacheth; comparing spiritual things with paring spiritual things with spiritual. 14 But the natural man

receiveth not the things of the Spirit of God: for they are foolishness unto him: neither can he know them because they are spiritually discerned.

15 But he that is spiritual judgeth all things, yet he himself is judged of no

16 For who hath known the mind of the Lord, that he may instruct him? But we have the mind of Christ.

### CHAPTER 3

1 And I, brethren, could not speak unto you as unto spiritual, but as unto carnal, even as unto babes in

Christ.
2 I have fed you with milk. and not with meat: for hitherto ye were not able to bear it, neither yet now are

ye able.

3 For ye are yet carnal: for whereas there is among you envying, and strife, and divisions, are ye not carnal, and walk as men?

4 For while great the second of the second of

4 For while one saith, I am of Paul; and another, I am of Apollos; are ye not carnal

Who then is Paul, and who is Apollos, but minis-ters by whom ye believed, even as the Lord gave to

every man? 6 I have planted, Apollos watered; but God gave the increase

7 So then neither is he that planteth any thing, neither he that watereth; but God

that giveth the increase. 8 Now he that planteth and he that watereth are one: and every man shall receive his own reward according to his own labour.

9 BUT according-as it-has-been-and-is-still-written: Things-which eye saw not and ear heard not and upon the heart of-MAN ascended not, things-which the God prepared for the ones cherishing him,

10 But to-us the God uncovered through his spirit; for the Spirit is-searching all-things, even the depths of-the God. 11 For who of-MEN is-knowing-absolutely the-things ofthe MAN unless the spirit of-the MAN namely-the one in him? Thus also no-one has-come-to-know-and-still-knows the-things of-the God if not the Spirit of-the God.

12 But we ourselves-took not the spirit of-the world BUT the Spirit namely-the one out-of the God, in-order-that we-might-be-knowing-absolutely the-things having-beenbestowed-a-favor to-us by the God;

13 Which-things also we-are-speaking not in words taught of-human wisdom, BUT in ones taught of the Spirit, judging-together spiritual-things with-spiritual-things.

14 But a MAN of-the-soul is not receiving the-things of-the Spirit of-the God; for to-him they-are stupidity, and he-is not being-able to-come-to-know them, because theyare-being-examined spiritually.

15 But the one spiritual on-the-one-hand is-examining all-things, on-the-other-hand he himself is-being-examined by no-one.

16 For who came-to-know the mind of-Jehovah, who willbring him to-agreement? But we ourselves-are-having the mind of-Messiah.

# CHAPTER 3

- 1 And-I, brothers, was not able to-speak to-YOU as tospiritual ones BUT as to-fleshy ones, as to-infants in Mes-
- 2 I-gave YOU milk to-drink, not food; for YOU-were not-yet being-able, BUT neither yet now are-YOU-being-
- 3 For YOU-are still fleshly. For where-in-which among YOU there-is jealously and quarreling and dissensions are-YOU NOT fleshly and YOU-are-walking-around according-to MAN?

4 For at-the-time-that anyone might-be-saying: On-theone-hand I myself-am of-Paul, but a different one I am of-Apollos, are-YOU not MEN?

5 What therefore is Apollos? But what is Paul? BUT ministers through whom YOU-trusted, even as the Lord gave to-each one.

6 I myself planted, Apollos gave-to-drink, BUT the God was-making grow.

7 So-that neither is the one planting anything nor the one giving-to-drink, BUT God the one making-grow.

8 But the one planting and the one giving-to-drink are one, but each will-take his own reward according-to his own labor.

Consistent

9 For we are labourers to-gether with God: ye are God's husbandry, ye are

God's building.

10 According to the grace of God which is given unto me, as a wise masterbuilder, I have laid the foundation, and another buildeth thereon. But let every man take heed how he buildeth thereupon.

11 For other foundation can no man lay than that is laid, which is Jesus Christ. 12 Now if any man build upon this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble;

13 Every man's work shall be made manifest: for the day shall declare it, be-cause it shall be revealed by fire; and the fire shall try every man's work of what son it is.

14 If any man's work abide which he hath built thereupon, he shall receive a re-

ward.
15 If any man's work shall be burned, he shall suffer loss: but he himself shall be

saved; yet so as by fire. 16 Know ye not that ye are the temple of God, and that the Spirit of God dwelleth

in you? 17 If any man defile the temple of God, him shall God destroy, for the tem-ple of God is holy, which

temple ye are. 18 Let no man deceive himself. If any man among you seemeth to be wise in this world, let him become a fool, that he may be wise 19 For the wisdom of this

world is foolishness with God. For it is written. He taketh the wise in their own craftiness.

20 And again, The Lord knoweth the thoughts of the wise, that they are vain. 21 Therefore let no man glory in men. For all things

are yours; 22 Whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come; all are yours; 23 And ye are Christ's; and Christ is God's.

CHAPTER 4

1 Let a man so account of us, as of the ministers of Christ, and stewards of the mysteries of God. 2 Moreover it is required in

stewards, that a man be found faithful.

3 But with me it is a very small thing that I should be judged of you, or of man's judgment: yea, I judge not mine own self.
4 For I know nothing by myself; yet am I not hereby justified: but he that judgeth me is the Lord

judgeth me is the Lord.

9 For we-are fellow-workers of God; a farm of-God. YOU-are a building of-God.

10 According to the favor of the God namely the favor having-been-given to me I-placed a foundation as a wise chief-builder, but another is-building-up. But let each one be-looking how he-is-building-up.

11 For no-one is-being-able to-place another foundation beside the one being-laid, who is Jesus the Messiah.

12 But if someone is-building-up on this foundation gold, silver, precious stones, woods, grass, straw,

13 The work of-each one will-become manifest; for the day will-make it evident, because it-is-being-uncovered with fire, and what the work of-each one is like, the fire itself will-prove.

14 If the work of-someone is-remaining, which he-builtup, he-will-take reward;

15 If the work of-someone will-be-burned-up, he-will-bedisadvantaged, but he himself will-be-saved, but thus as through fire.

16 Are-YOU not knowing-absolutely that YOU-are the sanctuary of-God and the Spirit of-the God is-dwelling in YOU?

17 If someone is-corrupting the sanctuary of-the God, the God will-corrupt this one; for the sanctuary of-the God is holy, which-ones YOU yourselves are.

18 Let no-one be-deluding himself; if someone is-seeming to-be wise among YOU in this age, let-him-become stupid, in-order-that he-might-become wise.

19 For the wisdom of-this world is stupidity beside the God. For it-has-been-and-is-still-written: The one grasping the wise *ones* in their craftiness;

20 And again: Jehovah is-coming-to-know the deliberations of the wise, that they are aimless.

21 So-that let no-one be-boasting in MEN; for all-things are YOUR'S.

22 Whether Paul or Apollos or Cephas, or a world or life or death, or things-having-stood-in-and-still-standing-in or things-future, all-things are YOUR'S,

23 But YOU of-Messiah, but Messiah of-God.

# CHAPTER 4

1 Thus let a MAN be-figuring us as officers of-Messiah and administrators-of-the-household of-mysteries of-God.

2 Therefore, here it-is-being-sought among the administrators-of-the-household in-order-that some-one mightbe-found trustworthy.

3 But to-me it-is with-reference-to the least-thing in-orderthat I-might-be-examined by YOU or by human day; BUT neither am-I-examining myself;

4 For I-am-being conscious-of not-one-thing to-myself, BUT I-have not been nor am-justified by this; but the one examining me is Jehovah.

Consistent

5 Therefore judge nothing before the time, until the Lord come, who both will bring to light the hidden things of darkness, and will make manifest the counsels of the hearts: and then shall every man have praise of God.

of And these things, brethren, I have in a figure transferred to myself and to Apollos for your sakes; that ye might learn in us not to think of men above that which is written, that no one of you be puffed up for one against another.

7 For who maketh thee to differ from another? and what hast thou that thou didst not receive? now if thou didst receive it, why dost thou glory, as if thou hadst not received it?

8 Now ye are full, now ye are rich, ye have reigned as kings without us: and I would to God ye did reign, that we also might reign with year.

with you.

9 For I think that God hath
set forth us the apostles
last, as it were appointed to
death: for we are made a
spectacle unto the world,
and to angels, and to men.
10 We are fools for Christ's
sake, but ye are weak, but ye
are strong; ye are honourable, but we are despised.

11 Even unto this present hour we both hunger, and thirst, and are naked, and are buffeted, and have no certain dwellingplace;

12 And labour, working with our own hands: being reviled, we bless; being persecuted, we suffer it:

13 Being defamed, we entreat: we are made as the filth of the world, and are the offscouring of all things unto this day.

14 I write not these things to shame you, but as my beloved sons I warn you.
15 For though ye have ten

thousand instructors in Christ, yet have ye not many fathers: for in Christ Jesus I have begotten you through the posse!

through the gospel.

16 Wherefore I beseech vou, be ye followers of me.

17 For this cause have I sent unto you Timotheus, who is my beloved son, and faithful in the Lord, who shall bring you into remembrance of my ways which be in Christ, as I teach every where in every church.

church.

18 Now some are puffed up, as though I would not come to you.

ap, as though I would not come to you. 19 But I will come to you shortly, if the Lord will, and will know, not the speech of them which are puffed up,

but the power. 20 For the kingdom of God is not in word, but in power. 5 So-that YOU-be not judging anything before season, until the Lord might-come, who also will-give-light-on the hidden-things of-the darkness and will-manifest the purposes of-the hearts; and then the laudation will-come-to-pass to-each *one* from the God.

6 But these-things, brothers, I-transfigured with-reference-to myself and Apollos because-of YOU, in-order-that in us YOU-might-learn not to-be-having-an-opinion above what has-been-and-still-is-written, in-order-that YOU-might not one in-behalf-of the one, be-being-in-flated against the different *one*.

7 For which of-us is-discriminating you? But what are-you-having which you-took-not? But if you also took, why

are-you-boasting as not taking?

8 Already YOU-are having-been-and-still-are-satiated; already YOU-became-rich; YOU-became-king separate-from us; and I-would-that YOU-be-came-king in-fact, in-order-that we ourselves also might-become-king-together with-YOU.

9 For I-am-thinking that the God pointed-out us the apostles last as *ones* condemned-to-death, because we-became a spectacle to-the world even to-angels and to-MEN.

10 We are stupid ones because-of Messiah, but YOU are prudent ones in Messiah; we are weak ones, but YOU are strong ones: YOU are glorious ones, but we are dishonored ones.

11 Until the hour just-now we-are even being-hungry and we-are-thirsting and we-are-being-naked and we-are-being-buffeted and we-are-wandering-about.

12 And we-are-tiring-from-labor, working with our own hands; being-reviled we-are-blessing, being-persecuted

we-are-tolerating,

13 Being-blasphemed we-are-entreating; we-became as scum[s]-around the world, offscouring of-all until just-now.

14 I-am-writing these-things not *to-be* humiliating YOU, BUT as my cherished children I-am-admonishing.

15 For if YOU-might-be-having myriads of disciplinariantutors in Messiah, BUT not many fathers; for in Messiah Jesus I myself-begat YOU through the good-news.

16 Therefore I-am-entreating YOU, YOU-be becoming imitators of-me.

17 Because-of this I-sent Timothy to-YOU, who is my cherished and trustworthy child in Jehovah, who will-again-remind YOU of-my ways, the *ones* in Messiah Jesus, according-as I-am-teaching every-where in every assembly.

18 But as my not coming to YOU some became-inflated; 19 But I-shall-come to YOU speedily, if the Lord might-will, and I-will-come-to-know-for-myself not the word of-the ones having-been-and-still-inflated BUT the power; 20 For the Kingdom of-the God is not in word, BUT in power.

Consistent

21 What will ye? shall I come unto you with a rod, or in love, and in the spirit of meekness?

#### CHAPTER 5

1 It is reported commonly that there is fornication among you, and such fornication as is not so much as named among the Gentiles, that one should have his father's wife.

2 And ye are puffed up, and have not rather mourned, that he that hath done this deed might be taken away from among you.

from among you.

3 For I verily, as absent in body, but present in spirit, have judged already, as though I were present, concerning him that hath so done this deed.

4 In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ, 5 To deliver

5 To deliver such an one unto Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.

6 Your glorying is not good. Know we not that a little leaven leaveneth the whole lump?

7 Purge out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. For even Christ our passover is sacrificed for us:

8 Therefore let us keep the feast, not with old leaven, neither with the leaven of malice and wickedness; but with the unleavened bread of sincerity and truth.

of sincerity and truth.

9 I wrote unto you in an epistle not to company with fornicators:

10 Yet not altogether with the fornicators of this world, or with the covetous, or extortioners, or with idolaters; for then must ye needs go out of the world.

11 But now I have written unto you not to keep company, if any man that is called a brother be a fornicator, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner; with such an one no not to eat.

12 For what have I to do to judge them also that are without? do not ye judge them that are within?

13 But them that are without God judgeth. Therefore put away from among yourselves that wicked person.

### CHAPTER 6

1 Dare any of you, having a matter against another, go to law before the unjust, and not before the saints? 21 What are-YOU-willing? I-might-come to-YOU with a rod, or in charity and-additionally a spirit of-meekness?

# CHAPTER 5

1 Totally prostitution is-being-heard to-be among YOU, and prostitution such-as-this, one-which is neither among the Gentiles, so-that someone is to-be-having a woman of-the father.

2 And YOU yourselves-are *ones* having-been-and-still-inflated, and had YOU NOT rather mourned, in-order-that the *one* having-done this work might-be-lifted-up out-of YOUR midst?

3 For I on-the-one-hand being-absent in-the body, on-theother-hand being-alongside in-the spirit, myself-have already judged-and-still-judge, as *if* being-alongside, the *one* having thus worked-out this thing.

4 In the name of-our Lord Jesus Messiah, YOUR havingbeen-gathered-together and my spirit with the power ofour Lord Jesus Messiah,

5 To-give-over the *one* such-as-this to-the adversary with-reference-to ruination of-the flesh, in-order-that the spirit might-be-saved in the day of-the Lord.

6 YOUR boast is not fine. Are-YOU not knowing-absolutely that a little leaven is-leavening the total lump?

7 YOU-purge-out the old leaven, in-order-that YOU-might-be a new lump, according-as YOU-are unleavened-breads. For even our passover was-sacrificed, Messiah.

8 So-that let-us-be-keeping-the-feast not with old leaven neither with leaven of-malice and of-evil, BUT with unleavened-breads of-sincerity and of-truth.

9 I-wrote to-YOU in the epistle not to-be-mixing-your-selves-up-together with male-prostitutes,

10 In-any-event not with-the male-prostitutes of-this world or with-the covetous and seizers or idolaters, since if-so YOU-were-indebted to-go-out, out-of the world.

11 BUT now I-wrote to-YOU not to-be-mixing-your-selves-together-with someone, if being-named a brother, might-be a male-prostitute or a covetous one or an idolater or a reviler or a drunkard or a seizer, neither to-eat-together with-the one such-as-this.

12 For what is it to-me to-be-judging the ones without? Are-YOU NOT judging the ones inside?

13 But the *ones* without the God is-judging. YOU-lift-up-out the evil *one* out-of yourselves.

## CHAPTER 6

1 Is someone of YOU having a matter with the different one, daring to-be-being-judged over of the unrighteous and NOT over of the holy ones?

2 Do ye not know that the saints shall judge the world? and if the world shall be judged by you, are ye unworthy to judge the smallest matters?

3 Know ye not that we shall judge angels? how much more things that pertain to

this life?

4 If then ye have judgments of things pertaining to this life, set them to judge who are least esteemed in the church.

5 I speak to your shame. Is it so, that there is not a wise man among you? no, not one that shall be able to judge between his udge between brethren?

6 But brother goeth to law with brother, and that be-fore the unbelievers.

Now therefore there is utterly a fault among you, because ye go to law one with another. Why do ye not rather take wrong? why doye not rather suffer your-

selves to be defrauded? 8 Nay, ye do wrong, and defraud, and that your

brethren.

9 Know ye not that the unrighteous shall not inherit the kingdom of God? Be not deceived: neither fornicators, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor abusers of themselves with mankind.

10 Nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor re-vilers, nor extortioners, shall inherit the kingdom

11 And such were some of you: but ye are washed, but ye are sanctified, but ye are justified in the name of the Lord Jesus, and by the Spirit of our God.

12 All things are lawful unto me, but all things are

not expedient: all things are lawful for me, but I will not be brought under the

ower of any

power of any.

13 Meats for the belly, and the belly for meats: but God shall destroy both it and them. Now the body is not for fornication, but for the Lord; and the Lord for

the Lord, and the the body. 14 And God hath both raised up the Lord, and will also raise up us by his own

15 Know ye not that your bodies are the members of Christ? shall I then take the members of Christ, and make them the members of

make them the members of an harlot? God forbid. 16 What? know ye not that he which is joined to an harlot is one body? for two, saith he, shall be one flesh. 17 But he that is joined unto the Lord is one spirit. 18 Flee fornication. Every 18 Fice fornication. Every sin that a man doeth is without the body; but he that committeth fornication sinneth against his own body.

2 Or are-YOU not knowing-absolutely that the holy ones will-judge the world? And if with YOU the world is-beingjudged, are-YOU ones unworthy of-the-least tribunals? 3 Are-YOU not knowing-absolutely that we-shall-judge

messengers? In-fact whether-at-all the things-pertaining-

to-this-life?

4 If therefore on-the-one-hand YOU-might-be-having tribunals of-things-pertaining-to-this-life, YOU-be-causing these, the ones having-been-and-still-treated-with-contempt in the assembly, to-be-seated.

5 I-am-saying to-YOU toward humiliation. Thus is-there not among YOU a wise one, but-not one, who shall-be-

able to-discriminate amid his brothers?

6 BUT brother with brother is-being-judged, and this over

of-unbelieving ones.

7 Already on-the-one-hand therefore there-is totally inferiority with-YOU that YOU-are-having sentences with yourselves. Why are-YOU NOT rather being-doneharm? Why are-YOU NOT rather being-deprived?

8 BUT YOU yourselves-are-doing-harm and YOU-are-

depriving, and this, brothers.

9 Or are-YOU not knowing-absolutely that unjust ones will not inherit the kingdom of-God? YOU-be not beingled-astray; neither male-prostitutes nor idolaters nor adulterers nor catamites nor homosexual-males,

10 Nor thieves nor covetous ones, not drunkards, not revilers, not seizers will-inherit the Kingdom of-God.

11 And these-things some of YOU were; BUT YOUbathed-yourselves-off, BUT YOU-were-made-holy, BUT YOU-were-justified in the name of-the Lord Jesus and in the Spirit of-our God.

12 All-things are-legitimate to-me, BUT all-things are not advantageous. All-things are-legitimate, BUT I myself

shall not be-had-under-authority by anything.

13 The foods for-the belly, and the belly for-the foods, but the God even this and these will-render-inactive. But the body is not for-the prostitution BUT for-the Lord, and the Lord for-the body;

14 But the God also raised the Lord and he-will-raise-out

us through his power.

15 Are-YOU not knowing-absolutely that YOUR bodies are members of-Messiah? Therefore having-lifted-up the members of-the Messiah shall-I-make members of-aprostitute? May-it not come-to-pass.

16 Or are-YOU not knowing-absolutely that the one uniting-himself to-the prostitute is one body? For they-will-be,

he-is-stating, the two with-reference-to one flesh.

17 But the one uniting-himself to-the Lord is one spirit. 18 YOU-be-fleeing the prostitution. Every sinful-act which if a MAN might-do is outside the body; but the one committing-prostitution is-sinning with-reference-to his own body.

Consistent

19 What? know ye not that your body is the temple of the Holy Ghost which is in you, which ye have of God, and ye are not your own? 20 For ye are bought with a price: therefore glorify God in your body, and in your spirit, which are God's.

### CHAPTER 7

1 Now concerning the things whereof ye wrote unto me: It is good for a man not to touch a woman. 2 Nevertheless, to avoid fornication, let every man have his own wife, and let every woman have her own husband.

3 Let the husband render unto the wife due benevo-lence: and likewise also the wife unto the husband.

4 The wife hath not power

of her own body, but the husband: and likewise also the husband hath not

power of his own body, but the wife.

5 Defraud ye not one the other, except it be with consent for a time, that ye may give yourselves to fasting and prayer, and come to-gether again, that Satan tempt you not for your incontinency.

6 But I speak this by permission, and not of com-

mandment.
7 For I would that all men were even as I myself. But every man hath his proper gift of God, one after this manner, and another after that

8 I say therefore to the unmarried and widows, It is good for them if they abide

9 But if they cannot contain, let them marry: for it is better to marry than to

10 And unto the married I command, yet not I, but the Lord, Let not the wife de-

part from her husband: 11 But and if she depart, let her remain unmarried, or be reconciled to her hus-band; and let not the husband put away his wife.

12 But to the rest speak I, not the Lord: If any brother hath a wife that believeth not, and she be pleased to dwell with him, let him not

put her away.
13 And the woman which hath an husband that believeth not, and if he be pleased to dwell with her, let her not leave him.

14 For the unbelieving husband is sanctified by the wife, and the unbelieving wife is sanctified by the husband: else were your children unclean; but now are they holy.

19 Or are-YOU not knowing-absolutely that YOUR body is the sanctuary of the Holy Spirit in YOU, whom YOUare-having from God, and YOU-are not of-vourselves? 20 For YOU-were-bought-in-the-market of-a-price; YOU indeed glorify the God in YOUR body.

# CHAPTER 7

1 But concerning of-which-things YOU-wrote, It-is fine for-a-MAN not to-be-handling a woman;

2 But because-of the prostitutions let each-man be-having the woman of-himself, and let each-woman be-having her own husband.

3 Let the husband be-giving-back the obligation to-the wife, but likewise also the wife to-the husband.

4 The wife is not having-authority of-her own body BUT the husband; but likewise also the husband is not having-

authority of-his own body BUT the wife.

5 YOU-be not depriving one-another, if not something out-of agreeing toward a season in-order-that YOUmight-be-unoccupied for-the prayer and YOU-might again be on the same relationship, in-order-that the adversary might not try YOU because-of YOUR no-self-con-

6 But I-am-saying this according-to concession, not ac-

cording-to injunction.

7 For I-am-willing all MEN to-be even as myself; BUT each-man is-having his own bestowed-favor out-of God, the one on-the-one-hand thus, the one on-the-other-hand thus.

8 But I-am-saying to-the unmarried ones and to-the widows, it-is fine for-them if they-might-remain as I-also;

9 But if they-are not exercising-self-control, let-themmarry; for it-is better to-be-marrying than to-be-being-onfire.

10 But to-the ones having-married-and-still-married I-amdelivering-a-message, not I BUT the Lord, a wife not to-be-separated from a husband,

11 But if she even might-be-separated, let-her-be-remaining unmarried or let-her-be-reconciled to-the husband,

and a husband not to-be-letting-go a wife.

12 But to-the others I-am-saying, I not the Lord; if any brother is-having an unbelieving wife, and-she herself-isconcurring to-be-dwelling with him, let-him not be-letting her go;

13 And a wife one-who is-having an unbelieving husband, and he himself-is-concurring to-be-dwelling with her, let-

her not be-letting him go.

14 For the husband namely-the unbelieving has-been-andstill-is-made-holy in the wife, and the wife namely-the unbelieving has-been-and-still-is-made-holy in the brother; since so YOUR children are unclean, but now they-are holy ones.

Consistent

15 But if the unbelieving depart, let him depart. A brother or a sister is not under bondage in such cases: but God hath called us to peace.

16 For what knowest thou, O wife, whether thou shalt save thy husband? or how knowest thou, O man, whether thou shalt save thy

17 But as God hath distributed to every man, as the Lord hath called every one, so let him walk. And so or-dain I in all churches.

18 is any man called being circumcised? let him not become uncircumcised. Is any called in uncircumci-sion? let him not be cir-

cumcised.
19 Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing, but the keeping of the commandments of

God. 20 Let every man abide in the same calling wherein he

was called.
21 Art thou called being a servant? care not for it: but if thou mayest be made

free, use it rather.

22 For he that is called in the Lord, being a servant, is the Lord's freeman: likewise also he that is called, being free, is Christ's ser-

vant.
23 Ye are bought with a price; be not ye the servants of men.
24 Brethren, let every man, wherein he is called, therein abide with God.
25 Now concerning virgins I have no commandment of the Lord; wet I give my

the Lord: yet I give my judgment, as one that hath obtained mercy of the Lord to be faithful.

26 I suppose therefore that this is good for the present distress, Isay, that it is good for a man so to be.

27 Art thou bound unto a wife? seek not to be loosed. Art thou loosed from a wife? seek not a wife.

28 But and if thou marry thou hast not sinned; and if a virgin marry, she hath not sinned. Nevertheless such shall have trouble in the

flesh: but I spare you.

29 But this I say, brethren, the time is short: it remaineth, that both they that have wives be as

though they had none; 30 And they that weep, as though they wept not; and they that rejoice, as though they rejoiced not; and they that buy, as though they possessed not; 31 And they that use this

world, as not abusing ir: for the fashion of this world passeth away.

15 But if the unbelieving one is-separating-himself, lethim-be-separating-himself; the brother or the sister has not been-and-is-still not enslaved in the-things such-asthese; but the God has-called-and-still-calls YOU in peace.

16 For what, wife, are-you-knowing-absolutely if you-willsave the husband? Or what, husband, are-you-knowing-

absolutely if you-will-save the wife?

17 Unless as the Lord parted to-each one, as the God has-called-and-still-calls each one, thus let-him-be-walking-around. And thus I-order-for-myself in all the assem-

18 Was anyone called having-been-and-still-circumcised? Let-him not be-pulling-on; was anyone called in uncircumcision? Let-him not be-being circumcised.

19 The circumcision is not-one-thing, and the uncircumcision is not-one-thing, BUT a keeping of-commandments

20 Each one in the calling in-which he-was-called, in this let-him-be-remaining.

21 Were-you-called being a slave? Let-it not be-mattering to-you; BUT if you-are-being-able even to-become free, you-use it rather.

22 For the slave having-been-called in Jehovah is a freedman of-Jehovah; and likewise the one having-been-called being free is a slave of Messiah.

23 YOU-were-bought-in-the-market of-a-price; YOU-be not becoming slaves of-MEN.

24 Each one in which thing he-was-called, brothers, in this let-him-be-remaining beside God.

25 But concerning the virgins, I-am not having an injunction of-Jehovah, but I-am-giving a sentiment as one having-had-and-still-having-mercy-bestowed by Jehovah to-be trustworthy.

26 I-am-supposing therefore this thing is fine to-be-existing because-of the necessity having-stood-in-and-stillstanding-in, that it-is fine for-a-MAN to-be thus.

27 Have-you-been-and-still-are-bound to-a-wife? You-be not seeking a loosing; Have-you-been-and-still-are-loosed away-from a wife? You-be not seeking a wife.

28 But if also you-might-marry, you-sinned not, also if the virgin might-marry she-sinned not; but the ones such-asthese will-have tribulation in-the flesh, but I myself-amsparing YOU.

29 But this I-am-stating, brothers, the season henceforth is having-been-and-is-still-contracted; in-order-that even the ones having wives might-be as not having,

30 And the ones weeping as not weeping, and the ones rejoicing as not rejoicing, and the ones buying-in-the market as not holding-fast,

31 And the ones using the world as ones not using it fully; for the figure of this world is leading-by.

Consistent

32 But I would have you without carefulness. He that is unmarried careth for the things that belong to the Lord, how he may please the Lord: 33 But he that is married

careth for the things that are of the world, how he may please his wife.

34 There is difference also between a wife and a virgin. The unmarried woman careth for the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit: but she that is married careth for the things of the world, how she may please

her husband. 35 And this I speak for your own profit; not that I may cast a snare upon you, but for that which is comely, and that we may attend upon the Lord without dis-

traction. 36 But if any man think that he behaveth himself un-comely toward his virgin, if she pass the flower of her age, and need so require, let him do what he will, he sinneth not: let them

marry.
37 Nevertheless he that standeth stedfast in his heart, having no necessity, but hath power over his own will, and hath so decreed in his heart that he will keep his virgin, doeth

38 So then he that giveth her in marriage doeth well; but he that giveth her not in marriage doeth better. 39 The wife is bound by the

law as long as her husband liveth; but if her husband be dead, she is at liberty to be married to whom she will: only in the Lord.

40 But she is happier if she so abide, after my judg-ment; and I think also that I have the Spirit of God.

### CHAPTER 8

1 Now as touching things offered unto idols, we know that we all have knowledge. Knowledge puffeth up, but charity edifieth. 2 And if any man think that

he knoweth any thing, he knoweth nothing yet as he

showein hotning yet as he ought to know.

3 But if any man love God, the same is known of him.

4 As concerning therefore the eating of those things that are offered in sacrifice unto idols, we know that an idol is pathing in the world.

idol is nothing in the world, and that there is none other God but one. 5 For though there be that

are called gods, whether in heaven or in earth, (as there be gods many, and lords many,) 32 But I-am-willing for YOU to-be without-anxiety. The unmarried one is-being-anxious for the-things of-the Lord. 33 How he-might-please the Lord; but the one havingmarried is-being-anxious for the-things of-the world, how he-might-please the wife. 34 The wife and the virgin have-been-and-still-are-parted.

The unmarried is-being-anxious for the-things of-the Lord, in-order-that she-might-be holy even in-body and in-spirit; but the one having-married is-being-anxious for the-things of-the world, how she-might-please the husband.

35 But I-am-saying this toward the-thing advantageous of-YOU yourselves, not in-order-that I-might-cast-on a noose for-YOU, BUT toward the-thing decent and assiduous for-the Lord undistractedly.

36 But if someone is-supposing to-be behaving-indecently over his virgin, if he-might-be beyond-the-bloom-ofyouth, and thus he-is-being-indebted to-be-becoming her husband, let-him-be-doing what-thing he-is-willing; he-is not sinning; let-them-be-being-married.

37 But one-who is-having-stood-and-still-stands immovable in his heart, not having necessity, but he-is-having authority concerning his own will, and has-judged-andstill-judges this-thing in his own heart, to-be-keeping his virgin, will-do rightly.

38 So-that also the one marrying the virgin of-himself is-doing rightly, and the one not marrying will-do better.

39 A wife has-been-and-is-still-bound on so-long-as time her husband is-living; but if the husband might-fall-asleep, she-is free to-be-married to-whom she-is-willing, only in Jehovah.

40 But she-is happier if she-might-remain thus, accordingto my sentiment; but I-am-thinking I-also to-be-having the spirit of-God.

# CHAPTER 8

1 But concerning the idolatrous-sacrifices, we-are-knowing-absolutely that we all are-having knowledge. The knowledge is-inflating, but the charity is-building-up.

2 If someone is-thinking to-have-come-to-know-and-stillknows something, he not-yet came-to-know according-as it-is-essential to-know;

3 But if someone is-cherishing the God, this one has-cometo-be-known-and-is-still-known by him.

4 Concerning the eating therefore of the idolatrous-sacrifices we-are-knowing-absolutely that an idol is not-onething in a world, also that no-one is God if not the one. 5 For even if-altogether there-are ones-being-called gods whether in heaven or on earth, as-altogether there-are

many gods and many lords,

#### Consistent

6 But to us there is but one God, the Father, of whom are all things, and we in him; and one Lord Jesus Christ, by whom are all things, and we by him. 7 Howbeit there is not in

every man that knowledge: for some with conscience of the idol unto this hour eat it as a thing offered unto an idol; and their conscience being weak is defiled.

8 But meat commendeth us not to God: for neither, if we eat, are we the better, neither, if we eat not, are

we the worse.

9 But take heed lest by any means this liberty of yours become a stumblingblock to them that are weak

10 For if any man see thee which hast knowledge sit at meat in the idol's temple, shall not the conscience of him which is weak be em-boldened to eat those things which are offered to idols

11 And through thy knowl-edge shall the weak brother perish, for whom Christ

died? 12 But when ye sin so against the brethren, and wound their weak conscience, ye sin against

Christ. 13 Wherefore, if meat make my brother to offend, I will eat no flesh while the world standeth, lest I make my brother to offend.

### CHAPTER 9

1 Am I not an apostle? am I not free? have I not seen Jesus Christ our Lord? are

not ve my work in the Lord?

2 If I be not an apostle unto others, yet doubtless I am to you: for the seal of mine apostleship are ye in the Lord.

3 Mine answer to them that do examine me is this, 4 Have we not power to eat

and to drink?

5 Have we not power to lead about a sister, a wife, as well as other aposties, and as the brethren of the Lord, and Cephas? 6 Or I only and Barnabas,

have not we power to for-bear working?

7 Who goeth a warfare any time at his own charges?
who planteth a vineyard, and eateth not of the fruit thereof? or who feedeth a flock, and eateth not of the milk of the flock?

8 Say 1 these things as a man? or saith not the law the same also?

9 For it is written in the law of Moses, Thou shalt not muzzle the mouth of the ox that treadeth out the corn. Doth God take care for

6 BUT to-us one God the Father, out-of whom are the all-things and we with-reference-to him, and one Jehovah Jesus Messiah, through whom are the all-things and we through him.

7 BUT the knowledge is not in all; but some in-the customtogether of-the idol till just-now they-are-eating as an idolatrous-sacrifice, and their conscience being weak isbeing-soiled.

8 But food will not stand us alongside with-the God; for neither if we-might-eat are-we-having-an-advantage; nor if we-might not eat are-we-lacking-for-ourselves.

9 But YOU-be-looking lest-perchance this authority of-

YOU might-become stumbling to-the weak ones.

10 For if someone might-see you, the one having knowledge, lying-down in an-idol's-temple, will NOT the conscience of-him, of-one-being weak, be-built-up to-be-eating with-reference-to the idolatrous-sacrifices?

11 For the one being-weak is-perishing in thy knowledge,

the brother because-of whom Messiah died-off.

12 But thus sinning with-reference-to the brothers and hitting their being-weak conscience YOU-are-sinning with-reference-to Messiah.

13 For-which-very-reason if food is-entrapping my brother, not at-all might-I-eat meats with reference-to the age, in-order-that I-might not entrap my brother.

## CHAPTER 9

1 Am-I not free? Am-I not an apostle? Have-I NOT seen-and-still-see Jesus Messiah our Lord? Are not YOU yourselves my work in Jehovah?

2 If to-others I-am not an apostle, BUT in-fact to-YOU I-am; for the seal of-my apostleship are-YOU yourselves in Jehovah.

3 My defence to-the ones examining me is this.

4 Are-we not having authority to-eat and to-drink?

5 Are-we not having authority to-be-leading-about a sister a wife, as also the other apostles and the brothers of-the Lord and Cephas?

6 Or only I and Barnabas, are-we not having authority to

not be-working?

7 Who is-serving-in-the-army at-any-time by-his-own wages? Who is-planting a vineyard and he-is not eating the fruit of-it? Or who is-shepherding a flock and he-is not eating out-of the milk of-the flock?

8 Am I not speaking these-things according-to MAN, or

also is the law not saying these-things?

9 For in the law of-Moses it-has-been-and-is-still-written: You-shall not muzzle a threshing ox. Does-it-matter tothe God of-the oxen? [No]

Consistent

10 Or saith he it altogether for our sakes? For our sakes, no doubt, this is written: that he that ploweth should plow in hope; and that he that thresheth in hope should be partaker of his hope.

11 If we have sown unto you spiritual things, is it a great thing if we shall reap your carnal things?

12 If others be partakers of

12 if others be partakers of this power over you, are not we rather? Nevertheless we have not used this power, but suffer all things, lest we should hinder the gospel of Christ.

gospel of Christ.

13 Do ye not know that they which minister about holy things live of the things of the temple? and they which wait at the altar are partakers with the altar?

14 Even so hath the Lord

14 Even so hath the Lord ordained that they which preach the gospel should live of the gospel.

15 But I have used none of

15 But I have used none of these things: neither have I written these things, that it should be so done unto me: for it were better for me to die, than that any man should make my glorying void.

void.

16 For though I preach the gospel, I have nothing to glory of: for necessity is laid upon me; yea, woe is unto me, if I preach not the gospel!

pel! 17 For if I do this thing willingly, I have a reward: but if against my will, a dispensation of the gospel is committed unto me.

18 What is my reward then? Verily that, when I preach the gospel, I may make the gospel of Christ without charge, that I abuse not my power in the gospel

gospel.

19 For though I be free from all *men*, yet have I made myself servant unto all, that I might gain the more.

20 And unto the Jews I became as a Jew, that I might gain the Jews; to them that are under the law, as under the law, that I might gain them that are under the

law:
21 To them that are without law, out law, as without law to God, but under the law to Christ.) that I might gain them that are without law.
22 To the weak became I as weak, that I might gain the weak: I am made all things to all men, that I might by all means save some.

23 And this I do for the gospel's sake, that I might be partaker thereof with

you. 24 Know ye not that they which run in a race run all, but one receiveth the prize? So run, that ye may obtain.

10 Or in-any-event is-he-saying this because-of us? For because-of us it-was-written, that the one ploughing is-being-indebted to-be-ploughing on hope, and the one threshing on hope of-to-be-sharing.

11 If we ourselves sowed to-YOU the spiritual-things, is-it a-great-thing if we ourselves shall-harvest YOUR fleshly-

things?

12 If others are-sharing of-the authority of-YOU, not we rather? BUT we-used not this authority for-ourselves, BUT we-are-forebearing all-things in-order-that we-might not give someone an impedance to-the good-news of-the Messiah.

13 Are-YOU not knowing-absolutely that the *ones* working the sacred-things are-eating the-things out-of the temple, the *ones* attending-to the altar are-being-partakers-with the altar?

14 Thus also the Lord ordered for-the *ones* proclaiming the good-news to-be-living out-of the good-news.

15 But I myself-have not used nor still-use one of-these things. But I-wrote not these-things in-order-that it-might-become thus with me; for it-is fine for-me to-die-off rather than any-one shall-empty my boast.

16 For if I-might-be-bringing-good-news, it-is not a boast for-me; for necessity is-being-laid-on to-me; for woe it-is to-me if I-might not be-bringing-good-news.

17 For if willingly I-am-practicing this, I-am-having reward; but if unwillingly, I-have-been-and-still-am-trusted administration-of-the-household.

18 What therefore is my reward? In-order-that bringing-good-news I-might-place the good-news without-expense, with-reference-to not to-use-fully my authority in the good-news.

19 For being free out-of all *men* I-enslaved myself to-all *men*, in-order-that I-might-gain the many-more;

20 And I-became to-the Jews as a Jew, in-order-that I-might-gain Jews; to-the *ones* under law as under law, not being myself under law, in-order-that I-might-gain the *ones* under law;

21 To-the *ones* without-law as without-law, not being without-law of-God BUT within-law of-Messiah, in-order-that I-might-gain the *ones* without-law;

22 I-became weak to-the weak, in-order-that, I-might-gain the weak; I-have-become-and-still-am all-things to-the all, in-order-that in-any-event I-might-save some.

23 But I-am-doing all-things because-of the good-news, in-order-that I-might-become a fellow-partner of-it.

24 Are-YOU not knowing-absolutely that the *ones* running in-a-stadium on-the-one-hand they-are all running, on-the-other-hand one is-taking the prize? Thus YOU-be-running in-order-that YOU-might-apprehend.

#### Consistent

25 And every man that striveth for the mastery is temperate in all things. Now they do it to obtain a corruptible crown; but we an incorruptible. 26 I therefore so run, not as

26 I therefore so run, not as uncertainty; so fight I, not as one that beateth the air.
27 But I keep under my body, and bring it into subjection: lest that by any means, when I have preached to others, I myself should be a castaway.

### **CHAPTER 10**

1 Moreover, brethren, I would not that ve should be ignorant, how that all our fathers were under the cloud, and all passed through the sea:

2 And were all baptized unto Moses in the cloud and in the sea

3 And did all eat the same

spiritual meat; 4 And did all drink the same spiritual drink: for they drank of that spiritual Rock that followed them: and that Rock was Christ. 5 But with many of them

God was not well pleased: for they were overthrown in the wilderness

6 Now these things were our examples, to the intent we should not lust after evil things, as they also lusted. 7 Neither beye idolaters, as were some of them; as it is written, The people sat down to eat and drink, and

rose up to play.

8 Neither let us commit fornication, as some of them committed, and fell in one day three and twenty

thousand.

9 Neither let us tempt Christ, as some of them also tempted, and were destroyed of serpents.

10 Neither murmur ye, as some of them also murmured, and were destroyed

of the destroyer.

11 Now all these things happened unto them for ensamples: and they are written for our admonition, upon whom the ends of the world are served.

of the world are come.

12 Wherefore let him that thinketh he standeth take heed lest he fall.

13 There hath no tempta-tion taken you but such as is common to man: but God is faithful, who will not suffer you to be tempted above that ye are able; but will with the temptation also make a way to escape, that ye may be able to bear

14 Wherefore, my dearty beloved, flee from idolatry. 15 I speak as to wise men; judge ye what I say.

25 But every-one struggling is exercising-self-control in all-things, those on-the-one-hand therefore in-order-that they-might-take a perishable crown, we on-the-otherhand an imperishable.

26 Furthermore-now thus I myself-am-running as not un-

certainly, thus I-am-boxing as not beating air;

27 BUT I-am-giving my body a black eye and I-am-leading-it-into-slavery, lest-perchance having-preached toothers I myself might-become unapproved.

# CHAPTER 10

1 For I-am not being-willing for YOU to-be-being ignorant, brothers, that our fathers were all under the cloud and all went-through the sea,

2 And they all baptized-themselves with-reference-to the

Moses in the cloud and in the sea,

3 And they all ate the same spiritual food,

4 And they all drank the same spiritual drink; for theywere-drinking out-of a spiritual rock following, but the rock was the Messiah.

5 BUT with the many-more of-them the God thought not well; for they-were-spread-down in the wilderness.

6 But these-things became our patterns, with-reference-to us, not to-be desirers of-bad-things, according-as alsothose desired.

7 Neither YOU-be-becoming idolaters, according-as some of-them; as it-has-been-and-is-still-written: The people caused-to-be-seated to-eat and to-drink, also stood-again to-be-playing.

8 Nor let-us-be-committing-prostitution, according-as some of-them committed-prostitution and they-fell, in-

one day, twenty three thousands.

9 Nor let-us-be-tempting the Messiah, according-as some of-them tried, and destroyed-themselves by the serpents. 10 Nor be-YOU-murmuring, even-as some of-them murmured, and they-destroyed-themselves by the decimator. 11 But all these-things, as patterns, were happening tothose, but it-was-written toward admonition of-us, withreference-to whom the finishes of-the ages has-arrived. 12 So-that let the one seeming to-have-stood-and-still-be-

standing be-looking that he-might not fall.

13 Trial has not taken-and-is-still not taking YOU if not a human one; but the God is trustworthy, who will not allow YOU to-be-tried above what YOU-are-being-able, BUT he-will-make with the trial also the outcome for YOU to-be-being-able to undergo it.

14 For-which-very-reason, my cherished ones, YOU-be-

fleeing from the idolatry.

15 As to-prudent-ones I-am-saying; YOU yourselves judge what I-am-stating.

Consistent

16 The cup of blessing which we bless, is it not the communion of the blood of Christ? The bread which we break, is it not the communion of the body of

Christ?
17 For we being many are one bread, and one body; for we are all partakers of that one bread

18 Behold Israel after the flesh: are not they which eat of the sacrifices partak-

ers of the altar?

19 What say I then? that the idol is any thing, or that which is offered in sacrifice to idols is any thing?

20 But I say, that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to devils, and not to God: and I would not that ye should have fellowship with devils. 21 Ye cannot drink the cup of the Lord, and the cup of devils: ye cannot be partak-ers of the Lord's table, and

of the table of devils.

22 Dowe provoke the Lord
to jealousy? are we

to jealousy? are we stronger than he? 23 All things are lawful for me, but all things are not expedient: all things are lawful for me, but all things

edify not.

24 Let no man seek his own, but every man another's wealth.

25 Whatsoever is sold in

the shambles, that eat, asking no question for conscience sake:

26 For the earth is the Lord's, and the fulness thereof

27 If any of them that believe not bid you to a feast, and ye be disposed to go; whatsoever is set before you, eat, asking no ques-

tion for conscience sake. 28 But if any man say unto you, This is offered in sacrifice unto idols, eat not for his sake that showed it, and for conscience sake: for the earth is the Lord's, and the fulness thereof:

29 Conscience, I say, not thine own, but of the other: for why is my liberty judged of another man's con-

30 For if I by grace be a partaker, why am I evil spoken of for that for which I

give thanks?

31 Whether therefore ye eat, or drink, or whatsoever ye do, do all to the glory of God.

32 Give none offence, nei-ther to the Jews, nor to the Gentiles, nor to the church

of God: 33 Even as I please all men in all things, not seeking mine own profit, but the profit of many, that they may be saved.

### CHAPTER 11

1 Be ye followers of me, even as I also am of Christ.

16 The cup of-the blessing which we-are-blessing, is-it NOT participation of the blood of the Messiah? The bread which we-are-breaking-in-pieces, is-it NOT participation of-the body of-the Messiah?

17 Because we, the many, are one bread, one body; for we

all are-sharing out-of the one bread.

18 YOU-be-looking-at the Israeli according-to flesh; are not the ones eating the sacrifices partners of the altar? 19 What therefore am-I-stating? That an-idolatrous-sac-

rifice is something? or that an idol is something?

20 BUT that what things the Gentiles are sacrificing, theyare-sacrificing to-little-demons and not to-God, but I-am not willing YOU to-be-becoming partners of-the little-demons.

21 YOU-are not being-able to-be-drinking a cup of-Jehovah and a cup of-little-demons; YOU-are not beingable to-be-sharing of-a-table of-Jehovah and of-a-table of-little-demons.

22 Or are-we-provoking the Lord to-jealousy? Are-we

stronger ones than he?

23 All-things are-legitimate, BUT not all-things are-beingadvantageous; all-things are-legitimate, BUT not allthings are-building-up.

24 Let no-one be-seeking the thing of-himself BUT each

one the thing of the different one.

25 Everything being-offered-for-sale in a meat-market YOU-be-eating, examining not-one-thing because-of the conscience;

26 For of-the Lord is the earth and the fulness of-it.

27 If someone of-the unbelieving ones is-calling YOU and YOU-are-willing to-be-proceeding, YOU-be-eating every thing being-placed-beside YOU, examining notone-thing because-of the conscience.

28 But if someone might-say to-YOU; This is an idolatrous-sacrifice, YOU-be not eating because-of that one,

the *one* having-disclosed it and the conscience:

29 But I-am-saying, conscience, NOT the one of-himself, BUT the one of-the different one. For to-what-end is my freedom being-judged by another conscience?

30 If I myself am-sharing in-favor, why am-I-being-blasphemed in-behalf-of what I myself-am-giving-thanks?

31 Whether therefore YOU-are-eating or YOU-aredrinking or anything YOU-are-doing, YOU-be-doing allthings with-reference-to the glory of-God.

32 YOU-be-becoming ones not-causing-to-stumble even to-Jews and to-Greeks and to-the assembly of-the God,

33 According-as I-also in all-things am-pleasing all, not seeking the thing advantageous of-myself BUT the thing of-the many, in-order-that they-might-be-saved.

# CHAPTER 11

1 YOU-be-becoming imitators of-me, according-as I-also of-Messiah.

Consistent

2 Now 1 praise you, brethren, that ve remember me in all things, and keep the ordinances, as I delivered them to you.

3 But I would have you know, that the head of every man is Christ; and the head of the woman is the man; and the head of Christ is God.

4 Every man praying or prophesying, having his head covered, dishonoureth his head.
5 But every woman that

prayeth or prophesieth with her head uncovered dishonoureth her head: for that is even all one as if she

were shaven.
6 For if the woman be not covered, let her also be shorn: but if it be a shame for a woman to be shorn or shaven, let her be covered. 7 For a man indeed ought not to cover his head, forasmuch as he is the image and glory of God: but the woman is the glory of the

8 For the man is not of the woman; but the woman of the man.

9 Neither was the man created for the woman; but the

woman for the man. 10 For this cause ought the woman to have power on her head because of the an-

gels. 11 Nevertheless neither is the man without the woman, neither the woman without the man, in the Lord.

12 For as the woman is of the man, even so is the man

aiso by the woman; but all things of God. 13 Judge in yourselves: is it comely that a woman pray unto God uncovered?

14 Doth not even nature itself teach you, that, if a man have long hair, it is a shame unto him?

15 But if a woman have long hair, it is a glory to her. for her hair is given her for

a covering. 16 But if any man seem to be contentious, we have no such custom, neither the churches of God.

17 Now in this that I de-clare unto you I praise you not, that ye come together not for the better, but for the worse

18 For first of all, when ye come together in the church, I hear that there be divisions among you; and I

partly believe it. 19 For there must be also heresies among you, that they which are approved may be made manifest among you.

2 But I-am-lauding YOU because YOU-have-been-andstill-are-mindful of-me in all-things and YOU-are-holding-fast the traditions according-as I-gave-over to-YOU.

3 But I-am-willing YOU to-have-known-and-still-knowabsolutely that the Messiah is the head of-every man, but the man is head of-a-woman, but the God is head of-the Messiah.

4 Every man praying or prophesying having something down-over the head is-disgracing the head of-him.

5 But every woman praying or prophesying with-the head uncovered-completely is-disgracing the head of-her; for it-is one and the same with-the one having-been-and-still-

6 For if a woman is not covering-up-herself, also let-herbe-shearing-herself; but if shameful for-a-woman to-beshearing-herself or to-be-shaving-herself let-her-be-covering-up-herself.

7 For on-the one-hand a man is not being-indebted to-becovering-up the head, existing an image and a glory of God; on-the-other-hand the woman is a glory of-man.

8 For man is not out-of woman, BUT woman out-of man; 9 For also man was not created because-of the woman, BUT woman because-of the man.

10 Because-of this the woman is-being-indebted to-behaving authority on the head because-of the angels.

11 Further neither woman separate-from man nor man separate-from woman in Jehovah.

12 For as-altogether the woman was out-of the man, thus also the man is through the woman; but all the things are out-of the God.

13 YOU-judge among YOU yourselves; is-it suitable a woman to-be-praying to-the God completely-uncovered? 14 But is not the nature herself teaching YOU that a man on-the-one-hand if he-might-be-having-long-hair-as-anornament it-is a dishonor to-him,

15 A woman on-the-other-hand if she-might-be-havinglong-hair-as-an-ornament it-is a glory to-her? Because the long-hair has-been-and-still-is-given to-her instead-of a thing-cast-around.

16 But if someone is-seeming to-be loving-contention, we ourselves are not having a custom-together such-as-this, nor the assemblies of the God.

17 But while delivering this message I-am not lauding YOU, because YOU-are-coming-together not with-reference-to the better BUT with-reference-to the inferior.

18 For first on-the-one-hand, of-YOU coming-together in assembly, I-am-hearing splits to-be-existing among YOU, and I-am-trusting some part.

19 For it-is even essential to-be sects among YOU, inorder-that the ones approved might-become manifest among YOU.

Consistent

20 When ye come together therefore into one place, this is not to eat the Lord's

supper.
21 For in eating every one taketh before other his own

supper: and one is hungry, and another is drunken. 22 What? have ye not houses to eat and to drink in? or despise ye the church of God, and shame them that have not? What shall I say to you? shall I praise you in this? I praise you not. 23 For I have received of the Lord that which also I delivered unto you, That the Lord Jesus the same night in which he was betrayed took bread: 24 And when he had given

thanks, he brake it, and said, Take, eat: this is my body, which is broken for you: this do in remem-

brance of me.

25 After the same manner also he took the cup, when he had supped, saying, This cup is the new testament in my blood: this do ye, as oft as ye drink #, in remem-

brance of me. 26 For as often as ye eat this bread, and drink this cup, ye do show the Lord's death till he come. 27 Wherefore whosoever

shall eat this bread, and drink this cup of the Lord, unworthity, shall be guilty of the body and blood of

28 But let a man examine himself, and so let him eat of that bread, and drink of

that cup.
29 For he that eateth and drinketh unworthily, cateth and drinketh damnation to himself, not discerning the Lord's body. 30 For this cause many are

weak and sickly among you,

and many sleep.
31 For if we would judge ourselves, we should not be

judged. 32 But when we are judged, we are chastened of the Lord, that we should not be condemned with the world.
33 Wherefore, my brethren, when ye come together to eat, tarry one for another.

34 And if any man hunger, let him eat at home; that ye come not together unto condemnation. And the rest will I set in order when

CHAPTER 12

1 Now concerning spiritual gifts, brethren, I would not have you ignorant.

2 Ye know that ye were Gentiles, carried away

unto these dumb idols, even as ye were led.

20 Therefore of-YOU coming-together on the same thing it-is not to-eat a lordly supper;

21 For each-one is-taking-before his own supper in the period to-eat, and on-the-one-hand one-who is-being-hun-

gry, on-the-other-hand one-who is-being-drunk.

22 For are-YOU not having houses with-reference-to [the] to-be-eating and to-be-drinking? Or are-YOU-despising the assembly of the God, and are-YOU-disgracing the ones not having? What might I-say to-YOU? Shall-Ilaud YOU? In this I-am not lauding.

23 For I myself-took-along from the Lord, what also Igave-over to-YOU, that the Lord Jesus in the night in-

which he-was-being-given-over he-took bread:

24 And having-given-thanks he-broke-it-in-pieces and said: This is my body the one in-behalf-of YOU; this YOU-be-doing with-reference-to my remembrance.

25 In-the-same-way also the cup after taking-supper, saying: This cup is the new-quality covenant in my blood; this YOU-be-doing as-often-as YOU-might-be-drinking, with-reference-to my remembrance.

26 For as-often-as YOU-might-be-eating this bread and YOU-might-be-drinking this cup, YOU-are-proclaiming the death of the Lord, until of which he might come.

27 So-that *one*-who might-be-eating this bread or mightbe-drinking the cup of-the Lord unworthily, will-be liable of-the body and of-the blood of-the Lord.

28 But let a MAN be-approving himself, and thus let-himbe-eating out-of the bread and let-him-be-drinking out-of

the cup;

29 For the one eating and drinking unworthily is-eating and is-drinking a sentence to-himself not discriminating the body of-the Lord.

30 Because-of this many among YOU are weak and sickly

and considerable *number* are-being-fallen-asleep. 31 But if we-were-discriminating ourselves, we-were not

being-judged;

32 But being-judged we-are-being-disciplined by the Lord, in-order-that we-might not be condemned with the world. 33 So that, my brothers, coming-together with-referenceto to-eat YOU-be-waiting-long-on one-another.

34 If someone might-be-being-hungry, let-him-be-eating within home, in-order-that YOU-might not be-coming-together with-reference-to a sentence. BUT the otherthings I-shall-order as I-might-come.

# CHAPTER 12

1 But concerning the spiritual things, brothers, I-am not willing for YOU to-be-being-ignorant.

2 YOU-are-knowing-absolutely that when YOU-were nations, as ones-being-led-away, YOU-were-being-led to the idols namely-the voiceless-ones.

#### Consistent

3 Wherefore I give you to understand, that no man speaking by the Spirit of God calleth Jesus accursed: and that no man can say that Jesus is the Lord, but by the Holy Ghost.

4 Now there are diversities of gitts, but the same Spirit.

5 And there are differences of administrations, but the

of administrations, but the

same Lord.

6 And there are diversities of operations, but it is the same God which worketh

all in all.
7 But the manifestation of the Spirit is given to every man to profit withal.

8 For to one is given by the Spirit the word of wisdom; to another the word of knowledge by the same

Spirit;
9 To another faith by the same Spirit; to another the gifts of healing by the same Spirit;

10 To another the working of miracles; to another prophecy; to another dis-cerning of spirits; to an-other divers kinds of tongues; to another the in-

temperation of tongues:

11 But all these worketh that one and the selfsame Spirit, dividing to every man severally as he will.

12 For as the body is one, and hath many members.

and hath many members. and all the members of that one body, being many, are one body: so also is Christ. 13 For by one Spirit are we all baptized into one body, whether we be Jews or Gentiles, whether we be bond or free; and have been all made to drink into one

Spirit. 14 For the body is not one

member, but many. 15 If the foot shall say, Because I am not the hand, I am not of the body; is it therefore not of the body? 16 And if the ear shall say, Because I am not the eye, I am not of the body; is it therefore not of the body? 17 If the whole body were an eye, where were the hearing? If the whole were hearing, where were the smelling? 18 But now hath God set

the members every one of them in the body, as it hath

pleased him. 19 And if they were all one member, where were the

20 But now are they many members, yet but one

21 And the eye cannot say unto the hand, I have no need of thee: nor again the head to the feet, I have no need of you.

22 Nay, much more those members of the body, which seem to be more feeble, are necessary:

3 On-this-account I-am-making-known to-YOU that notone speaking in the Spirit of-God is-saying: Anathema Jesus, and not-one is-being-able to-say: Jehovah Jesus, unless in the Holy Spirit.

4 But there-are allotments of-bestowed-favors, but the

same Spirit;

5 And there-are allotments of-ministries, and the same

6 And there-are allotments of-operations, but the same God, the one operating all the things in all persons.

7 But to-each-one the manifestation of the Spirit is-being-

given toward the-thing advantageous.

8 For on-the-one-hand one-to-whom is-being-given a word of-wisdom through the Spirit, on-the-other-hand to-another a word of-knowledge according-to the same Spirit,

9 To-one-different, trust in the same Spirit, but to-another bestowed-favors of-means-of-curing in the same Spirit,

10 But to-another operations of-powerful-deeds, but toanother prophecy, but to-another discriminations of-spirits, to-one-different kinds of-languages, but to-another translation of-languages:

11 But all these-things the one and the same Spirit is-operating, allotting to-each one privately according-as he-is-

purposing.

12 For even-as the body is one and it-is-having many members, but all the members of-the body being many are one body, thus also the Messiah.

13 For even we ourselves-were all baptized in one Spirit into one body, whether Jews or Greeks, whether slaves or free-ones, and we all were-given-to-drink-of one Spirit.

14 For also the body is not one member BUT many.

15 If the foot might-say: Because I-am not a hand, I-am not out-of the body, not beside this, it-is not out-of the body.

16 And if the ear might-say: Because I-am not an eye, I-am not out-of the body, not beside this, it-is not out-of the

17 If the total body was eye, where the hearing? If total hearing, where the sense-of-smell?

18 But at-this-instant the God himself-placed the members, each one of-them in the body according-as he-willed. 19 But if the-things were all one member, where the body? 20 But now on-the-one-hand many members, on-the-

other-hand one body.

21 But the eye is not being-able to-say to-the hand: I-am not having need of-you, or again the head to-the feet: I-am not having need of-YOU;

22 BUT by-much more the members of the body seeming to-be-existing weaker are necessary,

Consistent

23 And those members of the body, which we think to be less honourable, upon these we bestow more abundant honour, and our uncomely parts have more abundant comeliness.

24 For our comely parts have no need: but God hath tempered the body together, having given more abundant honour to that part which lacked: 25 That there should be no

schism in the body; but that the members should have the same care one for an-

other. 26 And whether one member suffer, all the members suffer with it; or one member be honoured, all the members rejoice with it. 27 Now ye are the body of Christ, and members in

particular. 28 And God hath set some in the church, first apostles, secondarily prophets, thirdly teachers, after that miracles, then gifts of heal-

ings, helps, governments, diversities of tongues.
29 Are all aposties? are all prophets? are all teachers? are all workers of miracles? 30 Have all the gifts of healing? do all speak with tongues? do all interpret? 31 But covet earnestly the best gifts: and yet show I unto you a more excellent

CHAPTER 13

1 Though I speak with the tongues of men and of angels, and have not charity, I am become as sounding brass, or a tinkling cymbal. orass, or a tinkling cymbal.

2 And though I have the gift
of prophecy, and understand all mysteries, and all
knowledge; and though I
have all faith, so that I
could remove mountains,
and have not charity, I am
nothing nothing

3 And though I bestow all my goods to feed the poor, and though I give my body to be burned, and have not charity, it profiteth me

nothing.
4 Charity suffereth long, and is kind; charity envieth not; charity vaunteth not it-self, is not puffed up, 5 Doth not behave itself

unseemly, seeketh not her own, is not easily provoked, thinketh no evil; 6 Rejoiceth not in iniquity,

but rejoiceth in the truth; 7 Beareth all things, believeth all things, hopeth all things, endureth all things.

23 And which-things of-the body we-are-thinking to-be more-dishonored, to-these we-are-placing-around honor more-exceedingly, and the-things of-us indecent are-having-decency more-exceedingly,

24 But the decent-things of-us are-having no need. BUT the God mingled the body together, having-given to-the-

thing lacking-for-itself, honor more-exceedingly,

25 In-order-that there-might-be not split in the body, BUT the members might-be-being-anxious the same in-behalfof one-another.

26 And whether one member is-suffering, all the members are-suffering-together; or a member is-being-glorified, all the members are rejoicing-together.

27 But YOU yourselves-are body of-Messiah and mem-

bers out-of part,

28 Even which on-the-one-hand the God placed-for-himself in the assembly; firstly apostles, second prophets, third teachers, thereafter powerful-deeds, afterward bestowedfavors of-means-of curings, assistances, steerings, kinds of-languages,

29 Are all apostles? No! Are all prophets? No! Are all

teachers? No! Are all powerful-deed? No!

30 Are all having bestowed-favors of-means-of-curings? No! Are-they all speaking in-languages? No! Are-they all interpreting? No!

31 But YOU-are-being-jealous-of the bestowed-favors, namely-the ones greater. And yet I-am-pointing to-YOU a way according to a surpassing-manner.

# CHAPTER 13

1 If I-might-be-speaking in-the tongues of-the MEN and of-the angels, but I-might not be-having charity, I-have-become-and-still-am sounding brass or a cymbal making-aloud-noise.

2 And if I-might-be-having prophecy and I-might-knowabsolutely all the mysteries and all the knowledge, and if I-might-be-having all the trust so-as to-be-shifting mountains, but I-might not be-having charity, I-am nothing.

3 And if I-might-morsel-out all my goods, and if I-mightgive-over my body in-order-that I-might-be-burned, but I-might not be-having charity, I-am-being-profited notone-thing.

4 The charity is-being-patient, the charity is-being-gracious, it-is not being-jealous, the charity is not playing-the-

braggart, it-is not being-inflated,

5 It-is not behaving indecently, it-is not seeking the-things of-itself, it-is not being irritated, it-is not figuring the bad thing,

6 It-is not rejoicing over the unrighteousness, but it-is-rejoicing-together with-the truth;

7 It-is-forbearing all-things, it-is-trusting all-things, it-ishoping all-things it-is-persevering all-things.

Consistent

8 Charity never faileth: but whether there be prophecies, they shall fail; whether there be tongues, they shall cease; whether there be knowledge, it shall vanish away.

away.

9 For we know in part, and
we prophesy in part

we prophesy in part.

10 But when that which is perfect is come, then that which is in part shall be done away.

11 When I was a child, I spake as a child, I understood as a child, I thought as a child: but when I became a man, I put away childish things.

12 For now we see through

12 For now we see through a glass, darkly; but then face to face: now I know in part; but then shall I know even as also I am known.

13 And now abideth faith, hope, charity, these three; but the greatest of these is

#### CHAPTER 14

charity.

1 Follow after charity, and desire spiritual gifts, but rather that ye may prophesy

esy.
2 For he that speaketh in an unknown tongue speaketh not unto men, but unto God: for no man understandeth him; howbeit in the spirit he speaketh mysteries.

mysteries.

3 But he that prophesieth speaketh unto men to edification, and exhortation, and comfort.

4 He that speaketh in an unknown tongue edifieth himself; but he that prophesieth edifieth the church.

church.

5 I would that ye all spake with tongues, but rather that ye prophesied: for greater is he that prophesieth than he that speaketh with tongues, except he interpret, that the church may receive edify-

ing.
6 Now, brethren, if I come
unto you speaking with
tongues, what shall I profit
you, except I shall speak to
you either by revelation, or
by knowledge, or by prophesving, or by doctrine?

you, except I shall speak to you either by revelation, or by knowledge, or by prophesying, or by doctrine?

7 And even things without life giving sound, whether pipe or harp, except they give a distinction in the sounds, how shall it be known what is piped or harped?

8 For if the trumpet give an uncertain sound, who shall prepare himself to the batile?

9 So likewise ye, except ye utter by the tongue words easy to be understood, how shall it be known what is spoken? for ye shall speak into the air.

10 There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them is without signification.

8 The charity never is-failing; but whether prophecies, they-will-be-rendered-inactive; or languages, they-will-cease-of-themselves; or knowledge, it-will-be-rendered-inactive.

9 For out-of part we-are-coming-to-know and out-of part we-are-prophesying;

10 But at-the-time-that the perfect-thing might-come, thething out-of part will-be-rendered-inactive.

11 When I-was an infant, I-was-speaking as an infant, I-was-having-an-opinion as an infant, I-was-figuring as an infant; when I-had-become-and-still-am a man, I-have-rendered-inactive-and-still-render-inactive the-things of the infant.

12 For just-now we-are-looking through a mirror in an enigma, but then face to face; just-now I-am-coming-to-know out-of part, but then I-shall-come-to-know-thoroughly-for-myself according-as also I-came-to-be-known-thoroughly.

13 But at-this-instant trust, hope, charity are remaining, these three things; but the charity is the greater of-these.

# CHAPTER 14

1 YOU-be-pursuing the charity, but YOU-be-being-zealous-of the spiritual-things, but more in-order-that YOUmight-be-prophesying.

2 For the *one* speaking in-a-language is not speaking to-MEN BUT to-the God; for not-one is-hearing, but in-spirit he-is-speaking mysteries;

3 But the *one* prophesying is-speaking to-MEN buildingup and comfort and solace.

4 The *one* speaking in-a-language is-building up himself; but the *one* prophesying is-building up an assembly.

5 But I-am-willing for YOU all to-be-speaking in-languages, but more in-order-that YOU-might-be-prophesying; for greater is the one prophesying than the one speaking in-languages, unless he-might-be-interpreting, in-order-that the assembly might-take building-up.

6 But now, brothers, if I-might-come to YOU speaking in-languages, what shall-I-profit YOU, unless I-shall-speak to-YOU either in an uncovering or in knowledge or in prophecy or in doctrine?

7 Nevertheless the-things without-soul giving a noise, whether flute or kithara, if they-might not give a strict-order in-the utterances, how will the-thing being-played-on-the-flute or the-thing being-played-on-the-kithara come-to-be-known?

8 For also if a trumpet might-give an uncertain noise, who will-make-himself-ready with-reference-to a war?

9 Thus also unless YOU yourselves-might-give a distinct word through the tongue, how will the-thing being-spoken come-to-be-known? For YOU-will-be speaking into air. 10 If it-may-chance there-are these-many kinds of-voices in a world, and not-one-thing voiceless;

Consistent

11 Therefore if I know not the meaning of the voice, I shall be unto him that speaketh a barbarian, and he that speaketh shall be a barbarian unto me.

12 Even so ye, forasmuch as ye are zealous of spiritual gifts, seek that ye may excel to the edifying of the church

13 Wherefore let him that speaketh in an unknown tongue pray that he may in-

14 For if I pray in an unknown tongue, my spirit prayeth, but my understanding is unfruitful. 15 What is it then? I will

15 What is it then? I will pray with the spirit, and I will pray with the understanding also: I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.

16 Else when thou shalt

16 Else when thou shalt bless with the spirit, how shall he that occupieth the room of the unlearned say Amen at thy giving of thanks, seeing he understandeth not what thou

sayest? 17 For thou verily givest thanks well, but the other is not edified.

18 I thank my God, I speak with tongues more than ye all:

19 Yet in the church I had rather speak five words with my understanding, that by my voice I might teach others also, than ten thousand words in an unknown tongue.

known tongue.

20 Brethren, be not children in understanding: howbeit in malice be ye children, but in understanding be men.

children, but in understanding be men.

21 in the law it is written,
With men of other tongues and other lips will I speak unto this people; and yet for all that will they not hear me, saith the Lord.

22 Wherefore tongues are

for a sign, not to them that believe, but to them that believe not: but prophesying serveth not for them that believe not, but for them which believe.

23 If therefore the whole church be come together into one place, and all speak with tongues, and there come in those that are unlearned, or unbelievers, will they not say that ye are mad?

24 But if all prophesy, and there come in one that believeth not, or one unlearned, he is convinced of all he is judged of all:

all, he is judged of all: 25 And thus are the secrets of his heart made manifest; and so falling down on his face he will worship God, and report that God is in you of a truth. 11 If therefore I-might not be-knowing-absolutely the power of-the voice, I-shall-be a foreigner to-the one speaking and the one speaking in me is a foreigner.

12 Thus also YOU, since YOU-are zealots of-spirits, YOU-be-seeking toward the building-up of-the assembly in-order-that YOU-might-be-having-an-advantage.

13 On-this-account let the *one* speaking in-a-language be-praying in-order-that he-might-be-interpreting.

14 For if I-might-be-praying in-a-language, my spirit ispraying, but my mind is without-fruit.

15 What therefore is-it? I-shall-pray with-the spirit, but I-shall-pray also with-the mind; I-shall-play-a-psalm-on-a-stringed-instrument with-the spirit, but I-shall-play-a-psalm-on-a-stringed-instrument also with-the mind.

16 Since if you-might-be-blessing in spirit, how will the *one* filling-up the place of-the layman say the amen upon thy giving-of-thanks? Since-indeed he-is not knowing-absolutely what you-are-saying;

17 For on-the-one-hand you yourself-are-rightly giving-thanks, BUT the one different is not being-built-up.

18 I-am-giving-thanks to-the God, speaking in-languages more than-all of-YOU;

19 BUT in an assembly I-am-willing to-speak five words through my mind, in-order-that I-might-instruct others also, than ten-thousand words in a language.

20 Brothers, YOU-be not becoming pre-teen-children inthe mentality, BUT YOU-be-being-an-infant in-the malice, but in-the mentality YOU-be-becoming perfect ones. 21 In the law it-has-been-and-is-still-written that in different-languages and in different lips I-shall-speak to-this people, and neither thus will-they-listen-to me, Jehovah is-saying.

22 So-that the tongues are with-reference-to a sign not to-the *ones* believing BUT to-the unbelieving, but the prophecy is not to-the unbelieving BUT to-the *ones* believing.

23 If therefore the total assembly might-come-together upon the same *thing* and all might-be-speaking in-languages, but laymen or unbelieving *ones* might-come-in, will-they not say that YOU-are-being-mad?

24 But if all might-be-prophesying, but someone unbelieving or a layman might-come-in, he-is-being-reproved by all, he-is-being-examined by all,

25 The hidden-things of-his heart are-becoming manifest, and thus having-fallen on his face he-will-worship the God, reporting that certainly the God is among YOU.

Consistent

26 How is it then, brethren? when ye come together, every one of you hath a psalm, hath a doc-trine, hath a tongue, hath a revelation, hath a inter-pretation. Let all things be done unto edifying. 27 If any man speak in an unknown tongue, let it be by two, or at the most by three,

and that by course; and let

one interpret.

28 But if there be no interpreter, let him keep silence in the church; and let him speak to himself, and to God.

29 Let the prophets speak two or three, and lef the

other judge.
30 If any thing be revealed to another that sitteth by, let the first hold his peace. 31 For ye may all prophesy one by one, that all may learn, and all may be com-

32 And the spirits of the prophets are subject to the

prophets. 33 For God is not the author of confusion, but of peace, as in all churches of the saints.

34 Let your women keep silence in the churches: for it is not permitted unto them to speak; but they are commanded to be under obedience, as also saith the

35 And if they will learn any thing, let them ask their husbands at home: for it is a shame for women to

speak in the church.
36 What? came the word of
God out from you? or came it unto you only?

37 If any man think himself 37 If any man think himself to be a prophet, or spiritual, let him acknowledge that the things that I write unto you are the commandments of the Lord.

38 But if any man be ignorant, let him be ignorant.

39 Wherefore, brethren, covet to prophesy and forcovet to prophesy, and for-

bid not to speak with tongues. 40 Let all things be done decently and in order.

26 What therefore is-it, brothers, at-the-time-that YOUare-coming-together each of-YOU is-having a psalm, heis-having a doctrine, he-is-having an uncovering, he-is-having a language, he-is-having a translation; let all-things be-becoming toward building-up.

27 Whether someone is-speaking in-a-language, according-to two or the most three, and in-succession, and let one

be-interpreting;

28 But if there-might not be an interpreter, let-him-bebeing-silent in an assembly, but let-him-be-speaking tohimself and to-the God.

29 But let two or three prophets be-speaking and let the

others be-discriminating;

30 But if something-might-be-uncovered to-another sit-

ting, let the first be-being-silent.

31 For YOU-are all being-able, everyone, to-be-prophesying, in-order-that all might-be-learning and all might-bebeing-comforted.

32 And spirits of-prophets are subjecting-themselves to-

prophets;

33 For-the God is not one of-instability BUT of-peace, as in all the assemblies of the holy ones.

34 Let YOUR women be-being-silent in the assemblies; for it-is not being-permitted to-them to-be-speaking, BUT to-be-subjecting-themselves, according-as the law also issaying.

35 But if they-are-willing to-learn something, let-them-bequestioning their own men within home; for it-is shameful

for women to-be-speaking in an assembly.

36 Or from YOU the word of the God went-out, or has it-arrived with-reference-to YOU alone?

37 If someone is-thinking to-be a prophet or spiritual, let-him-be-coming-to-know-thoroughly-what-things Iam-writing to-YOU because they-are commandments of-Jehovah;

38 But if someone is-being-ignorant let-him-be-being ig-

39 So-that, my brothers, YOU-be-being-zealous to-beprophesying, and YOU-be not hindering to-be-speaking in-languages;

40 But let all-things be-coming-to-pass decently and ac-

cording-to an arrangement.

# CHAPTER 15

1 But I-am-making-known to-YOU, brothers, the goodnews, which good-news-I-brought to-YOU for-myself. which also YOU-took-along-to-yourselves, in which also YOU-have-stood-and-are-still-standing,

2 Through which also YOU-are-being-saved, if YOU-areholding-fast to-what word I-brought-good-news-for-myself to-YOU, unless YOU-trusted at-random.

#### CHAPTER 15

1 Moreover, brethren, I dechare unto you the gospel which I preached unto you, which also ye have re-ceived, and wherein ye

stand;
2 By which also ye are saved, if ye keep in memory what I preached unto you, unless ye have believed in

Consistent

3 For I delivered unto you first of all that which I also received, how that Christ died for our sins according to the scriptures;

4 And that he was buried, and that he rose again the third day according to the

Scriptures:
5 And that he was seen of Cephas, then of the twelve:
6 After that, he was seen of above five hundred brethren at once; of whom the greater part remain unto this present, but some are fallen asleep.

7 After that, he was seen of

James; then of all the apos-

ties

8 And last of all he was seen of me also, as of one born out of due time.

9 For I am the least of the apostles, that am not meet to be called an apostle, be-cause I persecuted the church of God.

10 But by the grace of God I am what I am: and his grace which was bestowed upon me was not in vain; but I laboured more abundantly than they all: yet not I, but the grace of God which was with me.

11 Therefore whether it were I or they, so we preach, and so ye believed."

12 Now if Christ be

preached that he rose from the dead, how say some among you that there is no resurrection of the dead? 13 But if there be no resurrection of the dead, then is

Christ not risen: 14 And if Christ be not risen, then is our preaching vain, and your faith is also

vain. 15 Yea, and we are found false witnesses of God; because we have testified of God that he raised up Christ: whom he raised not up, if so be that the dead rise not.

16 For if the dead rise not, then is not Christ raised: 17 And if Christ be not

raised, your faith is vain; ye are yet in your sins. 18 Then they also which are

fallen asleep in Christ are

perished.

19 If in this life only we have hope in Christ, we are of all men most miserable. 20 But now is Christ risen from the dead, and become the firstfruits of them that

siept.
21 For since by man came death, by man came also the resurrection of the

dead. 22 For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive.

3 For I-gave-over to-YOU among first-things, what also I-took-along-to-myself, that Messiah died-off in-behalf-of our sins according-to the scriptures,

4 And that he-was-buried, and that he-has-been-and-isstill-raised on-the day namely-the third according-to the

scriptures.

5 And that he-was-seen by-Cephas, afterward by-the twelve;

6 Thereafter he-was-seen by more-than five-hundred brothers all-at-once, out-of whom the most are-remaining till just-now, but some fell-asleep:

7 Thereafter he-was-seen by-James, afterward by-all the

apostles;

8 But last of-all as-altogether-if by-the premature-birth

he-was-seen by-me-also.

9 For I myself-am the least of-the apostles, who am not adequate to-be-being-called apostle, for-the-reason-that I-persecuted the assembly of-the God;

10 But by-favor of-God I-am what I-am, and his favor namely-the one with-reference-to me became not empty, BUT I-tired-from-labor more-exceedingly of-them all, but not I, BUT the favor of-the God with me.

11 Whether therefore I or those, thus we-are-preaching and thus YOU-believed.

12 But if Messiah is-being-preached that he-has-beenand-still-is-raised out-of dead ones, how are some among YOU saying that there-is not a standing-again of dead ones?

13 But if there-is not a standing-again of dead ones, neither has Messiah been-and-still-is-raised;

14 But if Messiah has not been-and-is-still-raised, really, our preaching is empty, also YOUR trust is empty;

15 But also we-are-being-found false-witnesses of-the God, because we-bore-witness down-upon the God that he-raised the Messiah, whom he-raised not if-altogether dead ones are really not being-raised.

16 For if dead ones are not being-raised, neither has

Messiah been-and-still-is-raised;

17 But if Messiah has not been-and-still-is-raised, YOUR trust is aimless, YOU-are still in YOUR sins.

18 So also the ones having-fallen-asleep in Messiah destroved-themselves.

19 If in this life only we-are ones having-hoped-and-stillhoping in Messiah, we-are of-all MEN more pitiful.

20 But at-this-instant Messiah has-been-and-still-is-raised out-of dead ones, firstfruit of-the ones having-fallenasleep-and-still-asleep:

21 For since-indeed the death is through MAN, also

through MAN a standing-again of-dead ones.

22 For as-altogether in the Adam all are-dying-off, thus also in the Messiah all will-be-made-alive.

23 But every man in his own order. Christ the firstfruits: afterward they that are Christ's at his coming. 24 Then cometh the end, when he shall have delivered up the kingdom to God, even the Father; when he shall have put down all rule and all authority and power.

25 For he must reign, till he hath put all enemies under

26 The last enemy that shall be destroyed is death.
27 For he hath put all things under his feet. But when he saith all things are

put under him, it is manifest that he is excepted, which did put all things under

him. 28 And when all things shall be subdued unto him, then shall the Son also himself be subject unto him that put all things under him, that God may be all in

29 Else what shall they do which are baptized for the dead, if the dead rise not at all? why are they then bap-

30 And why stand we in jeopardy every hour?
31 I protest by your rejoic-

ing which I have in Christ Jesus our Lord, I die daily. 32 If after the manner of men I have fought with beasts at Ephesus, what ad-vantageth it me, if the dead rise not? let us eat and drink; for to morrow we

die. 33 Be not deceived: evil communications corrupt

good manners. 34 Awake to righteousness, and sin not; for some have not the knowledge of God: I speak this to your shame. 35 But some man will say How are the dead raised up? and with what body do they come?

36 Thou fool, that which thou sowest is not quick-ened, except it die: 37 And that which thou

sowest, thou sowest not that body that shall be, but bare grain, it may chance of wheat, or of some other

grain: 38 But God giveth it a body as it hath pleased him, and to every seed his own body. 39 All flesh is not the same flesh: but there is one kind of flesh of men, another flesh of beasts, another of fishes, and another of

40 There are also celestial bodies, and bodies terres-trial: but the glory of the celestial is one, and the glory of the terrestrial is an-other.

thereafter the *ones* of-the Messiah in his presence, 24 Afterward the finish, at-the-time-that he-might-be-giving-over the Kingdom to-the God and Father, at-the-time-

23 But each one in his own assignment: firstfruit Messiah,

that he-might-render-inactive all rule and all authority and

25 For it-is-essential for him to-be-being-king until which he-might-put all the enemies under his feet.

26 The death is the last enemy being-rendered-inactive; for he-subjected all-things under his feet.

27 But at-the-time-that he-might-say that all-things havebeen-and-still-are-subjected, *it-is* evident that *it-is* outside of-the *one* having-subjected the all-things to-him.

28 But at-the-time-that the all-things might-be-subjected to-him, then also the son himself will-be-subjected to-the one having-subjected the all-things to-him, in-order-that the God might-be the all-things in all.

29 Since what will the *ones* being baptized in-behalf-of the ones dead do? If dead ones are not being-raised totally, why are-they even baptized in behalf-of them?

30 Why also are-we ourselves in-peril every hour?

31 I-am-dying-off according-to each day, swear-by your reason-to-boast, brothers, which I-am-having in Messiah Jesus our Lord.

32 If according-to MAN I-fought-beasts in Ephesus, what does-it avail to-me? If dead ones are not being-raised, let-us-eat and let-us-drink, for tomorrow we-are-dyingoff.

33 YOU-be not led-astray: bad conversations are-corrupting gracious morals.

34 YOU-awake justly sober and YOU-be not sinning; for some are-having a-not-knowing of-God: I-am-speaking to-YOU toward humiliation.

35 BUT someone will say, How are the ones dead beingraised? But with-what-sort of body are-they-coming;

36 Foolish one, what you yourself-are-sowing, it is not

being-made-alive if it-might not die-off;

37 And what you-are-sowing, you-are not sowing the body namely-the one going-to-become, BUT naked grain if it-may-chance of-wheat or of-someone of-the others;

38 But the God is-giving to-it a body according-as hewilled, and to-each of-the seeds its own body.

39 Not all flesh is the same flesh, BUT another on-the-onehand of-MEN, on-the-other-hand another flesh of-ani-

mals, but another flesh of-winged-creatures, but another

of-fishes.

40 And there-are bodies in-the-heavenlies, and earthly bodies; BUT on-the-one-hand the glory of-the ones in-theheavenlies is different, on-the-other-hand the glory of-the ones earthly is different.

Consistent

41 There is one glory of the sun, and another glory of the moon, and another glory of the stars: for one star differeth from another

star in glory.
42 So also is the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in

incorruption:

43 It is sown in dishonour; it is raised in glory: it is sown in weakness; it is raised in power: 44 It is sown a natural body;

it is raised a spiritual body. There is a natural body, and there is a spiritual

45 And so it is written, The first man Adam was made a living soul; the last Adam was made a quickening

46 Howbeit that was not first which is spiritual, but that which is natural; and afterward that which is

spiritual.
47 The first man is of the earth, earthy: the second man is the Lord from heaven.

48 As is the earthy, such are they also that are earthy: and as is the heavenly, such are they also that are heav-

49 And as we have borne the image of the earthy, we shall also bear the image of

the heavenly 50 Now this I say, brethren,

that flesh and blood cannot inherit the kingdom of God; neither doth corruption inherit incorruption.

51 Behold, I show you a mystery; We shall not all sleep, but we shall all be changed,

52 In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trump: for the trumper shall sound, and the dead shall be raised incorrupt-ible, and we shall be

changed.
53 For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on

immortality

54 So when this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality, then shall be brought to pass the saying that is writ-ten, Death is swallowed up

in victory.
55 O death, where is thy sting? O grave, where is thy victory?

56 The sting of death is sin; and the strength of sin is

57 But thanks be to God, which giveth us the victory through our Lord Jesus

58 Therefore, my beloved brethren, be ye stedfast, unmoveable, always abounding in the work of the Lord, forasmuch as ye know that your labour is not in vain in the Lord.

41 There-is another glory of-the-sun, and another glory of-the-moon, and another glory of-the-stars; for star is-differing of-star in glory.

42 Thus also is the standing-again of-the dead ones. It-isbeing-sown in corruption, it-is-being-raised in imperish-

43 It-is-being-sown in dishonor, it-is-being-raised in glory; it-is-being-sown in weakness, it-is-being-raised in power; 44 lt-is-being-sown a body of-the-soul, it-is-being-raised a body of-the-spirit. If there-is a body of-the soul, there-is also of-the spirit.

45 Thus also it-has-been-and-still-is-written: The first MAN Adam came-to-pass with-reference-to a living soul: the last Adam with-reference-to a spirit making-alive.

46 BUT not firstly the spiritual BUT the one of-the-soul, thereafter the spiritual.

47 The first MAN was out-of earth made-of-dirt, the second MAN out-of heaven

48 Such-as the one made-of-dirt, as-such-are-these also the ones made-of-dirt, and such-as the one in-the-heavenly, as-such-are-these also the ones in-the-heavenlies:

49 And according-as we-wore the image of-the one madeof-clay, we-shall-wear also the image of-the one in the

heavenly.

50 But I-am-stating this, brothers, that flesh and blood are not being-able to-inherit the Kingdom of-God, neither is the corruption inheriting the imperishability.

51 Behold I-am-saying a mystery to-YOU: On-the-onehand we all shall not fall-asleep, on-the-other-hand we all

shall-be-changed,

52 In a moment in a twinkling of-an eye, in the last trumpet; for a trumpet-will-sound, and the dead ones will-stand-again imperishable, and we ourselves-shall-bechanged.

53 For it-is-essential this perishable to-clothe-itself-in imperishability and this mortal to-clothe-itself-in immortal-

54 But at-the-time-that this perishable might-clothe-itselfin imperishability and this mortal might-clothe-itself-in immortality, then the word will-come-to-pass namely-the one having-been-and-still-written: The death was swallowed with-reference-to victory.

55 Where of-you death, is the sting? Where of-you, hades

is the victory?

56 But the sting of-the death is the sin, but the power of-the sin is the law;

57 But to-the God be favor, namely-the one giving the victory to-us through our Lord Jesus Messiah.

58 So-that, my cherished brothers, YOU-be-becoming steady, unmovable, exceeding in the work of-the Lord always, knowing-absolutely that YOUR labor is not empty in Jehovah.

Consistent

#### CHAPTER 16

1 Now concerning the collection for the saints, as I have given order to the churches of Galatia, even

so do ye.
2 Upon the first day of the week let every one of you lay by him in store, as God hath prospered him, that there be no gatherings when I come.

3 And when I come, whomsoever ye shall approve by your letters, them will I send to bring your liberal-

ity unto Jerusalem.

4 And if it be meet that I go also, they shall go with me. 5 Now I will come unto you, when I shall pass through Macedonia: for I do pass through Macedonia.

6 And it may be that I will abide, yea, and winter with you, that ye may bring me

you, that ye hay only whitherso-ever I go.
7 For I will not see you now by the way; but I trust to tarry a while with you, if the Lord permit.
8 But I will tarry at Ephesus

until Pentecosi

9 For a great door and effectual is opened unto me, and there are many adver-

10 Now if Timotheus come, see that he may be with you without fear: for he worketh the work of the Lord, as I also do.

11 Let no man therefore despise him: but conduct him forth in peace, that he may come unto me: for I look for him with the brethren.

12 As touching our brother Apolios, I greatly desired him to come unto you with the brethren: but his will was not at all to come at this time; but he will come when he shall have convenient time.

13 Watch ye, stand fast in the faith, quit you like men,

be strong.

14 Let all your things be done with charity.

15 I beseech you, brethren, (ye know the house of Stephanas, that it is the firstfruits of Achaia, and that they have addicted themselves to the ministry of the saints,)

16 That ye submit your-selves unto such, and to every one that helpeth with

us, and laboureth.

17 I am glad of the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicus: for that which was lacking on your part they have sup-

# CHAPTER 16

1 But concerning the collection, the *one* with-reference-to the holy ones, as I-ordered altogether for-the assemblies of-the Galatia, thus YOU yourselves-do also.

2 According-to number one of-Sabbaths let each of-YOU be-putting beside himself, storing something which if hemight-be-being-prospered, in-order-that not at-the-timethat I-might-come, then, there-might-be-coming-to-pass collections.

3 But at-the-time-that I-might-come-to-be-along-side, ones-whom if YOU-might-approve through epistles, these I-shall-send to-bring-off YOUR favor into Jerusalem;

4 But if it-might-be worthy of me-also to-be-proceeding,

they-will-proceed with me.

5 But I-shall-come to YOU at-the-time-that I-might-gothrough Macedonia; for I-am-going-through Macedonia; 6 But perchance I-shall-remain-beside or I-shall even winter with YOU, in-order-that YOU yourselves-might-send me forward of-which place if I-might-be-proceeding.

7 For I-am not willing to-see YOU just-now in passing; for 1-am-hoping some time to-continue with YOU, if the Lord

might-permit.

8 But I-shall-continue in Ephesus till the Pentecost;

9 For a great and operational door has-opened-and-isstill-open to-me, and many opposing.

10 But if Timothy might-come, YOU-be-looking-to it inorder-that he-might-become fearlessly toward YOU; for he-is-working the work of-Jehovah as I-also;

11 Might not anyone therefore treat him with-contempt. But YOU-send him forward in peace, in-order-that hemight-come to me; for I-am-waiting-long for him with the brothers.

12 But concerning the brother Apollos, I-entreated him much in-order-that he-might-come to YOU with the brothers, and in-any-event it-was not his will in-order-that he-might-come now, but he-will-come at-the-time-that he-might-have a good season.

13 YOU-be-watching, YOU-be-standing-firm in the trust, YOU-be-being-a-man, YOU-be-becoming-mighty.

14 Let all-things of-YOU be-coming-to-pass in charity.

15 But I-am-entreating YOU, brothers: YOU-are-knowing-absolutely the family of-Stephanas, that it-is firstfruit of-the Achaia and they-assigned themselves with-reference-to a ministry to-the holy ones;

16 In-order-that YOU yourselves also might-be-subjecting-yourselves to-the ones such-as-these and to-every one

working-together and tiring from-labor.

17 But I-am-rejoicing on the presence of-Stephanas and of-Fortunatus and of-Achaicus, that these filled-up your thing lacking;

Consistent

18 For they have refreshed my spirit and yours: therefore acknowledge ye them that are such.

19 The churches of Asia salute you. Aquila and Priscilla salute you much in the Lord, with the church that is in their house.
20 All the brethren greet

you. Greet ye one another with an holy kiss.
21 The salutation of me

Paul with mine own hand. 22 If any man love not the Lord Jesus Christ, let him be Anathema Maranatha. 23 The grace of our Lord Jesus Christ be with you. 24 My love be with you all in Christ Jesus. Amen.

18 For they-rested-again my spirit and YOURS. YOU, therefore, be-coming-to-know-thoroughly the ones suchas-these.

19 The assemblies of the Asia are-greeting YOU. Aquila and Prisca are-greeting YOU much in Jehovah with the assembly according-to their home.

20 All the brothers are-greeting YOU. YOU-greet one-

another with a holy kiss.

21 The greeting of-Paul with-my hand.

22 If someone is not loving the Lord, let-him-be-being anathema. Maranatha.

23 The favor of-the Lord Jesus be with YOU.

24 My charity be with all of-YOU in Messiah Jesus. Amen. (KI text in Greek has also: First to the Corinthians written from Philippi, through Stephanas and Fortunatus and Achaicus and Timotheus.)

# II CORINTHIANS

# II CORINTHIANS

#### CHAPTER 1

1 Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timothy our brother, unto the church of God which is at Corinth, with all the saints which are in all

Achaia: 2 Grace be to you and peace from God our Fa-ther, and from the Lord Jesus Christ.

3 Biessed be God, even the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all

comfort;
4 Who comforteth us in all our tribulation, that we may be able to comfort them which are in any trouble, by the comfort wherewith we ourselves are comforted of God. 5 For as the sufferings of

Christ abound in us, so our consolation aboundeth by Christ.

6 And whether we be afflicted, it is for your consolation and salvation, which is effectual in the enduring of the same sufferings which we also suffer or whether we be comforted, it is for your consolation and salvation.

7 And our hope of you is

stedfast, knowing, that as ye are partakers of the suf-Ierings, so shall ve be also of the consolation.

8 For we would not, brethren, have you igno-rant of our trouble which

came to us in Asia, that we were pressed out of mea-sure, above strength, insomuch that we despaired even of life:

9 But we had the sentence of death in ourselves, that we should not trust in ourselves, but in God which raiseth the dead:

# CHAPTER 1

1 Paul an apostle of-Jesus Messiah through-the will of-God and the brother Timothy to-the assembly of-the God namely-the one being in Corinth with all the holy ones namely-the ones being in the total Achaia:

2 Favor to-YOU and peace from God our Father and

Jehovah Jesus Messiah.

3 Blessed is the God and Father of-our Lord Jesus Messiah, the Father of-the pities and God of-all comfort,

4 The one comforting us upon all the tribulation of-us, with-reference-to our being-able to-be-comforting the ones in all tribulation through the comfort of-which we ourselves are-being-comforted by the God.

5 That according-as the sufferings of-the Messiah are-exceeding with-reference-to us, thus through the Messiah

our comfort also is-exceeding.

6 But whether we-are-being-oppressed in-behalf-of YOUR comfort and salvation, the one operating-for-itself in perseverance of-the same sufferings which we ourselves also are-suffering, and our hope is firm in-behalf-of YOU; or we-are-being comforted it-is in-behalf-of YOUR comfort and salvation:

7 Knowing-absolutely that as YOU-are partners of-the

sufferings, thus also of-the comfort.

8 For we-are not willing for YOU to-be-being-ignorant, brothers, in-behalf-of our tribulation, namely-the one having-come-to-pass in the Asia, that we-were-weighted according-to a surpassing-manner above power, so-that we despaired even to-be-living;

9 BUT we ourselves have-had-and-still-have in ourselves the answer of-the death, in-order-that we-might not be ones having-relied-and-still-relying on ourselves BUT on

the God namely-the one raising the dead ones;

#### Consistent

10 Who delivered us from so great a death, and doth deliver: in whom we trust that he will yet deliver us; 11 Ye also helping together by prayer for us, that for

11 Ye also helping together by prayer for us, that for the gift bestowed upon us by the means of many persons thanks may be given by many on our behalf.

12 For our rejoicing is this, the testimony of our conscience, that in simplicity and godly sincerity, not with fleshly wisdom, but by the grace of God, we have had our conversation in the world, and more abundantly to you-ward.

13 For we write none other things unto you, than what ye read or acknowledge; and I trust ye shall acknowledge even to the end; 14 As also ye have acknowledged us in part, that we are your rejoicing, even as ye also are ours in the day of the Lord Jesus.

15 And in this confidence I was minded to come unto you before, that ye might have a second benefit;

16 And to pass by you into Macedonia, and to come again out of Macedonia unto you, and of you to be brought on my way toward

17 When I therefore was thus minded, did I use lightness? or the things that I purpose, do I purpose according to the fiesh, that with me there should be yea yea, and nay nay?

18 But as God is true, our word toward you was not

yea and nay.

19 For the Son of God,
Jesus Christ, who was
preached among you by us,
even by me and Silvanus
and Timotheus, was not
yea and nay, but in him was

20 For all the promises of God in him are yea, and in him Amen, unto the glory of God by us.

21 Now he which

21 Now he which stablisheth us with you in Christ, and hath anointed us. is God:

22 Who hath also sealed us, and given the earnest of the Spirit in our hearts.

Spirit in our hearts.
23 Moreover I call God for a record upon my soul, that to spare you I came not as yet unto Corinth.
24 Not for that we have do-

24 Not for that we have dominion over your faith, but are helpers of your joy: for by faith ye stand.

CHAPTER 2

1 But I determined this with myself, that I would not come again to you in heaviness.

2 For if I make you sorry, who is he then that maketh me glad, but the same which is made sorry by me? 10 Who delivered us out-of so-great death and he-is-delivering, with-reference-to whom we-have-hoped-and-still-hope that also he-will still deliver,

11 And of-YOU cooperating in-behalf-of us in the petition, in-order-that out-of many faces he-might-be-given-thanks through many in-behalf-of us for the bestowed-favor with-reference-to us.

12 For our reason-to-boast is this, the testimony of our conscience, because in holy-character and sincerity of-the God, not in fleshly wisdom BUT in favor of-God we-were-turned-about in the world but more-excessively toward YOU.

13 For we-are not writing other-things to-YOU BUT than what-things YOU-are-reading or also YOU-are-coming-to-know-thoroughly, but I-am-hoping that YOU-will-come-to-know-thoroughly-for-yourselves till *the* finish,

14 According-as also, from part, YOU-came-to-know us thoroughly, because we-are YOUR boast even-as also YOU of-us in the day of-our Lord Jesus.

15 And in-this reliance I-was-purposing to-come to YOU formerly in-order-that YOU-might-have a second favor, 16 And to-go-through, through YOU, into Macedonia, and again to-come from Macedonia to YOU and to-be-sent-forward by YOU into the Judea.

17 Therefore purposing this, so ever-at-all used-I the levity for-myself? Or which-things I-am-resolving am-I-resolving according-to flesh, in-order-that there-might-be beside me the yea yea and the no no?

18 But the God is trustworthy that our word, the one to YOU, is not yea and no.

19 For the son of-the God, Jesus Messiah, the *one* having-been-preached among YOU through us, through me and Silvanus and Timothy, it-became not yea and no, BUT it-has-become-and-still-is yea in him.

20 For as-many-as there-are promises of-God, in him is the yea; on-this-account also through him the amen, toward glory to-the God through us.

21 But the one making us firm with YOU with-referenceto Messiah and having-consecrated us is God,

22 The *one* also having-sealed us for-himself and having-given the down-payment of-the Spirit in our hearts.

23 But I myself-am-calling-on the God as witness upon my soul, that sparing YOU I-came no-more into Corinth.
24 Not that we-are-exercising-lordship of YOUR trust, BUT we-are fellow-workers of YOUR joy; for YOU-have-stood-and-still-stand by-the trust.

# CHAPTER 2

1 But I-judged this for-myself, not again to-come to YOU in grief.

2 For if I myself-am-grieving YOU, who also is the *one* causing me to-be-being-merry if not the *one* being-grieved out-of me?

Consistent

3 And I wrote this same unto you, lest, when I came, I should have sorrow from them of whom I ought to rejoice; having confidence in you all, that my joy is the

joy of you all. 4 For out of much affliction and anguish of heart I wrote unto you with many tears; not that ye should be grieved, but that ye might know the love which I have more abundantly unto you. 5 But if any have caused grief, he hath not grieved me, but in part: that I may not overcharge you all.

6 Sufficient to such a man is this punishment, which was inflicted of many.
7 So that contrariwise ye

ought rather to forgive him, and comfort him, lest per-haps such a one should be swallowed up with overmuch sorrow.

8 Wherefore I beseech you that ye would confirm your love toward him.

9 For to this end also did I write, that I might know the proof of you, whether ye be obedient in all things.

10 To whom ye forgive any thing, I forgive also: for if I forgave any thing, to whom I forgave  $\dot{u}$ , for your sakes forgave  $I\dot{u}$  in the person of Christ;

11 Lest Satan should get an adventage of us for for the same and the same of us for get an adventage of us f

advantage of us: for we are not ignorant of his devices. 12 Furthermore, when I came to Troas to preach Christ's gospel, and a door was opened unto me of the

13 I had no rest in my spirit, because I found not Titus my brother: but taking my leave of them, I went from thence into Macedonia.

14 Now thanks be unto God, which always causeth us to triumph in Christ, and maketh manifest the sayour of his knowledge by us

in every place. 15 For we are unto God a sweet savour of Christ, in them that are saved, and in

them that perish: 16 To the one we are the savour of death unto death: and to the other the savour of life unto life. And who is sufficient for these things? 17 For we are not as many, which corrupt the word of God: but as of sincerity, but as of God, in the sight of God speak we in Christ.

3 And I wrote this same-thing to-YOU in-order-that having-come I-might not be-having grief from whom it-wasessential for me to-be-rejoicing, having-had-and-still-having-reliance on YOU all that my joy is of-YOU all.

4 For out-of much tribulation and holding-together ofheart I-wrote to-YOU through many tears, in-order-that YOU-might not be-grieved, BUT in-order-that YOUmight-come-to-know the charity which I-am-having more-

excessively with-reference-to YOU.

5 But if someone has-grieved-and-still-grieves, he-has not grieved-and-still-does not grieve me, BUT from part, inorder-that I-might not be-putting-a-weight-on YOU all. 6 This rebuke, the one by the most, is adequate for-the one such-as-this,

7 So-as on-the-contrary rather YOU to-bestow-favor and to-comfort him, lest-perchance the one such-as-this mightbe-swallowed by more-excessive grief.

8 On-this-account I-am-entreating YOU to-validate char-

ity with-reference-to him,

9 For with-reference-to this-thing I also wrote, in-orderthat I-might-come-to-know the proof of-YOU, if YOUare obedient ones with-reference-to all-things.

10 But to-whom YOU-are-bestowing-favor for something, I-also; for even for what I myself-have-bestowed-favor and-still-bestow-favor, if I-have-bestowed-favor-and-stillbestow-favor for something, it-is because-of YOU in face of-Messiah.

11 In-order-that we-might not be-taken-advantage-of by the adversary; for we-are not being-ignorant of-his thoughts.

12 But having-come into the Troas with-reference-to the good-news of-the Messiah, and a door having-beenopened-and-still-open to-me in Jehovah,

13 I-have not had-and-still-do not have relaxation in my spirit in my not finding Titus my brother, BUT having-bidfarewell to-them I-went-out into Macedonia.

14 But favor to-the God to-the one always triumphing us in the Messiah and manifesting the smell of-the knowledge of-him through us in every place;

15 Because we-are a fragrance of-Messiah to-the God among the ones being-saved and among the ones perish-

16 On-the-one-hand to-the ones a smell of-death with-reference-to death, on-the-other-hand to-the ones a-smell of-life with-reference-to life. And who is adequate toward these-things?

17 For we-are not as the many adulterating the word of-the God for-filthy-lucre, BUT as out-of sincerity, BUT weare-speaking as out-of God completely-in-sight of-God in Messiah.

Consistent

#### CHAPTER 3

1 Do we begin again to commend ourselves? or need we, as some others, epistles of commendation to you, or letters of commendation from you?

2 Ye are our epistle written

in our hearts, known and read of all men: 3 Forasmuch as ye are man-

ifestly declared to be the epistle of Christ ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God; not in tables of stone, but in fleshly tables of the heart.

4 And such trust have we through Christ to God-

ward:
5 Not that we are sufficient
of ourselves to think any
thing as of ourselves; but our sufficiency is of God; 6 Who also hath made us able ministers of the new testament; not of the letter, but of the spirit: for the letter killeth, but the spirit giveth life.

But if the ministration of death, written and engraven in stones, was glorious, so that the children of Israel could not stedfastly behold the face of Moses for the glory of his counte-nance; which glory was to

be done away: 8 How shall not the ministration of the spirit be rather glorious?

9 For if the ministration of

condemnation be glory, much more doth the ministration of righteousness ex-

ceed in glory.

10 For even that which was made glorious had no glory in this respect, by reason of the glory that excelleth.

11 For if that which is done away was glorious, much more that which remaineth

is glorious.

12 Seeing then that we have

12 Seeing then that we have such hope, we use great plainness of speech:
13 And not as Moses, which put a veil over his face, that the children of Israel could not stedfastly look to the end of that which is abolished. which is abolished:

14 But their minds were blinded: for until this day remaineth the same veil untaken away in the reading of the old testament; which veil is done away in Christ

15 But even unto this day when Moses is read, the veil is upon their heart. 16 Nevertheless when it shall turn to the Lord, the

veil shall be taken away.

17 Now the Lord is that
Spirit: and where the Spirit of the Lord is, there is lib-

# CHAPTER 3

1 Are-we-beginning again to-be-commending ourselves? Or are-we-needing as some, of-commendatory epistles to YOU or out-of YOU? (No! is the required answer)

2 YOU yourselves-are our epistle, having-been-writtenand-still-written in our hearts, coming-to-be-known and

being-read by all MEN,

3 Ones-being-manifested that You-are an epistle of-Messiah ministered by us, having-been-written-and-still-written not with-black-ink BUT with the Spirit of-the-living God, not in flat-tablets of-stone BUT in flat-tablets of fleshy hearts.

4 But we-are-having reliance such-as-this through the Messiah toward the God.

5 Not that we-are adequate from ourselves to-figure anything as out-of ourselves, BUT our adequateness is out-of the God.

6 Who also made us adequate ministers of-a-new-quality covenant, not of-letter BUT of-spirit; for the letter is-kill-

ing, but the spirit is-making-alive.

7 But if the ministry of-the death having-been-and-still-engraved in letters in stones came-to-pass with glory, so-that the sons of-Israel were not to-be-being-able to-stare withreference-to the face of-Moses because-of the glory of-his face, the glory being-rendered-inactive,

8 How will NOT rather the ministry of the Spirit be with

glory?

9 For if the ministry of-the condemnation is glory, by-much more the ministry of-the righteousness is-exceeding in-

10 For even the thing having-been-and-still-glorified has not been-and-is-still not glorified in this part on-account

of the surpassing glory.

11 For if the thing being-rendered-inactive is through glory, by-much more the thing remaining is in glory.

12 Having therefore hope such-as-this we-are-using much

boldness-of-speech,

13 And not even-as Moses was-putting a covering on his face, toward the sons of Israel not to-stare with-referenceto the finish of-the thing being-rendered-inactive.

14 BUT their thoughts were-petrified. For until the today day the same covering is-remaining on the reading of-the old covenant, it not being-discovered that in Messiah it-isbeing-rendered-inactive.

15 BUT till today at-which-time Moses is-being-read a

covering is-lying on their heart;

16 But at-which-time if it-might-turn-around to Jehovah the covering is-being-lifted-from-around it.

17 But the Lord is the Spirit; but the-place-where the Spirit of-Jehovah is, there is freedom.

Consistent

18 But we all, with open face beholding as in a glass the glory of the Lord, are changed into the same image from glory to glory, even as by the Spirit of the

# CHAPTER 4

1 Therefore seeing we have this ministry, as we have received mercy, we faint not; 2 But have renounced the hidden things of dishon-esty, not walking in crafti-ness, nor handling the word of God deceitfully; but by manifestation of the truth commending ourselves to every man's conscience in the sight of God.

3 But if our gospel be hid, it is hid to them that are lost

4 In whom the god of this world hath blinded the minds of them which believe not, lest the light of the glorious gospel of Christ, who is the image of God, should shine unto

them.
5 For we preach not ourselves, but Christ Jesus the Lord; and ourselves your

scrvants for Jesus' sake. 6 For God, who commanded the light to shine out of darkness, hath shined in our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ. 7 But we have this treasure

in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God, and not of

us.'
8 We are troubled on every side, yet not distressed; we are perplexed, but not in

despair, 9 Persecuted, but not forsaken; cast down, but not destroyed;

10 Always bearing about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life also of Jesus might be made manifest in our body. 11 For we which live are alway delivered unto death for Jesus' sake, that the life also of Jesus might be made manifest in our mortal flesh.

12 So then death worketh

in us, but life in you.

13 We having the same spirit of faith, according as it is written, I believed, and therefore have I spoken; we also believe, and there-fore speak;

14 Knowing that he which raised up the Lord Jesus shall raise up us also by Jesus, and shall present us with you.

18 But we all, in-a-person having-been-and-still-discovered, are ones beholding-for-our-selves-in-a-mirror the glory of-Jehovah, we-are-being-transformed-into the same image from glory with-reference-to glory, even-as from Jehovah Spirit.

# CHAPTER 4

1 Because-of this, having this ministry, according-as wehad-mercy-bestowed, we-are not being-weary,

2 BUT we-renounced-for-ourselves the hidden-things ofthe shame, not walking-around in craftiness nor adulterating the word of-the God, BUT by-the manifestation of-the truth commending ourselves to every conscience of-MEN in sight of-the God.

3 But if also our good-news is having-been-covered-andstill-is-covered, it-is having-been-covered-and-still-is-cov-

ered among the *ones* perishing,

4 In whom the God of-this age blinded the thoughts of-the unbelieving with-reference-to the enlightenment of-the good-news of-the glory of-the Messiah, who is the image of-the God, not to-dawn.

5 For we-are not preaching ourselves BUT Messiah Jesus Jehovah, but ourselves your slaves because-of Jesus.

6 Because the God namely-the one having said: Out-of darkness light will-shine, who shined in our hearts toward enlightenment of the knowledge of the glory of the God in the person of-Messiah.

7 But we-are-having this store in vessels made-of-clay. in-order-that the surpassing-manner of-the power might-

be of-the God and not out-of us;

8 Ones being-oppressed BUT not being-in-anguish, beingperplexed BUT not despairing,

9 Being-persecuted BUT not being-abandoned, being-

cast-down BUT not perishing,

10 Always bringing-about in the body the deadness of-the Jesus, in-order-that the life also of-the Jesus might-bemanifested in our body.

11 For invaluably we, the ones living, are-being-given-over with-reference-to death because-of Jesus, in-order-that the life also of the Jesus might-be-manifested in our mortal flesh.

12 So-that the death is-operating-for-itself in us but the life

13 But having the same Spirit of-the trust, according-to the-thing having-been-written-and-still-written: I-trusted, on-this-account I-spoke; we ourselves also are-trusting, on-this-account we-are-speaking,

14 Knowing-absolutely that the one having-raised the Lord Jesus will-raise us also with Jesus and will-stand-usalongside with YOU.

Consistent

15 For all things are for your sakes, that the abundant grace might through the thanksgiving of many redound to the glory of God.

16 For which cause we faint not; but though our out-ward man perish, yet the inward man is renewed day

by day. 17 For our light affliction, 17 moment, which is but for a moment, worketh for us a far more exceeding and eternal

weight of glory; 18 While we look not at the things which are seen, but at the things which are not seen: for the things which are seen are temporal; but the things which are not seen are eternal.

# CHAPTER 5

1 For we know that if our earthly house of this tabernacle were dissolved, we have a building of God, an house not made with hands, eternal in the heav-

2 For in this we groan, earnestly desiring to be clothed upon with our house which is from

3 If so be that being clothed we shall not be found naked.

4 For we that are in this tabernacle do groan, being burdened: not for that we would be unclothed, but clothed upon, that mortality might be swallowed up

of life.

Now he that hath wrought us for the selfsame thing is God, who also hath given unto us the earnest of the Spirit.

6 Therefore we are always confident, knowing that, whilst we are at home in the body, we are absent from the Lord:

7 (For we walk by faith, not

by sight:)
8 We are confident, I say,

and willing rather to be ab-sent from the body, and to be present with the Lord. 9 Wherefore we labour, that, whether present or absent, we may be accepted of him.

10 For we must all appear before the judgment seat of Christ; that every one may receive the things done in his body, according to that he hath done, whether it be

good or bad. 11 Knowing therefore the terror of the Lord, we persuade men; but we are made manifest unto God; and I trust also are made manifest in your consciences.

15 For the all-things are because-of YOU, in-order-that the favor, having-abounded through the most, might-beexceeding the giving-of-thanks with-reference-to the glory of-the God.

16 On-this-account we-are not being-weary, BUT if also our MAN without is-being-corrupted-through, BUT the one inside of-us is-being-renewed day and day.

17 For the momentary lightness of-our tribulation according-to a surpassing-manner is-working-out for-us an eternal weight of-glory with-reference to a surpassing-man-

18 As of-our not contemplating the-things being-looked-at BUT the-things not being-looked-at, for the-things beinglooked-at are for-a-season, but the-things not beinglooked-at are eternal.

# CHAPTER 5

1 For we-are-knowing-absolutely that if our earthly house of-the tabernacle might-be-overthrown, we-are-having a building out-of God, a house not-made-by-hand, eternal in the heavens.

2 For also in this tabernacle we-are-groaning, longing-for to-be-ourselves-clothed-in-over by our dwelling, namelythe one out-of heaven,

3 If in-fact having also ourselves-been-clothed-in it, weshall not be-found naked.

4 For also we, the ones being in the tabernacle are-groaning being-weighted, over which we-are not willing to-stripourselves BUT to-be-clothed-in-over-ourselves in-orderthat the mortal might-be-swallowed by the life.

5 But the one having-worked us out with-reference-to this same-thing is God, the one having-given to-us the downpayment of-the Spirit.

6 Being-confident therefore always and knowing-absolutely that inhabiting in the body we-are-being-abroad from the Lord;

7 For we-are-walking-around through trust, not through shape;

8 But we-are-being-confident and we-are-thinking it well rather to-be-abroad out-of the body and to-inhabit with the Lord.

9 On-this-account also we-are-loving-honor, whether inhabiting or being-abroad, to-be ones well-pleasing to-him. 10 For it-is-essential the us all to-be-manifested in-front of-the rostrum of-the Messiah, in-order-that each-one might-obtain-for-himself the-things through the body toward what-things he-practised, whether good or worthless.

11 Knowing-absolutely therefore the fear of-the Lord weare-persuading MEN, but we-have-been-and-still-aremanifested to-God, but I-am-hoping also to-have-beenand-still-be-manifested in YOUR consciences.

Consistent

12 For we commend not ourselves again unto you, but give you occasion to glory on our behalf, that ye may have somewhat to an-swer them which glory in appearance, and not in

13 For whether we be beside ourselves, it is to God: or whether we be sober, it is for your cause.

14 For the love of Christ constraineth us; because we thus judge, that if one died for all, then were all

dead: 15 And that he died for all that they which live should not henceforth live unto themselves, but unto him which died for them, and

rose again. 16 Wherefore henceforth know we no man after the flesh: yea, though we have known Christ after the flesh, yet now henceforth know we him no more.

17 Therefore if any man be in Christ, he is a new crea-ture: old things are passed away; behold, all things are

become new.

18 And all things are of God, who hath reconciled us to himself by Jesus Christ, and hath given to us the ministry of reconcilia-

tion: 19 To wit, that God was in Christ, reconciling the world unto himself, not imputing their trespasses unto them; and bath committed unto us the word of

reconciliation.

20 Now then we are ambassadors for Christ, as though God did beseech you by us: we pray you in Christ's stead, be ye reconciled to God. 21 For he hath made him to

be sin for us, who knew no sin; that we might be made the righteousness of God

#### CHAPTER 6

1 We then, as workers together with him, beseech

you also that we receive not the grace of God in vain. 2 (For he saith, I have heard thee in a time ac-cepted, and in the day of salvation have I succoured thee: behold, now is the accepted time; behold, now is the day of salvation.)

3 Giving no offence in any thing, that the ministry be not blamed:

4 But in all things approving ourselves as the ministers of God, in much patience, in afflictions, in necessities,

in distresses, 5 In stripes, in imprison-ments, in tumults, in labours, in watchings, in

fastings; fastings;
6 By pureness, by knowledge, by longsuffering, by kindness, by the Holy Ghost, by love unfeigned, 12 For we-are not commending ourselves again to-YOU, BUT giving to-YOU an opportunity of-a-boast in-our behalf, in-order-that YOU-might-be-having it toward the ones boasting in a person and not in-heart.

13 For whether we-were-made-ecstatic by-God; or we-

are-being-of-sound-mind, it-is for-YOU.

14 For the charity of-the Messiah is-holding us together, having-judged this, that one died-off in-behalf-of all; so the all died-off.

15 And he-died-off in-behalf-of all in-order-that the ones living might no-longer be-living to-themselves BUT to-the one having-died-off and having-been-raised in-behalf-of

16 So-that from of-the now we ourselves-are-knowing-absolutely no-one according-to flesh; but even if we-hadcome-to-know-and-still-know Messiah according-to flesh, BUT now we-are no-longer coming-to-know.

17 So that if anyone is in Messiah, he-is a new-quality creation; the ancient-things went-past, behold the all-

things have-become-and-still-are new-quality.

18 But the all-things are out-of the God namely-the one having-reconciled us to-himself through Messiah and having-given to-us the ministry of-the reconciliation.

19 As that God in Messiah was reconciling a world to-himself, not figuring their offences to-them, and having-himself-placed in us the word of-the reconciliation.

20 In-behalf-of Messiah therefore we-are-being-delegates as of-the God entreating through us; we-are-petitioning

in-behalf-of Messiah, YOU-be-reconciled to-the God. 21 The one not having-come-to-know sin he-made sin in-behalf-of us, in-order-that we ourselves-might-become the justice of-God in him.

# CHAPTER 6

1 But working-together we-are also entreating YOU not to-receive the favor of-the God in vain;

2 For he-is-saying: In-an-accepted season I-heard of-you favorably and in a day of-salvation I-helped you; behold now is a welcome season, behold now is a day of-salvation; 3 Giving no-one a cause-of-stumbling in not-one-thing,

in-order-that the ministry might not be-blamed,

4 BUT in every-thing commending ourselves as ministers of-God, in much perseverance, in tribulations, in necessities, in anguishes, in blows,

5 In guard-houses, in instabilities, in labors, in sleepless-

nesses, in fasts,

6 In purenesses, in knowledge, in patience, in graciousness, in the Holy Spirit, in charity without-hypocrisy,

#### Consistent

7 By the word of truth, by the power of God, by the armour of righteousness on the right hand and on the left.

8 By honour and dishonour, by evil report and good report: as deceivers, and yet

9 As unknown, and yet well known; as dying, and, be-hold, we live; as chastened, and not killed;

10 As sorrowful, yet alway rejoicing; as poor, yet mak-ing many rich; as having nothing, and yet possessing

all things. 11 O ye Corinthians, our mouth is open unto you, our heart is enlarged.

12 Ye are not straitened in us, but ye are straitened in your own bowels. 13 Now for a recompense

in the same, (I speak as unto my children,) be ye also enlarged.

14 Be ye not unequally yoked together with unbelievers: for what fellowship hath righteousness with unrighteousness? and what communion hath light with darkness?

15 And what concord hath Christ with Belial? or what part hath he that believeth with an infidel?

16 And what agreement hath the temple of God with idols? for ye are the temple of the living God; as God hath said, I will dwell in them, and walk in them; and I will be their God, and they shall be my people.

17 Wherefore come out

from among them, and be ye separate, saith the Lord, and touch not the unclean thing, and I will receive you, 18 And will be a Father unto you, and ye shall be my sons and daughters, saith the Lord Almighty.

## **CHAPTER 7**

1 Having therefore these promises, dearly beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God. 2 Receive us; we have wronged no man, we have corrupted no man, we have defrauded no man.

3 I speak not this to condemn you: for I have said before, that ye are in our hearts to die and live with

you. 4 Great is my boldness of speech toward you, great is my glorying of you: I am filled with comfort, I am exceeding joyful in all our tribulation.

5 For, when we were come into Macedonia, our flesh had no rest, but we were troubled on every side; without were fightings, within were fears.

7 In the word of-truth, in the power of-God; through the weapons of-the righteousness of-the right-parts and left-

8 Through glory and dishonor, through ill-repute and

good-repute; as ones misleading and ones true.

9 As ones being-unknown and ones coming-to-be-knownthoroughly, as ones dying-off and behold we-are-living, as ones being-disciplined and not ones being-put-to-death, 10 As ones being-grieved but invariably ones rejoicing, as

ones destitute but ones making many rich, as ones having not-one-thing and ones holding-fast all-things.

11 Our mouth has-been-opened-and-is-still-open to YOU, Corinthians, our heart has-been-and-is-still enlarged;

12 YOU-are not being-in-anguish in us, but YOU-are-

being-in-anguish in YOUR bowels;

13 But the same recompense, I-am-saying as to-children,

YOU yourselves also be enlarged.

14 YOU-be not becoming being-differently-yoked to-unbelieving-ones; for what sharing by-justice and by-lawlessness, or what participation by-light toward darkness?

15 But what agreement of-Messiah toward Beliar, or what

portion by-one-trusting with an unbelieving-one?

16 But what placing-down-together by-a-sanctuary of-God with idols? For YOU yourselves-are a sanctuary of-a-living God; according-as the God said that I-shall-indwell in them and I-shall-walk-around-among them, and I-shall-be their God, and they themselves-shall-be my people.

17 On-this-account YOU-come-out, out-of the midst ofthem and YOU-be-severed, Jehovah is-saying, and YOU-

handle not of-an-unclean-thing:

18 And-I myself-shall-receive YOU in, and I-shall-be to-YOU with-reference-to a father, and YOU yourselvesshall-be to-me with-reference-to sons and daughters, Jehovah Almighty is-saying.

## CHAPTER 7

1 Therefore having these promises, cherished ones, let-uscleanse ourselves from all soil of-flesh and of-spirit, accomplishing a holy-quality in fear of-God.

2 YOU-have-room-for us; we-did-harm-to no-one, we-

corrupted no-one, we-took-advantage-of no-one.

3 I-am not saying toward condemnation; for I-have-saidbefore-and-still-say that YOU-are in our hearts with-reference-to to-die-off-together and to-be-living-together.

4 Much boldness-of-speech for-me toward YOU, much reason-to-boast for-me in-behalf-of YOU; I-have-beenand-still-am-filled with-the comfort, I-am-myself-exceeding-beyond-measure with-the joy upon all our tribulation. 5 For also after our having-come into Macedonia our flesh has-had-and-still-has not-one relaxation, BUT in everything ones being-oppressed; outside fights, within fears.

Consistent

6 Nevertheless God, that comforteth those that are cast down, comforted us by

the coming of Titus;
7 And not by his coming only, but by the consolation wherewith he was comforted in you, when he told us your earnest desire, your mourning, your fer-vent mind toward me; so that I rejoiced the more.

8 For though I made you sorry with a letter, I do not repent, though I did re-pent: for I perceive that the same epistic hath made you sorry, though it were but for

a season. 9 Now I rejoice, not that ye were made sorry, but that ve sorrowed to repentance: for ye were made sorry after a godly manner, that ye might receive damage by us in nothing. 10 For godly sorrow work-

eth repentance to salvation not to be repented of: but the sorrow of the world worketh death.

11 For behold this selfsame thing, that ye sorrowed after a godly sort, what carefulness it wrought in you, yea, what clearing of yourselves, yea, what indignation, yea, what fear, yea, what vehement desire, yea, what zeal, yea, what zeal, yea, what revenge! in all things ye have approved yourselves to be

clear in this matter.

12 Wherefore, though I wrote unto you, I did it not for his cause that had done the wrong, nor for his cause that suffered wrong, but that our care for you in the sight of God might appear

unto you.

13 Therefore we were com-13 Therefore we were com-forted in your comfort: yea, and exceedingly the more joved we for the joy of Titus, because his spirit was refreshed by you all. 14 For if I have boasted any thing to him of you. I are

thing to him of you, I am not ashamed; but as we spake all things to you in truth, even so our boasting, which I made before Titus, is found a truth.

15 And his inward affection is more abundant to-ward you, whilst he remembereth the obedi-ence of you all, how with fear and trembling ye re-ceived him.

cerved him. 16 l rejoice therefore that I have confidence in you in all things.

## **CHAPTER 8**

1 Moreover, brethren, we do you to wit of the grace of doyou to wit of the grace of God bestowed on the churches of Macedonia; 2 How that in a great trial of affliction the abundance of their joy and their deep poverty abounded unto the riches of their liberality riches of their liberality. 3 For 10 their power, I bear record, yea, and beyond their power they were willing of themselves;

6 BUT the God, namely-the one comforting the humble, comforted us with the presence of-Titus;

7 But not only with his presence, BUT also with the comfort with-which he-was-comforted over YOU, telling to-us YOUR longing-for, YOUR wailing, YOUR zeal in-behalf-of me, so-that I was to-be more rejoiced.

8 Because even if I-grieved YOU in the epistle, I-am not regretting, even if I-was-regretting, I-am-looking-at YOU that that epistle grieved YOU even if toward an hour, 9 Now I-am-rejoicing, not that YOU-were-grieved, BUT that YOU-were-grieved with-reference-to repentance; for YOU-were-grieved according-to God, in-order-that in not-one-thing YOU-might-be-disadvantaged out-of us. 10 For the grief according-to God is-working unregrett-

able repentance with-reference-to salvation; but the grief

of-the world is-working-out death.

11 For behold this same-thing, YOU to-be-grieved according-to God, how-much diligence it-worked-out in-YOU, BUT defence, BUT indignation, BUT fear, BUT longing-for, BUT zeal, BUT an-avenging. In every-thing YOU-commended yourselves to-be pure in-the matter. 12 So even if I-wrote to-YOU, it-was not on-account-of the one having-done-harm nor on-account-of the one havingbeen-harmed, BUT on-account-of YOUR diligence the one in-behalf-of us to-be-manifested to YOU in-sight ofthe God.

13 Because-of this we-have-been-and-still-are-comforted. But upon our comfort we-were rejoiced rather more-excessively upon the joy of-Titus, because his spirit hasbeen-and-still-is-rested-again from all of-YOU;

14 Because if I-have-boasted-and-still-boast anything tohim in-behalf-of YOU, I-was not disgraced, BUT as wespoke all-things in truth to-YOU, thus also our reason-to-boast over Titus became truth.

15 And his bowels are more-excessively with-reference-to YOU being-mindful-again-of the obedience of-all of-YOU, as with fear and trembling YOU-received him. 16 I-am-rejoicing that in every-thing I-am-being-confident in YOU.

# **CHAPTER 8**

1 But we-are-making-known to-YOU, brothers the favor of-the God namely-the one having-been-and-still-given in the assemblies of-the Macedonia,

2 That in much proof of-tribulation the excess of-their joy and their poverty according-to depth exceeded with-reference-to the riches of-their simplicity;

3 That according-to their power, I-am-bearing-witness, and beside their power, of-their-own-selection;

4 Praying us with much entreaty that we would receive the gift, and take upon us the fellowship of the ministering to the saints.

5 And this they did, not as we hoped, but first gave their own selves to the Lord, and unto us by the will of God.

6 Insomuch that we desired Titus, that as he had begun, so he would also finish in you the same grace also. 7 Therefore, as ye abound

I heretore, as ye abound in every thing in faith, and utterance, and knowledge, and in all diligence, and in your love to us, see that ye abound in this grace also. 81 speak not by commandment, but by occasion of the forwardness of others, and to prove the sincerior.

and to prove the sincerity of your love.

9 For ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that, though he was rich, yet for your sakes he became poor, that ye through his powerty might be rich.

poverty might be rich.

10 And herein I give my advice: for this is expedient
for you, who have begun
before, not only to do, but
also to be forward a year
ago.

ago.

11 Now therefore perform the doing of ir, that as there was a readiness to will, so there may be a performance also out of that which ye have.

nave.

12 For if there be first a willing mind, it is accepted according to that a man hath, and not according to that he hath not.

13 For I mean not that other men be eased, and ye burdened:

burdened:

14 But by an equality, that now at this time your abundance may be a supply for their want, that their abundance also may be a supply for your want: that there may be equality:

15 As it is written, He that had gathered much had nothing over, and he that had gathered little had no lack.

16 But thanks be to God, which put the same earnest care into the heart of Titus for you.

17 For indeed he accepted the exhortation; but being more forward, of his own accord he went unto you.

18 And we have sent with him the brother, whose praise is in the gospel throughout all the churches:

churches;
19 And not that only, but who was also chosen of the churches to travel with us with this grace, which is administered by us to the glory of the same Lord, and declaration of your ready mind:

20 Avoiding this, that no man should blame us in this abundance which is administered by us: 4 With much entreaty, petitioning of-us the favor and the participation of-the ministry namely-the one with-reference-to the holy-ones,

5 And not according-as we-hoped, BUT they-gave themselves first to-the Lord and to-us through *the* will of-God, 6 With-reference-to us to-entreat Titus, in-order-that according-as he-began-within-before thus also he-might-accomplish with-reference-to YOU this favor also.

7 BUT according-as in every-thing YOU-are-exceeding, in-trust and in-word and in-knowledge and in-all diligence and in-the charity out-of us in YOU, in-order-that YOU-might-be-exceeding in this favor also.

8 I-am not saying according-to an injunction, BUT through the diligence of-different ones also proving the genuineness of YOUR charity:

9 For YOU-are-coming-to-know the favor of-our Lord Jesus Messiah, that because-of YOU, being rich, he-became-destitute in-order-that YOU yourselves-might-berich by-the poverty of-that one.

10 And I-am-giving a sentiment in this. For this is-being-advantageous for-YOU, ones-who began-within-before from last-year not only to-do BUT also to-be-willing;

11 But at-this-instant YOU-accomplish the doing also, in-which-case even-as the eagerness of-the to-be-willing, thus also the accomplishing out-of what YOU are having. 12 For if the eagerness is-lying-before, it-is welcome in-so-far-as if he-might-be-having, not in-so-far-as what he-is not having.

13 For not in-order-that *u-is* relaxation to-others, tribulation to-YOU, BUT out-of an equality, in the now season the abundance of-YOU with-reference-to the thing-lacking of-those,

14 In-order-that also the abundance of-those might-become with-reference-to the thing-lacking of-YOU, in-which-case it-might-become an equality,

15 According-as it-has-been-and-is-still-written: The-one with the much abounded not, and the-one with the little-bit had not less.

16 But to-the God be favor, namely-the one giving the same diligence in-behalf-of YOU in the heart of Titus,

17 Because on-the-one-hand he-received the entreaty, on-the-other-hand existing more-diligent he-went-out of-his-own-selection to YOU.

18 But we-sent-together with him the brother of-whom the laudation in the good-news is through all the assemblies, 19 BUT not only so, BUT also having-been-elected-by-show-of-hand by the assemblies, our fellow-traveler in this favor, namely-the one being-ministered by us to the glory of-the Lord himself and our eagerness,

20 Ourselves-avoiding this, lest someone might-blame us in this largeness namely-the one being-ministered by us;

Consistent

21 Providing for honest things, not only in the sight of the Lord, but also in the

sight of men. 22 And we have sent with them our brother, whom we have oftentimes proved diligent in many things, but now much more diligent. upon the great confidence

which I have in you.
23 Whether any do inquire of Titus, he is my partner and fellowhelper concernand tellowhelper concerning you: or our brethren be inquired of, they are the messengers of the churches, and the glory of Christ.

24 Wherefore show ye to the meand before the

them, and before the churches, the proof of your love, and of our boasting on your behalf.

#### CHAPTER 9

1 For as touching the ministering to the saints, it is superfluous for me to write

2 For I know the forwardness of your mind, for which I boast of you to them of Macedonia, that Achaia was ready a year ago; and your zeal hath provoked very many.

3 Yet have I sent the

brethren, lest our boasting of you should be in vain in this behalf; that, as I said,

ye may be ready: 4 Lest haply if they of Macedonia come with me, and find you unprepared, we (that we say not, ye) should be ashamed in this same

confident boasting.

5 Therefore I thought it necessary to exhort the brethren, that they would go before unto you, and make up before hand your bounty, whereof ye had no-uce before, that the same might be ready, as a maner of bounty, and not as of covetousness.

6 But this I say, He which soweth sparingly shall reap also sparingly; and he which soweth bountifully shall reap also bountifully. 7 Every man according as he purposeth in his heart, so let him give; not grudg-ingly, or of necessity: for God loveth a cheerful

giver. 8 And God is able to make

all grace abound toward you; that ye, always having all sufficiency in all things may abound to every good

y (As it is written, He hath dispersed abroad; he hath given to the poor, his righ-teousness remaineth for

10 Now he that ministereth seed to the sower both minister bread for your food, and multiply your seed sown, and increase the fruits of your righteous21 For we-are-providing fine-things not only in-sight of-Jehovah BUT also in-sight of-MEN.

22 But we-sent-together with-them our brother, whom we-proved being diligent often in many-things, but at-thisinstant much more-diligent in-much reliance, the one withreference-to YOU.

23 Whether in-behalf-of Titus, my partner and a fellowworker with-reference-to YOU; or our brothers, apostles of-assemblies, they-are Messiah's glory.

24 Therefore YOU-demonstrate the demonstration of-YOUR charity and our reason-to-boast in-behalf-of YOU with-reference-to them, with-reference-to a person of-the assemblies.

# CHAPTER 9

1 For on-the-one-hand concerning the ministry, the one with-reference-to the holy-ones, it-is excessive for-me tobe-writing to-YOU;

2 For I-am-knowing-absolutely YOUR eagerness which in-behalf-of YOU I-am-boasting to-Macedonians that Achaia has-been-made-ready-and-is-still-ready from lastyear, and YOUR zeal excited the many-more.

3 But I-sent the brothers, in-order-that our boast, the one in-behalf-of YOU might not be-emptied in this part, inorder-that according-as I-was-saying, YOU-might-be ones having-been-and-still-made-ready,

4 Lest by-any-means if Macedonians might-come with me and might-find YOU not-made-ready we ourselvesmight-be-disgraced, in-order-that we-might not be-saying YOU, in this reality of the reason-to-boast.

5 I therefore-considered it necessary to-entreat the brothers in-order-that they-might-go-before into YOU and they-might-render-thoroughly-fit-before YOUR blessing having-been-promised-before-and-still-promised, this tobe prepared thus as blessing and not as covetousness.

6 But this, the *one* sowing sparingly also will-harvest sparingly, and the *one* sowing on blessings will-harvest also on blessings.

7 Each one according-as he-has-selected-before-and-stillselects by-the heart, not out-of grief or out-of necessity; for the God is-cherishing an hilarious giver.

8 But the God is-having-power to cause all favor to-exceed with-reference-to YOU, in-order-that always having all self-sufficiency in all YOU-might-be-exceeding with-reference-to all good work,

9 According-as it-has-been-and-is-still-written: He-scattered, he-gave to-the poor, his righteousness is-remaining with-reference-to the age.

10 But the one supplying-additionally seed to-the one sowing also bread with-reference-to eating will-supply and will-multiply YOUR seed and will-grow the products of-YOUR justice;

11 Being enriched in every thing to all bountifulness, which causeth through us thanksgiving to God. 12 For the administration

of this service not only supplieth the want of the saints, but is abundant also by many thanksgivings

unto God; 13 Whiles by the experi-ment of this ministration they glorify God for your professed subjection unto the gospel of Christ, and for your liberal distribution unto them, and unto all

14 And by their prayer for you, which long after you for the exceeding grace of

God in you. 15 Thanks be unto God for his unspeakable gift.

11 Ones being-made-rich in all with-reference-to all simplicity one-which is-working-out through us a giving-ofthanks to-the God;

12 Because the ministry of-this public-ministry is not only filling-up-by-adding the things-lacking of-the holy-ones, BUT also is exceeding through many givings-of-thanks to-the God;

13 Through the proof of-this ministry, ones glorifying the God on the subjection of YOUR confession with reference-to the good-news of-the Messiah and on the simplicity of-the participation with-reference-to them and with-reference-to all,

14 And on their petition in-behalf-of YOU, longing-for YOU because-of the surpassing favor of-the God upon YOU.

15 Favor by-the God upon his indescribable gratuity.

#### CHAPTER 10

1 Now I Paul myself beseech you by the meekness and gentleness of Christ, who in presence am base among you, but being absent am bold toward you:

2 But I beseech you, that I may not be bold when I am present with that confidence, wherewith I think to be bold against some, which think of us as if we walked according to the walked according to the flesh.

3 For though we walk in the flesh, we do not war after the flesh:

4 (For the weapons of our warfare are not carnal, but mighty through God to the pulling down of strong

5 Casting down imagina-tions, and every high thing that exalteth itself against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of Christ;

6 And having in a readiness to revenge all disobedi-ence, when your obedience

ence, when your obedience is fulfilled.

7 Doye look on things after the outward appearance? If any man trust to himself that he is Christ's, let him of himself think this again, that, as he is Christ's, even so are the Christ's. so are we Christ's.
8 For though I should boast

somewhat more of our authority, which the Lord hath given us for edifica-tion, and not for your destruction, I should not be ashamed: 9 That I may not seem as if I would terrify you by let-

10 For his letters, say they, are weighty and powerful; but his bodily presence is weak, and his speech contemptible.

# CHAPTER 10

1 But I Paul myself-am-entreating YOU through the meekness and leniency of-the Messiah, who myself onthe-one-hand according-to person am humble among YOU, on-the-other-hand being-absent I-am-being-confident with-reference-to YOU;

2 But I-am-petitioning not to-be confident while beingalongside in the reliance with-which I-am-figuring to-dare over some, namely the ones figuring us as ones walkingaround according-to flesh.

3 For while walking-around in flesh we-are not serving-inthe-army according-to flesh,

4 For the weapons of-our military-campaign are not fleshly BUT powerful with-the God toward lowering of-fortifications,

5 Lowering figurings and every high-thing elevating-itself against the knowledge of the God, and leading-captive every thought with-reference-to the obedience of-the Messiah,

6 And having within prepared to-avenge all unwillingnessto-hear, at-the-time-that the obedience of-YOU mightbe-fulfilled.

7 YOU-are-looking-at the-things according-to a person. If someone has-persuaded-and-still-is-persuading himself to-be of-Messiah, let-him-be-figuring this again upon himself, that according-as he is of-Messiah, thus also are we. 8 For and-additionally if I-might-boast somewhat moreexceedingly concerning our authority, which the Lord gave to-us with-reference-to building-up and not with-reference-to lowering of-YOU, I-shall not be-ashamed,

9 In-order-that I-might not seem as to-be-frightening YOU through the epistles.

10 Because the epistles on-the-one-hand, he-is-stating, are weighty and strong, on-the-other-hand the presence ofthe body is weak and the word having-been-and-stilltreated-with-contempt.

GALALIANS

Consistent

11 Let such an one think this, that, such as we are in word by letters when we are absent, such will we be also in deed when we are pres-

12 For we dare not make ourselves of the number, or compare ourselves with some that commend themseives: but they measuring themselves by themselves, and comparing themselves among themselves, are not

wise. 13 But we will not boast of things without our mea-sure, but according to the measure of the rule which God hath distributed to us, a measure to reach even

unto you. 14 For we stretch not ourselves beyond our measure, as though we reached not unto you: for we are come as far as to you also in preaching the gospel of Christ:

15 Not boasting of things without our measure, that is, of other men's labours; but having hope, when your faith is increased, that we shall be enlarged by you ac-cording to our rule abun-

16 To preach the gospel in the regions beyond you, and not to boast in another man's line of things made ready to our hand.

17 But he that giorieth, let him glory in the Lord. 18 For not he that commendeth himself is approved, but whom the Lord commendeth.

# CHAPTER 11

1 Would to God ye could bear with me a little in my folly: and indeed bear with

2 For I am jealous over you with godly jealousy: for I have espoused you to one husband, that I may present you as a chaste virgin to

3 But I fear, lest by any means, as the serpent beguiled Eve through his subtlety, so your minds should be corrupted from the simplicity that is in Christ. 4 For if he that cometh pre-

acheth another Jesus, whom we have not preached, or if ye receive another spirit, which ye have not received, or another gospel, which ye have not accepted, ye might well bear with him. 5 For I suppose I was not a

whit behind the very chiefest apostles

6 But though I be rude in speech, yet not in knowledge; but we have been thoroughly made manifest among you in all things.

7 Have I committed an offence in phasing materials.

fence in abasing myself that ye might be exalted, because I have preached to you the gospel of God Irecty?

11 Let the one such-as-this be-figuring this, that such-as we-are by-the word through epistles being-absent, we-are such-as-these also being-alongside in-the work.

12 For we-are not daring to-class or to-judge ourselves together with some of-the ones commending themselves: BUT they measuring themselves among themselves and judging-together themselves with themselves are-themselves not perceiving.

13 But we ourselves-shall not boast with-reference-to thethings without-measure, BUT according-to the measure of-the rule which the God parted to-us of-measure, to-extend-over even unto YOU.

14 For not as ones not extending-over with-reference-to YOU are we stretching-out-beyond ourselves, for wecame-first-before even unto YOU with the good-news of-the Messiah,

15 Ones not boasting with-reference-to the-things without-measure in labors belonging-to-others, but ones having hope of-YOUR trust being-grown, to-be-magnified among YOU according-to our rule with-reference-to excess,

16 To-bring-good-news with-reference-to the-parts yonder-beyond of-YOU, not to-boast in a rule belonging-toanother with-reference-to the-things prepared,

17 But the *one* boasting, let-him-be-boasting in Jehovah; 18 For not the one commending himself, that-one is approved, BUT whom the Lord is-commending.

## CHAPTER 11

1 I-would-that YOU-were-tolerating of-me a little-while something of-foolishness; BUT YOU-are even tolerating of-me.

2 For I-am-being-jealous-of YOU with-a-jealousy of-God, for I-myself-joined YOU to-one man to-stand-alongside a pure virgin for-the Messiah;

3 But I-am-fearing lest by-any-means as the serpent deluded Eve in his craftiness, thus YOUR thoughts mightbe-corrupted from the simplicity and the pureness namely-that with-reference-to Messiah.

4 For if on-the-one-hand the one coming is-preaching another Jesus whom we-did not preach, or YOU-are-taking a different spirit which YOU-did not take, or a different good-news which YOU-did not receive, YOU-are-tolerating well.

5 For I-am-figuring to-have-lacked-and-still-lack not-onething of-the very-much-above apostles.

6 If on-the-other-hand *I-am* also a layman in-the word, BUT not in-the knowledge, BUT in every thing havingbeen-manifested in all-things with-reference-to YOU.

7 Or did-I sin humbling myself in-order-that YOU yourselves-might-be-raised-to-a-height, because gratuitously I-myself-brought-good-news to-YOU, the good-news ofthe God?

8 I robbed other churches, taking wages of them, to do

you service.

9 And when I was present with you, and wanted, I was chargeable to no man: for that which was lacking to me the brethren which came from Macedonia sup-plied: and in all things I have kept myself from being burdensome unto you, and so will I keep my-

10 As the truth of Christ is in me, no man shall stop me of this boasting in the regions of Achaia.

11 Wherefore? because 1

love you not? God knoweth.

12 But what I do, that I will do, that I may cut off occasion from them which desire occasion; that wherein they giory, they may be found even as we.

13 For such are false apostles, deceitful workers, transforming themselves into the aposties of Christ. 14 And no marvel; for Satan himself is trans-formed into an angel of

light.
15 Therefore it is no great thing if his ministers also be transformed as the ministers of righteousness; whose end shall be accord-

ing to their works. 16 I say again, Let no man think me a fool; if otherwise, yet as a fool receive me, that I may boast myself

a little.

17 That which I speak, I speak it not after the Lord, but as it were foolishly, in this confidence of boast-

ing. 18 Seeing that many glory after the flesh, I will giory

also. 19 For ye suffer fools gladly, seeing ye yourselves are wise.

20 For ye suffer, if a man bring you into bondage, if a man devour you, if a man take of you, if a man exalt himself, if a man smite you

on the face.

21 I speak as concerning reproach, as though we had been weak. Howbeit whereinsoever any is bold, (I speak foolishly,) I am bold also.

22 Are they Hebrews? so am 1. Are they Israelites? so am 1. Are they the seed of Abraham? so am 1.

23 Are they ministers of Christ? (I speak as a fool) I am more; in labours more abundant, in stripes above measure, in prisons more frequent, in deaths oft. 24 Of the Jews five times

received I forty stripes save

25 Thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice I suffered shipwreck, a night and a day I have been in the deep;

8 I-robbed other assemblies taking a wage toward the ministry of-YOU,

9 And being-alongside with YOU and having-lacked I-encumbered not-one-man; for my thing-lacking, the brothers having-come from Macedonia, filled-up-by-adding; and in every-thing I-kept and I-shall-keep myself unburdensome to-YOU.

10 It-is truth of-Messiah in me, that this reason-to-boast will not be-fenced-in with-reference-to me in the regions of-the Achaia.

11 Because-of what? Because I-am not cherishing YOU? The God is-knowing-absolutely.

12 But what I-am-doing, I-shall also do, in-order-that Imight-chop-away the opportunity of-the ones willing an opportunity, in-order-that in what they-are-boasting, they-might-be-found according-as even we.

13 For the ones such-as-these are false-apostles, treacherous workmen, transfiguring-themselves into apostles of-Messiah.

14 And no marvel, for the adversary is-transfiguring-himself into an angel of-light.

15 Therefore *it-is* not a great-thing if his ministers also are-transfiguring-themselves as ministers of-justice; ofwhom the finish will-be according-to their works.

16 I-am-saying again, might not anyone think me to-be foolish; but if not in-fact, YOU-receive me even-if as foolish, in-order-that I-also might-boast something a little-

17 What I-am-speaking, I-am not speaking according-to Jehovah, BUT as in foolishness, in this the reality of-the reason-to-boast.

18 Since many are-boasting according-to the flesh, I-also myself-shall-boast.

19 For YOU-are pleasantly tolerating of-the foolish ones, being prudent ones;

20 For YOU-are-tolerating if anyone is-thoroughly-enslaving YOU, if anyone is-devouring, if anyone is-taking, if anyone is-elevating-himself, if anyone is-beating YOU with-reference-to your person.

21 I-am-saying according-to dishonor, as that we ourselves have-been-and-still-are-weak; but in what anyone mightbe-daring, I-am-saying in foolishness, I myself also am-

22 Are-they Hebrews? I-also. Are-they Israelites? I-also. Are-they seed of-Abraham? I-also.

23 Are-they ministers of-Messiah? I-am-speaking becoming-insane, I above; in labors more-excessively, in blows surpassingly, in guard-houses more-excessively, in deaths often.

24 By Jews five-times I-took forty beside one,

25 Thrice I-was-beaten-with-a-rod, once I-was-stoned, thrice I-was-shipwrecked,

Consistent

26 In journeyings often, in perils of waters, in perils of robbers, in perils by mine own countrymen, in perils by the neathen, in perils in the city, in perils in the wil-derness, in perils in the sea,

m perils among false brethren; 27 in weariness and pain-fulness, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, in cold and na-

kedness.

28 Beside those things that are without, that which cometh upon me daily, the care of all the churches. 29 Who is weak, and I am not weak? who is offended,

and I burn not?

30 If I must needs glory, I will glory of the things which concern mine infirmities.

31 The God and Father of our Lord Jesus Christ, which is blessed for evermore, knoweth that I lie

not. 32 In Damascus the governor under Aretas the king kept the city of the Damascenes with a garrison, desirous to apprehend me: 33 And through a window in a basket was I let down

by the wall, and escaped his

#### CHAPTER 12

1 It is not expedient for me doubtless to glory. I will come to visions and revelations of the Lord.

2 I knew a man in Christ above fourteen years ago, (whether in the body, I cannot tell; or whether out of the body, I cannot tell: God knoweth;) such an one caught up to the third heaven.

3 And I knew such a man, S And I knew such a man, (whether in the body, or out of the body, I cannot tell: God knoweth;)
4 How that he was caught up into paradise, and heard unspeakable words, which it is not lawful for a man to

it is not lawful for a man to

5 Of such an one will I glory; yet of myself I will not glory, but in mine infir-

6 For though I would desire to glory, I shall not be a fool; for I will say the truth: but now I forbear, lest any man should think of me above that which he seeth me to be, or that he heareth of me.

7 And lest I should be exalted above measure through the abundance of the revelations, there was given to me a thorn in the flesh, the messenger of Satan to buffet me, lest I should be exalted above

8 For this thing I besought the Lord thrice, that it might depart from me.

26 I-have-made-and-lived-through a-night-and-day in the deep-sea; passings-of-rivers-in-the-way often, in-perils ofrivers, in-perils of robbers, in-perils out-of kindred, in-perils out-of nations, in-perils in a city, in-perils in a desert, in-perils in sea, in-perils among false-brothers,

27 In labor and hardship, in sleeplessnesses often, in famine and thirst, in fasts often, in cold and nakedness;

28 Except separate-from these-things, the uprising for-me, the one according-to each day, namely-the anxiety of-all the assemblies.

29 Who is-being-weak, and I-am not being-weak? Who is-being-entrapped, and I myself am not being-on-fire? 30 If it-is-essential to-be-boasting, I-shall-boast the-things of-my weakness.

31 The God and Father of-the Lord Jesus Messiah isknowing-absolutely, the one being blessed with-reference-

to the ages, that I-am not lying.

32 In Damascus the ethnarch of-Aretas, of-the King, wasprotectively-guarding the city of Damascenes to-catch me, 33 And I-was-let-down through a window, through the city-wall, in a hamper and I-fled-out of-his hands.

# CHAPTER 12

1 Indeed to-be-boasting is not being-advantageous to-me; for I-shall-come with-reference-to supernatural-appear-

ings and uncoverings of Jehovah.

2 I-am-knowing-absolutely a MAN in Messiah fourteen years before, (whether in body I-am not knowing-absolutely, or outside the body I-am not knowing-absolutely, the God is-knowing-absolutely,) the one such-as-this-having-been-seized till the third heaven.

3 And I-am-knowing absolutely the MAN such-as-this (whether in body or outside the body I-am not knowing-

absolutely, the God is-knowing-absolutely,)

4 That he-was-seized into the paradise and he-heard inexpressible sayings, which are not being-legitimate for-MAN

to-speak.

5 In-behalf-of the one such-as-this I-shall-boast, but in-behalf-of myself I-shall not boast unless in the weaknesses. 6 For if I-might-will to-boast, I-shall not be foolish, for I-shall-say truth; but I-am-sparing, lest anyone might-figure with-reference-to me above what he-is-looking-at me to be or he-is-hearing something out-of me.

7 And in-order-that I-might not be-being-exceedinglylifted-up by-the surpassing-manner of-the uncoverings, a thorn in-the flesh was-given to-me, a messenger of-an-adversary, in-order-that he-might-be-buffeting me, in-order-

that I-might not be-being-exceedingly-lifted-up.

8 In-behalf-of this I-entreated the Lord thrice, in-orderthat he-might-depart from me.

Consistent

9 And he said unto me, My grace is sufficient for thee; for my strength is made perfect in weakness. Most gladly therefore will I rather glory in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me. 10 Therefore I take pleasure in infirmities, in reproaches, in necessities, in persecutions, in distresses for Christ's sake: for when I am weak, then am I strong.

11 I am become a fool in glorying; ye have compelled me: for I ought to have been commended of you: for in nothing am I behind the very chiefest apostles, though I be nothing.

you: for in nothing am I behind the very chiefest apostles, though I be nothing.

12 Truly the signs of an apostle were wrought among you in all patience, in signs, and wonders, and mighty deeds.

13 For what is it wherein ye were inferior to other

13 For what is it wherein ye were inferior to other churches, except in be that I myself was not burdensome to you? forgive me this wrone

this wrong.

14 Behold, the third time I am ready to come to you; and I will not be burdensome to you; for I seek not yours, but you; for the children ought not to lay up for the parents, but the parents for the children.

15 And I will very gladly spend and be spent for you; though the more abundantly I love you, the less I be loved.

16 But be it so, I did not burden you: nevertheless, being crafty, I caught you with guile.

with guile. 17 Did I make a gain of you by any of them whom I sent

unto you?

18 I desired Titus, and with him I sent a brother. Did Titus make a gain of you? walked we not in the same spirit? walked we not in the same steps?

19 Again, think ye that we excuse ourselves unto you? we speak before God in Christ: but we do all things, dearly beloved, for your

edifying. 20 For I fear, lest, when I come, I shall not find you such as I would, and that I shall be found unto you such as ye would not: lest there be debates, envyings, wraths, strifes, backbitings, whisperings, swellings, tumults:

21 And lest, when I come again, my God will humble me among you, and that I shall bewail many which have sinned already, and have not repented of the uncleanness and fornication and lasciviousness which they have committed.

9 And he-has-said-and-it-remains-said to-me: My favor is-sufficing for-you; for my power is-being-finished in weakness. Pleasantly therefore I-shall-boast rather in my weaknesses in-order-that the power of-the Messiah might-tabernacle-on over me.

10 On-this-account I-am-seeming-well in weaknesses, in insults, in necessities, in persecutions, in anguishes, in-behalf-of Messiah; for at-the-time-that I-am-being-weak,

then I-am powerful.

11 I-have-become-and-still-am foolish, boasting; YOU yourselves-compelled me, for I myself-was-being-indebted to-be-becoming-commended by YOU. For I-lacked not-one-thing of-the very-much-above apostles, even if I-am nothing.

12 On-the-one-hand the signs of-the apostle wereworked-out among YOU with all perseverance, with signs

and with-wonders and with-powerful-deeds.

13 For what is-it which YOU-were-made-inferior above the other assemblies, unless that I myself was not encumbered of-YOU? YOU-bestow-favor to-me for this unrighteousness.

14 Behold I-am-holding myself preparedly to-come to YOU this third time, and I-shall not encumber YOU; for I-am not seeking the-things of-YOU, BUT YOU. For the children are not indebted to-be-storing-up for-the parents, BUT the parents for-the children.

15 But I myself-shall pleasantly spend and shall-be-spentout in-behalf-of YOUR souls. If cherishing YOU more-

excessively, am-I-being inferiorly cherished?

16 But let-it-be, I myself-weighed YOU not down; BUT

existing crafty I-took YOU with-guile.

17 Not someone of-whom I-have-dispatched-and-still-dispatch to YOU, through him took-I-advantage-of YOU?

18 I-entreated Titus and I-dispatched-together the brother; whether-at-all Titus took-advantage-of YOU?

Walked-we not around by the same spirit? Not in-the same footsteps?

19 YOU-are-thinking again that we-are-defending-ourselves to-YOU. We-are-speaking completely-in-sight of-God in Messiah; but the all-things, cherished ones,

in-behalf-of YOUR building-up.

20 For I-am-fearing lest-perchance having-come I-might not find YOU such-as I-am-willing, and-I myself-might-be-found by-YOU such-as YOU-are not willing, lest-perchance there-be quarrels, jealousies, angers, ambitious-rivalries, backbitings, whisperings, inflations, instabilities; 21 Lest of-my having-come, again my God might-humble me toward YOU, and I-might-mourn many of-the ones having-sinned-before-and-still-sinning, and not having-repented over the uncleanness and prostitution and wantonness which they practiced.

Consistent

#### CHAPTER 13

1 This is the third time I am coming to you. In the mouth of two or three witnesses shall every word be established.

2 I told you before, and foretell you, as if I were present, the second time; and being absent now I write to them which heretofore have sinned, and to all other, that, if I come

again, I will not spare:
3 Since ye seek a proof of
Christ speaking in me, which to you-ward is not weak, but is mighty in you. 4 For though he was crucified through weakness, yet he liveth by the power of God. For we also are weak in him, but we shall live with him by the power of

God toward you.

5 Examine yourselves, whether ye be in the faith; whether ye be in the faith; prove your own selves. Know ye not your own selves, how that Jesus Christ is in you, except ye be reprobates?

6 Bui I trust that ye shall know that we are not reprobates.

7 Now I pray to God that ve do no evil; not that we should appear approved, but that ye should do that which is honest, though we be as reprobates.

8 For we can do nothing against the truth, but for

the truth

9 For we are glad, when we are weak, and ye are strong: and this also we wish, even your perfection. 10 Therefore I write these

things being absent, lest being present I should use sharpness, according to the power which the Lord hath given me to edification, and not to destruction.

11 Finally, brethren, fare-well. Be perfect, be of good comfort, be of one mind, irve in peace; and the God of love and peace shall be with you.

12 Greet one another with an holy kiss.

13 All the saints salute you.
14 The grace of the Lord
Jesus Christ, and the love
of God, and the communion of the Holy Ghost, be with you all. Amen.

# CHAPTER 13

1 This third time I-am-coming to YOU; upon the mouth of-two witnesses and of-three every saying shall-be-madeto-stand.

2 I-have-said-before-and-still-say and I-am-saying-beforehand, as being-alongside the second time and being-absent now, I-am-writing to-the ones having-sinned-before-andstill-sinning and to-all the others, that if I-might-come again with-reference-to the third time I-shall not spare, 3 Since YOU-are-seeking proof of-the Messiah speaking in me, who with-reference-to YOU is not being-weak

BUT he-is-having-power among YOU.

4 For he-was even crucified out-of weakness, BUT he-isliving out-of power of-God. For we ourselves also arebeing-weak in him, BUT we-shall-live with him out-of power of-God with-reference-to YOU.

5 YOU-be-trying yourselves if YOU-are in the trust, YOU-be-proving yourselves; or are-YOU yourselves not coming-to-know-thoroughly that Jesus Messiah is in YOU? If whether-at-all YOU-are ones unapproved.

6 But I-am-hoping that YOU-will-come-to-know-foryourselves that we ourselves are not ones unapproved.

7 But I-am-wishing to the God YOU not to-do bad, notone-thing, not in-order-that we ourselves-might-appear approved, BUT in-order-that YOU yourselves-might-bedoing the fine thing, but we ourselves-might-be as ones unapproved.

8 For we-ourselves-are not being-able to-do anything

against the truth, BUT in-behalf-of the truth.

9 For we-are-rejoicing at-the-time-that we ourselvesmight-be-being-weak, but YOU yourselves-are powerful; this also we-are-wishing, YOUR thorough-fitness.

10 Because-of this I-am-writing these-things being-absent, in-order-that being-alongside I-might not use YOU severely according-to the authority which the Lord gave to-me with-reference-to building-up and not with-reference-to lowering.

11 Therefore, brothers, YOU-be-rejoicing, YOU-bebeing-rendered-thoroughly-fit, YOU-be-being-comforted, YOU-be-having the same opinion, YOU-bebeing-at-peace, and the God of-the charity and peace will-be with YOU.

12 YOU-greet one-another with a holy kiss. All the holy-

ones are-greeting YOU.

13 The favor of-the Lord Jesus Messiah and the charity of-the God and the participation of-the Holy Spirit be with YOU all.

GALATIANS

## GALATIONS

#### CHAPTER 1

1 Paul, an apostle, (not of men, neither by man, but by Jesus Chrisi, and God the Father, who raised him from the dead;)
2 And all the brethren

which are with me, unto the

churches of Galatia:

3 Grace be to you and peace from God the Father, and from our Lord Jesus Christ,

4 Who gave himself for our sins, that he might deliver us from this present evil world, according to the will of God and our Father. 5 To whom be glory for ever

and ever. Amen. 6 I marvel that ye are so soon removed from him that called you into the grace of Christ unto an-

other gospel: 7 Which is not another, but there be some that trouble you, and would pervert the

gospel of Christ.

8 But though we, or an angel from heaven, preach any other gospel unto you than that which we have preached unto you, let him be accursed.

9 As we said before, so say 1 now again, If any man preach any other gospel unto you than that ye have received, let him be ac-

cursed. 10 For do I now persuade nen, or God? or do I seek to piease men. I should not be the servant of Christ.

If But I certify you, brethren, that the gospel which was preached of me is not after man.

12 For I neither precised it.

12 For I neither received it of man, neither was I taught it, but by the revelation of Jesus Christ.

13 For ye have heard of my conversation in time past in the Jews' religion, how that beyond measure I perse-cuted the church of God, and wasted it:

14 And profited in the Jews' religion above many my equals in mine own na-lion, being more exceed-ingly zealous of the traditions of my fathers.

15 But when it pleased God, who separated me from my mother's womb, and called me by his grace, 16 To reveal his Son in me, that I might preach him among the heathen; imme-diately I conferred not with flesh and blood:

17 Neither went I up to Jerusalem to them which were apostles before me; but I went into Arabia, and returned again unto Damascus.

# CHAPTER 1

1 Paul an apostle, not from MEN nor through a MAN BUT through Jesus Messiah and God, Father, the one having-raised him out-of dead ones,

2 And all the brothers with me, to-the assemblies of-the Galatia:

3 Favor to-YOU and peace from God our Father and Jehovah Jesus Messiah,

4 The one having-given himself in-behalf-of our sins, inwhich-case he-might-rescue us out-of the age namely-the evil one having-stood-and-still-standing-in according-to the will of-the God and our Father,

5 To-whom be the glory with-reference-to the ages of-the ages. Amen.

6 I-am-marvelling that thus quickly YOU-are-transferring from the one having-called YOU in Messiah's favor into a different good-news,

7 Which is not another; unless there-are some, the ones disturbing YOU and willing to-turn-differently the goodnews of-the Messiah.

8 BUT even if we or a messenger out-of heaven might-bebringing-good-news to-YOU beside what good-news-webrought to-YOU, let-him-be anathema.

9 As we-have-said-before-and-still-say, even just-now again I-am-saying, if anyone is-bringing YOU good-news beside what YOU-took-along, let-him-be anathema.

10 For just-now am-I-relying-on MEN or the GOD? Or am-I-seeking to-be-pleasing to-MEN? If I-was still pleasing MEN, I-were not a slave of-Messiah.

11 For I-am-making-known to-YOU, brothers, the goodnews namely-the good-news-having-been-brought by me that it-is not according-to MAN;

12 For I myself took it along neither of MAN nor was-Itaught, BUT through an uncovering of-Jesus Messiah.

13 For YOU-heard of my conduct at-one-time in the Judaism, that according to a surpassing-manner I-waspursuing the assembly of-the God and I-was-laying it waste,

14 And I-was-progressing in the Judaism above many equals-in-age in my race, existing more-excessively a zealot of-my paternal traditions.

15 But when the God was-pleased namely-the one havingsevered me out-of my mother's belly and having-called me through his favor,

16 To-uncover his son in me, in-order-that I-might-bebringing him, good-news among the Gentiles, immediately I-communicated-for-myself not with flesh and blood,

17 Neither went-I-up into Jerusalem to the apostles before me, BUT I-went-away into Arabia, and again I-returned into Damascus.

Consistent

18 Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter, and abode with him fifteen days.

19 But other of the apostles saw I none, save James the Lord's brother.

20 Now the things which I write unto you, behold, before God, I lie not.

21 Afterwards I came into the regions of Syria and Cilicia:

Cilicia; 22 And was unknown by face unto the churches of Judaea which were in Christ

Christ: 23 But they had heard only, That he which persecuted us in times past now preacheth the faith which once he destroyed.

24 And they glorified God in me.

#### CHAPTER 2

1 Then fourteen years after I went up again to Jerusalem with Barnabas, and took Titus with me also.

2 And I went up by revelation, and communicated unto them that gospel which I preach among the Gentiles, but privately to them which were of reputation, lest by any means I should run, or had run, in vain.

3 But neither Titus, who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised:

4 And that because of false brethren unawares brought in, who came in privily to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage.

us into bondage:

5 To whom we gave place
by subjection, no, not for
an hour, that the truth of
the gospel might continue
with you

6 But of these who seemed to be somewhat, (whatso-ever they were, it maketh no matter to me: God accepteth no man's person:) for they who seemed to be somewhat in conference added nothing to me: 7 But contrariwise, when they saw that the gospel of the uncircumcision was committed unto me, as the gospel of the circumcision was unto Peter;

8 (For he that wrought effectually in Peter to the apostleship of the circumcision, the same was mighty in me toward the Gentiles:)

9 And when James, Cephas, and John, who seemed to be pillars, perceived the grace that was given unto me, they gave to me and Barnabas the right hands of fellowship; that we should go unto the heathen, and they unto the circumcision.

10 Only they would that we should remember the poor, the same which I also was forward to do.

18 Thereafter after three years I-went-up into Jerusalem to-relate to Cephas, and I-continued with him fifteen days; 19 But a different one of-the apostles I-saw not, unless James the brother of-the Lord.

20 But what-things I-am-writing to-YOU, behold in-sight of-the God that I-am not lying.

21 Thereafter I-went into the regions of the Syria and of the Cilicia.

22 But I-was being-unknown by-the face to-the assemblies of-the Judea namely-the assemblies in Messiah.

23 But they-were only hearing that the *one* pursuing us at-one-time now he-is-bringing-good-news-for-himself the trust which at-one-time he-was-laying-waste,

24 And they-were-glorifying the God in me.

# CHAPTER 2

1 Thereafter through fourteen years again I-ascended into Jerusalem with Barnabas, having-taken-along-with-my-self also Titus;

2 But I-ascended according-to an uncovering; and I-placed-again-for-myself to-them the good-news which I-am-preaching among the Gentiles, but privately to-the ones seeming to-be something, not by-any-means I-might-be-running or I-ran in vain.

3 BUT neither Titus the *one* with me, being Greek, wascompelled to-be-circumcised;

4 But because-of the false-brothers sneaked-in, they-who came-in-alongside to-spy-out our freedom which we-are-having in Messiah Jesus, in-order-that they-will-thoroughly-enslave us;

5 But to-whom we-yielded not toward an hour in-the subjection, in-order-that the truth of-the good-news might-remain-continuously to YOU.

6 But from the *ones* seeming to-be something,—of-whatsort they-were at-one-time not-one thing is-making-a-difference to-me: God is not taking the face of-a-MAN,—for the *ones* seeming to-be something communicated-forthemselves not-one thing to-me,

7 BUT on-the-contrary having-seen that I-have-beenand-still-am-trusted the good-news of-the uncircumcision according-as Peter of-the circumcision,

8 For the *one* having-operated in Peter with-reference-to apostleship of-the circumcision operated also in-me with-reference-to the Gentiles,

9 And having-come-to-know the favor namely-the favor having-been-given to-me, James and Cephas and John, the ones seeming to-be pillars, they-gave right hands of-participation to-me and to-Barnabas, in-order-that we be with-reference-to the Gentiles, but they with-reference-to the circumcision;

10 Only in-order-that we-might-be-having-in-memory ofthe destitute, which even this very thing I-was-diligent to-do.

Consistent

11 But when Peter was come to Antioch, I withstood him to the face, because he was to be blamed. 12 For before that certain came from James, he did eat with the Gentiles: but when they were come, he withdrew and separated himself, fearing them which were of the circumcision.

13 And the other Jews dissembled likewise with him; insomuch that Barnabas also was carried away with their dissimulation.

14 But when I saw that they walked not uprightly according to the truth of the gospel, I said unto Peter before them all, If thou, being a Jew, livest after the manner of Gentiles, and not as do the Jews, why compellest thou the Gentiles to live as do the Jews? 15 We who are Jews by nature, and not sinners of the Gentiles.

16 Knowing that a man is not justified by the works of the law, but by the faith of Jesus Christ, even we have believed in Jesus Christ, that we might be justified by the faith of Christ, and not by the works of the law for by the works of the law shall no flesh be justified.

for by the works of the law for by the works of the law shall no flesh be justified. 17 But if, while we seek to be justified by Christ, we ourselves also are found sinners, is therefore Christ the minister of sin? God forbid.

18 For if I build again the things which I destroyed, I make myself a transgres-

19 For I through the law am dead to the law, that I might live unto God.

20 I am crucified with Christ: nevertheless I live; yet not I, but Christ liveth in me: and the life which I now live in the flesh I live by the faith of the Son of God, who loved me, and gave himself for me.

God, who loved me, and gave himself for me.

21 I do not frustrate the grace of God: for if righteousness come by the law, then Christ is dead in vain.

## CHAPTER 3

1 O foolish Galatians, who hath bewitched you, that ye should not obey the truth, before whose eyes Jesus Christ hath been evidently set forth, crucified among you?

2 This only would I learn of

2 This only would I learn of you, Received ye the Spirit by the works of the law, or by the hearing of faith?
3 Are ye so foolish? having

3 Are ye so foolish? having begun in the Spirit, are ye now made perfect by the flesh?

4 Have ye suffered so many things in vain? if *it be* yet in vain. 11 But when Cephas came into Antioch, I-withstood against his face with-him, because he-was having-been-and-still-discovered.

12 For before some came from James he-was-eating-together with the Gentiles; but when they-came, he-wasshrinking-back and he-was-severing himself, fearing the ones out-of circumcision:

13 And the other Jews pretended-together with-him also, so-that even Barnabas was-led-away-together with their hypocrisy.

14 BUT when I-saw that they-were not walking-straight toward the truth of-the good-news, I-said to-the Cephas in-front of-all: If you existing a Jew are-living gentilishly and not jewishly, how are-you-compelling the Gentiles to-be-judaizing?

15 We, Jews by-nature and not sinners out-of nations, 16 But having-known-absolutely that MAN is not being-justified out-of works of-law if not through trust of-Messiah Jesus, even we ourselves trusted with-reference-to Messiah Jesus, in-order-that we-might-be-justified out-of trust of-Messiah and not out-of works of-law, because out-of works of-law all flesh will not be-justified.

17 But if seeking to-be-justified in Messiah we-were also found sinners ourselves, really, is Messiah a minister of-sin? May-it not come-to-pass.

18 For if what-things I-overthrew these-things I-am again building, I-am-standing-together myself a transgressor. 19 For I myself died-off through law to-law in-order-that I-might-live to-God. I-have-been-and-still-am-crucified-together with Messiah;

20 But I myself am-living no-more, but Messiah is-living in me; but which I-am now living in flesh, I-am-living in trust, the *trust* of-the son of-the God *namely*-the *one* having-cherished me and having-given-over himself in-behalf-of me.

21 I-am not disregarding the favor of-the God; for if justice is through law so Messiah died-off gratuitously.

# CHAPTER 3

1 O thoughtless Galatians, who bewitched YOU, to-whom Jesus Messiah was-written-before having-been-and-still-crucified according-to your eyes?

2 This thing only I-am-willing to-learn from YOU, took-YOU the Spirit out-of works of-law or out-of a hearing of-trust?

3 Are-YOU thus thoughtless? Having-begun-within in the Spirit are-YOU now accomplishing-for-yourselves in flesh:

4 Suffered-YOU these-many-things at-random? If even in-fact, at-random?

Consistent

5 He therefore that ministereth to you the Spirit, and worketh miracles among you, doeth he it by the works of the law, or by the hearing of faith?
6 Even as Abraham be-

heved God, and it was accounted to him for nghteousness.

Know ve therefore that they which are of faith, the same are the children of Abraham.

8 And the scripture, foreseeing that God would justify the heathen through faith, preached before the gospel unto Abraham, say-mg. In thee shall all nations be blessed.

9 So then they which be of faith are blessed with faith-

ful Abraham. 10 For as many as are of the works of the law are under the curse: for it is written, Cursed is every one that continueth not in all things which are written in the book of the law to do them. 11 But that no man is justified by the law in the sight of God, it is evident: for, The just shall live by faith. 12 And the law is not of faith: but, The man that doeth them shall live in

13 Christ hath redeemed us from the curse of the law, being made a curse for us: for it is written, Cursed is every one that hangeth

on a tree: 14 That the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Jesus Christ; that we might re-ceive the promise of the Spirit through faith. 15 Brethren, I speak after

the manner of men; Though it be but a man's covenant, yet if it be con-firmed, no man dis-annulleth, or addeth thereto.

16 Now to Abraham and his seed were the promises made. He saith not, And to seeds, as of many; but as of one, And to thy seed, which

is Christ.

17 And this I say, that the covenant, that was confirmed before of God in Christ, the law, which was four hundred and thirty years after, cannot disannul, that it should make the

promise of none effect. 18 For if the inheritance be of the law, it is no more of promise: but God gave it to Abraham by promise.

19 Wherefore then serveth the law? It was added because of transgressions, till the seed should come to whom the promise was made; and it was ordained by angels in the hand of a

mediator. 20 Now a mediator is not a mediator of one, but God is

5 The one supplying-additionally to-YOU the Spirit and working powerful-deeds among YOU is it out-of works of-law or out-of a hearing of-trust?

6 According-as Abraham trusted the God, and it-was-fig-

ured to-him with-reference-to justice.

7 So YOU-are-coming-to-know that the ones out-of trust, these are sons of-Abraham.

8 But the scripture having-seen-before that the God is-justifying the Gentiles out-of trust, it-brought-good-news-before to-the Abraham that all the Gentiles will-be-blessedwithin in you.

9 So-that the ones out-of trust are-being-blessed with the

trusting Abraham.

10 For as-many-as are out-of works of-law, are under a curse-against them; for it-has-been-and-still-is-written that thoroughly-cursed-against is every one who is not remaining-in all the-things having-been-and still-written in the little-book of-the law to-do them.

11 But that no-one is-being-justified in law beside the God is evident, because the just one will-live-for-himself out-of

12 But the law is not out-of trust, BUT the one having-done them he-will-live-for-himself in them.

13 Messiah bought us out, out-of the curse-against us of-the law having-become a curse-against in-behalf-of us, because it-has-been-and-still-is-written: Thoroughlycursed-against is every the one hanging-for-himself upon

14 In-order-that the blessing of-the Abraham mightcome-to-pass with-reference-to the Gentiles in Jesus Messiah, in-order-that we-might-take the promise of-the Spirit through the trust.

15 Brothers, I-am-saying according-to MAN. Nevertheless not-one is-disregarding or ordering-on additions-to a covenant of-MAN having-been-and-still-validated.

16 But to-the Abraham the promises were-said and to-his seed. It-is not saying: And to-the seeds, as upon many, BUT as upon one: and to-your seed, who is Messiah.

17 But this I-am-saying: The law having-come-to-passand-still-being after four-hundred and thirty years is not invalidating a covenant having-before-been-and-still-validated by the God, with-reference-to, to-render-inactive the promise.

18 For if the inheritance is out-of law, no-more is it out-of promise; but the God has-bestowed-and-still-bestows-a-

favor to-the Abraham through promise.

19 Therefore what is the law? It-was added for-sake-of the transgressions, until the seed might-come to-whom it-hasbeen-and-still-is-promised, having-been-ordered through messengers, in hand of-a-mediator.

20 But the mediator is not of-one, but the God is one.

Consistent

21 Is the law then against the promises of God? God forbid: for if there had been a law given which could have given life, verily righteousness should have

been by the law.

22 But the scripture hath concluded all under sin, that the promise by faith of Jesus Christ might be given

to them that believe.
23 But before faith came, we were kept under the law. shut up unto the faith which should afterwards be

revealed. 24 Wherefore the law was our schoolmaster to bring us unto Christ, that we might be justified by faith. 25 But after that faith is come, we are no longer under a schoolmaster.

26 For ye are all the children of God by faith in Christ Jesus.

27 For as many of you as have been baptized into Christ have put on Christ. 28 There is neither Jew nor Greek, there is neither bond nor free, there is neither male nor female: for ye are all one in Christ Jesus.

29 And if ye be Christ's. then are ye Abraham's seed, and heirs according to the promise.

#### CHAPTER 4

1 Now I say, That the heir, as long as he is a child, differeth nothing from a servant, though he be lord of

all; 2 But is under tutors and governors until the time appointed of the father.

3 Even so we, when we were children, were in bondage under the elements of the world.

4 But when the fulness of the time was come, God sent forth his Son, made of a woman, made under the

5 To redeem them that were under the law, that we might receive the adoption of sons

6 And because ye are sons, God hath sent forth the Spirit of his Son into your hearts, crying, Abba, Fa-

ther.
7 Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ. 8 Howbeit then, when ye knew not God, ye did ser-

vice unto them which by

nature are no gods.

9 But now, after that ye have known God, or rather are known of God, how turn ye again to the weak and beggarly elements, whereunto ye desire again

months, and times, and years.

to be in bondage? 10 Ye observe days, and

21 Is the law therefore against the promises of the God? May-it not come-to-pass. For if law was-given, the one being-able to-make-alive, certainly the righteousness was out-of law:

22 BUT the scripture shut-together the all-things under sin in-order-that the promise out-of trust of-Jesus Messiah

might-be-given to-the ones trusting.

23 But before the trust came we-were-being-protectivelyguarded under law being-shut-together with-reference-to the future trust to-be-uncovered.

24 So-that the law has-become-and-still-is a disciplinarian-tutor of-us with-reference-to Messiah, in-order-that we-might-be-justified out-of trust;

25 But the trust having-come we-are no-more under a

disciplinarian-tutor.

26 For YOU-are all sons of-God through the trust in Messiah Jesus;

27 For as-many-as with-reference-to Messiah YOU-werebaptized, YOU-clothed-for-yourselves-in Messiah.

28 There-is-within not Jew nor Greek, there-is-within not slave nor free, there-is-within not male and female; for YOU yourselves are all one in Messiah Jesus.

29 But if YOU are of Messiah, so YOU-are seed of-the Abraham, heirs according to promise.

# CHAPTER 4

1 But I-am-saying, over so-long time as the heir is an infant, he-is-differing not-one-thing of-a-slave being lord of-all, 2 BUT he-is under stewards and administrators-of-the-

household until the time-limit of-the father.

3 Thus also we, when we-were infants, we-were havingbeen-and-continued-enslaved under the elementary-principles of-the world;

4 But when the fulness of-the time came, the God dispatched-out his son having-become out-of a woman, hav-

ing-become under law,

5 In-order-that he-might-buy-out the ones under law, inorder-that we-might-take-back the adoption-as-son.

6 But because YOU-are sons, the God dispatched-out the Spirit of-his son into our hearts, crying: Abba the Father. 7 So-that no-more you-are a slave BUT a son; but if a son, also an heir through God.

8 BUT then on-the-one-hand not knowing God absolutely YOU-were-slaves to-the ones by-nature not being gods; 9 Now on-the-other-hand having-come-to-know God, but rather having-come-to-be-known by God, how are-YOU-

turning-around again over the weak and destitute elementary-principles, to-which again YOU-are-willing to-be-

being-a-slave from-above?

10 YOU-are-keeping-alongside-for-yourselves days and months and seasons and years.

Consistent

11 I am afraid of you, lest I have bestowed upon you labour in vain.

12 Brethren, I beseech you, be as I am; for I am as ye are: ye have not injured me at all

at all.

13 Ye know how through infirmity of the flesh I preached the gospel unto you at the first.

14 And my temptation which was in my lesh ye despised not, nor rejected; but received me as an angel of God, even as Christ lesus.

15 Where is then the blessedness ye spake of? for I bear you record, that, if it had been possible, ye would have plucked out your own eyes, and have given them to me.

16 Am I therefore become your enemy, because I tell you the truth?

17 They zealously affect

17 They zealously affect you, but not well; yea, they would exclude you, that ye might affect them.

18 But it is good to be zeal-

18 But it is good to be zealously affected always in a good thing, and not only when I am present with

vou. 19 My little children, of whom I travail in birth again until Christ be formed in you,

20 I desire to be present with you now, and to change my voice; for I stand in doubt of you. 21 Tell me, ye that desire to

21 Tell me, ye that desire to be under the law, do ye not hear the law?

hear the law?

22 For it is written, that Abraham had two sons, the one by a bondmaid, the other by a freewoman.

23 But he who was of the

bondwoman was born after the flesh; but he of the freewoman was by prom-

24 Which things are an allegory: for these are the two covenants; the one from the mount Sinai, which gendereth to bondage which is Agar.

age, which is Agar.
25 For this Agar is mount
Sinai in Arabia, and answereth to Jerusalem
which now is, and is in
bondage with her children.
26 But Jerusalem which is
above is free, which is the
mother of us all

mother of us all.

27 For it is written, Rejoice, thou barren that bearest not; break forth and cry, thou that travailest not: for the desolate hath many more children than she which hath an husband.

28 Now we, brethren, as Isaac was, are the children of promise.

11 I-am-fearing YOU for-myself not by-any-means at-random I-have-tired-and-am-still-tired-from-labor with-reference-to YOU.

12 YOU-be-becoming as I, because I-also am as YOU, brothers, I-am-petitioning of-YOU. YOU-did not-one harm-to me;

13 But YOU-are-knowing-absolutely that because-of weakness of-the flesh I-brought-good-news to-YOU formerly for-myself,

14 And YOUR trial in my flesh YOU-treated not withcontempt nor YOU-spit-out, BUT as a messenger of-God YOU-received me, as Messiah Jesus.

15 Where therefore is YOUR happiness? For I-am-bearing-witness for-YOU that if possible having-dug-out YOUR eyes YOU-gave to-me.

16 So-that have-I-become-and-still-am YOUR enemy speaking-the-truth to-YOU?

17 They-are-being-jealous-of YOU not rightly, BUT theyare-willing to-shut YOU out,

18 In-order-that YOU-might-be-being-jealous-of them. But *it-is* fine to-be-jealous always in a fine-thing, and not only in my being-alongside with YOU,

19 My little-children, for whom I-am-suffering-birth-pains again as-far-as of-which Messiah might-be-formed in YOU:

20 But I-was-willing to-be-being-alongside with YOU justnow and to-change my voice, because I-am-being-perplexed with YOU.

21 YOU-be-saying to-me, the *ones* willing to-be under law, are-YOU not hearing the law?

22 For it-has-been-and-still-is-written that Abraham had two sons, one out-of the maidservant and one out-of the free-woman.

23 BUT-on-the-one-hand the *one* out-of the maidservant has-been-and-is-begotten according-to flesh, on-the-other-hand the *one* out-of the free-woman through the promise.

24 Which-things are being-allegorized; for these women are two covenants, on-the-one-hand one from mount Sinai, bearing with-reference-to slavery, one-who is Hagar.

25 But the Hagar is mount Sinai in the Arabia; but it-isbeing-in-line-together to-the now Jerusalem, for she-isbeing-a-slave with her children.

26 But the above Jerusalem is free, one-who is our mother; 27 For it-has-been-and-is-still-written: You-be-mademerry, barren, the *one* not bringing-forth, you-rend-asunder and you-shout, the *one* not suffering-birth-pains, because many *are* the children of-the desolate more than of-the *one* having the husband.

28 But YOU, brothers, are-yourselves children of-promise according-to Isaac.

Consistent

29 But as then he that was born after the flesh persecuted him that was born after the Spirit, even so it is now.

30 Nevertheless what saith the scripture? Cast out the bondwoman and her son: for the son of the bondwo-man shall not be heir with the son of the freewoman. 31 So then, brethren, we are not children of the bondwoman, but of the 29 BUT as-altogether then the one having-been-begotten according-to flesh was-persecuting the one according-to Spirit, thus also now.

30 BUT what is-saying the scripture? You-cast-out the maidservant and her son; for by-no-means will the son of-the maidservant inherit with the son of-the free-

31 On-this-account, brothers, we-are not children of-amaidservant BUT of the free-woman.

# CHAPTER 5

1 To-the freedom Messiah made us free; YOU-be-standing-firm therefore and YOU-be not being again held-in a yoke of-slavery.

2 Note, I myself Paul am-saying to-YOU that if YOUmight-be-being-circumcised Messiah will-profit YOU

not-one thing.

3 But I-am-bearing-witness again to-every MAN beingcircumcised that he-is debtor to-do the total law.

4 YOU-were-rendered-inactive from Messiah they-who of YOU-are-being-justified in law, YOU-fell-from the favor.

5 For we ourselves are-waiting-anxiously in-Spirit, out-of trust, a hope of-justice.

6 For in Messiah Jesus neither circumcision nor uncircumcision is something being-strong-enough, BUT trust operating-for-itself through charity.

7 YOU-were-running rightly: who impeded YOU not to-

be-being-persuaded by-truth?

8 The persuasion is not out-of the one calling YOU.

9A little leaven is-leavening the total lump.

10 I myself have-been-and-still-am-persuaded with-reference-to YOU in Jehovah that YOU-will-have not another one opinion; but the one disturbing YOU he-will-bear the sentence, whoever he-might-be.

11 But brothers, if I myself am still preaching circumcision, for what am-I still being-persecuted? So the entrapment of-the cross has-been-and-still-is-rendered-inactive.

12 I-would-that also the ones upsetting YOU will-chopthemselves-off.

13 For YOU yourselves-were-called on freedom, brothers; only use not the freedom with-reference-to opportunity for-the flesh, BUT through the charity YOU-bebeing-a-slave to-one-another.

14 For all the law has-been-and-still-is-fulfilled in one word, in the word: You-shall-cherish your neighbor as

yourself.

15 But if YOU-are-biting and YOU-are-devouring oneanother, YOU-be-looking that YOU-might not be-consumed by one-another.

16 But I-am-saying, YOU-be-walking-around in-Spirit and YOU by-no-means might-finish desire of-flesh.

#### CHAPTER 5

1 Stand fast therefore in the liberty wherewith Christ hath made us free, and be not entangled again and be not entangled again with the yoke of bondage. 2 Behold, I Paul say unto you, that if ye be circum-cised, Christ shall profit

you nothing. 3 For I testify again to every man that is circumcised, that he is a debtor to do the

whole law. 4 Christ is become of no effect unto you, whosoever of you are justified by the law; ye are fallen from

grace. 5 For we through the Spirit wait for the hope of righ-

teousness by faith.

6 For in Jesus Christ neither circumcision availeth any thing, nor uncircumci-sion; but faith which work-

eth by love.
7 Ye did run well: who did hinder you that ye should not obey the truth?

8 This persuasion cometh not of him that calleth you.
9 A little leaven leaveneth the whole lump

10 I have confidence in you through the Lord, that ye will be none otherwise minded: but he that troubleth you shall bear his independent, whose prove he judgment, whosoever he

11 And I, brethren, if I yet preach circumcision, why do I yet suffer persecution? then is the offence of the cross ceased

12 I would they were even cut off which trouble you. 13 For, brethren, ye have been called unto liberty; only use not liberty for an occasion to the flesh, but by love serve one another. 14 For all the law is fulfilled

in one word, even in this; Thou shalt love thy neigh-

bour as thyself. 15 But if ye bite and devour one another, take need that ye be not consumed one of

another. 16 This I say then, Walk in the Spirit, and ye shall not fulfil the lust of the flesh.

#### Consistent

17 For the flesh lusteth against the Spirit, and the Spirit against the flesh: and these are contrary the one to the other, so that ye can-not do the things that ye

18 But if ye be led of the Spirit, ye are not under the law.

19 Now the works of the flesh are manifest, which are these; Adultery, forni-cation, uncleanness, lasciviousness

20 Idolatry, witchcraft, hatred, variance, emulations, wrath, strife, seditions, her-

esies, 21 Envyings, murders, drunkenness, revellings, and such like: of the which alto such the voice as I have also told you in time past, that they which do such things shall not inherit the invoice of God.

kingdom of God. 22 But the fruit of the Spirit

18 love, joy, peace, longsuffering, gentleness, goodness, faith, 23 Meekness, temperance: against such there is no law. 24 And they that are Christ's have crucified the flesh with the affections and justs. and lusts.

25 If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit. 26 Let us not be desirous of vain glory, provoking one another, envying one an-

#### CHAPTER 6

1 Brethren, if a man be overtaken in a fault, ye which are spiritual, restore such an one in the spirit of meekness; considering thy-self, lest thou also be tempted.

2 Bear ye one another's burdens, and so fulfil the law of Christ.

3 For if a man think himself to be something, when he is nothing, he deceiveth him-

4 But let every man prove his own work, and then shall he have rejoicing in himself alone, and not in another.

5 For every man shall bear

his own burden.

6 Let him that is taught in the word communicate unto him that teacheth in all good things.
7 Be not deceived; God is

not mocked: for whatsoever a man soweth, that shall he also reap.

8 For he that soweth to his flesh shall of the flesh reap corruption; but he that soweth to the Spirit shall of the Spirit reap life everiast-

9 And let us not be weary in well doing: for in due sea-son we shall reap, if we faint

10 As we have therefore opportunity, let us do good unto all men, especially unto them who are of the household of faith.

17 For the flesh is-desiring against the Spirit, but the Spirit against the flesh, for these are-opposing to-one-another, in-order-that not which-things if YOU-might-be-willing these-things YOU-might-be-doing.

18 But if YOU-are-being-led in-Spirit, YOU-are not

under law.

19 But the works of-the flesh are manifest, they-which are prostitution, uncleanness, wantonness,

20 Idolatry, use-of-drugs, enmities, quarreling, jealousy,

angers, ambitious-rivalries, dissensions, sects,

21 Envyings, drunkennesses, revellings, and the-things like to-these, which-things I-am-saying-before-hand to-YOU according-as I-said-before, that the ones practicing thethings such-as-these will not inherit God's kingdom.

22 But the fruit of-the Spirit is charity, joy, peace, patience,

graciousness, goodness, trust,

23 Meekness, self-control; against the-things such-asthese there-is not a law.

24 But the ones of-the Messiah Jesus crucified the flesh with the sufferings and the desires.

25 If we-are-living in Spirit, let-us also be-being-in-line

with the Spirit.

26 Let-us not be-becoming vainglorious, challenging oneanother, envying one-another.

# CHAPTER 6

1 Brothers, if also a MAN might-be-taken-before-hand in some offence, YOU yourselves, the ones spiritual, be-rendering the one such-as-this thoroughly-fit for the purpose intended in a spirit of-meekness, contemplating yourself, also YOU yourself-might not be-tried.

2 YOU-be-bearing the weights of-one-another, and thus

YOU-will-fill-up the law of-the Messiah.

3 For if some-one is-thinking to-be some-thing being noth-

ing, he-is-deceiving himself mentally.

4 But let each one be-proving the work of-himself, and then with-reference-to himself alone he-will-have the boast and not with-reference-to the different one;

5 For each one will-bear his own little-burden.

6 But let the one being-instructed in the word be-participating with-the one instructing in all good things.

7 YOU-be not being-led-astray, God is not being-sneeredat. For which thing if a MAN might-be-sowing, this thing he-will also harvest;

8 Because the one sowing with-reference-to the flesh ofhimself out-of the flesh he-will-harvest corruption, but the one sowing with-reference-to the Spirit out-of the Spirit he-will-harvest life eternal.

9 But let-us not be-being-weary doing the fine thing; for in its own season we-shall-harvest, ones not fainting.

10 So therefore as we-are-having a season, let-us-be-working the good thing to all, but especially to the ones of-thehousehold of-the trust.

#### Consistent

- 11 Ye see how large a letter I have written unto you with mine own hand.
- 12 As many as desire to make a fair show in the flesh, they constrain you to be circumcised; only lest they should suffer persecution for the cross of Christ. 13 For neither they themselves who are circumcised keep the law; but desire to have you circumcised, that they may glory in your

flesh. 14 But God forbid that I should glory, save in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world is crucified unto me, and I

unto the world. 15 For in Christ Jesus nei-ther circumcision availeth any thing, nor uncircumci-sion, but a new creature.

16 And as many as walk according to this rule, peace be on them, and mercy, and upon the Israel of God. 17 From henceforth let no man trouble me: for I bear

in my body the marks of the Lord Jesus.

18 Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

- 11 YOU-see how-great letters I-wrote to-YOU with-my
- 12 As-many-as are-willing to-be-specious in flesh, these are-compelling YOU to-be-being-circumcised, only inorder-that they-might not be-being-persecuted for-the cross of-the Messiah.

13 For neither are the ones being-circumcised themselves guarding law, BUT they-are-willing YOU to-be-being-circumcised in-order-that they-might-boast in your flesh.

14 But may-it-not-come-to-pass to-me to-be-boasting if not in the cross of-our Lord Jesus Messiah, through whom a world has-been-and-is-still-crucified to-me and-I to-aworld.

15 For in Messiah Jesus neither circumcision is anything nor uncircumcision, BUT a new creation.

16 And as-many-as will-be-in-line with-this rule, peace on them and mercy, and on the Israel of-the God.

17 Henceforth let no-one be-holding-beside for-me troubles; for I myself am-bearing the stigmas of-the Jesus in

18 The favor of-our Lord Jesus Messiah be with your spirit, brothers. Amen.

# **EPHESIANS**

#### CHAPTER 1

1 Paul, an apostie of Jesus Christ by the will of God, to the saints which are at Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus:

2 Grace be to you, and peace, from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.

3 Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly places in Christ:

4 According as he hath chosen us in him before the foundation of the world, that we should be holy and without blame before him

in love: 5 Having predestinated us unto the adoption of children by Jesus Christ to himself, according to the good pleasure of his will, 6 To the praise of the glory of his grace, wherein he hath made us accepted in the believed.

the beloved.

7 In whom we have redemption through his blood, the forgiveness of sins, according to the riches of his grace;
8 Wherein he hath abounded toward us in all wisdom and produces are

wisdom and prudence; 9 Having made known unto us the mystery of his will, according to his good plea-sure which he hath purposed in himself:

# **EPHESIANS**

# CHAPTER 1

1 Paul, apostle of-Messiah Jesus through will of-God tothe holy ones namely-the ones being in Ephesus and trusting in Messiah Jesus:

2 Favor to-YOU and peace from God our Father and from Jehovah Jesus Messiah.

3 Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Messiah, the one having-blessed us in every spiritual blessing in the heavenly places in Messiah,

4 According-as he-chose us for-himself in him before casting-down of a world, we to-be holy and unblemished completely-in-sight of-him in charity,

5 Having-appointed us before with-reference-to adoption-as-a-son through Jesus Messiah with-reference-to him, according to the well-thinking of his will,

6 With-reference-to laudation of-glory of his favor, ofwhich he-favored us in the one having-been-and-still-cherished.

7 In whom we-are-having the redemption-back through his blood, the forgiveness of-the offences according-to the riches of his favor,

8 Of-which he-exceeded with-reference-to us in all wisdom and prudence;

9 Having-made-known to-us the mystery of his will, according-to his well-thinking, which he-himself-placed-before in him:

Consistent

10 That in the dispensation of the fulness of times he might gather together in one all things in Christ, both which are in heaven, and which are on earth; even in him:

11 In whom also we have obtained an inheritance, being predestinated according to the purpose of him who worketh all things after the counsel of his own

12 That we should be to the praise of his glory, who first trusted in Christ.

13 ln whom ye also trusted, after that ye heard the word of truth, the gospel of your salvation: in whom also after that ve believed, ye were sealed with that holy

Spirit of promise, 14 Which is the earnest of our inheritance until the redemption of the purchased possession, unto the praise of his glory. 15 Wherefore I also, after I

heard of your faith in the Lord Jesus, and love unto all the saints.

16 Cease not to give thanks for you, making mention of

you in my prayers; 17 That the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give unto you the spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him:

18 The eyes of your understanding being enlightened: that ye may know what is the hope of his call-ing, and what the riches of the glory of his inheritance in the saints,

19 And what is the exceeding greatness of his power -ward who believe, according to the working of his mighty power, 20 Which he wrought in Christ, when he raised him

from the dead, and set him at his own right hand in the heavenly places. 21 Far above all principal-

ity, and power, and might, and dominion, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come:

22 And hath put all things under his feet, and gave him to be the head over all things to the church, 23 Which is his body, the

fulness of him that filleth

## CHAPTER 2

1 And you hath he quickened, who were dead in

enea, who were dead in trespasses and sins: 2 Wherein in time past ye walked according to the course of this world, ac-cording to the prince of the power of the air, the spirit that now worketh in the children of disobedience: children of disobedience:

10 With-reference-to administration-of-the-household ofthe fulness of-the seasons, to-sum-up [the] all things in the Messiah, the things on the heavens and the things on the earth; in him,

11 In whom also we-were-made-a-heritage having-beenappointed-before according-to a plan of-the one operating [the] all things according to the purpose of his will,

12 With-reference-to us to-be with-reference-to the laudation of his glory, namely, the ones having-hoped-beforeand-still-hoping in the Messiah;

13 In whom YOU also, having-heard the word of-the truth, the good-news of YOUR salvation, in whom also having-trusted YOU-were-sealed by-the Spirit of-the promise *namely*-the holy,

14 Who is the down-payment of our inheritance, with-reference-to redemption-back of-the-possession, with-reference-to laudation of his glory.

15 Because-of this I-also, having-heard of YOUR trust in the Lord Jesus and the charity namely-the charity with-reference-to all the holy-ones,

16 I-am not ceasing giving-thanks in-behalf-of YOU myself-making mention of-YOU on my prayers,

17 In-order-that the God of our Lord Jesus Messiah, the Father of-the glory, would-give to-YOU a spirit of wisdom and of-uncovering in thorough-knowledge of-him,

18 The eyes of YOUR heart having-been-and-still-enlightened with-reference-to YOUR having-known-absolutely what is the hope of his calling, what the riches of-the glory of his inheritance in the holy-ones,

19 And what the surpassing magnitude of his power withreference-to us, the ones trusting according-to the operation of-the might of his strength,

20 Which he-has-operated-and-still-operates in the Messiah having-raised him out-of deads, and having-seated him in his right hand in the heavenlies,

21 Over-above of-all rule and authority and power and lordship and of every name being-named not only in this age BUT also in the one future;

22 And he-subjected all things under his feet, and he-gave him as head above all things to-the assembly,

23 One-which is his body, the fulness of-the one himselffilling [the] all things with all things.

# CHAPTER 2

1 And YOU being dead in YOUR offences and sins, 2 In which sins at-one-time YOU-walked-around according-to the age of this world, according-to the ruler of-the authority of-the air, of-the spirit namely-the one now operating among the sons of-the disobedience;

3 Among whom also we all had our conversation in times past in the lusts of our flesh, fulfilling the desires of the flesh and of the mind; and were by nature the children of wrath, even as others

as others.

4 But God, who is rich in mercy, for his great love wherewith he loved us,

5 Even when we were dead in sins, hath quickened us together with Christ, (by

grace ye are saved;)
6 And hath raised us up together, and made us sit together in heavenly places in Christ Jesus: 7 That in the ages to come

he might show the exceed-ing riches of his grace in his kindness toward

through Christ Jesus.
8 For by grace are ye saved through faith; and that not of yourselves: ## the gift of

9 Not of works, lest any man should boast.

10 For we are his workmanship, created in Christ Jesus unto good works, which God hath before ordained that we should walk

in them. 11 Wherefore remember, that ye being in time past Gentiles in the flesh, who are called Uncircumcision by that which is called the Circumcision in the flesh made by hands:

12 That at that time yewere without Christ, being aliens from the common-wealth of Israel, and strangers from the covenants of promise, having no hope, and without God in the world:

13 But now in Christ Jesus

ye who sometimes were far off are made nigh by the blood of Christ. 14 For he is our peace, who hath made both one, and hath broken down the mid-dle wall of partition be-

15 Having abolished in his flesh the enmity, even the law of commandments contained in ordinances; for to make in himself of twain one new man, so

making peace; 16 And that he might rec-oncile both unto God in one body by the cross, hav-ing slain the enmity thereby:

17 And came and preached peace to you which were afar off, and to them that were nigh.

18 For through him we 18 For through this we both have access by one Spirit unto the Father.
19 Now therefore ye are no more strangers and formore strangers and formore strangers and formore strangers.

eigners, but fellowcitizens with the saints, and of the household of God;

3 Among whom we ourselves were also all at-one-time turned-about in the desires of our flesh, doing the wills of-the flesh and of-the intellects, and we-were by-nature children of-wrath even as the others;

4 But the God being rich in mercy, because-of his much

charity with which he cherished us,

5 And we, being dead ones in-the offences, he-made-usalive-together with-the Messiah, (by-favor YOU-are having-been-and-still-are-saved,)

6 And he-raised-us-together and he-seated-us-together in

the heavenly places in Messiah Jesus,

7 In-order-that he-might-demonstrate in the ages namelythe ones coming-on the surpassing riches of his favor in graciousness on us in Messiah Jesus.

8 For by-the favor YOU-are having-been-and-still-aresaved through trust; and this not out-of YOU, of-God the

9 Not out-of works, in-order-that some-one might not boast.

10 For of-him we-are a thing-made having-been-created in Messiah Jesus on good works, to-which the God prepared-before us in-order-that we-might-walk-around in them.

11 On-this-account YOU-be-having-in-memory that atone-time YOU the Gentiles in flesh, the ones being-said to be uncircumcision by the one being-said to be circumcision in flesh made-by-hand,

12 That YOU-were in that season separate-from Messiah, having-been-and-still-alienated of-the citizenship of-the Israeli and strangers of the covenants of the promise, not having hope and ones without God in the world.

13 But at-this-instant in Messiah Jesus YOU, the ones at-one-time being far away, YOU-became near in the blood of-the Messiah.

14 For he himself is our peace, the one having-made the both places one even having-broken-down the midst-wall of-the fencing-in, the enmity, in his flesh;

15 Having-rendered-inactive the law of-the commandments in decrees, in-order-that he-might-create the two in himself with-reference-to one new quality MAN making peace,

16 And he-might-reconcile-in-full the both Jews and Gentiles in one body to-the God through the cross, havingkilled the enmity in it;

17 And having-come he-himself-brought-good-news, peace to-YOU to-the ones far and peace to-the ones near; 18 Because through him we-are-having the leading-near, the both in one Spirit to the Father.

19 So therefore YOU-are no-more strangers and dwellers-abroad, BUT YOU-are fellow-citizens of-the holyplaces and of-the-household of-the God,

Consistent

20 And are built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief corner stone;

ner stone; 21 ln whom all the building fitly framed together groweth unto an holy tem-

groweth unto an holy temple in the Lord: 22 In whom ye also are builded together for an habitation of God through

the Spirit.

#### **CHAPTER 3**

1 For this cause I Paul, the prisoner of Jesus Christ for you Gentiles, 2 If ye have heard of the

2 If ye have heard of the dispensation of the grace of God which is given me to

you-ward: 3 How that by revelation he made known unto me the mystery; (as I wrote afore in few words,

in few words,

4 Whereby, when ye read,
ye may understand my
knowledge in the mystery
of Christ

of Christ)

5 Which in other ages was not made known unto the sons of men, as it is now revealed unto his holy apostles and prophets by the Smirt.

the Spirit; 6 That the Gentiles should be fellowheirs, and of the same body, and partakers of his promise in Christ by

the gospei:

7 Whereof I was made a minister, according to the gift of the grace of God given unto me by the effectual working of his power.

8 Unto me, who am less than the least of all saints, is this grace given, that I should preach among the Gentiles the unsearchable riches of Christ;

9 And to make all men see what ie the fellowship of the

9 And to make all men see what is the fellowship of the mystery, which from the beginning of the world hath been hid in God, who created all things by Jesus Christian.

10 To the intent that now unto the principalities and powers in heavenly places might be known by the church the manifold wisdom of God,

11 According to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus our Lord:

12 In whom we have boldness and access with confidence by the faith of him. 13 Wherefore I desire that ye faint not at my tribula-

ye taint not at my tribulations for you, which is your glory.

14 For this cause I bow my

knees unto the Father of our Lord Jesus Christ, 15 Of whom the whole family in heaven and earth is

named, 16 That he would grant you, according to the riches of his glory, to be strengthened with might by his Spirit in the inner man; 20 Having-been-built-up on the foundation of the apostles and prophets, Messiah Jesus being chief-corner of it, 21 In whom all building-up being-fitted-together is-growing into a holy sanctuary in Jehovah,

22 In whom YOU yourselves also are-being-built-together

into a residence of-the God in spirit.

# CHAPTER 3

1 For-sake-of this I Paul, the prisoner of-the Messiah Jesus in-behalf-of YOU of-the Gentiles

2 If, that-is, YOU-heard of the-administration-of-the-household of-the favor of-the God namely-the favor having-been-given to-me with-reference-to YOU,

3 That according-to an uncovering the mystery was-madeknown to-me, according-as I-wrote-before in a little-bit, 4 Toward which, reading, YOU-can understand my intelligence in the mystery of-the Messiah,

5 Which to-different generations was not made-known to-the sons of-the MEN as it-was now uncovered to his

holy apostles and prophets in spirit,

6 The Gentiles to-be heirs-together and members-of-aunited-body and fellow-sharers of-the promise in Messiah Jesus through the good-news,

7 Of-which I-became a minister according-to the gratuity of-the favor of-the God namely-the favor having-beengiven to-me according-to the operation of his power.

8 To-me the less-than-the-least of-all holy-ones this favor was-given, to-bring-good-news to-the Gentiles the untraceable riches of-the Messiah,

9 And to-enlighten what is the administration-of-thehousehold of-the mystery namely-the one having-beenand-still-hidden-back from the ages in the God namely-the one having-created [the] all things.

10 In-order-that the much-variegated wisdom of the God might-be-made-known now to-the principalities and to-the authorities in the heavenlies through the assembly,

11 According-to the plan of-the ages which he-made in the Messiah Jesus our Lord,

12 In-whom we-are-having the boldness-of-speech and leading-near in reliance through the trust of-him.

13 On-this-account I-am-requesting YOU not to-be-being-weary in my tribulations in-behalf of-YOU, the-tribulations which are YOUR glory.

14 For-sake-of this I-am-bending my knees to the Father, 15 Out-of whom every lineage in heavens and on earth is-being-named,

16 In-order-that he-might-give to-YOU according-to the riches of his glory with-power to-be-made-mighty through his Spirit with-reference-to the inside MAN,

Consistent

17 That Christ may dwell in your hearts by faith; that ye, being rooted and grounded in love, 18 May be able to compre-

hend with all saints what is the breadth, and length, and depth, and height; 19 And to know the love of

Christ, which passeth knowledge, that ye might be filled with all the fulness

of God. 20 Now unto him that is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think, according to the power that worketh in us, 21 Unto him be glory in the church by Christ Jesus

throughout all ages, world without end. Amen.

17 The Messiah to-reside through the trust in YOUR hearts, having-been-and-still-rooted also having-beenand-still-founded in charity.

18 In-order-that YOU-might-be-quite-able to-apprehend with all the holy-ones what the breadth and length and

height and depth,

19 And-additionally to-know the charity of-the Messiah surpassing [the] knowledge, in-order-that YOU-mightbe-filled with-reference-to all the fulness of-the God.

20 But to-the one being-able to-do all things far-beyond of-which things we-are-requesting or we-are-understanding according-to the power namely-the power operating in

21 To-him be the glory in the assembly and in Messiah Jesus with-reference-to all the generations of-the age ofthe ages. Amen.

### CHAPTER 4

1 I therefore, the prisoner of the Lord, beseech you that ye walk worthy of the vocation wherewith ye are

called, 2 With all lowliness and meekness, with longsuffer-ing, forbearing one an-

other in love;

3 Endeavouring to keep the unity of the Spirit in the

bond of peace.

4 There is one body, and one Spirit, even as ye are called in one hope of your

calling, 5 One Lord, one faith, one

baptism,

men

6 One God and Father of all, who is above all, and through all, and in you all. 7 But unto every one of us is given grace according to the measure of the gift of

Christ. 8 Wherefore he saith, When he ascended up on high, he led captivity cap-

9 (Now that he ascended, what is it but that he also descended first into the lower parts of the earth? 10 He that descended is the same also that ascended up

he might fill all things.) 11 And he gave some, apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, pastors and teach-

far above all heavens, that

12 For the perfecting of the saints, for the work of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ:

13 Till we all come in the unity of the faith, and of the

knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fulness of

# **CHAPTER 4**

1 I myself the prisoner in Jehovah am-entreating YOU therefore to-walk-around worthy of-the calling of-which YOU-were-called.

2 With all humbleness-of-opinion and meekness, with

patience, tolerating one-another in charity,

3 Being-diligent to-be-keeping the unity of-the Spirit in the bond-together of the peace; one body and one Spirit,

4 According-as also YOU-were-called in one hope of YOUR calling;

5 One Jehovah, one trust, one baptism;

6 One God and Father of-all, the one on all and through all and in all.

7 But to-each one of-us the favor was-given according-to the measure of the gratuity of the Messiah.

8 On-this-account he-is-saying: Having-ascended into height he-led-into-captivity, captivity, he-gave presents tothe MEN.

9 But the "he-ascended" what is-it if not that also he-descended into the lower parts of-the earth?

10 The one having-descended he himself is also the one having-ascended over-above all of-the heavens, in-order-

that he-might-fulfill [the] all things.

11 And he himself gave on-the-one-hand the apostles, on-the-other-hand the prophets, on-the-other-hand the bringers-of-good-news, on-the-other-hand the shepherds and teachers,

12 Toward the thorough-fitting of-the holy-ones with-reference-to a work of-ministry, with-reference-to building

of-the body of-the Messiah,

13 As-far-as we-might [the] all arrive with-reference-to the unity of-the trust and of-the thorough-knowledge ofthe Son of-the God, with-reference-to a perfect man withreference-to a measure of-age of-the fulness of-the Messiah,

Consistent

14 That we henceforth be no more children, tossed to and fro, and carried about with every wind of doctrine, by the sleight of men, and cunning craftiness, whereby they lie in wait to

15 But speaking the truth in love, may grow up into him in all things, which is the head, even Christ:

16 From whom the whole body fitly joined together and compacted by that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh in-crease of the body unto the edifying of itself in love. 17 This I say therefore, and

testify in the Lord, that ye henceforth walk not as other Gentiles walk, in the vanity of their mind,

18 Having the understand-ing darkened, being alien-ated from the life of God through the ignorance that

is in them, because of the blindness of their heart: 19 Who being past feeling have given themselves over unto lasciviousness, to work all uncleanness with

greediness. 20 But ye have not so learned Christ;

21 If so be that ye have heard him, and have been taught by him, as the truth

is in Jesus: 22 That ye put off concerning the former conversation the old man, which is corrupt according to the deceifful lusts;

23 And be renewed in the

spirit of your mind; 24 And that ye put on the new man, which after God is created in righteousness

and true holiness.

25 Wherefore putting away lying, speak every man truth with his neighbour. for we are members one of another.

26 Be ye angry, and sin not: let not the sun go down upon your wrath:

27 Neither give place to the

devil. 28 Let him that stole steal no more: but rather let him labour, working with his hands the thing which is good, that he may have to give to him that needeth. 29 Let no corrupt commu-

nication proceed out of your mouth, but that which is good to the use of edify-ing, that it may minister

grace unto the hearers. 30 And grieve not the holy Spirit of God, whereby ye are sealed unto the day of redemption.

14 In-order that we-might no-longer be infants, beingtossed by-waves and being-brought-around by-every strong wind of-the-teaching in the dice-playing of-the MEN, in craftiness toward the method of the leading-astray,

15 But speaking-the-truth in charity we-might-grow withreference-to him in the all things, who is the head, Messiah, 16 Out-of whom all the body is being-fitted-together and being-brought-to-agreement through every ligament ofthe additional-supply, according-to an operation in measure of-each one part, it-is-itself-making the growth of-the body with-reference-to building up of-itself in charity.

17 This therefore I-am-saying and I-am-testifying in Jehovah, YOU no-longer to-be-walking-around according-as even the Gentiles are walking-around in aimlessness of their mind,

18 Being having-been-made-darkness-and-still-darkness in-the intellect, having-been-and-still-alienated of-the life of-the God, through the ignorance namely-the ignorance being in them, because-of the petrifaction of their heart, 19 They-who having-become-and-still-are-callous gave themselves over to-the wantonness with-reference-to a business of-all uncleanness in covetousness.

20 But YOU yourselves not thus learned the Messiah. 21 If that-is YOU-heard him and YOU-were-taught in him according-as truth is in [the] Jesus,

22 YOU place-off according-to the former conduct the old MAN namely-the one being-corrupted according-to the desires of-the deceit,

23 But to-be-being-made-young-again in-the spirit of-YOUR mind;

24 And to-clothe-yourselves-in the new quality MAN namely-the one having-been-created according-to God in justice and hallowedness of the truth.

25 On-this-account having-placed-off the lie YOU-bespeaking truth each one with his neighbor, because we-are members of-one-another.

26 YOU-be-being-made-wroth and YOU-be not sinning; let not the sun be-setting-thoroughly on YOUR exasperation,

27 Neither YOU-be-giving place to-the slanderer.

28 The one stealing, no-longer let-him-be-stealing but rather let-him-be-tiring-from-labor working with-the hands the good thing, in-order-that he-might-be-having to-be-imparting to-the one having need.

29 Let every rotten word not be-proceeding out-of YOUR mouth, BUT if something good toward building up of-the need, in-order-that it-might-give favor to-the ones hear-

30 And YOU-be not grieving the Holy Spirit of-the God, in whom YOU-were-sealed with-reference-to a day of-redemption-back.

Consistent

31 Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil speaking, be put away from you, with all malice:

32 And be ye kind one to another, tenderhearted, forgiving one another, even as God for Christ's sake hath forgiven you.

### CHAPTER 5

1 Be ye therefore followers of God, as dear children; 2 And walk in love, as Christ also hath loved us,

2 And walk in love, as Christ also hath loved us, and hath given himself for us an offering and a sacrifice to God for a sweetsmelling savour. 3 But fornication, and all

3 But fornication, and all uncleanness, or covetousness, let it not be once 
named among you, as 
becometh saints;

4 Neither filthmess, nor foolish talking, nor jesting, which are not convenient: but rather giving of thanks. 5 For this ye know, that no whoremonger, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, hath any inheritance in the kingdom of Christ and of God. 6 Let no man deceive you

6 Let no man deceive you with vain words: for because of these things cometh the wrath of God upon the children of disobedi-

ence.
7 Be not ve therefore partakers with them.

8 For ye were sometimes darkness, but now are ye light in the Lord: walk as children of light:

9 (For the fruit of the Spirit is in all goodness and righteousness and truth;)

10 Proving what is acceptable unto the Lord.
11 And have no fellowship

11 And have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather reprove them. 12 For it is a shame even to

12 For it is a shame even to speak of those things which are done of them in secret.

13 But all things that are reproved are made manifest by the light: for whatsoever doth make manifest is light.

is light.

14 Wherefore he saith,
Awake thou that sleepest,
and arise from the dead,
and Christ shall give thee

light. 15 See then that ye walk circumspectly, not as fools,

but as wise,

16 Redeeming the time,
because the days are evil.

17 Wherefore beye not unwise, but understanding
what the will of the Lord is.

31 Let all bitterness and anger and wrath and clamor and blasphemy be-lifted-up from YOU with all malice.

32 But with-reference-to one-another YOU-be-becoming gracious, compassionate, bestowing-a-favor yourselves, according-as also the God in Messiah bestowed-a-favor to YOU.

### CHAPTER 5

1 Therefore YOU-be-becoming imitators of the God, as cherished children,

2 And YOU-be-walking-around in charity, according-as also the Messiah cherished YOU and he-gave himself over in-behalf-of us an offering and sacrifice to-the God with-reference-to a smell of-fragrance.

3 But prostitution and all uncleanness or covetousness neither let-it-be-being-named among YOU, according-as

it-is-suitable for-holy ones,

4 And shamelessness and stupid-speaking or coarse-jesting, which things have-not-pertained-nor-still-pertain to holy-ones BUT rather giving-of-thanks.

5 For this YOU-are coming-to-know, that every maleprostitute or unclean man or covetous man, who-is an idolater, he-is not having inheritance in the kingdom ofthe Messiah and God.

6 Let no-one be-deceiving YOU with-empty words; for because-of these *things* the wrath of-the God is-coming upon the sons of-the disobedience.

7 YOU-be not therefore becoming fellow-sharers of-

them;

8 For YOU-were at-one-time darkness, but now light in Jehovah; YOU-be-walking-around as children of-light.

9 For the fruit of-the light is in all goodness and justice and truth,

10 Proving what is well-pleasing to-the Lord,

11 And YOU-be not participating-with the works of-the darkness namely-the *ones* without-fruits, but rather YOU even be-reproving,

12 For it-is shameful even to-be-saying the things secretly

coming-to-pass of-them;

13 But all the things being-reproved are-being-manifested by the light;

14 For every thing being-manifested is light. On-this-account he-is-saying: You-rise the *one* sleeping, and you-stand-up out-of the deads, and the Messiah shall-beam-on you.

15 Therefore YOU-be-looking-at exactly how YOU-are-walking-around, not as unwise BUT as wise,

16 Buying-out-for-yourselves the season, because the days are evil.

17 Because-of this YOU-be not becoming foolish, BUT YOU-be-perceiving what the will of-the Lord is.

Consistent

18 And be not drunk with wine, wherein is excess; but be filled with the Spirit;

19 Speaking to yourselves in psalms and firmns and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord;

20 Giving thanks always for all things unto God and the Father in the name of our Lord Jesus Christ;

21 Submitting yourselves one to another in the fear

of God. 22 Wives, submit your-selves unto your own husbands, as unto the Lord. 23 For the husband is the

head of the wife, even as Christ is the head of the church: and he is the saviour of the body. 24 Therefore as the church

is subject unto Christ, so let the wives be to their own husbands in every thing. 25 Husbands, love your wives, even as Christ also loved the church, and gave

himself for it;
26 That he might sanctify
and cleanse it with the
washing of water by the

word, 27 That he might present it to himself a glorious church, not having spot, or wrinkle, or any such thing; but that it should be holy and without blemish. 28 So ought men to love

their wives as their own bodies. He that loveth his

wife loveth himself. 29 For no man ever yet hated his own flesh; but nourisheth and cherisheth it, even as the Lord the church: 30 For we are members of

his body, of his flesh, and of

his bones

31 For this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined

unto his wife, and they two shall be one flesh.

32 This is a great mystery: but I speak concerning Christ and the church.

33 Nevertheless let every one of you in particular so love his wife even as himself; and the wife see that she reverence her husband.

CHAPTER 6

1 Children, obey your parents in the Lord: for this is

right.
2 Honour thy father and mother, which is the first commandment with prom-

3 That it may be well with thee, and thou mayest live

long on the earth.

4 And, ye fathers, provoke not your children to wrath: but bring them up in the nurture and admonition of the Lord.

18 And YOU-be not being-gotten-drunk with-wine, in which is dissipation, BUT YOU-be-being-filled with the Spirit,

19 Speaking to-yourselves in psalms and hymns and spiritual songs, singing-odes and playing-psalms-on-stringed-

instruments in YOUR heart to-the Lord.

20 Giving-thanks always in-behalf-of all things in the name of our Lord Jesus Messiah to-the God and Father,

21 Subjecting-yourselves to-one-another in fear of Mes-

22 The wives to their own husbands as to-the Lord,

23 Because a husband is head of the wife as also the Messiah is head of-the assembly, himself Savior of-the

24 BUT as the assembly is-itself-subjecting to-the Messiah, thus also the wives to-the husbands in every thing.

25 The husbands, YOU-be-cherishing the wives, according-as also the Messiah cherished the assembly and gave himself over in-behalf-of her,

26 In-order-that he-might-make her holy having-cleansed

her by-the bath of-the water in a saving,

27 In-order-that he-might himself stand-alongside to-himself the assembly glorious, not having spot or wrinkle or any of-the things such-as-these, BUT in-order-that shemight-be holy and unblemished,

28 Thus also the husbands are-being-indebted to-be-cherishing the wives of-themselves as the bodies of-themselves. The one cherishing the wife of-himself is-cherishing

himself;

29 And for not-one at-any-time hated the flesh of-himself, BUT he-is-nurturing and he-is-fostering it, according-as also the Messiah the assembly,

30 Because we-are members of his body.

31 Instead-of this a MAN shall-leave-behind the father and the mother and he-shall-be-very-united to his wife and the two shall-be with-reference-to flesh, one.

32 This mystery is great, but I-myself am-saying with-reference-to Messiah and with-reference-to the assembly.

33 Further also YOU the ones, according to one man, thus let each be-cherishing the wife of-himself as himself, but in-order-that the wife might-be-fearing the husband.

# CHAPTER 6

1 The children, YOU-be-being-obedient to YOUR parents in Jehovah; for this is just.

2 You-be-honoring your father and [the] mother, onewhich is the first commandment with promise,

3 In-order-that it-might-become well with-you and youwill-be long-timed on the earth.

4 And the fathers, YOU-be not exasperating YOUR children, BUT YOU-be-nurturing them in discipline and admonition of-Jehovah.

5 Servants, be obedient to them that are your masters according to the flesh, with fear and trembling, in singleness of your heart, as unto Christ;

6 Not with eyeservice, as menpleasers; but as the servants of Christ, doing the will of God from the

7 With good will doing service, as to the Lord, and not to men:

8 Knowing that whatsoever good thing any man doeth, the same shall he receive of the Lord, whether he be bond or free.

9 And, ye masters, do the same things unto them, forbearing threatening; knowing that your Master also is in heaven; neither is there respect of persons with him.

nim.

10 Finally, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might.

11 Put on the whole arm

11 Put on the whole armour of God, that ye may be able to stand against the wiles of the devil.

12 For we wrestle not against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this world, against spiritual wickedness in high places.

13 Wherefore take unto you the whole armour of

13 Wherefore take unto you the whole armour of God, that ye may be able to withstand in the evil day, and having done all, to

14 Stand therefore, having your loins girt about with truth, and having on the breastplate of righteousness:

15 And your feet shod with the preparation of the gospel of peace;

16 Above all, taking the shield of faith, wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked.

wicked.
17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word

of God:

18 Praying always with all prayer and supplication in the Spirit, and watching thereunto with all perseverance and supplication for all saints;

19 And for me, that utter-

19 And for me, that utterance may be given unto me, that I may open my mouth boldly, to make known the mystery of the gospel, 20 For which I am an am-

20 For which I am an ambassador in bonds: that therein I may speak boldly, as I ought to speak.

21 But that ye also may know my affairs, and how I do, Tychicus, a beloved brother and faithful minister in the Lord, shall make known to you all things:

5 The slaves, YOU-be-obeying to-the lords according-to flesh with fear and trembling in simplicity of YOUR heart as to-the Messiah.

6 Not according-to eyeslavery as MEN-pleasers, BUT as slaves of-Messiah doing the will of-the God,

7 Out-of the soul with goodwill being-slaves as to-the Lord and not to-MEN,

8 Knowing-absolutely that each *one* if he-might-do any good *thing*, this he-will-obtain-for-himself of Jehovah, whether slave or free *man*.

9 And the lords, YOU-be-doing the same things toward them, dropping the threatening, knowing-absolutely that the Lord also of-them and of-YOU is in the heavens, and partiality is not beside him.

10 Henceforth YOU-be-being-made-powerful in Jehovah

and in the might of his strength.

11 YOU-clothe-yourselves-in the full-armour of-the God toward YOUR being-able to-stand to the methods of-the slanderer;

12 Because the wrestling for-us is not with blood and flesh, BUT with the principalities, with the authorities, with the world-rulers of this darkness, with the spiritual *things* of the evil in the heavenlies.

13 Because-of this YOU-take-up the full-armour of-the God, in-order-that YOU-might-be-able to-withstand in the day *namely* the evil, and having-worked-out quite-all things, to-stand.

14 YOU-stand therefore having-girded-yourselves around YOUR loin with truth, and having-clothed-your-selves-in the breastplate of-the righteousness,

15 And having-bound-yourselves-under the feet with

preparation of the good-news of the peace,

16 Upon all, having-taken-up the shield of-the trust, with which YOU-will-be-able to-extinguish all the arrows, namely-the ones having-been-and-still-on-fire, of-the evil one.

17 And YOU-receive the helmet of the salvation, and the dagger of the spirit, which spirit is a saying of God,

18 Through all prayer and petition, praying in every season in spirit, and with-reference-to it, being sleepless, in all steadfast-endurance and petition concerning all the holy ones.

19 And in-behalf-of me, in-order-that a word might-begiven to-me in opening of my mouth, in boldness-of-speech to-make-known the mystery of-the good-news,

20 In-behalf-of which I-am-being-a-delegate in chain, inorder-that in it I-might-be-bold-of-speech as it-is-essential for me to-speak.

21 But in-order-that YOU yourselves also might-knowabsolutely the *things* according-to me, what I-am-practicing, Tychicus, the cherished brother and trustworthy minister in Jehovah will-make-known to-YOU all *things*,

Consistent

22 Whom I have sent unto you for the same purpose, that ye might know our af-fairs, and that he might comfort your hearts. 23 Peace be to brethren, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ. 24 Grace be with all them that love our Lord Jesus Christ in sincerity. Amen.

22 Whom I-sent to YOU with-reference-to this same thing, in-order-that YOU-might-come-to-know the things concerning us and he-might-comfort YOUR hearts.

23 Peace to-the brothers and charity with trust from God the Father and Jehovah Jesus Messiah.

24 The favor be with all the ones cherishing our Lord Jesus Messiah in imperishability.

# **PHILIPPIANS**

### **PHILIPPIANS**

### CHAPTER 1

1 Paul and Timotheus, the servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus which are at Philippi, with the bishops and deacons:

2 Grace be unto you, and peace, from God our Fa-ther, and from the Lord Jesus Christ.

3 I thank my God upon every remembrance of you, 4 Always in every prayer of mine for you all making request with joy

5 For your fellowship in the gospel from the first day

until now,

onth now;

6 Being confident of this very thing, that he which hath begun a good work in you will perform it until the day of Jesus Christ:

7 Even as it is meet for me to think this desired.

to think this of you all, be-cause I have you in my heart; inasmuch as both in my bonds, and in the de-fence and confirmation of the gospel, ye all are par-takers of my grace. 8 For God is my record, how greatly I long after you

all in the bowels of Jesus Christ.

9 And this I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and in all judgment;

10 That ye may approve things that are excellent; that ye may be sincere and without offence till the day

of Christ;
11 Being filled with the fruits of righteousness, which are by Jesus Christ, which are believed arraige of unto the glory and praise of

12 But I would ye should understand, brethren, that the things which happened unto me have fallen out rather unto the further-

ance of the gospel;
13 So that my bonds in
Christ are manifest in all
the palace, and in all other

piaces; 14 And many of the brethren in the Lord, waxing confident by my bonds. are much more bold to speak the word without fear.

# CHAPTER 1

1 Paul and Timothy slaves of-Messiah Jesus to-all the holy-ones in Messiah Jesus namely-the-ones being in Philippi with overseers and ministers;

2 Favor to-YOU and peace from God our Father and

Jehovah Jesus Messiah.

3 I-am-giving-thanks to my God on every mention of-YOU,

4 Always in my every petition in-behalf-of all of-YOU, the

petition being-made with joy.

5 On YOUR participation with-reference-to the good-

news from the first day until now,

6 Having-relied-and-still-relying-on this very-thing, that the one having-begun-within among YOU a good work will-accomplish it until day of-Jesus Messiah,

7 According-as it-is just for-me to-be-having this opinion in-behalf-of all of-YOU, because-of having YOU in my heart, in both my bonds and in the defence and confirmation of-the good-news YOU all being fellow-partners of my favor.

8 For the God is my witness, as I-am-longing-for YOU all

in bowels of-Messiah Jesus.

9 And this I-am-praying, in-order-that YOUR charity might-exceed still more and more in thorough-knowledge and all discernment,

10 With-reference-to YOUR proving the things makinga-difference, in-order-that YOU-might-be-being sincere and not-causing-to-stumble with-reference-to day of-Messiah,

11 Having-been-and-still-filled with fruit of-justice the fruit through Jesus Messiah, with-reference-to glory and laudation of-God.

12 But I-am-purposing YOU to-be-coming-to-know, brothers, that the things against me have-come-and-stillcome rather with-reference-to progress of-the good-news, 13 So-that my bonds in Messiah are to-become manifest

in the total praetorium and to all the others,

14 And the many-more of-the brothers in Jehovah havingrelied-and-still-relying by my bonds to-be more-excessively daring to-be-speaking the word of-the God fearlessly.

Consistent

15 Some indeed preach Christ even of envy and strife; and some also of good will:

good will: 16 The one preach Christ of contention, not sincerely, supposing to add affliction to my bonds:

17 But the other of love, knowing that I am set for the defence of the gospel. 18 What then? notwithstanding, every way, whether in pretence, or in truth. Christ is preached; and I therein do rejoice, yea, and will rejoice.

19 For I know that this shall turn to my salvation through your prayer, and the supply of the Spirit of Jesus Christ,

20 According to my earnest expectation and my hope, that in nothing I shall be ashamed, but mat with all boldness, as always, so now also Christ shall be magnified in my body, whether it be by life, or by death.

21 For to me to live is

21 For to the to live is 22 in.
22 But if I live in the flesh, this is the fruit of my labour; yet what I shall choose I wot not.

23 For I am in a strait betwixt two, having a desire to depart, and to be with Christ; which is far better: 24 Nevertheless to abide in the flesh is more needful

for you.

25 And having this confidence, I know that I shall abide and continue with you all for your furtherance and joy of faith;

26 That your rejoicing may be more abundant in Jesus Christ for me by my coming to you again.

Christ for me by my coming to you again.
27 Only let your conversation be as it becometh the gospel of Christ: that whether I come and see you, or cise be absent, I may hear of your affairs, that ye stand fast in one spirit, with one mind striving together for the faith of the gospel;
28 And in nothing terrified

28 And in nothing terrified by your adversaries: which is to them an evident token of perdition, but to you of salvation, and that of God. 29 For unto you it is given in the behalf of Christ, not only to believe on him, but also to suffer for his sake; 30 Having the same conflict which ye saw in me, and now hear to be in me.

15 On-the-one-hand certain-ones are-preaching the Messiah also because-of envy and quarreling, on-the-other-hand certain-ones also because-of well-thinking;

16 The *ones* on-the-one-hand out-of charity, having-known-absolutely that I-am-lying with-reference-to defence of-the good-news,

17 The *ones* on-the-other-hand are proclaiming the Messiah out-of ambitious-rivalry, not purely, imagining to-beraising tribulation to my bonds.

18 What for? Further, that in-every manner, whether in-coverup or in-truth, Messiah is-being-proclaimed, and in this I-am-rejoicing; BUT also I-shall-rejoice;

19 For I-know-absolutely that this will-result to-me withreference-to salvation through YOUR petition and additional-supply of-the spirit of-Jesus Messiah,

20 According-to my eager-expectation and hope and that in not-one thing I-shall-be-ashamed, BUT in all boldness-of-speech as always, now also Messiah shall-be-magnified in my body, whether through life or through death.

21 For to-me to-be-living is Messiah and to-die-off is gain. 22 But if it-is to-be-living in the flesh, this to-me is a fruit of-work, and which I-shall-select I-am not making-known. 23 But I-am-being-held-together out-of the two, having the desire with-reference-to unloose and to-be with Messiah, [for] for-much better rather;

24 But to-be-continuing in-the flesh is more-necessary because-of YOU.

25 And this having-relied-and-still-relying-on I-know-absolutely, that I-shall-remain and I-shall-remain-beside with YOU all, with reference-to YOUR progress and joy of-the trust.

26 In-order-that YOUR boast might-be-exceeding in Messiah Jesus in me through my presence again with YOU.

27 Only YOU-yourselves-be-living-as-citizens worthy ofthe good-news of-the Messiah, in-order-that whether having-come and having-seen YOU or being-away I-mighthear the *things* concerning YOU, that YOU-are-standingfirm in one spirit, with-one soul contesting-together forthe trust of-the good-news,

28 And in not-one thing being-scared by the ones opposing, one-who is-not-scared he-is to them a demonstration of-destruction, but of-YOU a sign of-salvation, and this sign from God:

29 Because to-YOU it-was-bestowed-favor in-behalf-of Messiah, not only to-be-trusting with-reference-to him, BUT also to-be-suffering in-behalf-of him,

30 Having the same struggle such-as YOU-saw in me and now YOU-are-hearing of in me.

Consistent

### **CHAPTER 2**

1 If there be therefore any consolation in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of the Spirit, if any bowels and mercies,

2 Fulfil ye my joy, that ye be likeminded, having the same love, being of one accord, of one mind.

3 Let nothing be done through strife or vainglory; but in lowiness of mind let each esteem other better than themselves.

4 Look not every man on his own things, but every man also on the things of others.

5 Let this mind be in you, which was also in Christ lesus:

Jesus:
6 Who, being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God:
7 But made himself of no reputation, and took upon him the form of a servant, and was made in the likeness of men:

8 And being found in fashion as a man, he humbled himself, and became obedient unto death, even the death of the cross.

death of the cross.

9 Wherefore God also hath
highly exalted him, and
given him a name which is
above every name:

given him a name which is above every name:

10 That at the name of Jesus every knee should bow, of things in heaven, and things under the earth;

and things in earth, and things under the earth;
11 And that every tongue should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.
12 Wherefore, my beloved,

12 Wherefore, my beloved, as ye have always obeyed, not as in my presence only, but now much more in my absence, work out your own salvation with fear and trembling.

trembling.

13 For it is God which worketh in you both to will and to do of his good plea-

14 Do all things without murmurings and disput-

ings:
15 That ye may be blameless and harmless, the sons
of God, without rebuke, in
the midst of a crooked and
perverse nation, among
whom ye shine as lights in
the world;

The world;
16 Holding forth the word
of life; that I may rejoice in
the day of Christ, that I
have not run in vain, neither laboured in vain.

17 Yea, and if I be offered upon the sacrifice and service of your faith, I joy, and rejoice with you all. 18 For the same cause also

18 For the same cause also do ye joy, and rejoice with me.

## CHAPTER 2

1 If therefore there-is certain comfort in Messiah, if certain consolation of-charity, if certain participation of-spirit, if certain bowels and pities,

2 YOU-fulfill my joy in-order-that YOU-might-be-having the same opinion, having the same charity, fellow-souled,

having the one opinion,

3 Not-one thing according-to ambitious-rivalry nor according-to vainglory, BUT in-the humbleness-of-opinion ones considering, holding one-another above themselves, 4 Each ones not contemplating the things of-themselves, BUT each ones also the things of-others-different.

5 YOU-be-having this opinion in YOU which also is in

Messiah Jesus,

6 Who existing in form of-God considered not the being equal with-God a thing for seizure,

7 BUT he-emptied himself having-taken form of a slave,

having-become in similitude of-MEN;

8 And having-been-found in-figure as MAN he-humbled himself having-become obedient as-far-as death, but death of-a-cross.

9 And on-this-account the God exceedingly-exalted him and bestowed-a-favor to-him the name, namely-the-one

above every name,

10 In-order-that in the name of-Jesus every knee mightbend of-those-in-the-heavenly and of-those-earthly and ofthose-subterranean,

11 And every tongue might-acknowledge that Jesus Messiah is Jehovah with-reference-to glory of-God the Father, 12 So-that, my cherished ones, according-as YOU always obeyed, not as in my presence only BUT now much more in my absence, YOU-be-working-out the salvation of-yourselves with fear and trembling;

13 For God is the *one* operating in YOU even to-be-willing and to-be-operating in-behalf-of the well-thinking of God: 14 YOU-be-doing all *things* separate-from murmurings

and deliberations,

15 In-order-that YOU-might-become faultless and uncontaminated, children of-God, unblemished, midst of a crooked generation even having-been-and-still-twisted, among whom YOU-are-appearing in a world as light-givers,

16 Holding-upon a word of-life, with-reference-to a boast for-me with-reference-to a day of-Messiah, that I-ran not

in vain nor tired-from-labor in vain.

17 And even if I-am-being-poured-out-a-drink-offering on the sacrifice and public-ministry of YOUR trust, I-am-rejoicing and I-am-rejoicing-together with-YOU all:

18 But the same *boast* also YOU-yourselves-be-rejoicing and YOU-be-rejoicing-together with-me.

Consistent

7 But what things were gain to me, those I counted loss

for Christ. 8 Yea doubtless, and I count all things but loss for the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord: for whom I have suffered the loss of all things, and do count them but dung, that I may win

9 And be found in him, not having mine own righ-teousness, which is of the law, but that which is through the faith of Christ, the righteousness which is

of God by faith:

10 That 1 may know him,
and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, being made conformable unto his death;

11 If by any means I might attain unto the resurrec-tion of the dead.

12 Not as though I had already attained, either were already perfect: but I fol-low after, if that I may ap-prehend that for which also

Christ Jesus.

13 Brethren, I count not myself to have apprehended; but this one thing I do for the count in do, forgetting those things which are behind, and reaching forth unto those things which are before,

14 I press toward the mark for the prize of the high calling of God in Christ

Jesus. 15 Let us therefore, as many as be perfect, be thus minded: and if in any thing ye be otherwise minded,

God shall reveal even this unto you.

16 Nevertheless, whereto we have already attained, let us walk by the same rule, let us mind the same thing.

17 Brethren, be followers together of me and merit together of me, and mark them which walk so as ye

have us for an ensample. 18 (For many walk, of whom I have told you often, and now tell you even weeping, that they are the enemies of the cross of

Christ: 19 Whose end is destruc-19 Whose end is destruc-tion, whose God is their belly, and whose glory is in their shame, who mind earthly things.) 20 For our conversation is in heaven; from whence

also we look for the Savialso we look for the Savi-our, the Lord Jesus Christ: 21 Who shall change our vile body, that it may be fashioned like unto his glorious body, according to the working whereby he is able even to subdue all things unto himself.

### **CHAPTER 4**

1 Therefore, my brethren, dearly beloved and longed for, my joy and crown, so stand fast in the Lord, my dearly beloved.

7 BUT things-which were to-me gains, these-things Ihave-considered-and-still-consider a disadvantage on-account-of the Messiah.

8 BUT yea-therefore I-am also considering all things to-be a disadvantage on-account-of the holding-above of-the knowledge of-Messiah Jesus my Lord, on-account-of whom I-was-disadvantaged by all the things, and I-am-considering them refuse[s] in-order-that I-might-gain Messiah,

9 And I-might-be-found in him, not having my justice, the justice out-of law, BUT the righteousness through trust of-Messiah, the righteousness out-of God upon the trust, 10 To-come-to-know him and the powerful-deed of his standing-again and participation of his sufferings, beingformed-together to his death,

11 If by-any-means I-might-arrive with-reference-to the

out-resurrection the one out-of dead[s].

12 Not that I already took or I-have already been-madeand-still-am-perfect, but I-am pursuing if I-might also apprehend, on which also I-was-apprehended by Messiah Jesus.

13 Brothers, I myself am not-yet figuring myself to-haveapprehended, but one thing, on-the-one-hand forgetting the things behind on-the-other-hand stretching-myself-out

[upon] to-the things in-front,

14 I-am-pursuing according-to a goal with-reference-to the prize of-the above calling of-the God in Messiah Jesus. 15 Therefore as-many-as are perfect ones, let-us-be-having this opinion and if YOU-are-having-an-opinion something differently, the God will-uncover this also to-YOU; 16 Further, with-reference-to which we came-first, in-the same to-be-in-line.

17 YOU-be-becoming fellow-imitators of-me, brothers, and YOU-be-contemplating the ones thus walkingaround according-as YOU-are-having us as-a pattern.

18 For many are-walking-around of whom I-was often saying to-YOU, but now also weeping I-am-saying, the enemies of-the cross of-the Messiah,

19 Of-whom the finish is destruction, of-whom the god is the belly and the glory in their shame, the ones having-anopinion of the earthly things.

20 For our community is-existing in heavens, out-of theplace-where we-are also waiting-anxiously a savior

Jehovah Jesus Messiah,

21 Who will-transfigure the body of our humbling conforming it to-the body of his glory, according-to the operation of him being-able also to-subject to-himself [the] all things.

### CHAPTER 4

1 So-that my cherished and longed-for brothers, my joy and crown, YOU-be-standing thus firm in Jehovah, cherished ones.

Consistent

2 I beseech Euodias, and beseech Syntyche, that they be of the same mind in the Lord.

3 And I entreat thee also, true yokefellow, help those women which laboured with me in the gospel, with Clement also, and with other my fellowlabourers, whose names are in the book of life.

4 Rejoice in the Lord alway: and again I say, Re-

joice.
5 Let your moderation be known unto all men. The Lord is at hand.

6 Be careful for nothing; but in every thing by prayer and supplication with thanksgiving let your re-quests be made known unto God.

7 And the peace of God, which passeth all under-standing, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus.

8 Finally, brethren, what-soever things are true, whatsoever things are hon-est, whatsoever things are just, whatsoever things are pure, whatsoever things are lovely, whatsoever things are of good report; if there be any virtue, and if there be any praise, think on these

things.

9 Those things, which ye have both learned, and received, and heard, and seen

in me, do: and the God of peace shall be with you.

10 But I rejoiced in the Lord greatly, that now at the last your care of me hath flourished again; wherein ye were also careful, but ye lacked opportu-

11 Not that I speak in respect of want: for I have learned, in whatsoever state I am, therewith to be content.

12 I know both how to be abased, and I know how to abound: everywhere and in all things I am instructed both to be full and to be hungry, both to abound and to suffer need.

13 I can do all things through Christ which strengtheneth me. 14 Notwithstanding ye have well done, that ye did

communicate with my affliction.

15 Now ye Philippians know also, that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no church communi-cated with me as concerning giving and re-ceiving, but ye only. 16 For even in The-ssalonica ye sent once and

again unto my necessity. 17 Not because I desire a gift: but I desire fruit that may abound to your ac-

2 I-am-entreating Euodia and I-am-entreating Syntyche to-be-having the same opinion in Jehovah.

3 Yea I-am-asking you also, genuine yoke-fellow, youyourself-take them together, they-who contested-together with me in the good-news also with Clement and my other fellow-workers, the names of-whom are in a book of-life. 4 YOU-be-rejoicing in Jehovah always; again I-shall-say,

YOU-be-rejoicing. 5 Let YOUR lenience come-to-be-known to-all MEN. The Lord is near.

6 YOU-be-being anxious about not-one thing, BUT in every thing in-the prayer and in-the petition let YOUR requests be-made-known to the God with giving-ofthanks.

7 And the peace of-the God namely the peace holdingabove every mind will-protectively-guard YOUR hearts and YOUR thoughts in Messiah Jesus.

8 Therefore, brothers, as-many things as are true, as-many things as august, as-many things as just, as-many things as pure, as-many things as lovable, as-many things as of-goodrepute, if any virtue and if any laudation,

9 YOU-be-figuring these things; which things also YOUlearned and YOU-took-along-to-yourselves and YOUheard and YOU-saw in me. YOU-be-practicing these things; and the God of-the peace will-be with YOU.

10 But I-was-rejoiced in Jehovah greatly that already YOU-flourished at-one-time again to-be-having-an-opinion in my behalf, and on which YOU-were-having-anopinion but YOU-were-without-season.

11 Not that I-am-saying according-to lack; for I myselflearned in which things I-am to-be self-sufficient.

12 And I-know-absolutely to-be-being-humbled, and Iknow-absolutely to-be-being-exceeding; in every thing and in all things also I-have-been-and-still-am-initiated to-bebeing satisfied and to-be-being-hungry, and to-be-beingexceeding and to-be-being-lacking.

13 I-am-able to-do all things in the one making me power-

14 Further, YOU-did rightly having-participated-with me in-the tribulation.

15 But YOU yourselves also know-absolutely, Philippians, that in beginning of-the good-news, when I-went-out from Macedonia, and-not-one assembly participated with-me with-reference-to an account of-giving and of-taking if not YOU alone,

16 Also that in Thessalonica also once even twice YOUsent to-me with-reference-to the need.

17 Not that I-am-seeking-after the present, BUT I-amseeking the fruit namely-the fruit abounding with-reference-to YOUR account.

Consistent

18 But I have all, and abound: I am full, having received of Epaphroditus the things which were sent from you, an odour of a sweet smell, a sacrifice acceptable, wellpleasing to God.

19 But my God shall supply all your need according to his riches in glory by Christ

20 Now unto God and our Father be glory for ever and ever. Amen.

21 Salute every saint in Christ Jesus. The brethren which are with me greet

you. 22 All the saints salute you, chiefly they that are of Caesar's household. 23 The grace of our Lord

23 The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

### COLOSSIANS

### CHAPTER 1

1 Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timotheus our brother.

brother, 2 To the saints and faithful brethren in Christ which are at Colosse: Grace be unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.

unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ. 3 We give thanks to God and the Father of our Lord Jesus Christ, praying al-

ways for you,

4 Since we heard of your faith in Christ Jesus, and of the love which ye have to all the saints.

5 For the hope which is laid up for you in heaven, whereof ye heard before in the word of the truth of the

gospel; o Which is come unto you, as it is in all the world; and bringeth forth fruit, as it doth also in you, since the dayye heard of it, and knew the grace of God in truth: 7 As ye also learned of Epaphras our dear feliowservant, who is for you a faithful minister of Christ;

8 Who also deciared unto us your love in the Spirit. 9 For this cause we also, since the day we heard it, do not cease to pray for you, and to desire that ye might be filled with the knowledge of his will in all wisdom and spiritual understanding,

10 That ye might walk worthy of the Lord unto all pleasing, being fruitful in every good work, and increasing in the knowledge of God;

11 Strengthened with all might, according to his glorious power, unto all patience and longsuffering with joyfulness; 18 But I-am-holding-off all *things* and I-am-exceeding; I-have-been-and-still-am-filled having-received of Epaphroditus the *things* of YOU, a smell of-fragrance, a sacrifice accepted, well-pleasing to-the God.

19 But my God will-fill YOUR every need according-to his

riches in glory in Messiah Jesus.

20 But to our God and Father be the glory with-referenceto the ages of-the ages. Amen.

21 YOU-greet every holy one in Messiah Jesus. The brothers with me are-greeting YOU.

22 All the holy ones are-greeting YOU but especially the ones out-of the family of-Caesar.

23 The favor of-the Lord Jesus Messiah be with YOUR spirit.

# COLOSSIANS

# CHAPTER 1

1 Paul an apostle of-Messiah Jesus through will of-God, and Timothy the brother,

2 To-the holy-ones and trustworthy brothers in Messiah in Colossae: Favor to-YOU and peace from God our Father, 3 We-are-giving-thanks to-the God, Father of-our Lord Jesus Messiah, praying always concerning YOU,

4 Having-heard of-YOUR trust in Messiah Jesus and the charity which YOU-are-having with-reference-to all the holy-ones.

5 Because-of the hope, *namely* the *one* lying-away for-YOU in the heavens, which YOU-heard-before in the word of-the truth of-the good-news,

6 Namely-the one being-alongside with-reference-to YOU, according-as also in all the world it-is itself-bring-ing-forth-fruit and itself-growing according-as also among YOU, from which day YOU-heard and YOU-came-to-know-thoroughly the favor of-the God in truth;

7 According-as YOU-learned from Epaphras our cherished fellow-slave, who is a trustworthy minister of-the Messiah in YOUR behalf,

8 The *one* also having-made-evident to-us YOUR charity in spirit.

9 Because-of this we also, from which day we-heard, weourselves-are not ceasing praying in-behalf-of YOU, and ourselves-requesting in-order-that YOU-might-be-filled with the thorough-knowledge of his will in all wisdom and spiritual intelligence,

10 To-walk-around worthily of-the Lord with-reference-to all pleasing him, in every good work bringing-forth-fruit and growing with-reference-to the thorough-knowledge of the God,

11 Being-made-powerful in all power according-to the might of his glory with-reference-to all perseverance and patience, with joy;

Consistent

12 Giving thanks unto the Father, which hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in light:
13 Who hath delivered us

13 Who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated us into the kingdom of his dear Son:

14 In whom we have redemption through his blood, even the forgiveness of sins:

of sins: 15 Who is the image of the invisible God, the firstborn of every creature: 16 For by him were all

things created, that are in heaven, and that are in earth, visible and invisible, whether they be thrones, or dominions, or principalities, or powers: all things were created by him, and for him:

17 And he is before all things, and by him all things consist.

18 And he is the head of the body, the church: who is the beginning, the firstborn from the dead; that in all things he might have the

preeminence.

19 For it pleased the Father that in him should all fulness dwell;

20 And, having made peace through the blood of his cross, by him to reconcile all things unto himself; by him, I say, whether they be things in earth, or things in heaven.

21 And you, that were sometime alienated and enemies in your mind by wicked works, yet now hath

he reconciled 22 In the body of his flesh through death, to present you holy and unblameable and unreproveable in his

sight:
23 If ye continue in the faith grounded and settled, and be not moved away from the hope of the gospel, which ye have heard, and which was preached to every creature which is under heaven; whereof I Paul am made a minister,

24 Who now rejoice in my sufferings for you, and fill up that which is behind of the afflictions of Christ in my fiesh for his body's sake, which is the church:

25 Whereof I am made a minister, according to the dispensation of God which is given to me for you, to fulfil the word of God;

26 Even the mystery which hath been hid from ages and from generations, but now is made manifest to his saints: 12 Giving-thanks to-the Father namely-the one havingmade YOU adequate with-reference-to the portion of-the lot of-the holy-ones in the light;

13 Who himself-delivered us out-of the authority of-the darkness and he shifted us into the kingdom of-the son of his charity,

14 In whom we-are-having the redemption-back namelythe forgiveness of-the sins;

15 Who is an image of the God namely-the invisible, first-born of all creation.

16 Because in him [the] all things were created in the heavens and on the earth, the things visible and the things invisible, whether thrones or lordships or rulers or authorities; [the] all-things have-been-and-still-are-created through him and with-reference-to him;

17 And he himself is before all things and in him [the]

all-things have-stood-and-still-stand-together,

18 And he himself is the head of-the body, of-the assembly; who is a beginning, first-born out-of the dead *ones*, in-order-that in all-things he himself might-become holding-first-place.

19 Because God-thought-well all the fulness to-reside in him;

20 And through him to-reconcile-in-full [the] all-things with-reference-to himself, having-made-peace through the blood of his cross, through him whether the things on the earth or the things in the heavens.

21 And YOU being at-one-time having-been-and-stillalienated and enemies in-the intellect in the works namely-the evil,

22 But at-this-instant he-reconciled-in-full in the body of his flesh through the death, to-stand YOU alongside holy and unblemished and unreprovable completely-in-sight of-him,

23 If in fact YOU-are-continuing in-the trust having-beenand-still-founded and immovable and not being-movedaway from the hope of-the good-news which YOU-heard, namely-the good-news having-been-preached in all creation namely-the creation under the heaven, of-which I Paul became a minister;

24 I now rejoice in the sufferings in-behalf-of YOU, and I-am-filling-up-in-turn the things-lacking of-the tribulations of-the Messiah in my flesh in-behalf-of his body, which is the assembly,

25 Of-which I myself became a minister according-to the administration-of-the-household of-the God namely-the administration-of-the-household having-been-given to-me with-reference-to YOU to-fulfill the word of-the God, 26 The mystery namely-the one having-been-and-still-hidden hould form the agree of few and few hould few hou

den-back from the ages and from the generations—but now was-manifested to his holy-ones,

#### Consistent

27 To whom God would make known what is the riches of the glory of this mystery among the Gentiles: which is Christ in you, the hope of glory:

the hope of glory: 28 Whom we preach, warning every man, and teaching every man in all wisdom; that we may present every man perfect in

Christ Jesus:
29 Whereunto I also labour, striving according to his working, which worketh in me mightily.

#### **CHAPTER 2**

1 For I would that ye knew what great conflict I have for you, and for them at Laodicea, and for as many as have not seen my face in the flesh:

2 That their hearts might be comforted, being knit together in love, and unto all riches of the full assurance of understanding, to the acknowledgment of the mystery of God, and of the Father, and of Christ;

3 In whom are hid all the treasures of wisdom and

knowledge.

4 And this I say, lest any man should beguile you with enticing words.

5 For though I be absent in

5 For though I be absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, joying and beholding your order, and the stedfastness of your faith in Christ.

6 As ye have therefore received Christ Jesus the Lord, so walk ye in him:

Lord, so walk ye in him:
7 Rooted and built up in him, and stablished in the faith, as ye have been taught, abounding therein with thankseiving

with thanksgiving.

8 Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the rudiments of the world, and not after Christ.

9 For in him dwelleth all

9 For in him dwelleth all the fulness of the Godhead bodily.

10 And ye are complete in him, which is the head of all principality and power:

principality and power.

11 In whom also ye are circumcised with the circumcision made without hands, in putting off the body of the sins of the flesh by the circumcision of Christ:

12 Buried with him in baptism, wherein also ye are risen with him through the faith of the operation of God, who hath raised him from the dead

from the dead.

13 And you, being dead in your sins and the uncircumcision of your flesh, hath he quickened together with him, having torgiven you all trespasses;

27 To-whom the God willed to-make-known what the riches of-the glory of this mystery among the Gentiles, which is Messiah in YOU, the hope of-the glory;

28 Whom we ourselves are-proclaiming admonishing every MAN and teaching every MAN in all wisdom, in-order-that we-might-stand-alongside every, MAN perfect in Messiah;

29 With-reference-to which I also am-tiring-from-labor, struggling according-to his operating namely-the operation operating in me in power.

### CHAPTER 2

1 For I-am-willing YOU to-have-known of-what-size struggle I-am-having in-behalf-of YOU and the *ones* in Laodicea and as-many-as have not seen my face in flesh, 2 In-order-that their hearts might-be-comforted, having-been-brought-to-agreement in charity and with-reference-to all riches of-the certainty of-the intelligence, with-reference-to thorough-knowledge of-the mystery of-the God, of-Messiah,

3 In whom all the stores of-the wisdom and knowledge are hidden-back.

4 This I-am-saying in-order-that no-one might-be-cheating YOU in-reckoning with persuasive-speech.

5 For even if I-am-being-away in-the flesh, BUT in-the spirit I-am with YOU, rejoicing and looking-to YOUR arrangement and the solidness of-YOUR trust with-reference-to Messiah.

6 As therefore YOU-took-along the Messiah Jesus the Lord, YOU-be-walking-around with him,

7 Having-been-and-still-rooted and being-built-up in him and being-made-firm in-the trust according-as YOU-were-taught, exceeding in giving-of-thanks.

8 YOU-be-looking-that not anyone shall-be the-one leading YOU off-as-booty through the love-of-wisdom and empty deceit according-to the tradition of-the MEN, according-to the elementary-principles of-the world and not according-to Messiah;

9 Because in him is-residing all the fulness of-the Godhead bodily,

10 And YOU-are in him having-been-and-still-are filled, who is the head of-all rule and authority,

11 In whom also YOU-were-circumcised with-circumcision not-made-by-hand in the stripping-off of-the body of-the flesh, in the circumcision of-the Messiah,

12 Having-been-buried-together with-him in the baptism, in whom also YOU-were-raised-together through the trust of-the operation of-the God namely-the one having-raised him out-of dead ones;

13 And YOU being dead *ones* in-the offences and in-the uncircumcision of-YOUR flesh, he-made YOU alive-to-gether with him, having-bestowed-favor for-YOU in regards all the offences;

Consistent

14 Blotting out the hand-writing of ordinances that was against us, which was contrary to us, and took it out of the way, nailing it to his cross:

15 And having spoiled principalities and powers, he made a show of them openly, triumphing over

16 Let no man therefore judge you in meat, or in drink, or in respect of an holyday, or of the new moon, or of the sabbath

days: 17 Which are a shadow of things to come; but the body is of Christ.

18 Let no man beguile you of your reward in a volun-tary humility and worshipping of angels, intruding

ping of angels, infruding into those things which he hath not seen, vainly puffed up by his fleshly mind, 19 And not holding the Head, from which all the body by joints and bands having nourishment ministered and brittenthan in the second brittenthan i tered, and knit together, increaseth with the increase

of God. 20 Wherefore if ye be dead with Christ from the rudiments of the world, why, as though living in the world, are ye subject to ordinances,

21 (Touch not; taste not; handle not; 22 Which all are to perish

22 Which all are to perish with the using;) after the commandments and doc-

trines of men? 23 Which things have in-deed a show of wisdom in will worship, and humility, and neglecting of the body; not in any honour to the satisfying of the flesh.

### **CHAPTER 3**

1 If ve then be risen with Christ, seek those things which are above, where Christ sitteth on the right hand of God.

Set your affection on things above, not on things on the earth.

3 For ye are dead, and your life is hid with Christ in

4 When Christ, who is our life, shall appear, then shall ye also appear with him in

glory.
5 Mortify therefore your members which are upon the earth; fornication, uncleanness, inordinate affection,

concupiscence, and covet-ousness, which is idolatry: 6 For which things' sake the wrath of God cometh on the children of disobedi-

ence: 7 In the which ye also walked some time, when ye lived in them.

8 But now ye also put off all these; anger, wrath, malice, blasphemy, filthy communication out of your mouth.

14 Having-obliterated the handwriting against us in-the decrees which handwriting was set-over-against us, and he-has-lifted it up-and-it-is-still-lifted-up out-of the midst, having-nailed it to-the cross;

15 Having-stripped-off the principalities and the authorities he-made-an-example with boldness-of-speech, hav-

ing-triumphed over them in it. 16 Let not therefore anyone be-judging YOU in eating and in drinking or in part of-a-feast or of-a-new-moon or

of-sabbaths.

17 Which-things are a shadow of-the-things future, but the

body is of-the Messiah.

18 Let no-one be-defrauding YOU of-the-prize, willing in humbleness-of-opinion and religion of-the angels, intruding which-things he-has not seen-and-still-does-not-see, being-inflated at-random by the mind of-his flesh,

19 And not retaining the head, out-of whom all the body being-supplied-additionally and being-brought-to-agreement through the ligaments and bonds-together is-grow-

ing the growth of-the God.

20 If YOU-died-off with Messiah from the elementaryprinciples of-the world, why as living in a world are YOUbeing-decreed:

21 Handle not neither taste nor contact,

22 Which-things are all with-reference-to corruption inthe using, according-to the precepts and teachings of-the MEN?

23 Things-which are having on-one-hand a word of-wisdom in religion-of-will and in-humbleness-of-opinion and in-unsparing of-body, not something in honor toward gratification of-the flesh.

### CHAPTER 3

1 If therefore YOU-were-raised-together with-the Messiah, YOU-be-seeking the-things above, the-place-where the Messiah is sitting in right hand of the God;

2 YOU-be-having-an-opinion of the-things above, not

the-things on the earth.

3 For YOU-died-off, and YOUR life has-been-and-isstill-hidden with the Messiah in the God;

4 At-the-time-that the Messiah might-be-manifested, who is our life, then YOU yourselves will-be-manifested with him in glory.

5 YOU therefore deaden the members namely-the ones on the earth; prostitution, uncleanness, passion, bad desire, and the covetousness one-which is idolatry,

6 Because-of which-things the wrath of the God is-coming

on the sons of the disobedience;

7 In which-things YOU yourselves also at-one-time walked-around, when YOU-were-living in these-things; 8 But at-this-instant YOU yourselves place-off even all the things; wrath, anger, malice, blasphemy, shameful-speech out-of YOUR mouth;

Consistent

9 Lie not one to another. seeing that ye have put off the old man with his deeds; 10 And have put on the new man, which is renewed in knowledge after the image of him that created him: 11 Where there is neither

Greek nor Jew, circumcision nor uncircumcision, Barbarian, Scythian, bond nor free: but Christ is all,

and in all.

12 Put on therefore, as the elect of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humbleness of mind. meekness,

longsuffering: 13 Forbearing one an-other, and forgiving one another, if any man have a quarrel against any; even as Christ forgave you, so also

do ye.

14 And above all these things put on charity, which is the bond of perfectness. 15 And let the peace of God rule in your hearts, to the which also ye are called in one body; and be ye thankful.

16 Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom; teaching and admonishing one another in psalms and hymns and spir-itual songs, singing with

grace in your hearts to the Lord.

17 And whatsoeverye do in word or deed, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God and the Father by him.

18 Wives, submit yourselves unto your own hus-bands, as it is fit in the

19 Husbands, love your wives, and be not bitter against them.
20 Children, obey your parents in all things: for this is

well pleasing unto the Lord.
21 Fathers, provoke not your children to anger, lest they be discouraged. 22 Servants, obey in all

things your masters according to the flesh; not with eveservice, as menpleasers; but in singleness of heart,

fearing God: 23 And whatsoever ye do, do it heartily, as to the Lord, and not unto men; 24 Knowing that of the Lord ye shall receive the reward of the inheritance: for ye serve the Lord

Christ. 25 But he that doeth wrong shall receive for the wrong which he hath done; and there is no respect of per-

sons.

**CHAPTER 4** 

1 Masters, give unto your servants that which is just and equal; knowing that ye also have a Master in 9 YOU-be not lying with-reference-to one another, having-stripped-off the old MAN with his practices,

10 And having-clothed-yourselves-in the new MAN namely-the one being-renewed with-reference-to thorough-knowledge according-to an image of-the one havingcreated him,

11 Where-in-which is not within Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, foreigner, Scythian, slave, free man, BUT Messiah is all-things and in all-things.

12 YOU-clothe-yourselves therefore, as chosen ones ofthe God holy and having-been-and-still-cherished, in bowels of-pity, graciousness, humbleness-of-opinion,

meekness, patience,

13 Tolerating one-another and bestowing-favor to-yourselves, if some-one might-be-holding a fault toward someone; according-as also the Lord bestowed-favor to-YOU thus also YOU:

14 But over all these-things the charity, which is a bond-

together of-the perfection.

15 And let the peace of the Messiah be-awarding-a-prize in YOUR hearts, with-reference-to which also YOUwere-called in one body: and YOU-be-becoming thank-

16 Let the word of the Messiah be-dwelling in YOU richly, in all wisdom teaching and admonishing yourselves, withpsalms, with-hymns, with-spiritual songs in the favor of God singing-an-ode in YOUR hearts to-the God;

17 And every certain thing which YOU-might-be-doing in word or in work, all-things do in name of-Jehovah Jesus,

giving-thanks to-the God Father through him.

18 The wives, YOU-be-subjecting-yourselves to-the husbands, as it-was-pertaining in Jehovah.

19 The husbands, YOU-be-cherishing the wives and YOU-be not being-made-bitter toward them.

20 The children, YOU-be-obeying the parents accordingto all things, for this is well-pleasing in Jehovah.

21 The fathers, YOU-be not exciting YOUR children, in-order-that they-might not be-being-discouraged.

22 The slaves, YOU-be-obeying the lords according-to flesh according-to all things, not in eye-slaveries as MENpleasers, BUT in simplicity of heart fearing the Lord.

23 Which thing if YOU-might-be-doing, YOU-be-working

out-of soul as to-the Lord and not to-MEN,

24 Knowing-absolutely that YOU-will-take-back from Jehovah the repaying of the inheritance. YOU-are-beinga-slave to-the Lord Messiah;

25 For the *one* doing-harm will-obtain-for-himself which harm-he-did, and it-is not partiality.

## CHAPTER 4

1 The lords, YOU-yourselves-be-holding-beside the thing just and the equality to-the slaves, knowing-absolutely that YOU yourselves also are-having Jehovah in heaven.

#### Consistent

2 Continue in prayer, and watch in the same with thanksgiving;

3 Withal praying also for us, that God would open unto us a door of utterance, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds:

4 That I may make it mani-

fest, as I ought to speak.

5 Walk in wisdom toward them that are without, redeeming the time.

6 Let your speech be alway with grace, seasoned with salt, that ye may know how ye ought to answer every

7 All my state shall Tychicus declare unto you, who is a beloved brother, and a faithful minister and fellowservant in the Lord:
8 Whom I have sent unto you for the same purpose, that he might know your estate, and comfort your hearts:

9 With Onesimus, a faithful and beloved brother, who is one of you. They shall make known unto you all things which are done here.

10 Aristarchus my fellowprisoner saluteth you, and Marcus, sister's son to Barnabas, (touching whom ye received commandments: if he come unto you, receive him:)

unto you, receive him;)
11 And Jesus, which is called Justus, who are of the circumcision. These only are my fellowworkers unto the kingdom of God, which have been a comfort unto me.

12 Epaphras, who is one of you, a servant of Christ, saluteth you, always labouring fervently for you in prayers, that ye may stand perfect and complete in all the will of God.

13 For I bear him record, that he hath a great zeal for you, and them that are in Laodicea and them in Hierapolis.

14 Luke, the beloved physician, and Demas, greet

you.

15 Salute the brethren which are in Laodicea, and Nymphas, and the church which is in his house.

16 And when this epistle is read among you, cause that it be read also in the church of the Laodiceans; and that ye likewise read the *epistle* from Laodicea.

17 And say to Archippus, Take heed to the ministry which thou hast received in the Lord, that thou fulfil it. 18 The salutation by the hand of me Paul. Remember my bonds. Grace be with you. Amen.

2 YOU-be-enduring-steadfastly in-the prayer, watching in it with giving-of-thanks,

3 Praying at-the-same-time also concerning us, in-orderthat the God might-open to-us a door of-the word, tospeak the mystery of-the Messiah, because-of which also I-have-been-and-still-am-bound,

4 In-order-that I-might-manifest it as it-is-essential for me to-speak.

5 YOU-be-walking-around in wisdom toward the *ones* without, buying-out-for-yourselves the season.

6 YOUR word always with favor, having-been-and-stillseasoned with-salt, to-know-absolutely how it-is-essential for YOU to-be-answering each one.

7 All the-things according-to me Tychicus, the cherished brother and trustworthy minister and fellow-slave in Jehovah, will-make-known to-YOU,

8 Whom I-sent to YOU with-reference-to this very thing, in-order-that YOU-might-come-to-know the-things concerning us and he-might-comfort YOUR hearts,

9 With Onesimus the trustworthy and cherished brother, who is out-of YOU; they-will-make-known to-YOU all the-things here.

10 Aristarchus my fellow-captive is-greeting YOU and Mark the cousin of-Barnabas, (concerning whom YOU-took commandments, if he-might-come to YOU, YOU-receive him,)

11 And Jesus the *one* being-called Justus, the *ones* being out-of circumcision these only *are* fellow-workers with-reference-to the kingdom of-the God, they-who became an encouragement to-me.

12 Epaphras the *one* out-of YOU, is-greeting YOU, a slave of-Messiah Jesus, always struggling in-behalf-of YOU in the prayers, in-order-that YOU-might-stand perfect and having-been-brought-to-fulness-and-still-in-fulness in every will of-the God.

13 For I-am-witnessing for-him that he-is-having much toil in-behalf-of YOU and the *ones* in Laodicea and the *ones* in Hierapolis.

14 Luke the curer namely-the cherished is-greeting YOU, also Demas.

15 YOU-greet the brothers in Laodicea and Nymphas and the assembly according to her household.

16 And at-the-time-that the epistle might-be-read beside YOU, YOU-do what is necessary in-order-that it-might also be-read in the assembly of Laodiceans, and in-order-that YOU yourselves also might-read the one out-of Laodicea.

17 And YOU-say to-Archippus: you-be-looking-to the ministry which you-took-along-to-yourself in Jehovah, in-order-that you-might-be-fulfilling it.

18 The greeting of Paul by my hand. YOU-be-having-in-memory my bonds. The favor be with YOU.

Consistent

#### I THESSALOINANS

### I THESSALONIANS

### CHAPTER 1

1 Paul, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the The-ssalonians which is in God the Father and in the Lord Jesus Christ: Grace be unto you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ. 2 We give thanks to God always for you all, making mention of you in our pray-

ers;
3 Remembering without ceasing your work of faith, and labour of love, and patience of hope in our Lord Jesus Christ, in the sight of God and our Father;

4 Knowing, brethren be-loved, your election of

5 For our gospel came not unto you in word only, but also in power, and in the Holy Ghost, and in much assurance; as ye know what manner of men we were among you for your sake. 6 And ye became followers

of us, and of the Lord, having received the word in much affliction, with joy of the Holy Ghost:

7 So that ye were ensamples to all that believe in Macedonia and Achaia.

8 For from you sounded out the word of the Lord not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith to God-ward is spread abroad; so that we need not to speak

any thing. 9 For they themselves show of us what manner of entering in we had unto you, and how ye turned to God from idols to serve the living and true God;

10 And to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead, even Jesus, which delivered us from the wrath to come.

### CHAPTER 2

1 For yourselves, brethren, know our entrance in unto you, that it was not in vain: 2 But even after that we had suffered before, and were shamefully entreated, as ye know, at Philippi, we were bold in our God to speak unto you the gospel of God with much contention.

3 For our exhortation was not of deceit, nor of uncleanness, nor in guile:
4 But as we were allowed of
God to be put in trust with
the gospel, even so we
speak; not as pleasing men, but God, which trieth our

## CHAPTER 1

1 Paul and Silvanus and Timothy to-the assembly of-Thessalonians in God Father and Jehovah Jesus Messiah; favor to-YOU and peace.

2 We-are-giving-thanks to-the God always concerning

YOU all, making mention on our prayers,

3 Unceasingly having-in-memory of-YOU of-the work of-the trust, and of-the labor of-the charity, and of-the perseverance of-the hope of-our Lord Jesus Messiah infront of-the God and our Father,

4 Knowing-absolutely brothers, the choice of-YOU hav-

ing-been-and-still-cherished by God,

5 Because our good-news became not with-reference-to YOU in word alone, BUT also in power and in Holy Spirit and in-much certainty, according-as YOU-are-knowingabsolutely such-ones-as we-became among YOU because-of YOU.

6 And YOU yourselves became imitators of-us and of-the Lord, having-received the word in much tribulation with joy of Holy Spirit,

7 So-that YOU became pattern to-all the ones trusting in

the Macedonia and in the Achaia.

8 For from YOU the word of-the Lord has-sounded-outand-still-sounds-out not only in the Macedonia and Achaia, BUT in every place YOUR trust the one toward the God has-gone-out-and-still-goes-out, so-that we are not having-need to-be-speaking anything;

9 For they themselves are-reporting of-what-sort an-entering-in to YOU we-had, and how YOU-turned-around to the God from the idols to-be-being-a-slave to a living

and authentic God,

10 And to-be-awaiting his son out-of the heavens, whom he-raised out-of the dead ones, Jesus the one delivering us out-of the wrath namely-the coming.

# CHAPTER 2

1 YOU yourselves are-knowing-absolutely, brothers, our entering-in, the one to YOU, that it-has not become-andstill-is empty,

2 BUT having-suffered-before and having-been insulted according-as YOU-are-knowing-absolutely in Philippi we-were-bold-of-speech in our God to-speak to YOU the good-news of-the God with much struggle.

3 For our entreaty was not out-of going-astray neither

out-of uncleanness nor in guile,

4 BUT according-as we-have-proved-and-still-prove tobe-entrusted the good-news by the God thus we-arespeaking, not as pleasing to-MEN, BUT to-God the one proving our hearts.

Consistent

5 For neither at any time used we flattering words, as ye know, nor a cloak of covetousness; God is witness: 6 Nor of men sought we glory, neither of you, nor yer of others, when we might have been burdensome, as the apostles of Christ.

some, as the apostles of Christ.

7 But we were gentle among you, even as a nurse cherisheth her children:

8 So being affective and the state of th

8 So being affectionately desirous of you, we were willing to have imparted unto you, not the gospel of God only, but also our own souls, because ye were dear unto us.

9 For ye remember, brethren, our labour and travail: for labouring night and day, because we would not be chargeable unto any of you, we preached unto you the gospel of God.

not be chargeable unto any of you, we preached unto you the gospel of God.

10 Ye are witnesses, and God also, how holily and justly and unbiameably we behaved ourselves among you that believe:

11 As ye know how we exhorted and comforted and charged every one of you, as a father *aoth* his children.

12 That ye would walk worthy of God, who hath called you unto his kingdom and

glory.

13 For this cause also thank we God without ceasing, because, when ye received the word of God which ye heard of us, ye received it not as the word of men, but as it is in truth, the word of God, which effectually worketh also in you that believe

heve.

14 For ye, brethren, became followers of the churches of God which in Judaea are in Christ Jesus; for ye also have suffered like things of your own countrymen, even as they have of the Jesus;

15 Who both killed the

Lord Jesus, and their own prophets, and have persecuted us; and they please to all men:

16 Forbidding us to speak to the Gentiles that they might be saved, to fill up their sins alway: for the wrath is come upon them to the uttermost.

the uttermost.

17 But we, brethren, being taken from you for a short time in presence, not in heart, endeavoured the more abundantly to see your face with great desire.

18 Wherefore we would have come unto you, even I Paul, once and again; but Satan hindered us.

19 For what is our hope, or joy, or crown of rejoicing? Are not even ye in the presence of our Lord Jesus Christ at his coming? 20 For ye are our glory and

5 For neither at-any-time were-we-become in a word offlattery according-as YOU-are-knowing-absolutely, nor in a cover-up of-covetousness, God is witness,

6 Nor seeking glory out-of MEN, nor from YOU nor from others, being-able in weight to-be as apostles of-Messiah; 7 BUT we-were-become gentle in YOUR midst as if a wet-nurse might-be-fostering the children of-herself;

8 Thus yearning-for YOU, we-were-thinking-well to-impart to-YOU not only the good-news of-the God, BUT also the souls of ourselves for-the-reason-that YOU-were-become cherished *ones* to-us.

9 For YOU-are-having-in-memory, brothers, our labor and the hardship; working of-night and of-day to not put-a-weight-on someone of-YOU we-preached the good-news of-the God with-reference-to YOU.

10 YOU are witnesses and the God, as hallowedly and justly and faultlessly we-were-become to-YOU the ones trusting.

11 Even-as YOU-are-knowing-absolutely, as each one of-YOU, as father to children of-himself entreating YOU and consoling and witnessing,

12 With-reference-to YOU to be walking-around worthily of-the God namely-the one calling YOU with-reference-to the kingdom and glory of-himself.

13 And because-of this we-ourselves also are-giving-thanks unceasingly to-the God, that having-taken-along of us a word of-hearing of-the God, YOU-received it not a word of-MEN BUT according-as it truly is a word of-God, which also itself-is-operating in YOU the ones trusting.

14 For YOU yourselves were-become imitators, brothers, of-the assemblies of-the God namely-the ones being in the Judea in Messiah Jesus, because YOU yourselves also suffered the same-things by your own fellow-countrymen, according-as also they by the Jews,

15 Even the *ones* having-killed the Lord Jesus and the prophets, and having-banished us, and not pleasing God, and of *ones* contrary to-all MEN,

16 Hindering us to-speak to-the Gentiles in-order-that they-might-be-saved, with-reference-to-fill-up their sins always. But the wrath came-first on them with-reference-to a finish.

17 But we, brothers, having-been-made-orphans from YOU to a season of-an-hour, in-face not in-heart, we-were more-excessively diligent with much desire to-see YOUR face.

18 For-the-reason-that we-willed to-come to YOU, onthe-one-hand I Paul even once, even twice, and the adversary impeded us.

19 For who is our hope, or joy, or crown of-a-reason-to-boast—or NOT also YOU—in-front of-our Lord Jesus in his presence?

20 For YOU yourselves are our glory and the joy.

Consistent

#### CHAPTER 3

1 Wherefore when we could no longer forbear, we thought it good to be left at Athens alone;

2 And sent Timotheus, our brother, and minister of God, and our fellowlabourer in the gospel of Christ, to establish you, and to comfort you concerning your faith:

3 That no man should be

3 That no man should be moved by these afflictions: for yourselves know that we are appointed thereunto.

4 For verily, when we were with you, we told you before that we should suffer tribulation; even as it came to pass, and ye know.

5 For this cause, when I

ould no longer forbear, I sent to know your faith, lest by some means the tempter have tempted you, and our labour be in vain.

labour be in vain.
6 But nowwhen Timotheus came from you unto us, and brought us good tidings of your faith and charity, and that ye have good remembrance of us always, desiring greatly to see us, as we also to see you:
7 Therefore, brethren, we

were comforted over you in all our affliction and distress by your faith: 8 For now we live, if ye

8 For now we live, it ye stand fast in the Lord.
9 For what thanks can we render to God again for you, for all the joy wherewith we joy for your sakes before our God;
10 Night and day praying

10 Night and day praying exceedingly that we might see your face, and might perfect that which is lack-

ing in your faith?
11 Now God himself and our Father, and our Lord Jesus Christ, direct our way unto you.

12 And the Lord make you to increase and abound in love one toward another, and toward all men, even as we do toward you:

13 To the end he may stab-

13 To the end he may stablish your hearts unblameable in holiness before God, even our Father, at the coming of our Lord Jesus Christ with all his

### CHAPTER 4

1 Furthermore then we beseech you, brethren, and exhort you by the Lord Jesus, that as ye have received of us how ye ought to walk and to please God, so ye would abound more and more.

2 For ye know what commandments we gave you by the Lord Jesus.

3 For this is the will of God, even your sanctification, that ye should abstain from fornication:

## CHAPTER 3

1 On-this-account no-longer forbearing we-thought-well to-be-left-behind in Athens alone,

2 And we-sent Timothy our brother and fellow-worker of-the God in the good-news of-the Messiah, with-reference-to the-possibility to-fix YOU firmly and possibly to-entreat in-behalf-of YOUR trust,

3 No-one to-be-shaken with these tribulations. For YOU yourselves are-knowing-absolutely that we-are-lying with-reference-to this;

4 For even when we-were with YOU, we-were-saying to-YOU before that we are about to-be-being-oppressed, according-as also it-came-to-pass and YOU-are-knowing-absolutely.

5 Because-of this I-also no-longer forbearing I-sent withreference to-come-to-know YOUR trust, lest the *one who* is trying perchance tried YOU and our labor might-havebecome in vain.

6 But just-now of-Timothy having-come to us from YOU and having-brought-good-news to-us of-YOUR trust and charity, and that YOU-are-having good mention of-us always, longing-for to-see us even-as also we YOU,

7 Because-of this we-were-comforted, brothers, over YOU on all our necessity and tribulation through YOUR trust.

8 Because now we-are-living if YOU yourselves are-standing-firm in Jehovah.

9 For what giving-of-thanks are-we-being-able to-repay to-the God concerning YOU over all the joy with-which we-are-rejoicing because-of YOU in-front of our God, 10 Of-night and of-day petitioning superabundantly with-reference to-see YOUR face and to render the roughly fit

reference to-see YOUR face and to-render-thoroughly-fit the-things-lacking of-YOUR trust?

11 But the God himself and our Father and our Lord Jesus may-he-completely-direct our way to YOU;

12 May the Lord make YOU abound and exceed in-the charity with-reference-to one-another and with-reference-to all, even-as we with-reference-to YOU,

13 With-reference-to fix YOUR hearts firmly, faultless in holy-quality in-front of-the God and our Father in the presence of-our Lord Jesus with all his holy ones.

## CHAPTER 4

1 Henceforth therefore, brothers, we-are-interrogating YOU and we-are-entreating in Jehovah Jesus, in-order-that according-as YOU-took-along from us how it-is-essential for YOU to-be-walking-around and to-be-pleasing God, according-as YOU-are also walking-around, in-order-that YOU-might-be-exceeding more.

2 For YOU-are-knowing-absolutely what delivered-messages we-gave to-YOU through the Lord Jesus.

3 For this is will of-the God, YOUR holiness, YOU to-be-holding-off-for-yourselves from the prostitution,

#### Consistent

4 That every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honour;
5 Not in the just of concu-

or Not in the first of concupiscence, even as the Gentiles which know not God: 6 That no man go beyond and defraud his brother in any matter: because that the Lord is the avenger of all such, as we also have forewarned you and testified.

fied.
7 For God hath not called us unto uncleanness, but unto holiness.

8 He therefore that despiseth, despiseth not man, but God, who hath also given unto us his holy Spirit

Spirit.

9 But as touching brotherly loveye need not that I write unto you: for ye yourselves are taught of God to love

one another.

10 And indeed ye do it toward all the brethren which are in all Macedonia: but we beseech you, brethren, that ye increase more and more;

11 And that ye study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, as we commanded you:

manded you;
12 That ye may walk honestly toward them that are without, and that ye may have lack of nothing.

13 But I would not have you to be ignorant, brethren, concerning them which are asleep, that ye sorrow not, even as others which have no hope.

14 For if we believe that Jesus died and rose again, even so them also which sleep in Jesus will God bring with him.
15 For this we say unto you

15 For this we say unto you by the word of the Lord, that we which are alive and remain unto the coming of the Lord shall not prevent them which are asleep.

16 For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with the trump of God: and the dead in Christ shall rise

17 Then we which are alive and remain shall be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air; and so shall we ever be with the Lord. 18 Wherefore comfort one another with these words.

4 Each one of-YOU to-know-absolutely to-be-acquiring the vessel of-himself in holiness and honor,

5 Not in passion of-desire even-as the Gentiles namely-the ones not knowing-absolutely the God,

6 Not to-be-over-stepping and to-be-taking-advantage-of his brother in the thing, for-the-reason-that Jehovah is avenger concerning all these things, according-as we also said-before to-YOU and we-emphatically-testified.

7 For the God called us not upon uncleanness BUT in holiness.

8 Accordingly the *one* disregarding is-disregarding not MAN BUT the God *namely*-the *one* even having-given his Holy Spirit with-reference-to YOU.

9 But concerning the brotherly-love YOU-are not having need for me to-be-writing to-YOU; for YOU yourselves are ones taught-of-God with-reference-to the charity for one-another;

10 For also YOU-are-doing it with reference-to all the brothers, namely-the ones in the total Macedonia. But we-are-entreating YOU, brothers, to-be-exceeding more, 11 And to-be-loving-honor; to-be-keeping-quiet and to-be-practicing YOUR own-things and to-be-working with YOUR own hands, according-as we-delivered-a-message to-YOU,

12 In-order-that YOU-might-be-walking-around decently with the *ones* outside and YOU-might-be-having of-not-one need.

13 We-are not willing for YOU to-be-ignorant, brothers, concerning the ones having-fallen-asleep-and-still-falling-asleep, in-order-that YOU-might not be-being-grieved according-as even the others namely-the ones not having hope.

14 For if we-are-trusting that Jesus died-off and he-stood-up-again, thus also the God will-lead with him the *ones* having-fallen-asleep through the Jesus.

15 For we-are-saying this to-YOU with word of-Jehovah, that we the *ones* living *namely*-the *ones* being-left-around with-reference-to the presence of-the Lord might not come-first-before the *ones* having-fallen-asleep;

16 Because the Lord himself with stimulating-cry, with voice of-an-archangel and with trumpet of God, will-descend from heaven, and the dead *ones* in Messiah will-stand-up-again-for-themselves firstly,

17 Thereafter we the *ones* living *namely*-the *ones* being-left-around shall-be-seized at-the-same-time with them in clouds into air with-reference-to meeting of-the Lord; and thus we-shall-be always with Jehovah.

18 So that YOU-be-comforting one-another with these words.

### CHAPTER 5

1 But concerning the times and the seasons, brothers, YOU-are not having need to-be-written;

## CHAPTER 5

1 But of the times and the seasons, brethren, ye have no need that I write unto you.

Consistent

2 For yourselves know perfectly that the day of the Lord so cometh as a thief in the night.

3 For when they shall say, Peace and safety; then sudden destruction cometh upon them, as travail upon a woman with child; and they shall not escape.

4 But ye, brethren, are not in darkness, that that day should overtake you as a

thief.

5 Ye are all the children of light, and the children of the day; we are not of the might, nor of darkness.
6 Therefore let us not

sleep, as do others; but let us watch and be sober. 7 For they that sleep sleep in the night; and they that

in the night; and they that be drunken are drunken in the night.

8 But let us, who are of the day, be sober, putting on the breastplate of faith and love; and for an helmet, the hope of salvation.

9 For God hath not ap-

9 For God hath not appointed us to wrath, but to obtain salvation by our Lord Jesus Christ, 10 Who died for us, that,

10 Who died for us, that, whether we wake or sleep, we should live together with him.

11 Wherefore comfort yourselves together, and edify one another, even as

also ye do.

12 And we beseech you, brethren, to know them which labour among you, and are over you in the Lord, and admonish you;

13 And to esteem them very highly in love for their work's sake. And be at

work's sake. And be at peace among yourselves.

14 Now we exhort you, brethren, warn them that are unruly, comfort the feebleminded, support the weak, be patient toward all

men.

15 See that none render evil for evil unto any man; but ever follow that which is good, both among yourselves, and to all men.

16 Rejoice evermore.

17 Pray without ceasing.
18 In every thing give thanks: for this is the will of God in Christ Jesus concerning you.
19 Quench not the Spirit.

20 Despise not prophesyings.

ings. 21 Prove all things; hold fast that which is good. 22 Abstain from all appearance of evil. 2 For YOU yourselves are-knowing-absolutely, exactly, that day of-Jehovah thus is-coming as a thief in night.

3 At-the-time-that they-might-be-saying: peace and security, then sudden ruination is-standing-by-for-itself for-

them as-altogether the birth-pain to-the woman having in

womb, and they-might not flee-out.

4 But, brothers, YOU yourselves are not in darkness, in-order-that the day might-apprehend YOU as a thief; 5 For YOU yourselves all are sons of-light and sons of-day. We-are-not of-night nor of-darkness;

6 So therefore let-us not be-sleeping as the others, BUT

let-us-be-watching and let-us-be-being-sober.

7 For the *ones* sleeping are-sleeping of-night, and the *ones* getting-themselves-drunk are-being-drunk of-night;

8 But we being of-day let-us-be-being-sober, havingclothed-ourselves-in a breastplate of-trust and of-charity

and a helmet, hope of-salvation;

9 Because the God has not placed us for-himself with-reference-to wrath BUT with-reference-to possession of-salvation through our Lord Jesus Messiah,

10 namely-the one having-died-off concerning us, inorder-that whether we-might-be-watching or we-mightbe-sleeping we-might-live at-the-same-time with him.

11 On-this-account YOU-be-comforting one-another and YOU-be-building one the one, according-as even YOU-are-doing

are-doing.

12 But we-are-interrogating YOU, brothers, to-know-absolutely the *ones* tiring-from-labor-among YOU and standing-before of-YOU in Jehovah and admonishing YOU,

13 And to-be-considering them superabundantly in charity because-of their work. YOU-be-being-at-peace among yourselves.

14 But we-are-entreating YOU, brothers, YOU-be-admonishing the disorderly, YOU-be-consoling the little-souls, YOU-be-holding-up of-the *ones* weak, YOU-be-being-patient with all.

15 YOU-be-seeing not anyone might-give-back to-anyone bad instead-of bad, BUT always YOU-be-pursuing the good *thing* with-reference-to one-another and with-refer-

ence-to all.

16 YOU-be-rejoicing always,

17 YOU-be-praying unceasingly,

18 YOU-be-giving-thanks in every thing; for this is God's will in Messiah Jesus with-reference-to YOU.

19 YOU-be not extinguishing the Spirit,

20 YOU-be not treating prophecies with contempt;

21 But YOU-be-proving all things, YOU-be-holding-fast the fine:

22 YOÚ-be-holding-off-for-yourselves from every shape of-evil.

#### Consistent

23 And the very God of peace sanctify you wholly; and I pray God your whole spirit and soul and body be preserved blameless unto the coming of our Lord Jesus Christ.

24 Faithful is he that calleth you, who also will do it.

25 Brethren, pray for us. 26 Greet all the brethren with an holy kiss. 27 I charge you by the Lord that this epistle be read unto all the holy brethren.

that this epistle be read unto all the holy brethren. 28 The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.

### II THESSALONIANS

#### CHAPTER 1

1 Paul, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians in God our Father and the Lord Jesus Christ:

Christ:
2 Grace unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ

Christ.

3 We are bound to thank God always for you, brethren, as it is meet, because that your faith groweth exceedingly, and the charity of every one of you all toward each other aboundeth;

4 So that we ourselves glory in you in the churches of God for your patience and faith in all your persecutions and tribulations that

tions and irrollations that we endure:

5 Which is a manifest token of the righteous judgment of God, that ye may be counted worthy of the kingdom of God, for which we also evifler.

ye also suffer:
6 Seeing it is a righteous thing with God to recompense tribulation to them that trouble you;

7 And to you who are troubled rest with us, when the Lord Jesus shall be revealed from heaven with his mighty angels,

8 In flaming fire taking vengeance on them that know not God, and that obey not the gospel of our Lord Jesus Christ: 9 Who shall be punished

y Who shall be punished with everlasting destruction from the presence of the Lord, and from the

glory of his power; 10 When he shall come to be glorified in his saints, and to be admired in all them that believe (because our testimony among you was believed) in that day. 11 Wherefore also we pray always for you, that our

11 Wherefore also we pray always for you, that our God would count you worthly of this calling, and fulfil all the good pleasure of his goodness, and the work of faith with power.

23 But may the God of-the peace himself make YOU holy entirely-perfect, and may YOUR entire spirit and soul and body be-kept faultlessly in the presence of-our Lord Jesus Messiah.

24 The one calling YOU is trustworthy, who also will-do.

25 Brothers, YOU-be-praying concerning us.

26 YOU-greet all the brothers with a holy kiss.

27 I-am-adjuring YOU by the Lord, the epistle to-be-read to-all the holy brothers.

28 The favor of-our Lord Jesus Messiah be with YOU.

# II THESSALONIANS

# CHAPTER 1

1 Paul and Silvanus and Timothy to-the assembly of-Thessalonians in God our Father and Jehovah Jesus Messiah; 2 Favor to-YOU and peace from God our Father and Jehovah Jesus Messiah.

3 We-are-indebted to-be-giving-thanks to-the God always concerning YOU, brothers, according-as it-is worthy, because YOUR trust is-growing-exceedingly and the charity of-each one of-YOU all is-abounding with-reference-to one-another,

4 So-that we ourselves to-be-boasting in YOU in the assemblies of-the God in-behalf-of YOUR perseverance and trust in all YOUR persecutions and the tribulations which YOU-are-tolerating.

5A demonstrator of-the just judgement of-the God, withreference-to YOU to-be-deemed-worthy of-the kingdom of-the God, in-behalf-of which YOU-are also suffering, 6 If-altogether it-is a just-thing beside God to-repay tribulation to-the ones oppressing YOU:

7 And relaxation with us to-YOU the *ones* being oppressed, in the uncovering of the Lord Jesus from heaven with messengers of his power,

8 In fire of-flame, giving an-avenging to-the ones not knowing God absolutely and to-the ones not obeying the goodnews of-our Lord Jesus.

9 They-who will-pay that-which-is-just, eternal ruination from face of-the Lord and from the glory *namely*-of-his strength,

10 At-the-time-that he-might-come to-be-glorified in his holy-ones and to-be-marvelled in all the *ones* having-trusted, because our testimony over YOU was-trusted, in that day.

11 With-reference-to which also we-are-praying always concerning YOU, in-order-that the God of-us might-think YOU worthy of-the calling and he-might-fulfill every well-thinking of-goodness and work of-trust in power,

Consistent

12 That the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.

#### CHAPTER 2

1 Now we beseech you, brethren, by the coming of our Lord Jesus Christ, and by our gathering together unto him,

2 That ye be not soon shaken in mind, or be troubled, neither by spirit, nor by word, nor by letter as from us, as that the day of Christ is at hand.

3 Let no man deceive you

shall not come, except there come a falling away first, and that man of sin be revealed, the son of perdiction.

tion;
4 Who opposeth and exalteth himself above all that is called God, or that is worshipped; so that he as God sitteth in the temple of God, showing himself that he is God.

5 Remember ye not, that, when I was yet with you, I told you these things?
6 And now ye know what withholdeth that he might

be revealed in his time.
7 For the mystery of iniquity doth already work:
only he who now letteth will let, until he be taken out of

the way.

8 And then shall that Wicked be revealed, whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the brightness of his coming:

9 Even him, whose coming is after the working of

is after the working of Satan with all power and signs and lying wonders, 10 And with all deceivableness of unrighteousness in them that perish; because they received not the love of the truth, that they might

be saved.

11 And for this cause God shall send them strong delusion, that they should be-

lieve a lie:
12 That they all might be damned who believed not the truth, but had pleasure in unrighteousness.

13 But we are bound to give thanks alway to God for you, brethren beloved of the Lord, because God hath from the beginning chosen you to salvation through sanctification of the Spirit and belief of the truth:

14 Whereunto he called you by our gospel, to the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ. 12 In-which-case the name of-our Lord Jesus might-beglorified in YOU, and YOU in him, according to the favor of-the God of-us and Jehovah Jesus Messiah.

# CHAPTER 2

1 But we-are-interrogating YOU, brothers, in-behalf-of the presence of-our Lord Jesus Messiah and leading-together-completely of-us upon him

gether-completely of-us upon him, 2 With-reference-to YOU not to-be quickly stirred from the mind nor to-be-being-alarmed, neither through spirit nor through word nor through epistle as through us, as that the day of-the Lord has-stood-in-and-still-stands-in.

3 Might not anyone delude YOU according-to not-one manner; because that day will not come if not the apostasy might-come firstly and the MAN of-the lawlessness might-be-uncovered, the son of-the destruction,

4 The *one* opposing and being-exceedingly-lifted-up over every-thing being-called God or venerated-object, so-that he to-seat with-reference-to the sanctuary of-the God, pointing-out himself that he-is god.

5 Do YOU not have in-memory that still being with YOU

I-was-saying these-things to-YOU?

6 And now YOU-are-knowing-absolutely the-thing holding-fast, with-reference-to him to-be-uncovered in his season.

7 For the mystery of-the lawlessness is already operating for itself; only the *one* holding-fast just-now till he-might-become out-of *the* midst.

8 And then the *one* lawless will-be-uncovered, whom the Lord Jesus will-carry-off by-the spirit of-his mouth and will-render-inactive by-the clear-appearing of-his presence,

9 Of-whom the presence is according-to an operation of-the adversary in all power and signs and wonders of-a-lie.

10 And in all deceit of-unrighteousness to-the *ones* perishing, instead-of which they-received not the charity of-the truth with-reference-to them to-be-saved.

11 And because-of this the God is-sending to-them an operation of-leading-astray with-reference-to them to-trust in-the lie,

12 In-order-that all the *ones* not having-trusted in-the truth BUT having-thought-well in-the unrighteousness might-be-judged.

13 But we ourselves are-being-indebted to-be-givingthanks to-the God always concerning YOU, brothers having-been-and-still-cherished by Jehovah, because the God selected YOU for-himself firstfruit with-reference-to salvation in holiness of-spirit and trust of-truth,

14 With-reference-to which he-called YOU through our good-news, with-reference-to possession of-glory of-our

Lord Jesus Messiah.

15 Therefore, brethren, stand fast, and hold the traditions which ye have been taught, whether by word, or our epistle. 16 Now our Lord Jesus

Christ himself, and God, even our Father, which hath loved us, and hath given us everlasting conso-lation and good hope through grace,

17 Comfort your hearts, and stablish you in every good word and work.

#### CHAPTER 3

1 Finally, brethren, pray for us, that the word of the Lord may have free course, and be glorified, even as *u* is with you:

2 And that we may be delivered from unreasonable and wicked men: for all

men have not faith.

3 But the Lord is faithful, who shall stablish you, and keep you from evil.

4 And we have confidence in the Lord touching you, that ye both do and will do the things which we command you.

5 And the Lord direct your hearts into the love of God, and into the patient waiting for Christ.

6 Now we command you brethren, in the name of our Lord Jesus Christ, that ye withdraw vourselves from every brother that walketh disorderly, and not after the tradition which he received of us.
7 For yourselves know how

ye ought to follow us: for we behaved not ourselves disorderly among you; 8 Neither did we eat any

man's bread for nought; but wrought with labour and travail night and day, that we might not be chargeable to any of you: 9 Not because we have not power, but to make our-selves an ensample unto you to follow us.

you to follow us.

10 For even when we were with you, this we commanded you, that if any manded your neither would not work, neither should he eat.

11 For we hear that there are some which walk among you disorderly, working not at all, but are busybodies. 12 Now them that are such

we command and exhort by our Lord Jesus Christ, that with quietness they work, and cat their own bread. 13 But ye, brethren, be not weary in well doing.

14 And if any man obey not our word by this epistle, note that man, and have no company with him, that he may be ashamed.

15 So therefore, brothers, YOU-be-standing-firm, and YOU-be-retaining the traditions which YOU-weretaught whether through word or through our epistle.

16 But our Lord Jesus Messiah himself and the God our Father, the one having-cherished us and having-given eternal comfort and good hope in favor,

17 May-he-comfort YOUR hearts and may-he-fix YOU firmly in every work and good word.

# CHAPTER 3

1 Henceforth YOU-be-praying, brothers, concerning us, in-order-that the word of-the Lord might-run and mightbe-being-glorified according-as even with YOU,

2 And in-order-that we-might-be-delivered from the MEN out-of-place and evil; for the trust is not of-all.

3 But the Lord is trustworthy, who will-fix YOU firmly and he-will-guard from the evil one.

4 But we-have-been-and-still-are-persuaded in Jehovah over YOU, that what-things we-are-delivering-in-a-message to-YOU, YOU-are also doing and YOU-will-do.

5 But may the Lord completely-direct YOUR hearts withreference-to the charity of-the God and with-reference-to the perseverance of the Messiah.

6 But we-are-delivering-a-message to-YOU, brothers, in name of the Lord Jesus Messiah, YOU to-be-avoiding away-from every brother walking-around disorderly and not according to the tradition which YOU-took-along of

7 For YOU yourselves are-knowing-absolutely how it-isessential to-be-imitating us, because we did not behavedisorderly among YOU,

8 Nor ate-we bread of any-one gratuitously, BUT working by labor and hardship of-night and of-day to not to-put-aweight-on any-one of-YOU;

9 Not that we-are not having authority, BUT in-order-that we-might-give ourselves a pattern to-YOU with-reference to-be-imitating us.

10 For even when we-were with YOU, we-were-delivering this message to-YOU, that if any-one is not willing to-beworking neither let-him-be-eating.

11 For we-are-hearing some among YOU are-walkingaround disorderly, working not-one thing BUT workingaround:

12 But to-the ones such-as-these we-are-delivering-a-message and we-are-entreating in Jehovah Jesus Messiah inorder-that working with quietness they-might-be-eating the bread of-themselves.

13 But YOU, brothers, might-YOU not be-weary doing-

14 But if any-one is not obeying our word through the epistle, YOU-be-putting-a-sign-on this one, not to-bemixing-up-together with-him, in-order-that he-might-be humiliated;

### Consistent

15 Yet count him not as an enemy, but admonish him as a brother

16 Now the Lord of peace himself give you peace al-ways by all means. The Lord be with you all. 17 The salutation of Paul

with mine own hand, which is the token in every epistle:

so I write. 18 The grace of our Lord Jesus Christ be with you all.

# ITIMOTHY

### CHAPTER 1

1 Paul, an apostle of Jesus Christ by the commandment of God our Saviour, and Lord Jesus Christ,

which is our hope; 2 Unto Timothy, my own son in the faith: Grace, mercy, and peace, from God our Father and Jesus Christ our Lord.

3 As I besought thee to abide still at Ephesus, when I went into Mando.

when I went into Macedonia, that thou mightest charge some that they teach no other doctrine.

4 Neither give need to fa-bles and endless genealogies, which minister questions, rather than godly edifying which is in faith: so do.

5 Now the end of the com-

mandment is charity out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith un-

feigned: 6 From which some having swerved have turned aside unto vain jangling;
7 Desiring to be teachers of

the law; understanding nei-ther what they say, nor whereof they affirm. 8 But we know that the law

is good, if a man use it law-fully;

9 Knowing this, that the law is not made for a righteous man, but for the lawless and disobedient, for the ungodiy and for sinners, for unholy and profane, for murderers of lathers and murderers of mothers, for manslayers,

10 For whoremongers, for them that defile them-selves with mankind, for menstealers, for liars, for perjured persons, and if there be any other thing that is contrary to sound doctrine;

11 According to the glori-ous gospel of the blessed God, which was committed

12 And I thank Christ Jesus our Lord, who hath en-abled me, for that he counted me faithful, putting me into the ministry; 13 Who was before a blas-phemer, and a persecutor, and injurious: but I ob-tained mercy, because I did ii ignorantly in unbelief.

15 And YOU-be-considering him not as an enemy, BUT YOU-be-admonishing as a brother.

16 But may the Lord of-the peace himself give to-YOU the peace through all things in every manner. The Lord be with all of-YOU.

17 The greeting of-Paul by my hand, which is a sign in every epistle: thus I-am-writing.

18 The favor of-our Lord Jesus Messiah be with all of-

# I TIMOTHY

# CHAPTER 1

1 Paul apostle of-Messiah Jesus according-to injunction of-God our Savior and of-Messiah Jesus our hope;

2 To-Timothy a genuine child in trust: favor, mercy, peace from God our Father and Messiah Jesus our Lord.

3 According-as I-entreated you to-remain-near in Ephesus, while I-was-proceeding into Macedonia, inorder-that you-might-deliver-a-message to-certain-ones not to-be-teaching-differently,

4 Nor to-be-paying-attention to-legends and to-limitless genealogies, things-which are-holding-beside debates rather than administration-of-the-household of-God the one in trust:

5 But the finish of-the delivered-message is charity out-of a clean heart and of-a-good conscience and of-trust without-hypocrisy,

6 Of-which things some having-missed they-were-diverted into aimless-talking,

7 Willing to-be teachers-of-law, not understanding either what-things they-are-saying nor concerning what-things they-are-confidently-asserting.

8 But we-are-knowing-absolutely that the law is fine, if some-one might-be-using it lawfully,

9 Knowing this absolutely, that law is not lying for-a-just one, but for-lawless ones and for-insubordinate, for-impious and for-sinners, for-unholy and for-profane, for-parricides and for-matricides, for-MAN-murderers,

10 For-male-prostitutes, for-male-homosexuals, forslave-dealers, for-liars, for-perjurers, and if some-thing different is-opposing to-the teaching being-healthy,

11 According-to the good-news of-the glory of-the happy God, with which I myself-was-trusted.

12 I-am-having favor with-the one having-made me powerful Messiah Jesus our Lord, because he-considered me trustworthy having-placed into a ministry,

13 The *one* being formerly blasphemous and a persecutor and an insulter; BUT I-was-shown-mercy, because beingignorant I-did in unbelief,

#### Consistent

4 And the grace of our Lord was exceeding abundant with faith and love which is in Christ Jesus. 15 This is a faithful saving.

and worthy of all accepta-tion, that Christ Jesus came into the world to save sinners; of whom I am chief.

16 Howbeit for this cause I obtained mercy, that in me first Jesus Christ might show forth all longsuffer-ing, for a pattern to them which should hereafter believe on him to life everlast-

ing.
17 Now unto the King eternal, immortal, invisible, the only wise God, be honour and glory for ever and ever.

18 This charge I commit unto thee, son Timothy, according to the prophecies which went before on thee, that thou by them mightest

war a good warfare; 19 Holding faith, and a good conscience; which some having put away con-cerning faith have made

shipwreck: 20 Of whom is Hymenaeus and Alexander; whom I have delivered unto Satan, that they may learn not to blaspheme.

### CHAPTER 2

1 I exhort therefore, that, first of all, supplications, prayers, intercessions, and giving of thanks, be made for all men; 2 For kings, and for all that are in authority; that we may lead a quiet and peace-able life in all codliness and

able life in all godliness and

honesty.
3 For this is good and acceptable in the sight of God

our Saviour, 4 Who will have all men to be saved, and to come unto the knowledge of the truth. 5 For there is one God, and one mediator between God and men, the man Christ

6 Who gave himself a ran-som for all, to be testified

in due time. 7 Whereunto I am ordained a preacher, and an apostle, (I speak the truth in Christ, and lie not;) a teacher of the Gentiles in faith and verity.

8 I will therefore that men pray every where, lifting up holy hands, without wrath and doubting.

9 in like manner also, that women adorn themselves in modest apparel, with shamefacedness and sobriety; not with broided hair, or gold, or pearls, or costly

10 But (which becometh women professing godliness) with good works.

11 Let the woman learn in silence with all subjection.

14 But the favor of-our Lord abounded-beyond-measure with trust and charity the one in Messiah Jesus.

15 The word is trustworthy and worthy of-all acceptance, that Messiah Jesus came into the world to-save sinners; of-whom I myself-am first;

16 BUT because-of this I-was-shown-mercy, in-order-that Jesus Messiah might-demonstrate in me first quite-all the patience, toward an outline of-the future ones to-be-trusting on him with-reference-to life eternal.

17 But to-the king of-the ages, imperishable, invisible, only God, be honor and glory with-reference-to the ages of-the ages. Amen.

18 This delivered-message I-am-committing to-you, child Timothy, according-to the prophecies having-preceded upon you, in-order-that with them you-might-be-serving in the army the fine military-campaign,

19 Having trust and a good conscience, which some having-pushed-away-for-themselves were shipwrecked concerning the trust;

20 Of-whom is Hymenaeus and Alexander, whom I-gaveover to-the adversary, in-order-that they-might-be-disciplined not to-be-blaspheming.

# CHAPTER 2

1 I-am-entreating therefore first of-all petitions, prayers, intercessions, givings-of-thanks to-be-being-made in-behalf-of all MEN,

2 In-behalf-of kings and all the ones being in superiority, in-order-that we-might-be-leading a tranquil and quiet means-of-living throughout in all piety and augustness.

3 For this is fine and acceptable in-sight of-our Savior God, 4 Who is-willing all MEN to-be-saved and to-come into a thorough-knowledge of-truth.

5 For there-is one God, one mediator also of-God and of-MEN, the MAN Messiah Jesus,

6 The one having-given himself a ransom-exchange in-behalf-of all, the testimony for-its-own seasons;

7 With-reference-to which I myself-was-placed a preacher and an apostle, I-am-saying truth, I-am not lying, a teacher of-nations in trust and truth.

8 I-am-purposing therefore the men to-be-praying in every place elevating hallowed hands separate-from wrath and deliberation.

9 In-the-same-way women in orderly restraint, to-be-putting themselves in-order with modesty and soundness-ofmind, not with plaits and gold-objects or pearls or much-cost vesture,

10 BUT what is-suitable for-women promising-for-themselves God-piety, through good works.

11 Let a woman be-learning in quietness in all subjection;

Consistent

12But I suffer not a woman to teach, nor to usurp au-thority over the man, but to be in silence.

13 For Adam was first formed, then Eve.

14 And Adam was not de-ceived, but the woman being deceived was in the transgression.
15 Notwithstanding she

shall be saved in childbearing, if they continue in faith and charity and holiness with sobriety.

### CHAPTER 3

1 This is a true saying, If a man desire the office of a bishop, he desireth a good

bisnop, he desirem a good work.

2 A bishop then must be blameless, the husband of one wife, vigilant, sober, of good behaviour, given to nospitality, apt to teach;

3 Not given to wine, no striker, not greedy of filthy lucre; but patient, not a brawler, not covetous;

brawier, not covetous; 4 One that ruleth well his own house, having his chil-dren in subjection with all

gravity; 5 (For if a man know not how to rule his own house how shall he take care of the church of God?)

6 Not a novice, lest being lifted up with pride he fall into the condemnation of

the devil.

7 Moreover he must have a good report of them which are without; lest he fall into reproach and the snare of

the devil.

8 Likewise must the deacons be grave, not doubletongued, not given to much wine, not greedy of

filthy lucre; 9 Holding the mystery of the faith in a pure conscience

10 And let these also first be proved; then let them use the office of a deacon, being found blameless.
11 Even so must their wives

be grave, not slanderers. sober, faithful in all things.

12 Let the deacons be the husbands of one wife, ruling their children and their own houses well. 13 For they that have used

the office of a deacon well purchase to themselves a good degree, and great boldness in the faith which is in Christ Jesus.

14 These things write I

unto thee, hoping to come unto thee shortly:
15 But if I tarry long, that thou mayest know how thou oughtest to behave thyself in the house of God, which is the church of the living God, the pillar and ground of the truth.

12 But I-am not permitting a woman to-be-teaching nor to-be-domineering of-a-man, BUT to-be in quietness.

13 For Adam was first moulded, afterward Eve.

14 And Adam was not deceived, but the woman havingbeen-deluded has-become-and-still-is in transgression; 15 But she-will-be-saved through the childbearing, if theymight-remain in trust and charity and holiness with soundness-of-mind.

# CHAPTER 3

1 The word is trustworthy; if some-one is-relishing an oversight for-himself, he-is-desiring a fine work.

2 It-is-essential therefore the overseer to-be irreproachable, husband of-one wife, sober, of-sound-mind, orderly, loving-stranger, apt-at-teaching,

3 Not addicted-to-wine, not one-ready-with-a-blow, BUT

lenient, not-fighting, not-loving-silver,

4 Standing-before his own household rightly, having chil-

dren in subjection with all augustness,

5 But if some-one is not knowing-absolutely how to-standbefore his-own household, how will-he-care-for an assembly of-God?

6 Not one newly-converted, in-order-that having-beenpuffed-up he-might not fall-into with-reference-to sentence of the slanderer.

7 But it-is-essential also to-be-having fine witness from the ones outside, in-order-that he-might not fall-into with-reference-to reproach and snare of-the slanderer.

8 Ministers in-the-same-way to-be august, not doubleworded, not paying-attention to-much wine, not fond-ofshameful-gain,

9 Holding the mystery of-the trust in clean conscience.

10 But also let these be-being-proved firstly, afterwards let-them-be-ministering being unreprovable.

11 Women in-the-same-way to-be august, not slanderous, sober, trustworthy in all-things.

12 Let ministers be husbands of-one woman, standing rightly before of-children and of-their-own households.

13 For the ones having-ministered rightly are-themselvespreserving for-themselves a fine step and much boldnessof-speech in trust, the trust in Messiah Jesus.

14 I-am-writing these-things to-you hoping to-come to you

more-quickly;

15 But if I-might-be-being-slow, in-order-that you-mightbe-knowing-absolutely how it-is-essential to-be-turningyourself-about in household of-God, which is the assembly of the living God, pillar and bulwark of the truth.

Consistent

16 And without controversy great is the mystery of godliness: God was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen of angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.

### CHAPTER 4

1 Now the Spirit speaketh expressly, that in the latter times some shall depart times some shall depart from the faith, giving heed to seducing spirits, and doctrines of devils; 2 Speaking lies in hypoc-risy; having their con-science seared with a hot

iron; 3 Forbidding to marry, and commanding to abstain from meats, which God hath created to be received with thanksgiving of them which believe and know the

4 For every creature of God is good, and nothing to be refused, if it be received with thanksgiving:
5 For it is sanctified by the

word of God and prayer.
6 If thou put the brethren
in remembrance of these things, thou shalt be a good minister of Jesus Christ, nourished up in the words of faith and of good doc-trine, whereunto thou hast

attained.
7 But refuse profane and old wives' fables, and exercise thyself rather unto god-

8 For bodily exercise pro-fiteth little: but godliness is profitable unto all things, having promise of the life that now is, and of that

which is to come.

9 This is a faithful saying and worthy of all accepta-

10 For therefore we both labour and suffer re-proach, because we trust in the living God, who is the Saviour of all men, spe-cially of those that believe. 11 These things command and teach.

12 Let no man despise thy youth; but be thou an ex-ample of the believers, in word, in conversation, in charity, in spirit, in faith, in

purity. 13 Till 1 come, give atten-dance to reading, to exhortation, to doctrine.

14 Neglect not the gift that is in thee, which was given thee by prophecy, with the laying on of the hands of

the presbytery.

15 Meditate upon these things; give thyself wholly to them; that thy profiting

may appear to all. 16 Take heed unto thyself, and unto the doctrine; con-tinue in them: for in doing this thou shalt both save thyself, and them that hear

16 And confessedly great is the mystery of-the piety: who was-manifested in flesh, he-was-justified in spirit, he-wasseen by-angels, he-was-preached among nations, he-wastrusted in a world, he-was-taken-up in glory.

# CHAPTER 4

1 But the Spirit is-saying explicitly that in later seasons some will-depart of-the trust; paying-attention to-misleading spirits and to-teachings of-little-demons.

2 In hypocrisy of-false-wordings; ones having-been-andstill-branded-with-a-hot-iron on their-own conscience,

3 Hindering to-be-marrying, to-be-holding-off-for-themselves of-foods, which the God created with-reference-to partaking with giving-of-thanks for-the ones trusting and having-come-to-know-and-still-knowing the truth thor-

4 Because every creature of-God is fine, and not-one-thing

being-taken with giving-of thanks cast-away;

5 For it-is-being-made-holy through the word of-God and intercession.

6 These-things suggesting to-the brothers, you-will-be a fine minister of-Messiah Jesus, being-nourished-within with-the words of-the trust and of-the fine teaching which you-have-and-still-follow-alongside;

7 But the profane and old-womanish legends you-be-re-

fusing. But you-be-exercising yourself with piety.

8 For the bodily exercise is profitable toward a little-bit; but the piety is profitable toward all-things, having promise of-life, of-the life now and of-the life future.

9 The word is trustworthy and worthy of-all acceptance; 10 For with-reference-to this we-are-tiring-from-labor and we-are-struggling, because we-have-hoped-and-stillhope on a living God, who is savior of-all MEN, especially

of-ones trusting.

11 You-be-delivering-a-message of these-things and you-

be-teaching.

12 Let not-one be-despising of-your youthfulness BUT you-be-becoming a pattern of the ones trusting; in word, in conduct, in charity, in trust, in purity.

13 Till I-am-coming you-be-paying-attention to-the read-

ing, to-the entreating, to-the teaching.

14 You-be not neglecting of-the bestowed-favor in you, which was-given to-you through prophecy with placing-on of-the hands of-the body-of-elders.

15 You-be-pondering these-things, you-be in these-things, in-order-that your progress might-be manifest to-all.

16 You-be-holding-on to-yourself and to-the teaching, you-be-continuing in-them, for doing this you-will-save even yourself and the ones hearing you.

Consistent

#### CHAPTER 5

1 Rebuke not an elder, but entreat him as a father, and the younger men as

brethren; 2 The elder women as mothers; the younger as sisters, with all purity.

3 Honour widows that are

widows indeed.

4 But if any widow have children or nephews, let them learn first to show piety at home, and to requite their parents: for that is good and acceptable before God.

5 Now she that is a widow indeed, and desolate, trusteth in God, and con-tinueth in supplications and prayers night and day. o But she that liveth in

pleasure is dead while she invert.

7 And these things give in charge, that they may be blameless.

8 But if any provide not for his own, and specially for those of his own house, he hath denied the faith, and is worse than an infidel.

9 Let not a widow be taken into the number under threescore years old, having been the wife of one

10 Well reported of for good works; if she have brought up children, if she have lodged strangers, if she have washed the saints' feet, if she have relieved the afflicted, if she have diligently followed every good work.

11 But the younger widows refuse: for when they have begun to wax wanton against Christ, they will

marry; 12 Having damnation, be-cause they have cast off their first faith.

13 And withal they learn to be idle, wandering about from house to house; and not only idle, but tattlers also and busybodies, speaking things which they ought not.

14 will therefore that the younger women marry, bear children, guide the house, give none occasion to the adversary to speak

reproachfully.
15 For some are already turned aside after Satan.

16 If any man or woman that believeth have widows. let them relieve them, and let not the church be charged; that it may relieve them that are widows in-

deed. 17 Let the elders that rule well be counted worthy of double honour, especially they who labour in the word and doctrine.

18 For the scripture saith, Thou shalt not muzzle the ox that treadeth out the corn. And, The labourer is worthy of his reward.

# CHAPTER 5

1 Might-you not scold an elder-man, BUT you-be-entreating as a father, younger-men as brothers,

2 Elder-women as mothers, younger-women as sisters in

all purity.

3 You-be-honoring widows the ones certainly widows.

4 But if any widow is-having children or descendants, let-them-be-learning firstly to-be-showing-piety-to theirown household and to-be-giving-back payments to-the foreparents; for this is acceptable in-sight of-the God.

5 But the certainly widow even having-been-and-still-leftalone has-hoped-and-still-hopes on God and she-is-remaining-near to-the petitions and to-the prayers of-night and of-day;

6 But the widow living-luxuriously has-died-and-is-stilldead while living.

7 And you-be-delivering-a-message of these-things inorder-that they-might-be irreproachable.

8 But if anyone is not providing of-his own and especially ones of his own household, he-has-denied-and-still-denies the trust and he-is worse than one unbelieving.

9 Let a widow be-being-enrolled having-become not lesser

than sixty of-years, wife of-one man,

10 Being-borne-witness in fine works, if she-nourished-achild, if she-received-strangers, if she-washed feet of-holy ones, if she-succored ones being-oppressed, if she-followed-after every good work.

11 But you-be-refusing younger widows; for at-the-timethat they-might-run-riot-against the Messiah, they-are-

willing to-be-marrying,

12 Having a sentence because they disregarded the first

13 But at-the-same-time also they-are-learning to-be idle, going-around the houses, but not only idle BUT also blabbers and busybodies, speaking the things not binding.

14 I-am-purposing therefore younger-women to-be-marrying, to-be-bearing-children, to-be-being-despot-of-thehousehold, to-be-giving not-one opportunity to-the one opposing for-sake-of reviling;

15 For already some were-diverted behind the adversary. 16 If any trustworthy-woman is-having widows, let-her-besuccoring them, and let not the assembly be-beingweighted, in-order-that it-might-succor the ones certainly widows.

17 Let the elders having-stood-and-still-standing-before the people rightly be-being-thought-worthy of-double honor, especially the ones tiring-from-labor in the word and teaching.

18 For the scripture is-saying: You-shall not muzzle an ox while threshing, and: The worker is worthy of-his hire.

Consistent

19 Against an elder receive not an accusation, but before two or three witnesses, 20 Them that sin rebuke before all, that others also may fear.

may fear.
21 I charge thee before God, and the Lord Jesus Christ, and the elect angels, that thou observe these things without preferring one before another, doing nothing by partiality.
22 Lay hands suddenly on no man, neither be partaker of other men's sins: keep thyself pure.
23 Drink no longer water,

23 Drink no longer water, but use a little wine for thy stomach's sake and thine often infirmities.

24 Some men's sins are open beforehand, going before to judgment; and some men they follow after. 25 Likewise also the good works of some are manifest beforehand; and they that are otherwise cannot be hid.

# CHAPTER 6

1 Let as many servants as are under the yoke count their own masters worthy of all honour, that the name of God and his doctrine be not blasphemed.

trine be not blasphemed. 2 And they that have believing masters, let them not despise them, because they are brethren; but rather do them service, because they are faithful and beloved, partakers of the benefit. These things teach

and exhort.

3 If any man teach otherwise, and consent not to wholesome words, ever the words of our Lord Jesus Christ, and to the doctrine which is according to godli-

4 He is proud, knowing nothing, but doting about questions and strifes of words, whereof cometh envy, strife, railings, evil surmisings, 5 Perverse disputings of

5 Perverse disputings of men of corrupt minds, and destitute of the truth, supposing that gain is godliness: from such withdraw thyself.

6 But godliness with contentment is great gain. 7 For we brought nothing

7 For we brought nothing into this world, and it is certain we can carry nothing out.

8 And having food and raiment let us be therewith content.

9 But they that will be rich fall into temptation and a snare, and into many foolish and hurtful lusts, which drown men in destruction and perdition. 19 You-be not receiving-alongside an accusation against an elder, unless upon two or three witnesses.

20 The ones sinning you-be-reproving in-sight of-all, in-

order-that the others also might-be-having fear.

21 I-am-emphatically-testifying in-sight of-the God and Messiah Jesus and of-the chosen messengers in-order-that you-might-guard these-things separate-from pre-sentence, doing not-one-thing according-to inclination.

22 You-be-placing hands upon no-one quickly, nor yoube-participating in-sins belonging-to-others; you-be-

keeping yourself pure.

23 You no-longer be-drinking-water, BUT you-be-using a little-bit of wine because-of the stomach and your frequent weaknesses.

24 The sins of-some MEN are evident-before all leadingbefore with-reference-to judgement, but to-some also they-are-following-after;

25 In-the-same-way also the works, namely-the fine ones are evident-before all, and the works having otherwise to-be-hidden they-are not being-able to be hidden.

# CHAPTER 6

1 Let as-many-as are slaves under yoke be-considering their-own despots worthy of-all honor, in-order-that the name of-the God and the teaching might not be-blasphemed.

2 But let not the *ones* having trusting *ones* as despots be-despising them, because they-are brothers, BUT rather let-them-be-being-slaves, that are trustworthy and cherished *ones* the *ones* assisting of-the benefaction. You-be-teaching and you-be-entreating these-things.

3 If some-one is-teaching-differently and is not comingnear to-words being healthy the words of our Lord Jesus

Messiah, and to-the teaching according-to piety,

4 He-has-been-and-is-still-puffed-up, comprehending not-one-thing, BUT being diseased around debates and fightings-with-words, out-of which is-coming-to-pass envy, quarreling, blasphemies, evil suspicions.

5 Useless-disputations of-MEN having-been-and-still-corrupt-through the mind and having-been-and-still-deprived of-the truth, supposing the piety to-be procurement.

6 But the piety with self-sufficiency is great procurement; 7 For we-brought not-one-thing into the world, *it-is* evident that neither are-we-being-able to-bring-out something:

8 But having sustenance and raiment, we-shall-be-sufficed

with-these-things.

9 But the *ones* purposing to-be-being-rich are-falling-in into trial and snare and many thoughtless and injurious desires, they-which are-causing the MEN to submerge

into ruination and destruction.

Consistent

10 For the love of money is the root of all evil: which while some coveted after, they have erred from the faith, and pierced them-selves through with many

11 But thou, O man of God, flee these things; and follow after righteousness. godliness, faith, love, pa-uence, meekness.

12 Fight the good fight of faith, lay hold on eternal life, whereunto thou art also called, and hast pro-fessed a good profession before many witnesses.

13 I give thee charge in the sight of God, who quickeneth all things, and before Christ Jesus, who before Pontius Pilate witnessed a good confession; 14 That thou keep this commandment without spot, unrebukeable, until the appearing of our Lord Jesus Christ: 15 Which in his times he

shall show, who is the blessed and only Potentate, the King of kings, and Lord

of lords; 16 Who only hath immortahty, dwelling in the light which no man can approach unto; whom no man hath seen, nor can see: to whom be honour and

power everlasting. Amen. 17 Charge them that are rich in this world, that they be not highminded, nor trust in uncertain riches,

but in the living God, who giveth us richly all things to enjoy;

18 That they do good, that they be rich in good works, ready to distribute, willing to communicate;

19 Laying up in store for themselves a good founda-tion against the time to come, that they may lay

hold on eternal life. 20 O Timothy, keep that which is committed to thy trust, avoiding profane and vain babblings, and opposi-tions of science falsely so

called: 21 Which some professing have erred concerning the faith. Grace be with thee.

II TIMOTHY

CHAPTER 1

1 Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, according to the promise of life which is in Christ Jesus, To Timothy, my dearty beloved son: Grace, mercy, and peace, from God the Father and Christ Jesus

our Lord.
3 I thank God, whom I serve from my forefathers with pure conscience, that without ceasing I have remembrance of thee in my prayers night and day;

10 For the love-of-silver is the root of-all the bad-things, of-which some relishing-for-themselves they-were-ledastray-off from the trust and they-transfixed themselves with-many pains.

11 But you yourself, O MAN of-God, be-fleeing thesethings; but you-be-pursuing righteousness, piety, trust,

charity, perseverance, meekness.

12 You-be-struggling the fine struggle of-the trust, youtake-hold-for-yourself of-the eternal life, with-referenceto which you-were-called and you-confessed the fine confession in-sight of-many witnesses.

13 I-am-delivering-a-message in-sight of-the God namelythe-one preserving-alive the all things and of-Messiah Jesus the one having-borne-witness over Pontius Pilate the

fine confession,

14 You to-keep the commandment with-out-spot irreproachable as-far-as the clear-appearing of-our Lord Jesus Messiah,

15 Which clear-appearing in-his-own seasons he-willpoint-to who is the happy and only powerful-one, the king of-the ones being-kings and Jehovah of-the ones exercis-

ing-lordship,

16 The only one having immortality, light, dwelling unapproachable, whom not-one of-MEN saw nor is-being-able to-see; to-whom be honor and eternal might. Amen.

17 You-be-delivering-a-message to-the ones rich in the now age not to-be-having-a-high-opinion, nor to-have-setand-still-set-hope on uncertainty of-riches, BUT on God the one holding-beside all-things for-us richly with-reference-to enjoyment,

18 To-be-working-good, to-be-being-rich in fine works,

to-be generous, sociable ones,

19 Storing-back for-themselves a fine foundation with-reference-to the future, in-order-that they-might-take-holdfor-themselves of-the certainly life.

20 O Timothy, you-guard the deposit, being-diverted-foryourself-from the profane empty-chatters and oppositions of-the falsely-named knowledge,

21 Which some promising around the trust missed. The

favor be with you.

# II TIMOTHY

### CHAPTER 1

1 Paul apostle of-Messiah Jesus through will of-God according-to promise of-life the life in Messiah Jesus,

2 To-Timothy cherished child: favor, mercy, peace from

God the Father and Messiah Jesus our Lord.

3 I-am-having favor with-the God whom I-am-serving from foreparents in a clean conscience, as unceasing I-amhaving the mention concerning you in my petitions ofnight and of-day,

#### Consistent

4 Greatly desiring to see thee, being mindful of thy tears, that I may be filled with joy:

with joy;
5 When I call to remembrance the unfeigned faith that is in thee, which dwelt first in thy grandmother Lois, and iny mother Eunice; and I am persuaded that in thee also.

6 Wherefore I put thee in remembrance that thou stir up the gift of God, which is in thee by the putting on of my hands.

7 For God hath not given us the spirit of fear; but of power, and of love, and of a sound mind.

8 Be not thou therefore

ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner: but be thou partaker of the afflictions of the gospel according to the power of God;

Who hath saved us, and

9 Who hath saved us, and called us with an holy calling, not according to our works, but according to his own purpose and grace, which was given us in Christ Jesus before the world began,

10 But is now made manifest by the appearing of our Saviour Jesus Christ, who hath abolished death, and hath brought life and immortality to light through

the gospel:

11 Whereunto I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.

12 For the which cause I also suffer these things: nevertheless I am not ashamed: for I know whom I have believed, and am persuaded that he is able to keep that which I have committed unto him against that day.

against that day.

13 Hold fast the form of sound words, which thou hast heard of me, in faith and love which is in Christ Jesus.

14 That good thing which was committed unto thee keep by the Holy Ghost which dwelleth in us.
15 This thou knowest, that

all they which are in Asia be turned away from me; of whom are Phygelius and Hermogenes.

Hermogenes.

16 The Lord give mercy unto the house of Onesiphorus; for he oft refreshed me, and was not ashamed of my chain:

17 But, when he was in Rome, he sought me out very diligently, and found me.

18 The Lord grant unto him that he may find mercy of the Lord in that day; and in how many things he ministered unto me at Ephesus, thou knowest very well.

4 Longing-for to-see you, having-been-and-still-mindful of-your tears, in-order-that I-might-be-filled of-joy,

5 Having-taken reminder of-the trust with-out-hypocrisy in you, trust-which indwelt firstly in your grandmother Lois and in-your mother Eunice, but I-have-been-and-am-still-persuaded that also in you.

6 Because-of which reason I-am-reminding you to-be-rekindling the bestowed-favor of-the God, which is in you through the placing-on of-my hands.

7 For the God gave not to-us *the* spirit of-timidity, BUT of-power and of-charity and of-restoration-to-sound-mindedness.

8 Therefore might-you not be-ashamed-of the testimony of-our Lord nor me his prisoner, BUT you-suffer-bad-to-gether with me for-the good-news according-to the power of-God,

9 Of-the *one* having-saved us and having-called with-anholy calling, not according-to our works BUT according-to his own plan and favor, the favor having-been-given to-us in Messiah Jesus before times eternal,

10 But having-been-manifested now through the clear-appearing of-our savior Messiah Jesus, on-the-one-hand having-rendered inactive the death, on-the-other-hand having-enlightened life and imperishability through the good-news,

11 With-reference-to which I myself was-placed a preacher and an apostle and a teacher of-nations;

12 Because-of which reason I-am also suffering these-things, BUT I-am not being-ashamed, for I-am-knowing-absolutely in-whom I-have-trusted-and-still-trust, and I-have-been-and-am-still-persuaded that he-is powerful to-guard my deposit with-reference-to that day.

13 You-be-having an outline of-healthy words which you-heard of me in trust and charity, the charity in Messiah Jesus;

14 You-guard the fine deposit through the Holy Spirit the one indwelling in us.

15 You-are-knowing-absolutely this, that all the-ones in the Asia were-turned-back from me, of-whom is Phygelus and Hermogenes.

16 May the Lord give mercy to-the household of-Onesiphorus, because he-relieved me often and he-was not ashamed of-my chain,

17 BUT having-come-to-be in Rome he diligently sought and found me;

18 May the Lord give to-him to-find mercy of Jehovah in that day; and as-many-things-as he-ministered in Ephesus, you yourself are-coming-to-know better.

#### Consistent

### CHAPTER 2

1 Thou therefore, my son, be strong in the grace that is in Christ Jesus.

2 And the things that thou hast heard of me among many witnesses, the same commit thou to faithful men. who shall be able to teach others also.

3 Thou therefore endure

hardness, as a good soldier of Jesus Chris

4 No man that warreth entangleth himself with the affairs of the life, that he may please him who hath chosen him to be a soldier. 5 And if a man also strive for masteries, yet is he not crowned, except he strive

izwfully.
6 The husbandman that laboureth must be first par-

taker of the fruits.
7 Consider what I say; and
the Lord give thee under-standing in all things.
8 Remember that Jesus

Christ of the seed of David was raised from the dead according to my gospel: 9 Wherein I suffer trouble,

as an evil doer ever unto bonds; but the word of God is not bound

10 Therefore I endure all things for the elect's sakes, that they may also obtain the salvation which is in Christ Jesus eternal

glory. 11 li is a familia server. For if we be dead with acre, we

shall also live with and 12 If we still a we shall also reign with and if we deny him, he also will derry us: 13 If we believe not yer he abideth families he cannot

14 Of these things put them in remembrance charging them before the Lord that they stree not about words to no profit, but to the sub-

verting of the hearers.

15 Study to show thyself approved unto God, a workman that needeth not to be assamed, rightly di-viding the word of truth. 16 But shun profane and vain babblings: for they will

increase unto more ungod-

17 And their word will eat as doth a canker: of whom Hymenaeus and

18 Who concerning the truth have erred, saying that the resurrection is past already; and overthrow the faith of some.

# CHAPTER 2

1 You therefore, my child, you-be-being-made-powerfulwithin with the favor, the favor in Messiah Jesus,

2 And things-which you-heard from me through many witnesses, these-things you-commit to-trustworthy MEN, they-who will-be adequate to-teach different ones also.

3 You-suffer-bad-together with-me as a fine soldier of-Messiah Jesus.

4 And-not-one serving-in-the-army-for-himself is-beinginterwoven with-the transactions of-the means-of-living, in-order-that he-might-please the one having-recruited him.

5 But also if someone might-be-contesting, he-is not beingcrowned unless he-might-contest lawfully.

6 It-is-essential the farmer tiring-from-labor to-be-partaking firstly of-the fruits.

7 You-be-understanding what I-am-saying; for the Lord will-give to-you intelligence in all-things.

8 You-be-having-in-memory Jesus Messiah having-beenand-still-raised out-of dead ones, out-of seed of-David, according-to my good-news;

9 In which I-am-suffering-bad as-far-as bonds as a criminal, BUT the word of the God has not been-bound-nor-is it-bound.

10 Because-of this I-am-persevering all-things because-of the chosen-ones, in-order-that they themselves also might-reach salvation, the salvation in Messiah Jesus with eternal glory.

11 The word is trustworthy: for if we-died-off-together, also we-shall-live-together;

12 If we-are-persevering, we-shall also be-king-together; if we-shall-deny, that-one-also shall deny us;

13 If we-are-disbelieving, that-one is-remaining trustwor-

thy, for to-deny himself he-can not.

14 You-be-putting-in-mind these-things, emphaticallytestifying in-sight of-the God not to-be-fighting-withwords, upon not-one-thing useful, upon overturn of-the ones hearing.

15 You-be-diligent yourself to-stand-along-side approved to-the God, a workman unashamed, cutting-straight the word of-the truth.

16 But you-be-standing-around-for-yourself-away-from the profane empty-chatters; for they-will-progress upon much-more of-impiety,

17 And their word as gangrene will-have pasture; of-whom are Hymenaeus and Philetus,

18 They-who missed about the truth, saying the standingagain has-come-to-pass already, and they-are-subverting the trust of-some.

19 Nevertheless the foundation of God standeth sure, having this seal, The Lord knoweth them that are his. And, Let every one that nameth the name of Christ depart from iniquity.

20 But in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of earth; and some to honour, and some to dishonour.

21 If a man therefore purge himself from these, he shall be a vessel unto honour, sanctified, and meet for the master's use, and prepared unto every good work.

unto every good work. 22 Fiee also youthful lusts: but follow righteousness, faith, charity, peace, with them that call on the Lord out of a pure heart. 23 But foolish and un-

learned questions avoid, knowing that they do gender striles.

24 And the servant of the Lord must not strive; but be gentle unto all men, apt to teach, patient, 25 in meckness instructing

25 in meekness instructing those that oppose themselves; if God peradventure will give them repentance to the acknowledging of the truth; 26 And that they may re-

26 And that they may recover themselves out of the snare of the devil, who are taken captive by him at his will. 19 However the solid foundation of-the God has-stood-and-still-stands, having this seal: Jehovah came-to-know the *ones* being of-him, and: Let every *one*, the *one* naming the name of Jehovah, depart from unrighteousness.

20 But in a great house there-are not only vessels made-of-gold and made-of-silver, BUT also made-of-wood and made-of-clay, and some-which on-the-one-hand are with-reference-to honor, some-which on-the-other-hand are with-reference-to dishonor;

21 If therefore someone might-purge-out himself from these, he-will-be a vessel with-reference-to honor, having-been-and-still-made-holy, very-useful for-the despot, having-been-and-still-prepared with-reference-to every good work.

22 But you-be-fleeing the youthful desires, but you-be-pursuing justice, trust, charity, peace with the *ones* calling-on the Lord for-themselves out-of a clean heart.

23 But you-be-refusing the stupid and uneducated debates, knowing-absolutely that they-are-begetting fights; 24 But it-is-essential a slave of-Jehovah to-be not fighting BUT to-be gentle toward all, apt-at-teaching, toleratingbad.

25 In meekness disciplining the *ones* placing-themselvesin-opposition, lest-at-any-time the God may-give to-them repentance with-reference-to thorough-knowledge oftruth,

26 And they-might-get-sober-again out-of the snare of-the slanderer, having-been-and-still-caught-alive by him with-reference-to the will of-that-one.

#### CHAPTER 3

1 This know also, that in the last days perilous times

shall come.

2 For men shall be lovers of their own selves, covetous, boasters, proud, blasphemers, disobedient to parents, unthankful unholy

unthankful, unholy, 3 Without natural affection, trucebreakers, false accusers, incontinent, fierce, despisers of those

that are good,
4 Traitors, heady, highminded, lovers of pleasures
more than lovers of God;
5 Having a form of godliness, but denying the
power thereof: from such
turn away.

of For of this sort are they which creep into houses, and lead captive silly women laden with sins, led away with divers lusts,

7 Ever learning, and never able to come to the knowledge of the truth.

8 Now as Jannes and Jambres withstood Moses, so do these also resist the truth: men of corrupt minds, reprobate concerning the faith.

# **CHAPTER 3**

1 But you-be-coming-to-know this, that in last days furious seasons will-stand-in-for-themselves;

2 For the MEN will-be lovers-of-self, silver-lovers, arrogant, proud, blasphemers, disobedient to-parents, ungrateful, unholy,

3 Unaffectionate, irreconcilable, slanderers, not-self-controlled, savage, not-lovers-of-good,

4 Traitors, rash, having-been-and-still-puffed-up, pleasure-lovers rather than God-lovers,

5 Having a formation of-piety but having-denied-and-still-denying the power of-it; and you-be-shunning these MEN. 6 For out-of these are the ones creeping into the houses and leading-captive little-women having-been-and-still-heaped with-sins, being-led by various desires,

7 Always learning and never being-able to-come into a thorough-knowledge of-truth.

8 But which manner Jannes and Jambres withstood Moses, thus also these themselves-are-withstanding the truth, MEN having-been-and-still-corrupted-completely in the mind, unapproved about the trust.

Consistent

9 But they shall proceed no further: for their folly shall be manifest unto all men, as theirs also was.

10 But thou hast fully known my doctrine, manner of life, purpose, faith, longsuffering, charity, patience,

11 Persecutions, afflictions, which came unto me at Antioch, at leonium, at Lystra; what persecutions 1 endured: but out of them all the Lord delivered me.

12 Yea, and all that will live godly in Christ Jesus shall suffer persecution. 13 But evil men and seduc-

ers shall wax worse and worse, deceiving, and being deceived.

deceived.

14 But continue thou in the things which thou hast learned and hast been assured of, knowing of whom thou hast learned them;

15 And that from a child

15 And that from a child thou hast known the holy scriptures, which are able to make thee wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus.

16 All scripture is given by inspiration of God, and is profuable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteous-

17 That the man of God may be perfect, thoroughly furnished unto all good works.

### CHAPTER 4

1 I charge thee therefore before God, and the Lord Jesus Christ, who shall judge the quick and the dead at his appearing and his bindom:

his kingdom;
2 Preach the word; be instant in season, out of season; reprove, rebuke, exhort with all longsuffering and doctrine.
3 For the time will come

3 For the time will come when they will not endure sound doctrine; but after their own lusts shall they heap to themselves teachers, having itching ears;

heap to themselves teachers, having itching ears;
4 And they shall turn away
their ears from the truth,
and shall be turned unto fables.

5 But watch thou in all things, endure afflictions, do the work of an evangelist, make full proof of thy ministry.

6 For I am now ready to be offered, and the time of my departure is at hand.

departure is at hand.
7 I have fought a good fight.
I have finished my course, I
have kept the faith:

9 BUT they-will not progress on much-more; for the wantof their understanding will-be conspicuous to-all, as also the want-of-understanding of-those became.

10 But you yourself-followed-alongside my teaching, my guidance, my plan, my trust, my patience, my charity, my perseverance,

11 My persecutions, my sufferings, such-as came-to-pass to-me in Antioch, in Iconium, in Lystra; such persecutions as I-underwent, and out-of all the Lord delivered me for-himself.

12 But even all the *ones* willing to-be-living piously in Messiah Jesus will-be persecuted.

13 But evil MEN and γόητες will-progress on the worse, leading-astray and being-led-astray.

14 But you yourself-be-remaining in what-things youlearned and you-were-assured, knowing-absolutely of whom you-learned,

15 And that from a baby you-are-knowing-absolutely sacred letters, the *ones* being-able to-make you wise with-reference-to salvation through trust the *trust* in Messiah Jesus.

16 All scripture is God-breathed and profitable toward teaching, toward reproof, toward correction, toward discipline the discipline in justice.

17 In-order-that the MAN of-the God having-been-andstill-equipped might-be-fitted toward every good work.

# CHAPTER 4

1 I-am-emphatically-testifying in-sight of-the God and Messiah Jesus, the *one* in future to-be-judging living *ones* and dead *ones*, according-to his clear-appearing and his kingdom;

2 You-preach the word, you-stand-by seasonably, unseasonably, you-reprove, you-rebuke, you-entreat, in all patience and doctrine.

3 For a season will-be when they-will not tolerate the healthy teaching, BUT according-to their-own desires they-will-heap-on to-themselves teachers having-themselves the hearing itching,

4 And on-the-one-hand they-will-turn-back the hearing from the truth, on-the-other-hand they-will-be-diverted upon the legends.

5 But you yourself-be-being-sober in all-things, you-sufferill, you-do work of a bringer-of-good-news, you-bring-to-fulness your ministry.

6 For I myself already am-being-poured-out-a-drink-offering, and the season of-my unloosing has-stood-and-stillstands-by.

7 I-have-struggled-and-still-struggle the fine struggle, I-have-finished-and-still-finish the race, I-have-kept-and-still-keep the trust:

#### Consistent

8 Henceforth there is laid up for me a crown of righ-teousness, which the Lord, the righteous judge, shall give me at that day: and not to me only, but unto all them also that love his apearing.

pearing.

9 Do thy diligence to come

shortly union me:
10 For Demas hath forsaken me, having loved this
present world, and is departed unto Thessalonica;
Crescens to Galatia, Titus unto Dalmatia.

11 Only Luke is with me. Take Mark, and bring him with thee; for he is profit-able to me for the ministry. 12 And Tychicus have I sent to Ephesus.

13 The cloak that I left at Troas with Carpus, when thou comest, bring with thee, and the books, but especially the parchments.

14 Alexander the copper-

smith did me much evil: the Lord reward him according to his works:

15 Of whom be thou ware also; for he hath greatly withstood our words.

16 At my first answer no man stood with me, but all men forsook me: I pray God that it may not be laid to their charge

17 Notwithstanding the Lord stood with me, and strengthened me; that by me the preaching might be fully known, and that all the Gentiles might hear: and I was delivered out of the mouth of the lion.

18 And the Lord shall deliver me from every evil work and will preserve me unto his heavenly kingdom: to whom be glory for ever

and ever. Amen. 19 Salute Prisca and Aquila, and the household

of Onesiphorus.

20 Erastus abode at Corinth: but Trophimus have I left at Miletum sick.

21 Do thy diligence to come before winter. Eu-bulus greeteth thee, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the

brethren.

22 The Lord Jesus Christ
be with thy spirit. Grace be
with you. Amen.

### TITUS

### CHAPTER 1

1 Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of God's elect, and the acknowledging of the truth

which is after godliness; 2 In hope of eternal life, which God, that cannot lie, promised before the world

3 But hath in due times manifested his word through preaching, which is committed unto me according to the command-ment of God our Saviour,

8 Therefore the crown of-the righteousness is-lying-away for-me, which the Lord, the just judge, will-give-back tome in that the day, but not only to-me BUT to-all the ones having-cherished-and-still-cherishing his clear-appearing. 9 You-be-diligent to-come to me quickly;

10 For Demas abandoned me having-cherished the now age, and he-proceeded into Thessalonica, Crescens into

Galatia, Titus into Dalmatia;

11 Luke alone is with me. Having-taken-up Mark you-beleading him with yourself; for he-is very-useful to-me withreference-to the ministry.

12 But Tychicus I-dispatched into Ephesus.

13 The cloak, which I-left-behind in Troas beside Carpus, when coming you-be-bringing, and the little-books, especially the parchments.

14 Alexander the worker-in-brass demonstrated many bad-things to-me; the Lord will-give-back to-him accord-

ing-to his works;

15 Whom you yourself also be-guarding-for-yourself; for

he very-much withstood our words.

16 In my first defence not-one came-to-be-alongside withme, BUT all abandoned me, may-it not be-figured tothem;

17 But the Lord stood-alongside with-me and he-made me powerful, in-order-that through me he-might-bring-to-fulness the preaching and all the Gentiles might-hear, and I-was-delivered out-of the mouth of-the-lion.

18 The Lord will-deliver me from every evil work and he-will-save with-reference-to his kingdom namely-the heavenly: to-whom the glory with-reference-to the ages of-the ages, amen.

19 You-greet Prisca and Aquila and the household of-

Onesiphorus.

20 Erastus remained in Corinth, but I-left-behind

Trophimus in Miletus being-weak.

21 You-be-diligent to-come before winter. Eubulus isgreeting you and Pudens and Linus and Claudia and all the brothers.

22 The Lord be with your spirit. The favor be with YOU.

### TITUS

### CHAPTER 1

1 Paul, slave of-God, but apostle of-Jesus Messiah according-to trust of-chosen ones of-God and thorough-knowledge of-truth the truth according-to piety;

2 Upon hope of-eternal life, which the not-lying God

promised-for-himself before times eternal,

3 But he-manifested in-its-own seasons his word in preaching which I was-entrusted-with according-to an injunction of-the God our savior,

Consistent

4 To Titus, mine own son after the common faith: Grace, mercy, and peace, from God the Father and the Lord Jesus Christ our Saviour.

5 For this cause left I thee in Crete, that thou shouldest set in order the things that are wanting, and ordain elders in every city, as I had appointed thee:
6 If any be blameless, the husband of one wife, hav-

6 If any be blameiess, the husband of one wife, having faithful children not accused of riot or unruly. 7 For a bishop must be

of God; not selfwilled, not soon angry, not given to wine, no striker, not given to filthy lucre;

8 But a lover of hospitality, a lover of good men, sober, just, holy, temperate; 9 Holding fast the faithful word as he hath been

9 Holding fast the faithful word as he hath been taught, that he may be able by sound doctrine both to exhort and to convince the gainsayers.

gainsayers.

10 For there are many unruly and vain talkers and deceivers, specially they of the circumcision:

11 Whose mouths must be stopped, who subvert whole houses, teaching things which they ought not, for filthy lucre's sake. 12 One of themselves, even a prophet of their own, said, The Cretians are alway liars, evil beasts, slow bellies.

13 This witness is true. Wherefore rebuke them sharply, that they may be sound in the faith;

14 Not giving need to Jewish fables, and commandments of men, that turn from the truth.

15 Unto the pure all things are pure: but unto them that are defiled and unbelieving is nothing pure; but even their mind and conscience is defiled.

In They profess that they know God; but in works they deny him, being abominable, and disobedient, and unto every good work reprobate.

4 To-Titus genuine child according to the common trust: Favor and peace from God the Father and Messiah Jesus our savior.

5 For-sake-of this I-left you behind in Crete, in-order-that you-might-straighten-very-thoroughly-for-yourself the-things being-wanting, and you-might-establish elders according-to city, as I myself-ordered you,

6 If someone is unreprovable, husband of-one woman, having trustworthy children, not in accusation of-dissipation or insubordination.

7 For it-is-essential the overseer to-be unreprovable as administrator-of-the-household of-God, not self-willed, not wrathful, not addicted-to-wine, not one-ready-with-a-blow, not fond-of-shameful-gain,

8 BUT loving-stranger, loving-good, of-sound-mind, just,

hallowed, self-controlling,

9 Holding-up the trustworthy word according-to the doctrine, in-order-that he-might-be powerful also to-be-entreating with the teaching, *namely*-the healthy, and to-be-reproving the *ones* contradicting.

10 For there-are many insubordinate, aimless-talkers, and mental-deceivers, especially the *ones* out-of the circumci-

sion.

11 Whom it-is-essential to-be-stopping-the-mouths-of, they-who are-subverting total households, teaching which-things it-is not essential, for-the-sake-of shameful gain.

12 Someone out-of them, their own prophet, said: Cretans

are invariably liars, bad beasts, idle wombs.

13 This witness is true. Because-of which reason you-be severely reproving them, in-order-that they-might-be-being-healthy in the trust,

14 Not paying-attention to-Jewish legends and commandments of-MEN turning-back-for-themselves from the

mum.

15 All-things are clean to-the ones clean; but to-the ones having-been-and-still-polluted and unbelieving not-one-thing is clean, BUT even the mind and the conscience of-them has-been-and-is-still-polluted.

16 They-are-confessing to-know God absolutely, but in the works they-are-denying him, being abominable and disobedient and toward every good work unapproved.

# CHAPTER 2

1 But you yourself-be-speaking which-things are-suitable to-the healthy teaching.

2 Old-men to-be sober, august, of-sound-mind, being-healthy in-the trust, in-the charity, in-the perseverance; 3 Old-women in-the-same-way becoming-ones-sacred in behavior, not slanderous, nor having-been-and-still-enslaved to-much wine, teachers-of-fine-things,

### CHAPTER 2

1 But speak thou the things which become sound doctrine:

2 That the aged men be sober, grave, temperate, sound in faith, in charity, in patience.
3 The aged women like-

3 The aged women likewise, that they be in behaviour as becometh holiness, not false accusers, not given to much wine, teachers of good things;

Consistent

4 To Titus, mine own son after the common faith: Grace, mercy, and peace, from God the Father and the Lord Jesus Christ our

Saviour.
5 For this cause left I thee in Crete, that thou shouldest set in order the things that are wanting, and ordain elders in every city, as I had appointed thee:

6 If any be biameless, the husband of one wife, having faithful children not ac-

soon angry, not given to wine, no striker, not given to filthy lucre;

taught, that he may be able by sound doctrine both to exhort and to convince the

gainsayers. 10 For there are many unruly and vain talkers and deceivers, specially they of

11 Whose mouths must be stopped, who subvert whole houses, teaching things which they ought not, for fithy lucre's sake. 12 One of themselves, even a prophet of their own, said, The Cretians are alway liars, evil beasts, slow

sharply, that they may be sound in the faith:

14 Not giving heed to Jew-ish fables, and commandments of men, that turn from the truth.

that are defiled and unbelieving is nothing pure; but even their mind and conscience is defiled.

16 They profess that they know God; but in works they deny him, being abominable, and disobedient, and unto every good

cused of riot or unruly.
7 For a bishop must be blameless, as the steward of God; not selfwilled, not

8 But a lover of hospitality a lover of good men, sober, just, holy, temperate;
9 Holding fast the faithful word as he hath been

the circumcision:

bellies 13 This witness is true. Wherefore rebuke them

15 Unto the pure all things are pure: but unto them

work reprobate.

CHAPTER 2 1 But speak thou the things which become sound doc-

trine:
2 That the aged men be sober, grave, temperate, sound in faith, in charity, in

patience.
3 The aged women likewise, that they be in behaviour as becometh holiness, not false accusers, not given to much wine, teachers of good things;

4 To-Titus genuine child according-to the common trust: Favor and peace from God the Father and Messiah Jesus our savior.

5 For-sake-of this I-left you behind in Crete, in-order-that you-might-straighten-very-thoroughly-for-yourself thethings being-wanting, and you-might-establish elders according-to city, as I myself-ordered you,

6 If someone is unreprovable, husband of-one woman, having trustworthy children, not in accusation of-dissipation or insubordination.

7 For it-is-essential the overseer to-be unreprovable as administrator-of-the-household of-God, not self-willed, not wrathful, not addicted-to-wine, not one-ready-with-ablow, not fond-of-shameful-gain,

8 BUT loving-stranger, loving-good, of-sound-mind, just,

hallowed, self-controlling,

9 Holding-up the trustworthy word according-to the doctrine, in-order-that he-might-be powerful also to-be-entreating with the teaching, namely-the healthy, and to-be-reproving the ones contradicting.

10 For there-are many insubordinate, aimless-talkers, and mental-deceivers, especially the ones out-of the circumci-

11 Whom it-is-essential to-be-stopping-the-mouths-of, they-who are-subverting total households, teaching which-things it-is not essential, for-the-sake-of shameful gain.

12 Someone out-of them, their own prophet, said: Cretans

are invariably liars, bad beasts, idle wombs.

13 This witness is true. Because-of which reason you-be severely reproving them, in-order-that they-might-bebeing-healthy in the trust,

14 Not paying-attention to-Jewish legends and commandments of-MEN turning-back-for-themselves from the

15 All-things are clean to-the ones clean; but to-the ones having-been-and-still-polluted and unbelieving not-onething is clean, BUT even the mind and the conscience of-them has-been-and-is-still-polluted.

16 They-are-confessing to-know God absolutely, but in the works they-are-denying him, being abominable and disobedient and toward every good work unapproved.

## CHAPTER 2

1 But you yourself-be-speaking which-things are-suitable to-the healthy teaching.

2 Old-men to-be sober, august, of-sound-mind, beinghealthy in-the trust, in-the charity, in-the perseverance; 3 Old-women in-the-same-way becoming-ones-sacred in behavior, not slanderous, nor having-been-and-still-enslaved to-much wine, teachers-of-fine-things,

Consistent

4 That they may teach the young women to be sober, to love their husbands, to love their children,

To be discreet, chaste, keepers at home, good, obedient to their own hus bands, that the word of God be not blasphemed. 6 Young men likewise exhort to be sober minded. 7 In all things showing thyself a pattern of good works: in doctrine showing the property of the state of the works in doctrine showing the state of the works are state of the state of the state of the works are state of the state of the work of the word of the w

uncorruptness, gravity, sin-

8 Sound speech, that cannot be condemned; that he that is of the contrary part may be ashamed, having no evil thing to say of you.

9 Exhort servants to be obe-

dient unto their own masters, and to please them well in all things, not an-

swering again; 10 Not purloining, but showing all good fidelity; that they may adorn the doctrine of God our Saviour in all things.

11 For the grace of God that bringeth salvation

hath appeared to all men, 12 Teaching us that, deny-ing ungodliness and worldly lusts, we should live soberly, righteously, and godly, in this present world;

hope, and the glorious ap-pearing of the great God and our Saviour Jesus

14 Who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purify unto himself a peculiar people, zealous of good

works.
15 These things speak, and exhort, and rebuke with all authority. Let no man despise thee.

## CHAPTER 3

1 Put them in mind to be subject to principalities and powers, to obey magis-trates, to be ready to every

good work, 2 To speak evil of no man, to be no brawlers, but gen-tle, showing all meekness

unto all men.

3 For we ourselves also were sometimes foolish, disobedient, deceived, serving divers lusts and pleasures, living in malice and envy, hateful, and hat-ing one another.

4 But after that the kindness and love of God our Saviour toward man ap-

peared,
5 Not by works of righteousness which we have
done, but according to his mercy he saved us, by the washing of regeneration, and renewing of the Holy Ghost;

4 In-order-that they-might-restore-to-sound-mindedness the young-women to-be lovers-of-husbands, lovers-ofchildren,

5 Of-sound-mind, pure, guardians-of-the-household, good, subjecting-themselves to-their-own husbands, inorder-that the word of-the God might not be-being-blasphemed.

6 You-be-entreating the younger-men in-the-same-way

to-be-being-of-sound-mind;

7 About all-things holding-beside-for-yourself, yourself a pattern of-fine works, in the teaching uncorruptness, augustness,

8 A healthy word not-known-bad-against, in-order-that the one out-of the contrary part might-be-humiliated having not-one-thing worthless to-be-saying concerning us.

9 Slaves to-be-being-subject-for-themselves to-their-own despots in all-things, to-be well-pleasing, not contradict-

10 Not purloining-for-themselves, BUT demonstrating all good trust, in-order-that they-might-be-putting-in-order the teaching, namely-the teaching of-the God our savior, in all-things.

11 For the favor of-the God conductive-to-salvation wasmade-to-appear-clearly to-all MEN.

12 Disciplining us, in-order-that having-denied the impiety and the worldly desires we-might-live with-sound-mind and justly and piously in the now age,

13 Welcoming the happy hope and clear-appearing of-the glory of-our great God and Savior Messiah Jesus.

14 Who gave himself in-behalf-of us in-order-that hemight-redeem us for-himself from all lawlessness and hemight-cleanse for-himself a peculiar people, zealous of-fine works.

15 You-be-speaking these-things and you-be-entreating and you-be-reproving with every injunction; let no-one be-having-a-bad-opinion-about you.

# CHAPTER 3

1 You-be-putting them in-mind to-be-subjecting-forthemselves to-principalities, to-authorities, to-be-obeying-rule, to-be prepared to every good work,

2 To-be-blaspheming no-one, to-be not-fighting, lenient,

demonstrating all meekness to all MEN.

3 For we ourselves were also at-one-time thoughtless, disobedient, being-led-astray, being-slaves to-various desires and pleasures, leading-through-out in malice and envy, abhorrent, hating one-another.

4 But when the graciousness and the love-of-mankind

of-the God our Savior appeared-clearly,

5 Not out-of works which we ourselves-did in justice, BUT according-to his mercy he-saved us through the bath of-regeneration and of-renewing of-the Holy Spirit,

6 Which he shed on us abundantly through Jesus

7 That being justified by his grace, we should be made heirs according to the hope of steeped life.

of eternal life.

8 This is a faithful saying, and these things I will that thou affirm constantly, that they which have believed in God might be careful to maintain good works. These things are good and profitable unto men.

9 But avoid foolish ques-

tions, and genealogies, and contentions, and strivings about the law, for they are unprofitable and vain.

10 A man that is an heretic

after the first and second admonition reject;

11 Knowing that he that is such is subverted, and sinneth, being condemned of himself.

12 When I shall send Artemas unto thee, or Tychicus, be diligent to come unto me to Nicopolis: for I have deter-

mined there to winter. 13 Bring Zenas the lawyer and Apollos on their journey difigently, that nothing

be wanting unto them.

14 And let ours also learn
to maintain good works for
necessary uses, that they be
not unfruitful.

15 All that are with me sa-

lute thee. Greet them that love us in the faith. Grace be with you all. Amen.

#### Consistent

6 Which he-poured-out on us richly through Jesus Messiah our Savior,

7 In-order-that having-been-justified by-the favor of-thatone we-might-become heirs according to hope of-eternal

8 The word is trustworthy, and concerning these-things I-am-purposing you to-be-asserting-confidently, in-orderthat the ones having-trusted-and-still-trusting God mightbe-being-concerned to-be-standing of-fine works before-for-themselves. These-things are fine and profitable to-the MEN;

9 But stupid debates and genealogies and quarreling and legal fights you-be-standing-around-away-from-for-yourself; for they-are futile and aimless.

10 An heretical MAN after one and a second admonition you-be-refusing-for-yourself,

11 Knowing-absolutely that the one such-as-this has-beenand-is-still-turned-inside-out and he-is-sinning being selfcondemned.

12 At-the-time-that I-might-send Artemas to you or Tychicus, you-be-diligent to-come to me into Nicopolis; for there I-have-and-still-judge to-winter.

13 You diligently send-forward Zenas the lawyer and Apollos, in-order-that not-one-thing might-be-beingwanting to-them.

14 But let also our people be-learning to-be-standing offine works before-for-themselves with-reference-to the necessary needs, in-order-that they-might not be-being without-fruit.

15 All the *ones* with me are-greeting you. You-greet the ones loving us in the trust. The favor be with all of-YOU.

### PHILEMON

- PHILEMON 1 Paul, a prisoner of Jesus Christ, and Timothy our brother, unto Philemon our dearly beloved, and fellowlabourer,
- 2 And to our beloved Apphia, and Archippus our fellowsoldier, and to the church in thy house. 3 Grace to you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.
- 4 I thank my God, making mention of thee always in
- my prayers, 5 Hearing of thy love and faith, which thou hast toward the Lord Jesus, and toward all saints; 6 That the communication
- of thy faith may become effectual by the acknowledging of every good thing which is in you in Christ
- Jesus. 7 For we have great joy and consolation in thy love, because the bowels of the saints are refreshed by thee, brother.

- 1 Paul prisoner of-Messiah Jesus and Timothy the brother to-Philemon the cherished and our fellow-worker,
- 2 And to-Apphia the sister and to-Archippus our fellowsoldier and to-the assembly according-to your home:
- 3 Favor to-YOU and peace from God our Father and Jehovah Jesus Messiah.
- 4 I-am-giving-thanks to-my God always making-for-myself mention of-you on my prayers,
- 5 Hearing of-your charity and the trust which you-are-having toward the Lord Jesus and with-reference-to all the holy-ones,
- 6 In-which-case the participation of-your trust might-become operational in thorough-knowledge of-every goodthing, the good-thing among us with-reference-to Messiah.
- 7 For I-had much joy and comfort over your charity, because the bowels of-the holy-ones have-been-and-stillare-rested-again through you, brother.

#### Consistent

8 Wherefore, though I might be much bold in Christ to enjoin thee that which is convenient,

9 Yet for love's sake I rather beseech thee, being such an one as Paul the aged, and now also a prisoner of Jesus Christ.

10 I beseech thee for my son Onesimus, whom I have begotten in my bonds:
11 Which in time past was to thee unprofitable, but now profitable to thee and to me:
12 Whom I have sent again:

thou therefore receive him, that is, mine own bowels: 13 Whom I would have retained with me, that in thy stead he might have ministered unto me in the bonds of the correl.

of the gospel:

14 But without thy mind would I do nothing; that thy benefit should not be as it were of necessity, but willingly.

ingly. 15 For perhaps he therefore departed for a season, that thou shouldest receive him for ever,

16 Not now as a servant, but above a servant, a brother beloved, specially to me, but how much more unto thee, both in the flesh, and in the Lord?

17 If thou count me therefore a partner, receive him as myself.

18 If he hath wronged thee, or oweth thee ought, put that on mine account;

19 I Paul have written it with mine own hand, I will repay in albeit I do not say to thee how thou owest unto me even thine own self besides.

self besides.

20 Yea, brother, let me have joy of thee in the Lord: refresh my bowels in the Lord.

the Lord.

21 Having confidence in thy obedience I wrote unto thee, knowing that thou wilt also do more than I say.

22 But withal prepare me also a lodging: for I trust that through your prayers I shall be given unto you

shall be given unto you.

23 There salute thee
Epaphras, my fellowprisoner in Christ Jesus;
24 Marcus, Aristarchus,
Demas, Lucas, my
fellowlabourers.

25 The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

8 On-this-account, having much boldness-of-speech in Messiah to-be-enjoining for-you the thing pertaining,

9 Because-of the charity I-am rather entreating; such-asthis Paul being as an old-man, but at-this-instant also prisoner of-Messiah Jesus,

10 I-am-entreating you concerning my child, whom I-begat in the bonds, Onesimus,

11 At-one-time the *one* unusable to-you but at-this-instant very-useful even to-you and to-me; whom I-sent-back; 12 But you yourself-take him to-yourself, that is my bow-

els:

13 Whom I myself-was-purposing to-be-holding-fast with myself, in-order-that in-behalf-of you he-might-be-ministering to-me in the bonds of-the good news,

14 But separate-from your sentiment I-willed to-do notone-thing, in-order-that your good *thing* might not be as according-to necessity BUT according-to voluntary.

15 For perhaps because-of this he-was-separated toward an hour, in-order-that you-might-be-having him back eternal.

16 No-more as a slave BUT above a slave, a cherished brother, especially to-me, but in-how-much more to-you even in flesh and in Jehovah.

17 If therefore you-are-holding me a partner you-take him to-yourself as me.

18 But if he-did any-thing of harm-to you or he-is-in-debted, you-be-reckoning this to-me;

19 I Paul myself-wrote with my hand, I myself-will-payback; in-order-that I-might not be-saying to-you that also yourself you-are-being-indebted to-me besides.

20 Yea, brother, may-I myself have-pleasure of-you in Jehovah; you-rest-again my bowels in Messiah.

21 Having-been-and-still-persuaded of-your obedience I-wrote to-you, knowing-absolutely that you-will-do even above what-things I-am saying.

22 But at-the-same-time also you-be-preparing entertainment for-me; for I-am-hoping that through YOUR prayers I-shall-be-bestowed-a-favor to YOU.

23 Epaphras my fellow-captive in Messiah Jesus is greeting von

24 Also Mark, Aristarchus, Demas, Luke, my fellow-work-

25 The favor of-the Lord Jesus Messiah be with YOUR spirit.

## HEBREWS

#### CHAPTER 1

1 God, who at sundry times and in divers manners spake in time past unto the fathers by the prophets,

# **HEBREWS**

# CHAPTER 1

1 The God having-spoken long-ago in-many-portions and in-many-manners to-the fathers in the prophets,

Consistent

2 Hath in these last days spoken unto us by his Son, whom he hath appointed heir of all things, by whom also he made the worlds;

3 Who being the brightness of his glory, and the express image of his person, and upholding all things by the word of his power, when he had by himself purged our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high:

high;
4 Being made so much better than the angeis, as he hath by inheritance obtained a more excellent name than they.
5 For unto which of the an-

5 For unto which of the angels said he at any time, Thou art my Son, this day have I begotten thee? And again, I will be to him a Father, and he shall be to me a Son?

6 And again, when he bringeth in the firstbegotten into the world, he saith, And let all the angels of God worship him.

him.

7 And of the angels he saith, Who maketh his angels spirits, and his ministers a flame of fire.

8 But unto the Son he saith, Thy throne, O God, is for ever and ever a sceptre of righteousness is the sceptre of thy kingdom. 9 Thou hast loved righ-

9 Thou hast loved righteousness, and hated iniquity; therefore God, even thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.

10 And, Thou, Lord, in the beginning hast laid the foundation of the earth; and the heavens are the works of thine hands:

11 They shall perish; but thou remainest; and they all shall wax old as doth a

garment; 12 And as a vesture shalt thou fold them up, and they shall be changed: but thou art the same, and thy years shall not fail. 13 But to which of the an-

and to which of the angels said he at any time, Sit on my right hand, until I make thine enemies thy footstool?

14 Are they not all ministering spirits, sent forth to minister for them who shall be heirs of salvation?

#### CHAPTER 2

1 Therefore we ought to give the more earnest heed to the things which we have heard, lest at any time we should let them slip.

2 For if the word spoken by angels was stedfast, and every transgression and disobedience received a just recompense of reward; 3 How shall we escape, if we neglect so great salvation; which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed unto us by them that heard him;

2 Spoke to-us on last of these days in a Son, whom heplaced heir of-all things, through whom also he-made the ages;

3 Who being a reflection of the glory, and impress of his reality, both bringing all *things* by the saying of his power, having-himself-made cleansing of the sins, he-seated *himself* in right of the greatness in high *places*,

4 Having-become this-much better than the angels asmuch-as he-has-inherited-and-still-inherits a name more-diverse beside them.

5 For to-which of-the angels said-he at-any-time: You yourself are my Son, today I myself have-begotten you? And again: I myself shall-be to-him with-reference-to a father, and he himself will-be to-me with-reference-to a son?

6 But at-the-time-that again he-might-lead-in the firstborn into the inhabited-earth, he-is-saying: And let all angels of-God worship him.

7 And on-the-one-hand toward the angels he-is-saying: The *one* making his angels spirits, and his public-ministers a flame of-fire;

8 But toward the Son: Your throne, the God, with-reference-to the age of-the age, and the rod of-directness is the rod of your kingdom;

9 You-cherished justice and you-hated lawlessness; because-of this the God, your God, consecrated you with oil of-exultation beside your sharers.

10 And you Lord yourself founded the earth according-to beginnings and the heavens are works of your hands;

11 They themselves will perish, but you yourself are remaining-continuously; and they all will-be-made-old as a garment.

12 And as-if a thing-cast-around you-will-wind them up, as a garment they-will also be-changed; but you yourself are the same and your years will not disappear.

13 But to whom of-the angels has-he-said-and-is-still-saying at-any-time: You-sit out-of my right-parts till I-might-put your enemies a footstool of your feet?

14 Are-they NOT all publicly-ministering spirits being-dispatched with-reference-to a ministry because-of the future ones to-be-inheriting salvation?

# CHAPTER 2

1 Because-of this it-is more-excessively essential we bepaying-attention to-the *things* having-been-heard, lest-atany-time we-might-be floated-past.

2 For if the word having-been-spoken through angels became firm, and every transgression and unwillingness-to-hear took a deserved compensation,

3 How shall we ourselves flee-out having neglected sogreat salvation? One-which having-taken a beginning tobe-being-spoken through the Lord, it-was-made-firm with-reference-to us by the *ones* having-heard it,

#### Consistent

4 God also bearing them witness, both with signs and wonders, and with divers miracles, and gifts of the Holy Ghost, according to his own will?

5 For unto the angels hath he not put in subjection the world to come, whereof we

speak.

Speak. of him? or the son of man, that thou visitest him? 7 Thou madest him a little

lower than the angels; thou crownedst him with giory and honour, and didst set him over the works of thy

hands:

8 Thou hast put all things in subjection under his feet. For in that he put all in subjection under him, he left nothing that is not put under him. But now we see not yet all things put under him

9 But we see Jesus, who was made a little lower than the angels for the suffering of death, crowned with glory and honour, that he by the grace of God should taste death for every man. 10 For it became him, for

whom are all things, and by whom are all things, in bringing many sons unto glory, to make the captain of their salvation perfect

through sufferings.

11 For both he that sanctifieth and they who are sanctified are all of one: for which cause he is not ashamed to call them brethren,

brethren,
12 Saying, I will declare thy
name unto my brethren, in
the midst of the church will
I sing praise unto thee.
13 And again, I will put my
trust in him. And again, Behold I and the children
which God hath given me.
14 Forasmuch then as the 14 Forasmuch then as the 14 Forasmuch their as the children are partakers of flesh and blood, he also himself likewise took part of the same; that through death he might destroy him that had the power of their had the power of that had the power of death, that is, the devil;

15 And deliver them who through fear of death were all their lifetime subject to

bondage. 16 Forverily he took not on him the nature of angels; but he took on him the seed

of Abraham.

oi Apranam.

17 Wherefore in all things it behoved him to be made like unto his brethren, that he might be a merciful and faithful high priest in faithful high priest in things pertaining to God, to make reconciliation for the

sins of the people.

18 For in that he himself hath suffered being tempted, he is able to succ our them that are tempted.

4 Of-the God attesting-together both by-signs and by-wonders and by-various powerful-deeds and by-partitions of the Holy Spirit according-to his willing.

5 For not to-angels he-subjected the inhabited-earth, namely the future, concerning which we-are-speaking. 6 But some-one somewhere emphatically-testified saying: What is MAN that you-yourself-are-being-mindful ofhim? Or a son of-MAN that you-are-visiting him?

7 You-made him a certain small-amount less beside angels, you-crowned him with glory and honor, and you-es-

tablished him upon the works of your hands;

8 You-subjected all things underneath his feet. For in the subjecting the all things to-him, he-let not-one thing be insubordinate to-him. But now we-are not-yet seeing the all things having-been-and-still-subjected to-him;

9 But the one having-been-made-and-still a certain smallamount less beside angels we-are-looking-to, namely Jesus, because-of the suffering of-the death having-beenand-still-crowned with-glory and with-honor in-whichcase he-might-taste of-death by-favor of-God in behalf-of every-one.

10 For it-was-suitable for-him, because-of whom are the all things and through whom are the all things, having-led many sons into glory to-make the beginner of their salva-

tion perfect through sufferings. 11 For both the one making-holy and the ones being-madeholy are all out-of one; because-of which reason he-is not

being-ashamed to-be-calling them brothers,

12 Saying: I-shall-report your name to my brothers, in midst of an assembly I-shall-sing you a hymn;

13 And again: I myself shall-be having-relied-and-still-relying on him; and again: Behold I and the pre-teen-children which the God gave to-me.

14 Since therefore the pre-teen-children have-participated-and-still-participate of-blood and of-flesh, and himself in-like-manner shared of-the same things, in-orderthat through the death he-might-render-inactive the one having the might of-the death, this is the slanderer,

15 And he-might liberate these, as-many-as by-fear ofdeath were through all of-the time to-be-living liable ofslavery.

16 For not indeed-where he-is-taking-hold of-angels, BUT he-is-taking-hold of-seed of-Abraham.

17 Whence he-was-being-indebted to-be-likened to-the brothers according-to all things, in-order-that he-mightbecome a merciful and trustworthy chief-priest in the things toward the God, with-reference-to the propitiating the sins of-the people.

18 For in which thing he-has-suffered-and-still-suffers he himself having-been-tried is-being-able to-help the ones being-tried.

Consistent

#### CHAPTER 3

Wherefore, brethren, partakers of the heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our profession, Christ Jesus; 2 Who was faithful to him

that appointed him, as also Moses was faithful in all his

house.

3 For this man was counted worthy of more giory than Moses, inasmuch as he who hath builded the house hath more honour than the house.

For every house is builded by some man; but he that built all things is

God.
5 And Moses verily was faithful in all his house, as those things which were to be spoken after,

6 But Christ as a son over his own house; whose housearewe, if we hold fast the confidence and the rejoicing of the hope firm

on the end.

Wherefore (as the Holy Ghost saith, To day if ye will hear his voice,

8 Harden not your hearts,

sain the provocation, in the

as in the provocation, in the day of temptation in the

wilderness: 9 When your fathers tempted me, proved me, and saw my works forty

years. 10 Wherefore I was grieved with that generation, and said, They do alway err in their heart; and they have not known my ways.

11 So I sware in my wrath, They shall not enter into

my rest.)
12 Take heed, brethren, lest there be in any of you an evil heart of unbelief, in departing from the living

13 But exhort one another daily, while it is called To day; lest any of you be hardened through the deceitfulness of sin.

14 Forwe are made partakers of Christ, if we hold the beginning of our confi-dence stedfast unto the

15 While it is said, To day if ye will hear his voice, harden not your hearts, as in the provocation.

16 For some, when they had heard, did provoke: howbeit not all that came

out of Egypt by Moses. 17 But with whom was he grieved forty years? was it not with them that had sinned, whose carcases fell in the wilderness?

18 And to whom sware he that they should not enter into his rest, but to them that believed not?

19 So we see that they could not enter in because of unbelief.

## CHAPTER 3

1 Whence, holy brothers, sharers of-an-in-heavenly calling, YOU-take-note-of the apostle and chief-priest of-our confession, Jesus,

2 Being trustworthy to-the one having-made him, as also

Moses among his total household.

3 For this one has-been-and-is-still-thought-worthy ofmuch-more glory beside Moses according-to as-much-as the one having-constructed it, is-having much-more honor than the home.

4 For every home is-being-constructed by someone, but the one having-constructed all things is God.

5 And Moses on-the-one-hand, trustworthy among his total household, as an attendant with-reference-to a witness of-the things to-be-spoken-in-the-future,

6 Messiah on-the-other-hand as Son over [on] his household; of-whom we ourselves are the household, if wemight-hold-fast the boldness-of-speech and the boast of-the hope firm as-far-as the finish.

7 On-this-account, according-as the Holy Spirit is saying:

Today if YOU-might-hear of his voice,

8 Might-YOU not be-hardening your hearts as in the provocation according-to the day of-the trial in the wilder-

9 The-place-where YOUR fathers tried in a-proving and

they-saw my works forty years.

10 On-this-account I-was-disgusted-with this generation and I said: Invariably they-are-being-led-astray in the heart; but they themselves come not to-know my ways,

11 As I-swore in my wrath: If they-will-come-into my rest. 12 You-be-looking out, brothers, lest-at-any-time an evil heart of-unbelief will-be in someone of-YOU in the departing from a living God,

13 BUT YOU-be-entreating yourselves according-to each day, until of-which it-is-being-called the today, in-orderthat someone out-of YOU might not be-hardened by-de-

ceit of-the sin:

14 For we-have-become-and-still-are sharers of-the Messiah, if-altogether we-might-hold-fast the beginning of-the reality firm as-far-as the finish.

15 In the being-said: Today if of his voice YOU-mighthear, YOU-harden not your hearts as in the provocation. 16 For some having-heard, they-provoked; BUT not all the ones having-come out-of Egypt through Moses.

17 But with-whom was-he-disgusted forty years? Was it NOT with-the ones having-sinned, of-whom the carcasses

fell in the wilderness?

18 But to-whom swore-he that they would not go into his rest if not to-the ones having-disobeyed?

19 And we-are-looking-at the fact that they-were not able to-go-in because-of unbelief.

Consistent

#### CHAPTER 4

1 Let us therefore fear, lest, a promise being left us of entering into his rest, any of you should seem to come short of it.
2 For unto us was the gos-

2 For unto us was the gospel preached, as well as unto them: but the word preached did not profit them, not being mixed with faith in them that heard it.

3 For we which have believed do enter into rest, as he said, As I have sworn in my wrath, if they shall enter into my rest: although the works were finished from the foundation of the world.

4 For he spake in a certain place of the seventh day on this wise, And God did rest the seventh day from all his

5 And in this place again, If they shall enter into my rest.

6 Seeing therefore it remaineth that some must enter therein, and they to whom it was first preached entered not in because of unbelief:

7 Again, he limiteth a certain day, saying in David, To day, after so long a time; as day, after so long a time; as day if ye will hear his voice, harden not your hearts.

8 For if Jesus had given them rest, then would he not afterward have spoken of another day.

9 There remaineth therefore a rest to the people of God.

10 For he that is entered into his rest, he also hath ceased from his own works, as God did from his.

11 Let us labour therefore to enter into that rest, lest any man fall after the same example of unbelief.

12 For the word of God is quick, and powerful, and sharper than any two-dged sword, piercing even to the dividing asunder of soul and spirit, and of the joints and marrow, and is a discerner of the thoughts and intents of the heart.

13 Neither is there any creature that is not manifest in his sight: but all things are naked and opened unto the eyes of him with whom we have to do.

14 Seeing then that we have a great high priest, that is passed into the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast our profession.

15 For we have not an high

15 For we have not an high priest which cannot be touched with the feeling of our infirmities; but was in all points tempted like as we are, yet without sin.

## CHAPTER 4

1 Let-us-fear therefore, lest-at-any-time of-a-promise being-left-behind to us to-go-in into his rest someone out-of YOU might-seem to-have-been-and-still-be-lacking.

2 For we also are *ones* having-been-brought-and-still-being-brought-good-news even-as also-those; BUT the word of-the report profited not those not having-been-and-still-mingled-together with the trust in-the *ones* having-heard.

3 For we, the *ones* having-trusted, are-going-in into the rest, according-as he-has-said-and-still-says: As I-swore in my wrath; if they-will-go-in into my rest; and-yet of-the works having-been-come-to-pass from casting-down of-a-world.

4 For somewhere he-has-said-and-still-says concerning the seventh day thus: And the God rested in the day namely the seventh from all his works;

5 And in this place again: If they-will-go-in into my rest.

6 Since therefore it-is-being-left-behind for some to-go-in into it, and the *ones* formerly having-been-brought-goodnews went not in because-of disobedience,

7 Again he-is-appointing a certain day, today, saying in David after this-much time, according-as he-has-said-be-fore-and-still-says: Today if of his voice YOU-might-hear, might YOU-not harden your hearts.

8 For if Joshua rested them, he-was not speaking concerning another day after these things.

9 So a-resting-as-on-the-Sabbath is-being-left behind forthe people of-the God.

10 For the *one* having-gone-in into his rest he himself also rested from his works, as-altogether the God from his own. 11 Let-us-be-diligent therefore to-go-in into that rest, in-order-that some-one might not fall in the same copy of-the disobedience.

12 For the word of-the God is living and operational and more-cutting above every two-edged dagger and penetrating unto partition of-soul and of-spirit, and both of-joints and of-marrows, and able-to-judge of-meditations and of-conclusions of-a-heart;

13 And no creation is unseen in his sight, but all things are naked and having-been-and-still-are-laid-prostrate to his eyes; with whom the word came to-us.

14 Having therefore a great chief-priest having-gonethrough-and-still-through the heavens, Jesus the Son ofthe God, let-us-be-retaining of-the confession.

15 For we-are not having a chief-priest not being-able to-suffer-together with our weaknesses, but having-been-and-still-tried according-to all things according-to similarity to-us separate-from sin.

Consistent

16 Let us therefore come boldly unto the throne of grace, that we may obtain mercy, and find grace to help in time of need.

16 Let-us therefore be-going-near with boldness-ofspeech to-the throne of-the favor in-order-that we-mighttake mercy and we-might-find favor with-reference-to seasonable help.

#### CHAPTER 5

1 For every high priest taken from among men is ordained for men in things pertaining to God, that he may offer both gifts and

acrifices for sins:

2 Who can have compassion on the ignorant, and on them that are out of the way; for that he himself also is compassed with infirmity.

3 And by reason hereof he ought, as for the people, so also for himself, to offer for SIDS

4 And no man taketh this honour unto himself, but he that is called of God, as was Aaron.

5 So also Christ glorified not himself to be made an high priest; but he that said unto him. Thou art my Son, today have I begotten thee.
6 As he saith also in another place, Thou are a priest for ever after the order of Melchisedec.

7 Who in the days of his flesh, when he had offered up prayers and supplications with strong crying and tears unto him that was able to save him from death, and was heard in

that he feared; 8 Though he were a Son, yet learned he obedience by the things which he suffered;

9 And being made perfect, he became the author of eternal salvation unto all

them that obey him; 10 Called of God an high priest after the order of Melchisedec.

11 Of whom we have many things to say, and hard to be uttered, seeing ye are dull

of hearing.

12 For when for the time ye ought to be teachers, ye have need that one teach you again which be the first principles of the oracles of God; and are become such as have need of milk, and not of strong meat.

13 For every one that useth milk is unskilful in the word of righteousness: for he is a babe

14 But strong meat belongeth to them that are of full age, even those who by reason of use have their senses exercised to discern both good and evil.

## CHAPTER 5

1 For every chief-priest being-taken out-of MEN is being established in-behalf-of MEN for the things toward the God, in-order-that he-might-be-offering both gifts and sacrifices in-behalf-of sins,

2 Being-able to-be-being-moderate to-the ones being-ignorant and being-led-astray, since he himself also is-beinglaid-around with weakness,

3 And because-of it he-is-being-indebted, according-as concerning the people, thus also concerning himself to-beoffering concerning sins.

4 And some-one is not taking the honor to-himself, BUT is being-called by the God according-as-altogether even Aaron.

5 Thus also the Messiah glorified not himself to-have-become a chief-priest, BUT the one having-spoken to him: You yourself are my Son, I myself today have-begotten

6 According-as also in a different place he-is-saying: You are a priest with-reference-to the age according-to the arrangement of-Melchisedec.

7 Who in the days of his flesh having-offered both petitions and supplications with strong clamor and tears to the one being-able to-be-saving him out-of death, and havingbeen-listened-to from the devoutness,

8 Although being a Son, he-learned the obedience from which things he suffered,

9 And having-been-made-perfect he-became the reason of-eternal salvation to-all the ones obeying him,

10 Having-been-addressed by the God as chief-priest according-to the arrangement of-Melchisedec.

11 Concerning whom the word is to-be-saying much to-us and difficult-to-interpret, since YOU-have-become-andstill-are-sluggish to-the reports.

12 For also being-indebted to-be teachers because-of the time, YOU are-having need again of some-one to-beteaching YOU the elementary-principles of-the beginning of-the oracles of-the God, and YOU-have-become-andstill-are having need of-milk, not of-solid nourishment.

13 For every one sharing of-milk, is untried of-word of-justice, for he-is an infant;

14 But the solid nourishment is of-perfect ones, of-the ones having the organs-of-perception having-been-and-still-exercised, because-of [the] habit, toward discrimination both of-fine and of-bad.

Consistent

#### CHAPTER 6

1 Therefore leaving the principles of the doctrine of Christ, let us go on unto perfection; not laying again the foundation of repentance from dead works, and of faith toward God,

2 Of the doctrine of baptisms, and of laying on of hands, and of resurrection of the dead, and of eternal judgment.

3 And this will we do, if God permit.

4 For *it* is impossible for those who were once enlightened, and have tasted of the heavenly gift, and were made partakers of the Holy Ghosi, 5 And have tasted the good

word of God, and the powers of the world to come, 6 If they shall fall away, to renew them again unto re-pentance; seeing they cru-cify to themselves the Son of God afresh, and put him

to an open shame.
7 For the earth which drinketh in the rain that cometh oft upon it, and bringeth forth herbs meet for them by whom it is dressed, receiveth blessing

from God: 8 But that which beareth thorns and briers is re-jected, and is nigh unto cursing; whose end is to be burned

9 But, beloved, we are per-suaded better things of you, and things that accompany salvation, though we thus speak.

10 For God is not unrigh teous to forget your work and labour of love, which ye have showed toward his name, in that ye have ministered to the saints, and do minister.

11 And we desire that every one of you do show the same diligence to the full assurance of hope unto the

12 That ye be not slothful, but followers of them who through faith and patience inherit the promises

13 For when God made promise to Abraham, be-cause he could swear by no greater, he sware by him-

14 Saying, Surely blessing I will bless thee, and multiplying I will multiply thee.
15 And so, after he had patiently endured, he obtained the promise.

16 For men verily swear by

the greater, and an oath for

confirmation is to them an end of all strife.

17 Wherein God, willing more abundantly to show unto the heirs of promise the immutability of his counsel, confirmed it by an oath: oath:

## CHAPTER 6

1 On-this-account having-let-go the word of-the beginning of-the Messiah let-us-be-bringing-ourselves upon the perfection, not casting-down again a foundation of-repentance from dead works, and of-trust on God,

2 Of-a-doctrine of-baptisms, both of-a-placing-on ofhands, of-a-standing-again of-dead ones and of-eternal

sentence.

3 And this we-shall-do, if-altogether the God might-be-

permitting.

4 For it is impossible for the ones once having-been-enlightened both having-tasted of-the gratuity namely-the one in-the-heavenly and having-become sharers of-the-Holy Spirit,

5 And having-tasted the fine saying of-God and-addition-

ally powerful-deeds of a future age,

6 And having-offended, to again be-renewing with-reference-to repentance, crucifying-again for-them-selves the

Son of-the God and making-a-public-example.

7 For land, the one having-drunk the heavy-shower coming often upon it and bringing forth herbs well-adapted for those because-of whom also it-is being-farmed, it-is partaking of-a-blessing from the God;

8 But bringing-out thorn-plants and thistles it is unapproved and near of-a-curse, of-which the finish is with-ref-

erence to burning.

9 But we-have-been-and-still-are-persuaded concerning YOU, cherished-ones, the better-things and having of-salvation, if even we-are thus speaking.

10 For the God is not unjust to-forget YOUR work and the charity of-which YOU-demonstrated with-referenceto his name, having-ministered to-the holy ones and still ministering.

11 But we-are-desiring each of YOU to-be-demonstrating the same diligence to the certainty of the hope until the finish.

12 In-order-that YOU-might not become sluggish ones, but imitators of-the ones who through trust and patience are inheriting the promises.

13 For the God having-himself-promised to-[the] Abraham and since he-was not having one greater to-swear down-upon, he swore down-upon himself,

14 Saying: Assuredly blessing I-shall-bless you and multi-

plying I-shall-multiply you;

15 And thus being-patient he-attained of-the promise,

16 For MEN are-swearing down-upon the greater one, and the oath is to-them a limit of-all contradiction withreference-to confirmation;

17 In which the God purposing to-show more-exceedingly to-the heirs of-the promise the unchangeableness of his purpose he-mediated by an oath.

Consistent

18 That by two immutable things, in which it was im-possible for God to lie, we might have a strong conso-iation, who have fled for refuge to lay hold upon the hope set before us: 19 Which hope we have as

an anchor of the soul, both sure and stedfast, and which entereth into that

within the veil;

20 Whither the forerunner is for us entered, even Jesus, made an high priest for ever after the order of Melchisedec.

#### CHAPTER 7

1 For this Melchisedec, king of Salem, priest of the most high God, who met Abraham returning from the slaughter of the kings, and blessed him. and blessed him; 2 To whom also Abraham

gave a tenth part of all; first being by interpretation King of righteousness, and after that also King of Salem, which is, King of

peace; 3 Without father, without mother, without descent, having neither beginning of days, nor end of life; but made like unto the Son of God; abideth a priest continually.

Now consider how great this man was, unto whom even the patriarch Abraham gave the tenth of the

spoils 5 And

5 And verily they that are of the sons of Levi, who re-ceive the office of the priesthood, have a com-mandment to take tithes of the people according to the law, that is, of their brethren, though they come out of the loins of Abraham:

6 But he whose descent is not counted from them received tithes of Abraham, and blessed him that had

the promises.

7 And without all contradiction the less is blessed of

the better.

8 And here men that die receive tithes; but there he receiveth them, of whom it is witnessed that he liveth. 9 And as I may so say, Levi also, who receiveth tithes, payed tithes in Abraham. 10 For he was yet in the loins of his father, when

Melchisedec met him.

11 If therefore perfection were by the Levitical priesthood, (for under it the people received the law,) what further need was there that another priest should rise after the order of Melchisedec, and not be called after the order of

Aaron?
12 For the priesthood being changed, there is made of necessity a change

also of the law.

18 In-order-that through two unchangeable things, in which it-is impossible for God to-lie, we-might-be-having strong comfort, the ones having-fled-for-refuge to-retain of-the hope lying-before us;

19 Which hope we-are-having as an anchor of-the soul both sure and firm and going-in into the inner side of-the

20 Where-in-which a forerunner went-in, in-behalf-of us, Jesus, having-become a chief-priest according-to the arrangement of-Melchisedec with-reference-to the age.

# CHAPTER 7

1 For this the Melchisedec, king of-Salem, priest of-the God namely-the most-high, the one having-met-together with-Abraham returning from the chopping-in-pieces ofthe kings and [having-] blessed him,

2 To-whom also Abraham parted a tithe from all, firstly on-the-one-hand being-translated king of-justice, thereafter on-the-other-hand also king of-Salem, which is king

of-peace,

3 Without-father, without-mother, without-genealogy, neither beginning of-days nor having finish of-life, but having-resembled-and-still-resembling to-the Son of-the God, he-is-remaining a priest with-reference-to the perpetuity.

4 But YOU-be-observing how-great this-man was towhom Abraham, the patriarch, gave a tithe also out-of the

chief-spoils.

5 And the ones on-the-one-hand out-of the sons of Levi taking the priest's-office are-having a commandment tobe-taking-tithe-from the people according-to the law, that-is, of their brothers, although having-come-out, outof the loin of-Abraham:

6 On-the-other-hand the one not having-genealogy-beingtraced out-of them has-tithed of-Abraham, and he-hasblessed-and-still-blesses the one having the promises.

7 But separate-from all contradiction the lesser thing is-

being-blessed by the better person.

8 And here on-the-one-hand MEN dying-off are-taking tithes, there on-the-other-hand one being-witnessedabout that he-is-living.

9 And as to-say a maxim, through Abraham even Levi, the

one taking tithes was-tithed-and-is-still-tithed;

10 For he-was still in the loin of-the father when

Melchisedec met-together with-him.

11 If on-the-one-hand therefore perfectness was through the Levitical priestly-office, for upon it the people hasbeen-given-and-still-is given-the-law, what need still a different priest to-be-standing-up according-to the arrangement of-Melchisedec and he is to-be-being-said not according to the arrangement of Aaron?

12 For the arrangement of the priestly-office being-transferred out-of necessity a transfer is-coming-to-pass of-law.

#### Consistent

13 For he of whom these things are spoken pertaineth to another tribe, of which no man gave attendance at the altar.

14 For it is evident that our Lord sprang out of Juda; of which tribe Moses spake nothing concerning priesthood.

15 And it is yet far more evident: for that after the similitude of Melchisedec there ariseth another

priest, 16 Who is made, not after the law of a carnal commandment, but after the power of an endless life. 17 For he testifieth, Thou

arr a priest for ever after the order of Melchisedec. 18 For there is verily a disannulling of the commandment going before for the weakness and unprofitableness thereof.

19 For the law made nothing perfect, but the bringing in of a better hope did; by the which we draw nigh unto God.

20 And inasmuch as not without an oath he was made priest

made priest:
21 (For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, The Lord sware and will not repent, Thou art a priest for ever after the order of Melchiseder.)

Melchisedec:)
22 By so much was Jesus made a surety of a better testament.

23 And they truly were many priests, because they were not suffered to continue by reason of death: 24 But this man, because

he continueth ever, hath an unchangeable priesthood.
25 Wherefore he is able also to save them to the uttermost that come unto God by him, seeing he ever liveth to make intercession

26 For such an high priest became us, who is holy, harmless, undefiled, separate from sinners, and made higher than the heav-

ens; 27 Who needeth not daily, as those high priests, to offer up sacrifice, first for his own sins, and then for the people's: for this he did once, when he offered up himself. 13 For upon whom these things are-being-said, hasshared-and-still-shares of-a-different tribe, and from which not-one has-paid-attention-nor-still-pays-attention to-the altar;

14 For *it-was* evident-before that our Lord has-risen and continues out-of Judah, and with-reference-to which tribe Moses spoke not-one thing concerning priests.

15 And it-is still more-exceedingly obvious, if a different priest is-himself-standing-up according-to the similarity of-Melchisedec,

16 Who has not become-and-still-is according-to a law of a fleshy commandment BUT according-to power of an indestructible life.

17 For it-is-being-witnessed that: you are a priest with-reference-to the age according-to the arrangement of Melchisedec.

18 For on-the-one-hand *there*-is-coming-to-pass a disregarding of a leading-before commandment because-of the weakness and futility of-it.

19 For the law made-perfect not-even-one thing, on-theother-hand guidance-on-into of-better hope, through which we-are-drawing-near to-the God.

20 And according-to as-much-as not separate-from taking-an-oath, for on-the-one-hand they-are having-become-and-still-are priests separate-from taking-an-oath,

21 On-the-other-hand the *one* with taking-an-oath through the *one* saying-to him: Jehovah swore, and he-will not regret  $\dot{u}$ , you *are* a priest with-reference-to the age according-to the arrangement of-Melchisedec.

22 According-to this-much also Jesus has-become-andstill-is surety of a better covenant.

23 And the *ones* on-the-one-hand having-become-andstill-are priests, are many-more because-of being-hindered to-be-remaining-beside by-death;

24 The *one* on-the-other-hand because-of his to-be-remaining with-reference-to the age he-is-having the priestly-office inviolable.

25 Whence also he-is-being-able to-be-saving with-reference-to the completing of all the ones coming to-the God through him, always living with-reference-to be-interceding in their behalf.

26 For such-as-this a chief-priest was-suitable to-us also, hallowed, not-bad, undefiled, having-been-and-still-separated from the sinners, and having-become higher than the heavens;

27 Who is not having necessity according-to a day, as-altogether the chief-priests, formerly in-behalf-of their own sins to-be-bringing-up sacrifices, thereafter of-the sins of-the people; for this thing he-did all-at-once having-brought-up himself.

Consistent

28 For the law maketh men high priests which have infirmity; but the word of the oath, which was since the law, maketh the Son, who is consecrated for evermore.

### **CHAPTER 8**

1 Now of the things which we have spoken this is the sum: We have such an high priest, who is set on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens; 2 A minister of the sanctuary, and of the true tabernacle, which the Lord pitched, and not man.

3 For every high priest is

ordained to offer gifts and sacrifices: wherefore it is of necessity that this man have somewhat also to offer.

4 For if he were on earth, he should not be a priest, seeing that there are priests that offer gifts according to the law.

cording to the law:

5 Who serve unto the example and shadow of heavenly things, as Moses was admonished of God when he was about to make the tabernacle: for, See, saith he, that thou make all things according to the pattern showed to thee in the mount.

6 But now hath he obtained a more excellent ministry, by how much also he is the mediator of a better covenant, which was established upon better promises

promises.
7 For if that first covenant had been faultless, then should no place have been sought for the second.

8 For finding fault with them, he saith, Behold, the days come, saith the Lord, when I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah:

9 Not according to the covenant that I made with their fathers in the day when I took them by the hand to lead them out of the land of Egypt; because they continued not in my covenant, and I regarded them not, saith the Lord.

10 For this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, saith the Lord; I will put my laws into their mind, and write them in their hearts: and I will be to them a God, and they shall be to me a people:

11 And they shall not teach

every man his neighbour, and every man his brother, saying. Know the Lord: for all shall know me, from the least to the greatest.

12 For I will be merciful to

12 For I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their iniquities will I remember no more. 28 For the law is-establishing MEN chief-priests having weakness, but the word of-the taking-an-oath, namely-the oath after the law establishes a Son having-been-made-perfect-and-still-perfect with-reference-to the age.

## CHAPTER 8

1 But a sum on the things being-said; We-are having a chief-priest such-as-this, who sat in right hand of-the throne of-the greatness in the heavens,

2A public-minister of-the holy-ones and of-the tabernacle, namely the authentic, which the Lord fastened, not MAN.

3 For every chief-priest is-being-established with-reference-to his to-be-offering both gifts and sacrifices; whence necessary this chief-priest also be-having something hemight-offer.

4 If therefore on-the-one-hand he-was on earth, but hewas not a priest, there being the ones offering the gifts

according-to the law;

5 They-who are-serving a copy and a shadow of-the things in-the-heavenlies, according-as Moses was-and-still-is-divinely-informed of-future things to-be-accomplishing the tabernacle; for, you-be-seeing, he-is-stating, you-will-make all-things according-to the pattern namely-the one having-been-pointed-to for-you in the mountain;

6 Now on-the-other hand he-has-reached-and-still-has a more-diverse public-ministry, by-as-much-as he-is also mediator of-a-better covenant, one-which has-been-

given-a-law on better promises.

7 For if that first covenant was faultless, a place was not

being-sought of-a-second.

8 For finding-fault with-them he-is-saying: Behold days are-coming, Jehovah is saying, and I-shall-finish-completely upon the household of-Israel and upon the household of-Judah a new-quality covenant,

9 Not according to the covenant which I-made to-their fathers in a day of my having taken hold of their hand to-lead them out of the land of Egypt, because they them selves remained not in my covenant, and I myself ne-

glected of-them, Jehovah is-saying.

10 Because this is the covenant which I-shall-myself-covenant to-the household of-Israel after those days, Jehovah is-saying, giving my laws into their intellect, and I-shall-inscribe them on their hearts, and I-shall-be to-them with-reference-to God and they themselves will-be to-me with-reference-to a people.

11 And they-might not teach each one his citizen and each one his brother, saying: You-come-to-know the Lord, because they-will all know me absolutely from little till great

of-them.

12 Because I-shall-be propitious to their unrighteousnesses, and of their sins I by no means might-be still mindful.

13 In that he saith, A new covenant, he hath made the first old. Now that which decayeth and waxeth old is ready to vanish away.

### CHAPTER 9

1 Then verily the first covenant had also ordinances of divine service, and a worldly sanctuary. 2 For there was a taberna-

cle made; the first, wherein was the candlestick, and the table, and the showbread; which is called the sanctuary

3 And after the second veil. the tabernacle which is

called the Holiest of all; 4 Which had the golden censer, and the ark of the covenant overlaid round about with gold, wherein was the golden pot that had manna, and Aaron's rod that budded, and the tables of the covenant;

5 And over it the cheru-bims of glory shadowing the mercyseat; of which we cannot now speak particu-

lariv.

6 Now when these things were thus ordained, the priests went always into the first tabernacle, accomplishing the service of God. 7 But into the second went

the high priest alone once every year, not without blood, which he offered for himself, and for the errors

of the people: 8 The Holy Ghost this sig nifying, that the way into the holiest of all was not yet made manifest, while as the first tabernacle was yet

standing: 9 Which was a figure for the time then present, in which were offered both gifts and sacrifices, that could not make him that did the service perfect, as pertaining to the con-

science; 10 Which stood only in meats and drinks, and divers washings, and carnal ordinances, imposed on them until the time of ref-

ormation.

11 But Christ being come an high priest of good things to come, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to see you of this. that is to say, not of this building, 12 Neither by the blood of

goats and calves, but by his own blood he entered in once into the holy place, having obtained eternal re-

demption for us.

13 For if the blood of bulls and of goats, and the ashes of an heifer sprinkling the unclean, sanctifieth to the purifying of the fleeth. purifying of the flesh:

13 In saying New-quality, he-has-made the first covenant old-and-it-is-still-old; but the thing being-made-old and growing-aged is near of-vanishing.

## CHAPTER 9

1 On-the-one-hand therefore the first covenant was-having both the worldly holy-place and just-acts of-service.

2 For a booth was-constructed, the first, in which were both the lampstand and the table and the plan of the loaves, one-booth-which is-being-said, Holy-place;

3 But after the second veil a booth, the one being-said

Holies of-Holies,

4 Having a censer made-of-gold, and the ark of-the covenant having-been-covered-and-still-covered-around onall-sides with-gold-objects, in which was a jar made-ofgold having the manna and Aaron's rod, namely-the one having-sprouted and the flat-tablets of-the covenant,

5 But over-above it cherubim of-glory shadowing-downon the propitiatory; concerning of-which things it-is not,

according-to each part, to-be-saying things now.

6 But of-these things thus having-been-and-still-constructed on-the-one-hand with-reference-to the first tabernacle the priests are-entering through all time accomplishing the services,

7 But into the second booth the chief-priest alone, once of-the year, not separate-from blood, which he-is-offering in-behalf-of himself and of-the faults-of-ignorance of-the

people,

8 The Holy Spirit making-evident this, the way of-the holy ones not-yet to-have-been-manifested while of-the first

tabernacle still [having] standing,

9 One-which is a parable with-reference-to the season namely-the one having-stood-in-and-still-standing-in, according-to which both gifts and sacrifices are-being-offered not being-able, according-to conscience to-make the one serving perfect,

10 Only on foods and drinks and diverse baptisms-ofthings, just-acts of-flesh lying on them as-far-as a season

thoroughly-straight.

11 But Messiah having-come-to-be-alongside chief-priest of-the future good-things, through the greater and moreperfect tabernacle not made-by-hand, this is not of-this creation.

12 Nor through blood of-he-goats and of-calves, but through his own blood he-went-in all-at-once into the holy-places, having-found eternal redemption.

13 For if the blood of-he-goats and of-bulls and ashes of-a-heifer sprinkling the ones having-been-and-still-defiled is-making-holy to the cleanness of-the flesh,

Consistent

14 How much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without spot to God, purge your conscience from dead works to serve the living God?

15 And for this cause he is the mediator of the new testament, that by means of death, for the redemption of the transgressions that were under the first testament, they which are called might receive the promise of eternal inheritance.

16 For where a testament is, there must also of necessity be the death of the testator.

17 For a testament is of force after men are dead: otherwise it is of no strength at all while the testator liveth.

18 Whereupon neither the first *testament* was dedicated without blood.

19 For when Moses had

19 For when Moses had spoken every precept to all the people according to the law, he took the blood of calves and of goats, with water, and scarlet wool, and hyssop, and sprinkled both the book, and all the people.

people, 20 Saying, This is the blood of the testament which God hath enjoined unto

von.
21 Moreover he sprinkled with blood both the tabernacie, and all the vessels of the ministry.
22 And almost all things

22 And almost all things are by the law purged with blood; and without shedding of blood is no remission.

23 It was therefore necessary that the patterns of things in the heavens should be purified with these; but the heavenly things themselves with better sacrifices than these.
24 For Christ is not entered

24 For Christ is not entered into the holy places made with hands, which are the figures of the true; but into heaven itself, now to appear in the presence of God for us:
25 Nor yet that he should offer by the true of the should offer the shoul

D Nor yet that he should offer himself often, as the high priest entereth into the holy place every year with blood of others;

26 For then must he often have suffered since the foundation of the world: but now once in the end of the world hat he appeared to put away sin by the sacrifice of himself.

27 And as it is appointed

27 And as it is appointed unto men once to die, but after this the judgment: 14 By-how-much more will the blood of-the Messiah, who through *the* eternal Spirit offered Himself unblemished to-the God, cleanse your conscience from dead works with-reference-to-be-serving *the* living God?

15 And because-of this he-is mediator of-a-new-quality covenant, in-which-case a-death is having-come-to-pass with-reference-to redemption-back of-the transgressions on the first covenant, the *ones* having-been-and-still-being-called might take the promise of-the eternal inheritance.

16 For where-in-which there-is-a covenant, it-is a necessity a death to-be-being-brought from-the one having-himself-covenanted;

17 For a covenant on deads is firm, since it-is not at-anytime being-strong when the one having-himself-covenanted is-living.

18 Whence neither has the first covenant been-and-still-is-dedicated separate-from blood.

19 For of-every commandment having-been-spoken according-to the law by Moses to-all the people, having-taken the blood of-the calves and of-the he-goats with water and scarlet wool and hyssop, he-sprinkled both the little-book itself and all the people,

20 Saying: This is the blood of-the covenant which the God commanded to YOU.

21 He also sprinkled the tabernacle but even all the vessels of-the public-ministry likewise with-the blood.

22 And according-to the law nearly all-things are beingcleansed in blood, and separate-from shedding-of-blood forgiveness is not coming-to-pass.

23 On-the-one-hand therefore a necessity the copies ofthe things in the heavens to-be-being-cleansed with-these, on-the-other-hand the things themselves in-the-heavenlies with-better sacrifices beside these.

24 For the Messiah went not in into holy places made-byhands, patterns-in-turn of-the authentic things, BUT into the heaven itself, now to-be-revealed to-the face of-the God in-behalf-of us;

25 But-not in-order-that he-might-be-offering himself often, as-altogether the chief-priest is-going-in into the holy places according-to each year in blood belonging-to-another,

26 Since it-was-essential he suffer often from casting-down of *the* world; but at-this-instant, once he-has-been-and-still-is-manifested upon complete-finish of-the ages with-reference-to a disregarding of-the sin through his sacrifice.

27 And according-to as-much-as it-is-being-laid-away forthe MEN once to-die-off but after this, a judgement,

#### Consistent

28 So Christ was once of-fered to bear the sins of many; and unto them that look for him shall he appear the second time without sin unto salvation.

**CHAPTER 10** 

1 For the law having a shadow of good things to come, and not the very image of the things, can never with those sacrifices which they offered year by year continually make the comers thereunto perfect. 2 For then would they not have ceased to be offered? because that the worship-pers once purged should have had no more con-

science of sins.

3 But in those sacrifices there is a remembrance again made of sins every

year.
4 For it is not possible that the blood of bulls and of goats should take away

5 Wherefore when he cometh into the world, he saith, Sacrifice and offering thou wouldest not, but a body hast thou prepared me: 6 In burnt offerings and

sacrifices for sin thou hast had no pleasure.

7 Then said I, Lo, I come (in the volume of the book it is written of me,) to do

thy will, O God. 8 Above when he said, Sac-rifice and offering and burnt offerings and offering for sin thou wouldest not, neither hadst pleasure

therein; which are offered by the law;
9 Then said he, Lo, I come to do thy will, O God. He taketh away the first, that he may establish the second

ond.

10 By the which will we are sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once for all.

11 And every priest standeth daily ministering and offering oftentimes the same sacrifices, which can never take away sins:

12 But this man, after he had offered one sacrifice for sins for ever, sat down on the right hand of God;
13 From henceforth expecting till his enemies be
made his footstool.

14 For by one offering he hath perfected for ever them that are sanctified.
15 Whereof the Holy Ghost

also is a witness to us: for after that he had said be-

28 Thus also the Messiah, once having-been-offered withreference-to bringing-up sins of-many, out-of a second time he-will-be-seen separate-from sin by-the ones waiting-anxiously for him with-reference-to salvation.

# CHAPTER 10

1 For the law having a shadow of the future good-things, not itself the image of the things, according to each year by the same sacrifices which they-are-offering with-reference-to the perpetuity it-is never being-able to-make-perfect the ones coming-near;

2 Since would-they not have-ceased being offered? because the ones serving, once having-been-cleansed-andstill-cleansed, would still be-having not-one conscience

3 But in them a remembrance of-sins according-to each

4 For it-is impossible for blood of-bulls and he-goats to-be-

removing sins.

5 On-this-account coming-in into the world he-is-saying: You-willed not sacrifice and offering, but you-yourselfrendered a body thoroughly-fit for-me;

6 You-thought not well of total-burnt-offerings even con-

cerning sin.

7 Then I-said: Behold I-am-present, in the heading of-alittle-book it-has-been-written-and-is-still-written concerning me, to-do, the God, your will.

8 More-above saying that sacrifice and offering and totalburnt-offerings even concerning sin you-willed not, nor you-thought-well of, they-which are-being-offered accord-

ing-to the law,

9 Then he-has-said-and-is-still-saying: Behold I-am-present to-do, the God, your will. He-is-carrying-off the first in-order-that the second might-stand;

10 In which will we-are having-been-made-holy-and-arestill-holy through the offering all-at-once of-the body of-

the Messiah Jesus.

11 And on-the-one-hand every priest has-stood-and-stillstands publicly-ministering according-to each day and often offering the same sacrifices, they-which are never being-able to-lift sins from-around them;

12 He, on-the-other-hand having-offered one sacrifice in-behalf-of sins with-reference-to the perpetuity was

seated in right hand of the God,

13 Henceforth waiting-long till his enemies might-beplaced a footstool of his feet.

14 For by-one offering he-has-made-perfect-and-stillmakes-perfect with-reference-to the perpetuity the ones being-made-holy.

15 But the Holy Spirit also is-witnessing to-us; for after to-have-said-before-and-still-saying;

Consistent

16 This is the covenant that I will make with them after those days, saith the Lord, I will put my laws into their hearts, and in their minds will I write them;

17 And their sins and iniguities will I remember no

more.

18 Now where remission of these is, there is no more

offering for sin. 19 Having therefore, brethren, boldness to enter into the holiest by the

blood of Jesus,

20 By a new and living way, which he hath consecrated forus, through the veil, that is to say, his flesh;
21 And having an high priest over the house of God;
221 at us drawn according

22 Let us draw near with a true heart in full assurance of faith, having our hearts sprinkled from an evil conscience, and our bodies washed with pure water. 23 Let us hold fast the pro-

fession of our faith without wavering; (for he is faithful that promised;)

24 And let us consider one another to provoke unto

love and to good works:
25 Not forsaking the assembling of ourselves together, as the manner of some is; but exhorting one another, and so much the more, as ye see the day ap-proaching. 26 For if we sin wilfully

after that we have received the knowledge of the truth, there remaineth no more

sacrifice for sins, 27 But a certain fearful looking for of judgment and fiery indignation, which shall devour the adversaries.

28 He that despised Moses law died without mercy under two or three

29 Of how much sorer punishment, suppose ye, shall he be thought worthy, who hath trodden under foot the Son of God, and hath counted the blood of the covenant, wherewith he was sanctified, an unholy thing, and hath done de-spite unto the Spirit of

grace?
30 For we know him that hath said, Vengeance belongeth unto me, I will recompense, saith the Lord And again, The Lord shall judge his people.

31 It is a learful thing to fall

into the hands of the living

32 But call to remembrance the former days, in

which, after ye were illuminated, ye endured a great fight of afflictions;
33 Partly, whilst ye were made a gazingstock both by reproaches and afflictions; and partly, whilst ye became companions of them that were so used.

16 This is the covenant which I-myself-shall-covenant with them after those days, Jehovah is saying: Giving my laws on their hearts, and on their intellects I-shall-inscribe them,

17 And of-their sins and their lawlessnesses I-shall by-nomeans still be-mindful.

18 But where-in-which forgiveness of-these, there is notstill an offering in-behalf-of sins.

19 Having therefore brothers, boldness-of-speech withreference-to the entering-in of-the holy-ones in the blood

20 Which entering-in he-dedicated for-us a way recentlyslain and living, through the veil, this is his flesh,

21 And having a great priest upon the household of-the

22 Let-us-be-going-to God with an authentic heart in certainty of-trust, having the hearts having-been-sprinkledand-still-sprinkled from an evil conscience and having the body having-been-and-still-bathed with-clean water;

23 Let-us-be-holding-fast the confession of-the hope unwavering, for the one having-himself promised is trustwor-

24 And let-us-be-taking-note-of one-another with-reference-to an irritation of-charity and of-fine works,

25 Not abandoning the leading-together-completely ofourselves, according-as custom with-certain-ones, BUT comforting, and by-this-much more for-as-long-as YOUare-looking-to the day drawing-near.

26 For of our sinning voluntarily after we took the thorough-knowledge of-the truth, no-more a sacrifice con-

cerning sins is-being-left-behind,

27 But certain fearful long-waiting-for of-judgement and zeal of-future fire to-be-eating the ones set-over-against. 28 Some-one having-disregarded a law of-Moses, upon two or three witnesses is-dying-off separate-from pities; 29 To-how-much of-worse vengeance are-YOU-thinking will-he-be-thought worthy, the one having-trodden-down the Son of-the God and having-considered the blood ofthe covenant, in which he-was-made-holy, common, and having-insulted-within the Spirit of-the favor?

30 For we-are-knowing-absolutely the one having-said: To-me an-avenging, I myself will-repay; and again:

Jehovah will-judge his people.

31 A fearful thing to-fall-into hands of-a-living God.

32 But YOU-yourselves-be-being-mindful-again of the former days, in which having-been-enlightened YOU-persevered much contest of-sufferings,

33 This on-the-one-hand, ones being-made-spectacles both with-reproaches and in-tribulations; this on-theother-hand, having-become partners of-the ones thus turning-themselves-about.

#### Consistent

34 For ye had compassion of me in my bonds, and took joyfully the spoiling of your goods, knowing in yourselves that ye have in heaven a better and an enduring substance.

35 Cast not away therefore your confidence, which hath great recompense of

36 For ye have need of pa-tience, that, after ye have done the will of God, ye might receive the promise. 37 Foryet a little while, and he that shall come will come, and will not tarry

38 Now the just shall live by faith: but if any man draw back, my soul shall have no pleasure in him.

39 But we are not of them

who draw back unto perdi-tion; but of them that believe to the saving of the

CHAPTER 11 1 Now faith is the substance of things hoped for, the evidence of things not

2 For by it the elders ob-

tained a good report.

3 Through faith we understand that the worlds were framed by the word of God, so that things which are seen were not made of

things which do appear.

4 By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain, by which he obtained witnes that he was righteous, God testifying of his gifts: and by it he being dead yet

speaketh. 5 By faith Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased

6 But without faith it is impossible to please him: for he that cometh to God must believe that he is, and that he is a rewarder of them that diligently seek

him. 7 By faith Noah, being warned of God of things not seen as yet, moved with fear, prepared an ark to the saving of his house; by the which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is by faith

8 By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheri-tance, obeyed; and he went out, not knowing whither

9 By faith he sojourned in the land of promise, as in a strange country, dwelling in tabernacles with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise:

34 For YOU also suffered-together with-the prisoners, and YOU-welcomed the seizing of YOUR goods with joy, coming-to-know yourselves to-be-having a better and remaining existence.

35 Might-YOU not be-casting-off therefore YOUR boldness-of-speech, one-which is-having great compensation. 36 For YOU-are-having need of-perseverance in-orderthat having-done the will of-the God YOU-might-obtainfor-yourselves the promise.

37 For still a little moment, the one coming will-be-present

and he-will not linger,

38 But my just one will-himself-live out-of trust, and if he-himself-might-shrink-back, my soul is not thinking-well in him.

39 But we ourselves are not of-shrinking-back with-reference-to destruction, BUT of-trust with-reference-to possession of-soul.

# CHAPTER 11

1 But trust is reality of-things-being-hoped, reproof ofthings not being-looked-at.

2 For in this the elders were-borne-witness.

3 By-trust we-are-understanding the ages to-have-beenand-still-rendered-thoroughly-fit for the purpose intended by-the-saying of-God, with-reference-to the thing beinglooked-at to-be-having-become-and-still-being not out-of things-themselves-appearing.

4 By-trust Abel offered much-more sacrifice beside Cain to-the God, through which he-was-borne-witness to-be just, the God bearing-witness upon his gifts; and through

it having-died-off he-is still speaking.

5 By-trust Enoch was-transferred, not to-see death, and he-was not being-found for-the-reason-that the God transferred him.

6 For before the transfer he-had-been-borne-witness-andis-still-borne-witness to-have-well-pleased-and-is-stillwell-pleasing to-the God; but separate-from trust it is impossible to-be-well-pleasing; for it-is-essential for the one coming-to the God, to-trust that he-is and he-is-becoming a rewarder to-the ones seeking him out.

7 By-trust Noah, having-been-divinely-informed concerning the things not-as-yet being-looked-at, being-devout, he-constructed an ark with-reference-to salvation of his household, through which he condemned the world, and he-became heir of-the righteousness according-to trust.

8 By-trust Abraham, being-called, he-obeyed to-go-out into a place which he-was-being-about to-be-taking withreference-to an inheritance, and he-went-out not comprehending where he-is-going.

9 By-trust he-dwelt-abroad with-reference-to the land ofthe promise as belonging-to-another, having-resided in tents with Isaac and Jacob the heirs-together of-the same promise;

Consistent

10 For he looked for a city which hath foundations, whose builder and maker is

11 Through faith also Sara herself received strength to conceive seed, and was delivered of a child when she was past age, because she judged him faithful who had promised.

12 Therefore sprang there even of one, and him as good as dead, so many as the stars of the sky in multitude, and as the sand which is by the sea shore innumerable.

13 These all died in faith. not having received the promises, but having seen them afar off, and were persuaded of them, and embraced them, and confessed that they were strangers and pilgrims on the earth.

14 For they that say such things declare plainly that

they seek a country. 15 And truly, if they had been mindful of that counby from whence they came out, they might have had opportunity to have returned.

16 But now they desire a better country, that is, an heavenly: wherefore God is not ashamed to be called their God: for he hath pre-

pared for them a city.

17 By faith Abraham, when he was tried, offered up isaac; and he that had received the promises of-fered up his only begotten

18 Of whom it was said, That in Isaac shall thy seed be called:

19 Accounting that God was able to raise him up, even from the dead; from whence also he received

him in a figure. 20 By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning

things to come.
21 By faith Jacob, when he was a dying, blessed both the sons of Joseph; and worshipped, leaning upon the top of his staff. 22 By faith Joseph, when he died, made mention of the

departing of the children of Israel; and gave commandment concerning his bones. 23 By faith Moses, when he was born, was hid three months of his parents, because they saw he was a proper child; and they were not afraid of the king's commandment. 24 By faith Moses, when he

was come to years, refused to be called the son of Pharaoh's daughter; 25 Choosing rather to suf-fer affliction with the peo-

ple of God, than to enjoy the pleasures of sin for a season;

10 For he-was-waiting-long for the city having the foundations, of-which the God is craftsman and worker-for-thepopulace.

11 By-trust Sara herself also took power with-reference-to casting-down of-seed even beside the season of-old age, since she-considered trustworthy the one having-himselfpromised.

12 On-this-account also from one they-were-begotten, and these things of one having-been-and-still-dead, according-as the constellations of-the heaven for-the multitude even as the innumerable sand beside the lip of the

13 These all died-off beside trust, not having-taken the promises, BUT having-seen them far-off-from-thence, and having-greeted them, and having-confessed that theyare strangers and resident-aliens of the land.

14 For the ones saying things such-as-these are-revealing that they-are-seeking-after a fatherland.

15 And if on-the-one-hand they-were-having-in-memory of-that land from which they-came-out they-were-having a season to-bend-back;

16 Now on-the-other-hand they-themselves-are-relishing a better, that-is one of-in-the-heavenly. On-this-account the God is not being-ashamed-of them to-be-calling-on their God; for he-prepared for-them a city.

17 By-trust Abraham, being-tried, has-offered-and-is-stilloffering the Isaac; also the one having-himself-undertaken the promises was-offering the only-begotten,

18 To whom it-was-spoken that in Isaac seed will-be-called

19 Having-figured that the God is powerful to-be-raising even out-of deads; whence he also obtained him for-himself in a parable.

20 By-trust also concerning future things Isaac blessed the Jacob and the Esau.

21 By-trust Jacob, while dying-off, blessed each of-the sons of-Joseph, and he-worshipped on the tip of his rod.

22 By-trust Joseph, while coming-to-an-end, he-had-inmemory concerning the exodus of-the sons of Israel and he-commanded concerning his bones.

23 By-trust Moses, having-been-begotten, was-hidden three-months by his fathers, for-the-reason-that-they-saw the pre-teen-child was proper, and they-feared not the edict of-the king.

24 By-trust Moses having-become great denied its beingsaid he-was-a son of a daughter of-Pharaoh,

25 Rather selecting-for-himself to-be-being-afflicted-with the people of-the God than to-be-having enjoyment of-sin for-a-season,

#### Consistent

26 Esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt: for he had respect unto the recompense of the reward.

27 By faith he forsook Egypt, not fearing the wrath of the king: for he endured as seeing him who

is invisible.

28 Through faith he kept the passover, and the sprinkling of blood, lest he that destroyed the firstborn should south them.

destroyed the firstborn should touch them.

29 By faith they passed through the Red sea as by dry land: which the Egyptians assaying to do were drowned.

30 By faith the walls of Jericho fell down, after they were compassed about seven days.

31 By faith the harlot Rahab perished not with them that believed not, when she had received the

when she had received the spies with peace.

32 And what shall I more say? for the time would fail me to tell of Gedeon, and of Barak, and of Samson, and of Jephthae; of David also, and Samuel, and of the prophets:

the prophets:

33 Who through faith subdued kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions.

34 Quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, waxed valiant in fight, turned to flight the armies of the aliens.

aliens.
35 Women received their dead raised to life again: and others were tortured, not accepting deliverance; that they might obtain a better resurrection:
36 And others had trial of

cruel mockings and scourgings, yea, moreover of bonds and imprisonment:
37 They were stoned, they were sawn asunder, were tempted, were slain with the sword: they wandered about in sheepskins and goatskins; being destitute, afflicted, tormented;
38 (Of whom the world was

38 (Of whom the world was not worthy:) they wandered in deserts, and in mountains, and in dens and caves of the earth.

caves of the earth.

39 And these all, having obtained a good report through faith, received not the promise:

the promise:
40 God having provided some better thing for us, that they without us should not be made perfect.

26 Having-considered the reproach of the Messiah greater riches than of the stores in Egypt; for he-was-looking-off with-reference-to the compensation.

27 By-trust he-left behind Egypt, not having-feared the anger of-the king; for he-endured as seeing the *one* invisible.

28 By-trust he-has-made-and-is-still-making the passover and the pouring-near of-the blood, in-order-that the one decimating the ones first-born might not contact of-them. 29 By-trust they-crossed the Red Sea as through dried-up earth, of-which the Egyptians having-taken experience were-swallowed.

30 By-trust the city-walls of Jericho fell, having-been-encircled upon seven days.

31 By-trust Rahab the prostitute herself-perished not together with-the *ones* having-disobeyed, *she* having-received the spies with peace.

32 And what still might-I-be-saying? For the time will-fail me for narrating concerning Gideon, Barak, Sampson, Jephthae, and both David and Samuel and the prophets, 33 Who through trust they-struggled-against kingdoms, they-worked justice, they-attained of-promises, they-fenced-in mouths of-lions,

34 They-extinguished-power of-fire, they-fled mouths ofa-dagger, they-were-made-powerful from weakness, theybecame-strong in war, they-reclined encampments belonging-to-others.

35 Women took their dead out-of a standing-again; but others were-tortured-by-beating, not having-welcomed the redemption-back, in-order-that they-might-reach of-a-better standing-again;

36 But different *ones* took experience of-mockings and of-scourgings, but still *others* of-bonds and of-a-guard-house:

37 They-were-stoned, they-were-tried, they-were-sawn-asunder, they-died-off in murder by-a-dagger, they-went-around in sheepskins, in skins of-goats, themselves-being-lacking, being-oppressed, being-afflicted,

38 Of-whom the world was not worthy, being-led-astray in deserts and mountains and caves and cavities of-the earth. 39 And these all having-been-borne-witness through the trust they-themselves-obtained not the promise,

40 Of-the God having-himself-looked-at-before some thing better concerning us, in-order-that they-might not be-made-perfect separate-from us.

Consistent

#### **CHAPTER 12**

1 Wherefore seeing we also are compassed about with so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which doth so easily beset us, and let us run with patience the race that is set before us,

2 Looking unto Jesus the author and finisher of our faith; who for the joy that was set before him endured the cross, despising the shame, and is set down at the right hand of the throne

of God.

3 For consider him that endured such contradiction of sinners against himself, lest ye be wearied and faint in your minds.

4 Ye have not yet resisted unto blood, striving against

sin.
5 And ye have forgotten the exhortation which speaketh unto you as unto children, My son, despise not thou the chastening of the Lord, nor faint when thou art rebuked of him:

6 For whom the Lord loveth he chasteneth, and scourgeth every son whom he receiveth.

7 If ye endure chastening, God dealeth with you as with sons; for what son is he whom the father chasteneth not?

8 But if ye be without chastisement, whereof all are partakers, then are ye bastards, and not sons.

9 Furthermore we have had fathers of our flesh which corrected us, and we gave them reverence: shall we not much rather be in subjection unto the Father of spirits, and live?

10 For they verily for a few days chastened us after their own pleasure; but he for our profit, that we might be partakers of his holi-

11 Now no chastening for the present seemeth to be joyous, but grievous: nevertheless afterward it yieldeth the peaceable fruit of righteousness unto them which are exercised thereby.

12 Wherefore lift up the hands which hang down, and the feeble knees;

13 And make straight paths for your feet, lest that which is lame be turned out of the way; but let it rather be healed. 14 Follow peace with all

14 Follow peace with all men, and holiness, without which no man shall see the Lord:

## CHAPTER 12

1 Accordingly we also, having this-much cloud-mass ofwitnesses lying-around us, having-ourselves-placed-off all bulk and the well-avoided sin, let-us through perseverance be-running the struggle lying-before for-us,

2 Seeing-from-a-distance with-reference-to the beginner and perfector of-the trust, Jesus, who instead-of the joy lying-before for-him he-persevered a cross having-despised of-shame, and-additionally has-sat-and-is-still-seated in right hand of-the throne of-the God.

3 For YOU-yourselves-reflect-on the *one* having-persevered-and-still-persevering contradiction such-as-this by the sinners with-reference-to himself, in-order-that YOU-might not be-fatigued, fainting in YOUR souls.

4 Not-yet YOU-resisted as-far-as blood struggling-against the sin. - 5 - 6 or findlings

5 And YOU-yourselves-have-forgotten-and-still-forget of-the entreaty, one-which is-discoursing with YOU as with-sons: My son you-be-taking not little-heed of-discipline of-Jehovah, nor you-be-fainting being-reproved by him:

6 For whom Jehovah is-cherishing he-is-disciplining, but he-is-whipping every son whom he-is-receiving-alongside. 7 If YOU-are-persevering discipline: The God is-offering-himself to-YOU as to-sons; for who is a son whom a father is not disciplining?

8 But if YOU-are separate-from of-discipline, of-which all have-become-and-still-are sharers, so YOU-are illegitimate and not sons.

9 Besides on-the-one-hand we-were-having the fathers disciplinarians of our flesh and we-were-ourselves-respecting; shall-we not much more be-subjected to-the Father of-the spirits and we-shall-live?

10 For the *ones* on-the-one-hand were-disciplining toward few days according-to the *thing* seeming *good* to-them, the *one* on-the-other-hand upon the *thing* bringing-together with-reference-to *our* partaking of his holy-character.

11 But all discipline on-the-one-hand toward the *thing* being alongside is not seeming to-be of-joy BUT of-grief, later on-the-other-hand it-is-giving-back peaceful fruit of-justice to-the *ones* having-been-and-still-being-exercised through it.

12 On-this-account YOU-make-straight-again the hands having-been-and-still-slackened and the knees having-been-and-still-paralyzed,

13 And YOU-be-making straight wheel-tracks with YOUR feet, in-order-that the *thing* lame might not be-diverted, but rather it-might-be-cured.

14 YOU-be-pursuing peace with all, and the holiness, separate-from of-which not-one will-see the Lord,

Consistent

15 Looking diligently lest any man fall of the grace of God; lest any root of bitterness springing the trouble you, and thereby many be defiled:

16 Lest there be any fornicator, or profane person, as Esau, who for one morsel of meat sold his birthright. 17 For ye know how that afterward, when he would have inherited the blessing, he was rejected: for he found no place of repentance, though he sought it carefully with tears.

18 For ye are not come unto the mount that might be touched, and that burned with fire, nor unto blackness, and darkness,

and tempest, 19 And the sound of a trumpet, and the voice of words; which voice they that heard entreated that the word should not be spo-

ken to them any more:
20 (For they could not endure that which was commanded, And if so much as a beast touch the mountain, it shall be stoned, or thrust through with a dart:
21 And so terrible was the sight, that Moses said, 1 exceedingly fear and quake:)
22 But we are come unto mount Sion, and unto the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to an innumerable company of angels

of angels,
23 To the general assembly
and church of the firstborn,
which are written in
heaven, and to God the
Judge of all, and to the spirits of just men made per-

24 And to Jesus the mediator of the new covenant, and to the blood of sprinkling, that speaketh better things than that of Abel. 25 See that ye refuse not

him that speaketh. For if they escaped not who refused him that spake on earth, much more shall not we escape, if we turn away from him that speaketh from heaven:

26 Whose voice then shook the earth: but now he hath promised, saying, Yet once more I shake not the earth only, but also heaven.

27 And this word, Yet once more, significath the removing of those things that are shaken, as of things that are made, that those things which cannot be shaken may remain.

may remain.

28 Wherefore we receiving a kingdom which cannot be moved, let us have grace, whereby we may serve God acceptably with reverence and godly fear:

29 For our God is a consuming fire.

15 Overseeing that some-one not be-lacking from the favor of-the God, that not any root of-bitterness shooting-forth above might-be-troubling-within and through this the many might-be-polluted,

16 That there not be any male-prostitute or profane man as Esau, who instead-of one eating he-himself-gave-back

the birthrights of-himself.

17 For YOU-are-knowing-absolutely that also afterward-changed, willing to-inherit the blessing, he-was-rejected, for he-found not place of-repentance, although having-sought it out with tears.

18 For YOU-have not come-to-and-are-still-near to-a-mountain being-touched and having-been-and-still-burned with-fire and to-dusk and to-gloom and to-a-whirl-

wind

19 And to-sound of-a-trumpet and to-a-voice of-sayings, of-which the *ones* having-heard refused saying not to-add to-them a word.

20 For they-were not bringing the *thing* being-given-by-strict-order. And-if a beast might-contact of-the mountain, it-will-be-cast-stones-at;

21 And, thus fearful was the thing being-caused-to-appear, Moses said: I-am frightened and trembling-within;

22 BUT YOU-have-come-to-and-are-still-near to-mount[ain] Zion and to-a-city of-the-living God, to-in-the-heavenly Jerusalem,

23 And to-myriads; to-a-festal-gathering of-angels and to-an-assembly of-first-born ones having-been-and-still-registered in heavens, and to-God the judge of-all, and to-spirits of-just ones having-been-made-perfect-and-still-perfect,

24 And to-a-mediator of-a-new covenant, to-Jesus, and to-blood of-sprinkling, speaking a better thing beside the Abel.

25 YOU-be-looking that YOU-might not refuse the one speaking; for if those having-refused the one divinely-informing on earth fled not out-of judgement, much-more we the ones turning-themselves-back from the one divinely-informing from heavens;

26 The voice of-whom then stirred the earth, but now he-himself-has-promised-and-still-promises saying: Still once I-myself shall-cause-to-quake not only the earth BUT also the heaven.

27 But the "still once" is making evident the transfer of-the things being stirred as of-things-having-been-made-and-still-made, in-order-that the things not being stirred might-remain.

28 On-this-account taking-along-to-ourselves an unstirable kingdom let-us-be-having favor, through which let-us-be-serving for-the God well-pleasingly, with devoutness and awe;

29 For also our God is fire consuming-thoroughly.

Consistent

## CHAPTER 13

1 Let brotherly love continuc.

2 Be not forgetful to entertain strangers: for thereby some have entertained an-

gels unawares.
3 Remember them that are in bonds, as bound with them: and them which suffer adversity, as being yourselves also in the body.

4 Marriage is honourable in all, and the bed unde-filed: but whoremongers and adulterers God will

judge.
5 Let your conversation be without coverousness; and be content with such things as ye have: for he hath said, I will never leave thee, nor forsake thee.

6 So that we may boldly say. The Lord is my helper, and I will not fear what man

shall do unto me.
7 Remember them which have the rule over you, who have spoken unto you the word of God: whose faith follow, considering the end

of their conversation.

8 Jesus Christ the same vesterday, and to day, and

9 Be not carried about with divers and strange doc-trines. For it is a good thing that the heart be estabhished with grace; not with meats, which have not profited them that have been occupied therein. 10 We have an altar,

whereof they have no right to eat which serve the tab-

ernacle.

11 For the bodies of those beasts, whose blood is brought into the sanctuary by the high priest for sin, are burned without the

camp.
12 Wherefore Jesus also, that he might sanctify the people with his own blood, suffered without the gate. 13Let us go forth therefore unto him without the camp, bearing his reproach.

14 For here have we no

continuing city, but we seek one to come.

15 By him therefore let us offer the sacrifice of praise to God continually, that is, the fruit of our lips giving thanks to his name.

16 But to do good and to communicate forget not: for with such sacrifices God is well pleased.

# CHAPTER 13

1 Let brotherly-love be-remaining.

2 YOU-be not forgetting of-the love-of-stranger; for through this some escaped-notice of the fact of having-entertained angels.

3 YOU-yourselves-be-being-mindful of-the prisoners as having-been-bound-and-still-bound-together with them, of-the ones being-afflicted as also yourselves being in a

4 The marriage is honorable among all and the conjugalbed is undefiled; but male-prostitutes and adulterers the

God will-judge.

5 The manner is not-loving-silver, being-yourselves-sufficed with-the things being-alongside; for he himself hassaid-and-still-is-saying: By-no-means might-I-drop you neither by-no-means might-I-abandon you;

6 So-that being-confident we-are-saying: Jehovah is a helper to-me, I-myself-shall not fear; what will MAN do

7 YOU-be-having-in-memory of-the ones governing of-YOU, they-who spoke to-YOU the word of-the God, of-whom observing-again the outcome of-the conduct YOU-be-imitating the trust,

8 Jesus Messiah the same yesterday and today and with-

reference-to the ages.

9 YOU-be not being-brought-away by-various and strange doctrines; for it is fine the heart to-be-being-made-firm by-favor, not by-foods, in which the ones walking-around were not profited.

10 We-are-having an altar out-of which the ones serving

to-the tabernacle are not having authority to-eat.

11 For of-which living-creatures the blood concerning sin is-being-brought-in into the holy-places through the chiefpriest, of-these the bodies are-being-burned-up without the encampment.

12 On-this-account Jesus also, in-order-that he-mightmake-holy the people through his-own blood, he-suffered

without the gate.

13 Furthermore-now let-us-be-going-out to him without the encampment, bringing his reproach.

14 For we are not having here a remaining city, BUT

we-are-seeking-after the one future.

15 Through him therefore let-us-be-bringing-up a sacrifice of-acclaim through all time to-the God, this is fruit of-lips confessing to his name.

16 But of-the doing-well and participation YOU-be not forgetting; for with-sacrifices such-as-these the God is-

being-well-pleased.

17 Obey them that have the rule over you, and submit yourselves: for they watch for your souls, as they that must give account, that they may do it with joy, and

not with grief: for that is unprofitable for you. 18 Pray for us: for we trust we have a good conscience, in all things willing to live honestly.

honestly. 19 But I beseech you the rather to do this, that I may be restored to you the

sooner. 20 Now the God of peace, that brought again from the dead our Lord Jesus, that great shepherd of the sheep, through the blood of the everlasting cove-

nant,
21 Make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is wellpleasing in his sight, through Jesus Christ; to whom be glory for ever

and ever. Amen.

22 And I beseech you, brethren, suffer the word of exhortation: for I have written a letter unto you in

few words.

23 Know ye that our brother Timothy is set at liberty; with whom, if he come shortly, I will see you.

24 Sainte all them that have the rule over you and all the rule over you, and all the saints. They of Italy salute you.

25 Grace be with you all. Amen.

Consistent

17 YOU-be-relying-on the ones governing of-YOU and YOU-be-submitting; for they themselves are-being-sleepless in-behalf-of YOUR souls as to-be-giving-back-themselves an account; in-order-that they-might-be-doing this with joy and not groaning; for this is unprofitable to-YOU. 18 YOU-be-praying concerning us; for we-ourselves-arebeing-persuaded that we-are-having a fine conscience, in all things willing to-be conducting-ourselves rightly.

19 But I-am-entreating YOU more-excessively to-do this, in-order-that I-might-be-restored to-YOU more-quickly. 20 But the God of-the peace, the one having-led-up out-of dead ones the shepherd of-the sheep, namely-the great shepherd in blood of-an-eternal covenant, our Lord Jesus, 21 To-render YOU thoroughly-fit in every good-thing with-reference-to doing his will, doing in YOU the thing well-pleasing in his sight through Jesus Messiah, to-whom be the glory with-reference-to the ages of-the ages. Amen. 22 But I-am-entreating YOU, brothers, YOU-be tolerating of-the word of-the entreaty; for even through smallamounts I-sent-an-epistle to-YOU.

23 YOU-be-coming-to-know our brother Timothy is having-been-and-still-is-released, with whom if he-might-be-

coming more-quickly, I-shall-see YOU.

24 YOU-greet all the ones governing YOU and all the holy ones. The ones from Italy are-greeting YOU.

25 The favor of God be with all of-YOU. Amen.

# **JAMES**

### CHAPTER 1

1 James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are scattered abroad, greeting.

2 My brethren, count it all

joy when ye fall into divers

temptations;

3 Knowing this, that the trying of your faith worketh

patience.

4 But let patience have her perfect work, that ye may be perfect and entire, want-

ing nothing.
5 If any of you lack wisdom, let him ask of God, that giveth to all men liberally

and upbraideth not; and it shall be given him.

6 But let him ask in faith, nothing wavering. For he that wavereth is like a wave of the sea driven with the wind and tossed.

7 For let not that man think that he shall receive any

that he shall receive any thing of the Lord. 8 A double minded man is

unstable in all his ways. 9 Let the brother of low degree rejoice in that he is exalted:

# **JAMES**

## CHAPTER 1

1 James slave of-God and of-Jehovah Jesus Messiah tothe twelve tribes namely-the ones in the dispersion to-be-re-

2 My brothers, consider it all joy at-the-time-that YOU-

might-fall-into various trials,

3 Coming-to-know that the means-of-proving YOUR trust is-working-out perseverance.

4 But the perseverance let-it-be-having perfect work, inorder-that YOU-might-be-being perfect and entire, in not-one-thing being-wanting.

5 But if some-one of-YOU is-being-wanting of-wisdom, let-him-be-requesting of God the one giving to-all simply

and not reproaching, and it-will-be-given to-him.

6 But let-him-be-requesting in trust, not-one-thing doubting-for-himself; for the-one doubting-for-himself is-analogous to-roughness of-sea being-driven-with-the-wind and being-fanned.

7 For let not that MAN be-imagining that he-will-take

something of the Lord,

8 A\_man doubly-souled is unstable in all his ways.

9 But let the brother, namely-the one humble be-boasting in his height,

Consistent

10 But the rich, in that he is made low: because as the flower of the grass he shall

pass away. 11 For the sun is no sooner risen with a burning heat, but it withereth the grass. and the flower thereof falleth, and the grace of the fashion of it perisheth: so also shall the rich man fade

away in his ways.

12 Blessed is the man that endureth temptation: for when he is tried, he shall receive the crown of life, which the Lord hath promised to them that love him. 13 Let no man say when he is tempted, I am tempted of God: for God cannot be tempted with evil, neither

tempteth he any man: 14 But every man is tempted, when he is drawn away of his own lust, and

enticed.

15 Then when lust hath conceived, it bringeth forth sin: and sin, when it is finished, bringeth forth death. 16 Do not err, my beloved

brethren.

17 Every good gift and every perfect gift is from above, and cometh down from the Father of lights, with whom is no variableness, neither shadow of

turning. 18 Of his own will begat he us with the word of truth, that we should be a kind of firstfruits of his creatures. 19 Wherefore, my beloved

brethren, let every man be swift to hear, slow to speak, slow to wrath:

20 For the wrath of man worketh not the righteous-

ness of God. 21 Wherefore lay apart all filthiness and superfluity of naughtiness, and receive with meekness the engrafted word, which is able

to save your souls.
22 But be ye doers of the word, and not hearers only, deceiving your own selves. 23 For if any be a hearer of the word, and not a doer, he is like unto a man beholding his natural face in a

glass: 24 For he beholdeth himself, and goeth his way, and straightway forgetteth what manner of man he

was. 25 But whoso looketh into the perfect law of liberty, and continueth therein, he being not a forgetful hearer, but a doer of the work, this man shall be

blessed in his deed.
26 If any man among you seem to be religious, and bridleth not his tongue, but deceiveth his own heart, this man's religion is vain. 27 Pure religion and unde-filed before God and the Father is this, To visit the fatherless and widows in their affliction, and to keep himself unspotted from the world.

10 But the rich in his humbling, that as a flower of-the-grass he-will-go-past.

11 For the sun rose with the scorching-heat and dried-up the grass, and the flower of-it fell-away and the stateliness of-the face of-it perished; and thus the rich one will-fadeaway in his journeys.

12 Happy man who is-persevering trial, that having-become approved he-will-take the crown of-the life, which

the Lord promised to-the ones cherishing him.

13 Let no-one being-tried be-saying that I-am-being-tried from God; for the God is untriable of-bad-things, but he himself is-trying no-one.

14 But each one being-drawn-out and being-enticed is-

being-tried by his own desire;

15 Afterward the desire having-taken-together the seed is-bringing-forth sin, but the sin having-been-fully-formed is-generating death.

16 Do not be-being-led-astray, my cherished brothers.

17 Every good giving and every perfect benevolence is from-above, descending from the Father of-the lights, beside whom not one variation or of-turning shadow-cast. 18 Having-purposed he-generated its by-a-word of-truth, with-reference-to our being a certain firstfruit of-his creatures.

19 YOU-are-knowing-absolutely my cherished brothers; but let every MAN be speedy with-reference-to, to-hear, slow with-reference-to, to-speak, slow with-reference-to

20 For wrath of-man is not working justice of-God.

21 On-this-account having-placed-off-all filthiness and excess of-malice in-meekness, YOU-receive the implanted word namely-the-one being-able to-save YOUR souls.

22 But YOU-be-becoming doers of-word, and not hearers

only, cheating yourselves in-reckoning.

23 Because if someone is a hearer of-the-word and not a doer, this-one is-analogous-man taking-note-of the face of-his genesis in a mirror;

24 For he-took-note-of himself and he-has-gone-away,

and immediately he-forgot of-what-sort he-was.

25 But the one having-stooped-alongside with-referenceto the perfect law of-the freedom and having-remainedbeside, not halving-become a hearer of-forgetfulness BUT a doer of-work, this one will-be happy in his doing. 26 If someone is-thinking to-be religious, and not leadingby-a-bridle his language BUT deceiving the heart of-him-

self, of-this-one the external-religion is aimless.

27 Clean and undefiled external religion beside the God and Father is this, to-be-visiting orphans and widows in their tribulation, to-be-keeping himself without-spot from the world.

#### CHAPTER 2

1 My brethren, have not the faith of our Lord Jesus Christ, the Lord of glory, with respect of persons.
2 For if there come unto

your assembly a man with a gold ring, in goodly ap-parel, and there come in also a poor man in vile rai-

ment

ment;
3 And ye have respect to him that weareth the gay clothing, and say unto him. Sit thou here in a good place; and say to the poor, Stand thou there, or sit here under my feetsteel; here under my footstool

4 Are ye not then partial in yourselves, and are be-

yourselves, and are become judges of evil thoughts?

5 Hearken, my beloved brethren, Hath not God chosen the poor of this world rich in faith, and heirs of the kingdom which he hath promised to them that love him?

6 But ve have despised the poor. Do not rich men oppressyou, and drawyou before the judgment seats?

7 Do not they biaspheme that worthy are the poor.

that worthy name by the which ye are called?

8 If ye fulfil the royal law

according to the scripture, Thou shalt love thy neighbour as thyself, ye do well: 9 But if ye have respect to persons, ye commit sin, and are convinced of the law as transgressors.

10 For whosoever shall keep the whole law, and yet

offend in one point, he is guilty of all. 11 For he that said, Do not commit adultery, said also, Do not kill. Now if thou commit no adultery, yet if thou kill, thou art become a transgressor of the law.

12 So speak ye, and so do, as they that shall be judged by the law of liberty.

13 For he shall have judg-

ment without mercy, that hath showed no mercy, and mercy rejoiceth against

judgment.

14 What doth it profit, my brethren, though a man say he hath faith, and have not works? can faith save him? 15 If a brother or sister be naked, and destitute of daily food,

16 And one of you say unto them, Depart in peace, be ye warmed and filled; not-withstanding ye give them not those things which are needful to the body; what doth it profit?

17 Even so faith, if it hath not works, is dead, being

alone.

## CHAPTER 2

1 My brothers, YOU-be not holding the trust of our Lord Jesus Messiah, the Lord of-the glory, in partiality.

2 For if a gold-ringed man might-come into YOUR synagogue in brilliant white esthes robe, but also a destitute

man might-come-in, in a filthy, esthes robe,

3 But YOU-might-look on the one wearing the brilliant white esthes robe and YOU-might-say; You yourself rightly be-sitting here, and to-the destitute man YOUmight-say; You yourself-stand there or be-sitting under my footstool.

4 Did-YOU not discriminate in yourselves and YOU-be-

came judges of-evil deliberations?

5 Hear-YOU my cherished brothers. Did not the God choose-for-himself the destitute in-the world, rich in trust and heirs of-the kingdom which he-promised to-the ones cherishing him?

6 But YOU yourselves-dishonored the destitute. Are not the rich exploiting YOU, and they themselves-are-draw-

ing YOU into tribunals?

7 Are not they-blaspheming the fine name, namely-the-

one having-been-called-on upon YOU?

8 If, however, YOU-are-finishing a law of-a-king according-to the scripture; You-shall-cherish your neighbor as yourself, YOU-are-doing rightly;

9 But if YOU-are-being-partial, YOU-are-working sin,

being-reproved by the law as transgressors.

10 For one-who might-keep the total law, but in one-thing

he-might-slip has-become-and-still-is liable of-all.

11 For the one having-said; You-might not commit-adultery, said also; You-might not murder; but if you-are not committing-adultery, but you-are-murdering, you-havebecome-and-still-are a transgressor of-law.

12 Thus YOU-be-speaking and thus YOU-be doing as being-about to-be-being-judged through a law of-free-

13 For the judgement is without-mercy to-the-one not having-done mercy; mercy is-boasting-against judgement. 14 What avail, my brothers, if someone might-be-saying to-be-having trust but he-might not be-having works? Is the trust being-able to-save him? (Requires a "no" answer.) 15 If a brother or sister might-be-existing naked and beingwanting of-the nourishment for-the-day,

16 But someone out-of YOU might-say to-them; YOUbe-withdrawing in peace, YOU-be-being-warmed, and YOU-be-being-satisfied, but YOU-might not give tothem the-things suitable of-the body, what does it avail? 17 Thus also the trust, if it-might not be-having works, it-is

dead according-to itself.

Consistent

18 Yea, a man may say, Thou hast faith, and I have works: show me thy faith without thy works, and I will show thee my faith by

my works.

19 Thou believest that there is one God; thou doest well: the devils also believe, and tremble.

20 But wilt thou know, O vain man, that faith without works is dead

21 Was not Abraham our father justified by works, when he had offered Isaac

his son upon the altar? 22 Seest thou how faith wrought with his works,

wrought with his works, and by works was faith made perfect? 23 And the scripture was fulfilled which saith, Abra-ham believed God, and it was imputed unto him for righteousness: and he was called the Friend of God. 24 Ye see then how that by works a man is justified,

and not by faith only.
25 Likewise also was not Rahab the harlot justified by works, when she had received the messengers, and had sent them out another way?

26 For as the body without the spirit is dead, so faith without works is dead also.

18 BUT someone will-say; You yourself-are-having trust, and-I myself-am-having works; you-point to-me your trust separate-from the works, and I-shall-point to-you the trust out-of my works.

19 You yourself-are-trusting that the God is one. You-aredoing rightly; the little-demons also are-trusting and they-

are-shuddering.

20 But are-you-willing to-come-to-know, O empty MAN, that the trust separate-from the works is dead?

21 Was not our father Abraham justified out-of works, having-brought-up Isaac his son on the altar?

22 You-are-looking-at the fact that the trust was workingtogether with his works and out-of the works the trust was-made-perfect.

23 And the scripture was-fulfilled namely-the one saying: But Abraham trusted in-the God, and it-was-figured tohim with-reference-to justice, and he-was-called friend of-God.

24 YOU-are-seeing that out-of works a MAN is-being-jus-

tified and not out-of trust only.

25 But likewise was not also Rahab the prostitute justified out-of works, having-received-as-guests the messengers and having-cast-them-out in-a-different way?

26 For as-altogether the body separate-from spirit is dead, thus also the trust separate-from works is dead.

### CHAPTER 3

1 My brethren, be not many masters, knowing that we shall receive the greater

condemnation.

2 For in many things we offend all. If any man offend not in word, the same is a perfect man, and able also to bridle the whole

body. 3 Behold, we put bits in the horses' mouths, that they may obey us; and we turn

about their whole body.

4 Behold also the ships, which though they be so great, and are driven of terce winds, yet are they turned about with a very small helm, whithersoever the governor listeth.

5 Even so the tongue is a little member, and boasteth great things. Behold, how great a matter a little fire kindleth!

6 And the tongue is a fire, a world of iniquity: so is the tongue among our mem-bers, that it defileth the whole body, and setteth on fire the course of nature; and it is set on fire of hell.

7 For every kind of beasts, and of birds, and of serpents, and of things in the sea, is tamed, and hath been tamed of mankind:

# CHAPTER 3

1 Not many of YOU-be-becoming teachers, my brothers, having-known-absolutely that we-shall-take greater sentence.

2 For many-times we-are quite-all slipping, if someone is not slipping in word, this one is a perfect man, powerful to-lead-by-a-bridle also the total body.

3 But if we-are-casting the bridles into the mouths of-the horses with-reference-to persuading them for-us, we-are

also guiding their total body.

4 Behold, also the vessels, being so-great and being-driven by hard winds, it-is-being-guided by the least rudder where-in-which the impulse of-the one making-direct course is-purposing:

5 Thus also the tongue is a little member and is-bragging great-things. Behold of-what-size fire is-kindling of-what-

size forest;

6 And the tongue is a fire, the world of the unrighteousness, the tongue is-being-established among our members, namely-the one spotting the total body and setting-aflame the course of-the genesis and being-setaflame by the Gehenna.

7 For every nature of both beasts and flying-things, and of both reptiles and marine creatures is-being-subdued and has-been-subdued-and-is-still-subdued by-the nature,

namely-the human,

#### Consistent

8 But the tongue can no man tame; it is an unruly evil, full of deadly poison. 9 Therewith bless we God, even the Father; and therewith curse we men, which are made after the similitude of God.

10 Out of the same mouth proceedeth blessing and cursing. My brethren, these things ought not so to

11 Doth a fountain send forth at the same place sweet water and bitter?
12 Can the fig tree, my brethren, bear olive ber-

brethren, bear olive bernes? either a vine, figs? so can no fountain both yield salt water and fresh.

13 Who is a wise man and

13 Who is a wise man and endued with knowledge among you? let him show out of a good conversation his works with meekness of wisdom.

14 But if ye have bitter enyying and strife in your hearts, glory not, and lie not against the truth. 15 This wisdom

15 This wisdom descendeth not from above, but is earthly, sensual, devilish.

16 For where envying and strife is, there is confusion and every evil work.

and every evil work.

17 But the wisdom that is from above is first pure, then peaceable, gentle, and easy to be entreated, full of mercy and good fruits, without partiality, and without hypocrisy.

18 And the fruit of righ-

18 And the fruit of righteousness is sown in peace of them that make peace.

#### CHAPTER 4

1 From whence come wars and fightings among you? come they not hence, even of your lusts that war in your members? 2 Ye lust, and have not: ye

kill, and desire to have, and cannot obtain: ye fight and war, yet ye have not, because ye ask not.

3 Ye ask, and receive not, because ye ask amiss, that ye may consume  $\dot{u}$  upon your lusts.

4 Ye adulterers and adul-

4 Ye adulterers and adulteresses, know ye not that the friendship of the world is enmity with God? whosever therefore will be a friend of the world is the enemy of God.

5 Doye think that the scrip-

5 Doye think that the scripture saith in vain, The spirit that dwelleth in us lusteth

to envy?
6 But he giveth more grace.
Wherefore he saith, God
resisteth the proud, but
giveth grace unio the hum-

7 Submit yourselves therefore to God. Resist the devil, and he will flee from you.

8 Draw nigh to God, and he will draw nigh to you. Cleanse your hands, ye sinners; and purify your hearts, ye double minded.

8 But the tongue not-one of MEN can subdue; an unstable bad, replete of-death-bringing poison.

9 With it we-are-blessing the Lord and Father, and with it we-are-cursing-against the MEN namely-the ones having-become-and-still-being according-to likeness of-God;

10 Out-of the same mouth is-coming-out blessing and curse-against someone. There-is not need, my brothers, these-things to-be-becoming thus.

11 Is the spring ever-at-all gushing-forth out-of the same cavity the sweet and the bitter?

12 My brothers is a fig-tree being-able to-make olives or a vine figs? Neither salty to-make sweet water.

13 Who is wise and expert among YOU? Let-him-point out-of the fine conduct his works in meekness of-wisdom. 14 But if YOU-are-holding bitter jealousy and ambitious-rivalry in YOUR heart, be not boasting-against and belying against the truth.

15 This wisdom is not coming-down from-above, BUT earthly, of-the-soul, demonic;

16 For where-in-which jealousy and ambitious-rivalry are, there is instability and every worthless thing.

17 But the wisdom from-above on-the-one-hand is first pure, thereafter peaceful, lenient, compliant, replete of-mercy and good fruits, undivided, without-hypocrisy.

18 On-the-other-hand a fruit of-justice is-being-sown in

### CHAPTER 4

peace among-the ones making peace.

1 From-whence are wars and from-whence are fights among YOU? Are-they not hence out-of YOUR pleasures namely-the ones serving-in-the-army in YOUR members? 2 YOU-are-desiring, and YOU-are not having; YOU-are-murdering and YOU-are-being-jealous, and YOU-are not being-able to-attain; YOU-are-fighting and YOU-are-waring; YOU-are not having because YOU are not to-be-asking-for-yourself.

3 YOU-are-requesting and YOU-are not taking, for-thereason-that YOU-for-yourselves-are badly requesting inorder-that YOU-might-spend in YOUR pleasures.

4 Adulteresses, are-YOU not knowing-absolutely that the friendship of-the world is enmity of-the God? Who therefore if he-might-be-purposed to-be a friend of-the world, he-is-being established an enemy of-the God.

5 Or are YOU-thinking that vainly the scripture is-saying; The spirit which resided among us is-longing toward envy? 6 But he-is-giving greater favor; on-this-account he-is-saying; The God is-arraying-against proud-ones but he-is-giving favor to-humble ones.

7 YOU-be-subject therefore to-the God; but YOU-with-stand the slanderer, and he-will-flee from YOU.

8 YOU-draw-near to-the God, and he-will-draw-near to-YOU. YOU-cleanse hands, sinners, and YOU-purify hearts, double-souled *ones*.

Consistent

9 Be afflicted, and mourn, and weep: let your laughter be turned to mourning, and

your joy to heaviness.

10 Humble yourselves in the sight of the Lord, and he shall lift you up.

11 Speak not evil one of another, brethren. He that speaketh evil of his brother, and judgeth his brother, speaketh evil of the law, and judgeth the law, but if thou judge the law, thou art not a doer of law, thou art not a doer of

the law, but a judge.

12 There is one lawgiver, who is able to save and to destroy: who art thou that judgest another?

13 Go to now, ye that say, To day or to morrow we will go into such a city, and continue there a year, and buy and sell, and get gain: 14 Whereas ye know not what shall be on the morrow. For what is your life? It is even a vapour, that appeareth for a little time, and then vanisheth away. 15 For that ye ought to say, If the Lord will, we shall live, and do this, or that. 16 But now ye rejoice in your boastings: all such re-

joicing is evil. 17 Therefore to him that knoweth to do good, and doeth it not, to him it is sin.

#### CHAPTER 5

1 Go to now, ye rich men, weep and howl for your miseries that shall come

upon you. 2 Your riches are corrupted, and your garments

rupted, and your garments are motheaten.

3 Your gold and silver is cankered; and the rust of them shall be a witness against you, and shall eat your flesh as it were fire. Ye have heaped treasure together for the last days.

4 Behold, the hire of the labourers who have reaped down your fields, which is of you kept back by fraud, crieth: and the cries of

crieth: and the cries of them which have reaped are entered into the ears of the Lord of sabaoth.

5 Ye have lived in pleasure on the earth, and been wanton; ye have nourished your hearts, as in a day of slaughter.

6 Ye have condemned and killed the just, and he doth not resist you.
7 Be patient therefore,

brethren, unto the coming of the Lord. Behold, the husbandman waiteth for the precious fruit of the earth, and hath long pa-tience for it, until he re-ceive the early and latter rain.

8 Be ye also patient; stablish your hearts: for the coming of the Lord draweth nigh.

9 YOU-be-miserable and mourn and weep; let YOUR laughter be-turned-about into mourning and the joy into dejection.

10 YOU-be-humbled in Jehovah's sight and he-will-raise

YOU to-a-height.

11 YOU-be not speaking-against one-another, brothers, the one speaking-against a brother or judging his brother is-speaking-against law and is-judging law; but if you-arejudging law, you-are not a doer of-law BUT a judge.

12 One is lawgiver and judge, the one who can save and destroy; but you, who are-you, the one judging the neigh-

13 Come now the ones saying; Today or tomorrow weshall-proceed into this the city here and we-shall-do there a year and we-shall-merchandise and we-shall-gain;

14 YOU-are they-who are not comprehending of-themorrow what-sort YOUR life. For YOU-are mist appear-

ing to a little-bit of-time thereafter also vanishing;

15 Instead-of YOUR to-be-saying; If the Lord mighthave-willed we-shall also live and we-shall-do this or that. 16 But now YOU-are-boasting in YOUR arrogances; all reason-to-boast such-as-this is evil.

17 Therefore to one knowing-absolutely to-be-doing a

fine-thing and to not be-doing, it-is sin to-him.

# CHAPTER 5

1 Come now the rich, YOU-weep, be-howling-in-distress

over YOUR miseries coming-on.

2 YOUR riches have-rotted-and-are-still-rotten and YOUR garments have-become-and-still-are moth-eaten. 3 YOUR gold and silver has-been-and-still-is-tarnished and their poison will-be with-reference-to a testimony to-YOU and it-will-eat YOUR flesh as fire. YOU-stored in last days.

4 Behold the hire of-the workers having-mowed YOUR cultivated-fields, the hire having-been-and-still-deprived from YOU is-crying, and the shouts of-the ones havingharvested have-come-in-and-still-come-in into the ears

of-Jehovah of-hosts.

5 YOU-lived-sumptuously on the land and YOU-livedluxuriously YOU-nourished YOUR hearts in a day, ofslaughter.

6 YOU-pronounced-guilty, YOU-murdered the just one;

he-is not arraying-himself-against-YOU.

7 YOU-be-patient therefore, brothers, until the presence of-the Lord. Behold the farmer is-waiting-long the precious fruit of-the land, being-patient over it until it-mighttake early and latter heavy-showers.

8 And YOU yourselves be-patient, YOU-fix-firmly YOUR hearts, that the presence of the Lord has drawn-

near-and-is-still-near.

#### Consistent

9 Grudge not one against another, brethren, lest ye be condemned: behold, the judge standeth before the door.

10 Take, my brethren, the prophets, who have spoken in the name of the Lord, for an example of suffering affliction, and of patience.

11 Behold, we count them happy which endure. Ye have heard of the patience of Job, and have seen the end of the Lord; that the Lord is very pitiful, and of tender mercy.

12 But above all things, my brethren, swear not, neither by heaven, neither by the earth, neither by any other oath: but let your yea be yea; and your nay, nay; lest ye fall into condemnation.

13 Is any among you afflicted? let him pray. Is any merry? let him sing psalms. 14 Is any sick among you? let him call for the elders of the church; and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the lord.

the Lord: 15 And the prayer of faith shall save the sick, and the Lord shall raise him up; and if he have committed sins, they shall be forgiven

him.
16 Confess your faults one to another, and pray one for another, that ye may be healed. The effectual fervent prayer of a righteous man availeth much.
17 Elias was a man subject

17 Elias was a man subject to like passions as we are, and he prayed earnestly that it might not rain: and it rained not on the earth by the space of three years and six months.

18 And he prayed again, and the heaven gave rain, and the earth brought forth her fruit.

19 Brethren, if any of you do err from the truth, and one convert him;

20 Let him know, that he which converteth the sinner from the error of his way shall save a soul from death, and shall hide a multitude of sins.

### **I PETER**

## CHAPTER 1

1 Peter, an apostle of Jesus Christ, to the strangers scattered throughout Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia, 2 Elect according to the foreknowledge of God the

2 Elect according to the foreknowledge of God the Father, through sanctification of the Spirit, unto obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace unto you, and peace, be multiplied.

9 YOU-be not groaning, brothers, down-upon one-another in-order-that YOU-might not be-judged; behold the judge has-stood-and-is-still-standing before the doors.

10 YOU-take, brothers, as a copy of the suffering-ill and of the patience, the prophets, who spoke in the name of Jehovah.

11 Behold we-are-considering-happy the *ones* having-persevered; YOU-heard the perseverance of-Job and YOUsaw the finish of-Jehovah, that the Lord is very-sympathetic and pitying.

12 But before all-things, my brothers, YOU-be not swearing neither by the heaven nor the earth nor another certain oath, but let YOUR yea be yea, and the no no, in-order-that YOU-might not fall under judgement.

13 Is someone among YOU suffering-ill? Let-him-bepraying; is someone being-of-good-cheer? Let-him-beplaying-a-psalm-on-a-stringed-instrument.

14 is someone among YOU being-weak? Let-him-call-to-himself the elders of-the assembly, and let-them-pray over him having-anointed with-oil in the name of-the Lord.

15 And the vow of-the trust will-save the *one* being-fatigued, and the Lord will-raise him, and-if he-might-be having-done-and-still-is-doing sins it-will-be-forgiven to-him.

16 YOU-be-acknowledging therefore the sins to-one-another, and YOU-be-praying in-behalf-of one-another, in-which-case YOU-might-be-cured. A petition being-operated of-a-just *one* is-being of much strength.

17 Elias was a MAN of-like-feelings to-us and in-prayer he-prayed that it not rain and it-rained not on the land three years and six months;

18 And again he-prayed and the heaven gave a heavy-shower and the land sprouted its fruit.

19 My brothers, if someone among YOU might-be-led-astray from the truth and someone might-turn him around,

20 YOU-be-coming-to-know that the *one* having-turned-around a sinner out-of his way leading-astray, will-save his soul out-of death and will-cover a multitude of-sins.

## **I PETER**

# CHAPTER 1

1 Peter, an apostle of-Jesus Messiah to-chosen residentaliens of-dispersion of-Pontus, of-Galatia, of-Cappadocia, of-Asia and of-Bithynia,

2 According-to knowledge-before of-God Father, in holiness of-spirit, with-reference-to obedience and sprinkling of-blood of-Jesus Messiah; may favor to-YOU and peace be-multiplied.

Consistent

3 Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, which according to his abundant mercy hath begotten us again unto a lively hope by the resurrec-tion of Jesus Christ from the dead,

4 To an inheritance incorruptible, and undefiled, and that fadeth not away, reserved in heaven for you, 5 Who are kept by the power of God through faith unto salvation ready to be resealed in the last to be revealed in the last

6 Wherein ye greatly rejoice, though now for a sea-son, if need be, ye are in heaviness through manifold temptations: 7 That the trial of your

faith, being much more precious than of gold that perisheth, though it be tried with fire, might be tried with fire, might be found unto praise and hon-our and glory at the ap-pearing of Jesus Christ: 8 Whom having not seen,

ye love; in whom, though now ye see him not, yet believing, ye rejoice with joy unspeakable and full of

glory: 9 Receiving the end of your faith, even the salvation of your souls.

10 Of which salvation the prophets have inquired and searched diligently, who prophesied of the grace that should come unto you:

11 Searching what, or what manner of time the Spirit of Christ which was in them did signify, when it testified beforehand the sufferings of Christ, and the glory that should follow.

12 Unto whom it was revealed, that not unto themselves, but unto us they did minister the things, which are now reported unto you by them that have preached the gospel unto you with the Holy Ghost sent down from heaven; which things the angels de-

which things the angels desire to look into.

13 Wherefore gird up the loins of your mind, be sober, and hope to the end for the grace that is to be brought unto you at the revelation of Jesus Christ; 14 As obedient children, not fashioning yourselves according to the former lusts in your ignorance:

15 But as he which hath called you is holy, so be ye holy in all manner of conversation;

16 Because it is written, Be ye holy; for I am holy.

17 And if ye call on the Father, who without respect of persons judgeth accord-

ing to every man's work, pass the time of your so-journing here in fear.

3 Blessed the God and Father of our Lord Jesus Messiah, namely-the-one having-begotten us again according-to his much mercy with-reference-to a living hope through a standing-again of-Jesus Messiah out-of deads.

4 With-reference-to an inheritance imperishable and undefiled and unfading, having-been-kept-and-still-beingkept in the heavens with-reference-to YOU.

5 The *ones* being-protectively-guarded in power of-God through trust with-reference-to a salvation prepared tobe-uncovered in the last season.

6 In which YOU-are-exulting, a little-bit just-now if it-isessential having-been-grieved in various trials,

7 In-order-that the means-of-proving YOUR trust, muchmore-price [than] gold being-perished, but through fire being-proved, it your trust might-be-found with-referenceto laudation and glory and honor price in uncovering of-Jesus Messiah:

8 Whom not having-seen YOU-are-cherishing, with-reference-to whom just-now not seeing but trusting, YOUare-exulting with-joy unspeakable and with-having-beenand-still-glorified.

9 Obtaining-for-yourselves the finish of-the trust salvation of-souls.

10 Concerning of-which salvation prophets sought-out and searched-out, the ones having-prophesied concerning of-the favor with-reference-to YOU,

11 Searching with-reference-to whom, or what-sort of season was-being-made-evident the spirit of-Messiah in them, testifying-beforehand the sufferings with-reference-to Messiah, and the glories after these-things.

12 To-whom it-was-uncovered that not to-themselves but to-YOU they-were-ministering the-things, which now were-told to-YOU through the ones having-brought YOU good-news in Holy Spirit having-been-dispatched from heaven, with-reference-to which things angels are-desiring to-stoop-alongside.

13 On-this-account having-girded-up the loins of YOUR intellects, being-sober, YOU-hope perfectly on the favor being-brought to-YOU in uncovering of Jesus Messiah.

14 As children of-obedience not configuring-yourselves to-the desires formerly in YOUR ignorance,

15 BUT according to the holy-one having-called YOU also YOU yourselves become holy in all conduct,

16 For-the-reason-that it-has-been-written-and-is-stillwritten: YOU-shall-be holy because I am holy.

17 And if YOU-are-calling-on a Father the-one judging without-respect-to-persons according-to the work ofeach, YOU-turnabout in fear the time of YOUR dwelling-abroad,

#### Consistent

18 Forasmuch as ye know that ye were not redeemed with corruptible things, as silver and gold, from your vain conversation received by tradition from your fathers:

19 But with the precious blood of Christ, as of a lamb without blemish and

without spot: 20 Who verily was foreordained before the foundation of the world, but was manifest in these last times for you.

for you, 21 Who by him do believe in God, that raised him up from the dead, and gave him glory; that your faith and hope might be in God. 22 Seeing ye have purified your souls in obeying the truth through the Spirit unto unfeigned love of the brethren, see that ye love one another with a pure heart fervently:

23 Being born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, by the word of God, which liveth and abideth for ever.

24 For all flesh is as grass,

24 For all flesh is as grass, and all the glory of man as the flower of grass. The grass withereth, and the flower thereof falleth away: 25 But the word of the Lord endureth for ever. And this is the word which by the gospel is preached unto you.

### CHAPTER 2

1 Wherefore laying aside all malice, and all guile, and hypocrisies, and envies, and all evil speakings,

2 As newborn babes, desire the sincere milk of the word, that ye may grow thereby:

3 If so be ye have tasted that the Lord is gracious.
4 To whom coming, as unto a living stone, disallowed indeed of men, but chosen of God, and precious,

of God, and precious,
5 Ye also, as lively stones,
are built up a spiritual
house, an holy priesthood,
to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God by
Jesus Christ.
6 Wherefore also it is con-

tained in the scripture, Behold, I lay in Sion a chief corner stone, elect, precious; and he that believeth on him shall not be confounded.

7 Unto you therefore which believe he is precious: but unto them which be disobedient, the stone which the builders disallowed, the same is made the head of the corner, 8 And a stone of stumbling,

and a rock of offence, even to them which stumble at the word, being disobedient: whereunto also they were appointed.

-

18 Knowing-absolutely that YOU-were not redeemed with-perishable-things, silver-coin or gold-objects, out-of YOUR aimless conduct given-over-from-your-father,

19 BUT with-precious blood as of-a-lamb-sacrifice unblemished and without-spot, Messiah,

20 On-the-one-hand having-come-to-be-known-beforeand-still-known before casting-down of *the* world, on-theother-hand having-been-manifested on last of-the times because-of YOU.

21 The *ones* through him trusting with-reference-to God the *one* having-raised him out-of deads and having-given glory to-him, so-that YOUR trust and hope be with-reference-to God.

22 Having-purified-and-still-purifying YOUR souls in the obedience of-the truth with-reference-to brotherly-love without-hypocrisy, YOU-cherish one-another out-of the heart earnestly,

23 Having-been-begotten-again-and-still-begotten not out-of a perishable thing-sown BUT imperishable, through *the* living and remaining word of-God.

24 For-the-reason-that all flesh as grass, and all its glory as flower of-grass; the grass was-dried-up, and the flower fell-away;

25 But the saying of-Jehovah is-remaining into the age. But this is the saying *namely*-the good-news-having-been-brought with-reference-to YOU.

## CHAPTER 2

1 Therefore, having-placed-off all malice and all guile and hypocrisies and envies and all backbitings,

2 As just-born babies YOU-long-for the logical unadulterated milk, in-order-that in it YOU-might-be-grown withreference-to salvation,

3 If YOU-tasted that the Lord is gracious.

4 To whom coming-to, a living stone, on-the-one-hand having-been-rejected-and-still-rejected by MEN on-the-other-hand beside God chosen, honored,

5 And YOU yourselves as living stones YOU-are-being-built a spiritual household with-reference-to a holy priest-hood, to-bring-up spiritual sacrifices welcome to-God through Jesus Messiah;

6 For-the-reason-that it contains in scripture; Behold I-place in Zion a chosen, chief-corner, honored stone, and the *one* trusting on it he by-no-means might-be-disgraced. 7 To-YOU, therefore, is the honor, to-the *ones* trusting; but to disobeying *ones* a stone which the *ones* building rejected, this was-become with-reference-to a head of-a-corner.

8 And a stone of-stumbling and a rock of entrapment; the ones disobeying are-stumbling at-the word,

Consistent

9 But ye are a chosen generation, a royal priesthood, an holy nation, a peculiar people; that ye should show forth the praises of him who hath called you out of darkness into his out of darkness into his marvellous light:

10 Which in time past were not a people, but are now the people of God: which had not obtained mercy but now have obtained

11 Dearly beloved, I be-11 Dearly beloved, I be-seech you as strangers and pilgrims, abstain from fleshly lusts, which war against the soul; 12 Having your conversa-tion honest among the

Gentiles: that, whereas they speak against you as evildoers, they may by your good works, which they shall behold, glorify God in the day of visitation.

13 Submit yourselves to every ordinance of man for the Lord's sake: whether it the Lord's sake: whether it be to the king, as supreme; 14 Or unto governors, as unto them that are sent by him for the punishment of evildoers, and for the praise of them that do well. 15 For so is the will of God, that with well doing up may that with well doing ye may put to silence the ignorance of foolish men:

16 As free, and not using your liberty for a cloak of maliciousness, but as the servants of God. 17 Honour all men. Love

the brotherhood. Fear God. Honour the king.

18 Servants, be subject to your masters with all fear, not only to the good and gentle, but also to the froward.

19 For this is thankworthy, if a man for conscience toward God endure grief,

suffering wrongfully.
20 For what glory is it, if, when ye be buffeted for when ye be buffeled for your faults, ye shall take it patiently? but if, when ye do well, and suffer for it, ye take it patiently, this is acceptable with God.

21 For even hereunto were ye called: because Christ also suffered for us leaving

also suffered for us, leaving

also suffered for us, leaving us an example, that ye should follow his steps: 22 Who did no sin, neither was guile found in his mouth: 23 Who, when he was reviled, reviled not again; when he suffered, he threatened not; but committed himself to him that judgeth righteously. judgeth righteously.

24 Who his own self bare

our sins in his own body on the tree, that we, being dead to sins, should live unto righteousness: by whose stripes ye were

healed. 25 For ye were as sheep going astray; but are now returned unto the Shep-herd and Bishop of your souis

9 With-reference-to which they-were also placed; but YOU-are a chosen race, a kingly priesthood, a holy nation, a people with-reference-to possession, in-which-case YOU-might-declare the virtues of-the one having-called YOU out-of darkness with-reference-to his marvellous

10 Who at-one-time not a people, but now a people of-God, the ones not having-received-mercy-and-still-nothaving-received-mercy, but now having received-mercy.

11 Cherished ones, I-am-entreating you as dwellersabroad and resident-aliens to-be-holding-off of-the fleshly desires, ones-who are-serving-in-the-army against the

12 Having YOUR fine conduct among the Gentiles, inorder-that in which they-are-speaking-against YOU as of-bad-doers, they-might viewing some out-of the fine works, glorify the God in a day of-oversight.

13 YOU-be-subjected to-every human creation because-

of the Lord; whether to-king as holding-above,

14 Or to-governors as being-sent through him with-reference-to an-avenging of-bad-doers, but laudation of-gooddoers:

15 That thus it-is the will of-the God, to-muzzle by doinggood the not-knowing of-the foolish MEN;

16 As free ones, and not having the freedom as a coveringover of-the malice, BUT as slaves of-God,

17 YOU-honor all YOU-be-cherishing the brotherhood, YOU-be-fearing the God, YOU-be-honoring the king.

18 The house-servants, subjecting-yourselves in all fear to-the despots, not only to-the good and lenient ones BUT also to-the crooked.

19 For this is favor if because-of conscience of-God someone is-undergoing griefs suffering unjustly.

20 For what-sort of news if sinning and being-buffeted YOU-will-persevere? BUT if doing-good and suffering YOU-will-persevere, this is favor beside God.

21 For with-reference-to this YOU-were-called, because also Messiah suffered in-behalf-of YOU, leaving-under for-YOU a model in-order-that YOU-might-follow-after his footsteps:

22 Who did not sin neither was guile found in his mouth; 23 Who being-reviled he-was not reviling-in-return, suffering he-was not threatening, but he-was-giving-over tothe *one* judging justly;

24 Who our sins he himself brought-up in his body on the wood, in-order-that having-become-away to-the sins wemight-live to-the righteousness; with-the welt of-whom YOU-were cured.

25 For YOU-were as sheep being-led-astray, BUT now YOU-were-turned-around on the shepherd and overseer of YOUR souls.

Consistent

### CHAPTER 3

1 Likewise, ye wives, be in subjection to your own husbands; that, if any obey not the word, they also may without the word be won by the conversation of the

2 While they behold your chaste conversation cou-

pled with fear.

3 Whose adorning let it not be that outward adorning

of plaiting the hair, and of wearing of gold, or of putting on of apparel;
4 But let it be the hidden man of the heart, in that which is not corruptible, even the ornament of a meek and quiet spirit, which is in the sight of God of great price.
5 For after this manner in

the old time the holy women also, who trusted in God, adorned themselves, being in subjection unto their own husbands:

6 Even as Sara obeyed Abraham, calling him lord: whose daughters ye are, as long as ye do well, and are not afraid with any amazement.

7 Likewise, ye husbands, dwell with them according to knowledge, giving hon-our unto the wife, as unto the weaker vessel, and as

the weaker vessel, and as being heirs together of the grace of life; that your prayers be not hindered. 8 Finally, be ye all of one mind, having compassion one of another, love as brethren, be pitiful, be courteous:

9 Not rendering exil for

9 Not rendering evil for evil, or railing for railing: but contrariwise blessing; knowing that ye are there-unto called, that ye should inherit a blessing

10 For he that will love life, and see good days, let him refrain his tongue from evil, and his lips that they

speak no guile:

11 Let him eschew evil, and
do good; let him seek
peace, and ensue it.
12 For the eyes of the Lord

are over the righteous, and his ears are open unto their prayers: but the face of the Lord is against them that do evil.

13 And who is he that will harm you, if ye be followers of that which is good?

14 But and if ye suffer for interest of the suffe

righteousness' sake, happy are ye: and be not afraid of their terror, neither be

troubled; 15 But sanctify the Lord God in your hearts: and be ready always to give an answer to every man that asketh you a reason of the hope that is in you with meekness and fear:

## CHAPTER 3

1 Likewise wives, subjecting-yourselves to your own husbands, in-order-that if also some are-disobeying the word, through the conduct of the wives apart-from a word theywill-be-gained,

2 Having-viewed YOUR pure conduct in fear.

3 Of-whom let-it not be the outside world of-interweaving of-hair and of-placing-around of-gold-objects or of-placing-around of-clothing of-garments,

4 BUT the hidden MAN of-the heart in the imperishable world of the meek and quiet spirit, which is in-sight of the

God much-cost.

5 For thus at-one-time also the holy women namely-the ones hoping with-reference-to God were-putting-in-order themselves, subjecting-themselves to their own husbands, 6 As Sara obeyed the Abraham, calling him lord; of-whom YOU-became children doing-good and not fearing notone terror.

7 The husbands likewise, dwelling-together according-to knowledge as with-a-weaker vessel the one of-a-woman, bestowing honor as also to-heirs-together, of-favor of-life, with-reference-to YOUR prayers not to-be-impeded.

8 But the finish; all be like-minded, suffering-together, loving the brothers, compassionate, humble-minded,

9 Not giving-back bad instead-of bad or reviling instead-of reviling, but on-the-contrary blessing, that with-referenceto this YOU-were-called in-order-that YOU-might-inherit blessing.

10 For the one willing to-be-cherishing life and to-see good days, let-him-cease the tongue from bad and lips not to-

speak guile,

11 But let-him-deviate from bad and let-him-do good,

let-him-seek peace and let-him-pursue it.

12 Because eyes of-Jehovah are on just ones, and his ears with-reference-to their petition, but the face of-Jehovah on *ones* doing bad.

13 And who is the one that shall-maltreat YOU if YOU-

might-become zealous ones of the good?

14 BUT if also perhaps-YOU-are-suffering because-of justice, happy ones. But YOU-should not fear their fear neither should-YOU-be-disturbed,

15 But YOU-make-holy Jehovah the Messiah in YOUR hearts, invariably prepared toward defence, concerning the hope in YOU, to-everyone, to-the one requesting YOU of an account, BUT with meekness and fear,

Consistent

16 Having a good con-science; that, whereas they speak evil of you, as of evil-doers, they may be ashamed that falsely accuse your good conversa-tion in Christ.

17 For it is better, if the will of God be so, that ye suffer for well doing, than for evil

doing. 18 For Christ also hath once suffered for sins, the just for the unjust, that he might bring us to God, being put to death in the flesh, but quickened by the

Spirit: 19 By which also he went and preached unto the

spirits in prison; 20 Which sometime were disobedient, when once the longsuffering of God waited in the days of Noah. while the ark was a prepar-ing, wherein few, that is, eight souls were saved by

21 The like figure where unto even baptism doth also now save us (not the putting away of the filth of the fiesh, but the answer of

a good conscience toward God,) by the resurrection of Jesus Christ:
22 Who is gone into heaven, and is on the right hand of God; angels and authorities and powers being made subject unto

### CHAPTER 4

1 Forasmuch then as Christ hath suffered for us in the flesh, arm yourselves likewise with the same mind: for he that hath suffered in the flesh hath ceased from sin; 2 That he no longer should

live the rest of his time in the flesh to the lusts of men, but to the will of God. 3 For the time past of our life may suffice us to have wrought the will of the Gentiles, when we walked in lasciviousness, lusts, excess of wine, revellings, banquetings, and abomina-

ble idolatries:
4 Wherein they think it strange that ye run not with them to the same excess of riot, speaking evil of you: 5 Who shall give account to him that is ready to judge

the quick and the dead. 6 For for this cause was the gospel preached also to them that are dead, that they might be judged according to men in the flesh. but live according to God

in the spirit.

7 But the end of all things is at hand: be ye therefore sober, and watch unto

prayer.
8 And above all things have fervent charity among yourselves: for charity shall cover the multitude of sins. 9 Use hospitality one to another without grudging.

16 Having a good conscience, in-order-that in what YOUare-being-spoken-against, the ones mistreating YOUR good conduct in Messiah might-be-disgraced.

17 For it is better to-be-suffering doing-good, if the will

of-the God perhaps-wills, than doing-bad.

18 Because also Messiah died-off once concerning sins, a just one in-behalf-of unjust ones, in-order-that he-mightlead YOU near to-the God, on-the-one-hand havingbeen-put-to-death in-flesh, on-the-other-hand havingbeen-made-alive in-spirit;

19 In which spirit also having-proceeded he-preached to-

the spirits in a guard-house,

20 To ones having-disobeyed at-what-time when the patience of the God was-waiting-anxiously in days of an ark being-constructed by Noah, into which few, this is eight souls, were-completely-saved through water.

21 Which water a-pattern-in-turn is now saving YOU even a baptism, not a placing-off of-filth of-flesh BUT a question of a good conscience with-reference-to God, through

the standing-again of-Jesus Messiah,

22 Who is in right hand of-God, having-proceeded into heaven, of-messengers and of-authorities and of-powers having-been-subjected to-him.

## CHAPTER 4

1 Therefore, of-Messiah having-suffered in-flesh, YOUyourselves-arm-yourselves with the same conclusion; that the one having-suffered in-flesh, he-has-ceased-and-isstill-ceased from sin;

2 With-reference-to the remaining time in flesh to-passthis-life no-longer in-desires of-MEN BUT in-will of God. 3 For sufficient the time having-gone-past to-haveworked-out the intention of-the Gentiles, having-proceeded in wantonnesses, desires, wine-excesses, revels, drinking-bouts and illegal idolatries.

4 In which they-are-being-astounded of-YOUR not running-together into the same effusion of-the dissipation,

blaspheming;

5 Who will-give-back an account to-the one having pre-

paredly to-judge living and deads.

6 For with-reference-to this good-news-was-brought also to-deads, in-order-that on-the-one-hand they-might-bejudged according-to MEN in-flesh, on-the-other-hand they-might-be-living according-to God in-spirit.

7 But the finish of-all-things has-drawn-near-and-is-stillnear. Therefore YOU-be-of-sound-mind and YOU-be-

sober with-reference-to prayers;

8 Before all-things having the earnest charity with-reference-to yourselves, because charity is-covering a multitude of-sins;

9 Lovers-of-strangers with-reference-to one-another apart-from murmuring;

Consistent

10 As every man hath received the gift, even so minister the same one to another, as good stewards of the manifold grace of God.

11 If any man speak, let him speak as the oracles of God; if any man minister, let him do it as of the ability which God giveth: that God in all things may be glorified through Jesus Christ, to whom be praise and do-minion for ever and ever.

Amen.
12 Beloved, think it not strange concerning the fiery trial which is to try you, as though some strange thing happened

13 But rejoice, inasmuch as ye are partakers of Christ's sufferings; that, when his giory shall be revealed, ye may be glad also with ex-

ceeding joy. 14 If ye be reproached for the name of Christ, happy are ye; for the spirit of glory and of God resteth upon you: on their part he is evil spoken of, but on your part he is glorified.

15 But let none of you suffer as a murderer, or as a thief, or as an evildoer, or as a busybody in other

men's matters.

16 Yet if any man suffer as a Christian, let him not be ashamed; but let him glo-rify God on this behalf.

17For the time is come that judgment must begin at the ludgment must begin at the house of God: and if it first begin at us, what shall the end be of them that obey not the gospel of God?

18 And if the righteous scarcely be saved, where shall the ungodly and the sinner appear?

sinner appear?

19 Wherefore let them that suffer according to the will of God commit the keeping of their souls to him in well doing, as unto a faithful Creator.

### CHAPTER 5

among you I exhort, who am also an elder, and a witness of the sufferings of Christ, and also a partaker of the glory that shall be revealed:

2 Feed the flock of God which is among you taking

which is among you, taking the oversight thereof, not by constraint, but willingly; not for filthy lucre, but of a ready mind;

3 Neither as being lords over God's heritage, but being ensamples to the flock.

4 And when the chief Shep-herd shall appear, ye shall receive a crown of glory that fadeth not away.

10 Each-one according-as he-took a bestowed-favor, ministering it with-reference-to yourselves as fine administrators-of-the-household of the various favor of-God;

11 If some-one is-speaking, as oracles of-God; if some-one is-ministering, as out-of strength of-which the God is-supplying; in-order-that the God might-be-being-glorified in all through Jesus Messiah, to-whom is the glory and the might with-reference-to the ages of-the ages. Amen.

12 Cherished *ones*, be not being-astounded with-the conflagration among YOU coming-to-pass toward a trial to-YOU, as of a strange thing happening to-YOU,

13 But in-so-far-as YOU-are-participating in-the sufferings of-the Messiah YOU-be-rejoicing, in-order-that YOU-might-be-rejoiced also in the uncovering of his glory exulting.

14 If YOU-are-being-reproached in name of-Messiah, happy ones, that the Spirit of-the glory and namely the Spirit of the God is-resting-again on YOU.

15 For let not some-one of-YOU be-suffering as a murderer or thief or bad-doer or as a busybody-in-othermen's-matters;

16 But if as a Christian, let-him not be-being-ashamed, but let-him-be-glorifying the God in this name.

17 Because the season to-begin the sentence from the household of-the God; but if first from us, what the finish of-the ones disobeying the good-news of-the God?

18 And if the just one scarcely is-being-saved, where will the impious and sinner appear?

19 So-that also the ones suffering according to the will of-the God let-them-be-placing their souls in good-doing beside a trustworthy creator.

# CHAPTER 5

1 Elders therefore amongYOUI, the fellow-elder and witness of-the sufferings of-the Messiah, the partner also of-the future glory to-be-being-uncovered entreat;

2 YOU-shepherd the little-flock of-the God among YOU, overseeing not by compulsion BUT voluntarily accordingto God, neither of fondness-of-shameful-gain BUT eagerly,

3 Nor as exercising-lordship-over of-the lots BUT patterns becoming of-the little-flock;

4 And of the chief-shepherd having-been manifested YOU-shall-obtain-for-yourselves the amaranth crown ofthe glory.

Consistent

5 Likewise, ye younger, submit yourselves unto the elder. Yea, all of you be subject one to another, and be clothed with humility: for God resisteth the proud, and giveth grace to the humble.

6 Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, that he may coalt you in due time:
7 Casting all your care

upon him; for he careth for

8 Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about, seeking whom he may devour.

9 Whom resist stedfast in the faith, knowing that the same afflictions are accom-plished in your brethren that are in the world.

10 But the God of all grace who hath called us unto his eternal glory by Christ Jesus, after that ye have suffered a while, make you perfect, stablish, strengthen, settle you. 11 To him be glory and do-minion for ever and ever.

Amen. 12 By Silvanus, a faithful brother unto you, as I suppose, I have written briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of God wherein ye stand.

13 The church that is at

Babylon, elected together with you, saluteth you; and so doth Marcus my son.

14 Greet ye one another with a kiss of charity. Peace be with you all that are in Christ Jesus. Amen.

5 Likewise, younger ones YOU-be-subjected to-elders; but all to-one-another YOU-encompass-yourselves-with the humbleness-of-opinion, because the God is-arrayedagainst proud ones, but to-humble he-is-giving favor.

6 YOU-be-humbled therefore under the mighty hand of-the God, in-order-that he-might-raise YOU to-a-height

in season,

7 Having-thrown on him all YOUR anxiety, because itmatters to-him concerning YOU.

8 YOU-be-sober, YOU-watch. YOUR opponent a slanderer is-walking-around as a howling lion seeking whom to-swallow;

9 Whom YOU-withstand solid ones in-the trust, knowingabsolutely the same of-the sufferings to-be-accomplished in YOUR brotherhood in the world.

10 But the God of-all favor, the one having-called YOU with-reference-to his eternal glory in Messiah Jesus, you having-suffered a little-bit, he himself-will-render you thoroughly-fit for-the-purpose-intended, he-will-fix you firmly, he-will-make you steadfast, he-will-found you.

11 To-him the might with-reference-to the ages of-the

ages. Amen.

12 Through Silvanus the trustworthy brother, as I-figure, through few words I-wrote to-YOU, comforting and attesting this to-be true favor of-the God, with-reference-to which stand-YOU.

13 The chosen-together in Babylon is-greeting YOU also Mark my son.

14 YOU-greet one-another in a kiss of-charity. Peace to-YOU, all the ones in Messiah Jesus. Amen.

# II PETER

# CHAPTER 1

1 Simon Peter, slave and apostle of-Jesus Messiah, to-the ones having-procured-by-destiny equal-precious trust with-us in justice of-the God of-us and Saviour Jesus Messiah:

2 Favor to-YOU also peace may-it-be-multiplied in thorough-knowledge of the God and of-Jesus our Lord.

3 As of his divine power having-presented-and-still-presenting to-us all things namely-the things toward life and piety through the thorough-knowledge of-the one havingcalled us by his own glory and virtue,

4 Through which things he-has-presented-and-is-still-presenting to-us the precious and greatest pledges, in-orderthat through these YOU-might-become partners of-divine nature, having-fled-from the corruption in the world in desire.

5 But also for this very thing having-brought-in-alongside all diligence, YOU-supply-additional in YOUR trust the virtue, but in the virtue the knowledge,

# II PETER

# CHAPTER 1

1 Simon Peter, a servant and an apostle of Jesus Christ, to them that have obtained like precious faith with us through the righ-teousness of God and our

teousness of God and our Saviour Jesus Christ:
2 Grace and peace be multiplied unto you through the knowledge of God, and of Jesus our Lord,
3 According as his divine power hath given unto us all things that pertain unto life and godliness, through

life and godliness, through the knowledge of him that hath called us to glory and virtue: 4 Whereby are given unto

us exceeding great and pre-cious promises: that by these ye might be partakers of the divine nature, having escaped the corruption that is in the world through lust.

5 And beside this, giving all diligence, add to your faith virtue; and to virtue knowl6 And to knowledge temperance; and to temper-ance patience; and to

ance patience; and to patience godliness; 7 And to godliness brotherly kindness; and to brotherly kindness; and to brotherly kindness; and to brotherly kindness; and to brotherly kindness; be in you, and abound, they make you that ye shall neither be barren nor unfruitful in the knowledge of our ful in the knowledge of our Lord Jesus Christ.

9 But he that lacketh these things is blind, and cannot see afar off, and hath forgotten that he was purged

from his old sins.

10 Wherefore the rather, brethren, give diligence to make your calling and election sure; for if ye do these things we shall never fall: things, ye shall never fall: 11 For so an entrance shall

be ministered unto you abundantly into the everlasting kingdom of our Lord and Saviour Jesus Christ

12 Wherefore I will not be negligent to put you always in remembrance of these things, though ye know them, and be established in the present truth.

13 Yea, I think it meet, as long as I am in this taberna-

cle, to stir you up by putting

you in remembrance;
14 Knowing that shortly I must put off this my tabernacle, even as our Lord Jesus Christ hath showed

15 Moreover I will endeavour that ye may be able after my decease to have these things always in remembrance.

16 For we have not followed cunningly devised fables, when we made known unto you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but were eyewitnesses of his majesty.

17 For he received from

God the Father honour and glory, when there came such a voice to him from the excellent glory, This is my beloved Son, in whom I

am well pleased.

18 And this voice which came from heaven we heard, when we were with

heard, when we were with him in the holy mount.

19 We have also a more sure word of prophecy; whereunto ye do well that ye take heed, as unto a light that shineth in a dark place, until the day dawn, and the day star árise in your hearts:

20 Knowing this first, that no prophecy of the scrip-ture is of any private interpretation.

21 For the prophecy came not in old time by the will of man: but holy men of God spake as they were moved by the Holy Ghost.

6 But in the knowledge the self-control; but in the self-control the perseverance; but in the perseverance the piety; 7 But in the piety the brotherly-love; but in the brotherlylove the charity.

8 For these things existing and abounding in-YOU [is] are-establishing you not idle nor without-fruit with-reference-to the thorough-knowledge of our Lord Jesus Mes-

9 For to-whom these-things [is] are not alongside, he-isblind being-short-sighted, having-taken oblivion of-the cleansing of his long-ago sins.

10 On-this-account rather, brothers, YOU-be-diligent tobe-making YOUR calling and choice firm; for doing these things YOU-might not slip not at-one-time.

11 For thus shall-be richly supplied-additionally to-YOU the entering-in with-reference-to the eternal kingdom of our Lord and Saviour Jesus Messiah.

12 On-this-account I-shall invariably be-about to-be-putting YOU in-mind concerning these things, although youare knowing-absolutely and are having-been-and-still-arefixed-firmly in the truth being-alongside.

13 But I-am-considering it just, on as-long-as I-am in this the fixed-tabernacle, to-be-rousing YOU in a reminder,

14 Knowing-absolutely that quick is the placing-off of my fixed-tabernacle, according-as also our Lord Jesus Messiah made-evident to-me;

15 But I-shall-be-diligent also for YOU to-be-having eachtime after my exodus a way to-be-making the memory of-these-things.

16 For not having-followed-out legends having-beenwisely-made and-still-existing we-made-known to-YOU the power and presence of our Lord Jesus Messiah, BUT having-become viewers of-the majesty of-that-one.

17 For having-taken honor and glory of God the Father and of such a voice having-been-brought to-him by the magnificent glory; This is my son my cherished with-reference-to whom I-myself-thought-well,

18 And this the voice we ourselves heard having-beenbrought out-of heaven being with him in the holy moun-

19 And we-are-holding more-firm the prophetic word, to-which YOU-are-doing rightly, paying-attention as to-alamp appearing in a dry place, till of-which place day might-dawn-through and the light-bringer might-rise in YOUR hearts;

20 Coming-to-know this first, that every prophecy of-scripture is not becoming of-its-own solution;

21 For prophecy was not at-one-time brought by-will of-MAN, BUT MEN spoke from God being-brought by the Holy Spirit.

Consistent

### CHAPTER 2

1 But there were false prophets also among the people, even as there shall be false teachers among you, who privily shall bring in damnable heresies, even denying the Lord that bought them, and bring upon themselves swift destruction.

2 And many shall follow their pernicious ways; by reason of whom the way of truth shall be evil spoken

of.

3 And through covetousness shall they with feigned words make merchandise of you: whose judgment now of a long time lingereth not, and their damnation slumbereth not. 4 For if God spared not the angels that sinned, but cast them down to hell, and delivered them into chains of darkness, to be reserved unto judgment;

5 And spared not the old world, but saved Noah the eighth person, a preacher of righteousness, bringing in the flood upon the world

of the ungodly;
6 And turning the cities of
Sodom and Gomorrha into
ashes condemned them
with an overthrow, making
them an ensample unto
those that after should live

ungodly;

7 And delivered just Lot, vexed with the filthy conversation of the wicked:

8 (For that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing, vexed his righteous soul from day

to day with their unlawful deeds;)

9 The Lord knoweth how to deliver the godly out of temptations, and to reserve the unjust unto the day of judgment to be punished;

10 But chiefly them that walk after the flesh in the

lust of uncleanness, and despise government. Presumptuous are they, selfwilled, they are not afraid to speak evil of dignities.

11 Whereas angels, which are greater in power and might, bring not railing accusation against them before the Lord.

12 But these, as natural brute beasts, made to be taken and destroyed, speak evil of the things that they understand not; and shall utterly perish in their own

corruption;
13 And shall receive the reward of unrighteousness,
as they that count it pleasure to riot in the day time.
Spots they are and
blemishes, sporting themselves with their own deceivings while they feast
with you;

## CHAPTER 2

1 But there-became also false-prophets among the people, as also among YOU there-will-be false-teachers, theywho will-introduce sects of-destruction, and denying the Despot having-bought them *in-the-market* leading-on themselves quick destruction;

2 And many will-follow-out to-the wantonnesses of-them, because of-which the way of-the truth will-be-blasphemed;

3 And in covetousness with-fabricated words they-will-merchandise YOU; for-whom the sentence from-long-ago is not being-idle, and their destruction is not becoming-drowsy.

4 For if the God spared not of-angels having-sinned, BUT having-sent them to Tartarus he-gave-over in-pits of-gloom being-kept with-reference-to judgement,

5 And he-spared not of-an-ancient world, BUT heguarded Noah an eighth person a preacher of-justice, having-led-on a flood to-a-world of-impious ones.

6 And he-condemned cities of Sodom and Gomorrah by an overturn having-reduced them to-ashes, having-placed-and-still-placed a copy of-future things to ones acting impiously.

7 And he-delivered just Lot being-exhausted by the conduct of-the unruly in wantonness;

8 For by-glance and by-hearing the just man residing among them day by day was-tormenting his just soul with-their-lawless works;

9 Jehovah knows-absolutely how to-be-delivering pious ones out-of trial, but to-be-keeping unjust ones being-punished with-reference-to a day of-judgement;

10 But especially the *ones* proceeding behind of-flesh in desire of *act-of* pollution and despising of-lordship. Darers, self-willed, they-are not trembling blaspheming glories.

11 Where angels being greater in-strength and in-power are not bringing down-upon them blasphemous judgement beside Jehovah.

12 But these, as unreasoning living-creatures having-beenand-still-begotten natural with-reference-to capture and corruption, blaspheming in which things they-are-beingignorant, they-will-be-corrupted also in their corruption, 13 Obtaining as-they-will reward of-unrighteousness; considering pleasure the sumptuousness in a day, spots and blemishes taking-delight-within in their deceits banqueting-together with-YOU,

Consistent

14 Having eyes full of adul-tery, and that cannot cease from sin; beguiling unsta-ble souls: an heart they have exercised with cover ous practices; cursed children

15 Which have forsaken the right way, and are gone astray, following the way of Balaam the son of Bosor, who loved the wages of unrighteousness

16 But was rebuked for his iniquity: the dumb ass speaking with man's voice forbad the madness of the

prophet.
17 These are wells without water, clouds that are carried with a tempest; to whom the mist of darkness is reserved for ever.

18 For when they speak great swelling words of vanity, they allure through the lusts of the flesh, through much wantonness, those that were clean escaped from them who live in

error.

19 While they promise them liberty, they themselves are the servants of selves are the servants of them. corruption: for of whom a man is overcome, of the same is he brought in bond-

age.
20 For if after they have escaped the pollutions of the world through the knowledge of the Lord and Saviour Jesus Christ, they are again entangled therein, and overcome, the latter end is worse with them than the beginning. 21 For it had been better for them not to have known the way of righteousness, than, after they have known ii, to turn from the holy commandment deliv-

ered unto them. 22 But it is happened unto them according to the true proverb, The dog is turned to his own vomit again; and the sow that was washed to her wallowing in the mire.

## CHAPTER 3

1 This second epistle, beloved, I nowwrite unto you; in both which I stir up your pure minds by way of re-

membrance: 2 That ye may be mindful of the words which were spoken before by the holy prophets, and of the com-mandment of us the apostles of the Lord and

Saviour: 3 Knowing this first, that there shall come in the last days scoffers, walking after

their own lusts, 4 And saying, Where is the promise of his coming? for since the fathers fell asleep, all things continue as they were from the beginning of the creation.

14 Having eyes replete of-an-adulteress and incessant of-sin, enticing unsteady souls, having a heart havingbeen-and-still-exercised of-covetousness, children ofcurse-against.

15 Having-left-behind a direct way they-were led-astray, having-followed-out of-the way of-the Balaam of-the Beor, who cherished reward of unrighteousness,

16 But he-had reproving of-his-own violation-of-law; avoiceless beast-of-burden having-uttered-sound in

MAN's voice hindered the insanity of the prophet. 17 These are waterless springs and fogs being-driven by a dark-squall, for whom the gloom of-the darkness hasbeen-and-is-still-kept.

18 For uttering-sound, excessive-bulks of-aimlessness they-are-enticing in desires of-flesh by-wantonnesses the ones barely fleeing-from the ones turning-themselvesabout in going-astray,

19 Themselves-promising freedom to-them, themselves existing slaves of-the corruption; for by-what someone has-been-made-and-still-is-inferior to-this he-has-beenand-still-is-enslaved.

20 For if having-fled-from the pollutions of-the world in thorough-knowledge of-the Lord and Saviour Jesus Messiah, but having again been-interwoven in-these they-arebeing-made-inferior, the last things to-them have-become-and-still-are worse than of-the first things.

21 For it-was better for-them not to-have-come-to-knowthoroughly the way of-the righteousness than havingcome-to-know-thoroughly to-turn out-of the holy commandment having-been-given-over to-them.

22 It-has-happened to-them the thing of-the true proverb; A dog having-turned-around on its-own vomit, and; a sow having-bathed with-reference-to a rolling-place of-mire.

# CHAPTER 3

1 This already, cherished-ones, the second epistle I-amwriting to YOU, in which epistles I-am rousing YOUR sincere intellect in a reminder,

2 To-be-mindful of-the sayings having-been-said-beforeand-still-being-said by the holy prophets, and of-the commandment of the Lord and Saviour of through? YOUR apostles.

3 Coming-to-know this first, that mockers will-come on last of-the days in mocking proceeding according-to their own desires.

4 And saying: Where is the promise of his presence? For from of-which day the fathers fell-asleep, all things are-remaining thus continuously from beginning of-creation.

Consistent

5 For this they willingly are ignorant of, that by the word of God the heavens were of old, and the earth standing out of the water and in the water.

6 Whereby the world that then was, being overflowed with water, perished:

with water, perished:
7 But the heavens and the earth, which are now, by the same word are kept in store, reserved unto fire against the day of judgment and perdition of ungodly

8 But, beloved, be not ignorant of this one thing, that one day is with the Lord as a thousand years, and a thousand years as one day. 9 The Lord is not siack concerning his promise, as some men count slackness; but is longsuffering to usward, not willing that any should perish, but that all should come to repentance.

10 But the day of the Lord will come as a thief in the night; in the which the heavens shall pass away with a great noise, and the elements shall melt with fervent heat, the earth also and the works that are therein shall be dissolved, what manner of persons ought ye to be in all holy conversation and godliness.

12 Looking for and hasting unto the coming of the day of God, wherein the heavens being on fire shall be dissolved, and the elements shall melt with fervent heave?

13 Nevertheless we, according to his promise, look for new heavens and a new earth, wherein dwelleth righteousness.

14 Wherefore, beloved, seeing that ye look for such things, be diligent that ye may be found of him in peace, without spot, and blameless.

15 And account that the longsuffering of our Lord is salvation; even as our beloved brother Paul also according to the wisdom given unto him hath written unto you;

16 As also in all his epistles,

10 As also in all his epistles, speaking in them of these things; in which are some things hard to be understood, which they that are unlearned and unstable wrest, as they do also the other scriptures, unto their own destruction.

17 Ye therefore, beloved,

17 Ye therefore, beloved, seeing ye know these things before, beware lest ye also, being led away with the error of the wicked, fall from your own stedfastness.

5 For this is-escaping-notice of them willingly that heavens were from-long-ago and earth having-stood-together with the heavens out-of water and through water by-the word of-the God,

6 Through which the then world perished having-beenflooded by-water;

7 But the now heavens and the earth by his word are having-been-stored-and-still-stored for-fire, being-kept with-reference-to a day of-judgement and destruction of-the impious MEN.

8 But let not this one thing be escaping YOUR notice, cherished *ones*, that one day beside Jehovah as a thousand years and a thousand years as day one.

9 Jehovah is not being-slow of-the promise, as some areconsidering slowness, BUT he-is-being-patient with-reference-to YOU, not purposing some to-perish BUT all to-have-room with-reference-to repentance.

10 But the day of-Jehovah will-be-present as a thief, in which the heavens shall-go-past with-crackling-crash, but elementary-principles burning-intensely will-be-loosed, and earth and the works in it will-be-burned-up.

11 Therefore all of-these things being loosed of-what-quality it-is-essential to-be-existing YOU in holy conducts and pieties,

12 Anticipating and hurrying the presence of the day ofthe God, because of which heavens being-on-fire will-beloosed and elementary-principles burning-intensely [is] are-being-melted.

13 But according-to his pledge we-are anticipating new quality heavens and new quality earth in which justice is residing.

14 On-this-account, cherished *ones*, anticipating thesethings YOU-be-diligent to-be-found by-him in peace ones-without-spot and without-blemish,

15 And YOU-be-considering the patience of our Lord: salvation, according-as also our cherished brother Paul wrote to-YOU according-to the wisdom having-been-given to-him,

16 As also in all epistles speaking in them concerning these-things, in which epistles [is] are some-things difficult-to-understand, which the unlearned and unsteady are-distorting as also the other scriptures toward their own destruction.

17 YOU therefore, cherished *ones*, coming-to-know-before YOU-be-guarding-yourselves in-order-that havingbeen-led-away-together by-the going-astray of-the unruly YOU-might not fall-away *from* your own firm-fixedness,

#### Consistent

18 But grow in grace, and in the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ. To him be glory both now and for ever. Amen.

18 But YOU-be-growing in favor and knowledge of our Lord and Saviour Jesus Messiah. To-him the glory also now and with-reference-to a day of-an-age.

#### IJOHN

# CHAPTER 1

1 That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked upon, and our hands have handled, of the Word of life; 2 (For the life was mani-

2 (For the life was manifested, and we have seen it, and bear witness, and show unto you that eternal life, which was with the Father, and was manifested unto us:)

3 That which we have seen and heard declare we unto you, that ye also may have fellowship with us: and truly our fellowship is with the Father, and with his Son Jesus Christ.

4 And these things write we unto you, that your joy may be full.
5 This then is the message

5 This then is the message which we have heard of him, and declare unto you, that God is light, and in him is no darkness at all.

6 If we say that we have fellowship with him, and walk in darkness, we lie, and do not the truth:

7 But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship one with another, and the blood of Jesus Christ his Son cleanseth us from all sin. 8 If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. 9 If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us our sins, and to cleanse us from all unrighteousness.

10 If we say that we have not sinned, we make him a liar, and his word is not in

us.

### CHAPTER 2

1 My little children, these things write I unto you, that ye sin not. And if any man sin, we have an advocate with the Father, Jesus Christ the righteous:

2 And he is the propitiation for our sins: and not for ours only, but also for the sins of the whole world.

3 And hereby we do know that we know him, if we keep his commandments.

## IJOHN

# CHAPTER 1

1 Which was from beginning, which we-have-heard-andstill-hear, which we-have-seen-and-still-see with our eyes, which we-beheld and our hands touched, concerning the word of-the life,

2 And the life was manifested, and we-have-seen-and-stillsee and we-are-bearing-witness and we-are-reporting to-YOU the life *namely*-the eternal, one-which was with the Father and it-was-manifested to-us,

3 Which we-have-seen-and-still-see and we-have-heardand-still-hear, we-are-reporting also to-YOU, in-orderthat YOU yourselves also might-be-having participation with us. But even our participation is with the Father and with his son Jesus Messiah.

4 And these things we ourselves are-writing in-order-that our joy might-be having-been-fulfilled-and-still-be-being-fulfilled.

5 And the message which we-have-heard-and-still-hear from him and we-are-telling to-YOU is this, that the God is light and in him it-is not dark, not-one bit.

6 If we-might-say that we-are-having participation with him and we-might-be-walking-around in the darkness, weare-lying and we-are not doing the truth;

7 But if we-might-be-walking-around in the light as he himself is in the light, we-are-having participation with one-another and the blood of Jesus his son is-cleansing us from all sin.

8 If we-might-say that we-are not having sin, we-are-leading ourselves astray and the truth is not in us.

9 If we-might-be-confessing our sins, he-is trustworthy and just, in-order-that he-might-forgive for-us the sins and he-might-cleanse us from all unrighteousness.

10 If we-might-say that we-have not sinned-and-still-sin, we-are-making him a liar and his word is not in us.

# CHAPTER 2

1 My little-children, these-things I-am-writing to-YOU in-order-that YOU-might not sin. And if someone might-sin, we-are-having an advocate with the Father, Jesus Messiah a just one;

2 And he himself is a propitiation concerning our sins, but not concerning ours only BUT also concerning the total world.

3 And in this we-are-coming-to-know that we-have-cometo-know-and-still-know him, if we-might-be-keeping his commandments.

Consistent

4 He that saith, I know him, and keepeth not his commandments, is a liar, and the truth is not in him.

5 But whoso keepeth his word, in him verily is the love of God perfected: hereby know we that we are in him.

6 He that saith he abideth in him ought himself also so to walk, even as he walked.

7 Brethren, I write no new commandment unto you, but an old commandment which ye had from the beginning. The old commandment is the word which ye have heard from the beginning.

8 Again, a new commandment I write unto you, which thing is true in him and in you: because the darkness is past, and the true light now shineth.

9 He that saith he is in the light, and hateth his brother, is in darkness even until now.

10 He that loveth his brother abideth in the light, and there is none occasion of stumbling in him.

11 But he that hateth his brother is in darkness, and walketh in darkness, and walketh in darkness, and knoweth not whither he goeth, because that darkness hath blinded his eyes, 12 I write unto you, little children, because your sins are forgiven you for his

name's sake.

13 I write unto you, fathers, because ye have known him that is from the beginning. I write unto you, young men, because ye have overcome the wicked one. I write unto you, little children, because ye have known the Father.

14 I have written unto you,

14 I have written unto you, fathers, because ye have known him that is from the beginning. I have written unto you, young men, because ye are strong, and the word of God abideth in you, and ye have overcome the wicked one.

15 Love not the world, neither the things that are in the world. If any man love the world, the love of the Father is not in him.

16 For all that is in the world, the lust of the flesh, and the iust of the eyes, and the pride of life, is not of the Father, but is of the world.

world.

17 And the world passeth away, and the lust thereof: but he that doeth the will of God abideth for ever.

4 The *one* saying that I-have-come-to-know-and-still-know him, and not keeping his commandments, he-is a liar, and the truth is not in this *one*;

5 But who might-be-keeping his word, truly in this one the charity of-the God has-been-made-perfect-and-is-still-perfect. In this we-are-coming-to-know that we-are in him. 6 The one saying to-be-remaining in him is-being-indebted according-as that one walked-around thus also himself to-be-walking-around.

7 Cherished *ones*, I-am not writing a new-quality commandment to-YOU, BUT an old commandment which YOU-were-having from beginning; the commandment namely-the old is the word which YOU-heard.

8 Again, I-am-writing a new-quality commandment to-YOU, which thing is true in him and in YOU, that the dark is-being-led-by and the light, namely-the authentic, is already appearing.

9 The *one* saying to-be in the light and hating his brother is till just-now in the dark.

10 The one cherishing his brother is-remaining in the light, and entrapment is not in him;

11 But the *one* hating his brother is in the dark and he-is-walking-around in the dark, and he-is not knowing-absolutely where he-is-withdrawing, because the dark blinded his eyes.

12 I-am-writing to-YOU, little-children, because the sins have-been-forgiven-and-still-are-forgiven to-YOU because-of his name.

13 I-am-writing to-YOU, fathers, because YOU-have-come-to-know-and-still-know the *one* from beginning. I-am-writing to-YOU, youths, because YOU-had-victory-and-still-have-victory-over the evil *one*.

14 I-wrote to-YOU, pre-teen-children, because YOU-have-come-to-know-and-still-know the Father. I-wrote to-YOU, fathers, because YOU-have-come-to-know-and-still-know the one from beginning. I-wrote to-YOU, youths, because YOU-are-strong and the word of-the God is-remaining in YOU and YOU-had-victory-and-still-have-victory-over the evil one.

15 YOU-be not cherishing the world neither the things in the world. If someone might-be-cherishing the world, the charity of-the Father is not in him:

16 Because every the *thing* in the world, the desire of-the flesh and the desire of-the eyes and the arrogance or-the means-of-living, is not out-of the Father, BUT it-is out-of the world.

17 And the world is-being-led-past and the desire of-it; but the *one* doing the will of-the God is-remaining with-reference-to the age.

#### Consistent

18 Little children, it is the last time: and as ye have heard that antichrist shall come, even now are there many antichrists; whereby we know that it is the last time.

19 They went out from us, but they were not of us; for if they had been of us, they would no doubt have continued with us: but they went out, that they might be made manifest that they were not all of us.

were not all of us. 20 But ye have an unction from the Holy One, and ye know all things.

21 I have not written unto you because ye know not the truth, but because ye know it, and that no lie is of the truth.

the truth.

22 Who is a liar but he that denieth that Jesus is the Christ? He is antichrist, that denieth the Father and the Son.

the Son.
23 Whosoever denieth the
Son, the same hath not the
Father: [but] he that
acknowledgeth the Son hath
the Father also.

24 Let that therefore abide in you, which ye have heard from the beginning. If that which ye have heard from the beginning shall remain in you, ye also shall continue in the Son, and in the Father.

25 And this is the promise that he hath promised us,

even eternal life.

26 These things have I written unto you concerning them that seduce you.

27 But the anointing which

27 But the anointing which ye have received of him abideth in you, and ye need not that any man teach you: but as the same anointing teacheth you of all things, and is truth, and is no lie, and even as it hath taught you, ye shall abide in him. 28 And now, little children, abide in him; that, when he shall appear, we may have confidence, and not be ashamed before him at his coming.

coming.
29 If ye know that he is righteous, ye know that every one that doeth righteousness is born of him.

### CHAPTER 3

1 Behold, what manner of love the Father hath bestowed upon us, that we should be called the sons of God: therefore the world knoweth us not, because it knew him not.

knew him not.

2 Beloved, now are we the sons of God, and it doth not yet appear what we shall be: but we know that, when he shall appear, we shall be like him; for we shall see him as he is.

3 And every man that hath this hope in him purifieth himself, even as he is pure. 4 Whosoever committeth sin transgresseth also the law: for sin is the transgression of the law. 18 Pre-teen-children it-is last hour, and according-as YOU-heard that antimessiah is-coming, even now many antimessiah have-come-to-pass-and-still-are; whence we-are-coming-to-know that it is the last hour.

19 They-went-out, out-of us, BUT they-were not out-of us; for if they-were out-of us, they-would-have-been-remaining with us; BUT in-order-that they-might-be-manifested that all are not out-of us.

20 And YOU yourselves are-having a consecration from the holy one and YOU-are-knowing-absolutely all persons. 21 I-wrote to-YOU not because YOU-are not knowing-absolutely the truth, BUT because YOU-are-knowing it absolutely, and because every lie is not out-of the truth.

22 Who is the liar if not the *one* denying that Jesus is the Messiah? The antimessiah is this *one*, the *one* denying the Father and the son.

23 Every one denying the son neither is-hating the Father; the one confessing the son also is-having the Father.

24 That which YOU yourselves-heard from the beginning, let-it-be-remaining in YOU. If that which YOU-heard from the beginning might-remain in YOU, YOU yourselves will also remain in the son and in the Father.

25 And this is the promise which he himself-promised to-us, the life *namely*-the eternal *life*.

26 These-things I-wrote to-YOU concerning the ones leading YOU astray.

27 And the consecration which YOU yourselves took from him is-remaining in YOU, and YOU-are not having need in-order-that someone might-be-teaching YOU; BUT as his consecration is-teaching YOU concerning all-things, and is true and is not a lie, and according-as he-taught YOU, YOU-be-remaining in him.

28 And now, little-children, YOU-be-remaining in him, in-order-that if he-might-be-manifested we-might-have boldness-of-speech and we-might not be-ashamed from him in his presence.

29 If YOU-might-know-absolutely that he-is just, YOU-are-coming-to-know also that every *one* doing the righteousness has-been-and-still-is-begotten out-of him.

## CHAPTER 3

1 YOU-see of-what-quality charity the Father has-givenand-still-gives to-us in-order-that we-might-be-called children of-God, and we-are. Because-of this the world is not coming-to-know us, because it-came not to-know him.

2 Cherished *ones*, we are now children of-God, and it-was not-yet manifested what we-shall-be. We-are-knowing-absolutely that if he-might-be-manifested we-shall-be like him, because we-shall-see him according-as he-is.

3 And every *one* having this hope over him is-purifying himself according-as that *one* is pure.

4 Every one doing the sin is also doing the lawlessness, and the sin is the lawlessness.

Consistent

5 And ye know that he was manifested to take away our sins; and in him is no sin.

sin.
6 Whosoever abideth in him sinneth not: whosoever sinneth hath not seen him, neither known him.
7 Little children, let no

That Little children, let no man deceive you: he that doeth righteousness is righteous, even as he is righteous.

8 He that committeth sin is of the devil; for the devil sinneth from the beginning. For this purpose the Son of God was manifested, that he might destroy the works of the devil. 9 Whosoever is born of God doth not commit sin; for his seed remaineth in him: and he cannot sin, because he is born of God. 10 In this the children of

God are manifest, and the children of the devil: whosoever doeth not righteousness is not of God, neither he that loveth not his brother.

11 For this is the message that we heard from the beginning, that we should love one another.

12 Not as Cain, who was of that wicked one, and slew his brother. And wherefore slew he him? Because his own works were evil, and his brother's righteous.

his brother's righteous.

13 Marvel not, my brethren, if the world hate

vou.

14 We know that we have passed from death unto life, because we love the brethren. He that loveth not his brother abideth in death.

15 Whosoever hateth his brother is a murderer; and ye know that no murderer hath eternal life abiding in him.

16 Hereby perceive we the love of God, because he laid down his life for us: and we ought to lay down our lives for the brethren.

17 But whose hath this world's good, and seeth his brother have need, and shutteth up his bowels of compassion from him, how dwelleth the love of God in him?

18 My little children, let us not love in word, neither in tongue; but in deed and in truth.

19 And hereby we know that we are of the truth, and shall assure our hearts before him.

20 For if our heart condemn us, God is greater than our heart, and knoweth all things. 5 And YOU-are-knowing-absolutely that that *one* was-manifested in-order-that he-might-lift-up the sins, and sin is not in him.

6 Every *one* remaining in him is not sinning; every *one* sinning has not seen-and-still-does *not* see him nor hascome-to-know him.

7 Little-children, let no-one be-leading YOU astray; the one doing the righteousness is just, according-as that one is just;

8 The *one* doing the sin is out-of the slanderer, because the slanderer is-sinning from *the* beginning. With-reference-to this the son of-the God was-manifested in-order-that he-might-loose the works of-the slanderer.

9 Every one having-been-and-still-begotten out-of the God is not doing sin, because his seed is-remaining in him; and he-is not being-able to-be-sinning, because he-has-been-and-still-is-begotten out-of the God.

10 In-this is manifest the children of-the God and the children of-the slanderer; every one not doing justice is not out-of the God, also the one not cherishing his brother.

11 Because this is the message which YOU-heard from the beginning, in-order-that we-might-be-cherishing one-another;

12 Not according-as Cain was out-of the evil *one* and he-slew his brother; and for-sake-of what slew-he him? Because his works were evil, but the *ones* of-his brother just.

13 YOU-be not marvelling, brothers, if the world is-hating YOU.

14 We ourselves-are-knowing-absolutely that we-have-changed-location out-of the death into the life, because we-are-cherishing the brothers; the *one* not cherishing is-remaining in the death.

15 Every *one* hating his brother is a MAN-killer, and YOU-are-knowing-absolutely that every MAN-killer is not having eternal life remaining in him.

16 In this we-have-come-to-know-and-still-know the charity, because that-one placed his soul in-behalf-of us; and we ourselves-are-being-indebted to-place the souls in-behalf-of the brothers.

17 But who might-be-having the means-of-living of-the world and he-might-be-observing his brother having need and he-might-shut his bowels of compassion from him, how is the charity of-the God remaining in him?

18 Little-children, let-us not be-cherishing in word neither with-the tongue, BUT in work and truth.

19 And in this we-shall-come-to-know-for-ourselves that we-are out-of the truth, and in-front of-him we-shall-persuade our heart.

20 Because if our heart might-be-discovering something, because the God is greater than our heart and he-is-coming-to-know all-things.

### Consistent

21 Beloved, if our heart condemn us not, then have we confidence toward God.

22 And whatsoever we ask we receive of him, because we keep his commandments, and do those things that are pleasing in his sight

sight.
23 And this is his commandment, That we should believe on the name of his Son Jesus Christ, and lowe one another, as he gave us commandment.

24 And he that keepeth his commandments dwelleth in him, and he in him. And hereby we know that he abideth in us, by the Spirit which he hath given us.

21 Cherished ones, if our heart might not be-discovering something, we-are-having boldness-of-speech toward the God,

22 And which-thing if we-might-be-requesting we-are-taking from him because we-are-keeping his commandments and we-are-doing the-things pleasing in his sight.

23 And this is his commandment, in-order-that we-mighttrust in-the name of-his son Jesus Messiah and we-mightbe-cherishing one-another according-as he-gave commandment to-us.

24 And the *one* keeping his commandments is-remaining in him and he in him; and in this we-are-coming-to-know that he-is-remaining in us, out-of the Spirit which he-gave to-us.

### CHAPTER 4

1 Beloved, believe not everyspirit, but try thespirits whether they are of God: because many faise prophets are gone out into the world

the world.

2 Hereby know ye the Spirit of God: Every spirit that confesseth that Jesus Christ is come in the flesh is of God:

3 And every spirit that confesseth not that Jesus Christ is come in the flesh is not of God: and this is that *spirit* of antichrist, whereof ye have heard that it should come; and even now already is it in the world.

world.
4 Ye are of God, little children, and have overcome them: because greater is he that is in you, than he that is in the world.

5 They are of the world: therefore speak they of the world, and the world heareth them.

6 We are of God: he that knoweth God heareth us; he that is not of God heareth not us. Hereby know we the spirit of truth, and the spirit of error.

and the spirit of truth, and the spirit of error. 7 Beloved, let us love one another: for love is of God; and every one that loveth is born of God, and knoweth

God.

8 He that loveth not knoweth not God; for God is love.

9 In this was manifested the love of God toward us, because that God sent his only begotten Son into the world, that we might live through him.

10 Herein is love, not that we loved God, but that he loved us, and sent his Son to be the propitiation for our sins.

# CHAPTER 4

1 Cherished *ones*, YOU-be not trusting every spirit, BUT YOU-be-proving the spirits if they-are out-of the God, because many false-prophets have-gone-out-and-still-go-out into the world.

2 In this YOU-be-coming-to-know the Spirit of-the God: Every spirit which is-confessing Jesus Messiah havingcome-and-is-come in flesh is out-of the God,

3 And every spirit which is not confessing the Jesus Messiah having-come-and-is-come in flesh is not out-of the God, and this is the *spirit* of-the antimessiah, which YOU-have-heard-and-still-hear that it-is-coming, and now is already in the world.

4 YOU yourselves-are out-of the God, little-children, and YOU-have-had-and-still-have-victory-over them, because greater is the *one* in YOU than the *one* in the world. 5 They themselves-are out-of the world; because-of this they-are-speaking out-of the world and the world is-hearing of-them.

6 We ourselves are out-of the God; the *one* coming-to-know the God is hearing of-us, *one* who is not out-of the God is not hearing of-us. Out-of this we-are-coming-to-know the Spirit of-the truth and the spirit of-the leading-astray.

7 Cherished *ones*, let-us-be-cherishing one-another, because the charity is out-of the God, and every *one* cherishing has-been-and-is-begotten out-of the God and he-is-coming-to-know the God.

8 The *one* not cherishing did not come-to-know the God, because the God is charity.

9 In this the charity of-the God was-manifested in us, because the God has-dispatched-and-is completing-the-dispatch of-his son namely-the only-begotten into the world in-order-that we-might-live through him.

10 In this is the charity, not that we ourselves-cherished the God, BUT that he himself-cherished us and he-dispatched his son a propitiation concerning our sins.

11 Beloved, if God so loved us, we ought also to love one another.

12 No man hath seen God at any time. If we love one another, God dwelleth in us, and his love is perfected

in us. 13 Hereby know we that we dwell in him, and he in us, because he hath given us of his Spirit.

14 And we have seen and do testify that the Father sent the Son to be the Savi-

our of the world. 15 Whosoever shall con-fess that Jesus is the Son of God, God dwelleth in him, and he in God.

16 And we have known and believed the love that God hath to us. God is love; and he that dwelleth in love dwelleth in God, and God

in him. 17 Herein is our love made perfect, that we may have boldness in the day of judgment: because as he is, so are we in this world.

18 There is no fear in love: but perfect love casteth out fear, because fear hath torment. He that feareth is not made perfect in love. 19 We love him, because he

first loved us.

20 If a man say, I love God, and hateth his brother, he is a liar: for he that loveth not his brother whom he hath seen, how can he love

God whom he hath not seen?
21 And this commandment have we from him, That he who loveth God love his brother also.

#### Consistent

- 11 Cherished ones, if thus the God cherished us, we ourselves also are-being-indebted to-be-cherishing one-another.
- 12 And-not-one at-any-time has-beheld-and-still-beholds God; if we-might-be-cherishing one-another, the God isremaining in us and his charity is having-been-and-is-stillmade-perfect in us.

13 In this we-are-coming-to-know that we-are-remaining in him and he in us, because he-has-given-and-still-is-giving to-us out-of his Spirit.

14 And we ourselves have-beheld-and-still-behold and we-are-bearing-witness that the Father has-dispatchedand-is completing-the-dispatch-of the son savior of-the world.

15 Who if he-might-confess that Jesus is the son of-the God, the God is-remaining in him and he in the God.

16 And we ourselves-have-come-to-know-and-still-know and we-have-trusted-and-still-trust the charity which the God is-having in us. The God is charity, and the one remaining in the charity he-is-remaining in the God and the God is-remaining in him.

17 In this the charity has-been-and-still-is-made-perfect with us, in-order-that we-might-be-having boldness-ofspeech in the day of-the judgement, because according-as that-one is even we ourselves are in this world.

18 Fear is not in the charity, BUT the perfect charity is-casting the fear without, because the fear is-having punishment, but the one fearing-for-himself has-not-beenand-is-not-made-perfect in the charity.

19 We ourselves-are-cherishing, because he himself first cherished us.

20 If someone might-say, that I-am-cherishing the God, and he-might-be-hating his brother, he-is a liar; for the one not cherishing his brother whom he-has-seen-and-stillsees, he-is not being-able to-be-cherishing the God whom he-has not seen-and-still-does not see.

21 And we-are-having this commandment from him, inorder-that the one cherishing the God he-is also cherishing his brother.

## CHAPTER 5

1 Whosoever believeth that Jesus is the Christ is born of God; and every one that loveth him that begat loveth him also that is be-

gotten of him.

2 By this we know that we love the children of God, when we love God, and keep his commandments. 3 For this is the love of

God, that we keep his com-mandments: and his commandments are not gnevous.

# CHAPTER 5

1 Every one trusting that Jesus is the Messiah has-beenand-is-begotten out-of the God, and every one cherishing the one having-begotten he-is-cherishing the one havingbeen-and-still-begotten out-of him.

2 In this we-are-coming-to-know that we-are-cherishing the children of the God, at-the-time-that we-are-cherishing the God we-might also be-keeping his commandments 3 For this is the charity of-the God, in-order-that wemight-be-keeping his commandments; and his commandments are not weighty,

Consistent

4 For whatsoever is born of God overcometh the world: and this is the victory that overcometh the world. even our faith.

world, even our faith.

5 Who is he that overcometh the world, but he
that believeth that Jesus is
the Son of God?

6 This is he that came by water and blood, even Jesus Christ; not by water only, but by water and blood. And it is the Spirit that beareth witness, because the Spirit is truth.

7 For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one.

8 And there are three that bear witness in earth, the Spirit, and the water, and the blood: and these three agree in one

agree in one.

9 If we receive the witness of men, the witness of God is greater; for this is the witness of God which he hath testified of his Son.

10 He that believeth on the Son of God hath the witness in himself: he that believeth not God hath made him a liar, because he believeth not the record that God gave of his Son. 11 And this is the record, that God hath given to us eternal life, and this life is

in his Son.

12 He that hath the Son hath life; and he that hath not the Son of God hath

not life.

13 These things have I written unto you that believe on the name of the Son of God; that ye may know that ye have eternal life, and that ye may believe on the name of the Son of God.

14 And this is the confi-

14 And this is the confidence that we have in him, that, if we ask any thing according to his will, he heareth us:

15 And if we know that he hear us, whatsoever we ask, we know that we have the petitions that we desired of

16 If any man see his brother sin a sin which is not unto death, he shall ask, and he shall give him life for them that sin not unto death. There is a sin unto death: I do not say that he shall pray for it.

17 All unrighteousness is sin: and there is a sin not

unto death.

18 We know that whosoever is born of God sinneth not; but he that is begotten of God keepeth himself, and that wicked one toucheth him not.

19 And we know that we are of God, and the whole world lieth in wickedness.

4 Because every thing having-been-and-still-begotten outof the God is-having-victory-over the world; and this is the means-of-victory namely the *one* having-victory-over the world, our trust.

5 Who is the *one* having-victory-over the world if not the

one trusting that Jesus is the son of-the God?

6 This is the *one* having-come through water and blood, Jesus Messiah; not in the water only, BUT in the water and in the blood; and the Spirit is the *thing* bearing-witness, because the Spirit is the truth.

7 Because the ones bearing-witness are three,

8 The Spirit and the water and the blood, and the three are in-reference-to the one.

9 If we-are-taking the witness of-the MEN, the witness of-the God is greater, because this is the witness of-the God, that he-has-borne-witness-and-still-is-bearing-wit-

ness concerning his son.

10 The *one* trusting with-reference-to the son of-the God is-having the witness in him. The *one* not trusting in-the God has-made-and-still-is-making him a liar, because he-has not and-still-is not trusting with-reference-to the witness which the God has-borne-witness-and-still-is-bearing-witness concerning his son.

11 And this is the witness, that the God gave eternal life

to-us, and this life is in his son.

12 The one having the son is-having the life; the one not

having the son of-the God is not having the life.

13 These-things I-wrote to-YOU in-order-that YOU-might-know-absolutely that YOU-are-having eternal life, to-the *ones* trusting with-reference-to the name of-the son of-the God.

14 And the boldness-of-speech which we-are-having toward him is this, that if we-might-be-requesting something for-ourselves according to his will he-is-hearing us.

15 And if we-are-knowing-absolutely that he-is-hearing us what-thing if we-might-be requesting, we-are-knowing-absolutely that we-are-having the requests which we-have-requested-and-still-are-requesting from him.

16 If someone might-see his brother sinning a sin not to death, he-shall-request, and he-will-give to-him life, forthe ones sinning not to death. There-is sin to death; I-am not saying in-order-that he-might-interrogate concerning that sin.

17 All unrighteousness is sin, and there-is sin not to death.
18 We-are-knowing-absolutely that every one having-been-and-still-begotten out-of the God is not sinning, BUT the one having-been-begotten out-of the God is-keeping him, and the evil one is not handling him.

19 We-are-knowing-absolutely that we-are out-of the

God, and the total world is-lying in the evil one.

Consistent

20 But we-are-knowing-absolutely that the son of-the God

is-being-present, and he-has-given-and-still-is-giving to-us an intellect in-order-that we-might-be-coming-to-know

the authentic one; and we-are in the authentic one, in his

son Jesus Messiah. This one is the authentic God and life

20 And we know that the Son of God is come, and hath given us an understanding, that we may know him that is true, and we are in him that is true, even in his Son Jesus Christ. This is the true God, and eternal life.

21 Little children, keep yourselves from idols.

Amen.

eternal.
21 Little-children, YOU-guard yourselves from the idols.

## II JOHN

II JOHN

1 The elder unto the elect lady and her children, whom I love in the truth; and not I only, but also all they that have known the truth;

2 For the truth's sake, which dwelleth in us, and shall be with us for ever. 3 Grace be with you, mercy,

and peace, from God the Father, and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love. 4 I rejoiced greatly that I found of thy children walking in truth, as we have received a commandment from the Father.

from the Father.

5 And now I beseech thee, lady, not as though I wrote a new commandment unto thee, but that which we had

thee, but that which we had from the beginning, that we love one another.

6 And this is love, that we walk after his commandments. This is the commandment, That, as ye have heard from the beginning, ye should walk in it. 7 For many deceivers are

7 For many deceivers are entered into the world, who confess not that Jesus Christ is come in the flesh. This is a deceiver and an antichrist.

8 Look to yourselves, that we lose not those things which we have wrought, but that we receive a full

reward.

9 Whosoever transgresseth, and abideth not in the doctrine of Christ, hath not God. He that abideth in the doctrine of Christ, he hath both the Father and the Son.

10 If there come any unto you, and bring not this doctrine, receive him not into your house, neither bid him God speed:

11 For he that biddeth him God speed is partaker of his evil deeds.

12 Having many things to write unto you, I would not write with paper and ink: but I trust to come unto you, and speak face to face, that our joy may be full.

13 The children of thy elect sister greet thee. Amen.

1 The elder to-a-chosen lady and to-her children, whom I myself-am-cherishing in truth, and not I alone BUT also all the *ones* having-come-to-know-and-still-knowing the truth.

2 Because-of the truth-namely-the *one* remaining in us, and it-will-be with us with-reference-to the age.

3 There-will-be with us favor, mercy, peace from God the Father, and from Jehovah Jesus Messiah the son of-the Father, in truth and charity.

4 I-was very rejoiced because I-have-found-and-still-find out-of your children walking-around in truth, according-as we-took commandment from the Father.

5 And now I-am-interrogating you, lady, not as writing a new-quality commandment to-you, BUT which we-were-having from *the* beginning, in-order-that we-might-be-cherishing one-another.

6 And the charity is this, in-order-that we-might-be-walking-around according-to his commandments; the commandment is this, according-as YOU-heard from the beginning, in-order-that YOU-might-be-walking-around in it.

7 Because many misleading *ones* went-out into the world, the *ones* not confessing Jesus Messiah coming in flesh; this is the misleading *one* and the antimessiah.

8 YOU-be-looking-at yourselves, in-order-that YOU-might not destroy things-which we-worked, BUT YOU-might-take-back a full reward.

9 Every one preceding and not remaining in the doctrine of-the Messiah is not having God; the one remaining in the doctrine, this one is-having even the Father and the son.

10 If someone is-coming to YOU, and he-is not bringing this doctrine, YOU-be not taking him into *the* house, and YOU-be not saying to-him to-be-rejoicing;

11 For the *one* saying to-him to-be-rejoicing is-participating in-his works *namely*-the evil *ones*.

12 Having many-things to-be-writing to-YOU I-purposed not through paper and black-ink, BUT I-am-hoping to-become with YOU and to-speak mouth to mouth, in-order-that our joy might-be having-been-and-still-fulfilled.

13 The children of-your sister namely-the chosen is-greeting you.

#### Consistent

#### III JOHN

The elder unto the wellbeloved Gaius, whom I love in the truth.

2 Beloved, I wish above all things that thou mayest prosper and be in health, even as thy soul pro-

spereth.

3 For I rejoiced greatly, when the brethren came and testified of the truth that is in thee, even as thou walkest in the truth.

4 I have no greater joy than to hear that my children walk in truth.

Beloved, thou doest faithfully whatsoever thou doest to the brethren, and to strangers:

6 Which have borne wito which have borne wit-ness of thy charity before the church: whom if thou bring forward on their journey after a godly sort, thou shalt do well: 7 Because that for his name's sake they went

name's sake they went forth, taking nothing of the

8 We therefore ought to receive such, that we might be fellowhelpers to the

truth.
9 I wrote unto the church: but Diotrephes, who loveth to have the preeminence among them, receiveth us

not. 10 Wherefore, if I come, I will remember his deeds which he doeth, prating against us with malicious words: and not content therewith, neither doth he himself receive the brethren, and forbiddeth them that would, and casteth them out of the church.

11 Beloved, follow not that which is good. He that doeth good is of food but he that doeth good is of food but he that doeth good.

is of God: but he that doeth

evil hath not seen God. 12 Demetrius hath good report of all men, and of the truth itself: yea, and we also bear record; and ye know that our record is true. 13 I had many things to

write, but I will not with ink and pen write unto thee: 14 But I trust I shall shortly see thee, and we shall speak face to face. Peace be to thee. Our friends salute thee. Greet the friends by

# III JOHN

1 The elder to-Gaius the one cherished, whom I myselfam-cherishing in truth.

2 Cherished one, I-am-wishing concerning all-things for you to-be-being-made-prosperous and to-be-beinghealthy, according-as your soul is-being-made-prosper-

3 For I-was very rejoiced of-brothers coming and bearingwitness of-you in-the truth, according-as you yourself-arewalking-around in truth.

4 I-am not having greater joy than of-these-things, inorder-that I-might-be-hearing my children are walkingaround in the truth.

5 Cherished one, you-are-doing a trustworthy-thing, if what-thing you-might-work is with-reference-to the brothers and the strangers,

6 Who bore-witness to your charity in-sight-of the assembly, whom you-will-do rightly having-sent-forward worthily of-the God;

7 For in-behalf-of the name they-went-out taking not-onething from the Gentiles.

8 Therefore we ourselves-are-being-indebted to-be-taking-under the ones such-as-these, in-order-that we-mightbe-becoming fellow-workers in-the truth.

9 I-wrote something to-the assembly; BUT Diotrephes the one of-them loving-to-be-holding-first-place is not admitting us.

10 Because-of this, if I-might-come, I-shall-put-in-mind his works which he-is-doing, blabbing with-evil words about us: and not being-sufficed-for-himself over these, neither is he himself admitting the brothers, and he-is-hindering the ones purposing to admit them, and he-is-casting-them-out out-of the assembly.

11 Cherished one, you-be not imitating the bad BUT the good. The one doing-good is out-of the God; the one doing-bad has not seen nor is-seeing the God.

12 Witness-has-been-borne-and-is-still-borne to Demetrius by all and by the truth itself; but we ourselves also are-bearing-witness, and you-are-knowing-absolutely that our witness is true.

13 I-was-having many-things to-write to-you, BUT I-am not willing to-be-writing to-you through black-ink and

14 But I-am-hoping to-see you immediately, and we-shallspeak mouth to mouth.

15 Peace to-you. The friends are-greeting you. You-begreeting the friends according-to name.

Consistent

#### JUDE

1 Jude, the servant of Jesus Christ, and brother of James, to them that are sanctified by God the Father, and preserved in Jesus Christ, and called:

2 Mercy unto you, and peace and love, be multi-

plied. 3 Beloved, when I gave all diligence to write unto you of the common salvation, it was needful for me to write unto you, and exhort you that ye should carnestly contend for the faith which was once delivered unto the saints.

4 For there are certain men crept in unawares, who were before of old ordained to this condemna-tion, ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying the only Lord God, and our

Lord Jesus Christ. 5 I will therefore put you in remembrance, though ye once knew this, how that the Lord, having saved the people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that believed not.

6 And the angels which kept not their first estate, but left their own habitation, he hath reserved in everlasting chains under darkness unto the judgment of the great day.
7 Even as Sodom and

Gomorrha, and the cities about them in like manner, giving themselves over to fornication, and going after strange flesh, are set forth for an example, suffering the vengeance of eternal fire

8 Likewise also these filthy dreamers defile the flesh. despise dominion, and speak evil of dignities.

9 Yet Michael the archan-

gel, when contending with the devil he disputed about the body of Moses, durst not bring against him a rail-ing accusation, but said, The Lord rebuke thee.

10 But these speak evil of those things which they know not: but what they know naturally, as brute beasts, in those things they corrupt themselves.
11 Woe unto them! for they

have gone in the way of Cain, and ran greedily after the error of Balaam for reward, and perished in the gainsaying of Core. 12 These are spots in your

feasts of charity, when they feast with you, feeding themselves without fear: clouds they are without water, carried about of winds; trees whose fruit withereth, without fruit, twice dead, plucked up by the roots;

## JUDE

1 Jude slave of-Jesus Messiah, but brother of-James, to the called having-been-and-still-cherished in God the Father and having-been-and-still-kept for-Jesus Messiah. 2 Mercy to-YOU and peace and charity may-it-be-multi-

plied.

3 Cherished ones, while-making all diligence to-be-writing to-YOU concerning our common salvation, I-had necessity to-write to-YOU entreating you to-be-contending forthe trust having-been-given-over once to-the holy-ones.

4 For certain MEN crept-in-alongside, the ones havingbeen-written-before long-ago and-still-written with-reference-to this sentence, impious ones, transferring the favor of our God into wantonness and denying the only Despot and our Lord Jesus Messiah.

5 But I-am-purposing to-put YOU in-mind, once knowing-absolutely all-things, that Jehovah having saved a people out-of land of-Egypt, the second place he-destroyed

the ones not having-trusted,

6 Both or "and" angels, the ones not having-kept the rule of-themselves BUT having-left-off their own dwelling hehas-kept-and-is-still-keeping in-constant bonds under gloom with-reference-to judgement of-a-great day;

7 As Sodom and Gomorrah and the cities around them, the like manner to-these having-given-over-to-prostitution and having-gone-away behind after of-different flesh, they-are-lying-before us an example of-eternal fire hold-

ing-under that-which-is-just.

8 Likewise however also these dreaming ones on-the-onehand are-polluting flesh, on-the-other-hand they-are-disregarding lordship, but they-are-blaspheming glories.

9 But the Michael the archangel, when himself-discriminating with-the slanderer, he-was-discoursing concerning the body of-Moses, He-dared not to-bring-on judgement of-blasphemy, BUT he-said: May Jehovah rebuke to you. 10 But these men on-the-one-hand as-many-things theyknow not absolutely they-are-blaspheming, on-the-otherhand as-many-things they-are-comprehending naturally as the unreasoning living-creatures, in these-things theyare-being-corrupted.

11 Woe to-them, that they-proceeded to-the way of-the Cain, and they-were-poured-out to-the going-astray ofthe reward of-Balaam, and they-perished in-the contra-

diction of-the Korah,

12 These are the reefs in YOUR charity-feasts banqueting-together fearlessly, shepherding themselves, waterless clouds being-brought-away by winds, autumnal trees without fruits twice having-died-off having-been-rooted-out.

#### Consistent

13 Raging waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, to whom is reserved the blackness of darkness for

14 And Enoch also, the seventh from Adam, prophesied of these, saying, Behold, the Lord cometh with ten thousands of his

saints

15 To execute judgment upon all, and to convince all that are ungodly among them of all their ungodly deeds which they have un-godly committed, and of all their hard speeches which ungodly sinners have spoken against him.

16 These are murmurers. complainers, walking after their own lusts; and their mouth speaketh great swelling words, having men's persons in admira-tion because of advantage. 17 But, beloved, remember ye the words which were spoken before of the apostles of our Lord Jesus

Christ;
18 How that they told you there should be mockers in the last time, who should walk after their own ungodly lusts.

19 These be they who separate themselves sensual

arate themselves, sensual, having not the Spirit.

20 But ye, beloved, building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Ghost,
21 Keep yourselves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ upto etemal life.

Christ unto eternal life. 22 And of some have com-

passion, making a differ-

23 And others save with fear, pulling them out of the fire; hating even the gar-ment spotted by the flesh. 24 Now unto him that is able to keep you from fall-ing, and to present you faultiess before the pres-ence of his glory with ex-

ceeding joy,
25 To the only wise God
our Saviour, be glory and
majesty, dominion and
power, both now and for

ever. Amen.

REVELATION

CHAPTER 1

1 The Revelation of Jesus Christ, which God gave unto him, to show unto his servants things which must shortly come to pass; and he sent and signified u by his angel unto his servant

2 Who bare record of the

word of God, and of the testimony of Jesus Christ, and of all things that he

13 Wild waves of a sea foaming-up the shames of-themselves, stars leaders-astray, for-whom the gloom of-the darkness has-been-kept-and-is-still-kept with-referenceto an age.

14 But Enoch, seventh from Adam, prophesied also forthese men saying: Behold Jehovah came among his holy

15 To-make judgement down-upon all, and to-reprove all the impious concerning all the works of-their impiety ofwhich they-acted-impiously, and concerning all of-the hard-things of-which impious sinners spoke down-upon

16 These are fault-finding murmurers, proceeding according-to their desires, and their mouth is-speaking excessive-

bulks, marvelling at faces for-sake-of profit.

17 But YOU, cherished ones, yourselves be-put-in-mind of-the sayings namely-the-ones having-been-said-beforeand-still-said by the apostles of our Lord Jesus Messiah,

18 That they said to YOU: On the last of-the-time therewill-be mockers proceeding according-to their desires ofthe impious-things,

19 These are-they the ones of-the-soul, making-separa-

tions, not having the Spirit.

20 But YOU, cherished ones, building-up yourselves on

YOUR most-holy trust, praying in the Holy Spirit,

21 YOU-keep yourselves in charity of-God, welcoming the mercy of our Lord Jesus Messiah with-reference-to life eternal.

22 And on-the-one-hand YOU-be-having-mercy on who

are themselves-doubting.

23 Who on-the-other-hand YOU-be-saving seizing out-of fire, but who YOU-be-having-mercy on in fear and hating the tunic having-been-spotted-and-still-spotted from the

24 But to-the one who can guard them from-trippings and to-stand them unblemished in exultation completely-in-

sight of his glory,

25 To the only God our Saviour through Jesus Messiah our Lord glory, greatness, might and authority before all ofthe age and now and with-reference-to all the ages. Amen.

# REVELATION

# CHAPTER 1

1 An-uncovering of-Jesus Messiah, which the God gave to-him to-point to his slaves things-which are-essential to-come-to-pass in speed, and he-gave-a-sign having-dispatched through his messenger to his slave John,

2 Who witnessed the word of-the God and the witness of

Jesus Messiah, as-many-things-as he-saw.

Consistent

3 Blessed is he that readeth, and they that hear the words of this prophecy, and keep those things which are written therein: for the time is at hand.

4 John to the seven churches which are in Asia: Grace be unto you, and peace, from him which is, and which was, and which is to come; and from the seven Spirits which are before his throne;

5 And from Jesus Christ, who is the faithful witness, and the first begotten of the dead, and the prince of the kings of the earth. Unto him that loved us, and washed us from our sins in his own blood.

6 And hath made us kings and priests unto God and his Father, to him be glory and dominion for ever and

ever. Amen.
7 Behold, he cometh with clouds; and every eye shall see him, and they also which pierced him: and all kindreds of the earth shall wail because of him. Even so, Amen.

8 I am Alpha and Omega, the beginning and the ending, saith the Lord, which is, and which was, and which is to come, the Al-

mighty.

9 I John, who also am your brother, and companion in tribulation, and in the kingdom and patience of Jesus Christ, was in the isle that is called Patmos, for the word of God, and for the testimony of Jesus Christ.

10 I was in the Spirit on the Lord's day, and heard behind me a great voice, as of a trumpet,

11 Saying, I am Alpha and Omega, the first and the last: and, What thou seest, write in a book, and send it unto the seven churches which are in Asia; unto Ephesus, and unto Smyrna, and unto Thyatira, and unto Sardis, and unto Philadelphia, and unto Laodicea.

12 And I turned to see the

12 And I turned to see the voice that spake with me. And being turned, I saw seven golden candlesticks; 13 And in the midst of the seven candlesticks one like unto the Son of man, clothed with a garment down to the foot, and girt about the paps with a golden girdle.

14 His head and his hairs

were white like wool, as white as snow; and his eyes were as a flame of fire;

15 And his feet like unto fine brass, as if they burned in a furnace; and his voice as the sound of many wa-

lers.

16 And he had in his right handseven stars; and out of his mouth went a sharp two-edged sword; and his countenance was as the sun shineth in his strength.

3 Happy the *one* reading, and the *ones* hearing the words of-the prophecy and keeping the-things having-been-written-and-still-written in it; for the season is near.

4 John to-the seven assemblies *namely*-the-ones in the Asia: Favor to-YOU and peace from the *one* being and the *one who* was and the *one* coming, and from the seven spirits which *are* in-sight of his throne,

5 And from Jesus Messiah, the trustworthy witness, the first-born of-the deads and the ruler of-the kings of-the earth. To-the *one* cherishing us and having-loosed us out-of our sins in his blood,

6 And he-made us a kingdom, priests to his God and Father, to-him the glory and the might with-reference-to the ages of-the ages. Amen.

7 Behold he-is-coming with the clouds and every eye willsee him and they-who pierced him, and all the tribes of-the land will-themselves-bewail on him. Yea, Amen.

8 I myself am the Alpha and the Omega, Jehovah the God is-saying, The *one* being and the *one who* was and the *one* coming, the Almighty [retainer-of-all].

9 I John, your brother and fellow-partner in the tribulation and kingdom and perseverance in Jesus, I came-to-be in the island namely-the *one* being-called Patmos on-account-of the word of-the God and the witness of-Jesus.

10 I-came-to-be in spirit in the lordly day, and I-heard behind of-me a great voice as of a trumpet,

11 Saying, What-thing you-are-looking-at, you-write into a little-book, and you-send to-the seven assemblies into Ephesus, and into Smyrna, and into Pergamum, and into Thyatira, and into Sardis, and into Philadelphia, and into Laodicea.

12 And I-turned-around to-be-looking-at the voice, onewho was-speaking with me; and having-turned-around I-saw seven lampstands made-of-gold,

13 And in the midst of-the lampstands one like a son of-MAN, having-been-and-still-clothed-in a garment to-the-feet and having-been-and-still-girded-around at the breasts with a belt [girdle] made-of-gold;

14 But his head and the hairs white as wool, white as snow, and his eyes as a flame of-fire.

15 And his feet like to-chalcolibanus as having-been-andstill-on-fire *from* in *a* furnace, and his voice as *a* noise [voice] of-many waters.

16 And holding in his right hand seven stars, and out-of his mouth a sharp two-edged sword proceeding-out, and his countenance as the sun appearing in its power.

Consistent

17 And when I saw him, I fell at his feet as dead. And he laid his right hand upon me, saying unto me, Fear not; I am the first and the last:

18 I am he that liveth, and was dead; and, behold, I am alive for evermore, Amen; and have the keys of hell and of death.

19 Write the things which thou hast seen, and the things which are, and the things which shall be here-

20 The mystery of the seven stars which thou sawest in my right hand, and the seven golden candlesticks. The seven stars are the angels of the seven churches; and the seven candlesticks which thou sawest are the seven churches.

#### CHAPTER 2

1 Unto the angel of the church of Ephesus write; These things saith he that holdeth the seven stars in his right hand, who walketh in the midst of the seven golden candlesticks; 2 I know thy works, and thy

21 know thy works, and thy labour, and thy patience, and how thou canst not bear them which are evil: and thou hast tried them which say they are aposties, and are not, and hast found them liars:

3 And hast borne, and hast patience, and for my name's sake hast laboured, and hast not fainted.

and hast not fainted.

4 Nevertheless I have somewhat against thee, because thou hast left thy first love.

5 Remember therefore from whence thou art fallen, and repent, and do the first works; or else I will come unto thee quickly, and will remove thy candlestick out of his place, ex-

cept thou repent.
6 But this thou hast, that thou hatest the deeds of the Nicolaitanes, which I also

hate.
7 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; To him that overcometh will I give to eat of the tree of life, which is in the midst of the paradise of God

paradise of God.

8 And unto the angel of the church in Smyrna write;
These things saith the first and the last, which was dead, and is alive;

9 I know thy works, and powerty tribulation, and powerty

y I know thy works, and tribulation, and poverty (but thou art rich) and I know the blasphemy of them which say they are Jews, and are not, but are the synagogue of Satan.

17 And when I-saw him, I-fell to his feet as dead; and he placed his right hand on me saying: You-be not fearing: I myself am the first and the last,

18 And the *one* living, and I-became dead and behold I-am living into the ages of-the ages, and I-am-having the keys of-the death and of-the hades.

19 You-write therefore things-which you-saw, and things-which they-are, and things-which it-is-about to-come-to-

pass after these-things,

20 The mystery of-the seven stars which you-saw on my right hand, and the seven lampstands, namely-the ones made-of-gold. The seven stars they-are messengers of-the seven assemblies, and the lampstands they-are the seven assemblies.

# CHAPTER 2

1 To-the messenger of-the assembly in Ephesus you write: These-things-here the *one* retaining the seven stars in his right *hand*, the *one* walking-around in midst of-the seven lampstands, *namely*-the *ones* made-of-gold, is-saying:

2 I-know-absolutely your works and the labor and your perseverance, and that you-can not bear bad *ones* and you-tried the *ones* saying themselves apostles and they-are not, and you-found them false;

3 And you-are-having perseverance, and you-bore because-of my name, and you-did-not-tire-and-are-still-not-tired-from-labor.

4 BUT I-am-holding down-upon you that you-let-go your first charity.

5 You-be-having-in-memory therefore from-whence youhave-fallen-and-are-still-fallen, and you-repent and youdo the first works; but if not, I-am-coming to-you and I-shall-move your lampstand out of its place, if not youmight-repent.

6 BUT this thing you-are-holding, that you-are-hating the works of-the Nicolaitans, which I myself am also hating.

7 The one having an ear let-him-hear what the Spirit is-saying to-the assemblies, To-the one having-victory I-shall-give to-him to-eat out-of the wood of-the life, which is in the paradise of-the God.

8 And to-the messenger of-the assembly in Smyrna youwrite: These-things-here the first and the last, who became

dead and he-himself-lived is-saying:

9 I-know-absolutely your tribulation and poverty, BUT you-are rich, and the blasphemy out-of the *ones* saying themselves to-be Jews, and they-are not BUT synagogue of-the adversary.

Consistent

10 Fear none of those things which thou shall suf-fer, behold, the devil shall cast some of you into prison, that ye may be tried; and ye shall she tribulation ten days: be thou faithful unto death, and I will give thee a crown of life.

11 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; He that overcometh shall not be hurt of the second death.

12 And to the angel of the church in Pergamos write; These things saith he which hath the sharp sword with two edges;

13 I know thy works and where thou dwellest, even where Satan's seat is: and thou holdest fast my name. and hast not denied my faith, even in those days wherein Antipas was my faithful martyr, who was slain among you, where Satan dwelleth.

14 But I have a few things against thee, because thou hast there them that hold the doctrine of Balaam, who taught Balac to cast a stumblingblock before the children of Israel, to eat things sacrificed unto idols, and to commit fornication. 15 So hast thou also them that hold the doctrine of the Nicolaitanes, which thing I hate.

16 Repent; or else I will come unto thee quickly, and will fight against them with the sword of my mouth.

17 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; To him that overcometh will I give to eat of the hidden manna, and will give him a white stone, and in the stone a new name written, which no man knoweth saving he that receiveth it.

18 And unto the angel of

the church in Thyatira write; These things saith the Son of God, who hath his eyes like unto a flame of fire, and his feet are like fine brass

19 I know thy works, and charity, and service, and faith, and thy patience, and thy works; and the last to be more than the first.

20 Notwithstanding I have a few things against thee, because thou sufferest that woman Jezebel, which calleth herself a prophetess, to teach and to seduce my servants to commit fornication, and to eat things

sacrificed unto idols.
21 And I gave her space to repent of her fornication; and she repented not.

10 You-be not fearing things-which you-are-about to-besuffering. Behold the slanderer is-about to-be-casting some out-of YOU into a guard-house in-order-that YOUmight-be-tried, and YOU-will-have tribulation of ten days. You-be-becoming trustworthy unto death, and Ishall-give to-you the crown of-the life.

11 The one having an ear let-him-hear what the Spirit is-saying to-the assemblies. The one having-victory by no means might-he-be-done-harm out-of the death namely-

the second.

12 And to-the messenger of-the assembly in Pergamum you-write: These-things-here the one having the sword, namely-the two-edged, namely-the sharp is-saying:

13 I-know-absolutely where you-are-residing; where-inwhich is the throne of-the adversary; and you-are-retaining my name, and you-denied not my trust, also in the days ('Aντιπάς) Antipas my witness, my trustworthy one, who was-killed beside YOU, where-in-which the adversary is-

14 BUT I-am-holding down-upon you a few-things, that you-are-having there ones retaining the doctrine of-Balaam, who was teaching to-the Balak to-cast an entrapment in-sight of-the sons of-Israel, to-eat idolatrous-sacrifices and to-commit-prostitution.

15 Thus you yourself are-having also ones retaining the doctrine of-the Nicolaitans likewise.

16 You-repent therefore; but if not, I-am-coming to-you speedily and I-shall-war with them in the sword of my mouth.

17 The one having an ear let-him-hear what the Spirit is-saying to-the assemblies. To-the one having-victory Ishall-give to-him of-the manna, namely-of-the manna having-been-and-still-hidden, and I-shall-give to-him a white pebble, and on the pebble a new name having-been-andstill-written, and which not-one knows-absolutely if not [except] the one taking it.

18 And to-the messenger of-the assembly in Thyatira you-write: These-things-here the son of-the God, namelythe one having his eyes as a flame of-fire, and his feet like to-chalcolibanus is-saying:

19 I-know-absolutely your works and the charity and the trust and the ministry and your perseverance, and your works namely-the last much-more than the first.

20 BUT I-am-holding down-upon you that you-are-letting-be the woman Jezabel, namely-the one saying herself a prophetess, and she-is-teaching and she-is-leadingastray my slaves to-commit-prostitution and to-eat idolatrous-sacrifices:

21 And I-gave to-her time in-order-that she-might-repent, and she-is not willing to-repent out-of her prostitution.

Consistent

22 Behold, I will cast her into a bed, and them that commit adultery with her into great tribulation, ex-cept they repent of their deeds.

23 And I will kill her children with death; and all the churches shall know that I am he which searcheth the reins and hearts: and I will give unto every one of you

according to your works. 24 But unto you I say, and unto the rest in Thyatira, as many as have not this doctrine, and which have not known the depths of Satan, as they speak; I will put upon you none other bur-

den.
25 But that which ye have aiready hold fast till I come.
And he that over-26 And he that over-cometh, and keepeth my works unto the end, to him will I give power over the

nations: 27 And he shall rule them with a rod of iron; as the vessels of a potter shall they be broken to shivers: even as I received of my

Father. 28 And I will give him the

morning star. 29 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

22 Behold I-am-casting her into a bed and the ones committing-adultery with her into great tribulation, if they-will not repent out-of her works;

23 And her children I-shall-kill in death; and all the assemblies will-come-to-know that I myself-am the one searching kidneys and hearts, and I-shall-give to-YOU to-each

one according-to YOUR works.

24 But to-YOU I-am-saying, namely to-the-others, namely-to-the ones in Thyatira, as-many-as are not holding this doctrine, they-who came not to-know the deep things of-the adversary, as they-are-saying: I-am not casting on YOU another weight;

25 Further which-thing YOU-are-holding, YOU-retain

until I-might-be-present.

26 And the one having-victory and the one keeping my works until the finish, I-shall-give to-him authority over the Gentiles,

27 And he-will-shepherd them in a rod of-iron, as the vessels namely-the ones of-pottery are being-shattered, as I myself also have-taken-and-still-have of my Father,

28 And I-shall-give to-him the star namely-the one belong-

ing-to-the-morning.

29 The one having an ear let-him-hear what the Spirit is-saying to-the assemblies.

### CHAPTER 3

1 And unto the angel of the church in Sardis write; These things saith he that hath the seven Spirits of God, and the seven stars; I know thy works, that thou hast a name that thou liv-

est, and art dead.

2 Be watchful, and strengthen the things which remain, that are ready to die: for I have not found thy works perfect before God.

fore God.

3 Remember therefore how thou hast received and heard, and hold fast, and repent. If therefore thou shalt not watch, I will come on thee as a thief, and thou shalt not know what hour I will come upon thee.

4 Thou hast a few names

even in Sardis which have not defiled their garments; and they shall walk with me in white: for they are wor-

thy.
5 He that overcometh, the same shall be clothed in white raiment; and I will not blot out his name out of the book of life, but I will confess his name before my Father, and before his an-

gels. 6 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

## CHAPTER 3

1 And to-the messenger of-the assembly in Sardis youwrite: These-things-here the one holding the seven Spirits of-the God and the seven stars is-saying: I-know-absolutely your works, that you-are-having a name that youare-living, and you-are dead.

2 You-be-becoming watching, and you-fix-firmly the other things which were-being-about to-die-off; for I-have not found up till now your works having-been-and-still-ful-

filled in-sight of my God;

3 You-be-having-in-memory therefore how you-havetaken-and-still-take and you-heard, and you-be-keeping and you-repent. If therefore you-might not watch, I-willbe-present as a thief, and by-no-means you-might-cometo-know what-sort hour I-will-be-present on you.

4 BUT you-are-having a few names in Sardis which soiled not their garments, and they-shall-walk-around with me in

white garments, because they-are worthy ones.

5 Thus the one having-victory shall-cast-around-himself in [with] white garments, and I-shall by-no-means obliterate his name out-of the book namely-of-the life, and I-shallconfess his name in-sight of-my Father and in-sight of-his angels [messengers].

6 The one having an ear let-him-hear what the Spirit

is-saying to-the assemblies.

Consistent

7 And to the angel of the church in Philadelphia write; These things saith he that is holy, he that is true, he that hath the key of David, he that openeth, and no man shutteth; and shutteth, and no man open-

8 I know thy works: behold, I have set before thee an open door, and no man can shut it: for thou hast a little strength, and hast kept my word, and hast not denied

my name.

9 Behold, I will make them of the synagogue of Satan, which say they are Jews, and are not, but do lie; be-hold, I will make them to come and worship before thy feet, and to know that I have loved thee.

10 Because thou hast kept the word of my patience, I also will keep thee from the hour of temptation, which shall come upon all the world, to try them that dwell upon the earth.

11 Behold, I come quickly: hold that fast which thou hast, that no man take thy

crown. 12 Him that overcometh will I make a pillar in the temple of my God, and he shall go no more out: and I will write upon him the name of my God, and the name of the city of my God, which is new Jerusalem, which cometh down out of heaven from my God: and I will write upon him my new name.

13 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

14 And unto the angel of the church of the Laodiceans write; These things saith the Amen, the faithful and true witness, the beginning of the cre-ation of God;

15 I know thy works, that thou art neither cold nor hot: I would thou wert cold

or hot.

16 So then because thou art lukewarm, and neither cold nor hot, I will spue thee out of my mouth.

17 Because thou sayest, I am rich, and increased with goods, and have need of nothing; and knowest not that thou art wretched, and miserable, and poor, and blind, and naked: 18 I counsel thee to buy of

me gold tried in the fire, that thou mayest be rich; and white raiment, that thou mayest be clothed, and that the shame of thy nakedness do not appear, and anoint thine eyes with eyesalve, that thou mayest

7 And to-the messenger of-the assembly in Philadelphia you-write: These-things-here the holy one, the authentic one, the one holding the key of-David, the one opening and also not-one will-shut and shutting and also not-one is opening:

8 I-know-absolutely your works; behold I-have-given-andstill-give in-sight of-you a door having-been-and-stillopened, and which not-one is-able to-shut it; because you-are-having a little power, and you-kept my word and

you-denied not my name.

9 Behold I-am-giving out-of the synagogue of-the adversary, of-the ones saying themselves to-be Jews, and theyare not BUT they-are-lying; behold I-shall-make them in-order-that they-will-be present and they-will-worship in-sight of your feet, and they-might-come-to-know that I myself cherished you.

10 Because you-kept the word of my perseverance, I myself also shall-keep you out-of the hour of-the trial namely-of-the future hour to-be-coming on the total inhabited-earth, to-try the ones residing on the earth.

11 I-am-coming speedily; you-be-retaining which thing you-are-having, in-order-that no-one might-take your crown.

12 The one having-victory, I-shall-make him a pillar in the sanctuary of my God, and he-might by-no-means still goout without, and I-shall-write on him the name of my God and the name of-the city of my God, namely-of-the new quality Jerusalem the one descending out-of the heaven from my God, and my name namely-the new quality.

13 The one having an ear let-him-hear what the Spirit is-saying to-the assemblies.

14 And to-the messenger of-the assembly in Laodicea you-write: These-things-here the Amen [firm], the trustworthy and authentic witness, the beginning of-the creation of-the God is-saying:

15 I-know-absolutely your works, that you-are neither cold nor boiling. I-would-that you-were cold or boiling.

16 Thus because you-are lukewarm, and neither boiling nor cold, I-am-about to-spew you out-of my mouth.

17 Because you-are-saying, Because I-am rich and I-havebecome-rich-and-am-still-rich and also I-am not having one need, and you-know not absolutely that you yourself are the one miserable and pitiful and destitute and blind and naked.

18 I-counsel-together with-you to-buy-in-the-market of me a gold-object having-been-and-still-on-fire out-of fire in-order-that you-might-be-rich, and white garments inorder-that you-might-cast them around-yourself and the shame of your nakedness might not be-manifested, and eye-salve to-rub-in your eyes in-order-that you-mightlook.

### Consistent

19 As many as I love, I rebuke and chasten: be zealous therefore, and repent. 20 Behold, I stand at the door, and knock: if any man hear my voice, and open the door, I will come in to him, and will sup with him, and he with me. 21 To him that overcometh

will I grant to sit with me in my throne, even as I also overcame, and am set down with my Father in his throne.

22 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

### CHAPTER 4

1 After this I looked, and, behold, a door was opened in heaven: and the first voice which I heard was as it were of a trumpet talking with me; which said. Come up hither, and I will show thee things which must be hereafter.

2 And immediately I was in the spirit; and, behold, a throne was set in heaven, and one sat on the throne. 3 And he that sat was to look upon like a jasper and a sardine stone: and there was a rainbow round about the throne, in sight like unto an emerald.

4 And round about the throne were four and twenty seats: and upon the seats I saw four and twenty elders sitting, clothed in white raiment; and they had on their heads crowns

of gold.
5 And out of the throne proceeded lightnings and thunderings and voices: and there were seven lamps of fire burning before the throne, which are the seven Spirits of God.
6 And before the throne

there was a sea of glass like unto crystal: and in the midst of the throne, and round about the throne, were four beasts full of eyes before and behind.

7 And the first beast was like a lion, and the second beast like a calf, and the third beast had a face as a man, and the fourth beast

was like a flying eagle. 8 And the four beasts had each of them six wings about him; and they were about him; and hey were full of eyes within; and they rest not day and night, say-ing, Holy, holy, holy, Lord God Almighty, which was, and is, and is to come. 9 And when those beasts give glory and honour and thanks to him that sat on the throne, who liveth for

the throne, who liveth for ever and ever,

19 As-many-as if I myself might-love I-am-reproving and I-am-disciplining; you-be-zealous therefore and you-repent.

20 Behold I-have-stood-and-still-stand on the door and I-am-knocking; if some-one might-hear my voice and hemight-open the door, I-shall-come-in to him and I-shalltake-supper with him and he with me.

21 The one having-victory, I-shall-give to-him to-be-seated with me in my throne as I-also myself-had-victory and was-seated with my Father in his throne.

22 The one having an ear let-him-hear what the Spirit is-saying to-the assemblies.

# CHAPTER 4

1 After these things I-saw, and behold a door having-beenand-still-opened in the heaven and the voice namely-the first which I-heard as of-a-trumpet speaking with me, saying: You-ascend here, and I-shall-point out to-you what things are-essential to-come-to-pass after these things. Immediately I-came-to-be in spirit;

2 And behold a throne was-lying in the heaven, and on the throne one sitting,

3 And the-one sitting like in-sight to-a-stone jasper and sard, and a rainbow round-about of-the throne like insight to-emerald-green.

4 And round-about of-the throne twenty four thrones, and on the thrones twenty four elders sitting, having-been-andstill-cast-around with white garments, and on their heads gold crowns.

5 And out-of the throne lightnings and noises and thunders were proceeding-out; and seven torches of-fire burning in-sight of-the throne, which are the seven Spirits of-the God:

6 And in-sight of-the throne as a sea of-glass like to-crystal; and in midst of-the throne and in-a-circle of-the throne four living-creatures being-loaded of-eyes in-front and at-the-back.

7 And the living-creature namely-the first like to-a-lion, and the second living-creature like to-a-calf, and the third living-creature having the face as of-a-MAN, and the fourth living-creature like to-an-eagle flying.

8 And the four living-creatures each of-them having atthe-rate-of six wings are-being-loaded round-about and within of-eyes; and they-are not having rest-again of-day and of-night saying: Holy, holy, holy Jehovah the God the retainer-of-all [Almighty] the one who was and the one being and the one coming.

9 And at-the-time-that the living-creatures shall-give glory and honor and giving-of-thanks to-the one sitting on the throne namely-the one living with-reference-to the ages of-the ages,

Consistent

10 The four and twenty elders fall down before him that sat on the throne, and worship him that liveth for ever and ever, and cast their crowns before the throne, saying.

throne, saying, 11 Thou art worthy, O Lord, to receive glory and honour and power: for thou hast created all things, and for thy pleasure they are and were created.

### CHAPTER 5

1 And I saw in the right hand of him that sat on the throne a book written within and on the backside, sealed with seven seals.

2 And I saw a strong angel proclaiming with a loud voice, Who is worthy to open the book, and to loose the seals thereof?

3 And no man in heaven, nor in earth, neither under the earth, was able to open the book, neither to look thereon.

thereon.

4 And I wept much, because no man was found worthy to open and to read the book, neither to look thereon.

saith unto me, Weep not: behold, the Lion of the tribe of Juda, the Root of David, hath prevailed to open the book, and to loose the seven seals thereof.

6 And I beheld, and, lo, in the midst of the throne and of the four beasts, and in the midst of the elders, stooda Lambas it had been slain, having seven horns and seven eyes, which are the seven Spirits of God sent forth into all the earth. 7 And he came and took the book out of the right hand of him that sat upon the throne.

8 And when he had taken the book, the four beasts and four and twenty elders fell down before the Lamb, having every one of them harps, and golden viais full of odours, which are the prayers of saints.

9 And they support

y And they sung a new song, saving, Thou art worthy to take the book, and to open the seals thereof: for thou wast slain, and hast redeemed us to God by thy blood out of every kindred, and tongue, and people, and nation;

10 And hast made us unto our God kings and priests: and we shall reign on the

11 And I beheld, and I heard the voice of many angels round about the throne and the beasts and the elders: and the number of them was ten thousand times ten thousand, and thousands of thousands;

10 The twenty four elders will-fall in-sight of-the *one* sitting on the throne, and they-will-worship the *one* living with-reference-to the ages of-the ages, and they-will-cast their crowns in-sight of-the throne, saying:

11 You-are worthy, the Lord and the God of-us, to-take the glory and the honor and the power, because you yourself created the all *things* and because-of your will they-were and they-were-created.

# CHAPTER 5

1 And I-saw on the right *hand* of-the *one* sitting on the throne *a* little-book having-been-and-still-written within and at-the-back, having-been-and-still-completely-sealed by seven seals,

2 And I-saw a strong angel preaching in a great voice: Who is worthy to-open the little-book and to-break the seals of-it?

3 And not-one in the heaven neither on the earth nor underneath the earth was-able to-open the little-book nor to-be-looking-at it.

4 And I-was-weeping much, that not-one was found worthy to-open the little-book nor to-be-looking-at it.

5 And one out-of the elders is-saying to-me: You-be-not-weeping; behold the lion *namely*-the *one* out-of the tribe of-Judah, the root of-David had-victory to-open the little-book and the seven seals of-it.

6 And I-saw in midst of-the throne and of-the four living-creatures and in midst of-the elders a Lamb having-stood-and-still-standing as having-been-and-still-slain, having seven horns and seven eyes, which are the seven spirits of-the God having-been-and-still-dispatched into all the earth.

7 And he-came and he-has-taken-and-still-has out-of the right of-the one sitting on the throne.

8 And when he-took the little-book, the four living-creatures and the twenty four elders fell in-sight of-the Lamb, each having a kithara and pans made-of-gold being-loaded of-incenses which are the prayers of-the holy ones. 9 And they-are-singing-an-ode a new quality song saying: You-are worthy to-take the little-book and to-open the seals of-it, because you-were-slain and you-bought-in-themarket to-the God in your blood out-of every tribe and language and people and nation,

10 And you-made them to our God a kingdom and priests, and they-will-be-kings on the earth,

11 And I-saw, and I-heard a voice of-many angels in-a-circle of-the throne and of-the living-creatures and of-the elders, and the number of-them was myriads of myriads and thousands of thousands,

#### Consistent

12 Saying with a loud voice, Worthy is the Lamb that was stain to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing.

13 And every creature

which is in heaven, and on the earth, and such as are in the sea, and all that are in them, heard I saying, Blessing, and honour, and glory, and power, be unto him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb for ever and ever.

14 And the four beasts said, Amen. And the four and twenty elders fell down and worshipped him that liveth for ever and ever.

#### CHAPTER 6

1 And I sawwhen the Lamb opened one of the seals, and I heard, as it were the noise of thunder, one of the four beasts saying, Come and see.

2 And I saw, and behold a white horse; and he that sat on him had a bow; and a crown was given unto him: and he went forth conquering, and to conquer.

3 And when he had opened

3 And when he had opened the second seal, I heard the second beast say, Come and see

4 And there went out another horse that was red; and power was given to him that sat thereon to take peace from the earth, and that they should kill one another; and there was given unto him a great sword.

5 And when he had opened the third seal, I heard the third seast say, Come and see. And I beheld, and lo a black horse; and he that sat on him had a pair of balances in his hand.

6 And I heard a voice in the midst of the four beasts say, A measure of wheat for a penny, and three measures of barley for a penny; and see thou hurt not the oil and the wine.

7 And when he had opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth beast say, Come and see. 8 And I looked, and behold

a And Hooked, and behold a pale horse: and his name that sat on him was Death, and Hell followed with him. And power was given unto them over the fourth part of the earth, to kill with sword, and with hunger, and with death, and with the beasts of the earth. 9 And when he had opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of them that were slain for the word of God, and for the testimony which they held:

10 And they cried with a loud voice, saying, How long, O Lord, holy and true, dost thou not judge and avenge our blood on them that dwell on the earth?

12 Saying with-a-great voice: Worthy is the Lamb namelythe one having-been-and-still-slain to-take the power and riches and wisdom and strength and honor and glory and blessing.

13 And every creature which is in the heaven and on the earth and underneath the earth and on the sea, and all the things in them, I-heard saying: To-the one sitting on the throne and to-the Lamb the blessing and the honor and the glory and the might with-reference-to the ages of-the ages.

14 And the four living-creatures were-saying, Amen, and the elders fell and worshipped.

# CHAPTER 6

1 And I-saw when the Lamb opened one out-of the seven seals, and I heard one out-of the four living-creatures saying as of-a voice of-thunder: You go.

2 And I-saw and behold a white horse, and the *one* sitting on it holding a bow, and a crown was-given to-him, and he-went-out having-victory and in-order-that he-might-have victory.

3 And when he-opened the seal, *namely*-the second, I heard of-the second living-creature saying: You-go.

4 And another horse, red, went-out, and to-the *one* sitting on it, it-was-given to-him to-take the peace out-of the earth and in-order-that they-will-slay one-another, and a great dagger was-given to-him.

5 And when he-opened the seal, *namely*-the third, I-heard of-the third living-creature saying: You-go. And I-saw, and behold a black horse, and the *one* sitting on it holding a yoke in his hand.

6 And I-heard as a voice in midst of-the four living-creatures saying: A choenix of-wheat for a denarius, and three choenixes of-barley[s] for a denarius; and might-you not harm the oil and the wine.

7 And when he-opened the seal, namely-the fourth, I-heard voice of-the fourth living-creature saying: You-go. 8 And I-saw, and behold a green horse, and the one sitting above-upon it, name to-him was the death, and the hades was-following with him, and authority was-given to-them upon the fourth of-the earth, to-kill with sword and with famine and with death even by the beasts of-the earth.

9 And when he-opened the fifth seal, I-saw underneath of-the altar the souls of-the *ones* having-been-and-still-slain because-of the word of-the God and because-of the witness which they-were-having.

10 And they-cried with-a-great voice saying: Till at-whattime, the Despot namely-the holy and authentic, are-you not judging and avenging our blood out-of the ones residing on the earth?

Consistent

11 And white robes were given unto every one of them; and it was said unto them, that they should rest yet for a little season, until their fellowservants also and their brethren, that should be killed as they were, should be fulfilled.

12 And I beheld when he

had opened the sixth seal, and, lo, there was a great earthquake; and the sun became black as sackcloth of hair, and the moon became as blood;

13 And the stars of heaven fell unto the earth, even as a fig tree casteth her untimely figs, when she is shaken of a mighty wind

shaken of a mighty wind.

14 And the neaven departed as a scroll when it is rolled together, and every mountain and island were moved out of their places.

15 And the kings of the earth, and the great men, and the rich men, and the chief captains, and the mighty men, and every bondman, and every free man, hid themselves in the dens and in the rocks of the mountains:

16 And said to the mountains and rocks, Fall on us, and hide us from the face of him that sitteth on the throne, and from the wrath of the Lamb:

17 For the great day of his wrath is come; and who shall be able to stand?

#### CHAPTER 7

1 And after these things I saw four angels standing on the four corners of the earth, holding the four winds of the earth, that the wind should not blow on the earth, nor on the sea, nor on any tree.

2 And I saw another angel ascending from the east, having the seal of the living God: and he cried with a loud voice to the four angels, to whom it was given to hurt the earth and the

sea, 3 Saying, Hurt not the earth, neither the sea, nor the trees, till we have sealed the servants of our God in their foreheads.

4 And I heard the number of them which were scaled and there were scaled an hundred and forty and four thousand of all the tribes of the children of Israel.

5 Of the tribe of Juda were

sealed twelve thousand. Of the tribe of Reuben were sealed twelve thousand. Of the tribe of Gad were sealed twelve thousand.

6 Of the tribe of Aser were sealed twelve thousand. Of the tribe of Nephthalim were sealed twelve thousand. Of the tribe of Manasses were sealed twelve thousand.

11 And a white stolee was-given to-them each one, and it was said to-them in-order-that they-themselves-might-rest-again yet a little time, till also their fellow-slaves and their brothers namely-the future ones to-be-being-killed also as they, might fulfill their lives.

12 And I-saw when he-opened the seal *namely*-the sixth, and a great earthquake came-to-pass, and the sun became black; as sackcloth made-of-hair, and the total moon became as blood.

13 And the stars of-the heaven fell with-reference-to the earth, as a fig-tree is-casting its unripe-figs being-caused-to-quake by a great strong wind,

14 And the heaven was-set-apart as a little-book being-wound-up, and every mountain and island were-moved out-of their places.

15 And the kings of the earth, and the magnates, and the rulers-of-thousands, and the rich, and the strong, and every man slave and free, hid themselves into the caves and into the rocks of the mountains.

16 And they-are-saying to-the mountains and to-the rocks: YOU-fall on us and YOU-hide us from the face of-the one sitting on the throne and from the wrath of-the Lamb, 17 Because the day, namely-the great day of-his wrath,

came and who is-able to-be-stood?

# CHAPTER 7

1 After this I-saw four angels having-stood-and-still-standing on the four corners of-the earth, retaining the four strong winds of-the earth, in-order-that a strong wind might not be-blowing on the earth neither on the sea nor on every tree.

2 And I-saw another angel ascending from the rising ofthe-sun, having a seal of-the-living God, and he-cried witha-great voice to-the four angels to-whom it-was-given to-them to-do-harm to the earth and the sea,

3 Saying: Might-YOU not do-harm to the earth neither the sea nor the trees, until we-might seal the slaves of our God on their foreheads.

4 And I-heard the number of-the *ones* having-been-and-still-sealed, a hundred forty four thousands having-been-and-still-sealed out-of every tribe of-sons of-Israel,

5 Out-of tribe Juda twelve thousands having-been-andstill-sealed, out-of tribe Reuben twelve thousands, out-of tribe Gad twelve thousands,

6 Out-of tribe Aser twelve thousands, out-of tribe Nephthalim twelve thousands, out-of tribe Manasse twelve thousands,

#### Consistent

7 Of the tribe of Simeon were sealed twelve thousand. Of the tribe of Levi were sealed twelve thousand. Of the tribe of Issachar were sealed twelve thousand.

8 Of the tribe of Zabulon were sealed twelve thousand. Of the tribe of Joseph were sealed twelve thousand. Of the tribe of Benjamin were sealed twelve

thousand.

9 After this I beheld, and, lo, a great multitude, which no man could number, of all nations, and kindreds, and people, and tongues, stood before the throne, and before the Lamb, clothed with white robes, and palms in their hands; 10 And cried with a loud voice, saying, Salvation to our God which sitteth upon the throne, and unto the Lamb.

11 And all the angels stood round about the throne, and about the elders and the four beasts, and fell before the throne on their faces, and worshipped God.

12 Saving, Amen: Blessing, and glory, and wisdom, and thanksgrving, and honour, and power, and might, be unto our God for ever and ever. Amen.

13 And one of the elders answered, saying unto me, What are these which are arrayed in white robes? and whence came they?

14 And I said unto him, Sir, thou knowest. And he said to me, These are they which came out of great tribulation, and have washed their robes, and made them white in the blood of the Lamb.

15 Therefore are they before the throne of God, and serve him day and night in his temple: and he that sitteth on the throne shall dwell among them

dwell among them.

16 They shall hunger no more, neither thirst any more; neither shall the sun light on them, nor any heat.

17 For the Lamb which is in the midst of the throne shall feed them, and shall lead them unto living fountains of waters: and God shall wipe away all tears from their eyes.

## **CHAPTER 8**

1 And when he had opened the seventh seal, there was silence in heaven about the space of half an hour.
2 And I saw the seven angels which stood before God; and to them were given seven trumpets.

7 Out-of tribe Symeon twelve thousands, out-of tribe Levi twelve thousands, out-of tribe Issachar twelve thousands, 8 Out-of tribe Zabulon twelve thousands, out-of tribe Joseph twelve thousands, out-of tribe Benjamin twelve thousands having-been-and-still-sealed.

9 After these things I-saw, and behold much crowd, and which not-one was-being able to-number it, out-of every nation and of-tribes and of-peoples and of-languages, having-stood-and-still-standing in-sight of-the throne and insight of-the Lamb, having-been-and-still-cast-around with white stolees, and palms in their hands;

10 And they-are-crying with-a-great voice saying: The salvation to our God namely-the one sitting on the throne and to-the Lamb.

11 And all the angels had-been-standing in-a-circle of-the throne and of-the elders and of-the four living-creatures, and they-fell on their faces in-sight of-the throne and they-worshipped the God,

12 Saying: Amen, the blessing and the glory and the wisdom and the giving-of-thanks and the honor and the power and the strength to our God with-reference-to the ages of-the ages. Amen.

13 And one out-of the elders answered saying to-me: These, the *ones* having-been-and-still-cast-around with the stolees namely-the white ones, who are-they and from-whence came-they?

14 And I-have-said-and-still-say to him: My lord, you your-self know-absolutely. And he said to-me: These are the ones coming out-of the tribulation, namely-the great one, and they-washed their stolees and they-whitened them in the blood of-the Lamb,

15 Because-of this they-are in-sight of-the throne of-the God, and they-are-serving him of-day and of-night in his sanctuary, and the *one* sitting on the throne will-tabernacle on them.

16 They-will not still be-hungry neither will-they still thirst, nor the sun might not fall on them nor every burning-heat, 17 Because the Lamb, namely-the one up midst of-the throne, will-shepherd them and he-will-lead them the-way on springs of-waters of-life; and the God will-obliterate every tear out-of their eyes.

## CHAPTER 8

- 1 And at-the-time-that he-opened the seal, *namely*-the seventh, silence came-to-pass in the heaven as half-anhour.
- 2 And I-saw the seven angels the *ones* having-stood-and-still-standing in-sight of-the God, and seven trumpets were-given to-them.

Consistent

3 And another angel came and stood at the altar, having a golden censer, and there was given unto him much incense, that he should offer it with the prayers of all saints upon the golden altar which was before the throne.

4 And the smoke of the incense, which came with the prayers of the saints, ascended up before God out

of the angel's hand.

5 And the angel took the censer, and filled it with fire of the altar, and cast it into the earth: and there were voices, and thunder-ings, and lightnings, and an earthquake.

6 And the seven angels which had the seven trum-pets prepared themselves

to sound.

7 The first angel sounded, and there followed hail and fire mingled with blood, and they were cast upon the earth: and the third part of trees was burnt up, and all

green grass was burnt up, 8 And the second angel sounded, and as it were a great mountain burning with fire was cast into the sea: and the third part of the sea became blood: the sea became blood:

9 And the third part of the creatures which were in the sea, and had life, died; and the third part of the ships were destroyed.

10 And the third angel sounded, and there fell a great star from heaven, burning as it were a lamp, and it fell upon the third part of the rivers, and upon the fountains of waters;

11 And the name of the star is called Wormwood: and the third part of the waters became wormwood; and many men died of the wa-ters, because they were

made bitter.

12 And the fourth angel sounded, and the third part of the sun was smitten, and the third part of the moon, and the third part of the stars; so as the third part of them was darkened, and the day shone not for a third part of it, and the night likewise.

13 And I beheld, and heard an angel flying through the midst of heaven, saving with a loud voice, Woe, woe, woe, to the inhabiters of the earth by reason of the other voices of the trumpet of the three an-gels, which are yet to sound!

## CHAPTER 9

1 And the fifth angel sounded, and I saw a star fall from heaven unto the earth: and to him was given the key of the bottomless

3 And another angel came and he-was-stood on the altar holding a censer-for-frankincense made-of-gold, and much incenses was-given to-him, in-order-that he-mightgive them for the prayers of all the holy-ones, upon the altar, namely-the one made-of-gold, namely-the one insight of-the throne.

4 And the smoke of-the incenses ascended for-the prayers of-the holy-ones out-of the hand of-the angel in-sight of-

the God.

5 And the angel has-taken-and-still-is-having the censer, and he-loaded it out-of the fire of-the altar and he-cast into the earth; and there-came-to-pass-for-themselves thunders and voices and lightnings and an earthquake.

6 And the seven angels namely-the ones having the seven trumpets prepared themselves in-order-that they-might-

sound-a-trumpet.

7 And the first sounded-a-trumpet; and it-came-to-pass hail and fire having-been-and-still-mixed in blood and it-was-cast into the earth; and the third of-the earth wasburned-down, and the third of-the trees was-burneddown, and all green grass was-burned-down.

8 And the second angel sounded-a-trumpet; and as a great mountain being-burned with-fire was-cast into the sea;

and the third of-the sea became blood,

9 And the third of-the creatures namely-the ones in the sea, the ones having souls died-off, and the third of-the vessels were-corrupted-through.

10 And the third angel sounded-a-trumpet; and a great star being-burned as a torch fell out-of the heaven, and it-fell on the third of-the rivers and on the springs of-the

11 And the name of the star is-being-said, the Wormwood. And the third of-the waters became bitter with-referenceto wormwood, and many of-the MEN died-off out-of the waters because they-were-made-bitter.

12 And the fourth angel sounded-a-trumpet; and the third of-the sun was-given-a-blow and the third of-the moon and the third of-the stars, in-order-that the third of-them might-be-made-dark and the day might not appear, the third of-it, and the night likewise.

13 And I-saw, and I-heard one eagle flying in midst-ofheaven saying with-great voice: Woe, woe, woe, to-the ones residing on the earth out-of the other voices of-the trumpet of-the three angels namely-the future ones to-be-

sounding-a-trumpet.

# CHAPTER 9

1 And the fifth angel sounded-a-trumpet; and I-saw a star having-been-and-still-fallen out-of the heaven into the earth, and the key of-the pit of-the abyss was-given to-him.

#### Consistent

2 And he opened the bottomless pit; and there arose a smoke out of the pit, as the smoke of a great furnace; and the sun and the air were darkened by reason of the smoke of the pit.
3 And there came out of

the smoke locusts upon the earth: and unto them was given power, as the scorpi-ons of the earth have

power. 4 And it was commanded them that they should not hurt the grass of the earth, neither any green thing, neither any tree; but only those men which have not the seal of God in their foreheads.

And to them it was given that they should not kill them, but that they should be tormented five months: and their torment was as the torment of a scorpion, when he striketh a man.

6 And in those days shall men seek death, and shall not find it; and shall desire to die, and death shall flee

from them.
7 And the shapes of the locusts were like unto horses prepared unto battle; and on their heads were as it were crowns like gold, and their faces were as the faces of men

8 And they had hair as the hair of women, and their teeth were as the teeth of

9 And they had breast-plates, as it were breast-plates of iron; and the sound of their wings was as the sound of chariots of many horses running to

10 And they had tails like

unto scorpions, and there were stings in their tails: and their power was to hurt men five months.

11 And they had a king over them, which is the angel of the bottomless pit, whose name in the Hebrew tongue is Abaddon, but in the Greek tongue hath his name Apoliyon.

12 One woe is past; and, behold, there come two woes more hereafter.

13 And the sixth angel sounded, and I heard a voice from the four horns of the golden altar which is before God,

14 Saying to the sixth angel which had the trumpet, Loose the four angels which are bound in the

great river Euphrates.

15 And the four angels were loosed, which were prepared for an hour, and a day, and a month, and a year, for to slay the third part of men. 16 And the number of the

army of the horsemen were two hundred thousand thousand: and I heard the number of them.

2 And he-opened the pit of-the abyss; and smoke ascended out-of the pit as smoke of-a-great furnace, and the sun was-made-dark and the air out-of the smoke of-the pit.

3 And out-of the smoke locusts went-out into the earth, and authority was-given to-them as scorpions of-the earth

are-having authority.

4 And it-was-said to-them in-order-that they-might not do-harm-to the grass of-the earth neither every greenthing nor every tree, if not the MEN, they-who are not having the seal of-the God on the foreheads.

5 And it-was-given to-them in-order-that they-might not be-killing them, BUT in-order that they-will-be-tormented five months; and the tormenting of-them is as tormenting of-a-scorpion, at-the-time-that it-might-strike a MAN.

6 And in those days the MEN will-seek the death and by-no-means will-they-find it, and they-will-desire to-die-

off and the death is-fleeing from them.

7 And the similitudes of the locusts like to-horses havingbeen-and-still-prepared with-reference-to war, and on their heads as crowns like to-gold, and their faces as faces of-MEN.

8 And they-were-having hairs as hairs of-women, and their teeth were as of-lions,

9 And they-were-having breastplates as breastplates ofiron, and the noise of-their wings as noise of-chariots of-many horses running into war.

10 And they-are-having tails like to-scorpions and stings, and in their tails is their authority to-do-harm-to the MEN five months.

11 And they-are-having over them a king the angel of-the abyss, name to-him in-Hebrew Abaddon, and in the Greek he-is-having a name Apollyon.

12 The woe, namely-the one went-away; behold is-coming

still two woes after these-things.

13 And the sixth angel sounded-a-trumpet; and I-heard one voice out-of the four horns of-the altar, namely-the gold, namely-the one in-sight of-the God,

14 Saying to-the sixth angel, the one having the trumpet: You-loose the four angels namely-the ones having-beenand-still-bound on the river namely-the great Euphrates.

15 And the four angels were-loosed, namely-the ones having-been-and-still-prepared with-reference-to the hour and day and month and year, in-order-that they-might-bekilling the third of-the MEN.

16 And the number of the armies of the cavalry was two myriads of-myriads; I-heard the number of-them. [2 x  $10,000 \times 10,000 = 200,000,000$ 

Consistent

17 And thus I saw the horses in the vision, and them that sat on them, having breastplates of fire, and of jacinth, and brimstone: and the heads of the horses were as the heads of lions; and out of their mouths issued fire and smoke and brimstone.

18 By these three was the third part of men killed, by the fire, and by the smoke, and by the brimstone, which issued out of their

mouths.

19 For their power is in their mouth, and in their tails: for their tails were like unto serpents, and had heads, and with them they do hurt.

20 And the rest of the men which were not killed by these plagues yet repented not of the works of their hands, that they should not worship devils, and idols of gold, and silver, and brass, and stone, and of wood: which neither can see, nor hear, nor walk:

21 Neither repented they of their murders, nor of their sorceries, nor of their fornication, nor of their thefts.

#### CHAPTER 10

1 And I saw another mighty angel come down from heaven, clothed with a cloud: and a rainbow was upon his head, and his face was as it were the sun, and his feet as pillars of fire: 2 And he had in his hand a

2 And he had in his hand a little book open; and he set his right foot upon the sea, and his left foot on the earth.

3 And cried with a loud voice, as when a lion roareth; and when he had cried, seven thunders uttered their voices.

4And when the seven thunders had uttered their voices, I was about to write: and I heard a voice from heaven saying unto me, Seal up those things which the seven thunders uttered, and write them not

and write them not.
5 And the angel which I saw stand upon the sea and upon the earth lifted up his hand to heaven,

6 And sware by him that liveth for ever and ever, who created heaven, and the things that therein are, and the earth, and the things that therein are, and the sea, and the things which are therein, that there should be time no longer.

longer.

7 But in the days of the voice of the seventh angel, when he shall begin to sound, the mystery of God should be finished, as he hath declared to his servants the prophets.

17 And thus I-saw the horses in the sight and the *ones* sitting on them, having breastplates, fiery and of-hyacinth and sulphurous; and the heads of-the horses as beads of-lions, and out-of their mouths is-proceeding-out fire and smoke and sulphur.

18 By these three the third of the MEN were-killed, out-of the fire and the smoke and the sulphur, namely-the one

proceeding-out, out-of their mouths.

19 For the authority of the horses is in their mouth and in their tails; for their tails are like to-serpents, having heads,

and in them they-are-doing-harm.

20 And the others of-the MEN, the *ones who* were not killed in these blows, neither repented-they out-of the works of-their hands, in-order-that they-will not worship the little-demons and the idols, *namely*-the *ones* made-of-gold and the *one* made-of-silver and the *ones* made-of-brass and the *ones* of-stone and the *ones* made-of-wood, which are neither able to-be-looking nor to-be-hearing nor to-be-walking-around,

21 And they-repented not out-of their murders neither out-of their use-of-drugs nor out-of their prostitution nor

out-of their thefts.

# CHAPTER 10

1 And I-saw another strong angel descending out-of the heaven, having-been-and-still-cast-around with a cloud, and the rainbow over his head, and his face as the sun, and his feet as pillars of-fire,

2 And having in his hand a tiny-book having-been-andstill-opened. And he-placed his foot namely-the right on

the sea, but the left on the earth,

3 And he-cried with a great voice as-altogether a lion is-roaring. And when he-cried, the seven thunders spoke the voices of-themselves.

4 And when the seven thunders spoke, I-was-about to-bewriting; and I-heard a voice out-of the heaven saying: You-seal which-things the seven thunders spoke, and youmight not write them.

5 And the angel, whom I-saw having-stood-and-still-standing on the sea and on the earth, he-lifted-up his hand

namely-the right with-reference-to the heaven,

6 And he-swore in the *one* living with-reference-to the ages of-the ages, who created the heaven and the-things in it and the earth and the things in it and the sea and the-things in it, that time will-be no-more,

7 BUT in the days of-the voice of-the seventh angel, at-the-time-that he-might-be-being-about to-be-sounding-a-trumpet, even the mystery of-the God was-finished, as he-brought-good-news-to his slaves the prophets.

Consistent

8 And the voice which I heard from heaven spake unto me again, and said, Go and take the little book which is open in the hand of the angel which standeth upon the sea and upon the earth.

earth.

9 And I went unto the angel, and said unto him, Give me the little book. And he said unto me, Take it, and eat it up; and it shall make thy belly bitter, but it shall be in thy mouth sweet

as honey.

10 And I took the little book out of the angel's hand, and ate it up; and it was in my mouth sweet as honey; and as soon as I had eaten it, my belly was bitter.

11 And he said unto me, Thou must prophesy again before many peoples, and nations, and tongues, and

#### CHAPTER 11

1 And there was given me a reed like unto a rod: and the angel stood, saying, Rise, and measure the temple of God, and the altar, and them that worship therein.

2 But the court which is without the temple leave out, and measure it not; for it is given unto the Gentiles: and the holy city shall they tread under foot forty and two months.

and two months.

3 And I will give power unto
my two witnesses, and they
shall prophesy a thousand
two hundred and threescore days, clothed in sackcloth.

4 These are the two olive trees, and the two candlesticks standing before the God of the earth.

od of the earn.

5 And if any man will hurt them, fire proceedeth out of their mouth, and devoureth their enemies: and if any man will hurt them, he must in this manner be killed.

6 These have power to shut heaven, that it rain not in the days of their prophecy: and have power over waters to turn them to blood, and to smite the earth with all plagues, as often as they will.

will.

7 And when they shall have finished their testimony, the beast that ascendeth out of the bottomiess pit shall make war against them, and shall overcome them, and kill them.

8 And their dead bodies shall lie in the street of the great city, which spiritually is called Sodom and Egypt, where also our Lord was crucified.

and they of the people and kindreds and tongues and nations shall see their dead bodies three days and an half, and shall not suffer their dead bodies to be put in graves.

8 And the voice which I-heard out-of the heaven, again speaking with me and saying: You-be-withdrawing, you-take the tiny-book namely-the *one* having-been-opened-and-still-open in the hand of-the angel *namely*-the *one* having-stood-and-still-standing on the sea and on the earth.

9 And I-went-away toward the angel, saying to-him to-give to-me the tiny-book. And he-is-saying to-me: You-take and you-devour it, and it-will-make-bitter your belly, BUT in your mouth it-will-be sweet as honey.

10 And I-took the tiny-book out-of the hand of-the angel and I-devoured it, and it-was in my mouth as sweet honey; and when I-ate it, my belly was-made-bitter.

11 And they-are-saying to-me: It-is-essential you toprophesy again over peoples and nations and languages and many kings.

# **CHAPTER 11**

1 And a reed like to-a-rod was-given to-me, saying: Yoube-arising and you-measure the sanctuary of-the God and the altar and the *ones* worshipping in it.

2 And the court *namely*-the *one* outside of-the sanctuary you-cast-out outside and you-might not measure it, because it-was-given to-the Gentiles, and the city *namely*-the holy *one* they-will-tread forty two months.

3 And I-shall-give to-my two witnesses, and they-will-prophesy a thousand two-hundred sixty days having-been-and-still-cast-around with sackcloths.

4 These having-stood-and-still-standing are the two olivetrees and the two lampstands *namely*-the *ones* in-sight of-the Lord of-the earth.

5 And if someone is-willing to-do-harm-to them, fire isproceeding-out, out-of their mouths and it-is-devouring their enemies; and if someone might-will to-do-harm-to them, thus it-is-essential for him to-be-killed.

6 These are-having the authority to-shut the heaven, inorder-that it-might not be-raining a heavy-shower the days of-their prophecy, and they-are-having authority over the waters to-be-turning them into blood and to-smite the earth with every blow as-often-as if they-might-will.

7 And at-the-time-that they-might-finish their witness, the beast *namely*-the *one* ascending out-of the abyss will-make war with them and he-will-have-victory-over them and he-will-kill them.

8 And their corpses will-be on-the square of-the city namely-the great one, which is-being-called spiritually Sodom and Egypt, where-in-which also their Lord was-crucified.

9 And they out-of the peoples and tribes and languages and nations will-look-at their corpses three and a half days, and they-will-not-let their corpses to-be-put into sepulchres.

Consistent

10 And they that dwell upon the earth shall rejoice over them, and make merry, and shall send gifts one to another; because these two prophets tormented them that dwelt on the earth.

11 And after three days and an half the Spirit of life from God entered into them, and they stood upon their feet; and great fear fell upon them which saw

12 And they heard a great voice from heaven saying unto them. Come up hither. And they ascended up to heaven in a cloud; and their enemies beheld them. 13 And the same hour was there a great earthquake, and the tenth part of the city fell, and in the earthquake were slain of men seven thousand: and the remnant were affrighted, and gave glory to the God of heaven.

14 The second woe is past; and, behold, the third woe cometh quickly.

cometh quickly.

15 And the seventh angel sounded; and there were great voices in heaven, saying. The kingdoms of this world are become the kingdoms of our Lord, and of his Christ; and he shall reign for ever and ever.

16 And the four and twenty elders, which sat before God on their seats, fell upon their faces, and wor-

shipped God, 17 Saying, We give thee thanks, O Lord God Almighty, which art, and wast, and art to come; because thou hast taken to thee thy great power, and

hast reigned.

18 And the nations were angry, and thy wrath is come, and the time of the dead, that they should be judged, and that thou shouldest give reward unto thy servants the prophets, and to the saints, and them that fear thy name, small and great; and shouldest destroy them which destroy the earth.

19 And the temple of God was opened in heaven, and there was seen in his temple the ark of his testament: and there were lightnings, and voices, and thunderings, and an earthquake, and great hail.

## CHAPTER 12

1 And there appeared a great wonder in heaven: a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve stars:

2 And she being with child cried, travailing in birth, and pained to be delivered. 10 And the *ones* residing on the earth will-rejoice over them and they-will-be-made-merry, and they-will-send gifts to-one-another, because these, the two prophets, tormented the *ones* residing on the earth.

11 And after the three days and a half the Spirit of-life out-of the God went-in in them, and they-stood on their feet, and great fear fell on the ones observing them.

12 And they-heard a great voice out-of the heaven saying to-them: YOU-ascend here; and they ascended into the heaven in the cloud, and their enemies observed them.

13 And in that hour a great earthquake came-to-pass, and the tenth of-the city fell, and seven thousands names of-MEN were-killed in the earthquake, and the others became ones afraid and they-gave glory to-the God of-the heaven.

14 The woe *namely*-the second went-away; behold, the woe namely-the third is-coming speedily.

15 And the seventh angel sounded-a-trumpet; and great voices came-to-pass in the heaven, saying: The kingdom of-the world became of-our Lord and of-his Messiah, and he-will-be-king with-reference-to the ages of-the ages.

16 And the twenty four elders, *namely*-the *ones* sitting in-sight of-the God on their thrones, fell on their faces and they-worshiped the God,

17 Saying: We-are-giving-thanks to-you, Lord the God the Almighty, the *one* being and the *one who* was, because you-have-taken-and-still-have your power *namely*-the great and you-became-King;

18 And the Gentiles were-made-wroth, and your wrath came and the season of-the dead to-be-judged and to-give the reward to-your slaves namely-the prophets and to-the holy ones and to-the ones fearing your name, the little ones and the great ones, and to-corrupt-through the ones corrupting-through the earth.

19 And the sanctuary of-the God namely-the one in the heaven was-opened, and the ark of-his covenant was-seen in-his sanctuary, and there-came-to-pass lightnings and voices and thunders and an earthquake and a great hail.

# CHAPTER 12

1 And a great sign was-seen in the heaven, a woman having-been-and-still-cast-around with the sun, and the moon underneath her feet and on her head a crown of-stars twelve,

2 And having in her womb, and suffering-birth-pains sheis-crying and being-tormented to-bring-forth.

And there appeared another wonder in heaven; and behold a great red dragon, having seven heads and ten horns, and seven crowns upon his heads.

4 And his tail drew the third part of the stars of heaven, and did cast them to the earth: and the dragon stood before the woman which was ready to be de-livered, for to devour her child as soon as it was born. 5 And she brought forth a man child, who was to rule all nations with a rod of iron; and her child was caught up unto God, and to his throne.

6 And the woman fled into the wilderness, where she hath a place prepared of God, that they should feed her there a thousand two hundred and threescore

days.
7 And there was war in heaven: Michael and his angels fought against the dragon; and the dragon fought and his angels, 8 And prevailed not; nei-ther was their place found

any more in heaven.

9 And the great dragon was

cast out, that old serpent, called the Devil, and Satan, which deceiveth the whole world: he was cast out into the earth, and his angels were cast out with him.

10 And I heard a loud voice saying in heaven, Now is come salvation, and strength, and the kingdom of our God, and the power of his Christ: for the accuser of our brethren is cast down, which accused them before our God day and night.

11 And they overcame him by the blood of the Lamb, and by the word of their testimony; and they loved not their lives unto the

death.

12 Therefore rejoice, ye heavens, and ye that dwell in them. Woe to the inhabotation of the control of iters of the earth and of the sea! for the devil is come down unto you, having great wrath, because he knoweth that he hath but a short time

13 And when the dragon saw that he was cast unto the earth, he persecuted the woman which brought forth the man child.

14 And to the woman were given two wings of a great eagle, that she might fly into the wilderness, into her place, where she is nourshed for a time, and times, and half a time, from the face of the serpent.

15 And the serpent cast out of his mouth water as a flood after the woman, that he might cause her to be carried away of the flood.

3 And another sign was-seen in the heaven, and behold, a great dragon red-as-fire, having seven heads and ten horns and on his heads seven diadems,

4 And his tail is-dragging the third of-the stars of-the heaven, and he-cast them into the earth. And the dragon has-stood-and-still-stands in-sight of-the woman namelythe future one to-bring-forth, in-order-that at-the-timethat she-might-bring-forth he-might-devour her child.

5 And she-brought-forth a son, a male, who is-about tobe-shepherding all the Gentiles with an iron rod; and her child was-seized to the God and to his throne.

6 And the woman fled into the wilderness, where-in-which she-is-having there a place having-been-and-still-prepared from the God, in-order-that there they-might-benourishing her a thousand two-hundred sixty days.

7 And it-came-to-pass a war in the heaven, the Michael and his angels to-war with the dragon. And the dragon

warred and his angels,

8 And he-was not strong-enough, neither was their place still found in the heaven.

9 And the dragon, namely-the great one, namely-the serpent, namely-the ancient one, the one being-called a slanderer, also the adversary, namely-the one leading-astray the total inhabited-earth, was cast, he-was-cast into the

earth, and his angels were-cast with him.

10 And I-heard a great voice in the heaven saying: Justnow came-to-pass the salvation and the power and the kingdom of-our God and the authority of-his Messiah, because the accuser of-our brothers was-cast-down, the one accusing them in-sight of-our God of-day and of-night. 11 And they themselves-had-victory-over him because-of the blood of-the Lamb and because-of the word of-their witness, and they-cherished not their soul unto death.

12 Because-of this YOU-be-being-merry-for-yourselves, heavens and the ones tabernacling in them; woe to-the ones residing on the earth and the sea, because the slanderer descended to YOU having great anger, knowing-absolutely that he-is-having a little-bit season.

13 And when the dragon saw that he-was-cast into the earth, he-pursued the woman, one-who brought-forth the

male.

14 And the two wings of-the eagle namely-the great one were-given to-the woman, in-order-that she-might-be-flying into the wilderness into her place, where-in-which she-is-being-nourished there a season and seasons and half of-a-season from face of-the serpent.

15 And the serpent cast out-of his mouth behind the woman water as a river, in-order-that he-might-make her

carried-off-by-the-river.

Consistent

16 And the earth helped the woman, and the earth opened her mouth, and swallowed up the flood which the dragon cast out of his mouth.

17 And the dragon was wroth with the woman, and went to make war with the remnant of her seed, which keep the commandments of God, and have the testimony of Jesus Christ.

## CHAPTER 13

1 And I stood upon the sand of the sea, and saw a beast rise up out of the sea, having seven heads and ten horns, and upon his horns ten crowns, and upon his heads the name of blas-

phemy.

2 And the beast which I saw was like unto a leopard, and his feet were as the feet of a bear, and his mouth as the mouth of a lion: and the dragon gave him his power, and his seat, and great authorized.

thority.

3 And I saw one of his heads as it were wounded to death; and his deadly wound was healed: and all the world wondered after the beast.

4 And they worshipped the dragon which gave power unto the beast: and they worshipped the beast, saying, Who is like unto the beast? who is able to make war with him?

5 And there was given unto him a mouth speaking great things and blasphemies; and power was given unto him to continue forty and two months.

6 And he opened his mouth in biasphemy against God, to blaspheme his name, and his tabernacle, and them that dwell in heaven. 7 And it was given unto him to make war with the saints, and to overcome them: and power was given him over all kindreds, and tongues, and nations.

8 And all that dwell upon the earth shall worship him, whose names are not written in the book of life of the Lamb slain from the foundation of the world. 9 If any man have an ear, let him hear.

10 He that leadeth into captivity shall go into captivity he that killeth with the sword must be killed with the sword. Here is the patience and the faith of the saints.

11 And I beheld another

11 And I beheld another beast coming up out of the earth; and he had two horns like a lamb, and he spake as a dragon.

12 And he exerciseth all the

12 And he exercise thall the power of the first beast before him, and causeth the earth and them which dwell therein to worship the first beast, whose deadly wound was healed. 16 And the earth helped the woman, and the earth opened its mouth and swallowed the river which the dragon cast out-of his mouth.

17 And the dragon was-made-wroth over the woman, and he-went-away to-make war with the others of-her seed, the *ones* keeping the commandments of-the God and having the witness of Jesus.

# CHAPTER 13

1 And I-was-stood on the sand of the sea; and I-saw a beast ascending out-of the sea, having ten horns and seven heads and on its horns ten diadems, and on its heads names of-blasphemy.

2 And the beast which I-saw was like to-a-leopard, and its feet as of-a-bear, and its mouth as a mouth of-a-lion. And the dragon gave to it his power and his throne and great authority.

3 And one out-of its heads as having-been-and-still-slain with-reference-to death, and the blow of its death washealed. And the total earth was-made-to-marvel behind the beast,

4 And they-worshipped the dragon, because he-gave the authority to-the beast, and they-worshipped the beast saying: Who is like to-the beast and who is-being-able to-war with it?

5 And a mouth was-given to-it speaking great-things and blasphemies, and authority was-given to-it to-do forty two months.

6 And it-opened its mouth with-reference-to blasphemies toward the God, to-blaspheme his name and his tabernacle and the *ones* tabernacling in the heaven.

7 And it-was-given to-it to-make war with the holy-ones and to-have-victory-over them, and authority was-given to-it over every tribe and people and language and nation. 8 And all the *ones* residing on the earth will-worship him, of-whom his name has not been-and-is-still-written in the little-book of-the life of-the Lamb, *namely*-of-the *one* having-been-and-still-slain from casting-down of-a-world. 9 If someone is-having an ear let-him-hear.

10 If someone is-leading-together *into* captivity, he-is-withdrawing into captivity; if someone will-kill with a dagger, it-is-essential he to-be-killed with a dagger. Here is the perseverance and the trust of-the holy-ones.

11 And I-saw another beast ascending out-of the earth, and it-was-having two horns like to-a-lamb, and it-was-speaking as a dragon.

12 And it-is-doing all the authority of-the first beast insight of-it. And it-is-making the earth and the *ones* residing in it in-order-that they-will-worship the beast *namely*-the first, of-which the blow of-its death was-healed.

Consistent

13 And he doeth great wonders, so that he maketh fire come down from heaven on the earth in the sight of men,

14 And deceiveth them that dwell on the earth by the means of those miracles, which he had power to do in the sight of the beast; saying to them that dwell on the earth, that they should make an image to the beast, which had the wound by a sword, and did live.

15 And he had power to give life unto the image of the beast, that the image of the beast should both speak, and cause that as many as would not worship the image of the beast should be killed.

16 And he causeth all, both small and great, rich and poor, free and bond, to receive a mark in their right hand, or in their foreheads: 17 And that no man might buy or sell, save he that had the mark, or the name of the beast, or the number of his name.

18 Here is wisdom. Let him that hath understanding count the number of the beast: for it is the number of a man; and his number is Six hundred threescore and six.

### CHAPTER 14

1 And I looked, and, lo, a Lamb stood on the mount Sion, and with him an hundred forty and four thousand, having his Father's name written in their foreheads

2 And I heard a voice from heaven, as the voice of many waters, and as the voice of a great thunder: and I heard the voice of harpers harping with their harps:

3 And they sung as it were a new song before the throne, and before the four beasts, and the elders: and no man could learn that song but the hundred and forty and four thousand, which were redeemed from the earth.

the earth.

4 These are they which
were not defiled with
women; for they are virgins. These are they which
follow the Lamb whithersoever he goeth. These
were redeemed from
among men, being the firstfruits unto God and to the
Lamb.

5 And in their mouth was found no guile: for they are without fault before the throne of God.
6 And I saw another angel

fy in the midst of heaven, having the everlasting gospel to preach unto them that dwell on the earth, and to every nation, and kindred, and tongue, and people,

13 And it-is-doing great signs, in-order-that it-might even be-making fire to-be-descending out-of the heaven into the earth in-sight of-the MEN.

14 And it-is-leading-astray the *ones* residing on the earth because-of the signs which it-was-given to-it to-do in-sight of-the beast, saying to-the *ones* residing on the earth, to-make *an* image to-the beast, who is-having the blow of-the dagger and it-lived.

15 And it-was-given to-it, to-give spirit to-the image of-the beast, in-order-that the image of-the beast might even speak, and it-might-make as-many-as might not worship the image of-the beast in-order-that they-might-be-killed. 16 And it-is-making all, the little and the great, and the rich and the destitute, and the free and the slaves, in-order-that they-might-give to-them a mark on their hand, namely-the right, or on their forehead,

17 Even in-order-that not anyone might-be-being-able to-buy-in-the-market or to-offer-for-sale unless the *one* having the mark or the name of-the beast or the number of-its name.

18 Here is the wisdom. The *one* having the mind let-him-count-up the number of-the beast; for it-is a number of-a-MAN. And its number is six hundreds sixty six. [Manuscripts show 666, 860, 646, 706, 616]

# CHAPTER 14

1 And I-saw, and behold, the Lamb having-stood-and-still-standing on the mountain Sion, and with him a hundred forty four thousands having his name and the name of-his Father having-been-and-still-written on their foreheads.

2 And I-heard a noise out-of the heaven as a noise of-many waters and as a noise of-great thunder, and the nair

waters and as a noise of-a-great thunder, and the noise which I-heard was as of-ones-who-play-the-kithara playing-on-kitharas with their kitharas.

3 And they-are-singing-an-ode a new-quality song in-sight of-the throne and in-sight of-the four living-creatures and of-the elders; and not-one was-being-able to-learn the song unless the hundred forty four thousands, the ones having-been-and-still-bought-in-the-market from the earth.

4 These are the *ones who* were not soiled with women; for they-are virgins. These *are* the *ones* following the Lamb where-in-which *place* he-might-be-withdrawing. These were-bought-in-the-market from the MEN firstfruit to-the God and to-the Lamb,

5 And in their mouth a lie was not found; for they-are unblemished.

6 And I-saw another angel flying in midst-of-heaven, having eternal good-news to-bring-good-news over the *ones* residing on the earth even over every nation and tribe and language and people,

Consistent

7 Saying with a loud voice, Fear God, and give glory to him; for the hour of his judgment is come: and worship him that made heaven, and earth, and the sea, and the fountains of waters.

8 And there followed another angel, saying, Babylon is fallen, is fallen, that great city, because she made all nations drink of the wine of the wrath of her fornication.

9 And the third angel followed them, saying with a loud voice, If any man worship the beast and his image, and receive his mark in his forehead, or in his hand,

10 The same shall drink of the wine of the wrath of God, which is poured out without mixture into the cup of his indignation; and he shall be tormented with fire and brimstone in the presence of the holy angels, and in the presence of the Lamb:

11 And the smoke of their torment ascendeth up for ever and ever; and they have no rest day nor night, who worship the beast and his image, and whosoever receiveth the mark of his

name.

12 Here is the patience of the saints: here are they that keep the commandments of God, and the faith of Jesus.

13 And I heard a voice from heaven saying unto me, Write, Blessed are the dead which die in the Lord from henceforth: Yea, saith the Spirit, that they may rest from their labours; and their works do follow them. 14 And I looked, and behold a white cloud, and upon the cloud one sat like unto the Son of man, having on his head a golden crown, and in his hand a sharp sickie.

15 And another angel came out of the tempie, crying with a loud voice to him that sat on the cloud, Thrust in thy sickle, and reap: for the time is come for thee to reap; for the harvest of the earth is ripe. 16 And he that sat on the cloud thrust in his sickle on the earth; and the earth was reaped.

reaped.

17 And another angel came out of the temple which is in heaven, he also having a sharp sickle.

18 And another angel came out from the altar, which had power over fire; and cried with a loud cry to him that had the sharp sickle, saving, Thrust in thy sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth; for her grapes are fully ripe.

7 Saying in a great voice: YOU-fear the God and YOU-give glory to-him, because the hour of-his judgement came, YOU-worship the *one* having-made the heaven and the earth and sea and springs of-waters.

8 And another angel a second followed saying: Babylon the great fell, she-fell, because she-has-given-and-still-gives all the Gentiles to-drink out-of the wine of-the anger of-her prostitution.

9 And another angel a third followed them saying in a great voice: If anyone is-worshipping the beast and its image, and he-is-taking a mark on his forehead or on his hand,

10 Even he himself-will-drink out-of the wine of-the anger of-the God namely-the wine having-been-and-still-mingled undiluted in the cup of-his wrath, and he-will-be-tormented in fire and sulphur in-sight of-holy angels and in-sight of-the Lamb.

11 And the smoke of-their tormenting is-ascending into ages of-ages, and they-are not having rest-again of-day and of-night, the *ones* worshipping the beast and its image, and if anyone is-taking the mark of its name.

12 Here is the perseverance of the holy-ones, the *ones* keeping the commandments of the God and the trust of Jesus.

13 And I-heard of-a-voice out-of the heaven saying: You-write: Happy the *ones* dead *namely*-the *ones* dying-off in Jehovah from just-now. Yea, the Spirit is-saying, in-order-that they-will-rest-again out-of their labors; for their works is-following with them.

14 And I-saw, and behold, a white cloud, and on the cloud one sitting like son of-MAN, having on his head a crown made-of-gold and in his hand a sharp sickle.

15 And another angel came-out, out-of the sanctuary, crying in a great voice to-the *one* sitting on the cloud: You-send your sickle and you-harvest, because the hour came to-harvest, because the harvest of-the earth was-dried-up.

16 And the *one* sitting on the cloud cast his sickle on the earth, and the earth was-harvested.

17 And another angel came-out, out-of the sanctuary namely-the one in the heaven he himself also having a sharp sickle.

18 And another angel came-out, out-of the altar, having authority over the fire, and he-hollered-in-a-great voice to-the one having the sickle namely-the sharp saying: Yousend your sickle namely-the sharp and you-pick the bunches-of-grapes of-the vine of-the earth, because the grapes of-it ripened.

Consistent

19 And the angel thrust in his sickle into the earth, and gathered the vine of the earth, and cast  $\ddot{u}$  into the great winepress of the wrath of God.

wrath of God.

20 And the winepress was trodden without the city, and blood came out of the winepress, even unto the horse bridles, by the space of a thousand and six hundred furlongs.

## CHAPTER 15

1 And I saw another sign in heaven, great and marvellous, seven angels having the seven last plagues; for in them is filled up the wrath of God.

2 And I saw as it were a sea of glass mingled with fire: and them that had gotten the victory over the beast, and over his image, and over his mark, and over the number of his name, stand on the sea of glass, having the harps of God.

And they sing the song of Moses the servant of God, and the song of the Lamb, saying, Great and marvellous are thy works, Lord God Almighty; just and true are thy ways, thou King of saints

4 Who shall not fear thee, O Lord, and glorify thy name? for thou only arr holy; for all nations shall come and worship before thee; for thy judgments are made manifest.

5 And after that I looked, and, behold, the temple of the tabernacle of the testimony in heaven was opened:

6 And the seven angels came out of the temple, having the seven plagues, clothed in pure and white linen, and having their breasts girded with golden with golden

girdles.
7 And one of the four beasts gave unto the seven angels seven golden vials full of the wrath of God, who liveth for ever and

8 And the temple was filled with smoke from the glory of God, and from his power, and no man was able to enter into the temple, till the seven plagues of the seven angels were fulfilled.

## **CHAPTER 16**

1 And I heard a great voice out of the temple saying to the seven angels, Go your ways, and pour out the vials of the wrath of God upon the earth.

2 And the first went, and poured out his vial upon the earth; and there fell a noisome and grievous sore upon the men which had the mark of the beast, and upon them which worshipped his image.

19 And the angel cast his sickle into the earth, and hepicked the vine of-the earth and he-cast into the great wine-press of-the anger of-the God.

20 And the wine-press was-trodden outside of-the city, and blood went-out, out-of the wine-press unto the bridles of-the horses, from a thousand six-hundred stadiums.

# CHAPTER 15

1 And I-saw another sign in the heaven great and marvellous, seven angels having the last seven blows, because in them the anger of-the God was-finished.

2 And I-saw as a sea of-glass having-been-and-still-mixed with-fire, and the *ones* having-victory-over out-of the beast and out-of its image and out-of the number of-its name having-stood-and-still-standing on the sea *namely*-the *one* of-glass, having kitharas of-the God.

3 And they-are-singing-an-ode the song of-Moses the slave of-the God and the song of-the Lamb, saying: Great and marvellous your works, Lord the God the Almighty; just and authentic your ways, the King of-the ages;

4 Who might by-no-means fear, Lord, and will-glorify your name? because you only are hallowed, because all the Gentiles will-be-present and they-will-worship in-sight of-you, because your just-acts were-made-manifest.

5 And after these-things I-saw and the sanctuary of-the tabernacle of-the testimony in the heaven was-opened, 6 And the seven angels *namely*-the *ones* having the seven blows came-out, out-of the sanctuary, having-been-and-still-clothed-in clean brilliant *white* linen and having-been-and-still-girded around the chests girdles made-with-gold. 7 And one out-of the four living-creatures gave to-the seven angels seven pans made-with-gold being-loaded of-the anger of-the God *namely*-the *one* living with-reference-to the ages of-the ages.

8 And the sanctuary was-loaded of-smoke out-of the glory of-the God and out-of his power, and not-one was-able to-go-in into the sanctuary until the seven blows of-the seven angels might-be-finished.

# CHAPTER 16

1 And I-heard a great voice out-of the sanctuary saying to-the seven angels: YOU-be-withdrawing and YOU-be-pouring-out the seven pans of-the anger of-the God into the earth.

2 And the first went-away and he-poured-out his pan into the earth; and a bad and evil sore came-to-pass on the MEN namely-the *ones* having the mark of-the beast and the *ones* worshiping its image.

Consistent

3 And the second angel poured out his vial upon the sea; and it became as the blood of a dead man; and every living soul died in the sea.

4 And the third angel poured out his vial upon the rivers and fountains of waters; and they became

blood.

5 And I heard the angel of the waters say, Thou art righteous, O Lord, which art, and wast, and shalt be, because thou hast judged

of For they have shed the blood of saints and prophets, and thou hast given them blood to drink; for

they are worthy.
7 And I heard another out

of the altar say, Even so, Lord God Almighty, true and righteous are thy judgments

8 And the fourth angel poured out his vial upon the sun; and power was given unto him to scorch men with fire.

9 And men were scorched with great heat, and blasphemed the name of God, which hath power over these plagues: and they re-pented not to give him

glory. poured out his vial upon the seat of the beast; and his kingdom was full of darkness; and they gnawed

their tongues for pain, 11 And blasphemed the God of heaven because of their pains and their sores, and repented not of their

12 And the sixth angel poured out his vial upon the great river Euphrates; and the water thereof was dried up, that the way of the kings of the east might be

prepared. 13 And I saw three unclean spirits like frogs come out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet. 14 For they are the spirits

of devils, working miracles, which go forth unto the kings of the earth and of the whole world, to gather them to the battle of that great day of God Almighty. 15 Behold, I come as a thief. Blessed is he that watcheth, and keepeth his garments, lest he walk naked, and they see his shame.

16 And he gathered them together into a place called in the Hebrew tongue

Armageddon. 17 And the seventh angel poured out his vial into the air; and there came a great voice out of the temple of heaven, from the throne, saying, It is done.

3 And the second poured-out his pan into the sea; and it-became blood as of one dead, and every soul of-life died-off, the-things in the sea.

4 And the third poured-out his pan into the rivers, and the

springs of-the waters; and it-became blood.

5 And I-heard of-the angel of-the waters saying: You-are just, the one being and the one who was, the hallowed, because you-judged these-things,

6 Because they-poured-out blood of-holy-ones and ofprophets, and you-have-given-and-still-give blood to-

them to-drink; they-are worthy.

7 And I-heard of-the altar saying: Yea, Lord the God the Almighty, authentic and just are your judgements.

8 And the fourth poured-out his pan on the sun; and

it-was-given to-it to-scorch the MEN with fire.

9 And the MEN were-scorched with great burning-heat, and they-blasphemed the name of-the God namely-the one having the authority over these blows, and they-repented not to-give glory to-him.

10 And the fifth poured-out his pan on the throne of-the beast; and its kingdom became having-been-and-stillmade-darkness, and they-were-gnawing their tongues out-

of the toil,

11 And they-blasphemed the God of-the heaven out-of their toils and out-of their sores, and they-repented not out-of their works.

12 And the sixth poured-out his pan on the river namelythe great Euphrates; and its water was-dried-up in-orderthat the way of-the kings namely-the ones from rising of the sun might-be-prepared.

13 And I-saw out-of the mouth of-the dragon and out-of the mouth of-the beast and out-of the mouth of-the false-

prophet three unclean spirits like to-frogs;

14 For they-are spirits of-little-demons, doing signs, to-beproceeding-out over the kings of-the total inhabitedearth, to-gather them together with-reference-to the war of-the day, namely-the great day of-the God, namely-the Almighty.

15 Behold I-am-coming as a thief: Happy the one watching and keeping his garments, in-order-that he-might not bewalking-around naked and they-might-be-looking-at his

indecency.

16 And he-gathered them together into the place, namely-

the one being-called in-Hebrew Harmagedon.

17 And the seventh poured-out his pan on the air; and a great voice came-out, out-of the sanctuary from the throne saying: It-has-and-is-come-to-pass.

Consistent

18 And there were voices, and thunders, and lightnings; and there was a great earthquake, such as was not since men were upon the earth, so mighty an earthquake, and so great. 19 And the great city was divided into three parts, and the cities of the nations fell: and great Babylon came in remembrance before God, to give unto her the cup of the wine of the fierceness of his wrath. 20 And every island fled away, and the mountains were not found.

21 And there fell upon men a great hail out of heaven, every stone about the weight of a talent: and men blasphemed God because of the plague of the hail; for the plague thereof was exceeding great.

### **CHAPTER 17**

1 And there came one of the seven angels which had the seven vials, and talked with me, saying unto me, Come hither, I will show unto thee the judgment of the great whore that sitteth upon many waters.

upon many waters:

With whom the kings of the earth have committed fornication, and the inhabitants of the earth have been made drunk with the wine of her fornication.

3 So he carried me away in the spirit into the wilderness: and I saw a woman sit upon a scarlet coloured beast, full of names of blasphemy, having seven heads and ten horns.

4 And the woman was arrayed in purple and scariet colour, and decked with gold and precious stones and pearls, having a golden cup in her hand full of abominations and filthiness of her fornication:

5 And upon her forehead was a name written, MYS-TERY, BABYLON THE GREAT, THE MOTHER OF HARLOTS AND ABOMINATIONS OF THE EARTH.

6 And I saw the woman drunken with the blood of the saints, and with the blood of the martyrs of Jesus: and when I saw her, I wondered with great admiration.

7 And the angel said unto me, Wherefore didst thou marvel? I will tell thee the mystery of the woman, and of the beast that carrieth her, which hath the seven heads and ten horns.

18 And lightnings and voices and thunders came-to-pass, and a great earthquake came-to-pass, such-as did not come-to-pass from which time the MEN became on the earth, so-great an earthquake, thus great.

19 And the city namely-the great one became into three parts, and the cities of-the Gentiles fell. And Babylon the great was-remembered in-sight of-the God to-give to-her the cup of-the wine namely-of-the anger of-his wrath.

20 And every island fled, and mountains were not found. 21 And a great hail as of-a-talent-weight is-descending out-of the heaven on the MEN; and the MEN blasphemed the God out-of the blow of-the hail, because its blow is extremely great.

# CHAPTER 17

1 And one out-of the seven angels, namely-the ones having the seven pans came, and he-spoke with me saying: Comehither, I-will-point to-you the sentence of the prostitute namely-the great one, namely-the one sitting on many waters,

2 With whom the kings of-the earth committed-prostitution, and the *ones* residing *on* the earth were-made-drunk out-of the wine of-her prostitution.

3 And he-brought me off into a desolate place in spirit. And I-saw a woman sitting on a scarlet beast, being-loaded with names of-blasphemy, having seven heads and ten horns.

4 And the woman was having-been-and-still-cast-around with purple and scarlet, and having-been-and-still-gilded with-gold-objects and with-precious stone and with-pearls, having a cup made-with-gold in her hand being-loaded of-abominations and the unclean-things of-her prostitution.

5 And on her forehead a name having-been-and-still-written, Mystery, Babylon the great, the mother of-the prostitutes and of-the abominations of-the earth.

6 And I-saw the woman being-drunk out-of the blood of-the holy-ones and out-of the blood of-the witnesses of-Jesus. And having-seen her I-marveled with great marvel.

7 And the angel said to-me: Because-of what did-you-marvel? I myself-will-say to-you the mystery of-the woman and of-the beast namely-the *one* bearing her *namely*-the *one* having the seven heads and the ten horns.

Consistent

8 The beast that thou sawest was, and is not; and shall ascend out of the bottomless pit, and go into perdi-tion: and they that dwell on the earth shall wonder, whose names were not written in the book of life from the foundation of the world, when they behold the beast that was, and is not, and yet is.

9 And here is the mind which hath wisdom. The seven heads are seven mountains, on which the

woman sitteth.

10 And there are seven kings: five are fallen, and one is, and the other is not yet come; and when he cometh, he must continue a short space

11 And the beast that was, and is not, even he is the eighth, and is of the seven, and goeth into perdition. 12 And the ten horns which

thou sawest are ten kings, which have received no kingdom as yet; but receive power as kings one hour with the beast.

13 These have one mind. and shall give their power and strength unto the

14 These shall make war with the Lamb, and the Lamb shall overcome them: for he is Lord of lords, and King of kings: and they that are with him are called, and chosen, and faithful.

15 And he saith unto me, The waters which thou sawest, where the whore sitteth, are peoples, and multitudes, and nations,

and tongues.

16 And the ten horns which thou sawest upon the beast, these shall hate the whore, and shall make her deso-late and naked, and shall eat her flesh, and burn her

with fire.

17 For God hath put in their hearts to fulfil his will, and to agree, and give their kingdom unto the beast, until the words of God shall

be fulfilled.

18 And the woman which thou sawest is that great city, which reigneth over the kings of the earth.

## CHAPTER 18

1 And after these things I saw another angel come down from heaven, having great power, and the earth was lightened with his

glory.

2 And he cried mightily with a strong voice, saying, Babylon the great is fallen, is fallen, and is become the habitation of devils, and the hold of every foul spirit, and a cage of every unclean and hateful bird.

8 The beast which you-saw was and it-is not, and it-is-about to-be-ascending out-of the abyss and it-is-withdrawing into destruction; and the ones residing on the earth willmarvel, of-whom the name has not been-nor-is-written on the little-book of-the life from casting-down of-a-world, looking-to the beast that it-was and it-is not and it-will-bealongside.

9 Here is the mind namely-the one having wisdom. The seven heads are seven mountains where-in-which the woman is-sitting over them, and they-are seven kings;

10 The five fell, the one is, the other one not-yet came, and at-the-time-that he-might-come it-is-essential for him toremain a-little-bit.

11 And the beast which was and it-is not, even he himself-is eighth, and he-is out-of the seven and he-is-withdrawing into destruction.

12 And the ten horns which you-saw-they-are ten kings, they-who not-yet took a kingdom, BUT they-are-taking authority as kings one hour with the beast.

13 These are-having one sentiment, and they-are-giving

their power and their authority to-the beast.

14 These will-war with the Lamb and the Lamb will-havevictory-over them because he-is Jehovah of-lords and King of-kings, and the ones with him are called ones and chosen ones and trustworthy ones.

15 And he-is-saying to-me: The waters which you-saw, the-place-where the prostitute is-sitting are peoples and

crowds and nations and languages.

16 And the ten horns which you-saw and the beast, these will-hate the prostitute, and they-will-make her havingbeen-made-and-still-desolate and naked, and they-willeat her fleshes, and they-will-burn her down with fire;

17 For the God gave into their hearts to-do his sentiment, and to-do one sentiment and to-give their kingdom to-the beast, until the words of the God will-be-finished.

18 And the woman whom you-saw is the city namely-the great one namely-the one having a kingdom over the kings of-the earth.

## CHAPTER 18

1 After these-things I-saw another angel descending outof the heaven, having great authority, and the earth was enlightened out-of his glory.

2 And he-cried with a strong voice saying: Babylon the great fell, it-fell, and it-became a residence of-little-demons and a guard-house of-every unclean spirit and a guard-house of-every unclean and having-been-and-stillhated bird-of-prey,

#### Consistent

3 For all nations have drunk of the wine of the wrath of her fornication, and the kings of the earth have committed fornication with her, and the merchants of the earth are waxed rich through the abundance of her delicacies.

4 And I heard another voice from heaven, saying, Come out of her, my people, that ye be not partakers of her sins, and that ye receive not of her plagues. 5 For her sins have reached unto heaven, and God hath remembered her iniquities. 6 Reward her even as she rewarded you, and double unto her double according to her works: in the cup which she hath filled fill to her double.

7 How much she hath glorified herself, and lived deliciously, so much torment and sorrow give her; for she saith in her heart, I sit a queen, and am no widow, and shall see no sorrow.

8 Therefore shall her plagues come in one day, death, and mourning, and famine; and she shall be utterly burned with fire: for strong is the Lord God who judgeth her.

judgeth her.

9 And the kings of the earth, who have committed formication and lived deliciously with her, shall bewail her, and lament for her, when they shall see the smoke of her burning.

ner, when they shall see the smoke of her burning, 10 Standing afar off for the fear of her torment, saying, Alas, alas that great city Babylon, that mighty city! for in one hour is thy judgment come.

11 And the merchants of the earth shall weep and mourn over her; for no man buyeth their merchandise any more:

any more:
12 The merchandise of gold, and silver, and precious stones, and of pearls, and fine linen, and purple, and silk, and scarlet, and all thyine wood, and all manner vessels of ivory, and all manner vessels of most precious wood, and of brass, and iron, and mar-

ble, 13 And cinnamon, and odours and ointments, and frankincense, and wine, and oil, and fine flour, and wheat, and beasts, and sheep, and horses, and chariots, and slaves, and souls of men.

14 And the fruits that thy soul lusted after are departed from thee, and all things which were dainty and goodly are departed from thee, and thou shalt fund them no more at all.

15 The merchants of these things, which were made rich by her, shall stand afar off for the fear of her torment, weeping and wailing. 3 Because all the Gentiles have-drunk-and-still-drink outof the wine of-the anger of-her prostitution, and the kings of-the earth committed-prostitution with her, and the merchants of-the earth became-rich out-of the power ofher haughtiness.

4 And I-heard another voice out-of the heaven saying: YOU-come-out, my people, out-of her, in-order-that YOU-might not participate-with her sins, and in-order-that YOU-might not take out-of her blows.

5 Because her sins were-united unto the heaven, and the God had-in-memory her unrighteous-acts.

6 YOU-give-back to-her as she also gave-back, and YOU-double the *things* double according-to her works; in the cup in-which she-mingled YOU-mingle to-her double;

7 As-much-as she-glorified herself and she-ran-riot, YOU-give to-her this-much tormenting and mourning; because in her heart she-is-saying, Because I-am-sitting queen and I-am not a widow also by-no-means might-I-see mourning; 8 Because-of this in one day her blows will-be-present, death and mourning and famine, and she-will-be-burned-down with fire; because strong is Jehovah the God namely-the one having-judged her,

9 And the kings of-the earth will-weep and will-bewail over her, namely-the ones having-committed-prostitution and having-run-riot with her, at-the-time-that they-might-belooking-at the smoke of-her conflagration,

10 Having-stood-and-still-standing from a-distance because-of the fear of-her tormenting, saying: Woe, woe, the city namely-the great, Babylon the city namely-the strong, because in-one hour your judgement came.

11 And the merchants of the earth are-weeping and theyare-mourning over her, because not-one is-buying their cargo in-the-market any-more,

12 Cargo of-gold and of-silver and of-precious stone and of-pearls and of-fine-linen and of-purple and of-silk and of-scarlet, and all thyine wood and every ivory article and every article out-of-very-precious wood and of-brass and of-iron and of-marble,

13 And cinnamon, and amomum, and incenses, and perfume, and frankincense, and wine, and oil, and finestwheaten-flour, and wheat, and animals, and sheep, and of-horses, and of-wagons, and of-bodies, and souls of-MEN.

14 And the fruit-time of-the desire of-your soul went-away from you, and all the greasy-things and the brilliant-things perished from you, and by-no-means will-they-find them any-more.

15 The merchants of-these-things, namely-the ones having-been-rich from her, will-stand from at-a-distance because-of the fear of-her tormenting weeping and mourning,

Consistent

16 And saying, Alas, alas, that great city, that was clothed in fine linen, and purple, and scarlet, and decked with gold, and precious stones, and pearis!

17 For in one hour so great riches is come to nought. And every shipmaster, and all the company in ships, and sailors, and as many as trade by sea, stood afar off, 18 And cried when they saw the smoke of her burning, saying, What city is like unto this great city!

18 And cried when they saw the smoke of her burning, saying, What city is like unto this great city!

19 And they cast dust on their heads, and cried, weeping and wailing, saying, Alas, alas, that great city, wherein were made rich all that had ships in the sea by reason of her costliness! for in one hour is she made desolate.

20 Rejoice over her, thou heaven, and we holy apostles and prophets; for God hath avenged you on her.
21 And a mighty angel took up a stone like a great millstone, and cast u into the sea, saying, Thus with violence shall that great city.

Babylon be thrown down, and shall be found no more at all. 22 And the voice of har-

pers, and musicians, and of pipers, and trumpeters, shall be heard no more at all in thee; and no craftsman, of whatsoever craft he be, shall be found any more in thee; and the sound of a millstone shall be heard no more at all in thee:

23 And the light of a candle shall shine no more at all in thee; and the voice of the bridegroom and of the bride shall be heard no more at all in thee: for thy merchants were the great men of the earth; for by thy sorceries were all nations deceived.

24 And in her was found the blood of prophets, and of saints, and of all that were slain upon the earth.

## CHAPTER 19

1 And after these things I heard a great voice of much people in heaven, saying, Alieluia; Salvation, and glory, and honour, and power, unto the Lord our God:

2 For true and righteous are his judgments: for he hath judged the great whore, which did corrupt the earth with her fornication, and hath avenged the blood of his servants at her hand.

3 And again they said, Alleluia. And her smoke rose up for ever and ever.
4 And the four and twenty

4 And the four and twenty elders and the four beasts fell down and worshipped God that sat on the throne, saying, Amen; Alieluia. 16 Saying: Woe, woe, the city namely-the great one, the one having-been-and still-cast-around with fine-linen and purple and scarlet, and having-been-and-still-gilded with gold-objects and precious stone and pearl,

17 Because in-one hour this-much riches was-made desolate. And every steersman and every *one* sailing on a place and sailors and as-many-as are working the sea stood from at-a-distance.

18 And cried looking-at the smoke of-her conflagration saying: Who is like to-the city namely-to-the great one?

19 And they-cast dirt on their heads and they-cried weeping and mourning, saying: Woe, woe, the city namely-the great one, in which all the ones having the vessels in the sea became-rich out-of her preciousness, because in-one hour she-was-made-desolate.

20 You-be-being-merry-for-yourself over her, heaven and the holy-ones and the apostles and the prophets, because the God judged YOUR sentence out-of her.

21 And one strong angel lifted-up a stone as a great millstone, and he cast into the sea saying: Thus with-a-rush will Babylon the great city be-cast, and by-no-means might-it still be-found.

22 And noise of-ones-who-play-the-kithara and of-musicians and of-flute-players and of-trumpeters by-no-means might still be-heard in you, and every craftsman of-every craft by-no-means might still be-found in you, and noise of-a-millstone by-no-means might still be-heard in you,

23 And light of-a-lamp by-no-means might still appear in you, and voice of-bridegroom and of-bride by-no-means might still be-heard in you; because your merchants were the magnates of-the earth, because in your use-of-drugs all the Gentiles were-led-astray.

24 And in her blood of-prophets and of-holy-ones wasfound and of-all the *ones* having-been-and-still-slain on the earth.

## CHAPTER 19

1 After these-things I-heard as a great voice of-much crowd in the heaven saying: Hallelujah: the salvation and the glory and the honor and the power to Jehovah our God:

2 Because authentic and just are his judgements; because he-judged the prostitute, namely-the great one, one-who was-corrupting the earth with her prostitution, and he-avenged the blood of-his slaves out-of her hand.

3 And second they-have-said-and-still-are-saying: Hallelujah: and her smoke is-ascending into the ages of-the ages.

4 And the elders, *namely*-the twenty four, and the four living-creatures fell and worshipped the God *namely*-the *one* sitting on the throne saying: Amen, Hallelujah.

#### Consistent

5 And a voice came out of the throne, saying, Praise our God, all ve his servants, and ve that Tear him, both small and great.

6 And I heard as it were the voice of a great multitude, and as the voice of many waters, and as the voice of mighty thunderings, saying, Alleiuiz: for the Lord God omnipotent reigneth. 7 Let us be glad and rejoice, and give honour to him: for the marriage of the Lamb is come, and his wife hath made herself ready.

8 And to her was granted that she should be arrayed in fine linen, clean and white: for the fine linen is the rightcousness of saints. 9 And he saith unto me, Write, Blessed are they which are called unto the marriage supper of the Lamb. And he saith unto me, These are the true sayings of God.

10 And I fell at his feet to

10 And I fell at his feet to worship him. And he said unto me, See thou do it not: I am thy fellowservant, and of thy brethren that have the testimony of Jesus: worship God: for the testimony of Jesus is the spirit of prophecy.

of prophecy.

11 And I saw heaven opened, and behold a white horse; and he that sat upon him was called Faithful and True, and in righteousness he doth judge and make

12 His eyes were as a flame of fire, and on his head were many crowns; and he had a name written, that no man knew, but he himself.

13 And he was clothed with a vesture dipped in blood: and his name is called The Word of God.

14 And the armies which were in heaven followed him upon white horses, clothed in fine linen, white and clean.

and clean.

15 And out of his mouth goeth a sharp sword, that with it he should smite the nations: and he shall rule them with a rod of iron: and he treadeth the winepress of the fierceness and wrath of Almighty God

of Almighty God.

16 And he hath on his vesture and on his thigh a name written, KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS.

17 And I saw an angel standing in the sun; and he cried with a loud voice, saying to all the fowls that fly in the midst of heaven, Come and gather yourselves together unto the supper of the great God;

5 And a voice out-of the throne came-out saying: YOU-be-praising our God, all his slaves, namely-the ones fearing him, the little and the great.

6 And I-heard as a voice of-much crowd and as a noise of-many waters and as a noise of-strong thunders, saying: Hallelujah, because Jehovah the God namely-the Almighty became-King.

7 Let-us-be-rejoicing and let-us-be-exulting, and we-shallgive the glory to-him, because the marriage of-the Lamb came, and his wife prepared herself,

8 And it-was-given to-her in-order-that she-might-castaround-to-herself a clean brilliant-white fine-linen-garment; for the fine-linen-garment is the just-acts of-the holy-ones.

9 And he-is-saying to-me: You-write; Happy the *ones* having-been-and-still-called with-reference-to the supper of-the marriage namely-of-the Lamb. And he-is-saying to-me: These are the authentic words of-the God.

10 And I-fell in-front of-his feet to-worship to-him. And he-is-saying to-me: You-be-seeing you do not; I-am a fellow-slave of-you and of-your brothers namely-the ones having the witness of-Jesus; you-worship the God. For the witness of-Jesus is the Spirit of-the prophecy.

11 And I-saw the heaven having-been-and-still-opened, and behold, a white horse, and the *one* sitting on it being-called trustworthy and authentic, and in justice he-is-judging and he-is-warring.

12 But his eyes as a flame of-fire, and on his head many diadems, having a name having-been-and-still-written which not-one is-knowing-absolutely unless himself,

13 And having-been-and-still-cast-around with a garment having-been-and-still-dipped in-blood, and his name hasbeen-and-is-still-called The Word of The God.

14 And the armies, *namely*-the *ones* in the heaven, were-following him on white horses, having-been-and-still-clothed-in fine-linen white and clean.

15 And out-of his mouth a sharp sword is-proceeding-out, in-order-that with it he-might-smite the Gentiles; and he himself will-shepherd them with a rod of-iron; and he himself is-treading the wine-press of-the wine, namely-of-the anger, and of-the wrath of-the God namely-the Almighty.

16 And he-is-having on the garment and on his thigh a name having-been-and-still-written, King of-kings and Jehovah of-lords.

17 And I-saw one angel having-stood-and-still-standing in the sun, and he-cried in a great voice saying to-all the birds-of-prey namely-the ones flying in midst-of-heaven: Come-hither YOU-be-gathered-together with-reference-to the supper namely the great one of-the God,

Consistent

18 That ye may eat the flesh of kings, and the flesh of captains, and the flesh of mighty men, and the flesh of horses, and of them that sit on them, and the flesh of all men, both free and bond, both small and great.

19 And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, gathered together to make war against him that sat on the horse, and against his army.

and against his army. 20 And the beast was taken, and with him the false prophet that wrought miracles before him, with which he deceived them that had received the mark of the beast, and them that worshipped his image. These both were cast alive into a lake of fire burning with brimstone.

21 And the remnant were slain with the sword of him that sat upon the horse, which sword proceeded out of his mouth: and all the fowls were filled with their flesh.

#### CHAPTER 20

1 And I saw an angel come down from heaven, having the key of the bottomiess pit and a great chain in his hand.

2 And he laid hold on the dragon, that old serpent, which is the Devil, and Satan, and bound him a thousand years.

3 And cast him into the bottomless pit, and shut him up, and set a seal upon him, that he should decrive the nations no more, till the thousand years should be fulfilled: and after that he must be loosed a little sea-

son.

4 And I saw thrones, and they sat upon them, and judgment was given unto them: and I saw the souls of them that were beheaded for the witness of Jesus, and for the word of God, and which had not worshipped the beast, neither his image, neither had received his mark upon their foreheads, or in their hands; and they lived and reigned with Christ a thousand were

5 But the rest of the dead lived not again until the thousand years were finished. This is the first resurrection.

6 Blessed and holy is he that hath part in the first resurrection: on such the second death hath no power, but they shall be priests of God and of Christ, and shall reign with him a thousand years.

7 And when the thousand

7 And when the thousand years are expired, Satan shall be loosed out of his prison, 18 In-order-that YOU-might-eat flesh of-kings, and flesh of-rulers-of-thousands, and flesh of-strong-ones, and flesh of-horses and of-the *ones* sitting on them, and flesh of-allones, both free, and of-slaves, and of-little and of-great.

19 And I-saw the heast and the kings of the earth and

19 And I-saw the beast, and the kings of-the earth, and their armies, having-been-and-still-gathered-together to-make the war with the *one* sitting on the horse and with his

army.

20 And the beast was-caught and with it the false-prophet namely-the *one* having-done the signs in-front of-it, with which he-led-astray the *ones* having-taken the mark of-the beast and the *ones* worshiping its image; the two were-cast living into the lake of-the fire *namely*-the *lake* being-burned with sulphur.

21 And the others were-killed with the sword of-the one sitting on the horse namely-the sword proceeding-out, out-of his mouth, and all the birds-of-prey were-satisfied out-

of their flesh.

## CHAPTER 20

1 And I-saw an angel descending out-of the heaven, having the key of-the abyss and a great chain on his hand.

2 And he-retained the dragon, namely-the serpent, namely-the ancient, who is a slanderer and the adversary,

and he-bound him a thousand years.

- 3 And he-cast him into the abyss, and he-shut and he-sealed above-upon him, in-order-that he-might not still lead-astray the Gentiles, until the thousand years might-be-finished; after these-things it-is-essential he be-loosed a little time.
- 4 And I-saw thrones, and they-were-caused-to-be-seated on them; and sentence was-given by-them, and *I-saw* the souls of-the *ones* having-been-and-still-cut-off-with-an-axe because-of the witness of-Jesus and because-of the word of-the God, and *I-saw all* they-who worshipped not the beast nor its image and they-took not the mark on their forehead and on their hand; and they-lived and they-became-king with the Messiah a thousand years.

5 The others of the dead ones lived not again till the thousand years might-be-finished. This is the standing-

again namely-the first.

6 Happy and holy is the one having part in the standingagain namely-the first; over these the second death is not having authority, BUT they-will-be priests of-the God and of-the Messiah, and they-will-be-king with him the thousand years.

7 And at-the-time-that the thousand years might-be-finished, the adversary shall-be-loosed out-of his guard-

house,

Consistent

8 And shall go out to deceive the nations which are in the four quarters of the earth, Gog and Magog, to gather them together to battle: the number of whom is as the sand of the

9 And they went up on the breadth of the earth, and compassed the camp of the saints about, and the beloved city: and fire came down from God out of heaven, and devoured them.

10 And the devil that deceived them was cast into the lake of fire and brimstone, where the beast and the false prophet are, and shall be tormented day and night for ever and ever.

1f And I saw a great white throne, and him that sat on it, from whose face the earth and the heaven fled away; and there was found no place for them.

12 And I saw the dead, small and great, stand before God; and the books were opened: and another book was opened, which is the book of life: and the dead were judged out of those things which were written in the books, according to their works.

13 And the sea gave up the dead which were in it; and death and hell delivered up the dead which were in them: and they were judged every man according to their works.

14 And death and hell were cast into the lake of fire. This is the second death.
15 And whosoever was not found written in the book of life was cast into the lake of fire.

### CHAPTER 21

1 And I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth were passed away; and there was no more sea. 2 And I John saw the holy city, new Jerusalem, coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband. 3 And I heard a great voice out of heaven saying. Behold, the tabernacie of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, and be their God.

4 And God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain: for the former things are passed

away.

5 And he that sat upon the throne said, Behold, I make all things new. And he said unto me, Write: for these words are true and faithful.

8 And he-shall-come-out to-lead-astray the Gentiles, namely-the-ones in the four corners of-the earth, to-lead-astray the Gog and the Magog, to-lead them together into the war, of-whom the number is as the sand of-the sea.

9 And they-ascended over the breadth of-the earth, and they-encircled the encampment of-the holy-ones and the city namely-the one having-been-and-still-cherished; and fire descended out-of the heaven and it-devoured them; 10 And the slanderer, namely-the one leading them astray, was-cast into the lake of-the fire and sulphur, where-in-which are the beast and the false-prophet, and they-will-be-tormented of-day and of-night with-reference-to the ages of-the ages.

11 And I-saw a great white throne and the *one* sitting on it from whose face the earth and the heaven fled, and place was not found for-them.

12 And I-saw the dead *ones*, the great and the little, having-stood-and-still-standing in-sight of-the throne, and little-books were-opened; and another little-book was-opened, which is *the little-book* of-the life; and the dead *ones* were-judged out-of the-things having-been-and-still-written in the little-books according-to their works.

13 And the sea gave the dead ones, namely-the ones in it, and the death and the Hades gave the dead ones, namely-the ones in them, and they-were each judged according-to their works.

14 And the death and the Hades were-cast into the lake of-the fire. This is the death, *namely*-the second, the lake of-the fire.

15 And if someone was not found having-been-and-still-written in the book of-the life, he-was-cast into the lake of-the fire.

## CHAPTER 21

1 And I-saw a new-quality heaven and a new-quality earth; for the first heaven and the first earth went-away, and the sea is not still existing.

2 And the city, *namely*-the holy, new-quality Jerusalem, I-saw descending out-of the heaven from the God, having-been-and-still-prepared as a bride having-been-and-still-put-in-order for her husband.

3 And I-heard a great voice out-of the throne saying: Behold the tabernacle of-the God is with the MEN, and he-will-tabernacle with them, and they themselves-will-be his peoples, and the God himself will-be with them, their God.

4 And he-will-obliterate every tear out-of their eyes, and the death will not be still, neither mourning nor clamor nor toil will not be still; because the first-things went-away. 5 And the *one* sitting on the throne said: Behold I-am-making all-things new-quality. And he-is-saying: You-write, because these words are trustworthy and authentic.

Consistent

6 And he said unto me, It is done. I am Alpha and Omega, the beginning and the end. I will give unto him that is athirst of the fountain of the water of life freely.

7 He that overcometh shall inherit all things; and I will be his God, and he shall be

But the fearful, and unbeheving, and the abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all liars, shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone: which is the second death.

9 And there came unto me one of the seven angels which had the seven vials full of the seven last plagues, and talked with me, saying, Come hither, I will show thee the bride, the Lamb's wife.

10 And he carried me away in the spirit to a great and high mountain, and showed me that great city, the holy Jerusalem, descending out of heaven from God,

11 Having the glory of God: and her light was like unto a stone most precious, even like a jasper stone, clear as grattle.

even like a jasper stone, clear as crystal; 12 And had a wall great and high, and had tweive gates, and at the gates tweive angels, and names written thereon, which are the names of the children of level;

of the children of Israel:
13 On the east three gates; on the north three gates; on the south three gates; and on the west three gates.
14 And the wall of the city

14 And the wall of the city had twelve foundations, and in them the names of the twelve apostles of the Lamb.

15 And he that talked with me had a golden reed to measure the city, and the gates thereof, and the wall thereof.

16 And the city lieth foursquare, and the length is as large as the breadth: and he measured the city with the reed, twelve thousand furlongs. The length and the breadth and the height of it are could

are equal.

17 And he measured the wall thereof, an hundred and forty and four cubits, according to the measure of a man, that is, of the angel.

18 And the building of the wall of it was of jasper: and the city was pure gold, like unto clear glass.

19 And the foundations of

19 And the foundations of the wall of the city were garnished with all manner of precious stones. The first foundation was jasper; the second, sapphire; the third, a chalcedony; the fourth, an emerald;

6 And he-said to-me: They-have-come-to-pass-and-arestill-coming-to-pass. I am the alpha and the omega, the beginning and the finish. I myself-will-give to-the one thirsting out-of the spring of-the water of-the life gratuitously.

7 The one having-victory will-inherit these-things, and I-shall-be God to-him and he himself-will-be a son to-me. 8 But to-the timid and unbelieving and ones having-been-and-still-abominable and murderers and prostitutes and ones who-prepare-drugs and idolaters and to-all the ones false their part will-be in the lake namely-the one burning with-fire and with-sulphur, which is the death namely-the second.

9 And one out-of the seven angels came namely-of-the ones having the seven pans, the ones being-loaded of-the seven blows, namely-the last, and he-spoke with me, saying: Come-hither, I-will-point to-you the bride namely-the wife of-the Lamb.

10 And he-brought me off in spirit upon a great and high mountain, and he pointed to-me the city namely-the holy Jerusalem descending out-of the heaven from the God,

11 Having the glory of the God; the light-giver of it like to-a-most-precious stone, as to-a-jasper stone being-clear-as-crystal;

12 Having a great and high city-wall, having twelve gateways, and over the gateways twelve angels and names having-been-and-still-inscribed, which *names* are of-the twelve tribes of-the sons of-Israel.

13 From sun-rising three gateways, and from north three gateways, and from south three gateways, and from sunsettings three gateways.

14 And the city-wall of-the city having twelve foundations, and on them twelve names of-the twelve apostles of-the Lamb.

15 And the *one* speaking with me was-having a measure reed made-with-gold, in-order-that he-might-measure the city and its gateways and its city-wall.

16 And the city is-lying four-cornered, and its length asmuch-as the breadth. And he-measured the city with-the reed upon twelve thousand stadiums; the length and the breadth and the height of-it are equal.

17 And he-measured its city-wall a hundred forty four of-cubits, a measure of-a-MAN, which is of-an angel.

18 And the part which-is-built-in of-its city-wall was jasper, and the city was-overlaid-with clean gold like to-clean glass.

19 The foundations of-the city-wall of-the city havingbeen-and-still-put-in-order with-every precious stone; the foundation *namely*-the first jasper, the second sapphire, the third chalcedony, the fourth emerald,

20 The fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolyte; the eighth, beryl; the ninth, a topaz; the tenth, a chrysoprasus; the eleventh, a jacinth; the

twelfth, an amethyst.
21 And the twelve gates
were twelve pearls: every
several gate was of one
pearl: and the street of the city was pure gold, as it were transparent glass. 22 And I saw no temple

therein: for the Lord God Almighty and the Lamb are

the temple of it.
23 And the city had no need of the sun, neither of the moon, to shine in it: for the glory of God did lighten it, and the Lamb is the light thereof.

24 And the nations of them which are saved shall walk in the light of it: and the kings of the earth do bring their glory and honour into

25 And the gates of it shall not be shut at all by day; for there shall be no night there.

26 And they shall bring the giory and honour of the na-tions into it.

27 And there shall in no wise enter into it any thing that defileth, neither whaisoever worketh abomina-tion, or maketh a lie: but they which are written in the Lamb's book of life.

#### CHAPTER 22

1 And he showed me a pure river of water of life, clear as crystal, proceeding out of the throne of God and of the Lamb.

2 In the midst of the street of it, and on either side of the river, was there the tree of life, which bare twelve manner of fruits, and yielded her fruit every month and the leaves of the tree were for the healing of the nations.

3 And there shall be no more curse: but the throne of God and of the Lamb shall be in it; and his servants shall serve him:

4 And they shall see his face; and his name shall be in their foreheads.
5 And there shall be no

night there; and they need no candle, neither light of the sun; for the Lord God giveth them light: and they shall reign for ever and

6 And he said unto me. These sayings are faithful and true: and the Lord God of the holy prophets sent his angel to show unto his servants the things which must shortly be done.

7 Behold, I come quickly: blessed is he that keepeth the sayings of the prophecy.

the sayings of the prophecy of this book.

20 The fifth sardonyx, the sixth sard, the seventh chrysolite, the eighth beryl, the ninth topaz, the tenth chrysoprase, the eleventh hyacinth, the twelfth amethyst.

21 And the twelve gateways, twelve pearls; at-the-rate-of each one of the gateways was out-of one pearl. And the square of-the city was-overlaid-with clean gold as transparent glass.

22 And I-saw not a sanctuary in it: for the Lord the God the Almighty is its sanctuary, and the Lamb.

23 And the city is not having need of the sun nor of the moon, in-order-that they might-appear for-it; for the glory of-the God enlightened it, and its lamp is the Lamb.

24 And the Gentiles shall-walk-around through its light, and the kings of-the earth are-bringing their glory into it; 25 And its gateways by-no-means might-be-shut of-day, for night shall not be there;

26 And they-will-bring the glory and the honor of-the Gentiles into it.

27 And by-no-means it-might-go-in into it every commonthing and the one making an abomination and a lie, if the ones are not having-been-and-still-written in the littlebook of the life of the Lamb.

## CHAPTER 22

1 And he-pointed to-me a river of-water of-life brilliant as crystal, proceeding-out out-of the throne namely-of-the God and of-the Lamb.

2 In midst of-its square and of-the river, hence and hence, was wood of-life making twelve fruits, giving-back its fruit according-to each month, and the leaves of-the wood will-be with-reference-to healing of-the Gentiles.

3 And every anathema-against will not be still. And the throne of the God and of the Lamb will be in it, and his slaves will-serve him,

4 And they-will-see his face, and his name will-be on their

5 And night will not be still, and they-are not having need of-light of-lamp and of-light of-sun, because Jehovah the God will-enlighten over them, and they-will-be-king withreference-to the ages of-the ages.

6 And he-said to-me: These words are trustworthy and authentic, and the Lord namely-the God of-the spirits of-the prophets dispatched his angel to-point to-his slaves which-things it-is-essential to-come-to-pass with speed.

7 And behold I-am-coming speedily. Happy is the one keeping the words of-the prophecy of-this little-book.

Consistent

8 And I John saw these things, and heard them. And when I had heard and seen, I fell down to worship before the feet of the angel which showed me these things.
9 Then saith he unto me,

See thou do it not: for I am thy fellowservant, and of thy brethren the prophets, and of them which keep the sayings of this book: worship God.

10 And he saith unto me, Seal not the sayings of the prophecy of this book: for the time is at hand.

11 He that is unjust, let him be unjust still: and he which is filthy, let him be filthy still: and he that is righteous, let him be righteous still: and he that is holy, let him be holy still.

12 And, behold, I come quickly; and my reward is with me, to give every man according as his work shall

13 I am Alpha and Omega the beginning and the end, the first and the last.

14 Biessed are they that do his commandments, that they may have right to the tree of life, and may enter in through the gates into

15 For without are dogs, and sorcerers, and whore-mongers, and murderers, and idolaters, and whosoever loveth and maketh a

16 I Jesus have sent mine angel to testify unto you these things in the churches. I am the root and the offspring of David, and the bright and morning

star.

17 And the Spirit and the bride say, Come. And let him that heareth say, Come. And where the say of the say of the say. athirst come. And whoso-ever will, let him take the water of life freely.

18 For I testify unto every man that heareth the words of the prophecy of this book, If any man shall add unto these things, God shall add unto him the plagues that are written in this book:

19 And if any man shall take away from the words of the book of this prophecy, God shall take away his part out of the book of life, and out of the holy city, and from the things which are written in this book.

20 He which testifieth these things saith, Surely I come quickly. Amen. Even so, come, Lord Jesus. 21 The grace of our Lord Jesus Christ be with you all.

Amen.

8 And-I John am the one hearing and looking-at thesethings. And when I-heard and I-looked, I-fell to-worship in-front of-the feet of-the angel namely-the one pointing these-things to-me.

9 And he-is-saying to-me: You-be-seeing you do it not; I-am your fellow-slave and of-your brothers namely-the prophets and of-the ones keeping the words of-this little-

book: you-worship the God.

10 And he-is-saying to-me: You-might not seal the words of-the prophecy of-this little-book; for the season is near. 11 The one doing-harm let-him-do-harm still, and the one being-filthy let-him-be-filthy still, and the just one let-himdo justice still, and the holy one let-him-be-made-holy still. 12 Behold I-am-coming speedily, and my reward with me, to-give-back to-each as his work is.

13 I myself-am the alpha and the omega, the first and the

last, the beginning and the finish.

14 Happy the ones washing their robes, in-order-that their authority will-be over the wood of-the life and they-mightgo-in by-the gateways into the city.

15 Without are the dogs and the ones using-drugs and the male-prostitutes and the murderers and the idolaters and

every *one* loving and making a lie.

16 I Jesus myself-sent my angel to-witness these-things to-YOU over the assemblies. I myself-am the root and the kindred of-David, the star namely-the brilliant namelythe-one-belonging-to-the morning.

17 And the Spirit and the bride are-saying: You-be-coming. And the *one* hearing let-him-say: You-be-coming. And the one thirsting let-him-be-coming, the one willing

let-him-take the water of-life gratuitously.

18 I myself-am-witnessing to-every one hearing the words of-the prophecy of-this little-book: if someone might-be placing-upon to these-things, the God will-place-upon over him the blows namely-the ones having-been-writtenand-still-written in this little-book;

19 And if someone might-remove from the words of-the little-book of-this prophecy, the God will-remove his part from the wood of the life and out-of the city namely-the holy, of-the things having-been-and-still written in this little-book.

20 The one witnessing these-things is-saying: Yea I-amcoming speedily. Amen, you-be-coming, Lord Jesus.

21 The favor of-the Lord Jesus be with all.

# APPENDIX

This appendix will show a few important differences between the English translation of a particular Greek word in the King James Version and the English translation used for the same Greek word in <u>A Consistent New Testament</u>. By the listing of the passages where the particular Greek word is translated in the King James, you will be able to easily find the corresponding translation of the same Greek word in <u>A Consistent New Testament</u>.

# EXAMPLE 1 κατέχω, katéchō - "to-hold-fast"

## KING JAMES VERSION

Mat.21;38. let us seize on his inheritance.

Lu. 4: 42. and stayed him, that he should not

8:15. having heard the word, keep (it),

14: 9. with shame to take the lowest

Joh. 5: 4.of whatsoever disease he had. (lit. he was held)

Acts27:40. and made toward shore.

Ro. 1:18. who hold the truth in unrighteousness;

7: 6. being dead wherein we were held;

1Co. 7:30. as though they possessed not;

11: 2. and keep the ordinances, as I

15: 2. if ye keep in memory what I preached

2Co. 6:10. and (yet) possessing all things.

1Th. 5:21. hold fast that which is good.

2Th. 2: 6. ye know what withholdeth

7. only he who now letteth (will let),

Philem 13. I would have retained with me,

Heb 8: 6.if we hold fast the confidence

14. if we hold the beginning of

10: 23. Let us hold fast the profession

This Greek word in this Consistent Translation is always translated by the English 'to-hold-fast.' The passages where this Greek occurs are listed here. Notice that the King James Version unnecessarily gives this Greek word at least 12 different meanings.

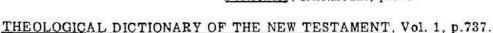
This is a good example of one type of confusion that this <u>Consistent Translation</u> endeavors to correct. Many such examples may be seen in <u>Young's Analytical Concordance</u> (1876-79) by Robert Young. No-one can expect to begin to become a "student" of the Bible without access to this particular concordance. (Available in book-stores.)

# EXAMPLE 2 \* Yong, goes ?

Notice from the Introduction p.xiv that 50% of the Greek words used in the Greek New Testament only occur once or twice. (Approximately 2500 words.) If any of these words are incorrectly translated into English there is a serious problem.

The word yonc only occurs one time and cannot be satisfactorily translated by one English word. The statements below from the <u>Theological Dictionary of the New Testament</u> will give an explanation of the word. For further comments see <u>A Teaching</u>

Dictionary, R.H.Mount, p.323.



This mostly has a the strict sense of a "magician," esp. one who works with verbal formulae. Those who believe in demons take him guite seriously.

Yet yong is also used figur, to denote the confusion and delusion of idolatry in Praem. Poen., 25. The man who abuses the divine gift of speech is grouped with charlatans.

The φιλήδονος or sensual man is also called a γόης ("charlatan") in the list of vices in Sacr. A.C., 32. Most important is Spec. Leg., I. 315, where προφήτης and γόης are contrasted. The one is the bearer of true revelation, whereas the other composes his own alleged divine sayings. For Philo γοητεία is basically the opposite of truth (cf. esp. Praem. Poen., 8; Som., II, 40). It may thus be used as an equivalent of falsehood or deception.

In the NT the only occurrence is at 2 Tm. 3:13. In Eur. Ba., 234 Dionysus is called a γόης, obviously in the sense of one who entices to impious action by apparently pious words, 3 and this is the meaning in 2 Tm. 3:13.

EXAMPLE 3

# KING JAMES VERSION-lepov

Mat. 4: 5. on a pinnacle of the temple,

12: 5. in the temple profune the subbath,6. in this place is (one) greater than the temple.

21:12. into the temple of God,

- bought in the temple,

14. and the lame came to him in the temple;

15. crying in the temple,

23. when he was come into the temple,

24: 1. and departed from the temple:

- the buildings of the temple.

26:55 teaching in the temple,

Blar 11:11. and into the temple:

15. Jesus went into the temple,

- and bought in the temple,

16. (any) vessel through the temple.

27. as he was walking in the temple,

12:35. while he taught in the temple,

13: 1. as he went out of the temple,
 3. over against the temple,

14:49. in the temple teaching,

Lu. 2:27. by the Spirit into the temple:

37. departed not from the temple,

46. they found him in the temple, Lu. 4: 9. on a pinnacle of the temple,

18:10. went up into the temple

19:45. he went into the temple,

47. daily in the temple.

20: 1. the people in the temple,

21: 5. spake of the temple,

37. teaching in the temple; 38. in the temple, for to hear him.

22:52. and captains of the temple,

53. with you in the temple,

24:53. were continually in the temple,

Joh. 2:14. found in the temple those that sold 15. he drove them all out of the temple,

5:14. Jesus findeth him in the temple,

7:14. Jesus went up into the temple,

28. Jesus in the temple as he taught,

8: 2. he came again into the temple,

20. as he taught in the temple:

59. went out of the temple,

10:23. Jesus walked in the temple

11:56. as they stood in the temple,

18:20, and in the temple, whither

Acts 2:46. with one accord in the temple,

3: 1. went up together into the temple

2. at the gate of the temple

- that entered into the temple;

3. to go into the temple

8. with them into the temple,

10. the Beautiful gate of the temple;

4: 1. the captain of the temple, and

5:20. and speak in the temple to the people

21. into the temple early in the morning,

24. and the captain of the temple

25. are standing in the temple,

42. And daily in the temple,

Acts 19:27. the temple of the great goddess Diana

21:26. entered into the temple, to signify

27. when they saw him in the temple,

26. brought Greeks also into the temple,

29, had brought into the temple.

30. him out of the temple:

22:17. while I prayed in the temple,

24: 6. hath gone about to profane the temple.
12. they neither found me in the temple

18. purified in the temple,

25: 8. neither against the temple, nor

26:21. caught me in the temple,

1 Co. 9:13. live (of the things) of the temple?

K

In this example there are two entirely different Greek words translated with the same English word in the King James Version. If you will look carefully at the picture of the temple on page 501 you can see that the word temple refers to the entire structure, while the word sanctuary refers to only the Holy of Holies and the Holy Place. Any translator who would translate these two words alike is certainly not a translator who believes that the Bible is the word of God.

This is a theological disaster as well. See <u>Discourse 1</u>, page 6 and <u>A Teaching Dictionary</u> page 124. Further, in those inspired scriptures entrusted to the hand of Paul the word sanctuary refers in a spiritual way to the body of believers. (1 Cor. 3:16,17,17; 1 Cor. 6:19; 2 Cor. 6:16,16; Eph. 2:21; 2 Thes. 2:4.)

Thus persons being taught, as I was, that 2 Thes. 2:4 refers to a day in which the physical temple will be built are kept ignorant of the fact that this passage was and is currently fulfilled. See page 501.

## KING JAMES VERSION - VOOC

Mat.23: 16. shall swear by the temple,

- shall swear by the gold of the temple,

17. or the temple that sanctifieth

21. whose shall swear by the temple,

35. between the temple and the altar.

26:61. to destroy the temple of God, and to

27: 5. the pieces of silver in the temple,

40. Thou that destroyest the temple, bl. the veil of the temple was rent

Mar 14:58. I will destroy this semple

15:29. Ah, thou that destroyest the temple,

38. the veil of the temple was rens

Lu. 1: 9. when he went into the temple

21. that he tarried so long in the temple.

22. had seen a vision in the temple:

23:45. the veil of the temple was rent

Joh. 2:19. Destroy this temple, and in three days

20. Forty and six years was this temple

21. But he spake of the temple of his body.

Acts 7.48: the most High dwelleth not in temples

made with hands;

17:24.dwelleth not in temples made

19:24, which made silver shrines for Diana,

1Co. 3:16. that ye are the temple of God,

17. If any man defile the temple of God,

- for the temple of God is holy,

6:19. your body is the temple of the Holy Ghost

2Co. 6:16. hath the temple of God with idols? for ye are the temple of the living God;

Eph. 2:21. groweth unto an holy temple in the Lord:

2Th. 2: 4. sitteth in the temple of God,

Rev. 3:12. make a pillar in the temple of my God,

7:15. serve him day and night in his temple :

11: 1. and measure the temple of God,

2. which is without the temple

19. the temple of God was opened in heaven, and there was seen in his temple the ark

14:15. angel came out of the temple,

17. another angel came out of the temple

15: 5. the temple of the Inbernacie of

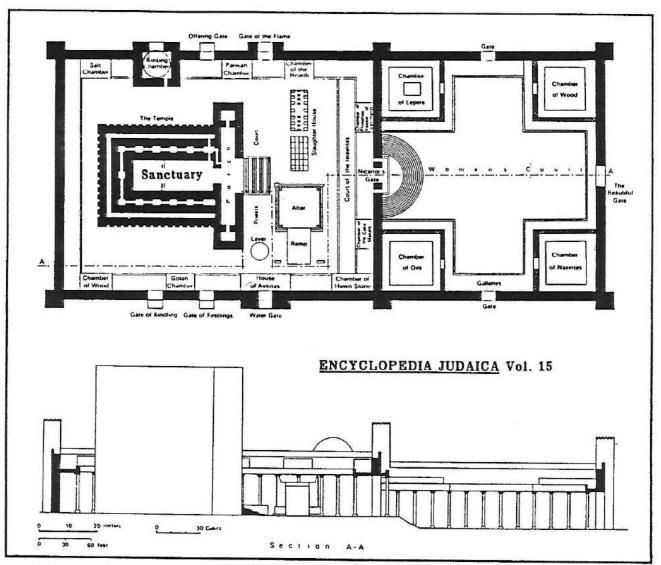
6. seven angels came out of the temple,

8. And the temple was filled with smoke was able to enter into the temple,

16: 1.a great voice out of the temple

17. voice out of the temple of heaven. 21:22. And I saw no temple therein:

- and the Lamb are the temple of it.



Plan 2. Suggested restoration of the Second Temple, according to Mishnah Middot and Josephus, Jewish Antiquities. Based on Atlas of Israel, Jerusalem, 1970.

### Il Thessalonians 2 C.T.

4 The one opposing and being-exceedingly-lifted-up over every-thing being-called God or venerated-object, so-that he to-seat with-reference-to the sanctuary of-the God, pointing-out himself that he-is god.

ROMANISM AS IT IS, S.W.Barnum p.125 (1881) " Both the name and the works of God have been appropriated to the pope," says Rev. Dr. Edgar, "by theologians, canonists, popes, and councils." In the 4th session of the 5th Lateran council. December 10, 1512, and with the approbation of the council, Christopher Marcellus thus publicly addressed the pope in the name of the church: "Thou art pastor, thou physician, thou governor, thou supporter, thou in fine another God on the earth." According to Innocent III., "the pope holds the place of the true God." The canon law, in the gloss, denominates the pope "our Lord God"; and the canonists say that "the pope is the one God, who has all power in heaven and in The canon law also declares that "the pope has the plenitude of power and is above right;" "he changes the substantial nature of things, for example, by transforming the unlawful into lawful."

# THE OXFORD DICTIONARY OF THE POPES

J.N.D. Kelly, 1986

# JULIUS II (1 Nov. 1503-21 Feb. 1513).

He opened on 3 May 1512
the fifth Lateran (Eighteenth General)
council (1512-17), being gratified at the
third session by the adhesion of Emperor
Maximilian; but the five sessions held in his
lifetime were concerned mainly with condemning the schismatic Pisan council
(1511-12) and the Pragmatic Sanction of
Bourges. His most enduring achievement
was as the patron and inspirer of artists,
notably Michelangelo, the youthful
Raphael, and Bramante.

man he was headstrong, irascible, sensual (as cardinal he fathered three daughters), and was nicknamed 'll terribile'; as pope he had policies which were at least disinterested and intelligible even if they aimed no higher than making the papal state the first power in Italy.

**EXAMPLE 4** 

**κόσμος**, kósmos

"WORLD"

KING JAMES VERSION - olkoupévn Mat.24:14.shall be preached in all the world

Lu. 2: 1. that all the world should be taxed.

4: 5. unto him all the kingdoms of the world

21:26. which are coming on the earth;

Acts11:28. dearth throughout all the world:

17: 6. have turned the world upside down

31. in the which he will judge the world

19:27. whom all Asia and the world worshippeth.

24: 5. among all the Jews throughout the world,

Ro. 10:18. their words unto the ends of the world.

Heb 1: 6. the firstbegotten into the world,

2: 5. not put in subjection the world to come,

Rev. 3:10. which shall come upon all the world,

12: 9, which deceiveth the whole world:

16:14. kings of the earth and of the whole world,

οίκουμένη, ο i kouménē "THE-INHABITED-EARTH"

Apologetics 13, page 5.

In this example we find two Greek words, totally different, translated by the same English word in the King James Version. The word κόσμος is correctly translated "world" 187 times, but the references are not shown here. The word οἰκουμένη is also translated "world" 14 times, while the correct meaning is "the-inhabited-earth." See A. Teaching Dictionary page 213. The translators obviously did not believe the Bible to be the word of God. The Theological Dictionary Of The New Testament, Vol. 5, page 159 says; "There is within the NT no disputing of the political οἰκουμένη understanding of the Roman Empire, not even in Rev." Satan had authority over "the-inhabited-earth," that is, the Roman Empire. See the



Luke 2 🌞

1 But it-came-to-pass in those days a decree went-out from Caesar Augustus, all the inhabited-earth to-be-being-registered;

## Acts 19

27 But not only this the part to-us is-being-in-peril to-come into disrepute, BUT also the temple of-the great goddess Artemis to-be-figured with-reference-to nothing, and-additionally also of-her majesty to-be-being-about to-be-being-lowered, whom the total Asia and the inhabited-earth is-holding-in-veneration.

Acte 17

6 But not having-found them they-were-dragging Jason and some brothers upon the rulers-of-the-city, shouting that the *ones* having-upset the inhabited-earth, these arebeing-alongside in-this-spot also,

These 3 verses from the CT show that in these uses "the-inhabited-earth" is the Roman Empire. A good translator should translate consistently and leave opinions for the commentary.

# KING JAMES VERSION - TOTAL

Mat.11:23. shalt be brought down to hell:

16:18. the gates of hell shall not prevail

Lu. 10:15. shalt be thrust down to hell.

16.23. in hell he lift up his eyes,

Acts 2:27. wilt not leave my soul in hell, 31 his soul was not left in hell,

1 Co.15:55. O grave, where (is) thy victory?

Rev. 1:18. bave the keys of hell and of death.

6: 8. was Death, and Hell followed

20:13. death and hell delivered up the

14. death and hell were cast into

KING JAMES VERSION — ταρταρόω 2 P 2:4. but cast (theni) down to hell, and

# STORY OF

# The World's Worship

By FRANK S. DOBBINS, A. M.

THE BUDDHISM OF CHINA.

Near the Temple of the Five Hundred Gods is the "Temple of Horrors," so called by foreigners, where are ten cells, in which are exhibited the various pains of the Buddhist purgatory. The actual scenes are exhibited in clay figures, about two-thirds life-size. The first cell. about ten feet square, which is the measurement of each of them, is the hall of judgment, where the poor wretches are tried. Then comes one chamber where a man is receiving from the demons a terrible whipping, being stretched on the ground face downward, by two men, while a third is beating him with a paddle. The next cell exhibits a criminal fastened in a frame, head downward, and being sawn in two, lengthwise. In the next, another is suffering the tortures of slow burning; another is supposed to be sitting under a red-hot bell. In the next there are cages, and some chained with a Chinese cangue; in another they are being beheaded; and, in another, they are ground in a mill and pounded in a mortar. In the next they are boiling a poor fellow in oil: and, in the last, some poor wretches, for having been guilty of eating beef, are being themselves slowly transformed into oxen. Several figures in this cell present the various steps of this transformation. In all these cells numerous figures of demons are looking on with expressions of diabolical satisfaction, and, strange to say, around the sides of each of the cells are ranged in scenic manner mountain and hillside retreats, on which are seen smaller figures of the good and saved, seeming to take an equal delight in witnessing the pains of the unhappy ones who have missed of paradise. Notwithstanding all these horrors, booths are rented out before all these cells, and a lively traffic is carried on, and the priests themselves drive a large trade in selling fans, sacrificial money, etc., which are to be burned for the use of these suffering wretches.

KING JAMES VERSION - YÉEVVO Mat. 5:22. shall be in danger of hell fire.

29. whole body should be cast into hell.

30, whole body should be cast into hell.

10:28. to destroy both soul and body in hell.

18: 9. two eyes to be cast into hell fire.

23:15. more the child of hell than yourselves. 33. can ye escape the damnation of hell?

Mar 9:43. having two hands to go into hell,

45. having two feet to be cast into hell,

47. having two eyes to be cast into hell fire:

Lu. 12: 5. hath power to cast into hell;

Jas. 3: 6. of nature; and it is set on fire of hell.

In this example the King James Version has two entirely different nouns, and one verb not related to the nouns, translated "hell". There is one exception. Unless there is someplace within scripture where these are said to refer' to the same place there is no reason to translate three Greek words with one English word. Even these individual words do not have an equivalent English word and it is better to use a transliteration rather than a translation. In a transliteration the Greek word is spelled with English letters and the understanding of the word is left to the commentator. See these verses in the CT.

The common idea of hell entered the church from paganism. Note these descriptions of a Chinese and Japanese hell. Compare these to the Roman Catholic hell and purgatory. This subject

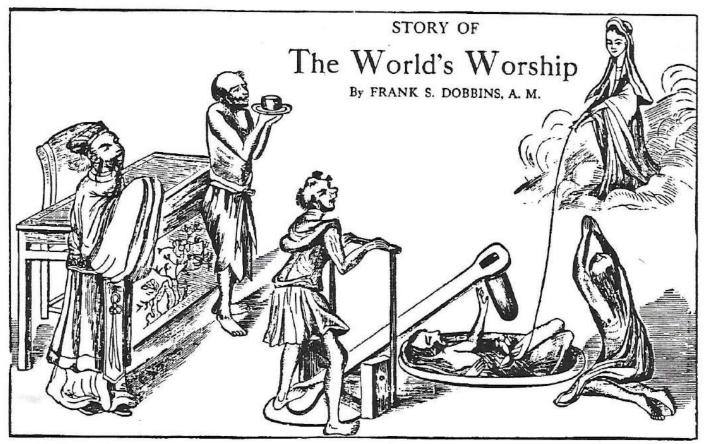
is explained further in Apologetics 3.

# TEMPLES OF JAPAN.

Away in the rear is

the black image of Yema, the god of hell.

In this representation of the Buddhistic hell Yema sits upon his throne behind a table, as the Japanese pictures put him, with his pencil in hand, ready to write out the sentence of the condemned. On either side are those who keep the records of the misdeeds of men, and, in front, the executioner ready to cast the condemned man from his boat into the lake of fire. In the future state, there are, according to the teaching of the Buddhist priests, eight modes of torture. "First, the wicked are alternately beaten and resuscitated; secondly, they are dragged limb from limb, chopped to pieces, pounded in a mortar, sawn or planed into various shapes, eyes gouged out, and the tongue and nails are plucked out; in the third, the crowd of the wicked are beaten about like animals in a pen; the fourth is weeping; the fifth, is great lamentation; the sixth, burning and roasting; the seventh, hills covered with large needles, over which the wicked are driven; the eighth, being thrown into the bottomless pit of perdition." These are specimens of the terrors which heathenism holds over its followers.



A CHINESE PICTURE OF THE CODDESS OF MERCY DELIVERING A SOUL FROM PURGATORY BY THE SACRED LOTUS-FLOWER.

# EXAMPLE 6 μάχαιρα - m a chaira - "dagger" ρομφαία - h r o m phaia - "sword"

# KING JAMES VERSION - µάχαιρα

Mat.10:34. not to send peace, but a sword.

26:47. with swords and staves,

51. and drew his sword, and struck

52. Put up again thy sword into his place: for all they that take the sword shall perish with the sword.

55, with swords and staves for to take me?

Mar 14:43. with swords and staves,

47. drew a sword, and smote

48. with swords and (with) staves

Lu. 21:24. shall fall by the edge of the sword,

22:36. he that hath no sword,

38. behold, here (are) two swords.

49. shall we smite with the sword?

52. with swords and staves?

Joh. 18:10. Peter having a sword drew it,

11. Put up thy sword into the sheath:

Acts12: 2. the brother of John with the sword.

16:27. he drew out his sword,

Ro. 8:35. or peril, or sword?

13: 4. beareth not the sword in vain:

Eph. 6:17. sword of the Spirit, which is the word

Hcb 4:12. sharper than any twocdged sword,

11:34. escaped the edge of the sword,

37. were slain with the sword:

Rev. 6: 4. given unto him a great sword.

13:10. he that killeth with the sword must be killed with the sword.

14. which had the wound by a sword,

# king James Version — ρομφαία

Lu. 2:35. Yea, a sword shall pierce through

Rev. 1:16.a sharp twoedged sword:

2:12, which hath the sharp sword

16. with the sword of my mouth.

6: 8. to kill with sword,

19:15. out of his mouth goeth a sharp sword,

21. slain with the sword of him that sat

In example 6 there is another instance of two Greek words being translated by the same English word in the <u>King James Version</u>. As in examples 3, 4 and 5 the <u>Consistent Translation</u> separates these words by using a different English word for each Greek word.

Thaver's Greek-English Lexicon of the New Testament under paxaipa shows, "--- a small sword, distinguished from the large sword, the poppala ---." The Consistent Translation uses "dagger" and "sword" which easily keeps these Greek words separated properly.

If someone says that they believe that the Bible is the word of God, it should be quite clear that God does not mean the same thing by different names. It should also be evident when most translations today continue the same confusion, that the so-called translators are not really translating but more often are copying from one another.

Fairbairn's Imperial Standard Bible Encyclopedia Vol. 1, page 202, " páxaipa, however, properly signifies a dagger or two-edged knife."

# EXAMPLE 7 KOINIG-koilia-"belly"

# KING JAMES VERSION - KOINIG

Mat 12:40. and three nights in the whale's belly;

15:17. in at the mouth goeth into the belly,

19:12. so born from (their) mother's womb;

Mar 7:19. but into the belly,

Lu. 1:15. even from his mother's womb,

41. the babe leaped in her womb;

42. blessed (is) the fruit of thy womb.

44. the babe leaped in my womb for joy.

2:21. before he was conceived in the womb.

11:27. Blessed (is) the womb that bare thee,

15:16. he would fain have filled his belly

23:29. and the wombs that never bare,

Joh. 3: 4. second time into his mother's womb,

7:38. out of his belly shall flow rivers

Acts 3: 2. lame from his mother's womb

14: 8. a cripple from his mother's womb,

Ro. 16:18.serve not our Lord Jesus Christ, but their own belly;

1Co. 6:13. Meats for the belly, and the belly for

Gal. 1:15. separated me from my mother's wornb,

Phi. 3:19. whose God (is their) belly,

Rev 10: 9. it shall make thy belly bitter,

10. my belly was bitter.

## BRITANNICA, Vol. 26, page 712.

The uterus and the development of the placents. The uterus is a thick-walled, pear-shaped organ measuring seven centimetres (about 2.75 inches) in length and weighing 30 grams (about one ounce) in an unpregnant woman in her later teens. It has a buttonlike lower end, the cervix, that merges with the bulbous larger portion, called the corpus. The corpus comprises approximately three-fourths of the uterus. There is a flat, triangular-shaped cavity within the uterus. At term, the uterus is a large, thin-walled, hollow, elastic, fluid-filled cylinder measuring approximately 30 centimetres (about 12 inches) in length, weighing approximately 1,200 grams (2.6 pounds), and having a capacity of 4,000 to 5,000 millilitres (4.2 to 5.3 quarts).

The greater size of the uterus as a result of pregnancy is due to a marked increase in the number of muscle fibres, blood vessels, nerves, and lymphatic vessels in the uterine wall. There is also a five- to tenfold increase in the size of the individual muscle fibre and marked enlargement in

the diameters of the blood and lymph vessels.

During the first few weeks of pregnancy, the shape of the uterus is unchanged, but the organ becomes gradually softer. By the 14th week it forms a flattened or oblate spheroid. The fibrous cervix becomes remarkably softer and acquires a protective mucus plug within its cavity, but otherwise it changes little before labour. The lower part of the corpus, the isthmus, first becomes elongated and then, as the uterine contents demand more space, stretches and unfolds to form a bowl-shaped formation called the lower uterine segment. The fibrous nature of the cervix causes it to resist this unfolding action.

The uterine wall is stretched and thinned during pregnancy by the growing conceptus, as the whole product of conception is called, and by the fluid that surrounds it. By term, this process converts the uterus into an elastic, fluidfilled cylinder. It is only late in pregnancy that the cervix gradually thins out and softens; during labour it dilates for

passage of the infant.

As pregnancy progresses, the uterus rises out of the pelvis and fills the abdominal cavity.

Figure 31: Levels of the uterus with advancing months of pregnancy.

From Dorland's Muserated Medical Dictionary 24th ed (1981) W.R. Smiriters Co. Philadelphia

γαστήρ-gaster-"womb"

KING JAMES VERSION - YOUTHO

Mat. 1:18. she was found with \*child (lit. having in the womb)

23. Behold, a virgin shall be with child, (lit. having &c.)

24:19. woe unto them that are with child, (lit. having &c.)

Mar 13: 17. woe to them that are with child, (lit. ...)

Lu. 1:31. thou shalt conceive in thy womb,

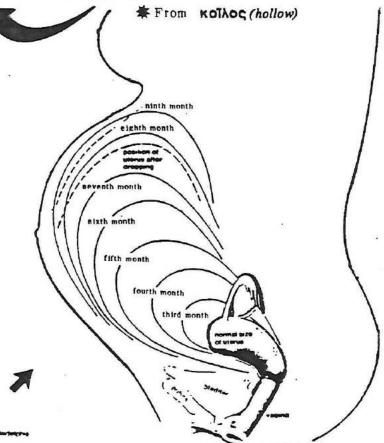
21:23. woe unto them that are with child, (lit. having &c.)

1Th. 5: 3.as travail upon a woman with child; (lit. having &c.)

Tit. 1:12. alway liars, evil beasts, slow bellies.

Rev.12: 2.she being with child (lit. ...) cried, travailing

Example 7 illustrates a very dangerous translation by the <u>King James Version</u> which has already caused a great deal of trouble. The translation of these two words is very simple. One means "belly"— Math. 12:40 and 15:17 are very clear examples. The other word means "womb"—Luke 1:31 is very clear, but it is the only time that the <u>King James Version</u> translates this word correctly. Note the asterisks (\*) above. The <u>King James</u> inserts "child" seven times, The concordance shows that "having in the womb" is correct. "Child" is not in the Greek Testament.



THE ENGLISH TRANSLATIONS USED FOR 8 GREEK WORDS FOR CLOTHING IN THE KING JAMES VERSION --- YOUNG'S CONCORDANCE LEXICON.

enduma
ενδυμα
clothing r
garment 2
raiment 5.
es thes
εσθής
apparel 3
clothing 2
raiment 1
robe 1.

ch i t o n
χιτών
clothes (pl.) 1
coat 9
garment 1.
s t o l ē
στολή
long clothing 1

long garment 1

long robe 1

robe 5.

himatismós
iματισμός
apparel r
array r
raiment r
vesture 2
apparelled r.

chlamús

χλαμύς

robe 2.

σκέπασμα
raiment (pl.) 1.

h i m á t i o n
iμάτιον
apparel (pl.) 1
cloak 2

sképasma

garment 31 raiment (pl.) 12 robe 2 vesture 2.

clothes 12 (pl. 11)

## WEBSTER'S DICTIONARY

Apparel- clothing, especially outer garments. Array- to deck in finery; adorn.

Coat- an outer garment covering the body from the shoulders to the waist or below.

Cloak- a loose outer garment, usually sleeveless.

Clothes - articles of dress; garments.

Clothing- clothes collectively, attire. Garments- any article of clothing.

Raiments— any article of clothing Raiment— clothing, garments.

Robe- a long, loose, flowing outer garment.

Vesture- clothing, apparel.

THE DICTIONARY of the BIBLE (1909), edited by James Hastings

As regards the particular articles of dress, the identification of these is in many cases rendered almost impossible for the English reader by the curious lack of consistency in the renderings of the translators, illustrations of which will be met with again and again in this article. For this and other reasons it will be necessary to have recourse to transliteration as the only certain means of distinguishing the various garments to be discussed.

When these 8 Greek words and their English translations used in the King James Version are placed in the arrangement above, it should be quite evident that the translators had very little concern for the accuracy of God's word. The Webster's Dictionary definitions given here, show that the English words used by the translators are, to all practical purposes, simply synonyms for the word "clothing."

The Dictionary of the Bible confirms the problem that exists in trying to translate Greek names for clothing, into English. This dictionary's statement shows that the only way to separate these garments is by transliterating the Greek words.

The <u>Consistent Translation</u> uses transliteration in the text to distinguish some of these, the others are consistently translated by the same English word. In order for you to find these words easily the <u>King James Version</u> uses are listed. For further details on the importance of these words refer to <u>A Teaching Dictionary</u>, by R.H.Mount. Two pictures of different garments are shown here.



(CT-"chlamus")

KING JAMES VERSION χιτών (CT-"tunic")

Mat. 5:40. at the law, and take away thy coat, let

10: 10. neither two coats, neither shoes, nor Mar 6: 9. and not put on two coats.

14:63. Then the high priest rent his clothes,

Lu. 3:11. He that hath two couts, let him impart to

6:29. cloke forbid not (to take thy) cout also.

9: 3. neither have two coats spiece.

Joh. 19:23. and also (his) coat: now the coat was

Acts 9:39. shewing the coats and garments which

Jude 23. hating even the garment spotted by the

# KING JAMES VERSION χλαμύς

Mt 27:28, and put on him a scarlet robe Mt 27:31, they took the robe off from him

## THE DICTIONARY of the BIBLE

(e) Mention must also be made of the 'scarlet robe' (chlamys) in which Jesus was arrayed by the Roman soldiers (Mt 27<sup>28</sup>. <sup>21</sup>). It is the paludamentum or military cloak worn over their armour by the superior officers of the Roman army.



KING JAMES VERSION  $\epsilon \sigma \theta \eta s$  (CT-"esthes")

Lu. 23:11. and arrayed him in a gorgeous robe, Lk 24:4. stood by them in shining garments

Acts 1:10.two men stood by them in white apparel;

10:30. stood before me in bright clothing, 12:21. Herod, arrayed in royal apparel,

Jas. 2: 2. gold ring, in goodly apparel, and there come in also a poor man in vile raiment;

3. to him that weareth the gay clothing,

KING JAMES VERSION στολή (CT-"stolee")

Mar 12:38. which love to go in long clothing,

16: 5. clothed in a long white garment;

Lu. 15:22. Bring forth the best role,

20:46, which desire to walk in long robes,

Rev. 6:11. white robes were given unto every one

7: 9. clothed with white robes,

13. What are these which are arrayed in white robes ?

14. have washed their robes, and made them (lit. their robes) white in the blood of the Lamb.

KING JAMES VERSION ίμάτιον

(CT-"garment")

This word occurs 62 times; too many to show here.

KING JAMES VERSION σκέπασμα 1Ti. 6: 8. having food and raiment (CT-"raiment")

KING JAMES VERSION imation 105

Mat 27:35. upon my vesture did they cast lots.

Lu. 7:25. they which are gorgeously apparelled,
9:29. his raiment (was) white (and) glistering.

Joh 19:24. for my vesture they did cast lots.

Acts 20:33. no man's silver, or gold, or apparel.

1Ti. 2: 9. or gold, or pearls, or costly array;

(CT-"vesture")

KING JAMES VERSION ἔνδυμα

Mat. 3: 4. John had his raiment of camel's hair. 6:25. than meat, and the body than raiment?

Mut. 6:28, why take ye thought for raiment?
7:15. come to you in sheep's clothing.

22:11, had not on a wedding garment:
12. not having a wedding garment?

28: 3. his raiment white as snow:

Lu. 12:23. the body (is more) than raiment.

(CT-"clothing")

# EXAMPLE 9 THE NAME "JEHOVAH" BELONGS IN THE NEW TESTAMENT.

Deut.6:16 ASV

16 "Ye shall not tempt Jehovah your God, "as ye tempted him in Massah.

Isa.40:3 ASV

3 "The voice of one that crieth, Prepare ye in the wilderness the way of <u>Jehovah</u>; make level in the desert a highway for our God.

Math.4:7 KJ

7 Jesus said unto him, It is written again, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

Math.3:3 KJ

3 For this is he that was spoken of by the prophet Esaias, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

Math.4:7 CT

7 The Jesus was-stating to-him, Again it-has-been-and-is-still-written, You-will not tempt <u>Jehovah</u> your God.

Math.3:3 CT

3 For this is the one having-been-said by Isaiah the prophet, saying, Voice of-one-shouting in the wilderness. YOU-prepare the way of-Jehovah, YOU-be-making his paths direct.

Luke 1:76 CT

76 But you, pre-teen-child, will-be-called a prophet of-the-Most-High; for you-will-proceed-before, before the person of-Jehovah to-prepare his ways;

Romans 1:7 CT

7 To-all the cherished of-God being in Rome, called holy ones; favor to-YOU and peace from God our Father and Jehovah Jesus Messiah.

James 1:1 CT

1 James slave of-God and of-Jehovah Jesus Messiah tothe twelve tribes namely-the *ones* in the diaspora to-be-rejoicing. The King James Version almost completely eliminated the name "Jehovah" from the Old Testament. substituting "LORD". The American Standard Version (1901) put God's name "Jehovah" back in the Old Testament where it belongs.

Compare the ASV. Deut.6:16 to the KJ Math.4:7. which makes Jesus misquote or eliminate God's name as it is given in Deut.6:16. The CT corrects this error. In the same way compare the ASV in Isa.40:3 to the KJ in Math.3:3 and then to the CT where "Jehovah" is used, as it should be. See the Introduction, page xiii, also the Teaching Dictionary for further explanation.

The name "Jehovah" belongs in the New Testament 231 times. If all "translations" kept the name "Jehovah" throughout both the Old and New Testaments, readers could not have been so easily deceived as to who Jesus is. Note the clarity of Luke 1:76 in the CT. Paul. by the Holv Spirit, uses the phrase "Jehovah Jesus Messiah" 15 times. The example given is Rom.1:7 CT. James, when writing to the 12-tribes uses the same phrase. (James 1:1)

## 756

A GRAMMAR OF THE GREEK NEW TESTAMENT

The article is associated with gesture and aids in pointing out like an index finger. It is a pointer.

Whenever the Greek article occurs, the object is certainly definite. When it is not used, the object may or may not be. The article is never meaningless in Greek,

The translators of the King James Version, under the influence of the Vulgate, handle the Greek article loosely and inaccurately. The

vital thing is to see the matter from the Greek point of view and find the reason for the use of the article.

#### διάβολος (diabolos) KING JAMES VERSION

Mat. 4: 1. to be tempted of the devil.

5. Then the devil taketh him up into

8. Again the devil taketh him up

11. Then the devil leaveth him,

13:39. The enemy that sowed them is the devil,

25:41. prepared for the devil and his angels:

Lu. 4: 2. Being forty days tempted of the devil.

3. the devil said unto him, If thou

5. the devil, taking him up into

6. the devil said unto him, All this

13. when the devil had ended all

8:12. then cometh the devil and taketh

Joh. 6:70. you twelve, and one of you is a devil?

8:44. Ye are of (your) father the devil,

Joh. 13:2. the devil having now put into

Acts10:38. all that were oppressed of the denil;

13:10. (thou) child of the devil, (thou) enemy

Eph. 4:27. Neither give place to the devil.

6:11. to stand against the wiles of the devil.

1Ti. 3: 6. the condemnation of the devil.

7. reproach and the snare of the devil.

11. wives (be) grave, not slanderers, sober,

2Ti. 2:26. out of the snare of the devil, who

3: 3. trucebreakers, false accusers, incontinent,

Tit. 2: 3. not false accusers, not given to much wine

Heb 2:14. power of death, that is, the devil;

Jas. 4: 7. Resist the devil, and he will flee

1Pet. 5: 8. because your adversary the devil,

1 Joh. 3: 8. He that committeth sin is of the devil; for the devil sinneth from the begin-

- might destroy the works of the devil.

10. manifest, and the children of the devil:

9. when contending with the devil

Hev. 2:10. the devil shall cast (some) of you

12: 9. that old serpent, called the Devil,

12. the denil is come down unto you,

20: 2. that old serpent, which is the devil,

10. the devil that deceived them was

## Revelation 12

9 And the dragon, namely-the great one, namely-the serpent, namely-the ancient one, the one being-called a slanderer, also the adversary, namely-the one leading-astray the total inhabited-earth, was cast, he-was-cast into the earth, and his angels were-cast with him.

# KING JAMES VERSION σατανάς (satanas)

Mat. 4:10. Get thee hence, Satan:

12:26. And if Satan cast out Satan,

16:23. Get thee behind me, Satan:

Mar 1:13. forty days, tempted of Satan;

3:23. How can Satun cast out Satun?

26. And if Satan rise up against himself,

4:15. Satan cometh immediately, and

8:33. Get thee behind me, Sutan:

Lu. 4: 8. Get thee behind me, Satan:

10:18. I beheld Satur as lightning

11:18. If Satan also be divided

13:16. whom Satan hath bound.

22: 3. Then entered Satan into Judas

31. behold, Satun hath desired (to have) you,

Joh. 13:27. Satan entered into him.

Acts 5: 3. Ananias, why hath Satur

26:18. and (from) the power of Satan

Ro. 16:20. bruise Satan under your feet

1Co. 5: 5. unto Satan for the destruction

7: 5. that Satan tempt you not

2Co. 2:11. Lest Satan should get an advantage

11:14. for Satan himself is transformed

2Co.12: 7. the messenger of Sutan

1Th. 2:18. but Satan hindered us.

2Th. 2: 9. after the working of Satan

ITi. 1:20. whom I have delivered unto Satan.

5: 15. already turned aside ufter Satan.

Rev. 2: 9. but (are) the synagogue of Satan.

13. where Satan's seat (is):

- where Satan dwelleth.

24. known the depths of Satan.

3: 9. them of the synagogue of Satun,

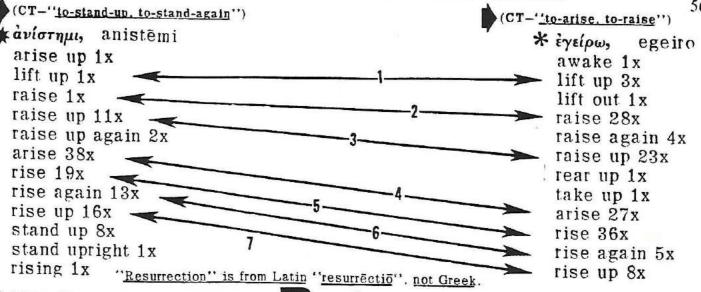
12: 9. called the Devil, and Satan.

20: 2. which is the devil, and Satan, 7. Satan shall be loosed

Note the remarks by A.T.Robertson concerning the Greek article. The Consistent Translation deals with the Greek article as uniformly as possible. There is another matter that needs to be considered at the same time as this example of the use of the article. Should the Greek word σατανᾶς (satanas) be transliterated 'Satan' or translated 'adversary'? (See Thayer's Lexicon.) Should the Greek word διάβολος (diabolos) be translated "devil" as the King James does quite often, or "slanderer as the King James does in 1 Tim ... or "false accuser" as the King James does in 2 Tim. and Titus?

In the list of passages showing the occurrences of σατανᾶς in the New Testament you will see a small asterisk (\*) in front of the word "Satan" 29 times. The King James omitted the article these 29 times. This omission and the use of the word "Satan" as in the King James seems to indicate a "proper name." In the Consistent Translation the article is inserted; σατανάς is then translated "the adversary." "Satan" is primarily God's adversary. In the case of διάβολος (diabolos) the Consistent Translation uses the phrase "the slanderer." Thus we have four attributes, but not the real name of the adversary. See Apologetics 42





(CT-"standing-again")

KING JAMES VERSION avantage,

Mat. 22:23, which say that there is no resurrection,

28. in the resurrection whose wife 30. For in the resurrection they neither

31. touching the resurrection of the

Mar 12:18, which say there is no resurrection; 23. In the resurrection therefore,

Lu. 2:34. for the fall and rising again of many

14:14. at the resurrection of the just.

Lu 20:27. deny that there is any resurrection;
33. Therefore in the resurrection whose
35. that world, and the resurrection from
36. being the children of the resurrection.

Joh. 5:29 the resurrection of life; and they that have done evil, unto the resurrection

Joh. 11:24. rise ngain in the resurrection at 25. I am the resurrection, and the life:

Acts 1:22. a witness with us of his resurrection.

2:31. spake of the resurrection of Christ.

4: 2. through Jesus the resurrection from

33. the resurrection of the Lord Jesus:

17:18. unto them Jesus, and the resurrection.

32. heard of the resurrection of the dead,

23: 6. of the hope and resurrection of the dead 8. say that there is no resurrection,

24:15 there shall be a resurrection of the

21. Touching the resurrection of the dead

26:23. the first that should rise (lit. of the res.) from the dead,

Ro. 1: 4. by the resurrection from the dead:

6: 5. (in the likeness) of (his) resurrection:

1Co.15:12. there is no resurrection of the dead?

13. if there be no resurrection of the

21. also the resurrection of the dead. 42. So also (is) the resurrection of the dead.

Phi. 3:10. the power of his resurrection, and

2Ti. 2:18. that the resurrection is past already;

Heb. 6: 2. of resurrection of the dead, and of

11:35. their dead raised to life again: (lit. from res.)

- might obtain a better resurrection :

1Pet. 1: 3. hope by the resurrection of Jesus Christ

3:21. by the resurrection of Jesus Christ:

Rev 20: 5. This (is) the first resurrection.

6. hath part in the first resurrection:

(CT-"arising")

KING JAMES VERSION ἔγερσις,

Mt 27:53. came out of the graves after his resurrection

The Greek verb aviorniu, (anistemi). "to-stand-up to-stand-again" and the Greek verb \* iyipm, (egeiro). "to-arise, to-raise" certainly do not look alike, even if you do not know Greek. A Greek word may, in human writings have various meanings. The Bible has one author, namely the Holy Spirit. If you believe that "God-breathed all scripture (2 Tim.3:16), then the Bible is word for word God's word.

II Timothy 3

16 All scripture is <u>God-breathed</u> and profitable toward teaching, toward reproof, toward correction, toward discipline the discipline in justice.

If, on the other hand, you believe that God intended 12 different meanings for each of these two verbs you will NEVER be sure of what God said. Further, if you believe that 7 English translations of one Greek word are the same as 7 English translations of the other Greek verb, you do not have the word of God in English.

How is it possible to have had more than 50 English Bible translations issued since 1952 from one Greek New Testament? If the "translators" of the New Revised Standard Version (1990) "relied" on other English translations, instead of the Greek New Testament, they are not "translators" at all.

Following is part of an article which appeared in the Ocala Star-Banner, Saturday, Oct.6,1990 concerning the New Revised Standard Version. (Underlining added.) The Consistent New Testament greatly reduces this confusion.

Z

Members of the translation committee, which was headed by Professor Bruce M. Metzger of Princeton Theological Seminary, said they relied heavily on the more than 50 Bible translations that have been issued since 1952.

Professor Harry M. Orlinsky of Hebrew Union College-Jewish Institute of Religion, one of the 30 members of the ecumenical committee, said, "All Bible translators are thieves. We all steal from one another. But you have to know what to take."



# 1 YOUNG'S ANALYTICAL CONCORDANCE

To receive again or back, ἀναδέχομαι anadech.
 Acts 28. 7 received us, and lodged us three days co.
 Heb. 11. 17 he that had received the promises offered

To hold off or away, or fully, ἀπέχω apechō.
 Luke 6. 24 were unto you...for ye have received your Phm. 15 that thou shouldest receive him for ever

8. Receive in, neelcome, ἀποδέχομαι apodechomai.

Acts 18. 27 exhorting the disciples to receive him: w.

28. 30 and received all that came in unto him

4. To receive or take back, ἀπολαμβάνω apolambanö. Luke 6. 34 lend (to them) of whom ye hope[toreceive] 15. 27 because he hath received him safe and s.

5. To receive, Séxonas dechomai.

Matt 10. 14 whosoever shall not receive you, nor hear 10. 40 He that receiveth you, receiveth me; and

6. To give, δίδωμι didômi.

Rev. 13. 16 caused all.. to receive a mark in their ri.

7. To receive into, elobexopai eisdechomai.

2 Co. 6. 17 touch not the unclean . and I will receive

To receive on or upon, ἐπιδέχομαι epidechomai,
 John 9 pre-eminence among them, receiveth us
 ro neither doth he himself receive the bret.

9. To bring, κομίζω komizo.

Blatt 25. 27 at my coming I should have received mi. 2 Co. 5. 10 that every one may receive the things (d.)

10. To take, receive, λαμβάνω lambano.

Matt. 7. 8 For every one that asketh receiveth; and 10. 8 cast out devils: freely ye have received

To take along with, share, μεταλαμβάνω metal.
 ileb. 6. 7 For the earth..receiveth bleasing from God

12. To receive beside, παραδέχομαι paradechomai. Mark 4. 20 Buch as hear the word, and receive (it), and Acts 16. 21 which are not lawful for us to receive. n.

13. To take or receive beside, παραλαμβάνω parala. Mark 7. 4 things there be which they have received John 1. 11 came unto his own, and his own received

To receive to (one's self), προσδέχομαι prosdech.
 Lukers. 2 This man receiveth sinners, and eateth
 Romid. 2 That ye receive her in the Lord, as beco.

15. To take or receive to (one's self), προσλαμβάνω. Acts 28. 2 received us every one, because of the pr. Rom.14. 1 Him that is weak in the faith receive ye

16. To receive under (one's roof), ὑποδέχομαι hupo.
Lukero. 38 certain woman named Martha received
19. 6 and came down, and received him joyfu.

17 To take or receive under, ὑπολαμβάνω hupolam.

Acts r. 9 a cloud received him out of their sight

To have place for, contain, receive, χωρέω chöreð.
 Matt 19. 12 He that is able to receive (it), let him re.
 2 Co. 7. 2 Receive us; we have wronged no man

## Hebrews 11 KJ

17 By faith Abraham, when he was tried, offered up Isaac; and he that had received the promises offered up his only begotten son,

18 Of whom it was said, That in Isaac shall

thr\_seed\_be\_called:

19 Accounting that God was able to raise him up, even from the dead; from whence also he received him in a figure.

PARABOLE #apaBoxh

figure 2

parable 46
proverb 1.

MEANINGS GIVEN TO PARABOLE IN THE KING JAMES VERSION.

THE THE

MEANINGS GIVEN THESE 18 VERBS IN THE CONSISTENT TRANSLATION.

1.to-undertake
2.to-hold-off,
to-have-back
3.to-accept
4.to-take-back
5.to-receive
6.to-give
7.to-receive-in
8.to-admit
9.to-obtain
10.to-take
11.to-partake-(of)
12.to-receive-alongside
13.to-take-along-

with-myself 14.to-welcome

15.to-take-to-myself

16.to-receive-as-guest

17.to-assume, to-take-up

18.to-have-room-for

CONSIDER ITEM

This is a list from Young's Analytical Concordance showing that 18 Greek verbs are translated in the King James, at least some of the time, by the English word "receive." Not all scripture references are shown in this list—only one or two are given under each verb so that you can verify the King James translation "receive." How can a person believe that he is reading God's word in the King James? Do you honestly believe that God used 18 Greek verbs with the same English meaning in order to confuse the believers as much as possible?

CONSIDER ITEM (3)

Here, numbered from 1-18, to correspond with the numbers in item 1 are the 18 individual meanings of these words used in the Consistent Translation. These meanings can be verified from Greek lexicons, etc.

CONSIDER ITEM (2)

The noun correctly translated "parable" 46x in the King James is here shown to actually have 4 different meanings. Pay special attention to the fact that the meaning "figure" is used twice. How did the translators of the King James know that God meant something different with the same Greek word? Next consider one of these uses in the King James in Hebrews 11:19.

Hebrews 11 CT

17 By-trust Abraham, being-tried, has-offered-and-is-still-offering the Isaac; also the one having-himself-undertaken the promises was-offering the only-begotten, \$\frac{1}{2}\$ whom it-was-spoken that in Isaac seed will-be-called to-you,

19 Having-figured that the God is powerful to-be-raising even out-of deads; whence he also obtained him for-himself in a parable.

With this much "background" compare Heb.11 KJ with Heb.11 CT. In KJ the "dash" underlining shows that Abraham offered Isaac and since Abraham received the promises it was he who offered his son Isaac and there is no "parable" only a "figure." The word "received" is not correct and there is no word "his" in the Greek text.

In the CT the "dash" underlining again shows that Abraham offered Isaac. Here the solid underlining begins. The one "having-undertaken" the promises is God. "The only-begotten" with the article is always Jesus. Thus we have a "parable": Abraham offers Isaac—God offers his son Jesus.

# YOUNG'S ANALYTICAL CONCORDANCE BASED ON KING JAMES

AGAPĒ ἀγάπη charity 27 love 86

 AGAPAŌ ἀγαπάω love 135
 (CT-"cherish"-verb) (CT-"charity"-noun)

## NEW WORLD DICTIONARY

char-1-ty (char's tē) n., pl. -ties [ME. & OFr. charite < L. caritas, costliness, esteem, affection (in Vulgate, often used as transl. of LGr.(Ec.) agapē, AGAPE?) < carus, dear, valued < IE. base \*kāro-, to like, desire, whence Goth. hors, adulterer] 1. Christian Theol. the love of God for man or of man for his fellow men 2. an act of good will or affection 3. the feeling of good will; benevolence 4. kingness or leniency in judging others 5. a) a voluntary giving of money or other help to those in need b) money or help so given c) an institution or other recipient of such help 6. a welfare institution, organization, or fund —SYN. see MERCY

## 160 SYNONYMS OF THE NEW TESTAMENT

In the Divine mind, and in the order of our salvation as conceived therein, the έλεος precedes the χάρις. God so loved the world with a pitying love (herein was the έλεος), that He gave his only begotten Son (herein the χάρις), that the world through Him might be saved (cf. Ephes. ii. 4; Luke i. 78, 79).

## GREEK ENGLISH LEXICON, Liddell&Scott

4. άγαπάω differs from φιλέω, 2s implying regard or affection rather than passion, cf. Lat. diligo. amo, but sometimes can hardly be distinguished, v. Xen. Mem. 2. 7, 9, and 12:

## SYNONYMS OF THE NEW TESTAMENT 39

Antonius, in the funeral discourse addressed to the Roman people over the body of Cæsar: \* ἐφιλήσατε αὐτὸν ὡς πατέρα, καὶ ἡγαπήσατε ὡς εὐεργέτην "You-loved him as father, and you-cherished him as benefactor"

## 40 SYNONYMS OF THE NEW TESTAMENT

In almost all these passages of the N. T., the Vulgate, by the help of 'diligo' and 'amo,' has preserved a distinction which we have let go. This is especially to be regretted at John xxi. 15-17; for the passing there of the original from one word to the other is singularly instructive, and should by no means escape us unnoticed. In that threefold "Lovest thou Me?" which the risen Lord addresses to Peter, He asks him first, άγαπας με; At this moment, when all the pulses in the heart of the now penitent Apostle are beating with a passionate affection toward his Lord, this word on that Lord's lips sounds far too cold; to very imperfectly express the warmth of his affection toward Him. The question in any form would have been grievous enough (ver. 17); the language in which it is clothed makes it more grievous still.1 He therefore in his answer substitutes for the ayanas of Christ the word of a more personal love, φιλώ σε (ver. 15). And this he does not on the first occasion only, but again upon a second. And now at length he has triumphed; for when his Lord puts the question to him a third time, it is not oyanas any more, but obles.\* All this subtle and delicate play of feeling disappears perforce, in a translation which either does not care, or is not able, to reproduce the variation in the words as it exists in the original.

It is necessary that "agapao" and "phileo" be translated by different English words if the Bible is to be properly understood. The noun "agapo" should agree in English with the verb "agapao." While "agapao" is "love," it is a love that does something rather than a "feeling." Under "charity" the New World Dictionary shows this fact quite clearly-particularly under items: 2,3,4,5,and 6.

Item 1 is explained by Bishop Trench in his Synonyms of the New Testament. In the explanation the word έλεος (eleos) means "mercy"; the word χάρις (charis) means "favor."

The <u>Greek English Lexicon</u> gives a little more information on these verbs. The English translations of "phileo"-kiss and love—in the King James as well as in the Consistent New Testament show the more "emotional" meaning included in this verb. The meanings of the two verbs are very clearly distinguished in the discourse of Antonius as given by Bishop Trench.

'The English translation is added.)

The importance in the difference between these two verbs is brought out in Jesus' conversation with Peter, John 21:15-17. The dot (•) and the asterisk (\*) will call your attention to each verb. Bishop Trench explains the importance. Note his last statement in regards to the King James.

John 21

15 When therefore they-breakfasted, the Jesus is-saying to Simon Peter: Simon of-Jonas are-you-cherishing me much-more than of-these? He-is-saying to-him: Yea, Lord: you yourself-are-knowing-absolutely that I-am-loving you. He-is-saying to-him: You-be-feeding my lambs. 16 He-is-saying to-him again a second time, Simon of-Jonas, are-you-cherishing me? He-is-saying to-him: Yea, Lord; you yourself-are-knowing-absolutely that I-am-loving-you. He-is-saying to-him: You-be-shepherding my sheep.

17 He-is-saying to-him the third time: Simon of-Jonas, are you-loving me? The Peter was-grieved because he-said to-him the third time, Are-you-loving me? And he-said to-him: Lord, you yourself-are-knowing-absolutely all-things; you yourself-are-coming-to-know that l-am-lov ing you. The Jesus is-saying to-him: You-be-feeding my sheep.

## John 3

16 For thus the God cherished the world so-that he-gave his son, namely-the only-begotten, in-order-that every-one the one trusting with-reference-to him might not perish, BUT he-might-be-having life eternal.

## Ephesians 5

25 The husbands, YOU-be-cherishing the wives, according-as also the Messial cherished the assembly and gave himself over in-behalf-of her,

GOD NEVER COMMANDS LOVE -- PHILED \*